

Il n'est pas besoin de faire connaître l'importance de cet ouvrage. Depuis longtemps les Orientalistes de l'Europe l'ont apprécié sous le nom de *Hariri* et les historiens s'en sont servi au moyen de deux traductions imprimées l'une en allemand et l'autre en portugais; il en existe même une française en manuscrit. L'éditeur a pu consulter les manuscrits qui se trouvent en Suède et ceux de *Leide*, d'*Osford* et de *Pétersbourg* ainsi d'être en état de donner le texte si correcte que possible. L'ouvrage se compose de deux volumes en grand quarto. Le premier, d'environ 43 feuilles, rendra le texte arabe et les variantes, paraitra pendant l'année 1843. L'autre, de 33 feuilles à peu près, contiendra la traduction latine et les notes, et sera publié en 1844. Le prix du tout n'excedra pas 40 francs. On poursuit le travail continuellement.

Comme on tire un nombre d'exemplaires assez modique pour l'étranger, les personnes qui s'intéressent de l'entreprise, sont priées de vouloir bien souscrire avant l'expiration du mois de Mai 1843 chez M. *A. Bonnier* à *Stockholm* par M.

كتاب

الانيس المطرب روض القرطاس

في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

للشيخ ابي الحسن علي بن عبد الله ابن ابي زرع الفاسي

وقيل لابي مجتهد صالح ابن عبد الحليم غرناطي

قد عني بتصحيحه وطبعه وترجمته السيد الصغير

المفتقر الى رحمة ربه مدرس العربية في المدرسة اوبسالية

كارل يوحنا ثورنبرغ

٢٢٨٥٢
٤١٩
٢١٠٦

طبع في مدينة اوبسالة بدار الطباعة المدرسية

سنة ١٨٩٣ مسيحية

۲۰۹۸۰	واحد نمبر
۳۳	فن نمبر
۳۳۳۳	کتاب نمبر

كتاب

الانيس المطرب بروض القُرطاس

في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا محمد وكتبه وسلم تسليماً

الحمد لله مَنَ تَرَى الْأُمُورَ بِمَشِيئَتِهِ وَتُدَبِّرُهَا وَتُسَيِّرُهَا بِتَوْفِيقِهِ وَتُبْدِعُ الْأَشْيَاءَ بِحِكْمِهِ وَتَنْصُورُهَا خَالِقَ الْخَلْقِ بِقُدْرَتِهِ وَبَاسِطَ الرِّزْقِ بِتَعَدُّدِهِ أَتَمَّهُ تَعْتَرِفُا بِنِعْمَتِهِ مُعْتَرِفَا بِتَعَصُّبِهِ وَآتُفِدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ شَهِادَةُ مُخْلِصٍ بِغَلْبِهِ وَسُورَةُ وَصْفِهِ وَآتُفِدُ أَنْ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ أَصْنَفَا بِرِسَالَتِهِ وَحَبَابَهُ بِمَحَبَّتِهِ وَتَفْصِيلَهُ وَتَخْيِيرَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ النَّبِيِّينَ النَّصَاحِينَ وَأَزْوَاجِهِ النَّصَاحَاتِ الَّذِينَ ذَعَبَ عَنْهُمْ الرَّجْسُ وَخَصَّبَهُم بِنُطْهِيرِهِ وَرَضَى اللَّهُ عَنْ حُكَايَتِهِ السَّابِقِينَ بِتَصَدِّقِهِ وَنَصْرَتِهِ وَتَعَزُّزِهِ وَتَوْفِيقِهِ وَعَنْ أَنْذَابِهِمْ لَيْمَ بِأَحْسَنَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ مَا اخْتَلَفَ اللَّيْلُ بِثَلَمَتِهِ وَالنَّهَارُ بِنُورِهِ وَاللَّعْنَةُ عَلَى الْأَعْدَاءِ لِلدُّنْيَةِ السَّعِيدَةِ الْعَالِيَةِ أَرْبَنِيَّةِ الْعُثْمَانِيَّةِ أَعْلَى اللَّهِ تَلَمَّتْهَا وَرَفَعَ قَدْرَهَا وَأَبْقَى عَلَى مَرِّ الْأَيَّامِ مَلَكُوتَهَا وَفَخَّرَهَا بِأَنْبَاءِهَا وَالتَّمَكُّينَ وَالتَّنْصُرَ وَالْفَتْحَ الْمُبِينِ، أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَعَاءَ مَوْلَانَا الْحَلِيفَةِ الْأَمَامِ مُعَلَّى الْأَسْلَامِ وَرَافِعِهِ وَمِثْلَ الْخَيْرِ وَدَمْعِهِ تَجِ الْعَدْلِ وَسُورَةُ وَمَا حَى الْعِلْمِ وَخَنَكُهُ مَلِكِ أَرْمَانِ وَسَرَّاجِ الْأَوَانِ نَاصِرِ الدِّينِ وَالْإِيمَانِ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ أَبِي سَعِيدِ عُثْمَانَ ابْنِ مَوْلَا الْأَسْمِ الْمُظْفَرِ الْمُؤَبَّدِ الْمُتَنَوِّرِ أَمْلِكِ الْعَابِدِ الزَّاعِدِ الْمُبْرُورِ الَّذِي لَهُ فِي كُلِّ فَصِيلَةٍ تَعَدُّمٌ وَسَبْقٌ أَمَامِ الْعَادِلِ الْأَقْدِيمِ بِالْحَقِّ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ أَبِي يُوسُفَ بَعْقُوبَ بْنَ عَبْدِ الْحَقِّ نَصْرَهُ اللَّهُ وَأَتَمَّهُ وَأَعْلَى تَلَمَّتَهُ وَأَبْدَهُ وَخَلَدَ مَلِكُهُ وَأَبَامَهُ وَرَفَعَ بِالنَّصْرِ وَالسَّعْدِ لَوَاعَهُ وَأَعْلَامَهُ وَفَسَّحَ لَهُ فِي الْبِلَادِ شَرْقًا وَغَرْبًا وَأَوْضَاءً لَهُ رَقَابَ الْأَعْدَاءِ سَلَامًا وَحَرْبًا وَفَتْحَ لَهُ وَعَلَى يَدِهِ أَنْفُجَ

الفتح المبين وجعل الخلافة كلمة قائمة في عقبه الى يوم الدين ولا زال للخلافة يحيى
 انوارها وجدد اظهارها وبعلى منارها وجعل انوارها والسعد يختتم بفنائها وامسرة تزدحم
 ببابه واتحاه والنصر مقرون برايانه والوبته وقلوب الامة مجتمعة على طاعته ومحبة ما
 دام نوب الليل بالصبح معلم وغنى الحمام على غصن وترنم لا زال يحيى تيمى الاسلام
 مجتهدا في الحق يستر للدنيا والدين ينال ما شاء من اشياء مقاصده يفتى ويعطى عطاء
 غير ممنون، وانى لما رايت مدارم دولته السعيدة معام سعادة انالها الله وخلدها واعلى
 كلمتها وايداعها تنظم نظم اللجان، وصور محاسنها تتلى بحد لسان، وغرر مآثارها تشرف بكل
 ناحية ومكان، وغرر انوارها تنفخ عن الغزل، وتسير سير المنل، اردت خدمة جمالها، وانقرب الى
 كمالها، وانقبى بظلائها، والورود من عذب زلائها، بتاليف كتب جامع لطيف الاخبار
 وملح الآداب يحتوى على غرر من التاريخ وعجائبه ونوادر الافار وغرائبه يخبر بنبد من
 اخبار ملوك المغرب المنعمين، وامراء الماضين، وامم السلفين، وتاريخ ايامهم وذكر انسابهم
 واعمارهم وسيرهم وغزواتهم واحوائهم في دولتهم، وما رسموه بالمغرب من المراسم، وصنوعة من
 المصانع والمعالم، وفتحوه من البلاد والاقالم، وبنوه من الحصون والمدن وامدارم، اذكرهم اميرا
 بعد امير وملكا بعد ملك وخليفة بعد خليفة وامة بعد امة على حسب توالبهم في
 اعصرهم وهرائبهم في دولتهم وارمانهم كما وقع في الرمان، من اول دولة الامير ادريس بن
 عبد الله الحسنى الى هذا الاوان، ابذل فيه جهدى واضر جلدى بعد انوسع والامكان،
 ومساعدة الزمان، فاستخرت الله تعالى في تاليفه واستعنته في تقييده وتحنيفه، فسهل الله على
 ما اردته من ذلك وبسره كله بفصله وبركة مولانا امير المسلمين الشاعر الباهرة، فالفنت
 هذا المجموع المقتضب انتفيت جواهره من كتب التاريخ المعتمد عليها وجمعت شواردها
 عن مهاد المعول على تحتها وارجوع اليها سوى ما رويته عن اشياخ التاريخ ولحقات
 والكتاب وقيدته عن الروايات النغات الاحجاب وحذفت فيه الاسناد خيفة الاكثار والامتداد
 وتركت التسهيب وانتزويل وتجنببت الاختصار والتفليل وجعلته كتابا مخرجا عن التوسط
 فهو خير الامور معتمدا في ذلك على ما رواه الجمهور عن النبى صلى الله عليه وسلم في الحديث
 المأثور ان قال يودب امته وبسستها خير الامور اوساطها، وسميته الاتيس المثرى بروص
 القرناس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس، والله تعالى يعصنا فيه من الزلل،
 ويجنبنا الخطاء في القول والعمل، ويبلغنا فيه السؤل والامل، ويبقى لنا مولانا امير المسلمين
 تعلوا على الدولات دولته وتمضى في الاعداء اوامره وصولته منصورا اعلامه محمودا ايامه
 لا رب غيره ولا خير الا خيره،

الخبر عن ملوك المغرب من الادارسة الحسينيين رضى الله عنهم وذكر
قيامهم فيه وبنيانهم مدينة فاس دار ملكهم وقرار سلطانهم

قال المؤلف للكتاب عفا الله عنه كان السبب في دخول الادارسة الحسينيين المغرب وتملكهم
عليها ان الامام محمد بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضى
الله عنهم كان قلم على امير المومنين ابي جعفر المنصور العباسي بالحجاز منكراً لجوره وعسفه
وذلك في سنة خمس وأربعين ومائة سنة ارسل اليه المنصور جيشا عظيما الى المدينة فهزم
الامام محمد وقبض على جماعة من اصحابه واهل بيته وفر هو الى بلاد النوبة فقام
بها الى ان توفي المنصور، وولى للخلافة بعده ولده المهدي فصار محمد بن عبد الله بن
حسن الى مكة في ايام الموسم فلما وصلها دعا بها الناس الى بيعته فبايعه خلق كثير
وتابعه جميع اهل مكة والمدينة وعامة اهل بلاد الحجاز وكان يدعى بالنفس التركية لنفسه
وكثرة عبادته وزهده وورعه وعمله وقضاه وكان له ستة اخوة وهم يحيى وسليمان
وابراهيم وعيسى وعلي وادريس فبعث منهم نعمة الى الامصار يدعون الى امامته وبيعته
بعث علي الى افریقیة فلجابه بها خلق كثير من قبائل البربر وبقي هنالك الى ان توفي
ولم يتم له امر وبعث اخاه يحيى الى خراسان فقام بها حتى قُتل اخوه محمد وفر
الى بلاد الديلم فاسلم على يديه منهم خلق كثير ودعا لنفسه فبايعه عالم عظيم وقوى
امره وذلك في اول خلافة الرشيد فلم يزل الرشيد يبعث له بالجيوش ويدبر عليه الحيلة
حتى اتاه بالامان فقام عنده مدة الى ان مات مسموما في ايام الرشيد وبعث ايضا اخاه
سليمان الى بلاد مصر داعيا للامصار ولما اتصل به قُتل اخيه سار الى بلاد النوبة ثم الى
بلاد السودان ثم خرج منها الى زاب افریقیة ثم سار الى تلمسان من بلاد المغرب فنزلها
واستوطنها وذلك في ايام اخيه ادريس فكان له بها اولاد كثيرة فكل حسنى هنالك فمن
نسل سليمان ابن عبد الله بن حسن وقد دخل اكثر ولده الى بلاد القبلية والسوس
الاقصى ولم قويّت شوكة الامام محمد بمكة شرفها الله وبويع له في كثير من الامصار
وظهرت نعمة في اكثر البلاد خاف امير المومنين العباسي المهدي من امره فصرف
وجهه اليه بجيش من ثلاثين الف فارس فخرج الامام محمد الى لقاء جيش المهدي وقتاله
في عسكر عظيم من اهل الحجاز واليمن وغيرهم فالتقى الجعان بموضع يعرف بفتح على ستة
اميال من مكة شرفها الله فكان بينهما قتال شديد وحروب عظيمة قُتل فيها الامام محمد

بن عبد الله بن حسن رحمه الله وهزم جيشه وقُتل منهم خلق كثير وفرّ الباقيون وبقي القتلى في موضع المعركة لم يُدْفَنُوا حتى امتلأ النليور والسباع لكثرتهم وكانت هذه الواقعة يوم السبت وهو يوم النَّزِيَّةِ الثامن من شهر ذي حِجَّة سنة تسع وستين ومائة وفرّ اخوته ابراهيم وادريس فيمن فرّ فصار ابراهيم الى البصرة فقام بها ولم يزل يحارب اعداءه حتى قُتل رحمه الله وغفر له ٥

واما ادريس فانه لما قُتل اخوه وشيعته فرّ بنفسه مستترا في البلاد يريد المغرب فصار من مكة حتى وصل مصر ومعه مولا اسمه راشد فدخلها والعامل عليها للمبدي على بن سليمان الهاشمي فبينما هو ادريس ومولا راشد يمشيان في شوارعها ويجعلان بتزفد ان مرّ بدار حسنة البناء والهيئة فوقها ينظران اليها ويتاملان حسن بنائها واتقانها واذا صاحب الدار قد خرج وسلم عليهما فردّا عليه السلام فقال لهما ما الذي تنظران من هذه الدار فقال راشد يا سيدي انه اعجبنا حسن بنائها واحكام اتقانها وشكلها فل واطنكما غريبين من هذه البلاد قال راشد جعلت فداك ان الامر كما ذكرت قال فمن اتي الافليم انتما فل من الحجاز قال من اتي بلدة قال من مكة قال واخالكما من شعبة الحسينيين الفارّين من وقعة فِجّ فارادا ان ينكرا له حالهما وخفيا عنه امرهما ثم انهم توسّما فيه الخير والفضل فقال له راشد يا سيدي اراك صورة حسنة وقد توسّمتنا فيك خير لحسن صورتك وطلاقة وجهك وبشرى ولا بد ان تكون افعالك وشيمك مطابقة ومشابهة لصورتك الجميلة ولاكن ارايت ان اخبرناك من نحن وما خبرنا وامرنا اكنّت تستر علينا قال نعم ورب الكعبة اكنتم امركم واصون سركم وابذل جيدي في صلاح حالكم قال راشد ذلك الظن بك والثقة بفصلك هذا ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضي الله عنهم اجمعين والي مولا راشد فقرّت به خوفا عليه من القتل قاصدا الى بلاد المغرب فقال لهما الرجل لتتّمتن نفوسكما وتسكن روعتكما فاني من شيعة اهل البيت ومواليهم واول من كنتم سرهم وستر امرهم وبذل جيده في حقهم فلا تخافا ولا تحزنا فانتما من الامنيين ثم ادخلهما الى منزله فاقاما عنده مدة في اكرام ونعيم فاتصل خبرهما بعلي ابن سليمان الهاشمي عامل مصر فبعث الى الرجل الذي هما عنده فقال له انه قد رفع اليّ خبر الرجلين الذين هما في منزلك مخفيين وان امير المؤمنين قد كتب اليّ في طلب الحسينيين والبحث عن من وجد منهم وقد بعث عيونَه على الطرقات وجعل الرصاد في اطراف البلاد والقبالات فلا يمرّ بهم احد من الناس حتى

يعرف ويعلم ههنا نسبه وحاله ومن أين قدم وإلى أين يسير وإلى أكره أن تعرض لدماء
 أهل البيت أو ينالهم أنى من سببى فلك الأمان ولهما فسر إليهما وقُل لهما يخرجان من
 صلي ليلا يصل خبرهما إلى المهدي فيخرجكما من يدي وقد أدن لكما في الخروج ثلاثة
 أيام فسار الرجل إلى ادريس ومولاه راشد فاعلمتهما الخبر فعزما على الخروج إلى المغرب فاشترى
 لهما الرجل راكبتين ولنفسه أخرى وصنع لهما زاداً يبلغهما إلى إفريقية وقُل لراشد
 اخرج أنت مع الرفقة على الجادة واخرج إلى مع ادريس على طريق غامض اعرفه لا
 تسلكه الرفاق وموعداً مدينة برقة أنتظر بها حيث عاين عليه انطلب فقال الراي ما رايت
 فخرج راشد مع الرفقة على الجادة في زى التجار وخرج ادريس مع الرجل المحدثى على
 أنبرية حتى وصل به مدينة برقة فقعدا بها حتى لحق بهما راشد فجدد لهما
 الرجل زاداً يبلغهما وودعهما وانصرف راجعاً إلى مصر، وسار ادريس مع مولاه راشد إلى
 إفريقية يجتازان السير حتى وصلا القيروان فاقاما بها مدة ثم خرجا إلى المغرب الأقصى،
 وكان راشد من أهل النجدة والشجاعة والعلم والحزم والقوة والعقل والدين والنجبة
 لأنزل البيت فغمد إلى ادريس حين خرج به من القيروان فالبسه مدرعة صوف خشنة
 وعمامة غليظة وصيَّره كالأحدم له يامره وينهاه كل ذلك خوفاً عليه وحياطة له فلم يزل
 على ذلك حتى وصل به إلى مدينة تلمسان فاستراح بها أياماً ثم ارتحل عنها نحو بلاد
 طنجة فسار حتى عبر وادى ملوية ودخل بلاد السوس الأدنى والسوس الأدنى حده من
 وادى ملوية إلى وادى أم الربيع وهو أخصب بلاد المغرب وأعظمها بركة والسوس الأقصى
 من جبل تزن إلى وادى النون فسار ادريس ومولاه راشد حتى نزلا بمدينة طنجة وهي
 يومئذ قاعدة بلاد المغرب وأم مدنه إذا لم يكن بالمغرب مدينة أعظم ولا أقدم منها، وقد
 ذكرنا تاريخها ومن بناها في كتابنا الكبير المسمى بزهرة البستان في أخبار الزمان، فلما وصل
 ادريس إلى مدينة طنجة أقام بها أياماً فلم يجد بها مرآة فرجع مع مولاه راشد حتى
 نزل مدينة وليلى قاعدة جبل زرهون وكانت مدينة وليلى مدينة متوسطة حصينة كثيرة
 المياه والغروس والزيتون وكان لها سور عظيم من بنيان الأول فنزل بها ادريس على
 صاحبها عبد الحميد الأورقي المعتزلي فاقبل عليه عبد الحميد وأكرمه وباع في برة فاطهر
 له ادريس أمره وعرفه بنفسه فوافقه في حاله وانزل معه في داره وتولى خدمته والقيام بشؤنه،
 وكان دخول ادريس المغرب ونزوله على عبد الحميد بمدينة وليلى في غرة ربيع الأول
 المبارك من سنة اثنين وسبعين ومائة فأقام عنده ستة أشهر فلما دخل شهر رمضان من
 السنة المذكورة جمع عبد الحميد أخوانه وقبائل أوربة فعرفهم بنسب ادريس وفضله

وقرأته

وقرأته من رسول الله صلى الله عليه وسلم وشرفه وعلمه ودينه وكمال خلال الفضائل المجتمعة فيه فقالوا له الحمد لله الذي آتانا به وشرقنا بجواره ورويته فهو سيدنا ونحن عبيده نموت بين يديه فما تريد منا قال تبايعوه قالوا سمعاً وطاعة ما منا من يتوقف عن بيعته وما يريد

الخبر عن بيعة الامام ادريس الحسنى

هو الامام النقيم بالمغرب الأقصى ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضي الله عنهم ببيع له بمدينة ولبلى يوم الجمعة الرابع من شهر رمضان المعظم سنة اثنين وسبعين ومائة وكان اول من بايعه قبائل اوربة بايعوه على الامة والقيام بامرهم وصاواتهم وغزاهم واحكامهم وكانت اوربة في ذلك الوقت اعظم قبائل المغرب واكثرها عدداً واشدها قوة وبأساً واحداً شوكة ثم بعد ذلك اتته قبائل زناتة واصناف قبائل البربر من اهل المغرب منهم زواغة وزوارة ولماية ولواتة وسدراتة وغيانة ونفزة ومكناسة وغمارة فبايعوه ودخلوا في شاعته فقبوت اموره وتمكن سلطانه ووفدت عليه الوفود من كل ناحية وسائر البلدان وقصد اليه الناس من كل سقع ومكان فاستقام امره بالمغرب واخذ جيشاً عظيماً من وجوه قبائل زناتة واوربة وصنهاجة وحوارة وغيرهم فخرج بهم غارياً الى بلاد تامسنا فنزل اولاً مدينة شالة ففتحها ثم فتح بعدها سائر بلاد تامسنا ثم سار الى بلاد تادلا ففتح معاقلها وحصونها وكان اكثر هذه البلاد على دين النصرانية ودين اليهودية والاسلام بها قليل فاسام جميعهم على يديه ثم قفل الى مدينة ولبلى فدخلها في آخر شهر ذي حجة من سنة اثنين وسبعين المذكورة فاقام بها شهر للحرم مفتتح سنة ثلاث وسبعين حتى استراح اناس ثم خرج يرسم غزو من بقى بالمغرب من البربر على دين النصرانية واليهودية المجوسية وكان قد بقى منهم بقية متحصنون في المعاقل والجبال المنيعه فلم يزل الامام ادريس يجاهدكم ويستنزلهم حتى ادخلوا في الاسلام طوعاً وكرهاً وفتح بلادهم ومعاقلهم واباد من اهل الاسلام منهم بالقتل والسبي ودمر بلادهم وهدم معاقلهم منها حصون بني لوة وحصون مديونة وبهلولة وقلاع غيانة وبلاد فازان ثم رجع الى مدينة ولبلى فدخلها في النصف من جمادى الآخرة من سنة ثلاث وسبعين المذكورة فاقام بها بقية جمادى المذكورة والنصف من رجب التالي له حتى استراح جيشه ثم خرج من نصف رجب المذكور يرسم غزو مدينة تلمسان ومن بها من قبائل

مغراوة وبني يافرن فوصل مدينة تلمسان ونزل بخارجها فأتته أميرها محمد بن خنزر بن
صولات المغراوي الخزري فطلب منه أمانه فأمته أدريس وبايعه محمد بن خنزر وجميع من معه
بتلمسان من قبائل زناتة فدخل أدريس مدينة تلمسان صلحاً فأمن أهلها وبنا مسجداً
واتقنها وصنع فيها منبراً وكتب عليه بسم الله الرحمن الرحيم هذا ما أمر به الإمام
أدريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين رضي الله عنهم وذلك في شهر صفر سنة أربع
وسبعين ومائة، فاتصل بالرشيد أن أدريس قد استقام له أمر المغرب وبايعه كافة من به من
القبائل وأنه قد فتح مدينة تلمسان وبنا مسجداً وأخبر بحزمه وحاله وكثرة جنوده
وشدتهم في الحرب وأنه قد عزم على غزو إفريقية فخاف الرشيد أن يعظم أمره فيصل إليه
نمياً يعلم من فضله وكماله ومحبة الناس في أهل بيت النبي صلى الله عليه وسلم فاغتم لذلك
غماً شديداً وعظم عليه شأنه فبعث إلى وزيره القايم بأمر مملكته وصلاحي سلطانه يحيى
بن خالد بن برمك فآخبره بأمر أدريس واستشارة فيه وقال له أنه ولد علي بن أبي طالب
وأبن فاطمة بنت النبي صلى الله عليه وسلم وقد قوى سلطانه وكثرت جيوشه وعلا شأنه
وأشتهر اسمه وفتح مدينة تلمسان وهو باب إفريقية ومن ملك الباب يوشك أن يدخل
الدار وقد عزم أن أبعث له جيشاً عظيماً لقتاله ثم أتى فكرت في بُعد البلاد وطول
المسافة وتنافي المغرب عن المشرق ولا طاقة لجيوش العراق على الموصول إلى السوس من
أرض المغرب فرجعت من ذلك وقد هالني أمره فأشرف عليّ برأيك فيه، وقال له يحيى بن
خالد يا أمير المؤمنين إن أمن الرأي أن تبعث إليه برجل ذي حزم ومكر ودهاء ولسان
واقدام وجرة فيقتله ويستريح منه فقال الرأي ما ذكرت فمن يكن الرجل فقال يا أمير المؤمنين
أعرف في حاشيتي رجلاً اسمه سليمان بن جرير من أهل الحزم والقدام والفتك والشجاعة
والعلم بالجدل والكلام والمكر والدهاء تبعث به إليه فبعث له قال أسرع بذلك الآن فخرج
الوزير يحيى إلى سليمان بن جرير فعرفه المقصود وما يريد منه أمير المؤمنين ووعد له
على ذلك الرفعة والمنزلة العانية والهنات السنية وعطاء أموالاً جليلاً وتحفاً مستظرفة
وجهزة بما يحتاج إليه، فخرج سليمان بن جرير من بغداد يجد السير حتى وصل إلى
المغرب فقدم على أدريس بمدينة ويلي فسلم عليه فسأله الإمام أدريس عن اسمه ونسبه
ومن أي البلاد قدم وما سبب قدومه إلى المغرب فذكر له أنه من بعض موالى أبيه وأنه
اتصل به خبره فأنه يرسم خدمته لأجل محبته وولايته لأهل البيت أن لا يعدل فيهم أحد
ولا يقاس بهم سواهم فأنس به أدريس وسكن إلى قوله وسر به سروراً عظيماً وركن إليه وحل
من قلبه بمنزلة رفيعة فكان لا يقعد ولا يأكل إلا معه لأنه لم يجد في بلاد المغرب من

يأنس به ويستريح إليه غيره وذلك بحجل أهل المغرب في ذلك الوقت وجفاء طباعهم ولما
 ظهر له أيضا من سليمان بن جرير من النبيل والأدب والظرف والبلاغة فحل منه محلا رفيعا
 فكان سليمان بن جرير إذا قعد الإمام ادريس بين رؤساء البربر ووجوه القبائل يتكلم
 سليمان فيذكر فضائل أهل البيت وعظم بركاتهم وبقيسم الدليل على امامة ادريس وأنه
 الإمام لا امام غيره وباقى على ذلك بالحجج البينة والبراهين القاطعة وبالحديث تُعجب ادريس
 فكان ادريس يتعجب من فصاحته وبلاغته ومعرفته بالجدال ويستظرفه ويحبه، فلم يزل
 سليمان بن جرير عند ادريس يرتقب فيه الفرصة ويعمل في كناية الحيلة فلا يجد الى ذلك
 سبيلا من اجل مولاة راشد الذي لا يزاياله ولا يفارقه الى ان غاب راشد ذات يوم في بعض
 شؤنه فدخل عليه سليمان بن جرير فوجده وحده وجلس بين يديه على علته
 فحدث معه قليلا فلم ير لراشد اثرا فانتهر الفرصة واغتتم الخلة فقال له يا سيدي جعلت
 فداك الى جنت من المشرق بقارورة الطيب ثم الى رايت هذه البلاد ليس بها طيب فرايت
 ان الامام اولي بها متى فخذها تطيب بها فقد عاثرتك بها على نفسي وهو من بعض ما
 يجب لك علي ثم اخرجها من وعاء ووضعها بين يديه فشكره ادريس على ذلك ثم اخذ
 القارورة ففتحها وشمها فلما رأى سليمان بن جرير الامام ادريس قد فتح القارورة وشمها
 وتحصل به مراده منه وتمت حيلته فيه جعل يده في الارض وخرج كأنه يريد قضاء
 حاجة الانسان فسار الى منزله وركب فرسا له من عتاق الخيل وسباقها كان قد اعدّها لذلك
 وخرج من مدبنة وليلى يطلب النجاة، وكانت القارورة مسمومة فلما استنشق ادريس
 الطيب صعد السم في خيشومه وانتهى الى دماغه فغشى عليه وسقط بالارض على وجهه لا
 يفهم ولا يعقل ولا يعلم احدا ما به ولا ما اصابه فاتصل خبر غشيته بمولاة راشد فاقبل اليه
 مسرعا فدخل عليه فوجده يحرك نفسه وقد اشرف على الموت لا يقدر ان يبين الندام
 فلقعد عند راسه متأخرا في امرة لا يعلم ما به حتى قطع سليمان بن جرير مسافة من
 الارض واقام ادريس في غشيته الى عشي النهار فتوفي رحمه الله وكانت وفاته في مستنقع
 ربيع الآخر سنة سبع وسبعين ومائة فكانت امارته بالمغرب خمسة اعوام وسبعة اشهر،
 واختلف في سبب وفاته فقيل سمه في ضيب كما تقدم وقيل سمه في حوت من الشابل
 وقيل سمه في سنون لانه كان يشتكى باسترخاء لثاته والله اعلم بصحة ذلك، فلما توفي
 ادريس نظر راشد الى سليمان بن جرير فلم يجد له فسأل عنه فأخبر انه قد بقي على
 اميال كثيرة من البلاد فعلم حينئذ انه هو الذي سمه فركب في جمع كثير من البربر
 وخرج في طلبه وجد السير طول ليلته وتقصعت الخيل في اثره فلم يلحق به احد من

القوم الا راشد وحده أدركه وهو بحوز نهر ملوية فصاح به راشد وشد عليه بالسيف
فقتل يده اليمنى وشجّه في راسه ثلاث شجّات وجرحه في جسده كل ذلك لا يصيب له
مفتلاً وحياً جواد راشد ففر سليمان بن جرير وهو مثخن بالجراح فسار حتى وصل العراق
فاخبر بعض الناس انه راع ببغداد مبطولة يده اليمنى وبراسه وجسده عثار للجراحات قد
برئت، فرجع راشد من تبع سليمان بن جرير الى مدينة ويلي فدفن بقربها ادريس ليتبرك
لناس بقبره وزيارة تربته رحمه الله ورضى عنه، ولم يكن لادريس حين وفاته ولد الا وليدة
تركها حبلى، قال محمد عبد الملك بن محمود الوراق في كتاب المقباس والبكرى والبرنوسى
وغيرهم ممن عني بتاريخ أيام الادارسة ان الامام ادريس بن عبد الله لما توفي لم يترك
ولداً مولوداً الا انه ترك جارية له مولدة من تاليد البربر اسمها كنزة حاملاً منه في الشهر
انسبع من حملها فجمع راشد رؤساء القبائل ووجوه الناس بعد فراغه من دفن ادريس
فخبرهم ان ادريس لم يترك ولداً الا حملاً بجاريته كنزة وبي في الشهر السابع من حملها فان
رايتهم ان تصبروا على الجارية حتى تضع حملها فان كان ذكراً ربيناه فاذا بلغ مبلغ الرجال
بيعناه تبركاً باهل البيت وذرية رسول الله صلى الله عليه وسلم وان كان جارية نشرتم
لانفسكم من تربته اهلاً لذلك فقالوا له ايها الشيخ المبارك ما لنا راي الا ما رايت فانك
عندنا عوض من ادريس تقوم بامرنا كما كان ادريس وتعلمي بنا وتحكم فينا بما يقتضى
الكتاب والسنة حتى تضع هذه الجارية فان وضعت غلاماً ربيناه وبايعناه وان وضعت جارية
نظرنا في امرنا على انك احقّ اناس به لفضلك ودينك وعلمك فشكرهم راشد على ذلك
ودع نيم وانصرفوا فقام راشد بامر البربر حتى تمت الجارية اشهر حملها فوضعت غلاماً
اسمه انس بن ادريس فخرج راشد الى رؤساء البربر حتى نظروا اليه فقالوا هذا
ادريس بعينه كانه لم يمُت فسمّاه راشد ادريس باسم ابيه وقام بامره وامر البربر وكفله حتى
قدم فشب فكتبه احسن ادب واقراء انقران فحفظه ولد من السن ثمانية أعوام وعلمه السنة
وانفقه وانكح وروى الحديث والشعر وامثال العرب وحكمها وسير الملوك وسياستها وعرفه
بايم الناس وردّه مع ذلك على ركوب الخيل والرمي بالسهم ومكايد الحروب فلما درب
في ذلك كله وكمل له من انس احدى عشرة سنة اخذ له مولا راشد البيعة على قبائل
المغرب فبويع له بجمع مدينة ويلي ٥

الخبر عن دولة الامام ادريس بن ادريس الحسنى رضى الله عنه

هو الامام ادريس بن ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب
رضي

رضى الله عنهم أمه أم ولد مؤمنة بفرقة اسمها كنزة مولده في يوم الاثنين الثالث من شهر رجب الفرد عام سبعة وسبعين ومائة كنيته أبو القاسم صفته صفة أبيه أبيض اللون مشوبا بحمرة إكحل أجعد تام القد جميل الوجه اقنى مليح العينين واسع المنكبين شثن الكفين والقدمين ابلج ادعج فصيحنا بليغا ادبيا علما بكتاب الله تعالى قائما بحدوده راويا لحديث النبي صلى الله عليه وسلم عارفا بالفقه والسنة والحلال والحرام وفصول الاحكام ورعا تقيا جوادا كريما حازما بطلا شجاعا له عقل راجح وحلم راسخ واقدام في مهمات الامور، قل داود بن ابي القاسم بن عبد الله بن جعفر الاورقي شهدت مع ادريس بن ادريس في بعض غزواته للخوارج السفرية من البربر فلقيناهم وهم ثلاثة اصعافنا فلما تقاربا للجمع نزل ادريس فتوحاً وصلى ركعتين ودعا الله تعالى ثم ركب فرسه وتقدم للقتال فقاتلناهم قتالا شديدا فكان ادريس يصرب في هذا الجانب مرة ثم يكر في الجانب الثاني فلم يزل كذلك حتى ارتفع النهار فرجع الى رايته فوقف بازايها والناس يقاتلون بين يديه فتلقت انظر اليه واديم الالتفات نحوه وهو تحت ثلال البنود يحرض الناس ويشجعهم فاعجبني ما رأيته من شجاعته وقوة جاشه فالتفت نحوى فقال الى يا داود ما لي اراك تديم النظر اليّ فقلت ايها الامام انه اعجبني منك خصال لم اراها في غيرك قل وما هي يا داود قلت اوبيا ما اراه من حسنك وجمالك وثبات قلبك وطلاقة وجهك وما خصصت به من الشرف عند لقاء عدوك قال ذلك بركة جدنا صلى الله عليه وسلم ودعاء به لنا وصلاته علينا وارادة ايينا على بن ابي طالب رضى الله عنه قلت ايها الامام وارك تبصق بصاقة مجتمع وانا احلب قليل الربق في فمي فلا أجده قال يا داود ذلك لاجتناع عقلى وقوة جاني عند الحرب وذهاب عقلك وعدمه من فمك لطيش لبك واقتراق عقلك وما خامرك من الرعب قل داود فقلت ايها الامام وانا ايضا اتعجب من كثرة تقلبك في سرجك وفلة فراك في موضعك قال ذلك منى زعم الى القتال وحزم وضمانة وهو احسن في الحرب فلا تظنه رعبا وانشا يقول

أليس ابونا هاشم شدّ أزره	وأوصى بنيّه بالنعان وبالضرب
فلسنا نملّ الحرب حتى تملّنا	ولا نشتكى مما يصير من النصب

وكان ادريس شاعرا مجيدا وكان يهلول بن عبد الواحد رئيسا معضبا في قومه وكان من خاصة ادريس فكانت به ابن الاغلب عامل الرشيد على افرقيّة واستيلاء بالمال فمال اليه وابع الرشيد فكتب اليه ادريس بن ادريس

أَبْهَلُولُ قَدْ شَمِتَتْ نَفْسُكَ خُطَّةَ
أَصْلِكَ إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعْدِ دَارِهِ
كَانَكَ لَمْ تَسْمَعْ بِمَكْرِ ابْنِ الْأَغْلَبِ
وَمِنْ دُونِ مَا مَنَّتَكَ نَفْسُكَ خَالِيَا
تَبَدَّلْتَ مِنْهَا صَوْلَةَ بَرَشَادٍ
فَأَصْبَحْتَ مِنْقَادًا بِغَيْرِ قِيَادٍ
وَقَدْ تَرَأَيْتُ بِالْكَفِيدِ كُلَّ يَلَادٍ
وَمَنْتَكَ إِبْرَاهِيمَ شَوْلَةَ قَنَادٍ

وزهير عمير بن مصعب الأزدي قاضيه بصرى بن محمد بن سعيد القيسى وكاتبه أبو الحسن عبد الله بن ملك الأنصارى، ولما كمل للامام ادريس من العمر إحدى عشرة سنة وخمسة أشهر عزم مولاة راشد على أخذ البيعة له على قبائل المغرب من البربر وغيرهم فأتصل الخبر بإبراهيم بن الأغلب عامل إفريقية فحاول قتل راشد فاندس إليه من بلغ أموالا كثيرة إلى خدام راشد من البربر فاستهواهم به فقتلوا راشدا وذلك في سنة ثمانية وثمانين ومائة فقام بصرى ادريس بعده أبو خالد يزيد بن إلياس العبدى فآخذ له البيعة على جميع قبائل البربر وذلك يوم الجمعة غرة ربيع الأول سنة ثمانية وثمانين ومائة بعد قتل راشد بعشرين يوما وهو ابن إحدى عشرة سنة وخمسة أشهر قاله عبد الملك الوراق في تاريخه وفي قتل راشد يقول إبراهيم بن الأغلب في بعض ما كتب به إلى الرشيد يعرفه بخدمته ونصيحته

أَلَمْ تَرْنِي بِالْكَفِيدِ أَرَدَيْتُ رَاشِدَا
تَنَآوَلَهُ عَزْمِي عَلَى بَعْدِ دَارِهِ
فَتَنَاءَ أَخُو عَيْكَ بِمَقْتَلِ رَاشِدَا
وَالِي بَأْخَرِي لَابِنِ ادْرِيسِ رَاصِدُ
بِمَخْتَرَمَةٍ مِنْ طِينَتَيْنِ الْمَكَائِدُ
وَقَدْ كُنْتُ فِيهِ شَاهِدَا وَهُوَ رَاقِدُ

يزيد باخى عاك محمد بن مقاتل العكى وإلى إفريقية للرشيد لانه لما حاول ابن الأغلب على قتل راشد فتم له كتب العكى إلى الرشيد يعلمه انه هو الذى فعل ذلك فكتب صاحب البريد بصحبة الخبر إلى الرشيد وأعلمه ان ابن الأغلب هو الفاعل لذلك والمتولى له فصيح عند الرشيد كذب العكى وصدق ابن الأغلب وكان ابن الأغلب من قواد إفريقية فكتب الرشيد بعزل العكى عن إفريقية وولاه إبراهيم بن الأغلب قال البكرى والبرنوسى ان راشدا لم يميت حتى أخذ البيعة لادريس بالمغرب وان الامام ادريس لما كمل له إحدى عشرة سنة ظهر من ذكائه وقبله وعقله وفصاحته وبلاغته ما اذهل عقول الخاصة والعامة فآخذ له راشد البيعة على سائر البربر وذلك يوم الجمعة سابع ربيع الأول سنة ثمانية وثمانين ومائة فصعد ادريس المنبر وخطب الناس في ذلك اليوم وقال الحمد لله استغفره واستعين

به وأتوكل عليه وأعوذ به من شر نفسي وشر كل ذي شر وأشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدا عبده ورسوله إلى الثقلين بشيرا ونذيرا وداعيا إلى الله بأذنه وسراجا منيرا صلى الله عليه وعلى أهل بيته الطاهرين الذين أذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا، أيها الناس أنا قد ولينا هذا الأمر الذي يصاعف للمحسنين فيه الأجر والمسيبى الوزر ونحن ولحمد لله على قصد فلا تمدوا الأعناق إلى غيرنا فإن الذى تضلبونه من إقامة الحق إنما تجذوه عندنا، ثم دعا الناس إلى بيعته وحضهم على التمسك بشاعته، فحجب الناس من فصاحتهم ونبله وقوة جاشه وثبات جنانه على صغر سنه، ثم نزل فسارع الناس إلى بيعته وأزدحموا عليه يقبلون يديه فبايعه كافة قبائل المغرب من زناتة وأوربة وصنهاجة وغمارة وسائر قبائل البربر فتمت له البيعة وبعد بيعته بقليل وتوفي مولاه راشد وأله أعلم، فاستقام الناس لأدريس بن أدريس بالمغرب وتواطأ ملكه وكثر سلطانه وفويت جنوده وأتباعه وعظمت جيوشه وأشياعه ووفدت عليه الوفود من البلدان وقصد نحوه الناس من كل ناحية ومكان فأقام بقية سنة ثمانية وثمانين التي ولى فيها يعطى الأموال ويصل الوصول ويستميل الرؤساء وأنشيوخ، وفي سنة تسع وثمانين ومائة وفدت على أدريس وفود العرب من بلاد إفريقية وبلاد الأندلس في نحو الخمس مائة من القيسية والأزد ومدحج وبنى بجصب والصدف وغيرهم فسر أدريس بوفادتهم واجزل صلاتهم وفربهم ورفع منازلهم وجعلهم بطانته دون البربر فاعتز بهم لأنه كان فريدا بين البربر ليس معه عربى فاستوزر عير بن مصعب الأزدي وكان من فرسان العرب وساداتهم ولأبيه مصعب مائة عزيمة بأفريقية والأندلس ومشاهد في غزو الروم كثيرة واستنقضا منهم عامر بن محمد بن سعيد أنقيسى من قيس غيلان وكان رجلا صالحا ورعا فقيها سمع مالكا وسفيان الثوري وروى عنهم كثيرا ثم خرج إلى الأندلس يرسم للجهاد ثم جاز إلى العذوة فوفد بها على أدريس فيمن وفد عليه من العرب ولم يزل الوفود تقدم عليه من العرب والبربر من جميع الأفاق فكثر الناس وصاقت بهم مدينة وليلى فلما رأى أدريس أن الأمر قد استقام له وعظم ملكه وكثر جيشه وصاقت بهم المدينة عزم على الانتقال عنها وأراد أن يبنى لنفسه مدينة يسكنها هو وخصته وجنوده ووجوه أهل دولته فركب في خاصته من قومه ورؤساء دولته وخرج يتخير البقاع وذلك في سنة تسعين ومائة فوصل إلى جبل زالغ فاعجبه ارتفاعه وطيب تربته واعتدال هواه وكثرة محارثه فاختر مدينته بسنده إلى الجوف وشرع في بنائها فبنا جزءا من سورها فأتى سيل من أعلاء الجبل في بعض الليالي فهدم جميع ما كان بناه من السور المذكور وحمل حوله من خيام العرب وأفسد كثيرا من الزرع فلما رأى ذلك أدريس دفع

يده من البناء وقال هذا موضع لا يصلح للمدينة فان السيسول تركبه من رأس الجبل،
 قل ابن غالب في تاريخه وقيل ان ادريس بن ادريس لما وصل الى جبل زالغ صعد عليه
 فاعجبه ارتفاعه واشراقه على جميع الجهات فجمع قواده ووجوه دولته وحشمه فامرهم ببناء
 اندير في سناد الجبل فبنوا الديار وحفروا الابار وغرسوا الزيتون والكروم والاشجار وشرع هو
 في بناء المسجد والصور فبنا من سورها جزءا يزيد على الثلث فلما كان في بعض الليالي
 نزل مطر عظيم وأبل فهبط السيل من اعلى الجبل دفعة واحدة فهدم ما كان بنا وافسد
 جميع ما كان غرس وحمل ذلك كله حتى رمى به في نهر سبوا وهلك فيه خلق كثير
 فدان ذلك سبب رفع اليد من بنائها فانهم الامام ادريس الى ان دخل شهر الحرم مفتتح
 سنة احدى وتسعين ومائة فخرج يتصيد ويرتاد لنفسه موضعا يبني فيه ما قد عزم عليه
 فوصل الى وادى سبوا حيث هي حامة خولان فاعجبه الموضع لقربه من الماء ولجل الحامة
 التي له هناك فعزم ان يبني به المدينة وشرع في حفر الاساس وعمل الخييار وقطع الخشب
 وابتدأ بالبناء ثم انه نظر الى وادى سبوا وكثرة ماء ياتي به من المدود العظيمة في زمان
 الشتاء فخاف على الناس الهلكة فبدأ له في بنائها ورفع يده عنها ورجع الى مدينة
 وبيلي، فبعث وزيره عمير ابن مصعب الازدي يرتاد له موضعا يبني فيه المدينة التي اراد
 فسار عمير في جماعة قومه يرتاد له ما طلب فاخترق تلك النواحي وجال في تلك الجهات
 يختبر الارضين والمياه حتى وصل الى فحص اساس فوجد فسحة الارض واعتدالها وكثرة
 المياه واعجبه ما رآه من ذلك فنزل هناك على عين ماء غزيرة مطردة في مروج مخصرة
 فتوضت منها ومن معه وصلى بينم صلاة الشير حولها ثم دعا الله تعالى ان يبنون عليه
 منزله وان يدا له على موضع يرتضيه لعبادته ثم ركب وامر قومه ان يقعدوا ينتظرونه
 عند تلك العين حتى يعود اليهم فنسبت العين اليه وسميت به عين عمير الى الآن وعمير
 هذا هو جد بني الملجوم من بيتات مدينة فاس فسارح عمير في فحص اساس يطلب
 ما خرج اليه حتى وصل الى العيون التي ينبعث منها نهر مدينة فاس فرأى عيونا كثيرة
 تزيد على ستين عنصرا ومياها تطرد في فسيح الارض وحول العيون شجرة من الدرفاء
 والصنخش والعرعر والكلج وغيرها فشرب من ذلك الماء فاستطابه فقال ماء عذب وهواء
 معتدل وهو اقل ضررا واكثر منفعة وحوله من المزارع اكثر مما حول نهر سبوا ثم سار مع
 مسير الوادى حتى وصل الى موضع مدينة فاس فنظر الى ما بين الجبلين غيضة ملتفة
 الاشجار مطردة بالعيون والانهار وفي بعض مواضع منها خيام من شعر يسكنها قبائل من
 زنتة تعرفون بزواغة وبني يرغش فرجع عمير الى ادريس فاعلمه بما وقع عليه من

الأرض وما استحسنته من كثرة مياهها وطيب تربتها ورطوبة هوائها وصحتها واعتدال الهواء فأعجبه ما رآه من ذلك وسأل عن مالك الأرض ف قيل له قوم من زواغة يعرفون ببني الخير فقال ادريس هذا قال حسن فبعث اليهم واشترى منهم موضع المدينة بستة آلاف درهم ودفع لهم اثمن وأشهد عليهم بذلك وشرع في بناء المدينة، وقيل كان يسكن مدينة فاس قبيلتان من زناغة وزواغة وبنو يرغش وكانوا أهل أهواء مختلفة منهم على الإسلام ومنهم على النصرانية ومنهم على اليهودية ومنهم على المجوسية وهم بنو يرغش وكانوا يسكنون بخيامهم بحومة عدوة الأندلس الآن وكانت بيت نارهم بموضع يعرف بالشيلونية وكانت زواغة يسكنون بحومة عدوة القرويين وكان القتال بين القبيلتين لا يزال على مر الأيام فلما أتى ادريس مع عمير لينظر إلى الموضع الذي ارتاده له وجد زواغة وبني يرغش يقتتلون فيما بينهم على حدود الأرض فبعث ادريس اليهم فحصر الفريقان بين يديه فاصالح بينهما ثم اشترى منهما الغيضة التي بنا بها المدينة وكانت غيضة لا ترام لكثرة المياه والشجر والسباع والخنازير فرضوا جميعا ببيعها وأخرجها من أيدي الفريقين ثم شرع في البناء، وقيل أنه اشترى موضع عدوة الأندلس من بني يرغش بالفين درهم وخمس مائة درهم ودفع اليهم المال وكتب العقد بشرائها. منهم كاتبه الفقيه أبو الحسن عبد الله ابن مالك المالكي الأنصاري الخزرجي وذلك في سنة إحدى وتسعين ومائة فنزل به ادريس وشرع في بناء السور وضرب ابنيته وقبابه بالموضع المعروف بجدارة ودور عليها جدارا من الخشب والقصب فسمى الموضع جدارة إلى اليوم ثم اشترى عدوة القرويين من بني الخير الزواغيين بثلاثة آلاف درهم وخمس مائة درهم وشرع في بنائها ۞

الخبر عن بناء الامام ادريس مدينة فاس وذكر ما خصت به من

الفضائل والخاسن التي تفوق بها بلاد المغرب

قال المؤلف عفا الله عنه لم تنزل مدينة فاس من حين أسست دار فقه وعلم وصلاح ودين وهي قاعدة بلاد المغرب وقطرها ومركزها وقطبها وهي ملك الادارية الحسنيين انذين اختطوها ودار ملكة زناغة من بني يفرن ومغراوة وغيرهم من ملوك المغرب في الاسلام ونزلها لمتونة في اول ظهورهم على المغرب ثم بنوا مدينة مراكش فانتقلوا اليها لقربها من بلادهم بلاد القبلة فأتى الموحدون بعدهم فنزلوا مراكش واتخذوها دار ملتهم قريبا من بلادهم وكونها مبنية في جوارهم وبين قبائلهم ومدينة فاس لم تنزل أم بلاد

المغرب في القديم والجديد وفي الآن قاعدة ملوك بني مرين أضال الله أيامهم وأعلى أمرهم
 وخلد سلطانهم فهي بهم في الحّل الرفيع والشكل البديع وقد جمعت مدينة فاس بين
 عذوبة الماء واعتدال الهواء وضيب المَدْرَة وحسن الثمرة وسعة الحِثِّ وعظيم بركته وقرب
 الحطب وكثرة عوده وشجرتة وبها منازل مَوْثِقَة وبساتين مشرقة ورياض مَوْثِقَة واسواق
 مُرتّبة منشقة وعيون منيرة وأنهار مندقة منحدرية وأشجار ملتفة وجنات دايرة بها
 مُحْتَفَة، وقالت الحكماء احسن موضوعات المُدن ان تجمع المدينة خمسة أشياء وفي النهر
 الجارى والحِثُّ الطيب والحطب القريب والاسوار الحصينة والسلطان ان به صلاح حالها
 وأمن سبلها وكفّ جبايرتها، وقد جمعت مدينة فاس هذه الخصال التي هي كمال المدن
 وشرفها وزادت عليها بمحاسن كثيرة نذكرها بعد ان شاء الله تعالى فلها الحِثُّ العظيم
 سقيًا وتعلًا على كل جهة منها ما ليس هو على مدينة من مداين المغرب وعليها الحطب
 العظيم بجبل بني بهلول التي في قبلتها يصبح كل يوم على ابوابها من اسم الحطب
 البلوط والفحمة ما لا يُوصف كثرة، ونهرها يشقها بنصفين ويتشعب في داخلها أنهارا
 وجداولًا وخُلُجَانًا فتخلل الأنهار ديارها وبساتينها وجناتها وشوارعها واسواقها وسماحتها
 وتطحن به أرحاؤها ويخرج منها وقد حمل أنفالها وأقذارها ورخاضاتها وقد انشد الفقيه
 الصالح الزاهد أبو الفضل بن النحوي في مدحها وأوصافها

يا فاس منك جميع الحسن مستوق وساكنوك جميع الرزق قد رزق

هذا نسيمك أم روح لراحتنا وماوك السلسبيل الصافي أم الورق

ارض تخللها الأنهار داخلها حتى المجالس والاسواق والطرق

وكان الفقيه أبو الفضل بن النحوي من اهل العلم والدين والورع والفضل ذكره صاحب
 كتاب التشوّف من اكبر رجال المغرب، والفقيه الكاتب البارع ابي عبد الله المغيلي في
 وصفها وبتشوّق إليها حين ولي القضا بمدينة أزمور

يا فاس حبّ الله ارضك من ثرا وسقاك من صوب الغمام المُسبِل

يا جنة الدنيا انى اريت على حصّ بمنظرها البهى الاجمل

غُرف على غُرف ويجرى تحتها ماء الدمن الرحيق السلسل

وبساتين من سندس قد زخرفت بجداول كاليم او كالفضل

بجامع أنقرويين شرف ذكره انس تذكر يهيج تملل

وبصحنه زمان المصيف محاسن جمع العشى القرب فيه استقبال

واجلس ازاء الحصنة الحسنى واكرع بها عيني فديتك وانهل

قال المؤلف ويخرج نهر مدينة فاس منها ويسقى جَنَّاتها وبحايرها الى ان ينصب بواى سبوا على مقدار الميَّلين منها وماء نهر مدينة فاس من افضل مياه الارض واعذبها واخفها يخرج من عيون من اعلاها فى بسيط الارض من ستين عُنْصُرًا كلها تنبعث من جهة القبلة وثلاثة عناصر من قبل المغرب على نحو عشرة اميال من المدينة فيجتمع ما يخرج من تلك العناصر من الماء فيصير نهرًا كبيرًا فيجرى فى بسيط من الارض على الكرفس والسعداء من منبعثه حتى ينحدر على المدينة فى مروج خضر لا يزال ذلك صيفًا وشتًا حتى يدخل البلد فينقسم فى داخلها على جداول كثيرة كما قدمنا، ومن فصائل ماء هذا النهر انه يغتت للحصى ويذهب الصُّنَّان لمن اغتسل به ودام على شربه ويلين البشرة ويقطع القمل ويسرع الهضم ويشرب على التريق فلا يعذى ومن يستنثر من شربه فلا يضره وذلك لاجل جريانه على الكرفس والسعداء فهو فى نهاية الخفة والعدوينة، ومن فصائل ماء هذا النهر ما ذكره ابن جنون المتطلب انه يتبه شهوة الجاع اذا شرب على التريق ومن فضله انه تغسل فيه الثياب بغير صابون يبيضها ويكسوها رونقًا وبصيصًا ورائحة طيبة كما يفعل الصابون فيقسم عليها انها غسلت بالصابون، ومن فصائل نهر مدينة فاس انه يخرج الصدف الحسن الذى يقوم مقام الجواهر النفيس تباع الحبة منه بمئقال ذهب واقل وأكثر وذلك لحسنه وصفائه وعظم جرمه ويوجد فى مياه هذا النهر اسراطيس ونيسست توجد فى مياه الاتدس الا ندرا ويخرج فيه ايضا انواع من الحوت من الالبيس والبوارى والسنياج والنبوكة وهو حوت لذيذ الطعم كثير المنفعة وعلى الجملة ان ماء نهر مدينة فاس يفوق مياه المغرب فى العدوينة والخفة وكثرة المنفعة، وتفوق مدينة فاس غيرها من بلاد معدن الملح الذى عليها ليس فى معمر الارض معدن ملح مثله وهو على نحو ستة اميال منها وطول هذه الملاحه نحو ثمانية عشر ميلا اولها من محشر الشطبي واخرها بواى مكس عند دمنه الفبول وفى هذه الملاحه اصناف من الملح لا يشبه بعضها بعض فى الانوان والصفات فالملاح بالمدينة كثير جدا يباع عشرة اصواع بدرهم واقل وأكثر بحسب ما يجلب ومن بركة هذه الملاحه انها كلها تحرث بالزراع فتجد فدانين الزرع فى وسط الملح بخصرة ناعمة تتمايل خاماتها فضلا من الله تعالى وبركة منه وكان الملح قبل هذا يباع بالمدينة حمل بدرهم لا يجد بايعه من يشتر به منه نكثته، وعلى مسيرة ثلاثين ميلا من مدينة فاس جبال بنى يازغة حيث يقضع خشب الارز فيجلب الى المدينة منه فى كل يوم ما لا يحصى كثره، ومن هذا الجبال ينبعث نهر سبوا من عنصر واحد شبه مغارة فيسير حتى يمر بشرقي مدينة فاس على مقدار

ألميلين منها فيصيد أهل المدينة الشابل والبوري وأصناف الحوت ويحملون معها أجمالاً إلى المدينة فتصل طريقاً لم تتغير وأكثر نزهات أهل المدينة نهر سبوا، وبالقرب أيضاً من مدينة فاس على مسيرة أربعة أميال منها ونحوها حامة عظيمة تعرف بحامة خولان مأوها أشد ما يكون من السخانة، وبالقرب أيضاً منها حامة وشتانة وحامة يعقوب وهي من الحمامات المشهورة بالمغرب، وسكان مدينة فاس أحد أهل المغرب أذهاراً واشدّهم فضيلة وأرحمهم عقلاً والينهم قلوباً وأكثرهم صدقة وأعزهم نفوساً والطفهم شاملاً وأقلهم خلافاً على الملوك وأكثرهم طاعة لولايتهم وحكامهم وكيف ما تعلّبت الأحوال فهم يسمون على سائر أهل بلاد المغرب علماً وفقهاً ودينياً ومدينة فاس لم تنزل من يوم أسست مأوى الغرباء من دخلها استوطنها وصلح حالها بها وقد نزلها كثير من العلماء والفقهاء وأصلحاء والأدباء وأنشعراء والأطباء وغيرهم فهي في القديم والحديث دار علم وفقه وحديث وعربية وفقهاؤها الفقهاء الذين يقتدى بهم جميع فقهاء المغرب لم ينزل على ذلك على مر الزمان وذلك ببركة دعوة بانيها إدريس رضي الله عنه فإنه لما أراد الشروع في بنائها رفع يده وقال اللهم اجعلها دار علم وفقه يتلى بها كتابك وتقام بها حدودك واجعل أهلها متمسكين بالسنة والجماعة ما أبقيتها ثم اخذ المِعْوَل بيده فابتدأ بحفر الأساس فلم تنزل منذ بنيت إلى يومنا هذا وهو عام ستّة وعشرين وسبع مائة دار عام وفقه والسنة والجماعة بها فائدة ويكفي من فضلتها وشرقتها ما ورد عن النبي صلى الله عليه وسلم في وصفها وأنه وجد في كتاب درّاس بن اسمعيل إلى ميمونة بخط يده رحمه الله حدثني أبو مضر بالاسكندرية قال حدثني محمد بن ابراهيم المراز عن عبد الرحمن بن العاسم عن مالك بن انس عن محمد بن شهاب الزهري عن سعيد بن المسيب عن أبي هريرة رضي الله عنهم عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال ستكون بالمغرب مدينة تسمى فاس أقوم أهل المغرب قبلة وأكثرهم صلاة أهلها على السنة والجماعة ومنهاج الحق لا يزالون متمسكين به لا يضرمهم من خالفهم يدفع الله عنهم ما يكرهون إلى يوم القيامة، وذكر ابن غالب في تاريخه أن الإمام إدريس لما عزم على بنائها ووقف بموضعها ليختطها مرّ به شيخ كبير راهب من رهبان النصارى قد نيف على مائة وخمسين سنة كان مترتباً في صومعة قريبة من تلك الجهة فوقف بإدريس وسلم عليه ثم قال له أيها الأمير ما تريد أن تصنع بين هذين الجبلين قال إدريس أريد أن اختط بينهما مدينة لسكناء وسكناء ولدى من بعدى يعبد الله تعالى بها ويتلى بها كتابه وتقام بها حدوده ولأيها الأمير أن لك عندي في ذلك بُشْرَى قال وما هي أيها الراهب قال أنه أخبرني راهب كان قبلي في هذا الدير هلك

منذ مائة سنة أنه وجد في كتاب علمه أنه كان بهذا الموضع مدينة تسمى ساف خربة
منذ ألف سنة وسبع مائة سنة وأنه يجددها ويجيى عاثرها ويقيم دارسها رجل من عال
بيت الذبوة يسمى أدريس يكون لها شان عظيم وقدر جسيم لا يزال دين الاسلام قائم
بها الى يوم النقيامة فقال أدريس الحمد لله انا أدريس وأنا من عال بيت رسول الله صلى
الله عليه وسلم وأنا بانيها ان شاء الله تعالى، فكان ذلك ما قوى عزم أدريس على بنائها
فشرع في حفر اساسها، قال المؤلف وبدل على صحة هذه الرواية ما رواه البرنوسى أن
رجلا من اليهود احتفر اساس دار يبنها لسكناء بقنطرة عزيلة من المدينة المذكورة
والموضع يومئذ شعرة بالطخش والبلوط والطرفاء وغير ذلك فوجد في الاساس نَمِيَّة رخام
على صورة جارية منقوشة على صدرها بالخط المسند هذا موضع حمام عمر الف سنة ثم
خرب فافيم بموضع بيعة للعبادة، وكان تاسيس ادريس لمدينة فلس على ما ذكره
المؤرخون الذين عنوا بتاريخها وبحثوا عن ابتداء امرها في يوم الخميس غرة ربيع الاول
اسبابك سنة اثنين وتسعين ومائة للهجرة أسس عدوة الاندلس منها وادار بها السور
وبعدا بسنة أسست عدوة القرويين وذلك في غرة ربيع الآخر من سنة ثلاث وتسعين
ومائة وابتدا ببناء سورة عدوة الاندلس القلبي فادار السور على جميعها وبنا بها الجامع
الذى برحبة البير المعروف بجامع الانبياء واثم به الخنبة ثم شرع في بناء العدوة
انقرويين في سنة ثلاثة وتسعين المذكورة وكان موضعها شعرة وغياضا ملتفة فكان
يقطع الشجرة والخشب ويبنى في موضعة وعجبه ما رآه من كثرة العيون بها وتدفق الانهار
فانتقل عن عدوة الاندلس اليها ونزل منها بموضع يعرف بالقرمدة وضرب فيه قبضونة فاخذ
في بناء الجامع فبنا المسجد المعروف الآن بجامع انشرفاء شرفه الله يذكره واثم فيه
الخطبة ثم اخذ في بناء داره المعروفة الآن بدار القيطون التى يسكنها الشرفاء الجوطيون
من ولده ثم بنا القيسارية الى جانب المسجد للجامع وادار الاسواق حوله من كل جانب
وامر الناس بالبناء وانغرس وكل لهم من انشاء موضعها واغترسه قبل تمام السور بالبناء فهو
له حبة ابتغاء وجه الله تعالى فبنا الناس اديار ولغترسوا الثمار وكثرت العبارة والغبطة
فكان الرجل يختط موضع منزله وبستانه من الشعرا ثم يقطع منه الخشب فيبنى به لا
يحتاج الى خشب غيره، ووفد عليه في تلك الايام جماعة من الفرس من بلاد العراق
فأنزلهم بناحية عين علون ومنهم بنو ملونة وكانت عين علون شعرا من طخش وعليون
كلخ وبسباس واشجار بيرة وكان بها عبد اسود يفتح الطريق هنالك وكان الناس قبل
بناء المدينة يتحامونها ولا يبرون بتلك الناحية ولا يقدر احد على سلوكها من اجل

علون المذكور والتفات الاشجار وهرير المياه والانهار وكثرة الوحش المؤدية بها وكان الرعات يتحامونها بمواشيهم ولا يسلكها الا الجماعة من الناس فعرف ادريس بخبر علون حين شرع في بناء عدوة الاندلس فامر بالقبض عليه فخرجت الخيل في طلبه فقبض عليه واتي به اليه فامر بقتله وصلب على شجرة هنالك كانت على راس العين المذكورة فبقى علون مصلوبا على تلك العين حتى تمزقت اشلاءه وسقطت اوصاله فسميت العين به الى الآن، وادار الامام ادريس سور عدوة القرويين وابتداه من راس عقبة عين علون وصنع براس العقبة بابا وسماه باب افريقية وهو اول باب صنع بالمدينة المذكورة ثم هبط بالسور على عين دررور حتى وصل به الى عقبة السعتر فصنع هنالك بابا وسماه باب حصن سعدون ثم هبط بالسور الى اول اعلان فصنع هنالك بابا وسماه باب انفس ثم ادار السور مع اعلان حتى وصل به شفير الوادي الكبير الفاصل بين العدوتين فصنع هنالك بابا وسماه باب التفصيل وهو انباب الذي يخرج منه الى بين المدينتين ثم جاز الوادي بالسور وتلح به مع ضفة النهر خمس مسافات وصنع هنالك بابا وسماه باب الفرج وهو الذي يسمى الان باب السلسلة ثم جاز النهر ايضا بالسور الى عدوة القرويين وتلح به مع النهر الكبير في اسفل القلعة الى عيون بين اللصادي الى الجرف وصنع هنالك بابا وسماه باب الحديد وهو في اعلاء القلعة لما يلي الجرف ثم سار بالسور من باب القلعة المذكورة الى باب افريقية فجاءت عدوة القرويين مدينة متوسطة كثيرة الانهار والعيون والبساتين والارحا لها ستة ابواب وابتدا ايضا سور عدوة الاندلس من جهة القبلة فبنا باب الفؤارة هنالك ومنه يخرج الى مدينة جلماسة وهو الان مبنى يعرف بباب زيتون ابن هليلة لم يفتح من سنة عشرين وست مائة وهبط بالسور على المخفية الى الوادي الكبير الى برزخ وعمل هنالك بابا يقابل باب الفرج من عدوة القرويين ثم سار بالسور على الشبيوية وفتح هنالك باب يعرف بباب الشبيوية مقابل لباب التفصيل من عدوة القرويين ثم سار بالسور الى راس حجر الفرج فصنع هنالك بابا وسماه باب ابى سفيان ومنه يخرج الى بلاد غمارة والى اريف ثم سار بالسور على جرورة فصنع هنالك بابا شرقيا يعرف بباب الكنيسية ومنه كان يخرج الى بلاد تلمسان ومنه يخرج الى حارة المرضى فلم يزل انبأ على ما بناه ادريس الى ان قدمه عبد المومن بن علي ايام طليورة على المغرب وفتح المدينة فاس وذلك في سنة اربعين وخمس مائة فلم يزل الباب مهدوما الى ان بناه الناصر بن المنصور الموحد حين جدد سور المدينة وذلك في سنة احدى وست مائة وسماه باب الفوخة وكانت حارة المرضى بخارج هذا انباب ليكون سكناهم تحت مجرا

الرياح

الرياح الغربية فتحمل الرياح أخرتهم ولا يصل منها لاهل المدينة شي وليكون تصرفهم من الماء وغسلهم بعد خروجه من البلد، فلما كانت المجاعة العظيمة التي خلا فيها المغرب وتوالت به الفتن وعدم الاقوات وذلك من سنة تسعة عشر الى سنة سبع وثلاثين وست مائة لما اراد الله تعالى من انقراض الدولة الموحدية وظهور الدولة المرينية بالمغرب اطالها الله وخلدها فانتقل الجنداء في ايام المجاعة والفتنة من خارج باب الخوخة وسكنوا بالكهوف التي بخارج باب الشريعة من ابواب عدوة القرويين وفي الكهوف التي بقرب الوادي بين مطر الزرع وجنة المصارات فاثاموا هناك الى ان ظهرت دولة المرينية على المغرب واستقام امرها واشرع نور عدلها وشمل الناس من بركتها فاجبر الناس وعمرت البلاد وتأمينت الطرقات وكثرت الخيرات فرفع الى امير المسلمين ابي يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنهم امر الجنداء وان تصرفهم وغسل ثيابهم وانيتهم واقدارهم في نهر مدينة فاس لقربهم منه وان ذلك ضرر لاهل المدينة فامر رحمه الله عمله على المدينة وهو الشيخ ابو العلاء ادريس بن ابي قريش ان ينقلهم من هناك ليبعدوا من ماء النهر فنقلهم الى كهوف برج انكوب الذي بخارج باب الجيسة من ابواب عدوة القرويين وذلك في سنة ثمان وخمسين وست مائة، وبنا ايضا ادريس بسور عدوة الاندلس القبلى بابا وسماه باب القبلة فلم يزل اثباب على ما بناه ادريس الى ان هدمه دوناس الازداجي حين حلب على عدوة الاندلس فدخلها بالسيف فبناها الفتوح بن المعز بن زيري بن عطية السزني المغراوي ايام ولايته على المدينة المذكورة وقيل ان الذي بناها الفتوح بن معنصر ابيقرني وبه سميت فانه ابن غالب في تاريخه، وقال عبد الملك الوراق كانت مدينة فاس في القديم بلدين لكل بلد منها سور يحيط بها وابواب تختص بها والنهر بين البلدين فصلا وهو الوادي الكبير الداخل من ناحية باب الحديد من ابواب عدوة القرويين فيجري بين العدوتين حتى يخرج من موضع يسمى بالرميلة قد صنع نه هناك في السور بابين عظيمين يخرج عليهما شبائك من خشب الارز مزودة وثيقة يخرج منها الماء وكذلك صنع له في موضع دخوله باب كبير عليها شبك محكم وثيق، واسوار المدينة منيعة مرتفعة وابوابها حصينة فلعدوة القرويين في سورها الغربي باب الحديد ومنه يخرج الى واديهما والى جبال فازان ومعدن عوام وباب سليمان وهو بابها الاعظم ومنه يخرج الى مدينة مراكش وبلاد المصامدة وغير ذلك من بلاد المغرب ولها ايضا في سورها المسمى باب الجوف وهو باب مقبرة ومنه يخرج الى ارتباط القديمة التي بمراس المغيرة سد في

زمان المجاعة سنة سبع وعشرين وست مائة فلم يزل على حاله الى الآن ولها ايضا في
 سورها الجوفى باب حصن سعدون وهو الباب الذى كان انشاء ادريس بعقبة السعتر
 فلما اكثرت الناس بالمدينة واتسع الارياض بخارجها في ايام زناتة ادار عليها الامير
 عجيسة بن المعز سورا وصنع فيه بابا فوق باب حصن سعدون المذكور وسماه باسم
 عجيسة كما فعل اخوه الفتوح في عدوة الاندلس فلم يزل باب عجيسة على حاله
 ببقية ايام زناتة وايام لمتونة الى ايام امير المؤمنين ابي عبد الله الناصر الموحد حين امر
 ببناء سور المدينة الذى كان هدمه جده عبد المؤمن عام اربعين وخمس مائة
 قبلنا فوق باب عجيسة بالقرب منه بابا كبيرا وسماه باسم باب عجيسة وترك باب عجيسة
 على حاله ثم امر بتغيير اسم الباب الذى بناه وترك اضافته الى عجيسة فاسقط الناس
 العين من اسم عجيسة وادخلوا الالف واللام عوضا منها فقالوا باب الجيسة ولم يزل باب
 الجيسة على ما بناه الناصر منها الى ان تهتمت وتخرّب اكثرها لمر السنين عليها
 وتوالى الايام والليالى فعرف امير المسلمين ابو يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله
 ورضى عنه بامرها وهو في بلاد الاندلس فنفذ امره الكريم من الجزيرة الخضراء ببناء
 ابواب واصلاحة فجددت باسرها ما عدا القوس البراني منها فانه وجد صحيحا فترك على
 حاله وذلك في سنة اربع وثمانين وست مائة وكذلك امر ايضا لأمير المسلمين ابو
 يوسف رحمه الله باصلاح السور القبلى من عدوة الاندلس فجدد اكثره وزم ما تخلى
 منه وهدم من باب زيتون بن عطية الى باب الفتوح على يد قاضيه الفقيه ابي امية
 السدائى فاصلاحه واتقنه وذلك في سنة احدى وثمانين وست مائة ودور مدينة فاس
 اكثرها على ضبقتين الاعلا واسفل ومنها ما يكون على ثلاثة طبقات واربع طبقات
 وذلك لعقد تربتهم وكثرة خشب الارز عندهم وهو اطيب خشب في الارض يعبر العود
 منه في سقف البيت الف سنة لا يعفن ولا ويتسوس ولا يعتريه شئ ما لم يصبه
 الماء ولم تنزل الخربة تقام في عدوتى مدينة فاس من حين بنيت الى الآن خطبة
 بعدوة الاندلس وخطبة بعدوة القرويين وقيسارية ودار سكة بكل عدوة منها
 وكان بها في ايام زناتة سلطنان اخوان اشغاء ابنا الامير المعز بن زيري بن عطية
 وهما الفتوح وعجيسة فكان الفتوح بالاندلس وعجيسة بالقرويين وكل واحد منهما
 له جيش وحشم وانقا الله تعالى بينهما العدو والبغضاء كل ذلك على طلب
 انرياسة وتنافس على الظهور في الدنيا فلم تزل الحرب بين الفريقين على قديم الزمان
 والقتال بينهما على صفة النهر الكبير بموضع يعرف بكهف الرقادين بين المدينتين

وكان

وكان أهل عدوة الأندلس أهل نجدة وشدة وأكثرهم ينتحل الحراث والفلاحة وأهل
عدوة القرويين أهل رفاة ونخوة في البناء واللباس والفرش والمطعم والمشرب وأكثرهم
صناع وتجار وسوقة ورجال عدوة القرويين أجمل من رجال عدوة الأندلس ونساء
عدوة الأندلس أجمل من نساء عدوة القرويين ، وبمدينة فاس من اصناف الازهار
والفواكه ما لا يوجد في غيرها من البلاد الا مفترقة في اقاليم شتى وتوجد في مدينة
فاس مجتمعة في نهاية الحسن والطيب وتختص عدوة القرويين بكثرة الانهار والارحاء
والعيون العذبة والابار القريبة الطيبة وبها الرمان السفرى الذى ليس في المغرب مثله
حلاوة ولدته والتين السفرى والسبتى الطيب للحسن والعنب والخوخ والجوز والعناب
والسفرجل والأترج وسائر الفواكه الخريفة تاتي في عدوة القرويين في نهاية الطيب والحسن
والحلاوة وتختص عدوة الأندلس ايضا بحسن الفاكهة انصيفية وطيبها كالنفاحة الاطرابلسى
للحو الاصفر الذى ليس مثله في جميع المغرب لحسنه وحلاوته ولدته ومطعمه وخفته
ورقة بشرته وضيب راحته واعتدال خلقته، والنفاحة الایمی الطلحى والكلاخى واصناف
الكمثرى والمشمش والبرقوق والتوت كل ذلك بها في نهاية انطيب والحسن وخارج بنى
مسافر من ابوابها موضع يعرف بمروج قرنة تثمر بها الاشجار مرتين في كل سنة فياكل
الناس النفاحة والكمثرى بتمدنهم الصيف واشتاء ويحصد الزرع بفحص المصارات التى
خارج باب الشريعة من ابواب عدوة القرويين عن اربعين يوما، قل المؤلف للكتاب قد
شاهدت الزرع حُرث بتمدنات المذكورة في خامس عشر من شهر ابريل وحصد في اخر
شهر مائة منشاء في الطيب والبركة عن خمس واربعين يوما وذلك في سنة تسعين
وست مائة وهو عام الشرقية دامت فيه اريح الشرقية اربعة اشهر ولم ينزل مطر تلك
السنة ولم ترو ارض الا في الثانى عشر من شهر ابريل المذكور فحُرث الزرع مخاضة فجاء
كما ذكرنا، وما تفوق به مدينة فاس سائر مدن الارض ان بها ماءان ماء العيون
ومياه الانهار فمياه العيون باردة في الصيف حين يراد ذلك منها لتبريد للحر وقطع
الظماء وهى ايضا مستخنة في الشتاء حين يحتاج الى ذلك منها ومياه الانهار في العكس
في ذلك سخينة في الصيف باردة في الشتاء فلا يزال الماء المسخن والبارد موجودان
بها في اشتاء وانصيف فهى بسبب ذلك معينة على الدين والطهارة والصلاة والتنظيف،
واختلف الناس في السبب الذى سميت من اجله فاس فقيل ان ادريس لها شرع في
بنائها كان يعمل فيها بيده مع الصناع والفعلة والبناعين تواضعا منه لله تعالى ورجاء
الاجر والثواب فصنع له بعض خدمته فاسا من ذهب وفضة فكان ادريس يمسكه بيده

وبيدا به الحفر ويختط به الاساسة للفعلة فكثر عند ذلك ذكر الفاس على السنينهم في طول مدة البناء فكان الفعلة يقولون هاتوا الفاس خذوا الفاس احفروا بالفاس فسميت مدينة فاس لاجل ذلك قاله صاحب كتاب الاستبصار في عجائب الامصار، ويقال انه ايضا لما شرع في حفر اساسها من جهة القبلة وجد في الحفير فلما كبيرا نزوله اربعة اشبار وسعته شبرا وزنته ستين رحلا فسميت المدينة به واطيفت اليه، وقيل ان ادريس لما شرع في بنائها قال له كاتبه ايها الامير كيف تسميها قال سموها باسم اول رجل يطلع عليكم فمر بهم رجل فسأله عن اسمه وكان الثلث فقال اسمى فارس فاسقن الرء من لفظه لاجل الثلثة فقال ادريس سموها كما نلتق بها فقالوا فاس، وقيل سميت فاسا لان قوما من الفرس نزلوها مع ادريس حين اساسها فسقط عليهم جرف فأتوا تحته من حينهم ولم ينجوا منهم الا قليل فسميت بهم مدينة الفرس ثم خفف الناس الاسم فقالوا مدينة فارس ثم اسقنوا الرء من اللفظ اختصارا فقالوا مدينة فاس، وقيل لما تمت بالبناء قيل لادريس كيف تسميها قال اسميها باسم المدينة التي كانت قبلها في موضعها الذي اخبرني الراهب انه كان هنا مدينة آزلية من بنيان الاول فخرت قبل الاسلام بالف وسبع مائة سنة وكان اسمها مدينة ساف لكن اقلب اسمها الاول واسمها به فقلبه فاني منه فاس فسميت مدينة فاس وهذا اصح ما يمكن في تسميتها والله اعلم، ولما فرغ ادريس من بناء المدينة وادار السور على جميعها وركب الابواب النزل بها انقبائل كل قبيلة بناحية فنزلت العرب القيسية من باب افريقية الى باب الحديد من ابواب الفرويين ونزلت الازد على حدقم ونزلت الحصبليون على حد انفيسية من الجهة الاخرى ونزلت صنياجة ونواعة ومصودة والشيخان كل قبيلة بناحيتهما فامرهم ادريس بغرس الارض وعمارتها فغرسوا جثبي الوادي من منبعثة بفحص، ساس الى مصبة بنهر سبوا بالشجر والكرم والزيتون وضرب اثمار فعمرت الارض بالحرثة والخراسة واينعت الثمار واضعت الكروم والاشجار من سنتها وذلك ببركة ادريس وارلافا نفاعين صلوات الله عليهم ورحمته ونيته الصالحة وطيب التربة وعذرية انبياء واعتدل البواء فظهرت البركات وتوالى الخيرات وزادت العمارت، وقصدها الناس من جميع البلاد والجهات واتاها من رغب في جوار السلطنة الكريمة الطاهرة اهل بيت النبي صلى الله عليه وسلم ومن ركن الى الناس والعافية فاجتمع بها خلق كثير من العرب ومن رغب في العافية فانزلهم بناحية اعلان الى باب حصن سعدون وفرس علبزم الجزيرة فكان مباح جزيتهم في كل سنة ثلاثين الف دينار وانزل جميع اجزائه وقواده بحدرة الاندلس رجل

بها جميع كسبه من الخيل والابل والبقر والغنم بأيدي ثقاته ولم ينزل معه بعدوة القرويين غير مواليه وحشمه وسائر رعيته من التجار والصناع والسوقة، فقامت مدينتي فاس على ما بناه طول مدته وايام ولده من بعده الى ايام زناتة فكثرت العمارات بها وبنيت الارياض عليها واتصل البناء حولها من كل جهة فبنيت بها الفنادق والحمامات والارحا والمساجد والاسواق من باب افريقية الى عين ايصيلين وبنا الناس من الجانب القبلي والجوفي والشرقي ونزلتها القبائل من زناتة ولواتة ومغيلة وجراوة واوربة وهوارة وغيرهم واقتنعوا للجهات فنزلت كل قبيلة جهة مثل حارة لواتة وحارة الربط واغلان والنصرانة وحارة ابن ابي بركة وبرزخ وحارة بني عامر والجر الاسمر وغير ذلك ودارت الارياض بالمدينة من كل الجهات واتصل البناء بعضه ببعض، واما اهل الاندلس من قرينة حين اوقع بهم الامام الحاكم بن هشام واجلاهم عن الاندلس الى العدو فصعدوا الى مدينة فاس وكانوا ثمانية آلاف بيت فنزلوا بعدوة الاندلس وشرعوا بها في البناء يميناً وشمالاً الى ناحية الكدان ومصودة وانفارة وحارات البادرة والكنيف الى ارمية اسمية بهم عدوة الاندلس، وسميت عدوة القرويين لان من نزلها مع ادريس ثلاث مائة بيت من اهل القرويين فسميت بهم ونسبت اليهم، وبنا بعدوة القرويين في ايام زناتة حمام قرفف وحمام الامير وحمام الرشاشة وحمام الربط وبنا بعدوة الاندلس حمام جزاوة وحمام الكدان وحمام الشيوخان وحمام الحريرة وبنوا فنادق و زادوا مساجد كثيرة وازادوا الخبئة عن جمع الشرفاء الذي بناه ادريس لصغيرها واقاموها بجمع القرويين لسعتها وسم نزل مسجد الشرفاء على ما بناه ادريس بن ادريس لم يزد بها احد من الملوك ولا من الرعية زيادة تحرياً منها وتبركاً بابقاء ما بناه ادريس منها الى ان عفنت سقوفها وتخلفت جدرانها واشرفت جميع على السقوط والانكباء لتتقدم العبد ومرير الايام عليها فالتدب الى بنائها الفقيه الموفى الحاج المبارك ابو مدين شعيب بن ائفقيه الحاج المبرور المرحوم ابي عبد الله بن ابي مدين ابتغاء وجه الله تعالى ورجاء مغفرته وثوابه فشرع في نقصها وبنائها ورزق الى ما كانت عليه من غير زيادة ولا نقصان وذلك في سنة ثمان وسبع مائة، وانتهت مدينة فاس في ايام المرابطين وايام الموحدين من بعدهم من العمارة والغبشة والرفاعية والدعة ما لم تبلغه مدينة من مدن المغرب انتهي عدد مسجدها في ايام المنصور الموحّد وبنده الناصر سبع مائة مسجد وخمسة وثمانون مسجداً واحصى ما بها من السقايات وديار الوضوء مائة واثنان وعشرون موضعاً منها ديار الوضوء اثنان وأربعون وبقيها سقايات منها بمياه العيون ومنها بمياه الانهار، واحصيت الخدمات بب امير

للناس في تلك المدة فكانت ثلاث وتسعين حماما، واحصيت الارحاء التي دار عليها سور المدينة فوجدت اربع مائة حجر واثنين وسبعين حجرا دون ما بخارجها من الارحاء واحصيت الديار بها في ايام الناصر فكانت تسعة وثمانون الف دار ومائتي دار وستة وثلاثون دار وتسعة عشر الف مضربة واحدى واربعون مضربة ومن الفنادق المعدة للتجارة والمسافرين والغرباء اربع مائة فندقا وسبعة وستون فندقا واحصيت لحوانيت بها في المدة المذكورة فكانت تسعة آلاف حائوت واثنان وثمانون حائوتا، وقيسارتان احدهما بعدوة القرويين والثانية بعدوة الاندلس على وادي مصبونة، واحصى بها من الترابيع والطرز المعدة لصناعة والحياكة ثلاثة الاف موضعا واربعة وستون موضعا، وكان بها من الديار المعدة لعمل الصابون سبعة واربعون دارا، ومن الديار للدباغ ستة وثمانون دارا، وديار الصباغ مائة دار وستة عشر دارا، وكان بها اثنا عشر دارا لسبك النحاس، وكان بها من الكوش المعدة لعمل الخبز وبيعه مائة كوشة وخمس وثلاثون كوشة، وكان بها احدى عشر موضعا لعمل الزجاج، وبخارجها من الديار المعدة لعمل الفخار مائة دار وثمانية وثمانون دارا، وكان بصفتي الوادي الكبير الذي يشقها من حيث يبتدى دخول البلد الى آخرها حيث يخرج بالرميلة بالجانبين منه دار الصباغين وحوانيتهم ودار الدباغ ودار الصباغين وحوانيت الخناطين والقصابين والسفاجين والكوش والافران المعدة لطبخ الغزل وغيرهم مما يحتاج الى اثناء وفي اعلاء ذلك كله اطرزة للحياكة ولم يكن بالمدينة وادٍ يظهر للناس حشا الوادي الكبير المذكور وباقي انهارها بُني عليها ديار وبني اعلاها دوايرا ومصارى وحوانيت ولم يكن داخلها رياض ولا غرس حاشا زيتون ابن عطية خاصة، وكان بها اربع مائة حجر لعمل الكاغيد، وخرب ذلك كله في ايام المجاعة والفتنة التي كانت في ايام العادل واخيه المامون والرشيد وذلك من سنة ثمانية عشر الى سنة سبع وثلاثين وست مائة وكان توالي مدة الخراب عليها عشرين سنة الى ان ظهرت دولة المرينية فاجبرت البلاد وتامنت الطرقات، قال المؤلف نقلت ذلك كله من تقييد بخط الشيخ الفقيه المشرف ابي الحسن علي بن عمر الاوسى نقله من زمام بخط انمشرف القويقر مشرف المدينة في ايام الناصر الموحّد، وذكر ابن غالب في تاريخه ان الامام ادريس لها فرغ من بناء المدينة وحضرت للجمعة صعد المنبر وخطب الناس ثم رفع يده في آخر خطبته فقال اللهم انك تعلم اني ما اردت ببناء هذه المدينة مباحة ولا مفاخرة ولا سمعة ولا مكابرة وانما اردت ان تُعبدَ بها وبتلى كتابك وتقام بها حدودك وشراب دينك وسنة نبيك محمد صلى الله عليهم وسلم ما ابقيت الدنيا اللهم وُفِّى سُدَّانها

سُكَّانُهَا وَقُطَّانُهَا لِلْخَيْرِ وَأَعْتَبَهُمْ عَلَيْهِ وَكَفَّهُمْ مَوْتَهُ أَعْدَائِهِمْ وَأَدَّرَ عَلَيْهِمُ الْأَرْزَاقَ وَأَعْمَدَ
عِنَهُمْ سَيْفَ الْفِتْنَةِ وَالشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فَأَمَّنَ النَّاسَ عَلَى نَظَرِهِ
فَكَثُرَتْ الْخَيْرَاتُ بِالْمَدِينَةِ وَظَهَرَتْ الْبَرَكَاتُ فَكَانَ الزَّرْعُ بِهَا فِي أَيَّامِ أَدْرِيسَ وَأَيَّامِ ذُرَيْتِهِ لَا
يُبَاعُ وَلَا يَشْتَرَى لِكَثْرَتِهِ فَبَلَغَ وَسْقُ الْقَمْحِ بِهَا فِي أَيَّامِهِمْ دَرْهَمَيْنِ وَوَسْقُ الشَّعِيرِ دَرْهَمًا
وَالْقَطْنِيَّةُ مَا لَهَا سَوْمٌ وَالْكَبْشُ بِدَرْهَمٍ وَنَصْفُ الْبَقَرَةِ بِأَرْبَعَةِ دَرَاهِمٍ وَالْعَسَلُ خَمْسَةَ
وَعِشْرِينَ رَطْلًا بِدَرْهَمٍ وَالْفَاكِهَةُ لَا تَبَاعُ وَلَا تَشْتَرَى مِنْ كَثَرَتِهَا دَامَ ذَلِكَ بِهَا خَمْسِينَ
سَنَةً وَلَمَّا فَرَغَ أَدْرِيسُ مِنْ بِنَاءِ الْمَدِينَةِ وَانْتَقَلَ إِلَيْهَا بِجَمَلَتِهِ وَاسْتَوَظَنَهَا وَاتَّخَذَهَا دَارَ
مُلْكِهِ أَقَامَ بِهَا إِلَى سَنَةِ سَبْعٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ فَخَرَجَ إِلَى غَزْوِ نَفِيسَ وَبِلَادِ الْمَصَامِدَةِ فَوَصَلَ
إِلَيْهَا فَدَخَلَ مَدِينَةَ نَفِيسَ وَمَدِينَةَ لُغَمَاتٍ وَفَتَحَ سَائِرَ بِلَادِ الْمَصَامِدَةِ وَرَجَعَ إِلَى مَدِينَةِ
فَاسَ فَأَقَامَ بِهَا إِلَى شَهْرِ مُحَرَّمٍ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ فَخَرَجَ مِنْهَا بِرِسْمِ غَزْوِ قَبَائِلِ نَفَرَةٍ
فَسَارَ حَتَّى غَلَبَ عَلَيْهِمْ وَدَخَلَ مَدِينَةَ تَلَسْمَانَ فَنَظَرَ فِي أَحْوَالِهَا وَصَلَحَ أَسْوَارَهَا وَجَامَعَهَا
وَصَنَعَ فِيهَا مَنْبَرًا قَالَ أَبُو مَرْوَانَ عَبْدُ الْمَلِكِ الْوَرَّاقُ دَخَلْتُ مَسْجِدَ تَلَسْمَانَ فِي سَنَةِ
خَمْسٍ وَخَمْسِينَ وَخَمْسَ مِائَةٍ فَرَأَيْتُ فِي رَأْسِ مَنْبَرِهَا لَوْحًا مِنْ بَقِيَّةِ مَنْبَرٍ قَدِيمٍ قَدْ سَمَرَ
عَلَيْهِ هُنَالِكَ مَكْتُوبٌ هَذَا مَا أَمَرَ بِهِ الْأَمَامُ أَدْرِيسُ بْنُ أَدْرِيسَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ حَسَنِ بْنِ
الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ فِي شَهْرِ مُحَرَّمٍ سَنَةِ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ فَأَقَامَ أَدْرِيسُ
بِمَدِينَةِ تَلَسْمَانَ وَأَحْوَاظِهَا ثَلَاثَ سِنِينَ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى مَدِينَةِ فَاسَ فَلَمْ يَزَلْ بِهَا إِلَى أَنْ
تَوَفَّى رَحِمَهُ اللَّهُ فِي سَنَةِ ثَلَاثَ عَشَرَ وَمِائَتَيْنِ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَدُفِنَ بِمَسْجِدِهِ
بِأَزَاءِ الْحَائِطِ الشَّرْقِيِّ مِنْهَا وَقِيلَ دُفِنَ قَبْلَتِهَا وَقَالَ الْبِرْنُوسِيُّ تَوَفَّى أَدْرِيسُ بْنُ أَدْرِيسَ
بِمَدِينَةِ وَلَيْلَى مِنْ بِلَادِ زَرْهُونِ فِي الثَّانِي عَشَرَ مِنْ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ثَلَاثَ عَشَرَ وَمِائَتَيْنِ
الْمَذْكُورَةِ وَسَنَةِ يَوْمِئِذٍ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَدُفِنَ إِلَى جَانِبِ قَبْرِ أَبِيهِ بِرِبَاطَةِ وَلَيْلَى وَكَانَ
سَبَبُ وَفَاتِهِ أَنَّهُ أَكَلَ عَنَبًا فَسَوَّقَ حَبَّةً مِنْهُ فَمَاتَ مِنْ حِينِهِ فَكَانَتْ أَيَّامُ مُلْكِهِ بِالْمَغْرِبِ
سِتٍّ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَخَلَفَ مِنَ الْوَلَدِ اثْنِي عَشَرَ ذَكَرًا أَوَّلَهُمْ مُحَمَّدٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَعِيسَى
وَأَدْرِيسُ وَاحْمَدٌ وَجَعْفَرٌ وَبُجَيِّ وَالْقَاسِمُ وَعَمْرٌ وَعَلِيٌّ وَدَاوُدُ وَجَمْرَةُ فَوَلَّى بَعْدَهُ مُحَمَّدٌ وَهُوَ
أكبر منهم ٥

الخبر عن دولة الأمير محمد بن أدريس بن أدريس الحسني بالمغرب

هو الأمير محمد بن الإمام أدريس بن أدريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين
بن علي بن أبي طالب رضي الله عنهم أمه حرة من أشرف نفرة صفته اسم آلون حسن

القد شاب السن مليح الوجه اجعد الشعر، لها ولي قسم بلاد المغرب بين اخوته وذلك
 براى جدته كنزة أم ابيه ولي اخاه القاسم مدينة طنجة وسبتة وقلعة حجر النسر ومدينة
 تلمون وبلاد مصونة وما والى ذلك من البلاد والقبائل، وولي اخاه عمر مدينة تيجنساس
 ومدينة ترغنة وبلاد صنهاجة وغمارة، وولي اخاه داود بلاد هواة وبلاد تسول ومكناسة
 وجبال غيائة، وولي اخاه يحيى مدينة البصرة ومدينة عاصيلا ومدينة العرايش الى بلاد
 ورغة، وولي اخاه احمد مداين مكناسة وبلاد فازان ومدينة تادلا، وولي اخاه عبد الله
 مدينة اغمات وبلاد نفيسة وبلاد المصامدة والسوس الاقصى، وولي اخاه حمزة مدينة
 تلمسان واعمالها، واقام هو بمدينة فاس دار ملكهم وقرار سلطانهم وتصاغر الباقون عن
 الولاية فبقوا في كفالة جدتهم مع اخيهم محمد الاكبر فاقام الادارة ولاة على بلاد المغرب
 فصبطوا ثغورهم وحكموا بلادهم وامنوا سبلهم وحسنت سيرتهم الى ان خرج على الامام
 محمد اخوه عيسى بمدينة شالة وبلاد تامسنا ونكت بيعته ونبذ طاعته واستبد لنفسه
 فكتب الامام الى اخيه القاسم صاحب طنجة وسبتة يامره بحربه فامتنع القاسم من ذلك
 واجتم عنه فكتب محمد الى اخيه عمر صاحب مدينة تيجنساس وبلاد غمارة بمثل ما
 كاتب به القاسم فامتل امره وسارع اليه وجمع عسكرا عظيميا من قبائل البربر من غمارة
 وأوربة وصنهاجة وغيرهم وسار نحو عيسى فلما قرب من احواز كتب الى اخيه محمد
 يستنذه فامده بالف فارس من قبائل زناتة وفرسانهم فمضى عمر لوجهه فوقع باخيه
 عيسى وهزمه هزيمة عظيمة واخرجه عن مدينة شالة وعن ساير عماله وولي بلاده وكتب
 الى اخيه محمد بالفتح والهزيمة فكتب اليه الامام محمد يشكر فعله ويوليئه عماله ويامره
 بالسير الى قتال اخيه القاسم الذي عصى امره فسار الامير بجيوشه الى قتال اخيه
 القاسم حتى نزل عليه بمدينة طنجة فخرج القاسم الى لقاءه فكانت بينهما حرب شديدة
 ثم هزم فيه القاسم واحتوى عمر على ما بيده من البلاد وسار القاسم الى ساحل البحر
 لما يلي مدينة اصيلا فبنا هنالك مسجدا على ضفة النهر بموضع يعرف بتاهرات فقام
 يتعبد فيه وزهد في الدنيا الى ان مات رحمه الله واقام الامير عمر بن ادريس عملا لاختيه
 محمد على ما كان بيده ويبد اخيه القاسم الى ان توفي بموضع يقال له فج العرس من بلاد
 صنهاجة فحمل الى مدينة فاس فدفن بها وصلى عليه اخوه محمد الامام عمر بن ادريس
 هذا عرجة لخمويين القاييين بالاندلس بعد الاربع مائة للهجرة وترك عمر بن ادريس
 من اولد علي وادريس أمهما زينب بنت القاسم للجعدى وعبد الله ومحمد أمهما جارية
 متولدة اسمها رباب واقام الامام محمد بن ادريس بعد وفاة اخيه عمر سبعة اشهر وتوفي

بمدينة فلس فدفن بشرقي جامعها مع أبيه وأخيه وذلك في شهر ربيع الثاني سنة إحدى وعشرين ومائتين فكانت أيامه بالمغرب ثمانية أعوام وشهرا واحدا واستخلف ولده علي في مرضه الذي توفي منه ٥

الخبر عن دولة الأمير علي بن محمد بن أدريس بن أدريس الحسني

هو الأمير علي بن محمد بن أدريس بن أدريس أمه حرة اسمها رقية بنت اسماعيل بن حمير بن مصعب الأزدي بويج يوم وفاة أبيه فاستخلفه له في حياته وسنه يوم بويج تسعة أعوام وأربعة أشهر فظهر منه من الذكاء والنبل والفصل ما يقتضيه شرفه وحسبه الصميم وسار بسيرة أبيه وجدته في العدل والفصل والدين والحزم وإقامة الحق وتأسيس البلاد وقمع العداء وضبط البلاد والثغور فكان الناس بالمغرب في أيامه في أمن ودعة إلى أن توفي في شهر رجب من سنة أربع وثلاثين ومائتين فكانت أيامه بالمغرب نحو الثلاثة عشر سنة وولي بعده أخاه يحيى ٥

الخبر عن دولة الأمير يحيى بن محمد بن أدريس بن أدريس الحسني

هو الأمير يحيى بن محمد بن أدريس بن أدريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي ابن أبي طالب رضي الله عنهم وولي بعد وفاة أخيه علي ويعهده إليه في حياته فسار بسيرة أخيه وأبيه وجدته وفي أيامه كثرت العجالة بفاس وقصد إليه الناس من الأندلس وأفريقية وجميع بلاد المغرب فصاقت بسكانها فبنا الناس الأرياض بخارجها وبنا الأمير يحيى بها الحمامة والفنادق للتجارة وفي أيامهم بنى جامع القرويين شرفه الله بذكره ٥

الخبر عن جامع القرويين وصفته وما زيد فيه في كل زمان من

حين أسس إلى وقتنا هذا وهو عام ستة وعشرين وسبع مائة

قال المؤلف عفى الله عنه لم تنزل الخطبة بجامع الشرفاء الذي بناه أدريس بعدوه القرويين وجامع الأشياخ من عدوة الأندلس طول أيام الإدارة وكان موضع جامع القرويين أرض بيضاء يعمل بها أصناف الخوص وبها أصناف من الشجر لرجل من هجرة كان قد حازها والده قبله حين بنيت المدينة فأتى أهل وفد القرويين إلى أدريس في جمع كثير

بعبالاتهم واولادهم فانزلهم حوله بعدوة القرويين وكانت فيهم امرأة مباركة صالحة اسمها فاطمة وتكنى أم البنين بنت محمد الفهرى القيروانى أنت من أفريقية مع اختها وزوجها فسكنوا بالقرب من موضع الجامع المذكور فتوفى زوجها واختها فورثت منهم مالا جسيما حلالا طيبا ليس فيه شبهة لم يتغير ببيع ولا شراء فأرادت أن تصرفه في وجوه البر وأعمال الخير فعزمت على بناء مسجد تجد ثوابه في الآخرة يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضرا فاشتريت موضع القرويين عن كان حازه ودفعت إليه المال ثم شرعت في حفر أساسه وبناءه وذلك يوم السبت مهل رمضان سنة خمس وأربعين ومائتين فبنته بالطينة والكذان وحفرت في وسطه فصنعت كهوا واقتلعت الدنان وأخرجت منها التراب والحجر والرمل الأصفر الطيب فبنت به الجامع المذكور كله حتى تم ولم تدخل فيه شيئا من تراب غيرها وحفرت البئر التي في الصحن فكان البناءون يسقون منها لبناء الجامع المكرم حتى فرغ من بناءه ولم تصرف فيه سواه احتياطا منه وتحريا من الشبهات ولم تنزل فاطمة القروية المذكورة صائمة من يوم شرع في بناءه الى أن تم وصلت فيه شكرا لله تعالى الذي وفقها لأعمال الخير، وكان المسجد الذي بنته فاطمة المذكورة أربع بلاطات وصحن صغير وجعلت محرابه في موضع الثريا الكبرى لأن جعلت طوله من الحائط الغربى الى الحائط الشرقى مائة وخمسين شبرا وبنت صومعة غير مرتفعة في موضع القبة التي على رأس العنزة الآن فتم للجامع أربع بلاطات وصحن صغير ذكره أبو القاسم بن جنون في تفسيره في تاريخ مدينة فاس، وقيل كانتا اختين فاطمة أم البنين ومريم بنتى محمد الفهرى المذكور فبنت فاطمة للجامع القرويين وبنت مريم جامع الاندلس من مال حلال طيب موروث عن أبيهما واختيهما فلم تنزل المسجدين على ما بنته الاختان المذكورتان بقية أيام الدراسة كلها حتى انقضت أيامهم وملكت زينة على البلاد واستقام ملكهم بالمغرب فبنوا الأسوار على أرياض العدوتين الاندلس والقرويين فرادوا في الجامعين القرويين والاندلس زيارة كثيرة حدودها باقية الى الآن وكثر الناس وضاق مسجد الشرفاء باناس لصغره فزالوا عنه الخطبة وأقاموا بجامع القرويين لكبره وسعته وصنعوا به منبرا من خشب الصنوبر وذلك في سنة ست وثلاث مائة وكان أول خطيب خطب به الشيخ الفقيه الصالح أبو محمد عبد الله بن علي الفرسى وقيل أن أول من أزال الخطبة عن مسجد الشرفاء ونقلها الى جامع القرويين الأمير حامد بن محمد الهمداني عامل عبيد الله الشيعى على المغرب وذلك في سنة إحدى وعشرين وثلاث مائة ونقل الخطبة عن مسجد الاشياخ بالعدوة الى جامع الاندلس وكان أول

خطيب

خطيباً خطب به الفقيه الصالح أبو الحسن بن محمود الصنفي فلم يزل الأمر على ذلك ولم تنزل الجامعان على حالها القرويين والاندلس إلى أن تغلب أمير المسلمين عبد الله الناصر لدين الله ملك الاندلس على بلاد العدو فبايعته مدينة فاس فيمن بايعه فولى عليها عاملاً له من زناتة يعرف بأحمد بن أبي بكر الزناتي وكان رجلاً فاضلاً من أهل الدين والفصل والورع وكتب إلى أمير المؤمنين الناصر يستأذنه في إصلاح مساجد القرويين واتقانه والزيادة فيه فاذن له في ذلك وبعث إليه بمال كثير من اخماس غنائم الروم وأمره أن يصرفه في بناء فاصلى جامع القرويين وزاد فيه من ناحية الشرق وناحية المغرب والجوف وعدم صومعته القديمة التي كانت فوق العنزة وبنا الصومعة انتهى به الآن ٥

الخبر عن بناء صومعة القرويين شرف الله ذكره

لما شرع الأمير أبو العباس أحمد بن أبي بكر في بناء صومعة القرويين جعل سعة كل وجه منها سبعة وعشرين شبراً فيتحصل في الأربع جهات مائة شبر [واحدة] وثمانية أشبار وهو الذى في ارتفاعها بلا شك ولا ريب وكذلك يجب أن تكون من جهة البناء والنظر الهندسى وجعل بابها من جهة القبلة وكتب عليه في مربعة بالجص وحشاه بالازورد بسم الله الرحمن الرحيم الملك لله الواحد انقيار هذا ما أمر به أحمد بن أبي بكر بن أحمد بن أبي سعيد عثمان بن سعيد الزناتي هداه الله ووفقاه ابتغاء ثواب الله تعالى وجزبل احسانه فابتدأ العمل في هذه الصومعة في يوم الاثنين غرة رجب الفرد من سنة أربع وأربعين وثلاث مائة وفرغ من بنائها وتشبيدها في شهر ربيع الآخر سنة خمس وأربعين وثلاث مائة وكتب في طرفي المربعة لا اله الا الله محمد رسول الله وجعل في تربعة اخرى من جهة الصحن فيها مكتوب قل يا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم لا تقنصوا من رحمة الله ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم، وركب على رأس المنارة تقايفها صغرى موعة بالذعب وركب في اعلاه سيف الامام ادريس بن ادريس الذى بنا المدينة تبركا به وسبب انقايه في اعلاء المنار ان الأمير أحمد بن أبي بكر الزناتي لما فرغ من بناء الصومعة اختصم اليه بعض حفدة ادريس في انسياف المذكور وطلب كل واحد منهم ان يحوز انسياف نفسه فقال نزاعهم فيه بين يديه فقال ليم الأمير أحمد بن أبي بكر هل لكم ان تبيعوه متى وتتركوا النزاع فيه قالوا وما تصنع به ايها الأمير قال احمله في اعلاه هذه الصومعة انتهى بنيت تبركا به فقالوا ايها من تفعل هذا فنحن

نهبة لك طيبة بذلك نفوسنا فوهبوه له فجعله في اعلاء المنار، ولم تنزل الصومعة على ما
 بناها احمد بن ابي بكر بالحجر المنجور لحكم وبها انقلب تعشش فيها الطيور واصناف
 الطير من الحمام والزرابير الى ان ولي الفقيه الخطيب الصالح ابو عبد الله بن ابي الصبر
 خُطبة القضاء مع الخطابة والامامة بالجامع المذكور وذلك في سنة ثمان وثمانين وست مائة
 فاستشار في اصلاحها وتبييضها [واصلاحها] امير المسلمين ابا يعقوب بن امير المسلمين
 ابي يوسف بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنهم فانن له في ذلك وامره ان ياخذ من
 اموال اعشار الروم ما يحتاج اليه فقال ان في مال الاحباس ما فيه كفاية ان شاء الله
 فشرع في تبييضها فلبس الصومعة بالجص والجيار وسمر المسامير الكبيرة بين اجارها
 ليثبت التلبيس والبناء فدخل فيها من المسامير ثلاثة عشر ربعا ونصف ربع فلما
 فرغ من تلبيسها دلها حتى صارت كالمرأة الصقيلة فانقلعت منها اذينة الطير فحسنت
 وبنا حينئذ الغرفة التي على بابها البيت للمؤمنين والخاصة، وبقي للجامع المكرم على ما
 كان فيه الامير احمد بن ابي بكر الى ايام هشام المويد فتغلب حاجبه المنصور بن ابي
 عامر فبنا بالجامع المبارك القبة التي على راس العنزة في وسط الصحن حيث كان المنار
 القديم ونصب على اعلاها طلسمات ومماثيلا كانت قبل ذلك على راس القبة فوق اقراب
 ما صنعه الاولاد ومنه ما صنع في ايام الشيعة فجعل الطلسم على اعمدة من حديد
 فوق القبة منها طلسم للفار فكان الفار لا يدخلها ولا يعيش فيها ولا يفرخ بها وان
 دخلها افتضح وقُتل، ومنها طلسم للعقرب وهو صورة طائر في منقاره شبه ذنب عقرب
 فالعقرب لا يدخل للجامع المكرم اصلا ولا يفرخ فيها وان ادخله بعض المصلين في
 ثوبه ملصقة جمد فلا يتحرك، قال الحاج الفقيه ابن هارون لقد شاهدت عقربا ظهر به في
 يوم جمعة جاءت في ثياب بعض المصلين وفي بعض امتعتهم فوقعت بين الصفوف
 جامدة فلا تتحرك كمثل البيت حتى كملت الصلاة والناس قد فسحوا من حولها
 خوفا من اذائها فلما فرغوا من الصلاة قتلوها فتحركت حين قتلت وهذه غايتها،
 ومنها طلسم على راس عمود من نحاس اصفر فيه تفاليج يُذكر انه للحية فهي ايضا لا
 تتفرخ فيها ولا تدخلها وان دخلتها انتصحت وقُتلت وقيل ان ما وجد فيها من
 الحيات فهو من عمار الجن وهذا لا ينكر ولم يوجد قط على قديم الزمان وحديثه من
 لدغته فيه حية ولا عقرب، وبنا ايضا الحاجب المنقور عبد الملك بن المنصور بن ابي
 عامر السفابة والبيت المستنظمة بازاء باب الخفات وجلب انبياء الماء من وادي حسن
 اندي بخارج المدينة من ناحية باب الحديد وصنع بالجامع المكرم منبرا من خشب

القنبر والابنوس وكتب عليه بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد وآله وسلم تسليمًا هذا ما امر به له الخليفة المنصور سيف الاسلام عبد الله هشام المريد بالله اطل الله بقاءه على يد حاجبه عبد الملك المظفر بن محمد المنصور بن أبي عامر وفقهم الله تعالى وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة خمس وسبعين وثلاث مائة، فكان ذلك المنبر يُحْتَلَب عليه الى أيام متونة ولم تنزل النواة والامراء والملوك يتهممون في الزيادة في الجامع المكرم واصلاح ما تهدم منه تبركا به وابتغاء ثواب الله تعالى حتى قام المرابطون بالمغرب وملكوا جميعه وجاعت دولة امير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين اللمتولى فكثرت العمارات بالمدينة وتناحت انقبضة فضاق الجامع بكثرة الخلق حتى كان الناس في ايام الجمعة يصلون في الاسواق والشوارع وانطرق فاجتمعوا الفقهاء والاشياخ وتكلموا في ذلك مع قاضي المدينة وهو الفقيه ابو عبد الله محمد بن داود وكان احد القضاة انفلاء من اهل العلم والعدل والورع فاعلم القاضي الى امير المسلمين بما رُفِع اليه من امر الجامع المكرم واستاذنه في الزيادة فيه فان له فيه وقل له يكون فيه الاتفاق في ذلك من بيت المال فقال له القاضي لعل الله ان يغنيه عنه بماله الذي يجمع من احباسه بأيدي الوكلاء فامره علي بن يوسف بتقوى الله تعالى والتحرى في ذلك من الشبهات والاجتهاد في امر الجامع وبنائه والزيادة فيه والنظر في احباسه وجميع امواله واستخراجها فدعا له وانصرف عنه الى مجلس قضائه فسأل عن الاحباس فوجدوا في ايدي قوم قد اكلوها وحسبوها من اموالهم فازانها عن ايديهم وقدم وكلاء غيرهم ممن يوثق بدينه وحاسب المعزولين الذين كانت بأيديهم وطالبها بغلات الرباع والارضين ثقبسة فخرج عنهم بالمحاسبة اموالا كثيرا فاغرمهم اياها و اضاف اليه غلة تلك السنة فاجتمع له من ذلك ما يزيد على الثمانين الف دينار ثم شرع في الزيادة في الجامع من قبلته وشرقه وغربه فابتداء بشراء الاملاك والديار التي في قبلة الجامع وشرقه وغربه فاشتري منه ما احب واحتاج اليها باحسن شراء وانتم ثمن دون غبن على احد في ذلك وكن اكثرها ديار اليهود لعنهم الله، ومن امتنع من البيع قوم عليه موضعه ودفع له اثنان بالزيادة اقتداء بعمل امير المؤمنين عمر ابن الخطاب رضى الله عنه حين زاد في المسجد الحرام فلما كمل له من شراء الدور ما اراد وما يصلح به اخذ في عديم وبيع نقضها فاجتمع له في ثمن نقضها مثل قيمتها التي اشترى به وبقيت الارض زيادة ببركة من الله تعالى فرضاها للجامع فاخذ في البناء فيها اولاً الباب الكبير الغربي وهو باب الفخارين القدماء ويعرف الان بباب الشماعين وكان يجلس على بنائه

بنفسه فحسنة في طوله وارتفاعه وعرضه واتساعه وركب عليه ابواب عظيمة وحسن
قواعده حتى لا يمكن ان يصنع مثله وصنع على ظاهر الباب من داخل المسجد
قبة فيها مكتوب صنعت هذا الباب والقبة وكلت بالبناء والتركيب في شهر ذي
حججة سنة ثمان وعشرين وخمس مائة، ولما حفر اساس هذا الباب وجد تحت رتاج
المصراع الذي عن يسار الداخل في الباب المذكور حيث هي الدكانة الان عين ماء
مغبر عليها تربيع شبه الصهريج طوله ثمانية اشبار وعرضه كذلك والبناء عليه مغبر لا
يعلم احد كم له من السنين فخيّل لهم انه كنز مدفون فهدم الاقباء فلم يجدوا غير
صهريج يندفق بماء معين وفيه سلحفا قد ملأت الصهريج بآسره من اوله الى آخره فلما
ارادوا اخراجها منه فلم يستطيعوا ذلك فلستشار القاضي ابن داود الفقهاء في امره
فاجتمع امرهم ان يترك في موضعه ويعاد عليه الاقباء كما كان فسبحان الله العظيم
القام برزقه الخالق لما يشاء لا اله الا هو اليه المصير فبنا عليه موضعه واعد عليه
الاساس وطبع الباب وجعلت قواعده من نحاس امر قاله ابو القاسم بن جنون،
قال المؤلف للكتاب رايت تقييدا بخط الحاج الفقيه الصالح ابي الحسن بن محمد بن
فرون الازدي ان الاقباء المذكورة انما وجدت في موضع رتاج المصراع الذي على يمين
الداخل من ناحية القرسطون ولم يزل الباب الكبير على ما بناه القاضي ابو عبد الله بن
داود الى ان احترق السوق في ليلة اربع وعشرين من شهر جمادى الآخرة من سنة
احدى وسبعين وخمس مائة طلع حريق النار من سوق باب السلسلة حتى وصل الى
باب المذكور فاحترقت القبة التي كانت امامه في الخشب واحرق اكثر الباب فجددت
الباب والقبة على يد السيد ابي حفص بن امير المسلمين يوسف بن علي بن عبد
المومن بن علي وبامره وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة ست مائة وكان الناظر في
بناؤها ابو الحسن بن محمد الازرق العطار والانفاق فيها من بيت مال المسلمين على يد
القاضي ابي يعقوب بن عبد الحق، وتوفي القاضي الفقيه ابو عبد الله بن داود فولد
القضا مكانه الفقيه المبارك عبد الحق بن عبد الله بن معيشة فحذا حذوه واقتضا
اثره في ذلك وجمع اهل البناء والنظر السديد وكان من نظره ان يجعل محراب القرويين
على عين قرفاف فلم يکنه ذلك لاجل ديار الفقيه ابي علي بن ابي الحسن التي تعرضت
له في طريقه فكان الذي اجمع راىهم عليه من الزيادة ثلاث بلاطات ومحراب ومنبر
وزاد فيه من ناحية الغرب البلاط المرتفع على ارض المذكور من القبلة الى الجوف
وزاد فيه من ناحية المشرق بلاطين من القبلة الى الزدع بنى ذلك كله بترايه الذي

خرج منه ولم يُدْخِلْ في بنيانه من تراب الكهوف والمقاطع التي يبني الناس منها شياء وكذلك الكُدَّان الذي بنى به انما قطع منه لانه حفر في وسط البلاط الثاني من القبلة حفيرا يظهر فيه كهف بعيد المراسي لا يظهر قعره فكان الفعلة يقتلعون الكُدَّان منه وجفرون انتراب ويخرجه الرجال على رؤسهم للبنائن فيبنون به ولم يصرفوا في بنيانه ماء حاشى ماء البير الذي في الصحن كل ذلك تحريا من الشبهات الا يدخله وتأنق في بنيانه غاية وتحفظ وراء من نظره السديد ان يجعل الابواب كلها مغشيا بالنحاس الاصفر ويبداها بما هي عليه ويعمل امام كل باب قبة ويزيد في سعته وكماله ويبدل الصومعة فشرع في بناء الخراب والقبة التي عليه منقوشين بالذهب والازورد واصناف الاصبغة فتم ذلك على غاية الجال والكمال وكان يبهت الناظر اليه من حسنه ويشغل المصلي، فلما دخل الموحدون المدينة وذلك يوم الخميس الخامس عشر ربيع الآخر سنة اربعين وخمس مائة خاف فقهاء المدينة واشياخها ان يستنقذ الموحدون عليهم ذلك النقش وانزخرف الذي فوق الخراب لانهم قاموا بالتقشف والناموس قليل لهم ان امير المؤمنين عبد المومن بن علي يدخل غدا المدينة مع اشياخ الموحدين يرسم صلاة الجمعة بالقرويين فحافوا لذلك فاتي الحمامون للجامع تلك الليلة فنصبوا على ذلك النقش والتذهيب الذي فوق الخراب وحوله بالكاغيد ثم لبسوا عليه بالجنص وغسل عليه بالبياض وذلك فقصت تلك النقوش كلها وصارت بيضاء وصنع المنبر الذي به الآن من الابنوس والصندل والعاج والنارنج والعناب واصناف الخشب العظيم وكان الذي عمله عليه واحتته الشيخ الاديب ابو يحيى العتاد عمرًا طويلًا حتى نيف على المائة وكان امامًا في اللغة والشعر فغشى منها ثلاثة وجات العزلة فعمل والمنبر والبناء باب الجنائز وصحنه كل ذلك على ان يتم، فولى بعده قضاء المدينة المذكورة الفقيه الحافظ العالم امشاور ابو مروان عبد الملك بن بيضا القيسي فتم ذلك كله على ما بداه ابو محمد عبد الحق بن معيشة حاشى نقشه باقى الابواب بالصفر وابدال الصومعة فانه لم يزد في ذلك شياء ووقف فيه حيث انتها بن معيشة وكان الفراغ من هذه الزيادة المذكورة وحجرة الجامع وباب الجنائز والمنبر في شهر شعبان المكرم سنة ثمان وثلاثين وخمس مائة، واول خايط خطب عليه الشيخ الصالح ابو محمد مهدي بن عيسى وكان من افضح الناس واكثرهم قريحة كان يخطب كل جمعة خطبة لا تشبه الاخرى فلما دخل الموحدون المدينة بذلك احوال باحوال ورجال برجال وبدل الخطباء والائمة بجميع البلاد فكان لا يوم ولا يخطب الا من يحفظ التوحيد

باللسان البربري ، واما الصحن بالمجامع المكرم فعمل وفرش في أيام الفقيه القاضي ابي عبد الله بن داود وكان الذي نزل فرشه وبناء صحن البناء وكان من اعرف الناس بالبناء والتجارة وكان قد فرشه غيره قبله فلم يرض عمله ولم يكمل فاحفره العريف ابو عبد الله محمد بن احمد بن محمد الخولاني واشترط على نفسه ألا يبقى فيه تحصين ولا رقعة وانه ان صب اعلاه قلّة ماء اتحدت في اسفله مجموعة لا ينقص منها شئ لشدة اعتداله فكان رحمه الله باع اربعة من الديار اصولا موروثة عن ابيه وصنع بائمانها أجرا اشبه البجمات نصف اجرة الطول وصنع للجيار فبناء العريف المذكور بماله وبمده هو وصحر بن مسعود حتى كمل عمله وانتقاه ولم ياخذ عليه شياء الا ابتغاء ثواب الله تعالى نفعهما الله بنيتهما ، وكان جملة ما دخله من الاجر لفرشه اربعة واربعون الف اجرة لان طول الصحن احد عشر قوسا في القوس الواحد من انقبلة الى الجوف عشرون صفحا في كل صف مائتي اجرة فيتحصل في كل قوس اربعة الف اجرة فجملة ما يتحصل في احد عشر قوسا اربع واربعون الف اجرة وحوله طرد ديار فيه ثمانية الف اجرة فيجتمع في الجميع كذا اثنان وخمسين الف اجرة دون شك ولا ريب ، وكان فراش الصحن وبناء الباب الكبير المقابل القرسطون على يد القاضي بن داود المذكور في سنة ست وعشرين وخمس مائة ، ولما تم الصحن بالفرش والبناء امر الفقيه القاضي فصنع بكاسير وشرايط غليظة وقلاع من شقاق الكتان مبطنة بالمغبرة على قدر الصحن وما يظله فكان اذا اتى زمان الصيف واشتد الحر شددت البكاسير وجبدت الشرايط فيرتفع القلاع في الهوى على الصحن كانه فيستظل الناس تحته من حر الشمس ويكونون في الظل وجعل في القلاع ابوابا للريح تدخل منها نيفا يهلك الناس الغم والحر فلم يزل القلاع ينصب في زمان انصيف فيستند به الناس في زمان الحر كانه حتى تمزق بعلول السنين ومرت الايام والليالي فلم يقدر احد ان يعمل مثله ، واما الحصة والبيلة التي بالصحن فعلت في سنة تسع وتسعين وخمس مائة على يد ابي عمران موسى بن حسن بن ابي شامة وهو صنعها وكان من اهل الهندسة والمعرفة بالبناء وكان الذي انفق فيها ماله الفقيه المبارك ابو الحسن الساجلماسي نفعا الله بقصده وكان من اهل الدين واليسار والايتار كان يتصدق كل يوم بعشرة دنانير من صلب ماله ورجحه ولما شرع في عملها اخرج من المعدة الكبيرة قادوس من رصاص فشق به في الصحن حتى وصل الى البيلة والحصة المذكورتين وفي بيلة من رخام ابيض لم ير مثالا لحسنها وصفائها وشدة بياضها وطولها وفيها عشرون ثوبا من جهة اليمين وعشرون ثوبا من جهة الشمال وينصب

وينصب الماء الى البيلة من انايب خمسة فلذا امتلات اتحدر الماء في الاربعين ثقباً التي على اليمين والشمال فيصير الى الخصة وفي خصة من نحاس حجر موه بالذهب قامت على ساق من نحاس موه منقوش طوله خمسة اشبار من الارض وقسم الساق بنصفين يصعد الماء من النصف الواحد فيغور في وسط الخصة من تفاحة فيها عشرة انايب فيملا الخصة ثم يغور في اثقاب بجوانب الخصة لانها بطانتين ثم ينحدر من النصف الثاني من العود المذكور فلا تزال البيلة والخصة مملوتان بالماء يجريان ولا يسيل على الارض منها قطرة واحدة والناس يشربون منها وينتفعون بما فيها وصنع حول الخصة اكواب موهة بالذهب بسلاسل من نحاس دائرية يشرب بها الناس منها وفوق البيلة شباك من رخام ابيض عاية في الزمان وتحت كتاب منقوش في حجر احمر بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد وان من الحجارة لما يتفجر منه الانهار وان منها لما يشفق فيخرج منه الماء وان منها لما يهبط من خشية الله وما الله بغافل عما تعملون كملت في جمادى الآخرة سنة تسع وتسعين وخمس مائة وبصير فضل ماء الخصة والبيلة المذكورتين الى حياضى عين قرقف فينتفع به عنالك في البيوت والسقاية ثم يصير الى دار الصنائع وعنالك يغور وتتم منفعتها، واما العنزة التي يصل الىها في زمان انصيف فدانت القديمة من خشب اللرز الواحاً سادجة في اعلايها كتاب صنعت هذه العنزة في شهر شعبان المكرم من سنة اربع وعشرين وخمس مائة واما العنزة التي بنا الان فصنعها الفقيه الخطيب القاضي للجامعة وخطيبها ابو عبد الله بن ابي النصر ايام ولايته انقصه بمدينة فاس وانفق فيها من مال احباس وابندا فيها بالجل في اول شهر ذي قعدة عام سبعة وثمانين وست مائة وفرغ من عملها وركب في موضعها في يوم السبت خامس يوم من شهر ربيع الاول عام تسعة وثمانين وست مائة موافق الثامن عشر لشهر ربيع بالاعجمية، وعدد سواري الجامع المكرم مائتا سارية واثنان وسبعون سارية منها قديمة ومنبا جديدة وعدد المسقعة منها ستة عشر بلاطاً من القبلة الى الجوف ومن المغرب الى الشرق وتربيع لا اعوجاج فيه من كل الجهات يحمل كل بلاط منها اربعة صفوف في الصف الواحد من الناس مائتان واثنان عشرة رجلاً لان في كل بلاط احدى وعشرين قوساً يجلس في كل قوس عشرة من الرجال فيكمل من العدد في كل بلاط ثمان مائة واربعون رجلاً لا شك فيها ولا ريب وعدد البلاطات ستة عشر بلاطاً فيتجمل فيها جميعها من عدد الرجال ثلاثة عشر الف رجل واربعة واربعون رجلاً بلا شك ولا ريب وكسر ما بين السواري منه فوجد يحمل خمس مائة وستون رجلاً فيتجمل من العدد اربعة

عشر ألفا وكسر الصحن فوجد يحمل القَيْن سبع مائة رجل، وحجر للجامع يصلى فيها صفوف من الناس غير معتدنة فصَحَّحَ العدد بألف وخمس مائة رجل وحول للجامع رحاب واسواق يصلى فيها الناس يوم الجمعة كسرت بأربعة آلاف رجل وخمس مائة رجل فيتجمل فيها من عدد المصائين يوم الجمعة اثنان وعشرون ألفا وسبع مائة تنقص قليلا وتزيد قليلا والامام واحد وذلك في سنين الرخاء والعمارة، وعدد القرمود الذى فى سقف للجامع المكرم اربع مائة ألف قرمودة وسبعة وستون ألف قرمودة وثلاث مائة قرمود، وعدد ابوابه خمسة عشر بابا كبيرة لدخول الرجال وبابان صغيران للنساء لا يدخل عليها رجل الابواب القديمة منها ابواب الشرقى وابواب الغربى وابواب القبلة والجوف محدثة وآخر ما احدث بها الباب الدبير المدرج الذى يلى القبلة احدثه وبناه الفقيه ابو الحسن على بن محمد بن عبد الكريم الخدرى اتم ولايته على فاس وصنعها باب جفات مصايف بها ومقابلا بباب الجفات التى بجامع الاندلس وجلب اليها الماء من عيون ابن الصادى المعروفة ان بعيون الدوازين فالى بالماء حتى وصل به الى رحبة الزبيب فصنع عنالك سقاية واجرى بها من ذلك الماء ثم سار به حتى وصل به الى الباب المذكور وكان فتح هذا الباب وبناه وجلب مائه فى سنة تسع وثمانين وست مائة وكان فتح هذا المذكور من غير استئذان ولا موافقة لأمير المساهين اى يعقوب بن امير المسلمين اى يوسف بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم فلما عرف امير المساهين بفتح الباب قبلة الجامع المذكور انكر ذلك عليه وقدم فعلاه ونكبه بسببه اذا احدث بالجامع المذكور ما لم تدع ائمة ضرورة ولم يستأذنه فيه فامر فى الباب فسد، واما الثربة الكبرى فصنعت فى ايام انصالح الخطيب النوارع اى محمد عبد الله بن موسى المعلم وهو الذى اجتهد فى عملها وكان قبلها فى موضعها ثربة مثلها فى الجرم ولاكنها تخلفت بدول الدهر فتدسرت فهبطت ونقصت وسبكت وزيد عليها نحاس مثلها واستاجر الصناع على عملها فقامت بسبع مائة دينار وسبعة عشر ذائبرا ودرهمين ونصف درهم، وعدد قناديلها خمس مائة قنديل وتسعة قناديل وزنتها سبعة عشر قنطار ونصف قنطار وثلاثة عشر رطلا من نحاس وانذى يحمل قناديلها من الزيت قنطارا واحدا وسبع قلال، وعدد قناديل الجامع كلها اذا وفدت ألف قنديل واحد وسبعائة قنديل يسرج فيها من الزيت فى ليلة سبع وعشرين من رمضان ثلاثة قنابير ونصف قنطار ولم تنزل هذه الثربة الكبرى تسرج فى ليلة سبع وعشرين من رمضان خاصة الى ان ولي قضاء المدينة الفقيه ابو يعقوب يوسف ابن عمران فامر باسراجها فى اول ليلة.

ليلة من شهر رمضان الى آخر الشهر فلم يزل الامر على ذلك الى ان توفي القاضي المذكور يوم عرفة سنة سبع عشرة وست مائة، وفي ايامه فتح الباب بالوراقين وعملت عليه القبة العظيمة المقربسة بالحص وذلك في سنة سبع عشرة وست مائة المذكورة فقامت الثرية الكبرى تسرج بعده سنة واحدة واختلفت الاحوال وجاءت ايام المجاعة والفتن قللت الجبايات بالمدينة ومات اكثر الناس جوعا واقل الاتفاق على للجامع وعدم الزيت وكانت تُشعل في ليلة سبع وعشرين خاصة الى ان ولي القاضي الحيوي قاهر الا يشعل منها كسا واحدا لا في ليلة سبع وعشرين ولا في غيرها وقال انا لا نعبد النار وانما نعبد الله فلم يزل الامر على ذلك الى ان ولي الفقيه الخطيب ابو عبد الله بن ابي احمير قضاء المدينة في سنة سبع وثمانين وست مائة فاستشار في اسراجها امير المسلمين ابا يعقوب بن امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم فنفذ امره بوقدها في ليلة سبع وعشرين من رمضان خاصة فدام العمل على ذلك الى الآن، واما الدف الذي على ابواب القبلة حيث يخرج الى باب الجنائر فكانت لابي الفاسم ابن الملقوم المعروف بابن رقية صنعها للعلية التي كانت بداره من حارة لسواعة واقامت عليه العلية والابواب بمال جليل فحسن في بنائها فرغ عنه الى امير المسلمين يعقوب بن يوسف بن عبد الحق من انه يكشف من تلك العلية على الديار وعلى مسلح تمام بنت الباز المجاور لها فينظر منها الى انسوة اذا تجردن في مسلح الحمام المذكور وشهد بذلك عليه عند الخليفة فنفذ امره الى فضى المدينة ابي محمد استأدى ببهم العلية وتعفية اثرها فهدمت يوم الاربعاء ثلث يوم رجب سنة ثمان وثمانين وخمس مائة فبقيت الدف عند ورثته فلم يرو لها احسن من تصريفها الا في الجامع المدمر فوضوها لها طيبة نفوسهم بذلك وفي الدف صنعة مكتوبة فيها اسمه واسم الصانع الذي عملها وفي آخرها وكان عملها في شهر رجب عام ثمانية وسبعين وخمس مائة وركبت هذه الدف في انغروبين في سنة سبع عشرة وست مائة، واما المستودع فصنع في ايام الفقيه انصالح ابي محمد يشكر فحفر ارضه وركر بالتراب والجورات وجعل ثاقذ من حجارة الرخام وضفت من الرمل والجير وكان المتولي لبنايه الفقيه ابو الفاسم بن حميد حتى تم وجعل له مفاتيح ثلاثة في اول دفعة وثلاثة في الباب الثاني وجعل فيه صناديق كثيرة عليها ابلاج وثيقة ونكنه احتيل عليه ودخل جميع ما فيه من اموال الاحباس وربعات للجامع وكتب وامانت الناس وذلك في ايام الفقيه القاضي ابي عمران ولم يعلم من فعل ذلك، واما الحائط الشرقي منها مع ما قرب منه من المضافة فانه عمل

من القدم واعتُشِفَ على السقوط والانكباء وذلك في أيام المجاعة والفتن وأُخْرِبَ المدينة ولم يكن في ذلك الوقت لأحد قدرة على بنائه فوهى وترك على حاله فبقي كذلك إلى سنة اثنين وثمانين وست مائة فاستشار إلى المدينة أبو عبد الله لحدودي أمير المسلمين القائم بالحق أبا يوسف يعقوب بن عبد الحنف في نقضه وإصلاحه فنفذ أمرهم أنكرهم رضى الله عنهم ببنائه وبصلاح ما يحتاج إليه الجامع المكرم وأن يكون الاتفاق في ذلك من مال الجزية والأعشار أن نقد مال الإحباس فبني الجانب الشرقي وما ولاه من المسقفة وانفق في ذلك مالا كثيرا وأما الجانب الجنوبي فإنه تخلف أيضا بمر السنين عليه وأشرف على السقوط فلستانين الفقيه القاضي أبو غالب المغربي إلى أمير المسلمين أبي يعقوب في بنائه فنفذ أمرهم رضى الله عنهم ببنائه وإصلاحه وأعطاه خاتمي الذهب زنتها خمس مائة دينار ذهباً وقال له صرفه في بناء الجانب المذكور فأنهما حلال محض كان صنعهما والذى أمير المسلمين لوالدتي ما أفاء الله تعالى عليه من أخماس غنائم الروم ببلاد الأندلس فورثتهما عنهما فلم أر لتصرفتهما موضعاً أوجب من هذا فعسى الله تعالى أن ينفع به للجميع فنقض الجانب من باب الجفات إلى آخر بيت النساء وبقي من المال المذكور وذلك في سنة تسع وتسعين وست مائة وأما السقاية الكبرى فصنعت في أيام الفقيه الإمام الفاضل الزاهد الورع المبارك أبي محمد يشكر نفعنا الله به وكان المنفق فيها الشيخ الموفق أبو عمران موسى بن عبد الله بن سدف إلى من جبال بنى براغة بمال كثير فاستوطن مدينة فاس وكان بنفس الشيخ الفقيه أبا محمد يشكر المذكور فذكر له يوماً أنه جاء بمال طيب ويريد أن يصرفه فيما يحتاج إليه الجامع وأن المال حلال ورثه عن أبيه عن جدّه لم يتغير ببيع ولا بشراء وأصله من الحرث والماشية فامتنع الفقيه أبو محمد يشكر أن يقبل منه شيأ ويصرف منه درهما في الجامع المذكور فالتج عليه في أن يعمل سقاية ودار وضوء بأزاء الجامع تكون عوناً للمصلين فلم يتركه ولم يقبل منه حتى أخذ بيده وجمّاه إلى محراب الجامع المذكور وأعطى ختمة من الكتاب فاستحافه فيها في وسط الخراب أن ذلك المال حلال طيب من تركته والده وجدّه لم يتغير ببيع ولا شراء فلما حلف قال له لشرع الآن فيما أردت من عمل الميصات والسقاية والله تعالى ينفعك بقصدك فاشتري فنذنا كان هنالك في موضع دار الوضوء مقابلاً بباب الجفات وشرع في نقضه وبناء الميصات والسقاية في مكانه وذلك في غرة صفر من سنة ست وسبعين وخمس مائة وكتب الشيخ الفقيه أبو محمد يشكر إلى أمير المسلمين يعلمه بالأمر ويستأنفه في

جلب الماء فأتى له بظهيره وأن يشق به حيث شاء من شوارع المدينة وشرقها فاجمع
العرباء والبنائين وأهل الهندسة وأمرهم أن ينظروا في المواضع التي يمكن أن يلبس الماء منها
فلم يجدوا أوفق من عيون دار الدبائين فلم يستحسنها الفقيه أبو محمد يشكر بسبب
أوساخ الدبائين المجاورين لها وكون الموضع كثير الأربال والشعر فتركوه ووجدوا
بالغرب من ديار الدبائين المذكورين دار صباغ وبها عين عظيمة تعرف بعين حومال
فاستراحا أبو عمران موسى بن سداد المذكور فأكثروا في قيمتها أضعافا بسبب العين
التي بها وهذه العين تخرج من بيت مغبر تحت الأرض شبه بيت الحمام والماء يفيض فيه
من موضعين من كل موضع فؤارة وتخرج من حجر صلد وتفي في غاية العذوبة والطييب إلا أن
فيه ثقل فاحصر الماء إلى قلدوس يخرج منه إلى صهريج ملبس بالرصاص مربع كل وجه منه
عشرة أشبار والصهريج إلى جانب البيت ثم أخرج الماء من الصهريج في قنوات الرصاص
التنورية فشق به في وسط عقبة سوق الدخان إلى القسطنطين في قبلة جامع الشرفاء
ثم في سماط سوق القيسارية ثم في سوق الخرازين ثم في تربية الخرازين إلى أن وصل
المعدة التي بالموثقين وهي معدة من الرصاص في آخر حانوت من سماط الموثقين المتصلين
بالجامع وينصب الماء من المعدة المذكورة إلى صهريج مربع من رصاص ومنه يفتري
الماء إلى جميع السقايات والخصبة والبيلة وباب الجفات ودار الوضوء وبيوتها وسفاية النشيد
فيصير إلى كل موضع القدر الذي يصلح له لا يزيد ولا ينقص وفرشت بيوت دار الوضوء
بالرخام وهي خمسة عشر بيتا فدخل الماء إلى كل بيت منها على حدة وجعل في وسط
البيضايات بيلة متسعة تشبه الصهريج وفي وسط البيلة جعبة من نحاس موصلة بالذهب
فيها أنابيب ينصب منه الماء إلى الصهريج في غاية الحسن وجعل سلك هذه البيضايات
قبة كبيرة عظيمة مقبسة بالجص منقوشة بالأزورد وأصناف الأصبغة ويقابل هذه البيضايات
باب الجفات من الجامع المكرم وهو باب كبير يدخل منه إلى الصحن واتسع هذا الباب
أكثر من ارتفاعه فيه بيلة من رصاص بطوله تندفق فيها المياه المعينة وينصب منب على
رخام أزرق وأخضر وأحمر يغسل عليها الجفات أرجلهم وسائر الباب مفروش كده بالرخام
حتى إلى الصحن فرشته الخطيب أبو عبد الله محمد بن أبي أنصبر أيام ولايته القضاة
بالمدينة المذكورة وكان قبل ذلك مفروشا بالأجر من جنس الصحن وجانب باب
الجفات السقاية القديمة المستطيلة التي بناها عبد الملك المظفر يتوضأ منها الناس للصلاة
ويسقا منها السقاون بالزقاق ويخرج بيضاها إلى ميزاب بخارج السقاية فيسقا منها
للخدم والحيوان ٥

لخبر عن خطباء القرويين في الدولة الموحدية والدولة المرينية العبد للحقية اطالها الله وخلدها

قال المؤلف للكتاب عفا الله عنه كان أول خطيب خطب على منبر القرويين انذى صنعه القاضي ابو محمد عبد الحق بن معيشة الفقيه الخطيب الصالح الورع ابو محمد مهدي بن عيسى وكان من احسن الناس خلقا وخلقا وافصحهم لسانا واكثرهم بياناً وكانت موعظته تؤثر في القلوب لصدقه واخلاصه وكان يخطب في كل جمعة خطبة لا تشبه الاخرى فقام يخطب عليه مدة من خمسة اشهر ودخل الموحدون المدينة فعزلوا ابا محمد مهدي وقدموا مكانه الفقيه الصالح المبارك ابا الحسن بن عطية لاجل حفظه اللسان البري فتقدم ابو الحسن بن عطية لانهم كانوا لا يقدمون للخطابة والامامة الا من يحفظ التوحيد باللسان البري فتقدم في أول جمعة من شهر جمادى الاولى سنة اربعين وخمس مائة فكان يخطب بها الى ان توفي رحمه الله في يوم السبت الثامن من ذي قعدة سنة ثمان وخمسين وخمس مائة، ثم ولي بعده الفقيه الصالح الورع ابو محمد يشكر بن موسى الجورادى وهو احد اشياخ المغرب في الدين والفصل والورع والزهد والمجاهدة والتقشف والمثار والصدقات فانه كان موسرا له غنم وماشية كثيرة ببلده ورثها عن ابيه وكان يوم ولا يخطب لانه اعجبى اللسان شديد العجمة فتقدم من ينوب عنه في الخطابة وهو الفقيه الراعد ابو عبد الله محمد بن حسن بن زيادة الله المرنى فلم يزل يخطب الى ان توفي رحمه الله يوم الاربعاء الثالث والعشرين من جمادى الاولى سنة اثننتين وسبعين وخمس مائة، فخطب بعده الفقيه ابو القاسم عبد الرحمان بن حنيد باستخلاف الفقيه ابي محمد يشكر له في ذلك فقام الفقيه ابو محمد يشكر اماما بالقرويين اربعين سنة لم يسه فيها يوما واحدا في صلاته لشدة حضوره وتوفى الفقيه ابو القاسم عبد الرحمان بن حميد يوم الاثنين الرابع عشر لشهر رمضان المعظم من سنة احدى وثمانين وخمس مائة، فلستخلف مكانه للخطبة الفقيه الصالح الورع ابو عمران موسى المعلم كان يقرئ الصبيان بقنطرة ابي رؤس وكان له صوت شجن حسن يبكى كل من يسمعه يقرأ القراعن فلما وصلوه الامر بالخطبة داخلته دهشة واطلق صبيانه ثم اخذ في البكاء ويدعوا ويقول اللاهم لا تفصحني بين عبادك يا ارحم الراحمين فلما كان بكرة يوم الخميس خرج الى الرابطة التي بخارج باب ايصلين وجعل يتمشى بين مقابر

الصالحين

الصالحين ويدعوا ويبكى حتى جاء الليل فدخل الرابطة وابتهاج بها مع جماعة من الناس
 فقام الليل كله يصلي ويتلو الفرائض ويدعوا ويبكى والناس يبكون لبكائه وخشوعه حتى
 أصبح فصلّى بهم صلاة الصبح ثم أخذ في البكاء والدعاء حتى أقام الموننون بالاذان
 الاول من يوم الجمعة فلبس احسن ثيابه وسار الى الجامع المكرّم والموننون حوله فقعده
 في حجرة الجامع حتى قرب الاذان فصعد المنبر والناس ينظرون اليه وهو يبكى ويبرعد
 حتى فرغ الموننون من الاذان فقام خطب ولم يتوقف ولم يتأجلج ثم ادخل المحراب
 فأتى بالحكمة وفصل الخطاب وبكى وابكى من سمعه ومن كان خلفه فلما تمت الصلاة اقبل
 الناس اليه يقبلون بيده ويتبركون به ولم يزل خطيبا الى ان وصل الفقيه القاضي
 ابو عبد الله محمد بن ميمون الهواري فكان اول سؤاله لاهل المدينة عن خطيب
 القرويين فذكر له فيه خير واثنى عليه كثيرا فلما جاءت الجمعة رآه فلم تعجبه صورته
 واستبشعه وقال فيه قولا فقال له بعض الناس من حضر لو سمعت خطبته لاحجبك فلما
 سمع خطبته بكى وطلب منه المغفرة والدعاء وكان الفقيه ابو عمران موسى المعلم
 سريع الدمعة كثير الخشوع الغالب على احواله لخوف فمات ابو محمد يشكر في اليوم
 الحادي والعشرين من ذي قعدة سنة ثمان وتسعين وخمس مائة فاستبد الفقيه ابو
 عمران المعلم بالخطبة والامامة فلم يزل عليها الى ان مات في اليفى عشرين لشهر صفر
 عام تسعة وتسعين وخمس مائة فكان بين وفاتيهما ثلاثة اشهر نفعا الله بهما فولى
 بعده ولده الفقيه ابو محمد عبد الله بن موسى المعلم وسنه يوم ولى المحراب ثمانى
 عشرة سنة وكان له حظ وافر من الحسن والجمال والعلم والدين المتين والفضل والورع
 العظيم والصوت الحسن ولم تكن له حبة في شبابه ولم يزل من صغره مشغلا بالعلم
 وطلبه منقطعة للعبادة ولم يدخل محراب القرويين من يوم بنى الى يومنا هذا امام
 شاب دون اللاحية سواه وذلك لاجتماع خلال الخير والفضل فيه واجماع الناس على
 فضله ودينه وورعه وكان له من حسن الخلق ما يطابق صورته الحسنه ولما مرض والده
 ابو عمران قيل له استخلف ولدك للمحراب فانه اهل له فقال لهم ان علم الله فيه خيرا
 فهو يستخلفه الى خدمة بيته فلما توفي ابو عمران وحمل الى قبره ووضع على شفيره
 صمّ الناس بالبكاء وذكروا من يصلى عليه بالناس فقال القاضي لولده تقدم فصل على
 ابيك فقام وكبر وصلى على ابيه وانصرف الناس فقدم في موضع ابيه للامامة فكان
 يصلى بالناس فلما جاءت الجمعة لبس ثياب ابيه التى كان يخطب بها واعطاه ابو عمران
 بن حيون برّسا ابيض فطلع به المنبر فأتى بالحكمة في خطبته وقراءته واستحسنه الناس

وكان صبيته كثير الخشوع والبكاء ولما أتى أمير المؤمنين أبو عبد الله الناصر إلى مدينة فاس بعث إليه أن يَصِلَهُ ليراه فطلع إليه في صبحى يوم الاثنين فدخل عنده إلى قصره الذى على وادى فاس فاجتمع به وسلم عليه وبقي يجالسه ويستحسن كلامه والفاطمة إلى أن حان وقت صلاة الظهر فقال له قُمْ فصل بنا ففعل فقال مَنْ تركت في موضعك فقال تركت فيه من هو خير منى وهو معلمى الذى قرأت عليه كتاب الله العزيز لها وصلى رسولك تحيرت في أمر الخراب والصلاة بالناس وقلت لا أعلم متى يكون رجوعى فمرت معلمى الذى هو سيدى مولى لقول رسول الله صلى الله عليه وسلم من علمك عايه من كتاب الله تعالى فاعلمته القصيدة واستخلفته في مكانى فقل له الناصر جزاك الله خيراً ثم أمره بالانصراف واتبعه ملوكا بسبعة ثياب وخريطة فيها ألف دينار فرجع إلى أمير المؤمنين فشكره ودعا له وقال له يا أمير المؤمنين أما الثياب فقبلتها وأما الدراهم فلا حاجة لي بها فأتى رجل نساخ اتعیش من نسخ يدي فقال له تستعين بيا وتصرفها فيما يصلح لك فقال له يا أمير المؤمنين لا تفتح على هذا البيت واعف عنى من أخذها فانت أحق بها متى تفرقتها في الأجناد والغزات وتصرفها في مصالح المسلمين وسد ثغورهم فانصرف ولم يأخذ منها شيئا ولم يزل اماماً وخطيباً إلى أن توفي رحمه الله يوم الاحد الحادى عشر من رجب الفرد عام احد عشر وست مائة وكان قد استخلف في موضعه الفقيه ابا محمد قاسم القضاعى معلمه الكتاب الله العزيز فلما توفي اقام أبو محمد القضاعى يوم ويخطب عرضاً منه فانتقد عليه وطعن فيه بعض الفقهاء والاشياخ وقالوا انه يبعث الحسينان إلى النفائس فكتب الفقيه أبو محمد بن نميرى إلى أمير المؤمنين بخبره فقال لهم ان الذى قدمه إلى الصلاة افر بين يدي انه خير منه فانركود على حاله فحينئذ ترك الفقيه أبو محمد قاسم القضاعى المكتب واعتكف في الجامع وسكن الدار الخمسة على الائمة إلى أن توفي رحمه الله يوم الخميس الثانى والعشرين من شهر رمضان المعظم سنة خمس عشرة وست مائة فخطب بعده الفقيه انصالح أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمان السقفى وكان من اهل العلم والدين والفضل وكان له صوت حسن ومعرفة بالاوقات والنجوم وفى مدة امامته جاء الفقيه المولى أبو الحاج يوسف بن محمد بن على السقفى من قصر كتامة وكان له صوت حسن في الاذان والقراءة ومعرفة بالاوقات فامر الفقيه الفاضل أبو يعقوب يوسف بن عمران الحبيب ابا عبد الله الشلبى ان يتركه يخطب يوماً واحداً ليشتهد بذلك ويرتسم في زمام الخطباء فتعارض الشلبى وخطب في موضعه وكان يخطب بجامع القصبة اذا مرض خطيبه وتوفي الفقيه أبو عبد الله

الله الشَّيْبِيُّ في سنة تسع وعشرين وست مائة، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح الورع المبارك المحجَّب الدهوة الحاجَّ الخطيب الى ان توفي في سنة خمس وثلاثين وست مائة، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح الورع ابو محمد عبد الغفار نحو سنة شهر وتاخر، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح المبارك ابو الحسن علي بن الحاج الى ان توفي في سنة ثلاث وخمسين وست مائة فولى بعده الشيخ الامام العالم المجتهد المشاور الصالح الورع ابو عبد الله محمد بن الشيخ الحاج الصالح المبارك المبرور ابي الحاج يوسف بن المزدغى نفعنا الله به فقدم ولده الفقيه الصالح الزاهد الورع المبارك ابا القاسم للخطابة وبقي هو للامامة، ولما دعي للامامة استرجع ثلاث مرات فقبل له في ذلك فقال اخبرني الشيخ الحافظ الصالح لحدثت ابو در الخشني وانا اروى عليه كتاب الاحكام يوم توفي الامام ابو محمد بن موسى المعلم وولى القضاة نظر الى ملياً ثم قال لي يا محمد انك تلى امر الصلاة بالناس في جامع القرويين وذلك في آخر عمرك فلما دُعيت للامامة تذكرت مقالة انشيخ وعلمت ان اجلى فد قرب فاسترجعت فقام الفقيه ابو عبد الله المزدغى اماما وولده ابو القاسم خطيبا الى ان توفي الامام ابو عبد الله المذكور فولى الامامة بعده الشيخ الفقيه الصالح الزاهد الورع ابو الحسن علي بن حميد ثم توفي الفقيه الخطيب ابو القاسم المزدغى المذكور فولى الخطابة مكانه الفقيه ابو عبد الله محمد بن زيادة الله المرتضى الى ان توفي وتوفي الامام ابو الحسن بن حميد المذكور فقدم الفقهاء المدينة واشياخها الشيخ الفقيه الصالح المبارك قارى الكتاب بالجامع المذكور ابا العباس احمد بن ابي زرع اماما والشيخ الفقيه الصالح الورع الفاضل ابا القاسم بن مشونة خطيبا مدة من سبعين يوما فوصل طبير كريم من قبل امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق بتقديم الشيخ الفقيه الصالح المبرور ابي عبد الله محمد بن ابي الصبر ايوب اماما وخطيبا فلم يزل كذلك الى ان توفي رحمه الله في سنة اربع وتسعين وست مائة فقدم امير المسلمين ابو يوسف بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنهم بعده للامامة الشيخ الفقيه لحدثت الورع ابا العباس بن الفقيه العالم المرحوم ابي عبد الله بن راشد امام عصره في علوم الاصول والاعتقادات وقدم ايضا للخطبة الفقيه لحدثت الصالح الفاضل المبارك ابا الحسن بن الشيخ الفقيه الخطيب المرحوم ابي القاسم المزدغى فبقي ابو العباس ابن راشد اماما بالجامع المذكور نحو ثلاثة اعوام ثم آخر واستبد الفقيه ابو الحسن المزدغى بالامامة والخطبة الى ان كبرت سنه وضعف عن الخطبة

فقدّم للخطابة ولده الفقيه الفاضل الصالح المبارك أبا الفضل أبى الله بركاتهم بركة
وفضله أنه كريم محبوب

وأما جامع عدوة الأندلس فلم يزل على ما بُني عليه أولاً لم يزد فيه أحد زينة إلى
سنة ست مائة فامر أمير المؤمنين أبو عبد الله الناصر ببنيته وأصلحه وتجديد ما
تهدم منه وأمر بفتح البواب الكبير الجوفى المدرج الذى بصحنه وجعل بسفله بيلة
من رخام أحمر وأمر بعمل السقاية والميضات وجلب الماء إلى ذلك فله من خارج باب
الحديد من أبواب المدينة المذكورة، وأما الحصة والبيلة أنى بالصحن فامر بعملها
أسيد أبو زكرياء يحيى بجل الخلفاء وانفق فيها من ماله على يد صانعها إلى شدة
الجش فام يزل للجامع على ذلك إلى سنة خمس وتسعين وست مائة فاعتل كثير منه
فعرّف خضيه وأمامه الشيخ الفقيه الصالح الورع الفاضل المبارك أبو عبد الله بن
مشونة إلى أمير المسلمين أبا يعقوب بن أمير المسلمين أبا يوسف بن عبد الحق رحمهم
الله ورضى عنهم فنقد أمره بأصلحه فأصلح وجدد فيه كثير منه من مال الإحباس وأنه
تزل الحصة والبيلة والسقاية والميضات بماء العين المجلوب من خارج باب الحديد إلى
أن خرب ذلك في سنة المجاعة ودُرسَت أباره فجلب إليها عوضاً منه ماء نهر محمود
فلم يزل ماء النهر المذكور إلى أن ولى أمير المسلمين أبو ثابت عامر بن الأمير عبد
الله بن أمير المسلمين أبا يوسف بن عبد الحق رحمه الله فردّ ماء العين الذى كان
جلبه الناصر الموحّد إلى الجامع فدثر فجيدّ وأتبع أثره فجلب حتى وصل إلى الجامع وجرى
في الحصة والبيلة والسقايات كما كان وكان المتولى لبنائه والنظر فيه العريف أبو
العباس أحمد الجبائي والانفاق في ذلك من بيت المال وذلك في سنة سبع وسبع مائة

ورجع الخبر إلى أيام الإدارة ولما توفى الأمير يحيى بن محمد بن إدريس الذى بنى
القرويين في أيامه ولى بعده ولده يحيى بن يحيى بن محمد بن إدريس فأساء السيرة
ودخل على جارية من بنات يهود في الحمام اسمها حنة وكانت من أجمل نساء عصرها
فراودها على نفسها فاستغاثت فبادر اليه الناس منكبين لفعاله وتغيروا عليه أهل المدينة
فبادر اليه عبد الرحمن بن أتي سهل الجذامى فلما رأت زوجة يحيى الحسنى ولى عتقة
بنت علي بن عمر بن إدريس أن زوجها يحيى يادر اليه العامة مع عبد الرحمن بن
أبي سهل ليقتلوه أمرته بالفرار ففرّ أمامهم من عدوة القرويين إلى عدوة الأندلس فأت بها

من ليلته فُقِعَتْ وَندَامَةٌ لَهَا صَنَعَ بِنَفْسِهِ وَمَا وَقَعَ فِيهِ مِنَ الْعَارِ وَالْجُلِّ وَالْفَضِيحَةِ فَقَامَ بِأَمْرِ الْمَدِينَةِ بَعْدَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي سَهْلٍ فَلَمَّا عَلِمَتْ عَائِكَةُ أَنَّ زَوْجَهَا قَدْ مَاتَ وَرَأَتْ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ أَبِي سَهْلٍ قَدْ ثَارَ بِالْمَدِينَةِ فَكَتَبَتْ إِلَى أَبِيهَا عَلِيِّ بْنِ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ تُعَلِّمُهُ بِصَنْعِ زَوْجِهَا يَحْيَى وَمَوْتِهِ وَثَوْرَةَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ بِالْمَدِينَةِ بَعْدَهُ وَكَانَ وَالِدُهَا عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ صَاحِبُ بِلَادِ صَنْهَاجِهِ وَغِمَارَةَ قَلْبَا وَصَلَهُ الْكِتَابُ جَمَعَ جِيُوشَهُ وَخَشَمَهُ وَقَتَدَ إِلَى مَدِينَةِ فَاسٍ فَدَخَلَ عَدُوَّةَ الْقُرَوِيِّينَ عَلَى عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ الثَّانِي بِهَا فَبَايَعَهُ أَهْلُ الْمَدِينَتَيْنِ الْقُرَوِيِّينَ وَالْأَنْدَلُسَ وَخُطِبَ لَهُ عَلَى جَمِيعِ مَنَازِرِ أَعْمَالِ الْمَغْرِبِ وَأَنْفَلُ الْأَمْرِ مِنْ بَنِي مُحَمَّدٍ إِلَى بَنِي عَتَمَةَ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ الْحَسَنِيُّ ٥

الخبر عن دولة الأمير علي بن عمر بن أدريس الحسني بمدينة فاس وأعمال المغرب

لَهُوَ الْأَمِيرُ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ حَسَنِ بْنِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي ثَانِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ بَوَّعَ لَهُ بِمَدِينَةِ فَاسٍ وَسَائِرِ أَعْمَالِ الْمَغْرِبِ بَعْدَ وَفَاةِ ابْنِ عَتَمَةَ يَحْيَى بْنِ يَحْيَى بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ أَدْرِيسٍ الْحَسَنِيِّ وَاسْتَقَامَ لَهُ الْأَمْرُ إِلَى أَنْ خَرَجَ عَلَيْهِ عَبْدُ الرَّزَّاقِ الْغُبَرِيُّ الْخَارِجِيُّ وَكَانَ مِنْ أَهْلِ رَشْقَةِ مِنْ بِلَادِ الْأَنْدَلُسِ قَامَ بِجِبَالِ وَبِلَادٍ مِنْ أَعْمَالِ فَاسٍ عَلَى مَسِيرَةِ يَوْمٍ وَنُصْفٍ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ خَلْقٌ كَثِيرٌ مِنْ الْبُرُجِ مِنْ مَدِينُونَ وَغِيَايَةِ وَغَيْرِهِمْ فَبَنَى قَلْعَةً مَنِيعَةً بِجِبَلِ سَلَا بِأَحْوَازِ بِلَادِ مَدِينُونَ وَسَمَّاهَا رَشْقَةَ بِاسْمِ بَلَدِهِ وَبِىَ بَاقِيَةَ فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ حَتَّى آتَى ثُمَّ قَتَدَ إِلَى قَرْيَةٍ صَفَرُوا فَدَخَلَهَا وَبَايَعَهُ كَأَنَّهُ الْبُرُجِ الصُّغْرَى فَرَجَعَ يَتِمُّ إِلَى مَدِينَةِ فَاسٍ فَخَرَجَ إِلَيْهِ الْأَمِيرُ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ فِي عَسْكَرٍ عَظِيمٍ فَكَانَتْ بَيْنَهُمْ حَرْبٌ عَظِيمَةٌ كَانَ الضُّفْرُ فِيهَا نَعْبِدُ الرَّزَّاقِ الْخَارِجِيَّ فَهَزَمَ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ وَقَتَلَ خَلْقًا كَثِيرًا مِنْ جُنْدِهِ وَفَرَّ عَلِيُّ بِنَفْسِهِ إِلَى بِلَادِ أَوْرِبَةَ وَدَخَلَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ مَدِينَةَ فَاسٍ فَلَمَّا عَدُوَّةُ الْأَنْدَلُسِ وَخُطِبَ لَهُ بِهَا وَامْتَنَعَ مِنْهُ أَهْلُ عَدُوَّةِ الْقُرَوِيِّينَ وَبَعَثُوا إِلَى يَحْيَى بْنِ الْقَاسِمِ بْنِ أَدْرِيسٍ الْمَعْرُوفِ بِإِسْفَادِ فَوَصَلَ إِلَيْهِمْ فَبَايَعُوهُ وَوَلَّوْهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَقَاتَلَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ الْخَارِجِيَّ حَتَّى حَزَمَهُ وَأَخْرَجَهُ عَنْ عَدُوَّةِ الْأَنْدَلُسِ فَدَخَلَهَا وَبَايَعَهُ أَهْلُهَا وَجَمِيعٌ مِنْهَا مِنَ الْأَنْدَلُسِ الَّذِينَ نَزَلُوا بِهَا مِنَ الرُّفُطِيِّينَ فَاسْتَعْمَلَ الْأَمِيرُ يَحْيَى بْنُ الْقَاسِمِ عَلَى عَدُوَّةِ الْأَنْدَلُسِ ثَعْلَبَةَ بْنَ مُحَارِبٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ مِنْ أَهْلِ

الرفض من شدوة فلم يزل واليا عليها الى ان توفي فقدم الامير يحيى مكانه ولده
عبد الله المعروف بعبود ثم توفي فولد بعده ولده محارب بن عبود بن ثعلبة وهو من
الازد من ولد المهلب بن ابي صفرة ❦

الخبر عن دولة الامير يحيى بن القاسم بن ادريس الحسنى المعروف بالمقدام

بويج له بمدينة فاس بعد هروب ابن عمه علي بن عمر عنها وقتل عبد الرزاق
الخارجي حتى اخرجته عن حدود الاندلس واستعمل عليها عامله ثعلبة بن محارب وخرج
الى قتال الصفرية فكانت له معهم حرب عظيمة ووقائع كثيرة ولم يزل يحيى بن القاسم
ملكا على فاس واعمالها الى ان جاء نقتله ربيع بن سليمان سنة اثنتين وتسعين ومائتين
فولى مكانه حفيد عمه يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس ❦

الخبر عن دولة الامير يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس الحسنى

قام يحيى هذا بعد قتل ابن عمه المقدم يحيى بن القاسم بن ادريس فبايعه اهل
مدينتي فاس والقرويين والاندلس وخطب له بهما وعاد الامر الى بني عمر بن ادريس
فلك الامير يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس جميع اعمال المغرب وخطب له على
سائر منابرهم وكان يحيى هذا اعلى بني ادريس قدرا وصيتا واطيبهم ذكرا وافواهم
سلطانا ووسعهم ملكا واكثرهم عدلا واغزرهم كرما وكان فقيها حافضا للحدود ذا
فصاحة وبيان ولسان ومع ذلك بطلا شجاعا حازما ذا صلاح ودين وورع لم يبلغ احد
من الادارسة مبلغه ولم يزل على ملكة المغرب الى ان قدم اليه مصالة بن حبوس
المكناسي قائد عبيد الله الشيعي انقادهم باريقية وذلك في سنة خمس وثلاث مائة
فخرج يحيى بن ادريس مدافعا لمصالة المذكور فهزمه مصالة ودخل يحيى مدينة
فاس مهزوما فتحصن بها منه فحاصره مصالة مدة الى ان صالحه يحيى بمال وكتب
بالبيعة لعبيد الله الشيعي صاحب اريقية وارتحل مصالة راجعا الى القيروان وكان
موسى بن ابي العافية صاحب تسول وبلاد نازا قد خدم القاييد مصالة وحاداه وتقرب
اليه بالاحسان وقتل معه في جميع حروبه بالمغرب فلما انصرف مصالة الى القيروان
قدمه على المغرب واختصه من بين سائر امرائه فكان موسى بن ابي العافية كلما اراد

الشهور

انظهوره بالمغرب والاستبداد فيه عنده يحيى بن ادريس الحسنى بشرفه وكرمه ودينه وعدله وقطع به على كل ما يريد فكان على قلبه منه حملاً ثقيلاً فلما قدم مصالة المغرب في كرتة الثانية وذلك في سنة تسع وثلاث مائة سعى موسى بن ابي العافية يحيى ابن ادريس عنده حتى وقر صدره عليه فعزم مصالة على القبض عليه فلما قرب من مدينة فاس خرج اليه الامير يحيى بن ادريس ليسلم عليه في قوم من وجوه عسكره فقبض عليهم مصالة وقيد يحيى بالحديد ودخل مصالة مدينة فاس ويحيى ابن ادريس بين يديه مقيداً على جمل فعذب به بانواع من العذاب حتى اخرج اليه جميع امواله ودخايره فلما قبض مصالة الاموال اخلقه ونفاه الى ناحية مدينة اصبلا وقد اساءت حاله وانفتحت جمعة فقام بمدينة اصبلا مع بني عمه مدة فاعنوه مالا ووصلوه وعملوا له ما يقوم به فلم يرض بذلك فارتحل عنهما يريد افريقية فقبض عليه في طريقه موسى بن ابي العافية المكناسي فسجنه سجناً طويلاً بمدينة مكناسة ثم اخلقه وكان ابو ادريس بن عمر بن ادريس دعا عليه ان يميتة الله جوعاً في ارض غربة فخرج يحيى من سجن ابن ابي العافية الى افريقية وهو في ذئنة وفقر وضيقة فانه قم في سجن ابن ابي العافية نحو من اعشرين سنة فوصل المبددة وعو على تلك الحال فوافى فيها فتنة ابن زيد مخلد بن كيدان النزني انشيعي وحصاد للمبدية مات بها جوعاً في غربة وذلك في سنة ائنتين وثلاث مائة وثبعت مصالة على يحيى بن ادريس ونفقة فتم على مدينة فاس رجحان المكناسي ورجع الى افريقية فقام رجحان المكناسي عملاً على مدينة فاس واحوازها مدة من ثلاثة اعوام الى ان قام عليه ببالحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسنى فالخرجه عنها

الخبر عن دولة الامير الحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس الحسنى المعروف بالحجام

هو الامير الحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي رضي الله عنهم ويلقب بالحجام وعرف بذلك لانه ذنت بينه وبين عمه احمد بن القاسم حرب شديدة حمل فيها الحسن على فارس من جند عمه فثغنه بنحاجم ثم فعل ذلك بثان وبثالث كل ذلك لا يطعنهم الا في موضع الحجام فعول عمه احمد انه ابن اخي حجام فلزمه ذلك الاسم فعرف به وفي ذلك يقول بعضهم

وَسُمِّيَتْ حَجَّامًا وَلَسْتُ بِحَاجِمٍ وَلَا كُنُّ لِلطَّعْنِ فِي مَكَانِ الْحَاجِمِ .

دخل مدينة فاس في خفية مع بعض رجال فقام بها وذلك في سنة عشرة وثلاث مائة فبايعه أهلها وخفى عنها عملها ربحان المكناسي وبايعه أكثر قبائل البربر وملك مدينة لواتة وصفروا ومدينة مديونة ومداين مكناسة ومدينة البصرة واستقام أمره بالمغرب وفي سنة إحدى عشرة وثلاث مائة خرج الأمير الحسن المعروف بالحجّام إلى قتل موسى بن أبي العافية فالتقى معه بفحص الزاد على مغربة من وادي المناخن فوقع فيه الحسن الحجّام وقعة عظيمة لم يقع في دولة الإدارة مثلها قتل بها من عسكر أبي العافية ألفين وثلاث مائة رجل منهم ولده سهل بن موسى ومات من عسكر الحسن بن محمد نحو الست مائة رجل فرجع الحسن إلى مدينة فاس فترك عسكره بخارج المدينة ودخل وحده منفرداً دون جيش فغدر به عامله عليها حامد بن حمدان الهمداني الأوربي من قري إفريقية دخل عليه ليلاً في داره فقيده وحبسه عنده وغلق أبواب المدينة في وجه العسكر ثم أرسل إلى موسى بن أبي العافية يخبره بصنيعه ويأمره بالتقدم عليه ليتمكن من المدينة فسارع نحوه فأدخله عدوة الفروبيين ثم قاتل عدوة الاندلس حتى غلب عليها فلما ملك مدينة فاس قتل لحامد بن حمدان مكين من الحسن الحجّام أقتله بولدي [منها] فدافعه حامد في ذلك وسوفه وكره المجاهرة في سفك دماء أهل البيت فلما جنّ الليل سار حامد بن حمدان إلى الحسن الحجّام فأزال عنه قيده وأدله من صور المدينة دون حبل فسقط وانكسرت ساقه فجاز إلى عدوة الاندلس فمات بها مستخفياً إلى ثلاثة أيام من تلك الليلة فأراد ابن العافية قتل حامد ابن حمدان الذي مكّنه من البلد حين أطلق الحسن الحجّام فقرّ حامد منه إلى المهدية فكانت دولة الحسن الحجّام بفاس نحو عامين ٥

الخبر عن دولة موسى بن أبي العافية بفاس وكثير من أعمال المغرب

تحو الأمير موسى بن أبي العافية بن أبي بسل بن أبي الصّحّاك بن مجزول بن تلميس بن فراديس بن ونيف بن مكناس بن ورستيف المكناسي أمير مكناسة طها ملك مدنتي فاس في سنة ثلاث عشرة وثلاث مائة وملك بلاد تزا وتسول ولجّاني ومدينة طنجة وأبصره وكثيراً من أعمال المغرب فلما ملك فاس وبايعه أهلها واستقام أمره بها انتج على حامد

حامد بن حمدان في قتل الحسن الحجاج فكره ذلك حامد وندم على ما كان منه من الغدر وجعل يسوقه الى ان اكثروا عليه في الطلب ففعل بالحسن ما ذكرناه أولا واستولى ابن ابي العافية على جميع بلاد المغرب وبايعه القبائل والاشياخ فاجلا جميع الادارسة عن بلادهم واخرجهم عن ديارهم وملك مدينة اصيل و مدينة شالة وغيرها من بلادهم وساروا باجمعهم الى قلعة حجر النسر مقهورين مغلوبين فاحصروا بها وهى حصن منيع بنه محمد بن ابراهيم بن القاسم بن ادريس طلع في عنان السحاب فنزل عليهم ابن ابي العافية واشتد عليهم الحصار واراد استيصالهم وقطع دابرهم فعدله على ذلك رؤساء المغرب واكابر اهل دولته وقالوا له اتريد ان تقطع دابر اهل البيت من المغرب وتقتلهم اجمعين هذا شئ لا نوافقك عليه ولا نتركك له فاستحيا لذلك وارتحل عنهم الى مدينة فاس وخلف عليهم قائده ابا الفتح التوسلى في الف فارس يمنعهم من التصرف وذلك في سنة سبع عشرة وثلاث مائة فقام موسى بن ابي العافية بمدينة فاس الى ان قدم المغرب حميد بن سبيل قائد عبيد الله الشيعى من المهدية في جيش عظيم معه حامد بن حمدان الهمداني وذلك في سنة عشرين وثلاث مائة وسبب قدومه ان ابن ابي العافية لما ارتحل عن قلعة النسر سار الى مدينة فاس فقام بها اياما وقتل عامله على عدوة الاندلس عبد الله بن ثعلبة بن محارب بن عبود وولى مكانه اخاه محمد بن ثعلبة ثم عزله وولى مكانه حوال بن ابي يزيد فلم يزل عاملا عليها الى ان خرجت فاس عن يد ابن ابي العافية واستعمل على عدوة القرويين ولده مدين وارتحل الى مدينة تلمسان وملكها وتغلب على احوازها وكان ذلك بيد الحسن بن ابي العيش بن ادريس الحسنى فاخرجه عن تلك البلاد باسرها وملكها وذلك في سنة تسع عشرة وثلاث مائة وهرب الحسن بن ابي العيش الى مدينة مليلة من جزائر ملوية فتمتع بها وزحف ابن ابي العافية بعد ملكه تلمسان الى مدينة تكرر فملكها وجميع احوازها وذلك في شهر شعبان من سنة عشرين وثلاث مائة فلما ملك ابن ابي العافية تلمسان وتكرر وغاس بايع عبد الرحمان الناصر لدين الله ملك الاندلس وقام بدعوته وخطب له على جميع منابر عمله فاتصل الخبر بعبيد الله الشيعى بالمهدية فبعث اليه قائده حميد بن سبيل الكتامى في عشرة آلاف فارس فالتقى موسى بن ابي العافية بفحص مسون فكانت بينهم حرب عظيمة وسجال ثم ان حميد بن سبيل الكتامى بيته ليلة ف ضرب في عسكر موسى بن ابي العافية فانهزم موسى بن ابي العافية واصحابه وفر الى عين اسحاق من بلاد تمول فاحتصن بها وارتحل حميد بن سبيل الى مدينة فاس

فلما قرب منها هرب عنها مدين بن موسى فدخلها حميد فولى عليها حامد بن حمدان الهمداني وانصرف الى افريقية وتظاهر بنو ادريس الذين بحجر النسر على ابي الفتح قائد ابن ابي العافية فجزموه ونهبوا عسكره وذلك حين بلغهم هزيمة ابن ابي العافية وهروب مدين ابنه عن مدينة فاس وتملك حامد عليها في سنة احدى وعشرين وثلاث مائة واقام حامد بن حمدان الهمداني عاملا على فاس الى ان ثار عليه احمد بن ابي بكر بن عبد الرحمان بن سهل فقتل حامدا وبعث براسه وبولده الى موسى بن ابي العافية فبعث بهم موسى الى امير المؤمنين الناصر لدين الله بقرطبة اقام احمد بن ابي بكر عاملا على فاس لموسى بن ابي العافية الى ان قدم ميسور الفتي قائد ابي القاسم الشيعي وذلك في سنة ثلاث وعشرين وثلاث مائة بعثه الى المغرب على اثر وائده حميد الله انفهري فحاصر ميسور مدينة فاس اياما الى ان خرج اليه احمد بن ابي بكر مبايعا واخرج له هدية عظيمة ومالا جسيما فقبض منه المال والهدية وثفقه في الفيود وبعث به الى المهدية فسدد اهل مدينة فاس مدينتهم في وجه ميسور الفتي ولم يكتفوا من دخولها وقدموا على انفسهم حسن بن قاسم اللواتي فحاربهم ميسور مدة من سبعة اشهر فلم يقدر عليهم بشي فصالحهم ميسور على ان اعطوه سنة الف دينار واقطاع ولبود وقرب للماء واثاث وكتبوا ببيعتهم الى امير المؤمنين ابي القاسم الشيعي وكتبوا اسمه في سكتهم وخطبوا له على منابرهم فقبل ميسور ذلك منهم وارتحل عنهم نحو موسى بن ابي العافية حتى لحق به فكانت بينهما حروب عظيمة ولى معظم تلك الحروب بنو ادريس قاتلوه حتى هرب الى الصحراء امامهم وتملك الادارسة اكثر ما كان بيد موسى بن ابي العافية قايما بدعوة ابي القاسم الشيعي فلم يرل ابن ابي العافية شريدا في الصحراء واحتراف البلاد التي بقت بيده وذلك من مدينة اجرسيف الى مدينة تكرر الى ان قتل ببعض بلاد ملوية وذلك في سنة احدى واربعين مائة وقبل في سنة ثمان وعشرين وثلاث مائة قاله البرنوسي فولى بعده ابراهيم ولد له الى ان توفي في سنة خمسين وثلاث مائة فولى بعده ولده عبد الله بن ابراهيم بن موسى بن ابي العافية الى ان توفي في سنة ستين وثلاث مائة فولى عمه بعده ولده محمد وعليه انقضت ايام بني ابي العافية المكناسيين سنة ثلاث وستين وثلاث مائة ونصر بعض المؤرخين لايامهم انه لما توفي محمد بن عبد بن الله بن ابراهيم بن موسى ابن ابي العافية ولده بعده ولد القاسم بن محمد للحارب لثمتونة فكانت بينه وبينهم حروب كثيرة الى ان غلب عليه يوسف بن تاشفين فقتله واستأصل بلاده حتى قطع مسافة

لدولة موسى بن أبي العافية من المغرب وكانت أيامهم فيه من سنة خمس وثلاث مائة الى سنة خمس وأربعين وأربع مائة وذلك مائة وأربعون سنة من أول دولة عبد الرحمن الناصر لدين الله الى قيام لتوتة، وأما القايد ميسور فإنه لما صالح أهل مدينة فاس وأخذ بيعتهم لابي القاسم الشيعي صاحب الفريضة أقر حسن بن ابي القاسم اللواتي على عمالتها فلم يزل عاملا عليها الى أن قدم أحمد بن ابي بكر من المهدية مُطلقا مكرما فتخلى له على ما كان بيده وذلك في سنة احدى وأربعين وثلاث مائة وكانت مدة ولاية حسن بن قاسم على مدينة فاس ثمان عشرة سنة من سنة ثلاث وعشرين وثلاث مائة الى سنة احدى وأربعين المذكورة قال ابن البان في تاريخه المسمى بجلاء الادهان لما فر موسى بن ابي العافية أمام ميسور القايد سارت الرئاسة بالمغرب بعد فراره عنه لبني محمد بن القاسم بن ادريس الحسني وكانوا اخوين شقيقين كنون واهراهم ابي محمد بن القاسم بن ادريس فتقدم منهم للرئاسة والامارة كنون ۞

الخبر عن دولة الامير القاسم بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسني الملقب بكننون

هو الامير القاسم كنون بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضي الله عنهم قدموه بنو ادريس على جميعهم بعد فرار موسى بن ابي العافية عنهم فلك اكثر بلاد المغرب الا مدينة فاس فإنه لم يملكها وكان سكناه قلعة حجر النسر فقام على امارته الى أن توفي في سنة سبع وثلاثين وثلاث مائة فولي بعده ولده ابو العيش أحمد بن كنون ۞

الخبر عن دولة الامير ابي العيش أحمد بن القاسم كنون الحسني

هو الامير ابو العيش أحمد بن القاسم كنون بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي رضي الله عنهم وكان ابو العيش هذا عالما فقيها دينيا ورعا وحافظا بالسيرة عالما بتاريخ الملوك وأيام الناس وأنساب قبائل العرب والبربر عاقلا حليما شجاعا كريما كان يعرف في بني ادريس بأحمد الفاضل وكان مائلا الى بني مروان متشيعا فيهم لما ولي بعد ابيه قطع الدعوة في جميع بلاده عن

العبيديين وبايع لعبد الرحمن الناصر لدين الله صاحب الأندلس وخطب له على جميع
 منبر عماله فلم يقبل ذلك منه الناصر وقال له لا أقبل لك دعوة بيعة إلا أن تمسكني
 من مدينة طنجة وسبنته فامتنع أبو العيش من ذلك فبعث إليه الناصر بالقبض
 والجيش إلى قتله وضيق عليه فصالحه على ما طلب منه فأعطاه سبنته وطنجة وبقي
 أبو العيش وأخوته وبنو عمه من الأدارسة بمدينة البصرة وأصبلا تحت بيعة الناصر وفي
 كنفه منتقذين بدعوته وجاز قواد الناصر وجيوشه من الأندلس إلى العدوّة يقتلون
 من خالفهم من البربر ويستألفونهم ويحملون الطابع على المخالف والناصر هذا من
 عجز برجاله مقويا لمن ضعف بماله حتى ملك أكثر بلاد المغرب وبايعه أكثر قبائله من
 زنطة وغيرهم من البربر وخطب له على منابر من مدينة تاهرت إلى مدينة طنجة ما
 عدا سجلماسة فانه قام بها في ذلك الوقت مناديا البربر وبايعته مدينة فاس فيمن
 بايعه من بلاد العدوّة فوئى عليها محمد بن الخير بن محمد اليفرنى ثم الزناتى وكان من
 أبسط ملوك زناتة يدا وأعظمهم شانا وأحسنهم إلى ملوك بنى أمية أحياشا وأخلص
 نيم طرية وذلك بولاية عثمان بن عفان رضى الله عنه مجتهد حرب بن حفص بن
 صولات بن زمار اليفرنى وأسلامه على يديه وتقديمه إياه على قومه من زناتة فصارت
 لحبة لبنى أمية واثرة في بنيهم من بعده فاقم محمد بن الخير أميرا على مدينتي فاس
 نحو سنة وأرتحل عنها إلى الأندلس يرسم جهاد الروم واستخلف عليها ابن عمه أحمد
 بن أبي بكر بن أحمد بن عثمان بن سعيد الزناتى وهو الذى بنى الصومعة المباركة
 بجامع القرويين سنة أربع وأربعين وثلاث مائة وفى سنة سبع وأربعين وثلاث مائة ولى
 الناصر بمدينة طنجة وأحوازها يعلى بن محمد اليفرنى أمير بنى يفرن فنزلها في فبال
 بنى يفرن، فلما رعا أبو العيش غلبة الناصر على بلاد العدوّة كتب إليه إلى فردبة
 يستأنه في الجهاد فأنشأ له وأمر أن يبني له في كل منزل ينزله قصرا من الخيزرة
 الخضراء إلى الثغر وأن يجرى له فيه ألف دينار في كل يوم ضيافة ومن الفرش والادب
 والنعام والشراب ما يقوم بالقصر فلم يزل في ذلك حتى وصل إلى الثغر فكانت
 منازل في رحلته من الجزيرة ثلاثين منزلا فلما خرج أبو العيش إلى الأندلس يرسم للجهاد
 استخلف على عماله أخاه الحسن بن كنون فأتى أبو العيش في جهاد الروم سنة ثلاث
 وأربعين وثلاث مائة رحمه الله

الخبر عن دولة الأمير الحسن بن كنون

هو الحسن بن القاسم كنون بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسني ولي بعد
 انصرف اخيه الى انغزو اندي مات فيه وهو آخر ملوك الادارسة بالمغرب ولم ينزل مبايعا
 للمروانيين متمسكا بدعوتهم الى ان اتصل الخبر بالشيعة صاحب افريقية بغلبة انصار
 الاموي على بلاد العدو وان جميع من بها من قبائل زناتة والبربر رفضوا دعوته ودخلوا
 في بيعة بني امية فعظم الامر على معد بن اسمعيل وبعث قيده جوهر الرومي في
 جيش عظيم من عشرين الف فارس من قبائل كتامة وصنهاجة وغيرهم وامره ان
 يخذ بلاد المغرب ويذلها ويستنزل من بها من الثوار وتشتد وقاتله عليم فخرج جوهر
 من القيروان يريد المغرب وذلك في سنة سبع واربعين وثلاث مائة فاتصل خبر قدومه
 بيعلى بن محمد اليفرنى امير بني يفرن وخليفة انصار لدين الله على بلاد العدو
 فحشد بني يفرن وجميع قبائل زناتة وتلفه في جيوش عظيمة على مقربة من مدينة
 تخرت فافتتحهم للحرب بين الفريقين فخرج انقيد جوهر الاموال وبذلها لقواد كتامة
 فتمنوا له قتل امير زناتة يعلى بن محمد اليفرنى فلما اشتد القتال صمت عصابة
 من انجاد قواد كتامة واجدوا وقصدوا الى يعلى ابن محمد امير بني يفرن فقتلوه واحتزوا
 راسه واتوا به الى جوهر فاعطاهم اموالا جلييلة بشارة عليه وبعث بالراس الى مولاه معد
 بن اسمعيل فنوفه بالقيروان وحزم بنوا يفرن وتفرق جمعهم بعد قتل اميرهم بعد
 مدة انتام ملكهم واجتمع فليم على ولده بدو ابن يعلى بن محمد اليفرنى وانصرف
 جوهر بعد قتل يعلى الى سجلماسة وكان قد تم بينا محمد بن الفتح الخارجي المعروف
 بواشول بن ميمون بن مدار الصفرى واتى الخلافة وتسمى بالامير اسومنين وتلقب
 بالشاكر لله وضرب بها السكة وكتب عليها اسمه وسكته معروفة بالشاكرية
 وكانت في غابة الطيب وكان محمد ابن الفتح على غابة في اظفار اعدل واقمة
 السنة وكان مالكى المذهب فنزل عليه جوهر وحاصره بها وضيق عليه حتى دخلها
 عنوة بالسيف فقبض على الشاكر وتفرقت عنه جموعة وقتل رجاله وجماعته من الصفرية
 وارثقه في الحديد واتى به اسيرا بين يديه حتى نزل على مدينة فاس وذلك في سنة تسع
 واربعين وثلاث مائة فحاصرها وادار بينا القتل من كل ناحية مدة من ثلاثة عشر يوما
 حتى دخلها عنوة بالسيف فقتل بها خلقا كثيرا وقبض على اميرها احمد بن ابي بكر

الزناتي الذي ولاه الناصر الاموي عليها حين بايعه اهلها وقتل حمايتها واشياخها ونهب المدينة وسب اهلها وهدم اسوارها وكان الحادث بها عظيما وكان دخول جوهر اياها ضحوة يوم الخميس الموفى عشرين لشهر رمضان المعظم سنة تسع واربعين وثلاث مائة ثم سار جوهر في بلاد المغرب يقتل اولياء المروانيين ويفتح البلاد والمعقل وفرت امامه القبائل من زناتة وغيرهم فانفذ الامر في المغرب ثلاثين شهرا ثم انصرف الى مولاة معد بن اسمعيل العبدى بعد ان توخ بلاد المغرب واتخذ فيها وقتل حمايتها وقنع الدعوة به المروانيين وردّها للعبيديين فخطب لهم على جميع منابر المغرب فوصل انقاد جوهر الى المهدية وحمل معه احمد بن ابي بكر اليفرني امير فاس وخمسة عشر رجلا من اشياخها ومحمد بن الفتح امير سجلماسة اسارا بين يديه في اقفاص من خشب على شهور الجمال وجعل على رؤسهم قلانسا من لبد مستطيلة مثبتة بالقرون فلُوف بيم في اسواق القيروان ثم حملهم الى المهدية فادخلهم المدينة بين يديه ثم حبسهم بها حتى ماتوا في سجنها، وكان الامير الحسن بن كنون قد بايع العبيديين فيمن بايعهم عند غلبة جوهر على المغرب فلما انصرف جوهر الى افريقية في اخر سنة تسع واربعين وثلاث مائة نكث الحسن بن كنون بيعة العبيديين وعاد الى بيعة المرونيين وتمسك بدعوة الناصر ودعوة ولده الحاكم المستنصر من بعد خوفا منهم لا محبة فيهم لقرب بلاده منهم فلم يزل في ضاعتهم قائما بدعوتهم الى ان قدم بلقيش بن زيري بن منذ الصنهاجي من افريقية قاصدا الى المغرب لاخذ نار ابيه فقتل زناتة واستصلحهم وملك المغرب باسره وقنع ايضا منه دعوة الامويين وقتل اولياءهم واخذ البيعة على جميع بلاد المغرب لمعد بن اسمعيل كما فعل جوهر قبله، فكان اول من سارع الى بيعته ونصرته وقتل اولياء المروانيين وقنع دعوتهم من عامراء المغرب الحسن بن كنون صاحب مدينة البصرة وكشف وجهه في ذلك وعمل فيه جهده فاتصل خبره بلحام المستنصر فحقد له ذلك فلما انصرف بلقيش بن زيري الى افريقية بعث الحاكم ولده محمد بن القاسم في جيش كثيف الى قتال الحسن بن كنون فجز اليه من الجزيرة الخضراء الى سبتة في خالق عظيم وعدد كثير وقوة وعدة كاملة وذلك في شهر ربيع الاول من سنة اثنتين وستين وثلاث مائة فرحف الى قتاله الحسن بن كنون في قبائل البربر والتقى الجمعان باحواز طنجة بموضع يعرف بفحص بني مصرخ فكانت بينهما حروب عظيمة قُتل فيها محمد بن القاسم قائد الحاكم المستنصر وقُتل معه خلق كثير من اصحابه وفر الباقون فدخلوا سبتة فاحصنوا بها وكتبوا الى الحاكم يستغيثون

به فبعث اليهم قائد عثير وصاحب حروبه غالبا - مولا وكان غالب على غاية الخزم
والنجدة والشهامة والدهاء والاقدام فاعطاه الحاكم اموالا جليلة وعددا كثيرة وجيوش
وافرة وامر بقتال العلويين واستنزاليهم من معانقهم وقل له عند وداعه يا غالب سر مسير
من لا أين له بالرجوع حيا الا منصورا او ميتا معذورا ولا تشج بالمال وابسط يدك
به يتبعك الناس فخرج غالب بالعساكر والجيوش والعدد والاموال من قرظبة في آخر
شوال من سنة ائنتين وستين وثلاث مائة فاقبل خبر قدومه بالحسن بن كتون فخاف
منه واخلى مدينة البصرة وحمل منبا حرمة وجميع امواله ودخايره الى حصن حجر النسر
الغريب من سبتة واتخذ معقلا ليحتمل فيه لمنعته فجاز غالب البحر من الخضراء الى
قصر مصبودة فتلقيه الحسن بن كتون عنده بجيوشه فقاتله اياما واخرج غالب الاموال
فبعث بها الى رؤساء البربر الذين مع الحسن بن كتون ووعدهم وامنهم ففروا عن
الحسن واسلموه حتى لم يبق معه الا خاصته ورجاله فلما راء ذلك سار الى حصن حجر
النسر فتحصن فيه واتبعه غائب فحاصره به وذل بجميع جيوشه عليه وفتح عنه المواد
وامده الحاكم بالعرب الذين ببلاد الاندلس كقذ ورجل النغوير فوصل امدد الى غالب
في غرة محرم سنة ثلاث وستين وثلاث مائة فشدت الحصار على الحسن بن كتون فغاب
من غالب الامان على نفسه واتاه ومنه ورجله ونزل اليه فيسبر معه الى قرظبة فيدون
بها فلجابه غالب الى ذلك وندد عليه فنزل الحسن باخه ومنه ورجله واسلم حصن
الى غالب فلما استنزل غائب جميع العلويين الذين بارى العدوة من معانقهم
واخرجهم عن اوطانهم ولم يترك في العدوة رئيسا منهم وسار الى مدينة فاس فغاب
واستعمل عليها محمد بن علي بن قشوش في عدوة انقرويين وعبد الكريم بن ثعلبة
على عدوة الاندلس فلم تنزل بأيدي عمال بني امية الى ان غلب عليها زيري بن عفيف
انزل النغراوى وانصرف غائب الى الاندلس وحمل معه الحسن بن كتون وجميع ملوك
الادارسة وقد وثا جميع بلاد المغرب وفرق العمل في جميع النواحي وفتح لعود بني
عبيد من جميع اقاليم ورد الدعوة الى الاموية الحشمية فخرج بنم غائب من مدينة
فاس في آخر شهر رمضان سنة ثلاث وستين وثلاث مائة فوصل الى سبتة فركب البحر
منبا واستقر بالخضراء وكتب الى الحاكم المستنصر بالله يعلمه بقدومه وبمن قدم به من
العلويين فلما وصل تنابذ الى الحاكم امر الناس بالخروج الى لقاءهم وركب نحو
جمع عظيم من وجوه اهل دولته فنافحه فدن يوم دخوله قرظبة يوما عنده مسجورا
وكان دخوله قرظبة اول يوم من شهر محرم سنة اربع وستين وثلاث مائة وسلم الحسن

بن كنون على الحاكم فأقبل عليه وعفى عنه ووفى بعهده وأوسع له ورجاله في العناء
 وأجر عليهم الجرايات الكثيرة وللخلع الرفيعة وأثبت جميع أهله ورجاله في ديوان العناء
 وكانوا سبع مائة رجل الحجاد يعدون بسبعة آلاف من غيرهم وأسكنه قرينة
 فبقى الحسن بن كنون بقرينة إلى سنة خمس وستين وثلاث مائة وكان له قطعة
 عنبر غريبة الشكل كثيرة الجرم ظفر بها في بعض سواحله من بلاد الهند أيام
 ملكه بها فسواها منشورة يتوسد بها فبلغ أمير المؤمنين الحاكم خبرها فسلها
 إليه وصننها إلى دخايرة على أن يرضيه عنها بحكمه فامتنع من ذلك وأتى أن يسلمها
 إليه فنكبه عليها وأخذ أمواله وسلبه من جميعها وأخذ القطعة فبقيت في خزائنه إلى
 أن ظهر علي بن حمود الحسني على ملك الأندلس ودخل قرينة وسكن القصر وظفر
 ببني أمية فأصاب تلك العترة متاع ابن عمه الحسن في الخزنة قد اعفتها الأيام حتى
 صارت إلى أيدي العلوية أربابها ولما نذب الحاكم الحسن بن كنون وأخذ أمواله أمر به
 وبالعلوية فأخرجوهم عن قرينة وأجلسهم إلى المشرق فجزوا من أمية إلى تونس ليستريح
 من نفقتهم وذلك في سنة خمس وستين وثلاث مائة فسار الحسن وبنوه معه إلى مصر
 فنزلوا بيا على نزار بن معد فقبل عليهم نزار وباع في أكرامهم ووعد للحسن
 المنصرة وأخذ بثأره فأقام عنده مدة طويلة إلى أن دخلت سنة ثلاث وسبعين وثلاث
 مائة في أيام هشام المؤيد فكتب له نزار بن معد بعهده على المغرب وأمر عامله بأفريقية
 بلقين بن زيري بن منذ أن يقويه بالجيوش فسار الحسن إلى بلقين فأعلاه جيش
 من ثلاثة آلاف فارس فأفتح بهم بلاد المغرب فسارعت إليه قبائل البربر بالنعنة فشرع
 في إظهار دعوته، فاتصل خبر بالمنصور بن أبي عامر حاجب هشام المؤيد والفسم
 بملكه فبعث إليه ابن عمه الوزير أبو الحاكم عمرو بن عبد الله بن أبي عامر في جيش
 كثيف وقلعه أمر المغرب وسائر أعماله وأمره بحرب الحسن بن كنون فنفذ نوجبه
 وجاز البحر إلى سيمة وخرج إلى حرب الحسن فأحاط به وحصره أياما ثم جاوز المنصور
 بن أبي عامر ولده عبد الملك في أبار الوزير أبي الحاضم في جيوش كثيرة مددا له فلما
 رآ ذلك الحسن بن كنون سقط في يده ولم يجد حيلة فتلب الأمان على نفسه على
 أن يسير إلى الأندلس فمثل حائه الأول فأعلاه الوزير أبو الحاضم من ذلك ما رغب به
 وكتب إلى ابن عمه المنصور بخبره فأمره بتعجيله إلى قرينة موصلا به فبعثه ووصل
 الخبر إلى المنصور بقدمه وجوازه فلم يمت أمان ابن عمه وانفذ إليه من يفتاه في نريفة
 فقتل وقنع رأسه ودفن جسده وحمل الرأس إلى المنصور وذلك في جمادى الأولى سنة

خمس وسبعين وثلاث مائة فكانت دولة الحسن بن كنون الأولى بالمغرب ست عشرة سنة من سنة سبع وأربعين إلى سنة أربع وستين وثلاث مائة ومدة إقامته بدولته الثانية سنة واحدة وتسعة أشهر وكثرت ريح العلوية بالمغرب وتفرق جمعهم وبقي منهم جماعة بقرطبة فكانوا في ديوان السلطان في جماعة المغاربة إلى أن ملك علي بن حمود الأندلس فسمي ذكرهم، ولما قُتل الحسن بن كنون هبت ريح عاصف في السواحل فاحتملت رداء الحسن فلم يوجد بعد، وكان الحسن بن كنون على ما ذكره ابن أبي عمير فثأ غليظاً شديداً لجرعة قسي انقلب قلبه قليل الشفقة كان إذا ذفر بأحد من أعدائه أو سارق أو قذع طريق امر به فطرح من ثروة قلعة المسماة بحجر النسر وهو جاء إلى الأرض مدّ البصر يرفع الرجل بحشبة تمدّ إليه فلا يصل إلى الأرض إلا وقد تقطع، قل الموتف لثأب فانقضت أيام الإدارة بالمغرب بموت الحسن بن كنون آخر ملوكهم، وكانت مدة ملكهم به من يوم بويج أدريس بن عبد الله بن حسن بمدينة ويلي ذلك يوم الخميس السابع من ربيع الأول سنة اثنتين وسبعين ومائة إلى أن قتل الحسن بن كنون في شهر جمادى الأولى سنة خمس وسبعين وثلاث مائة وذلك مائة سنة وستين وخمسة أشهر وكان عليهم بالمغرب من الأسوس الأقصى إلى مدينة وتراكن وقعدة ملكهم مدينة فاس ثم البصرة وكانوا يكذبون ملكتين عظيمتين وعمايين كسبرين دولة العبيديين بمصر وأفريقية ودولة بني أمية بالأندلس وكانوا يندعون ثناء أبي درة الخلافة ويقعد بهم ضعف سلطتهم وفأذ منهم فدن سلطنتهم إذا امتدّ وقوي أبي مدينة تلمسان وإذا اضطرب الحال عليهم وضعفوا لا يجاوز سلطنتهم البصرة وأصيلا وجرج النسر إلى أن اعتراهم الدبار والفقره وانقضت أيامهم وانقضت ملكتهم والبقاء لله وحده لا رب غيره ولا معبود سواه

الخبر عن الأحداث التي كانت في أيامهم بالمغرب إلى انقضائها

دُن الرخاء العظيم بالمغرب متوالي من سنة ثمان ومائتين إلى سنة سبع وأربعين ومائتين بيع انقبح بها بمدينة فاس في أكثر سنين هذه المدة ثلاثة دراحم للوسق وأقل وأكثر، وفي سنة اثنتين وثلاثين ومائتين قحقت بلاد الأندلس حتى تطلعت الأماني واحتترقت التروم والأشجار وكثرت الجراد وقتلت الأسعار في جميع بلاد الأندلس فكانوا يمترون من بلاد البصرة، وفيه توفي الإمام عبد الرحمن بن الحكم، وفي سنة سبع وثلاثين قم رجل مؤمن بناحية تلمسان يدعى النبوة وتول السفرن على غير وجهه وتوهمه

فاتبعه خلق كثير من الغوغاء وكان من بعض شرايعه انه ينهى عن قسّ اشعر، وتقليم الاظفار وتنفّ الأَبْكِيْن والاستحداد واخذ الزينة ويقول لا تغيير لخلق الله فامر امير تلمسان بالقبض عليه فهرب وركب البحر من مرسى هنيين الى الاندلس فاشاع بها خبره وامره فتابعه من سفنآء الناس امة عظيمة فبعث اليه ملك الاندلس فاستنابه فلم يتب فقتله وصلبه وهو يقول عند قتله اتقتلون رجلا ان يقول ربي الله، وفي سنة ثلاث وخمسين ومائتين كانت ببلاد العدو والاندلس قحوط كثيرة عظيمة فنضبت المياه ولم يزل القحط يتوالى من سنة ثلاث وخمسين الى سنة خمس وستين، وفي سنة اربع وخمسين كسف بالقمم كله من أول اليل حتى اصبح ولم ينزل، وفي سنة ستين ومائتين عمّ الغلاء والقحط جميع بلاد المغرب والاندلس واثريقية ومصر وبلاد الحجاز كلها حتى رحل الناس من مكة الى الشام وبقيت مدة خائبة ليس يتأ الا نفر يسير وسدنة الكعبة فبقيت كذلك مدة وكان فيها ببلاد المغرب والاندلس وباء عظيم مع غلاء السعر وعدم الاقوات مات فيها خلق كثير، وفي سنة ست وخمسين ومائتين كانت بالسماء حمرة عظيمة من أول اليل الى آخره ولم يعهد قبل ذلك مثلها وذلك في ثيابة السبت لتسع بقين من صفر من السنة المذكورة، وفي سنة سبع وستين ومائتين في يوم الخميس الثاني والعشرين من شوال منها كانت زلزلة عظيمة ما سمع الناس مثلها قبلها تدمرت منها القصور وانحطت منها الصخور والجبال وهرب الناس من المدن الى البرية من شدة اضطراب الارض وتساقط السقوف والحيطان والدور وفرت الخيول عن اوكارها وفراخها وماجت في البوى زمانا حتى سكنت الزلزلة وعمت هذه الرجفة بلاد العدو من تلمسان الى طنجة وجميع بلاد الاندلس سبانيا وجبالها من البحر الشامي الى اقصى المغرب الا انها لم يمت فيها احد لثفا من الله تعالى بخلقه، وفي سنة ثلاث وسبعين ومائتين توفي الامام محمد بن عبد الرحمن بن الحاتم ملك الاندلس وولى ولده المنذر، وفي سنة ست وسبعين ومائتين ثبقت الفتنة جميع افاق الاندلس والمغرب واثريقية، وفي سنة خمس وثمانين ومائتين كانت انتاجعة الشديدة انى عمّت جميع بلاد الاندلس وبلاد العدو حتى اكل الناس بعضهم بعضا ثم اعقب ذلك وباء ومرض وموت كثير حلك فيها من الناس ما لا يحصى فكان يدفن في انقبير الواحد اعداد من الناس لشدة الموتى وفلة من يقوم بهم وكانوا يدفنون من غير غسل ولا صلاء، وفي سنة تسع وتسعين ومائتين كان المسوف العظيم للشمس كسفت الشمس كلها وذلك في يوم الاربعاء التاسع والعشرين من شوال

من السنة المذكورة وكان بعد صلاة العصر فبدر كثير من الناس بالاذان في المساجد
 للمغرب فغاب القرص كله وظهرت النجوم ثم اجلست بعد ذلك وعادت مصيبة قدر
 ثلث نصف ساعة ثم غربت واخذ الناس الاذان والصلاة، وفي سنة ست وتسعين
 ومائتين تغلب الشيعي على افريقية وخرج عنها بنو الاغلب وقطع ملكهم، وفي سنة
 سبع وتسعين ومائتين قطع الشيعي دولة بنو العباس من افريقية وظهر مذهبه وتسمى
 بامير المومنين وتلقب بالمهدي وهو اول من نقش الدراهم وتسمى بامير المومنين في ايامهم،
 وفي سنة ثلاث وثلاث مائة كانت بالاندلس وبلاد العدو وافريقية قتل كثيرة ومجاعة
 عظيمة شبهت بمجاعة عام ستين ومائتين بلغت فيها الحاجة مبلغها لا عهد لهم بمثلها
 وصل مد من انقبح ثلاثة دنابر ووقع الموت في الناس حتى عاجز الناس من دفن
 موتاهم، وفي سنة خمس وثلاث مائة حرق النار اسواق مدينة تاهرت قاعدة زناتة
 واحرقت اسواق مدينة فاس واحرقت ارياض مدينة مكناسة من بلاد جوف الاندلس
 واحرقت اسواق قرطبة وذلك كله في شهر شوال من سنة خمس وثلاث مائة المذكورة
 فسببت سنة النار، وفي سنة سبع وثلاث مائة بالمغرب وبالاندلس وبافريقية رخاء
 مغرط ووباء كثير وطارون وفيه كانت بالمغرب الريح الشديدة السوداء التي قلعت
 الاشجار وهدمت الديار بمدينة فاس قتل الناس وخافوا ولزموا المساجد وارتدوا عن
 كثير من الفواحش والفساد، وفي سنة ثلاث عشرة وثلاث مائة ملك الامير موسى
 بن ابي العافية مدينة فاس واستولى على جميع اعمال المغرب، وفي سنة ثلاث وعشرين
 وثلاث مائة دخل القايد ميسور الشيعي مدينة فاس بالسيف فقتل فيها ثلاثة آلاف
 رجل وفيها دخل ايضا مدينة وازيعة ومدينة عوججة من مدين مكناسة دخلهما
 بالسيف فقتل بهما ما يزيد على سبعة آلاف رجل، وفي سنة سبع وعشرين وثلاث مائة
 كانت سنة الغمام اقام الغمام بالمغرب خمسة ايام لا يرى الناس فيها الشمس ولا يرى
 احد من الارض الا موضع وقوفه فخاف الناس لذلك وخرجوا الصدقات وتبوا فكشف
 عنهم ذلك الغمام، وفي سنة ثمان وعشرين وثلاث مائة توفي موسى بن ابي العافية
 امير مكناسة كلها، وفي سنة ثلاث وثلاثين وثلاث مائة دخل ابو يزيد محمد بن كيداد
 اليفرنى مدينة انقيروان وغلب على جميع افريقية، وفي سنة تسع واربعين وثلاث مائة
 دخل جوهر قايد الشيعي مدينة فاس بالسيف وقتل فيها خلقا كثيرا وحمل اشياخها
 اسارى الى افريقية وفتح سجلماسة وقطع دولة بنو مدرار عنها وفيها ملك عبد الرحمن
 الناصر مدينة سبتة وطنجة من بلاد العدو وبناهما واصلاح اسوارهما وقيل بل ملكهما

في سنة تسع عشرة وثلاث مائة، وفي سنة خمس وعشرين وثلاث مائة اتعى النبوة رجل يسمى حاميم في حبال غبارة ودخل في دينه خلق كثير من غبارة والديانة التي شرع لهم صلاتان بالنهار الواحدة عند طلوع الشمس والاخرى عند غروبها ثلاث ركعات في كل صلاة ويسجدون ويطون ايديهم تحت وجوههم وجعل لهم قرآنا يقرؤنه بلسانهم بعد تهليل يهللون به وهو خلني من الذنوب يا مَنْ خلا انشر ينظر في الدنيا اخرجني من الذنوب يا مَنْ اخرج يونس من بطن الحوت وموسى من البحر ثم يقول في ركوعه امنت بحاميم وباني يخلف صاحبه وامنت بتالية عمة حم ثم يسجد وكانت تالية هذه امرأة كاهنة ساحرة وفرض عليهم صوم يوم الاثنين وصوم يوم الخميس الى الظهر وصوم يوم الجمعة وصوم عشرة ايام من شهر رمضان ويومين من شوال ومن افطر في يوم الخميس عمدا فكفارته ان يتصدق بثلاثة احوار ومن افطر في يوم الاثنين فكفارته ثوران وفرض عليهم الزكاة العشر من كل شئ واسقط عنهم الحج والوضوء والطهر من الجنابة وحل لهم اكل انثى الخنزير وقال اما حرم قرآن محمد الخنزير الذكر منه وجعل الحوت لا يوكل الا بذكاه وحرم عليهم اكل البيض وأكل رأس كل حيوان فبعث اليه الناصر ملك الاندلس فقبض عليه فقتله وصلبه بقصر مصودة وبعث براسه الى قرطبة ورجع اتباعه الى الاسلام، وفي سنة تسع وثلاثين وثلاث مائة نزل برد عظيم كبير للحجر وزنة للحجر منه رطل وازيد قتل الطيور والوحوش والبهائم ولسوايف من الناس وكسر الثمار والشجر وكان ذلك بأثر قحط شديد وغلاء عام، وفي سنة اثنتين واربعين وثلاث مائة نزل ايضا برد عظيم لم يعهد مثله قتل المواشي والثمار واستسقى الناس في هذه السنة واستصحوا وجاءت السيول العظيمة بجميع المغرب وكان بها الرعود العاصفة والبروق الشديدة دام ذلك اياما كثيرة وفيها كانت الريح انشديدة التي هدمت المباني، وفي سنة اربع واربعين وثلاث مائة كان الوباء العظيم بالمغرب والاندلس هلك فيه اكثر الخلق وفيها ملك الناصر لدين الله مدينة تلمسان من ارض العدو، وفي سنة خمسين وثلاث مائة توفي عبد الرحمان الناصر لدين الله، وفي سنة خمس وخمسين وثلاث مائة كانت ريح شديدة قلعت الثمار وهدمت الديار وقتلت الرجال وفي ليلة الثلاثاء الثامن عشر من شهر رجب القرد منها ظهر في البحر شهاب ناقب مايل كالعمود العظيم اضاءت الليل بسطوع نوره وشبهت بليلة القدر وقارب صوها ضوء النهار وفي هذا الشهر كسف بالشمس والقمر كسف القمر ليلة اربع عشرة منه وطلعت الشمس مكسوفة في اليوم الثامن والعشرين منه، وفي

سنة ثمان وخمسين وثلاث مائة ملك الشيعي مصر، وفي سنة إحدى وستين كانت
 الجراد بالمغرب، وفي سنة اثنتين وستين دخلوا زناتة المغراويين المغرب وتملكوه
 وتعرف هذه السنة بسنة لقمان المغراوي وفيها توفي الشيخ الصالح الفقيه الفاضل
 أبو ميمونة درّاس بن اسمعيل، وفي سنة ثلاث وستين وثلاث مائة توفي معد بن
 اسمعيل الشيعي ملك مصر وأفريقية، وفي سنة ست وستين توفي الحاكم المستنصر
 ملك الأندلس وولي ولده هشام المؤيد وهو ابن عشرة أعوام وفيها دخل يعلى بن يدوا
 الكرنالي مدينة مكناسة الزيتونة بالسيف، وفي سنة ثمان وستين غلب يعلى بن يدوا
 اليفرني على مدينة لواتة، وفي سنة تسع وستين وثلاث مائة دخل بلقين بن زيري
 بن مناد المغرب ونزل على مدينتي فاس فقتل سلاطينها محمد بن أبي علي بن قشوش
 صاحب القرويين وعبد الكريم بن ثعلبة صاحب عدوة الأندلس وسار إلى سبتة ثم
 رجع إلى إفريقية، وفي سنة ثمان وستين وثلاث مائة ملك زيري بن عطية على قبائل
 زناتة، وفي سنة خمس وسبعين زحف عسقلجة إلى مدينة فاس الأندلس فدخلها
 بالسيف وملكها وخطب بها لبني أمية وبقي محمد بن عامر المكناسي عامل العبيديين
 بعدوة القرويين إلى سنة ست وسبعين وثلاث مائة وهو عام أبي بياش فأتى أبو بياش
 واسمه يطوت بن بلقين المغراوي فدخل عدوة القرويين بالسيف فقبضها وقتل
 عاملها محمد بن عامر المكناسي وخطب بها أيضا لبني أمية، وفي سبع وسبعين عم
 الجراد الكثير جميع بلاد المغرب وسمح بها، وفي سنة ثمان وسبعين وثلاث مائة كان
 بلغ الفيض الذي فاضت فيه أودية المغرب، وفي سنة تسع وسبعين كانت الرياح
 الشرقية بالمغرب دامت إلى ستة أشهر فاعقب الوباء العظيم والأمراض الكثيرة، وفي سنة
 ثمانين وثلاث مائة كان الخلف والرخاء المفرط بالمغرب فكان الزرع لا يوجد من يشتريه
 لكثرتهم وكان الخراثون يتركونه في فدادينهم ولا يحصدونه لرخصته ٥

الخبر عن دولة زناتة المغراويين واليفرنيين بالمغرب وقيام ملكهم به

قال أول ملك ملك منهم بالمغرب زيري بن عطية بن عبد الله بن تبادلت بن محمد
 بن خزر الرثالي المغراوي الحزري ملك على زناتة في سنة ثمان وستين وثلاث مائة فقام
 بالمغرب بدعوة هشام المؤيد وحاجبه المنتصور بن أبي عامر وذلك بعد انقطاع أيام
 الإدارة منه وبني أبي العافية المكناسيين فغلب زيري على جميع بوادي المغرب
 وملك مدينتي فاس دخلها قواده عسقلجة وأبو بياش ثم أتاه هو بعدهم فدخلها

واستوطنها وصيرها دار ملكه في سنة سبع وسبعين وثلاث مائة المذكورة فلما ملك مدينة فاس استقام له امر المغرب فعلى قدره وقوى سلطانه وارتفع شأنه وخالف ابو البهار بن زيري بن مناد الصنهاجى على ابن اخيه منصور بن بلقين امير افريقية وظهر الدولة العبدية وخلع دعوة العبيديين ومال الى دعوة المرابطين وغلب على مدينة تلمسان ومدينة تونس ومدينة وهران وشلف وشلشل وجبال وأنشريس والمهدية وكثير من بلاد الزاب وخطب للمؤيد وحاجبه المنصور بن ابي عامر وبعث بيعته اليهم وذلك في سنة سبع وسبعين وثلاث مائة فلما وصلت بيعته المنصور بن ابي عامر بعث اليه بعثه على ما بيده من البلاد ويهدية وخلع واربعين ألف دينار فلما قبض المال والهدية اقام على بيعتهم نحو الشهرين ثم خلعهم وعد الى العبيديين فبلغ ذلك المنصور فغاطه ذلك وكتب الى زيري بن عطية بعثه على بلاد ابي البهار وامره بقتاله عليها فسار اليه زيري بن عطية من مدينة فاس في جيوش لا تحصى من قبائل زناتة وغيرهم ففر ابو البهار بنفسه امامه ولحق بابن اخيه منصور بن بلقين وترك له البلاد فلك زيري بن عطية مدينة تلمسان وسائر اعمال ابي البهار فانبسط سلطانه بالمغرب من السوس الاقصى الى الزاب وكتب بالفتح الى المنصور بن ابي عامر وبعث له يهدية عظيمة فيها مائتي فرس من عتاق الخيل وخمسين جملا مبرية سوابق والى درقة من اللط واحمال كثيرة من قسي الزان وقنوط الزبدية والزرافة واصناف من الوحوش الصحراوية اللط وغيره والى حمل من الثمر في جنسه واحمال كثيرة من ثياب الصوف الرقيقة فسّر بها المنصور وكافاه عليها وكتب له بتجديد عهده على المغرب وذلك في سنة احدى وثمانين وثلاث مائة فقام زيري بن عطية بمدينة فاس واسكن فيها في احيائها وبالفرب منها في قباطينهم الى سنة اثنتين وثمانين وثلاث مائة فاستداه المنصور ان يقدم عليه بقرطبه فاستخلف على المغرب ولده المعز وامره بسكنى تلمسان واستخلف على عدوة الاندلس من مدينة فاس عبد الرحمن بن عبد الكريم بن ثعلبة وعلى عدوة القرويين على بن محمد بن ابي علي بن قشوش وولى قضاة المدينتين الفقيه الفاضل ابو محمد قاسم بن عامر الازدي وسار الى الاندلس وحمل بين يديه هدية عظيمة من جبلتها طائر فصيح يتكلم بالعربية وبالبربرية ودابة من دواب المسك ومهات وحشية تشبه الفرس وحيوانات غريبة واسدان عظيمان في قفصين من حديد وثمر كثيرة في غاية انفاخر الثمرة منه تشبه الخيارة من عظمها وحمل معه من قومه وعبيده ثلاث مائة فارس وثلاث مائة راجل فصنع له المنصور برونزا عظيميا وانزله بقصر

جعفر الخاحب وتوسع له في الجزايات والاكرام ولقبه باسم الوزراء واهتلاه اموالا جسيمة وخلع نفيسة وصرفه الى عمله وجدد له عهده على المغرب وعلى جميع ما غلب عليه منه فجاز البحر وحصل بمدينة طنجة فلما استقر بساحلها وضع يده على رأسه وقال الان علمت انك في الاستقلال ما وصله به المنصور واستقبح اسم الوزارة الذي سماه بها ولقد خاطبه بها بعض رجاله فنهاه عن ذلك وقال وجحك وزير والله امير ابن امير واعجب من ابي عمر ومخرقته لان تسمع بالعبدى خيرا من ان تراه ولو كان بالاندلس رجل ما تركه على حاله، وكان الامير يدوا بن يعلى اليفرنى قد انتهز الفرصة في غيبة زيرى بن عطية بالاندلس فزحف الى مدينة فاس فدخل منها عدوة الاندلس بالسيف وملكها وذلك في شهر ربيع قعدة سنة اثنتين وثمانين وثلاث مائة فلما جاز زيرى بن عطية الى طنجة اتصل به خبر يدوا بن يعلى وغلبه على فاس فاسرع التسيير نحوه فكانت بينهما حروب عظيمة وكان الامير يدوا بن يعلى اليفرنى مصاهيا لزيرى بن عطية في الحسب والفصل والمال امير بنى يفرن كلها وبفرن ومغراو اخوان شقيقتين ابنا يصلين بن مسرى بن زاكيا بن ورسيح بن جانا بن زانات وكان يدوا بن يعلى قد قام بامر بنى يفرن بعد قتل ابيه يعلى ابن محمد حين فتاه جوهر بامر الشيعى سنة سبع واربعين وثلاث مائة فلك كثير من بوايد المغرب فكانت بينه وبين زيرى بن عطية المغراوى حروب كثيرة ومنازعات على الامارة والرياسة كان الامير يدوا بن يعلى اذا غلب دخل مدينة فاس واذا هزم وغلب زيرى بن عطية اخرجها عنها وملعب وكانت بينهما سجال فلما دخلها في غيبة زيرى قتل بها خلقا كثيرا من مغراوة فاتاه زيرى حتى نزل قريبا من المدينة فكانت بينهما حروب كثيرة هلك فيها خلق كثير من القبيلتين مغراوة وبنى يفرن الى ان هزمه زيرى ودخل عليه فاسا عنوة فعنده ومثل به وذلك في سنة ثلاث وثمانين وثلاث مائة وبعث براسه الى المنصور بن ابي عمر بقرطبة وقوى امر زيرى بن عطية بالمغرب ولم يبق له به منازع وهابته الملوك وبقي الامر مستقيما بينه وبين المنصور فبنا مدينة وجدة وشيد سورها وقصبتها وركب ابوابها وسكنها باهله وحشمه ونقل اليها امواله ودخايره وجعلها قاعدته ودار ملكه لكونها واسطة بلاده وكان اختطاط زيرى بن عطية لمدينة وجدة في شهر رجب الفرد سنة اربع وثمانين وثلاث مائة ولم ينزل زيرى بن عطية في علو سلطان وارتفع شأن الى سنة ست وثمانين وثلاث مائة فانفسد ما بينه وبين المنصور واتصل بالمنصور ان زيرى ينتقصه ويعرض في شأنه ويتكلم فيه بالقبيح فقطع المنصور عنه ما كان يجربه

له في كل سنة فعزم زيري على خلافه وقتاله فقطع ذكره من الخطبة وترك الدماء له
واقترع على ذكر هشام المؤيد خاصة فلما وصل المنصور ان زيري خلع ساعته وطرده
عماله من المغرب ولجأهم الى سبتة واقترع على الدماء للمؤيد خاصة انفذ اليه مولا
واضح الفتى في جيوش عظيمة لمحاربتة فجاز واضح البحر واستقر بمدينة طنجة فالتاه
بعض قبائل البربر من غمارة وصنهاجة وغيرهم فبايعوه على قتال زيري بن عطية
ومن معه من قبائل زناتة واعطاهم الخلع والاموال وبعث له المنصور من كان عنده بالاندلس
من اجناد البربر فتكاملت جيوشه فخرج بهم واضح نحو زيري بن عطية من طنجة
فاتصل خبر قدومه بزيري فخرج اليه من مدينة فاس في عساكر زناتة فالتقى الجمعان
بوادى زادت فكانت بينهما حروب شديدة من ثلاثة اشهر الى ان هزم واضح الفتى
وقتل اكثر جيوشه وفر واضح الى طنجة فدخلها مهزوما وكتب الى المنصور يخبره
بحاله وهزيمة وبطلب منه ان يمدّه بالخيول والرجال والاموال فخرج المنصور من قرطبة
فوصل الجزيرة الخضراء فحوز ابنه عبد الملك المظفر بجميع عساكر الاندلس وجيوشها
وقوادها وبقي المنصور وحده وامر بحربه زيري بن عطية فركب عبد الملك المظفر البحر
من الجزيرة الى سبتة فبلغ زيري جواز عبد الملك بن المنصور لحربه فخافه واخذ في
الاستعداد لملاقاته وكتب الى جميع قبائل زناتة فيستصرخهم فالتته الوفود من بلاد
انزاب وبلاد تلمسان وملوبة وسجلماسة وسائر بوادي زناتة فنهض بهم الى قتال عبد
الملك المظفر وخرج عبد الملك من طنجة ومعه واضح الفتى في جيوش لا تحصى
فالتقى الجمعان بوادي منا من احواز طنجة فكانت بينهم حرب لم يسمع قتل بمثلها
يوما كاملا من طواع الشمس الى غروبها فاقى غلام اسود اسمه سلام كان زيري قتل اخاه
فوجد الفرصة فيه فاخذ ناره منه فضربه بسكين في لبتة يريد نحره فجرحه ثلاث
جراحات ولم يقص عليه فسار الاسود الى عبد الملك المظفر فاعلمه يستعربه لزييري
فامكنت عبد الملك الفرصة فشذ بجميع جيشه على زناتة وهو في حال دعشة من
جرح اميرهم فهزمهم واستمرت الهزيمة على زيري واصحابه وكثر القتل فيهم واتبعهم
عبد الملك بالقتل والسبي وملك محلة زيري باسرها واحتوى على جميع ما فيها من
انمال وانسلج والابل والكراع والعدة فاخذ من ذلك ما لا يوصف ولا يحاط بعده وسار
زيري حتى وصل الى موضع يعرف بمضيق الحية بالقرب من مداين مكناسة فاقام به
 واجتمع اليه الفل من قومه فعزم على الرجوع لمناخضة عبد الملك المظفر فاتصل خبره
بالمظفر فانتخب من عسكره خمسة آلاف فارس وقدم عليهم واضح الفتى فالتقى بهم

وضرب على محلة زيري وهو بمضيق الحية ليلاً وهم في غفلتهم عامنين وذلك في نصف شهر رمضان المعظم سنة سبع وثمانين وثلاث مائة فوقع بهم وقعة عظيمة وأسر من اشراف مغراوة نحو الف رجل فامتن عليهم عبد الملك المطر وركبهم فكانوا من جنده وفر زيري الى مدينة فاس في شرنمة من اصحابه وبنى عمه فغلغ اهلها الابواب في وجهه فسألهم ان يخرجوا اليه عياله واولاده فاخرجوهم اليه واعطوه الزاد والدواب فاخذهم وانصرف الى الصحراء هارباً امام المطر فنزل بلاد صنهاجة وسار المطر الى المدينة فدخلها واستقبله اهلها مستبشرين به فاحسن لفاءهم وكان دخوله مدينة فاس يوم السبت منسلخ شوال سنة سبع وثمانين المذكورة وكتب الى ابيه بالفتح قفرا الكتاب على منبر جامع الزهراء من قرطبة وعلى منابر قواعد الاندلس كلها شرقاً ومغرباً واعتق المنصور ألف مملوك وخمس مائة مملوك وثلاث مائة مملوكة شكراً لله تعالى وفرق امواله كثيرة لاهل السر وذي الحاجات وكتب الى ولده المطر بعهدته على المغرب واوصاه بحسن السيرة والعدل فقرا كتابه على منبر جامع الفرويين وذلك في يوم الجمعة آخر ذي قعدة من السنة المذكورة وانصرف واضح الى الاندلس واستوطن عبد الملك بمدينة فاس وعدل في اهلها عدلاً لم يروه من احد قبله فقام بها سنة اشهر ثم صرفه وائده عنها الى الاندلس وبعث اليها عوضاً منه عيسى بن سعيد صاحب الشرطة فقام والياً عليها الى شهر صفر من سنة تسع وثمانين وثلاث مائة فعزله المنصور عنها وعن ما كان ولاه من بلاد العدو وولى على ذلك واضح الفتى وانصرف عنها عيسى بن سعيد الى الاندلس وذلك من سنة تسع وثمانين المذكورة ووصل زيري بن عطية الى بلاد صنهاجة فنزل بها فوجدهم قد اختلفوا على ملكهم باديس بن منصور بن بُلَيقين بعد وفات ابيه منصور فبعث زيري الى قبائل زناتة فاتاه منهم خلق كثير من مغراوة وغيرهم فاغتنم زيري تلك الفرصة وزحف بهم الى صنهاجة فاوغل في بلادهم وهزم جيوشهم ودخل مدينة تاهرت وجيلة من بلاد الزاب فلما كان ذلك مع تلمسان وشلف والمسيلة وادم بها الدعوة للموئيد وحاصر مدينة اشير قاعدة بلاد صنهاجة وبقي عليها يقاثلها بالغدر والرواح الى ان انتقضت عليه جراحاته التي كان جرحه الاسود فأت في سنة احدى وتسعين وثلاث مائة فولى بعده ولده المعز فبايعته قبائل زناتة وضبط امرهم وقام بملكه ابيه وصالح المطر بن المنصور بن ابي عامر فقلده امر المغرب فكانت مدة ملكه بالمغرب نحو عشرين سنة ٥

الخبر عن دولة الأمير المعز بن زيري بن عطية المغراوي بفاس وبلاد المغرب

وهو المعز بن زيري بن عطية الزناتي المغراوي أمه حرة اسمها تكاتبور بنت منذ
بن تبادلت المغراوي ولي ملك المغرب بعد وفات أبيه وبايعته قبائل زناتة فصبط
ملكه وقام به أتم قيام وصالح المنصور بن أبي عامر وقام بدعوته ورجع إلى نناعته
فلم يزل على ذلك إلى أن توفي المنصور وولي بعده ولده عبد الملك المظفر فبايعه
أيضا ودعا له على منابر ف عزل المظفر وأصبحا عن فاس وسائر بلاد المغرب وصرفه إلى
الاندلس وكتب إلى المعز بن زيري بعهد على مدينة فاس وسائر أعمال المغرب
مدنه وبدوايه وذلك في سنة ثلاث وتسعين وثلاث مائة وشرط له المعز أن يعطيه في
كل سنة خيلا ودرقا ومالا معلوما يوصل ذلك له إلى قرطبة وأعطاه المعز مع ذلك ولده
معنصر رهينة فأقام معنصر بقرطبة إلى أن قامت الفتن بالاندلس وانفتحت الدولة
العامرية والبقاء لله وحده ولا معبود سواه فانصرف معنصر إلى أبيه المعز ولم تزل بلاد
المغرب أيام المعز في غاية الهدنة والعافية والرخاء والأمن إلى أن توفي في جمادى
الأولى سنة اثنين وعشرين وأربع مائة فكانت أيامه بالمغرب ثلاث وثلاثين سنة
فولي بعده ابن عمه حمادة بن المعز بن عطية الزناتي المغراوي وقال بعض المؤرخين
ولي بعده ولده حمادة بن المعز بن زيري بن عطية وليس بصحيح وإنما ذلك غلط
ووهم منهم إذا اتفقت أسماءها وأسماء آبائهما وإنما الولي بعده ابن عمه لخا حمادة
بن المعز بن عطية المذكور وقيل أنه لم يكن للمعز بن زيري بن عطية ولد إلا
معنصر خاصة ٥

الخبر عن دولة الأمير حمادة بن المعز بن عطية الزناتي المغراوي

هو الأمير حمادة بن المعز بن عطية بن عبد الله بن تبادلت بن محمد بن خزر
الزناتي المغراوي الخزري ولي ملك المغرب بعد وفات ابن عمه المعز بن زيري بن عطية
المذكور فقام بأمر زناتة واستوطن مدينة فاس فقام عليهم بمدينة سلا الأمير حميم
بن زهور بن يحيى بن محمد بن صالح اليفرقي وزحف إليه إلى مدينة فاس في قبائل
بن يفرن فخرج إليه حمادة بن المعز من مدينة فاس في قبائل مغراوة فالتقى

لللعان فكان بينهما قتال عظيم مات فيه خلق كثير من مغراوة وأنهزم حمامة بن المعز أمام تميم اليفرني وفرّ إلى مدينة وجدة من احواز تلمسان ودخل الأمير تميم مدينة فاس ۞

الخبر عن دولة الأمير تميم اليفرني بمدينة فاس وأعمالها وهي الدولة الأولى بها

هو الأمير أبو الكامل تميم بن زمور بن يحيى الزناتي ثم اليفرني أمير بني يفرن كلها في وقته ملك مدينة فاس بعد هروب حمامة عنها وهزيمته وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة أربع وعشرين وأربع مائة فوقع فيها باليهود قتل منهم خلقا كثيرا يزبدون على السنة ألف يهودي وأخذ أموالهم وسبى نساءهم وكان تميم اليفرني رجلا مصمما في دينه الغالب عليه الجهل وكان موعظا بجهد برغواضة كان يغزوهم في كل سنة مرتين فيقتل منهم وبسبى فلم يزل على ذلك إلى أن مات في سنة ثمان وأربعين وأربع مائة فلما كان في سنة اثنتين وستين وأربع مائة وقتل ولده محمد في حرب لمتونة اتوا به ليدفونه إلى جنب قبر أبيه تميم فسمعوا من قبره تكبيرا عظيما وتشهدا فنبشوا القبر فوجدوه لم يتغير منه شيء فرأوا بعض قرابته في النوم في تلك الليلة وقال له ما ذلك التكبير والتسبيح وانتشهد الذي سمعنا من قبرك قال ملايكة وكلهم الله تعالى بقبري يكبرون ويهللون ويستجبون ويكون اجر ذلك لي فلا يقطع لي عمل إلى يوم القيامة قل له وبم نلت ذلك وبلغت من الله تعالى هذه المنزلة حتى أكرمك بهذه الأكرامة قال بجهد في الكفرة برغواضة وقبلى فيهم في كل سنة فقام الأمير بمدينة فاس مدة من سبعة أعوام ووصل حمامة بن المعز إلى وجدة فقام بها سنة وقد تفرقت عنه جيوشه وتفرقت جموعه فلما رعا ذلك خرج من مدينة وجدة إلى مدينة تونس وكتب إلى قبائل مغراوة فلجتمعوا إليه بها وأقام حركة وزحف بجيوش مغراوة إلى مدينة فاس فلما وفر عنها تميم بن زيري اليفرني إلى مدينة شالة وذلك في سنة إحدى وأثنتين وأربع مائة وقيل كان دخوله فاس في دولته الثانية في ذي الحجة سنة تسع وعشرين وأربع مائة وأقام حمامة بن المعز على ملك مدينة فاس وكثير من أعمال المغرب ومدينة إلى أن توفي في سنة أربعين وأربع مائة فكانت أيامه بالمغرب ثمان عشرة سنة غلب

عليه فيها تميم اليفرنى بمدينة فاس نحو خمسة أعوام او سبعة على اختلاف الروايات
وولى بعد حماسة ولده دوناس ٥

الخبر عن دولة الامير دوناس بن حماسة بن المعز بن عطية المغرارى

ولى الامير دوناس بن حماسة مدينة فاس واحوازها وجميع ما كان بيد ابيه من اعمال
المغرب ومدنه وكانت ايامه ايام هدنة ودعة ورخاء كثير وفي ايامه عظمى فاس
وعمرت وكثرت ارياضها وقصدها الناس والتجار من جميع النواحي والبلاد فدار
دوناس من السور على الارياض وبنا المساجد والحمامات والفنادق فصارت حاضرة المغرب
ولم يشتغل دوناس من يوم ولى الى ان توفى الا بالبنا والتشييد وتوفى دوناس بمدينة
فاس في شهر شوال من سنة اثنيتين وخمسين واربع مائة فولى بعده اولاده المفتوح
وعجيسة فكان الفتوح على عدوة الاندلس وعجيسة على عدوة القرويين وكانت ايام
ملك دوناس اثنى عشرة سنة تنقص قليلا ٥

الخبر عن دولة الاميرين الاخوين الفتوح وعجيسة ابى دوناس بن حماسة

لما توفى الامير دوناس ولى بعده ولده الفتوح وهو الاكبر فاستولى على عدوة الاندلس
من مدينة فاس وولى اخاه عجيسة على عدوة القرويين وكان اصغر منه سنا الا انه
كان شهما فقام عليه بعدوة القرويين فكان بينهما الحرب على الدوام وبنا المفتوح
بعدوة الاندلس قصبة منبعة بالموضع المعروف بالكذان وبنا ايضا اخوه عجيسة قصبة
منلها براس عفة السعتر من عدوة القرويين وكثرت العداوة بينهما فكانوا لا يزالان
يقانلان ليلا ونهارا وكثر الخوف في ايامهما بالمغرب وغلت الاسعار واشتدّت المجاعة
وعظم الهرج وقويت العتق في جميع نواحي المغرب وظهرت لمتونة على اشراف البلاد
فلتنب والحرب بين الاخوين الفتوح وعجيسة على الدوام والاستمرار ليس لاهل المدينة
شغل الا القتال عاء الليل واشراف النهار الى ان طفر الفتوح باخيه عجيسة فقتله
والفتوح بن دونس هو الذى بنا باب الفتوح من مدينة فاس الذى بسور انغلي
وبه عرف الى الان واخوه عجيسة هو الذى بنا باب عجيسة من باب القرويين براس
عفة السعتر من ناحية الجوف وسمّاها باسمه فلما طفر المفتوح باخيه عجيسة وقتله

أمر الناس بتغيير اسم الباب الذي بناه أخوه وترك أضاقنها إليه فأسقط الناس العين من عجيسة وأدخلوا عوضا منها الألف واللام فقالوا باب الجبسة فبقى ذلك إلى الآن وكانت مدة إقامة الفتوح بحارب أخاه عجيسة ثلاث سنين متوالية إلى أن دخل عليه عدوة القرويين ليلاً بالغدر فقتله وملك العدوتين ولم يزل الفتوح على ملك مدينة فاس إلى أن أتاه لمتونة فنزلوا عليه وضيّقوا عليه بالحصار والغارات فتناحلت عنها ووليها ابن عمه معنصر بن المعز بن زيري بن عطية وذلك في سنة سبع وخمسين وأربع مائة فكانت أيام الفتوح بها خمسة أعوام وسبعة أشهر وكلّها في شدة وخوف ومجاعة وحرب وغلاء مفرط ٥

الخبر عن دولة الأمير معنصر بن المعز بن زيري بن عطية المغراوي بمدينة فاس

لما تخلّى الفتوح بن دوناس عن ملك مدينة فاس ولّى ابن عم أبيه معنصر بن المعز بن زيري بن عطية فبايعته قبائل مغراوة الذين بها وذلك في شهر رمضان المعظم من سنة سبع وخمسين وأربع مائة وكان معنصر ذا حزم ورأى وتدبير وإقدام وشجاعة ونجدة فبقى أميراً على مدينتي فاس بحارب لمتونة إلى أن اشتدّ عليه الأمر وعظمت الحرب في بعض المواقع ففقد فلا يُدرا ما فعل الله به وذلك في سنة ستين وأربع مائة ودخل الملتزمون مدينة فاس بعد فقد معنصر بن المعز بخمسة أيام مع أميرهم يوسف بن تاشفين الصنهاجي الممتون وفي الدخلة الأولى لهم بها دخلوها صلحاً بالامان فأهم الأمير يوسف بن تاشفين بها أياماً ثم ارتحل عنها إلى جبال غمارة وترك بها عاملاً في مائة فارس من لمتونة فأتى تميم بن معنصر في جمع عظيم من زنتة فدخلها على من بقي بها من لمتونة وقتلهم ومثل بهم بالحرق والصلب وقام بها وملكها وضبطها ولم يزل يقاتل بها لمتونة إلى أن اشتدّ عليه الحصار فدخلها عليه الأمير يوسف عنوة بالسيف بعد حروب كثيرة وفي الدخلة الثانية الكبرى قتل بها من مغراوة وبني يفرن في جوامعها وأزقتها ما يزيد على العشرين ألف رجل وذلك في سنة اثنتين وستين وأربع مائة فكانت أيامها بها نحو اثنتين وستين وكانت أيام مغراوة وبني يفرن بالمغرب نحو المائة سنة وذلك من سنة اثنتين وستين وثلاث مائة إلى اثنتين وستين وأربع مائة وفي أيامهم تبذنت فاس وعظم شأنها وبنيت الأسوار على أراضها وحصنت أبوابها

وزيد في جوامعها القرويين والاندلس زيادات كثيرة واتسع الناس في ايامهم في البناء فكبرت المدينة وكثرت الخيرات بها واتصل الامن والرخاء بدلول ايامهم الى ان شهر المرباطون بالمغرب وقد ضعفت احوال مغراوة ونقص ملكهم وجاروا على رعييتهم فاخذ اموالهم وسفك دمايتهم والتعرض لحرمةم فانقطعت عنهم المواد وكثر الخوف في البلاد وغلت الاسعار وتبدل الرخاء بالشدة والامان بالخوف والعدل بالجور فكانت عاخر ايامهم ايام جور وظلم وعدوان على رعييتهم وغلاء مفرط لم يسمع بمثله وقتن شديدة فاتصل للجوع والغلاء وعدم الاقوات بمدينة فاس واعمالها ايام الفتوح بن دوناس وايام بن عمه معنصر وايام ولده تميم بن معنصر الى ان بلغ الدقيق بمدينة فاس وغيرها من بلاد المغرب الغربية منها اوقية درهم وهدمت الاقوات فيها بالكلفة فدان رؤساء مغراوة وبنو يفرن يدخلون على الناس في ديارهم فيأخذون ما يجدون فيها من النعمان ويتعرضون لنسائهم وصبيانهم ويأخذون اموال التجار فلا يقدر احد ان يصدحهم عن ذلك ولا يتجرا يكلمهم فيه ومن لم يوافقهم في شئ من ذلك او صدحهم عنه قتلوه وكان سقباؤهم وعبيدهم يصعدون على قنة جبل العرض فينظرون الى الديار التي بالمدينة فاتي دار راوا فيها دخانا قصدوا اليها فدخلوها واخذوا ما يجدون بها من النعمان فلما فعلوا ذلك سلبهم الله ملكهم وغير نعمه لديهم فان الله لا يغير نعمة بقوم حتى يغيروا ما بانفسهم فسلب الله عليهم المرباطيين فزالوا ملكهم وشتتوا جمعهم وقتلواهم واخرجوهم عن بلاد المغرب بأسره وفي ايام جورهم اشتد الجوع بالمغرب فاتخذ اهل مدينة فاس المتألمير في ديارهم وبيوتهم للخنز والطحن والخبز ليلا يسمع دوى ارحا وفيها ايضا اتخذوا عُرُفا لا ادراج لها اذا كان عشي اثنهار نلح رجل فيها بسلم هو وعياله وارلاده ثم يرفع السلم معه ليلا يدخل عليه فجأة

الخبر عن الاحداث التي كانت في ايام زناتة بالمغرب من مغراوة

وبني يفرن وذلك من سنة ثمانين وثلاث مائة الى سنة

اثننتين وستين واربع مائة

سنة احدى وثمانين وثلاث مائة كان محل شديد بالمغرب والاندلس وافريقية جفت من اجاله ايام جفونا كثيرا وجاء في هذه السنة بوادي سجلماسة سيل عظيم لم يعهد مثله ولم ير بتلك الارض كلها في تلك السنة منظر فتجب الناس من ذلك وفيها

وفيها كانت المجاعة الشديدة بأفريقية والمغرب والاندلس دامت هذه المجاعة ثلاث سنين من سنة تسع وسبعين الى آخر سنة احدى وثمانين وفيها ظهر نجم في السماء وذلك في ليلة الخميس الثالث والعشرين من شهر رجب من العام المذكور كان هذا النجم في رأى العين كالصومعة العظيمة طلع من جهة المشرق وتبافت جريا من بين المغرب والجوف وتضار منه شر عظيم فراع الناس منه ودعوا لله تعالى في صرف مكروهه عنهم وكسف بالشمس في آخر هذا الشهر قاله ابن الفياض في كتاب النير وقال ابن مزين كان ذلك في سنة ثمانين وثلاث مائة، وفي آخر سنة احدى وثمانين اغاث الله تعالى الأمة وقداركم بالرحمة ومترك الناس مطرا عظيما عاما واكلا الارض وحملت الاسعار وحيى الناس وانتعشت البهائم والدواب وفيها اتي جراد كثيرة فوق النبية عم جميع بلاد الاندلس فسمح بها وكان جلة وكثرة بقرطبة حتى كثر به الاذى وعظم به البلاء فابرز المنصور الاموال للناس وامرهم بجمعه وعقره وجعل جمعه وثيفة كل واحد بقدر شاقته وافرد له سوقا لبيعه بجانب السوق وتمادا امر هذه الجراد ثلاث سنين من سنة احدى وثمانين وثلاث مائة الى آخر سنة ثلاث وثمانين، وفي سنة احدى وثمانين المذكورة نبذ يدوا بن يعلى ضاعة المنصور ابن ابي عامر وفيها ولي ابن ثعلبة مدينة عدوة الاندلس من فاس وولى ابن قشوش عدوة القرويين وفيها ولي الفقيه عامر بن قاسم قضاء المدينتين الاندلس والقرويين، وفي سنة اثنتين وثمانين فيها دخل يدوا بن يعلى اليفرنى عدوة الاندلس من فاس بالسيف، وفيها جاء السيل الطائر بالقرطبة فانهب اسواقها وعلا على الزاوية، وفيها كانت الريح الشديدة بالمغرب وهدمت الديار وافسدت الثمار وفيها الكسوف الذى اذهب انقصر كلباء، وفيها قنع المنصور ابن ابي عامر من الكتب خاتم المؤيد واختص على خاتمه فسمى المؤيد من تلك السنة، وفيها ولد الفقيه الشاعر ابو محمد على بن احمد بن سعيد بن حزم بن غالب مولى يزيد بن ابي سفيان وله تواليف جمّة في انواع الاحاوم وتوفى بعد الخميس واربع مائة، وفي سنة خمس وثمانين كانت الريح الهائلة ونظر الناس الى البهائم تهر بين السماء والارض نعدو بالله من سخفه، وفي سنة احدى وتسعين وثلاث مائة توفى الامير زيرى بن عطية وولى ولده اعز، وفي سنة اثنتين وتسعين توفى المنصور بن ابي عامر ملك الاندلس في شهر رمضان فدفن في مدينة سائم ولحد في الغبار الذى كان يعلوه في غزواته وكان سنة يوم توفى خمس وستين سنة، وفي سنة تسع وتسعين وثلاث مائة توفى ولده عبد الملك انواي بعده مسموما وولى بعده اخوه

عبد الرحمن فبعث اليه المعز بن زيري بئدية عظيمة فيها مائة وخمسون فرسا
وكان ونداء معنصر مرتبنا عنده بقربنة فاحضر الحاجب عبد الرحمن بن منصور
معنر بن المعز حين وصلت البئدية فخلع عليه وعلى الرسل انذين قدموا عليه ببئدية
وبعثه الى ابيه مكرما فجمع المعز كل فرس كان عنده وبعث بها الى قرنة وكان
مبلغها تسع مائة فرس ولم تصل من المغرب الى الاندلس مدينة اعظم منبأ، وفي سنة
احدى واربع مائة توفي الفقيه الفاتى ابو محمد عبد الله بن محمد ربه الله، وفي
سنة سبع واربع مائة غلب الامير المعز بن زيري بن عطية على مدينة سجلماسة، وفي
سنة اربع وتسعين وثلاث مائة طلع الكوكب انود في السماء وكان نجم عظيم
الجرم كثير الثياء، وفي سنة ست وتسعين وثلاث مائة طلع نجم عظيم من ذوات
الذوئب شديد الارتفاع وهو احد النيارك الاثنى اثني ذكره الاول ورصدت علمهم
في امدد الضويلة وزعموا انه لا يظهر منبأ كوكب الا لقضية يحدثها الله تعالى في
العام والله اعلم بغيبه، وفي سنة سبع واربع مائة انقضت الدرنة الاموية بالاندلس
وقامت بها الدرلة الحموية وكان مبلغ مدتهم بها مدتي سنة وستين سنة وثلاثة
واربعين يوما، وفي سنة احدى عشرة واربع مائة اشتد القحط ببلاد المغرب فب
ذهرت الى سجلماسة وكثر الفناء بالناس وفيها ظهرت اشوار على بلاد الاندلس وبدأت
بها ملوك الضوايف واستبدت كل واحد منهم بجهة، وفي سنة خمس عشرة كانت الزلزلة
العظيمة ببلاد الاندلس حدثت الجبال واضطربت الارض، وفي سنة ست عشرة توفي الامير
المعز بن زيري بن عطية بفاس، وفي سنة سبع عشرة توفي الفقيه ابن العجوز بفاس،
وفي سنة ثلاثين واربع مائة فيها توفي الفقيه ابو عمران انفاسي ربه الله في مدينة
انقيروان، وفي سنة احدى وثلاثين فيها توفي الفاتى اسمعيل بن عبد القاسم بشبيلية،
وفي سنة ثمان واربعين فيها دخل الامير ابو بكر بن عمر المغرب، وفي سنة خمسين
واربع مائة قتل الفقيه ابو محمد عبد الله بن ياسين الجزولي مبدى متوننة قتله
مجوس بن غواضة فان شهيدا، وفي سنة اثنتين وخمسين دخل المبدى ابن نولا
مدائس مكناسة هـ

الخبر عن ظهور الدولة البرابطة الممتونية وقيامها بالقبلة
والمغرب وبلاد الاندلس وذكر ملوكهم ومدة
ايامهم الى انقضائها وذهابها

ذكر محمد بن الحسن بن احمد بن يعقوب الهمداني صاحب كتاب الاكليل
في الدولة الحميرية ان لمتونة فخذ من صنهاجة وصنهاجة فخذ من ولد عبد شمس
بن وائل بن حمير وان الملك افريقش بن وائل بن حمير لما ملك حمير خرج
غاربا نحو بلاد المغرب واراض افريقية فلما توغل بالمغرب بنا مدينة افريقية وهي مشتقة
من اسمها وخلف بها من قبائل حمير وزعمائها صنهاجة ليردوا البربر عن شاكلتهم
وياخذوا خراجهم ويدبروا امرهم، وروى ابو عبيدة عن ابن الكلبي ان افريقش لما
نقل البربر عن الشام ومصر الى المغرب وبنا مدينة افريقية وانزل البربر منازلهم من
المغرب ترك بينهم قبيلتين من دعاته ولما صنهاجة وكتامة فيما في البربر الى اليوم،
وقد التبرير بن بكان ان صنهاج ابو صنهاجة هو صنهاج بن حمير بن سبا ولد حمير
من سب نضله، وقد ابو فارس عبد العزيز الملوذي انشاع في ارجوزته في التاريخ
المسمى بنظم السلوك في الانبياء والخلفاء والملوك

مرابطون اصنام من حمير	قد بعدت انسابهم عن مصر
وان صنهاج ابوه حمير	وهو ابنه لصابه لا العنصر
اكرم به من نسب صريح	فقلته لا تخفه بالتصريح
وعديهم وفضلهم مشهور	ومجدهم وسعدهم مذكور

وقيل صنهاجة فخذ من هواره وهواره فخذ من حمير يمانيون من ولد الحصري بن
وائل بن حمير وانما سمو هواره لان اباهم المشهور لما اجال في البلاد ووقع بالمغرب
بقبلة انقيروان من بلاد افريقية قل لقد تبورنا في البلاد فسموا هواره بذلك والله
اعلم، وتقسم صنهاجة على سبعين قبيلة منهم لمتونة وجدالة ومسوفة ونمطة ومسراتة
وتلداتة ومداسة وبنو وارث وبنو مشلير وبنو دخير وبنو زياد وبنو موسى وبنو
لماس وبنو فشتل وفي كل فرقة وقبيلة بطون والخذان وقبيل اكثر من ان تحصى
وعند القبائل كلها عكراويون بلادهم في القبلة مسيرة سبعة اشهر نولا ومسيرة

اربعة أشهر عرضا من نول لمبنة الى قبلة افريقية وقبلة القيروان من بلاد افريقية وهي ما بين بلاد البربر وبلاد السودان وهو قوم لا يعرفون حرثا ولا ثمارا وانما امواتهم الانعام وعيشهم من اللحم واللبن يقوم احدهم عمره فلا يأكل خبزا الا ان يمر ببلادهم التجار فيتحفونهم بالخبز والدقيق واكثرهم على السنة والجماعة يجاهدون السودان، وكان اول ملك منهم بالصحرى تيولوثان بن تيكلان الصنهاجي الممتوني ملك بلاد الصحرى بلسرها ودان له بها ازيد من ملوك السودان كلهم يودون اليه الجزية وكان عمله مسيرة ثلاثة أشهر في مثاها كلها عمرة وكان يركب في مائة ألف نجيب وكان في أيام الامام عبد الرحمان القائم بالاندلس ودامت أيامه وتل عمرة نحو من ثمانين سنة الى ان توفي في سنة اثنتين وعشرين ومائة في فولي بعده حفيده الآخر بن بطين بن تيولوثان المذكور فقام بامر صنهاجة الى ان توفي سنة سبع وثلاثين ومائة فكانت أيامه خمسا وستين سنة، فولي بعده ولده تميم بن الآخر فقام ملكا على قبائل صنهاجة الى سنة ست وثلاث مائة فقامت عليه أشياء قبائل صنهاجة فقتلوه فافترق امرهم فلم يجمعوا على أحد بعده فاختارتم كل منهم وتفترقت أعواضهم مدة من مائة وعشرين سنة الى ان قام فيهم الامير ابو عبد الله محمد بن تيفات المعروف بتارسنا الممتوني فاجتمعوا عليه وقدموه على انفسهم وكان من اجل الدين والفتن والصلاح والحج والجهاد فقام اميرا على صنهاجة مدة من ثلاثة أعوام الى ان استشهد في غزوة له بموضع يقال له بقارة وهم قبائل من السودان يسكنون مقربة من مدينة تانكلاسين غربا منها كانوا على دين اليهودية ومدينة تانكلاسين يسكنها قبيلة من صنهاجة يعرفون ببني وارث وهم قوم صالحون على السنة والجماعة اسلموا على يد عقبة بن نافع الفهري أيام فتح المغرب وهم يجاهدون السودان الذين هم على غير الاسلام فلما توفي الامير ابو عبد الله بن تيفات الممتوني ولي امر صنهاجة بعده صبره يحيى بن ابراهيم الجدالي ٥

الخبر عن دولة الامير يحيى بن ابراهيم الجدالي

وقيامة بامر صنهاجة

ولي الامير يحيى بن ابراهيم الجدالي بعد وفاة محمد بن تارسنا الممتوني وجداله وملتونه اخوة يجتمعون في اب واحد وهم يسكنون اواخر بلاد الاسلام وجارون السودان

السودان ويليهم من جهة المغرب البحر المحيط فقام الامير يحيى بن ابراهيم على
 رئاسة صنباجة وحروبهم مع اعدائهم الى سنة سبع وعشرين واربع مائة فاستخلف وند
 ابراهيم بن يحيى على رئاسة صنباجة وحروبهم مع اعدائهم وارتحل الى المشرق برسم
 حاج بيت الله الحرام وزيارة قبر النبي عليه السلام فوصل فقصى حجه وزيارته وقفل
 الى بلاده فمر في طريقه بمدينة القيروان فلقى بها الفقيه الصالح ابا عمران مهوسى
 ابن ابي حاج الفاسى كان قد رحل من مدينة فاس فاستوطن القيروان فاخذ عن
 ابي الحسن القابسى ثم رحل الى بغداد فحضر بها مجلس الفقيه القاضى ابي بكر الطيب
 فاخذ عنه علما كثيرا ثم عاد الى القيروان فلم يزل بها حتى توفي رحمه الله ثلاث
 عشرة ليلة خلت من شهر رمضان المعظم سنة ثلاثين واربع مائة، فلما وصل يحيى بن
 ابراهيم الجندالى الى القيروان الفى بها ابا عمران الفاسى يدرس العلم فجلس اليه وسمع
 منه فرعاه ابو عمران محبا في الخير فاعجبه حائله فسأله عن اسمه ونسبه وبلده
 واخبره بذلك واعلمه بسعة بلاده وما فيه من الخلق فقال له ومن ينتحلون من
 المذاهب فقال له انهم قوم غلب عليهم الجهل وليس لهم كثير علم فاختبره الفقيه
 وسأله عن موجوبات دينه ولم يجده يعرف من دينه شيئا ولا يحفظه لا من اكتب ولا
 من السنة الا انه حريص على التعلم فحيح النية والعقيدة واليقين جادل ما يصلح
 دينه فقال له ما يمنعك من تعليم انعلم فقل له يا سيدى ان اهل بلادنا قوم عتبه
 للجهل ليس فيهم من يقرأ القرآن وم مع ذلك يجتوبون الخير ويرغبون فيه ويسارعون
 اليه لم يجدوا من يقرئهم القرآن ويدرسهم العلم وبفقيهم في دينهم ويدعوهم الى العلم
 بالكتب والسنة ويعلمهم شرائع الاسلام ويبين سنن انبي عليه السلام فلو ابغيت
 اثواب من الله تعالى في تعليمهم الخير لبعثت معى الى بلادنا بعض تلاميذك وتلاميذك
 فيقرئهم القرآن وبفقيهم في الدين فينتفعون به ويسمعون له وينتفعون فيكون ناك
 في ذلك الاجر العظيم والثواب الجسيم عند الله تعالى ان تكون سبب لبدايتهم
 فندب الشيخ الفقيه ابو عمران تلاميذه الى ذلك فامتنعوا منه واشفقوا من دخول
 الصحراء ولم يجبه منهم احد من يرضه الشيخ فلم يس منهم قل له اى اعرف
 ببلاد نفيس من ارض المصامدة فقييا حذقا تقيا ورعا تقينى هذا واخذ عنى علما
 كثيرا وعرفت ذلك منه اسمه وجاج بن زلوا المصطى من اهل السوس الاقصى وهو الان
 يتعبد ويدرس العلم ويدعو الناس الى الخير في رابضة عندك وند تلاميذ جملة يقرون
 عليه العلم اكتب له كتابا لينظر في تلاميذه من يبعثه معك فسر اليه فعنده تجد

ما تريد، فكتب اليه الفقيه ابو عمران كتابا فيه سلام عليك ورحمة الله تعالى اما بعد اذا وصلك حامل كتابي هذا هو يحيى بن ابراهيم الجدالي فابعث معه الى بلدك من تنو دينه وورعه وكثرة علمه وسياسة ليعلمهم القرآن وشرايع الاسلام وبفقههم في دينهم ولك وله في ذلك الثواب والاجر العظيم والله لا يصيب اجر من احسن عملا وانسلام، فسار يحيى بن ابراهيم الجدالي بكتاب ابي عمران حتى وصل الفقيه وجاج بمدينة نفيس فسلم عليه ودفع اليه الكتاب وذلك في شهر رجب ألف سنة ثلاثين وأربع مائة فقرأ الفقيه وجاج الكتاب ثم جمع تلاميذه فقرأه عليهم ونبذهم لما امر به الشيخ ابو عمران الفاسي فانتدب لذلك رجل منهم جزولي انسب يعرف بعبد الله بن ياسين الجزولي وكان من حذافى الطلبة الانكباء النبهاء النبلاء من اهل الدين والفصل والنفي والفقه والادب والسياسة مشارك في العلوم فخرج مع يحيى بن ابراهيم حتى وصل الى بلاد جدانة فتلغاه قبائل جدالة ولتونة بالسرور وفرحوا به غاية وبأغوا في اكرامه وبسره ٥

الخبر عن دخول الفقيه عبد الله بن ياسين الجزولي ببلاد صنهاجة وقيامه بها مع لتونة والمرابطين من قبائل صنهاجة

هو عبد الله بن ياسين ابن مكوك بن سير على بن ياسين الجزولي لما وصل مع يحيى بن ابراهيم الى بلاد صنهاجة ونزل بساحتهم ورأ المنكرات ظاهرة فيهم شائعة عندهم ووجد الرجل منهم تتزوج ست نسوة وسبع نسوة وعشرة وما شاء فاندر ذلك عليهم ونبذهم عنه وقال لهم ليس هذا من السنة وانما سنة الاسلام ان يجمع الرجل بين اربع نسوة حراير فقط وله سعة فيما شاء من ملك اليمين فجعل يعلمهم الدين ويبين لهم الشرايع والسنة بامرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر فلما راوه شدد في ترك ما هم عليه من المنكرات تبرؤا منه وهجروا ونفروا ونفل ذلك عليهم ومع ذلك فانه وجد اكثرهم لا يصلون وليس عندهم من الاسلام الا الشهادتين وقد غلب عليهم الجهل فلما رآ عبد الله بن ياسين اعراضهم عنه وانباعهم اهواءهم اراد الرحيل عنهم الى بلاد السودان الذين دخلوا في الاسلام ان كان الاسلام بنا قد ظهر فام يتركه يحيى بن ابراهيم الجدالي وقال له اني لا اتركك تنصرف وانما اتيت بك لانتفع بعلمك في خاصة نفسي

ودينى وما على من صد من قومي ولاكن يا سيدى هل لك فى رأى اشير به عليك
 ان كنت تريد الاخراء قال وما هو قال ان هاتنا فى بلدنا جزيرة فى البحر اذا حسر
 البحر دخلنا اليها على اقدامنا واذا ملا دخلنا فى الزوارق وفيها لآلال المحض انذى
 لا تشك فيه من الشجر البرية وصيد البر والبحر من اصناف الضير والوحش والحيات
 فندخل اليها فنعيش فيها بالحلل ونعبد الله حتى نموت فقال له عبد الله بن ياسين
 هذا احسن فهلتم بنا ندخلها على اسم الله تعالى فدخلوها ودخل معها سبعة نفر
 من جدانة فابتنا بها رابطة واقام بها مع اصحابه يعبدون الله تعالى مدة من ثلاثة
 اشهر فتسمع الناس بخبرهم وانهم يطلبون الجنة والنجاة من النار فكثر النوراد عليهم
 وانتوابون فاخذ عبد الله بن ياسين يقرئهم القرآن ويستميلهم الى الخير ويرغبهم فى
 ثواب الله تعالى ويحذرهم اليم عذابه حتى تمكن حبه فى قلوبهم فلم تمر عليه حتى
 اجتمع عليه من تلاميذه نحو الف رجل من اشراف صنباجة فسماهم الرباطين للزمهم
 رابطة واخذ يعلمهم الكتاب والسنة والوضوء والصلاة والزكاة وما فرض الله عليهم من ذلك
 فلما تفقّبوا فى ذلك وكثروا اقام فيهم خطيبا فوعظهم وشوقهم الى الجنة وخوفهم
 النار وامرهم بتقوى الله والامر بالمعروف والنهي عن المنكر واخبرهم بما فى ذلك من ثواب
 الله تعالى وعظيم الاجر ثم دعاهم الى جهاد من خالفهم من قبائل صنباجة وقال لهم
 معشر الرباطين انكم جمع كثير وانتم وجوه قبائلكم ورؤساء عشائركم وقد اصلاحكم
 الله تعالى وهداكم الى صراط المستقيم فوجب عليكم ان تشكروا نعمة عليكم وتأمروا
 بالمعروف وتنهون عن المنكر وتجاهدوا فى سبيل الله حق جهاده فقالوا له ايها
 الشيخ المبارك مؤنا بما شئت تجدنا سامعين لك متطيعين ولو امرتنا بقتل ابائنا لفعلنا
 فقال لهم اخرجوا على بركة الله تعالى وانذروا قومكم وخوفوهم عقاب الله وابلغوهم
 حجة فان تابوا وانابوا ورجعوا الى الحق واقاموا ما لله عليه فخلوا سبيلهم وان ابوا عن
 ذلك وتمادوا فى غيهم ولجوا فى نغيانهم استغثنا بالله تعالى عليهم وجاهدناهم حتى يحكم
 الله بيننا وهو خير الحاكمين فسار كل رجل منهم الى قومه وعشيرته فوعظهم وانذرهم
 ودعاهم الى الاقلاع عما هم بسبيبه فلم يكن منهم من يقبل ولا يرجع فخرج اليهم عبد
 الله بن ياسين فجمع اشياخ القبائل ورؤسائهم وقرأ عليهم حجة الله ودعاهم الى التوبة وخوفهم
 عقاب الله فافهم ينذرهم سبعة ايام وهو فى كل ذلك لا يلتفتون الى قوله ولا يزدادون
 الا فسادا فلما يدس منهم قال لاصحابه قد ابلاغنا الحجة وانذرنا وقد وجب علينا
 ان جنادهم فغزاهم على بركة الله تعالى فبدا اول قبائل جدانة فغزاهم فى ثلاثة

علاف رجل من المرابطين فأنجزوا بين يديه فقتل منهم خلقا كثيرا واسلم النباكون
اسلاما جديدا وحسنت حالتهم وادوا ما يلزمهم من جميع ما فرض عليهم وذلك في
شهر صفر سنة اربع وثلاثين واربع مائة ثم سار الى قبائل لمتونة فنزل بهم وقتلهم حتى
ظهر عليهم وانصنوا الى الطاعة وتابوا وبايعوه على اقامة الكتاب والسنة ثم سار الى قبائل
مسوفة فغزاهم حتى انصنوا له وبايعوه على بايعته قبائل لمتونة وجدالة فلما راء ذلك
قبائل صنهاجة فتسارعوا الى التوبة والى مبايعته واقرؤا له بالسمع والطاعة فدان كل
من اقبل اليه تايبا منهم طهرة بان يضربه مائة سوط ثم يعلم الفرعان وشرائع الاسلام
ويامرهم بالصلاة والزكاة واخراج العشر وجعل لذلك بيت مال يجمعها فيه واخذ
يركب منه الجيوش ويشترى السلاح ويغزو القبائل حتى ملك جميع بلاد الصحراء
واستولى على قبائلها وجمع اسلاب المقتولين في تلك الغزوات وجعلها فيا للمرابطين
وبعث بمال عظيم لما اجتمع عنده من الزكاة والاعشار والاحماس الى ثلثة بلاد المصامدة
وقصاتها فاشتهر امرهم في جميع بلاد الصحراء وبلاد القبلة وبلاد المصامدة وسائر المغرب
وانه قام رجل بجدالة يدعوا الى الله والى الطريق المستقيم وخدم بما انزل الله
وانه متواضع زاهد في الدنيا وانتشر ذلك عنه في بلاد السودان وتوفي يحيى بن
ابراهيم الجدالي فاراد عبد الله بن ياسين ان يقدم غيرة في موضعه ليقوم بحروبهم
وكان اكثر قبائل صنهاجة طليعة لله تعالى وديننا وصلاحا لمتونة فكان عبد الله
بن ياسين يكرمهم ويشرفهم على قبائل صنهاجة وذلك لما اراد الله تعالى من شجور
امرهم وملكهم على المغرب والاندلس فجمع عبد الله بن ياسين برؤساء القبائل من
صنهاجة فقدم عليهم يحيى بن عمر اللتولى وامره على سايرهم وعبد الله بن
ياسين هو الامير على الحقيقة لانه هو الذي يامر وينهى ويعطى ويأخذ فكان الامير
يتولى النظر في امور حروبهم وعبد الله بن ياسين ينظر في دينائهم واحكامهم
ويأخذ زكاتهم واعشارهم ۞

الخبر عن الامير يحيى بن عمر بن تلاكاكين الصنهاجي اللتولى

لما قدم عبد الله بن ياسين يحيى بن عمر اللتولى المرابط وكان من احل الدين
المتين والفصل والورع والزهد في الدنيا والصلاح لامره بالجهاد وكان يحيى شديد
الانقياد لعبد الله بن ياسين كثير الطاعة له فيما يامره به وينهاه عنه فمن حسن
طاعته انه لما قال له يوما وجب عليك ادب قال فيماذا يا سيدى قال له لا اعرفك

به حتى أخذه منك فكشف من بشرته فضربة عشرين سوطاً ثم قال له ايها صهربتك
لأنك باشرت القتال وامضيت للحرب بنفسك وذلك خطأ منك فإن الأمير لا يقاتل وإنما
يقف يحرض الناس ويقوى نفوسهم فإن حياة الأمير حياة عسكرة وموته فناء جيوشه
فلما كان في سنة سبع وأربعين وأربع مائة جمعوا فقهاء سجلماسة وفقهاء درعة وصلاحاًهم
فكتبوا إلى الفقيه عبد الله بن ياسين وإلى الأمير يحيى بن عمر وأشباه المرابطين كتاباً
يرغبون منهم الوصول إلى بلادهم ليظهرها لما هي فيه من المتكررات وشدة انعسف
والجور وعرفوهم بما هم فيه بها أهل العلم والدين وسائر المسلمين من انذل والصغار
والجور مع أميرهم مسعود بن وأنوديين الزناتى المغراوى، فلما وصل الكتاب لعبد الله
بن ياسين جمع رؤساء المرابطين وقرأ عليهم الكتاب وشاورهم في الأمر فقالوا له ايها
الشيخ الفقيه هذا ما يلزمنا ويلزمك فسر بنا على بركة الله تعالى فأمرهم بالجهاد
وخرج بهم في المولى عشرين لصفر سنة سبع وأربعين وأربع مائة في جيش عظيم من
المرابطين فسار حتى وصل بلاد درعة فوجد بها عامل أمير سجلماسة فأخرجه عنها
ووجد بها خمسين ألف ناقة كانت في مراعيها لصاحب سجلماسة مسعود المغراوى
فعلم الأمير مسعود بذلك فجمع جيوشه وخرج نحوهم فالتقى الجعان فكنت بينهم
حروب عظيمة ثم منح الله تعالى المرابطين فيها النصر على مغراوة فقتل مسعود بن
وأنوديين المغراوى وأكثر جيوشه وفر الباقون فأخذ عبد الله بن ياسين أموالهم
ودوابهم واسلحتهم مع الابل الذى أخذ في درعة فأخرج منه خمس جميعه ففرقه نفقاه
سجلماسة ودرعة وصلاحاتهم وقسم الباقي على المرابطين وأرتحل من فوراً حتى دخل
مدينة سجلماسة فقتل بها من وجد فيها من مغراوة وأقام بها حتى تدين وأصلح
أحوالها وغير ما وجد فيها المنكرات وقطع أنماير وأحرق الديار التى كنت بنا بيع
الخمر وأزال المكوس واسقط المغارم المخزنية وترك ما أوجب تركه انكتاب والسنة
فقدم عليها عملاً من ملتونة وانصرف إلى الصحراء وتوفي الأمير أبو زكرياء يحيى بن
عمر في جهاد كان له هنالك ببلاد السودان فقدم الفقيه عبد الله بن ياسين في مكانه
إخاه أبا بكر بن عمر الممتونى وذلك في شهر محرم سنة ثمان وأربعين وأربع مائة هـ

الخبر عن دولة الأمير ابى بكر بن عمر الممتونى المرابط
ما توفي يحيى بن عمر فقدم عبد الله بن ياسين عوضاً منه إخوانه أبا بكر بن عمر وقلة

أمر الحرب فندب المرابطين إلى غزو بلاد المصامدة وبلاد السوس فخرج إليهما في جيوش عظيمة وذلك في شهر ربيع الثاني من سنة ثمان وأربعين وأربع مائة وكان الأمير أبو بكر رجلاً صالحاً متورطاً فجعل على مقدمته ابن عمه يوسف بن تاشفين اللمتوني ثم سار حتى وصل بلاد السوس فغزا بلاد جزولة وفتح مدينة ماسة ومدينة تارودانت وجميع بلاد السوس وكانت بتارودانت قوم من الروافض يقال لهم البجيلة منسوبين إلى علي بن عبد الله البجلي الرافضي كان قدم إلى السوس في حين قام عبيد الله الشيعي بأفريقية فاشاع عنالك مذهب فتوارثوه بعده جيلاً بعد جيل وقرناً بعد قرن لا يرون الحق إلا ما في أيديهم فقاتلهم الأمير أبو بكر وعبد الله بن ياسين حتى فتح مدينتهم عنوة وقتل بها من الروافض خلق كثير فرجع من بقي منهم إلى السنة وأخذ أموال من قتل منهم فجعلها فيئاً للمرابطين وأظهر الله المرابطين وعلا كلمتهم ففتح معقل بلاد السوس وأطاعتهم جميع قبائلها فأخرج عبد الله بن ياسين عبائهم على نواحيها وأمرهم بأقامة العدل وإظهار السنة فيها وأخذ الزكاة والعشر وأسقط ما سوى ذلك من المغارم للحدثاء وأرتحل إلى بلاد المصامدة ففتح جبال درن وفتح أيضاً بلاد رونة وفتح مدينة شفشاية بالسيف ثم فتح نفيس وسائر بلاد جدميوة وأتته قبائل رجاجة وحاجة فبايعوه وأرتحل إلى مدينة اغمات وبها يومئذ أميرها لقوط بن يوسف بن علي المغراوي فنزل عليها وصيق عليه بالحصار وقتله أشد القتال فلما رآه لقوط ما لا طاقة له به أسلمها له وفر عنها ليلاً هو وجميع حشده إلى ناحية تادلا فنزل في حماء بني يفرور أربابها ودخل المرابطون مدينة اغمات في سنة تسع وأربعين وأربع مائة فأقام عبد الله بن ياسين بمدينة اغمات نحو الشهرين حتى استراح المرابطون ثم خرج بهم إلى غزو تادلا ففتحها وقتل من وجد بها من بني يفرور من ملوكها وظفر بلقوط المغراوي فقتله ثم سار إلى بلد تامسنا ففتحها فأخبر أن بساحلها قبائل برغواطة في عدد عظيم وأنهم مجوس كفار

الخبر عن غزو عبد الله بن ياسين مجوس برغواطة وذكر مذهبهم السخيف وديانتهم الخسيسة

لما وصل عبد الله بن ياسين إلى بلاد تامسنا أخبر أن بساحلها قبائل برغواطة في أمم لا تحصى وأنهم مجوس أهل ضلال وكفر وأخبر بديانتهم الخبيثة التي تمسكوا بها وقيل

وقيل له أن برغواطية قبائل كثيرة وليس لهم أب واحد ولا أم واحدة وإنما هم اخلاط من قبائل شتى من البربر اجتمعوا إلى صالح بن طريف القايم بتامسنا حين انما النبوة في أيام هشام بن عبد الملك بن مروان وكان أصله لعنه الله من برناط حصن من عمل شدونة من بلاد الأندلس فكان يقال من تبعه ودخل في ديانته برناطى فعرشته العرب وقالوا برغوطى فسموا برغواطية، وكان صالح بن طريف الذى انما فيهم النبوة رجلا خبيثا يهودى الأصل من ولد شمعون بن يعقوب عليه السلام نشأ ببرناط من بلاد الأندلس ثم رحل إلى المشرق فقرا على عبيد الله المعتزلى القدرى واشتغل بالسحر فجمع منه فنونا كثيرة وقدم المغرب فنزل بلاد تامسنا فوجد بها قبائل من البربر جهالا فظهر لهم الاسلام والزهد والورع فآخذ بعقولهم واستمالهم بسحره ولسانه وارانهم من نوارجه وتمويهاته فاستهواهم بذلك واقرؤا بفصله واعترفوا بولايته فقدموه على انفسهم وصدروا عن رايه في جميع امورهم ووقفوا عند امره ونهيه فاما النبوة وتسمى بصالح المؤمنين وقال لهم انا صالح المؤمنين الذى ذكره الله في كتابه العزيز الذى انزله على محمد صلى الله عليه وسلم وشرع لهم الديانة التى اخذوها عنه وذلك في سنة خمس وعشرين ومائة، وكان الصلال الذى شرع لهم يقرون بنبوته وانهم يصومون شهر رجب ويأكلون شهر رمضان وفرض عليهم عشر صلوات خمسا بالليل وخمسا بالنهار وان الاضحية واجبة على كل مسلم في الحادى والعشرين من تحرم وشرع لهم في الوضوء غسل السرة والخاصرتين وصلاتهم ايماء لا سجود فيها ويسجدون في آخر ركعة خمس سجادات ويقولون عند الطعام والشراب باسم ياكس وزعم ان تفسيره بسم الله وامرهم ان يخرجوا العشر من جميع الثمار واباح لهم ان يتزوج الرجل من النساء ما شاء ولا يتزوج من بنات عمه ويطلقون ويرجعون ألف مرة في اليوم فلا تحرم عليهم المرأة بشئ من ذلك وامرهم بقتل السارق حيث وجد وزعم انه لا يظهره من ذنبه الا السيف وامرهم بالدية من البقر وحرم عليهم رأس كل حيوان والدجاجة مكروه اكله وقد وقتهم في الاوقات الديكة وحرم عليهم ذبحها واكلها ومن ذبح ديكاً واكله اعتق رقبة وامرهم ان يلحسوا بزاق ولاتهم تبركا فكان يبصق في اكفهم فيلحسونه تبركا به ويحملونه إلى مرضايهم فيستشفون به ووضع لهم قرأنا يقرونها في صلواتهم وبتلونها في مساجدهم وزعم انه انزل عليه وانه وحى من الله تعالى اليه ومن شك في شئ من ذلك منهم فهو كافر والقرآن الذى شرع لهم ثمانين سورة سماها لهم باسماء النبيين منها سورة آدم وسورة نوح وسورة ايوب وسورة موسى

وسورة هارون وسورة الاسباط وسورة فرعون وسورة بني اسرائيل وسورة اتيك وسورة
 الخاجر وسورة الجراد وسورة الجمل وسورة هاروت وماروت وسورة ابليس وسورة الخشر
 وسورة غرائب الدنيا وفيها العلم العظيم عندهم وامرهم ألا غسل من جذبة إلا من
 الحرام، وقد ذكرنا اخبار برغواطة وملوكهم مستوفية في كتابنا الكبير المسمى بزهرة
 البستان في اخبار الزمان وذكر الموجود لما وقع في الوجود، قال المؤلف عفا الله عنه
 فلما سمع عبد الله بن ياسين بحال برغواطة وما هم عليه من الضلالة رآ أن الواجب
 تقديم جهادهم على غيرهم فسار إلى غزوهم في جيوش المرابطين والامير على برغواطة
 يومئذ ابو حفص بن عبد الله بن ابي عبيد محمد بن مقلد بن ابيسع بن صالح
 بن طريف البرغواطي المتنبي فكانت بينه وبين عبد الله بن ياسين حرب عظيمة
 وملاحم شديدة مات فيها من الفريقين خلق كثير فاستشهد فيها عبد الله بن ياسين
 الجزولي مهدي المرابطين ورئيسهم ثقل بالجراح في الحرب وحمل إلى معسكره وبه رمث فجمع
 اشياخ المرابطين ورؤسائهم فقال لهم يا معشر المرابطين انكم في بلاد اعدايكم واني ميت
 في يومي هذا لا محالة فايكم ان تجبنوا فتفشلوا فتذهب ربحكم وكونوا الفة
 واعوانا على الحق واخوانا في ذات الله تعالى وايكم والمخالفة والتحاسد على طلب
 الرياسة فان الله يوتي ملكه من يشاء ويستخلف في ارضه من احب من عباده واني قد
 ذهبت عنكم فانظروا من تقدموه منكم يقوم بامرهم ويقود جيوشكم ويغزوا عدوكم
 ويقسم بينكم فيكم وياخذ زكاتكم واعشاركم فاتفقوا رأيهم على تقديم امير الحرب
 ابي بكر بن عمر اللتوني فقدم عبد الله بن ياسين عليهم باتفاق من جميع اشياخ
 صنهاجة واجتماع منهم على ذلك وتوفي عبد الله بن ياسين في عشي يومه ذلك
 وذلك يوم الاحد الرابع والعشرين لجمادى الاولى سنة احدى وخمسين واربع مائة ودفن
 بموضع يعرف بكريفة بتامسنا وبنا على قبره مسجداً، وكان عبد الله بن ياسين
 شديد الورع في الطعام والمشرب فكان بطول اقامته فيهم لم ياكل شيئاً من لحمانهم ولا
 شرب من البانهم فان اموالهم كانت غير مطيبة لشدة جهلهم فكان يتعيش من لحوم
 انصيد وكان مع ذلك كثير النكاح يتزوج في كل شهر عدداً من النساء ويخلقهن ولا
 يسمع بامرأة جميلة الا خطبها ولا يجاز في مهرها اربعة مثاقيل وكان ياخذ الثلث
 من الاموال المختلطة ويرى ان ذلك يحل فاقبها وذلك شذون من الفعل وما يذكر
 من فضله وصلاحه ومن بركاته التي شاهدها الناس ان المرابطين خرجوا معه في بعض
 غزواته للسودان فنفدوا الماء حتى اشرفوا على التلف فقام عبد الله بن ياسين

وتبهم

وتيمم فصلًا ركعتين ودعا الله تعالى وأمن المرابطون على دعاته فلما فرغ من الدعاء قال لهم احفروا تحت مصلاي هذا فحفروا فوجدوا الماء على مقدار شبر من الأرض فشربوا منه واستنقوا وملؤا أوعيتهم بماء عذب بارد ومن بركاته أنه نزل منزلا بركة كثيرة الصفادع لا يقدر أحد أن يستقر حوله لكثرة تقيبها وصياحها فوقف عليه عبد الله بن ياسين حداثا فسكنت الصفادع ولم يسمع لها نقيق فلما تباعد عنها أدت ولم ينزل صايها من يوم دخل بلادهم إلى أن توفي رحمه الله ومن حسن سياسة فيهم أنه أقام فيهم السنة والجماعة في ائمة القليلة وحكم عليهم أن من فاتته الصلاة في الجماعة ضربه عشرين سوطا ومن فاتته ركعة ضربه خمسة أسواط ٥

الخبر عن دولة الأمير أبي بكر بن عمر الصنهاجي الممتوني

هو الأمير أبو بكر بن عمر بن تلاككين بن وإياطين الممتوني المسمى أمه حرة جدانية اسمها صفية لما قدمه عبد الله بن ياسين بايعته قبائل المرابطين من صنهاجة وغيرهم فتمت له البيعة كان أول فعله أن أخذ في دفن عبد الله بن ياسين فلم فرغ من دفنه عباء جيوشه وقصد إلى قتل برغواضة مصمما في حربه متوكلا على الله تعالى في جميع أموره فاستحصل برغواضة حتى فرأوا بين يديه وهو في أثرهم يقتل ويسرى حتى ادخن فيهم وتفرقت برغواضة في أنشعاري وأعلنوا نه بالنعاعة وأسلموا أسلاما جديدا ولم يبق لديانتهم الخسيصة أثر إلى اليوم وجمع أموالهم وغنائمهم وقسم بين أربابهم ورجع إلى مدينة أغمت فقام بها إلى شهر صفر سنة اثنتين وخمسين وأربع مائة فخرج بجيوشه إلى بلاد المغرب في أهم لا تحصى من صنهاجة وجزوة وأصامدة ففتح بلاد فازار وجبانها وسائر بلاد زناتة وفتح مدائن مكناسة وأرتحل عنها إلى مدينة لواتة فحاصرها حتى دخلها بالسيف وقتل بها خلقا كثيرا من بني يفرورن وكان دخوله إليها وتخريبها في آخر يوم شهر ربيع الآخر سنة اثنتين وخمسين وأربع مائة فلم تعمر بعدا إلى اليوم، فلما فرغ من فتح لواتة أرتحل إلى مدينة أغمت وكان قد تزوج بها امرأة اسمها زينب بنت إسحاق البواري رجل من التجار أصله من أنقيروان وكانت امرأة حازمة لبيبة ذات رأي وعقل وجزالة ومعرفة بالأمور حتى كان يقال نب سحرة فقام الأمير أبو بكر معها بأغمت من ثلاثة أشهر إلى أن قدم عليه رسول من بلاد انقبلة فأخبره باختلال الصحراء وكان الأمير أبو بكر رجلا صالحا كثير الورع فلم يستحل

قتال المسلمين وسفك دماءهم فعزم على السير الى الصحراء ليصلح احوالها ويقيم فيها
 يجاهد الكفار من السودان فلما عزم الى الخروج للصحراء طلق زوجته زينب وقل لها
 عند فراقه لها يا زينب انك ذات حسن وجمال فايقن وانى سائر الى الصحراء برسم الجهاد
 لعل ارزق الشهادة والفوز بالاجر الوافر وانت امرأة غليظة لا تساقه لك على بلاد
 الصحراء وانا مطلقك فاذا تمت عدتك فارجى ابن عمى يوسف بن تاشفين فهو
 خليفة على بلاد المغرب فطلقها ثم لرحل عن اغمات واخذ على بلاد تدنا حتى خرج
 الى سجلماسة فدخلها واقام بها اياما حتى اصلىح احوالها فلما اراد السفر منها دعا ابن
 عمه يوسف بن تاشفين فعقدته على المغرب وفوض اليه امره وامره بالرجوع الى قتال من
 به من مغراوة وبني يفرور وقبائل البربر وزناتة وانفق على تقديمه اشيوخ المرابطين لما
 يعلموا من دينه وفصاحة وشجاعته وحزمه ونجدته وعدله وورعه وسداد رايه وبمن نقيبته
 فرجع يوسف بن تاشفين الى المغرب بنصف جيش المرابطين وارتحل الامير ابو بكر بن
 عمر بالنصف الثانى الى الصحراء وذلك فى شهر ربيع قعدة من سنة ثلاث وخمسين
 واربع مائة فتزوج يوسف بن تاشفين زينب المذكورة فكانت انفاية بملكه والمديرة
 لامره والفاخرة بحسن سياستها اكثر بلاد المغرب الى ان توفيت فى سنة اربع ستين
 واربع مائة وسار الامير ابو بكر الى الصحراء فهدنها وسكن احوالها وجمع جيوشا
 كثيرة وخرج الى غزو بلاد السودان فجاوهم حتى فتح بلادهم مسيرة ثلاثة اشهر وغلب
 ايضا يوسف بن تاشفين على اكثر بلاد المغرب واستوثق امره به فلما سمع الامير ابو
 بكر بصحامة ملك يوسف بن تاشفين وما فتح الله عليه من بلاد المغرب اقبل اليه من
 الصحراء فيعزله ويولى غيره فاحس يوسف بن تاشفين بذلك فشاور زوجته فى ذلك
 الامر فقلت له يا يوسف ان ابن عمك رجل متورع فى سفك الدماء فاذا نقيبته فعصر
 عما كان يعنده منك من الادب والتواضع واظهر له غلظة حتى كانك مساويا له ومقاوما
 ولائفه مع نكد باليدية والاموال والخلع والثياب والنعيم والترف واستكثر من ذلك فانه
 ببلاد الصحراء وكل شى عندهم من عنا مستطرف فلما قرب الامير ابو بكر بن عمر
 من عمل يوسف خرج اليه فتلقاه فى الطريق فسلم عليه وهو راكب سلافا مختصرا
 ولم ينزل له فنظر الامير ابو بكر كثرة جيوشه فقل له يا يوسف ما تصنع بهذه
 الجيوش كلها قال له استعين يبا على من خالفنى فارتب ابو بكر من سلامه عليه راكبا
 ومن جوابه ونظر الى الف بعير موقرة قد اقبلت قل ما هذا الايل الموقرة قل ايها الامير
 انى جيتك بكل ما معى من مال وثياب وشى من الضعاع والادام لتستعين به على

الصحراء فازداد تعرفاً من حاله وعلم انه لا يتخلّا له عن الامر فقال له يا ابن عمي انزل اوصيك فنزل يوسف ونزل الامير ابو بكر ففرش لهما فرش فقعدا عليه فقال له يا يوسف اني قد وليتك هذا الامر واني مسؤول عنك فانتق الله في المسلمين واعتقني واعتق نفسك ولا يتصيع من امور رعيتك شيئاً فانك مسؤول عنهم والله تعالى يصلحك ويمدك ويوفقك للعمل الصالح والعدل في رعيتك وهو خليفتي عليك وعليهم ثم ودعه وانصرف الى الصحراء فقام بها مدة يجاهد الكفرة من السودان الى ان استشهد رحمه الله في بعض غزواته رمى بسهم مسموم فمات رحمه الله وذلك في شهر شعبان المكرّم سنة ثمانين واربع مائة بعد ان استقم له امر بلاد الصحراء الى جبال الذهب من بلاد السودان وخلص الامر لـيوسف بن تاشفين من بعده ٥

الخبر عن دولة امير المسلمين يوسف بن تاشفين اللمتوني وسيرة وغزواته

هو امير المسلمين يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن ترقوت بن وارتقطين بن منصور بن مصدنة بن امية بن وتلمى بن تلميت الجيمري الصنجاقي اللمتوني من ولد عبد شمس بن واقل بن حيار، امه حرة متونة بنت عم ابيه اسمها فاضمة بنت سير بن يحيى بن وجاج بن وارتقطين المذكور صفته اسمر اللون نقيّة معتدل الذمّة نحيف الجسم خفيف المعارضين رقيق الصوت اكحل العينين اقنا الانف له وفرة تبليغ شحمة اذنيه مقرون الحاجبين اجعد الشعر وكان رحمه الله بطلاً نجداً شجاعاً حازماً منبأً صابراً ملكه متفقدا لموالي من رعيتيه وبلاده من غزوة ومواطبا على الجهاد موبداً منصوراً جواداً كريماً شيخاً زاهداً في زينة الدنيا متورعاً عادلاً صالحاً متقشفاً على ما فتح الله عليه من الدنيا لباسه الصوف ولم يلبس قنّ غيره واكاه اشعير ولحوم الابل والبانبا مقتصر على ذلك لم ينتقل عنه مدة عمره الى ان توفي رحمه الله على ما منحه الله من سعة الملك في الدنيا وخوله منها فاته خضب له بالاندلس والمغرب على ألف منبر وتسع مائة منبر وكان ملكه من مدينة افراغ اول بلاد الافرنج قضية شرق بلاد الاندلس الى آخر عمل منشرين والاشبونة على البحر لحيت من بلاد غرب الاندلس وذلك مسيرة ثلاثة وثلاثين يوماً طولاً وفي انعرض ما يقرب من ذلك وملك بالمغرب من بلاد العدو من جزائر بني مزغنة الى طنجة الى آخر السوس الاقصى الى جبل الذهب

من بلاد السودان ولم يجد في بلد من بلاده ولا في عمل من أعماله على طول أيامه رسم مكس ولا معونة ولا خراج لا في حاضرة ولا في بادية إلا ما أمر الله تعالى به وأوجبه حكم الكتاب والسنة من الزكاة والعشر وجزيات أهل الذمة وأخماس غنائم المشركين وجبا في ذلك من الأموال على وجهها ما لم يجبه أحد قبله فيقال أنه وجد في بيت المال بعد وفاته ثلاثة عشر ألف ربيع من الورق وخمسة آلاف وأربعين ربعاً من دنانير الذهب انطبوعة، وردّ أحكام البلاد إلى القضاة وأسقط ما دون الأحكام الشرعية وكان يسير في أعماله فيتنقّد أحوال رعيته في كل سنة وكان محباً في الفقهاء والعلماء والصلحاء مقرباً لهم صندراً عن رأيهم مكرماً لهم أجراً عليهم الأرزاق من بيت المال طول أيامه وكان مع ذلك حسن الأخلاق متواضعاً كثير الحياء جامعاً لخلال الفضل فمدن كما قال الفقيه الكاتب أبو محمد بن حامد فيه وفي بنيه

ملك له شرف العلى من حمير وإن انتهوا صنهاجة فيهم هم
لما حروا أحواز كل فضيلة غلب عليهم الحياء فتلتهم

مولده في سنة أربع مائة ببلاد الصحراء ووفاته في سنة خمس مائة فكان جميع عمره مائة سنة أيامه منها بالمغرب منذ استخلفه الأمير أبو بكر عمر على أن توفي رحمه الله سبع وأربعين سنة وذلك من سنة ثلاث وخمسين وأربع مائة إلى سنة خمس مائة، كنيته أبو يعقوب وكان يدياً بالأمير فلما فتح الأندلس وصنع غزاة الرلاقة وأذل الله تعالى بها ملوك الروم وبايعه في ذلك اليوم ملوك الأندلس وأمرأوها الذبن شيدوا معه تلك الغزاة وكانوا ثلاثة عشر ملكاً فبايعوه وسلموا عليه بالأمير المسلمين وصو آوا من تسمى بالأمير المسلمين من ملوك المغرب فخرجت كتبه مصدرة عنه بذلك إلى بلاد العدو وبلاد الأندلس في ذلك اليوم ففرأت على المنابر يخبرهم فيها بغزاة الرلاقة وما من الله تعالى فيها من النصر والظفر والفتح العظيم وضرب السنة من يومئذ وجددها ونقش في ديناره لا إله إلا الله محمد رسول الله وتحت ذلك أمير المسلمين يوسف بن تاشفين وكتب في الدائرة ومن يبتغ غير الإسلام ديناً فلن يقبل منه وقو في الآخرة من الخاسرين وكتب في الصفحة الأخرى الأمير عبد الله أمير المؤمنين العباسي وفي الدائرة تاريخ صربه وموضع سكته، بنوه على الخليفة بعده وحيم وأبو بكر والمعز وأبراهيم وكوتة ورقية، لما قدمه أبو بكر بن عمر على المغرب وفوض إليه أمره وذلك في سنة ثلاث وخمسين وأربع مائة وأنصرف عنه من مدينة سجلماسة فوصل إلى وادي ملوية فيز جيوشه فوجدهم أربعين ألفاً من المرابطين فاختر منهم أربعة من الفواد وهم محمد بن

تميم الجُداليّ وعمران بن سليمان المسوقيّ ومدرّك التلّكانيّ وسير بن أبي بكر اللمتونيّ وعقد لكلّ قُد منهُم على خمسة آلاف من قبيلته وقُدّمهم بين يديه إلى قتال من بالـمغرب من مغاوة وبنى يغرون وغيرهم من قبائل البربر القائمين به وسار هو في أثرهم فغزا قبائل المغرب قبيلة بعد قبيلة وبلدا بعد بلد فقوم يغرون بين يديه وقوم يقاتلونه وقوم يدخلون في ضاعته حتّى انّخن في بلاد المغرب وسار حتّى دخل مدينة اغمات فتزوج زينب التي فارقتها ابن عمّه أبو بكر بن عمر فكانت عنوان سعدّه، ودخلت سنة أربع وخمسين وأربع مائة فيها تقوى امر يوسف بن تاشفين بالـمغرب وكثر صيته وفيها اشترى موضع مدينة مراكش من كان يملكه من المصامدة فسكن الموضع بخيام اشعر وبنا به مسجداً للصلاة وقبة صغيرة لاختزان امواله وشلاحه ولم يبن على ذلك سواً وكان رحمه الله لما شرع في بناء المسجد يحترم ويعمل في الطين والبناء بيده مع الخدمة تواضعا منه وتورعاً غفر الله له ونفعه بقصده والذي بناه يوسف من تلك هو الموضع المعروف الآن بسور الخير من مدينة مراكش جوفاً من جامع الكتبيين منبأ ولم يكن بيا ماء فحفر الناس فيها ابارا فخرج لهم الماء على قَرِب فاستوطنها الناس ولم يزل كذلك لا سور لهم، فلما ولي وثده على بعده بنا سورها في ثمانية اشهر وذلك في سنة ست وعشرين وخمس مائة ثم احتفل في بنائها ومصنعها امير المؤمنين أبو يوسف يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المؤمن بن عليّ الكومي الموحديّ أيام ملكه بالـمغرب ولم تزل مدينة مراكش دار ملكة المرابطين ثم الموحدين من بعدهم من يوم أسست إلى انقراض الدولة الموحدة فانتقل الملك منها إلى مدينة فاس وفي سنة أربع وخمسين المذكورة جند يوسف الاجناد واستكثر الفواد وفتح كثيراً من البلاد واتخذ الضبول والبنود واخرج العمال وكتب العبود وجعل في جيشه الاغزاز والرمات كلّ ذلك ارباباً لقبائل المغرب فكمل له من الجيوش في تلك السنة ازيد من مائة ألف فارس من قبائل صنهاجة وجزولة والمصامدة وزنتة والاعزاز والرمات فخرج بهم من حصرة مراكش قاصداً نحو مدينة فاس فتلقاه قبائلها من زواغة ولماية وصدينة وسدراتة ومغيلة وبهلولة ومديونة وغيرهم في خلق عظيم وعدد كثير فقاتلوه فكانت بينه وبينهم حروب شديدة انهزموا فيها بين يديه وانحصروا له بمدينة مدينة فدخلها عليهم بالسيف فهدم اسوارها وخربها وقتل بها ما يزيد على أربعة آلاف رجل وارتحل إلى مدينة فاس فتلّوها بعد ان فتح جميع احوارها وذلك في آخر سنة أربع وخمسين وأربع مائة فاقام عليها أياماً

فغفر بعاملها بكار بن ابراهيم فقتله وارتحل عنها الى مدينة صفروا فدخلها من يومه
عنوة بالسيف وقتل اربابها اولاد مسعود المغراوي المالكين لها والقائمين بامورها ثم
رجع الى فاس فحاصرها حتى فتحها وهو الفتح الاول وذلك في سنة خمس وخمسين
واربع مائة فقام بها اياما ثم استخلف عليها عملا من لمتونة وخرج الى بلاد غمارة فلما
بَعَدَ يوسف عن فاس وتوغل في بلاد غمارة خالفه اليها بنوا معنصر بن حماد فدخلوها
وقتلوا عامل يوسف الذي كان بها وفي هذه السنة بايع المهدي بن يوسف الكزنلي
صاحب بلاد مكناسة يوسف بن تاشفين ودخل في ساعة المرابطين فاقتره يوسف على
عماله وامره ان يخرج بين يديه بعسكره لقتال بلاد المغرب وقبائله فتجيز المهدي وخرج
في جيشه من مدينة عوسجة يريد يوسف بن تاشفين فسمع بذلك تميم بن معنصر
المغراوي العالم بمدينة فاس فخاف على نفسه منه ان يتقوى عليه بالمرابطين فعاجله
وخرج اليه من فاس في اتجاد مغراوة وقبائل زناتة فالحق به في بعض الطريق فانه
بينهم قتل شديد قتل فيه امهدي بن يوسف واقترب جمعه وبعث تميم بن
معنصر يرأسه الى صاحب مكناسة وهو سفره البرغواضي فلما قتل امهدي بن يوسف
بعث احد مدائني مكناسة الى يوسف بن تاشفين فاخبروه بموت اميرهم واعطوه البلاد
فلحقها يوسف وتوالت عساكر المرابطين على تميم بن معنصر المغراوي صاحب فاس
بالغارات فلما رعا ان الامر قد اشتد عليه وطالت عليه الفتنة وانقلعت عنه المواد
وعدمت الاقوات بفاس جمع جيشا من مغراوة وبنى يفرن وخرج بهم الى عسكر
المرابطين ف وقعت البيزجة عليه وقتل تميم بن معنصر وقتل معه خلق كثير من حشبه
فتقدم مكنه بفاس انعاسم بن محمد بن عبد الرحمان بن ابراهيم بن موسى ابن
ابي العافية الزناتي المكناسي فجمع قبائل زناتة وخرج بهم الى لقاء جيش المرابطين
فالتقى معهم بوادى صبيغير فدانت بينهما حرب شديدة فهزم فيها المرابطون وقتل
منهم جماعة من فرسانهم فالتصل خبر هزيمتهم بيوسف بن تاشفين وهو ببلاد فازان محاصرا
لقلعة مهدي فارتحل عنها وترك عليها جيشا من المرابطين محاصرا لها فقاموا عليها
تسعة اعوام فدخلوها صلحا في سنة خمس وستين واربع مائة ولما رحل يوسف عن
قلعة وذلك في سنة ست وخمسين سار الى بني مراسن واميرهم يوميد يعلى بن يوسف
فغزاهم وقتل منهم خلقا كثيرا وفتح بلادهم وسار الى بلاد فندلاوة فغزاها وفتح جميع
ذلك الجهات وسار منها الى بلاد ورغة ففتحها وذلك في سنة ثمان وخمسين، وفي سنة
ستين واربع مائة فتح يوسف جميع بلاد غمارة وجبالها من الريف الى طنجة، وفي

سنة اثنتين وستين اقبل الى مدينة فاس فنزل عليها بجميع جيوشه وشدد عليها في الحصار حتى دخلها عنوة بالسيف قتل من بها من مغراوة وبنى يفرن ومكناسة وقبائل زناتة خلقا كثيرا حتى امتلأت اسواق المدينة وشوارعها بالقتلى وقتل منهم بجامع القرويين وجامع الاندلس ما يزيد على ثلاثة آلاف رجل وفر من بقي منهم الى احواز تلمسان وهو الفتح الثاني وكان دخول يوسف ايانا يوم الخميس الثاني من جمادى الآخرة سنة اثنتين وستين واربع مائة فلما دخل يوسف بن تاشفين مدينة فاس حصنها واتقنها واهم بهدم الاسوار التي كانت بها فاصلة بين المدينتين عدوة القرويين وعدوة الاندلس وردهما مصرا واحدا واهم ببنيان المسجد في احوازها وازقتها وشوارعها وای زقاق لم يجد فيه مسجدا عاقب اهله وجبرهم على بناء مسجد فيه وبنا الحمامات وانفاديفى والارحا واصلاح اسواقها وعذب بناءها واقام بها الى شهر صفر سنة ثلاث وستين واربع مائة فخرج منها الى بلاد ملوثة ففتح حصون فطاط، وفي سنة اربع وستين واربع مائة وجه يوسف الى امراء المغرب واشياخ القبائل من زناتة وامصامدة وغماره وسائر قبائل البربر فقدموا عليه فبايعوه فكسا جميعهم ووصلهم بالاموال ثم خرج معهم فيطوف على جميع اعمال المغرب يتفقد احوال الرعية وينظر الى سير ولاتهم وعمايتهم فيه فصلاح جميع ما بين يديه بذل كثيرا من امور الناس، وفي سنة خمس وستين غزا يوسف بن تاشفين مدينة الدخنة من بلاد ضنجة فدخلها عنوة وفتح جبل علوان، وفي سنة سبع وستين فتح جبل غيانة وبنى مكنون وبنى رهينة وقتل منهم خلقا وفيها فرق عمائه على بلاد المغرب فولى سير بن ابي بكر مدائن مكناسة وبلاد مكلانة وبلاد فازان وولى عمر بن سليمان مدينة فاس واحوازها وولى داوود بن عائشة سجلماسة ودرعة وولى ولده تميم مدينة اغمات ومراكش وبلاد السوس وسائر بلاد امصامدة وبلاد تدلا وبلاد تامسنا وفيها بعث المعتمد بن عباد صاحب اشبيلية الى يوسف بن تاشفين يستدعيه للجواز برسم الجهاد ونصر البلاد فقال له لا يمكننى ذلك الا ان ملكت ضنجة وسبتة فراجعه ابن عباد فيشير عليه ان يسير اليها بعساكره في البر فينزلها ويبعث ابن عباد قضائعه فينزلونها في البحر حتى يتملكها فاخذ يوسف في محاربة ذلك، وفي سنة سبعين واربع مائة نظر يوسف في حرب ضنجة وسبتة فبعث لهما دنده صالح بن عمران في اثني عشر ألف فارس من المرابطين وعشرين ألفا من سائر قبائل المغرب من زناتة وغيرهم فلما قربوا من احواز ضنجة خرج اليهم الحاجب سقرة البرغواطى بجموعه وهو شيخ كبير سنة ست وثمانين سنة فقتل

والله لا يسمع أهل سبتة طبول المسامين وأنا حتى أبدا فالتقى الجمعان بوادي من من
أحواز ضنجة فالتحم القتال بينهم فقتل سقرة وهزم جيشه وسار المرابطون إلى ضنجة
فدخلوها وبقي بسبتة الحاجب ضياء الدولة يحيى بن سقرة فكتب ألفريد صالح بن
عمران بالفتح إلى يوسف، وفي سنة اثنتين وسبعين بعث يوسف بن تاشفين فبذل
مزدلي لغزو مدينة تلمسان فسار إليها في عشرين ألفا من المرابطين فهتديا ودخلها
وظفر بولد أميرها معلى بن يعلى المغراوي فقتله ثم رجع إلى يوسف فأنفاه بمدينة
مراكش ثم دخلت سنة ثلاث وسبعين فيها بدل يوسف بن تاشفين السنة في جميع
عمله وكتب عليها اسمه وفيها فتح مدينة أجريسيف ومدينة مليلة وجميع بلاد
الريف وفتح مدينة تكرر وخرابها فلم تعمر بعد ثم دخلت سنة أربع وسبعين فبذل
صالح يوسف بن تاشفين إلى مدينة وجدة ففتحها وفتح بلاد بني يردن ومولانا ثم
سار إلى مدينة تلمسان ففتحها وفتح مدينة تونس ومدينة وهران وجبل ونشريس
وجميع أعمال شلف إلى الجزائر ورجع إلى مراكش فدخلها في شهر ربيع الآخر سنة
خمس وسبعين وأربع مائة فورد عليه بها كتاب المعتمد بن عباد يعلمه بحال بلاد
الاندلس وما حال إليه أمرها من تغلب العدو على أكثر ثغورها وبلادها وبسالة نصرها
وامانتها فاجابه يوسف إذا فتح الله لي سبتة اتصلت بكم فابذل في جهاد العدو
المجبود وفي هذه السنة تحرك الفتن لعنه الله في جيوش لا تحصى من الروم من
الفرنج والبشكنس والجلالفة وغيرهم فشق بلاد الاندلس شقا يقف على كل مدينة
منها فيفسد ويخرب ويقتل ويسبي ويرتحل إلى غيرها ونزل على أشبيلية فاهم عليه
ثلاثة أيام فافسد أحوازها وهتكها وخرّب بالشرق قرى كثيرة وكذلك فعل في شذونة
وأحوازها ثم سار حتى وصل إلى جزيرة طريف فدخل قوائم فرسه في البحر وذل هذا
آخر بلاد الاندلس قد وطئته ثم رجع إلى مدينة سرقسطة فنزل عليها وحاصرها
وحلف ألا يرتحل عنها حتى يدخلها أو يحول الموت بينه وبين ما يريد وأراد أن
يقدمها بالفتح على غيرها من بلاد الاندلس فبذل إليه أميرها المستعين بن هود ممل
عظيم فبذله به فلم يقبله منه فقال البلاد والمال لي وبعث إلى كل قاعدة من قواعد
بلاد الاندلس جيشا للتصديق عليهم والحصار فلك مدينة طليطلة وذلك في سنة سبع
وسبعين وأربع مائة فلما راعوا ذلك أمراء الاندلس ورؤساءها اتفقوا رأيهم على جواز
يوسف بن تاشفين فكتبوا إليه جميعهم يستنصرونه ويستصرخون به وتنفي العدو
عن مخنق بلادهم ويكونون معه يدا واحدا في جهاد العدو فلما تواترت الكتب على

يوسف بالاستصراخ لنصرة المسلمين وتنفي العدو عن مخنق بلادهم بعث ولده المعز في جيش عظيم الى سبتة فنزل عليها وحاصرها حتى فتحها وذلك في شهر ربيع الاول من سنة سبع وسبعين وأربع مائة وكتب اليه بالفتح فوصاه الكتاب وهو بمدينة فاس ينظر في امر الجهاد ويستنفر له قبائل المغرب ففرح بفتح سبتة فخرج من حينه نحوها ليجوز منها الى الاندلس فلما رآ المعتمد بن عباد أن الفتن قد ملك طليطلة واحوازها وشد الحصار على سرقسطة وسمع أن يوسف فتح سبتة ركب البحر وجرار الى عدوة الاندلس لاستجلاب يوسف بن تاشفين فلقبه مقبلا ببلاد ضنجة بموضع يعرف ببليطة على ثلاثة مراحل من سبتة فاخبره بحال الاندلس وما في عليه من شدة الخوف والضعف والاضطراب وما يلقاه المسلمون بها من القتل والاسر والحصار من الفتن وجنوده وأنه قد عزم على دخول سرقسطة فقال له يوسف ارجع الى بلدك وخذ في امرك فاني قد قدم عليك في اثرك ان شاء الله فرجع ابن عباد الى الاندلس ودخل يوسف سبتة فهدنها واصلاح احوالها وسفنها ولحقته به العساكر والجنود وقدمت عليه الوفود وأنه من بلاد الصحراء والقبلة والزاب والمغرب القبائل والحشود فشرع في تجويز الجيوش الى الاندلس فجوز منها ما لا يحصى كثرة فلما كمل جواز الجيوش واستوفت عساكر المجاعدين بساحل الخضراء جاز هو في عاثرم في جيش عظيم من قواد المرابطين واتحادهم وصلحائهم فلما ركب السفينة واستقر على ظهرها رفع يديه ودعا الله تعالى وقال في دعائه اللهم ان كنت تعلم ان في جوازي هذا خيرا وملاحا للمسلمين فسهل علي جواز هذا البحر وان كان غير ذلك فصعبه علي حتى لا اجوزه فسهل الله عليه الجواز في اسرع ما يكون فكان يوم الخميس عند الزوال بنصف ربيع الاول المبارك سنة تسع وسبعين وأربع مائة ونزل بالخضراء فصلى بها صلاة الظهر من يومه ذلك فالتقاء بها المعتمد في جميع امراء الاندلس ورؤسائها فاتفق بالفتن خبر جوازه فارتحل عن سرقسطة قاصدا للقاء امير المسلمين يوسف

الخبر عن جواز امير المسلمين يوسف بن تاشفين الى الاندلس
برسم الجهاد وذكر غزاة الزلاقة

قال المؤلف للكتاب لما جاز امير المسلمين يوسف جيوش المسلمين للجهاد وقدمها بين يديه فاستقروا بساحل الخضراء جاز هو في عاثرم فالتقاء ملوك الاندلس مستبشرين

بقدمه واتصل خبر جواره بالفنش وهو محاصر سرقسنة فسقط في يده واحلت عوانته
 فانزعج عن سرقسنة وبعث الى ابن رديمير لعنه الله والى ابرشانس وكنن ابن رديمير
 على مدينة طرطوشة محاصرا لها وابرشانس على بلنسية فأتوا بجيوشهم فلاحصوا به
 وبعث الى بلد قشتالة وجليقية وبيوتة فأتاه من تلك البلاد من متشدد الروم انه لا
 تحصى فلما اجتمعت الفنش جيوش الدفر واستوفت بيديه خشونة ووفودة ارحل
 الى لقاء يوسف بن تاشفين وجيوش المسلمين وارتحل يوسف بن تاشفين وبعثا نحوه
 وقدم بين يديه قائد ابا سليمان بن داود بن عُنْشَة في عشرة آلاف فارس من المرابطين
 وتقدم ايضا المعتمد بن عباد امام ابن عُنْشَة مع امراء الاندلس وجيوشهم منهم ابن
 صباد صاحب المرية وابن حبوس صاحب غرناطة وابن مسلمة صاحب مدشب وغير الاعاد
 وابن ذا النون وابن الافنش وبنو غرون فامرهم يوسف ان يهزموا مع المعتمد ابن
 عباد فتكون ملوك الاندلس محلة واحدة ومخلة المرابطين اخرى مسلمة بده نس عباد
 فكنوا اذا قلع ابن عباد ورؤساء الاندلس من موضع الى غير ذل يوسف بن تاشفين
 بمحلتهم فلم يزالوا على ذلك حتى نزلوا بمدينة نرسونة فدمروا بها دمه وكتب
 منها يوسف بن تاشفين كتابا الى الفنش يدعو فيه الى الجزية او الحرب او الاساءة فله
 وصل كتابه الى الفنش ادركته الالفقة وداخله الكبير وقال للرسول قل نادمير لا تضع
 نفسك انا اصل اليك فارتحل يوسف وارتحل الفنش حتى نزل بمقرب من مدينته
 بطليوس ونزل يوسف بموضع يعرف بالزلاقة من احواز بطليوس وتقدم المعتمد وامراء
 الاندلس فنزلوا بجهة اخرى بينهما ربة حاجزة تربيها ثعدو وتخوبك وبين الاندلس
 وعسكر الروم نهر بطليوس نهر حاجز يشرب منه حواء وحواء فدمروا دمه ام بالرسول
 تختلف بينهم الى ان اتفق رأيهم ان تكون املقة يوم الاثنين الرابع عشر من رجب
 رجب سنة تسع وسبعين واربع مئة فلما وقع الاتفاق بينهم على ذلك بعد ان تقدموا
 يوسف بن تاشفين ان يكون على اعبة واستعداد للحرب وان اتعدو مدشب مسر
 وخديعة في الحرب فلما جاء الليل من يوم الخميس انعسر لرجب المذكرة هذه ابن
 عباد كتابه وصف جيوشه واستعد للقتال وجعل على عسار مهادو عباد متمد
 سبق ياتونه باخبارهم وما يرونه من حركتهم فانه يزل لئلا ان يهزم في يوم
 الجمعة فيبينها ابن عباد في اخر ركعة من صلاة الصبح وكان قد غلب بنصه
 اقبلت الخيل التي كانت طالعة على العدو مسرعة اليه فاعبروا ان اتعدو مد رجب
 نحو المسلمين باهم كالجراد المنتشر فارسل في الحين باخبار الى يوسف بن تاشفين فاستد

على أهبة للحرب قد عبأ كتابه طول ليلة لم ينم في محلته أحد تلك الليلة فأرسل قائده المظفر داود بن عائشة في جيش عظيم من المطوعة ووجوه الموابطين وأقبالهم ليكون طليعة له وكان داود بن عائشة لا نظير له في الحزم والعزم والنجدة وكان عدو الله الفتنش قد قسم عساكره على فريقين فتوجه هو وفريقه نحو أمير المسلمين يوسف بن تاشفين فوقع في الجيش الذي كان مع القائد داود بن عائشة فاقتتلوا قتلا عظيما وصبروا الموابطون صبرا جميلا وداسهم اللعين بكثرة جنوده حتى كان يستاصلهم وكانت بينهم اقتتاع تفلنت فيه السيوف وتكسرت الرماح وسارت الفرقة الثانية من عسكر اللعين مع البرهانس وابن رديم نحو محلة ابن عباد فداسوها واستمرت الهزيمة على رؤساء الأندلس إلى جهة بنطليوس لم يثبت منهم غير ابن عباد وجيشه فأنهم ثبتوا في ناحية يقاتلون لم ينهزموا وقتلوا قتلا شديدا وصبروا صبر الكرام لحرب الليام فاتصل الخبر بيوسف أن الهزيمة قد استمرت على عساكر أمراء الأندلس وأن المعتمد وداود بن عائشة صابرين يقاتلون لم ينهزموا فبعث قائده سير بن أبي بكر في قبائل المغرب وزناتة وأمصادة وغمارة وسائر قبائل البربر الذين كانوا في محلته أعنة إلى داود بن عائشة وابن عباد وسار نحو في جيش لمتونة وقبائل الموابطين من صنهاجة فأصدا إلى محلة الفتنش حتى ضرب فيها والفتنش مشغول بقتل داود بن عائشة فأضرموا نارا وأحرقها وقتل من كان بها من الأبطال والرجال والفرسان الذين تركهم الفتنش بها بحرسونها وجمونها وفر الباقون منهزمين نحو الفتنش فأقبلت عليه خيله من محلته فأرسل أمير المسلمين يوسف في أثرهم بساقته وطبوله وبنوده وجيوش الموابطين بين يديه يحكمون في الكفرة بسيوفهم ويروون من دماهم ومائهم فقتل الفتنش ما هذا فأخبره الخبر بحرق محلته ونهبها وقتل سماتها وسبي حريمها فرد وجهه إلى قتاله وصمم أمير المسلمين نحوه فانتشبت الحرب بينهما فدانت بينهما حروب عظيمة لم يسمع قط بمثلها وكان أمير المسلمين على فرس أنثى يمر بين ساقات المسلمين بحرسهم ويقوى نفوسهم على الجهاد والصبر ويقول يا معشر المسلمين اصبروا لجهاد أعداء الله الكافرين ومن رزق منكم الشهادة فله الجنة ومن سلم فقد فاز بالاجر العظيم والغنيمة فقاتل المسلمون في ذلك اليوم قتال من يطلب الشهادة ويرغب في الموت وكان المعتمد رحمه الله وأصحابه الذين ثبتوا معه قد يئسوا من الحياة ولا علم لهم بحال أن نظروا إلى الروم منهزمين على أعقابهم ناكسين فظنوا أنهم هم الذين هزموا فقتل لأصحابه شدوا على أعداء الله فشدوا عليهم وحمل القائد سير بن أبي بكر من معه

من قبائل المغرب وزلائقة ومصامدة وغمارا فاستمرت الهزيمة على الروم وتراجعت الضائقة المنهزمة من المسلمين نحو بطليوس لما اخبروا أن أمير المسلمين يوسف قد ظهر وتشارك أناس بعضهم ببعض طائفة بعد طائفة وفوج بعد فوج واشتد القتال على أنفش حتى أيقن بالفناء ولم يزل القتال يشتد عليه إلى غروب الشمس فلما رآه أنفش الملعين أن الليل قد أقبل وأكثر جنوده قد قُتل ورأى صبرا المرابطين وصدى نيات المسلمين في جبهتهم علم أنه لا طاقة له بقتالهم ففر منهزما على وجهه في نحو الخمسمائة فارس على غير طريق وركبهم المرابطون بالسيف فيقتلونهم في كل فية وسيل ويلتفتونهم استعند الحيام الحب القليل إلى أن حال الليل بظلمه بينهم وبات المسلمون يتلوا التلبية على خيولهم يقتلون ويأسرون وبغنون ويشكرون الله على ما منحهم حتى أصبح فقتلوا صلاة الصبح في وسط المقتلة وكانت هذه الهزيمة العظيمة على أعداء الله من أعظم الوقائع قُتل فيها ملوك الشرك وانصاره وجماته شجعاته ولم ينس من جميعه إلا أنفش الملعين مثقلا بالجراح في شرنمة قليلة نحو الخمسمائة فارس منتحيين بالأحراج موت منهم في الطريق أربع مائة فارس ودخل طليطلة في مائة فارس عن سب من رجائه وكذلك هذه الغزوة المباركة يوم الجمعة الثاني عشر من شهر رجب الفرد عام تسع وسبعين وأربع مائة واستشهد فيها من المسلمين نحو الثلاثة آلاف رجل ممن سبقت له من الله بالخصي وختم له بالشهادة، وأمر أمير المسلمين يوسف بقطع رؤس القتلى من الروم فمُنعت وجبعت بين يديه كأمثال الجبال وبعث منها إلى أشبيلية عشرة آلاف رأس وإلى قرنية كذلك وإلى بلنسية مثلها وإلى سرقسنة ومرسية مثلها وبعث إلى بلاد العدو أربعين ألف رأس فقصمت على مدن العدو ليراها أناس فيشكرون الله على ما منحهم من النصر والخير والعظيم، وكان عدد الروم فيما قُتل ثمانين ألف فارس ومدى نصف رجل فقتلوا أجمعين ولم ينج منهم إلا أنفش في مائة فارس وشيخ أبا الله الشراء ببلاد الأندلس فلم تقم له قائمة نحو الستين سنة وفي هذا اليوم تسمى يوسف بن تاشفين بأمير المسلمين ولم يكن يدعى به قبل وأظهر الله تعالى الأسلام وأعز أمره وكسب أمير المسلمين بالفتح إلى بلاد العدو وإلى تخيم المعز صاحب المدينة فعلبت المفرحات في جميع بلاد إفريقية وبلاد المغرب والأندلس واجتمعت كلمة الأسلام وأخرج أناس الصدقات واعتقوا الرقاب شكراً لله تعالى على صنعه الجليل وفخاه ومن فصول الخصب الذي كتب به أمير المسلمين يوسف بن تاشفين إلى بلاد العدو، أما بعد حمد الله المكمل بنصر أهل دينه الذي ارتضاه والصلاة على سيدنا محمد أفضل رسله وأكرم خلقه

خلقه وأسراه فإن العدو الطاغية لعنه الله لما قربنا من حماه وتوافقنا بأزائه بلغناه الدهوة وخيرناه بين الإسلام والجزية والحرب فاختار الحرب فوقع الاتفاق بيننا وبينه على الملائك في يوم الاثنين الخامس عشر لرجب وقال للجنة عيد المسلمين والسبت عيد اليهود وفي عسكرنا منهم خلق كثير والاحد عيدنا نحن فافترقنا على ذلك وأضمر اللعين خلاف ما شرطناه وعلمناه أنهم أهل خلع ونقص عهد فاحلنا أهبة للحرب لهم وجعلنا عليهم العيون نيرفعوا إلينا أحوالهم فالتنا الانبياء في سحر يوم الجمعة الثاني عشر من رجب المذكور أن العدو قد قصد بجيوشه نحو المسلمين يرا أنه قد اغتنم فرصته في ذلك الحين فنبذت إليه أبطال المسلمين وفرسان المجاهدين فتغشته قبل أن يتغشاها وتعدته قبل أن يتعداها وانقضت جيوش المسلمين في جيوشهم انقضاء العقاب على عقيرته ووثبت عليهم وثوب الأسد على فريسته وقصدنا برأيتنا السعيدة المنصورة في سائر الشهادة المنتشرة ونظروا إلى جيوش متونة نحو الفئس فلما أبصر النصارى رأيتنا المشتبهة المنتشرة ونظروا إلى مراكبنا المنتظمة المظفرة واغشتهم بروق الصفاح واضللتهم سحائب الرماح ونزلت بحوافر خيولهم رعود الطبول بذلك الفياح فالتحم النصارى بطاغيتهم الفئس وحملوا على المسلمين حملة منكرة فتلقاهم المرابطون بنيات خالصة وهم عالية فعصفت ريح الحرب وركبت دأب السيوف والرماح بالطنع والضرب وذاحب المهج وأقبل سيل الدماء في هرج ونزل من سماء الله على أوليائه النصر العزيز وانفجر وولى الفئس مطعوناً في إحدى ركبتيه طعنة أفقدته إحدى ساقيه في خمس مائة فارس من ثمانين ألف فارس وملئ ألف رجل قادم الله إلى المصارع والكثف العاجل وتخلص لعنه الله إلى جبل هنالك ونظروا النهب والنيران في محلتهم من كل جانب وهو من أعلى الجبل ينظرها شراً وجيد عنها صبراً ولا يستطيع عنها دفعا ولا لها نصراً فاخذ يدهوا بالشبور والويل وبرجوا النجاة في ظلام الليل وأمير المسلمين يحمد الله قد ثبت في وسط مراكبه المظفرة تحت ظلال بنوده المنتشرة منصوراً لجهاد مرفوع الأعداء ويشكر الله تعالى على ما منحه من نيل السؤال والمراد فقد سرح الغارات في محلاتهم تهدم بناتها وتصطم دخائرها وأسبابها وتريه رأى العين دمارها ونهبها والفئس ينظر إليها نظر المغشى عليه ويعض غيطاً وأسفاً على أنامل كفيه فتتابع البهجة الفرار رؤساء الأندلس المنهزمين نحو بطليوس والغار فتراجعوا حذراً من العار ولم يثبت منهم غير زعيم الروساء والقوان أبو القاسم المعتمد بن عباد فأتى إلى أمير المسلمين وهو مهيب الجناح مريض عنة وجراح فهناه بالفتح لليل والصنع

للجبل وتسأل الفئش تحت الظلام فأراً لا يهدى ولا ينم ومات من الخمسمائة فارس
الذين كانوا معه بالطريق أربع مائة فلم يدخل طليطلة إلا في مائة فارس والحمد
لله على ذلك كثيراً وكانت هذه النجاة العظيمة والمئة الخمسة يوم الجمعة الثاني
عشر لرجب سنة تسع وسبعين وأربع مائة موافق الثالث والعشرين شهر أكتوبر
العاجسي وفي ذلك يقول ابن الليثية

يوم العروبة كان ذلك الموفق وإلى شهدت فبين من يستوصف
وقد ابن جمهور

لم تعلم الروم أن جاءت مصمة يوم العروبة أن اليوم للعرب
وتم يكن لرؤساء الأندلس الذين شهدوا الرقاة في هذا اليوم أثر يشكر فيقيد عنهم
ويؤثر إلا ابن عباد وطلحة من جيوشه فانه ثبت وأبلى بلاء حسن وجرح ست جراحات
وفي ذلك يقول يخاطب بعض ولده

أيا هاشم هشمتي أشفار فله صبري نذكرك الأوار
ذكرت شاكبك ما بينها فلم ينتهي ذكره للفرار

وأتصل بأمير المسلمين يوسف بن تاشفين في ذلك اليوم وفاة ولده أني بدر وكان تركه
مريضاً بسببته فاعتم لذلك وانصرف راجعاً إلى العدو بسبب وفاة ولده ولولا ذلك لم
يرجع فجاز إلى العدو ودخل حصرة مراکش فقام بها إلى سنة ثمانين وأربع
مائة فخرج في شهر ربيع الآخر منها يتنطوف على بلاد المغرب يتفقد أحوال الرعية وينظر
في أمور المسلمين ويسأل عن سير عماله في البلاد وقضائهم وفي سنة إحدى وثلاثين
وأربع مائة جاز أمير المسلمين إلى الأندلس الجواز الذي يرسم الجيد وسبب جوازه أن
الفئش لعنه الله لما هزم وقاتل جموعه عبد الله بن حصن نبيذ أموال أهل ابن
عباد فشحنه بالخيول والرجال والرمات وأمرهم يدخلون من حصن نبيذ المذكور
فيغيرون في أطراف البلاد ابن عباد دون سائر بلاد الأندلس أن من استب في جواز
أمير المسلمين يوسف فكانوا يدخلون منه خيلاً ورجلاً فيقتلون ويسرون في يوم
جعلوا ذلك وظيفة عليهم فساء ابن عباد لذلك وتلقى فرعه فلم را تديبهم على
ذلك عبر البحر إلى العدو إلى لقاء أمير المسلمين يوسف بن تاشفين فلفبه بنجورة من
حلق وادى سبوا فشكى إليه حصن لبيط وشدة ضرره على المسلمين واستغاث به في
ذلك فوعده بالجواز والوصول إليه فرجع المعتمد وسار يوسف في أثره فركب البحر
من قصر المجاز إلى الخضراء فلقاه ابن عباد بها بألف دابة تحمل أميره والحبابة فسلم

نزل يوسف بالحصراء كتب منها الى امراء الاندلس يدعوهم الى الجهاد وقال لهم الموعد بيننا حصن لبيط ثم تحرك يوسف من الحصراء وذلك في شهر ربيع الاول من سنة احدى وثمانين واربع مائة فنزل على حصن لبيط فلم يات به عن كتب اليه من امراء الاندلس غير ابن عبد العزيز صاحب مرسية والمعتمد بن عباد فنزلا معه للحصن وشرعوا في قتاله والتصيف عليه وشن يوسف الغارات على بلاد الروم في كل يوم فدام الحصار على لبيط اربعة اشهر لا يفترون عنه القتال ليلاً ولا نهاراً الى ان دخل فصل الشتاء ووقع بين ابن عبد العزيز أمير مرسية وبين ابن عباد أمير اشبيلية نزاع وشنل فشكى المعتمد الى أمير المسلمين يوسف بابن عبد العزيز فلما يوسف قائد أمير ابن بكر يأمره بالقبض على ابن عبد العزيز وثقاته فقبض عليه وثقفه بالحديد واسلمه الى المعتمد فاحتلت الحلة بسبب ذلك وفر جيش ابن عبد العزيز وقواده عنها وقطعوا الميرة على الحلة ووقع بها الغلاء فلما رعا ذلك الفنش حشد وقصد الى حماية حصن لبيط في اهم لا تحصى فلما قرب الفنش من لبيط انحرف له يوسف عن الحصن الى ناحية لورقة ثم الى المرية ثم جاز الى العدو وقد تغير على امراء الاندلس لكونه لم يات منهم احد الى نزول حصن لبيط الذي كتب لهم به، ولما رحل يوسف عن لبيط لجاز الى العدو اقبل الفنش حتى نزل على لبيط فاخلاه واخرج من كان فيه من بقايا النصارى المنفلتين من مخالب الموت وارتحل الى طليطلة فاخذ ابن عباد الحصن بعد خلته وفناء جميع من كان به بالقتل والجوع وكان فيه لما نزل يوسف من النصارى اثني عشر الف مقاتل دون العيال والذرية فني جميعهم بالقتل والجوع ولم يبق فيه غير مائة من الرجال وهم الذين اخرجهم الفنش حين اخلاه، وأقام يوسف ببلاد العدو الى سنة ثلاث وثمانين جاز الى الاندلس يرسم الجهاد وفي الغزاة الثالثة فسار حتى نزل طليطلة وحاصرها والfnش بها وهتكها وقطع ثمارها وخرب احوارها وقتل وسبا ولم يات به احد من امراء الاندلس ولم يعرج فغاظه ذلك، فلما رجع من غزو طليطلة سار الى غرناطة فنزلها فان صاحبها عبد الله بن بلقين بن باديس بن حبوس كان قد صالح الفنش وضافه على يوسف وبعث اليه عمال واشتغل بتحصين بلده وفي ذلك يقول بعض اعياء عصره

كأنه دودة الحريز

يبني على نفسه سفها

انا انت قدرة القدير

دعوة يبني فسوف يدري

فلما وصل يوسف الى غرناطة تحصن منه صاحبها عبد الله بن بلقين واغلق الابواب

في وجهه فحاصره امير المسلمين مدة من شهرين فلما رآ عمادى الحصار اليه فبعث اليه بالامان فامنه واسلم اليه البلد فلك يوسف غزنة واحوازها وجميع ما كان بيد عبد الله بن بلقين من الاعمال والبلاد وبعث بعبد الله بن بلقين بماحب غزنة واخيه عيسى صاحب مالقة الى مراكش مع حريمها واولادها فلهذا واهرا عابدين انفسا الى ان ماتا بها فلما خلع يوسف بن بلقين بن بليس عن غزنة ومنسفة ومسله بلادها خاف منه ابن عباد وانقص عنه فسعى بينهما الوشاة بالثمايم فتغير عليه يوسف وجاز الى العدو في شهر رمضان المعظم من سنة ثلاث وثمانين المذكورة وقصد الى مراكش وقدم على الاندلس قائده سيرة بن ابي بكر المستنير وتونس اليه جميع الامور كلها ولم يامر في ابن عباد بشي فصار سيرة بن ابي بكر اخو اشبيلية وهو يظن ان ابن عباد اذا سمع به يخرج اليه ويتلقاه على بعد بالخصية فلم يفعل وتحصن منه ولم يضيفه ولم يلتفت اليه فراسله سيرة بن ابي بكر ان يسلم اليه البلاد ويدخل في طاعته فامتنع المعتمد من ذلك فاخذ سيرة في احصاره وقتله وبعث ثلثه بعلى الى جيان محاصرها حتى دخلها صلحا وملكها اربابون وكتب سيرة بالفتح الى يوسف وامر القائد بطي ان يرتحل عن جيان ويسير الى قرطبة فسر الى قرطبة وبها يومئذ المامون بن المعتمد بن عباد فنزل عليه بعلى بعساكر المرابطين حتى فتحها وفتح حصونها ومعقلها وكان فتح المرابطين لقرطبة يوم الاربعاء الثامن من صفر سنة اربع وثمانين واربع مائة ثم فتح بيلسة وايدة وحصن البلات والندون والصخيرة وسقورة ولم ينقص شهر صفر المذكور حتى لم يبق لابن عباد بلد الا وقد ملكه اربابون ما عدا قرمونة واشبيلية واقام القائد بعلى ابن اسمعيل بقرطبة حتى سكنها وزم ثغورها وبعث الى قلعة رباح قاضية بلاد انصاف فأتاها من لمتونة في الف فارس من المرابطين ليضربنها ويسد ثغورها وارتحل سيرة بن ابي بكر الى قرمونة فقاتلها حتى دخلها عنوة وذلك يوم السبت عند الزوال السابع عشر من ربيع الاول من سنة اربع وثمانين المذكورة فاشتد الامر على ابن عباد وسأل عليه الحصار فبعث الى الفتح لعه الله يستغيث به ويستصرخه على لمتونة وبعده بالعنف البلاد وبذل الطارف والتلاد ان كشف عنه ما هو فيه من الحصار فبعث اليه الفتح قائده القرمش في جيش من عشرين الف فارس واربعين الف رجل فلما علم سيرة بقدم الروم اليه انتخب من جيشه عشرة الاف فارس من اهل انجندة والشاجاعة وقدم عليهم ابراهيم بن اسحاق اللمتوني وبعثهم للقاء الروم فنتفى الجعان بنفرب من

حصن المدور فكانت بينهم حروب شديدة مات فيها خلق كثير من المرابطين ومنحهم الله النصر فهزموا الروم وقتلوا ولم يفلت منهم الا قليل ثم يزل سير بن ابي بكر وقواده من مكنونة بالحصار والتصبيق على اشبيلية حتى دخلها على المعتد فأمده في نفسه واهله وولده وبعث بهم الى امير المسلمين فكانوا عنده بلغات الى ان اتم الموت وكان دخول سير بن ابي بكر اشبيلية وتملك المرابطين لها يوم الاحد الثاني والعشرين لرجب من سنة اربع وثمانين المذكورة وفي شعبان من هذه السنة ملك المرابطون مدينة نبرة، وفي شهر شوال منها دخل القائد يوسف بن داود بن عائشة مدينة مرسية واعمالها وكتب بالفتح الى امير المسلمين يوسف وكان القائد يوسف بن عائشة عللاً في احكامه صالحاً ورعاً لا تأخذه في الله لومة لائم فاحبه الناس وفيها رحل القائد محمد بن عائشة بجيش المرابطين فنزل المرية فهرب عنها صاحبها معز الدولة بن صامح في البحر الى افريقية بلمواله وعياله واسلم له البلد فلك المرابطون وكتب محمد بن عائشة بالفتح الى يوسف فلك يوسف ملكة خمسة امراء من امراء الاندلس في سنة ونصف وهم ابن عباد وابن حبوس وابو الاحوص وابن عبد العزيز وعبد الله بن بكر صاحب جيان وابلة واسجة، وفي سنة خمس وثمانين امر امير المسلمين يوسف بن تاشفين قائده ابن عائشة ان يسير الى دانية فصار لها ملكها وملك شاطبة وكان صاحبها ابن منقذ ففر عنها ودخلها المرابطون ثم سار القائد ابن عائشة الى مدينة شقورة فلكها وسار الى بلنسية وكان بها القادر بن ذي الشون يحكم الرجل في جمع من النصاري يجبون خراجها ففر عنها ودخلها القائد ابن عائشة وكتب بالفتح الى امير المسلمين يوسف، وفي سنة ست وثمانين واربع مائة فتح المرابطون مدينة افراغ من بلاد شرقي الاندلس ولم يزل امير المسلمين يوسف بن تاشفين يبعث قواده وجيوشه اليها يرسم جهاد الروم وخلع امرائها المتغلبين عليها حتى ملك جميع بلاد الاندلس واستوثق له امره، وفي سنة ست وتسعين واربع مائة اخذ امير المسلمين البيعة لولده علي بقرطبة فبايعه جميع امراء مكنونة واشياخ البلاد وفقهائها وذلك في شهر ذي الحجة منها وكان علي غائباً بسبنة وبها نشى وفي آخر سنة ثمان وتسعين مرض امير المسلمين يوسف وابتناءت به العلة التي توفي منها وهو بمدينة مراكش فلم يزل المرض يشتد وحاله يضعف الى ان توفي رحمه الله في مستهل شهر محرم عام خمس مائة وقد بلغ عمره مائة سنة فكانت مدة ملكه من يوم دخل

مدينة فاس سنة اثنتين وستين وأربع مائة إلى أن توفي ثمان وثلاثين سنة ومن حين
قدمه أبو بكر عمر نيف وأربعين سنة ٥

الخبر عن دولة أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين بالمغرب والاندلس

هو علي بن يوسف بن تاشفين بن إبراهيم بن ترقوت بن ورتاقلين بن منصور بن
مصالة بن أمية بن وأصلي بن تلمية الصنهاجي اللمتولي كنيته أبو الحسن أمه أم ولد
رومية اسمها قرا وتسمى فاضل الحسن مولده بسبته سنة سبع وسبعين وأربع مائة
صفته أبيض اللون مشرب حمرة تام القد أسيل الوجه أفلج اقنى خفيف العارضين
أكل العينين سبط الشعر بنوه تاشفين المولى بعده أبو بكر وسير كاتبة أبو محمد بن
أسفاط بوبع له يوم مات أبوه بمراكش بعهد أبيه له وتسمى بأمير المسلمين وذلك
في غرة الحرم سنة خمس مائة وسنة يوم بوبع ثلاث وعشرين سنة وملك جميع بلاد
المغرب من مدينة بجاية إلى آخر بلاد السوس الأقصى وملك جميع بلاد القبلة من
سجلماسة إلى جبل الذهب في بلاد السودان وملك جميع بلاد الأندلس شرقاً وغرباً
وملك الجزائر الشرقية وميورقة ومنورقة وباسة وخطب له على الفى منبر ونيف وثلاث مائة
منبر وملك من البلاد ما لا يملكه والده لأنه وجد البلاد هادئة والأموال وافرة والملك
قد توطأ والأمور قد استقامت لما ولى أقام العدل وضبط الثغور ووالى للجهاد وسرح
السجون وفرق الأموال ورد أحكام البلاد إلى الفضاة وسلك طريقة أبيه في جميع أموره
واهتدى بهديه وعزل عن قرطبة الأمير أبا عبد الله بن الحاج وولى مكانه القائد أبا
عبد الله محمد بن أبي زلفى فغزا طليطلة وأوقع بالنصارى فقتلهم قتلاً ذريعاً بباب
القنطرة أخذهم على غرة وقيل لما توفي والده يوسف سجد بثوبه وخرج يده في يد
أخيه أبا الظاهر تميم إلى المرابطين فنعا لهم فوضع أبو الظاهر يده في يد علي فبايعه
ثم قال للمرابطين قوموا فبايعوا أمير المسلمين فبايعه جميع من حضر من لمتونة وسائر
قبائل صنهاجة والفقهاء وأشباه القبائل فتت له البيعة بمراكش فكتب إلى جميع
بلاد المغرب والاندلس وبلاد القبلة يعلمهم بموت أبيه واستخلافه من بعده وأمرهم
بالبيعة فأتته البيعة من جميع البلاد وأقبلت نحوه الوفود التعزية والتنهية إلا
مدينة فاس فإن ابن أخيه يحيى بن أبي بكر بن أمير المسلمين كان أميراً عليها من

قبل جدّه يوسف فلما وصله الخبر بموت جدّه وولاية عمّه عظم ذلك عليه وانفأ من
 بيعة عمّه وخالف عليه وامتنع من البيعة ووافق على ذلك جماعة من قواد لمثونة
 فخرج اليه امير المسلمين عليّ بن يوسف من مراكش حتى قرب من مدينة فاس
 فخاف يحيى بن اخيه على نفسه وعلم انه لا طاقة له بحربه فقرّ عن مدينة فاس
 واسلمها لعمّه فدخلها امير المسلمين عليّ بن يوسف واستقام له الملك وكان دخوله
 مدينة فاس وفرار الامير يحيى بن ابي بكر عنها يوم الاربعاء فاس ربيع الآخر من سنة
 خمس مائة وقيل ان امير المسلمين عليّ بن يوسف لما قرب من مدينة فاس نزل بمدينة
 مغيلة من احواز فاس ثم كتب الى ابن اخيه كتابا يعاتبه فيه على فعله ويدعوه الى
 الدخول في الطاعة كما دخل الناس وكتب الى اشياخ البلاد كتابا يدعوهم فيه الى بيعته
 ويهددهم ويوعدهم فلما وصل الكتاب الى يحيى قرأ كتابه جمع اهل البلد واستشارهم
 في الحصار والمقاومة فلم يوافقوه على ذلك فلما يتش منهم خرج قاراً الى مزدلي العامل
 على تلمسان فلقية مزدلي بوادي ملوية وهو مقبل برسم البيعة لامير المسلمين عليّ بن
 يوسف والسلام عليه فاعلمه يحيى بما كان من شأنه فصن له مزدلي على عمّه العفو
 والصفح فرجع معه يحيى حتى وصل مدينة فاس فدخل الامير مزدلي الى امير المسلمين
 عليّ ونزل يحيى مخفياً بحومة وادي شدروغ فلما دخل مزدلي وبايع امير المسلمين
 وسلم عليه فرعا منه قبولا واكراماً عظيماً فاعلمه بخبر يحيى وبما صن له من العفو
 فاجابه الى ذلك وعفا عنه وامنه فأتاه يحيى فبايعه وخيره امير المسلمين اما ان يكون
 سكناه بجزيرة ميورقة او ينصرف عنه الى بلاد الصحراء فاختار الصحراء فانصرف
 اليها ثم سار منها الى الحجاز فحج بيت الله الحرام ورجع الى عمّه فاستأذنه ان يكون
 من جملته ويكون سكناه معه بحضرة مراكش فانن له في ذلك فسكنها مدة فأتهمه عمّه
 بالقيام عليه فتقفه وبعث به الى الجزيرة الخضراء فبقى بها الى ان مات، وفي سنة احدى
 وخمس مائة عزل عليّ اخاه تميم بن يوسف عن بلاد المغرب وولى مكانه القائد ابا
 عبد الله بن الحاج فقام واليا على مدينة فاس وسائر اعمال المغرب ستة اشهر ثم عزله
 وولاه مدينة بلنسية من بلاد شرق الاندلس ومنها دخل سرقسطة سنة اثنتين وخمس
 مائة وفي سنة اثنتين وخمس مائة كانت وقعة اقليج على النصاري وكان امير جيوش
 المسلمين تميم ابن يوسف بن تاشفين وكان واليا على غرناطة فخرج منها غازيا الى
 بلاد الروم فنزل حصن اقليج وبه جمع عظيم من الروم فحاصروهم حتى دخل عليهم
 الحصن فاحصن النصاري بالقصبة فبلغ خبرهم الى الفندش فاستعدّ للخروج الى اغانة بلده

فاشارت عليه زوجته أن يوجه ولده عوضاً منه فيكون مقابلاً لتميم لأن تميم ابن ملك المسلمين وشالجة ابن ملك الروم فسمع منها فبعث ولده شالجة في جيوش كثيرة من زعماء الروم وانجادهم وساروا حتى قرب من اقليم فاخبر تميم بقدومه فاراد أن يقطع عن الحصن ولا يلقى القوم فاشار اليه عبد الله بن محمد بن فاطمة ومحمد بن عاشة وغيرهم من قواد لمتونة بالقيام ولا يرحل وشجعوه وهو نوى عليه أمرهم وقالوا له لا تخف فانما قدموا في ثلاثة آلاف فارس وبيننا وبينهم مسافة فاطاعهم في ذلك فلم يكن الا عشي يومهم ذلك حتى واقتهم جيوش الروم في الوف كثيرة فاراد تميم الفرار واحجم عن قتالهم فلم يجد سبيلاً للفرار ولا للروع مخلصاً وصمم قواد لمتونة الى لقاء العدو ومناجرتهم فالتقوا فكانت بينهم حروب عظيمة لم يسمع بمثلها فهزم الله تعالى العدو ونصر المسلمين وقتل ولد الفنش وقتل معه من الروم ثلاثة وعشرون ألفاً ونيف ودخل المسلمون اقليم بالسيف واستشهد فيها جماعة من المسلمين رحمهم الله واتصل الخبر بالفنش فاغتم لقتل ولده ودخول بلده وهلاك عسكره فرض بالفتنة ومات لعشرين يوماً من الكائنة وكتب تميم بالفتح الى اخيه امير المسلمين علي بن يوسف وفيها سار محمد ابن الحاج من بلنسية الى سرقسطة فدخلها واخرج عنها بني هود وملكها وكتب بالفتح الى امير المسلمين علي ولم يزل بها الى ان خرج غازيا الى برشلونة فاستشهد بها وذلك في سنة ثمان وخمس مائة وكان رحمه الله طول ولايته ببلنسية وسرقسطة قد صيف بالنصارى تصبيقا عظيما بالغارات على بلادهم فخرج في غزاة له فاخذ على طريق البرية فغنم وسبي وكان معه جماعة من قواد لمتونة فبعث بالغنم على الطريق الكبير واخذ هو على البرية لقربه من بلاد المسلمين ومراكش والناس مع الغنم وكان طريق البرية الذي اخذه محمد بن الحاج لا سلك الا على طريق واحد لصعوبته وشدة وعرة فلما توسطه الامير ابو عبد الله بن الحاج واخذته الاوار المضايق وجد النصارى قد امكنوا في جهة من تلك الجهات فقاتلهم قتالاً شديداً قتال من ايقن بالموت واغتم الشهادة اذا لم يجد منفذا يخلص منه فاستشهد رحمه الله واستشهد معه جماعة من المطوعة وتخلص منهم القائد محمد بن عاشة في نفر بالخيالة الى بلاد المسلمين فاتصل خبر وفاته بامير المسلمين علي فأسف لموته وولى مكانه ابا بكر بن ابراهيم بن تافلوت وكان عملاً له على مرسية فوصل عهده ببلنسية وطرطوشة ويفرغ وسرقسطة وهو بمرسية فخرج بجيش المرسية الى بلنسية فاجتمع اليه من كان بها من الجند الى جند سرقسطة وسار بهم الى برشلونة فنزلها وقام عليها

عشرين يوما حتى فتكها وقطع ثمارها وخرب احمائها وقراها فآله ابن رديمير في جيوش كثيرة من حشود بسينط وورشلونة وبلاد اربونة فكانت بينهم حروب عظيمة مات فيها خلف كثير من الروم واستشهد من المسلمين نحو السبع مائة رجل، وفي سنة ثلاث وخمس مائة جاز امير المسلمين علي بن يوسف الى الاندلس يرسم للجهاد فجاز من سبتة في الخامس عشر من الحرم من السنة المذكورة في جيوش عظيمة تزيد على مائة الف فارس فوصل الى قرطبة فاقام بها شهرا ثم خرج منها غازيا الى مدينة طلابوة ففتحها عنوة بالسيف وفتح من احواز طليطلة سبعة وعشرين حصنا وفتح مجديط ووادي الحجارة ووصل طليطلة فحاصرها شهرا وقطع ثمارها وبلغ فيها من النكابة كثيرا ثم قفل منها الى قرطبة بعد ان دبوخها، وفي سنة اربع وخمس مائة فتح الامير سير بن ابي بكر سنترش وبطليوس وبرتقال وبافورة والاشبونة وجميع بلاد الغرب وذلك في شهر ذي قعدة منها وكتب بالفتح الى امير المسلمين علي بن يوسف، وفي سنة سبع وخمس مائة توفي الامير سير بن ابي بكر باشبيلية ودفن بها فولد اشبيلية عوضا منه محمد بن فاطمة فلم يزل عليها الى ان توفي في سنة عشر وخمس مائة، وفي سنة سبع المذكورة غزا الامير مزديق طليطلة وحماتها فدبوخها وفتح حصن ارجنة عنوة وقتل كل من كان به من الرجال وسب النساء والذرية فأتصل الخبر بالبرنثيس ملك الروم فاقبل لنصرتهم واستنقادم فسمع به مزديق فقصده فعدده ففر امامه ليلا ورجع مزديق الى قرطبة طافرا غائبا فامر بحمل الميرة الى ارهينة وتحصينها ورتب بها الرجال والرمات والفرسان واعلم الامير مزديق ان بني الزند غرسيس صاحب وادي الحجارة قد حاصر مدينة سالم فقصده اليه مزديق فأتصل بالخبر ببني الزند غرسيس فوثق هاربا واقلع عنها حاصرا ولم يكذب وترك جميع اسبائه وانقاله ومضاربه فاحتوى مزديق على ذلك كله، وفي سنة ثمان وخمس مائة توفي الامير مزديق رحمه الله غازيا ببلاد الروم وكتب بموته الى امير المسلمين علي بن يوسف فولد مكانه على قرطبة محمد بن مزديق فاهم واليا عليها ثلاثة اشهر وتوفي شهيدا في غزاة ثمة، وفي سنة تسع وخمس مائة ملك امير المسلمين علي بن يوسف للجزور البحرية من شرق الاندلس، وفي سنة احدى عشرة وفي عبد الله بن مزديق بلنسية وسرقسطة فسار اليها من غرناطة فوجد ابن رديمير النعين قد ادان اهلها شرا وكانت بينهم حروب عظيمة حتى هزمه واخرجه عن البلد واقام عبد الله بن مزديق على سرقسطة عاما كاملا فنوفي فبغيت سرقسطة دون امير فاذاها ابن رديمير فنزلها والى الفنش ايضا في امم لا تحصى من قبائل الروم فنزل لاردة

من بلاد الجوف فأتصل الخبر بأمير المسلمين علي بن يوسف فكتب إلى أمراء الأندلس بالسير إلى أخيه تميم وكان والياً على شرق الأندلس ليسيروا معه لاستنقاذ سرقسطة ولارثة فقدم على تميم عبد الله بن مزعل وأبو يحيى بن تاشفين صاحب قرطبة بعساكرهما فخرج تميم بن يوسف من بلنسية مع أمراء لمتونة فقصده نحو لارثة وكان بينه وبين الفتح قتال عظيم أقامه عن لارثة خاسراً حاسراً بعد أن بذل جهده في قتالها وفقد عليها من جبوشه ما يزيد على العشرة آلاف رجل ورجع تميم إلى بلنسية فلما رآ ابن رميم ذلك بعث إلى طرائف الأفرنج يستنصر بهم على قتال سرقسطة فأتوه في أمم كالنمل والجراد فنزلوا معه بها وشرعوا في قتالها وصنعوا أبراجاً من خشب تجرى على بكرات وقربوه منها ونصبوا فيه الرعدات ونصبوا عليها عشرين مناجنيقاً ووقع طمعهم فيهم فاستمر الحصار عليها حتى قنيت الأقوات وفي أكثر الناس جوعاً فراسلوا ابن رميم على أن يدفع عنهم القتال إلى أجل فإن لم يأتهم من ينصرهم خلفوا له البلد واسلموها له فعاهدهم على ذلك فتم الأجل ودفعوا إليه المدينة وخرجوا عنها إلى مرسية وبلنسية وذلك في سنة اثنتي عشرة وخمسة مائة وبعد دخولها وتملك النصارى إيها وصل من العدو جيش من عشرة آلاف فارس بعثه أمير المسلمين علي لاستنقاده فوجدوها قد فرغ منها وملكها العدو ونفذ حكم الله فيها وفي سنة ثلاث عشرة وخمسة مائة تغلب ابن رميم على بلاد شرق الأندلس واستولى على أكثر ثغورها وملك قلعة أيوب التي ليس في بلاد الشرق أمان منها والنج بالغايات على بلاد الجوف فأتصلت هذه الأخبار بأمير المسلمين علي بن يوسف فجاز إلى الأندلس برسم للجهاد وأصلح أحوال بلادها وضبط ثغورها هو للجواز الثاني فجاز معه خلق كثير من الرابطين والمضوعة من العرب وزناتة والمصامدة وسائر قبائل البربر فوصل بجيشه إلى قرطبة فنزل بخارجها وأتاه بها وفود بلاد الأندلس للسلام عليه وسألهم عن أحوال بلادهم وثغورها بلداً بلداً فعرفوه بما كان عندهم من ذلك وعزل ابن رشد من قضاء قرطبة وولى مكانه أبا القاسم بن حمدين ثم ارتحل إلى مدينة سبيرة فنزل عليها حتى فتحها عنوة وسار منها غازياً في بلاد المغرب يقتل ويبسى ويقطع الشمار ويخرب القرى والديار حتى دوحها وفر أمامه الروم وتحصنوا بالعاقل المنيع وفي سنة خمس عشرة وخمسة مائة جاز أمير المسلمين إلى بلاد العدو وولى أخاه تميم جميع بلاد الأندلس فلم يزل عليها إلى سنة عشرين فتوفي تميم وولى مكانه الأمير تاشفين بن علي بن يوسف فجاز إلى الأندلس في جيش من خمسة آلاف فارس وبعث إلى أجناد البلاد فاتوه فخرج

بهم غازيا الى طليطلة فدخل حصنا من حصونها بالسيف وهتك احوارها وفيها اعنى
سنة عشرين المذكورة هزم الامير تاشفين النصارى بفحص الصباب وقتلهم قتالا ذريعا
وقتح ثلاثين حصنا من حصون بلاد المغرب وكتب بالفتح الى ابيه، وفي سنة ثمان
وعشرين غزا الامير تاشفين بن على قنطرة محمود فدخلها بالسيف، وفي سنة ثلاثين
 وخمس مائة فيها هزم الامير تاشفين جموع الروم بفحص عطية وافنا منهم خلقا كثيرا،
وفي سنة احدى وثلاثين دخل الامير تاشفين مدينة كركى بالسيف فلم يحى بها بشرا،
وفي سنة اثنتين وثلاثين وخمس مائة جاز الامير تاشفين من اندلس الى العدو بعد
ان غزا مدينة اشكونية وحمل من سبيها الى العدو ستة آلاف سبية وفتحها عنوة
فوصل الى مراکش فتلقاه والده امير المسلمين على في رى عظيم وفرح به، وفي سنة
ثلاث وثلاثين اخذ امير المسلمين البيعة لولده تاشفين، وفي سنة سبع وثلاثين تولى
امير المسلمين على بن يوسف وتولى بعده ولده تاشفين ولى عهده ٥

الخبر عن دولة امير المسلمين تاشفين بن يوسف بن

تاشفين السلطوني

هو امير المسلمين تاشفين بن على بن يوسف بن تاشفين الصنهاجى كنيته ابو المعز
وقيل ابو عمرو امه ام ولد رومية اسمها صو الصباح ولى بعد وفاة ابيه وبعهده اليه في
حياته وذلك في الثامن لرجب الفرد من سنة سبع وثلاثين وخمس مائة في معظم ايام
الفتنة وقد قام الموحدون وظهر امرهم واشتد سلدانهم وملكوا كثيرا من بلاد العدو
فكانت بينهم وبين عبد المومن بن على حروب عظيمة ووقائع كثيرة ولما خرج عبد
المومن بن على من تينمال يريد فتح بلاد المغرب خرج تاشفين من مراکش واستخلف
عليها ولده ابراهيم فكان يتبع عبد المومن من حيث ما توجه من البلاد يباركه
بالحرب الى ان سار الى مدينة تلمسان فدخلها واتاه عبد المومن فنزل عليه بها فخرج
تاشفين الى قتاله فنزل عبد المومن بجيوش الموحدين بين الصخرتين بظاهر تلمسان
مما يلي للجبل ونزل بجيوش صنهاجة بالوطا مما يلي الصفصاف فزحف المرابطون الى قتال
الموحدين فبها تاشفين فلم ينتهوا وتعلقوا بالجبال لقتالهم فهبط عليهم الموحدون
فهزمهم هزيمة شنيعة وفر تاشفين الى مدينة وهران فنزل بظاهرها وترك تلمسان للامير
محمد المعروف بالشپور يصبطها فترك عليها عبد المومن ابن يحيى بن يومر بجيش

الموحدين محاصرا لها وانصرف الى وهران في طلب تاشفين بن علي فنزل عليه بوهران فلما اشتد الحصار على تاشفين بن علي خرج ليلاً ليضرب في محاته الموحدين فتناثرت عليه الخيل والرجال ففر امامهم وكان بجبل عال منيف على البحر فطن ان الارض متصلة فاهوى من شاطئ عال بازاء رابطة وهران فأت ذلك في ليلة مظلمة مضرة وفي ليلة السابع والعشرين من رمضان المعظم من سنة تسع وثلاثين وخمس مائة فوجد من الغد بازاء البحر ميّتا فلجّتر رأسه وحمل الى تينمال فعلق بها على شجرة وذلك بعد ملازمة الحرب في البيداء مع الموحدين لا يأوى الى وطاء من يوم ولّى الى أن مات رحمه الله تعالى وكانت مدته سنتين اثنتين وشهراً ونصف ولله عاقبة الامور لا يلقى سواء ولا معبود غير الله

الخبر عن سيرهم والاحداث التي كانت في أيامهم

وذلك من سنة اثنتين وستين وأربع مائة الى سنة أربعين وخمس مائة كانت لمثونة قوم غلب عليهم البداوة وكانوا مع ذلك اهل دين متين وقام لهم بالمغرب والاتدلس ملك عظيم فعذلوا في احكامهم وواطبوا للجهاد قال ابن جنون كانت لمثونة اهل ديانة وثينة صادقة خالصة وصحة مذهب فلكوا بالاتدلس من بلاد الافرنج الى البحر الغربي المحيط ومن مدينة بجاية من بلاد العدو الى جبال الذهب من بلاد السودان لم يجر في عملهم طول أيامهم رسم مكروه معونة ولا خراج لا في يادية ولا في حاضرة وخطب لهم على اربد من القى منبر وكانت أيامهم أيام نعمة ورفاهية ورخاء متصل وعافية وامن تماهي الفصح في أيامهم الى ان يبيع اربع اوسق ينصف مثقال والمثامز ثمان اوسق ينصف منقال والقطاني لا تباع ولا تشتري كان ذلك مصطحبا بطول أيامهم ولم يكن في بلد من اعمالهم خراج ولا معونة ولا تقسيط ولا وظيفة من الوظائف المخزنية حاشى الركاة والعشر وكثرت الخيرات في دولتهم وعمرت البلاد ووفعت الغبنة ولم يكن في أيامهم نفاق ولا قطاع ولا من يقوم عليهم واحبهم الناس الى ان خرج عليهم مهدي الموحدين في سنة خمس عشرة وخمس مائة ، واما الاحداث التي كانت في أيامهم سنة اثنتين وستين وأربع مائة فتحوا مدينة فلس واستوثق لهم ملك المغرب ، وفي سنة اثنتين فتحوا بلاد فازان ، وفي سنة ثلاث وستين تملكوا حصون وناط من بلاد ملوية ، وفي سنة اربع وستين توفي المعتمد بن عباد بن القاضي محمد بن اسمعيل بن عباد صاحب اشبيلية ووليها بعده ونده محمد بن المعتمد بن عباد ، وفي

وفي سنة خمس وستين قاتل يوسف بن تاشفين سدرانة وأهل صفروا، وفي شهر ذي
 حجة من سنة سبع وستين ظهر النجم المكنك بالمغرب، وفي سنة سبع وستين أيضا
 دخل يوسف بن تاشفين مدينة تادارة التي بقرب ملوية بالسيف وقتل أميرها القاسم
 بن محمد بن أبي العافية وأباد جميع جيوشه ولم يبق منهم بقية وفيها ملك
 يوسف بن تاشفين طنجة وتوفي صاحبها سرقوة البرغواطى، وفي سنة إحدى وسبعين
 وأربع مائة كسفت الشمس يوم الاثنين عند الزوال وهو في اليوم الثامن والعشرين
 وهو كسوف الشمس العظيم الذي لم يعهد قبله مثله وفي هذه السنة ملك الفنش
 مدينة قورية وخرج منها المسلمون، وفي سنة اثنتين وسبعين وأربع مائة فتح
 يوسف وجدة وجبالها وفي ربيع الآخر منها كانت الزلزلة العظيمة التي لم ير الناس
 بالمغرب مثلها هدت البنيان ومات فيها خلق كثير تحت الهدوم ووقعت الصوامع
 والمنارات ولم تنزل الزلزلة تتعاقب وتتكبر في كل يوم وليلة من أول يوم ربيع الأول إلى
 آخر يوم جمادى الآخرة من السنة المذكورة وفي شهر ذي قعدة منها نار أهل
 طليطلة على ملكهم القادر بن ذي النون وقتلوا أكثر رجاله ووزرائه فخرج الفادر فاراً
 بنفسه وعياله إلى حصن كناكة، وفي سنة أربع وسبعين فتح يوسف مدينة تلمسان
 وفيها توفي صاحب السوى وأحكامه بقرطبة وهو الفقيه الحافظ أبو طالب مكنى
 وفيها ولد الفقيه القاضي أبو عبد الله محمد بن أصبغ المعروف بابن مناصف صاحب
 الأرجوزة وفي جمادى الأولى منها توفي المقدم أبو جعفر بن هود صاحب سرقسطة
 وولي مكانه ولده يوسف المؤمن وفي كل سنة تتزايد فيهم الفتوح والآيات وغير ذلك
 فقد استغنينا عن جملة ذلك كله وسنذكر بعضه دون بعض، وفي سنة سبع
 وتسعين توفي الفقيه الحافظ أبو عبد الله محمد الطلاع وله توالييف وذكر صاحب
 كتاب التشوف أن أبا جبل توفي في سنة ثلاث وخمس مائة ودفن بظاهر الرابطة
 التي بخارج باب يصلتين من أبواب فاس وكان أبو جبل نفعنا الله به من كبار الفضلاء
 لقي بمصر أبا الفضل عبد الله بن الحسن الجوهري وكان جزارا أسود اللون مليح الوجه
 نقى القلب أحد المخلصين الخائفين من الله تعالى ويقال أنه رآه لحضر عليه السلام
 بعد أربعين سنة من إقباله إلى الله تعالى ومجاهدته فبشّره أن الله قد أثبتته في الأبدال
 وكان كثير السباحة في الأرض وهو القائل

سافر لتكسب في الأسفار فائدة قُرب فائدة تُلقي مع السفر
 ولا تَقْمُ مكان لا تصيب به شيئا ولو كنت بين الظل والزهر

فإن موسى كليم الله أعوزة علم تكسبه في صحبة الخضر

وفي سنة أربع عشرة وخمس مائة ظهر المهدي الموحّد بالمغرب واجتمع في طريقه من المشرق بعبد المؤمن بن عليّ، وفي سنة تسع عشرة ضعفت الدولة اللتونية وظهر فيها الفحل واشتغلوا بحرب المهدي والموحدين القائمين عليهم بجبل دزن وعجزوا عن نصره بلاد الأندلس وضعف أحوالهم واشتغلوا بأنفسهم عنها وقوى أمير الموحدين وملكوا بلادا كثيرة من بلاد المغرب حتى ضاقت الأرض على المرابطين، وفي سنة إحدى وعشرين وخمس مائة التاسع عشر من شهر ربيع الأول منها توفي الفقيه القاضي أبو الوليد الباجي باشبيلية وهو معزول عن القضاء، وفي سنة تسع وثلاثين ثار القاضي ابن حمدين بقرطبة على المرابطين وقتلهم مع العامة ٥

الخبر عن الدولة الموحدة المومنية وقيامها على يد محمد بن تومرت المسمى بالمهدي

قال المؤلف عفا الله عنه أما المهدي القائم بدولة بني عبد المؤمن بالمغرب الأقصى فهو عليّ ما ذكره المؤرخون لدولتهم محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن بن هود بن خالد بن تاج بن عدنان بن صفوان بن جابر بن يحيى بن عطاء بن رباح بن يسار بن العباس بن محمد ابن الحسن بن عليّ بن أبي طالب رضي الله عنهم وقيل هو دعيّ في هذا النسب الشريف ذكره ابن مطروح القيسي في تاريخه وقال هو رجل من عرقة من قبائل الحمامة يعرف بمحمد بن تومرت الهرغي وقيل هو من جنفيسة والله أعلم بذلك كله، كان أوّل أمره وابتداء حاله رجلاً فقيراً مشغلاً بطلب العلم وتحصيله وكان له ناموس عظيم فارتحل إلى المشرق في طلب العلم فرأى مشايخ وسمع منهم واخذ عنهم علماً كثيراً وحفظ كثيراً من حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم وأتبع في علم الأصول والاعتقادات وكان في جملة من لقي من العلماء الذين أخذ عنهم العلم الشيخ الإمام الأوحّد أبو حامد الغزالي رحمه الله ورضي عنه لازمه لاقتباس العلم عنه من ثلاث سنين فكان الإمام أبو حامد إذا دخل عليه المهدي يتامله ويختبر أحواله انظاهرة والباطنة فإذا خرج عنه يقول لجلسائه لا بدّ لهذا البربري من دولة أما أنه يثور بالمغرب الأقصى ويظهر أمره ويعلموا سلطانه ويتسع ملكه فإن ذلك ظاهر عليه في صفاته وبأن عنه في شأنه وردت بذلك الأخبار ودلت عليه

العلامات والآثار فنقل اليه الخبر بعض الاصحاب واخبره ان ذلك عند الشيخ في كتاب
 فلم يزل يجتهد في خدمة الشيخ ويقرب اليه حتى اطلعه على العلم الذي كان عنده
 فيه فلما تحققت عنده الحالة استخار الله سبحانه وعزم على الترحال، قال المؤلف
 عفا الله عنه اقبل محمد المهدي المذكور من المشرق ويوم بلاد المغرب متوكلاً على
 الله عازماً على اقامة شرايع الله وسنة نبيه عليه السلام وكانت رحلته عن بلاد المشرق
 في اول يوم من ربيع الاول المبارك من عام عشرة وخمس مائة فكان حيثما حل من مدن
 افريقية وبلاد المغرب يدرس العلم ويظهر النقش والورع والزهد في الدنيا ويامر
 بالمعروف وينهى عن المنكر حتى وصل الى بلاد تلمسان فنزل منها بقربة تعرف بتاجر
 من احوار تلمسان فلقبه بها عبد المؤمن بن علي فانضاف على خدمته وقرأ عليه
 واخذ عنه وعلمه بمراده وما قصده من طلب للخلافة فواقفه على حاله وتبعه في امره
 وبايعه على موازنته في الشدة والرخاء والعسر واليسر والأمن والخوف وقدم معه الى المغرب
 الاقصى وكان المهدي اوحده عصره في علم الكلام وعلوم الاعتقاد حافظاً للحديث
 والفقه له لسانه وفصاحته فاخذ يشيع عند الناس انه الامام المهدي المنتظر المخبر به
 القائم في آخر الزمان الذي يملأ الارض عدلاً كما ملئت جوراً واخذ يستنقص
 المرابطين ملوك المغرب وبنوعن عليهم وينسبهم الى الكفر والتجسيم ويدعوا الى خلع
 طاعتهم ويمشي في الاسواق ويامر بالمعروف وينهى عن المنكر وبكسر الزامير والالتهاؤ
 ويريق الخمر حيثما وجده ففعل ذلك في اى بلد حل فيه واتى موضع نزل به الى ان
 وصل الى مدينة فاس فنزل بها في مسجد طريانة فاقام به يدرس العلم الى سنة اربع
 عشرة وخمس مائة فلترحل الى مدينة مراكش دار ملكة المرابطين لعلمه انه لا يظهر
 امره الا منها فسار حتى وصلها وبها امير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين فدخل
 المدينة بنى الزهد وقصد مسجداً ياربى اليه ومعه عبد المؤمن في خدمته مريع بامامته
 فدان يمشى في اسواق المدينة وشوارعها يامر بالمعروف وينهى عن المنكر ويريق الخمر
 وبكسر الات الطرب من غير ان امير المسلمين ولا موازة من احد من القضاة والوزراء
 فتصل خبره بالامير المسلمين علي بن يوسف فامر باحضاره فلما مثل بين يديه نظر الى
 تفشفه وريانة حاله فاستحققه ومان عليه امره وقال له ما هذا الذي بلغنا عنك قال وما
 بلغك ايها الامير انما انا رجل فقير طالب الآخرة وليس بطالب دنيا ولا حاجة لي
 فيها غير اني آمر بالمعروف وانهى عن المنكر واني اول من يفعل ذلك فانك المسؤول عنه
 وقد وجب عليك احياء السنة وامانة البدعة وقد ظهرت ببلدك المنكرات وفشت

البدع وقد أمر الله بتغييرها وأحياء السنة بها إنا لك القدرة على ذلك وانت
 الماخون به والماسول عنه وقد عاب الله العظيم أمة تركوا النهي عن المنكر فقال تعالى
 كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ فلما سمع ذلك أمير
 المسلمين علي بن يوسف من مقالته هابه وأطرق برأسه إلى الأرض مليا يفكر في أمره
 ومقالته وينظر في حاله ثم رفع رأسه إلى وزرائه فأمرهم بإحضار الفقهاء إلى مناظرته
 واختباره. فأحضر فقهاء مراكش وطلبتها وأشياخ متونة والمرابطين حتى امتلأ المجلس
 وغص بالناس وعرفهم أمير المسلمين بأمر المهدي ومقالته وقال لهم إنما بعثت فيكم
 لتبختبروا أمره فإن كان طالما اتبعناه وإن كان جاهلا أدبناه فاكثروا الكلام واخذوا
 في الملام وكان المهدي طالبا بالجدل وقال لهم قدموا منكم من تقوم به حججكم وتذبوا
 بأدب أهل العلم وسلموا عند شروط المناظرة وأتركوا اللجاج فقدموا أحدهم عن
 توثيقا بمعرفته وتقدمه، وكان رجل من حضر ذلك المجلس من الفقهاء أصحاب
 حديث وفروع وليس منهم من له المعرفة بالأصول والجدل فكان أول ما سأله عنده أن
 قال للذي تقدم لكلامه أيها الفقيه أنت لسان الجماعة المتقدم للكلام فأخبرني هل تنحصر
 طرق العلم أم لا تنحصر فأجابه هي تنحصر من الكتاب والسنة والمعاني التي بنيت
 عليها فقال له المهدي إنما سألتك عن طرق العلم هل تنحصر أم لا فلم تذكر
 إلا واحدة منها ومن شرط الجواب أن يكون مطابقا للسؤال فلم يفهم مقالته وعجز
 عن الجواب ثم سأله عن أصول الحق والباطل ما هي فعاد إلى جوابه الأول فلما رآه
 عجزه وعجز أصحابه عرفهم السؤال ومجى الخطاب ولم تكن لهم معرفة بالجواب شرح
 لهم في تبين أصول الحق والباطل فقال لهم أما أصول الحق والباطل فهي أربع العلم
 والجهل والشك والظن فالعلم أصل الهدى والشك والظن والجهل أصل الضلال ثم أخذ
 في تبين طريق العلم فبصرهم بأنوار العلم وغلقت دونهم أبواب الفهم وعجزوا عن
 جوابه ولم يفهموا معنى خطابه فلما رآوا باهر علمه وأصابة معرفته أخذتهم
 فضيحة العجز وركنوا إلى ظلمة الجحد والانكار فلببوا عليه وقالوا لأمير المسلمين
 علي هذا رجل خارجي مسعور أحمق صاحب جدل ولسان يضل جهال الناس وإن
 بقى في المدينة يفسد عقائد أهلها ونشروا ذلك عند الناس حتى رسخ ذلك في
 قلوب أكثر العامة فأمره أمير المسلمين بالخروج عن المدينة فخرج منها فبنى خيمة
 بالجبانة بين القبور بقرب المدينة وقعد فيها فكان يأتيه بعض الطلبة فيقرؤون عليه
 ويأخذون عنه حتى كثر عليه الجمع وعز عليه أتباعه وتلاميذه وتكاثر عليه الناس

وامتلأت قلوبهم له محبة ومهابة وتعظيما فاعلم الخاصة منهم بالذي قصده وبما يريد
واخذ يطعن على المرابطين هم كفرة مجسمين وغزوم واجب على كل من يعلم ان الله
تعالى واحد في ملكه اوجب من غزو الروم والمجوس وتابعه على ذلك ما يزيد على
الف وخمس مائة رجل فعرف خبره الى امير المسلمين علي وعرفه انه يطعن في دولة
المرابطين ويكفرهم وانه قد كثر اتباعه على مذهبه فبعث اليه فقال له ايها الرجل
اتق الله في نفسك ألم انبك عن عقد الجوع والحارب وامرتك بالخروج عن المدينة فل
امتثلت امرك وخرجت عن المدينة الى الجبابة فبنيت خيمة بين الموتى واشتغلت
بطلب الآخرة فلا تسمع لاقوال المضلين فغلط له امير المسلمين بالقول وتوعده بالنكال
وهم بالقبض عليه فعصمه الله منه ليقضى الله امرا كان مقعولا فامره بالانصراف فانصرف
يريد خيمته فيبينما هو في بعض الطريق ان اغوى به امير المسلمين وشرح له جلية
حاله ويدعوا الناس اليه من امامته وبيعته فبدا له في امره وعزم على قتله وبعث
من ياتيه برأسه فسمع بذلك بعض تلاميذه فانه مسرعا حتى وقف بالقرب من خيمته
وثلى بالعلى صوته يا موسى ان الملا ياتمون بك ليقتلوك فاخرج الى لك من الناهجين
فكرر النداء ثلاث مرات ثم سكت ففطن المهدي لندائه وخرج في الحين مسرعا
مستخفيا حتى بلغ بلاد تينمال وذلك في شهر شوال من سنة اربع عشرة وخمس
مائة فنزل هنالك ولحق به اصحابه العشرة وهم عبد المؤمن بن علي وابو محمد
البشير وابو حفص وابو حفص بن يحيى بن بنتى وابو حفص عمر بن علي ازنأج
وسليمان بن خلوف وابراهيم بن اسمعيل الفزرجي وابو محمد عبد الواحد الحضري
وابو عموان موسى بن ثمار وابو يحيى بن بحيث فهؤلاء اهل العشرة اصحاب المهدي
السابقون الى دعوته والمصدقون بامامته المنقادون لامارته المسارعون الى بيعته
فادموا معه بتينمال الى شهر رمضان المعظم من سنة خمس عشرة وخمس مائة فكثر اتباعه
وعظم صيته في جبل درن واجتمع عليه خلق عظيم فلما رآ ذلك اظهر دعوته
ودعا الناس الى بيعته فكان اول من بايعه اصحابه العشرة المذكورون وكانت
بيعتهم له بعد صلاة الظهر يوم الجمعة الخامس عشر من شهر رمضان عام خمسة عشر
وخمس مائة فلما كان من الغد وهو يوم السبت السادس عشر من رمضان المذكور
خرج الى المسجد الجامع بتينمال مع اصحابه العشرة متقلدين بسيوفهم فصعد المنبر
وخطب الناس واعلمهم انه الامام المهدي المنتظر الذي يملا الارض عدلا واظهر دعوته
ودعاهم الى بيعته فبايعه كافة اهل تينمال ومن جاورهم بها من الناس وبعد ذلك

يستجلب القبايل واهل الجبل ويحث اصحابه نداء الى القبايل وقرى من يثقف بسياسته من تلاميذه في البلاد القاصية والدائية يدعون الى بيعته ويثبتون عند الناس امامته وينزعون في قلوبهم محبته بما يذكرون من الفضائل والكرامات ويصفونه به من الزهد في الدنيا واطهار الخلق فقصده الناس اليه من كل جهة ومكان يبائعونه ويتبركون برويته فاخذ عليهم البيع ويعلمهم انه المهدي المنتظر حتى هلا امره وقوى سلطانه وبسمل كل من دخل في طاعته وبايعه وتابعه على طريقته بالموحدين وعلمهم التوحيد باللسان البربري وجعل لهم فيه الاعشار والاحزاب والصور وقيل لهم من لا يحفظ هذا التوحيد فليس بموحد وانما هو كافر لا تجوز امامته ولا توكل نبيخته فسار هذا التوحيد عند قبائل المصامدة كالقرآن العزيز لانه وجدتم قوما جهلة لا يعرفون شيئا من امر الدين ولا من امر الدنيا فاستهواهم بكيدهم وغلبهم بعدونة لفظه ولسانه ومكره حتى كانوا لا يذكرون غيره ولا يمتثلون امرا الا امره وبه يستغيثون في شدائدكم ويتبركون بذكره على موافقكم ويقولون هذا الامام المعلوم المهدي المعصوم على منابرهم فدخل الناس في طاعته افواجا واتخذوا سنته شريعة ومنهاجا فرتب العشرة والخمسين وتمكن في الملك اى تمكين وسمى العشرة من اصحابه السابقون الاولون وجعل الخمسين للراى والمشورة وعقد الامامة والنظر للمسلمين فلم يزل تقبل اليه الخوع والقبايل وتقدم عليه الوفود ويخطب له في الحافل حتى كمل له من انصاره الموحدين واصناف قبائل المصامدة ما يزيد على العشرين الف رجل فقام فيهم خطيبا وندبهم الى جهاد المراتلين فانتدب اليه الناس وبايعوه على الموت بين يديه فانتخب منهم جيشا من عشرة الاف رجل من اجداد الموحدين وقدم عليهم ابا محمد البشير وعقد له راية بيضا ولما لهم وودعهم فخرجوا قاصدين الى مدينة اغمات فاتصل خبرهم بامير المسلمين على بن يوسف فبعث لقتالهم جيشا من الخشم والاجناد وقدم عليهم الاحول النظر على لمتونة فهزم جيش على بن يوسف وقتل الاحول اكلتوم واستمرت الهزيمة على لمتونة واتبعهم الموحدون بالسيف حتى ادخلوا مدينة مراكش فاقاموا عليها محاصرين لها اياما ثم ارتحلوا عنها الى الجبل لما تكاثرت عليهم جيوش لمتونة وذلك في ثلاث شعبان المكرم من سنة ست عشرة وخمس مائة فانتشر امر المهدي بجميع بلاد المغرب والاندلس وقسم المغانم التي غنموا من عسكر لمتونة على الموحدين وتلا عليهم قوله تعالى وَعَدَكُمْ اَللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهِ الْاَيَةُ ۝

الخبر عن غزواته وحروبه مع لمتونة

قال المؤلف عفا الله عنه لما هم الموحدون جيوش أمير المسلمين علي بن يوسف عظم أمر المهدي وقوى سلطانه وركب أكثر جيشه من خيل المرابطين التي غنموها من عسكرهم فنهض إلى قتال المارقين وأهل الزيغ المبطلين فسار حتى نزل بجبل جليز قريبا من المدينة فأقام بها ثلاثة أعوام يباكر جيوش لمتونة بالقتال ويرادحها في كل يوم من سنة ست عشرة إلى سنة تسع عشرة فلما طال مقامه هنالك ارتحل إلى وادي نفيس وسار مع مسيل الوادي فأنفاد إليه أكثر تلك الجهات والنواحي من السهل والجبال وبايعه قبائل جدميوة ثم غزا بلاد رجراجة فأخذهم بالدهوة إلى معرفة الله تعالى وتعليم شرائع الإسلام فسار في بلاد المصامدة وكل من اختلف عن دعوته غزاه الموحدون ففتح بلادا كثيرة ودخل في طاعته عالم كثير من قبائل المصامدة ورجع إلى تينمال فأقام بها شهرين حتى استراح الناس ثم غزا مدينة اغمات وبلاد هزرجة فخرج إليها من تينمال في ثلاثين الفا من الموحدين فلجتمع أهل اغمات وقبائل هزرجة وخلف كثير من الخشم ولبتونة وغيرهم واستعدوا لقتال المهدي فالتقى للجعان فكان بينهما قتال شديد فصر عليهم المهديون فهزموا وقتلوا منهم خلقا كثيرا وقسم المهدي الأنفال على الموحدين ثم غزا قبائل درن فسار فيه يقتل من عصا ويومن من أتبعه وأنقاد إليه ففتح جميع قلاع درن وحصونه وأوديته وطاع له جميع من فيه من قبائل هنتاتة وجنفيصة وهرغة وغيرهم ثم رجع إلى تينمال فأقام بها مدة حتى استراح الناس فبشر الموحدين وأمرهم بالخروج إلى قتال مراكش وجهاد من بها من المرابطين وقدم عليهم عبد المومن بن علي وأبا محمد البشير وجعل أمام الصلاة عبد المومن بن علي فارتحل بعساكر الموحدين من تينمال قاصدين إلى مراكش فلما وصلوا إلى اغمات تلفأ بها الأمير أبو بكر بن علي بن يوسف اللمتوني في جيش عظيم من لمتونة وقبائل صنهاجة والخشم وغيرهم فكانت بينهم حروب عظيمة ثمانية أيام ثم منح الله تعالى الموحدين النصر وهزم الأمير أبو بكر بن علي ولبتونة وأتبعهم عبد المومن بن علي بجيش الموحدين يقتلونهم بكل فج واتصلت الهزيمة بهم إلى أن أدخلوهم مراكش وسدوا الأبواب في وجوههم فحاصروهم بها ثلاثة أيام ثم ارتحلوا عنها إلى تينمال وذلك في شهر رجب الفرد

من عام أربعة وعشرين وخمس مائة فلما رجع الموحدون الى تينمال خرج المهدي الى لقائهم فسلم عليهم ورحب بهم وعرفهم بما يكون لهم من النصر والفتح وما يملكونه من البلاد ومدته ملكهم واعلمهم انه يموت في تلك السنة وبكوا لذلك وأسفوا ثم بدى به المرض الذي توفي منه فقام مريضا اياما وقدم عبد المومن بن علي بالصلاة في ايام مرضه ولم ينزل مرضه يشتد الى ان توفي اليوم الخميس الخامس والعشرين من رمضان السبعين ستمائة اربع وعشرين وخمس مائة

الخبر عن وفاته رحمه الله وعفا عنه

وذكر بعض المؤرخين لايامهم ان المهدي الموحد رعا في منامه قبل وفاته بيسير كان رجلا وقف له بباب بيته فأنشد

كلني بهذا البيت قد باد أهله وقد درست أعلامه ومنارله
فاجابه المهدي

كذلك امور الناس يبلى جديدها وكل منا حقا ستبلى جماله
فاجابه الرجل

تزود من الدنيا فأتك راحل وأنت مسؤل فما أنت قائل
فاجابه المهدي

اقول بأن الله حقا شهدته وذاك مقال ليس تحصى فضائله
فاجابه الرجل

فخذ عدة للموت أنك ميت وقد ازف الامر الذي أنت نازل
فاجابه المهدي

متى ذاك خبرني هديت فاني سافعل ما قد قلته وأعجله
فاجابه الرجل

تلبث ثلاثا بعد عشرين ليلة الى منتهى شهر فا أنت كامله

فلم يعيش بعد ذلك الا ثمان وعشرين ليلة ومات رحمه الله وقيل لما ثقل به المرض وأيقن بالموت دعا عبد المومن فوصاه بما أحب وأوصى باخوانه خيرا واعطاهم كتاب الجفر الذي سار اليه من قبل الامام ابي حامد الغزالي رضي الله عنه وامره ان يخفي موته اياما حتى تجتمع كلمة الموحدين وامره بما يكفنه فيه من الثياب وان يتولى كفنه وغسله

وغسله بيده ويتقدم للصلاة عليه ويدخله بجامع تينمال فبكا عبد المؤمن لفراقه بكاء شديدا وتوفي في ضحى يوم الخميس الخامس والعشرين من رمضان المعظم سنة اربع وعشرين وخمس مائة قاله البرنوسى وقيل توفي يوم الاربعاء الثالث عشر من شهر رمضان المذكور قاله ابن الخشاب في تفسيره وقاله غيره كان قيام المهدي وبيعته وظهور دعوته في يوم السبت غرة شهر الحرم مفتتح عام خمسة عشر وخمس مائة وتوفي يوم الاربعاء الثالث عشر لرمضان سنة اربع وعشرين المذكورة فكانت يومه على هذا ثمانية سنين وثمانية اشهر وثلاثة عشر يوما اولها يوم السبت مفتتح خمسة عشر وأخرها يوم الاربعاء المذكور والصحيح في بيعته ووفاته ما ذكره ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامامة وابو على بن رشيق الموبسى في كتب ميزان العلم انه ببيع يوم السبت غرة محرم مفتتح عام ستة عشر وخمس مائة وتوفي يوم الاربعاء الثالث عشر لشهر رمضان سنة اربع وعشرين وخمس مائة وقيل بعض المؤرخين انه نقل ذلك من خط امير المؤمنين ابي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن وانه قيده بين يدي ابيه عبد المؤمن وبامره واملائه فكانت ايامه على هذه الرواية ثلاثة الاف يوم وخمسة وثمانين يوما يجب له من السنين ثمانية اعوام وثمانية اشهر وثلاثة عشر يوما اولها يوم السبت يوم بيعته وأخرها يوم الاربعاء الذي توفي فيه هـ

الخبر عن صفته وسيرته ونبذ من احواله

كان محمد المسمى باللهدى القائم بدولة الموحدين حسن القدر مستحضر الدين رقيق السمرة ابلج اقنا غاير العينين خفيف العارضين له شامة سودى في كفه الايمن ذا سياسة ودعاء ومكر وناموس عظيم وكان مع ذلك عالما فقيها راويا لحديث النبى صلى الله عليه وسلم حافظا له عارفا بالاصول عالما في علم الاعتقادات والجدل فصحيح اللسان مقداما على الامور العظام سفاكا الدماء غير متورع فيها ولا متوقف يهون عليه سفك دم عالم من الناس في هواء نفسه وبلوغ غرضه وكان مع ذلك متيقظا في احواله ضابطا لما ولى من سلطانه شرع ونسرع ومهد الملك لغيره بالخدع ووجد قوما قد غلب عليهم الجهل وتمكن منهم وتحيل على جهال الصامدة حتى بايعوه وعلم لهم توحيدنا بلغتهم فانه كان رجلا منهم والتوحيد بايديهم الى الان واعلمهم انه هو الامام المهدي القائم على كمال الخمس مائة ونسب المرابطيين الى التجسيم والكفر والاباح

لهم جهادهم ونسألهم ونذراريهم واموالهم وقال لهم انهم تسموا بامارة المسلمين وانما يعرفون بالمتلبسين واخبرهم انهم القوم الذين وصف النبي صلى الله عليه وسلم بقوله صنفان لا يدخلون الجنة الصنف الاول هم قوم يخرجون في آخر الزمان لهم سياط كاذباب البقر ونسأولهم كاسيات عاريات مائلات عيالات رؤسهن كاسنمة البهائم وكلما وصف به رسول الله صلى الله عليه وسلم امراء الزمان الا وقد نسبت اليهم فاستهوى بذلك قلوب الرعاع الجاهل ، ومن تحيلة وتهاونه بسفك الدماء انه اخذ قوما من اتباعه ودفنهم احياء وجعل لكل واحد منهم متنفسا في قبره وقال لهم ان اسئلتهم فقولوا قد وجدنا ما وعدنا ربنا حقا من مضاعفة الثواب على جهاد لمتونة وعلو الدرجات التي نلنا بالشهادة فجدوا في جهاد عدوكم فانما نطكم اليه الامام المهدي صاحبكم حق وقال لهم اذا قلتم ذلك خرجتكم وكان لكم عندي من المنزلة اعلاها وسناها واهدكم على ذلك والسبب في ذلك ان جيش الموحدين لما التقى بعسكر المرابطين واشتد الحرب بينهم قتل من الموحدين خلق كثير فعظم ذلك على قبائلكم وعشائركم ففعل ذلك ليهون عليهم ما اصابهم من القتل والجراحات فاتي الى موضع المقتلة ليلا مع اصحابه فدفنهم بين القتلى ورد عليهم التراب ثم رجع الى محلته وقد ذهب اكثر الليل وقال لاشياخ الموحدين يا معشر الموحدين انتم حزب الله وانصار دينه واعوان الحق فجدوا في قتال عدوكم فانتم على منهاج الحق وانتم على بصيرة من امركم وان كنتم ترتابون فيما اقوله لكم فاذهبوا الى موضع المعركة واسألوا من مات من اخوانكم يخبركم بفصل جهادكم وعظم ثوابكم عليه في الآخرة فاتي بهم الى المقتلة ثم نادى برفع صوته يا معشر الشهداء اخبروني بما لقيتم من الله عز وجل فقالوا وجدنا عند الله ما لا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر فلما سمعوا للجواب رجعوا الى قومهم وقبائلهم فقالوا قد سمعنا ما اجاب به اخواننا الذين استشهدوا منا وما شهدوا من فضل الله تعالى وجزيل ثوابه فافقتن بذلك كافة الناس ثم اتى فأغلق على اصحابه الذين دفنهم المنافس التي كانت ترك لهم فأتوا من ساعتهم غما فعل ذلك بهم ليلا يخرجوا ويسرّوا ما فعله بهم ، ومن حيلته وسياسته انه لم يقدر على طائفة المصامدة ان يتعلموا أم القرآن لشدة عجمتهم فعدّد كلمات أم القرآن وسمى بكل كلمة منها رجلا ثم اقعدهم صفّا واحدا فقال للاولهم اسمك الحمد لله والثاني رب والثالث العالمين هكذا حتى تمت كلمات السورة ثم قال لهم لا يقبل الله لكم صلاة حتى

تجمعوا

تجمعوا هؤلاء الاسماء كلها على نسقها في كل ركعة من الصلاة فسهل عليهم الامر وحفظوا أم القرآن ذكره صاحب كتاب المغرب في اخبار ملوك المغرب ٥

الخبر عن دولة خليفة أمير المؤمنين أبي محمد عبد المؤمن بن علي الكومي الزناتي

هو أبو محمد عبد المؤمن بن علي بن يعلا بن مروان بن نصر بن علي بن عامر بن الأمني بن موسى بن عون الله يحيى بن وزجائع بن سطفون بن نفور بن مطاط بن هود بن ماضيم بن بربز بن قيس غيلان بن مضر بن نزار بن عدنان هكذا أثبت نسبته جماعة المؤرخين لدولته وأصله منقول من خط حفيده أبي محمد عبد الواحد علي ما ذكره والله أعلم فهو زناتي الأصل وكان والده علي فخارا يعمل النواييج وكان عبد المؤمن قد تطلب من صغره ولزم المساجد لدرس القرآن فرببه المهدي حين أقبل إلى المغرب فضبه إليه لما أراد الله تعالى من أمره والذي ثبت من خبره أنه رجل زناتي الأصل من كومية هنين من موضع يعرف بتلجرا على ثلاثة أميال من مرسى هنين وزعم بنوا عبد المؤمن أن المهدي كان استخلفه بعده فلما توفى المهدي بوبع عبد المؤمن بيعة خاصة بأربعة العشرة أصحاب المهدي وأخفوا موته واجتمعوا

على بيعة عبد المؤمن لاختصاص المهدي له وثباته عليه وقوله فيه
تَجَمَّعْتُ فِيكَ أَشْيَاءَ خُصِّصَتْ بِهَا
فَكَلَّمْنَا بِكَ مَسْرُورٌ وَمُغْتَبِطٌ
السِّنُّ صَاحِكَةٌ وَالْكَفُّ مَاحِكَةٌ
وَالصَّدْرُ مَتَّسِعٌ وَالْوَجْهُ مُنْبَسِطٌ

إلى ما كان من تقديمه للصلاة وما يعرفونه من فضله وعلمه ودينه وحزمه وبسائته وشجاعته وحسن سياسته ورجاحة عقله وقيل لما مات المهدي تشوف كل واحد من العشرة إلى الخلافة بعده وكانوا من قبائل شتى وأحببت كل قبيلة من قبائل الموحدين أن تكون الخلافة منها وإن لا يلي عليها غيرها فتنافسا في ذلك ومحاسدوا فاجتمع العشرة والخمسون وتوأمروا بينهم وخافوا النفاق وأن تفسد كلمتهم ويتفرق جمعهم فاتفقوا على خلافة عبد المؤمن لكونه غريبا بينهم ليس منهم مع ما كانوا يرون من ميل المهدي إليه وثباته عليه فبايعوه وذكر ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامامة أن المهدي الموحِد لما توفى خفي موته ولم يعلم به أحد إلا عبد المؤمن وأصحابه العشرة فبقى موته مكتوما ثلاث سنين وهم يدجرون الأمور وذلك بسياسة ظهرت

لعبد المومن في ذلك الوقت فانه لما توفي المهدي عبد الى شبل اسد وطائر فربهما
ودربهما في ما اراد فانس الاسد بنفسه فكان الاسد اذا رماه ربح في يده ويصبص له
وعلم الطائر النطق باللسان العربي فكان يقول النصر والتمكين للخليفة عبد المومن
امير المومنين فلما كمل ما اراد من ذلك امر اشياخ الموحدين وقبائلهم ان يحضروا
مجلسه فامر فصريت له قبة كبيرة بجامع تينمال وفرش له في وسطها وجعل الطير على
عمود القبة وامر سائس الاسد ان ياتي به اذا غص المجلس بالموحدين فيطلقه بينهم
فلما اجتمع قام عبد المومن خطيبا فحمد الله واثنى عليه وصلى على النبي صلى الله
عليه وسلم وترضى عن الصحابة وعن الامام المهدي وترحم عليه واعلمهم بموته ونعاه
لهم وعزاهم فيه فكثر البكاء منهم وارتفع الصجيج فقال لهم ان الامام قد سار الى ما
عند الله ووجد خيرا لما تركه فكونوا في انفسكم وانظروا فيمن تولونه امركم وتجمع
عليه كلمتهم بعده ولا تفرقوا ولا تنازعوا فتفشلوا وتذهب رجلكم ويختل ويتفرق
جميعكم ويتمكن منكم عدوكم فتوامر اشياخ الموحدين في تلك الحال واذا بسائس
الاسد قد اطلقه ومعلم الطائر قد صفر له فقال الطير عند ذلك بلسان فصيح النصر
والفتح والتمكين لسيدنا الخليفة عبد المومن امير المومنين واما الاسد فانه لما اطلقه
سائسه ورعا الناس زهرة وضربة بذنبه وكشف عن انيابه ففر الناس منه يميناً وشمالاً
وبقى عبد المومن بمكانه قاعداً لم يتحرك فلما بصر به الاسد بصبح بذنبه وقصد
نحوه حتى بصبح بين يديه فجر عبد المومن يده عليه وسكنه فلما رعا الموحدين
فعل الاسد وسبعوا كلام الطائر اتفقوا على تقديم عبد المومن وقالوا ما على هذا
مزيد وليس احد اولى بخلافة الامام المهدي من عبد المومن الذي ظهرت له هذه
الكرامات يدعوا له الطائر ويصبح بين يديه الاسد ويستخلفه الامام للصلاة وهي اصل
الاسلام فنقدمه نحن للخلافة ونقتدى في ذلك بفعل اصحاب النبي صلى الله عليه
وسلم والصدر الاول من هذه الامة في تقديم ابي بكر رضى الله عنه لمسايقته وفصله
وعلمه ولكون النبي صلى الله عليه وسلم قدمه للصلاة في مرضه وكان فيهم من هو
اقرب له نسباً منه فبايعوه وسمت له البيعة ويقال انه لما بصبح الاسد بين يديه
جر يمينه المبارك عليه وامره بالرجوع فرجع مطيعاً لامره ولو قدر على الكلام لنطق
بثنائه وشكره فظهر له في ذلك المقام ما شاع في الافاق وخلد في بطون الاوراق واثبت
له من عجائب الاتفاق وفي ذلك يقول ابو علي

انس الشبل ابتهاجا بالاسد
ودحا الطائر بالنصر لكم
انطلق الخائف مخلوقاته
انك السقائم بالامر له
وراء شبه ابيده فقصد
فقضى حلقكم لما وفد
بالشاهدة فكل قد شهد
بعد ما طال على الناس امد

وكانت بيعة عبد المومن يوم الخميس الرابع عشر لشهور رمضان المعظم من سنة اربع وعشرين وخمس مائة وهي بيعة الخاصة التي بايعه عشرة من اصحاب المهدي وبويع بيعته العامة يوم الجمعة الموفى عشرين لربيع الاول من سنة ست وعشرين وخمس مائة بعد وفاة المهدي بسنتين بجامع تينمال بعد صلاة الجمعة من اليوم المذكور واول من بايعه العشرة اصحاب المهدي ثم الخمسون من اشياخ الموحدين ثم كافة الموحدين لم يختلف عن بيعته احد منهم وكانت بيعتهم له في طالع سعيد سعدوا بها وانقضت دولة متونة فافنام بالقتل والجلد وقتلوا بالمغرب باسره ثم فتح بلاد افريقية وفتح جميع بلاد الاندلس باسرها وخطب له على منابر هذه الاقاليم كلها ولما تمت البيعة واستوثق له امر الموحدين اخذ في الحركة الى جهاد اعدائه وقتال اهل الزيغ والعناد عن طاعته واقتتاح البلاد فكان اول غزوة غزاها في خلافته غزوة تادلا خرج لها من تينمال يوم الخميس الرابع والعشرين لربيع الاول من سنة ست وعشرين وخمس مائة في ثلاثين الفا من الموحدين حتى وصل تادلا فغناها وسبى اهلها وانصرف ثم غزا بعدها بلاد درعة ففتحها ثم غزا بلاد تيغر ففتحها ثم غزا بلاد قرآن وبلاد غياثة ثم خرج الى غزوته الطويلة وذلك في شهر صفر من سنة اربع وثلاثين فلم يزل فيها يفتح البلاد ويمهدا ويغزوا القبائل الى سنة احدى واربعين وخمس مائة وكان اول بلد فتحه في هذه الغزوة بلاد تازا وجبال غياثة واستمرت الحروب بين عبد المومن والمرابطين من يوم بوبع الى ان توفي علي بن يوسف بن تاشفين وولي بعده ولده تاشفين فاستمر الحال بينهما في الحرب الى ان مات تاشفين بن علي بعد ان قام عبد المومن بن علي بكرنطة عمين اثنين وتاشفين بن علي بازائه يباكره بالحرب وبراوحوه ثم ارتحل عبد المومن الى جبال غمارة فارتحل تاشفين في اثره فنزل بوادي تبليط بازاء عين القديم وذلك في فصل الشتاء فقام بذلك المنزل شهرين حتى احرق اهل محلته اوتاد اخبيتهم ورماحهم وهدم بيوتهم وخيامهم ثم ارتحل عبد المومن الى جهة تلمسان وارتحل تاشفين واطوى المراحل حتى دخل تلمسان قبله فصبتها وحصنها واتى عبد المومن بجنود الموحدين فنزلوا عليها بين الصخرتين فلم يزل الحرب بينهما الى ان رحل عبد المومن الى وهران

وترك جيشا من الموحيدين يحاصر تلمسان فخرج تاشفين من تلمسان في خافضة من قومه واستخلف عليه بعض المرابطين وسار لحماية وهران فوقعت به رمكته من حافة على البحر بالليل فأتى ففتح عبد المومن وهران وتلمسان وذلك في شهر رمضان من سنة تسع وثلاثين وخمس مائة قلده صاحب المني بالامامة، قال ابن مطروح القيسي لما بوبع عبد المومن بتينمال ارتحل بجيوش الموحيدين نحو مدينة مراكش وذلك في شوال سنة ست وعشرين المذكورة فقاتلها ايما ثم ارتحل عنها الى تدلا ففتحها ثم سار الى درعة ففتحها ثم ارتحل الى مدينة سلا ففتحها وتلقى اهلها ثمانين وسامعين فدخلها يوم السبت الرابع والعشرين لدى حجة سنة ست وعشرين للمذكورة وخطب له بها وفي سنة سبع وعشرين تسمى بامير المومنين وفي سنة تسع وعشرين فتح بلاد تازا وفي سنة ثمان وعشرين امر ببناء رباط تازا واقام يجارب تاشفين بن علي من سنة ثلاثين الى سنة تسع وثلاثين الى ان حاصره بتلمسان فلما ان ضاق به الحصار خرج منها الى وهران فسار عبد المومن في اثره فحاصره بوهران وترك جيشا من الموحيدين محاصرا لتلمسان فلما اشتد الامر على تاشفين خرج في جمع من جنوده من وهران بالليل ليضرب في محلة عبد المومن وكان ليلة مظلمة فتردى به فرسه من شاطئ الجبل فأتى فاصبح ميتا بساحل البحر فقطع راسه وجعل الى عبد المومن فامر به فحمل الى تينمال فصلب بها على شجرة صفصاف عالية ودخل عبد المومن وهران عنوة وذلك في شهر محرم من سنة اربعين وخمس مائة وفي شهر صفر دخل تلمسان وملكها الموحدون وفر عنها لمتونة الى كادير فحاصروا بها الى سنة اربع واربعين فدخلها الموحدون عليهم عنوة وقال البرنوسي فتح تلمسان سنة تسع وثلاثين ولما فتح مدينة تلمسان بعث الى الاندلس جيشا من عشرة الاف فارس من اجناد الموحيدين فنزلوا بساحل الخضراء فكان اول بلد فتحوه من الاندلس مدينة شربش فتحوها صلحا كان بها قائدها ابو القمر من بني غانية في ثلاث مائة فارس من المرابطين فخرج بمن معه فتلقى الموحيدين وبايعهم لعبد المومن فدخل في طاعته فكان الموحدون يسمونهم السابقين الاولين وحررت اموالهم ولم تنزل اموالهم محررة الى انقضاء ايامهم فليس في اموالهم رباعة وجميع بلاد الاندلس مربعة وكان ملوك الموحيدين اذا قدم عليهم وفود بلاد الاندلس للسلام في كل سنة اول من ينادى من اهل البلاد اهل شريش فيقال اين السابقون اهل الشريش يدخلون للسلام فاذا سلموا وقضيت حوائجهم وانصرفوا فحينئذ يدخل غيرهم وكان فتح شريش في اول يوم من ذي حجة من سنة

تسع وثلاثين وخمسمائة وقال ابن فرحون دخل الموحدون الأندلس في شهر ذي
 حجة سنة تسع وثلاثين وخمسمائة فنزلوا بجزيرة طريف وكان الأمير عليهم الشيخ
 أبو عمران موسى بن سعيد فدخلوا طريف طوعا من أهلها ثم أرسل إليه أهل الجزيرة
 للخصاء فدخلها عليهم يوم النحر وهرب عنها المرابطون إلى أشبيلية، وفي سنة أربعين
 وخمسمائة فتح عبد المومن مدينة فاس بعد الحصار الشديد وقطع عنها النهر
 الداخِل إليها بالالواح والخشب والبناء حتى أحصر الماء فوقها في الوطاء فوصل إلى
 مراكش ثم خرقة فهبط الماء عليهم دفعة واحدة فهدم سورها وهدم من دورها
 ما يزيد على ألفي دار وهلك به خلق كثير وكاد الماء أن يأتي على أكثرها فدخل
 عبد المومن فاس وأمن أهلها إلا من بها من المرابطين فإنه لم يمس إليهم أمانا وقتلهم
 قتله كفر وأمر بسور المدينة فهدم فيه ثلثات كثيرة ومسافات وقل أنا لا نحتاج إلى
 سور وإنما الأسوار سيوفنا وعدلنا فلم تزل مدينة فاس لا سور لها حتى بناء حفيده
 المنصور فأت وقد شرع في بنائه فتمه ولده محمد الناصر في سنة ست مائة، وفي
 هذه السنة فتحت مدينة أشبيلية وملكها الموحدون وخطب بها لعبد المومن بن
 علي وفيها فتحت مدينة مكنة وخبيا أمر أمير المومنين عبد المومن ببناء سور
 تاجرات من تلمسان وبنوا جامعهم وتحصن المدينة وأعلى سورها وفيها فتحت بلاد
 دكالة، ثم دخلت سنة إحدى وأربعين في نصف شهر محرم منها دخل عبد المومن
 مدينة أشبيلية صلحا دون قتال وفي آخر ربيع منها دخل الموحدون مدينة طنجة
 وفر عنها المرابطون وفي الثمانية عشر من شهر شوال منها وهو يوم السبت فتح عبد
 المومن مدينة مراكش بعد حرب عظيم وهراثم كثيرة على المرابطين وقبض على
 أميرها إسحاق بن علي بن يوسف بن تاشفين فقتله عبد المومن وفي هذا الشهر
 وئدت جميع قبائل المصامدة بأسرها واستوثق أمر المغرب لعبد المومن بن علي ولم
 يبق له منازع، ثم دخلت سنة اثنتين وأربعين وخمسمائة فيها خرج علي أمير
 المومنين عبد المومن بن علي الماسي وتسمى بالهادي واسمه محمد بن هود بن
 عبد الله وكان قصارا بمدينة سلا وكان أبوه دلالا يبيع الكناشب خرج علي عبد
 المومن بعد أن حضر معه فتح مراكش وبايعه فغلب على بلاد تلمسان وأكثر بلاد
 المصامدة فبايعه جميع القبائل حتى لم يبق تحت طاعة عبد المومن إلا مراكش
 فبعث إليه عبد المومن الشيخ أبا حفص في جيش عظيم من الموحدين فارحل
 عن مراكش في أول يوم من ذي قعدة طم اثنتين وأربعين المذكور وخرج معه عبد

المومن مشيخاً حتى وصل تانسيفت ثم وتبعهم ودعا لهم وانصرفوا فالتقوا بالماسي الخارج ببلاد تامسنا فكانت بينهم حروب عظيمة قُتل فيها الماسي قتله الشيخ ابو حفص بيده وهزم عسكره وذلك في شهر ذي حجة عام اثنين واربعين المذكور فسمي الموحدون الشيخ ابا حفص سيف الله تشبيها بخالد ابن الوليد رضى الله عنه وفي هذه السنة وفد اهل اشبيلية بالبيعة على امير المومنين عبد المومن بن علي فوجدوه مشغولاً بحرب الماسي محمد بن هود بن عبد الله فاقاموا عنده بمراكش سنة ونصف لم يروه حتى لقوه بالمصلى يوم عيد الاضحى وفيهم القاضي ابو بكر بن العري فسلموا عليه سلام جماعة ثم بعد ذلك دخلوا عليه وسلموا وقبلت بيعتهم ورسول عبد المومن القاضي ابا بكر بن العري عن المهدي هل كان لقيه عند الامام ابي حماد الغزالي ام لا فقال له ما لقيته ولاكني سمعت به فقال له ما كان ابو حامد يقول فيه قل كان يقول ان هذا البربري لا بد سيظهر ثم صرف الوفود الى اشبيلية وكتب لهم منشوراً بتحرير املاكهم فانصرفوا عنه في جمادى الآخرة سنة ثلاث واربعين، ثم دخلت سنة ثلاث واربعين فيها ارتحل عبد المومن بن علي الى سجلماسة فدخلها وامن اهلها ثم رجع الى مراكش فقام بها اياماً وخرج الى غزو برغواطية فكانت بينه وبينهم حروب عظيمة هزم فيها عبد المومن ثم كانت الكربة عليهم فاجال عليهم السيف ولم يبق منهم الا من لم يبلغ الحلم وفي خلال هذه الاحوال قام اهل سبتة على الموحدين بعد ان بايعوه ومكنوهم من المدينة وكان قيامهم عليهم براى قنبيم عياض بن موسى فقتلوا من بها من الموحدين وعمالهم وحرقوا بالنار وركب عياض البحر الى ابن غانية بالبيعة وطلب منه واليا فارسل معه الصخرأوى فدخلها واثم بها اياماً فلما سمع برغواطية بخروج عبد المومن اليهم كتب للصخرأوى الى سبتة يستنصرون به فاتام فبايعوه واجتمعوا عليه وقتلوا عبد المومن وهرمود ثم كانت له الكربة عليهم فهزمهم وقتلهم وسبهم فهرب الصخرأوى وارسل الى عبد المومن يطلب منه الامان فامنه فاتاه وبايعه وحسنت طاعته فلما رآه ذلك اهل سبتة سقط في ايديهم وندموا على صنعهم وكتبوا ببيعتهم الى عبد المومن واتاه بها اشيوخ المدينة وطلبتهما تأبين فعفا عنهم وعن القاضي عياض وامره بسكنى مراكش وامر بهدم سور مدينة سبتة فهدم، وفيها فتحت مدينة مكناسة بعد حصار سبعة اعوام فدخلت عنوة بالسيف وذلك يوم الاربعاء الثالث لجمادى الاولى سنة ثلاث واربعين المذكورة وخربت وقتل اكثر رجالها وخمسست اموالهم وبقيت تجارات المدينة الى الان وفيها فمحت

مدينة قرطبة وملكها الموحدون اعطاها لهم واليها يحيى بن على بن عاثة وخرج منها الى غرناطة ليكلم عاملها اللبتوني في تمكينها للموحدين ان كان هو قد ملكهم من قرطبة وقرمونة فتوفي بغرناطة وذلك يوم الجمعة الرابع والعشرين من شعبان سنة ثلاث واربعين وخمس مائة ودفن بالقصبة بازاء قبر باديس بن حبوس وفي هذه السنة ملك عبد المومن مدينة جيان وخطب له بها، ثم دخلت سنة اربع واربعين وخمس مائة فيها ملك الموحدون مدينة مليانة وفيها قام رجل بتامسنا يعرف بابى تتركيد فبايعه برغواطة وقبائل كثيرة من البربر وبقي مدة يجارب الموحديين الى ان طفر به فقتل واهل راسه الى مراكش وقتل معه خالف كثير من البربر، ثم دخلت سنة خمس واربعين فيها تحرك امير المومنين عبد المومن الى مدينة سلا فوصل اليها واجرا اليها ماء عين غبولة حتى وصل الى مدينة من رباط الفتح وافن للوفود من اهل الاندلس في الوصول الى سلا فوصلوا في نحو خمس مائة فارس من الفقهاء والقضاة والخطباء والاشياخ والنقاد فتلقاهم الوزير ابو ابراهيم والوزير ابو حفص والفقهاء الوزير الكاتب ابو جعفر بن عطية واشياخ الموحديين على نحو ميلين من المدينة وانزلوهم خيرة نزول وصيغور خيرة صياغة ثم دخلوا على امير المومنين عبد المومن بن على فسلموا عليه بعد ثلاثة ايام من وصولهم وكان دخولهم عليه في اول يوم من شهر محرم عام ستة واربعين وخمس مائة فاشار الفقيه ابو جعفر بن عطية لاهل قرطبة بالتقدم فتقدم قاضيهم ابو الفاسم بن الحاج فيبن ودهش ووصف حال قرطبة فقال يا امير المومنين ان الفتن دمره الله قد اضعفها فتلافاه ابو بكر بن الجند بخطبة بليغة فاستحسنها عبد المومن ووصل للجميع كل على قدره وقضاء حوائجهم واوصلهم بما ارادوا وامرهم بالانصراف الى بلادهم فانصرفوا، ثم دخلت سنة ست واربعين فيها تحرك امير المومنين ابو محمد عبد المومن الى المشرق يرسم غزو بجاية واستخلف على مراكش ابا حفص بن يحيى فسار حتى وصل مدينة سلا فاقام بها شهرين ثم تحرك منها قاصدا لمدينة سبتة مظهرا انه يريد للجواز الى الاندلس فلما وصل الى سبتة استدعا طلبة اشبيلية وقرطبة وفقهاء الاندلس وقوادها فوصلوا اليه فارصاه بما اراد ووتعهم واخذ في الحركة فلما وصل الى قصر عبد الكريم ميمر جيوشه وفرق لهم الاموال وامرهم بتجديد الازواد واخذ على غير طريق وجعل مدينة فاس عن يمينه واتصل مسيره حتى خرج الى وادي ملوية ثم سار الى تلمسان فاقام بها يوما واحدا ثم خرج منها وولى الامير قاصدا الى بجاية حتى وصل الى مدينة الجزائر فدخلها صلحا وامن اهلها وخرج عاملها عنها فارا الى بجاية ولم يشعر

ابن حماد صاحب بجاية بقدم عبد المومن اليه حتى وصل عامله على الجزائر متخرجاً عنها فاخبره بقدم عبد المومن اليه وتملكه للجزائر والمدينة فسقط في يده فصار امير المومنين عبد المومن حتى نزل بجاية ففتح له بابها ابو عبد الله بن ميمون المعروف بابن حمدون فدخلها وفر عنها ابن حماد في البحر الى مدينة جنوة ومنها الى قسنطينة وذلك في شهر نى قعدة من سنة سبع واربعين وخمس مائة وفي سنة ست واربعين المذكورة جاز الشيخ ابو حفص الى الاندلس بعثه عبد المومن في جيش عظيم من الموحدين ومعه السيد ابو سعيد بن امير المومنين برسم غزو الروم واستنقاذ المرية من ايديهم فانهم كانوا قد غلبوا عليها فساروا حتى نزلوا المرية فحاصروها ونيقوا عليها غاية وننا السيد ابو سعيد على محلته سورا حيانة لها فستغاث انصارى الذين بالمربة بالفتن فبعث اليهم السايطين وابن مردنيس لغائتهم في جيش كثيف فلم يكتفهم لغائتهم ولم يتوصلوا الى محلة السيد الى سعيد لكونه حصن عليها بسور عظيم منيع فلما هجر السايطين الرومى وابن مردنيس عن اغائتهم اقلعا واقترا ولم يجتمعا بعد فحصر السليطين على ابداء ونياسة وكان قد ملئها فاخذها من النصارى ولزم السيد ابو سعيد حاصر المرية حتى فتحها ونزل منها النصارى صلحاً بالامان على يد الوزير الكاتب ابى جعفر بن عذينة ، ثم دخلت سنة سبع واربعين فيها دخل عبد المومن بجاية وفيها حصر الموحدون ابن حماد بقسنطينة حتى نزل على الامان وبيع عبد المومن ودخل في طاعة الموحدين واستنقل الى مراكش بخاتمته فاعطاه عبد المومن بها مالا وانزله منزلة رفيعة واتام عبد المومن ببجاية شهرين حتى عذنها وفتح جميع احوازها واقطارها وقدم فيها طلبة الموحدين ورجع الى مراكش ، وفي سنة ثمان واربعين وخمس مائة رجع امير المومنين عبد المومن من قنوج بجاية الى مراكش وبعث الى يصلتين قرب المهدى فالتقى به مكبولاً من سبتة فامر بقتله وصلبه بباب مدينة مراكش وارتحل عبد المومن بعد قتل يصلتين الى تينمال بزيارة قبر المهدى ففرق في اهلها اموالا عثيمة وامر ببناء مسجدها وتوسيعها ثم ارتحل منها الى سلا فاثام بها بقية سنة ثمان واربعين ، ثم دخلت سنة تسع واربعين فيها وثى عبد المومن ولده محمداً العهد بعده وامر بذكره في الخطبة بعده وكتب بذلك الى جميع عمله وفيها وثى بنيه البلاد فوثى السيد ابا حفص تلمسان واحوازها واصحبه ابا محمد عبد الحق والدين ومن الكتاب انفييه ابا الحسن عبد الملك بن عياش وكان يكتب بعد ذلك للخليفتين ووثى انسيد ابا سعيد

سبئنة وطلحة وأصبه أبا محمد عبد الله بن سليمان وأبا عثمان سعيد بن ميمون الصنهاجى ومن الكتاب الفقيه أبا الحكم هرموس ثم أبا بكر بن طفيل ثم أبا بكر بن حبيس الباجى وولى السيد أبا محمد عبد الله بجاية وأعمالها وأصبه أبا سعيد بخلف بن الحسن وولى السيد أبا يعقوب يوسف اشبيلية وشلف وأحوارها وولى الشيخ أبا زبد بن مجيب قرطبة وأعمالها فلما ولى عبد المومن أولاده البلاد وجعل عهده لولده محمد وقتل يصليتن قريب المهدي خرج عليه عبد العزيز وعيسى أخوا المهدي وكانا بمدينة فاس فخرجوا منها إلى مراكش على طريق المعدن فقتل خروجهما من فاس بعبد المومن فخرج هو من سلا متلافيا مراكش بعد أن قدم إليها وزيره أبا جعفر بن عطية فوجدها قد دخل مراكش وقتل أهلها أبا حفص بن يفراج فلما وصل عبد المومن مراكش لم يقدم شيئا قبل قتلها وصلبها ، وفي هذه السنة دخل الموحدون نباله بعد الحصار الشديد بعث إليها أمير المومنين عبد المومن قنده أبا زكرياء ابن يومر فحاصرها حتى دخلها عنوة فأخرج أهلها إلى خارج المدينة فصعبهم صفوفا ثم أمر بقتل جميعهم وقتل جماعة من فقهاءهم منهم الفقيه أبو الحكم بن بقال المحدث والفقيه أنصالح الفضل أبو عامر ابن الجدد والذى وقع عليه من الناس من قتل نباله في ذلك الموضع ثمانية آلاف رجل وفي أحوارها أربعة آلاف ثم بيع نساؤهم وأبنائهم للجمع وصلبهم وامتنعتهم فعل ذلك برأيه دون أن عبد المومن فرغ الخبر إلى عبد المومن فأنكر عليه استبداده بذلك وسوء فعله وبعث إليه من مراكش من يقبض عليه وحمل مكبولا إلى الحصرة فوصل به مراكش يوم عيد الفطر فساجن مراكش مدة ثم سرح وعفا عنه ولم يصرف على أهل نباله شيئا من جميع ما أخذ لهم ، ثم دخلت سنة خمسين وخمس مائة فيها أمر أمير المومنين عبد المومن بإصلاح المساجد وبنائها في جميع بلاده وتغيير المنكر وتحريق كتب الفروع ورد الناس إلى قراءة الحديث وكتب بذلك إلى جميع ضلبيته من بلاد الأندلس والعدوة ، ثم دخلت سنة إحدى وخمسين فيها ملك الموحدون مدينة غرناطة وخطب بها لعبد المومن بن عليّ وبعثوا ببيعتهم إليه فقبلها وبعث إليهم عامله فنكثوا البيعة وقتلوا أنعمال وقم بها ابن مردنيش وابن هشك والاقرع النصراني ، ثم دخلت سنة اثنتين وخمسين فيها أمر أمير المومنين بغزو غرناطة فسار إليها ولداه يوسف وعثمان بعساكر كثيرة فقاتلوها حتى قاتلوا عنوة وقتل الاقرع النصراني ومن كان معه من النصاري وفر إبراهيم بن هشك وابن مردنيش عنها فآلده ابن مطروح وقال ابن صاحب الصلاة

كان فتح غرناطة وقتل الاقرع النصراني عام سبعة وخمسين والله اعلم بذلك وفيها نكب
امير المؤمنين وزيره ابا جعفر بن عطية وسجنه مدة ثم قتله في شوال منها واستوزر
مكانه عبد السلام بن محمد الكومي وكان والده عبد المؤمن تزوج أم عبد السلام
هذا فولدت له ابنة تزوجها ابو حفص ثم خلفها فاستوزره عبد المؤمن حين قتل ابا
جعفر بن عطية واستكتب في الرسائل والاوامر ابا الحسن عبد الملك بن عيش القرطبي
ولما حبس ابو جعفر كتب الى امير المؤمنين عبد المؤمن يستعطفه ويطلب عفو
بهذه الرسالة

عظما على امير المؤمنين قد بلن	العزاء الفرح السهم والتحنن
قد اغرقتنا ذنوب كلها لجح	ورمة منكم لجا من السفن
وصادقنا سهام البين عن عرض	وعطفة منكم اوفر من الحسن
فئوب يظهر بعد الغسل من درن	والطرف برهن بعد الرض في سنن
انتم بدلتم حياة الخلق كلهم	من دون من بيا لالا ولا صنن
فنعن من بعض من احيت مكارمكم	كلتا حياتين من نفس ومن بدن
وصبينة كفران الورق من صغر	لم يالفوا النوم في فرع ولا فنن
قد لو وجدتهم ايد منك سالفه	والكل لولاك لم يوجد ولم يكن

قاله لو احاطته في كل خطية، ولم تنفك نفسى عن الخيرات بطية، حتى سجن
بهن الوجود، وابت لادم من السجود، وقلت ان الله لم يوح، في الفلك الى
نوح، وابرمت لاحتطاب نار الخليل حملا، وابربت لغدار ثمود نيلا، وحننت
عن يونس شجرة اليقطين، واوفدت مع هامان على النين، وكتبت صفيقة
القطيعة بدار الندوة، وظهرت لخراب بالنصوى من العدو، وابغضت كر فرسى،
واحبت لاجل وحشى كل حبشى، وفلت بان بيعة السقيفة، لا توجد امة
خليفة، وشجرت شعر غلام المغيلة بن شعبة، واعتلقت من حصار الدار وقتل
اشمطهم بشعبة، وغادرت الوجه من انهام خطيبا، وتناولت الفرع سن الحسين
قضييا، ثم كتب بحفر المعصوم لانداء، وبقبر المهدي رضى الله عنه عله، لفران
لما لى ان تسمع، وان تغفر لي هذه الخطيات اجمع، فغفر امير المؤمنين فن يحمل
قلوب هدها الخفقان والسلام على المقام الكريم ورمة الله تعالى وبركاته، ثم دخلت
سنة ثلاث وخمسين وخمس مائة فيها كانت حركة المهدية وفتحها وتخليصها من
ايدي الروم الذين كانوا ملكوها وفيها فتحت جميع افريقية وكانت المهدية قبل ان
يملكها

ملكها الروم بيد الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس أرائة من أبيه وأجداده فنزل عليه بها العدو الرومي صاحب صقلية وشد عليه الحصار حتى دخلها عنوة وذلك بعد أربعين وخمس مائة فهرب الحسن بن علي المذكور إلى الجزائر واستوطنها فلما وصل عبد المؤمن إلى الجزائر بجيوش الموحدين وجد فيه الحسن بن علي المذكور فخرج إليه وابعده وصاحبه عبد المؤمن وحمله إلى مراكش فإقام معه إلى سنة ثلاث وخمسين المذكورة فخرج عبد المؤمن إلى المشرق برسم غزو المهدية فوصل إليها ونزلها برأً وبحراً وشرع في فتالها حتى أنزعها من أيدي الروم وذلك في سنة خمس وخمسين وخمس مائة فله البرنوسى وقال ابن جنون تحرك أمير المؤمنين عبد المؤمن إلى غزو المهدية من حصرة مراكش وذلك في العشر الأول من شهر شوال ثم ثلاثة وخمسين المذكور واستخلف على مراكش أبا حفص بن يحيى وترك معه ولده السيد أبا الحسن واستخلف على مدينة فاس وأعمالها أبا يعقوب يوسف بن سليمان واستخلف على أشبيلية وقرطبة وجميع بلاد غرب الأندلس ولده السيد أبا يعقوب يوسف وعلى غرناطة ولده أبا سعيد وسار هو في أمم لا تحصي وجيوش لا تعد من الموحدين وقبائل العرب وقبائل زناتة والأغزاز والرمات متوجهها إلى المشرق ففتح الله عليه وسار في أرض الزاب وبلاد إفريقية يفتح البلاد والمعقل وبومن من استأمن ويقتل من عصا حتى وصل إلى مدينة تونس فحاصرها ثلاثة أيام وأرتحل عنها وترك عليها جيشاً من الموحدين وسار إلى القيروان ففتحها وقتح سوسة وسفاقس وأرتحل إلى المهدية فنزل على من بها من الروم برأً وبحراً ونصب عليها المنجانيق والرمادات في البر والبحر ولم يرفع عنها القتال ليلاً ولا نهاراً وجعل قتالها نوباً على قبائل الموحدين حتى فتحها وقتل فيها خلقاً كثيراً من النصارى، ثم دخلت سنة أربع وخمسين في شهر جمادى الأولى منها فتحت تونس وخطب بها لأمير المؤمنين عبد المؤمن وبعدها ببسير كان فتح المهدية بعد حصارها سبعة أشهر وفيها ملك عبد المؤمن جميع بلاد إفريقية كلها وأدخل أهلها في طاعته من يرفة إلى تلمسان ولم يبق له بها منازع ففرق فيها أعماله وقضاته وسكنها وأمنها وضبط ثغورها وأصلح أسوارها، وفي هذه السنة أمر عبد المؤمن بتكسير بلاد إفريقية والمغرب وكسر بلاد إفريقية من برقة إلى بلاد نون من السوس الأقصى بالفراش والاميال طولا وعرضا فأسقط من التكسير الثلث في الجبال والشعاري والأنهار والسبخات والطرق والخزوق وما بقي سقط عليه الحراج والنزى كل قبيلة قسطها من الزرع والورى فهو أول من أحدث ذلك بالمغرب،

وقيل كان تملك عبد المومن على الهدية وقتحه لها يوم عاشوراء من سنة خمس وخمسين وخمس مائة، وفي سنة خمس وخمسين وخمس مائة أمر أمير المومنين ببناء جبل الفتج وتحصينه فبنى وشيد حصنه وكان ابتداء البناء في تاسع ربيع الأول من سنة خمس وخمسين وخمس مائة المذكورة وكمل بناؤه في نى القعدة منبأ وفي هذه السنة تحرك أمير المومنين من إفريقية الى المغرب يريد طنجة يرسم الجواز الى الأندلس فسار حتى وصل الى قرية من وهان فنلبه عرب إفريقية في الوداع والرجوع الى حلهم فأسعفهم في ذلك ونقل منهم الى المغرب ألفا من كل قبيلة بعيالاتهم وأبنائهم وم عرب جشم وبنا في رجعتهم هذه مدينة البطحى وسبب بنائه إياها انه لما ضالت بالموحدين الأقامة بالشرق والتغريب عن اوطانهم عزمت طائفة منهم على قتل عبد المومن والفتك به في خبائه اذا نام وتوافقوا على ذلك فأتى شيخ من علم الامر الى عبد المومن فأخبره الخبر وقال له دعنى أبيت الليلة في موضعك وأنام على فراشك فان فعلوا ما اتفقوا عليه قد كنت فديتك بنفسى في حق المسلمين وأجرى في ذلك على الله وان كنت السلامة فمن الله تعالى ويكون أجرى على قدر نيتى فبات على فراشه فاستشهد فلما أصبح وصلى عبد المومن الصبح افتقده فوجده مقتولا فأخذه وحمله بين يديه على ذقة لا يقودها احد فسارت الناقة بمر يمينا وشمالا حتى بركت وحدها وأمر عبد المومن بالشيخ فأنزل عنها وأخذ بزمامها وأزيلت عن مبركتها وحفر قبره فيه ودفن وبنيت عليه قبة وبنا يزاء القبة جامعاً ثم أمر ببناء المدينة حول المسجد وترك بالمدينة عشرة من كل قبيلة من قبائل المغرب فقبر الشيخ هناك معظم عند أهل تلك البلاد يزار الى اليوم، وعند دخول أمير المومنين تلمسان من هذه الحركة قبض على عبد السلام بن محمد الكومى وزيره وحبسه ثم سمه في ثروة ابن هلك بها من ليلته وخروج عبد المومن من تلمسان الى المغرب فسار حتى وصل طنجة ونزل في نى حجة سنة خمس وخمسين، ثم دخلت سنة ست وخمسين فيها جاز أمير المومنين عبد المومن من طنجة الى الأندلس فنزل بجبل الفتج فأقام به شهرين فاستشرف على أحوال بلاد الأندلس وأتاه قوادها وأشياخها للسلام فأمر بغزو بلاد غرب الأندلس فخرج اليه الشيخ أبو محمد عبد الله بن أبى حفص من قرطبة في جيش كثيف من الموحدين ففتح حصن طرنكش من أحوال بطليوس وقتل جميع من كان به من النصارى وأتى الفش من تليطلة لأغاثته فوجده قد فتح فقصد الموحدون لقتالهم فهزمه الله تعالى وقتل من عسكره ستة آلاف رجل وساق المسلمون السبي الى قرطبة وإشبيلية، وفي هذه السنة ملك الموحدون

بنثليوس وباجة وبابة وحصن القصر فولى عليها عبد المومن محمد بن علي الحاج
ورجع عبد المومن الى مراكش ، ودخلت سنة سبع وخمسين فيها امر عبد المومن
امير المومنين بانشاء الاسانيل في جميع سواحل بلاده وعزم على غزو بلاد الروم في البر
والبحر فانشا منها اربع مائة قلعة اثشا منها في حلق المعجرة ومرساها مائة وعشرون
قلعة ومنها بطنجة وسبتة وباديس وهراسي الريف مائة قلعة ومنها ببلاد افريقية
ودهران ومرسى هتين مائة قلعة ومنها ببلاد الاندلس ثمانون قلعة ونظر في استجلاب
الخييل للجهاد والاستكثار من انواع السلاح والعدد وامر بضرب السيام في جميع عماء
فكان يضرب له في كل يوم منه عشرة قناطير جريئة فجمع من ذلك ما لا يحصى كثرة
وفي خلل ذلك ورد على امير المومنين قبيلة كومية في جيش عظيم من اربعين الف
فارس والسبب في قدومهم انه لما تمت الطائفة من الموحدين بقتله وقتلوا الشيخ
الذي بات بمكانه وتحقق ذلك منهم جاءوا لاخت ثاره منهم حيلة لكونه غريبا بين
قبائلهم ليس له بهم عشيرة يستند اليها ولا قبيلة يثق بها ويعتمد عليها فبعث
في خفية الى اشياخ قبائل كومية قبيلته فامرهم بالتقدم عليه وان يركبوا كل من
بلغ الحام منهم ويأتونه في احسن رى واكمل عدة ونية وبعث اليهم باموال والكساوى
فاجتمع منهم اربعون الفا فاسبأوا الى امير المومنين بمراكش يرسم للخدمة بين يديه
ويشدد ثبره بهم فتشوش المغرب بتقدم هذا الجيش ويقول الناس الافاويل فسار الجيش
حتى نزل وادى ام الربيع فسمع الموحدون باخبارهم فارتعدوا منهم وعرفوا امير
المومنين بخبرهم فامر الشيخ ابا حفص ان يخرج اليهم في جماعة من الموحدين
واشياخهم ليعرفوا خبرهم فساروا حتى تافوهم بوادى ام الربيع فقالوا لهم اسلمنا انتم ام
حربا فقالوا نحن سلم نحن قبائل امير المومنين عبد المومن بن علي نحن كومية الزناتيين
قاصدين لريارته والسلام عليه فرجع ابو حفص واصحابه فعرف امير المومنين بخبرهم فامر
عبد المومن جميع الموحدين ان يخرجوا الى لغائبهم فاختلفوا لذلك وكان بمراكش
يوم دخولهم عيد من الاعياد فرتبهم عبد المومن في الضيقة الثانية وجعلهم بين
قبيلة تينمال وقبيلة التابعة ثلثي درجة وقربهم من نفسه وجعلهم بقاتته يركبونه في
ظهرة ويفغون على راسه ويمشون بين يديه انا خرج ، وفي سنة ثمان وخمسين خرج
امير المومنين من مراكش الى الاندلس يرسم للجهاد وكان خروجه في يوم الخميس
الخامس من ربيع الاول من العام المذكور فوصل الى رباط القنچ فكتب الى جميع
لمغرب وآنقبلة وافريقية والسوس وجميع القبائل يستنصرون الى الجهاد فاجابه خلف كثير

فاجتمع له من عساكر الموحدين والمرتزقة من قبائل العرب وقبائل زناتة أزيد من
ثلاثة مائة ألف فارس ومن جيوش المملوكة ثمانون ألف فارس ومائة ألف راجل
فصافت بهم الأرض وانتشر الخيلات والعساكر في أرض سلا من عين عبيولة إلى عين
خميس فتدارت راجعا إلى حلق المعورة فلما استوفت لديه الخشود وتكاملت لديه
الجنود والوفود أبدأه المرض الذي توفي منه قتمادى مرضه واشتد ألمه فلما خاف
أن يفتجأ الموت قامر بأسقاط ولده محمد من الخطبة وعزله عن العهد ثم أثير له
من العجز عن القيام بالخلافة وذلك في يوم الجمعة الثاني من جمادى الآخرة من العام
المذكور وكتب بذلك إلى جميع طاعته وبلاده قتمادى مرضه واشتد ألمه ووجهه
إلى أن توفي ليلة الجمعة الثامن من جمادى الآخرة من العام المذكور وقيل تسوفي
يوم الثلاثاء عند الفجر العاشر من جمادى الآخرة المذكورة فسبحان المهي الذي
لا يموت ولا يفنى دوامه ولا يفسد ملكه، وسنه يوم توفي ثلاث وستون سنة فله
ابن الخشاب وقيل أربع وستون سنة ذكره ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامنة
وحمل إلى تينمال فدفن بها إلى جانب قبر الإمام المهدي فكانت أيام ملكه ثلاث
وثلاثون سنة وخمسة أشهر وثلاثة وعشرون يوما قاله غير واحد من المؤرخين دونتهم
وخلف عبد المؤمن من البنين جماعة وهم أبو يعقوب الخليفة بعده وشقيقه أبو
حفص ومحمد المخلوع من العهد وعبد الله صاحب بجاية وعثمان صاحب غردنة
والحسن والحسين وسليمان ويحيى واسماعيل وإبراهيم وعلّى ويعقوب وعبد الرحمن
وداود وعيسى وأحمد ومن البنات عائشة وصغيفة ومن أولاد النجباء والأدبا السيد
أبو عمران كان استخلفه أخوه يوسف على مراکش فاعتل وعاب ثلاثة أيام لم يره
أحد فكتب إليه القاضي أبو يوسف حجاج

وَأَنْتَ تَغِيبُ عَنِّي ثَلَاثًا	يَغِيبُ الْبَدْرُ يَوْمًا ثُمَّ يَبْدُو
فَلَسْتُ بِمُدْرِكٍ يَوْمَ الثَّلَاثَا	أَيْنَ بَلَغْتَ ثَلَاثًا لَمْ أَرَكُم
عَجَلًا أَوْجِبْتَ مِنَّا أَذْبَعَانَا	فَلَجَابَهُ السَّيِّدُ أَبُو عِمْرَانَ بِدِيهَةِ
لَسَرْنَا نَحُوكُمُ حَثَا حَثَا	أَتَتْنَا مِنْكُمْ دَرَرٌ فَحَمَلَتْ
إِلَيْكُم مَصْبَحَا يَوْمَ الثَّلَاثَا	وَلَوْلَا الْغَدْرُ مِنْ سَبَبٍ قَوِي
	وَلَكِنَّا نَسِيرُ بِحَالٍ وَدِّي

الخبر عن صفة أمير المومنين عبد المومن بن علي وسيرة وفضله رحمه الله تعالى

كانت ولاية عبد المومن حسنة وسيرته جيدة لم يكن في ملوك الموحدين مثله
احسن عطية ولا فرسية ولا ديناً ولا أكثر علماً منه وأما صفته فكان أبيض اللون
مشرباً بحمراً أكحل العينين أجعد تام القد له وفرة تبلغ شحمة أذنه أزج الحاجبين
قلائم الأنف عريضة مستدير اللحية فصيح اللسان فقيها علماً بالجدل فقيها في علم
الاصول حافظاً لحديث النبي صلى الله عليه وسلم متقناً الرواية مشاركاً في كثير
من العلوم الدينية والدنيوية اماماً في النحو واللغة والأدب والقراءات ذاكرة للتاريخ
وأيام الناس حسن السيرة نافذ الرأي ذا حزم وسياسة وشجاعة وأقدام في الحرب
وفي مهمات الأمور سرى الهمة ميمون النقيبة منصوراً مويداً لم يقصد قتلاً
بلداً إلا فتحها ولا قاتل جيشاً إلا هزمه وكان مع ذلك سخياً كريماً الأخلاق
محبتاً في أهل العلم والأدب مقرباً لهم مشرفاً لوفادتهم مشفقاً لبصاعتهم وله
شعر رائع حسن، وقيل أنه خرج يوماً مع وزيره أبي جعفر بن عطية متنزلاً
إلى بعض بساتين له بمراكش فمر في طريقه بشارع من شوارع المدينة فإذا بعلی
في دار عليه شبك خشب قد قابله منها وجه جارية كأنها الشمس انصاحية
قد بادرت الطاق تنظر إليه فنظر إليها عبد المومن فأعجبه حسنهما وحلت من قلبه
كل محل فقال ارتجالاً

قدت فوادي من الشباك إذ نظرت

فقال أبو جعفر

خذوا أثارى يا عال العشاق بالقل

فقال عبد المومن

كانها لحظها في قلب عاشقها

فقال أبو جعفر

سيف المويد عبد المومن بن علي

فطرب عبد المومن واستحسن أجازه وزيره فخلع عليه وأمر له بمال جليل، قال ابن
جنون كانت لعبد المومن ذات ريسة وهمة سنينة على أنه لم يكن من بيته مائة

ولم يتأسا في نعيم فن همته انه لم يخلد الى الراحة ولا ركن الى اللذات فتح
المغرب بأسرها ثم توجه الى المشرق ففتح افريقية كلها الى برقة وفتح الاندلس وقع
الجباية واسترجع من ايدي الروم المهدية من بلاد افريقية والمرية وابرة وبياضة
ونظليوس من بلاد الاندلس، وكتابه أبو جعفر بن عطية واخوه عطية بن عطية
وأبو الحسن بن عياف وميمون الهوارى وعبد الله بن حبل، ووزراؤه أبو جعفر بن
عطية ثم عبد السلام بن محمد الكومى ثم ولده السيد أبو حفص ثم ادريس بن
جامع يقعد بين يدي السيد ابي حفص، قضاته أبو عمران موسى ابن صهر من
اهل تينمال ثم أبو يوسف حجاج بن يوسف ثم الاستاذ أبو بكر بن ميمون القرظى
وهو القائل في شاب من اهل اغبات يعرف بابي القاسم بن تسييت

أبا القاسم والهوى جنة	وهاعنا من مسها لم افق
تبرأت حميم نار الطلوع	كما خضعت بحر دموع الحرق
اكننت للخليل اكننت الكليم	امننت لحريق امننت الغرق

الخبر عن دولة امير المومنين ابي يعقوب يوسف بن امير
المومنين عبد المومن بن علي رحمه الله

هو امير المومنين أبو يعقوب يوسف بن الخليفة امير المومنين ابي محمد عبد
المومن بن علي انزالي الكومى، أمه حرة اسمها عابشة بنت الفقيه القاضي
ابي عمران التينملى، مولده يوم الخميس الثالث من شهر رجب من سنة
ثلاث وثلانين وخمس مائة، صفته ابيض اللون تشوبه حمرة حسن القدر ملتئم
اشقر اللحية اجعد الشعر اقلج اقنا اعصر ايسر مطلق بكلمات يديه عافلا
صلحا ورعا فاضلا متزففا في سفك الدماء حليما حسن السياسة والتدبير
محبب الراى محب في الجهاد، لما ولى حدا منهاج ابيه وسلك سبيله واعتدى
بهديته وسار بسيرته واقتدى بافعاله وجمع اموالا كثيرة وهو اول ملك من ملوك
الموحدين جاز الى جهاد فغزا بنفسه ورغب عليه واقتنا الدخاير واستكثر من
الجيوش والجنود ومهد البلاد وطاع له من بالعدوتين من العباد وضخم الملك فكان
ملكه من سوبقة بنى مطكوك قاصية بلاد افريقية الى اقصى بلاد نوون من ارض

السوس الأقصى إلى آخر بلاد القبلة وملك بلاد الأندلس من مدينة تطليقة قاصية بلاد شرق الأندلس إلى مدينة شنترين من بلاد غرب الأندلس يحبا إليه خراج ذلك كله دون مكس ولا جور وكثرت الأموال في أيامه وتمهدت البلاد وتأمينت الطرق وضبطت الثغور وصلاح أمر الناس بالحاضرة والبادية وذلك بحسن سيرته الخيلة وعدله الشامل لرعيته وتفقد لحوال البلاد القريبة والبعيدة ومباشرة أمور مملكته بنفسه حتى لا يغيب عنه منها شيء لا يدخله فتور عن النظر في أموره ولا يكلها إلى غيره، أولاده ثمانية عشر ذكراً أولهم يعقوب الخليفة بعده أملقب بالمنصور واسمها شقيقه ويحيى شقيقهما وإبراهيم وموسى شقيقه وأدريس شقيقهما وعبد العزيز شقيقهم وأبو بكر وعبد الله شقيقه وأحمد شقيقهما ويحيى الصغير شقيقهم ومحمد وعمر وعبد الرحمان وأبو محمد عبد الواحد المخلوع وعبد الحف واسمها وطلحة، حاجبه الصابط لأموره والغائب للملك أخوه السيد أبو حفص، وزيره أبو علي أدريس بن جامع ثم الوزير أبو بكر يقعد بين يدي ولده يعقوب، قضانه الفقيه القاضي أبو يوسف حجاج بن يوسف والفقيه أبو موسى عيسى بن عمران والفقيه القاضي أبو العباس بن مضا الفرطى، كتابه أبو الحسن عبد الملك بن عباس القرطبي بالنشأ أيبابورى بالأصل وكان رحمه الله من أهل الحديث والرواية والكتب البارعة عقل ورأى سديد ومن كتبه أيضاً الفقيه البارع أبو الفضل بن زهر من أهل مدينة بجاية وهو المعروف بحشرة وكان رحمه الله من أهل العلم والفصل والدين والتقوى والتبذل في الكتابة والبلاغة في الترسيل ثم كتب لولده المنصور ثم لحفيده الناصر، أضيافه الوزير الطبيب أبو بكر بن طفيل من أهل واد ياش من أهل الخدي بصناعة الطب والنظر في الجراحات توفي رحمه الله سنة إحدى وثمانين وخمس مائة ومنهم الوزير أبو مروان عبد الملك بن قاسم الفرطى من أهل التدبير في صناعة الطب ومنهم الفقيه الأجل أبو الوليد بن رشد استند له أمير المؤمنين إلى سكنى مراكش سنة ثمان وسبعين برسم الطب ثم ولاه القضاء بقرطبة وهو ابن رشد الحفيد ومنهم الوزير أبو بكر بن زهر كان يتكبر على الحصرة فيقيم بها ويرجع إلى الأندلس ثم انتقل إلى مراكش بجملة وأقامه وذلك في سنة ثمان وسبعين وخمس مائة فأقام بها إلى أن كانت غزوة شنترين فحضرها ثم اختص بالمنصور وكان من أهل المعرفة بالطب

والحفظ للغة والأدب وحسن المجالسة والمخاطبة مشاركا في الفقه والحديث والتفسير
نكر عنه ابن الجذاعة كان يحفظ كتاب البخاري بلسانيته وضمان من أهل
السخا والحبية شاعرا مجيدا له اشعار بديعة في الزهد ومن شعره يتشوق الى
ولد له صغير

ولي واحدٌ مثل قرخ القطا	صغيرا تخلفت قلى نديدا
ناعت عنه داري فيا وحشي	لذاك الشخيص وذاك الوجيه
تشوقني وتشوقته	فيبكي عليّ وابي عليه
وقد تعب الشوق ما بيننا	فمنه الى مني اليه

وتوفي رحمه الله بمدينة مراكش في الحادي والعشرين لذي حجة من سنة خمس
وتسعين وخمس مائة وقد بلغ من السنين اربع وتسعين سنة ، ومن الفقهاء
الذين كانوا يجالسونه ويسامرونه الفقيه الحافظ ابو بكر بن الجذ والفقير
القاضي ابو عبد الله ابن الطغر ولي القضاء بشيبلية ثم ناله امير المؤمنين
يوسف الى حضرته فولاه الخزان وبيوت الاموال وكان من أهل الادب ومن شعره

لله اخوان تناعت ديارهم	حفظوا الوداد على النوى اخوان
يهدى لنا طيب الثناء ودايم	كالند يهدى الغليب وهو دخان

وهو القائل ايضا

ارضى العدو بظاهر متصنع	ان كنت مضطرا الى استرضائه
كم من فني القا بوجه بسيم	وجو احمى تتقد من بغضائه

فكان امير المؤمنين يوسف يجالسهم ويحدثهم ويستنرف ملحمهم *

الخبر عن بيعته وأيامه رحمه الله

ببيع يوسف بعد وفاة ابيه وذلك في غداة يوم الاربعاء الحادي عشرين من جمادى
الآخرة سنة ثمان وخمسين وخمس مائة وتوفي شهيدا في غزوة شنت بين من بلاد غرب
الاندلس يوم السبت الثامن عشر من ربيع الآخر سنة ثمانين وخمس مائة وهو ابن
سبع واربعين سنة فكانت أيامه في الملك احدى وعشرين سنة واشهر وأيام وقيل
انه ببيع يوم الثلاثاء العاشر من جمادى الآخرة المذكورة بعد وفاة ابيه بلبلة قيد
ذلك

ذلك بعض ولده وقيل لما مات عبد المومن كتم موته لأجل غيبة ولده يوسف
 الخليفة بعده ببلاد الأندلس فلم يشهر موته حتى قدم يوسف من اشبيلية
 ذكر ذلك ابن الخشاب وأهل بيته أحق بالتقليد في ذلك وذكر القاضي أبو
 الحجاج يوسف بن عمر المورخ لدولتهم أن يوسف بوبع ببيعة الجاعة وأنفقت الأمة
 على بيعته يوم الجمعة الثامن لربيع الأول عام ستين وخمس مائة وذلك بعد وفاة أبيه
 بسنتين لأنه لما بوبع بعد وفاة والده توقف على بيعته قوم من اشياخ الموحدين
 وامتنع من بيعته اخوته السيد أبو محمد صاحب بجاية والسيد أبو عبد الله صاحب
 قرطبة فكف عنهما لم يطلبهما بالبيعة وتسمى بالامير ولم يتسم بامير المومنين
 حتى اجتمعت عليه الناس، ذكر ابن مطروح في تاريخه أنه لما مات عبد المومن
 كان ولده يوسف باشبيلية فآخى موته فوجه الى يوسف فوصل من اشبيلية الى سلا
 في اقرب وقت فبوع ولم يختلف من بيعته الا ائناس قلائل فلم يلتفت اليهم
 فكان أول شيء فعله في ولايته حين تمت بيعته أنه سرح الناس المجتمعين
 للجهاد الى بلادهم وقبائلهم وكتب الى جميع البلاد بتسريح المسجونين وتفريق
 الصدقات في جميع عبله وتسمى بالامير وارتحل الى مراكش فدخلها وأقام بها وكتب
 الى جميع طاعته من الموحدين يطلبهم فأتته أئبيعة من جميع بلاد افرريقية
 والمغرب والأندلس ما خلا قرطبة وبجاية فإن ولأئبيها وما اخوته توفقا في ذلك وانتشر
 خبره في اقنار البلاد وكان له بالعدوتين من النفاد وفرقوا الاموال في قبائل الموحدين
 واعطى كل الاجناد، وفي سنة تسع وخمسين وخمس مائة قدم عليه اخوه السيد
 محمد صاحب بجاية والسيد أبو عبد الله صاحب قرطبة تأييين طائعين مبايعين
 وقدم عليه اشياخ بلدهما وفقهاؤها فوصلهم امير المومنين يوسف واحسن اليهم
 بلاموال والخلع، وفي هذه السنة نار مزدور الغماري الصنهاجي من صنهاجة مغتاح
 وضرب له السكة وكتب فيها مزدور الغريب نصره الله فربب فبايعه خلق كثير
 من غمارة وصنهاجة واورية فافسد تلك الناحية ودخل مدينة تاردا وقتل فيها
 خلقا كثيرا وسبها فبعث اليه امير المومنين يوسف جيشا من الموحدين فقتلوه
 وقل رأسه الى مراكش، وفي سنة ستين كانت وقعة الجلاب بين السيد ابي سعيد
 بن عبد المومن وجيش الروم مع ابن مردنيش وكان الروم ثلاثة عشر الفا فهزم
 ابن مردنيش وقتل من كان معه من الروم باجمعهم وكتب بالفتح الى اخيه يوسف،
 وفي سنة احدى وستين وتي الامير اخاه السيد ابا زكرياء بجاية وامره بتفقد احوال

بلاد إفريقية ورفع مطالبها وقع الطغاة بها، وفيها خالف يوسف بن منقباد
ونار بجبل تيزيران من بلاد غمارة، وفي سنة اثنتين وستين كانت حرضة أمير
المومنين يوسف إلى غمارة لغزو يوسف بن منقباد وأتباعه فظفر به وقتله وحمل رأسه
إلى مراكش وبايعته جميع بلاد غمارة، وفي سنة ثلاث وستين اجتمعت الأمة على
طاعته وتسمى بأمير المومنين وذلك في شهر جمادى الآخرة منها، وفي سنة أربع وستين
وقد عليه أهل البلاد من إفريقية والمغرب والاندلس والقضاة والخطباء والفقهاء
والشعراء والأشياخ والأعيان برسم السلام والمطالعة بأحوال بلادهم فوصلت الوفود إلى
مراكش فسلموا عليه ووصل الجميع كل على قدره وأوصاهم بما أراد وكتب لهم الأوامر
بحوائجهم وسوءاتهم وأنصرفوا شاكرين، وفي سنة خمس وستين بعث أمير المومنين
يوسف أخاه السيد أبا حفص إلى الاندلس برسم الجهاد فجاز البحر من قصر الجواز
إلى طريف في جيش من عشرين ألفا من الموحدين والمطوعة فعد إلى ثليطلة،
وفي سنة ست وستين أمر أمير المومنين يوسف ببناء قنطرة تنسيفت شرع في
بنائها يوم الأحد ثالث شهر صفر من العام المذكور، وفيها جاز أمير المومنين
إلى الاندلس لينظر في ضبط ثغورها وأصلح أحوالها ولم شعثها فوصل إلى
أشبيلية فقام بها سنة كاملة وأتاه بها فواد الاندلس وروساؤها وقضااتها
وقضاؤها برسم السلام عليه والتعريف بأحوالهم ثم خرج بعد السنة إلى غزو
فغزا مدينة طليطلة وفتح حصونا كثيرة من حوازمها وقتل خلقا كثيرا
من الروم وغنم سبا وانصرف إلى أشبيلية موبدا منصورا، وفي سنة سبع
وستين شرع أمير المومنين يوسف في بناء الجامع المكرم بأشبيلية وكان أول
خطيب خطب بها الفقيه أبو القاسم عبد الرحمن بن غفير النبطي
وذلك في ذي حجة عنها حين فرغ من بنائها، وفي هذه السنة عقد أمير
المومنين يوسف للجسر على وادي أشبيلية بالغوارب وبنا قصبته الداخلة
والخارجة وبنا الزنايق للحصون وبنا سور باب جوهر وبنا الرصافان المدرجة بصفتي
الوادي وجلب الماء من قلعة جابر حتى أدخله أشبيلية وانفق في
ذلك أموالا لا تحصى ثم قفل إلى مراكش وذلك في شهر شعبان المكرم من سنة
أحدى وسبعين وخمس مائة وكان جملة مقامه بالاندلس أربعة أعوام وعشرة
أشهر وأيام، وفي سنة سبع وستين المذكورة مات محمد بن سعيد بن مردنيش
صاحب بلاد شرق الاندلس فتحرك أمير المومنين نحو بلاده ففتحها باجمعها

واثن له جميع بلاد شرق الاندلس ورجع الى اشبيلية، وفي سنة ثمان
 وستين غزا امير المومنين يوسف وولده السيد ابو بكر في بلاد الروم فسار
 حتى بلغ طليطلة فقتل وسى وخرب القرى فخرج اليه زعيم الروم
 شانشوا اسمه المعروف بابن بردعة عرف بذلك لانه كان يركب على البردعة
 من الحرير مسرجة بالذهب مكللة باصناف الجوهر فكان بينهما قتال
 عظيم قتل فيه شانشوا ابو بردعة وجميع جيشه ولم يفلت منهم احد
 وكان عدد من قتل في هذه الغزوة من الروم ستة وثلاثين الفاً، وفي سنة
 تسع وستين غزا امير المومنين مدينة كرقونة من بلاد شرق الاندلس
 فاوغل في تلك الناحية يقتل ويسبى ويخرب البلاد بالحرق والهدم وقطع
 الثمار ونسف الآثار ثم قفل الى اشبيلية، وفي سنة سبعين وخمس مائة
 تزوج امير المومنين يوسف بنت محمد بن سعيد بن مردنيش وصنع لها
 مهرجانا عظيما يقصر اللسان عن وصفه، وفي سنة احدى وسبعين جاز امير
 المومنين الى العدو فدخل مراكش في شهر شعبان فاقام بها الى سنة اربع
 وسبعين فاقبل به ان ابن الزيري قام بقفصة من بلاد افريقية فاضطربت
 لاجل ذلك افريقية فتحرك امير المومنين اليها في سنة خمس وسبعين فوصل
 الى افريقية ونزل على مدينة قفصة وضيّق عليها بالقتال والحصار
 حتى دخلها وظهر بابن الزيري القائم بها فقتله وذلك في سنة ست وسبعين
 وولد الى مراكش ودخلها في سنة سبع وسبعين، وفي هذه السنة وفد على امير
 المومنين بمراكش ابو سرحان مسعود بن سلطان الرياحي في جيش عظيم
 من وجوه رباح يرسم الخدمة، وفي سنة ثمان وسبعين خرج امير المومنين من
 مراكش لبنيان حصن زكندر فبناه على المعدن الذي ظهر هنالك، ثم
 دخلت سنة تسع وسبعين وخمس مائة فيها جاز امير المومنين يوسف للجواز
 الثاني يرسم الجهاد فخرج من حضرة مراكش في السبت الخامس والعشرين من
 شوال سنة تسع وسبعين المذكورة وكان خروجه على باب دكالة يرسم خروجه
 الى افريقية فلما وصل الى سلا اتاه عبد الله محمد ابن ابي اسحاق من افريقية
 فاعلمه بهدونها وسكونها فصرف الحركة الى الاندلس فتحرك من سلا ضحوة
 يوم الخميس الموافق ثلاثين لذي قعدة من السنة المذكورة فنزل بظاهر البلد
 ثم اقام من ظاهر سلا يوم الجمعة الثاني له فوصل الى مدينة مكناسة يوم

الأربعاء السادس لذي حجة فعُيد بها عيد الاضحى بخارجها ثم ارتحل الى مدينة فاس فقام بها بقية الشهر ثم دخلت سنة ثمانين وخمس مائة في اليوم الرابع منها خرج امير المؤمنين من مدينة فاس فصار حتى وصل سبتة فقام بها بقية شهر المحرم وامر الناس بالجواز فجازت قبائل العرب أولاً ثم قبائل زنقة ثم قبائل المصامدة ثم مغراوة وصنهاجة واوربة واصناف البربر ثم جازت جيوش الموحدين والاغزاز والرمات فلما كمل الناس بالجواز جاز هو في اثرهم في العبيد والدائرة وكان جوازه في اليوم الخامس لصفر وهو يوم خميس من العام المذكور فنزل بمرسى جبل الفتوح ثم ارتحل منه الى الجزيرة الخضراء وخرج فسلط منها على جبل الصوف الى قلعة خولان الى اركش الى شريش الى تبسريشة الى اشبيلية فلما كان في يوم الجمعة الثالث والعشرين من شهر صفر فنزل في وادي بصرقال فخرج اليه السيد ابو اسحاق ولده وفعهاء اشبيلية واشيخها للسلام عليه فبعث اليهم وامرهم بالوقوف بالمينة حتى يصلهم فلما صلى الظهر ركب وجاز اليهم حتى سلموا عن عاخرهم وركبوا ثم تحرك الى غزو مدينة شنتريين من بلاد غرب الاندلس فوصلها في السابع من ربيع الاول من سنة ثمانين فنزل عليها وانار بها للجيوش والعساكر وشد عليها بالقتال وصيف عليها بالحصار وبالف في ذلك جهده فقام محاصراً لها وصيف عليها الى ليلة الثاني والعشرين من ربيع الاول المذكور فانتفضل من موضع نزوله بجوف شنتريين الى غربيها فانكر المسلمون ذلك ولم يعلموا له بشئ فلما جن الليل وصلى العشاء الاخرة بعث الى ولده السيد الى اسحاق الى اشبيلية فامره بالرحيل من تلك الليلة الى غزو مدينة اشبونة وشن الغارات على اركانها وان يسير اليها بجيوش الاندلس خاصة وان يكون رحيله نهرا فاساء الفهم وشن انه امره بالرحيل في جوف الليل الى اشبيلية وصرخ الشيطان في محلة المسلمين ان امير المؤمنين قد عزم على الرحيل وفي هذه الليلة تحدث الناس لذلك وذهبوا له فرحل من الناس طائفة بالليل فلما كان قريب الفجر اقلع السيد ابو اسحاق واقطع من كان يليه وتابعه الناس بالرحيل فارتحلوا وامير المؤمنين مقيم في مكانه لا علم له بذلك فلما اصبح وصلى الصبح وضاء النهار لم يجد حوله احداً من اهل القلات الا اليسير من خاصته وحشمه الذين يرحلون لرحيله وينزلون لنزوله وقواد الاندلس لانهم هم

الذين كانوا يمشون أمام ساقته وخلف محلته من أجل من يتخلف منها من الضعفاء فلما طلعت الشمس تطلعت النصارى لخصرون من حول المدينة إلى الحلة وقد انقطعت وارتحلت ولم يبق حول المدينة غير أمير المؤمنين وعبيده وحشبه وأهل دائرته وتخفّفوا ذلك من جواسيسهم ففتحوا أبواب المدينة وخرج جميع من فيها خرجة منكرة وهم ينادون الرّى الرّى أى اقصدوا السلطان فضربوا في محلة العبيد إلى أن وصلوا إلى خباء أمير المؤمنين فزقوها وألقوها عليه فيها فقاتلهم بسيفه حتى قتل منهم ستّة رجال قطعوه طعنة نافذة وقتل ثلاث من جواريه كنّ قد انصببن عليه حتى نعن وسقطن بالأرض فتصايح الفرسان والأعبيد والأجناد والموحدون وقواد الأندلس وتراجع المسلمون فقاتلوهم قتالا شديدا حتى قلعوهم من الخباء بالسيف واشتدّ القتال بينهم وتوافقوا ساعة في قتال شديد ثم انهزم أعداء الله ومنح الله عز وجل المسلمين أكتافهم بالسيوف وركبهم حتى أدخلوهم المدينة عنوة وقُتل منهم خلق كثير يزيدون على العشرة آلاف ، واستشهد من المسلمين جماعة فركب أمير المؤمنين والأمر قد فات فيه وارتحل الناس لا يدرون إلى أين ثم اهتمدوا بالطبول فسار إلى أشبيلية فاشتدّ به الأمه وطعناته فات بالطريق قاله ابن مطروح وكانت وفاته يوم السبت الثّاني من شهر ربيع الآخر من سنة ثمانين وخمس مائة بقرب جزيرة الخضراء قاصدا للجواز إلى العدو فحمل إلى تينمال فدفن بها إلى جانب قبر أبيه ، وقيل أنه لم يمّت حتى وصل إلى مراكش ودفن بتينمال ، وكان ولده يعقوب الخليفة بعده وهو الذى يدخل على أبيه ويخرج ويتصرف في الأمور على يديه من يوم طعن والده إلى أن مات ، فكانت دولته اثنتين وعشرين سنة وشهرا واحدا وستّة أيام وكنم ولده موته حتى وصل مدينة سلا فاشهره ، والبقاء لله وحده الذى له الأمر من قبل ومن بعده لا ربّ غيره ولا معبود سواه ✽

الخبر عن دولة أمير المؤمنين يعقوب بن يوسف بن عبد المومن رحمه الله

هو أمير المؤمنين عبد الله يعقوب بن يوسف بن عبد المومن لقبه المنصور بفصل الله، أمه أم ولد كانت أهداحا ابن وقرير أبيه أبي يعقوب، مولده بقصر جدّه عبد المومن بمدينة مراکش سنة خمس وخمسين وخمس مائة، كنيته أبو يوسف نقش خاتمه على الله توستلته، صفته آدم اللون معتدل القدر أكحل العينين واسع الاكتاف أنف عارى العنفة مدور الوجه أفلس أعين له وفره تنعد على جبينه جوادا كريما شجاعا شهما علما بالحديث والفقه واللغة مشاركا في كثير من العلوم النافعة للدين والدنيا محبا في العلماء معظما لهم صدرا من رأيهم كثير الصدقة محبا في الجهاد مواظبا عليه يشهد جنازة الفقهاء والصلحاء ويوزرهم ويستبرك بهم، ولده الذكور أربعة عشر ولى الخلافة بعده منهم ثلاثة أبو عبد الله الناصر وأبو محمد عبد الله العادل وأبو العلي أدريس المامون، وزراؤه وزراؤه أبيه وكتابه كتاب أبيه وأطبائه كذلك أطباء أبيه، فضائه أبو العباس بن مصا القرطبي ثم أبو عمران موسى بن القاضي عيسى بن عمران، أيامه في الملك ببيع له رحمه الله يوم الأحد التاسع عشر لربيع الآخر سنة ثمانين وخمس مائة وهي بيعة الخاصة وكنتم موت أبيه وتأخرت بيعة العامة بسبب كنتم الوفاة المتفدّم نكره الى يوم السبت الثاني من جمادى الأولى من السنة بعينها وببيع بيعة العامة وتوفي رحمه الله يوم الخميس الثاني والعشرين لربيع الأول سنة خمس وتسعين وخمس مائة وقيل ليلة الجمعة في آخر الليل بمدينة مراکش وحمل الى تينمال فدفن بها سنة يوم توفي أربعين سنة فكانت دولة أيامه خمسة آلاف يوم ومائتي يوم وأثنى وتسعين يوما يجب لها من السنين أربع عشرة سنة واحد عشر شهرا وأربعة أيام، ولما تمت له

البيعة وطاعت له الأمة كان أول شيء فعله انه اخرج مائة ألف دينار ذهباً من بيت المال ففرّقها في الضعفاء من بيتات بلاد المغرب وكتب الى جميع بلاده في تسريح المسجونين وردّ المظالم التي فعلها العمال في أيام أبيه وأكرم الفقهاء ورأى الصالحاء والفضلاء وأجرى على أكثرهم الاتفاق من بيت المال وأوصى ولاته وعماله بالرجوع الى أحكام القضاة وتفقد احوال بلاده ورعيته وضبط الثغور وشحنها بالخيول والرجال وفرّق في الموحدين وسائر الاجناد اموالاً كثيرة وكان ذا رأى وحزم ودين وسياسة وهو أول من كتب العلامة بيده من ملوك الموحدين الحمد لله وحده فحجراً عليهم على ذلك وهو واسطة عقدهم الذي صخم الدولة وشرّفها وكانت أيامه أيام دعة وعامن ورخاء ورفاهية وبهجة حسنة صنع الله عز وجل في أيامه الأمن بالمشرق والمغرب والاندلس فكانت الطمينة تخرج من بلاد نون لمطة حتى تصل برقة وحدها لا ترى من يعرضها ولا من يكلمها صنع عام الأراك المشهور وحسن البلاد وضبط الثغور وبني المساجد والمدارس في بلاد المغرب وأفريقية والاندلس وبنا المرستانات للمرضى والمجانين وأجرى المرتبات على الفقهاء والطلبة على قدر مراتبهم وطبقاتهم وأجرى الاتفاق على أهل المرستانات والجنداء والعيان في جميع أعماله وبنا الصوامع والقناطر والجباب للماء في البرية وأخذ عليها المنازل من سوس الأقصى الى سويقية مصكوك فكانت أيامه زينة للدهر وشرفاً لأهل الإسلام لم يزلوا فيها أعزاً ظاهرين على العدو وهاجرين له ، وفي سنة اثنتين وثمانين قتل المنصور أخوّه أبا يحيى وعمر وقتل عنه أبا الربيع وفيها خالفت مدينة قفصة من بلاد إفريقية فخرج اليها المنصور من حصرة مراكش في ثالث شهر شوال من سنة اثنتين وثمانين المذكورة فوصل اليها وحاصرها حتى فتحها في سنة ثلاث وثمانين فلما فتح قفصة خرج الى غزو عرب إفريقية فهزمهم واستباح حللهم واموالهم وبعد ذلك أتوه ضائعين فنقلهم الى المغرب ورجع الى مراكش ، وفيها تحرّك الى الاندلس برسم غزو بلاد غربها وهي أول غزواته للروم فجاز اليها من قصر الجواز الى الخضراء وذلك يوم الخميس الثالث من ربيع الأول من سنة خمس وثمانين المذكورة فأرسل من الخضراء حتى نزل شنترين وشن الغارات على

مدينة الاشبونة واتحائها فقطع الثمار وقتل وسى واصرم النيران في القرى وحرق
الزرع وبالغ في النكابة وانصرف الى العدو بثلاثة عشر ألفا من النساء
والذرية فوصل مدينة فاس في آخر شهر رجب من السنة المذكورة فقام بها
اياما فتواترت له الاخبار ان المايرو قد ظهر بافريقية فارتحل اليها من مدينة
فاس في الثامن من شعبان من السنة بعينها فدخل مدينة تونس في اول شهر
نوي قعدة من السنة المذكورة فوجد افريقية ساكنة وقد فر عنها المايرو
الى الصحراء حين سمع بقدومه وفي سنة ست وثمانين دخل انصارى مدينة
شلف ومدينة باجة وباية من بلاد غرب الاندلس وذلك لما علموا ان المنصور
قد بعد عنهم واشتغل بافريقية فاعتنموا الفرصة فالتحق بالخبر بالمنصور
فاستعظم ذلك وغاظه وكتب الى قواد الاندلس يوجههم ويامرهم بغزو بلاد
الغرب وبعلمهم انه قائم عليهم في اثر كتابه فاجتمع قواد الاندلس
الى محمد بن يوسف والى قرطبة فخرج بهم في جيش عظيم من الموحدين
والعرب والاندلس حتى نزل شلف فحاصرها وشد عليها القتل حتى
فتحتها وفتح قصر ابي دانس ومدينة باجة وباية ورجع الى قرطبة فدخلها
خمسة عشر الف سبعة وثلاثة آلاف لاسير من الروم ادخلهم في القلعة
بين يديه خمسين علجا في كل قطيعة وذلك في شوال سنة سبع وثمانين
 وخمس مائة وفي هذا الشهر رجع المنصور من افريقية فدخل مدينة
تلمسان فقام بها الى آخر سبع المذكورة وفي اول يوم من المحرم سنة ثمان
وثمانين وهو طم اجروا خرج المنصور من مدينة تلمسان الى مدينة
فاس وهو مريض وكان يركب في اجروا فدخلها واقام بها
مريضا سبعة اشهر حتى استراح من علته وارتحل الى مراكش
فاقام بها الى سنة احدى وتسعين وخمس مائة فخرج من
مراكش الى الاندلس برسم الغزو فصنع غزوة الارك المشهورة في

الخبر

٢٠٩٨٠	واحد وتسعين
٣٣	ف
	كتاب منبر

ANNALES REGUM MAURITANIÆ

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726

AB

ABC-L. HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VEL UT ALII MALUNT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIH GRANATENSI

CONSCRIPTOS

ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit

latine vertit observationibusque illustravit

CAROLUS JOHANNES TORNBORG

PH. D. ET A. A. L. L. MAG., IN ACADEMIA UPSALIENSI LITTERAT. ARAB. DOCENS,
AD BIBL. LITÆDLÆ ACADEMIÆ AMANUENSIS LIDÉNIANUS, REG. ACAD. LITT.
HUMN. HISTOR. ET ANTIQVIT. HOLM., REGIÆ SOCIET. UPSAL.
ET SOCIET. PARISIENSIS MEMBRUM.

TOM. I.

TEXTUM ARABICUM ET SCRIPTURÆ VARIETATEM CONTINENS.

FASC. I.

Plagg. 1—36.

UPSALIÆ

LITTERIS ACADEMICIS

MDCCCXLIII.

ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGAE 726

AD

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VLL UT ALI MAUNI,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIH GRANATENSE

CONSCRIPTOS

ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturae varietatem notavit,

latine vertit observationibusque illustravit

CAROLUS JOHANNES TORNBERG

TOM. I.

TEXTUM ARABICUM ET SCRIPTURAE VARIETATEM CONTINENS.

FASC. I.

Plagg 1—36.

UPJANER

LITTERIS ACADEMICIS

MDCCCXLIII

Plusieurs raisons s'étant présentées à l'éditeur pour donner seulement le texte de cet ouvrage dans le premier volume, il a réservé la critique du texte et les variantes pour la deuxième partie, où on les trouvera réunies au-dessous de la version latine.

كتاب

الانيس المطرب روض القرطاس
في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

للشيخ ابي الحسن علي بن عبد الله ابي ابي زرع الفاسي

وقيل لابي محمد صالح ابن عبد الحليم الغرناطي

قد عني بتصحيحه وطبعه وترجمته العبد الضعيف المفتقر
الى رحمة ربه مدرس العربية في المدرسة الوبسالية

كارل يوحنا ثورنبرغ

طبع في مدينة اوبسالة بدار الطباعة المدرسية

سنة ١٨٩٣ مسيحية

واحد منبیره	
قرن منبیره	۳۳۳
نصاب منبیره	

الخبر عن غزوة الأراك وهزيمة الروم وفي غزوة المنصور الثانية بالاندلس

قال المؤلف عفا الله عنه لما خالت غيبة المنصور عن الاندلس بأفريقية وبلاد العدو واعتراه المرض بها اغتنم العدو الفرصة في بلاد الاندلس طول تلك الغيبة فقال بالمسلمين مراده وغاث في بلادهم وشن بها الغارات وشفها بجنوده واحرق جميعها بوفوده ولم يجد بها من بنازعه ويحاربه ولا رعا من يقف في وجهه ولا بدافعه ولا من يصدّه عن قصده فسار جيش اللعين فيها حتى نزل بظاهر القصر فكتب منها كتابا الى امير المؤمنين المنصور يستدعيه فيه للقتال لما ادركه من الاحجاب والاحتياال يقول فيه، بسم الله الرحمن الرحيم من ملك النصرانية الى امير المؤمنين الخليفة اما بعد فان كنت عجزت عن الحركة اليينا وتناقلت عن الوصول والوفود عليينا فوجه لي المراكب والشباطى اجوز فيها جيوشى انيك حتى اقاتلك في اعز البلاد عليك فان هزمتنى فهربة جاتك الى يدك فتكون ملك الدينين وان كان الظهور لي كنت ملك الملتين والسلام، فلما قرا المنصور كتابه اخذته غيرة الاسلام ثم امر بقراءته على الموحدين والعرب وقبائل زنقة والمحامدة وسائر الاجناد فقراه عليهم فكلهم انف منه ونعروا وعزم على الجهاد واستعدّ للسفر ثم دعا المنصور بولده محمد ولى عهده فدفع اليه الكتاب وامره ان يردّ على اللعين الجواب فقراه ثم قلبه فكتب على طهره ذل الله العظيم ارجع اليهم فلنثيتهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجهم منها اذلة وهم صاغرون، ورمى الكتاب الى ابيه فسرّ والده بالتوقيع العجيب الذى لا يصدر مثله الا عن العاقل اريب ثم صرف الرسول بالكتاب وامر باخراج افراى والفبة لخمرا والمصغى في ذلك اليوم وامر الموحدين وسائر الاجناد بالحركة والجهاز الى الجهاد وكتب الى افريقية وسائر بلاد المغرب والفيلة يستنفر الناس الى الجهاد فاقبل اليه الناس خفافا وثقالا من كل فج عميق ومن كل بلد سحيق فخرج من حصرة مراكش في يوم الخميس الثامن عشر من شهر جمادى الاولى سنة احدى وتسعين وخمس مائة يجتد السير ويوالى الرحيل ويطوى المنهل ولا يلوى

على فارس ولا على راجل ولجيش تنابع في عاتره من جميع الاقطار والوفود تقبل نحوه لغزو الكفار فلما وصل قصر الجواز اخذ في تجويز الجيوش لا يفرغ من تجويز شائفة الا وقد تلاحقت به طائفة اخرى اكثر منها فكان اول من جاز البحر قبائل العرب ثم قبائل زناتة ثم المصامدة ثم غمارة ثم الجيوش المطوعة من قبائل المغرب وغيرهم من الاغزاز ثم ارماء ثم الموحدون ثم العبيد ثم استوفت الجيوش بالجواز واستقرت بساحل الخضراء فعند ذلك جاز امير المؤمنين في اثرهم في جيش عظيم من اشياخ الموحدين واهل النجدة والزعمة ومعه فقهاء المغرب وصالحون فقبل الله تعالى عليه للجواز واستقر بالخضراء في اسرع وقت وكان وصوله بعد صلاة الجمعة الموفى عشرين لرجب من السنة المذكورة فاذم بشاعر الخضراء يوم واحدًا ونهض نحو العدو وقبل ان تكل قرايخ المتجاعدين وتفسد نيتهم فصار جميع جيوشه الوافرة بنبيات خائصة وعزائم ماضية غير زكينة فلم يعتد العدو الرجوع الى بلاده بعده وعديده الا وقد تواترت عليه الاخبار وصحت عنده الانباء والامار بجواز المنصور اليه وفدومه لقتله في اخر البلاد عليه ففعد انفس اللعين بجيوشه وجموعه ينتظرونه بازاء مدينة الارك فارتحل امير المؤمنين المنصور قصدًا اليه ومعولًا بحول الله وقوته عليه لم يدخل بلده ولم ينتظر احداً ولم يلتفت لا لمن ابداً ولا لمن قعد بل صمم نحوه وقصده حتى بقى بينه وبين مدينة الارك مرحلتين قريبتين فنزل عنالك وذلك في يوم الخميس الثالث من شهر شعبان المكرم من سنة احدى وتسعين وخمس مائة فلب وصل من يومه ذلك جمع الناس واخذ في شوار المسلمين في كيغية لقائه اعدائه واعداً الله الكافرين اتباعاً لامر الله تعالى واقتداءً بسنة رسول الله صلى الله عليه وسلم اذ في الصفة الحمودة التي وصف بل مدح الله تعالى فيها هذه الامة بقوله تعالى وامرهم شورى بينهم ومما رزقناهم ينفقون وقوله تعالى لنبيه صلى الله عليه وسلم وشاورهم في الامر فاذا عزمت فتوكل على الله ان الله يحب المتوكلين فداً اولاً اشياخ الموحدين فاستشارهم ثم اشياخ العرب ثم اشياخ زناتة ثم اشياخ القبائل ثم الاغزاز ثم المطوعة كل يقول بما يظهر له من انقول الراى وينيبه من النصيحة والاجتهاد للمسلمين ويراه رايا صوابا لهم ثم دعا آخر قواد الاندلس فلما دخلوا عليه وسلموا وقعدوا بين يديه فكلهم بما كلم به من تقدم قبلهم ثم دل لهم يا اهل الاندلس ان جميع من استشرت قبلكم وان كانوا لولى باس وشدة

ومعرفة

ومعرفة بالحرب وقوة في الجهاد ونجدة لا يعلمون من قتال النصارى ما تعلمون فانكم المجاورون لهم اندريون على قتالهم العارفون بخدعتهم واحوالهم ، فقالوا يا امير المؤمنين راينا اجمع موقوف على واحد منا قد اتفقنا على تقديمه لمعرفة دينه وحسن عقله وتدابيره ومعرفته بالحروب ومكائدها وخدعها ونصيحة للمسلمين فهو لساننا وما قال فهو مذهبنا على ان رأتكم سدد الله ووفقه احسن راي وتدابيركم اوفق تدبير رضى الله عنكم وشاروا باجمعهم الى القائد الاجل الموفق الصالح ابي عبد الله بن صناديد رحمه الله فقربه امير المؤمنين بين يديه واقبل بكلية عليه ثم سأل عن قصده ورايه في كيفية الحرب واللقاء لهذا العدو فقال له يا امير المؤمنين ان النصارى اهلكهم الله تعالى اهل خدع ومكائد في الحروب فيجب لنا ان نقاتلهم بما هم عليه وراينا في مقابلتهم ورايك الاعلى ان تقدم لهم امامك بشيخ من اشياخ الموحدين الموصوفين بالشجاعة والدين والاخلاص والنصيحة لك وللمسلمين بجيوش الاندلس وحشودها وجميع من في عسكري من العرب والزنقة والغاز والمصامدة وسائر قبائل المغرب المطوعة وغيرهم وتعتقد لهم رابتك المنصورة فتقابل بهذا العسكر المبارك عسكر العدو امامك الله ودمره وتقعده انت بجيوش الموحدين انجدم الله تعالى والعبيد والخشم بعرب من موضع ائقنتلة في موضع حفى رداء للمسلمين فان ظفروا بعدونا فبفضل الله وبركناك وبمن خلاقتك وان كان غير ذلك تكون انت بعسكر الموحدين فئة للمبشرين فتلقى العدو بهم وقد انكسرت شوكتهم وذهبت قوته وجدته وهذا راي في ذلك رضى الله عنكم فقال له نعم والله انراى ما رايت فلقد وفقك الله تعالى فيما اشرت ، فانصرف الناس الى مضاربهم وبات امير المؤمنين ليلة تلك وفي ليلة الجمعة الرابعة من شعبان المذكور في فراشه ساجدا راكعا ومبتهلا راغبا الى الله تعالى سبحانه في تاييد المسلمين على اعدائه الكافرين فلما كان عند السحر غلبته عيناه فنام في مصلاه قليلا ثم انتبه فرحا مستبشرا فبعث الى اشياخ الموحدين والفقهاء فدخلوا عليه فقال لهم انما بعثت اليكم في هذا الوقت لابشركم بما بُشِّرْتُ به من نصره الله تعالى في نومي هذه الساعة المباركة فبينما ان اركع في مصلاعى ان غلبتنى عيناي فرايت في نومي كأن بابا قد فتح في اسماء ونزل منه فارس على فرس ابيض حسن الوجه والرائحة وبيده راية خضراء منتشرة قد سدت الافاق من عظمها فسلم على فقلت له من انت يرحمك

إله فقال أنا ملك من ملايكة السماء السابعة جيتك لأبشرك بالفتح من رب العالمين
أنت وعصابتك المجاهدون الذين أتوا تحت رايتك في الشهادات راغبين ثواب الله
تعالى طالبين ثم أنشد هذه الأبيات فحفظتها فانتبهت فكأما نقشيت في قلبي

بشأن نصر الله جاعتك سائرة لتعلم بأن الله ينصر ذابرة
فأبشر بنصر الله والفتح أنه قريب وخيل الله لا شاك شافرة
فتغلب جيوش الروم بالسيف والقنا وتخلي بلاداً لا تروى بعد عامرة

فايقنت بالفتح والظفر أن شاء الله عز وجل فلما كان يوم السبت الخامس من شعبان
المذكور قعد أمير المؤمنين في خباياه الأجرأ المعدة لقتال الأعداء ثم دعا الشيخ
الأجل أبا يحيى بن أبي حفص وكان أكبر وزرائه وكان بنوا حفص في الموحدين
أهل الفصل والتقوى والدين وإلى بنيهم عاد في أنشروا أمر الموحدين فلما
جاءه قدمه على عساكر الأندلس وحشودها من العرب وزناتة وأنشوعة وسائر قبائل
المغرب وعقد له رايتة السعيدة وقدمه بين يديه ونشرت على رأسه الراية وضربت
الطبول وتقدم بقبيلة هنتانة وقدم بين يديه القائد بن صناديد بعساكر الأندلس
وحشودها وعقد لجرمون بن رياح على جميع قبائل العرب وعقد لمزبل المغراوي على
قبائل مغراوة وعقد لمحيوا بن أبي بكر بن حمزة بن محمد على جميع قبائل مريين
وعقد لجابر بن يوسف على قبائل عبد الوادي وعقد لعبد العزيز التجاني على
قبائل تجين وعقد لتلجيز على قبائل هسكورة وسائر المصامدة وعقد لمحمد بن
منقافد على قبائل غمارة وعقد للحاج أبي حرز يخلف الأورقي على أنطوعة والنكل
تحت طاعة أبي يحيى بن أبي حفص وحكمه ويده وبقي أمير المؤمنين بكثرة
عسكر الموحدين والعبيد ثم أمرهم بالرحيل فتقدم الشيخ أبو يحيى بجيوشه
والقائد صناديد على مقدمته بقواد الأندلس وفرسانه وسماته فكانوا إذا فلبعت
محلة أبي يحيى أول النهار من موضع نزلت به محلة أمير المؤمنين في عشيته حتى
أشرف أبو يحيى بجيوش المسلمين على محلة المشركين ثم رمى الله وفي على رهبة
عالية ذات مهاوى وأحجار كبار قد ملأت السهل والوعر بأزاء مدينة الأرك فنزل
عسكر المسلمين في الوطا وذلك ضحوة يوم الأربعاء التاسع من شعبان المصموم من
سنة إحدى وتسعين وخمس مائة فعبأ أبو يحيى عساكرة تعبية للحرب وعقد الرايات
لأمراء القبائل لكل أمير راية تلجأ قبيلته إليها ويقفون عندها وعقد لأنطوعة
راية خضراء وجعل عساكر الأندلس في ميمنتها وجعل زناتة والمصامدة والعرب وسائر
قبائل

قبائل المغرب في ميسرتة وجعل المطوعة والاغزاز والرماة في مقدمته وبقى هو في القلب في قبيلته هنتاتة فلما أخذ الناس مصافهم للقتال على هذا الترتيب العجيب ولزمت كل قبيلة رايتها وأخذ للحرب عدتها وأهبتها خرج الأمير جرمون بن رباح أمير العرب يمشي بين صفوف المسلمين ويقوى قلوب المجاهدين ويتلوا هذه الآية يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْبِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ فبينما هم كذلك والعدو أمامهم في رأس الربوة بجانب الخضراء إذ تحرك من جيش العدو دمره الله تعالى عقدة كثيرة بسبعة آلاف فارس إلى ثمانية آلاف فارس كلها محتجين بالحديد والبيضات والزرد النظيف النضيد فدفعت نحو عسكر المسلمين فتنادى منادى الشيخ أبي يحيى بن أبي حفص معشر المسلمين اثبتوا في مصافكم ولا تخالفوا موضعكم واخلصوا لله تعالى نياتكم وأعمالكم والكروا الله عز وجل كثيرا في قلوبكم فانما هي إحدى الحسنيين أما الشهادة والجنة وأما الأجر والعزيمة ثم خرج عمر الزعيم يجول في الصفوف ويقول عباد الله انكم حزب الله واثبتوا للقتال بين يدي أعداء الله فلن حزب الله هم المفلحون وهم المنصورون وهم الغالبون وحلت تلك العقدة التي دفعت بجملتها حتى لطمت أطراف رماح المسلمين في صدور خيولهم أو كادت ثم تفهقروا قليلا ثم عادوا بالحملة فعلوا ذلك مرتين ثم تهيئوا بالدفعة الثالثة والقائد بن صناديد والزعيم العرقى يتناديان برقيع أصواتهم اثبتوا معشر المسلمين ثبت الله أقدامكم لهذه العدامة فدفعت النصاري على القلب الذي فيه أبو يحيى قاصدين إليه يظنون أنه أمير المسلمين فقاتل رحمه الله قتالا شديدا وصبر صبرا جميلا حتى استشهد رحمه الله واستشهد معه جماعة من المسلمين من هنتاتة والمطوعة وغيرهم ممن ختم الله تعالى عليه بالشهادة وسبقت له من الله تعالى السعادة وصبر المسلمون صبرا جميلا ورجع النهار بالغبرات ليلا وأقبلت قبائل المطوعة والعرب والاغزاز والرماة فاحاطوا بالنصاري الذين دفعوا من كل جانب وزحف القائد بن صناديد بجيوش الاندلس وحشودها وزحفت معه قبائل زناتة والمصامدة وغمارة وسائر البربر إلى الربوة التي فيها الفنش لعنه الله يقاتلون من بها من جيوش الروم وكان الفنش فيها مع جيوش الروم وجميع عسكرة وأجناده فيها ما يزيد على ثلاث مائة ألف ما بين فارس ورجال فتعلق المسلمون بالربوة وأخذوا في قتال من بها واشتد القتال وعظمت الأهوال وكثر القتل في النصاري

الذين دعوا في الحملة الأولى وكانوا نحو العشرة آلاف زعيم انتخبهم الفئش اللعين
 اندهيم برايه الدميم وصلت عايهم الافسة صلاة النصارى ورشوا عليهم ماء
 العبودية في الظهر وتحائفوا بالصلبان ألا يفروا حتى لا يتركوا من المسلمين انسانا
 قصدى الله عز وجل المسلمين وعده ونصر جنودهم فلما اشتد القتال على الكفار
 وايغنوا بالغناء والدمار ولوا الالبار في الفرار الى الربوة التى فيها الفئش ليعتصموا
 بها فوجدوا عساكر المسلمين قد حالوا بينهم وبينها فرجعوا على اعقابهم ناكسين
 فى الوطى فرجعت عليهم العرب والمطوعة وهنتاتة والاغزاز والرماة فلاحنوم طحنا
 واثنوم عن اخرهم وانكسرت شوكة الفئش بفنائهم ان كان اعتمادهم عليهم واسرعت
 خيل من العرب الى امير المؤمنين واطلقوا اعنتهم نحوه وفلوا له قد هزم الله تعالى
 العدو فضربت الطبول ونشرت الرايات وارتفعت الاصوات بالشهادة وخففت البنود
 وتشاليت لقتال اعداء الله تعالى الابطال والجنود وزحف امير المؤمنين بجيوش
 الموحدين فاصدا لقتال اعداء الله الكافرين فتسابقوا الخيل واسرعت الرجال
 وقصدوا نحو الكفرة للطلعان والنزال فبينما الفئش اللعين عدو الله قد عزم وهم
 ان يحمل على المسلمين بجميع جيوشه وبصطدمهم بجنوده وحشوده ان سمع الطبول
 عن يمينه قد اقبلت الارض والابواق قد اطبقت الربا والبطاح فرقع راسه لينظر نحوها
 فرأى رايات الموحدين قد اقبلت واللواء الابيض المنصور فى اولها عليه مكتوب
 لا اله الا الله محمد رسول الله لا غالب الا الله وابطال المسلمين قد تسابقت
 وجيوشهم قد تنافست وتناحيت واصوانهم بالشهادة قد ارتفعت فقال ما هذا
 فقبل له يا لعين هذا امير المؤمنين قد اقبل وما فتللك هذا اليوم كله الا طلائع
 جيوشه ومقدمات عساكره ففذف الله عز وجل الرعب فى قلوب الكافرين وولوا
 الالبار منهزمين على اعقابهم ناكسين وتلاحفت بهم فرسان المجاهدين يصربون
 وحوهم وادبارهم وبقتفون امارهم ويمكنون فيهم رماحهم وشفارهم وبرودون من دماهم
 لمسيوف ويذيقونهم مرارة الختوف واحاط المسلمون بحصن الارك ويطئون ان الفئش
 لعند الله قد تحصن فيه وكان عدو الله قد دخل فيه على باب وخرج على باب
 من الساحة الاخرى فدخل المسلمون الحصن بالسيف عنوة واضرموا النيران فى ابوابه
 واحتنوا على جميع ما كان فيه وفى محلة النصارى من الاموال والدخائر والارزاق
 والاسلحة والعدد والامتعة والدواب والنساء والذرية وقبلى فى هذه الغزوة من الكفرة
 الوف لا تعد ولا تحصى ولا يعلم احد عددها الا الله تعالى واخذ فى حصن الارك

من زعماء الروم أربعة وعشرون ألف فارس أسارى قامتن عليهم أمير المؤمنين وأطلقهم بعد ما ملكهم لتكون له ذلك يد الامتنان فعزّ فعله ذلك على جميع الموحدين وعلى كافة المسلمين حسبت له تلك الفعلة سقنة من سقنات الملوك وكانت هذه الغزوة الكريمة والوقعة العظيمة يوم الأربعاء الثاني من شعبان المكرم سنة إحدى وتسعين وخمس مائة وكان بين غزوة الأرك وغزوة الرلاقة مائة سنة واثنى عشرة سنة والأرك من الغزوات المذكورة المشهورة في الاسلام وهي أعظم غزوات جرت على يد الموحدين أعزّ الله تعالى بهم الاسلام وعلت كلمتهم وكتب المنصور بالفتح الى جميع بلاد الاسلام التي تحت يده من الأندلس والعدوة وأفريقية وأخرج خمس الفيني وقسم الباقي على المجاهدين ثم سار بجيوشه في بلاد النصارى يخرب المدن والقرى والحصون وبغرم ويسى ويقتل ويأسر حتى وصل الى جبل سليمان ثم هلف راجعاً وقد امتلأت ايدي المسلمين بالغنائم ولم يعارضه من الروم معارض حتى وصل الى اشبيلية فدخلها وشرع في بناء جامعها الكبير ومنارها العظيم، ثم دخلت سنة اثنتين وتسعين وخمس مائة فيها خرج أمير المؤمنين الى غزوته الثالثة ففتح قلعة رياح ووادي الحجارة ومحوط وجبل سليمان وإفج وعشير من احوال طليطلة ونزل على طليطلة وبها الفنش وحاصره وضيق عليه وقطع ماءها واحرق رياضاتها وهناك نصب عليها المجانيق ثم ارتحل عنها الى مدينة طلمنكة فدخلها عنوة بالسيف فلم يحى أحداً من رجالها وسب نساءها وغنم امواتها وحرقها وهدم اسوارها وتركها فعا صفصفا ورجع الى اشبيلية بعد ان فتح حصون كثيرة بأسرها وفتح البلاط وترجانة فدخل اشبيلية في غرة صفر من سنة ثلاث وتسعين وخمس مائة فاخذ في اتمام بناء الجامع وتشبيد مناره وعمل التفافيج من املح ما يكون من عظمة لا أعرف له قدرا الا ان الوسط منها لم يدخل على باب المؤمنين حتى قطع الرخامة من اسفلها وزنة العود الذي ركب عليه أربعون ربحا من الحديد وكان الذي صنعها ورفعها في اعلى للثار المعلم ابو الليث الصقلي وموقت تلك التفافيج بمائة ألف دينار ذهباً وكان لما جاز الى الاندلس لغزوة الأرك المذكورة امر ببناء قصبة مراكش وبالجامع للكرم الذي بازائها وصومعته وبنان منار جامع الكتبيين وبناء مدينة رباط الفتح من ارض سلا وبناء جامع حسان، ولما كمل جامع اشبيلية وصلا فيه امر ببناء حصن الفرج على وان اشبيلية وارتحل الى عدوة فوصل الى مراكش في شعبان من سنة أربع وتسعين وخمس مائة فوجد كل ما امر به من انواع

البناء قد تم مثل القصبة والقصور والجامع والصوامع ونغف في كل ذلك من اخماس غنائم الروم وكان قد غير على الوكلاء والصناع الذين تولوا ذلك واكتفوا وقيل له أنهم اكلوا المال وصنعوا للجامع سبعة ابواب على عدد ابواب جهنم فلما دخله امير المؤمنين اعجبه وسر به فسأل عن عدة ابوابه فقيل له انها سبعة والباب الذي يدخل منه امير المؤمنين هو الثامن فقال عند ذلك لا بأس بما يقال لي اذا قيل حسن وفرج به غاية ، ولما وصل امير المؤمنين الى مراكش واستقر بها اخذ البيعة لولده ابي عبد الله الملقب بالناصر لدين الله فبايعه كافة الموحيدين وبويع له في جميع اقطار بلادهم وطاعتهم وكانت طاعتهم قد عمت الاندلس بأسرها والمغرب كله وافريقية من طرابلس الى نون من السوس الاقصى الى الصحراء من بلاد القبلة وما بين هذه البلاد من القرى والحصون والمعقل والمدن والجبال والودنة واهل العهود من هرب وبربر كلهم مذعنين طائعين لامرهم منقادين لحكمهم يجيبون لهم خراجهم وزكاتهم واعشارهم يخطبون لهم على منابرهم فلما تمت البيعة لابي عبد الله الناصر وقعد في محل الخلافة وجرت الاحكام والاورام باسمه وعلى يديه في حياة ابيه دخل المنصور الى قصره فلزمه وبدا به المرض الذي توفي منه ولما اشتد به المرض قال ما قدمت على شيء فعلته في خلافتي الا على ثلاثة وددت اني لم افعلها اولها ادخال العرب من افريقية الى المغرب لاني اعلم انهم اصل فساد والتانية بنا رباط الفتح انفتت فيه من بيت المال وهو بعد لا يعبر والثالثة اطلاق اسارى الارك ولا بد لهم ان يطلب بشارهم وتوقى المنصور رحمه الله بعد العشاء الآخرة من ليلة الجمعة الثاني والعشرين لربيع الاول عام خمسة وتسعين وخمس مائة بقصبة مراكش والبغاء لله تعالى وحده لا رب غيره ولا معبود سواه ، وكان المنصور رحمه الله اجل ملوك الموحدن واكثرهم صيتا واحسنهم في الاحوال كلها ولي الملوك واشن وامال قد توفر وكانت له الهمة العالية والعزائم الملوكية والدين المتين والسير الحسنة في المسلمين رحمه الله تعالى عنه وعفى عنه بفضله وكرمه انه غفور رحيم

الخبر عن دولة امير المؤمنين الناصر بن المنصور بن

يوسف بن عبد المؤمن بن علي

هو امير المؤمنين محمد بن يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن بن علي الزناتي الكومي الموحدين امة حرة اسمها امة الله بنت السيد ابي اسحاق بن عبد المؤمن

بن

بن علي، لقبه الناصر لدين الله، نقش خانته على الله توكلت وهو حسي ونعم الوكيل، علامته في الاوامر الحمد لله وحده، صفته ابيض تام القد تحيل الجسم مليح العينين ادهج وافر اللحية كبير الهمة غليظ الخواجب لا تكاد تحمله الامور الا بعد الجهد معجب برأيه مستبد في امور وتدير ملكته بنفسه، وزراؤه ابن الشهيد وابن مثنى حاجبه وزيره الاكبر ابو سعيد بن جامع استبد بالوزارة والحجابة وبويع الناصر في حياة ابيه وتجذدت له البيعة بعد وفاته وذلك يوم الجمعة صبيحة الليلة التي توفي فيها ابوه واخذت له البيعة في جميع اقطار شاعة الموحدين وخطب له ودعي على المنابر فاقام بحضرة مراكش بقية شهر ربيع الاول وربيع الثاني وخرج في اول جمادى الاولى من سنة خمس وتسعين المذكورة قاصدا الى مدينة فاس فوصلها واقام بها الى اخر خمس المذكورة فخرج منها الى جبال غمارة فغزا بها علوان الغماري الثائر بها ورجع الى مدينة فاس فاقام بها وبنا قصبتها واسوارها التي كان خرب جدّه عبد المومن حين دخلها ولم يزل قائما بها الى سنة ثمان وتسعين ووردت عليه الاخبار من افريقية ان المايورقي قد غلب على كثير من بلادها فخرج الناصر من مدينة مراكش قاصدا الى افريقية فوصل الى جزائر بني مرغنة فأخذ في تجهيز الاساطيل والعساكر لقتال مدينة مبرقة حتى فتحها وانزعها من يد المرابطين وكان فتحها في ربيع الاول من سنة ست مائة ووصل اهلها الى امير المؤمنين الناصر فسلموا عليه وبايعوه فعفا عنهم ووصلهم على قدر طبقاتهم وتكلم اليهم للجيل وفدم على قضاء مبرقة الامام تحدث عبد الله بن حوث وارتحل الناصر في بلاد افريقية يطوف على جميع اقطارها ويتفقد احوال اهلها وفر المايورقي امامه حتى دخل الصحرا وارتحل الى المهدية وقد طاع له جميع من قد خرج عليه بافريقية دون قتال الا المهدية وحدها فان وليها امتنع فيها وكان قد ولاه اياها بجيى المايورقي حين غلب عليها وكان هذا الولى حاجا شهما علما بوجوه الحرب ومكائده فنزل عليه الناصر بظاهر المهدية وحاصره بها برا وبحرا ونصب عليه المجانيق والرمعات وكانت قبائل الموحدين وجنود المغرب يتناولون قتالها مع ساعات الليل والنهار فظهر هذا الحاج المذكور بها مكائد الحرب وخدعه ما يقصر عنه الوصف فحاصره الناصر مدة طويلة واشهر اعديدة وكان الموحدون يسمونه الحاج الكافر ونصب عليه الناصر منجنيقا كبيرا لم يعلم مثله عثما يرمى مائة ربع فهدم البلد به فوقع الحجر من المنجنيق في وسط دفة باب المهدية فاشوى وسطه والدفة

من الحديد كله قنمة على قاعدة من زجاج اخضر وفي مواضع العشرات تماثيل اسد من نحاس اصفر فلما رعا ذلك الحاج والى المهديّة علم انه لا طاقة له بصحبها ولا بموافقة امير المؤمنين فبايعه واسلم اليه المهديّة فامنه الناصر واكرمه كرامة عظيمة وانزله منزلة رفيعة وذلك لما رعا منه لمراعاته لصاحبه واجتهاده في حقّه وامر الموحدون ان يسموه الحاج الكافي وكان فتح المهديّة سنة احدى وست مائة، وفي سنة اثنتين وست مائة ولى امير المؤمنين الناصر الشيخ ابا محمّد عبد الواحد بن ابي بكر بن ابي حفص جميع بلاد افريقية وارتحل الى المغرب فلما وصل الى واد شلف خرج عليه يحيى المايورقي في جيش عظيم من العرب وصنهاجة وزناتة فقاتلا قتالا شديدا هزم فيه المايورقي هزيمة عظيمة وذلك في يوم الاربعاء عقب ربيع الاول سنة اربع وست مائة، وفيها امر امير المؤمنين الناصر ببناء مدينة وجدة فشرع في بنائها في مهل رجب من السنة المذكورة وفيها بنا السور على المزمة من بلاد الريف وبنيت قصبة بادس، وفي شوال من السنة اربع المذكورة خرج امير المؤمنين من مدينة فاس الى حصرة مراكش بعد ان امر بعمل الساقية بعدرة الاندلس منبها وجلب الماء من عين بخارج باب الحديد وبنا الباب للجوف المدرج الذي بانصحن من جامع الاندلس شرفه الله بذكره وانفق في ذلك اموالا كثيرة من بيت المال وفيها بنا مصلى عدوة القرويين وامر ان لا يصلى بمصلى الاندلس فقام الناس يصلون بعدوة القرويين ثلاث سنين ثم عادوا يصلون بالاندلس والقرويين كما كانوا بعد ان شهد انها قديمة فقام الناصر بمدينة مراكش سنة خمس وست مائة وسنة ست بعدها فأتصلت به الاخبار من الاندلس ان الفتن لعنه الله يفتك في بلاد الاسلام ويضرب على فراها وعلى حصونها يقتل الرجال ويسبي النساء والاموال فاستغاث اهلها بالناصر امير المؤمنين فاخذ في الحركة للجهاد وفرق الاموال على القواد والاجناد وكتب الى جميع بلاد المغرب وافريقية وبلاد القبلة يستنفر المسلمين لغزو الكفار فاجابه خلق كثير والزم كل قبيلة من قبائل المغرب حصنة خيلا ورجالا يخرجون معه للجهاد فقدمت عليه للجيش من سائر الامصار وتسارع الناس حوله خفافا وثقالا من الافاق والاقطار فلما تكاملت لديه الوفود واستوفت عليه الجنود والحشود خرج من حصرة مراكش في التاسع عشر لشعبان المكرم سنة سبع وست مائة حتى وصل الى قصر الجواز فنزل به واخذ في تجويز الناس فقام بقصر الجواز يجوز العساكر والقبائل والخيال والعدد من اول شهر شوال الى آخر شهر ذي قعدة من سنة سبع وست

وست مائة فلما تكاملت المجاهدون بالجواز جاز هو في أثرهم فنزل بساحل طريف وذلك في يوم الاثنين الخامس والعشرين لدى قعدة المذكور فتلقاه هنالك جميع قواد الاندلس وفقهاؤها وصلاحاؤها فسلموا عليه واقام بطريف ثلاثة ايام وارتحل الى اشبيلية في جيوش لا تحصى واهم كالجراد المنتشر قد ملأت السهل والوعر وضاق بهم المتسع والناجد والغور فادرك الناصر الاحجاب بما رعا من كثرة جنوده فقسم الناس على خمس فرى فجعل العرب فرقة وزناتة والبصامدة وغمارة وسائر اصناف قبائل بلاد المغرب فرقة والمطوعة فرقة وكانوا مائة وستين الفا بين فارس وراجل وقواد الاندلس وحشودها فرقة والموحدون فرقة وامر كل فرقة تنزل ناحية، فوصل الخبر الى اشبيلية في السابع عشر من ذي حجة عام سبعة المذكور فاقام بها واهتزت جميع بلاد الروم بجوازه ووقع خوفه في قلوب ملوكهم واخذ في تحصين بلادهم واخلا ما قرب من المسلمين من قراهم وحصونهم وكتب اليه اكثر امرائهم يسألونه سلامته ويطلبون منه عفو وجاعة منهم ملك بيوتة مستسلما خاصعا مستصغرا يطلب صلاحه ويسأل منه عفو وصفحته، ولما سمع هذا اللعين بدخول امير المؤمنين الى اشبيلية ادركه الخوف فبادر الى المدارات عن نفسه وبلاده فبعث رسوله اليه يستأذنه في القدوم اليه فاذن له امير المؤمنين في الوصول وكتب الى كل بلد من بلاد الاندلس هو على طريق هذا اللعين اذا مر بهم يضيفونه ثلاثة ايام فاذا عزم على الرحيل في اليوم الرابع يجلسون عندهم من جيشه الف فارس فخرج هذا اللعين من قلعة ملكه بجيوشه قاصدا وداخلا الى امير المؤمنين فكان اذا وصل الى بلد من بلاد المسلمين تلقاه قوادها واجنادها ويرز عليه اهلها في اكمل عدة واحسن هيئة واصافوه ثلاثة ايام خير ضيافة فاذا كان يوم رحيله حبسوا له الف فارس من جيشه فلم يزالوا يفعلون ذلك به حتى وصل مدينة قرمونة ولم يبق معه من جيشه غير الف فارس فاقام في ضيافة اهلها ثلاثة ايام فلما اراد الرحيل في الرابع حبست الالف الفارس الباقية معه فقال لقوادها كيف تمسكون بها وما بقى لي مع من اسير غيرها فقالوا له تسير في نمة امير المؤمنين وتحت ظلال سيوفه فخرج لعنه الله من قرمونة في خاصته وزوجته وخدامه وهديته التي قدم بها الى الناصر وقدم بين يديه كتاب النبي صلى الله عليه وسلم الذي كان كتبه الى هرقل ملك الروم يستشفع به ويعلمه ان الملك عنده موروثة كبرا عن كابر وكان هذا الكتاب عندهم يتوارثونه محفوظا مطيئا في حلة خضراء في وسط

صندوق من ذهب علوا مسكنا تعظيما له واجلالا لحقه وامر امير المؤمنين
الناصر ان يجعل له بروزا من باب مدينة قرمونة الى باب اشبيلية فاصنفت
لخيل والرجال امامها عن اليمين والشمال صفين بالثياب الحسنه والعتة الضاملة
والسيوف المضية والرماح المشرعة والقسي الموثورة من قرمونة الى اشبيلية اربعين
ميلا ونحوها فخرج ملك بيونة يمشى تحت ظلال سيوف المسلمين ورماحهم فلما
قرب من اشبيلية امر امير المؤمنين الناصر بالقبة الحمراء ان تضرب له بخارج
المدينة لما يلي قرمونة ويجعل له فيها ثلاثة مراتب ثم سأل عن يحفظ لسان
العجمية من الفواد فليل له ابو الجيوش عسكر فامر باحصاره فحضر بين يديه فقل
له يا ابا الجيوش ان هذا الكافر قد قدم على ولا بد من اكرامه فان كنت له
عن مجلسي اذا دخل كنت قد تدمت وخالفت السنة في قيامي لرجل كافر بالله
تعالى وان قعدت ولم اقم له كنت مقصرا في حقه وملك كبير وضيغ وارد ودخيل
قاصد ولاكني عامرك ان تقعد في المرتبة التي في وسط القبة فاذا دخل العلي من
باب القبة دخلت انا له من الباب المقابل له فتقم انت فتأخذ بيدي وتقعدي
على يمينك وتأخذ بيده ايضا فتقعه عن شمالك ثم تكون بعد هذا تترجم
بيننا فقعد القائد ابو الجيوش في وسط القبة فلما دخلا عليه اقعد الناصر عن
اليمين وملك بيونة عن الشمال ثم قال له هذا امير المؤمنين فسلم عليه ثم تكلم
ما يجب وتحدثنا مليا ثم ركب امير المؤمنين وركب ملك بيونة متاخر عنه قليلا
وركب الموحدون وجيوش المجاهدين وحشر الناس ضحى وصنع اهل اشبيلية
بروزا عظيما وكان من الايام المشهورة فدخل الناصر اشبيلية وملك بيونة على
اثره قريبا منه فانزله بداخل المدينة واعطاه تحفا جليلة وصالحه صلحا موبدا
ما دامت دولة الموحدين ولعقبه ثم صرفه الى بلاده مكرما مسعفا بجميع منابه
وخرج الناصر في اثره قاصدا لغزو بلاد قشتيلة وذلك في اول يوم من صفر سنة
ثمان وست مائة فسار حتى نزل حصن سريطوة وهو حصن عظيم على رأس جبل
على قد تعلف بعنان السماء ليس له مسلك الا طريق واحد في اوعار ومصائف ونزل
عليه وادار به الجيوش واخذ في قتاله ونصب عليه اربعين منجنيقا فهتك ارياضه
ولم يقدر منه على شيء وكان وزيره ابو سعيد بن جامع لم يكن شويفا النسب
في الموحدين فلما ولي حجابة الناصر ووزارته اخذ يقهر اعيان الموحدين ويهين
الاشراف منهم حتى فر من بساطه الناصر كثير من الاشياخ الذين قام الامر بهم
فانفرد

قائده هو بالخدمة هو ورجل معدل يعرف بابن منسا فكان الناصر لا يقطع امرا الا
 بمشاورتهما فلما امر الناصر بهذا الحصن يريد قشتيلة تعجب من منعته فقالا
 له يا امير المؤمنين لا نتجاوزة حتى نفتحه فيكون اول انفتح ان شاء الله تعالى ويقال
 انه اقام على ذلك الحصن حتى عيش الخائف في خبائه وباص وافرخ وطار فراخه من
 طول مقامه فاقام على ذلك الحصن ثمانية اشهر ودخل فصل الشتاء واشتد البرد وقلت
 العلوفات وفنيت ازواد الناس وفقدت نفقاتهم وكنت عزائمهم وفسدت نياتهم
 التي قصدوا بها للجهاد وقطع الناس من المقام وتقتضعت المدد من المحلة فغلت
 الاسعار فلما تحقق عدو الله الفتنش ذلك كله وعلم ان شوكة المسلمين قد
 تكسرت والجدة التي قدموا بها قد خمدت فانفجر لطلب النار ورفع صلبانه سعارا
 في جميع بلاد الكفار فجاءت ملوك الروم في جيوشهم مستعدين في غاية الاستعداد
 وقد شمروا الطعام والجلاد وقبلت نحوه عباد شتمرية واطهر حمية الجاهلية
 فلما اشرفت على الفتنش جيوشه وحشونه وتكاملت لديه وقوده اقبل في جيوشه
 حتى نزل ثغرا من ثغور المسلمين تسمى قلعة رباح كان فيها القائد الاجل المشهور
 البطل الشجاع المذكور ابو الحاج بن قانس في سبعين فارسا من المسلمين يصبط
 بهم ذلك الثغر فحاصره وشرع في قتاله وضيّف عليه تصييفا كثيرا وابن قانس
 صابر لقناله يبعث في كل يوم كتابا الى امير المؤمنين الناصر يعلمه بحاله ويستنصره
 على اعدائه وهو على اشد حصره فكانت كتبه اذا وصلت الوزير حبسها وله
 يطلع عليها امير المؤمنين ليلا يقلع عن الحصن قبل ان يفتحه وكان ذلك
 مخشا منه لامير المؤمنين الناصر ولجميع المسلمين فانه لم يكن يخبره بشيء من اخبار
 بلاده ولا من امور رعيته ويخفي عنه مهمات الامور التي لا ينبغي ان يغفل
 عنها ولا يتناول بها فلما طال الحصار على ابن قانس وفنى ما كان عنده بالحصن من
 الاقوات والسهام وبس من الاعانة وخشى ان يدخل الحصن على من به من المسلمين
 والعيال والذرية اسلمه الى الفتنش على ان يسلم جميع من فيه من المسلمين فلما
 خرج المسلمون من حصن قلعة رباح وملكه العدو وسار ابن قانس الى امير
 المؤمنين فتبعه صهره وكان مثله في النجدة فعزم عليه ابن قانس ان يرجع
 ويتركه وحده فقال له ارجع فاننا والله مقتول لا محالة ولا اعيش بعد هذا ابدا
 ولكني بعت نفسي من الله تعالى بسلامة من كان في الحصن من المسلمين فلما ان يرجع
 وقال له لا خير في الحياة بعدك فلما وصلا الى محلة الناصر تلقاهم قواد الاندلس

يسلمون عليهما فاتصل خبرهما بابن جامع الوزير فخرج اليهما مسرعا وامر العبيد ان ينزلوهما بالحتف فانزلا وكتفا ثم دخل على الناصر فقال له ابن قاس ندخل معك فقال لا يدخل على امير المومنين فاجر ثم دخل فاعوى الناصر بهما حتى امر بقتلهما فخرج فامر عليهما بالرمح فقتلا في الحين فحمد الناس عند قتلتهما وحقدوا على الناصر وانفسدت نيات قواد الاندلس فخرج الوزير ابن جامع الى قبات الساقة فامر باحصار قواد الاندلس فاحصروا بين يديه فقال اعتزلوا من جيش الموحدين فلا حاجة بنا اليكم كما قال الله تعالى لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَانَهُمْ وَسَيَنْظِرُ بَعْدَ هَذِهِ الْمَغَافَلَةِ فِي امْرٍ كُلِّ فَاجِرٍ فلما سمع الناصر باقبال الفئش اليه وتملكه فلة رياج التي تمنع ثغور المسلمين شق ذلك عليه حتى امتنع من الطعام والشراب حتى مرض من شدة التسغير لذلك ثم شد في قتال سريضة وبذل الاموال لليلة في حقها حتى فتحها صلحا وذلك في اخر ذي حجة من سنة ثمان وست مائة فلما سمع الفئش ان الناصر قد فتح سريضة تحرك نحوه بجميع من كان معه من ملوك الروم وحشودهم فاتصل خبر قدومه بالناصر فقصده الى لفاته بجيوش اساميين والتقى الجمعان بموضع يسمى بحصن العقبان فكانت المقاتلة به فضربت القبة الحمراء السعداء لقتال الاعداء على رأس ربوة واتى الناصر حتى نزل بها وقعد على درفته وفرسه امامه ودارت العبيد بالقبة من كل ناحية كلهم بالسلاح والعدد ووقفت الساقات والبندود والنبول امام العبيد مع الوزير ابي سعيد بن جامع فاقبلت اليهم جيوش الروم على مصافها كايهم الجراد المنتشر قتلاهم الملوعة وتلوا عليهم اجمعين وكانوا مائة وستون الفا فخابوا في صفوفهم فانعابت عليهم جيوش الروم فاقتتلوا قتالا شديدا وصبر المسلمون صبرا جميلا فاستشهد الملوعة عن اخرهم وعساكر الموحدين والعرب وقواد الاندلس ينظرون اليهم لم يتحرك منهم احد فلما فرغ الروم من الملوعة تملوا على عساكر الموحدين والعرب حملة منكرة فلما انشب القتال بين الفريقين فرت قواد الاندلس وحشودها لما كانوا حقدوه في قلوبهم من قتل ابن قاس وتهديد ابن جامع لهم وطرده ايام فلما رعا الموحدون والعرب وقبائل البربر ان الملوعة قد قتلوا وجيوش الاندلس قد فروا وكثر القتل فيمن بقي وتكاثرت عليهم الروم انبزموا امامهم وكشفوا عن الناصر وركبهم الروم بالسيف حتى وصلوا الى الدائرة التي دارت على الناصر من العبيد والحشم فوجدوها كالبنيان المرصوص فلم يستطيعوا ادخالها فردوا اكفال الخيل المدرعة الى رماح العبيد وفي منصوبة اليهم فدخلوا فيها والناصر

والناصر قاعد على درقته امام اخبائه فيقول صدق الرحمان وكذب الشيطان وهو في مكانه لا يتحرك حتى كادت الروم ان تصل اليه وقتل حوله من عبيد الدائرة ما يزيد على عشرة آلاف عبد فاقبل اليه اعرابي على فرس انشى فقال له الى متى قعودك يا امير المؤمنين قد نفذ حكم الله وتم مراده وفتى المسلمون فحينئذ قام الى اجود سابق الخيل كان امامه ليركب فترجل العرق عن الفرس التي كان عليها وقال له اركب على هذه الحرة فانها لا ترضى بعار قلعل الله عز وجل ان يسلمك عليها فن في سلامتكم للخير كله فركبها الناصر وركب العرق جواده وتقدم امامه في كبكبة عظيمة من العبيد دائرة بهم والروم في اعقابهم وبقي القتل في المسلمين الى الليل وتحكمت فيهم سيوف الروم فاستاصلوهم حتى فتى جميعهم ولم ينج منهم الا اثنان من الالف ونادى منادى الفئش لا اسار الا القتل ومن اتى بالسير قتل هو واسيره ولم ياسر اعدو في هذه الوقعة احدا من المسلمين وكانت هذه الكاينة المليمة والرزية العظيمة يوم الاثنين خامس عشر من صفر وفي سنة تسع وست مائة فذهبت قوة المسلمين بالاندلس من تلك الهزيمة ولم تنصر لهم راية بها واستطال اعدو عليها فلك معاقبها واستحوذ على اكثر بلادها حتى كاد ان يملك جميعها لولا ان الله عز وجل تداركها بجواز امير المسلمين ابي يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنه فاحيا دنارها واقام منارها وغزا بلاد الكفرة فدمرها، ولما فرغ الفئش لعنه الله من وقعة العقاب سار الى مدينة ابرة فدخلها على المسلمين بالسيف عنوة فام يحى بها كبيرا ولا صغيرا ومن بعدها لم يزل يملك الاندلس بلدا بعد بلد حتى استولى على جميع قواعدها ولم يبق يابى المسلمين منها الا انقدر اليسير ولم يوقفهم على اخذ تلك الفيئة الا حماية الله عز وجل لها على يد الدولة ابرينية خلد الله ملكها ويقال انه لم يبق من ملوك الروم الذين حضروا وقعة العقاب ودخل ابرة احد الا مات في تلك السنة بعينها ولما وصل الناصر من هزيمة العقاب قدم الى اشبيلية فدخلها في العشر الاواخر من ذي حجة من العام المذكور وكان الناصر قد ادركه الاعجاب في هذه الغزوة واشهد بكثرة جيوشه وجنوده وتوفر حشوده لانه اجتمع له في تلك الحركة من امقاتلين خيول ورجال ما لم يجتمع لملك قبله كان في عسكره من المتطوعة مائة وستون الفا بين فارس وراجل ومن الرجال للحشدة ثلاث مائة الف رجل ومن العبيد انذين يمشون بين يديه في الحرب ويدورون حوله ثلاثون الف عبد ومن الرماة

والغزاة عشرة آلاف دون المرتزقة من الموحدين وزناتة والعرب وغيرهم فاعتمد على كثرة جنوده ووطن أن لا غالب له من الناس فأراه الله عز وجل تلك الآية ليعلم أن النصر من الله تعالى والقدرة والحول والقوة بيد الله سبحانه، ولما دخل الناصر مراكش عند انصرافه من العقاب أخذ البيعة لولته السيد أبي يعقوب يوسف الملقب بالمنتصر فبايعه كافة الموحدين وخطب له في جميع منابرهم في العشرة الأخيرة من ذي حجة من سنة تسع وست مائة ولما تمت البيعة دخل الناصر قصره فاحتجب فيه عن الناس وانغمس في لذاته فأقام فيه مصطبجا ومغتنقا إلى شهر شعبان المكرم من سنة عشر وست مائة فأتى مسموما بأمر وزيرائه فسوا إليه من يسمه من جواريه في كأس خمر فأتى من حينه لأنه كان قد عزم على قتله فعاجلوه قبل ذلك فكانت وفاته يوم الأربعاء الحادي عشر لشعبان من عام عشر وست مائة بقصره من قصبة مراكش فكانت دولة أيامه خمسة آلاف يوم وأربع مائة يوم واحدا وخمسين يوما يجب لها من السنين خمس عشرة سنة وأربعة أشهر وثمانية عشر يوما أولها يوم الجمعة الثاني والعشرين لربيع الأول سنة خمس وتسعين وخمس مائة وهو الذي بوبع فيه بعد وفاة أبيه وأخراها يوم الثلاثاء العاشر لشعبان من سنة عشر وست مائة وهو الذي توفي فيه مسموما في

أثناء من خمسين

الخبر عن دولة أمير المؤمنين يوسف المنتصر بالله

بن الناصر بن المنصور بن يوسف بن علي

هو أمير المؤمنين يوسف بن أبي عبد الله الناصر بن يعقوب المنصور بن يوسف الشهيد بن عبد المؤمن بن علي الزناتي الكومي أمه فاطمة بنت السيد أبي علي بن يوسف بن عبد المؤمن، لقبه المنتصر بالله، كنيته أبو يعقوب، صفته شاب السن حسن القدر أزهر اللون جميل الصورة ألقى آلاف سبط الشعر، كتابه كتاب أبيه وزرأوه أعمامه هم الذين كانوا يديرون الدولة مع الأشياخ لأنه كان حين بوبع صغير السن كما راهق الحلم لا حنكة له ولا تجربة ولا معرفة بالأمر فأقام أشياخ الموحدين دولته مع أشياخ العادة من أعمامه فاستفرت خلافته لأجل ذلك ولم يتنازع عليها ولم يغز في أيامه ولم يقدر عليه وكانت أوامره لا تمتثل

وكل

وكل من ولى بلدا عمل فيه برأته واستبد فيه بأمره فتضعفت دولة الموحدين في أيامه واعتراها النقص واخذت في الادبار الا ان أيامه كانت أيام هدنة ودعة وعافية ، فلما كبر واشتغل بأمره ونهيه واستبد بمملكة جعل يفرق أعيانه وحواليه الذين أقاموها وأشياخ الموحدين الذين أسسوها وقرب أناسا وتمسك بهم لم يكن لهم أصل فيها فبعث الى الاندلس ابا محمد عبد الله بن المنصور وولاه بلنسية وشاطبة وولى عمه ابا محمد عبد الله بن المنصور مرسية ودانية واحوازها وبعث معه الشيخ ابا زبد بن برجان وكان من أشياخ الموحدين ودهاتهم وبعث عمه ابا العلا الكبير الى افريقية لمداخلة المايورقي وابو العلا هو الذي بنا البرجين الذين على باب المهدية وحصنها وهو الذي بنا برج الذهب بشبيلية أيام ولايته عليها في حياة أبيه فقام بافريقية مدة ثم عزله عنها وولى مكانه عليها الشيخ ابا محمد عبد الله بن ابي حفص ، وفي سنة اربع عشرة وست مائة هزم المسلمون بقصر ابي دانس وهي من الهزائم الكبار التي تقرب هزيمة العقاب لأن العدو كان قد نزل قصر ابي دانس وحاصره فخرج جيش اشبيلية وجيش قرطبة وجيش جيان وحشود بلاد غرب الاندلس بأمر أمير المؤمنين يوسف المنتصر لعاقلته واستنقاده فسار وأحوم فلم تجتمع العين بالعين الا والمسلمون قد خامر قلوبهم الرعب وولوا الادبار واخذوا في الفرار لما كان سبق لهم من الرعب في هزيمة العصاب وكان العدو قد تكلم وقوى واستانس فركبهم بالسيف وقتلهم عن آخرهم ورجع الفتنش الى قصر ابي دانس فحاصره حتى دخله بالسيف وقتل كل من به من المسلمين ، وفي سنة عشرين وست مائة توفي أمير المؤمنين يوسف بمراكش وكانت وفاته فجأة ضربته بقرة بقرنها على قلبه فمات من حينه لانه كان مولعا بالبقر والخيل كان يوقى بالبقر من الاندلس فينتجها في رياضه الكبير من حصرة مراكش فخرج في عشي اليوم الذي توفي فيه لينظر اليهن وكان قد ركب فينشأ فينشأ به بين البقر فقصدت اليه بكرة منهن كانت شرودة فضربته فمات من حينه وذلك في عشيبة يوم السبت الثاني عشر ندى حجة سنة عشرين وست مائة وتوفي ولم يعقب الا حملا من جارية وله بخرج من حصرة مراكش طول خلافته الى ان توفي وكانت أوامره لا تتمثل اكثر عما لضعفه وليانته وادامته على الخلافة وركونه الى الذات وتفويضه امور مملكته ومهمات اموره الى السفلة ، أيامه في الملك ثلاثة آلاف يوم وست مائة يوم وخمسة وعشرون يوما يجب لها من السنين عشرة اعوام واربعة اشهر ويومان أولها يوم

الأربعاء الحادي عشر لشعبان المكرّم من سنة عشر وست مائة وهو اليوم الذي بويح فيه آخرها يوم السبت الثاني عشر لذي حجة سنة عشرين وست مائة حكاه من شاهد موته عن أدركه من الثقات

الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي محمد عبد الواحد المخلوع رحمه الله تعالى

هو أمير المؤمنين أبو محمد عبد الواحد بن أمير المؤمنين يوسف بن عبد المؤمن بن علي الكومي الموحّد بآبائه أشياخ الموحدين على كره منه بقبضة المنصور من قسبة مراكش وذلك في ضحى يوم الأحد الثالث عشر من ذي حجة سنة عشرين وست مائة وهو يومئذ في سنّ الشيخوخة فكانت خلافته منسوخة وكان رجلاً صالحاً فاضلاً متورّعاً فاستقام له الأمر شهرين وخطب له في جميع طاعة الموحدين ما عدا مرسية فان ابن أخيه السيد أبو محمد الملقب بالعدل كان والياً عليها وكان وزيراً بها الشيخ أبو زيد بن برجان المعروف بالاصفر وكان أحد دُعاة الموحدين كان المنصور إذا رآه يستعيذ بالله من شرّه ويقول ما ذا يجري على يدك من الفتن يا اصفر فلما وصلتته ببيعة أمير المؤمنين أبي محمد عبد الواحد إلى مرسية قال أبو زيد بن برجان للسيد أبي محمد المنصور أياك أن تباع لعبد الواحد فأنك أحق بالخلافة وأقرب إليها منه أنت ولد المنصور وأخو الناصر وعمّ المستنصر ولك الخزم والعقل الراجح والعزم وحسن السياسة وأصابة الرأي ولو دعوت الموحدين إلى بيعتك لم يتخلف عليك اثنان وبادر إلى فسخ أمره قبل أن تتمكن فخرج السيد أبو محمد من فوره ذلك إلى مجلس حكمه وبعث إلى من مرسية وأحوالها من الموحدين والفقهاء والأشياخ يدعوهم إلى بيعته فبايعوه ثم كتب إلى أخيه السيد أبي العلا وإلى أشبيلية يدعوهم إلى بيعته فبايعوه وأخذ له البيعة على أهل أشبيلية ومن فيها من الموحدين وأمتنع سائر البلاد عن بيعته فلما رعى العدل أن الناس قد سبقوا إلى بيعته عبد الواحد كتب إلى أشياخ الموحدين الذين بحضرة مراكش يدعوهم إلى بيعته وخلع عبد الواحد ووعدهم على ذلك بالأموال الجزيلة والمنزلة الرفيعة والولايات العظيمة فسارعوا إلى ما دعاهم إليه فدخلوا على أمير المؤمنين عبد الواحد فهدّوه وخوفوه بالقتل إلا أن خلع نفسه وبياع للعدل فاجابهم إلى ذلك فخرجوا

فخرجوا عنه ووكلوا بالقصر من يخوفه وذلك يوم السبت الحادي والعشرين من شعبان المكرم سنة احدى وعشرين وست مئة فلما كان في اليوم الاحد الثاني اذ دخلوا عليه القصر واحصروا القاضي والفقهاء والاشياخ فاشهد على نفسه بالخلع وباع للعادل ثم دخلوا عليه بعد ثلاثة عشر يوما من خلعه فخنقوه حتى مات وانتهبوا قصره واخذوا امواله وسبوا حريمه وهدموا ستره فكان اول من خلع وقتل من بني عبد المومن ولم يكن ذلك فيمن تقدم من ملوكهم ورجع اشياخ الموحدين كالاتراك لبني العباس فكان فعلهم ذلك سببا لخراب دولتهم وذهاب سلطنتهم وقتل ملوكهم واشياخهم وعو اول باب فتحة القوم على انفسهم للفتنة وكانت وفاة عبد الواحد المخلوع ليلة الاربعاء الخامس من شهر رمضان المعظم سنة احدى وعشرين وست مئة فجميع دولته ماتا يوم واثنان واربعون يوما يجب لها من السنة ثمانية اشهر وخمسة ايام اولها الاحد وآخرها السبت الذي خلعه فسيه

الخبر عن دولة امير المومنين ابي محمد عبد الله العادل رحمه الله تعالى

هو امير المومنين عبد الله بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن علي الكومي لقبه العادل في احكام الله تعالى كنيته ابو محمد امه ام ولد رومية من سبي شنترين اسمها سر الحسن ، صفته ابيض اللون تام القدر نحيل الجسم اشهل العينين اقنى الالف خفيف العارضين حازم في امور موثر هواه على دينه بويع له بيعة اولى بمرسية في نصف صفر من سنة احدى وعشرين وست مئة مادة وخلص له الامر واجتمع على بيعته كافة الموحدين ما عدا اهل افريقية وخطب له بحضرة مراكش وسائر بلاد العدو والاندلس بعد خلع عنه عبد الواحد وذلك يوم الاحد الثاني والعشرين لشعبان المكرم سنة احدى وعشرين وست مئة وتوقف عن بيعته السيد ابو زيد بن السيد ابي عبد الله بن يوسف بن عبد المومن صاحب بلنسية وشاطبة ودانية وكذلك توقف عن بيعته عمال افريقية الخفصيين واستبدوا لانفسهم فلم يستقم له امر لاجل ذلك ولما رعا السيد ابو محمد بن السيد ابي عبد الله بن يوسف اخاه السيد ابا زيد توقف عن بيعته العادل

وضبط بلاده قام هو أيضا ببياسة فنكث ببيعة العادل ودعى لنفسه ودعا اهل بياسة
 وقرطبة وجيان وقبيجاطة وحصن الشجر الأوسط وسمى البياسي لقيامه من بياسة فوكت
 الفتن في بني عبد المؤمن وابتدأت فيهم الحن فبعث اليه العادل اخاه السيد ابا العلا
 في جيوش كثيفة فحاصره ببياسة فلما اشتد عليه الحصار صاحبه مكرا منه وباع
 العادل فلما ارتحل عنه ابو العلا عاد الى نكثه وبعث الى الفتن ليستنصر به على
 العادل على ان يعطيه بياسة وقبيجاطة فكان اول من سنّ اعتداء البلد والحصن
 للروم فبعث اليه الفتن جيشا من عشرين الف فارس فلما وصله الجيش جمع خيله
 وحشده وخرج من قرطبة يريد اشبيلية حتى قرب منها فخرج اليه السيد ابو
 العلا اخو العادل في جيش من الاجناد والحشود فالتقى الجمعان وتقاتلا قتالا شديدا
 هزم فيه السيد ابو العلا واحتوى البياسي والروم والذين معه على جميع ما كن
 في محلته من سلاح ودواب وغير ذلك، فلما رما العادل ان جيشه قد هزم وقتل
 جنوده خاف ان يتغلب عليه البياسي ويفوته مقصوده من الخلافة فجاز من
 الاندلس الى العدو فوصل مراكش واستقر في قصر الخلافة وفوض امر الاندلس الى
 اخيه ابي العلا فقام ابو العلا عاملا للعادل على الاندلس الى شهر شوال من سنة اربع
 عشرين فنكث ببيعة العادل واقام عليه ودعا لنفسه وتلقب بالمامون فبايعه اهل
 اشبيلية وجميع بلاد الاندلس فلما تمت بيعته بالاندلس كتب الى الموحدين
 الذين بمراكش يعلمهم باجتماع بلاد الاندلس ومن بها من الموحدين على بيعته
 وخلع اخيه العادل ويدعونه مع ذلك الى بيعته والدخول في ضاعته ووعدهم ومنا
 فكان منهم ترد في امره ثم اجتمع امرهم على خلع العادل فدخلوا عليه القصر
 وسالوه ان يخلع نفسه وامتنع فجعلوا راسه في خصة تغور بالماء وقالوا له لا نفارقك
 او تشهد على نفسك بالخلع وتبايع لاختيك المامون فقال لهم اصنعوا ما بدا لكم اني
 لا اموت الا امير المؤمنين فجعلوا عمامة في عنقه وشنقوه بها ورأسه في الخصة حتى
 مات وذلك يوم الثلاثاء الحادي والعشرين من شوال من سنة اربع وعشرين وست مائة
 وكتبوا البيعة الى المامون وبعثوا بها اليه مع البريد ثم بدا لهم في بيعه المامون
 بعد انصراف البريد بها فنكثوا بيعته وبايعوا يحيى بن الناصر، فدانت ايامه من
 يوم بويج بمروسة الى ان توفي ثلاث سنين وسبعة اشهر وتسعة ايام

الخبر عن دولة أمير المؤمنين يحيى بن ناصر ومزاحمته مع عمه المأمون

هو أمير المؤمنين يحيى بن أبي عبد الله الناصر بن المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن عليّ كنيته أبو زكرياء وقيل أبو سليمان لقبه المعتصم بالله، صفته شاب السن حسن القد والوجه أدم اللون خفي الاتصال أشقر الشعر، اجتمع أشياخ الموحدين على بيعته بعد بيعتهم المأمون وقتل العادل وسبب اجتماعهم على بيعته أنهم كتبوا إلى المأمون بالبيعة وبعثوا بها إليه ثم ندموا وخافوا لما يعرفوه من شهامة المأمون وشدة سطوته وكونهم قتلوا عمه عبد الواحد المخلوع ثم أخاه العادل فخافوا أن يطلبهم بثار من قتلوه من قرابته فلجأوا إلى يحيى فبايعوه لصغر سنّه فانه كان يوم بوبع ابن ست عشرة سنة فبايعوه بجامع المنصور من قصبه مراكش بعد صلاة العصر من يوم الأربعاء الثامن والعشرين من شوال سنة أربع وعشرين وست مائة، فامتنع من بيعته عرب الخلط وقبائل هسكورة وقالوا قد بايعنا المأمون فلا ننكثوا بيعته فجهز لهم يحيى جيشا من الموحدين والأجنان وبعثهم إلى قتالهم فهزمهم الخلط وهسكورة وم في ضاعة المأمون ورجع فلّ الموحدين منهزمين إلى مراكش بعد أن قُتل منهم خلق كثير، وتوالت في أيامه في عساكرة الهزائم ولما تمت بيعته بمراكش بعث إلى الشيخ أبي زيد بن بركان وأبنة عبد الله فضرب أعناقهما وأمر بتعليق رؤسهما على باب الكحول وطوف بالجساد في المدينة وأقام يحيى بمراكش شهرا من ولايته فاضطربت عليه البلاد وغلت الأسعار وخافت الطرق وفشا الفساد والخراب في المغرب لكثرة الفتن وعاد أشياخ الموحدين يبعثون في بني عبد المومن ويبايعون وينكثون ويخلعون ويقاتلون فلما رعا يحيى اختلاف الموحدين عليه واضطراب أموره لديه بسبب بيعة أكثرهم للمأمون خرج فارا عن حضرة مراكش إلى تينمال وذلك في شهر جمادى الآخرة من سنة ست وعشرين وست مائة فقدم من كان بمراكش من أشياخ الموحدين ولما عليها يضبطها للمأمون وجدّوا له البيعة وكتبوا إليه يخبرونه بفرار يحيى عنها إلى الجبل ويرغبونه ويسالونه اتقدم عليهم فقام يحيى بالجبل أربعة أشهر ثم بدا له فرجع إلى مراكش فدخلها وقتل عامل المأمون الذي

كان بها وخرج عنها بعد ان قام بها سبعة ايام فنزل بجبل ايجلين منتظرا لقدم المامون وقتله ولم يزل يحيى ينازع المامون وولده الرشيد الى ان قتل بفج عبد الله من احوار رباط تازا قتله عرب المعقل غدرا وذلك يوم الاثنين الثامن والعشرين من شهر رمضان المعظم سنة ثلاث وثلاثين وست مائة وحمل راسه الى الرشيد بمراكش فجميع دولة يحيى المعتصم ثلاثة آلاف يوم ومائة يوم وسبعة وتسعين يوما اولها الاربعاء الذى ببيع فيه واخرها الاحد لكونه قتل يوم الاثنين الثانى له يجب لها من السنين تسعة اعوام وتسعة ايام كلها مزاجمة للمامون وولده الرشيد

الخبر عن خلافة امير المومنين ابى العلا بن المنصور الموحد

هو امير المومنين ادريس المامون بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن على كنيته ابو العلا لقبه المامون ، امه حرة اسمها صفية بنت الامير ابى عبد الله بن مردنيش صفته ابيض اللون اكحل العينين معتدل القد مليح الوجه فصيح اللسان فقيها حافظا لحديث النبى صلى الله عليه وسلم ضابطا للرواية عارفا بالقراءات حسن الصوت والتلاوة اماما فى علم اللغة والعربية والمعرفة بالادب وايام الناس كاتباً بليغاً له التوقيعات العجيبة اماما فى الحديث لم يزل فى ايام خلافته يقرئ كتاب الموطا وكتاب البخارى وسنن ابى داود عالما بامور الدين والدنيا وكان مع ذلك شهبا حازما مهابا شجاعا مقداما على عتائم الامور الا انه كان سفاكا للدماء لا يتوقف فيها شرفة عين ، مولده بمالقة سنة احدى وثمانين وخمس مائة ولى الخلافة والبلاد تضطرم نارا قد توالى عليها الحراب والفتن والنكاح والغلاء الشديد والخوف بالطرقات وقد تكالب العدو على اكثر بلاد المسلمين بالاندلس وبنوا حفص قد استبدوا فى افريقية وبنوا مريين قد دخلوا المغرب واستحوذوا على جميع بوادية وخرجوا عليها عمالهم وحفاظهم فلم يدر ما يتلانا من ذلك فانشد متمثلا بهذا البيت

تكافرت الظباء على خدش فلم يدر خدش ما يصيد

ببيع بيعته الاولى باشبيلية يوم الخميس ثنى شوال من سنة اربع وعشرين وست مائة اجتمع عليه فى هذه البيعة جميع بلاد الاندلس وسبتة وطنجة من بلاد العدو فلما كمل له ذلك ارسل الى الموحديين الذين بمراكش ودعاهم الى بيعته والفتك باخيه

العادل

العادل فسارحوا لامره وقتلوا العادل وكتبوا اليه ببيعتهم وخطبوا له على منبر
جامع المنصور ثم بدا لهم في ذلك لامور خافوا منها من اجله فنكثوا بيعته
وبايعوا ابن اخيه يحيى في عشي ذلك اليوم بعينه، فوصلته بيعة الموحدين وهو
باشبيلية فامر بها فقرئت على منابر الاندلس ثم اخذ في الحركة الى حضرة
مراكش دار ملكهم فسار حتى وصل الى الجزيرة الخضراء يريد لجواز منها فاتصل
به ان الموحدين قد نكثوا بيعته وبايعوا ابن اخيه يحيى فاطرى مليا ثم
انشد متمثلا لقول حسان حين قتل امير المومنين عثمان
تسمعن وشيكا في ديارهم يا للرجال الى ثارات عثمان

ثم بعث من حينه الى ملك قشتيلة يستنصرة على الموحدين ويسئله ان
يبعث له جيشا من الروم يجوز بهم الى العدو لقتال يحيى ومن معه من الموحدين
فقال له ملك قشتيلة لا اعطيك جيشا الا على شريطة ان تعطيني عشر حصون بما
يلي بلادى اختارها لنفسى اذا من الله عليك ودخلت مدينة مراكش تبى للنعارى
الذين يسرون معك كنيسة في وسطها يظهر بها دينهم ويضربون فيها نواقيسهم
اوقات صلواتهم وان اسلم احد من الروم لا يقبل اسلامه ويرد الى اخوانه فيحكمون فيه
بحكمهم ومن تنصر من المسلمين فليس لاحد عليه من سبيل فاسعفه في جميع ما طلب
منه فبعث اليه بجيش كئيف من اثني عشر الف فارس من النصارى برسم الخدمة
معه ولجواز الى العدو فهو اول من جوز الروم الى العدو وخدمهم بها فوصله الجيش
في شهر رمضان من سنة ست وعشرين وست مائة فجاز به الى العدو واستخاف على
الاندلس وقد اختلفت عليه احوالها وبايع اكثر بلادها لابن هود القائم بشرى
الاندلس فجاز من الجزيرة الى سبتة وذلك في شهر ذي قعدة من سنة ست وعشرين
المذكورة فاقام في سبتة اياما ثم خرج الى مراكش حتى قرب منها فتلقا يحيى
بجيش الموحدين وذلك في وقت صلاة العصر من يوم السبت الخامس والعشرين لربيع
الاول من سنة ست وعشرين وست مائة فبزم يحيى وفر الى الجبل وقتل كثير من
جيشه ودخل المامون مدينة مراكش فبايعه الموحدون كافة فصعد المنبر بجامع
المنصور وخطب الناس ولعن المهدي وقال ايها الناس لا تدعوه بالعصوم وادعوه بالغوى
المذموم انه لا مهدي الا عيسى وانا قد نبذنا امره النجيس فلما اتى على آخر
خطبته قال يا معشر الموحدين لا تظنوني اتي ابريس الذي تندرس دولتكم على
يديه كلا انه سياتي بعد ان شاء الله تعالى ثم نزل فكتب الى جميع بلاده بتغيير

سير المهدي وما كان ابتدعه للموحدين وجرى عليه عملهم وسير ملوكهم وأمر
 بإسقاط اسم المهدي من الخطبة وأزالته عن الذنابير والدرائم ودور الدراهم المركنة التي
 كان ضربها المهدي وقال كل ما فعاه المهدي وتبعه عليه أسلافنا فهو بدعة ولا سبيل
 لابقاء البدع ثم دخل قصره فأحتجب فيه عن الناس ثلاثة أيام ثم خرج في اليوم
 الرابع فأمر بأشباح الموحدين وأعيانهم فحضرُوا بين يديه فقال لهم يا معشر الموحدين
 انكم قد اظهروا علينا العناد واكثرتم في ارض الفساد ونقضتم العهود وبدنتم
 حربنا المتجهود وقتلتم الاخوان والاعمام ولم تراعوا عهدا ولا ذمما ثم اخرج لهم
 كتب بيعتهم التي بعثوا له وبين لهم عهدهم الذي نكثوا فوقعوا الحاجة على
 جميعهم فبهتوا وسقط في ايديهم فرد رأسه الى القاضي المكيدى وكان بازائه
 قد قدم معه من اشبيلية فقال له ما ترى ايها الفقيه في امر هؤلاء الناصبيين
 فقال يا امير المؤمنين الله تعالى يقول في كتابه المبين فَمَنْ نَكَثَ فَنَمَّا يَنْكَثُ
 عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اَللّٰهُ فَمِىْتُوبِهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ذل صدق الله
 العظيم نحن نحكم فيهم بحكم الله تعالى فانه من لم يحكم بما انزل الله فاولئك هم
 الظالمون فأمر بقتل جميع اشباح الموحدين واشرافهم فقتلوا عن آخرهم ولم
 يبق منهم احد ولم يراع والدا ولا ولدا حتى انه اتى اليه بولد اخته وهو صبي
 صغير ابن ثلاث عشرة سنة وكان قد حفظ القرآن فلما قدم ليقتل قال له يا
 امير المؤمنين أعف عني لثلاث قال ما هن فقال صغر سنّي وقرب رمي منك وحفظي
 لكتاب الله العزيز فنظر الى القاضي المكيدى كالمستشير له ثم ذل له كيف
 رأيت قوة جاش هذا الغلام واقدامه على الكلام في هذا المقام فقال له القاضي يا
 امير المؤمنين انك ان تذرهم يصلوا عبادك ولا يلدوا الا فاجرا كفارا فأمر به فقتل ثم
 أمر بتعليق الرؤس على اسوار المدينة فعلمت بدائرهما فكانت حسبتها اربعة
 آلاف رأس وست مائة رأس وكان زمان الصيف فنتنت منها المدينة وتاذى الناس
 من روائحها فرفع اليه ذلك فكان من جوابه ان ذل هنا مجانين وتلك الرؤس
 لهم احراز لا يصلح حالهم الا بها وانها لعطرة عند المحبين وفتنة عند
 البغضين ثم انشد ارتجلا

اهل الخرابة والفساد من الورى	يغرون في التشبيه للذكار
ففساده فيه الصلاح لغيره	بالقطع والتعليق بالاشجار
مرام ذكرى اناما ابصروا	فوق الجذوع وفي ذرى الاسوار

وكذا

وكذا القصاص حياة أرباب اللهى
والعدل مألوف بكل جوار
لو عم حلم الله كافة خلقه
ما كان أكثرهم من أهل النار

وقبض المأمون على قاضي الجماعة بمراكش وهو أبو محمد عبد الحق فقيده ودفعه
إلى هلال بن حميدان ابن مقدم الختلى فحبسه حتى اقتدى منه بست آلاف دينار
وأقام المأمون بمراكش خمسة أشهر ثم خرج إلى الجبل لقتال يحيى ومن معه من
الموحدين وذلك في شهر رمضان المعظم من سنة سبع وعشرين المذكورة فالتقى
معه على بلد لكافة فهزم يحيى وقتل من عسكره من أهل الجبل خلق كثير سيق
من رؤسهم إلى مراكش أربعة عشر ألف رأس، وفي سنة ثمان وعشرين نفذت كتب
المأمون إلى سائر بلاده بالأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، وفيها خرجت بلاد
الاندلس كلها عن ملك الموحدين وملكها ابن هود القائم بها، وفي سنة تسع
وعشرين خرج على مأمون أخوه السيد أبو عمران بن المنصور بمدينة سبتة
وتسمى بالمويد فأتصل الخبر بالمأمون فخرج إليه فحاصره مدة فلم يقدر منه على شيء
فلما طالت غيبته اغتنم يحيى الفرصة فنزل من الجبل ودخل مراكش وهدم
كنيسة الروم التي بنيت فيها وقتل كثيرا من اليهود وبني فرخان وسبي
أموالهم ودخل القصر وحمل جميع ما وجد فيها إلى الجبل فأتصل الخبر بالمأمون وارتحل
عن سبتة مسرعا إلى مراكش وذلك في شهر ذي قعدة من السنة المذكورة فلما
بعد عن سبتة جاز أبو موسى إلى الاندلس فبايع ابن هود وأعطاه سبتة فولاه ابن
هود المرية عوضا منها فات بها فوصل المأمون وهو في الطريق أن ابن هود قد
ملك سبتة فتوالت عليه الفجائع فرص فات مغفورا بواي العبيد وهو قتل
من حصار سبتة وذلك يوم السبت منسلخ شهر ذي حجة عام تسعة وعشرين وست
مائة فكانت أيامه ألف يوم واحد وثمان مائة يوم وثمانية وخمسين يوما يجب لها
من السنين خمسة أعوام وثلاثة أشهر ويوم واحد أولها الخميس وآخرها السبت
وكانت أيامه كلها شقية في منازعة يحيى افترق الموحدون فيها ففرتين
نصارت الدولة دولتين فكان محو دولتهم وذهاب نخوتهم على يديه لأنه وضع
السيف فيهم حتى أفنأهم ولولا أن الحال في دولته تغيرت والفتن في نواحي
المغرب والاندلس قد اشتعلت لكان المأمون موافقا لوالده المنصور في الحال
منابعها له في جميع الأعمال والأحوال ٥

الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي محمد عبد الواحد الرشيد رحمه الله

هو أمير المؤمنين أبو محمد عبد الواحد بن إدريس المأمون بن يعقوب المنصور بن يوسف الشهيد بن عبد المؤمن الموبد بن علي الكومي الموحّد، كنيته أبو محمد لقبه الرشيد، أمّه أم ولد رومية اسمها حباب كانت من ذُهاة النساء وعقلانيّين بويج له بالخلافة بوادي العبّيد ثاني يوم وفاة أبيه وهو يوم الأحد غرة محرم من سنة ثلاثين وست مائة وسنة يوم بويج أربع عشرة سنة أخذ له البيعة كانون بن جرمون السفيفاني وشعيب أقریط الهسكوري وفرّ قسيل قائد الروم لأنه لما مات المأمون كنّمت حُباب موته وبعثت في هؤلاء نفر الثلاثة لأنهم كانوا عمدة عسكر المأمون فركب لكل واحد منهم عشرة آلاف من اخوانه فلما وصلوا إليها أعلمتهم بموت أمير المؤمنين ورغبت منهم ولاية ولدها والقيام ببيعته وبذمت لهم أموالاً جلييلة وجعلت لهم مع ذلك مدينة مراكش فياً اذا غلبوا عليها فبايعوه وقاموا بالمر وتولّوا أخذ البيعة له على من سواهم فبايع الناس طوعاً وكراً خوفاً من سيوفهم فلما تمت بيعته توجه إلى مراكش وحمل أباه أمامه في تابوت وكان يجيى قد استقرّ بها فسمع أهل مراكش بما شرت حباب للروم والفواد من ذنب المدينة فخرجوا مع يحيى لقتال الرشيد فالتقى الجعان وهزم يحيى وأبى الرشيد حتى وقف بباب المدينة فاحتس منه أهلها وغلقوا الأبواب فأمّنهم وبعث إلى قائد الروم وأخبره قيمة في مراكش فقبضوه ويقال أنه دفع لهم في ذلك خمس مائة ألف دينار ودخل الرشيد مراكش فلم يزل بها إلى سنة ثلاث وثلاثين فاستدأ أشياخ الخلط فدخلوا عليه وقتل منهم خمسة وعشرين أميراً في قصره فقامت عليه الخلط ودخلوا مراكش فحبسوها وفرّ الرشيد عنها بجيش الروم إلى سجلماسة وبعث الخلط إلى يحيى فبايعوه وأدخلوه مراكش فقام بها إلى أن قوى الرشيد وجمع للجيش والأموال فخرج من سجلماسة حتى وصل مدينة فاس فقام بها أياماً وفرّق في فقهاءها وصلاحائها مالا ورباعاً كثيرة عن رباغ مختصها وأرتحل إلى مراكش فتلّفاه يحيى بجيش العرب والموحدين فهزمه الرشيد وقتل خلق كثير من عسكره وفرّ يحيى قصداً إلى رباط تازا فغدر عرب المعقل فقتلوه غيلة قبل أن يصل إليها وحملوا

وجعلوا رأسه إلى الرشيد ودخل الرشيد مراكش فأقام بها إلى أن توفي رحمه الله غريباً في صهريج وذلك في يوم الخميس تاسع جمادى الآخرة سنة أربعين وست مائة فمدته ثلاثة آلاف يوم وسبع مائة يوم يجب لها من السنين عشرة أعوام وخمسة أشهر وتسعة أيام زاحمة يحيى منها سنتين وتسعة أشهر وفي رمضان المعظم من سنة خمس وثلاثين بايع أهل أشبيلية الرشيد وفي شوال الثاني له بايعه أهل سبتة وكان بالعدوة والاتدلس في هذه المدة غلاء شديد ووباء مفرط خرب فيها أكثر البلاد ووصل قفيسر القصب بها ثمانين ديناراً هـ

الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي الحسن السعيد رحمه الله

هو أمير المؤمنين علي بن إدريس المأمون بن يعقوب المنتصور بن يوسف بن عبد المومن بن علي الكومي الموحّد أمّه أم ولد نوبية كنيته أبو الحسن لقبه السعيد وتسمّى بالمعتضد بالله صفته أمر شديد السهرة تامّ القدر معتدل الجسم سبط الشعر مليح العينين منقول اللحية على الهمة بطل شجاع مهلب له أقدام في الحرب ونجدة فاق بها من تقدم من أبائه، بوبع له بالخلافة ثلثي يوم وفاته أخيه الرشيد بحضرة مراكش وذلك يوم الجمعة عاشر جمادى الآخرة سنة أربعين وست مائة وتوفي رحمه الله يوم الثلاثاء منسأخ شهر صفر سنة ست وأربعين وست مائة وهو محاصر ليغمراسن بن زيان العبد الوادى بقلعة تلمرجدية من احواز تلمسان فكانت أيام خلافته الفى يوم وثمانية وعشرين يوماً أولها يوم الجمعة عاشر جمادى الآخرة الذى بوبع فيه وأخراها الثلاثاء الذى توفي فيه يجب لها من السنين خمسة أعوام وثمانية أشهر واحد وعشرين يوماً وبوبع السعيد بمراكش، وقد ظهر أمر بني مرين بالمغرب ملكوا جميع بواديه فأخذ يبعث إليهم بالجيوش فيهمزونها فلما كان في سنة ثلاث وأربعين اتصل به أن الأمير أبا يحيى بن عبد الحفّ قد دخل مدينة مكناسة وأن يغمراسن بن زيان قد ملك تلمسان واحوازها وأنّ محمد المستنصر والى إفريقية قد تسمّى بأمير المؤمنين خلافاً لما كان عليه أبوه واحتقار الدولة السعيد فأخذ في الحركة إلى غزوهم فخرج من حضرة مراكش في جيوشه تحصي من الموحدين والعرب والروم فسار حتى وصل إلى وادى بهت عرف به أمير المؤمنين أبو يحيى بن عبد الحفّ فخرج له عن مكناسة وأسلمها له وسار إلى قلعة

٢ تازا وسار ببلاد الريف واجتمعت اليه جميع قبائل بني مرين هنالك ووصل امير المؤمنين السعيد الى مكناسه فخرج اهلها يطلبون منه العفو وقدموا بين ايديهم الشيخ الصالح ابا علي منصور بن حرزوز والصبيان من المكاتب بالالواح على رؤسهم والمصاحف بايديهم فعفا عنهم وارتحل الى مدينة فاس فنزل بظاهرها من ناحية القبلة فاقام هنالك اياما حتى وصلتته بيعة الامير ابي يحيى بن عبد الحق فسر بها وخلع على القوم الذين اتوا بها ووصلهم باموال جلييلة وكتب له بجميع بلاد الريف والفلاح ثم ارتحل عن مدينة فاس في الرابع عشر من الحرم من سنة اربعين وست مائة وخسف بالقمر كله تلك الليلة فاصبح السعيد في ذلك اليوم مرتحلا فلما ركب انكسر لواؤه المنصور فتطير به ورجع ولم يرتحل فاقام الى السادس عشر من شهر محرم المذكور فارتحل حتى وصل الى تلمسان وبها يغمراسن بن زبان القائم بها فخرج عنها يغمراسن فارا بماله واولاده واهله الى القلعة تلمرجديية فاحصن بها واسلم له تلمسان فتبعه السعيد حتى نزل على القلعة المذكورة فحاصره بها ايام فلما كان اليوم الرابع ركب متخشيا في وقت الهاجرة وخرج مع وزيره على حين غفلة من الناس لينظر الى القلعة ومنعتها وكيف تكون للحولة في قتالها والتمكن منها فلما توسط من الجبل مكانا وهرا فصر به فارس من بني عبد الوادي يعرف بيوسف الشيطان كان يتحرس فصار اليه هو ويغمراسن بن زبان وبسعود بن جابر العبد الوادي فخرجوا عليه من مخدع من الجبل فصر به يوسف الشيطان فقتله وقتل يعقوب بن جابر وزيره وفر الرجال الذين كانوا معه الى الخلة فاجبروا بموته فارتجت الخلة واخذ اهلها في الفرار فهبط يغمراسن في بني عبد الوادي من القلعة فاحتوى على جميع الخلة واخذ ما فيها من الاموال والسلاح والدرع والعيال والطبول والبنود والاخبية والقباب وامر يغمراسن بالسعيد فغسل وكفن وحمل فدفن بالعباد من خارج مدينة تلمسان

الخبر عن دولة امير المؤمنين ابي حفص عمر المرتضى رحمه الله

هو امير المؤمنين عمر بن السيد ابي ابراهيم اسحاق ابن امير المؤمنين يوسف بن عبد المؤمن بن علي الكومي الموحد كنيته ابو حفص لقبة المرتضى امه حرة بنت عم اخيه ولي بعد وفاة السعيد باجتماع من بقا في مراکش من اشياخ الموحدين

الموحدين فاخذوا له البيعة بجامع المنصور من حضرة مراكش وذلك يوم الاربعاء
غرة ربيع الأول من سنة ست وأربعين وست مائة قاله ابن رشيق في ميزان العمل وهذا
يوم منه فان السعيد توفي يوم الثلاثاء منسلخ صفر ولا يمكن ان يصل الخبر بموته
من تلمسان الى مراكش في ليلة واحدة والصحيح انه كان بين موت السعيد وبيعة
المرتضى اياما مهيمة نحو العشرة ايام وحينئذ عقد له البيعة بجامع المنصور
وكتب له بها في الثاني عشر من ربيع الأول المذكور وكان المرتضى واليا للسعيد
بقصبة رباط الفتح تركه هناك حين توجه الى تلمسان فوصلته البيعة وهو بها فقرئت
على الناس فبايعه جميع من حضرة من الموحدين والفقهاء والاشياخ ثم ارتحل
الى مراكش فدخلها وجددت منها البيعة فيها واستقام له امرها وملك جميع
احوازها من مدينة سلا الى السوس فاقام بها الى سنة ثلاث وخمسين وست مائة فخرج
برسم غزو مدينة فاس وقتل من بها من بني مرين في جيش عظيم من ثمانين الف
فارس من الموحدين والعرب والاغزاز والاندلس والروم فسار حتى نزل بجبل بني بهلول
من قبلة مدينة فاس وكان خوف بني مرين قد خامر قلوب اهل محلة فكانوا
منذ قربوا من احواز فاس لا يرقدون ليلا فانطلق فرس لبعض الاجناد فاخذ
جري بين الاخبية وجد الناس في اثره لياخذوه فظن اهل المحلة ان بني مرين
ضربوا فيها فركب الناس وماج بعضهم في بعض واثروا منهزمين لا يلوى احد
على احد واتصل خبرهم بالامير اني يحيى فخرج من مدينة فاس فاحتوى على جميع
في المحلة من الاموال والسلاح والاخبية وسار المرتضى الى مراكش مهزوما في نفر
يسير من الروم والاشياخ فاقام بها الى ان دخلها عليه ابو نبوس وذلك يوم السبت
الثاني والعشرين لمحرم سنة خمس وستين وست مائة فخرج فارا بنفسه فظفر به
وقتل في الثاني لصفر الثاني له حكاة جملة من الناس من الذين شهدوا ذلك فكانت
ايامه في ملكه ستة الاف يوم وست مائة يوم وستة وتسعين يوما يجب لها من
السنين ثمان عشرة سنة وعشرة اشهر واثنان وعشرون يوما وكان المرتضى
يدعى الزهد والتصوف والورع وتسمى بثالث العرين وكان مولعا بالسمع لا يكاد
يستغنى عنه ليلا ولا نهارا وكانت ايامه ايام امن ودعة ورخاء مفرط لم ير اهل
مراكش مثله

الخبر عن دولة أدریس الملقب بابی دبوس آخر ملوك بنی عبد المومن

هو أبو العلاء أدریس بن السید ابی عبد الله بن السید ابی حفص بن امیر المومنین
ابی محمد عبد المومن بن علیّ تسمی بامیر المومنین وتلقب بالوائف بالله، أمه أم
ولد رومية اسمها شمس الصبحی صفته ابيض اللون أشقر أزرق ذویل القامة ذویل
اللاحية بطل شجاع ذاهية مقدم فی الامور دخل مدينة مراکش غدرا علی عمر
المرتضى فرأى امامه فلكها وبوبع له بها بجامع المنصور بايعه كافة الموحدين والاشياخ
والوزراء والفضاة والفقهاء واشياخ العرب واشياخ المعامدة وذلك يوم الاحد الثالث
والعشرين لمحرم سنة خمس وستين وست مائة ثانی يوم دخوله المدينة، وكان سبب
تملكه مراکش أن المرتضى اراد قتله لاشياء رفعت له عنه فاشعر أبو دبوس بذلك
فخرج عن مراکش فأرا بنفسه فوصل إلى امیر المسلمين ابی یوسف بن یعقوب
بن عبد الحق مستنصرا به فأنقاه بمدينة فاس فأقبل علیه وبأخ في اكرامه
فطلب منه الاطاعة علی حرب المرتضى وضمن له اخذ مراکش فأعطاه امیر المسلمين
أبو یوسف جيشا من ثلاثة آلاف فارس من قبائل بني مرين وأعطاه ثوبولا وبنودا
وعشرين ألف دينار برسم النفقة وكتب له إلى عرب جشم ان يكونوا معه یدا
واحدة وشرط له أبو دبوس ان يعطيه نصف ما يغلب علیه من البلاد فأنصرف
أبو دبوس بجيشه ونشر بنوده وضرب ذیلوله ووصل إلى مدينة سلا فكتب منها
إلى اشياخ الموحدين والعرب والمعامدة الذين فی طاعة المرتضى یدعوه إلى بيعته
وبعدهم ويمتنهم فتلقته وفود العرب والهساكرة ببعض الطريق فبايعوه وساروا
معه حتى نزل بلاد هسكورة وكتب إلى خاصته من وزراء المرتضى ان يعلموه
باخبار مراکش فراجعوه ان اسرع السير وأقبل ولا تخشع فان الجند قد فرقناه فی
أضراف البلاد وهذا وقت انتهاز الفرصة فقد أمكنك وقتها فأمری أبو دبوس
تلك الليلة فأصبح علی مراکش فدخلها من باب الصالحة علی حين غفلة من
أهلها وذلك يوم السبت وقت الصبحی الثاني والعشرين لمحرم عام خمسة وستين
وست مائة فسار حتى وقف بباب البنود من قصبتها فغلقت الابواب فی وجهه
ووقف علیها عبيد المخزن یقاتلونه فلما رعا المرتضى أن القصبة قد اشتركت

معه خرج من القصر على باب القامحة فأرأ بنفسه ودخل أبو نبوس القصر فبويع
 فاستقام له الأمر وسار المرتضى إلى مدينة ازموه وكان بها صهره ابن عطوش واليا
 له عليها وكان قد أسر فافتكه المرتضى بمال جسيم وزوجه ابنته وولاه ازموه
 فلما فر عن مراكش قصد إليه ووثق به ومناصحته فأخذ ابن عطوش وأوثقه
 بالحديد وكتب إلى أبي نبوس يقول له أعلم يا أمير المؤمنين أني قد قبضت على
 الشقي وأوثقته بالحديد فبعث فيه وحمل وقتل في الطريق واشتغل أبو نبوس بملك
 مراكش وأحائها واتصل الخبر بأمير المسلمين أبي يوسف فكتب إليه ينهيه بالفتح
 ويطلب منه أن يمكنه بما شرط له وذلك نصف البلاد التي غلب عليها فلما
 وصله الكتاب أدركه الكبر وداخله العجب وكفر ما أسداه إليه من نعمة
 وجحد أيديه القديمة ومننه وقال لرسوله قل لأبي عبد الرحمان يعقوب بن عبد
 الحق يغتنم سلامته ويقنع بما في يده من البلاد ولا أتيته بجنود لا قبل
 له بها فلما وصل الرسول إلى أمير المسلمين أبي يوسف وأبلغه مقاله ودفع إليه
 كتابه فإذا هو يخاطبه فيه مخاطبة الخلفاء إلى عمالهم والرؤساء إلى خدامهم فتحقق
 أمير المسلمين نكته وغدره على ما وقع عليه الاتفاق بينهما فخرج إلى غزوة فلم
 ينزل يشن الغارات على بلاده ويجهز للجيش إلى سنة سبع وستين فزار أمير المسلمين
 بجميع جيوش مدين فالتقى معه أبو نبوس ببلاد دكاته وكانت بينهما حروب
 عظيمة فأشرع فيها القتال حتى دخله أبو نبوس بنفسه فقتل وهزم عسكره وانتهبت
 محلاته وأتى براسه إلى أمير المسلمين أبي يوسف فأمر به وحمل إلى مدينة فاس فيعطوف
 به في أسواق المدينة ثم علف على باب المدينة وكان قتل أبي نبوس وانقراض
 دولته يوم الجمعة منسلخ شهر ذي حجة من سنة سبع وستين ومائة فكانت
 أيامه ألف يوم واثنين وأربعين يوما يجب لها من السنين سنتان واحد عشر
 شهرا وسبعة أيام وانقرضت بموته الدولة الموحدية المومنية والملك والبقاء
 لده الواحد القاهر الذي له الأمر من قبل ومن بعد لا رب غيره ولا معبود سواه
 وهو الذي يرث الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين وكانت جملة أيام
 ملكهم من يوم بويع المهدي سنة خمس عشرة وخمس مائة إلى أن قتل أبو نبوس
 في مسلخ سبع وستين وست مائة سنة واثنين وخمسين سنة وعدد
 ملوكهم أربعة عشر ملكا

الخبر عن الاحداث التى كانت فى أيامهم من أولها الى انقضاءها

أول حدث كان فى سنة خمس عشرة وخمس مائة المذكورة قيام المهدي وبيعته وظهور الموحدين فانه لم يزل أمرهم يظهر من تلك السنة وسلطانهم يقوى، وفى سنة أربع وعشرين توفى المهدي وباع الموحدون عبد المومن بن علي، وفى سنة ثمان وعشرين فتح عبد المومن درعة وتادلا ومدينة سلا وبلاد تازا وفيها تسمى بامير المومنين، وفى سنة تسع وعشرين أمر عبد المومن ببناء مدينة رباط تازا فبنيت وحصن سورها، وفى سنة سبع وثلاثين ملك الموحدون شريش وخطب لهم بها وفيها قام ابن زيرى وابن حمدين قاضى قرطبة على المرابطين فأخرجوهم عن قرطبة، وفى سنة تسع وثلاثين جاز جيش الموحدين الى الاندلس وملكوا طريف والجزيرة وهرب عنها المرابطون، وفى سنة أربعين هدم علي بن عيسى بن ميمون اللمتوني صنم قلدس وفيها ملك الموحدون مالقة وفيها نزل العدو المرية بثمانين جفنا فأحرق أرباضها وأنصرف عنها وفيها فتح عبد المومن مدينة فاس ومدينة تلمسان ووهران واحواز ذلك كله وفيها بايعه اهل اشبيلية وأخرجوا عنها المرابطين وفيها أمر عبد المومن ببناء سور تاجرات من تلمسان وتحصينها وبنا جامعها، وفى سنة احدى وأربعين فتح عبد المومن مدينة مراكش وأغمات وبلاد دكالة وفيها فتح مدينة شنجة وقتل من بها من المرابطين وأنقضت دولتهم من جميع المغرب والاندلس، وفى سنة ثلاث وأربعين فتح عبد المومن سجلماسة وسبتة وفيها غزا برغوانة وفى آخرها قام اهل سبتة على الموحدين وقتلوا عمالهم وحرقوهم بالنار وفيها فتح الموحدون قرطبة وقرمونة وجيان، وفى سنة أربع وأربعين ملك الروم المهدية من بلاد افريقية وملكوا من بلاد الاندلس مدينة الاشبونة والمرية وطرطوشة وماردة وأبراعة وشتنترين وشتنمريه ملكوا ذلك كله على يد ابن زرين لعنه الله وفيها أعطى يحيى ابن غانية مدينة أبرة وبياسة وما والاها من الحصون الى أنصاري فملكونها، وفى سنة خمس وأربعين فتح الموحدون مدينة مكناسة فدخلت عنوة بالسيف بعد حصارها سبعة أعوام وقتل أكثر رجالها وأخذ أموالهم وسبى حريمهم وفيها بنيت مكناسة تاجرات المدينة الآن وخربت القديمة وفيها أمر عبد المومن بجلب الماء من عين غبولة الى سلا فجلب، وفى سنة ست وأربعين فتح عبد المومن

جبال

جبال وأنشريس ومليانة والمرية وجزائر بني مزغنة وبجاية ، وفي سنة سبع وأربعين فتح عبد المومن مدينة بونة وقسطنطيلة وقسطنطينة وبلاد العناب والجريد بأسره وجميع زاب إفريقية وفيها انتزع الموحدون المرية وأبرة وبياضة من أيدي الروم وملكها المسلمون ، وفي سنة تسع وأربعين ملك الموحدون لبلة من بلاد الأندلس فتحوها عنوة وقتلوا جميع رجالها وسبوا حريمها وأموالها وكان بها لحادث الأعظم ، وفي سنة خمسين وخمس مائة ملك الموحدون غرناطة ثم غرروا أهلها فقتلوه ، وفي سنة ست وخمسين فتحوها ثانية بعد حصار شديد ، وفي سنة ثلاث وخمسين فتح عبد المومن مدينة تونس وسوسة وقفصة والقيروان وأسفاقس وأطرابلس المغرب وفتح المهدية وانتزعها من أيدي الروم ، وفي سنة ست وخمسين أمر عبد المومن ببناء حصن جبل الفتح فبنى ، وفي سنة ثمان وخمسين توفي عبد المومن وولي ولده يوسف ، وفي سنة تسع وخمسين قام مزدور ببلاد غمارة ، وفي سنة ستين كانت غزوة الجلاب قتل فيها كثير من الروم ، وفي سنة أربع وستين توفي الشيخ الفقيه الصالح أبو عمر عثمان بن عبد الله السلاجي الأصولي صاحب البرهانية وأمام أهل المغرب في علوم الاعتقاد وفيها كان السيل العظيم بأشبيلية ، وفي سنة ست وستين أمر أمير المؤمنين يوسف ببناء قنطرة أنسيقت فبنيت ، وفي سنة سبع وستين أمر بعقد الجسر على واد أشبيلية فعقد على الفوارب وفيها بد فتبة أشبيلية وبنيت الرلايق بسورها وفيها مات محمد بن سعد بن مرغيش صاحب بلاد شرق الأندلس وملك الموحدون بلنسية وشاذبة ودانية وجميع عملاء ، وفي سنة ثمان وستين فيها زلزل عظيم حائل عمت الزلزلة أكثر بلاد الشام والموصل وبلاد الجزيرة والعراق واشد ما كانت بالشام وهلك فيها خلق كثير حتى خاف الناس من الفرنج لما تهدمت ومات الناس ، وفي سنة ثمان وستين هزم أبو بردعة النصراني وقتل هو وجميع جيشه على يد الموحدين ، وفي سنة تسع وستين في آخر شعبان توفي الشيخ الفقيه الصالح الفاضل أبو الحسن علي بن اسمعيل بن محمد بن عبد الله بن حرزم بن زيان بن يوسف بن شومران بن حفص بن الحسن بن محمد بن عبد الله بن عمر بن عثمان بن عفان رضى الله عنه فدفن بخارج باب الفتوح من أبواب مدينة فاس وكان فقيها حافضا زاهدا في الدنيا متصوفا ذكر عنه خديمه المذكور بالي قرن قال دعى لي الشيخ أبو الحسن بن حرزم بالنعفو والنعفية وقال لي رايت رب العزة في النوم فقل لي يا علي سل حاجتك فقلت يا رب أسلك

العفو والعافية والمعافاة في الدين والدنيا والاخرة فقال لي قد فعلت في ايام
 بشي يتقى فان رب العزة امنى ولذلك دعوت لك بهذا الدعاء وما دخل شعبان
 الذي توفي فيه قال لتلاميذته اني لا اصوم مع الناس من شهر رمضان المستقبل وهو
 صحيح نيس به الم فلم يبق الا ثلاثة ايام من شعبان فعجبوا من قوله ومات في
 اخر يوم من شعبان قبل دخول رمضان عليه ولما كان اليوم الذي توفي فيه تنبّر
 وتوضأ وتغيب وقال لخدمته لم يبق لكم من خدمتي الا اليوم ثم دخل الى بيته
 فصلى ركعتين ونام على فراشه فلما جاء وقت صلاة التّنبير اذّاه خديه يوقظه للصلاة
 فوحده ميتا، وفي سنة احدى وستين وخمس مائة توفي الشيخ الفقيه الصالح
 ابو سعيد ايوب بن سعيد الصنهاجي المعروف بالسارية كان اذا وقف في صلاته
 ينيل انغام وبذلك سمّوه بالسارية وقيل انه من الابدال، وفي سنة احدى وسبعين
 وخمس مائة كان الطاعون الشديد بمراكش، وفي سنة اثنتين وسبعين توفي الفقيه
 القاضي ابو يعقوب حجاج وفيها عتب امير المومنين يوسف على اخيه الحسن
 وكتب اليه الحسن هذه الابيات

اذا نحن الثبنا فعفوك نطلب	وان نحن قصرنا فما عنك مهرب
حنانيك قد عودتنا منك رمة	وانت لنا في كل حالاتنا ادب
ونم تتوعد قبل حالة دنة	ولا حذرا بما يقول المتحجب

فلما وقف على الابيات رضى الله عنه وولاه قرظبة وفي شوال منها توفي قنّب دعره
 واعجوبة عصره ابو يعزى يلنور بن ميمون بن عبد الله البزميري وقيل هو من
 بني صبيح من هسكورة مات وقد نيف على المائة وثلاثين سنة اقام منها عشرين سنة
 سائحا في الجبل اشرفة على تينمال ثم انحدر الى السواحل فاثام بها منقطعا ثمان
 عشرة سنة لا يتعيس الا من نبات الارض كان اسود كبد اللون طوبلا رفيقا
 يلبس تليسا ملقا وبرنوسا مرقعا وشاشية عرق على راسه، وفي سنة ثلاث وسبعين
 وخمس مائة توفي الشيخ الفقيه العالم المشاور ابو محمد عبد الله بن امانقى
 شيخ طلبة الحضر في وقته وكانت وفاته في ذي حجة منها وشهد جنازته امير
 المومنين يوسف، وفي سنة ثمان وسبعين توفي الشيخ الفقيه القاضي الصالح
 الورع ابو موسى عيسى بن عمران قاضي الجماعة بحضرة مراكش وولى مكانه ابو
 العباس بن مضى القرطبي وكان القاضي ابو عمران احد الاجواد من اهل السخاء
 والكرم وله كتاب رائق كتبه الى ولد له تركه بمدينة فاس صغيرا قد راهق
 الحلم

الحلم ، الى ولدى فلان هذا الله وصانه وجماله بالعلم والتقى وزانه كتب اليكم على اشتياي كثير وبمشيئة الله تعالى تسير الامور وتتكاتف السرور واذا وجدتم على ما احبه من ادوات الحفظ والادباء والتزام اداب العقلاء جازيتكم بما يرضيكم وما يزيد على انقضائكم وقد اجتمعت الامة على ان الراحة لا تنال بالراحة وان العلم لا ينال براحة الجسم فادرس تدرس واحفظ تحفظ واقرا ترتقى ومهما ركنت الى الدعة كنت في اهله الضعة وما رايت الناس مجتمعين على حمده فاجتلبه وما رايتهم مجتمعين على نعمة فاجتنبه والادل الاقسط ان تسلك سبيل الوسط وما المرء الا حيث يجعل نفسه ففي صالح الاعمال نفسك فابدل والسلام ، وفي هذه السنة فتح المسلمون مدينة شنتفيلة ومدينة قليج وقتل من بها من الروم وسبي نساؤهم واموالهم ، وفيها توفي الشيخ ابو خزر يخلف بن خزر الاورقي من اهل مدينة فاس وكان احد الفضلاء والعلماء للحفاظ ، وفي سنة ثمانين وخمس مائة توفي امير المؤمنين يوسف وولي ولده المنصور وفيها دخل المايورقي مدينة بجاية وذلك يوم الجمعة السادس من شعبان والناس في الصلاة وكان ابواب المدن قبل ذلك لا تسد يوم الجمعة فارتقب الناس حتى احرموا للصلاة فدخل عليهم المدينة وقصد الجامع الكبير فادار به الخيل والرجال فن بايعه خلا سبيله ومن توقف عن بيعته قتل فقام بنا سبعة اشهر ثم استرجعت من يده ومن ذلك اليوم احدث الناس غلق ابواب المدن يوم الجمعة في وقت الصلاة ، وفي سنة اربع وتسعين وخمس مائة توفي الشيخ الصالح قنبل زمانه ابو مدني شعيب بن الحسن الانصاري اصلاه من صفة من عمل اشبيلية توفي بتلمسان ودفن بجبل العباد وكان مقامه التوكّل سمع راية فحاسب عن ابي الحسن بن حرزم وسمع كتاب السنن لابي عيسى الترمذي على ابن غالب واخذ التصوف عن ابي عبد الله الدقي وعآخر ما سمع من كلامه عند الموت الله تعالى الى القيوم الدائم وقيل توفي في سنة ست وسبعين ، وفي سنة خمس وثمانين جلب المنصور الماء الى مراكش ، وفي سنة ست وثمانين دخل الانصاري مدينة شلف وباجة وبائرة من بلاد غرب الاندلس ، وفي سنة سبع وثمانين فتح المسلمون قصر ابي دانس ، وفي سنة احدى وتسعين عزم الانصاري في غزوة الارك وقتل منهم الوف كثيرة ، وفي سنة ثلاث وتسعين بنى رباط الفتح وتم سورة وركبت ابوابه وفيها بنى جامع حسان ومنارة فلم يتم وفيها بنى منار جامع اشبيلية ومنار جامع الكتبيين من مراكش وفيها تمت قصبة مراكش

وجامعها بالبناء ، وفيها توفي الشيخ الصالح الفقيه العالم أبو عبد الله محمد بن
إبراهيم المهدوي صاحب كتاب الهداية قام نحو أربعين سنة لم تفتنه صلاة في
جماعة ، وفيها توفي الفقيه الصالح أبو عبد الله محمد بن علي بن عبد الكريم
الفندلاوي وشهد أمير المؤمنين جنازته وكان رحمه الله من أئمة المغرب في العلم
مقدما في فنون العلم زاهدا في الدنيا معرضا عنها مقبلا على الآخرة لزم العبادة
والصوم والجاهدة حتى لم يبق منه إلا رسمه وهو السائل

وما أبقى الهوى والشوق مني سوى نفس ترد في خيال

خفيت عن المنية أن تراني وكان الروح مني في محال

وفي سنة ثمان وتسعين وخمس مائة توفي فيه الشيخ الفقيه الصالح أنورع أمام
القرويين أبو محمد يشكر الجوراعي وذلك في ضحى يوم السبت الحادي عشر لذي
قعدة من العام المذكور نشأ بتادلا واستوطن مدينة فاس بها توفي تفقه على أبي
خثر وسمع من أبي الربيع التلمساني وصحب أبا الحسن بن حرزم وأبا يعزى وكان
وهما فاضلا إذا دخل عليه شهر رمضان طوا فراشه وأخذ في الاجتهاد شيقن
الليل قائما يختم القرآن في تسليمة واحدة وقد قيل له ذات ليلة لو رحت
نفسك قليلا وأعطيتها حظها من النوم لكان أوقف لك فقال إنما أطلب
راحتهما وأنشد

لا تجعل رمضان شهرا فاكهة تلهيك فيه من الحديث فنونه

وأعلم بأنك لن تنال ثوابه حتى تكون تقومه وتصومه

وفي سنة ست مائة كمل سور مدينة فاس بالبناء والتجديد وتم باب الشريعة وركب
مصارعه وفي هذه السنة قام العبيد بجبل ورغة فظهر به وقتل وعلق رأسه على
باب الشريعة من مدينة فاس وأحرق جسده في وسط الباب وذلك في اليوم الذي
تم باب الشريعة المذكور بالبناء وركب مصارعه فسمى بباب الخروق ، وفي سنة
أحدى وست مائة بنا يعيش عامل النصارى على بلاد الريف سور مدينة بادس وسور
المزنة وسور مليلة حيطة على ذلك من فجاة العدو ، وفي سنة اثنتين وست
مائة وثي لفصيون عمالة إفريقية ، وفي سنة أربع وست مائة جدد سور مدينة
وجدة وفيها أمر الناصر ببناء دار الوضوء والساقية بأزاء جامع الأندلس من فاس
وجلب الماء إليها من العين خارج باب الحديد وفيها بنا الباب الكبير المدرج
الذي بصحن الجامع المذكور وأنفق في ذلك كله من بيت المال وفيها بنا مصلى

القرويين ، وفي سنة ثمان وست مائة توفي الشيخ الصالح أبو عبد الله بن جرير المعروف بابن تاحييست من أهل فاس وكان كثير الورع وكان له خط حسن فكان ينسخ المصاحف بيده ويدفعه لمن يراه إلا بها ابتغاء الثواب لم ير مولعا بطلب العلم ودرسه وتحصيله إلى أن مات وهو فاضل الشعر أخو العلم حتى خالد بعد موته

وإرساله تحت التراب رميم

وذو الجهل ميت وهو ماش على الثرا
يُثَنُّ من الأحياء وهو عديم

وفي سنة تسع وست مائة كانت هزيمة المسلمين بالعقاب فني فيها عساكر المغرب والأندلس ، وفي سنة عشر وست مائة قام ولد العبيد لخروج بفاس بجبل غمارة وأدعا أنه الفاطمي وتبعه خلق كثير من أهل الجبال والبوادي فبعث إليه الناصر جيشا فشفر به فقتل وفيها توفي أمير المؤمنين الناصر ووتى ولده يوسف وفيها أقبل بنو مرين من قبيلة زاب أفريقية فدخاوا المغرب في أهم كثيرة وفيها كن أنباء العظيم بالمرتب والأندلس وفيها ملك النصارى مدينة أبرة ، وفي سنة ثلاث عشرة وست مائة هزم بنو مرين جيوش الموحدين بفحص الزاب فدخل الموحدون مدينة فاس عرايا قد تستروا بالمشعلة فسُمي عام المشعلة ، وفي سنة أربع عشرة هزم المسلمون بفحص إلى دانس بأسيف وقتل منهم أنشدوا أما لا تحصى ، وفي سنة خمس عشرة وست مائة دخل الغنش قصر إلى دانس بأسيف وقتل من به من المسلمين ، وفي سنة سبع عشرة كن الغلاء أنشد بد بالمغرب وأنفجحت والجراد وفيها بنى برج أنذهب بواد اشبيلية ، وفي سنة ثمان عشرة جدد سور اشبيلية وبنى الخزام البراق وجعل الخفير دائرا بالخزام ، وفي سنة تسع عشرة فتح الموحدون جزيرة ميرة ، وفي سنة عشرين توفي يوسف المستنصر ، وفي سنة إحدى وعشرين بوج العادل مرسية وفيها توفي أمير المؤمنين عبد الواحد المخلوع ، وفي سنة اثنتين وعشرين قم السيد أبو محمد أبيباسي ببليسة ولد له ثمانية وفيها أعطى أبيباسي بياسة وقباجنة للنصارى وفيها تغلب العدو على مدينة مربة من نشير مرسية وقتل جميع من فيها وعاسر النساء والأراري وفيها أعطى أبيباسي الغنش نحو العشرين حصن ومن البروج م لا يوصف وفيها ملك أنشدش قرنة ودخل شايصلة بأسيف وقتل بها خلق كثير من المسلمين ، وفي سنة اثنتين وعشرين قتل من أهل اشبيلية نحو عشرة آلاف قتلهم العدو وكانوا خرجوا لعدة ضليطة وفيها قتل من أهل مرسية خلق كثير وكانوا أيضا خرجوا

لاءثة حصن دلاية فهزمهم العدو فقتلوا وقتل في هاتين الكائنتين من اهل بلاد
الموحدين واشبيلية ومرسية الوى لا تحصى حتى خلت المساجد والاسواق،
وفي سنة ثلاث وعشرين تغلب العدو على مدينة لوشة من بلاد غرب الاندلس وفيها
اعفى البياسى للنصارى شلبطاوة وبلامس بذل الناصر في اخذه الاموال الجليلية
حتى ملكه المسلمون وفيها قتل البياسى بالحصن المدور وقتله ابن بيروك وحل
راسه الى اشبيلية وفيها اخذ النصارى مدينة كبالثة وفيها تقالنت عرب الخلد
مع الموحيدين بالعدوة فهزمهم الخلد، وفي سنة اربع وعشرين اشتد الغلاء بالمغرب
والاندلس بيع قفيز الفمخ خمسة عشر دينارا وفيها كان الجراد المنتشر بالمغرب
وفيها بايع اهل اشبيلية السيد ابا العلا بن المنصور وفيها ملك النصارى جزيرة
ميورقة وفيها توفى العادل وبوبع يحيى بن الناصر وبوبع المامون، وفي سنة خمس
وعشرين قام ابن هود الملقب بالمتوكل بحصن الاربونه من بلاد شرق الاندلس وبايعه
اهل مرسية على الخلافة العباسية وفي سنة ست وعشرين وست مائة كان السيل
العظيم بمدينة فاس هدم من سورها القبلى مساقطين وهدم من جامع الاندلس
ثلاث بلاطات وديارا كثيرة وفناديق من عدوة الاندلس وفيها ملك ابن هود شاذبة
ودانية وفيها ملك النصارى حصن جبل العيون من ثغر بلنسية وفيها قتل
الفاضى الفسطلى بمرسية قتله ابن هود وفيها ملك ابن هود غرناطة وقتل من بها
من الموحيدين وفيها ملك ابن هود جيان وفي لى قعدة منها بايع اهل قرطبة لابن
هود واخرجوا منها الموحيدين وقتلوا وفيها تسمى ابن هود بامير المسلمين وفيها
جاز المامون الى العدو وفي يوم الاثنين الثالث والعشرين لصفر الموافق لآخر يوم
من دجنبر كان الحادث الاعظم على ميورقة واعادها الله للاسلام، وفي سنة ثمان
وعشرين كانت هزيمة ماردة على المسلمين وفيها دخل العدو ماردة بالسيف وفي شعبان
منها ملك العدو مدينة بطليوس واحوازها وفي رجب منها ملك ابن هود
جبل الفتوح والخصراء ولم يبق للموحيدين بالاندلس امر ولا نهى، وفي سنة تسع
وعشرين قام السيد ابو موسى على اخيه المامون بسبتة وفيها قام محمد بن يوسف
بن نصر الشهير بابن الاحمر ونا الناس الى بيعته فبايعه اهل ارجونة وتسمى بامير
المسلمين، وفيها ملك العدو مدينة مورالته من عمل سرقسطة، وفي سنة ثلاثين
وست مائة توفى المامون ووتى ولده الرشيد وفيها ملك ابن هود سبتة فقامت على
ملكه ثلاثة اشهر فخلعوه وبايعوا احمد اليناشتى وتسمى بالموقف، وفيها رجعت
قرطبة

قرطبة وقرمونة لمحمد بن يوسف بن نصر وفيها بوبع القاضي الباجي باشبيلية وفيها عقد ابن هود الصلح مع العدو لاشتغاله لقنال ابن الأحمر والباجي فصالحه في ألف دينار في كل يوم وفيها خلت بلاد المغرب وكثر بها الجوع والوباء ووصل فيها قفيز القمح ثمانين ديناراً ، وفي سنة إحدى وثلاثين وقعت المقاتلة بين ابن الأحمر وابن هود والباجي على مقربة من اشبيلية فهزماه وفيها قتل ابن الأحمر الباجي بعد الهزيمة غدرًا ودخل اشبيلية فأنام بها شهراً وأخرج أهلها وفي جمادى الآخرة منها ثار شعيب بن محمد بن محفوظ بلبلية وتسمى بالمعتصم وفي شوال منها صالح ابن نصر ابن هود وبايعه على جيان وأرجونة واحوازها وبركونة ، وفي سنة اثنتين وثلاثين وست مائة نزل العدو جزيرة يلبسة خمسة أشهر حتى دخلها وفيها نازل الجنويون سبعة باجفان لا تحصى ونصبوا عليها المنجنيقات فلم يقدروا منها على شيء ، وفي سنة ثلاث وثلاثين أفلح أهل جنوة عن مدينة سبتة بعد الحصار الشديد والتصديق العظيم ونصب المجانيق الهائلة وآلات الحرب المعدة فصالحهم أهلها بأربع مائة ألف دينار وفيها غدر النصارى شرقية قرطبة وذلك في ثالث شوال غبشا في غفلة السحار وسلم الله عز وجل النساء والذراري حتى لحقوا بالمغربية وبقي الناس معهم في قنال شديد ولم يزل الغربية محصورة إلى أن اتخذت وماكها النصارى أجمع وفيها انعقد الصلح بين ملك قشتالة وابن هود لأربعة أعوام بأربع مائة ألف دينار في السنة وفيها قتل أمير المومنين الرشيد أشياخ الخلط ، وفي سنة خمس وثلاثين بايع أهل اشبيلية للرشيد وبايعه أهل سبتة وفيها اشتد الغلاء والوباء في العدو فياكل الناس بعضهم بعضا وكان يدفن في الخريف الواحد المائة من الناس ، وفي سنة أربعين توفي الرشيد وتولى أخوه السعيد ، وفي سنة ثلاث وأربعين ملك الأمير أبو يحيى مدينة مكناسة ، وفي سنة اثنتين وأربعين ملك النصارى مدينة بلنسية ، وفي سنة أربع وأربعين ملك النصارى مدينة جيان ، وفي سنة ست وأربعين توفي أبو الحسن السعيد وفي هذه السنة ملك العدو مدينة اشبيلية وفيها ملك الأمير أبو يحيى مدينة فاس ورباط تازا وفي هذه السنة وقع الحريق بأسواق فاس فاحترق أسواق باب السلسلة بأسرها إلى حمام الرحبة وفيها ولي المرتضى بمراكش ، وفي سنة ثلاث وخمسين كانت هزيمة المرتضى ببني بهلول من احواز فاس ، وفي سنة خمس وستين قتل المرتضى بمراكش وتولى أبو دهبوس ، وفي سنة سبع وستين قتل أبو دهبوس وهزم جيشه وملك أمير

المسلمين مدينة مراكش واحوازها فدخلها يوم الاحد التاسع من محرم من
سنة ثمان وستين وست مائة هـ

الخبر عن دولة السعيدة العبد للحقية المرينية اطالها الله
وخلد ملكها واعلى كلمتها وايدنها وذكر نسبها
الصريح وقيامها بالحق والاعتقاد الصحيح واخبار
ملوكهم وفتوحهم وغزواتهم وسيرهم
للجيالة ومآثرهم وايتثارهم

قال المؤلف عفا الله عنه اما بنوا مرين فهم اعلى قبائل زناتة حسبا واشرفها
نسبا واعزها كرما واحسنها شيئا وارعاها ذمما وارحها احلاما واشدعا في الحروب بسا
واقداما واكثرها ديننا واحسنها ثنا واحبها يقينا واوثقها عقدا واوثنا عندا
واوفرها عددا واطولها في الشدائد يدا لهم شرف اللجاء وحفظ الجوار وتماية الدمار
ورقود النار واكرام الصيف والصرب بالسيف والبعد عن الغدر والعار والخيف
والادب والدين واكرام العلماء وتوفير الصالحين لم يزالوا على هذه السنن العديدة
وامنهاج المستقيم يعرفون به في الحوادث والقديم ابقدم الله تعالى مستداما ايامهم
منصورة اعلامهم زفدة احكامهم مانية في الاعداء سيوفهم واعلامهم بته رصدها

الخبر عن نسبهم الصريح وحسبهم العالي الصحيح

قال المؤلف عفا الله عنه نقلت من تقييد الفقيه الى علي الملياني بخط يده
بنوا مرين فخذ من زناتة وهم من ولد مرين بن ورتاجن بن ماخوخ بن وجديج بن
فاتن بن يدر بن بجفت بن عبد الله بن ورتيب بن المعز بن ابراهيم بن مجيج
بن واسين بن يصليتن بن مسرى بن زكرياء بن ورسيك بن زانت بن جرد بن
جبي بن تمزية بن ضريس وهو جالوت اول ملك البربر بن رجيج بن مانغيس الابتر
بن بر بن فيس بن غيلان بن مصر بن نزار بن معد بن عدنان ومن زانت بن جرد
تعرفت قبائل زناتة فهم عرب صريح ، والسبب في تغيير لسانهم عن اللغة العربية .

الى اللغة- البربرية ما ذكره العلماء عن علماء التواريخ واهل المعرفة والانساب واهل
الناس ان مصر بن نزار كان له ولدان الياس وغيلان أمهما الرباب بنت حيدرة بن
عمر بن معد بن عدنان فولد غيلان بن مصر ولدين قيس ودهان ابني غيلان
واما دهان فولده قليل وم اهل بيت من قيس يقال لهم بنوا امامة ، واما قيس
بن غيلان فولد اربعة رجال وجارية وم سعد وعمر وحفصة أمهم مزنة بنت اسد
بن ربيعة بن نزار وبر وأخته تناصر أمهما بريغ- بنت مجدل بن مجدول بن عمار
بن مصر البربري المجدولي وكانت قبائل البربر اذالك يسكنون الشام ويجاورون
العرب في المساكن والاسواق والمراعى ويشاركونهم في المياه والمسارح والمساعى
ويصاهر بعضهم بعضا وكانت اليها بنت دهان بن غيلان بن مصر من اجمل
نساء زمانها واكملهن ضرا وحسنا وكثر خطابها من كل قبيلة من العرب فقال
بنوا حمها قيس وم عمر وسعد وبر وحفصة لا يتزوج بنت حمنا الا احدا ولا يخرج
منا الى غيرنا فخيروها فيمن شاءت منهم فاخترت برا وكان اصغرهم سنا واكملهم
شرفا فتزوجته دون اخوته فحسدوه عليها وهوا بقتله من اجلها وكانت امه بريغ
من ذهاب النساء فخافت على ولدها من اخوته فبعثت الى اليها بنت دهان
واعلمتها بالخبر وترضت معها على الخروج الى بلد اخوتها من البربر مع ولدها بر
حيث تاعن عليه ثم بعثت الى قومها فاثروها سرا فسارت معهم في وولدها بر وكنتها
اليها فلحقوا بلاد البربر فنزل بر بين اخواله واعرس بابنة عمه اليها واعتزل وامتنع
من اراده بالسيف فولدت له هناك اليها ولدين علوان وماذغيس ابني بر بن قيس
بن غيلان ، فلما علوان مات صغيرا ولم يعقب واما ماذغيس بن بر فكان يلقب
بالابتر وهو ابو البتر من البربر واليه يرفعون انسابهم من ولد جميع زناتة وفي ذلك
يقول بعض ولد ماذغيس في بر

يايها السائل عن احسابنا قيس غيلان بنو العز الاول

نجدها نحن بر الندا طارد الازمة نخار الابل

ولسبعض العرب في معسنا

الا ايها الساعي لبرقة بيننا توقف هداك الله سبل الاضائب

فاقسم انا والبرابر اخوة ثمانا وم جد كريم المناسب

ابونا ابوم قيس غيلان في الورلى لهم حرمة تشفى غليل الحارب

فنحن وم ركن منيع واخوة على رغم اهداء ليام المناقب

فات بر بن قيس في بلاد اخواله فنشا ولده مادغيس وذريته في البربر حتى كثروا
وساروا الوفا لا تعد ولا تحصى لسانهم بلغتهم ناطق وحالهم بحالهم وافق مطابق
يسكنون البراري والسباسب ويركبون الخيل والنجايب ناطقين بالفصح لغاتهم اخذين
باحسن سيرتهم ومنهاجهم وبذلك رثت برا اخته تناصر بنت قيس تبكية وتذكر بعده
عن وطنه وترثيه وذريته في اشعار كثيرة منها

لتبكي كل باكية اخاها كما ابكى على بر بن قيس

تحمل عن حشيرة فاضى ودون القاة انصاء عنس

وفي القائل ايضا

وشطت ببر دارة عن بلادنا وطرح بر نفسه حيث يما

واورثت بر لكنة اعجمية وما كن بر بالحجاز باعجا

وفي ذلك يقول صاحب ارجوزة نظم السلوك في اخبار من نزل المغرب عبد
العزير المـلـزوزي

فجاورت زفانة البرابرا فصيروا كلامهم كما ترا

ما بدّل الدهر سوى اقوالهم ولم يبدّل منتهى احوالهم

بل فعلهم ارق على فعل العرب في الحال والاثار ثم في الالاب

فانظر كلام العرب قد تبدلا وحالهم عن حاله تحولا

لا يعرفون اليوم ما الكلام وما لهم نطق ولا افهام

وان تهادت بهم الاحوال لم تبقي في الدهر لهم اقوال

كذاك كانت قبلهم مرين كلامهم كالدر ان يبين

فاتخذوا سوام خليلا فبدلوا كلامهم تبديلا

الخبر عن دخولهم المغرب وظهور ملكهم السني المعجب

لها اراد الله تعالى باظهار الدولة السعيدة المرينية المباركة العدنية الحقية ومحو
الدولة الموحدية المومنية لما سبق في علمه وقدره في مبرم حكمه كان من
تقدم من الموحدين اولى حزم وراى ودين الى ان كانت وقعة العقاب فاذنت دولتهم
بالذهاب فرجع الناصر منها ذا انكسار فدخل مراكش فلم يزل امره في ادبار الى
ان مات في سنة عشرة مفعوجا وولى ولده المنتصر صبيا صغيرا هلوفا لم يبلغ الحلم
ولا جرب الامور فاعتكف على اللهو واللعب والخمر وسلم الملك على اعيانه وقرايته

وفوض

وفوض أموره إلى وزرائه وأشياخ دولته فتحاسدوا فيما بينهم على الرئاسة ونقص بعضهم بعضاً تكبراً ونفاسة وأدرك رؤسائهم الأعاجاب فاضاعوا الأمور وغلبوا الحجاب وقنعوا الأرحام وجاروا في الأحكام وولوا أمورهم سفلتهم وتحكم عليهم أسرارهم فبدأ الفساد في ملكهم وظهر النقص في دينهم وبلادهم وولت أيامهم وأدبرت سعودهم فجعل الله بأسهم بينهم وبعث لقنائهم عصبة مريم وأيدهم عليهم فأصبحوا ظاهرين ومكتمين في الأرض وجعلهم أئمة وجعلهم الوارثين وكان بنوا مريم أهل تصميم وحنّة يقين يسكنون القبلة من زاب أقربقية إلى سجلماسة ينتقلون في تلك البراري والقفار ولا يوتون لامير درهما ولا دينارا ولا يدخلون تحت حكم سلطان ولا يرضون بذل ولا هوان لهم هم عالية ونفوس سامية لا يعرفون الحرث ولا التجارة ولا يشتغلون بغير الصيد وطراد الخيل والغارات جد أموالهم للخيل والأبل والغول وطعامهم اللحم واللبن والعسل وكانت طائفة منهم يدخلون بلاد المغرب في زمان الضيف يكتالون ميرتهم ويرعون انعامهم فإذا توسط الخريف اجتمعوا ببلاد اجرسيف ثم يشتدون رحالهم وينصرفون إلى بلادهم كان ذلك دأبهم على مر الزمان وتعاقب الأحياء فلما كان في عام عشرة وست مائة أتوا على طاعتهم من البرية فوجدوا المغرب قد باد أهله ورحاله وفنا خياله ورجاله وأبطاله ومات الكل بغزوة العقاب واستولى على بلادهم الخراب وعمرتها السباع والذباب فأقاموا بمكانهم وبعثوا إلى إخوانهم فأخبروهم بحال البلاد وخصبها وطيب مزارعها وسعة مراعيها وكثرة مياهها ومشارعها والتفات أشجارها وغزر ثمارها وأطراد عيونها وأنهاها فأسرعوا إليها فليس بها من يصدكم عنها ولا ينازعكم فيها فوصل الخبر إلى مريم فبادروا إلى المغرب منقلبين وعلى الله عز وجل في أمورهم متوكلين يقطعون المهامة والسباسب على ظهور الخيل والناجائب يرومون الدنو والبلاغ حتى وصلوا إلى واد تلاغ فدخلوا المغرب من تلك الباب بالخيول والأبل والمراكب والقباب في جيوش كالسيل والليل المغمر وأمم كالنمل أو كالجراد المنتشر وذلك لأمر قد قدر وليظهر ما كان في الغيب مجهولا وليقصي الله أمرا كان مسعولا

والسعد يصحبها بخيل المطلب

من بعد ستينين فاحفظها واكتب

قدمت مريم إلى بلاد المغرب

في عام عشرة كان بدو دخولهم

وقال أبو فارس في رجزه

أتوا إلى المغرب من البرية

في عام عشرة وست مائة

جاءوا من الصحراء والسباسب على ظهور الخيل والنجايب
كمثل ما قد دخل المشمون من قبل داوود لهم ميمون

وكانت ملوك الموحيدين في تلك السنين قد تهاونوا بالامور واشتغلوا باللهو والخمر
وركبوا الى القصيد في القصور فادى بهم ذلك الى القصور
فدخلت بنو مرين المغرب والقدر يسوقهم ملكه ويقرب

فانتشروا في بلاده كالجراد وملأت عساكرهم الجنود والوهاد فلم يزالوا ينتقلون في
بلاده ويسبرون في نجوده ووهاده ويقتلون به مرحلة مرحلة حتى ابادوا الجيش ثم
المشتعلة وهو عام ثلاثة عشر وست مائة، قال المؤلف عفا الله عنه حدثني من ائلف
به من اهل التاريخ انه لما دخل مرين المغرب تفرقت قبائلها في احماده وشنوا الغارات
على بلاده وارحائه فن انصن لهم بالطاعة سالموه ومن بداهم بالحرب قتلوه وقصموه
وقر الناس امامهم يمينا وشمالا ولجوا الى الجبال المنيعة لتكون لهم حصنا وملا فتصل
خبرهم بيوسف المنتصر فالتقى في امورهم يفكر ويدبر ثم دعا الوزراء واشياخ
الموحيدين وشاورهم في امر بني مرين فقالوا يا امير المؤمنين لا تهتم بامرهم ولا يشتغل
خاطرك بهم فهم اضعف ناصرا واقل عددا ولاكنا لا نترك لهم سدا بل سنبعث لهم
جيشا من الموحيدين يبتدئهم في الحين يقتل رجالهم وينهب اموالهم ويسبي نساءهم
ويشدد بهم من خلفهم ويشعف بهم من سواهم فبعث اليهم بجيش من عشرين
الفا من الموحيدين وقدم عليهم ابا علي بن واندير وامرهم باستئصال مرين وقال لهم
اقتلوا الوالد والولد ولا تسبقوا منهم احدا فارتحل الجيش من مراکش قاصدا
للحرب والتناوش، فسمعت مرين باقبالهم فتاهبوا لحربهم ونزالهم وتلافت قبائلها
وتشاور رؤساؤها واقبالها فاجتمعت كلمتهم واتفق رأيهم وقولهم ان يجعلوا بقلعة
تازوطا حريمهم واموالهم ثم اقبلوا مستعدين لقتال جيش الموحيدين فالتقى الجعان
بمقربة من وان تكور فكان بينهم حرب عظيمة مذكورة منج الله تعالى فيها
بني مرين النصر على الموحيدين فهزموهم وقتلوهم قتلا ذريعا وفر من اقلت منهم
خائفا جزوا واحتوت مرين على جميع ما كان في محلتهم من الاناث والمال والعدد
والخيل والبغال فقويت مرين بذلك قوة عظيمة وشكروا الله تعالى على ما
حولهم من نعمة الجسيمة وهابهم جميع من بالمغرب من الناس ودخل فل جيش
الموحيدين الى رباط تازا ومدينة فاس حفاة عراة منهزمين بالمشعلة محترمين وبوراقها
مستترين قد علاهم الغبار واعتراهم الابرار ويدت عليهم الذل والصغار دموعهم

مرسلة وقلوبهم بالحزن مشعلة فسمى العام عام المشعلة وفيه قوى امر بنى مريين
 وضعف ملك الموحديين فخلت بلادهم وقدر خراجهم وقنا اشرافهم وقتل حمايتهم وانصارهم
 وجعل الله باسهم بينهم فكان اشياخهم يولون سلطانا ثم يخلعونهم ويولون غيره
 ثم يقتلونهم وينهبون ديارهم واموالهم ويقتسمون خولهم وعيالهم فخلعوا عبدا
 الواحد ثم قتلوه وبايعوا بعده العادل ثم دخلوا عليه فخنقوه وبعثوا الى المأمون
 ببيعتهم ثم نكثوا وبايعوا ابن اخيه يحيى في الحين وما تلبثوا فضعف ملكهم
 بذلك ودوى وظهر مريين واعتز وقوى ۞

الخبر عن الامير المبارك ابي محمد عبد الحق

هو الامير ابو محمد عبد الحق بن الامير ابي خالد محيو ابن ابي بكر بن حمادة بن
 محمد الزناتي المريي ثم الحامى امير بن امير الى مريين بن ورتاجن بن مخوخ شهد
 والده ابو خالد محيو ابن ابي بكر غزوة الارك مع امير المومنين المنصور متطوعا
 فعقد له في ذلك اليوم على جميع من في عسكره من زناتة وابلى بلاء حسنا وتوفى رحمة
 الله عليه في سنة اثنتين وتسعين وخمس مائة ببلادة من قبلة زاب افريقية بعد
 انصرافه من غزوة الارك المذكورة من جراحات نالت من تلك الغزوة فانتقصت عليه
 فوات شهيدا فقام بامر بنى مريين بعده ولد الامير ابو محمد عبد الحق وكان في بنى
 مريين مشهورا بالتقى والفصل والدين والصلاح والبركة واليقين معروفا بالورع
 والعفاف موصوفا في احكامه بالعدل والانصاف يطعم الطعام ويكفل الايتام ويؤثر على
 المساكين وجنوا على المستضعفين كانت له بركة معروفة ودعوة مستجابة
 موصوفة كانت قلنسوته وسراويله يتبرك بها في جميع احياء زناتة يحملون الى
 الحوامل اللواتي صعب عليهن الوضع فيهنون الله تعالى عليهن الوضع ويسهل
 عليهن الولادة ببركته وكانت بقية ماء وضوء يحملها الناس فيستشفون بها
 لمرضهم وكان رحمه الله على سنن اهل الفصل يسرمد الصوم فلا يزال صائما في شدة
 الحر والبرد ولا يرا مغطرا الا في ايام الاعياد خاصة كثير الذكر والتسبيح والاوراد
 لا يفتر عن الذكر على اى حالة كان ولا ياكل الا للحلال للحص من تليب كسبه
 من لحوم ابله وغنمه والبانها وما يعانية بيده من الصيد فكان في قبائل مريين علما
 مشهورا واميرا مطاعا مذكورا يقفون عند امره ونهييه ولا يصدرون في جميع

امورهم الا عن رايه وكان قليل الولد فريداً في العدد فنام ليلة بعد ان فرغ من ورده واكثر من نكر الله وحمده فرعاً في منزلته منامة كانت له ولعقبه دليل الملك والامامة ورعاً كان قبس نار خرج من نكره فبعلى في الهواء وارفع حتى احتوا على اقطار المغرب فاجتمع واستولى على جهاته الاربع فقص روياء على بعض الصالحين فقال ابشر ولا تخف منها فهي لك عز وتمكين هذه رعياء جليلة لك ولعقبك بها شرف وفضيحة دلت على الملك والتعظيم والتأييد والتفخيم انك تلد اولادا نكورا يكون لهم فخر مذكور وشرف مشهور يملك المغرب منهم اربعة تكون الامة على اخرهم مجتمعة فيكون لهم التقديم والرياسة والامارة والسياسة يتورث الملك في بنيتهم واعقابهم وبهم يستقر الامر في نصابه ، فكان الامر كما نص عليه ولم يمض حتى رعا ما نكر له قد صار اليه فلك امر بنى مريم اجمع وتوارث الامر بعده بنيه الاربع ، وفي شهر ذي حجة من سنة ثلاث عشرة المذكورة زحف الامير ابو محمد عبد الحق بجيش بنى مريم الى رباط تازا فوقف بازاء زيتونها فخرج لحربه عاملها في جيش كثيف من الموحدين والعرب والحشد من قبائل من تسول ومكناسة وغيرهم فقتل العامل وهزم جيشه وجمع ابو يحيى الاسلاب والخيل والسلاح وقسم ذلك كله في قبائل مريم ولم يمسك منها شياً وقال لبنيه اياكم ان تآخذوا من هذه الغنيمة شيئاً يكفيكم منها الثنا والظهور على اعدائكم ، وفي شهر جمادى الآخرة من سنة اربع عشرة وست مائة كانت الملاقات بين قبائل مريم وعرب رباح ومن ظافروهم من بنى عسكر وكانت رباح اقوى قبائل عرب المغرب واشجعها لكثرتها خيلاً ورجالاً واموالاً ولما اقبلوا لقتال مريم وسمعت بنوا مريم باقبالهم اجتمعوا الى اميرهم ابى محمد عبد الحق فقالوا له انت اميرنا ورئسنا فما تراءى في امر هؤلاء العرب المقبلين الينا فقال لهم يا معشر مريم اما ان كنتم في امركم مجتمعين وفي احوالكم متفقين وكنتم جميعاً في حرب عدوكم اعواناً وفي ذات الله اخواناً فلا اخشى ان تلاقى بكم جميع اهل المغرب وان اختلفت اقوالكم وشئت اراؤكم ظفر بكم اعداؤكم فقالوا له انا نجد لك بيعة على السمع والطاعة وعلى ان لا تختلف عليك ولا نفر عنك الى ان يموت دونك فانحص بنا اليهم على بركة الله تعالى ، فالتقى للجعان بقريه من واد سبوا على اميال من نافرطست فكانت بينهم حرب عظيمة قتل فيها الامير ابو محمد عبد الحق وولده ادريس فغصبت مريم لقتل اميرها واسغت لموت رئسها وكبيرها وتراجعت كالاسد زهيرها وهزيرها واقسمت

واقسمت بأيمانها ألا يدفن حتى تأخذوا بثأره ونحى دماره فحملوا على رياح حملة الأسد على الثعالب وانقضوا في جيوشهم انقضاض البزات في اليعاقيب فصبروا. لقتال رياح صبرا جميلا ورجعوا ان لا محيد عن الموت في حربهم ولا تحويلا فاشتد الحرب بينهم والكفاح وقتل منهم خلق عديد وسار من بقى منهم مهزوما شديدا واحتوت مريين على جميع ما كان في حللهم من الاموال والعدد والثياب والخيل والابل والدواب واقام بامرهم بعد موت ابي محمد عبد الحق اميرهم ولده عثمان ، قال المؤلف عفى الله عنه اخبرني الفقيه القاضي ابو محمد عبد الله بن الوليدون واخوه الفقيه ابو الحجاج يوسف انهما قدما على امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنه في وفد اهل مدينة طس من الشرفاء والفقهاء والصلحاء بمدينة رباط الفتح وذلك في شهر رمضان من سنة ثلاث وثمانين وست مائة للسلام عليه حين قدم من مدينة مراکش يريد الجواز الى الاندلس يرسم للجهاد فجرا في مجلسه رحمه الله نكر والده الامير ابي محمد عبد الحق فقال امير المسلمين ابو يوسف كان والله الامير عبد الحق صادق اللسان انا قال فعل واذا عاهد وفا لم يخلف قط بالله تعالى برا ولا حنثا ولا شرب مسكرا ولا ارتكب فاحشة ببركة ازاره تضع الحوامل اللواتي صعب عليهن الوضع وكان يسرد الصوم ويقوم اكثر الليل واذا سمع بصالح او عابد قصد لزيارته واستوهب منه الدماء شديد الخوف من الصالحين متواضعا لهم وكان مع ذلك سما لاعدائه قاهرا لهم وما وجدنا الا ببركته وبركة من دعا له من الصالحين ۞

الخبر عن دولة الامير ابي سعيد عثمان بن عبد الحق

قال المؤلف عفا الله عنه لما فرغ بنوا مريين من قتال رياح ورجعوا من اتباعهم اجتمعوا الى امير ابي سعيد عثمان بن عبد الحق فعزوه عن ابيه واخيه وبايعوه عن رضا منهم وتنويه فاخذ في غسل ابيه ودفنه وقلبه يتلهب بالاسا من حزنه فلما فرغ من شانه وقف بين قومه واخوانه فامر بجمع السلب والاموال فقسمها بين قبائل مريين بالسوية والاعتدال ثم سار الى غزو رياح وحلف ألا يكف عنهم حتى يقتل منهم بابيه مائة شيخ من اشرافهم فقتل منهم خلقا عديدا فلما رعات رياح ذلك انصنوا له بالطاعة فكف عنهم على مال جليل يودونه في كل عام وفي هذه المدة

ضعفت دولة الموحدين وظهر فيها النقص وتبين أي تبين وصارت ملوكهم ليس لهم حكم في البوادي وإنما سلطانهم وأمرهم في المدن خاصة وكثرت الفتن بين القبائل واشتد الخوف في الطرقات والمشاهد ونبت أكثر الناس الطاعة وفارقوا الجماعة وقالوا لولا أنهم لا سمع ولا طاعة فاستوى الدين والشريف وأكل القوى الضعيف وكان من قدر على شيء صنعه ومن أراد شراً ابتدعه ليس لهم سلطان يكفهم ولا أمير يردهم ويصدّهم وكانت قبائل فازان من جناتة وقبائل العرب والبربر يقتلعون الطرقات ويغيرون على القرى والمجاشر مع الأحيان والأوقات فلما رعا الأمير أبو سعيد بن عبد الحق ملوك الموحدين قد ضعفت دولتهم وضعوا حرمتهم وأهلوا راعيتهم واعتكفوا في قصورهم واحتجبوا عن مهمات أمورهم واشتغلوا بالخمر والغوالي وتلذذوا باللهو وسمع الأغاني ورعا أن ضلالهم قد تبين وغزاهم على من له قوة قد تعين وخلعهم أوجب الوجائب لعجزهم عن القيام بالحق الواجب فجمع أشياخ مرين وندبهم إلى القيام بأمر الدين والنظر في مصالح المسلمين فوجدتهم إلى ذلك مسرعين فسار بجيوشهم الوافرة وجنودهم المنصورة الظاهرة في بلاد المغرب وقبائله وجباله وأوديته ومناحله فن سارع إلى بيعته ودخل في طاعته عامنه ووضع عليه الخراج وتركه أمنا منيعا ومن خاضعه وثابته أباده نهبا وقتلا وغادرة سريعا فكان أول من بايعه من قبائل المغرب هواره وزجارة ثم تسول ومكناسة ثم بطوبنة وفشتالة ثم سدراتة وبهلولة ومديونة فوضع عليهم الخراج وأخرج لهم الحفاظ وصالح أهل مدينة فاس ومكناسة ورباط تازا وقصر عبد الكريم على أموال معلومة يودونها إليه في كل سنة على أن يؤمن بلادهم ويرفع عنهم الغارات ويرفع عنهم أي من كان بونبيهم من القبائل وفي سنة عشرين وست مائة غزا الأمير أبو سعيد بلاد فازان ومن بها من قبائل جناتة فانتخب فيهم حتى أئمنوا له بالطاعة وكفوا أذا من الناس واستكفوا عن الفساد وفي سنة إحدى وعشرين غزا من بفحص أزغار من القبائل والعرب فأبادهم وأخلا البلاد منهم وكان رحمه الله شديد الخزم ذا تجدة وشجاعة وعزم له رأى شديد وعصم شديد وكرم وإيثار وحماية الدمار وحفظ للأجار وحياء والدين والفصل مستبين معظما للفقهاء مكرما للصلحاء سلك بذلك منهجا أبية وطريقته ولم يزل على ذلك حتى توفي رحمه الله اغتاله عالج كان له ربه صغيرا ضربه بحربة في منحه فأت من حينه وذلك

في ستة ثمان وثلاثين وست مائة فكنن أيام امارته على مريين وبوآد المغرب من رثاء والده وبسبعة قبائل مريين اليه ثلاث وعشرين سنة وسبعة اشهر

الخبر عن دولة الأمير أبي معرف محمد بن عبد الحنف رحمه الله

لما قتل الأمير عثمان بن عبد الحنف اجتمعت اشياع مريين الى اخيه محمد فبايعوه على السمع والطاعة وان يجاربوا من حارب وبسألوا من سالم فاستقسم بدمهم وسار فيهم بسيرة اخيه وقتل كثير من جبال المغرب وبوآديه وكان رحمه الله شهيداً بطلاً شجاعاً مؤبداً منصوراً مهيباً مطاعاً كثير الغارات حسن السيلسة والمحاولة لا يفتتر في أيامه عن قتال ولم يزل مرتكباً للحرب والاهوال عارفاً بمكائد الحرب وخدمته فكان كسبا وصفه الشعاع في مدحه

تم وثى من بعده محمد	وكان في أموره مستند
فكان لا يفتتر عن قتال	مواظباً للحرب والنزال
كم عسكر لقاوكم حشود	ومن جموع جمة الجنود
وكم من جيش جاء من مراكش	اقناه في الحروب والتناوش
نهارة وليلة طمعان	لاكنه مؤيد معان

وكان الأمير أبو معرف مع ذلك مبارك الأمارات ميسمون التقية حسن الادارات ذا عقل ودهاء ورأى وصدق ووفاء اذا صال اقنا واذا اعطى اغنا واذا رعا الفرصة افتيزها لم يزل يجارب جيوش الموحدين فيرجعون اليه خاضعين الى ان كانت سنة اثنتين واربعين وقد تمكن في الملك اى تمكن فآخبر السعيد بشدة بله وجلاله وانه قد استحوذ على اكثر بلاده فبعث اليه بجيش كثيف من عشرين الفا فارس من قبائل الموحدين والعرب وهسكورة وقواد الروم فسار الجيش قاصداً اليه فسمع الأمير أبو معرف باقباله فاستعد لقتاله وعزل عليه فالتقى الجعان بموضع يعرف بصخرة ابي بياس من احوال مدينة فاس فكانت بينهم حروب عظيمة لم يسمع بمثلا من اول النهار الى اخره فلما كان في العشى قتل الأمير أبو معرف محمد بن عبد الحنف قتله زعيم من الروم في المعركة تحاملاً فطمرت به القرس فامكنت الروم منه الغرة فطعنوه فأت رحمه الله وانهمزمت مريين واتخذوا الليل جملاً فساروا طول ليلتهم بحلبهم وعيالاتهم واموالهم فاصبحوا بجبل غيابة فتمنعوا بها أياماً

وكانت هذه الواقعة وموت الأمير أبي معرف عشي يوم الخميس التاسع من جمادى
الآخرة سنة اثنتين وأربعين وست مائة وروى مكانه الأمير أخوه أبو يحيى
بن عبد الحق رحمه الله

الخبر عن دولة الأمير الأجل أبي يحيى بن عبد الحق

هو الأمير أبو بكر بن عبد الحق بن محيوا بن أبي بكر بن حمزة النزقي التريفي
الحمامي كنيته أبو يحيى أمه حرة عبد الوادية صفته أبيض اللون مشوبا
بحمرة تامة القامة سبط الجسم حسن الوجه منطلق الأندين يتحرب بسلتا يديه
ويرمي بحربتين في حانة واحدة فارسا شجاعا بطلا لم يكن في زمانه مثله ذا حزم
وعزم صرغام كان في الحرب فربد عصمه ونسيج وحده يقوم في الجيوش مقام جند
وكانت الأبطال تهاب مبارزته والزعماء يخافون محاربته ومناجزته وكان مع ذلك
كرهما جوادا كالغمام يعطى عطاء تعجز عنه الملوك العظام وأب بالعبود صادق في
الأقوال والوعد فأنى ملوك الأرض بالزعامة وفي الوفاء والصدق والكرامة هو أول
ملك من بني مرين جند الجنود وضرب الطبول ونشر البنود وملك الحصون والبلاد
واكتسب الطارف والتلال قد أعطى النصر والتمكين فكان عنوان سعد بني
مرين ، لما تمت بيعته واستقرت في الملوك طلعتة كان في أول بني فعله أنه جمع
أشياخ قبائل مرين فقسم عليهم بلاد المغرب فأنزل كل قبيلة في ناحية منه
وجعل لها منزلة فيه من الأرض وما غلب عليه من البلاد نعمة لا يشركهم فيها
غيرهم وأمر كل واحد من الأشياخ أن يركب الرجال ويستكثر من الفرسان للقتال
ثم سار هو بجملته فنزل جبل زرهون بأخوانه وجملته فكان يغادى مدينة
مكناسة بالقتال ويأوحها حتى غلب عليها وملكها وذلك في سنة ثلاث وأربعين
وست مائة في أيام السعيد الموحّد فتحها صلحا على يد شيخها أبي الحسن بن
أبي العافية فأنصل بالسعيد ملك الموحدين تملك أبي يحيى أياها فخرج إلى قتاله من
مراكش في جيوش عظيمة وجنود وافرة من الموحدين والمصامدة والعرب والروم
فسار حتى وصل إلى واد بهت فنزل عليه وأخذ في تمييز جيوشه فخرج الأمير أبو
يحيى ليلا وحده من مكناسة متحسّسا ومتحسّسا يتلوع على عساكر السعيد فسار
حتى وصل إلى اللجة وشاهد أحوالها وعابن كثرة جيوشها وأبطالها فعلم أنه لا طاقة

له بلقائها فتخلّا له عن البلاد وبعث الى قبائل مريين واجتمعت اليه من كل وادٍ
فارتحل بهم الى قلعة تازا ونامن بلاد الريف واتى السعيد حتى نزل مكناسة فتلقيها
اهلها باولادهم وعبلائهم يطلبون عفوه فعفا عنهم وامنهم وارتحل عنهم الى مدينة
فاس فنزل بطاوعها من ناحية القبلة فخرج اليه اشياخها فسلموا عليه فتكلم
لهم خيرا وسالوه دخول المدينة فابا وارتحل الى رباط تازا فنزل بخارجها فبعث اليه
الامير ابو يحيى ببيعته فقبلها وكتب له بالامان هو وجميع قبائل مريين
على ان يبعث له حصنة من خمس مائة فارس من اجداد بني مريين يرسم الخدمة فقال
له الامير ابو يحيى يا امير المومنين ارجع الى حضرتك وقوّى بالجيش والرماة وانا
اكفيك امر يغمراسن وافتح لك تلمسان واحوازها فعزم السعيد على ذلك ثم
استشار وزراءه فيه فقالوا له يا امير المومنين لا تفعل فان الزناتي اخو الزناتي لا يأخذ
له ولا يسلمه فتخاف ان يصطالحا عليك ويجتمعوا على حربك فكتب اليه ان يقعد
بموضعه وبعث اليه بالحصنة فبعث له خمس مائة فارس من اجداد بني مريين فصار
السعيد الى تلمسان فات على تلمرجدية من احوازها وهو محاصرا لها ليغمراسن بن
زيان فاتصل خبر موته بالامير ابي يحيى وقدمت عليه الحصنة التي كانت توجهت
مع السعيد للخدمة فاعلموه بموته واقتراى جيوشه ونهب امواله وعبائله فجدّ السير
الى مكناسة فدخلها وملكها فادم بها اياما وخرج الى رباط تازا فلكها وفتح جميع
حصون ملوية وذلك ناله في آخر شهر صفر من سنة ست واربعين وست مائة وفي
آخر شهر ربيع الآخر من سنة ست واربعين المذكورة ملك الامير ابو يحيى مدينة
فاس دخلها صلحا عن رضاء من اهلها بعث اليه اشياخها فادهم فبايعوه بالرابطة التي
بخارج باب الشريعة منها وكان اول من بايعه الشيخ الفقيه الصالح ابو محمد
القشتالي ثم الفقهاء والاشياخ واخرجوا السيد ابا العباس من القصبنة بعبائله
واولاده فامنه الامير ابو يحيى واعطاه خمسين فارسا يبلغونه الى واد لم الربيع
ودخل الامير ابو يحيى مدينة فاس يوم الخميس قرب الزوال السادس والعشرين من
ربيع الآخر من سنة ست واربعين وست مائة وذلك بعد وفاة السعيد بشهرين
فاستقامت له الامور بالمغرب وتمهد له الملك وقدمت عليه الوفود للبيعة والتهنئة
وتهننت البلاد وتامنت الطرقات وكثرت الخيرات وتحركت التجار وامر القبائل
بسكنى الارضية وعمارة انقرى والمجاشير للحالية والاستكثار من الحرث فرخصت
السعر وصلاح امر الناس واعطى رباط تازا لاخته يعقوب مع جميع حصون ملوية

واقام هو بمدينة فاس سنة كاملة والوفود تقصد اليه من كل ناحية فلما كان من شهر ربيع الأول من سنة سبع وأربعين خرج الأمير أبو يحيى من بلاد فاس الى معدن العوام من فازاز واستخلف عليها مولا السعد بن خرباش الحشمي فلما وصل أبو يحيى في بلاد فازاز اجتمعت نفر من اشيخ فاس الى قاضيها ابي عبد الرحمن المغيلي وتوأمروا على خلع الأمير ابي يحيى وقتل مولا السعد الذي تركه خليفته عليهم وان يبعثوا ببيعتهم الى المرتضى ويضبطون بلادهم الى ان ياتيهم عامله فيمكنوه منها فاتفق رأيهم على ذلك وبعثوا الى القائد شديد الروم فتوافقوا معه على ذلك وكان شديد القائد قد ولاه الموحدون قيادة مدينة فاس فكان بها في مائتين فارس من الروم الى ان دخلها بنوا مرين فاقروه على حاله وخدمته وكان ما يلا بسبب ذلك الى الموحدين فقالوا له تقتل هذا الاسود وتضبط بعده البلاد وتبعث الى المرتضى ببيعتنا فيبعث لنا من يقوم بامرنا فتضمن لهم الرومي قتل السعد فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء الموفى عشرين لشوال سنة سبع وأربعين وست مائة طلع الاشياخ الى القصة يصحبون على السعد فسلموا عليه وقعدوا بين يديه فانتهرهم السعد وغلظ عليهم في القول وتوعدهم فردوا عليه بسوء رد ثم نادوا بشعارهم الى القائد الرومي وكان وقفا في عسكره اطم القبة فقتلوا السعد واربعة من رجاله واحتزوا راسه وجعلوه على عصي وطوفوه في اسواق المدينة وطرقوها ودخل الاشياخ القصر فاخذوا ما وجدوا به من الاموال والثياب والحرم واقتسموا ذلك وسدوا ابواب المدينة وبعثوا ببيعتهم الى المرتضى فاتصل الخبر بامير ابي يحيى فجد السير نحوهم فوجد ابواب المدينة مغلقة في وجهه واشياخها مستعدن لقتله فحاصروهم بها مدة من تسعة اشهر فلم يقدر عنها على شئ واتصل الخبر بيغمراسن بن زيان وخرج من تلمسان برسم رباط تازا فترك على فاس حصنة من بني مرين فحاصرها وبتباكر بها بالقتال وبتراوحها وارتحل عنها الى لقاء يغمراسن وقتاله فالتقاء بواد ابسلي من احواز وجدة فكانت بينهما حرب عظيمة هزم فيها يغمراسن وترك امواله ومحلته فاحتوى الأمير أبو يحيى على ذلك كله وقتل من بني عبد الواد في هذه الهزيمة انجادهم ثم رجع الأمير أبو يحيى الى فاس فوصلها في جمادى الآخرة من سنة ثمان وأربعين فشد عليهم الحصار والقتال فلما رعا ذلك اهلها سقط في ايديهم وراوا انهم قد صلبوا في فعلهم ان لم ياتيهم ناصر من قبل الموحدين وليس لهم طلاقة على بني مرين بعثوا الى الأمير ابي يحيى يطلبون منه الامان ويسألون

منه العفو والامتنان فامنهم على ان يعطوه ما اخذوه من المال وذلك مائة ألف دينار على الكمال فوفقهم على ذلك وفتحوا له ابواب المدينة فدخلها في احسن ترتيب واكمل زينة وذلك في ثلاثة وعشرين من جمادى الآخرة المذكورة فاقام بها اياما الى شهر رجب الثاني ولم يسوفونه في المال وباعدون له في المقال فلما رعا ذلك منهم قبض على اشياخها ورؤسائها واشرافها فثقفهم بالحديد وضالهم في المال والانات الذي انتهبوا من قصره فقال له شيخ منهم يعرف بابن الحبا انما فعل الذنب منا ستة فكيف تباكنا بما فعل السفهاء منا ولو فعلت ما اقول لك لكان صوابا وحزما قال وما هو ايها الشيخ قال تخرج هؤلاء الستة الذين سعوا في الفتنة وكانوا راسها لسيف فتشعف بهم واخذنا نحن بغرم الاموال فل صدقت في مقالك فقتل الاشياخ الستة وهم القاضى ابو عبد الرحمن المغيلي وولده والمشرّف بن داش واخوه وابن بنى طاط وولده ونهببت ديارهم واموالهم واخذت ارباعهم وكان قتلهم بخارج باب لشريعة يوم الاحد الثامن من شهر رجب المذكور عام ثمانية واربعين وست مائة واخذ سائر الاشياخ بغرم المال فذنبوا ولم يكن فيهم من يرفع راسا بعدها الى يومئذ نداء وفي سنة تسع واربعين ملك الامير ابو يحيى مدينة سلا ووتى عليها ابن خيه يعقوب بن عبد الحق وفي ثلاث وخمسين هزم ابو يحيى المرتضى بجبال مهلوثة من احواز فاس واحتوى على جميع ما كان في محلتها من الاموال والعدد بالاخبية والقباب والحيل والابل وملك فيها بنوا مرين اموالا جلييلة وفي سنة خمس وخمسين ملك الامير ابو يحيى مدينة سجلماسة ودرعة وكانا للمرتضى فطمع بيهما يغمراسن وسار نحوهما في جيش كثيف من بنى عبد الواد والعرب واتصل خبر مسيره اليها بالامير الى يحيى وهو بمدينة فاس فجمع عساكر مرين وجدّ السير الى سجلماسة فوجد بغمراسن قد نزل بخارجها بباب تاحسنة فكانت بينهما حرب شديدة فهزم فيها يغمراسن وفرّ الى تلمسان واسلم له سجلماسة ودرعة فلكهما واقم هما حتى اصلاح احوالهما ووتى عليهما عامله ابا يحيى السقطراى وادماه بما احب ارتحل الى مدينة فاس فدخلها وفد عظم ماله وكثر جيشه وجنوده وتامنت نبلاد وانقمع اهل الفساد وكثرت العمارات وفنا اهل الدعرات وفي سنة ست وخمسين في رجب منها مرض الامير ابو يحيى بمدينة فاس ثبات بها بعد ايام حتف نفه ودفن بداخل باب الجزين من ابواب عدوة الاندلس بازاء قبر الشيخ الفقيه نصالح ابى محمد الفشتالى تبركا به فانه رحمه الله كان اوصى بذلك في حياته فكانت

أيام ملكه من يوم بويج بعد وفاة السعيد في أول ست وأربعين إلى أن توفي في شهر رجب سنة ست وخمسين عشر سنين كاملة واشتهر ولما توفي الأمير أبو يحيى قام عامله أبو يحيى القطراني بسجل مائة فدحا لنفسه وبأبعه أهلها فأقام عليها أميراً سنتين ثم قتل في سنة ثمان وخمسين وقام بها علي بن عمر بدعوة المرتضى فلكبها ثلاث سنين ونصف إلى أن توفي علي بن عمر المذكور في سنة اثنتين وستين فقام عليها عرب الملبات بدعوة يغمراسن بن زيان وبعثوا إليه ببيعتهم فبعث إليهم عاملاً من بني عبد الواد فلم تزل بيد يغمراسن بن زيان إلى أن دخلها عليه أمير المسلمين أبو يوسف يعقوب بن عبد الحنف في آخر يوم من صفر سنة ثلاث وسبعين وست مائة ٥

الخبر عن دولة أمير المسلمين أبي يوسف يعقوب بن عبد الحنف

هو أمير المسلمين عبد الله يعقوب الأمير أبي محمد عبد الحنف بن محيوا بن أبي بكر بن حمادة بن محمد الزناتي ثم المريضي الحامسي أمه حرة اسمها أم اليمون بنت علي البطري الزناتي كانت أمه وهي بكر رأت في منامها كأن القبر قد خرج من قلبها حتى صعد في السماء واشرق نوره على الأرض فقصت روياتها على أبيها فسار إلى الشيخ الصالح أبي عثمان الوريثي فقص عليه روى أبنته فقال له إن صدقت روي هذه الجارية فأنبا تلد ملكاً عظيماً مداحاً عدلاً يعم الناس خيره وبركته فدان كذلك ولما تزوجها الأمير أبو محمد عبد الحنف قل له والدها على نارك الله لك فينبأ أما والله أنها لناصية مباركة وأنت لتعرف بركتها وستلد لك ملكاً عظيماً يكون عزاً لك ولقومك إلى آخر الدهر، مولده في سنة سبع وست مائة وقيل سنة تسع وست مائة كنيته أبو يوسف لقبه المنصور بالله صفته أبيض اللون دائم الفدح متعدل الجسم حسن الوجه واسع المنكبين كامل اللحية معتدلاً شيب كان لحيته من بياضها قطعة ثلج سمح الوجه كريم اللقاء شديد الصفح حسن العفو حلماً متواضعاً شقيقاً كريماً جواداً مثقفاً منصوراً الراية ميمون النقيصة لم تنهزم له قط راية ولم يقصد قط عدواً إلا قهره ولا جيشاً إلا هزمه ولا بلدة إلا فتحها صواماً قواماً دائم الذكر كثير البر لا يزال ذاكراً عانا الليل وأطراف النهار سبحته في يده لا يزالها في أكثر أوقاته مكرماً للصلحاء موقراً لهم

لهم مرفعا للعلماء مقربا لهم صادرا في أكثر اموره واحكامه عن رأيهم ناصرا في مصالح المسلمين كثير الخن والرافة على الضعفاء والمساكين ولما ولى واستقام له الامر صنع المستاذات للمرضى والمجانين واجرا عليهم النفقة وجميع ما يحتاجون اليه من الاغذية والاشربة وامر الاطباء بتفقد احوالهم في كل يوم غدوة وعشية واجرا على الكل الانفاق والمربيات من بيت المال وكذلك اجرا على الجذماء والعيان والفقراء مالا معلوما باخذونه في كل شهر من جزية اليهود لعنهم الله وبما المدارس ورثب فيها الطلبة لقراءة القرآن وضامة العلم واجرا عليهم المربيات في كل شهر كل ذلك ابتغاء ثواب الله تعالى نفعه الله بقصده الصالح ، قضاته بفاس الفقيه ابو الحسن بن احمد المعروف بابن عزاز والفقيه ابو عبد الله بن عمران والفقيه ابو جعفر المرزقي والفقيه ابو امية المدائني وقضاته بحضرة مراكش الفقيه القاضي العالم المشاور ابو عبد الله الشرف والفقيه القاضي ابو فارس العراقي ، وزراؤه الشيخ الوزير ابو زكرياء يحيى بن حازم العلوي والشيخ الوزير ابو علي يحيى بن ابي مدين الهسكوري والشيخ الوزير ابو سالم فتح الله السدرائي ، حاجبه مولاة انفاد عتيق ، كتابه الفقيه ابو عبد الله الكناني واخوه الفقيه ابو الطيب سعد الكناني والفقيه ابو عبد الله بن ابي مدين العثماني ، بوبع له رحمه الله بالخلافة بعد وفاة اخيه ابي يحيى بثمانية ايام وذلك في اليوم السابع والعشرين رجب سنة ست وخمسين وست مائة وسنة يوم بوبع ست واربعين سنة فاستقام له الامر وفتح البلاد من اقصى السوس الى وجدة وفتح حضرة مراكش وقنع ملك الموحد بن محاء اثارم وفتح مدينة سجلماسة وبلاد درعة ومدينة طنجة وبايعه اهل سبتة على مال يؤدون له في كل سنة وجاز الى الاندلس يرسم للجهاد فلك بها ما يزيد على خمسين قصرا ما بين مدن وحصون منها مائة ورندة والخضراء وطريف والمنكب ومربانة واشبونة وما بين ذلك من الحصون والقرى والبروج وخطب له على جميع منابر المغرب وهو اول ملك حمى الاسلام من بني مرين وشتت الصليبان وغزا بلاد الروم فدوخوا وقهر ملوكها وقصورها واعز الله تعالى به الدين ورفع بدولته منار المسلمين وكانت الروم قبل ذلك قد استتالت ايديهم فلكوا أكثر بلاد الاندلس ولم تنصر للمسلمين بها راية من وقعة العقاب التي كانت في سنة تسع وست مائة الى ان جازت للجهاد رايته المنصورة وجيوشه وذلك في طم اربع وسبعين وست مائة فلك العدوتين واحتوى على ملك الحضرتين فله الغزوات المشهورة والمآثر المذكورة والسيرة

لحمودة والفصائل المشهورة والورع والدين والعدل والرفع بالمسلمين منصورا على من
ناواه مؤيدا على من ناداه لم يزل على هذه السنن القويم الى ان اناه السيقين *

الخبر عن سيرته لليلة ومآثره لليلة نذكرها مختصرا
وجيزة ونقتصر منه على ما ذكر صاحب الارجوزة

قد حاز فيها قاضيات السبق
وبذكر العلوم والاداب
وما له عن ورده بميل
فام وصلى لئلاسه وركع
حتى يتم الخبز في التغليس
والقصص التي بكل خير
وبعده المعروف بالاجناد
ومن لديه من اجل الكتبة
ثم يصايينا كفعل الصالحاء
في بطن من سره وشاعر
للراى والتدبير والتزبين
ولا يبين قوله يجور
وبينهم يعقوب مثل البدر
وحل في مكانة سكينه
قام الى بيت النداء والفاجر
ياني لتنفيذ النهى والامر
ولم يزل الى صلاة العتمة
وبترك الوزير والحديما
يدبر الامور والادبارا
ينوى الجهاد باطنا وظاهرا
مبارك طالعه ميمون

سيرة يعقوب بن عبد الحق
سيرته ان يقرأ الكتاب
يقوم للصلاة ثلث الليل
حتى اذا ما الصبح لاح وانصدع
وضج بالتسبيح والتقديس
يقرأ أولا كتاب السير
ثم فتوح الشام باجتهاد
سواله تعجز عنه الطلبة
يقعد للكتب الى وقت الصبح
ويامر الكتاب بالاوامر
وبدخل الاشياخ من مريين
مجلس ليس فيه فجور
كانهم مثل النجوم الزهر
قد البس الوقار والسكينة
حتى اذا ما حان وقت الظهر
يبقى الى وقت صلاة العصر
فينصف المظلوم من ظلمه
ثم يوم فيضة الكريمة
ثم ينام تارة وتارة
ما ان ينام الليل الا ساهرا
رايته يصحبها التسكين

قَاتَمَ الْغَرْبَ مِنَ الْفَسَادِ	وَنَشَرَ الْعَدْلَ عَلَى الْعَبْدِ
وَلَمْ يَدَعْ فِي الْغَرْبِ مِنْ يَجُورُ	وَزَالَتِ الْأَهْوَالُ وَالْمُحْجُورُ
وَخَضَعَتْ مَرَيْنُ تَحْتَ قَهْرِهِ	وَانْعَمُوا لِنَهْيِهِ وَأَمْرِهِ
وَرَفَعَ الظَّالِمَ مِنَ الرِّعِيَةِ	وَوَقَعَ الطُّغْيَانُ فِي الْبَرِيَةِ
فَبَلَ سَمْعَتُمْ مِثْلَ هَذِهِ السَّيْرِ	وَهَذِهِ الْمَأْتَرِ الْأَثِيرِ
كَذَاكَ كَانَ فَعَلُهُ قَدِيمًا	بِذَاكَ قَالَ الْمَلِكُ وَالْتَعْظِيمَا

وَمَا اسْتَقَامَت لَهُ الْأُمُورُ وَقَوَّيْنَا لَهُ الْمُلْكَ خَرَجَ مِنْ مَدِينَةِ فَاسَ إِلَى رِبَاطٍ تَارَا يَسْتَشْرِفُ مِنْهَا عَلَى أَخْبَارِ يَغْمَرَأْسَ بْنِ زِيَانٍ فَدَخَلَهَا فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ شَعْبَانَ مِنْ سَنَةِ ثَمَانٍ وَخَمْسِينَ وَسِتٍّ مِائَةٍ فَاقَامَ بِهَا إِلَى الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنْ شَوَّالٍ فَوَصَلَهُ الْخَبْرُ أَنَّ النُّصَارَى دَخَلُوا مَدِينَةَ سَلَا غَدْرًا وَوَضَعُوا أَسْجُودًا فِي أَهْلِهَا فَقَتَلُوا رِجَالَهَا وَسَبَوْا نِسَاءَهَا وَأَمْوَالَهَا وَتَمَتَّعُوا بِهَا فَكَانَ دُخُولُهُمْ إِيَّاهَا ثَانِي يَوْمٍ مِنْ شَوَّالٍ مِنْ سَنَةِ ثَمَانٍ وَخَمْسِينَ وَسِتٍّ مِائَةٍ فَخَرَجَ مِنْ فُورَةٍ مَسْرِعًا لِمُتَنَقِدِهِ مَشْمُرًا عَنْ سَائِقِ الْجَدِّ فِي أَمْرِهَا وَكَانَ خُرُوجُهُ إِلَيْهَا مِنْ رِبَاطٍ تَارَا بَعْدَ أَنْ صَلَّى الْعَصْرَ مِنَ الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنْ شَوَّالٍ الْمَذْكُورِ الَّذِي اتَّصَلَ بِهِ الْخَبْرُ فِي نَحْوِ الْخَمْسِينَ فَارَسَا فَاسْرَى لَيْلَتَهُ تِلْكَ وَمِنْ الْغَدِ صَلَّى بِظَاهِرِ سَلَا صَلَاةَ الْعَصْرِ فَوَصَّاهَا فِي يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ وَنَزَلْنَا عَلَى مَنْ بَيْنَا مِنَ الرُّومِ وَتَدَارَكَتْ عَلَيْهَا جِيُوشُ الْمُسْلِمِينَ وَقِبَائِلُ الْمُنْتَوِعِينَ مِنْ جَمِيعِ أَقْصَى الْمَغْرِبِ مُحَاصِرًا لِلرُّومِ بَيْنَا وَضَيْقٌ عَلَيْهِمْ فِيهَا وَلَمْ يَرْفَعْ عَنْهَا الْقَتْلُ لَيْلًا وَلَا نَهَارًا حَتَّى قَطَّعَهَا وَأَخْرَجَ النُّصَارَى فَمَرَا عَنْهَا بَعْدَ أَرْبَعَةِ عَشَرَ يَوْمًا مِنْ دُخُولِهِمْ إِيَّاهَا فَلَمَّا خَرَجَ النُّصَارَى عَنْهَا بَنَى عَلَيْهَا السُّورَ الْقَوِيَّ الَّذِي يَقَابِلُ الْوَادِي فَاتَّهَا كَانَتْ لَا سُورَ لَهَا مِنْ تِلْكَ الْجِهَةِ فَكَانَ دُخُولُ النُّصَارَى مِنْهُ فُشْرَعٌ فِي بِنَائِهِ فَبَنَاهُ مِنْ أَوَّلِ دَارِ الصَّنَاعَةِ إِلَى الْبَحْرِ وَكَانَ رَمَاهُ اللَّهُ يَقِفُ عَلَى بِنَائِهَا بِنَفْسِهِ وَيُمْكِنُ الصَّخْرَ بِيَدِهِ ابْتِغَاءَ ثَوَابِ اللَّهِ تَعَالَى وَتَوَاضَعَا لَهُ وَحِيَانَتُهُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ حَتَّى نَمَّ الْأَمْرُ بِالْبِنَاءِ وَاتَّحَعِينَ وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ مَلَكَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ بِلَادَ تَمَسْنَا وَمَدِينَةَ أَنْفَا وَفِيهَا وَصَلَتْ حَدِيدَةُ الْمُرْتَضَى صَاحِبُ مَرَاكُشَ إِلَى أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ أَبِي يُوسُفَ وَكَتَابَهُ يَحْتَلِبُ فِيهِ سَلَامُهُ فَصَالَحَهُ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ وَجَعَلَ لِحَدِّ بَيْنِهِ وَبَيْنَهُ وَادٍ أَمَّ الرَّبِيعَ، قَالَ الْمَوْلَفُ عَفَا اللَّهُ عَنْهُ وَفِي السَّنَةِ الْآتِيَةِ وَفِي فِيهَا أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ أَبُو يُوسُفَ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى أَهْلِ الْمَغْرِبِ الْبَرَكَاتِ وَفَتَحَ عَلَيْهِمُ الْخَيْرَاتِ فَرَعَا النَّاسَ فِيهَا مِنَ الدَّعَةِ وَالْخَيْرِ مَا لَا يُوصَفُ وَلَا يَقُومُ أَحَدٌ بِشُكْرِهِ بَيْعَ الدَّقِيقِ فِيهَا بِمَدِينَةِ فَاسَ وَغَيْرِهَا مِنْ بِلَادِ الْمَغْرِبِ رُبْعَ بَدْرٍ وَأَقْمَحَ سِتَّةَ دَرَاهِمَ

للصحفة والشعير ثلاثة دراهم للصحفة والفول وجميع النقضاني ما لها سوم ولا يجد من
 بشترها والعسل ثلاثة ارطال بدرم والزيت اربع اوقية بدرم والزبيب درهما ونصف
 للربع والتمر ثمانية ارطال بدرم واللوز صاعا بدرم والشابل انصري فرد بغيراط والملح
 حمل بدرم واللحم البقرية مائة اوقية بدرم ولحم الصان سبعين اوقية بدرم والخبش
 خمسة دراهم وذلك ببركته ومن خلافته وحسن سيرته ونبيته ، وفي سنة تسع
 وخمسين فسد ما بين امير المسلمين المرتضى صاحب مراكش فسرح في اشراف
 بلاده وفيها كانت وقعة ام الرجلين بين امير المسلمين ابي يوسف وجيش المرتضى
 من العرب والروم والموحدين فهزم جيش المرتضى وقتل سماتهم وفر من بقي وتركوا
 مودته وكان المرتضى قد استعد لهذه الغزوة غاية الاعتداد وبعث فيها وجوه
 الموحدين واشياخهم وسائر عرب جشم من الخلط وسفين والافتح وبنى جابر وبنى
 حسان وقواد الروم والانديلس والاغواز ولم يترك بحضرته من جيشه احدا الا نفرا
 يسيرا فهزم الكل وتركوا اموالهم واثقالهم وعددهم وسلاحهم فاحتوى امير المسلمين
 على جميع ذلك كله ، وفي سنة ستين وست مائة سار امير المسلمين ابو يوسف الى
 مراكش فنزل بجبل جليز ثم زحف اليها وبرز اليها احسن تبريز وصف جيوشه
 ونشر الويتة وينوده فاحصر المرتضى بها وغلق على نفسه ابوابها وفي ذلك يقول
 عبد العزيز في رجزه الوجيز

في عام ست مائة وستين	صار مراكش سلطان مدين
فوقف المنصور بجليز	ميرزا ياحسن التبريز
ولاد فيها المرتضى محصورا	فا ارز في قصره مقصورا
فدارت الاعراب بالاسوار	واعتمدوا فيها للحصار

١٣١

فلما خرج المرتضى لحرب السيد ابي العلي ادريس المكنى باني لبوس فكانت
 بينهما حرب عظيمة قتل الامير عبد الله بن امير المسلمين ابي يوسف فارتحل
 عن مراكش بسبب قتل ولده فدخل مدينة فاس في آخر شهر رجب من سنة
 احدى وستين وست مائة ، وفي سنة احدى وستين المذكورة طلع النجم ابو
 الذوائب وكان ظهوره ليلة الثلاثاء الثاني عشر لشعبان من السنة المذكورة وبقي
 يطلع كل ليلة في وقت السحور نحو من شهرين ، وفي هذه السنة جاز الفارس
 الاجد عامر بن ادريس في جمع من بني مدين والمطوعة يزيدون على ثلاثة الاف
 فارس يرسم للجهاد فعقد لهم امير المسلمين ابو يوسف رايته المنصورة وعظام العدة
 والخيول

والخيل وودعهم ولما لهم وهو أول جيس من بني مرين جاز إلى الأندلس، وفي سنة
اثنتين وستين توفي أبو العلا إدريس بن أبي قرأيش عامل أمير المسلمين على بلاد
المغرب، وفي سنة ثلاث وستين بعث الفقيه العزقي صاحب سبتة أجفانه إلى هدم سور
أصلا وقصبتها فهدمت لأنه خاف عليها من خلائها أن يملكها العدو ويتمنع بها
وفيها سار أمير المسلمين إلى مراكش يرسم رعي زرعها فوصل إلى أحوازها وبايعه
جملة من العرب الذين في أحيائها وانصرف إلى مدينة فاس بعد انصراف أمير المسلمين
من مراكش واستقراره بفاس وشي المرتضى بقائد جيوشه السيد أبي دبوس وقيل
له أنه يكاتب بني مرين فأراد القبض عليه ففر منه ولحق بأمير المسلمين أبي يوسف
بحضرته بفاس فأكرمه وأقبل عليه غاية الإقبال وقال له ما الذي أتاك يا إدريس قل
فررت من القتل وقصدت حماك لتلصقني وتعينني على عدوي وتعطيني عسكريا من بني
مرين وينودا وطبولا ومالا أنفقته على ذلك وأنا ضمن لك أخذ مراكش فإذا
أخذتها يكون نصفها لك ونصفا لي فأسعفه أمير المسلمين بمطلبه وعاهده على ذلك
وتوثق منه بالإيمان المغلطة والعهود المذكورة فأعطاه جيشا من خمسة آلاف من
قبائل زناتة وأعطاه طبولا وبنودا وخيلا وسلاحا ومالا يرسم النفقة في طريقه
وكتب له إلى قبائل العرب وقبائل هسكورة أن يكونوا له عوناً وودعه وانصرف
فارتحل أبو دبوس حتى وصل بلاد هسكورة فنزل بها وكتب إلى مراكش من خاصته
فخبرهم بقدومه ويسألهم عن حال البلد والمملكة فكتبوا إليه أن أقدم فإن
الناس في غفلة ولجيوش مفترقة في أطراف البلاد وليس تجد وقت انتهاز فرصة مثل
هذا فأسرع أبو دبوس نحوها وجد السير بجيوشه حتى دخلها وكان دخوله أياها
من باب الصالحة في وقت الصبح والناس في غفلة فتملك حصرة مراكش واستقر
بقصرها وفر عنها المرتضى فقتل بخارجها وذلك في شهر محرم من سنة خمس وستين
وسب مائة فبعث إليه أمير المسلمين أبو يوسف للعهد الذي كن بينهما وقال
لرسول ما بيني وبينه عهد إلا السيف وقال له قل له يبعث بيعته وأقره على ما
بيده من البلاد والأغزوة بجنوده لا قبل له بها فوصل الرسول إلى أمير المسلمين
فبلغه الجواب وأعلمه بنكته وميله عن الصواب فخرج أمير المسلمين أبو يوسف
إلى غزوة من حصرة فاس فسار حتى نزل بظاهر مراكش فحصرها وهتك أحوازها ورعا
زرعها فلما رعا أبو دبوس ما ناله من شدة القتال والحصار ورعى الرزوع ونسف الأثر
وشدة المجاعة في بلاده وغلاء الأسعار وكتب إلى يغمراش بن زيان يستنصره

ويرغب منه ان يكونا على امير المسلمين ابي يوسف يدا واحدة فتعصدا على ذلك
واتفقا عليه فشن يغمراسن الغارات في اطراف بلاد امير المسلمين ابي يوسف فاتصل
به الخبر وهو محاصر لمراكش فقلع عنها وقصد الى تلمسان لحرب يغمراسن بن زيان
ورعا ان تقديمه وغزوه من الصواب ان هو فارس من زائدة البطل تخارب فصار حتى وصل
الى مدينة فاس فقام بها اياما حتى استراح الناس ثم خرج الى تلمسان وذلك في
الخامس عشر من شهر محرم سنة ست وستين وست مائة في احتفال عظيم وزي
عجيب بالعيال والقباب والجيوش الواقعة والاموال والركاب فسمع يغمراسن باقباله
فخرج من تلمسان الى لقائه وقتاله فالتقى للجعان بواد تلاغ فالتقت الابطال بالابطال
واختلطت الامثال بالامثال وتمازجت الركاب بالركاب واصدفت من الجانبين العيال
والقباب وزحف الجيش الى الجيش فكانت بينهم حرب عظيمة وهزأ عز جسيمة
لم ير مثلها فا ترى الا الخيول ترمح واهلبا الى اللقاء تدمج قدم انقتال بينهما
من وقت الصبح الى الظهر وصبرت قبائل مريم لقنال عدوها صبر الضرم انغر
ومتحهم الله تعالى بالنصر على اعدائهم فتمكنوا من رقبهم فجزمت بنو عبد
الوادى واذاقوم مريم الكرام الحمام في ذلك انوادى وفر يغمراسن منزوما على
وجهه وقتل قرّة عينه عمر اكبر ولده وولى عهده وسار امير المسلمين يعقوب في
اعقابهم ورماحه تشرع فيهم وسيوفه تعمل في رقابهم فدخل يغمراسن تلمسان خسرًا
فقيدًا مهزومًا وحيدًا وانتهبست مريم جميع محلاته وامواله ومضاربته وعباله
فكانت غزوة تلاغ المذكورة يوم الاثنين الثاني عشر لجمادى الآخرة من سنة ست
وستين وست مائة ورجع امير المسلمين من هذه الغزوة مثفرا منصورا مؤبدا
مسرورا ذا حنق على ابي دبوس فقام بمدينة فاس الى ظهور هلال شعبان من السنة
المذكورة فخرج الى مراكش لعزه ابي دبوس الناكث لعهوده فلم يزل يولى السير
والسعد يقدمه والتيسير حتى وصل الى واد ام الربيع فنزل هنالك وبث جنوده في
بلاد ابي دبوس ياكلون زروعها وينسفون ربوعها فقام هنالك الى ان دخلت سنة
سبع وستين غرة الحرم منها ارتحل من واد ام الربيع الى ناحية تدلا فغزا بها عرب
الخلط فاكلهم وسبى حريمهم واموالهم ورجع من تدلا فنزل بواد العبيد فقام هنالك
اياما ثم غزا بلاد صنهاجة وسباها واقبل يدور في احواز مراكش الى آخر شهر ذي
قعدة من سنة سبع وستين وست مائة فاجتمع اشياخ القبائل من العرب والاندلس
فساروا الى ابي دبوس وقالوا له كم تقعد عن حرب بني مريم وتجنبن عن نقابهم

أما ترا بلادنا قد خربت وأموالنا قد نهبت وحرينا قد سبيت فأخرج فجهادهم
 هسى أن يكون السبب لبعادهم فأنهم في شدة قليلة وعصابة يسيرة وأكثرهم
 قد بقا برباط تازا يحرسون ذلك الثغر خوفا عليه من بنى عبد الواد، فلغتر أبو
 دبوس بقولهم وسارع إلى نصرهم فخرج في جيش عظيم وجنود وافرة من الموحدين
 والعرب والروم وقبائل المصامدة فلما سمع أمير المسلمين أبو يوسف بخروجه كثر راجعا
 نحو المغرب حيلة منه أن يبعده عن حضرته فسمع أبو دبوس برجوعه فظن رجوعه
 إنما هو خوف منه فجهد في اتباعه فكان أمير المسلمين أبو يوسف إذا ارتحل عن
 موضع أقبل أبو دبوس فنزله فلم يزل لاثره يلقفوا حتى أتى بجيشه وإن وانغفوا
 فكر أمير المسلمين راجعا في وجهه عازما على قتاله وحربه فالتقى الجعان وأقبلت
 بنوا مرين أمثال العقبان والتحم القتال واشتد النزال وأظهرت مرين صبرها في قتال
 أعدائها فرعا أبو دبوس ما لا طاقة له به فاراد الفرار لكي ينجوا إلى حصرة مراكش
 فيعتصم فيها بالأسوار فأدركته الصوامر السوابق وأقبلت أبطال مرين نحوه تسابق
 فحالوا بينه وبين أهله وسارعوا إلى طعنه وقتله فقتل بالرمح في وسط المعترك
 وسقط تحت جواده صريعا مترك واحتز قاتله رأسه في الحين وأتى به إلى أمير المسلمين
 فوضعه بين يديه وحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم خر لله ساجدا ثم رفع رأسه شاكرا
 وحامدا ثم أمر بالراس فحمل إلى مدينة فاس ليعتبر برأيته الناس واحتوى أمير
 المسلمين أبو يوسف على جميع محلاته وذلك يوم الأحد الثاني لحرم مفتوح سنة ثمان
 وستين وست مائة وأرتحل أمير المسلمين إلى حصرة مراكش فدخلها يوم الأحد
 التاسع لحرم المذكور فاستقر بحضرة مراكش وتم له ملك المغرب وتهذنت البلاد
 وصلاح أمر العباد وتأمنت الطرقات وكثرت الخيرات وأحسن الناس إلى الطاعة ودخلوا
 في الجماعة فلا تأثير ولا قاطع ولا مفسود ولا عابث ولا ملحد، ولما دخل حصرة
 مراكش وأمن أهلها وقبائلها وأحسن إليهم وأفاض العدل فيهم وبعث ولده الأمير
 أبا مالك عبد الواحد إلى بلاد السوس وتلك الاقطار لغزو من بها من المنافقين
 والاشرار ففتح تلك البلاد وأنته قبائلها طائعة مذمنة من الأغزاز فلما فتح بلاد
 السوس باجمعتها واستقام له أمرها رجع إلى حصرة مراكش قسرا والده بقدمه وأقام
 أمير المسلمين أبو يوسف بحضرة مراكش يستد أحوالها وينظر في أمورها ومصلحتها
 إلى شهر رمضان من سنة تسع وستين وست مائة فخرج في أول يوم من رمضان
 المذكور إلى غزو العرب ببلاد درعة فأنهم كانوا قد ثاروا بها وملكوا حصونهم

فكلاهما وأبادوا بالنهب والقتل أهلها وأموالها فوصلهم في النصف من شهر رمضان
المذكور فقتل منهم خلقا كثيرا وسبوا أموالهم ونساءهم وقتل جميع بلاد درعة
وملك حصونه بعد أن كان العرب تمنعوا بمقل منها فحاصروا فيها أياما فنزلوا بأمان
ولده الأمير أبي مالك فعفا عنهم وأمضى أمان ولده إليهم ولم يبق ببلاد درعة من
أهل النفاق والفساد أحدا ثم ارتحل إلى مراكش فدخلها في نصف شوال من السنة
المذكورة فأقام بها بقية شهر شوال وخرج منها إلى مدينة رباط الفتح من أرض سلا
فدخلها في آخر ذي قعدة من سنة تسع وستين وست مائة فعيد بها عيد النحر
وأخذ البيعة لولده أبي مالك في ذلك اليوم على بني مرين وكان الأمير أبو مالك
على غاية الفضل والكرم والشجاعة والحزم ومكارم الأخلاق وكان عال المهنة محب
في الأدب مغرب لأهله يجالس العلماء والأدباء والشعراء ويتخذهم بناة وقد اختصر
جماعة من الفقهاء لمجالسته ومناذمته منها الفقيه القاضي أبو الحجاج بن حكم
والفقيه القاضي الكاتب البارع أبو الحسن المغيلي والفقيه الأديب القدوة أبو الحكم
مالك بن مرخل والفقيه الكاتب أبو عمران التميمي والفقيه الأديب أبو
فارس عبد العزيز الشاعر المازوني وكان الأمير أبو مالك رحمه الله يحب الشعر
ويرويه وتأخذ نفسه بنظم الشعر وربما نظم منه البيتين والثلاثة ومن
شعره يغتخر رحمه الله

فرقت في الميدان كل مالك وجمعت بين ثيابة ومول
وجعلت للإسلام حدا مائلا كي ما تغيّره العدا بسلوك

ونما أخذ أمير المسلمين البيعة لولده أبي مالك برباط الفتح وذلك يوم عيد النحر
من سنة تسع وستين المذكورة عز ذلك على جماعة من بني عبد الحف وساروا من
ليلتهم تلك إلى جبل أيركوا فنافقوا به وهم محمد بن إدريس بن عبد الحف
وموسى بن رخوا بن عبد الحف وجميع أولاد سوط النساء فخرج أمير المسلمين في
أنهم وقدم بين يديه ولده الأمير أبا يعقوب في خمسة آلاف فارس فنزل عليهم
وحاصروا بالجبل المذكور ثم لحقه أخوه الأمير أبو مالك في اليوم الثاني من نزوله
بحمسة آلاف فارس أخرى فشرعوا في قتالهم ثم لحق أمير المسلمين بجميع عساكر
مرين فنزل عليهم في اليوم الثالث فحاصروا به يومين فأنصروا للطاعة وطلبوا الأمان
فأمنهم وعفا عنهم على أن يرتحلوا إلى تلمسان فساروا إليها ثم جازوا منها إلى
الأنطلس ، وفي سنة تسع وستين المذكورة توفي يعقوب بن جابر العبد الوادي

أمير

أمير سجلماسة ليغمراسن خرج له خراج في مذاكره فأتت منه وخرج أبو يوسف
 إلى غزو تلمسان وقتال يغمراسن بن زيان فبعث ولده الأمير أبا مالك إلى أرض
 مراکش يجشد منها من قبائل العرب والمصامدة ويلحقه بالجميع فخرج من مدينة
 فاس في غرة صفر من السنة المذكورة في جميع جيوشه من بني مرين اتجدهم الله
 تعالى فسار حتى نزل واد ملوية فأقام عليه أياما حتى ورد عليه الأمير أبو مالك في جيش
 عظيم من قبائل عرب جشم والأندلس والأغواز والروم في احتفال واستعداد فأقام بعد
 وصول ولده إليه ثلاثة أيام حتى ميز بجيوشه وارتحل إلى تلمسان فلما كان يتأمله وأقام بها
 رسول ابن الأمير يسأله ينصر الدين وبغيث بالأندلس المسلمين ويخبره أن الفتنش
 لعنه الله قد ضيق ببلاده فخرج أمير المسلمين أبو يوسف رحمه الله إلى خبابة
 الساقة وجمع أشياخ بني مرين وأشياخ العرب وأخبرهم بما فيه المسلمون بالأندلس
 واستشارهم في ذلك فأشاروا عليه بصلح يغمراسن وتهدين البلاد والجواز إلى الجهاد فبعث
 الأشياخ من كل قبيلة من زناتة والعرب إلى يغمراسن يطلبونه في الصلح وقال
 لهم أن الصلح خير كله فإن جنح إليه وأتاب فحسن وإن أبا إلا القتال فاسرعوا إلى
 بالرجوع فسارت الأشياخ ليغمراسن فرغبوه في الصلح ولا تنفوه في تلك بالقول للجيل
 فقال لهم لا صلح بيني وبينه بعد قتل ولدي عمر أصالحه والله لا كان ذلك أبدا ولا
 أترك قتاله حتى آخذ منه بثاري وأنيق بلاده الثبار فوصله الرسول بذلك فأسرع
 أمير المسلمين نحوه المسير ودعا الله تعالى في أنصر والتيسير وخرج يغمراسن للقاءه
 في قوة واستعداد وجيوش ما لها حصر كأنها الجراد المنتشرة فالتقى للعلن بواد
 أيسلى بمقربة وجدة فالتحم للحرب بينهما واضطربت واشتعلت نار الوغا والتهبت
 وشمرت عن ساقها وتنتمرت فجعل أمير المسلمين ولده أبا مالك على الميمنة وولده
 أبا يعقوب على الميسرة فقدم أبا يعقوب بالميسرة للقتال وتبعه أبو مالك بالميمنة
 للطعن والنزال وأتى والداه أمير المسلمين على أثرهم في القلب والساقة والتحم الحرب
 وكثرت الأهوال فهزم يغمراسن وقتل ولده فارس وفر هو مع بعض ولده وخرج من
 تحت نابة السيوف وقُتل من بني عبد الوادي وبني راشد خلق كثير وقتل جميع
 من كان بمحلتهم من الروم ولولا ما حال الظلام بين الفريقين لم يبق من بني عبد
 الوادي باقية وفر يغمراسن عن محلتهم وهو مهزوم فاضرم فيها النيران وفر حتى دخل
 تلمسان فكان كما قال الله تعالى في كتابه المبين يُخْرِجُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ
 وانتهب النار محلتهم وأمواله وأثقاله وعباله وارتحل أمير المسلمين أبو يوسف من الغد في

أثره حتى وصل إلى وجدة فوقف عليها حتى هدمت وعفا أثرها وفعل ما عليها ساقطها وتركها كلها صليفا وأرسل عنها وكانت هذه الهزيمة في النصف من رجب من سنة سبعين وست مائة وفي ذلك يقول بعض الكتاب المستزمين لخدمة ذلك الباب

إذا لقيت جالت في الحروب حسبته	قضاء من الرحمن ما منه نصيب
فذاك على اليمين يبيد حماتها	ولذلك على اليسرى قاين المقاوم
ووالدهم في حاجم الحرب بينهم	يبيد حمات الجيش والسقر قاتم
فوجك يا يغمور هل لك زاجر	أيقظان حين أنت أم أنت لدم
أفي كل علم تترك أبنتك للفني	وتسي لك الغيد الحسن الدرائم

ولما هدم أمير المسلمين وجدة ولم يبق لها أثر أرحل إلى يغمراسن فخر بها وسبا أموالها حتى وصل إلى تلمسان فنزلها وأدار لطلات بأسوارها وشدد في الحصار عليها وشرع في قتالها ووصل إليه هو وعليها الأمير أبو زيان محمد بن عبد القوي التيجيني في جيش كثيف واحتفال عظيم بالطبول والبندود فركب أمير المسلمين إلى لقاءه في جيوشه وأبطاله فتلقاه في احسن زى وأكمل احتفال واشتد الحصار على يغمراسن وعظم القتال وضيق قبائل تيجين بمدينة تلمسان لأخذ ثارهم من يغمراسن بن زيان فقتلوا الثمار والجنات وخربوا الرباع وأفسدوا الزرع وحرقوا القرى والضياع حتى لم يرهوا بتلك النواحي قوة يوم حاشى السدرة والدوم فلما انتسفت بلاده وقتلت أجناده أمر أبا زيان بن عبد القوي بالرجوع إلى بلاده وأعطاه ألفا ناقة من مال بني عبد الوادي ومائة فرس من مراكبهم وخلعا وسيوفا ودرا ومصابر وقعد أمير المسلمين بظاهر تلمسان حتى تعرف أنه وصل إلى وأنشربش خوفا عليه من يغمراسن إلا يتبعه فلما علم أمير المسلمين أنه قد وصل إلى بلاده بجميع ما أعطاه من الغنم أقلع عن تلمسان وكرّ راجعا إلى المغرب مظفرا منصورا فوصل رباط تازا في أول يوم من ذي حجة من سنة سبعين المذكورة فعيد بها عيد النحر وأرسل إلى مدينة فاس فدخلها غرة المحرم من سنة إحدى وسبعين وست مائة فأقام بها إلى اليوم الحادي عشر من شهر صفر فتوفي ولده أبو مالك عبد الواحد فأسف لفقدته ثم تلقى بالرضى أمر ربه وصبر الصبر للجيل وأرسل إلى مراكش فدخلها في أول يوم من ربيع الثاني من السنة المذكورة فأقام بها وأصلح أحوالها وهدن بلادها وأحوارها وخرج منها إلى طنجة فوصلها في أول يوم من ذي حجة من سنة إحدى وسبعين وست مائة فنزل عليها وحاصرها وشرع في قتالها فأقام يقاتلها غدوا ورواحا ومساء وصباحا مدة من

ثلاثة أشهر وكانت طنجة منذ قتل بها ابن الأمير وأولاد أبي يحيى ملكها الفقيه أبو القاسم العزفي صاحب سبتة فصبطها وقام بأمرها مع أشياخها فلما طال مقام أمير المسلمين عليها أراد الرحيل عنها فبينما هو في اليوم الذي عزم على الرحيل في غده واقف أمامها والناس يقتتلون بين يديه وقد قرب العشى إذا جماعة من رماةها قد قاموا في برج من أبراجها وكان معهم شيخ من أشياخ الرماة وقوادها يعرف بالجي فأنشأ إلى الخلة ورفع رايته بيضا شعارا فبادر إليه المقاتلون من الخلة فلكوهم البرج فقاموا به يحاربون أهل البلد طول ليلتهم فلما كان عند الصباح تكاثرت عليهم الرجال والرماة واشتد انكفاج فانهزم أهل البلد وأخلوا الأسوار وركنوا إلى الفرار فدخلت المدينة عنوة على أهلها فعفا أمير المسلمين عنهم وذلي مناديه بالآمان ولم يمت بها إلا نفر يسير من رفع يديه وأشهر سلاحه حين الدخلة وكان فتح طنجة ودخول أمير المسلمين فيها عنوة في شهر ربيع الأول من سنة اثننتين وسبعين وست مائة، ولما فرغ أمير المسلمين من فتح طنجة بعث ولده الأمير أبا يعقوب إلى سبتة فحاصر بها العزفي أياما فبايعه وصالحه على مال يؤديه له في كل سنة فقبل ذلك منه وأرحل عنه، وفي شهر رجب من سنة اثننتين وسبعين المذكورة خرج أمير المسلمين أبو يوسف لغزو مدينة سجلماسة وكانت بيد يغمراسن وعرب المنبات وكان يغمراسن يبعث إليها في كل سنة ونذرا من أولاده ليصبطها وجباية خراجها من المنبات الذين هموا بأمرها فسار أمير المسلمين أبو يوسف إليها في جيوش بني مرين وقبائل العرب فحاصرها وشرع في قتالها وضيق عليها وبأنغ في حربها ونصب عليها المجانيق والرعدات وضاع أهلها من شدة الحصار وتقتل فكانوا يتعدون على الأسوار فيسبون ويلعنون بالقبيح فهتك المجانيق من سورها برجا ومسافة فأنهدم البرج والمسافة فدخلت من هنالك عنوة بالسيف على عاملها عبد الملك ابن حنينة العبد الوادي فقتل هو ومن كان معه من بني عبد الواد وعرب المنبات وكان فتحها يوم الجمعة دلت بيع الأول من سنة ثلاث وسبعين وست مائة وقيل كان فتحها آخر يوم صفر من السنة المذكورة فلما أمير المسلمين أهلها وعفا عنهم وأصلح أحوالهم وأقام بها أياما حتى تبدلت أحوالها وأوديتها وثأمنت سبلها وأرحل عنها وترك بها عملاء، ولما رجع أمير المسلمين من فتح سجلماسة سمع به منه انغالية إلى الجهاد إذ لم يقف له منازع في البلاد فورد عليه في أثناء ذلك كتاب ابن الأحمر يستنصره ويسأله اعانة

الاندلس وبخبره بما هم فيه المسلمون بها من القتل والاسر وكثرة الغارات مع الاحيان والساعات فوجده عازما على للجهاد حريصا على الجواز فتتابعت عليه رسل ابن الاحمر يقول له يا امير المسلمين انك ملك الزمان والنظر اليه في هذا اليوم قد وجب عليك نصر المسلمين واعانة المستضعفين فان لم تنصر الاسلام فن لعنة الله عليك وكان الشيخ ابو عبد الله بن الاحمر قد اوصى ولده عند وفاته ان يستدعى امير المسلمين للجهاد ويعطيه ما يريد من البلاد فلبا امير المسلمين دعوته وبادر الى اجابته ونصرته وخرج من مدينة فاس برسم للجهاد

الخبر عن جواز امير المسلمين اني يوسف الى الاندلس برسم للجهاد وهي اول غزواته الى بلاد الشرك

قال المؤلف عفا الله عنه لما توفرت الرسل وتتابعت الكتب على امير المسلمين من ابن الاحمر يستدعيه للجواز ويستنصر به خرج من مدينة فاس في اول يوم من شوال من سنة ثلاث وسبعين وست مائة حتى وصل الى طنجة فبعث الى الفقيه ابي القاسم العزفي وامره بتعمير الاساطيل للجهاد المشركين وصلاح الاجفان واعدادها لجواز المجاهدين وامره بالتعاون على البر والتقوى وعقد لولده الامير ابي زيان على جيش من خمسة آلاف فارس من اتجاد بني مرين وفرسان العرب ودفع له رايته المنصورة وارضاه بتقوى الله في السر والعلانية ودعا له وانصرف الى قصر المجاز فوجد الفقيه ابا القاسم العزفي قد جهز له عشرين جفنا واعدعا هنالك لجوز المجاهدين فركب الامير ابو زيان البحر في جميع جيوشه من قصر المجاز فنزل بطريف من بلاد الاندلس وذلك في السادس عشر من ذي قعدة سنة ثلاث وسبعين وست مائة فاقم بطريف ثلاثة ايام حتى استراح الناس والخيول من هول البحر فخرج الى البحيرة فغنمها وبعث بالغنم الى الجزيرة ووالى السير في بلاد العدو يقتل ويسبي ويحرق القرى والحصون ويجرق الزرع ويقطع الثمار وينسف الانار حتى وصل الى شريش ولم يقدر احد من الروم ان يخرج اليه ثم قفل الى الجزيرة بالغنائم والسبي والعلوج في القنابير ففرح به اهل الاندلس ان كانت بلادهم لم تنصر بها للمسلمين راية من غزوة العقاب التي هزم بها النصارى الموحدين في سنة تسع وست مائة الى هذه الغاية والقي الله تعالى الرعب في قلوب الروم فكانوا لا يستطيعون قتالهم

قتالهم ولا يبرزون اليهم ولا يوافقونهم فلك الروم بلادها وحصونها وقواعدها الى ان جازت راية المنصور امير المسلمين ابي يوسف فاعز الله تعالى بها الاسلام ونصر بها اهل الايمان واذل بجوازها عباد الاوثان ، ولما انصرف الامير ابو زيان براءة والده المنصورة الى الاندلس بعث امير المسلمين حفيده الامير تاشفين بن عبد الواحد الى يغمراس بن زيان يطلبه في الصلح والاجتماع على كلمة الاسلام لكي يجوز الى الجهاد من الروعة من البلاد فتم الصلح بينهما بفضل الله تعالى والمراد واجتمعت كلمة اهل الاسلام والى الله تعالى بين قلوبهم فوصل الامير تاشفين من تلمسان وقد تم صلحه مع يغمراس فسر بذلك امير المسلمين سرورا عظيما وتصدق بمال جليل شكرا لله تعالى ثم كتب الى اشياخ مريين وقبائل العرب والمصامدة وصنهاجة وغماره واوربة ومكناسة وجميع قبائل العرب يستنفرهم الى الجهاد فخرجت الكتب الى القبائل والبلاد وارتحل امير المسلمين الى قصر لجواز فاخذ في تجهيز الجيوش والخيول والسلاح والعدد وتمييزهم الى الاندلس وتجويز المجاهدين فكان رحمه الله يجوز في كل يوم قبيلة من بني مريين وطائفة من المجاهدين فكان الناس يجوزون افواجا وقبيلة قبيلة وافردوا اجفانا لجواز المطوعين لا يجوز فيها غيرهم ، فلما تكامل الناس بالجواز واستقروا بسواحل الاندلس وانتشرت محلات المسلمين من طريف الى الجزيرة جاز امير المسلمين واخرهم على حين غفلة من الناس فنزل بساحل طريف وكان جوازه رحمه الله في ضحوة يوم الخميس الحادي والعشرين لصفر من سنة اربع وسبعين وست مائة فصلى الظهر بطريف وانصرف الى الجزيرة الخضراء من حينه فوجد بها الامير ابن الاحمر وابن اشقيلولة سلطاني الاندلس بعسكرهما وحشدتهما ينتظرانه بها فلما التقى بهما وسبما عليه فكان بين ابن الاحمر وابن اشقيلولة منافسة وشحنا فازالها واصلح بينهما واجتمعت الكلمة وتالفت القلوب بحول الله تعالى وتفاوضوا فيما يصلح المسلمين وكيف يكون العمل في جهاد المشركين ثم ونعه ابن الاحمر وابن اشقيلولة وانصرفا الى بلادهما فسار ابن الاحمر الى غرناطة وابن اشقيلولة الى مائقة وارتحل امير المسلمين ابو يوسف بجميع جيوش المجاهدين قاصدا الى غزو الكافرين لم يقعد ولم يلبث ولم يبال من قعد ولا من تخلف ولم تستطع جفونه مناما ولم يلبث شرايا ولا طعاما حتى وصل الى الواد الكبير مخافة ان يشعر الروم بقدومه وينذروهم به نذير فعقد هنالك لولده الامير ابي يعقوب على مقدمته وقدمه بين يديه في جيش من خمسة آلاف فارس واعطاء طبولا وبنودا

فانتشرت الجيوش في ارض الواد الكبير كانها السيل الميرير او الجراد المنتشر
الكثير لا يهرون بشجرة الا قطعوها ولا قرية الا خربوها ولا مال الا غنموه ولا
بزرع الا احرقوه فغنموا ما بتلك الناحية من الاموال وقتلوا من وجدوه بها
من الرجال وسبوا الذرية والعيال وسار حتى بلغ حصن المدور من احواز قرطبة
يقتل ويهبي ويحرق النزع ويخرب القرى والرباع حتى هتك جميع احواز قرطبة
وابدة وبياسة ونواحيها وقتل بها من الروم الوفا لا تحصى وسبا من نسايتهم وذراتهم
كذلك ودخل حصن بليية بالسيف وغنم المسلمون جميع ما كان بها من الاموال
وامتلات ايدي بني مرين بالغنائم فامر امير المسلمين بجمع الغنم فخرج البقر
والغنم والخيول والدواب والعلوج والروميات والذراي والثياب والعدد قتالفا منها ما
ملا السهل والوعر ولا يحويه عدد ولا حصر ثم امر بها فقدمت بين يديه وافسد
بالحرق والقطع والتخريب جميع ما مر عليه واضرم النيران في تلك الجهات حتى
صارت البلاد كالشفق واجتمعت السبي على شتيل وفاضت الغنائم هنالك فيحص
النيل ثم ارحل امير المسلمين والغنائم تساق امامه والروم في الاصفاة مقرنين حتى
قربوا من مدينة اشجة فاتي بها النذير الى امير المسلمين فاخبره ان جميع النصرانية
قد تالفت على كبيرهم وزعيمهم دون نونة وانه قد خرج في طلبه في جنود
عظيمة وحشود كثيرة جسيمة وهو لاحق بك في يومك هذا مستعدا الى قتالك
ورد الغنائم من يدك واستنقادها منك

الخبر عن غزو امير المسلمين انى يوسف دون نونة زعيم النصرانية

لها وصل امير المسلمين الى اشجة برز عليها بجيوشه المنصورة وبما اداء الله تعالى
عليه من الغنائم فوافاه النذير باقبال دون نونة اليه بجيوش الروم فدعا باشياخ بني
مرين ليشاورهم كيف العمل في لقاء الكافرين ان نظر الناس الى نالغ خيل الروم
مقبلة نحو الوفا والرجال امامهم صفوفا صفوفا وزعيم الروم دون نونة في
وسط الجيوش كان الفنس لعنه الله قد قدمه على جيوشهم وحروبهم وفوض له في
جميع بلادهم وامورهم وكان النصراني قد سعدوا به لانه لم يندهزم قط وكان وبالا
على بلاد الاسلام شديدا الوطاة عليها قد اباد اكثرها لا يفتر عنها بالعارات



على مر الليالي والأيام فاقبل اللعين الى حرب امير المسلمين تحت طلال البنود والابواب
تخفف على راسه في جيش كأنه الليل الداجي او موج البحر اذا هاج ولحيل والرجال
تلقى على اثره زمرا زمرا وافواجا بعد افواج قد أعدوا للحرب اوزارها وزعموا انهم
حماتها وانصارها ودروعهم وخيولهم بالزرد النصيد ومصفحات الحديد فلما عين ذلك
امير المسلمين من امرهم وشاهد عزيمتهم في اقبالهم امر بالغنائم فقدمت بين يديه
وبعث معها الف فارس من انجاد بني مرين وتاخر هو بجميع جيش المجاهدين للقاء
اعداء الله الكافرين ثم نزل عن جواده فاسبح وضوء وصلى ركعتين ثم رفع
يديه واقبل على الدماء والمسلمون يؤمنون على دعائه وكان في اخر دعائه ما دعا
به النبي صلى الله عليه وسلم يوم بدر للصحابه اللهم انصر هذه العصابة وسلمها
واعنها على جهاد عدوك وحررها وايدها فقبل الله تعالى دعاءه ورحم تصرعه وابتهاله
فلما فرغ من دعائه قام فركب على جواده وعبا جيوشه واستعد لجهاده وجلاله
وعقد لولده الامير ابي يعقوب على مقدمته ثم قدم على اشياخ بني مرين وامراء
العرب ورؤساء القبائل فقال يا معشر المسلمين وعصابة المجاهدين ان هذا يوم عظيم
ومشهد جسيم الا وان الجنة قد فتحت لكم ابوابها وزينت اترابها فجدوا في
طلابها فان الله تعالى اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم بان لهم الجنة فشمروا من
ساعد الجد معاصر المسلمين في جهاد المشركين فمن مات منكم مات شهيدا ومن
عاش عس غنما ماجورا ميذا فاصبروا وصابروا وابطلوا وانقوا الله لعلكم تفلحون
فلما سمع الناس من مقلته شاقوا انفسهم الى الشهادة وعانق بعضهم بعضا
للوداع والغلوب لها وجيب وانصدع قد ضابت نفوسهم على الموت وباعوها من
ربهم بالجنة قبل القوت وارتفعت اصواتهم بالشهادة والتكبير وكلهم يقولون
عباد الله اياكم والتفصير فتسابقت ابطال المسلمين نحو جيوش الروم فالتقى الجعان
والبحم القتل واشتد النزال فلا ترى الا اسمر تهوى في الروم كأنها الشهب الثواقب
وتفعل في اعداء الله تعالى فعل العذاب الواصب والسيوف بالدماء تعرف وروس
الكفرة عن اجسادهم تقطع وتخشف ودارت بهم ابطال مرين كاسد العرب
فيحكمون فيهم السيوف وبذبقونهم مرارة الختوف قد صبروا صبر الكرام في
حرب سفلة الليام فنصر الله تعالى جنده وظهر اوليائه وايد حربه وقيل زعيم الكفرة
دون نونة وهرمت عساكره وقتلت جموعة ولم يكن الا كلمح البصر حتى لم
يبق السيف منهم مخبرا الخبر ولم تبق الرماح منهم باقية ونم تبق الدروع منهم

واقية وأمر أمير المسلمين يقطع رؤس الروم الذين قتلوا في المعركة وأحصاءها فقطعت وأحصيت فكانت ثمانية عشر ألف فارس ونيفا وطلعت كأنها الجبل وصعد المؤمنون عليها فاذنوا للصلاة فصلى المسلمون صلاة الظهر والعصر في وسط المعركة بين القتلى مختصين في دماهم ، فلما فرغ أمير المسلمين من صلاة العصر افتقد جيوشه ونظر من استشهد في تلك الغزاة من المسلمين عن سبقت له من الله الحسنى وختم له بالشهادة فوجد تسعة نفر من بنى مرين وخمسة عشر من العرب والاندلس وثمانية من المتطوعين فواراهم التراب ثم حمد الله تعالى وشكره وأنال الثناء عليه كما أمره وكانت هذه الغزوة الكريمة والمنفعة الجسيمة التي عز الله تعالى بها الاسلام واذل بها عبادة الاصنام في الخامس عشر من شهر ربيع الأول المبارك شهر مولد سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم من سنة أربع وسبعين وست مائة وكتب أمير المسلمين بالفتح في جميع بلاد المسلمين بالاندلس والعدوة فقرئت كتبه على المنابر وعملت المفرحات في سائر بلاد المغرب والاندلس وأخرج الناس الصدقات واعتقوا الرقاب شكراً لله تعالى ووصل أمير المسلمين إلى الخضراء بالغنائم والأسرى والسبي فدخلها في الخامس والعشرين من ربيع الأول من السنة المذكورة في احتفال عظيم وزى عجب وحيال الروم وزعمائهم يقادون بين يديه في القناتين والجبال مصفدين في السلاسل والأغلال وبعث أمير المسلمين برأس دون نونة إلى ابن الأحمر ليبراً فعل الله تعالى بأعدائه ونصره لأوليائه فأخذ ابن الأحمر الرأس فجعله في المسك والكافور وبعث به إلى الفلش يستخدمه بذلك وينحيب به إليه وأقام أمير المسلمين بالحضراء لفسة ما أفاء الله عليهم من الغنائم فأخرج منه الخمس لبيت المال وقسم الباقي في المجاهدين وكان عدد البقر في هذه الغنيمة مائة ألف رأس وأربعمائة وعشرين ألف رأس وأما الغنم فعجز عنها الحصر لكثرتها فتباع الشاة في الجزيرة بدرهم وكان عدد الأسارى من الرجال والنساء والذرية سبعة آلاف وثمان مائة وثلاثين نفسا وعدد الخيل والبغال والحمير أربعة عشر ألف رأس وست مائة ألف رأس وأما الدرع والسيوف والعدة ما لها عدد بكثرتها فامتلات أبدى المسلمين وصاغت أحوالهم وأعطى أمير المسلمين حظه للفقير والضعيف والمملوك والشريف وأقام أمير المسلمين بالحضراء بقية شهر ربيع الأول وشهر ربيع الثاني ، فلما كان في أول يوم من جمادى الأولى خرج من الخضراء غازيا إلى تنبيلية ولما وصل أمير المسلمين إلى

لخبراء كتب اليه الرئيس ابو محمد ابن اشقيلولة كتابا يهنيه فيه بالفتح
والنصر والدعاء عليه وفي آخر هذه القصيدة

هبت بنصركم الرياح الاربع	وجرت بسعدكم النجوم الطلع
وانت لعجزكم الملائك سبعا	حتى اضاي بها الفضاء الاوسع
واستبشر الفلك الاثير يتغنا	ان الامور الى مرادك ترجع
لم لا وانت بذلت في مرضاته	نفسا تفد بها الخلايق اجمع
واتيت تنصر دينه متوكلا	بعزيمة كالسيف بل هي اقضع
كتائب منصوره يحدوا بها	امرا اذا امضيت له لا يرجع
من كل من تقوى الله سلاحه	ما ان له الا التوكل مفرع
لا يسلمون الى النوائب جارم	يوما اذا اضحى الجوار يصيغ
لله جيشك والصوارم تنتضى	والخيل تردى والاسنة تشرع
اخليفة الله الرضى هنيته	فتح يمد بمثله ويشقق
فلقد كسوت الدين عزرا شامخا	ولبست انت منه مالا يخلع
ان الذى سماك خير خليفة	جعل الخلافة فيكم لا تنزع
هيئات سر الله اودعه فيكم	والله يعطى من يشاء ويمنع
ان قيل من خير الخلائف كلها	فاليك يا يعقوب تومى الاصبع
فلا نتم دخر الخلافة والذى	وجه الزمان بوقتها يتطلع
جدر ملائكة عزة موصولة	فعساه بحسدها السماك الاربع
واسلم امير المسلمين لامة	انت الملائك لها وانت المقنع
وسماك من يحى بسيفك دينه	وكفك ما يخشى وما يتوقع
وعليك يا سنى الملوك تحية	يفنى الزمان وعرفيا يتطوع

الخبر عن غزوة امير المسلمين ابى يوسف رجمة الله الثانية
في حوارة الى الاندلس

قال المؤلف هف الله عنه خرج امير المسلمين ابو يوسف الى غزوته الثانية من الخبراء
اول يوم من جمادى الاولى من سنة اربع وسبعين وست مائة فقصده الى اشبيلية
فسار بجيوش المسلمين حتى نزل عليها بموضع يعرف بالماء المفروش فشن الغارات

على احوازها وجالت جيوشه في اقدارها وغنموا ما كان في اتحايها وركب في اليوم الثاني حتى قرب على بابها وبرز عليها تخلف ثبوله وتشرق رايته وركب الروم الاسوار واعتمدوا على الحصار ولم يكن في ملوكهم من يقدم عليه ولم يستنفع زعيم منهم ان يخرج اليه فلما غنمها وهتك احوازها واحرق قراها وخرب حصونها ارتحل عنها الى شريش ففعل بها كفعله باشبيلية واقام عليها ثلاثة ايام وارتحل الى الجزيرة الخضراء فدخلها في اليوم السابع والعشرين لجمادى الاولى المذكورة فقسم ما جاء به من الغنائم والسبي فبيعت الرومية في هذه الغزوة بمشقال ونصف لكثرتهم ودخل فصل الشتاء فبقى امير المسلمين زمان الشتاء كله ساكنا بمحائمه على واد النساء بقرب الجزيرة واحترم الروم الحراثة تلك السنة فغلت الاسعار بهم وضعفت بلادهم وقنط بنوا مريين من المقام بالاندلس تشوقا الى اولادهم وديارهم فلما علم امير المسلمين ذلك منهم جاز الى العدو بقصر المجاز وذلك في آخر يوم من رجب من سنة اربع وسبعين فكانت مدة اقامته بالاندلس ستة اشهر وسار الى مدينة فاس فدخلها في النصف من شعبان وعند وصوله الى مدينة فاس نافق عليه نبلحة ابن علي البطوي احد اخواله وبتمتع بجبل ازروا من بلاد فازان فسارع امير المسلمين اليه ونزل بمساكرو عليه فاناب الى الطاعة ونزل اليه فامنه وعفا عنه وذلك في نصف شهر رمضان المعظم من سنة اربع وسبعين المذكورة ، وفي الثاني من شهر شوال من هذه السنة قتل اليهود بفاس قامت عليهم العامة فقتل منهم اربعة عشر يهوديا وثو لا ما ركب امير المسلمين فكف العامة منهم ونادى منديه لا يتعرض لهم احد لم تبقي منهم بقية ، وفي الثالث من شوال المذكور امر امير المسلمين ابو يوسف ببناء البلد الجديدة فاسست على واد فاس وشرع في بنائها وحفر اساسها في ذلك اليوم وركب امير المسلمين فوق عليها حتى حذت واسست واخذ لها الخلال انفيقيه انعدل ابو الحسن بن القطان والفقيه ابو عبد الله بن الحباك وكان تأسيسها في طالع سعيد ووقت ميمون مبارك ومن بركتها وسعادة طالعها انها لا يموت بها خليفة ولم يخرج قط منها لواء الا نصر ولا جيش الا ظفر ، وفي شوال المذكور امر امير المسلمين ببناء قنينة مكناسة وجامعها ، وفي شهر محرم من سنة خمس وسبعين خرج امير المسلمين ابو يوسف من مدينة فاس الى مراكش فوصلها في نصف شهر فقام بها الى اوائل شهر ربيع الاول المبارك من السنة المذكورة وخرج الى بلاد السوس ثم رجع الى مراكش فقام بها اياما وخرج منها الى رباط الفتح

فدخله

فدخله في أول يوم من شعبان فقام به وكتب كتابا إلى الأشياخ والقبائل من بني مرين والعرب وسائر قبائل المغرب يستنفرهم للجهاد فثاقلوا عليه فلم يزل يحرضهم ويملودون ويتثاقلون إلى أن دخلت سنة خمس وسبعين فلما رعا ائثال الناس على الجهاد وتثبطلهم عن الجواز جد نفسه وخاصته فخرج من رباط الفتح في أول يوم من محرم من سنة ست وسبعين وست مائة فصار حتى وصل قصر المجاز فجاز منه إلى طريف وذلك في الخامس والعشرين من محرم المذكور

الخبر عن جواز أمير المسلمين أبي يوسف إلى الأندلس برسم الجهاد وهو الجواز الثاني

قال المؤلف عفا الله عنه لما رعا أمير المسلمين أبو يوسف ثاقل الناس عن الجهاد خف إليه بخاصته ونهض إلى الجواز وسار نحوه بعزيمته فخرج من رباط الفتح في أول يوم محرم مفتتح عام ستة وسبعين فوصل إلى قصر المجاز وقد تلاحق به الناس حين راوا عزمه وعلموا جده فتداركت في آخره قبائل بني مرين والعرب والمطوعة وقبائل المغرب من المصامدة وصنهاجة وأوربة وغمارة ومكناسة وغيرهم فأخذ في تجويز الجيوش حتى فرغ منها ثم جاز هو في أثرهم فنزلوا بساحل طريف وذلك في اليوم الثامن والعشرين من محرم المذكور ثم ارتحل عنها إلى الجزيرة فقام بها ثلاثة أيام وخرج إلى رندة فوصلها ونزل بخارجها وأثاء هنالك بنو اشقيلولة وهم الرئيس أبو أسحاي صاحب واد ياش والرئيس أبو محمد صاحب مالقة فسلموا عليه وساروا معه وتحت لوائه إلى غزو اشبيلية فارتحل عن رندة في أول يوم من ربيع الأول المبارك من سنة ست وسبعين فوصل اشبيلية فنزل قريبا منها وكان بها الفش ملك النصرانية فلما سمع بنزول أمير المسلمين إليه لم يمكنه إلا الخروج إليه فخرج بجيوشه وجنوده ووقف حول المدينة بعساكره وحشوده واصططقت عساكر الروم على صفه الواد الكبير في استعداد عظيم وعدد كثير جسيم وكلهم في الدروع السابعة والبياضة اللبنة والسيوف البوائر والجوانش والحراب والمغافر شعاعها يذهب بالابصار ويدهش الأدهان والأفكار فزحف إليه أمير المسلمين بجيوش المجاهدين وابطل بني مرين وذلك يوم مولد نبينا محمد صلى الله عليه وسلم فلما تقارب الجعان والتقى العيان بالعيان نزل أمير المسلمين فصلى ركعتين على ملته ودعا الله تعالى

بنصرة ومعونته ثم قال يا معشر مريين جاهدوا في الله حَقَّ جهاده واشكروه ان جعلكم مسلمين فوالله لا يصبر حر النار من جاهد اعداء الله الكافرين وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لحَقَّ وهو قائله لا يجتمع في النار كافر وقتله فتلوي لمن يكثر السواد ولم يباشر طعانا ولا جلادا اما والله ان اجر الجهاد لكبير وخطره عند الله تعالى عظيم ومن مات فيه فهو حي يرزق وهذه مرتبة عالية لا تلحق، فلما سمع المسلمون منه الموعظة وعانيت ابدان مريين جيوش الكفرة طرد الجبان منهم قسورة والتضعيف كعبر وعنترة فدفعن عليهم كتاب المسلمين يقدمها النصر والسعد والتمكين وتقدم الامير ابو يعقوب برايته السعيدة في الف فارس من انجاد بني مريين امام ابيه امير المسلمين فاقتحم جيوش الروم فارتفعت الغبرات وضج المسلمون بالتكبير والشهادات فكان بينهما قتال عظيم وموقف كريم ثم اقبل امير المسلمين على اثر ولده بسائقة وجيوشه وطبولة وبنوده فلما سمع الروم هدير طبولة وعانوا اشراق رايته المنصورة وبنوده ولوا منهزمين ونكصوا على اعقابهم مدبرين كانهم حجر مستنفرة فرت داخلة امام قسورة فالجأ بنوا مريين الى الواد وحكموا فيهم السيوف والصعاد فكل من تاه منهم في البرية قتل في التيه ومن اقتحم الواد غرق فيه ومن بقى في المعترك مشرا للقتال قتل او اسر مات منهم في الواد الوف كثيرة واقتحم المسلمون الماء يعومون في اثرهم فيقتلونهم في ثجة الغزيرة حتى صار الواد من دماهم احمر وطلعت جيفهم على وجه الماء وكان منظرهم عبرة للورى ومزقت جيوشهم تمزيقا وفرقت كتابهم تفرقا وجالت جيوش المسلمين في تلك النواحي تقتل وتاسر وتحرق وتخرب الى الليل وبات امير المسلمين تلك الليلة راكبا على جواده واقفا على باب اشبيلية والطبول تضرب والنبيران تضرم حتى عد الليل كالنهار والروم يضربون قرونها ويحترسون بالاسوار فلما ولي الليل بظلمته واشرق الصبح بغرته على امير المسلمين صلى صلاة الوسطى مغلسا وارتحل الى جبل الشرف فلم ينزل في احمائه راحلا ومعرا وتفرق المجاهدون فيه يقتلون ويأسرون ويضرمون النار ويحربون ودخل امير المسلمين حصن نينانة وحصن حليانة وحصن القلعة بالسيف وقتل جميع رجاله يسى كافة نساءهم واولادهم وغنمت اموالهم وخربت حصونهم وحرقت ديارهم ومزق التحريق والتخريب على اكثر قرى الشرف وحصونه ورجع امير المسلمين بالغنائم والسبي الى الحضراء فدخلها في الثامن والعشرين لربيع الاول المبارك من سنة ست وسبعين وست مائة فقام بالجزيرة حتى اقتسم الغنائم

على المجاهدين واستراح الناس ثم خرج غازيا الى شريش في أول جمادى الأولى من هذه السنة توفي الرئيس أبو محمد بن اشقيلولة بمالقة عند انصرافه من هذه الغزوة ✽

الخبر عن غزوة أمير المسلمين الرابعة

لما رجع أمير المسلمين أبو يوسف من غزوة اشبيلية وجبال الشرف فافلم بالجزيرة حتى قسم الغنائم واستراح الناس وخرج غازيا الى شريش وذلك في الخامس عشر من شهر ربيع الآخر من سنة ست وسبعين وست مائة غازيا على علاكها واستيصالها فصار حتى نزل عليها فحاصرها وشد في قتالها وشرع في قطع الزيتون والعنب والشجر وحرق الأزرع وفسادها وهدم القرى والبروج وتخريبها وكان أمير المسلمين رحمه الله يقطع الثمار ويحرق الزرع بيده فابصرة الناس فجدوا في فعله وكان فعله ذلك للرشاد وافضل للجهاد حتى صارت تلك البلاد خاوية على عروشها وقتل من وجد بها من فرسان الروم وجيوشها وبلغ بالروم من النكبة الى غاية النهاية فلما دوى تلك انبلاء وعتكها بعث لولده الأمير الأسعد الى يعقوب في سرية من ثلاثة آلاف فارس الى غزو حصون الواد الكبير فصار اليها فغنم حصن روضة وشلوقة وغليانة والقناتير وسار مع انواد يفسد ويخرب ويقتل ويأسر حتى وصل الى اشبيلية فغنمها ودوخ احوازها ورجع بالغنائم والسبي الى وائده فوجده ينتظره بقرية شريش ففرح بقدومه وارتحل الى الجزيرة يقسم بها المغانم على بني مرين وقبائل المجاهدين ثم جمع اشيخ القبائل من بني مرين والعرب والاغزاز والاندرلس فندبها الى الجهاد وقال يا معشر المجاهدين ان اشبيلية وشريش واحوازا قد ضعفا وبدا وان قرنية واعمالها بلاد خصيبة عامرة وعليها اعتماد الروم وتكلام ومنها قوتهم ومعاشهم فان غزوناها وافسدنا زروعها وقطعنا ثمارها فنت الروم جوعا وضعفت جميع بلاد النصرانية وقد عزمت على غزوها فا ترون في ذلك فقاتلوا يا أمير المسلمين وفقك الله فيما رأيته واعانك وانباك على ما نوبت نحن نتبعك في رأيك سامعين لامرك ونهيك لو خضت بنا البحر لخصناه ولو سرت بنا الى برك انعماد لقتلناه فشكروا ودعا لهم وقرى فيهم للخلع والاموال واحسن اليهم وزادهم وكتب الى ابن الأحمر صاحب غرناطة يخبره انه يريد غزو قرطبة ويدعوه في

المسير معه اليه ويقول له ان خرجت معي اليها فتكون لك مهابة في قلوب الروم
ما عشت واجرا عظيمها عند الله تعالى ٥

الخبر عن غزوة امير المسلمين ابي يوسف الخامسة وهي غزوة قرطبة

قال المؤلف عفا الله عنه خرج امير المسلمين ابو يوسف الى غزو قرطبة من الجزيرة
الخصراء في جيوشه المؤيدة وكتائبه المنصورة المظفرة وذلك في اول يوم من جمادى
الآخرة من سنة ست وسبعين وست مائة وخرج ايضا الامير ابن الاحمر بجنوده من
غرناطة فالتقى للجعان بجنان الورد من بلاد شدونة فاقبل عليه امير المسلمين وفرح
به وجمع الله تعالى كلمة الاسلام وآلف بين قلوب اهله فتطابت نفوس المسلمين على
القتال وقويت نياتهم فاستعدوا للجهاد فنزلوا على حصن بنى بشير والفتح والنصر
اليهم يشير فدخلوه في حينه عنوة بالسيف وقتل جميع رجاله وسبى نساءهم واولادهم
وغنمت اموالهم وهدمت الحصن حتى لا يبقى لها اثر واطلق امير المسلمين الغارات
في كل ناحية من بلاد الكفرة وكل من والى من المسلمين مكانا دمره وغنموا من
تلك الجهات من البقر والغنم والمعر والخيل والبغال والحمير والزيت والسمن والقسم
والشعير ما لا يوصف فكثرت الخيرات في محلة المسلمين وامتلات ايديهم بالغنائم
ثم ارتحلوا الى قرطبة فبرز امير المسلمين عليها بالساقات والجيوش وضربت عليها
الطبول وارتفعت اصوات المسلمين بالتكبير فتحصن الروم بالاسوار والرمما وسار امير
المسلمين تحت ظلال بنوده وقدم بين يديه ابطاله وجنوده حتى وقف على بابها ثم
دار بأسوارها ينظر كيف الخيلة في قتالها ووقف ابن الاحمر بعسكر الاندلس امام محلة
المسلمين يحرسونها خوفا لما يحدث من قبل الروم فتفرقت عساكر بنى مرين
والعرب في احوار قرطبة وحصونها وقراها ومدنها فيقتلون ويأسرون ويفسدون
ويخربون ودخلوا حصن الزهراء بالسيف فاقام امير المسلمين على قرطبة ثلاثة ايام
حتى هتكها وخرب قراها واحرق زروعها ودوخ ارضها وارتحل عنها الى بركونة
فدخل ارياضها بالسيف وخرقها وقطع ثمارها وارتحل الى ارجونة ففعل بها كفعله
في بركونة وبعث للجيش الى مدينة جيان وبث السرايا في كل جهة فانتشرت في
تلك البلدان فلما رعا الفتن ما نال بلاده من الفساد والدمار وما حل برعيته من

القتل والاسر والتبار جندج الى الصلح ورغب فيه وبعث الاقسة والرهبان الى امير المسلمين يسأله ويعفيه فوصلوا الى بابه ويرغبون في السلم صاغرين ويضرعون اليه داخلين فقال لهم انا ضيق لا اصالحكم الا ان صالحكم ابن الاحمر فساروا الى ابن الاحمر وقالوا له ان امير المسلمين قد رد الامر اليك وقد اتيناك لتصلحنا صلحا مديدا يدوم على توال الاعصار ويبقى ما تعاقب الليل والنهار واقسموا له بصلبانهم ان لم يرصه الفئش خلعه من سلطانهم لانه لم ينصر الصلبان ولا حتى الثغور ولا ضبط البلدان وقد ترك رعيته نهبا للعدوان وماتت بهم الاحوال ثم يبق منهم احد، فأتى ابن الاحمر الى امير المسلمين فبين له الامور واخبره ان الاندلس لا تسكن الا بالصلح على قديم الدهور وقد سما الله تعالى الصلح خيرا فاتفق الصلح بين ابن الاحمر والرهبان وقال لهم تصلون الينا في اثرتنا الى حضرة امير المسلمين فيكون بها تمام الصلح والاشهاد به علينا وعليكم ان شاء الله تعالى فارتحل امير المسلمين من ارجوة قاصدا الى الجزيرة واخذ على شريف غرناطة فاعطا المغنم كلها لابن الاحمر احسانا اليه وفضلا منه وايشارا عليه وقال لا يكون حظ بني مريين من هذه الغزوات الا الاجر والثواب فسار ابن الاحمر بالغنائم الى غرناطة وسار امير المسلمين على مالقة حتى دخل الجزيرة وذلك في العشر الاول من شهر رجب من سنة ست وسبعين وست مائة فنزل بمحلته خارجها وعند وصوله اليها مرض وبقي مريضا سبعين يوما وذلك عشرين يوما من رجب وشعبان باسره وعشرين يوما من رمضان حتى تحدث الناس بموته في بلاد العدو فبعث ولده الامير ابا يعقوب الى العدو يهدن الناس ويسكن روعتهم فلما وجد امير المسلمين الراحة من مرضه اتته ارسال الروم مع الرهبان والاقسة في تمام الصلح فصالحهم وذلك في اخر شهر رمضان من السنة المذكورة، وفي شهر رمضان من السنة المذكورة بعث الرئيس ابن اشقيلولة الى امير المسلمين يرغب منه ان ياخذ منه مالقة وقال له اني قد عجزت عن ضبطها فان لم تصل اليها وتقبطها من يدي اعطيها للروم ولا يتملكها ابدا ابن الاحمر وكان ابن الاحمر قد اعطى عليها للفئش من البلاد والحصون عددا كثيرا وكذلك اعطى عليها ابن اشقيلولة فبعث اليها امير المسلمين ولده الامير ابا زيان فقبضها منه ودخل في قصبته وذلك في العشر الاخر من شهر رمضان المذكور فقام امير المسلمين بعده بالجزيرة حتى انقضى شهر رمضان وعيد عيد الفطر ثم خرج الى مالقة في ثلاث من شوال فدخل في اليوم السادس منه فتلغاه

أخذه ببرز عظيم وفرحوا به وتهنئنت روحاتهم وتأمّنت بلادهم فأقام بقية شوال وشهر ذي
 قعدة وثمانية عشر يوما من شهر ذي حجة وأرتحل إلى الجزيرة يرسم للجواز إلى العدو
 بعد أن رتب فيها ألف فارس من بني مرين والعرب وسكن في قصبتها عمر بن
 عليّ وقّعه عليها وعلى جيشها وجاز إلى العدو وذلك في العشر الأوّل من الحرم
 سنة سبع وسبعين وست مائة فوصل مدينة فاس فأقام بها أياما ثم خرج إلى مدينة
 مراكش، ولما تحقّق الفتح لعنه الله جواز أمير المسلمين إلى العدو واستقراره
 بحضرة مراكش نقص صلحه ورفض الإيمان ونكث العهد ونسى الاحسان وهذه
 صفة المشركين الذين وصفهم الله تعالى في كتابه المبين فقال وقوله لَخَلَفَ يَنْقُضُونَ
 عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ فبعث اللعين الأفروطة يحصر الجزيرة وقطع المجاز
 فلما رعا ذلك عمر بن عليّ قائد أمير المسلمين على مالقة غدر وقام بها وراسله ابن
 الأحمر في شأنها فباعها منه بخمسين ألف دينار وحصن سلوبانية وذلك في نصف رمضان
 من سنة سبع وسبعين وست مائة وأتى ابن الأحمر بجيوشه حتى دخل مالقة وملكها
 وجعل عمر بن عليّ جميع ما كان أمير المسلمين تركه بها من العدد والمال يرسم
 المرتبات والانفاق على أجفان والغزاة، واتصل بأمير المسلمين غدر ابن عليّ وبيعه
 مالقة لابن الأحمر فبلغ منه كلّ مبلغ وخرج من فورة عن مراكش قاصدا إلى
 الأندلس وذلك في ثلاث شوال من سنة سبع وسبعين وست مائة فوصل قرية مكول
 من بلاد تامسنا فتوالت عليه الأمطار والرياح والسيول لم تنزل الأنواء مصالحة لا
 يقلع المطر ليلا ولا نهارا فلم يستطع الرحيل لأجل ذلك ووردت عليه الأخبار وهو
 بهذه المنزلة أنّ النصارى دمروا الله قد نزلوا الجزيرة براً وبحراً لخلّات في البرّ والأجفان
 في البحر وكان نزول الأفروطة عليها في نصف ربيع الأوّل من سنة سبع وسبعين
 وست مائة فنزلها الفتح بعساكره في البرّ في سادس شوال من السنة بعينها فأمر
 أمير المسلمين بالرحيل إلى طنجة لينظر في الجواز إلى الأندلس واستنقاد الجزيرة
 فبينما الناس يرتحلون إذا توافرت الأخبار في الخلّة أنّ أمير عرب سفيان مسعود
 بن كانون قد ناقض ببلاد نفيس من أحوار مراكش وتبعه جميع عرب سفيان
 فأسرع أمير المسلمين بالرجوع إلى مراكش فلما وصلها فرّ مسعود بن كانون أمامه إلى
 جبل السكسيوة وتمنّع منه هنالك وترك جميع أمواله وأمتعته فأخذها أمير المسلمين
 ففرقها في بني مرين ونزل عليه فحاصره بجبل السكسيوة وأقام عليه واقسم أن لا يرتحل
 عنه حتى ينزل على حكمه أو يموت دون ذلك وكان نفاق مسعود بن كانون
 المذكور

المذكور يوم الاحد الخامس من ذي قعدة من سنة سبع وسبعين وست مائة فقام محاصرا له وبعث ولده الامير ابا زيان الى بلاد السوس فدخلها وهدنها وقمع ثوارها وجبا خراجها ورجع الى والده فوصله في آخر يوم من ذي حجة من السنة المذكورة ولما طال مقام امير المسلمين على حصار الشائر مسعود بن كانون توارثت عليه الاخبار بما في عليه الجزيرة الخضراء من شدة الحصار وتوقع القتل والاسر بالليل والنهار وكان جملة من نزلها في البر الفئس لعنة الله في ثلاثين ألف فارس من الروم وثلاث مائة ألف راجل فشد عليها الحصار ودارت محلاتهم بالاسوار واحرقوا بها كالسوار بالمعصم ونصبوا عليها المجانيق والرعدات وضيقوا عليها ضيقا عظيما حتى لا يدخلها احد ولا يخرج منها وكان اهلها لا يسمعون خيرا الا ما ياتيهم به الحمام من جبل الفتح يحمل اليهم الكتاب ويرد عليهم الجواب وفي اكثر اهلها بالاسر والجوع والقتل وسهر الليل في الاسوار والحراسة والقتال بالليل والنهار حتى اشرف من بقي بها على هلاك وقطعوا اياهم من الحياة فجمعوا صبيانهم وطوؤم خوفا عليهم من التحويل وتقاء ان تدخل عليهم المدينة فيدعونهم الروم الى تبديل فلما سمع امير المسلمين ما عاين اليه امر الجزيرة وقد سبق يمينه ان لا يرتحل عن ابن كانون حتى يظفر به او ينزل اليه على حكمه دعا بولده الامير الاجل الى يعقوب وامره ان يسير الى طنجة يرسم النظر في استنقاذ الجزيرة وعمارة الاجفان لجهاد الافروطة للحاضرة لها فخرج الامير ابو يعقوب من حضرة مراكش قاصدا الى طنجة وذلك في شهر محرم من سنة ثمان وسبعين وست مائة فوصل طنجة في غرة صفر ثلثي الحرم المذكور فامر بعمارة الاجفان بمدينة سبتة وطنجة وبلاس ومدينة سلا وفرق الاموال والعدد على الغزاة والمجاهدين وكان من اهل سبتة من هذه العمارة وغزو هذه الافروطة جهد عظيم فان الفقيه ابا حاتم العزفي رحمه الله لما وصله كتاب الامير الى يعقوب يامره بالعمارة جمع اشياخ سبتة وقوادها ورؤساءها وغزاتها فندبهم للجهاد وحضهم على نصره اهل الجزيرة واستنقاذها مما في فيها من الهلاك والجلاء فبادر جميع من فيها وسارعوا خفايا وثقالا الى ركوب الاجفان فمر اهل سبتة خمسة واربعين جفنا ما بين كبار وصغار وركب فيها تشوفا يرسم للجهاد جميع من بسبتة من الفقهاء والصلحاء والطلبة والتجار والسوقة ومن لا معرفة له بالحرب كل قد باع نفسه من الله تعالى ولم يبق بسبتة الا النساء والزمناء والشيوخ الذين لا قوة لهم والصبيان الذين لم يبلغوا الحلم وعمر ابن الاحمر في المنكب والمرية ومالقة اثني

عشر جفنا وعمر الأمير أبو يعقوب بطنجة وسلا وبلاس وانفا خمسة عشر جفنا فنش
في الجميع اثنان وسبعون قطعة واجتمعت اجفان المسلمين كلها بسبنة ثم انقلعوا
منها الى طنجة ليرام الأمير أبو يعقوب فوصلوها في أحسن زى وأكمل استعداد
فركب فيها هنالك جماعة من اجداد بني مريين عن رغب في الجهاد وعقد لهم
الامير أبو يعقوب رأيته السعيدة المنصورة وقال سيروا على بركة الله تعالى ويمنه
فارتفعت اصوات المجاهدين بالشهادة وضج الناس بالدعاء لهم والابتهاال الى الله تعالى
في نصرهم وتأييدهم على عدوهم فاقبلوا من طنجة ثامن ربيع الأول المبارك من سنة ثمان
وسبعين وست مائة والناس يبكون ويتضرعون فاقام اهل سبنة وطنجة وقصر المجاز
اربعة ايام بليالها لم ينم منهم احد ولا غلق فيها باب ومن كان بقى منهم من
الاشياخ والصبيان ركبوا الاسوار واقبلوا على الدعاء والتضرع لهم بالليل والنهار
فانتشرت قلوب المسلمين في البحر وقدموا المناطق وصار الموج لهم كالاباحج وسكنت
بين الله تعالى الرياح ليطيب لهم للحرب والكفاح واذا سكنت البحار الزواجر
تعطلت عن جريها القراقر فقصدت اجفان المسلمين جبل القنص فباتوا به تلك الليلة
مرابطين وباتوا المجاهدون باجفانهم ما بين ثال لكتاب الله تعالى وذاكر وداع ومتجهدين
فلما انفجر الصبح من يوم الاربعاء العشر من ربيع الأول المذكور صلوا صلاة الصبح
لاول وقتها فقام فيهم بعض الفقهاء الصالحاء خطيبا وذكرهم بما اعد الله تعالى
للمجاهدين من الاجر العظيم والثواب الجسيم حتى فرغت عيونهم وطابت قلوبهم
وقويت نفوسهم وخلصت نيائهم واشتاقوا الى الشهادة وتوانعوا وعانق بعضهم بعضا
وتعافوا فيما بينهم ثم اقلعوا قاصدين نحو اجفان المشركين ، فلما ابصر الروم
سروع المسلمين قاصدة نحوهم وقد سدت المسالك قاصدة للحرب والمهالك قذف الله تعالى
الربح في قلوبهم والتحم بعضهم ببعض ليكون امنع لهم في حروبهم وصعد قائد
الملتد الاكبر ظهر قرقورة ليري اجفان المسلمين فعذ منها الفا وثلث ان الباقي
اكثر وعدّها قواد الروم فاجمعوا على انها الف ونيّف ليس فيها عندهم خلاف ولا
ريب وسقط في ايديهم وكثرها الله تعالى في اعيانهم وايقنوا بالهلاك والدمار
وعزموا على الهروب والفرار واقبلت اجفان المسلمين اتجدهم الله تعالى فاصطقت امامهم
مثل السور متوكلين على الله في جميع الامور وكلهم قد ظن نفسه على الموت
وباعها من الله تعالى بالجنة قبل الفوت فبرز اليهم الملتد قائد الافروطة في قرقورة قد
اعدّها وبرز معه جماعة من قواد الروم وغزاتها في قطايح معدّة وقواير هائلة وكلهم

قد لبسوا الحديد واطهروا العدة والعديد واكبر جفون المسلمين وهو الغراب ترتفع عليه الفرقورة ارتفاع الجبل الشاهق واذا نشرت شراعها صيرته لها ارضا وجرت عليه جرى الجواد السابق فالتحم للحرب بين الفريقين وتشهد المسلمون وقالوا لا اثر بعد عين واقبلت سهام المسلمين عليهم صايبة كأنها المطر الواكف او الريح العاصف في تنفذ التراس والدرع وتفرق الكتائب ولجج من الاجفان بالقتل والجراح وتولى عليهم رشق انسهام وطعن الرماح ، فلما رءا الكفرة ما ذلهم من الامر نحو العقار ونوا الالبار واخذوا في الفرار وقالوا هذه سفرة دائرة وكرة خاسرة فتراما المسلمون معهم في الاجفان فقتلوا منهم عددا لا يحصى وتراما اكثرهم في البحر يعومون كالصفاد ويتساقطون فيه تساقط الفراش فقتلهم المسلمون برماح الدوابل والسيوف القوانع حتى لم يبق منهم باقية واضحت اجفانهم منهم خاوية خائبة ملكها انسلمون واحتلوا على ما فيها من العدد والازواد وفرج المجاهدون واستبشروا المسلمون الذين بداخل الخضراء بفساد الافرطة وهلاكها وقتل حمايتها واخذوها وابقنوا بالحياة بعد ما اشرفوا على الوفاة واتم من الله تعالى الامان بعد انذكر وانيسر بعد العسر والنصر بعد الصبر والرخاء بعد الشدة وانسراء بعد النصر والضياء بعد الظلام والصحو بعد الغمام ودخلت اجفان المسلمين للجزيرة على من بها من الروم عنوة بالسيف وقتلوا جميع من وجدوه بها واسر قندم املتد وجماعة من فواد الروم منهم ولد اخت الفنش وكبير بيوته واحتوى المسلمون على جميع ما كن بالجزيرة وفي الاجفان من العدد والاسلح والذخائر التي جاء بب التجار من الحلى والثياب والجواهر والعدد واحتملوا من ذلك ما لا يحصى لسان ولا يحويه عدد، وما رءا اهل الخلة التي في البر محاصرين للخضراء ما اصاب اهل البحر من الاسر والقتل والفساد خافوا من فجأة جواز الامير ابي يعقوب اليهم ان كن مقيما بساحل ضنجة مستنفرين للجهاد فاخذوا في الرحيل والفرار وخلعوا جميع ما كن معهم من الاثفل والازواد في تلك الدار فخرج اناس من الخضراء رجالا ونساء فانتشروا في متاربهم وجالوا في منازلهم يقتلون ويغنمون فوجدوا بها من الاسلاب والاموال والغواصه والادام والشعير والدقيق ما لا يحصى كثرة فنتهبوا ذلك هه وادخلوه المدينة فبيع الدقيق القرطبي بالجزيرة ربما بدرم بعد ان كن في غدره معدوما بالكلية لا يوجد غالبا ولا رخيصا ، ومن فضل الله تعالى وديده لاوينه في هذه تعزوه ان اجفان المسلمين كانت نيفيا وسبعين جفان وافرقة الروم

زادت على أربع مائة قطعة فغلبتها وسار البشير الى الامير ابي يعقوب فاعلمه بما
سناه الله تعالى لعباده المسلمين من الفتح للليل والصنع للليل فحمد الله تعالى واثني
عليه وكتب في الخين الى والده بالفتح وكانت هذه المنة العظيمة للجسيمة في
اليوم الثاني من شهر ربيع الاول المبارك يوم مولد سيدنا ومولانا محمد صلى الله عليه
وسلم من سنة ثمان وسبعين وست مائة فورد كتاب الفتح على امير المسلمين وهو
محاصر لمسعود بن كاثون بجبل سكسيوة فخر الله تعالى ساجدا ولم يزل له شاكرا
وحامدا ثم امر باخراج الصدقات وتسريح المسجونين والمفرحات وضرب التطبول في
جميع بلاده وكان رحمه الله من حين اتصل به حصار الخضر لم يلتذ بمنام ولم
يستطع طعاما ولم يقرب امرأة ولا غير زيا ولم يطب له عيش الى ان وصله خبر
الفتح وفساد الافروطة وفرار الخلة واقلاعها على الجزيرة وجاز الامير ابو يعقوب باثر
هذا الفتح الى الخضر وذلك في غرة ربيع الاخر فخافت الروم في جميع الاقطار وعملوا
على الحصار في جميع الامصار فهاله عن غزو بلادهم منافسة مع ابن الاحمر في اخذه
مالقة فصالح الامير ابو يعقوب الفتنش على ان ينزل معه غرناطة وجاز الى العدو
وجوز معه زعماء الروم وسار بهم الى ابيد ليتتم لهم الصلح بين يديه وطن ان
فعله ذلك لما يرضى اياه فلما سمع امير المسلمين بذلك غضب له ولم يرضه وسار الى
بلاد السوس واقسم الا يري احدا من الزعماء الذين اتى بهم ولده الى ان يراهم في
بلادهم فانصرف الزعماء خائبين ورجع امير المسلمين من بلاد السوس فدخل حضرة
مراكش واقام بها اياما وخرج الى مدينة فاس فوصلها واستقر بحضرة من المدينة
البيضاء منها وانفذ الكتاب الى قبائل بني مرين والعرب يستنفرهم للجهاد
ثم خرج من حضرة المدينة البيضاء قاصدا الى الاندلس يرسم اصلاح احوالها وتسكين
فتنها وجهاد غزوها وذلك في غرة رجب من سنة ثمان وسبعين المذكورة فوصل
طنجة في نصف رجب المذكور فنزل بقصبتها واستشرف على احوالها منها
فوجدتها قد اهرمت نارا وعظم النفاق في جميع اقطارها بين المسلمين والروم واغتنم
العدو فرصته فيها لغيبة امير المسلمين عنها وتغييره عن ابن الاحمر بسبب مالقة
فبعث رساله الى ابن الاحمر ليرد عليه مالقة ويصالحه فامتنع ابن الاحمر من صلح
واغلظ له في القول وكان ابن الاحمر قد صالح يغمراسن بن زبان وبعث اليه امواله
جليلة وهدية عظيمة على ان يشغل عنه امير المسلمين ويثقل عليه الحرب في حين
ويشن الغارات على بلاده حتى يمنعه من الجواز الى الاندلس فاخبر امير المسلمين
بخبيرها

بخبيرها فبعث رساله على يغمراسن يسأله عن الذي بلغه ويطلب منه تجديد الصلح فقال الرسول لا صلح بين وبينه ابدا وليس له عندي ما عشت الا الحرب وكلما وصله عن صلحي مع ابن الاحمر فهو حق فقل له يتاهب للقاعى ويستعد لقتالى ونزالى فابلغه الرسول المقالة فاسترجع امير المسلمين فقال اللهم انصرنى عليهم يا خير الناصرين ثم خرج من طنجة راجعا الى مدينة فاس فدخلها في آخر شوال من سنة ثمان وسبعين وست مائة فكانت مدة اقامته بطنجة ثلاثة اشهر وسبعة ايام فاقام بمدينة فاس وبعث رسوله ثانية الى يغمراسن ليقيم عليه الحاجة ويبن له الحاجة ويقول له يا يغمور الى متى هذا الضلال والغرور اما ان تنسرح الصدر وتنقضى هذه الشرور اما علمت ان السن قد انتهى وذهب الشباب وجاوزت معترك المنايا فهلم الى الصلح الذى جعله الله تعالى خيرا للعباد واسلك منهاج التقوى والرشاد وبادر الى التعاون على البر والتقوى والجهاد واعمل على الجهاد والرباط وكن بغزو الروم ذا اغتباط

حتى متى لا تزجر حتى متى	لا بد من كاس الحام للفتى
فان ابييت السسير للجهاد	وحدث عن مناهج الرشاد
فاتركن الناس الى جهادهم	مزمنين في حمى بلادهم
واهد ولا تنهض الى تجين	فانهم في العهد مع مرين

فوصلته الرسل وابلغوه الرسالة وادوا اليه الموعظة والمقالة فلما سمع نكر تجين في اثناء اللفظ اقام منزعا وقعد وكاد يتميز من الغيظ وقال والله لا كففت عن تجين ولو رايت الفنش في سجين فليصنع ما بدا له وليتاهب للحرب فهو اولى به فلما قطع المنصور من صلحه الاياس خرج الى قتاله من حصرة فاس وذلك في شهر ربي حجة سنة تسع وسبعين وست مائة فصار حتى وصل فتح عبد الله فاجتمع هنالك بولده الامير ابى يعقوب ثم ارتحل الى رباط تازا فاقام به اياما ثم خرج فنزل وادى ملوية وليس في جيشه خمس مائة فارس فاقام عليه اياما فتلاحقت به للجيش والابطال وتوافت عليه قبائل مريين الاقبال وقدمت عليه العساكر كالسيول حتى ملات محلاته الربا والسهول فارتحل حتى نزل تمت فتوفي هنالك ولده ابراهيم ثم سار حتى نزل وادى تافتت واما يغمراسن فنزل امامه بال والاعبال والنفير والقطمير وقدمت معه قبائل الاعراب بالشاة والبعير فنع امير المسلمين الناس من القتال فاشتاق بنوا مريين للحرب وانزال فخرجت جماعة منهم متصيديين وعلى محلة

يغمراسن متشوفين فاذا به لئنه الصيدان وصلوا الى انراف محلة يغمراسن فخرجت اليهم بنوا عبد انوادي ربادرت اليهم الاعراب كالجراد فكسروهم حتى وصلوا شفير الوادي فلما رعا امير المسلمين بنى عبد الوادي في عائر خيله وكان كما سلم من صلاة الظهر ركب جواده وكبت جيوش مريين والعرب وسائر الاجناد واقبلوا نحوهم كالدسد ومرت الخيل على قدامهم نصف قصد محلة يغمراسن ونصف سار الى محلة انعرب انذين اقبلوا معه وتخر امير المسلمين هو وولده الامير ابو يعقوب في نحو انفي فارس من انجاد بنى مريين فالتحم القتال وحمى الوطيس واشتد الحرب بين الفريقين وصرخ ابليس ولم يزل القتال يشتد بينهم الى صلاة العصر فاقبل الامير ابو يعقوب في نحو من الف فارس من بنى مريين واقبل ولده الامير ابو يعقوب كذلك في ناحية اخرى وكمل واحد منهما بضبوته وبنوده فاحدقوا بهم من كل جانب واحاطوا بهم كالعذاب الواصب واسبلوا فيهم القنى والقواضب فرعا يغمراسن ما لا يقدر عليه فولى هاربا مهزوما وخلف القباب والاموال والمضارب والعيال وفر في انبيداء كعوانده ولم يفكر في امواله ولا في نواهدة فقتلت جنوده وحملت بنوده ودخل الى حضرته ونحسه باد على غرته وانتهب الناس جميع محلته ولم يزل الناس نول ليلتهم الى الصباح ينتهبون سائر البلاد والنواحي وبانت طبول امير المسلمين في محلته تضرب في الخيام طول ليلته واخذ اموال العرب بأسرها وامتلات ايدي مريين من شاتها وبعيرها ووصل ابو زيان بن عبد القوي الى امير المسلمين الى يوسف وببعه واقام معه في بلاد يغمراسن هو وقبيلته من بنى تجين بومردون ويفسدون ويخربون فلما استاصل جميع بلاده واكل زروعها ونهبها وخرب ربوعها امر بنى تجين بالرجوع الى بلادهم واعطاهم اموالا جلييلة في حبابهم واقام هو على تلمسان حتى وصلت تجين بلادهم ثم ارتحل راجعا الى المغرب فوصل مدينة فاس فدخلها في شهر رمضان من سنة ثمانين وست مائة فاقام بها الى آخر شوال وارتحل الى مدينة مراكش في اول شهر ذي قعدة من سنة ثمانين المذكورة فدخلها في غرة محرم من سنة احدى وثمانين وست مائة فبنا بها بامراة مسعود بن كانون وبعث ولده الامير ابا يعقوب الى بلاد السوس واقام هو بمراكش فوصله بها رسول الفنش وكتبه بدعوة فيها الى نصرته ويقول له ايها الملك المنصور ان النصارى نفضوا عهدي وداروا على مع ولدى وقالوا شيخ كبير قد ذهب رابه وفنا عقله واعنى عليهم ويكون سيرى معك اليهم واغتنم المنصور هذا الحال وجعل جوابه اليه ارتحل فارتحل عن

مراكش في ربيع الأول فلم يدخل بلدا ولا تلبث ولا أمهل حتى وصل الى قصر المجاز فجاز منه الى الخضراء وذلك في ربيع الثاني من سنة احدى وثمانين وست مائة فوجد المتعاري في نهاية الضعف وغاية الشدة فأتته خصص بلاد الاندلس فسلموا عليه فارتحل ونزل بصخرة عباد فاته الفنش بها خاضعا ذليلا فأكرمه امير المسلمين وعظم قدره وشكى اليه بقلته ذات يده وقال له ما لي غياث سواك ولا نصري الا انيك ونم يبق لي الا التاج وانا في هذه الحركة محتاج وهو تاج ابي واجدادى فخذة رهنا في المال واعطاني ما انفقته في الحال فاعطاه امير المسلمين مائة ألف دينار وسار معه يغزوا في بلاد الروم حتى وصلوا الى قرطبة فنزل عليها وقتلها ايلما وولد الفنش محصور بها وبعث سراياه الى جيان فاقصد زروعها ثم ارتحل امير المسلمين الى احواز طليطلة يقتل ويسبي ويغنم الغنائم ويخرب القرى والحصون حتى وصل الى مجريط من احواز طليطلة وقد امتلأت ايدي المسلمين بالسبي والغنائم فرجع لاجل ذلك الى الجزيرة فكانت غزوة عظيمة لم يكن مثلها في سائر الدهر فدخل الجزيرة في شعبان من السنة المذكورة وهي الغزوة السادسة، فقام بالجزيرة الى آخر ذي حجة من العام المذكور وخرج في اول محرم من سنة اثنتين وثمانين وست مائة فنزل مالقة وقتل باحوازا حصونا كثيرة منها حصن قرطبة وذكوان وسهيل، وفي هذه السنة اصطلح ولد الفنش مع ابن الاحمر لاجل صلاح وائده مع امير المسلمين ابي يوسف رحمه الله فاشتعلت الاندلس نارا واصل ذلك مالقة وضافت الدنيا على ابن الاحمر فبعث رسلة الى الامير ابي يعقوب ببلاد اعدوة ويسأله للجواز ليصلح هذه الخطوب فجاز الامير ابو يعقوب الى الاندلس في شهر صفر من سنة اثنتين وثمانين وست مائة بعد ان دام النفاق بينهما مدة فاصلى الله تعالى على يديه بين المسلمين ورفع ببركته علام الدين واجتمعت كلمة الاسلام ورجع الغزو لعبدية الاصنام وبث امير المسلمين سراياه في بلاد الكفرة فغنموا وسبوا ثم خرج من الخضراء غازيا الى قرطبة وهي غزوة السابعة

الخبر عن خروج امير المسلمين الى غزوة السابعة

خرج اليها من الجزيرة في اول يوم من ربيع الثاني من سنة اثنتين وثمانين وست مائة فسار حتى وصل قرطبة فغزا بلادها وغنم حصونها وخرب معمرها وارتحل نحو

البرة وترك محلته على بياسة بالمغانم والاثقال وترك منها خمسة آلاف فارس من حماة
الابطال وكان في ذلك رياسة وسياسة فانها نارت بها بلدانهم فجد امير المسلمين
السير الى البرة فسار يومين بارض خالية حتى وصل الى المعور فافارت الخيل حتى
وصلوا الى احواز اطلليطلة ولم يبق بين امير المسلمين وبينها غير مرحلة واحدة
وما صدّه عن غزوها الا كثرة ما يابدى المسلمين من الاموال والسبي والقتل وقتل في
هذه الغزوة من الروم الوفا لا تحصى ورجع امير المسلمين على طريق اخرى يحرق
وتحرب ويسبي ويقتل حتى وصل الى مدينة ابره فقائلها ساعة من النهار فرماه
علم بسهام من سورها اصاب الفرس الذي كان عليه وسلم الله تعالى امير المسلمين
منه فارتحل عنها الى محلته التي تركها على بياسة فقام بها ثلاثة ايام حتى استراح
الناس وارتحل عنها بعد ما دمرها فسار الى الجزيرة وقدم بين يديه من السبي والاموال
والكرع ما يعجز عنه الوصف فدخلها في شهر رجب من سنة اثنتين وثمانين
وست مائة ، فقسم بها الغنائم بين المسلمين وجار الى العدو في اول يوم من شعبان
فالقام بطناجة ثلاثة ايام وارتحل الى مدينة فاس فدخلها في العشر الاخر من شعبان
المذكور فقام بها رمضان وعيد بها عيد الفطر وارتحل الى مراكش فوصل رباط
الفتح فقام بها شهرين ثم ارتحل الى حضرة مراكش فدخلها في لحرم من سنة ثلاث
وثمانين وست مائة وبعث ولده الامير ابا يعقوب الى بلاد السوس يرسم غزو العرب
ومن بها من القبائل الخارجة فغرت العرب امامه الى الصحراء فتبعهم حتى بلغ
الساقية الحمراء ومات اكثر العرب الفارين جوعاً ومرض امير المسلمين ابو يوسف
بمراكش حتى اشرف على الموت وكتب الى الامير ابي يعقوب ان يسرع بالوصول
قبل ان يعاجله الموت فارتحل نحو مراكش فلما وصل الى والده فرح به وسر الناس
بقدمه ووجد امير المسلمين الرحة واستقل من مرضه وعاد الى محله وارتحل عن
مراكش يرسم بلاد الاندلس عازماً على الجباد وذلك في آخر جمادى الآخرة من سنة
ثلاث وثمانين وست مائة فدخل رباط الفتح في نصف شعبان من السنة المذكورة
فقام بها شهر رمضان المعظم من السنة المذكورة ووفد عليه برباط الفتح اشياخ
بلاد المغرب وفقهاؤها يرسم السلام عليه والتهنية بصحته ، وكان في ذلك العام
قحط شديد حتى الى آخر رمضان المعظم يوم موت الحرة المذكورة وفي آخر شوال
من هذه السنة ارتحل امير المسلمين من رباط الفتح الى قصر المجاز فكتب الى قبائل
المغرب يستنفرهم للجهاد ثم شرع في تجويز الجيوش الى الاندلس بقية سنة ثلاث

وثمانين المذكورة ، فلما كان في أول يوم من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة وقد تكامل الناس بالجواز جاز الى الأندلس فنزل بطريف ثم سار منها الى الخضراء هـ

الخبر عن جواز أمير المسلمين ابى يوسف الى الأندلس وهو الجواز الرابع

قال المؤلف عفا الله عنه جاز أمير المسلمين ابو يوسف الى الأندلس برسم الجهاد وهو الجواز الرابع وذلك يوم الخميس الخامس من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة فنزل بحزيرة شريف ثم سار منها الى الخضراء فقام بها اياما ثم خرج منها غازيا الى بلاد الروم فسار حتى وصل الى وادى لي فوجد الزرع في اقبالها والخيرات في تناهيها فبث الغارات في بلاد الروم ثم ارتحل فنزل مدينة شريش ينتقل الى غيرها من بلاد الروم حتى ياتي على آخر بلاد الروم التي يوالى المسلمون وينزل على كل قاعدة من قواعدهم يحصرها حتى يقضى الله تعالى في ذلك بما يشاء فكانت هذه نيته وكان نزوله مدينة شريش في اليوم الموفى عشرين من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة فكان من يوم نزوله اياها اذا صلى الصبح ركب وركب جميع المجاهدين فيقف على باب مدينة شريش ثم تغتري الجيوش في احوازها لافساد الزروع وقطع الثمار وتخريب القرى فلا يزال رحمه الله واقفا من أول النهار الى صلاة العصر فاذا صلى العصر رجع الى بيته ورجع المسلمون الى محالهم فكان لا يفتر عن تحريض المسلمين ولا عن الوقوف عليهم وسبب مداومته على هذا الحال انه علم ان انحصارى دمرهم الله قد تفرغت مخازنهم من الزرع وان الغلا قد عم بلادهم والجوع قد استولى على سائر اقطارها فخاف ان يتمكنوا من هذه الطائفة فيتزوجون بها ويكون لهم فيها بلغة عيش فداوم على افساد الزروع لاجل ذلك ودأب على قطع المرافق عنهم بالكلية ، وفي اليوم الرابع والعشرين من شهر صفر المذكور وصل الى محلة من كان بقى على بحير واقطارها من بنى مرين والعرب بعد ما افسدت نزل اذمتها هناك جميع ما كان على بحير من الزروع وجنات وكرمات واشجار ومروا على مدينة ابن انسليم فافسدوا زروعها وقتلوا منهم واسروا ، وفي هذه الايام وصل من كان من فرسان المسلمين بطريف ووصلت الرجال التي كانت مرتبة في حصون

الاندلس بعدد واسلحتهم فاجتمعت للجيش المنصورة، وفي يوم الاربعاء الخامس والعشرين من صفر المذكور بعث امير المسلمين هياذ العاصمي الى حصن سائوقنة فاغار عليها وقتل هنالك جملة من الروم وفي يوم الخميس السادس والعشرين من الشهر المذكور ركب امير المسلمين في جميع المسلمين فوقف على مدينة شريش وبعث الخيل والبغال الى حصاد الزرع ونقله الى الخلة ولم تبق بالخلعة دابة الا جاءت موقورة بالقمح والشعير فترغدت الخلة منه وبعث امير المسلمين وزيره الشيخين ابا عبد الله محمد بن عطوان و ابا عبد الله محمد بن عمران يرسم التطلع على حصن القناطر وحصن روضة فركبا وسارا اليها في نحو الخمسين فارسا فداروا بأسوارها من كل جهة فعابنوا من ضعف من بها من النصاري فاستنفست نفوسهم ثم رجعوا فاخبروا بذلك امير المسلمين، وفي يوم الجمعة السابع والعشرين منه قعد امير المسلمين في محلته ولم يركب وكان قعوده ذلك حيلة على النصاري حتى اطمأنوا وعلموا انه لا يركب اليهم في ذلك اليوم فخرجوا ببقرهم وغنمهم يرعونها حول المدينة فكمن لهم الامير ابو علي منصور بن عبد الواحد في الزيتون في نحو ثلاث مائة فرس من المسلمين مفترقة فاغاروا عليهم فقتلوا الرجال وغنموا الاموال ومع اقامة امير المسلمين في ذلك اليوم بالخلعة لم يقعد المجاهدون على الغارات، وفي يوم السبت الثامن والعشرين من الشهر المذكور ركب امير المسلمين وركب معه سائر المجاهدين فسار حتى وقف على مدينة شريش فقاتلها ساعة ثم انصرف عنها وامر الناس بقطع العناب والكرامات فقطع منها شئ كثير ورجع في عشي النهار الى محلته، وفي يوم الاحد التاسع والعشرين من الشهر المذكور عقد امير المسلمين لحفيدة الامير ابي علي منصور بن عبد الواحد راية على الف فارس وبعثه الى اشبيلية وركب هو على علاته الى شريش فوقف عليها وامر الناس ايضا بفساد الزرع وقطع الكرامات والزيتون وسار ابو علي منصور بالف فارس من بى مريم وعرب المعاصم والخلط والاقتنج والاغزاز غدوة الاحد المذكور الى نصف النهار فنزل على جبل اجرين فصلى هنالك العصر فركب وركب الناس فساروا حتى غربت لهم الشمس على الفنترة من تحت الاقواس فنزل هنالك حتى اكلت الدواب يسيرا من علفها واسرى بالخيول حتى اصبح بين جبل الرحمة وبين اشبيلية وكمن هنالك حتى ارتفعت الشمس فاستدعا الامير ابو علي منصور رؤس الجيش من المسلمين واخذ معهم في المشاورة فيمن يغير على اشبيلية ومن يبقى معه فتفق رأيهم

رائهم على أن تغير خمس مائة فارس منهم وتبقى خمس مائة مع الأمير أبي علي فاغارت
لخمسة مائة فارس على اشبيلية والأمير أبو علي يمشي في أثرهم على مهل والنصارى
يقتلون عن يمين الجيش وبساره وبوسرون وتسبى حريمهم وتخرّب ديارهم واغارت سائقة
من المسلمين من بني سوجم وبني نجوم وبعض برغوانة فصادفوا جمعا وافرا من
النصارى فقاتلوهم قتالا شديدا حتى منحهم الله تعالى اكتافهم فقتلوهم واسروا
منهم جملة واجتمع سائر جيش الأمير أبي علي منصور فقال للشيخ أبي الحسن علي بن
يوسف بن يوجان فقال له على أي طريق يكون رجوعنا فقال له أبو الحسن الراي
المبارك ان شاء الله تعالى في اخذ الطريق الذي بين قرمونة والقلعة فامر الأمير
أبو علي بالغنائم فجمعت فجعلها في يد أمين وقدمها بين يديه وانصرف إلى قرمونة
فاشدّ الحرّ على المسلمين والعطش فبعث الأمير أبو علي الفارس أبا سمير وأمره أن
يتقدّم ويتطّلع على أخبار قرمونة فرأى أبو سمير مغيرا فلقى جمعا من المسلمين
من خرج إلى الاغارة في أول النهار وهم قد جدّوا السير مستحفرين ومستوفرين فقال
لهم أبو سمير ما بالكم قالوا أجرينا قرمونة فخرجت علينا الخيل والرجال وهم
في أثرنا خلف هذه الربوة فوقف أبو سمير هنالك مع المسلمين حتى وصل أبو علي
بالجيش والغنائم فاعلموه بذلك ففصد نحو النصارى ففروا امامهم فادركهم قريبا من
الباب فقتل منهم جماعة وتحصّن الباقون بالمدينة ثم أمر بحرق الزرع بقرمونة وقطع
ثمارها فقام كذلك إلى العصر فارتحل ولحق بغنيمة مع غروب الشمس فبات بيا
بواي له ورحل منه إلى الاقواس فافسد ما هنالك من الزروع وقام إلى أن صلى العصر
فارتحل بغنائه إلى وادي الملاحه ثم ارتحل منها إلى الخلة فوصلها غدوة النهار سالما
غائما، وفي يوم الاثنين الموفى ثلاثين من صفر المذكور ركب أمير المسلمين وأمر
سائر المجاهدين بقطع الكرامات والزيتون واحراق الزرع فافسد المسلمون من ذلك
شيئا كثيرا وقام رحمه الله يحرض المسلمين على تدمير اموال النصارى إلى أن صلى
العصر وكان يوما شديدا للحرّ فامر رحمه الله سعيد بن يخلق وجماعة من الأعربيين
باحصار زقاق الماء العذب فيقفون بادوات الماء خلف المجاهدين يناولون من شاء
أن يشرب منهم فلم يزالوا على ذلك مدة للحصر، وفي يوم الثلاثاء من غرة شهر ربيع
الأول المبارك من السنة المذكورة ركب أمير المسلمين ونادى مناديه في الناس بالخروج
إلى فساد الزرع وقطع الشجر فلم يرجع أيضا إلى بيته حتى صلى العصر وفي هذا
اليوم أمر رحمه الله عرب العاصم أن يطوفوا على ابواب شريش برسم اخذ من فرّ

منها وقتل من أراد الدخول فيها وأمر بالاغارة على حصن شلوقا فأغاروا عليها فانفوم مطمئنين وقد خرجوا بجميع اموالهم من البقر والغنم والبغال فغنموها واسروا منهم أربعة عشر رجلا فأتى عياد العاصي وجمعه بالغنيمة الى الخلة، وفي يوم الأربعاء الثاني من ربيع المذكور قدم أمير المسلمين رحمه الله بحصنة من خمس مائة فارس وبعث بها الى غزو اسجة واحوازها وفي هذا اليوم وصل الأمير ابو علي عمر بن عبد الواحد الى الخلة من العدو ومعه جمع كثير من المجاهدين والمطوعة خيلا ورجالا بالعدد الصافية والاسلحة الوافية وفي هذا اليوم وصل الفقيه قاسم بن الفقيه أبي القاسم الأزفي بغزاة سبتة وم خمسة مائة رام مع مقاتلة ففرح أمير المسلمين بقدمه، وفي هذا اليوم أمر أمير المسلمين الأمير مهمل بن يحيى الخلطي أن يختار من عرب الخلط ألف فارس يقيمون على شريش يحترسون أهلها ليلا يخرج منهم أحد وليقطع عنهم الميرة فلم ينزل عرب الخلط يطوفون عليها ليلا ونهارا، وفي يوم الخميس الثالث من شهر ربيع المذكور عقد أمير المسلمين رحمه الله رأيته لحفيدة السعيد أبي علي عمر بن عبد الواحد على ألف فارس من المسلمين يرسم الاغارة على بلاد الكفرة فخرج من الخلة عند طلوع الشمس بعد أن وادع جدّه بجباء الساقة وسار بالجيش يجذّوا الى العصر فنزل بمرج الملاحنة حتى علف الخيل ثم أسرى من أول الليل فأصبح له على قلعة جابر فكمن دونها الى المغرب ثم أسرى بهم الى ثلث الليل الأول ونزل بوادي لك فقام به حتى أصبح فلما صلى الظهر قسم الجيش على فرقتين فرقة أمرها بالاغارة على أنصاري وفرقة أمرها أن تبقى معه ثم انقسم المغيرون على فرقتين فرقة أغارت على مرشنة حتى وقفوا على بابها ثم انتشروا في نواحيها فقتلوا خلقا كثيرا من أنصاري وغنموا نساء واولادهم من وجدوه في الطرقات والارحية والجنان وفي نوادر النرع وبغوا في تلك النواحي الى آخر النهار فأوصلوا غنيمتهم الى وادي لك، وأما الفرقة المغيرة من المجاهدين على جهة قرمونة فتوجهت اليها وسار الأمير ابو حفص في أثرها حتى وقف على برج هنالك فيه من النصارى نحو ثلاث مائة رجل وقتلوه قتالا شديدا حتى فتح الله تعالى له في اخذ البرج واحتوى أمير المسلمين على جميع ما فيه من السلاح والامتنعة والاموال والروميات وقتل جميع من وجد به من الرجال وهدم البرج وانصرف بالغنيمة سالما منصورا حتى وصل بها وادي لك واجتمع بالفرقة التي غارت على مرشانة وبنوا بجميع غنائمهم هنالك فلما أصبح قدم الغنيمة بين يديه وسار ويات بالاقواس وسار الى الخلة ففرح به أمير المسلمين ودعا له

بالخير

بالخير، وفي اليوم الخميس المذكور اغار رماة سبتة على حصن من حصون الروم
 فسبوا منه ثمانين نفسا بين الرجال والنساء والأولاد وقدموا بها الى لحنة فصرف
 عليهم امير المسلمين خمسة منها فاقسموا غنيمتهم بينهم، وفي يوم الجمعة الرابع
 من ربيع الأول المذكور ركب امير المسلمين فصار معه جميع من في لحنة من
 المجاهدين وامرهم بافساد الزرع وقطع اشجار على حسب عدتهم فوصل المسلمون الى
 قدادين الزرع فاخذوا في حصاده ودرسه وسار امير المسلمين الى زبتون شريش وقعد
 فيه ليلا يخرج من النصارى من يضر المسلمين فقام عنالك ربه الله حتى صلى المغرب
 وعلم ان جميع المجاهدين قد رجعوا الى منازلهم فانصرف الى محلته، وفي يوم
 السبت الخامس من الشهر المذكور ركب امير المسلمين بعد ان صلى الظهر فوقف
 على مدينة شريش فقاتلها قتالا شديدا حتى دخل المسلمون ارياضها وحرقوها
 وقتل بها خلف كثير من النصارى ما يزيد على سبع مائة رجل ولم يمت بها من
 المسلمين حاشى رجلا واحدا، وفي يوم الاحد السادس من ربيع الأول المذكور ركب
 امير المسلمين ايضا الى شريش فوقف عليها وامر الناس بالمسير الى حصاد الزرع واقام
 هو ربه الله بزبتون حتى صلى المغرب حوطة على المسلمين ان يخرج اليهم العدو
 من البلاد ورجع الى لحنة بعد ان علم ان المسلمين قد خرجوا من حصاد الزرع
 ونقاه وفي هذا اليوم خرج على ابن عجاج انفتحى في سبعين فارسا من اخوانه فاغار
 على روضة فغنمها وقتل بها عدة من الروم ورجع الى لحنة بغنيمته، وفي يوم
 الثلاثاء الثامن منها بعث امير المسلمين سرية من خمس مائة فارس من المجاهدين
 فاغاروا على اركش فغنموها وسبوا منها ثمانين امرأة من الروميات وبقرا وغنما
 ودوابا وقتلوا رجلا كثيرا واتوا الى لحنة بغنيمتهم، وفي يوم الاربعاء التاسع منه
 عقد امير المسلمين لولده الامير ابي معروف على ألف فارس من المجاهدين وامره
 بتخريب اشبيلية والاغارة على احوازها فصار اليها، وفي هذا اليوم اغار بعض عرب
 لحنة على برج من احواز شريش فغنموا منها ثمانية علوج وثلاث مائة رأس من
 الغنم ومائة وسبعين رأسا من البقر والبغال والرمك وقدموا بها الى لحنة، وفي هذا
 اليوم اغار رماة سبتة وغزاتها على بعض حصون الروم وقتلوا بها خلقا كثيرا وسبوا
 منها ثلاثة عشر عاجا ورومية واحدة وقسيسهم وشنتهم ووجدوا مع القسيس ذهابا
 كثيرا من ضرب المسلمين فصرف لهم امير المسلمين خمسة منها، وفي هذا اليوم
 اغار بعض قواد الاندلس على برج من بروج الروم فدخلوه بالسيف وقتلوا من به

وسبوا منه ستة عروج وأربع روميات ومائة رأس من البقر وقسيا وسلاحا كثيرا
فاتوا بها إلى الخلة فصرف عليهم خمسة من ذلك كما فعل بأهل سبتة وانصرف الأمير
أبو معرف في جيشه الذي عقد له عليه وركب معه أمير المسلمين مشيعا له حتى
وأدعه ودعا له وأوصاه بتقوى الله في السر والعلانية والصبر والثبات ثم انصرف عنه
وجد الأمير أبو معرف السير يومه ذلك حتى وصل جبل أبريز فقام به حتى صلى
العصر وركب وجد السير إلى المغرب فعلف الخيل بوادي لك ثم أسرى طول الليل
حتى أصبح على حصن عين الصخرة فكنس هنالك إلى العصر فركب وسار بجيشه إلى
وقت المغرب فنزل ولف الخيل ثم أسرى فأصبح وقد قارب القلعة فجمع الأمير أبو
معرف أشياخ المجاهدين فشاورهم فيمن يغير من المسلمين ومن يبقى معه فاختار للغارة
خمس مائة فارس فأنطلقت أعنتها نحو أشبيلية ونشر الأمير أبو معرف بنوده
وقدم العلم المنصور أمامه وسار رويدا في أثر المغيرين وكان النصارى قد خرجوا
من أشبيلية خيلا ورجلا في عدد كثير لقتال المغيرين فلما عاينوا العلم المنصور
والجيوش على أثره بادروا إلى المدينة فدخلوها وغلقوا الأبواب وتمنعوا بالأسوار
والسهام فوقف الأمير أبو معرف قريبا من حيث لا تلحقه السهام وأمر المجاهدين
بالغارات في أحنائها وتحريق زروعها وتخريب قرأها وقطع أشجارها ولم يزل واقفا أمام
بابها إلى الليل حتى اجتمع إليه جميع المسلمين الذين خرجوا للغارة والطبول تضرب
على رأسه ترهيبا للعدو فغنم المسلمون غنيمة عظيمة وقتل من النصارى ما يزيد
على ثلاثة آلاف رجل وذلك يوم مولد نبينا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم
وكان جملة ما غنموا فيها من الروميات والأولاد ثلاث مائة وثمانين نفسا ومن الرماح
والبغال والخير ألفا رأس وخمسة وستين رأسا ومن البقر والغنم شيئا كثيرا ولم يسر
فيها رجل إلا قتل ورجع إلى الخلة بغنائمه سالما وفي يوم الثلاثاء الخامس عشر من
ربيع الأول المذكور بعث أمير المسلمين حفيده الأمير أبا علي عمر بن عبد الواحد
في جملة من المجاهدين وبعث معه مائة من رماة أهل سبتة وألف رجل من المطوعة
والمصامدة وبعث معهم بالبغال تحمل جواليق السهام والمساخي والفوس إلى برج كن
بينه وبين الخلة نحو الثمانية أميال كانوا يقطعون الطريق على من خرج من الخلة
منفردا أو في قلة وسار المسلمون إلى البرج فشرعوا في قتاله وأظهر من فيه من
النصارى من الصبر على الحرب ما لا يوصف ورتبوا الرجال والرماة في علاه وفي أسفله
فنزل الأمير أبو علي من فرسه وأخذ درقته بيده وزحف إلى البرج على قدميه وتولى
القتال

القتال بنفسه ونزلت معه فرسان العرب ففعلوا كفعله وتبعهم رماة سبتة ورجال المصامدة فدخلوا عليهم البرج عنوة بالسيف فقتلوا فيه ثمانين علجا واسروا ما بقي من الرجال والنساء والمسبلات وأخذوا ما فيه من السلاح والامتعة والادام والدقيق شيئا كثيرا فوصلوا الى لحة في يومهم بعد ان هدموا البرج ونسفوا اثره ، وفي يوم الثلاثاء المذكور ركب امير المسلمين في سائر جيوش المجاهدين فوقف على شريش وقتلها قتالا شديدا وخرج لقتاله في ذلك اليوم جميع من كان بها من الخيل والرجال والرماة فتقدمت الاغزاز ورماة المسلمين الى جهاد فرشقو بالنبال ثم رجعت عليهم خيل بنى مريين والعرب فهزم النصارى وقتلوا منهم خلقا كثيرا بباب المدينة ، وفي يوم الخميس السابع عشر منه ركب امير المسلمين وسائر المجاهدين فصار الى برج كان بينه وبين لحة نحو اثنى عشر ميلا يعرف بمنقوط كان فيه من زعماء النصارى واشرافهم خلق كثير فتشمر المسلمون لحربه وتحصن الكفرة بالبرج واستعدوا للقتال وقتلوا المسلمون قتالا شديدا واحدقت بهم رماة المسلمين فقتلوا منهم نحو الستين رجلا وانضم الرجال الى البرج فدخلوا عليهم في اسفله وملوه حطبيا واضرموا فيه النيران وخرجوا عنه فبقيت النار تعمل في البرج بقية يومهم ذلك والليل كله ويوم الجمعة الى نصف النهار فلما رعا النصارى ما لا طاقة لهم به من النار والسهم استسلموا والقوا بأيديهم الى الاسر واسر فيه مائة وتسعون علجا واربع وسبعون امرأة وغنم المسلمون جميع اموالهم ودوابهم واسلحتهم وهدم البرج وقطع ما حوله من الاشجار ورجع امير المسلمين الى لحة ، وفي يوم السبت التاسع عشر منه وصل الى لحة عبد الرزاق البطوي فخير امير المسلمين بقدم والده الامير يعقوب من بلاد العدو وانه تركه بمحلته على مدينة ابن السليم وانه وصل بجيش عظيم من المسلمين فقبض بهم انفسا وتصيف بهم الارض وانه تامل اهل مدينة ابن السليم قتالا شديدا فقتل منهم خلقا عديدا ففرح المسلمون بقدمهم وخرج الى لقائه الشيخ ابو الحسن علي بن زبدان في جماعة من بنى عسكرة

الخسر عن قدم الامير ابى يعقوب من العدو برسم الجهاد

لها خرج الامير ابو يعقوب من بلاد العدو الى الاندلس في جيوش وافرة من المجاهدين والمطوعة سار حتى قرب من محلة والده امير المسلمين وبعث الى والده

يخبره بقدمه فركب امير المسلمين الى لقائه وركب معه جميع من في محلته من المسلمين وانضاف كل واحد من بنى مرين والعرب والاغزاز الى قبائلهم ولزموا رايتهم واحتفل الناس للبروز وبرزت كل قبيلة بما عندها من العدد وتقدمت الرجال والرملة امام الخيل وميزت قبائل المطوعة من المصامدة في ذلك اليوم في ثلاثة عشر الف رجل وميزت قبائل المغرب من اوربة وغمارة وصنهاجة ومكناسة وسدراتة ولطة وبنى وارتين وبنى يازغة وغيرهم في ثمانية آلاف رجل واقبلت للجيش والقبائل كل قبيلة منها منحازة عن الاخرى ولما قرب الامير ابو يعقوب من والده امير المسلمين ترجل امير المسلمين عن فرسه فوقف بارايه تواضعا منه لله تعالى وترجل الامير ابو يعقوب فشا على قدميه اداء لحق والده وتواضعا وادبا فلما وصل اليه قبل يديه وسلم عليه ثم ركب امير المسلمين وامر ولده الامير ابا يعقوب بالركوب فركب واقبل الناس يسلمون بعضهم على بعض ويشكرون فعلمهما واجتمعت للجيش وضربت الطبول حتى ارتجت الارض وساروا الى المحلة فنزل امير المسلمين في خباء السافة ونزل معه ولده ابو يعقوب واشياخ بنى مرين والعرب واوقى بالطعام فاكل الناس وانصرف الامير ابو يعقوب الى محلته وانصرف معه الرماة الذين توجه معهم من ملاقة وكانوا مائتي رام، وفي يوم الاثنين الحادي والعشرين تربع المذكور ركب امير المسلمين في جميع جيوشه وقدم بين يديه الرجال والرملة فسار الى حصن القناتير فقاتله المسلمون حتى دخلوا ربضة بالسيف واضرموا فيه النيران وقتلوا الرجال وسبوا النساء والدربة وغنموا جميع ما وجدوا به من البقر والغنم والدواب، وفي يوم الاربعاء الثالث والعشرين منه ارتحل امير المسلمين بجميع محلته فبدل المنزل فانه تعذر لطول اقامة الناس به فعبر وادي لك ونزل الناس في وسط الكرمات والجئات بقرب من شريش وقتلوا في ذلك اليوم من وقت الضحى الى صلاة الظهر، وفي يوم الخميس الرابع والعشرين منه ركب امير المسلمين في جميع المجاهدين الى شريش يقاتلها ايضا من طلوع الشمس الى صلاة الظهر وانصرف الى بيته، وفي يوم الجمعة الخامس والعشرين منه عقد امير المسلمين لولده الامير ابي يعقوب على جيش من خمسة آلاف فارس وامره ان يتوجه بهم الى غزو اشبيلية وجوز الوادي الكبير فيغنم ما في عدوته من البلاد فخرج بعد الصلاة الظهير من يومه ذلك وتبعه امير المسلمين الى طرف المحلة واوصاه بتفوي الله تعالى ودعا له وودعه ورجع عنه فوقف على باب شريش فقاتلها الى العصر ثم دار بأسوارها ورجع الى المحلة، وفي يوم السبت التالي له امر امير المسلمين

المسلمين ولده الأمير ابا معرف ان يركب في جيش المجاهدين فيقاتل شريش ويلازمها بالحرب في كل يوم فصار اليها وقتلها النهار كله الى الليل ولم يزل الأمير ابو معرف يتردد بجيوش المسلمين الى شريش في كل يوم فيقاتلها من أول النهار الى الليل فكان يقتل كل يوم منهم خلقا كثيرا ويسى النساء والاولاد وسبب لزومه لقتالها والوقوف عليها ليمنعهم عن الخروج الى مرافقهم وليتامن المسلمون الذين انتشروا في الارض لحصاد الزرع ودرسه فكان الناس في هذه الايام كلها يخرجون من لحلة بالدواب فيحصدون الزرع ويدرسونه ويحملونه الى لحلة ويكسر الخيرات فيها وتوفرت الارزاق فكان الفصح والشعير والفواكه والادام لا يباع بها ولا يشتري وأماجاهدون برغد من العيش فسارت لحلة بمنزلة قواعد المدن اجتمع فيها سائر اصناف الصناعات والتجار، فآخبر من تفقد أسواقها من اهل البحث انه رآ فيها اصناف الصناعات كل قد تلبس بصناعته وتحرف بحرفته ما عدا الحياكة خاصة واما سوق الغزل والكتابيين فقد كان بها واخذ سوق لحلة السهل والوعر اذا غاب رفيقك به فلا تكاد ان تلقاه الا بعد اليومين والثلاثة لكثرة الخلق، ولما خرج الأمير ابو يعقوب من لحلة الى غزو اشبيلية في خمسة آلاف من اهل الديوان والقي فارس من المطوعة وثلاثة عشر ألف رجل من المصاعدة وسائر قبائل المغرب والقي رام من رماة بلاد المغرب وحمل معه البغال والახبية والجمال عليها السلاح والازواد فعل من لا بعبا بالروم ولا يلتفت اليهم ولا لكثرتهم ولا يهوله ما عزم عليه من الدخول في اقطارهم وانتوغل في بلادهم فرحل بجيوشه المظفرة المنصورة حتى نزل جبل ابريز فعلف به ثم سار الى الاقواس فارتفعت هنالك اصوات المسلمين بذكر الله سبحانه والتكبير والتهليل حتى ارتجت الارض من اصواتهم فصار بالمجاهدين تلك الليلة ولم على حال ذكرهم حتى اصبح لهم على عين الصخرة فصلى الناس فيها صلاة الصبح واقاموا بها الى انعصر ثم ارتحل وسار بالناس حتى اظلم عليهم الليل بوادي لك فصاف المسلمون هنالك الطرق الواعرة والشوك والاماكن للحجارة فجذب الأمير ابو يعقوب السير في تلك الاوطار والناس خائفون يتقاطعون فانقطعت عنه اكثر الجيوش وتفرقوا في ظلام الليل لا يدرى احد ابن سار صاحبه فتفقد الأمير ابو يعقوب المسلمين فعلم انه تقدمهم بمسافة طويلة فوقف وامر الخيل بالرجوع الى من تأخر من المجاهدين وامر بضرب النقرة ليرسمهم من ضل عن الطريق فيقصد نحوها ويهتدى اليها فضربت النقرة فسمع المجاهدون فنادوا نحوها من كل ناحية والأمير ابو يعقوب واقف في موضعه لا يزال

منه حتى اجتمع اليه سائر من تخر من المسلمين فصار بالجميع حتى أصبح فصلى الصبح
قريبا من الوادى الكبير وسار بالمسلمين يسيرا حتى طلعت الشمس فنزل عن فرسه
وتدرع وتاقب للقاء العدو وتاقب الناس وجددوا نياتهم للجهاد وضجوا بالدعاء الى
الله تعالى فركب الامير ابو يعقوب ومن معه من المجاهدين فعبر الوادى وامر الناس
بالاغارة والانتشار في بلاد المشركين فاغارت كل فرقة من المسلمين الى ناحية فخرج بنوا
عسكر وعرب للخلط الى ناحية فلم يكن الا ساعة واذا هم قدموا على الامير ابي يعقوب
بغنائم لا تحصى من البقر والغنم والدواب والعلوج والنساء واغارت عرب سفيان على
حصن من حصون الروم فدخلوه عليهم بالسيف واضرموا النيران في ابوابه فقتلوا
الرجال وسبوا النساء والذرية وغنموا الاموال وقدموا بغنيمتهم الى الامير ابي
يعقوب وانتشرت طوائف المجاهدين في تلك البلاد يقتلون الروم وياسرون ويفسدون
ويحرقون ويقدمون بالغنائم على الامير ابي يعقوب وهو رحمه الله يمشى في اثر المغيرين
على مهلة في جماعة من وجوه بنى مرين واشياخ الاغزاز وخرج شيخ الاغزاز حصدا
في مائة فارس الى قلعة الوادى فاغار عليها وقتلها فقتل على بلها ما يزيد على سبعين
عاجا واسر كذلك وشرع المسلمون في حرق الزرع وافساد المرافق الى العصر فرجع
الناس وقدموا بالغنائم من كل جهة وشرع الناس في ذبح الغنم فذبح منها نحو
العشرة آلاف رأس ثم امر الامير ابو يعقوب باحصاء الغنائم وجمعها فاحصى عددها
في زمام وجعلت في ايدي الامناء ويات المجاهدون هنالك في غبطة وسرور وامر الامير
ابو يعقوب ثلاث مائة فارس من المجاهدين يحرسون المسلمين تلك الليلة فباتوا
طول ليلتهم يطوفون بعساكر المسلمين حتى أصبح فصلى الامير ابو يعقوب صلاة
الصبح وامر بضرب الطبول فصرع وركب الناس واجتمعوا فدخل بهم قرى الغابة
وقرى الشرف فاقبل المسلمون عليها بالحرق والنهب والتخريب والفساد وتخريف
الزروع وقطع الثمار وهدم الدور وقتل من بها من الروم الوفا كثيرة واسر من النساء
والرجال والاولاد كذلك فاقام بالغابة والشرف يومين حتى لم يترك بها للنصارى ما
يستقوتون به فارتحل راجعا حتى وصل الوادى الكبير فجازة وجوز المغانم بين يديه
فدخل هناك حصنا بالسيف وقتل جميع من كان به من الروم وغنمت اموالهم فبات
المجاهدون تلك الليلة فلما أصبح ارتحل الامير ابو يعقوب وسار بالغنائم على مهل
بات بها قريبا من قرمونة ثم ارتحل من الغد فصار طول يومهم حتى نزل بالاقواس
وجبل اجرير فاقام هنالك الى الثالث الاخر من الليل فارتحل واسرى بقية ليلته

فأصبح

فأصبح قريباً من الحلة فاتصل الخبر بأمير المسلمين فركب في جيوشه إلى لقائه فالتقى
 للجمعان في جرفى شريش وذلك يوم الأحد الخامس من ربيع الآخر وقدم بالغنائم ملأت
 الأرض طولاً وعرضاً فجازت جيوش المجاهدين بغنائمهم والرجال في الأغلال والنساء
 مقرنين في الخبال وبرزوا بها عليها نكايته لمن بها من الروم وأرهبا لهم ووقف أمير
 المسلمين على باب المدينة بجيوشه الوافرة ورايته المنصورة والغنائم تسير أمامه فضربت
 الطبول وضج الناس بالتكبير فكان يوماً عظيماً ابتهاجت به نفوس المجاهدين ،
 وفي يوم الاثنين السادس من ربيع الثاني وصل الأمير أبو زيان من طريف في جيش
 عظيم من المسلمين فيه الرماة والمتطوعة وخمس مائة فارس من عرب بني جابر فبرز
 بجميع من قدم معه على شريش وقتلها ذلك اليوم قتلاً شديداً ، وفي يوم الثلاثاء
 تالي له عقد أمير المسلمين لولده الأمير أبي زيان على ألف فارس من المجاهدين وأمر
 بالاغارة على إقليم الوادي الكبير فخرج الأمير أبو زيان من خبابة الساقة بغلام أبيه
 ومعه ألف فارس منهم ثلاث مائة فارس من عرب بني جابر عليهم يوسف بن قيثون
 وسبع مائة فارس من قبائل بني مرين فسار النهار كله إلى الليل فبات قريباً من الأقواس
 ثم ارتحل وقدم بين يديه خمسين فارساً وأمرها بالغارات على قرمونة فأغاروا عليه
 وقتلوا فيها جملة من الروم وسبوا النساء والأموال فخرجت عليهم الخيل من قرمونة
 وتوالت عليهم الرجال فلم يزانوا يقاتلونهم حتى لحق بهم الأمير أبو زيان فبزم
 الروم وقتل منهم خلقاً كثيراً ثم سار إلى برج كان هنالك فيه جمع كثير من الروم
 بنسائهم وأموالهم فقاتلهم فيه ساعة من النصار فترجأت جماعة من عرب بني جابر
 فأخذوا درقهم في أيديهم وألقوا السهام حتى دخلوا البرج عنوة بالسيف فقتلوا
 رجاله وسبوا نساءه وغنموا أمواله ثم شرع الأمير أبو زيان في تحريق الزروع وقطع
 الثمار وتخريب القرى وسار ما بين قرمونة واشبيلية يخرب القرى ويقطع الثمار
 ويسبي ويقتل حتى سار إلى برج في قبلة اشبيلية فقاتلوه المسلمون وأوقدوا
 حوله النيران حتى دخلوه بالسيف ، ثم اختار الأمير أبو زيان من جيشه خمس
 مائة فارس فأغار بها على اشبيلية فسبوا من خارجها مائة وخمسين امرأة وأربع مائة
 عالج وقتلوا في فدان واحد ما يزيد على خمس مائة نصراني وجدوا يحصون زرع
 القمح فلم يبقوا منهم أحداً وغنموا من الخيل والبغال والبقر والغنم ما لا يوصف ثم
 جمعوا الغنيمات وقدمها الأمير أبو زيان أمامه وسار في أثر محلاته فوصلها في وقت
 المغرب فبات بها وأرتحل من الغد إلى محلة أبيه ، وفي يوم الاثنين الثالث عشر من

ربيع الثاني المذكور ركب الأمير أبو يعقوب في ثلاثة آلاف من المجاهدين وثلاثة آلاف من الرجال والرماة إلى جزيرة كبوتر التي بأزاء نهر البرة بعد أن بعث إليها القضاة في البحر بغزاة المسلمين فوصلوا إليها وأتت الخيل فاقطعت الوادي فدخلوا الجزيرة وقتلوا جميع من وجد فيها من الرعاة والناس وغنموا ما فيها من الأموال والخيل والبقر والغنم وسبوا النساء والذرية ولبى في هذه الغزوة حصراً رئيس الغزاة وابن عمه بلاء حسناً، وفي يوم الخميس السادس عشر من الشهر المذكور توجهت قطائع المسلمين من جزيرة كبوتر إلى الجزيرة الخضراء لتأني منها بالمجانيف والسهام وعالات الحرب لينصب ذلك كله على شربش، وفي يوم الجمعة أغارت عرب سفيان على بعض الحصون فغنموا منه ثلاث مائة رأس من البقر وأربعة آلاف من الغنم وثلاثين رومية وستة عشر علجاً وقتلوا منهم عدداً وهدموا إلى الخلة بالغنائم، وفي يوم الثلاثاء الحادي والعشرين منه بعث أمير المسلمين حصّة من ثلاث مائة فارس فأغاروا على قرمونة وأحوازها فسبّت مالا كثيراً من الدواب والبقر والغنم والنساء والذرية وقدمت بها إلى الخلة، وفي يوم الخميس الموافق ثلاثين من ربيع الآخر المذكور أغار عياد بن أبي عياد العاصمي في جماعة من أخوانه على حصن من حصون الوادي فدخل ربطه بالسيف وحرّقه وقتل فيه نيفاً على ثلاث مائة رجل وسبوا منه ستّ وسبعين امرأة وعشرين علجاً فقدم بهم إلى الخلة، وفي يوم الجمعة غرّة جمادى الأولى منه خرج النصاري من شربش يرسم الارتغاي والاحتطاب فحال حرب سفيان بينهم وبين المدينة فقتلوا منهم نيفاً وخمسين علجاً، وفي يوم السبت الثاني منه عقد أمير المسلمين للحاجّ أبي الزبير طلحة بن عليّ على ملتيّ فارس وأمره أن ينصرف بهم إلى أشبيلية ليحربها ويطلع على أخبار شاذجة ملك النصاري فإنّ أخباره قد انقطعت عنه فبعث هذه الحصّة لتغير وتطلع على أحوال البلاد وتستمع الأخبار وبعث معه الجواسيس من الأندلس واليهود، وفي يوم الاثنين الرابع منه ركب أمير المسلمين في جميع جيوش المجاهدين خيلاً ورجالا إلى حصن شلوقة فقاتله حتّى دخله بالسيف وأحرق أرياضه ودياره وقتل الرجال وسبوا النساء وغنم الأموال ولم يبق هذا اليوم بالخلّة أحدٌ من المجاهدين إلاّ عرب سفيان فانهم أقاموا يحرسون الخلة، وفي يوم الخميس السابع من جمادى المذكور كمن عياد العاصمي مع جيش من أخوانه في حفير شربش ثم سار في أربعة نفر منهم ويده راية حمراء حتّى وصل إلى باب المدينة

وترك

وترك باقي اخوانه في الكمين فابصره الروم فاخرجوا اليه من شريش خيلا ورجالا
شعلة واحدة وطمعوا في اخذه فحبذهم حتى جاز بهم للغير فخرج عليهم الكمين
فقتلوا من الروم ثلثة وسبعين علجا وكان عياد رحمه الله من
لشد المسلمين نكاية في الروم لا يغفل عن الاغارة على بلادهم ليلا ولا نهارا ولم يترك
الجهاد ساعة واحدة من يوم نزول المسلمين على شريش الى يوم رحلهم عنها ولم يزل
امير المسلمين ابو يوسف رحمه الله من يوم ارتحالهم عن طريف ونزوله عين الشمس
وتلك يوم السبت السابع من شهر صفر من سنة اربع وثمانين وست مئة وبطول اقامته
على حصار شريش الى ان ارتحل عنها في الثامن والعشرين لجمادى الاولى من السنة
المذكورة في كل يوم يشن على بلاد العدو الغارات شرقا وغربا ويبث فيها السرايا
فتكثر في آحائها قتلا ونهبها ويعقد الرايات لبنية وحفدته ويبعثهم في
الجيوش العظيمة الى الغزوات فكان رحمه الله ليام حصاره لشريش المذكورة اذا
صلى اتصبع لها باحد بنييه او حفدته او احد اشياخ بني مريم فيعقد له راية
ويبعثه في مائتي فارس سرية وبامره بالتوجه والاغارة على الناحية التي يريد غزوها
من بلاد العدو حتى انتسفت جميع ما قرب منه منها وما بعد عنه وكان على
مسافة الايام الكثيرة كبللة واشبيلية وقرمونة واشجة وجيان وجبل الشرف
وغيرها فلما افنى تلك البلاد ودمرها واكل زروعها وغنم اموالها وقطع ثمارها ولم
يبق للنصارى شيئا يرتفقون به واقبل فصل الشتاء وقتل العلف في الحلة وغلت
اسعارها ارتحل عنها الى بلاده، فالتصل به وهو في الطريق ان النصارى دمرم الله قد
عمروا افرونة فينزلوها الزقاق ويقضعون المجاز فاسرع السير الى طريف فنزل بها
وامر بعمارة الاجفان فعمرت في الحين بسبنة وطنجة ورباط الفتح وبلاد الريف والجزيرة
وضريف والمنكب فاجتمع منها ستة وثلاثين جفنا غزوانية معدة في الرماة والغزاة
وانعدد الكاملة فلما علمت افرونة الروم بعمارة اجفان المسلمين وقدموها الى حربها
وتحقت وفودها عليها وقصدوا نشر شروعا وفرت امامها خوفا لن تلقاها فتفنا
جماها فقبلت اساطيل المسلمين المظفرة حتى وافت حصرة امير المسلمين بالجزيرة فبرزوا
امامهم بالمرسى وهو جالس بمشور قصره من البلد الجديدة فلعبوا امامهم في بحرهم
وتناحوا قدامهم كفعلهم في حربهم فامر رحمه الله بكافتهم بالاحسان وصرفهم
الى وقت الحاجة اليهم فيامرهم بالانبيان، فلما رءا شاجة ملك النصارى ان بلاده
خربت وجماها قتلت واموال رعيته نهبت وغنمت ونساءهم سييت وافرونة التي

كان بعثها لقطع الجواز فرت وهزمت جمح الى السلم والطاعة واخذ في
التنظيم والصراعة *

الخبر عن وصول الرهبان والاقسة من الروم الى حضرة امير المسلمين يرغبون في الصلح

قال المؤلف عفا الله عنه لما ارتحل امير المسلمين عن شريش ورجع الى بلاده لاجل
زمان الشتاء الذي اقبل خرج شاجة ملك النصارى من اشبيلية الى شريش فرأى من اثار
عبث المجاهدين في بلاده وفعل المسلمين بالتخريب والتحريق والقتل والنسي والتزييف
في نجوده ووعاده ما اشعل النار بفواده وابدل نومه بسجاده فبعث ثقتة الرندياس في
جماعة من الاقسة والرهبان والرعاة لخرمين الى حضرة امير المسلمين فاقبلوا اليها
صاغرين داخلين متذللين صارعين في السلم راغبين فلم يسمع منهم امير المسلمين قولا
ولا رد عليهم صرفا ولا هدلا فرجعوا الى مرسليهم خائبين فاعادهم ثانية وقال ارجعوا
اليه فعساه ان يلين فاتوه الثانية فقالوا له ايها الملك المنصور جئناك بقلوب منكسرة
واقيدة منقطعة متحصرة نرتجى عفوك ونطلب سلامك وصلاحك والصلح خير فلا
تخيب قصدنا ولا ترد وسيلتنا فقال لهم لا اصالح سلطانكم الا على شروط اشترطها
عليه ابعت رسولي لديه فان قبلها سلمته وان حاد عنها نابذته ثم دعا بالشيوخ ابي
محمد عبد الحق الترجمان وقال له تسير الى هذا العين وتقول له يقول لك امير
المسلمين لا اسلمك ولا اترك حربك وغزو بلادك الا على شروط منها ان لا تتعرض بعد
هذا لبلد من بلاد المسلمين ولا لجفن من اجفانهم ولا تتوصل لهم باذينة لا في بر ولا
في بحر كان ذلك من طاعتى او من غيرها وانت تكون لى بمنزلك الخديم فيما امرتك
به واتهاك عنه وان يكون المسلمون يسبرون في بلادك في تجارتهم وطلب معاشهم
بالليل والنهار لا يتعرضهم بشر ولا يلزمهم درم ولا دينار وأن لا تدخل بين سلاطين
المسلمين بلفظة واحدة ولا تقعد مع احد منهم بحربة فصار اليه ابو محمد
عبد الحق ليبلغه الرسالة ويشترط عليه ما ذكره امير المسلمين من المقالة فوصله
وهو بحضرته من اشبيلية اعداها الله للاسلام فسلم عليه وابلغه رسالة امير المسلمين
فاحتملها واعلمه بالشروط التي اشترطها عليه فالتزمها فقال له ابو محمد عبد الحق
هناك ذلك يا سلطان اما الشروط فقد قبلتها فاسمع منى مقالة اقولها قال تكلم

بما شئت قال يا سلطان قد صبح عند الملتين وثبت في قلوب الفريقين ان امير
 المسلمين ابا يوسف ايده الله صاحب دين وامانة وعهد ووفاء في الميثاق اذا عهد وفا
 واذا قدر عفا وانت لا تعلم لك مذهب فأنك فعلت مع والدك ما فعلت وخرجت
 عليه ظلمًا ونكثت فساد الناس ينقصون عندك لقلعة استمانهم لك فقال له شاتجة
 لو علمت ان الملك ابا يوسف يرضى ان اكون من جملة خدامه لبادرت فقال له
 ابو محمد عبد الحق اما والله ان خدمت مولانا امير المسلمين وظهر له منك النصيح
 في الخدمة لتجده كما تريد فقال شاتجة يا الذي اصنع اولًا بما يرضيه قل اول
 امر تصنعه ألا تدخل نفسك في امور المسلمين بكلمة واحدة وتترك التجريب
 بينهم ولا تتعرض لبلادهم وان كان بينك وبين ابن الاحمر كلام او ربط فاتركه واخرج
 من اموره بالكلية واصرف ارساله اليه وبهذا يرضى عندك امير المسلمين وبصالحك
 ويومن بلادك ، وكان ابن الاحمر قد بعث رساله اليه يعقدون معه الصلح على بلادهم
 وتكون يداهم واحدة على حرب المسلمين وكانت عند شاتجة اجفان مجهزة معدة
 للسفر بالوادي فلما فرغ عبد الحق من كلامه قال له شاتجة اذا كان غدا تسمع ما اقول
 وتري ما افعل فلما كان من الغد ركب شاتجة الى شاطئ الوادي فوقف عليه واقبلت
 رسل ابن الاحمر فقعدها بين يديه فلما استقر عليهم المجلس بعث الى عبد الحق
 رسول امير المسلمين فاقبل اليه واقعه الى جنبه واخذ معه في الحديث الى ان ظهرت
 الاجفان وهي مقلعة فقال له رسل ابن الاحمر ما هذه الاجفان المقلعة ايها الملك
 فقال لهم شاتجة هذه الاجفان اعدناها برسم خدمة امير المسلمين ابى يوسف وتصرف
 في حوائجهم وقضاء اغراضه حيث كانت فلما سمعوا ذلك منه سقط في ايديهم ونظر
 بعضهم الى بعض ثم قالوا له ونحن ايضا بما ذا ننصرف عندك ايها الملك فقال لهم اما
 ما جئتم اليه من عقد الصلح مع ابن الاحمر فلا اعرف له وجهها وكيف اصلحه او
 على اى شئ اعاهده اهو كفور لي او قريني حتى اعقد معه الصلح وما جرت عادة الرجل
 الا بخدمتي ويقبل بيد ابى ويبدى الصغير منا والكبير وهذا الملك امير
 المسلمين ابو يوسف هو ملك المسلمين في العدوتين وصاحب حضرة مراکش وفاس
 وحلقة المسلمين بالغرب فيهما وقد قهر جميع الملوك بصلتي نيته وسعده
 وغلبهم بقوة عزمه وكثرة جنوده وافنى ملوك بنى عبد المومن وسلب ملكهم
 وقطع دونتهم وليس في الارض ملك اخشاه سواه وقد علمتم انه قبرني وفهر ابى
 قبلي واستولى على بلادنا وقتل رجالنا وابنائنا وسبا حريمنا وغنم امواتنا وليس لنا

طاقة لقتاله ولا قدرة بحربه ونزاهة ومع هذا كله فقد كاتبه جميع ملوك النصرانية يرغبون في مسالمة ومهادنة فكيف أترك صلاح أمير المسلمين واتكلم مع من هو دونه في القدرة والقوة والحزم فأبلغوا ابن الأحرر كلامي وقولوا له لا كلام بيني وبينك أبداً فإني رأيت ذلك مصلحة لي ولبلادي ولرعيتي وأعلموه اني لا أقدر على مدافعة أمير المسلمين عن نفسي فكيف أدفعه عن غيري والمال الذي أخذت منكم هو مصروف عنكم رغماً على انفي بسيف أمير المسلمين اني يوسف ، فأنصرفت رسل ابن الأحرر وقد يئسوا من نصره الفتنش أيام فقال له أبو محمد عبد الحق هذه رسل ابن الأحرر قد أنصرفت وأنا بما ذا أنصرف الى مولانا أمير المسلمين فقال له شائجة أنا أحد خدمته عتشل لامره ونهيه مبادر الى ما يرضيه فقال عبد الحق يرضيه ان تصل اليه فاجتمع به قال شائجة نعم وكرامة فلما عزم شائجة على الخروج ليجتمع بأمير المسلمين اجتمعت عليه النصارى وغلقت عليه ابواب اشبيلية دونه ومنعوه من السير والخروج وقالوا انا نخاف عليك من ملك المسلمين فقال لهم اليك على نفسي ان اصله واخذ معه مشافهة فيما يقع الصلح بيني وبينه عليه فدعوه يصنع ما يشاء ويفعل في ما اراد فلما راعوا عزمه خلوا سبيله فسار حتى بعد عن اشبيلية بمرحلة فأدركه الخوف وداخله الخزع وقال لاني محمد عبد الحق الترجمان ما اظن اهلك في منعهم اياي الا على بصيرة ولاكفي لريد ان تعاهدني وتحلف لي اني عاين منه ولا ارا منه الا ما يسرني فحلف له عبد الحق على ذلك في تهليل كان عنده فاطمان قلبه في الظاهر ثم سار حتى وصل شريش فأزدان جزاً وقال لعبد الحق اني لا أقدم على أمير المسلمين اني يوسف حتى اجتمع بولي عهده اني يعقوب فيؤمنني ويسكن خاطري فأتقدم معه الى والده في ذمته وامانه واسير معه ، فلما سمع ذلك عبد الحق ساء ظنه وخاف ان يدبرها مكيدة على المسلمين فقال له نعم يصل اليك ولاكنه ملك كبير وسلطان عظيم اذا وصل اليك بجيشه وانت في بلد من بلدك تطلب ان يشفع لك عند ابيه وجب عليك ان تخرج عن تلك البلد فان المملكة تقضى ذلك فلا يمكنك الا الخروج له عن شريش اذا دخل فيها فان لم تفعل كنت مقصراً في حقّه وخافصاً من قدره فدبر بما ذا اتاك فيه واما وصوله اليك فانا الكفيل به فلما سمع شائجة هذه المقالة التي قصد بها أبو محمد عبد الحق تعطيل مرامه من دخول الأمير اني يعقوب في شريش استنكف عن مقالته الاولى ورجع عنها وقال وأنا ايضا اخرج الى لقائه فالغاه خارج المدينة ، فسار أبو محمد عبد الحق الى الأمير اني

يعقوب فعرفه بخبر شاجة واستجارته به وميله الى جانبه واعلمه برضاه بعهدده وأنه
 رغب أن يكون في ذمته حتى يصل معه الى أمير المسلمين ، فاجابه الأمير أبو يعقوب
 الى ذلك واسعه به فسار مع أبي محمد عبد الحق الى لقاء شاجة في جيش عظيم
 من أجداد بني مرين وشجعانها وأهل الباس والفتك منها فتلقاه شاجة على مسيرة
 أميال من شريش فسلم عليه وأظهر له السرور والفرح والبشاشة كثيراً وأخرج له
 الضيافة لجميع لخمته فأمر الأمير أبو يعقوب رحمه الله بالنزول بخارج البلد فصربت
 قبابه ومضاربه ونزل فيها ونزل شاجة فدخل معه في خبائه فقال له أعلم أيها الأمير
 الأسعد والسلطان المبارك الأصعد اني أردت أن أكون دخیلك وفي ولاء ذمتك ومتفياً
 بظلم حرمته حتى اجتمع مع أمير المسلمين والدك ، فأعطاه الأمير أبو يعقوب أمانه
 والتزم له ما يرضيه من والده وتكفل له بجميع قضاء أغراضه وشؤنه عنده فقال له
 شاجة الآن طابت نفسي ورجعت الى حسي ، فلما كان في عشي النهار وركب
 الأمير أبو يعقوب الى خارج محلته فوقف بها وخرج جميع من بشریش ينظرون اليه
 فركبت أبطال بني مرين تلعب بين يديه وركب شاجة ووقف بإزائه وبناو مرين
 في لعبها وقال شاجة وأنا أيضاً ألعب سروراً بما من الله عز وجل به علي من أقبالكم
 اني واسعافكم لي بالصلح والمهادنة فانا اولى الناس بالسرور ، ثم اخذ الترس والرمح بيده
 فلعب بهما مع زعمائه بين يدي الأمير أبي يعقوب حتى غربت الشمس فلما كان
 من الغد ارتحل الأمير أبو يعقوب وشاجة الى لقاء أمير المسلمين فاجتمع له بحصن
 الصخرات على مقربة من وادي لك واستعد أمير المسلمين رحمه الله الى لقائه في ذلك
 اليوم وأمر رحمه الله جميع جيوشه وجنوده بلباس البيض وأعدد الكاملة فليبت
 الأرض من بياض المسلمين وأقبل شاجة في عقدة من المشركين مسودة فكان ذلك
 عبرة للمعتبرين فسلم على أمير المسلمين وقعد بين يديه تادباً منه ثم قال يا
 أمير المسلمين ان الله عز وجل أسعدني بملقاتك وشرفني في هذا اليوم برويتك واني
 لأرجوا ان أزال طرفاً مما أعطيت من السعادة حتى أقهر به ملوك النصرانية ولا تظن
 اني جيتك رضى مني وطوعاً من نفسي بل والله ما قدمت لحضرتك الا رغباً على انفي
 فانك نسفت بلادنا وسبيت حريمنا واولادنا وقتلت حماتنا ولا طاقة لنا بحربك ولا
 مقدرة على معاندتك فكل ما تأمرني به امتثلته وكلما شرطته على التزمته واجله
 ويدك الباسطة على جميع بلادى ورعيتي تحكم في الكلية بما شئت ثم قدم له
 هداية نفيسة وتحفا عظيمة وكذلك لولده الأمير أبي يعقوب استجلا بالرضائيهما

فكافاه أمير المسلمين عنها بأضعافها ليخرج عن أياديه وتمّ الصلح بينهما وذلك يوم
الاحد الموفى عشرين لشعبان من سنة اربع وثمانين وست مائة ، ولما صرفه الى بلده
امره رحمه الله تعالى ان يبعث اليه بما يجده في بلاده بأبدى النصارى واليهود من كتب
المسلمين ومصاحفهم فبعث اليه منها ثلاثة عشر حملا فيها جملة من الكتاب
العزير وتفسيره كابن عطية والثعالبي ومنها كتب الحديث وشروحاتها كالتهذيب
والاستذكار وكتب الفروع وكتب الاصول واللغة والعربية ولادب وغيرها فامر ربه
الله بها فحملت الى مدينة فارس فحبسها على طلبة العلم بالمدرسة التي بناها نفعا
الله تعالى بقصده ، وبعد انصرف شاذة الى بلاده رجع أمير المسلمين الى الجزيرة
فدخلها في السابع والعشرين من شعبان المذكور فوجد القصر الذي بنا له بالمدينة
الجديدة والمشور والجامع قد تمّ ذلك كله وفرغ منه فنزل بالقصر المذكور وقام به
شهر رمضان وصلى الجمعة بجامعها المكرّم وصلى بمشورها صلاة الاشفاق ولم يتخلف
عنه ليلة واحدة فكان لا يزال قائما من اول انصلاة الى اخرها مواظبا على ذلك حتى
انقضا شهر رمضان المعظم وقد قضى حقّه صياما وقياما وكان الفقهاء يبيتون
عنده في كل ليلة منه فيذاكروا في فنون العلم فاذا كان ثلث الليل الاخر قام الى
ورده ومناجات ربه يستلّه خلاص نفسه رحمه الله حتى انصرف شهر رمضان فلما كان
يوم عيد الفطر انصرف من المصلى الى قصره وقعد بالمشور المبارك ودخل عليه
اشياخ بنى مرين والعرب فقعدوا بين يديه ياكلون الطعام فلما فرغوا من
اكلهم رفع اليه الفقيه الاديب البارع ابو فارس عبد العزيز المكناسى ائدار
الملزوزى النجار قصيدة نكر فيها غزوات أمير المسلمين في تلك السنة وغزوات
بنية وحفدته وامتدح قبائل بنى مرين ورتبهم على منازلهم وذكر فضلهم
وقيامهم بالجهاد وامر الدين وذكر قبائل العرب على اختلافها وبناء البلد الجديدة
التي على الجزيرة والدار وحلول أمير المسلمين بها وصلاته بجامعها وذكر منبره
الشريف والهيئة بعيد الفطر والشكر له على قيامه بامر الدين واهتباله بأهل
العلم فانشدها بين يديه بمجلسه ذلك قاريه الفقيه ابو زيد النفاسى
الدار المعروف بالقرابلى وأمر المسلمين يصغى الى انشادها وجميع اشياخ بنى
مرين والعرب يستمعونها حتى اتي على آخرها فقبل يديه انكريبتين
فامر للقارى بمائتى دينار وأمر للناظم بالف دينار وخلعت له ثياب ومركوب
والقصيدة هذه

بحمد الله افتتح الخطاب
 لعلى الله يبلغنى امانى
 ويرشدنى الى نقل صحيح
 هو الملك الذى خلق البرايا
 الله واحد حتى مرید
 يرى اثر النملة حين تمشى
 ويسمعها اذا دبّت عليه
 تقدس عن صفات الخلق ثرا
 يحيط بعلم ما تحوى عليه
 يقيم فى الاراضى السبع علوا
 ولم لا وهو انشانا امتنانا
 وانشا فى السماء لنا بروجنا
 واجرى الشمس ثم البدر فيها
 لتسقى بلدة ميتنا بغيث
 واجرى فى بساطتها عيونا
 وارسل فى النورى منهم رسولا
 محمد نبى المجتدى من سلالة
 فقد اسرى به مولا ليلا
 دنا من حضرة العلى تدلى
 عليه صلاة ربّ العرش تترا
 وما ساحت بماء المزن سحب
 هو المبعوث بشرنا ببشرى
 وحرصنا على قتل الاعداء
 ونبذل فى جهاد الكفر نفسا
 فصدقه ابو بكر عتيق
 وثالثهم ابو عمر ووفى
 هم الخلفاء اربعة تواصوا
 وباقى العشرة المرضي عنهم سما

وابدا فى النظام والكتبا
 ويفتح بالسرور على بابا
 ويرزقنى من القول الصوابا
 وصورهم وقد كانوا ترابا
 سليم قادر بالجود حابا
 وتقطع فى الدجا الصم الصلابا
 وجنح الليل قد امسى غرابا
 وان يعزى له الوصف اكتسابا
 طباق السبع ان دعى استجابا
 يحيط بعد حصدها حسابا
 واوعدنا على الحسن المتبابا
 والبسنا بزینتها ثيابا
 وسخر بالرياح لنا السحابا
 حول بالحیوة هلا وصابا
 موججة واودية عذابا
 شغيعا مصطفی يتلوا الكتابا
 هاشم فلاصل طابا
 وجبريل له اخذ الركبا
 وحاز القرب منه فكان قابا
 مدا الايام تورثنا الثوابا
 فحلّ الزهر بالزهر الهصابا
 من المولى وانذرنا العقابا
 تصيقل بهم تلالا او شعابا
 ومالا قد جمعناه اکتسابا
 وثانيه ابو حفص اجابا
 ابو حسن طعانا او ضرابا
 على الاسلام صوتا واحتجابا
 وعلى ابن عوف هم الشهابا

سعيد وابن جراح وسعد
 هم قد بايعوا المختار طوعا
 وان تقوى نفوسهم احتماء
 وهم قد جاهدوا في الله حقاً
 عليهم رحمة الرحمان تلي
 فقد بانوا وبان من اقتفاهم
 وعاد الدين بعدهم حقيراً
 وصار بغربنا الاقصى غريباً
 ولم نعلم جهاداً للاعداء
 الى ان فتح الرحمان فيه
 مولانا امير العدل ملك
 ولم نر قبله في العصر ملكاً
 فهناه الا له السعد فيه
 دعى لله دعوة مطمئن
 فلبى الله دعوته وسنا
 فجار الدحر مجتهداً مراراً
 فلبس ملوكهم ذلاً وصارت
 ابعد جواز ارض البرة فخر
 هو القطب الذي دارت عليه
 بنوه نجومه والبدر فيهم
 ابو يعقوب مولانا المرجى
 هو الملك الذي اعطى واقفى
 وابناء الامارة ترجيهم
 اوفى حقهم فرداً وفرد
 والكر عزو هذا العام حتى
 وانشر من فخر مريين فرداً
 واروى مدحهم في الدهر شعراً
 ليبقى ذكرهم في الارض يتلى

ربير طلحة كرموا محاباً
 على ان لا يضام ولا يصاباً
 لدين الله بعداً واقتراحاً
 وسلوا في اعدائهم الذباباً
 بنور من قبورهم الرحاباً
 خفا نور الهدى منهم وضاباً
 ومسحوا ومهوا مصاباً
 فيا للدين يغترب اغتراباً
 بهذا الارض يجتسب احتساباً
 ليعقوب بن عبد الحنف باباً
 به انسلبت عن الكفر اسلاباً
 ارانا في العدا العجب العجاباً
 ونيسة صادق من اناباً
 لمولاه دماء استجاباً
 له الحسنى وجنبه الصعاباً
 يقول الى العدا الخيل العرباً
 به الاملاك ترتهب ارتهاباً
 تزيد به صيالا واعتجاباً
 نجوم السعد لا تخشى اضطراباً
 ولي العهد من بالفضل حساباً
 لدفع الخطب ان ارسا ونا
 وصير طعم عيش مستطاباً
 واحفاد العلا اعتصبوا اعتصاباً
 كما جعلوا للجهاد لهم نصاباً
 انكر كل شخص ما اصاباً
 كما احتزبوا لدينهم احتزاباً
 ادونه واودعه الكتائباً
 يراه الراكب زاداً واحتساباً

فَعَزَّزْ مَكِينِ فِي الْمَعَالِي
 سَاوِدَعِ غَزْوَمَ فِي الرُّومِ نَصَا
 وَانْكَرَ مِنْ وَقَعْتَهُمْ أُمُورَا
 فَهَلْ مِنْ سَامِعِ خَيْرِ لَبِيبِ
 فَيَصْرِحُ بِسَمْعِهِ نَحْوِي أَمْتَنَا
 وَذَلِكَ لَنْ مَوْلَانَا أَنَاخَتِ
 لِحَاجِزِ الْبَحْرِ فِي سَفَرِ خَمِيسِ
 وَحَلَّ طَرِيفَا الْمَوْلَى بِجَمْعِ
 وَفِي غَدِ يَوْمِهِ صَرَبَتْ عَلَيْهِ
 زَهَتْ حَسَنًا وَجَمَلًا سَنَاهَا
 وَلَمْ يَرِ مِثْلَهَا فِي الْحَسَنِ لَكِنْ
 فَحَلَّ بِهَا كَلَنَ الشَّمْسِ لَاحِتِ
 فَيَا لَكَ قَبَّةً يَحْكِي سَنَاهَا
 وَخَلْفَ عَامِرِ أَوَاتِي قَرِيبَا
 وَرَامَ نَكَايَةَ الْأَعْدَاءِ فِيهِ
 وَمِنْهُ أَتَى شَرِيشَا فِي جَمُوعِ
 فَارْوَسَتْ الزَّرُوعُ بِهَا احْتِمَادَا
 وَدَاتُوا مِنْ شَلُوقَةٍ كُلِّ رُبْعِ
 مَدِينَتَهَا وَقَلْعَتَهَا بِحَيْرِ
 وَجَهَزَ لِلْعَدَا جَيْشَا مَنْصُورَا
 عَلَى أَشْبِيلِيَّةٍ أَجْرَا خَيُْولَا
 سَبَا مِنْهُمْ وَغَدَرَ أَلْفَ عَلَاجِ
 وَأَبُو مَظْفَرٍ وَأَبُو عَلِيٍّ
 وَجَيْزُ جَيْشِهِ عَمَرُو وَوَأَقَا
 وَلَمْ يَتْرَكْ بِهَا أَحَدًا سِوَى مِنْ
 أَتَى بَغْنَاتُمْ مَلَاتِ عَدِيدَا
 وَجَيْشُ ابْنِ مَعْرُوفِ الْمَعْلَى
 لَمَوْلِدِ سَيِّدِ الثَّقَلَيْنِ تَشْهَدُ

وَعَزَّ سَوَاءً أَضْحَى سَرَا
 نَظَامَا لَا أَخَافُ بِهِ اضْطِرَابَا
 يَصِيرُ بِهِنَ طَعْمُ الشَّرْكِ صَابَا
 يَرِدُ عَلَى بَالِصَدَقِ الْجَوَابَا
 يَقُولُ إِذَا أَصَبْتُ لَقَدْ أَصَابَا
 عَزَائِمُهُ بِتَطْلُعَتِهِ الرِّكَابَا
 فَخَامِسُ شَهْرِهِ اقْتِنَصَادُ الْقَرَابَا
 كَسَا الشَّمَّ الْمَعَاقِلَ وَالْهَضَابَا
 هُنَالِكَ قَبَّةً تَنْسِي الْقَبَابَا
 لَهَا اخْتَارُوا مِنْ لُحْبِ الثِّيَابَا
 قَدْ اخْتَارْتِ بِسَبْتَةٍ اخْتِخَابَا
 بِحُلُوعَتِهِ زَهَاءٌ وَلَعْتَاجَا
 سَنَا الْفَلَكَ لُحِيطَ بِنَا اخْتِسَابَا
 مِنْ أَرْكَشِ ثُمَّ رَامَ بِهِ اجْتِلَابَا
 فَانْسَفَ احْتِرَاقًا وَأَنْتَهَابَا
 وَوَأَفْسَتْهُ مَحَلَّتُهُ الْإِيَابَا
 وَارْوَسَتْ الْغُرُوسُ بِهَا احْتِنَابَا
 وَرَوْضَةُ مِنْ قَنَاظِرِهَا عَذَابَا
 أَشَاعُوا فِي تَوَاحِييِهَا الْخَرَابَا
 لِيَتْرَكَ دَارُكُمْ قَفْرًا بِيَابَا
 فَارْوَسَ مِنْ سَاحَتِهَا أَنْتَهَابَا
 تَطَارَدَ عَنْهُمْ الطَّيْرُ الذِّيَابَا
 أَخُوهُ إِذَا وَقَدَ حَمْدُوا الْإِيَابَا
 إِلَى قَرْمُونَةٍ يَحْكِي الْعَقَابَا
 بِهَا يَنْكَبُ فِي الْأَرْضِ انْكِبَابَا
 بِسَيْطِ الْأَرْضِ بَلْ غَطَّتْ شُعَابَا
 عَلَى أَشْبِيلِيَّةٍ خَطَّ الْقَبَابَا
 لَهُ فَيَسِي سَبَاهُ وَمَا أَصَابَا

اتى بغينة فيها سبايا
 وفي ذلك اليوم سار ابو علي
 وغزوه مسقر طليس لا تخفى
 ولا انسى البروز على شريش
 فذاك اليوم اعظم يوم حرب
 وبوم وصول مولانا المرجى
 هناك بروز اهل الدين ردت
 ولا انسا القناطر حين دارت
 واهل شريش لما ان تراء
 هنالك خصص المولى بجيش
 باربعة من الالف خيلا
 واجرى الخيل من كل النواحي
 فلم يترك بتلك الارض خلقا
 قتلك غنيمة ما ان سمعنا
 وبعد اتى ابو زيان واما
 بهذا اليوم جهرة بالف
 وجاء برزعا وانحان عنها
 وقتل اهلها وسبا وولا
 ومولانا ابو يعقوب واما
 الى كبتور اعمل جد عزم
 احاط بربعها برا وبحرا
 وخلف ارضها غبرا واخمت
 ولما دوح المولى النصارى
 ولم يترك بارضهم طعاما
 واعوزة بها علف وطالت
 وقد ظهرت لاسطول الاعادى
 يوم الى الجزيرة رام منها
 الى اشبيلية ليبيد منها

واوصل من مراكبهم لبابا
 الى برج فصيرة خرابا
 فضايلها لقد حسنت مابا
 فاهل البرج قد ذاقوا العذابا
 رابنا اذا ذكروا لخرابا
 الى يعقوب اشرف واستنابا
 محاسنه على الدهر انشبابا
 بها الاسلام توسعها انتهابا
 ولى العهد قد فرقوا ارتعابا
 ابا يعقوب مولانا وحابا
 مسومة مطلقرة عرابا
 على اشبيلية شرقا وغابا
 الا اسرى او سباء او سلابا
 بهذا العام اكثرها انجلابا
 شربشا بالبروز قد استرابا
 الى قرمونة رابا صوابا
 الى اشبيلية ولها استنابا
 حميدا فى سرور من استنابا
 شلوفة ثم حرقها خرابا
 لوان الهند سيل به الذابا
 فدمرها وصيرها ببابا
 حمامه حسن معناه غرابا
 والبسهم من الذل الثيابا
 ولا عيشنا هنا مسندابا
 بها حركانه قصد الايابا
 علامات تزيدهم ارتيابا
 يجدد غزوه تدنى الثوابا
 ضغاة طال ما عبدوا الصلابا

وينزلها يقيم بها شتاء
فلما حلّ ربع طريف وإلى
فيما هم أن تجهز للعدى
فجهزها ووافقت باحتعال
هنالك شائجة وافى شريشا
فوجه منه إرسال النصارى
يطالبه بعقد الصلح يعطى
ولم يقبل لهم قولا وأبت
ولم يرددهم المولى سوى من
فقرب جيشه المنصور بحرا
فلما بارز الأسطول فرت
وما الموت على معتدريها
فأتى إلى الجزيرة في سرور
فوافته بها الإرسال تبغى
فأسعفهم به والله يجرى
ويجعل فيه للإسلام نصرا
وذلك من أمور قد حكاه
فبادر شائجة في الصلح حتى
وجاء بغيلة الأعلى وأعطاه
فكان هناك بينهما أمور
واسرع شائجة للعقد حرصا
فتم الصلح بينهما العذر
فهذه جملة والشرح عندي
هنيئا يا مريين لقد علوتم
وفاخرتم بمولانا البرايا
أبعد الفنش وابن الفنش يبغى
فحزب مريين حزب الله يحمى
إذا سلوا السيوف ترى الأعدا

يهدمها ويبقيها خرابا
إلى أجفائه العز الكتابا
أسأله فأسرعت الجوابا
وبأس منه رأس الكفر شابا
بليلى ثم عاين ما أرابا
إلى المولى ليسعفه الطلابا
له ما ذا أراد وما استجابا
له الإرسال حائرة خيابا
حديث البحر لا يربوا ارتيابا
إلى افروطة الكفر أنسيابا
جيوش الكفر في البحر أنسرابا
ولو سئلت لما رقت جوابا
يجدد غزوة تبدى العجابا
بعطفته من الصلح اقترابا
على أرائه الحسن الصوابا
مصالحتها الذى تدنى الطلابا
لنا المولى وأحصاها حسابا
تقرب من مدينة اقترابا
هساديات لمولانا رغابا
ينسبى السرور بها الخطابا
وأظهر فيه لمولى ارتعابا
مبين واضح والسر غبا
ساودحه بإيصاح كتابا
بنى الأملاك بأسا وأنجابا
فأعضوكم قيادا وأنقلابا
رضاكم لا يخاف به العيابا
حما للإسلام لا يخشى عقابا
وقد حلّ الردا مدت رقبا

۞ اشجار بين الملوك تروى
 ۞ مثل الانامل حين مدت
 انظم فيهم مدحى ففيهم
 فن اولاد عبد الخف ابداء
 ۞ الامراء ان ذكرت علام
 ومنهم تجتلى شمس المعالي
 ۞ اساد حرب من يوازي
 ۞ للجود بحر فيه تلافى
 لما قدرة من كرم ففيهم
 وفخر بنى حماسة ليس يخفى
 سمو قدرا وعز بهم حمام
 فانهم القرابة حين يعرى
 وعثرته السراة بنو على
 ۞ الفضلاء والشرفاء حقا
 وهم اخوال مولانا المرجى
 وسادة عسكر قوم احاطوا
 شجاعتهم وجودهم استفاضا
 بنوا وانجاسن افتخروا افتخارا
 انا لبسوا الحديد ترى اسودا
 ونجدت تيربيين استقرت
 فمنهم ابتدى بنى وراغ
 بنو سوجم اراهم نعم قوم
 وسائر تيربيين ان تداعوا
 بنو يابان ان ذكروا تجدهم
 سيوفهم تقد الهام طولا
 وبس بنى تنالفت استمرت
 انا حضروا الحروب تراعداهم
 بنوا وطاس فازوا بالمعالي

عن الملك القتام او الترابا
 يدا لامر الذى تعطى الرغابا
 اناس طال ما ضمنوا القبابا
 بمدح حرفه يحكى الرضابا
 ترى الآثار تنتسب انتسابا
 لدار الملك تحتظ النقابا
 مقامهم اذا ما للخطب نابا
 نفيس الدر او تجد السحابا
 انسج تسمع لدى بهم جوابا
 كنور الشمس ترتقب ارتقابا
 فجارم عزيز لن يعابا
 لمولانا لقد عزوا جنابا
 لانهم ابوا لما وعابا
 فسئل تجد العلا والانتسابا
 اى يعقوب فخر لى بعابا
 باوصاف العلى وسموا الطلابا
 بحور قد تدفعت العبابا
 بعلم قائم السيف الضرابا
 تميد الارض ان كانوا غصابا
 وزادوا فى علوهم انتصابا
 وباسهم اذا سيموا الضرابا
 انا حضروا الوغا التهب التهابا
 للحرب فرت الروم ارتهابا
 اسودا تورث الاعداء ارتيابا
 وماء سحابهم بهى انسكابا
 مريته فبلغنا الطلابا
 بغاة الطير ابصرت العقابا
 فلم يخشوا لمجدهم انتكابا

بنوا وارتاجن اعتزوا بما هي
بنوا لخير اناس من تسامي
بنوا وارتين ارتفعوا وتعالوا
وساثرهم متى ذكروا توالى
بنوا قودود ولحشم استمروا
فقربهم وسيرهم لدية
واذكر خدمة العرب التي قد
فحازوا عنده اعلى مكان
اذا نصح الخديم نيل مناه
فانتم ايها العرب انتصرتم
اليس لخير لكم انتسابا
وانتم اخوة نسبا وصهرا
وجدت جميعكم سنا وقيس
ولم لا والرضى عنكم توالى
فسفيان سموا قدرا ففيهم
لهم ايام صدى ليس تخفى
بنوا جرمون اجمعهم وفيهم
وسيف العاصمة اشتهرت وسارت
سما عيادهم قدرا ووافا
لقد نصحوا ويشهد في علاهم
واللخاند السيوف مجوهرات
هيرة من كنجدهم اقتنخار
مقدمهم تقدم في العالي
جماعة جابر قسوم كرام
فجروا منه يوم الحرب نبلا
بيوسف بن قيطون تساموا
وقل للاتيج دانت علاها
سيوفكم تدبر على الاعداء

فخارهم عدائهم اعتجابا
ورام بهم حلول الصيم خابا
بعزتهم وباسهم الرقابا
شجاعتهم اذا البطل استرابا
على نصيح مولانا فجابا
من الرهط الذي نال اقترابا
اعتز بهم لدى المولى جنابا
مكين لم يرام ولم يصابا
ويحرس من قوى العلى احتسابا
لعزكم فالتمكم منابا
كذلك مريين ان رفعوا انتسابا
فما حدثم عن الفخر اجتنابا
من الاعلام في العرب انتصابا
من المولى به ملا القسبابا
سراة العز بولون الرقابا
لها حسن تجلى ان يعابا
هلال بدرهم يجملوا سحابا
بارض الروم تغمدهم الرقابا
باخوتهم مولانا النصابا
بما فعلوا الذي كتب الكتابا
تصويرها اعداهم قرابا
لخطب هاج وحرب ارابا
بهم ومهلل احصا الذبابا
كسوا من صدى نصيحهم ثيابا
على الاعداء تنسحب انسحابا
فجزوا جانباً وجموا جنبابا
بكم ساقانكم تدنى اقترابا
كوس ردا سقوا منها شرابا

فلا بن العاجاج المرضى على
 لنن اخذتكم في النظم يشهد
 فهذا سعد مولانا المرجى
 فقد حلّ الجزيرة والاماني
 اقام بها والقي الرحل منها
 كان القرية المشهور منها
 وقد ذكروا الجدار بها وفيها
 فصدق قولهم عنها فلوس
 لها الف من الاعوام زادت
 وقد نثرت رسوم الربع منها
 وجددها وشاد السور منها
 بطالع سعدة في خير دار
 قواعدا على السعد استقرت
 ومشورها البهيج يروق حسنا
 تقلده كمثل سيف يحكى
 تطالعه نجوم السعد منها
 ومسجدها المبارك قد تلالا
 ومنبرها الرفيع يقوم فيه
 ويدعوا الله مبتهلا عساه
 ويجعل من تهادى الخير فيها
 بنا الدار السعيدة للاماني
 بعزيمة مخلص برصفي
 اناس دابهم نشر المعالي
 فهم خدموا لمولانا موفى
 مرين لقد مدحتكم فوفوا
 وقد ورخت دولتكم وصارت
 وكل منظم شعرا سيفي
 امير المسلمين بقية تعلوا

فخار يورث الشوك ارتيابا
 لكم في سبقكم من حل زابا
 ونبيته التي تدنى الطلابا
 تساعد وقصد الشوك خابا
 لبلدته الجزيرة حين ابا
 على ما اودع الله الكتابا
 مكان الصخرة انتصب انتصابا
 بها وجدت مصورة عجابا
 من الميين اربعة حسابا
 فاحياها وقد كانت خرابا
 وانشا في جوانبها القبابا
 مؤسسة بها يولى الرغابا
 تقابل من جبال الفتوح بابا
 تحلى من حلى البحر للبابا
 اذا ما انساب في الرمل للبابا
 قريبا تورث الشوك انتيابا
 سنا انواره يحكى الشهابا
 امامكم فيختطب اختطابا
 يزيدكم السعادة والثوابا
 بشائر والفتوحات العجبابا
 العزفى وشييدها قبابا
 محب للوفاء قد استنابا
 فهابهم قد كسوا منها ثيابا
 لدين الله نصحا واحتسابا
 لماحكم ببيعته المتبابا
 جلا يحدوا بها للحادى الركابا
 وتبقى فيكم مدحتى كتابا
 سعودكم الذى ترضى الايابا
 وابقاكم

وابقاكم الله العرش عزاً
فهذا العام علم الفتح نبذوا
وهذا العيد عيد الفطر وافتت
فعمرك الا له سنين عدا
فانك قد رفعت العلم قدرا
وبالصحاء قد زدت اعتناء
وزنتهم احسافا وارفعاء
فدام سعود ملكك في ازديان
سلام الله متصلا يوافي
تنال بكم امانيتها الرغابا
بتاريخ السعود لك الحسابا
به التثر كالفطر انتسابا
تبلغنا الاماني والطلابا
وصنت ذويه راغبا الشوابا
وبرا واعتلاء واقترابا
به للخلد تنقلب انقلابا
وجمع عداتك انتكب انتكابا
مقامكم كعرف المسك ضابا

قال المؤلف عفا الله عنه وفي العاشر من شهر رمضان المعظم من سنة أربع وثمانين وست مائة بعث امير المسلمين ولده الامير ابا زيلن في جيش كثيف ليوقف على الحد بين بلاده وبين بلاد ابن الاحمر وامره الا يحدث في بلاد ابن الاحمر حدثا ولا يواصل لها بالاية ولا بمصرة فانصرف الى حصن دكوان بالمغرب من مالقة فسكن لخارجه، وفي شهر رمضان المذكور توفي الوزير المرحوم ابو علي يحيى بن ابي مديد الهسكوري بالجزيرة الخضراء، وفي اخر شهر شوال امر امير المسلمين عياد بن ابي عياد العاصمي ان يرحل بجميع اخوانه الى استلبونة فيسكن هناك فارحل اليها فنزلها في غرة ذي قعدة من السنة المذكورة، وفي يوم الاثنين السادس عشر ندى قعدة المذكور جاز امير المسلمين ابو يعقوب من الخضراء الى العدو يتفقد احوالها في غراب القائد المجاهد ابي عبد الله محمد بن القائد ابي القاسم الرجراجي رحمه الله فنزل بقصر المجاز، وفي هذه السنة بنيت زاوية فرخاسة على قبر الامير المرحوم ابي محمد عبد الحق وتصدق عليها امير المسلمين بمحراث اربعين زجاء، وفي اخر شهر ذي قعدة ابتداء امير المسلمين مرضه انذى توفي منه فلم يزل انه يشتد وحاله يضعف الى ان توفي رحمه الله بقصر من بلدته الجديدة من جزيرة القندس وذلك في ظهي يوم الثلاثاء الثاني والعشرين لحرم من سنة خمس وثمانين وست مائة فحمل رحمه الله الى رباط الفتح من بلاد العدو ودفن بمسجد شانة منبا فكانت ايمه في الخلافة تسعا وعشرين سنة وذلك من حين بوبع له بحضرة مدينة فاس بعد وفاة اخيه ابي يحيى ومن حين ملك حضرة مراكش وقطع ملك بني عبد المومن لخاص له امر المغرب سبع عشرة سنة وعشرين يوم فاذ لله واذ انبيه راجعون فليقد انصدع بموته

الاسلام ورزى بوفاته جميع الانام تلقاه الله عز وجل بالروح والريحان والمغفرة والرضوان
جبر الله صدىع الاسلام فيه وابقى خلافته وبركته موبدة في حفدته وبنيه وصلى الله
على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما

الخبر عن دولة امير المسلمين ابي يعقوب بن امير المسلمين
ابى يوسف بن عبد الحق عفا الله عنهم

هو عبد الله يوسف امير المسلمين بن امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق
كنيته ابو يعقوب لقبه الناصر لدين الله امه حرة علوية تسمى ام العز بنت محمد
بن حازم العلوي ، مولده في شهر ربيع الاول من سنة ثمان وثلاثين وست مائة
بوبع له بالخلافة في الجزيرة الخضراء من بلاد الاندلس يوم وفاة ابيه وكان غائبا ببلاد
العدوة فاحد له البيعة انوزراء والاشياخ وبعثوا اليه فأتصل اليه الخبر وهو ببعض
احواز مدينة فاس فجد السير الى ضنجة فوجد الاسطول هناك ينتظره فجاز البحر
الى الجزيرة وبها جميع قبائل مريين وقبائل العرب فجدت له البيعة بها واجتمع على
بيعته كافة قبائل مريين وقبائل العرب وجميع من بالعدوة والاندلس من المسلمين
ولذلك في غرة صفر من سنة خمس وثمانين وست مائة وسنة يوم بوبع خمس واربعين
سنة وثمانية اشهر ، ولما تم له الامر واستقامت له الخلافة فرق الاموال على جميع
قبائل مريين والعرب والاندلس والاعزاز وسائر الاجناد واحسن الى الفقهاء والصالحين
وأخرج الصدقات الى الضعفاء وسرح المسجونين في جميع بلاده وتصدى بترك
الفسرة على الناس وقل من وجب عليه ادائها يتصدى بها لنفسه حيث شاء
ورفع النزال عن ديار الرعية وكف ايدي الظلمة والعمال على الناس وازال المكوس
وامر يهدم الثروس وتمع البغاة واهد الطغاة وآمن الفسقات وازال اكثر الرتب
وانقبالات انى دنت بالمرء الا ما كان منيا في البلاد الخالية والمغازات المخيفة
فخصعت مريين تحت قبره واصلح امر الناس في ايامه ، صفته ابيض اللون حسن
انقد مليح توجه اقنا الانف حيبا لا يكدر احد يبتديه بكلام من مهابته ذا اناقة
وسياسة فاذا عزم ببلش واذا اخذ اقنا يستبد برايه دون وزرائه قهرا في سلطانه
واذا اعصى اعنا واذا مال اقنا شفيقا بالضعفاء متفقدا لاحوال رعيته وبلاده
غليظ الحجاب لا يكاد يوصل اليه الا بعد الحين ، حاجبه عتيق مولاه ثم منبر

مولاه

مولاة ، وزراؤه أبو علي عمر بن السعدون الحبشي وأبو سالم إبراهيم بن عمران
 الفودودي وتوزر له في آخر عمره يخلف بن عمران الفودودي ، كتابه الفقيه أبو
 زيد الخزان والفقيه أبو عبد الله العبراني ثم الفقيه الأجل المرحوم أبو محمد
 عبد الله بن أبي مدني وهو القائم بأمر المملكة كلها وعلى يده تتصرف أحوالها
 ومن كتابه الفقيه الكاتب البارع أبو عبد الله المغيلي كان يتولى العرض والانشاء
 وببده العلامة إلى أن مات رحمه الله فولّى العلامة بعده الفقيه الأجل أبو محمد
 عبد الله بن أبي مدين ومن كتابه الفقيه الأجل أوحد عصره ونخبة دهره أبو علي
 بن رشيق كان يتولى التنفيذ ، قضاته بحضرة فارس الفقيه الصالح المبارك أبو
 عمر بن النقال ثم الفقيه الخطيب أبو عبد الله بن أبي الصبر أيوب ثم الفقيه
 أبو غائب المغيلي وقضاته بحضرة مراکش الفقيه أبو فارس العبراني والفقيه أبو عبد
 الله السقلى ثم الفقيه أبو عبد الله بن عبد الملك قضيه بحضرة تلمسان الجديدة
 الفقيه الأجل تحدث المشاور أبو الحسن علي بن أبي بكر المليلى ، شعراؤه الفقيه
 البارع أبو الحكم مالك بن مرحل والفقيه الأديب أبو فارس المكناسي والفقيه
 أبو العباس الفشتلي والفقيه أبو العباس الخيشي هؤلاء الشعراء الذين هم كانوا
 ملتزمين خدمة بابه الكريم تجرى عليهم المراتب والاحسان ، اضبأوه الوزير
 انذبيب أبو عبد الله بن انغليث الاشبيلى والوزير أبو محمد بن عمار المكناسي ،
 قال المؤرخ عفا الله عنه لما تمت أسبوعية أمير أساميين أبي يعقوب خرج من الجزيرة
 الخضراء إلى مربة فأنزل بشاهرا وبعث رسوله إلى ابن الأسير ليجتمع به فبادر إليه
 في احتفال عظيم وعسكر جسيم فاجتمع له هناك فعزاه عن أبيه الأمير ابن الأسير
 فهناه بالخلافة فصالحه أمير المسلمين أبو يعقوب وصرف عليه جميع ما كان بيده ما
 كان له من بلاد الأندلس وتم بحبس منبأ حشى الجزيرة ورنلة وحريف ووادي ياش
 وأحوارهم وكان اجتماعه به وصلاحه إليه في العشر الأول من شهر ربيع الأول من سنة
 خمس وثمانين وست مائة ورجع إلى الجزيرة فقام بها بقية ربيع الأول المذكور ،
 وفي يوم الأحد الثاني من شهر ربيع الآخر منبأ قدم عليه إرسال الفئش فجدد معه
 الصلح على ما كان عقده مع والده رحمه الله فلما فرغ من إصلاح بلاد الأندلس وهدنبا
 وسكن ديارها عاد ماخذه الأمير أبي عنيمة بن أمير المسلمين أبي يوسف فعقد له على
 ما بيده من بلاد الأندلس وأوصاه بتقوى الله تعالى وضبط ثغوره والحزم في جميع
 أموره ثم دعا بالشيوخ المجاهد المرحوم أبي الحسن علي بن يوسف بن يرجاتين

فعمد له على أعنة خيل الأندلس وجندها وقلمه أمر حربها وغزوها وترك معه ثلاثة آلاف فارس من بني مرين والعرب وجاز إلى العدو يوم الاثنين سابع ربيع الآخر من السنة المذكورة فنزل بقصر المجاز ثم سار إلى مدينة فاس فدخلها في الثاني عشر من جمادى الأولى من العام المذكور، فلما استقر بحضرة فاس الجديدة خرج عليه ابن عمه محمد بن إدريس بن عبد الحف في جماعة من بنيه بجبال ورغة من أحواز فاس فسار إليهم الأمير أبو معروف محمد بن أمير المسلمين أبي يوسف فتابعهم في خلافهم وانصوا إلى جملتهم فلم يزل أمير المسلمين يبعث إليهم بالجيوش ويدبر عليهم السياسة حتى نزل عليه أخوه فامنه وناب إلى طاعته وفر محمد بن إدريس وبنوه إلى تلمسان فقبض عليهم في الطريق فقيدوا بالحديد وأتوا بهم إلى رباط تازا فبعث أمير المسلمين أخاه الأمير أبا زيان لقتلهم فقتلوا بخارج باب الشريعة منها وذلك في شهر رجب من سنة خمس وثمانين وست مائة، وفي هذه السنة خرج عليه عمر بن عثمان بن يوسف الهسكوري بقلعة فندلاوة من جبال بني يازغة فأمر أمير المسلمين أبو يعقوب قبائل بني عسكر ومن بتلك الجهات من قبائل البربر من سدرانة وبني وارتين وبني يازغة وبني سيتان وغيرهم بحصارة وقتاله فحاصروه مدة من شهر ثم خرج أمير المسلمين إليه بنفسه فسار حتى وصل إلى قرية سدورة من بلاد بني وارتين وقدم بين يديه الرماة والمجانيق وعالة الحرب فعلم عمر بن عثمان بقدمه فرأى أنه لا طاقة له بالحصار ولا مقدرة له بمداغنة أمير المسلمين فبعث إليه الصلحاء يأخذون له الأمان منه فامنه ونزل إليه فبايعه وصرفه إلى تلمسان بجميع أهله وماله، وفي شهر رمضان من سنة خمس وثمانين ارتحل أمير المسلمين أبو يعقوب من مدينة فاس إلى حضرة مراكش فدخلها في شوال من السنة المذكورة فأقام بها إلى يوم الخميس الثالث عشر من ذي قعدة من العام المذكور فهرب الحاج طليحة بن علي البتوي إلى بلاد السوس فأقام بها ودعا لنفسه فأتصل خبره بالأمير المسلمين فدعا بابن أخيه الأمير أبي علي منصور بن الأمير أبي محمد عبد الواحد فعمد له على بلاد السوس وأمدّه بالأموال والجيوش وأمره بقتال طليحة بن علي الخارج بها ومن وافقه ببلاد السوس من قبائل بني حسان فسار الأمير أبو علي منصور في جيوش عظيمة إلى بلاد السوس فغزا بها عرب بني حسان فقتل منهم خلقا كثيرا وذلك في شهر ذي حجة من العام المذكور ثم سار إلى قتال طليحة وحصاره، ثم دخلت سنة ست وثمانين وست مائة وفي يوم الاثنين الثالث عشر من

جبادى الآخرة منها قتل طلحة بن عليّ الثاثير ببلاد السوس في المعترك وقطع رأسه فبعث به الأمير أبو عليّ منصور إلى عمه أمير المسلمين أبي يعقوب فأمر رحمه الله أن يحتوف به في جميع بلاده وبعلق على باب رباط تازا فلم ينزل عليها طول أيام خلافته معلقا في شبكة من نحاس ، وفي شهر رمضان منها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب لغزو العرب ببلاد قبلة درعة الذين كانوا يقطعون على طريق سجلماسة فخرج اليهم من حصرة مراكش في اثني عشر ألف فارس من بني مرين فجاء السير على جبل مسكورة حتى خرج إلى بلاد درعة ثم سار حتى أدركهم في القبلة فمات إلى الصحراء فصحبهم وقتل منهم خلقا كثيرا وسبأ أموالهم وأمر بقطع رؤسهم وجملها إلى مراكش وفاس وسجلماسة وتعليقها في الأسوار ثم رجع إلى مراكش فدخلها في آخر شوال من سنة ست المذكورة فأقام بها بقية عامه وعيد بها عيد الفصحى ، ثم دخلت سنة سبع وثمانين وست مائة في نصف ربيع الآخر منها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب رحمه الله من حصرة مراكش إلى حصرة فاس وفيها وافته إرسال ابن الأحمر مع ابنة الأمير موسى ابن رحو فاعتزل بها بحصرة مراكش وفيها أعطى أمير المسلمين لابن الأحمر مدينة وادي ياش وحصن رانجة وحصن بيعة { وحصن الدير والانسير وغون وغورب وذلك في شهر صفر من سنة سبع وثمانين وست مائة ، وفي نصف ربيع الآخر منها تحرك أمير المسلمين من مراكش إلى فاس كما قدمنا فقام بها وخرج عليه ولده الأمير أبو عامر فسار إلى حصرة مراكش وذلك يوم السبت الرابع والعشرين من شوال فثار بها مع وائيهما محمد بن عضوا البربري الجناتي وكان دخوله مراكش وقيامه بها في أول يوم من ذي قعدة من سنة سبع وثمانين وست مائة فأنتهى الخبر إلى أمير المسلمين أبي يعقوب فبادر إلى مراكش فوصلها ونزل بظاهرها فخرج ولده الأمير أبو عامر إلى حربة فرجع مبهزوما ودخل مراكش وغلقها في وجه أبيه فأقام بقصرها إلى الليل فقتل مشرفها ابن أبي البركات وحمل ما كان في بيت مالها وخرج منها نصف الليل قارًا إلى بلاد القبلة واسلم البلد فدخلها أمير المسلمين من الغد وهو اليوم التاسع من ذي حجة من السنة المذكورة فعفا عن أهلها وسار الأمير أبو عامر مع ابن عطوا على بلاد القبلة فقام بها مدة من ستة أشهر ثم سار إلى تلمسان فوصلها في الثاني عشر من رجب من سنة ثمان وثمانين وست مائة ، ثم دخلت سنة ثمان وثمانين فيها رجع الأمير أبو عامر إلى ولده أمير المسلمين فعفا عنه وفيها كتب أمير المسلمين إلى عثمان بن يغمراسن

امير تلمسان ان يسلم اليه علمه ابن عتوا الذي لجأ اليه فامتنع عثمان بن
يغمراس من ذلك فقال والله لا اسلمه ابداً ولا ابيع حرمتي واترك من استاجرني حتى
اموت فليصنع ما بدا له واخذ الرسول في القول وتكلم له الفبيج فشقه بالحديد
فأنف لذلك امير المسلمين ابو يعقوب وعمل على غزوه فصار اليه ، وفي سنة تسع
وثمانين في السابع والعشرين من ربيع الآخر منها خرج امير المسلمين ابو يعقوب من
حصرة فاس الى غزو تلمسان ومن بها من بني عبد الوادي وفي أول غزواته انبها فصار
نحوها وبلى يرتحل في احوارها ياكل زروعها ويسبي اموالها ويخرب فراها فلم يخرج
اليه اميرها فلما رعا عجزه عن ملاقاته قصد الى حصارة فنزل عليه في أول يوم من
رمضان من سنة تسع وثمانين وست مائة فحاصره وصيف عليه بالقتال ونصب عليه
المجانيق وقام عليه ستة عشر يوماً وارحل عنه راجعاً الى المغرب فدخل ربض تازا
في ثالث ذي قعدة من العام المذكور ، ثم دخلت سنة تسعين وست مائة فيينا
انفسد الصلح بين امير المسلمين والفنش شاجة فكتب امير المسلمين الى قاده وهو
الشيخ ابو الحسن علي بن يوسف بن يرجاتن يأمره ان ينزل مدينة شريش ويشن
الغارات على بلاد النصرى شرقاً وغرباً فصار ابو الحسن بن يرجاتن بمن معه من
المجاهدين حتى نزل مدينة شريش وذلك في ربيع الآخر من سنة تسعين المذكورة
وشرع في قتالها وشن الغارات على احوارها ، وفي شهر ربيع الآخر المذكور خرج
امير المسلمين ابو يعقوب من حصرة فاس الى قصر انجاز يرسم للجواز الى الاندلس
وللجهاد وكتب الى قبائل المغرب يستنفرهم الى الغزو فوصل الى قصر المجاز في
جمادى الاولى من السنة المذكورة فشرع في تجويز المجاهدين من بني مرين والعرب
فسمع الفنش لعنه الله بقدومه فاراد قطع المجاز عليه فعمر الاجفان فبعثهم الى
الزقاق فنزلوا به فنشد امير المسلمين عن الجواز بقصر انجاز وامر بتعير الاجفان
يفابل بها اجفان الروم ، وفي شعبان من هذه السنة انفسدت قطع المسلمين في
الزقاق فقتل فوادها وقطع غزاتها فقام امير المسلمين بقصر المجاز حتى عمر الاجفان
واستعد للجواز فجاز ونزل بطريف وذلك في العشر الآخر من شهر رمضان من سنة
تسعين وست مائة ، ثم خرج الى غزو بلاد الروم فنزل على حصن بجر فقام محاصراً
له مدة من ثلاثة اشهر وجيوشه تخرج في كل يوم من تحلة فتغير على شريش
واحوارها وحصن الوادي حتى هتك جميع تلك البلاد ودخل فصل انشتا فقلع عنه
ورجع الى الجزيرة فجاز منها الى العدو في أول شهر محرم من سنة احدى وتسعين

وست مائة وقد انفسد ما بينه وبين ابن الاحمر وفي سنة احدى وتسعين اصطلح ابن الاحمر مع الفنش وتراضى معه ان ينزل طريف حتى يملكها ليقطع جواز امير المسلمين ابي يعقوب الى الاندلس وشرط له ان ينصف عليه وعلى محلته بطول ادمته عليها فنزلها الفنش في اول يوم من جمادى الآخرة من سنة احدى وتسعين وست مائة فقام الفنش يقاتلها برًا وبحرًا ليلاً ونهارًا ونصب عليها المجانيق والرعدت وابن الاحمر يبعث اليه بالميرة والعدد والسهم وكلما يحتاج اليه حتى يملكها صلحا من اهلها فدخلها في آخر يوم من شوال من سنة احدى وتسعين وست مائة وكان قد اتفق مع ابن الاحمر اذا اخذها لن يسلمها اليه فلما ملكها تمسك بها فاعذه ابن الاحمر بسببها حصن شكيش وطبيرة ونقلته وابلش وقشتلة وامسجين وهب ذلك لله في حق طريف ولم يقص منها شيئاً وذلك في سنة احدى وتسعين المذكورة، وفي شهر شعبان منها اقبل عمر بن يحيى الوزير النحاسي الى حصن تارونا من قلاع الريف فدخلها ليلاً غدرًا من اهلها وكان بها الامير ابو علي منصور بن عبد الواحد فخرج منصور منها قارًا بنفسه في جوف الليل فلحقه برباط تارنا واخذت امواله وقتلت رجاله وملكها عمر بن يحيى الوزير بجميع ما كان بها من اموال والسلاح والامتنعة واعشار الروم التي كنت مختزنة بها كم قال المتنبي رحمه الله

تملكها الانى تملك سائب وفارقها الماضى فراق سليب

فانصل الخبر بامير المسلمين ابي يعقوب فبعث اليها من حينه وزيره ابا علي بن السعود فسار في جيش عظيم حتى نزل عليها لحاصرها هو والامير ابو علي منصور فقام ابو علي منصور اياما ثم مرض ومات غمًا رثه الله ودفن بجامع تارنا، وفي شهر شوال من سنة احدى وتسعين خرج امير المسلمين ابو يعقوب من فاس الى حصار تارونا ومعه عامر بن يحيى بن الوزير اخو عمر انتثر بها فقتلته له اخراج اخيه عمر عنها واستاذنه في الدخول اليه فالتن له فدخل الحصن وتكلم مع اخيه فيما احب فخذ عمر كل ما كان فيها من الاموال وامتناع فخرج به ليلاً على حين غفلة من الناس وتوجه به الى تلمسان واسلم الحصن لاهيه فبلغ عمر ان امير المسلمين ابا يعقوب عزم على قتله بابن اخيه منصور لافلاته اخيه عمر الجنى عليه قتمسك بالحصن وامتنع من الهبوط فقام بها الى ان قدم الرئيس ابو سعيد فخرج ابن اسمعيل بن الاحمر صاحب مائة بهدية من الاندلس الى امير المسلمين ابي يعقوب راغباً في الصلح مع

ابن الأحمر فنزل بأجفانه في مرسى حساسة فبعث إليه عامر بن يحيى بن الوزير وسأله أن يشفع له عند أمير المسلمين أبي يعقوب فشفع له فأظهر له أمير المسلمين الأسعاف بذلك فلم يطمئن عامر بنفسه وبعث بعض خدامه إلى المرسى نهاراً فطلع أكثرهم في أجفان الرئيس أبي سعيد ليرحلوا فيها إلى الأندلس وبقي عامر إلى جوف الليل فخرج من القلعة كأنه يريد التوجه إلى المرسى ففر إلى تلمسان فخرجت الخيل في أثره فركض الفرس فتجاء وقبض على ولده بالخيل فقتل بفأس وصلب وأهبط رجاله من أجفان الرئيس أبي سعيد فصربت أعناقهم وشفر بمن كان في الحصن من القلعين وغيرهم فقتلوا عن آخرهم وحمل نساؤهم وأولادهم إلى رباط تازا فشققوا بها ، وفي هذه السنة قدم على أمير المسلمين وهو بتازوفا رومي جنوي بهدية جليته فيها شجرة موهبة بالذهب عليها طيور تصوت بحركات هندسية مثل التي صنع للمتوكل العباسي ، وفي هذه السنة رفع عن أولاد الأمير أبي يحيى بن عبد الحق الغدر ففرّوا إلى تلمسان وأقاموا بها إلى أن أرسل إليهم أمير المسلمين بالرجوع فأقبلوا إلى مدينة فاس فسمع بذلك الأمير أبو عامر وهو ببلاد الريف فجعل العيون عليهم فأنه الخاسوس فأخبره بقدمهم فخرج إلى الفتك بهم فوافق بصبرة من بلاد ملوبة فقتلهم ورجع إلى البراعة وهو يرا أنه قد وافق رأى أبيه وغرضه في قتلهم فاتصل بالخبر بأمير المسلمين أبي يعقوب فأظهر إلى البراعة من فعل ولده أبي عامر وأبعده وأقصاه فلم ينزل طريدا في بلاد الريف وبلاد غمارة إلى أن مات ببليد بني سعيد من جبال غمارة وحمل إلى مدينة فاس فدفن بها بالزاوية التي بداخل باب الفتوح وذلك في شهر ذي حجة عام ثمانية وتسعين وست مائة وخلف ثلاثة من الولد عامر وسليمان وداود كبلهم جذم أمير المسلمين أبو يعقوب إلى أن مات فوَّى عامر الثلاثة بعد جدّه ثم وَّى سليمان بعد وفاة أخيه عامر وسياتي ذكر أيامهما بعد أن شاء الله تعالى ، وفي شهر ذي قعدة من سنة إحدى وتسعين المذكورة أعطى ابن الأحمر حصن الأبط إلى الفنش شائجة وفيها أمر أمير المسلمين أبو يعقوب بعمل المولود وتعظيمه والاحتفال له في جميع بلاده وذلك في شهر ربيع الأول المبارك من السنة المذكورة ونفذ الأمر به عنه رحمه الله وهو بصبرة من بلاد الريف في آخر شهر صفر من السنة المذكورة فوصل برسم إقامة بحضرة فاس الفقيه أبو يحيى بن أبي الصبر ، ثم دخلت سنة اثنتين وتسعين فيها وقد على أمير المسلمين رسل ولد الرنك ملك برتقال ورسل ملك بيروت ورسل صاحب تلمسان ورسل ملك تونس وذلك

وذلك في جمادى الأولى من سنة اثنتين وتسعين وست مائة وفيها فتح حصن تاروتا
وذلك يوم الجمعة الحادى عشر من جمادى الآخرة من السنة المذكورة وانصرف ارسال
ابن الأحمر الرئيس أبو سعيد وأبو سلطان الداني من حضرة أمير المسلمين أبي يعقوب
بغاس إلى الأندلس في العشر الأوسط من رجب عام اثنين وتسعين وخرج الأمير أبو
عمر إلى قصر المجاز برسم النظر في أمر الأندلس يوم الاثنين الرابع والعشرين من
رجب من السنة المذكورة وجاز السلطان أبو عبد الله بن الأحمر برسم لقاء أمير
المسلمين أبي يعقوب والاعتذار إليه بما فعل في أمر طريف ويرغب منه نصره بلاد
الأندلس فخرج بساحل بليونش من حوز مدينة سبتة ثم ارتحل إلى طنجة وقدم
بين يديه هدية عظيمة منها المصحف العزيز الذي كانت ملوك بني أمية يتوارثونه
بقصر قرطبة يقال أنه بخط أمير المؤمنين عثمان بن عفان رضي الله عنه وكان
وصوله إلى طنجة في يوم السبت الثاني والعشرين لذي قعدة من سنة اثنتين
وتسعين وست مائة فتلقيه بها الأمير أبو عبد الرحمن يعقوب وأبوه عمر وخرج
أمير المسلمين برسم لقائه من مدينة فاس وذلك بعد صلاة العصر من يوم الأربعاء
الثاني والعشرين من ذي قعدة المذكور وخرج معه جميع بنيه فتوق ولده الأمير
أبو محمد عبد المؤمن في طريقه ذلك ببلد أرجار وذلك يوم الأحد الموفى ثلاثين من
ذي قعدة وصل إلى مدينة فاس ودشن بالصحن الذي بقبلة الجامع بالمدينة الجديدة
وسار أمير المسلمين أبو يعقوب إلى طنجة فجتمع بها مع ابن الأحمر فأراه من القبول
فوقف ما أملة وبألف في برة وإكرامه وأسعفه بجميع مطالبه ولم يعد شيئاً مما سلف
منه وبذل له هدية عظيمة أضعاف ما قدم به وانصرف ابن الأحمر إلى الأندلس
وذلك يوم السبت الموفى عشرين لذي حجة من عام اثنين وتسعين وست مائة ،
وفي هذه السنة بذل أمير المسلمين أبو يعقوب إلى ابن الأحمر الجزيرة ورندة وما والاها
من الحصون مثل حصن يامنة وأبدونة ورنيش والصخيرات ويغ والغار ونشيط
وتردنة ومنصور وأطيط وحصن المداو والداروا والششيل والششاش وابن أندليل
والشطبونة ومجلوش وشمينة والنجور وتنبول ونجارش ، ثم دخلت سنة ثلاث
وتسعين فيها جاز جيش أمير المسلمين أبي يعقوب مع وزيره أبي علي عمر بن
السعود إلى الأندلس لحصار مدينة طريف فنزل عليها وحاصرها مدة وفيها كانت
المجاعة الشديدة بالمغرب والوباء العظيم فكان الموفى يحملون أربعة وثلاثة واثنين
على مغسل وبلغ القمح فيها عشرة دراهم للبد والتدقيق ستة أواق بدرهم ، وفيها أمر

أمير المسلمين أبو يعقوب بتبديل الصيعان وجبها على مد النبي صلى الله عليه وسلم وذلك على يد الفقيه أبي فارس المزوزي المكناسي ، ثم دخلت سنة أربع وتسعين وست مائة فيها صلح أمر الناس وانجبرت احوالهم ورخصت الاسعار في جميع الامصار فبيع القمح عشرين درهما للصحفة والشعير ثلاثة دراهم ، ثم دخلت سنة خمس وتسعين فيها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب لغزو بلاد تلمسان فوصل إلى حصن تاوريرت وكان نصفه لعثمان بن يغماسن ونصفه لأمير المسلمين لأنه كان أخذ بين بلادها فرد عنه عمال عثمان بن يغماسن المذكور ثم أخذ في بناء الحصن فابتدأ في بناء سورة في أول يوم من شهر رمضان من سنة خمس وتسعين وست مائة ففرغ من تشييده وبناءه وركب أبوابه مصفحة بالحديد وذلك يوم الخامس من شهر رمضان المعظم المذكور فكان رحمه الله يصلي الصبح ثم يقف على بناءه بنفسه ثم رجع إلى رباط نازا فعيد عيد الفطر على وادي ملوية بعد أن سكن حصن تاوريرت المذكور بقبائل بني عسكر وقدم عليهم أخاه الأمير أبا يحيى بن أمير المسلمين أبي يوسف رحمه الله ، وفي سنة ست وتسعين وست مائة غزا أمير المسلمين أبو يعقوب بلاد تلمسان خرن إليها من حصرة فاس فسار حتى نزل مدينة ندرومة فحاصرها وشد في قتالها أياماً ثم ارتحل عنها فنزل على وجدة وأمر ببناؤها وبنيت وحصنت أسوارها وبنا بها قصبة وداراً وحماماً ومسجداً ونقل إليها قبيلة بني عسكر مع أخيه الأمير أبي يحيى وأمره بالغارات على مدينة تلمسان وأحوارها مع الساعات والأحيان ورجع إلى مدينة فاس ، ثم دخلت سنة سبع وتسعين فيها غزا أمير المسلمين أبو يعقوب أيضاً مدينة تلمسان فنزل عليها وحاصرها وفيها نكب أمير المسلمين جماعة من خدامه منهم أبو فارس عبد العزيز الشاعر وأبو عبد الله الكناني والفقيه أبو يحيى ابن أبي الصير وفيها قتل أشياخ مراكش عبد الكريم بن عيسى وعلي بن محمد الهنتاتي قتلهم ولده الأمير علي المعروف بابن زريجة بكتاب لبس به عليه كاتب أبيه أبو العباس الملياني وفيها مات الأمير أبو زيان ، ثم دخلت سنة ثمان وتسعين وست مائة فيها نزل أمير المسلمين أبو يعقوب مدينة تلمسان النزل الآخر الذي لم يقلع منها إلا ميتاً رحمه الله ۞

الخبر عن حصار تلمسان

قال المؤلف عفا الله عنه كان أصل حصار تلمسان وثناء بنى عبد الوادى أن ابن عطوا لما فعل ما فعل وفرّ إلى عثمان بن يغمراس ملكها فكتب إليه أمير المسلمين أبو يعقوب أن يسلمه إليه فامتنع من ذلك فغزاه بسببه ولم تزل العداوة تتركب بينهما إلى أن غزاه ثانية في شهر رجب من سنة سبع وتسعين فوصل إلى تلمسان فخرج إليه عثمان ملكها فقاتله بخارجها فانهزم عثمان المذكور ودخل المدينة وسد أبوابها واعتمد فيها على الحصار لمحاصرة بها أياماً ثم أقلع عنها ورجع إلى مدينة فاس وترك أخاه الأمير أبا يحيى مع قبيلة بنى عسكر بمدينة وجدة وأمره بحرب تلمسان وأحوازها وندرومة وما والاها فكان لا يرفع عنها يدًا بالغارات فصاح أهل ندرومة لذلك ذرعاً فأقبل أشياخها إلى الأمير أبا يحيى فبايعوه وطلبوا منه الأمان فامنعهم ومكنوه من البلاد فقبضوا ويعث بالفتح والأشياخ إلى أخيه أمير المسلمين أبا يعقوب وذلك يوم الثلاثاء الثامن عشر من شهر رجب سنة ثمان وتسعين وست مائة وسالوه التوجه إلى بلادهم ليرجعهم من عدوهم فارتحل من فورة إلى مدينة تلمسان فنزلها في شهر شعبان من السنة المذكورة وكان نزوله عليها في يوم الثلاثاء وقت السحر ثاني يوم من شعبان المذكور وملك ندرومة وهنين ووهران وتونة ومزغران ومستغانم وتنس وشلشل وبرشك والبطحا ومارونة وأنشريس ومليانة والقصباء والرية وتفراجنية وجميع بلاد بنى عبد الوادى وبلاد مغراوة وبلية صاحب الجزائر ووفدت عليه رسل أمير تونس والهدايا وخدمه أهل بجاية وقسطينة وهو مع ذلك محاصر لمدينة تلمسان قد أحقت بها محلاته وجيوشه وقد ترتب قواده لقتالها فكانوا يخرجون إليها في كل يوم نوياً إلى أن دخل فصل الشتاء فابتدأ أمير المسلمين ببناء قصره فبناه في موضع نزوله حيث ضرب قبابه ثم بنا جامعاً كبيراً وأقام فيه للخطبة بازاء قصره وأمر الناس بالبناء فانتشر البنيان بالحلة يمينا وشمالاً فدار سوراً على قصره وعلى الجامع الذى بازائه، وفي سنة اثنتين وسبع مائة أمر أمير المسلمين أبو يعقوب ببناء السور العظيم على تلمسان الجديدة فابتدأ ببنائه في الخامس من شوال من سنة اثنتين وسبع مائة وتوفي عثمان بن يغمراس في الحصار فدفن بعده ولده محمد المكنى بابي زيان فصبط بلده وأقام بأمرها، وفي

سنة احدى وسبع مائة توفي ملك الاندلس أبو عبد الله بن الأحمر وتوفي بعده ولده
محمد المخلوع فكتب بالبيعة الى أمير المسلمين أبي يعقوب وبعث اليه بهدية
عظيمة، وتوفي الأمير أبو عبد الرحمن بتلمسان الجديدة فحمل الى رباط تازا
فدفن بصحن جامعها، ووفد على أمير المسلمين أبي عبد الله وهو محاصر لمدينة
تلمسان وفد أهل الحجاز ورسل الملك الناصر صاحب مصر والشام بهدية عظيمة
ووفد عليه رسل ملك إفريقية بهدايا جليلة وبنا تلمسان الجديدة ومدنها وبنا
بها الحمامات العظيمة والفنادق والمراستان وجامعا كبيرا للخطبة أقمه على
الصهرنج الكبير وبنا به منارا عظيما وجعل على رأسه تفافيجا من الذهب بسبع
مائة دينار ذهباً، وأمر صلحاء المغرب بالمشي الى الحجاز وبعث معهم مصحفاً مكملاً
بالجواهر والياقوت أهده الى الكعبة وبعث أموالاً كثيرة يرسم التفريق على
أهل مكة والمدينة وبعث الى الملك الناصر بأربع مائة جواد من عتاق الخيل بجهازاتها
يرسم للجهاد، وأضعف أهل تلمسان حتى أشرفوا على الهلاك، وغدر أهل الاندلس
بأهل سبتة في السابع والعشرين من شهر شوال من سنة خمس وسبع مائة وكان قد
فسد حال أهلها عند أمير المسلمين أبي يعقوب وقطع عنهم جميع المرافق وغدر
بها الرئيس أبو سعيد فدخلها وملكها ونقف بها بني العزقي وجمعهم الى الاندلس
واحتوى على جميع أموالها فأتصل خبرها بأمير المسلمين أبي يعقوب أن الرئيس أبا
سعيد قد تملكها بدعوة المخلوع فعظم عليه الأمر فبعث ولده الأمير أبا سالم
إبراهيم في جيش عظيم الى حصارها وحشد اليها جميع قبائل الريف وقبائل
بلاد تازا فلم يغن بها شيئاً وأفلح عنها مهزوماً فهجرة لذلك أمير المسلمين فبقى
مهمولاً وقتل أمير المسلمين أبو يعقوب غيلة بقصره من حضرة تلمسان
الجديدة في يوم الأربعاء السابع لذي قعدة من سنة ست وسبع مائة جاءه في
بطنه وهو نائم خصي من فتية اسمه لا سعادة كان لاني على الملياني فتوفي
من تلك الضربة قريباً من عصر ذلك اليوم فحمل الى رباط شالة من رباط الفتح
ودفن بها والبقاء لله وحده ۞

الخبر عن دولة أمير المسلمين أبي ثابت عامر ابن الأمير عبد
الله بن أمير المسلمين أبي يعقوب رحمه الله ورضي عنه

هو أمير المسلمين عامر ابن الأمير عبد الله بن أمير المسلمين أبي يعقوب بن أمير
المسلمين أبي يوسف بن عبد الحق كنيته أبو ثابت أمه حرة اسمها بزوا بنت
عثمان بن محمد بن عبد الحق مولده غرة رجب من سنة ثلاث وثمانين وست
مائة، أيامه بوبع بعد وفاة جده بحضرة تلمسان الجديدة باجتماع من الناس واتفاق
من أشياخ مرين وأشياخ العرب على بيعته وذلك في صبيحة يوم الخميس الثامن من
نبي قعدة عام ستة وسبع مائة نال يوم وفاة جده وتوفي رحمه الله بقصبة طنجة
في يوم الأحد الثامن من شهر صفر من سنة ثمان وسبع مائة فأيامه سنة واحدة
وثلاثة أشهر ويوم واحد وسنة يوم توفي أربع وعشرين سنة وأشهر، وزرأه إبراهيم
بن عبد الجليل الدنجاسي وإبراهيم بن عيسى البرباني كاتبه الصابط لامره والقائم
بأمر ملكه الفقيه أبو محمد عبد الله بن أبي مدين حاجبه فرج مولا ثم
عبد الله الزرهوني فاضيه الفقيه أبو غائب المغيلي، لما ولي رحمه الله وتمت بيعته
جمع أشياخ مرين والعرب ورؤساء الناس فاستشارهم في أمر تلمسان هل يقيم على
حصارها أو يرحل عنها إلى المغرب فكلهم أشاروا عليه بالرحيل والانصراف وقالوا له
أدرك بلاد المغرب واسكنها فإن عثمان بن أبي علي بسبته وقد سمع بموت جده
وخرج إلى نحو فاس قاصدا وقد دخل قصر كتامة ومدينة أصيلا وأن الناس قد
قنطلوا في هذه البلاد ولهم بها عن عيالاتهم وأولادهم أربع عشرة سنة فسر إلى بلادك
حتى تؤمنها وتسكنها وبعد ذلك تنظر فيما تريد إن شاء الله تعالى، فلما رعا
اجتماع الناس على الرحيل بعث إلى أبي زيان محمد بن عثمان بن يغمراسن فضالحة
وصرف عليه جميع البلاد التي كان أخذها جده لهم حانئ تلمسان الجديدة التي
اختطها أمير المسلمين أبو يعقوب في أيام الحصار فانه اشترط عليه أن لا يدخلها
وأن يبقياها على حالها وأن يتعاهد مساجدها وقصورها بالأصلاح وما يحتاج
إليه ومن أراد الإقامة من أهل المغرب فإلى واحد عليه من سبيل فاشترط له ذلك كله
وبعث إلى جيوش جده وجنوده ورماته وخصمه التي كانت متفرقة في بلاد

المشرق فأنوه وأسلموا البلاد إلى أهلها وكتب الأوامر إلى قواعد المغرب بخبرهم
 بوثة جدّه وبيعته وقدم إلى مدينة فاس ابن عمّه الأمير أبا عليّ الحسن بن الأمير
 عمر بن عبد الله بن أمير المسلمين أبي يوسف رحمه الله في جيش عظيم وأمر
 بصببها وتسريح سجونها وردّ مظالمها وتفريق الأموال على الخاصة والعامة ففعل
 ذلك وقتل عمّ أبيه الأمير أبا يحيى ثم قتل عمّه الأمير أبا سالم بن أمير المسلمين أبي
 يعقوب رحمه الله وأرتحل إلى المغرب عن مدينة تلمسان في أمم لا تحصى وذلك في
 غرة نى حجة من سنة ستّ وسبع مائة فعيد عيد الاضحى بالطريق بين مدينة
 وجدة ومدينة تلمسان ثم أرتحل إلى مدينة فاس فدخلها في الحرم من سنة سبع
 وسبع مائة فقام بها إلى السابع من رجب فأتصل به أن يوسف بن محمد بن أبي
 عياد قائده على مدينة مراكش قد خرج عليه بها ودعا لنفسه وقتل عاملها
 الحاجّ المسعود فخرج إلى حربه وقدم له بين يديه أبا الحاجّ يوسف بن عيسى
 الخشمي ويعقوب بن أزنلج في جيش من خمسة آلاف فارس فالتقوا به بعدوة أمّ
 الربيع فهزموه فرجع إلى مراكش مهزوماً فقتل جمعا من الروم بها وسبا ديارهم
 وخرج منها إلى أغمات فلم يستقرّ بها ففرّ إلى جبال فسكورة فنزل على خلوف بن
 هنوا من أشياخ الهساكر دخيلا عليه فغدر به وثقفه بالحديد ودخل أمير
 المسلمين أبو ثابت حضرة مراكش في غرة شعبان من سنة سبع وسبع مائة فسبق
 إليه يوسف بن محمد بن أبي عياد يرفل في القيود فقتله بالسوط ثم قطع رأسه
 وبعث به إلى مدينة فاس فطوف به فيها وقتل من كان معه ووزرائه على فعله نفقا
 على ستّة مائة رجل واجمع عليهم من باب الرب من أبواب مراكش إلى برج دار
 الحرّة عزونة وقتل في أغمات كذلك ثم خرج في الخامس عشر من شعبان المذكور إلى
 بلاد تامزورت يرسم قتل السكسيوى وقبائل ركنة فوصل تامزورت فنزل بها فبعث
 إليه السكسيوى بالبيعة والهدية والضيافة وبعث قائده يعقوب بن أزنلج في جيش من
 ثلاث مائة فارس إلى بلاد حاحة يرسم غزو قبائل ركنة ففروا بين يديه حتى دخل
 بلاد القبلّة ففكر راجعا إلى تامزورت فوجد أمير المسلمين أبا ثابت ينتظره
 بها فأعلمه بهدنة البلاد وسكونها فارتحل أمير المسلمين أبو ثابت إلى مراكش وذلك
 يوم السبت مهلّ شهر رمضان المعظم من سنة سبع وسبع مائة فدخل مراكش وأقام
 بها إلى الخامس عشر من رمضان المعظم المذكور فخرج إلى رباط الفتح فآخذ على
 بلاد صنهاجة وجاز وادي أمّ الربيع من مجاز كتامة في القوارب لكبره ثم أرتحل إلى

بلاد تامسنا فتلقته بها وفود العرب من الخلط والعاصم وبنى جابر وغيرهم من عرب حشم برسم السلام عليه والوداع له فلم ياتن لاحد منهم في الانصراف فسار حتى نزل بظاهر مدينة انفا ثم دعا باشياخ العرب فتقف منهم ستين شيخا بساجن انفا وضرب اعناق عشرين رجلا من اشرافهم الذين كانوا يقطعون الطريق في تلك الجهات وصلبهم على اسوار انفا وارتحل الى رباط الفتح فدخله في اليوم السابع والعشرين من رمضان المعظم فعيد عنالك عيد الفطر وقتل به ثلاثين رجلا من اشراف العرب وقتاكم وصلبهم على اسوار العدوتين وارتحل برسم غزو عرب رباح الذين هم بابي طويل والجزائر وفحص ازغار وذلك في الخامس عشر من شهر شوال من سنة سبع وسبع مائة فغزاه وقتل منهم خلقا كثيرا وسبا ذرايعهم واموالهم وارتحل الى مدينة فاس فدخلها في نصف من ذي قعدة من العام المذكور فاقام بها حتى عيد عيد الاضحى وخرج برسم حصار سبتة وذلك في الرابع عشر من ذي حجة فسار حتى وصل قصر عبد انكريم فاقم عليه ثلاثة ايام حتى استوفت عليه قبائل مريين وعرب ابلاد وارتحل الى قلعة علودان فدخلها بالسيف ودخل بلد الدمنة فقتل الرجال وسبا النساء والذرية والاموال وسبب فعلة ذلك بهم انهم كانوا قد بايعوا عثمان بن ابي العلاء ودلوه على الطريق وجوزوه على بلادهم وبائعوا في تصديفه واكرامه ودخلوا معه قصر عبد انكريم وبلاد اصيلا وسبوا كثيرا من مالها، ولما فرغ من اهل جبل علودان ارتحل فدخل طنجة في اول محرم عام ثمان وسبع مائة ثم اخذ في بعث الجيوش الى احواز سبتة وشرع في بناء قضاوين وبعث الفقيه ابا يحيى بن ابي الصبر رسولا الى ابن الاحرى يطلب منه ان يتخلا له عن سبتة واقام هو بقصبة طنجة ينتظر ما ياتي به رسوله فعاجله الموت فتوفي بها في يوم الاحد الثامن من شهر صفر من سنة ثمان وسبع مائة وتسل الى شالة من رباط الفتح فدفن بها مع سلفه رحمه الله ورضي عنهم فوئى بعده اخوه سليمان بن الامير عبد الله .

الخبر عن دولة امير المسلمين ابي الربيع سليمان بن الامير
عبد الله بن امير المسلمين ابي يعقوب

هو سليمان امير المسلمين بن الامير عبد الله بن امير المسلمين ابي يعقوب بن امير

المسلمين ابي يوسف بن عبد الحَقّ كنيته ابو الربيع أمّه أم ولد مولدة من
تأليد العرب اسمها زبانة ، كاتبه كاتب اخيه الفقيه ابو محمد بن ابي مدين وهو
المدير لدولته الى ان قتله فاستكتب مكانه اخاه الحاج الفقيه ابا عبد الله بن ابي
مدين ، وزرأوه ابراهيم بن عيسى البيرتاسي وعبد الرحمان بن يعقوب الوطاسي ،
بويح له بقصبة طنجة بإدارة كتاب اخيه ووزرائه وذلك يوم الاثنين التاسع من شهر
صفر سنة ثمان وسبع مائة وسنة يوم بويح تسع عشرة سنة وأربعة أشهر فثقف عنه
عليّ المعروف بابن رزيحة فانه كان قد دعا لنفسه وبأيعه كثير من الناس فقبض
عليه وثقفه وبعث الى من بمحلة تطاوين التي كانوا بها فاقبلوا اليه ففرق الاموال
في قبائل بني مرين والعرب والاندلس والاغزاز والروم وارتحل الى مدينة فاس ، فخرج
ابن ابي العلا من سبتة في جمع عظيم من رجاله وبنيه واخوانه ليضرب على محلته
ليلا فاختر بذلك امير المسلمين سليمان فارتحل تلك الليلة في نصف الليل فالتقا به
وهو راحل فكانت بينهما حرب عظيمة فر فيها ابن ابي العلا واسر ولده وجماعة
من عسكره وقتل اخرون وسار امير المسلمين ابو الربيع الى مدينة فاس فدخلها في
يوم الحادي عشر من ربيع الأول من سنة ثمان وسبع مائة فاقام بها مولد النبي صلى
الله عليه وسلم وفرق الاموال وتهننت له البلاد واستقامت له الاحوال وخدمته الملوك
وجدد الصلح مع صاحب تلمسان ، وفي آخر يوم من شهر ذي قعدة قتل امير
المسلمين ابو الربيع كاتبه القائم بأمرة الفقيه ابا محمد عبد الله بن ابي مدين
فكانت ايام كتابته له وقيامه بأمرة تسعة أشهر واحد وعشرين يوما ، وفي غرة ذي
حجة من سنة ثمان وسبع مائة بعث امير المسلمين قائد تاشفين بن يعقوب الوطاسي
الى حصار سبتة فسار اليها في جيش عظيم من بني مرين ففتحها عنوة بامر اشياخها
وموافقة عمتها فانهم كرهوا امارة الاندلس عليهم وكان فتحها يوم الاثنين العشر
من شهر صفر من سنة تسع وسبع مائة وكتب تاشفين بالفتح الى امير المسلمين ابي
الربيع سليمان وبعث اليه باشياخها وقبض على قائدها انتوى بحربيا الشيخ ابي عليّ
عمر بن رحوا بن عبد الحَقّ ، وفي شهر جمادى الأولى في أول يوم منه عزل امير
المسلمين سليمان قاضي ابا غالب المغربي عن قضاء مدينة فاس وقدم على قضائها
الفقيه المشاور ابا الحسن عليّ المعروف بالصغير ، وفي شهر جمادى المذكور صالح
امير المسلمين ابو تريبع ابن الاحمر على ان يعطيه الجزيرة وزندة واحوازها وطلب
منه العروسة اخت ابن الاحمر فانعم له بذلك كله وبعث له الاموال والخيول برسم

للجهاد مع ثقتة عثمان بن عيسى البيرثاني ، ثم دخلت سنة عشر وسبع مائة وفي جمادى الاولى منه هرب وزيره عبد الرحمان بن يعقوب الوطاسي وقائد الروم غنصالوا الى رباط تازا وكانوا قد اتفقوا مع جماعة من بنى مرين على خلع سليمان امير المسلمين وتولية عبد الحق بن عثمان بن محمد بن عبد الحق ولما استقرّوا برباط تازا بعثوا الى عبد الحق فاذن فبايعوه وتسمى بامير المسلمين واخذ في جمع الجيوش وكتب الى خاصته من بنى مرين والعرب والاشياخ يدعوهم الى بيعته فاتصل الخبر بامير المسلمين فخرج نحوه الى رباط تازا وقدم بين يديه يوسف بن عيسى الحشمي وعمر بن موسى الفودودي في جيش كثيف من بنى مرين وسار هو في اثرهم فلما اتصل خبر قدومه بعبد الحق القائم ویرحوا بن يعقوب علموا ان ما لهم بحربه طاقة وكانوا يظنون انه لا يخرج اليهم ففروا ليلا عن رباط تازا وساروا الى تلمسان ثم جازوا منبا الى الاندلس فدخل امير المسلمين رباط تازا فقتل به ناسا من كان بايع عبد الحق وتبعه على امره واقام بها فاعتراه المرض ونفذ الاجل وتوفي بها ليلة الاربعاء بين العشائين منسلخ جمادى الآخرة من سنة عشر وسبع مائة ودفن ليلته تلك بصحن جامعها ، فكانت ايامه سنتين وخمسة اشهر وكانت كلها غالية لم يزل الزرع بها والسعر مرتفعاً الا انها كانت معيشة وغلبيت في ايامه الاملاك فبيعت الدار في ايامه بالف دينار ذهباً واتخذ الناس في ايامه الدواب وانكسا والحنى واوثقوا في البنيان بالنزج والرخام والنقوش وغير ذلك ، قل المؤلف عفا الله عنه بل كان هروب الوزير رحوا بن يعقوب وغيره من حصرة فاس في يوم السبت الثالث والعشرين من ربيع الآخر سنة عشر وسبع مائة والباقي هو الله لا غيره هـ

الخبر عن دولة ملك الزمان وسراج الاوان الامام السعيد والخليفة
الرشيد امير المسلمين ابي سعيد

هو الخليفة في وقتنا هذا وفي سنة ست وعشرين وسبع مائة ازال الله ايامه وخلد ملكه ونصر علامه وامضى في الاعداء سيوفه واقلامه وهو عبد الله عثمان امير المسلمين بن امير المسلمين المنصور بالله القائم بالحق ابي يعقوب بن عبد الحق ، كنيته ابو سعيد لقبه السعيد بفصل الله امه حرة اسمها عيشة بنت امير عرب

الخلط إلى عطية مهلهل بن يحيى الخاطي مولده يوم الجمعة التاسع والعشرين لجادى
الآخرة من سنة خمس وسبعين وست مائة، صفته أبيض اللون أزهر معتدل القد
ملح الوجه جميل الصورة حسن القبول وطىء الاكتاف متواضعا فى ذات الله
تعالى شديدا فى حدود الله شقيقا رفيقا جوادا كريما متوقفا فى سفك الدماء ذا
إناعة وحلم ودهاء وسياسة وعقل وهو واحد السوابق من الملوك، وزراؤه فى أول
دولته أبو الحجاج يوسف بن عيسى الخشمى وأبو على عمر بن موسى بن عمران
الفودوى ثم توفيا فاستوزر بعدهما أبا عبد الله محمد بن أبى بكر بن على وأبا سالم
أبراهيم بن عيسى البيرلى، كتابه الحاج الفقيه أبو عبد الله بن أبى مدين وأبو
المكارم منديل الكنانى ثم توفيا فكتب له بعدهما الفقيه الأجل الكاتب الأبرع
الأقتل أبو محمد عبد المهيمن بن الفقيه العالم الأواحد المجتهد المشاور القاضى الأعدل
أبو عبد الله محمد الحصرمى والفقيه الكاتب أبو محمد صالح بن حجاج والفقيه
الكاتب أبو العباس بن الفرائى، قصاته الفقيه القاضى أبو عمران الزرهونى ثم
أنفقيه الأجل العالم الأواحد المشاور المجتهد قاضى الجماعة أبو عبد الله محمد بن
الشيخ والفقيه العالم لحدث المجتهد الصالح الورع المبارك قاضى الجماعة أبو
الحسن بن أبى بكر المليلى، أطباؤه أبو عبد الله بن الغليط الأشبيللى ثم
ولده الوزير أبو الحسن والوزير أبو محمد غالب الشقورى، بوبع له بالخلافة ليلة
الأربعاء منسلخ جمادى الآخرة من سنة عشر وسبع مائة بقصبة رباط تازا بإيعه الوزراء
والكتّاب والأشياخ وللخاتمة وكتب الأوامر فى تلك الليلة وصرف بها البريد للبلاد
بخبر بوفاة سليمان وبيعته وبعث ولده الأمير الأجل المبارك الأسعد الأكل أبا الحسن
على إلى مدينة فارس فوصلها فى وقت العصر من يوم الأربعاء غرة شهر رجب من
سنة عشر وسبع مائة فدخل المدينة الجديدة دار ملكهم وقرار سلطانهم فلما
وضبط أمورها وحوز القصر وبيوت الأموال والخزائن والسلاح وأمر بضرب الطبول
والفرحات ولما أصبح أمير المسلمين أبو سعيد بيوم الأربعاء غرة رجب المذكور
ركب من قصر رباط تازا إلى خارج المدينة فى زى عجيب واحتفال عظيم فجدت
له البيعة عنالك فبايعه جميع قبئل مرين وكافة العرب والأندلس والأغزاز
والقواد والروم ثم بايعه أنفقياء وأنفضاء وأنصحاء وأشياخ المدينة ببيعة عامة من
جميع الناس رضاء من قلوبهم وطيبا من نفوسهم واختيارا له على من سواه وذلك
لما جمع الله عز وجل فيه من الخلال السننية والأخلاقى السرية الرضية والشيم الحمودة

والمآثر

والمأثر الجيلة المشهودة والحزم والدين والشفقة على سائر المسلمين والفصائل الوافية
والسياسة الشافية التي لا تصلح للخلافة الا بها فكان كما قيل

اتته الخلافة منقادة اليه تجرى ادبائها
فلم تك تصلح الا له ولم يك يصلح الا لها
ولو رامها احد غيره لزلزلت الارض زلزالها

ولما تمت له البيعة واستقام له الامر فرق الاموال على قبائل بني مرين والعرب والاجناد
ووصل الفقهاء والصلحاء واحسن الى الخاصة والعامة وجلس الناظر في امر بلاده
ورعيته وبارها بنفسه فرفع المظالم عن الناس وحط المغارم وسرح اهل السجون الا
اهل الفساد في الارض واختاب ائمة الدين ومن حبس في حقف شرعى وامر بتفريق
الصدقات في الصغفاء واعل انتستر من البيوتات ورفع عن اهل مدينة فاس ما كان
يلزم رباعهم من الرضائف المخزنية في كل سنة فاصلاح حال الناس في ايامه وكثرت
الخيرات بايديهم فالايام بدولته مشرقة والخيرات بيها متتابعة متسعة والرعية بحمد الله
تعالى بها في جناب رطب ومشرب عذب وظل ظليل وحرز كفيل وخير كامل
وصلاح شامل فلياليهم مشرقة بواسم وايامهم اعياد ومواسم وذلك بيمين خلافة امير
المسلمين وبركة امامته انى اتخذ الحق فيها امامه وملك يده زمامه واجرى عليه
في القوى والضعيف اعماله واحكامه ورفع لدعوة المظلوم حجابة وفتح على المتعفف
بالخير بابا ووحا لرعية بالحلم اكنافه واذاص عليهم عدله وبذل انصافه اذل
الله عمره وخلد ملكه ، وفي اناشيد الاخر من شهر رجب خرج امير المسلمين ابو
سعيد من رباط تازا الى مدينة فاس فدخلها وقدمت عليه وفود انبلاد بها وفقهاء
وقضاة واشياخها للسلام والتبينة بالخلافة فقام بمدينة فاس وعيد بها عيد الفطر ،
وفي شهر ذي قعدة خرج امير المسلمين ابو سعيد من مدينة فاس الى رباط القتم يرسم
التفقد لامور رعيته بالنظر في احوال بلاد الاندلس وانشا الاجفان لغزو العدو فوصلها
في اخر ذي قعدة فعيد فيها عيد الاضحى واصلاح احوالها وامر بانشاء الاجفان في
بحرنا ورجع الى مدينة فاس ، وفي سنة احدى عشرة وثي امير المسلمين ابو سعيد
اخاه الامير با البقاء يعيش الجزيرة ورندة واحوازها من بلاد الاندلس وامر بانشاء
الاجفان بدار صناعة مدينة سلا يرسم غزو انروم وكان بهذه السنة قحط
واستسقى الناس له فخرج امير المسلمين ابو سعيد الى اقامة السنة للاستسقاء فشى
على قدميه حتى وصل اقصا والفقهاء والصلحاء والقراء بين يديه بالذكر كل ذلك

تضرعاً لله تعالى وتواضعاً لجلاله وإمامة لسنة نبينا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم
وقدم بين يدي نجواه بالصدقات ولفى الأموال لذوى الحاجات وكان خروجه للاستسقاء
المذكور في يوم الأربعاء الرابع والعشرين من شعبان المكرم من سنة إحدى عشرة
وسبع مائة ثم سار في يوم السبت السابع والعشرين من شعبان المذكور في جميع
جيوشه حتى وصل إلى جبل الكندرتين لزيارة قبر الرجل الصالح أبي يعقوب
الاشقر نفعا الله به فدعا الله تعالى هنالك فقبل الله تعالى دعوته ورحمه ورحم
بلاده وأغاث عباده ولم يرجع من هنالك إلا بالطر العام لجميع البلاد ولم ينزل أمير
المسلمين أبو سعيد أقال الله أيامه من أول خلافته إلى الآن يعود المرضى ويشهد
جنازات الصالحاء ويعطي الشرفاء والفقهاء والصالحاء في كل سنة الأموال والخلع والزرع
وجميع ما يحتاجون إليه، وفي سنة ثلاث عشرة وسبع مائة خرج على أمير المسلمين
أبي سعيد عدى بن هنو الهسكوري ببلاد مسكورة فخرج إليه أمير المسلمين حتى
نزل على قلعته فمكنه الله تعالى منه فدخلت بلاده ونهبت أمواله وثقف بالحديد
وقدّمه بين يديه موثماً مغلولاً إلى مدينة فاس فثقفه بها، وفي سنة أربع عشرة
وسبع مائة في شهر ذي حجة منها عقد أمير المسلمين أبو سعيد لولده الأمير الأجل
أبي عليّ عمر على بلاد القبلة ومدينة سجلماسة وبلاد درعة وما إلى ذلك إلى
أنصحاء وفوض له الأمر فيخراجها وجميع أمورها وفي هذه السنة وتي أمير المسلمين
أبو سعيد القائد يحيى بن انفقيه إلى طالب العزفي مدينة سبتة وفوض له في
جميع أمورها وعقد له على أسطولها، وفي سنة خمس عشرة وسبع مائة أمر أمير
المسلمين أبو سعيد ببناء أبواب أمام أنقنطرة من مدينة الجزيرة ثم بعد ذلك دار
استارة بالمدينة المذكورة، وفيها سار أمير المسلمين إلى حصرة مراكش فقام بها
مدة حتى أصلح أحوالها وعاد إلى مدينة فاس وفي سنة ست عشرة وسبع مائة نزل
القائد يحيى جبل انفنج وحاصرها أياماً حتى دخل ربطة، وفيها أقسد يحيى
المذكور أجفان الروم ببحر الزرقى وقتل قائدها جرتاق وكان أذية على المسلمين فروج
الله منه الناس، وفي شوال من هذه السنة تار يحيى العزفي بسبتة وتمنع عن
الوصول إلى حصرة أمير المسلمين أبي سعيد فبعث إليه أمير المسلمين وزيراً أبا
سالم أبراهيم بن عيسى البيرتقي فسار إليه في جيش عظيم فنزل عليه وحاصره مدة،
وفي سنة تسع عشرة وسبع مائة خرج أمير المسلمين أبو سعيد من مدينة طنجة
يرسم النظر في أمر سبتة وبلاد الأندلس، وفيها أمر ببناء الجيوب براس قبور

الانغراز فبنيت وأقام أمير المسلمين بمدينة طنجة أياما ثم رجع إلى فاس ، وفي شعبان من سنة عشرين وسبع مائة خرج أمير المسلمين أبو سعيد إلى مراكش فأقام بها مدة حتى سكن أحوالها وتفقّد أمور رعيتهما وضبط ثغورها واستخلف عليها جنودين بن عثمان ورجع إلى مدينة فاس ودخلها في آخر سنة عشرين وسبع مائة ، وفي سنة إحدى وعشرين تحرّك أمير المسلمين أبو سعيد إلى رباط تزا فأقام بها مدة من ثلاثة أشهر وأمر ببناء حصن تاوريرت وسكّنه بالرجال والرماة والخيال ، وفي هذه السنة أمر ببناء سور مدينة أجريس ، وفي سنة اثنتين وعشرين وسبع مائة في ربيع الآخر منها خرج أمير المسلمين إلى مراكش فوصلها وأقام بها مدة حتى سكن أحوالها وضبط أمورها ورجع إلى مدينة فاس ، وفي سنة ثلاث وعشرين وسبع مائة كان انقحز الشديد بالمغرب فاستسقا الناس وخرج أيضا أمير المسلمين أبو سعيد إلى إقامة سنة الاستسقاء وقدم بين يديه الصدقات ، وفي سنة أربع وعشرين وسبع مائة وصدرت من خمس وعشرين كانت المجاعة بالمغرب وارتفع السعر في جميع البلاد وغلت الأسعار في الأمصار فوصلت صفقة القمح تسعين دينارا ومد القمح خمسة عشر درهما والذئب أربع أواق بدرم واللحم خمس أواق بدرم والزيت أوقيتان بدرم والعسل كذلك والسمن أوقية ونصف بدرم وعمدت الحشرة بأسرها دام ذلك من أول سنة أربع وعشرين إلى شهر جمادى الأولى من سنة خمس وعشرين فغاث الله عز وجل بلاده ورحم عبده ومنع أمير المسلمين في هذه الشدة والمجاعة مع رعيته ما لا يقدر أحد أن يصفه فتح أهراء الزرع وأخرجه للبيع أربعة دراهم للمد والناس يبيعونه ستة عشر درهما وأمر بالصدقات فلم يزل يفرقها بطول أيام الشدة يمرّ بها الثقات على حرائر المدينة يعطونها لأهل التمسّير والبيتات ونوى النفاقة والحاجة كل على قدر حاله وضعفه وكانوا يأخذونها من دينار ذهب إلى ربع دينار ولم يزل من يوم ولايته إلى أن يامر بالجبات والأكسية في زمان الشتاء والقر للضعفاء والمساكين وأمر بمن مات من الغرباء أن يجهز ويكفن في الثياب الجديدة ويقام بحقّ دفنهم أحسن قيام نفقة الله تعالى بفعله وأبقى على المسلمين أيامه بمَنه وفعله :

الخبر عن الأحداث التي كانت بالمغرب من سنة ست وخمسين وست مائة إلى ما ذكرنا منه

فيها بوبع أمير المسلمين أبو يوسف رحمه الله بمدينة فاس ، وفي سنة ثمان وخمسين

وست مائة غدر النصارى مدينة سلا فدخلوها بالسيف وكان بها لحادث العظيم
 وذلك ثلثي يوم من شوال، وفي سنة تسع وخمسين كانت وقعة أم الرجلين بين
 أمير المسلمين أبي يوسف رحمه الله وجيش المرتضى، وفي سنة ستين نزل أمير المسلمين
 أبو يوسف مدينة مراكش وحاصر بها المرتضى، وفي سنة إحدى وستين توفي الأمير
 عبد الله بن أمير المسلمين أبي يوسف على مدينة مراكش وفيها كان ظهور الناجم
 أبي الذؤائب وذلك يوم الثلاثاء الثاني عشر من شعبان من السنة المذكورة وبقي
 بطلع كل ليلة في وقت السحر نحو من شهرين، وفي هذه السنة جاز
 المجاهدون من بني مرين إلى الأندلس برسم للجهاد تضيوتا وكان رئيسهم عمر بن
 ادريس والحاج التاهرتي، وفي سنة ثلاث وستين هدم الفقيه العرفي سور مدينة أصيلا
 وفصبتها، وفي سنة أربع وستين قدم أبو دحوس على أمير المسلمين أبي يوسف
 بحضرة مدينة فاس مستندرا به، وفي سنة ست وستين سرق بيت المال من قصبة
 مدينة فاس سرق منها اثني عشر ألفا دينار وثلاثة قلائد، وفي سنة سبع وستين توفي
 الشيخ الصالح أبو مروان الوجائسي بمدينة سبتة وفيها غزا أمير المسلمين المستنصر
 عرب رباح فقتلهم وغنم أموالهم وسبا أبناءهم ورجع إلى تونس وفيها وصلت هبة
 للنصور ملك إفريقية إلى أمير المسلمين أبي يوسف رحمه الله مع أبي زكرياء بن صالح،
 وفي سنة ثمان وستين في شهر محرم منها دخل الروم مدينة العرايش وتشمس من
 مراسي العدو وقتلوا رجالها وسبوا نساءها وأموالها وأضرموها فيها نارا وأرسلوا عنها
 في أجفانهم وفيها قتل طلحة بن علي يعقوب بن عبد الله وفي يوم عيد الاضحى
 منها ولد الأمير مسعود بن أمير المسلمين أبي يعقوب وتوفي بطنجة، وفي سنة ست
 وستين كانت غزوة أمير المسلمين أبي يوسف ليغمراس بن زيان بوادي تلغ، وفي سنة
 ثمان وستين أعطى عمر بن منديل المغراوي ليغمراس بن زيان مدينة مليانة
 فلكها وفي يوم الأربعاء بعد صلاة العصر ليلة الخميس الخامس والعشرين لذي
 حجة من سنة ثمان وستين وست مائة نزل ملك الأفرنش الرومي مدينة تونس في
 مراكب لا تحصي فنزلوا في البر وملكوا حصن القلعة وهم في أهم لا يعلم
 لهم عدد ومقعدهم في البحر متصل فكانت خيل الروم أربعين ألفا فارس ورماتها
 مائة ألف رام ورجالها مائة ألف ألف راجل وفي الخامس والعشرين من ربيع الآخر من
 سنة تسع وستين توفي ملك الأفرنش المحاصر لتونس فاقبلعوا عنها لسبب وفاته،
 وفي غرة الحرم من سنة ثمان وستين ملك أمير المسلمين أبو يوسف حضرة مراكش
 فدخلها

فدخلها ، وفي سنة تسع وستين غزا أمير المسلمين أبو يوسف عرب درعة وفيها تأفق
 محمد بن أدریس وموسى بن رخوا بجبل ليركوا من احواز قس فحاصروا ثلاثة أيام
 وانصروا للطاعة فجعفا عنهم ، وفي سنة سبعين في رجب منها غزا أمير المسلمين أبو
 يوسف ببلاد يغمراس بن زيان فهزمه بوادي ايسلي وقرأ الى تلمسان مهزوماً فحاصره بها
 مدة ، وفي سنة ثلاث وسبعين فتح أمير المسلمين أبو يوسف مدينة سجلماسة ، وفي
 سنة اثنتين وسبعين فتح مدينة خندجة وفيها نزل سبتة ، وفي سنة أربع وسبعين في
 نون شوال منها أسست المدينة الجديدة على وادي قاس ، وفي ثلثي شوال قتل اليهود
 لعنهم الله بمدينة قاس ، وفيها جاز أمير المسلمين الجواز الأول الى الأندلس برسم
 الجهاد وفيها ملك من بلاد الأندلس الجزيرة وطريف ورندة ، وفيها كانت غزوة دون
 نونة ، وفيها بنيت قصبة مكناسة ، وفي سنة خمس وسبعين أمر أمير المسلمين أبو
 يوسف ببناء البلد الجديدة على الجزيرة الخضراء ، وفي سنة ست وسبعين جاز أمير
 المسلمين أبو يوسف الجواز الثاني ، وفيها توفي الرئيس أبو محمد بن اشقيلولة
 بمالقة ، وفي سنة سبع وسبعين من ربيع الأول منها نزلت افروطة الروم على الجزيرة
 الخضراء ، وفيها وصلت هدية يحيى الوثقف ملك افريقية ، وفي شعبان منها غدر
 عمر بن علي أمير المسلمين أبي يوسف على مالقة وباعها لابن الأحمر ، وفي شوال
 منها تأفق مسعود بن كانون انسفياني ، وفيها بنى الجامع بالمدينة الجديدة من قاس ،
 وفي سنة ثمان وسبعين أفسد المسلمون الافروطة فحاصروا للجزيرة ، وفي سنة إحدى
 وثمانين جاز أمير المسلمين أبو يوسف الجواز الثالث فصار حتى جاز البرة وغزا
 طليطلة ، وفي سنة ثمانين قبلها غزا أمير المسلمين أبو يوسف يغمراس بن
 زيان فهزمه بالملعب من احواز تلمسان ، وفي سنة تسع وسبعين توفي زيان بن عبد
 القوى التجيني ، وفيها كان الجراد ببلاد المغرب واكل جميع زروعها فلم يترك منها
 مخصراً ، وفيها علق الثريا بالجامع الجديد من قاس ووزنها سبع قناطر وخمسة عشر
 رطلا وعدد كبسانها مئتا كاس وسبعة وثمانون كاساً ، وفيها نزل الرئيس أبو الحسن
 بن اشقيلولة والفنش مدينة غرناطة ، وفي سنة ثمانين توفي عبد الواحد السكيسوي
 أنشأير بالحوار مراكش ، وفيها توفي مسعود بن كانون العزفي ، وفي سنة إحدى
 وثمانين توفي الزنداجي بسبتة ، وفيها جاز أمير المسلمين أبو يوسف الى الأندلس
 برسم الجهاد واجتمع مع الفنش على صخرة عباد واعطاء تاجه رهناً في مائة ألف دينار ،
 وفيها حرب الملتد الرومي من قصبة قاس ، وفيها دخل ابن أبي عمار مدينة تونس ،

وفيها توفي يغمراس بن زيان ، وفي سنة اثنتين وثمانين في شهر الحرم منها مات
 الفنش الاحول اختاه الله ، وفيها توفي تاشفين بن عبد الواحد الامير ببلاد الاندلس ،
 وفي سنة ثلاث وثمانين وصل ماء غبولة الى قسبة رباط الفتح ، وفيها مات ابن ابي
 عمارة بتونس فتوفي ابو حفص وفي السادس من شهر رمضان منها توفيت لخرة أم العز
 بنت محمد بن حازم برباط الفتح قدفنت بشالة ، وفي محرم من سنة خمس وثمانين
 توفي امير المسلمين ابو يوسف رحمه الله ، وفيها هملت الناصورة الكبرى بوادي فاس ،
 وفي سنة سبع وثمانين وست مائة فتح الملك المنصور صاحب الديار المصرية مدينة
 اطرابلس الشام ، وفي سنة تسع وثمانين غزا امير المسلمين ابو يعقوب مدينة تلمسان
 وحاصرها ، وفيها توفي الشيخ الصالح ابو يعقوب الاشقر بالكندريين ببلاد بني
 بهلول ، وفي سنة تسعين نزل الفنش طربفا فحاصرها حتى ملكها ، وفيها فتح
 الملك الاشرف مدينة عكة ، وفيها امر امير المسلمين ابو يعقوب بعمل المولد
 وتعظيمه في جميع بلاده ، وفي سنة اثنتين وتسعين فتح حصن تاروطا ، وفي سنة
 ثلاث وتسعين فرغ من بناء جامع تازا وعملت الثرية بجامعها وزنتها اثنان وفلاكون
 قنطارا من النحاس وعدد كيسانها خمس مائة كاس واربعة عشر كاسا وانفق في بناء
 الجامع وعمل الثرية من المال ثمانية الاف دينار ذهبا ، وفي سنة سبع وتسعين نزل امير
 المسلمين ابو يعقوب مدينة تلمسان فحاصرها اياما ورجع الى حصرة فاس ، وفي سنة
 اثنتين وسبع مائة مات ابن الامر ملك الاندلس ، وفي سنة ست وسبع مائة توفي امير
 المسلمين ابو يعقوب رحمه الله ، وفي سنة ثمان وسبع مائة توفي امير المسلمين ابو
 ثابت بقسبة طنجة ، وفي سنة عشر منسلخ جمادى الآخرة منها توفي امير المسلمين
 ابو الربيع وفيها بوبع ابو سعيد عثمان امير المسلمين ، وفي سنة عشرين وسبع مائة
 امر امير المسلمين ابو سعيد ايده الله ببناء المدرسة بحصرة فاس الجديدة فبنيت
 اثني بناء ورتب فيها الطلبة لقرأة القرآن والفقهاء لتدريس العلم واجرى عليهم
 المرتبات والمون في كل شهر وحبس عليها الرباع والمشاجر كل ذلك ابتغاء وجه الله
 تعالى ورجاء مغفرته ، وفي سنة احدى وعشرين وسبع مائة امر الامير الاجل الموفق
 الصالح ابو الحسن علي بن امير المسلمين ابي سعيد بن امير المسلمين ابي يوسف بن
 عبد الحق رضي الله عنهم ببناء المدرسة غربي جامع الاندلس من مدينة فاس فبنيت
 على اتم بناء واحسنه واثقنه وبنا حولها سقاية ودار وضوء وفندقا لسكنى طلبة العلم
 وجلب الماء الى ذلك كله من عين بخارج باب الحديد من ابواب مدينة فاس وانفق في

ذلك امولا جليلة تزيد على مائة الف دينار ورتب فيها الفقهاء للتدريس واسكنها
 بطلبة العلم وقرأه القرآن واجرى عليهم الانفاق والكسوة وحبس عليهم ربا
 كثيرة نفعه الله تعالى بقصده ، وفي سنة ثلاث وعشرين وسبع مائة في شهر الحرم
 منها جرت العين الموالية للمشرق من عيون صنهاجة بدم عبيط من نصف وقت
 العصر الى ثلث الليل وطلت الى حالها ، وفي شهر مهمل شعبان منها امر امير المسلمين
 ابو سعيد ايدى الله بنصره ببناء المدرسة العظيمة بازاء جامع القرويين شرفه الله
 بذكره فبنيت على يد الشيخ المبارك ابي محمد عبد الله بن قاسم المزوار ووقف
 امير المسلمين على تأسيسها ومعه الفقهاء والصلحاء حتى عاشت وشرع في بنائها
 نفعه الله بذلك واجزل ثوابه عليه فجاءت عاية من الدهر لم يبين مثليها ملك قن
 قبله واجرا بها ماء العين الغرير ورتب الفقهاء لدراسة العلم واسكنها للطلبة
 وقدم فيها اماما وموئنا وخدمة يقومون بامرها واجرى على الكل المرتبات واشترى
 الاملاك ووقف لها احتسابا لله تعالى ورجاء ثوابه ، فاسئل الله تعالى ان يجازيه باحسان
 في جنت الخلد مع الخور الحسن وان يعطينا بركة جميع ما كتبنا خافنا من
 العلماء والصلحين والاشياخ واهل الفضل والاحسان في المال والذرية وفي النسل والديب
 والاخرة يا ارحم الراحمين ۞

كل كتاب الانيس المطرب روض الفرض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدبنة فس
 بسحمد الله وحسن عونته ۞

تم

تم

تم

Pag. ١٨ l. 21 الوظائف

„ وبقى l. 28 وأبو عمران l. 19 ١١٣

بعد ذلك

„ دعا l. 1 ١١٤

„ et post وقتال أهل الزبيح l. 4 ١١٥

فجمع قبائل الموحدين addas: المبطلين

وعبّ للجيش وقصد نحو مراكش

„ الرواية l. 13 ١١٧

„ صاحبة l. 17 ألامتى بن l. 6 ١١٩

„ لشهر l. 5 ١٢١

„ الناس أن عدد من l. 13 ١٢٧

„ أشمعتها l. 23 وصادفتنا l. 10 ١٢٨

„ الرماة l. 14 ١٢٩

„ وغلب l. 19 ١٣٢

„ لحظتها l. 22 ١٣٣

„ وجواحي l. 18 ١٣٤

„ وأمرأة l. 6 ١٤٠

„ وتحققوا ذلك l. 4 ١٤١

„ خفى l. 16 ١٤٧

„ قبيلة l. 3 ١٤٩

„ وخفقت l. 10 ١٥٠

„ وفرح l. 6 ١٥١

„ شعرا l. 9 ١٥٧

„ فساروا نحو l. 14 ١٦١

„ في الثاني والعشرين لصفر التالي l. 21 ١٦٣

„ l. 14 يهنيه l. 7 القصر l. 1 ١٧٥

الاتفاق

Pag. ١٥ l. 4 فولد

„ ودون لقائه l. 7 ١٨٩

„ الناجود l. 6 ١٨٨

„ مجلسه l. 12 ١٩١

„ محاصر l. 13 ١٩٥

„ بن الأمير l. 11 ١٩٨

„ فيها على الحصار l. 20 ٢٠٢

„ كتب l. 18 المغلطة l. 18 ٢٠٣

„ سنة l. 23 لغزو l. 21 ٢٠٤

„ l. 28 de las ربيع الأول l. 24 ٢٠٩

منازع ante ر

„ السابعة l. 23 ٢١٧

„ لا يصبر l. 2 ٢١٨

„ فنديهم l. 19 ٢١٩

„ والنكير l. 26 تنشرح l. 8 ٢٢٧

„ نبات l. 27 ودخل l. 25 ٢٤٠

„ بعلام أبيه l. 11 ٢٤١

„ وغيرها l. 16 ٢٤٣

„ بمنزلة l. 19 ٢٤٤

„ مظفرة l. 11 ٢٥٢

„ لا يخاف l. 26 ٢٥٣

„ دعا بأخيه l. 26 ٢٥٩

„ خرج l. 14 ٢٦٦

„ addas: الوالى post l. 17 ٢٦٧

وبلاد تجين

„ أموالهم l. 16 ٢٦٨

„ ست مائة l. 19 لنفسه l. 10 ٢٧٠

Corrigenda.

Pag. ٩ l. 7 من الطلب

„ فذكر ٨ l. 25

„ ١٢ l. 9 11 et 25 et pag. ١٣ l.

سنة ثمان 12

„ خاصة 24 l. مائة فارس 14 l. ١٣

„ فسارح 21 l. ١٤

„ وحامة ابي يعقوب 4 l. ١٨

„ ثلاث 16 l. اثنتين 12 l. ١٩

„ الرعاة 2 l. ٢٠

„ تسع عشرة 3 l. ٢١

„ مخاطرة 20 l. ٢٣

„ جميعها 20 l. فستيت 12 l. ٢٥

„ وكان addas: كوشة، post 11 l. ٢١

بها من الافران في حاراتها وازقتها

الف فرن ومائة وتسعين فرنا،

ثمان عشرة 20 l. احد عشر 12 l.

„ 17 et 19 l. تلبسان 11 l. ٢٧

ثلاث عشرة

„ وعمر 25 l. ولي اخاه 2 l. ٢٨

„ اقتضحت 24 l. ٣١

„ الصهريم 8 l. وكملت 3 l. ٣٤

„ عليها 8 l. تدخله 6 l. ٣٥

„ غليظة 16 l. وخمسين 13 l. ٣٩

„ وستين 28 l. مال الاحباس 18 l. ٣٧

„ اثنتين 3 l. واشرف 1 l. ٤٠

„ الحفاة 23 l. ٤١

„ ابو مروان 27 l. ٤٣

Pag. ١٦ l. 13 والغزاة ١٣ l. ١٦

„ عنهم 10 l. ٤١

„ من سور 17 l. ٥٠

„ وأربعين وثلاث مائة 21 l. ٥١

„ وثلاث 4 l. ٩٣

„ فغاضه 10 l. ٩٤

„ بملك ابيه 26 l. وفاة 20 l. ٩٧

„ وفاة 22 et 4 l. ٩٨

„ الاثنى عشر 10 l. ٩٩

„ ازيد من عشرين ملكا من 6 l. ١٠١

وفاة 25 l.

„ عليه ايام 10 l. ١٠١

„ وسورة موسى 28 l. غسل 17 l. ١٠٣

„ للجبل 2 l. ١٠٤

„ وستين 14 l. ١٠٩

„ تصبيح 4 l. ١٠٧

„ الرماة 23 l. وسلاحه 9 l. ١٠٩

„ ففتحها 10 l. ١١٢

„ غيضا 25 l. ١١٧

„ والرماة 21 l. فلم يثنى 13 l. ١١٨

„ ولم يعرج عليه 22 l. فقبض 9 l. ١١٩

„ ثم لم يزل 2 l. ١٢١

„ والتهنئة 25 l. ١٢٢

„ في غزاة 17 l. وهونوا عليه 5 l. ١٢٤

„ والرماة 18 l. ١٢٥

„ فيها 10 l. ١٢٦

„ ونزل تشفين 23 l. ١٢٧

ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726

AB

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VEL UT ALII MALUNT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONSCRIPTOS

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit,
latine vertit observationibusque illustravit*

CAROLUS JOHANNES TORNBORG

PH. D. ET A. A. R. L. MAG., IN ACADEMIA UPSALIENSI LITTERAT. ARAB. DOCTOR,
AD BIBL. EJUSDEM ACADEMIAE AMICIANÆ LUDIANUS, REG. ACAD. LITT.
HUM. HISTOR. ET ANTIQVIT. HOLM., BELGICÆ SOCIET. UPSAL.
ET SOCIET. PARISIENSIS MEMBRUM.

VOLUMEN PRIUS

TEXTUM ARABICUM CONTINENS.

UPSALIAE

LITTERIS ACADEMICIS

MDCCCLIII.

ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 796

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VEL UT ALII MALUNT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONSCRIPTO

*ad librorum manuscripturum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit,
latine vertit observationibusque illustravit*

CAROLUS JOHANNES TORNBEEG

FASC. II

Plagg. 57—71.

UPSALIAE

LITTERIS ACADEMICIS

MDCCCLXIII.

not. 1 عليه شيان - P. 184 l. 25 el-Djafab - P. 191 l. 80 et p. 192 l. 4 Sch7b - Not 1
 addas: bene. - P. 195 l. ult. martyrism - P. 199 l. 11 inculcabat - l. 18 sanguine - P. 209
 not. 5 انتشيب - P. 210 l. 21 urbem *Ubedas* - l. 26 et *Ubedam* - P. 214 l. 29 bello-
 que civili - P. 222 l. 21 et p. 228 l. 6 Vadi-el-Abid - P. 228 l. 15 facerent - P. 228 l.
 24 *Ibn-Atasch* - P. 230 l. 28 Belad-el-Djerid - P. 234 l. 22 el-Muhasebi - l. 27 Schib -
 l. 28 Bejram - P. 235 l. 88 quo ea - P. 249 l. 16 Abu-l-Hedjadj - P. 257 l. 8 post ejus
 addas, - l. 9 post hujus addas: et - P. 258 l. 12 el-Menbat - ibi - P. 259 l. 25 Abu-
 Omajam *Delaitam* - P. 262 l. 5 commnisce - l. 14 expugnauerant - P. 272 l. 8 appro-
 batis - P. 282 l. 1 ricas - l. 80 dispersae - P. 298 l. 21 post occuparent addas * - P.
 306 l. 8 apparatu - P. 307 l. 9 postquam - P. 312 l. 21 el-Munkabi - P. 318 l. 15 ex-
 peditones - P. 320 l. 16 post Deus addas * - P. 322 l. 12 metatz - P. 329 l. 17 el-
 Khadhrae - P. 332 l. 2 Khadhra - P. 335 l. 25 el-Djeziram - P. 334 l. 17 et 22 Atte
 - P. 341 l. 6 ducibus - P. 344 l. ult. Faha-Ezghar - P. 345 l. l. 5 et 11 Aludani - l.
 31 Ibn-Zeridja - P. 350 l. 32 Anno 713 - P. 358 l. 19 Muslemorum - P. 354 l. 23
 Khadhiram - P. 355 l. 6 viridis

ل. 227 P. - فنديهم 19 ل. 219 P. - موقف 10 ل. ; لا يبصر 2 ل. 218 P. - الازعان
 الى 23 ل. 231 P. - الراحة 21 ل. ; طليخة 4 ل. 230 P. - والنكير 26 ل. ; تمشرج 8
 بعلام اييه 11 ل. ; لقاءه 1 ل. 241 P. - فبات 27 ل. ; ودخل 28 ل. 240 P. - المحلة
 249 P. - استنكف 27 ل. 246 P. - منزلة 19 ل. 244 P. - وغيرها 16 ل. 243 P. -
 250 ل. 2 ad alterum hemistichium est ferendum. سلافة 17 ل. ; ولا وصايا 14 ل.
 1. ; فذاك 5 ل. 252 P. - سحاتيا 21 ل. 251 P. - الركب 1. ult. ; السلافا 11 ل. ;
 256 ل. P. - تلقى 8 ل. 254 P. - يخاف 26 ل. ; حدايات 19 ل. 253 P. - مظفر 11
 267 ل. P. - خرج انبنا 14 ل. 266 P. - دعا باخيه 26 ل. 259 P. - بني العرقى 21
 ; نففس 10 ل. 270 P. - اموتيم 16 ل. 268 P. - وبلاد تجين addas: انوادى post. 17
 على ست 19 ل.

In versione latina.

Pag. 2 lin. 4 Abu-Saidi Othmani - Not. 18 add. b. - P. 4 not. 6 deleas: recte - l. 21
 post Abd-Allah addas: ben-el-Hasan - P. 7 l. 1 pollicerisne - P. 12 l. 7 ut *id est* neque -
 P. 14 l. 3 tumulo *ejus* - l. 16 videritis - P. 15 l. 27 duas *rikas* - P. 17 l. 20 Muqatil -
 Not. 13 بقتله راشدا b. bene - P. 19 l. 9 Jahsob - P. 20 ll. 12 et 17, p. 21 l. 15, p.
 24 l. 25 Sebu - P. 20 not. 10 يسيم c. - P. 22 l. 22 el-Schilaba - l. 17 Ben-el-Khair -
 l. 28 Murrekoscha - l. 30 Murrekoscham - P. 25 not. 16 وانبورى - P. 26 l. 7 Beni-Jazgha
 - l. 18 post Mauritanos addas: Sinceritate, animo excelso indolisque mansuetudine nobilissimi
 et - P. 28 l. 4 et p. 29 l. 3 *takhsch* - P. 30 l. 1 extruere coepit - P. 31 l. 2 Abu-l-
 Alam Idrisum - l. 24 Murrekoscham - P. 32 l. 13 Djezirat-el-Khadhra - l. 19 Abu-Omajam
 - P. 35 l. 23 rebus, - P. 37 l. 30 lanionum - P. 39 ll. 5 et 30 Nefzaz - P. 40 l. 6
 Fezaz - P. 44 l. 10 post Mauritania deleas, - l. 9 Abd-el-Rahman - Not. 4) addas: recte
 - P. 47 l. 4 a *Murabitis* - P. 48 l. ult. vero - P. 49 l. 3 post qadhio addas: dum curam
 aedificandi summam habuit Abu-l-Hasan ben-Muhammed el-Araq el-Audr. - P. 54 l. 13 Jaqub
 - P. 55 l. 6 Abu-Jaqubo Jusuf ben-Abd-el-Mumen - l. 14 possessoris - P. 56 not. 8
 فينا - P. 58 l. ult. teneret - P. 61 l. 1 post praeficiet addas. - P. 64 not. 6 jam - P. 72
 l. 1 Obeid-Allah el-Mehdi - Not. 1 ايهدي c. bene - P. 76 l. 1 Joda ibn-Jala - Not. 2
 addas: recte. - P. 77 l. 20 - Not. 6 فبد اعنته - P. 80 l. 26 jussit, qui quum - P. 82 l.
 9 post Safar addas: in coelo - P. 89 l. 1 post ut addas: nemo ei resistere auderet et - P. 90
 l. ult. el-Zikrae - P. 91 l. 16 invenit - P. 92 l. 29 ben-Sabb - P. 95 l. 18 Lemtunenses
 - P. 97 l. 15 Mezra - P. 99 l. 20 Hispalis *imperans* - P. 102 l. 15 consilia - P. 116 l. 14
 coaxationem - P. 127 ll. 26 et. 34 Khadhræ - P. 136 l. 6 Abbad - P. 137 l. 7 fortissi-
 morum - l. 27 principum - P. 138 l. penult. Abu-Beki - P. 140 l. 23 commorari. - l. 23
 Khadhræ - P. 141 l. 25 508 - P. 146 l. 13 Tachfita - P. 167 l. 2 post eum deleas, -
 P. 169 l. 7 Hispalis et Cordubæ - P. 170 l. 18 Anno 549 - P. 177 l. 32 soli - P. 179

ولم 22 l. 9؛ تقبض P. 99 l. 9 - والرماء 24 l. 1؛ فلم يثنى 15 l. 1؛ الموقف 6 l. 98 P.
وهونوا 5 l. 104 P. - والتهنية 25 l. 102 P. - ثم لم يزل 2 l. 101 P. - يعرج عليه
25 l. 107 P. - فيها 10 l. 106 P. - والرماء 18 l. 105 P. - في غزاه 17 l. 1؛ عليه
25 l. 111 P. - بن عطاء 14 l. 110 P. - الوطائف 21 l. 108 P. - ونزل تاشفين
- دعة 1 l. 114 P. - وبقي بعد ذلك 28 l. 1؛ وابو عمران 19 l. 113 P. - ولا موامرة
فجمع فبأهل الموحدين وعب الجيوش: addas المطلبين et post وقتل أهل الزيف 4 l. 115 P.
P. - الرواية 15 l. 117 P. - أرف 18 l. 1؛ كذلك 12 l. 116 P. - وقصد نحو مراكش
نهر 5 l. 1؛ الأمد 4 l. 121 P. - صاحكة 17 l. 1؛ خصصت 16 l. 1؛ الامتق بن 6 l. 119
- ad alterum hemistichium est بلن 8 l. 128 P. - الناس ان عدد من 15 l. 127 P. -
1. 129 P. - اشبطها 23 l. 1؛ فالتوب 11 l. 1؛ وصادقتنا 10 l. 1؛ اغرقتنا 9 l. 1 referendum;
1. 136 P. - لحظها 22 l. 133 P. - أراكم 22 l. 1؛ وغاب 19 l. 132 P. - الرماء 14
وحققوا 4 l. 141 P. - والرماء 6 l. 140 P. - الأربعاء 21 l. 1؛ وجوانحي 18 l. 1؛ ومنى 8
150 P. - قبيلة 3 l. 149 P. - خفي 16 l. 147 P. - عاقل 20 l. 145 P. - ذلك
أملوك فد عهد واشن 21 l. 1؛ واستقر بها 6 l. 152 P. - فد اقبلت 15 l. 1؛ وخففت 10 l. 1
9 l. 1؛ فلما مر 2 l. 157 P. - وفرح 6 l. 156 P. - واشبرا عديدة 26 l. 153 P. -
نسبعن 8 l. 167 P. - فباعوه أهل 1 l. 164 P. - فساروا نحو 14 l. 161 P. - شعرا
- ببيعتة 11 l. 170 P. - المامون 11 l. 169 P. - بذلت في حربنا 6 l. 168 P. -
175 P. - في الثاني والعشرين نصر التالي 21 l. 173 P. - معتدل اللحية 12 l. 171 P.
P. - اثنتين: scribas ست pro 7 l. 177 P. - الاتفاي 14 l. 1؛ يعنيه 7 l. 1؛ انقصر 1 l. 1
4 l. 185 P. - نافذة 15 l. 184 P. - وخفر 20 l. 180 P. - انقطاعكم 4 l. 179
addas: اللحم post 11 l. 187 P. - ودون نغابة 7 l. 1؛ وصاروا 2 l. 186 P. - فولده
1. 193 P. - والفصل 25 l. 192 P. - مجلسه 12 l. 191 P. - الشهود والوفاد 6 l. 188 P. - واشهر
1 l. 200 P. - بن الأمير 11 l. 198 P. - انقشتالي 21 l. 1؛ محاصر 13 l. 195 P. - مواظبا 11
P. - لاستنفادها 12 l. 201 P. - النداء والفخر 19 l. 1؛ مجلسه 16 l. 1؛ والعدل والرفق
21 l. 204 P. - كتب 28 l. 1؛ المغلظة 12 l. 203 P. - فيها على الحصار 20 l. 202
P. - جاحم 6 l. 1؛ وذلك على 5 l. 208 P. - بتامة 7 l. 207 P. - سنة 25 l. 1؛ لغزو
P. - ألف رأس 2 l. 214 P. - منازع ante ر deelas 28 l. 1؛ ربيع الاول 24 l. 209
24 l. 1؛ السابغة 25 l. 217 P. - لا تخلع et اندس 15 l. 1؛ وكتائب 8 l. 215

CORRIGENDA ET ADDENDA.

In textu arabico.

Pag. 3 l. 20 ضُمَّتْه - P. 5 l. 3 التَّروِيَّةُ - P. 6 l. 7 من الطلب - P. 8 l. 25
 مِنَّةٌ فارس - P. 13 l. 14 سنة ثمان - P. 13 l. 12 - P. 12 l. 9, 11, 25 et p. 13 l. 12 - فذكر
 P. 17 - بالفى - P. 15 l. 13 - فسارح - P. 21 l. 1; مَنُوتَةٌ - P. 14 l. 17 - خاصة - P. 24 l.
 P. 19 l. - وحامة ابي يعقوب - P. 18 l. 4 - من يشتريه منه - P. 24 l. 1; دمنة البقول - P. 21 l.
 تسع عشرة - P. 21 l. 3 - ايضا - P. 17 l. 1; الرماء - P. 20 l. 2 - ثلاث - P. 16 l. 1; اثنتين - P. 12
 - P. 26 l. 11 post - جميعها - P. 20 l. 1; فسيت - P. 25 l. 12 - مخاطرة - P. 23 l. 20 -
 P. 12 l. 1; وكان بها من الافران في حاراتها وازقتها ألف فرن ومائة وتسعين فرنا: addas كوشة،
 - ثلاث عشرة - P. 17 et 19 l. 1; تلبسان - P. 27 l. 11 - ثمان عشرة - P. 20 l. 1; واحد عشر
 اقتصحت - P. 32 l. 24 - ارضا - P. 29 l. penult. - وعمر - P. 25 l. 1; ولى اخاه - P. 28 l. 2
 - P. 36 l. 13 - عليها - P. 8 l. 1; تدخله - P. 35 l. 6 - الصهريم - P. 8 l. 1; وكملت - P. 34 l. 3
 P. 40 l. 1 - وستين - P. 28 l. 1; مال الاحباس - P. 37 l. 18 - غليظة - P. 16 l. 1; وخمسين
 P. 44 l. 7 - ابو مروان - P. 27 l. 1 - الخفاء - P. 41 l. 23 - اثنتين - P. 3 l. 1; واشرف
 P. 49 l. 10 - اليهود - P. 46 l. 22 - في مرضه - P. 16 l. 1; والغزاة - P. 13 l. 1; وسلم مولاك مولاك
 جبال - P. 62 l. 2 - واربعين وثلاث مائة - P. 56 l. 21 - من سور - P. 17 l. 1 - عنهم
 وامره بحرب - P. 66 l. 13 - فغاطه - P. 64 l. 10 - وثلاث - P. 63 l. 4 - ويطون - P. 4 l. 1
 وضبطها - P. 71 l. 21 - وفاة - P. 68 l. 4 et 22 - بملك أبيه - P. 26 l. 1; وفاة - P. 67 l. 20 -
 P. - وفاة - P. 25 l. 1; ازيد من عشرين ملكا من - P. 76 l. 6 - الاثنى عشر - P. 74 l. 10 -
 الخجل - P. 84 l. 2 - وسورة موسى - P. 28 l. 1; غسل - P. 83 l. 27 - عليه أيام - P. 10 l. 1 -
 P. 14 l. 1; غلب لهما عليهم - P. 88 l. 12 - تصيع - P. 87 l. 4 - وستين - P. 86 l. 4 -
 P. - الرماء - P. 23 l. 1; لهما leg لهم - P. 14 l. 1; وسلاحه - P. 89 l. 9 - الى leg على pro
 - ففتحها - P. 92 l. 10 - تلك الجهات - P. 27 l. 1; قلعة مهدى - P. 25 l. 1; فرسانهم - P. 22 l. 1 -
 - غيظا - P. 25 l. 1; المشهدة - P. 97 l. 12 - مثخين - P. 96 l. 12 - العدو - P. 94 l. 24 -

restituere vellet. Quaedam tamen me agnoscere credo. *El-Sakhirat* fortasse *el-Sukheira*, urbs prope Marciam est, de qua vid. MAXKARI, 2, 512. In *el-Ghâr* sine dubio *Taraf-el-Ghâr* (Trafalgar) latet; cfr. MAXKARI, 1, 320. Pro *Montaur* legimus منت مهور *Montemor*, Idrisi, II, 26.

P. 339 l. 16 *Tavrlret*, in regione *Nokûrae*; cfr. *el-Bekri*, p. 544. — L. 27 *Nedrîma* urbs inter Tilimsân et Honein, de qua vid. *el-Bekri*, p. 539, Idrisi, II, 10 (ubi vitiose legitur ندر, نذ).

P. 340 l. 32 *Mezgharan*, tria millaria a Mustaghânem sita urbs; cfr. *el-Bekri*, p. 526. — *Mustaghânem* urbs nota prope mare; vid. *el-Bekri*, p. 526, Idrisi, I, 248, *Aboulséda*, p. 331. — *Tenis* l. potius *Tennes* urbs e regione Deniae, in Hispania sita; vid. *el-Bekri*, p. 521, Idrisi, I, 249. — *Berscheh*, in eodem ac proximo praecedens tractu; vid. Idrisi, I, 249. — *El-Belhd*, haud procul a Tilimsâno; cfr. *Weyers*, Ibn Khac. p. 80.

P. 341 l. 1 *Mazûna*, etiamnum ejusdem nominis; vid. Idrisi, I, 241. — *El-Qusa-ba*, prope Uschdam. — *Tefradjenû*, *el-Bekri*, p. 511, *Tafernû*, Idrisi, II, 10 تافر كنيت, Melitae ab oriente sita urbs. — L. 18 Si Makkario fides habenda est, Muhammed I, nomine secundo e dynastia Beni-Nasr, anno 701 mortuo, filius Muhammed III, cognomine Abu-Abd-Allâh, successit. — L. 23 *el-Nûsir* rex Aegypti.

P. 344 l. 15 *Halha* hodie litus Mogadense appellatur.

P. 347 l. 21 *quamvis commercium floreat*. عيشة Petrus Delacroix vertit: "le commerce florissait" sine dubio vocem معس conferens.

P. 349 l. 45 Hi verius, qui ab Ibn-Khallikâno in vita Abi-l-A'tahjæ poetae citantur (ed. de Slane, p. 34) metrum *Muteqâsib* dictum sequuntur. In secunda primi distichi parte pio تَجْرِى legendum est تَجْرِى, ut in Ibn-Khallikâno est.

P. 350 l. 24 *el-Kenderitn* i. e. ac *el-Kenderijun* p. 356.

P. 351 l. 11 *lorica* الستار eandem vim habere putavi ac انستار

P. 353 l. 27 *Teschmesch*, Tandjae a meridie sita urbs, milliare a mari distans; vid. Idrisi, II, 6.

P. 355 l. 4 *el-Malab*; vid. *el-Bekri*, p. 521.



P. 322 l. 4 *desertas* بيباب Collato vocabulo بوباب, quod *desertum* significat, de vi hujus vocis haud dubitavi. — L. 18 *reditum*. Pro مايا a. bene: متايا; quod in notis annotare neglexi.

P. 325 l. 7 Metrum versûs tam corruptum est, ut de eo restituendo plane desperavi. — L. 13 *Benu-Ali*, tribus Miknâsae in *Idrisio*, I, 224 affertur.

P. 326 l. 7 *Benu-Varâgen* fortasse idem sunt ac *Benu-Varâdjân*, qui inter Miknâsenses ab *Idrisio*, I, 231, commemorantur. — L. 10 Apud *el-Bekrium*, p. 552, tribus *Benu-Jaruten* occurrit, quam eandem ac Nostri *Benu-Varîn* esse vel. Quatremère putavit. In eodem versu pro وتعالوا b. bene legit: فعالوا — L. 13 Inter gentes arabicas, quae in Africam Mauritaniâque commigrarunt, Ibn-Khaldûn (fol. 12 sq.) *el-Djeschm* الجشم (quae lectio igitur fortasse verior est) ponit, cujus minores tribus fuerunt: *Susjân*, *el-Khult* (sic pronuntiat) *Benu-Djâber* et *el-Asem*, quas Noster hic laudat.

P. 327 l. 10 Pro الخطب metrum postulat الخطب

P. 328 l. 20 *reverentiae*. At vetat metrum. Rectius, ut jam animadverto, c. et d. scribunt: فهاهم et vertendum est: "ecce eos! Jam vestibus ejus (gloriae) indati sunt". — L. 24 *mollis* fuit. Etiam hic error inest. Vox وريخت in secunda specie est, versumque jam sic verterim: "dynastiam vestram notavi, quae tam lucida evasit, ut - -". In sequentis distichi posteriore parte verba hoc modo collocanda sunt: وتبقى مدحتي فيكم كتابا

P. 329 l. 18 *Estebûna*, nunc *Estepona*, Andalusiae oppidum.

P. 330 l. 26 *el-Fitra* الفطرة ea res appellatur, quae die, quo jejunium Ramadhâni solvitur, eleemosyna datur. Quae primum libera erat consuetudo, fortasse in his regionibus a regibus tamquam justum tributum exigebatur. — L. 30 *el-Maks* tributum erat, quod, decimis jam datis, exactori pendebatur. Quid *el-Meris* significet, me omnino fugit. — L. 32 *asperitates ar-naeque tumulos* القبلات والرتب Prima vox bene se habet; de sequente autem, quamvis قبل hanc vim vere exprimat, dubius haereo, utrum ejusmodi pluralis formari possit.

P. 333 l. 88 *el-idha* l. rectius *el-adha* s. يوم الاضحى festum est, quo ovis sollemniter mactatur. Die 12:o Dhu-l-Hidjae fit. Cfr. *Weyers*, Ibn-Khac. p. 73

P. 334 l. 5 *Bejana* hodie *Baena*, cfr. *MAKKARI*, 1, 345. — *Ghaun* nusquam olivadi; at *Ghaur* locus est prope Badajocum; vid. *MAKKARI*, 1, 370. — L. 21 *Othman ben-Jagh-murâsen* cognomine *Abu-Sâd*, qui patri anno 681 successerat, usque ad annum 703 imperavit. Cfr. cod. reg. paris. 703 fol. 54.

P. 336 l. 5 *Tabira*. *Idrisi*, II, 21 Tabirae تبير mentionem fecit, prope mare 14 milliaria a Hissn Kastala كستلة dissitae. Haec fortasse Nostri *Qaschtela* est. Cfr. *MAKKARI*, 2, 33. — *Aqlisch*, hodie Ucles, *Idrisi*, II, 42 اقليش; cfr. annot. ad pag. 140 — L. 14 metrum versûs est *Tavil*. Apud Motonebbium exstat in carmine, quod anno 340 [951, 2] composuit in solatium Self-el-daulae. In cod. bibl. ups. (don. *Sturtzenbeckeri*) fol. 108 v. — L. 29 Textus arabicus (p. ٣١٣ L. 27) corruptus sic restituendus est: أبو سعيد فرج ابن اسمعيل من ابن الآخر صاحب مائة لل

P. 337 l. 29 castellum *Alabt* Moura hodiernum *Lobelo* esse contendit.

P. 338 l. 3 *filius el-Rinqi* (*Henrici*) fieri potest, ut fuerit filius Henrici de Bezançon, primi Portugalliae comitis; cfr. *MAKKARI*, 2, app. p. XLV. — L. 12 *Beljunesch* regio circa Sebtam appellatur, teste *Idrisio*, II, 5. — L. 29 Frustra laboraret, qui haec nomina rite

P. 296 l. 8 *Dhakrān* s. *Dhekuan*, arx prope Malagam; vid. MAKKARI, 2, 374. — *Sihet* urbs maritima haud procul a Malaga dissita; l. l. p. 455. — L. 21 *Alabera*, quis locus sit, nondum mihi exploratum est. Varii interpretes varias exhibent opiniones, Petrus Delacroix: "Albarte"; Donbay: "die answartigen Landschaften"; Moura "Alabera suppono esse a villa de Alambra na Muncha perto do campo de Montiel nas montanhas sobre o Rio Roidera".

P. 297 l. 1 pro *Eborā* rectius scribendum est: *Ubeda*.

P. 298 l. 7 *Fādi-Ikk*, hodie Guadaleto, fluvius prope Schertschum; cfr. MAKKARI, I, 271, 324. — L. 23 *Bahlr* Potius fortasse *Buheira* pronuntiandum est; cfr. annot. ad pag. 273. — L. 27 Urbs *مدينة ابن سلام* in provincia Buheira ab Idrisi, II, 13 memoratur, quae hic sine dubio a Nostro respicitur. Alia in Sidoniae regione jacuit urbs, Medinet Beni-Selum appellata, de qua vid. MAKKARI, 2, 13.

P. 300 l. 2 *el-Rahma* pars fuit montis Sierra Morena appellati, quae Hispalim procedit; vid. MAKKARI, I, 364.

P. 301 l. 21 Pro *Aschdjam* legas *Estidjam* (Echjam).

P. 302 l. 10 *Merschana*, hodie *Marchena*, arx, cuius Idrisi, II, 14 mentionem fecit.

P. 310 l. 30 *Kabuter*, insula in fluvio Guadalquiviri, hodie *Isa mayor*, in Makkaris *قبتور* *Qabtaur*, appellata (I, 363). *Idrisi*, II, 18 eam *قبتور*, et II, 42 *كبتور* scribit. — L. 31 Fieri potest, ut *نهر البرة* nomen loci cuiusdam significet.

P. 312 l. 27 *Exhedra* *مشور*, quae vox in pag. 178 textus arabici recurrit, proprio locum, ubi concilium habetur, significat, deinde in pompas solennes translata est, quibus princeps publicum sui copiam facit. Vid. GALDREAC, l. l. p. 198.

P. 313 l. 35 *juramento* *تبليل*, ut constat, pronuntiatio verborum: *لا اله الا الله* appellatur vid. *Abou/feilae* Annales II, p. 444 Hic latius sumenda videtur.

P. 317 l. 29 Abd-el-Haqq ben Châlb ben-Abd-el-Melik ben-Temâm *ben-Atija*, anno 341 [1145] mortuus est. Vid. *Sojuti*, de interpreti Corani, ed. *Meursinghe*, p. 4 — Ahmed ben-Mohammed ben-Ibrahim Abu-Ishâq Nisaburensis *el-Thalebi* anno 427 [1035] obiit, cfr. l. l. p. 5 — Inter varios libros *التهذيب* l. e. *correctio critica* inscriptos, quos Hadji Khahfa attulit, nullum huic loco magis convenire puto, quam *التهذيب في التفسير*, auctore *Abu-Sa'd Mohsin ben-Kerâima Isheimi Beihagi*. Vid. *Hudji Khal.* I, p. 482. In *استدكار* librum sine dubio Noster respexit, quem scripsit Abu-l-Faradj Muhammed ben-Abd-el-Vâhid Darimi Bagdadensis, anno 445 [1053] mortuus; cfr. l. l. II, p. 271.

P. 318 l. 3 *el-rahfâ* l. e. ac *صلاة الصبح* preces antemeridianaë, de quibus consulas De SACY, *Chrest. Arabe*, I, p. 162. — L. 28 Metrum carminis *Vâfir* est.

P. 319 l. 31 Hic versus in textu arabico, metro postulante, sic scribendus est:

وباقى العشرة المرضى عنهم
سما وعلى ابن عوفهم أنشده

P. 320 l. 16 Ingenue confiteor, me hoc distichon neque intelligere, neque ad metrum rite restituere posse. — L. 23 *Alaberam*. Si metrum respexeris, aut *البرة* aut *البرت*, ut in b. vero est, leges.

P. 321 l. 17 Pro *فيصبح*, ut in textu arabico expressum est, *يصبح* scribendum: sicut, ad quod jam video in notis esse omissum, b. et g. habent.

P. 270 l. 19 Metrum versuum est *Tavll*.

P. 271 l. 5 *Dilm* plerumque palmae speciem, *Borassum flabelliformem* appellatam, significat. Cfr. *Ibn-Baitbar*, versio Sontheimeri, I, p. 461. At potius loti genus hoc loco intelligi crediderim.

P. 272 l. 28 *Ibn-el-Ahmar*, fuit Abu-Abd-Allah Muhammed filius Mohammedia Ibn-Jausf ibn-el-Ahmar, de quo pag. 269 mentio injecta est. Patri anno 671 mortuo in imperio successerat, quod usque ad mortem, quam anno 701 oblit, continue tenuit. Cfr. *MAKKARI*, 2, p. 344 sqq.

P. 273 l. 2 *Abu-Abd-Allah*. Hoc cognomen Muhammedi primo fuisse dicit *MAKKARI*, l. I, p. 342. — L. 24 *Bahtra*. Idrisi provinciam *Boheirae* بحيرة memorat (II, p. 13), quae, a mari atlantico ad litus mediterranei extensa, partem peninsulae meridionalem littoralem comprehendisse videtur.

P. 274 l. 23 Abu-Ishaq Ibrahim ibn-Achqila el-Todjibi, gener Ibn-el-Ahmari fuisse videtur. Cfr. *MAKKARI*, 2, 532. De eo plura narravit *Ibn-el-Khattib* in *Casiri* bibl. arab. lisp. II, p. 98. — L. 33 *el-Vadi el-Kebir*, hodie *Guadalquivir*, fluvius notissimus; cfr. *Idrisi*, II, 51.

P. 275 l. 16 *turmatim*. Lectio verior in b. exstare videtur: تنيل. Quod si ita est, hic sensus oritur verborum: "captivi ad fluvium Schenit (juxta quem Granata jacet) ducebantur". — L. 19 *Dun-Nuna* i. e. Don Nuno Gonzalez de Lara, de quo vid. *MAKKARI*, 2, 345.

P. 278 l. 13 Poëmatidis metrum est *Kamil*.

P. 279 l. 8 Prius hujus versus hemistichium, metro id postulante, sic scribendum est: فلا تلم نخر الخلافة والذي i. e. "Vos sane estis thesaurus khalifatûs reconditus", etc. — L. 10 Versus in codicibus misere distortus, hoc modo, metro adjuvante, restituendus est: حوز ملاعة عزه موصولة

P. 280 l. 4 *Vâdi-l-Nesâ*, fluvius inter Tarifam et Djeztram; cfr. *Idrisi*, II, 15.

P. 283 l. 4 *El-Scherf* et provincia, inter Hispallim, Liblam et mare sita, et tractus, olivetorum plenus, inde ab Hispali usque ad Liblam sese porrigens, appelebatur; vid. *Idrisi*, II, p. 14 et 19. — L. 7 *El-Qalaa*, fortasse Coleiah القليعة apud *Idrisium*, II, 56. — L. 31 *Rûta*, fortasse Rabelah-Rota apud *Idrisium*, II, 18. — *El-Qanatir*, sex miliaria a Scherisch dissitum oppidum; *Idrisi*, II, 56.

P. 285 l. 14 *el-Zahra*, quinque miliaria a Corduba distabat; cfr. *Idrisi*, II, 64.

P. 287 l. 12 *Schelubanija*, nunc temporis Salobrena, portus regni Granatensis; *El-Bekri*, p. 547, *Idrisi*, II, 46, *Aboulféda*, p. 177 (شاور بينية) — L. 32 *el-Schisva*, mons, qui Murrekoschae ab ortu hiberno jacet. Cfr. *GRÄBERG*, l. I, p. 22.

P. 289 l. 22 *rostris* منطج pl. منطج, vox in Lexicis emissa, rostrum navis significat. *BOCHON*: "Eperon d'un vaisseau" vertit: منطج مركب

P. 290 l. 6 *summus classis praefectus*, الملند الكبير sola vera lectio. — L. 22 *non* (sequemur) etc Proverbum est, a Meidano explicatum; vid. *FARRAG*, *Proverbia Arabum*, I, p. 221 et II, p. 489.

P. 292 l. 17 *el-Beidha* s. alba, nova urbs Fesana nuncupata est.

P. 293 l. 17 Metrum versuum est *Ridjer*.

P. 242 l. 10 Metrum, ni fallor, horum versuum *Rami* est, ideoque secundus versus hoc modo corrigendus est: نجدها نحن بنوا بز النداء طارد الازمة نجار الابل

i. e. "nos, filii Bezzi liberalis, inter eos virtute eminemus; is, qui calamitatem, quasi camelos sitientes abigit". — L. 15 Hi versus metrum *Tavil* dictum sequuntur. — L. 28 Metrum horum versuum est *Vâfir*.

P. 243 l. 2 Metrum horum duorum versuum est *Tavil*.

P. 245 l. 5 Versus metrum *Kâmil* dictum sequuntur.

P. 246 l. 3 *Vandîr*. Ibn-Khaldân (Makkari, 2, app. LXI) Muhammedem ben-Jusuf ibn-Vanudin, ducem Abu Jaqûbi, memorat; quare lectionem a. d. f. hoc loco meliorem jam crediderim. — L. 9 *Tazûta*, hodie *Tezute* s. *Tezzut*, fluvio Malujae ab occidenta. — L. 10 Pro *Fâdi-Tekîr* sine dubio scribendum est *Vâdi-Nokîr*, fluvius in mare mediterraneum influens. Vid annot ad pag. 71.

P. 251 l. 4 Idrisi I, 217 tribum *Zacara* زكار, commemorat, quam eandem ac Nostri *Zegaram* esse puto. — L. 5 *Betûja*. El-Bekri portum maris mediterranei *Botujah*, in ditione Nakourae nominat, qui fortasse ad tribum circa habitantem appellatus est. Vid. p. 544. — L. 14 *Fahr-Ezghâr*. In Idrisio I, 113 tribus occurrit berberica *Ezqâr* عسكر, quae fortasse in hoc nomine latet. In mappa, operi Gräbergii adjuncta, *Pianura di Azgari* Fesae a meridie sita, bene conferatur. — L. 21 *barbarus*, عالج pl. عالج hispan. *elche*, pr. *alienigena*, *barbarus*, deinde in Hispania a Muslemis in Christianos transferebatur, vel etiam in eos Muslemos, qui commercio cum Christianis juncti erant.

P. 252 l. 7 Metrum horum versuum mihi non liquet. Ad *Reidjer* fortasse referendi sunt.

P. 253 l. 26 *mons Zerhûn* (cfr. pag. 39) prope antiquam *Velîdan*, hodie Zaviat Mula Driss appellatam, in mappa Gräbergii conspicitur (*Ssarhun*); cfr. Gräberg, l. l. p. 46.

P. 255 l. 21 *Maden el-Avvâm*. In mappa saepius citata urbs exstat *Mader Avram*, Mikhzase ab occasu hiberno sita, quam eandem ac hanc habeo.

P. 256 l. 15 *Vâilî Idî*, nostris temporibus nomen celebre ob victoriam a Gallis ibi reportatam.

P. 259 l. 17 *beneficium* مروتبات Haec vox sine dubio eandem vim habet ac راتب "stipendium annuum, quod alicui *adscriptum* et *dispositum* est".

P. 260 l. 11 *Ronda*, quae hodie etiamnunc antiquum retinet nomen, in ditione Malagae jacet. Cfr. *Aboulséda*, p. 199 — *El-Munkab*, hodie Almunecar, portus in littore Granadensi; vid. *El-Bekri*, p. 547, *Idrisi*, II, 46.

P. 261 l. 5 *Syriae expugnationes*. Librum el-Vâqedî, فتوح الشام inscriptum, hic respexit Noster. De quo cfr. *Hamakeri*, incerti auctor. liber etc. p. VIII sq.

P. 262 l. 21 *Anfa*, hodie Dar-el-Beidha, portus maris Atlantici, de quo vid. Gräberg, l. l. p. 53, *Idrisi*, I, 219; *Aboulséda*, p. 199. Observandum est, Abu-l-fedam l. l. narrare, urbem Selae nomen etiam *Tamcanae* habere. — L. 29 *Sahfa*, ut narrat *el-Bekri*, p. 547, in urbe Nacor, aridis metiendis usitata, mensura viginti quinque *mudd* continebat, id quod 33¹/₂ libras efficit. Quae postea memoratur *ouqîjja*, nostrae unciae bene respondet.

P. 267 l. 24 Pro *el-Agharîz* fortasse scribendum est (ut in a. exstat) الاغار, quod cum lectione b. الاحد optime cohaeret. Itaque veritas: "tribus ex fallacium numero".

P. 268 l. 21 Versus metrum *Kâmil* appellatum sequuntur.

L. 24 *Tamerdjediba*, p. 254 — في يوم لثلاثا منسلخ سفر سنة ست وأربعين وستماية *Tamerdjedijja*, ab aliis aliter enuntiator: *Idrisi*, I, 232 تَمَرَكِيدَة, *Ibn-Khaldūn* تَمَرَكِيدَت, *Tunasanus* fol. 52 تَمَرَكِيدَت et fol. 56 تَمَرَكِيدَت, *MAKKARI*, I, 497 تَمَرَكِيدَت scribunt. — L. 32 *el-Muntaser* fortasse fuit Muhammed ben-Jahia, e Benu-Abi-Hafa. Vid. annot. ad pag. 215.

P. 225 l. 2 *Vadi-Bahet*, fluvius Miknāsae ab oriente; cfr. *el-Bekri*, p. 583. Hodie *Bat*, GAINAC, l. l. p. 26.

P. 226 l. 2 in monasterio العباد Potius *Djebel el-Abbad*, cujus mentio injectur iterum pag. 234.

P. 229 l. 32 *Ibn-Razūn*. In hoc nomine error sine dubio latet. *Ibn-Razūn*, qui anno 403 [1012] regnum El-Sahlae condidit, tres modo successores habuit, quorum ultimus *Jahūn* anno 483 [1090] jam decesserat.

P. 230 l. 18 pro *Bruga* substituerim *Fragam*, ut in b. est. — *Schantamarijja* fortasse fuit شَنْت مَارِيَة ابْن رَازِين, quae hodie *Albariacin* audit, duorum dierum iter ab urbe Medina-Celi dissita; cfr. *Idrisi*, II, 33. — L. 19 Pro *Ebora* legendum est *U'brdu*, ut infra lin. 29. — L. 27 *Bona*, urbs notissima, de qua cfr. *el-Bekri*, p. 509, *Idrisi*, I, 268, *Aboulféda*, p. 14. — L. 28 *Qasilla*, quae etiam تَوْزَر *Tuzer* appellata est, 11 dierum iter a Qostantina sita; cfr. *el-Bekri*, p. 532, *Idrisi*, I, 253, *Aboulféda*, p. 144. — *Qostantina*, hodie Constantino notissima; vid. *el-Bekri*, p. 516, *Idrisi*, I, 242, *Aboulféda*, p. 144. — *Belād-el-Andāb* l. rectius *el-Undāb* i. e. regio zizyphae, circa Bonam tractus eximiae fertilitatis.

P. 232 l. 26 Metrum versuum est *Tavll*.

P. 234 l. 22 Abu-Abd-Allāh el-Hārith ben-Asad el-Muhāsabi Basrensis, anno 243 [857] mortuus, theologus devotione sua clarissimus; vid. *Ibn-Khallikān*, ed. de Slane, p. 149, ed. *Wüstenf.* fasc. 2 p. 14. — L. 23 Abu-Isa Muhammed ben-Isa el-Teimedhi hafithus celebrior, qui anno 279 [893] vel, secundum alios, 275 [889] obiit. Cfr. *Ibn-Khallikān*, ed. de Slane, p. 148, ed. *Wüstenf.* fasc. 7 p. 1, *Liber classium* etc. part. 2 p. 57. — L. 27 pro *Schulf* scribendum est *Schilb*.

P. 235 l. 12 Metrum versus est *Fāfir*. — L. 26 Versus metrum *Kāmil* sequuntur.

P. 236 l. 15 Metrum versuum est *Tavll*. — L. 26 Pro *Ebora* scribendum est *U'brdu*. — L. 28 De *meschalis* conferas quoque paginam 188, lin. 8, textus arabici.

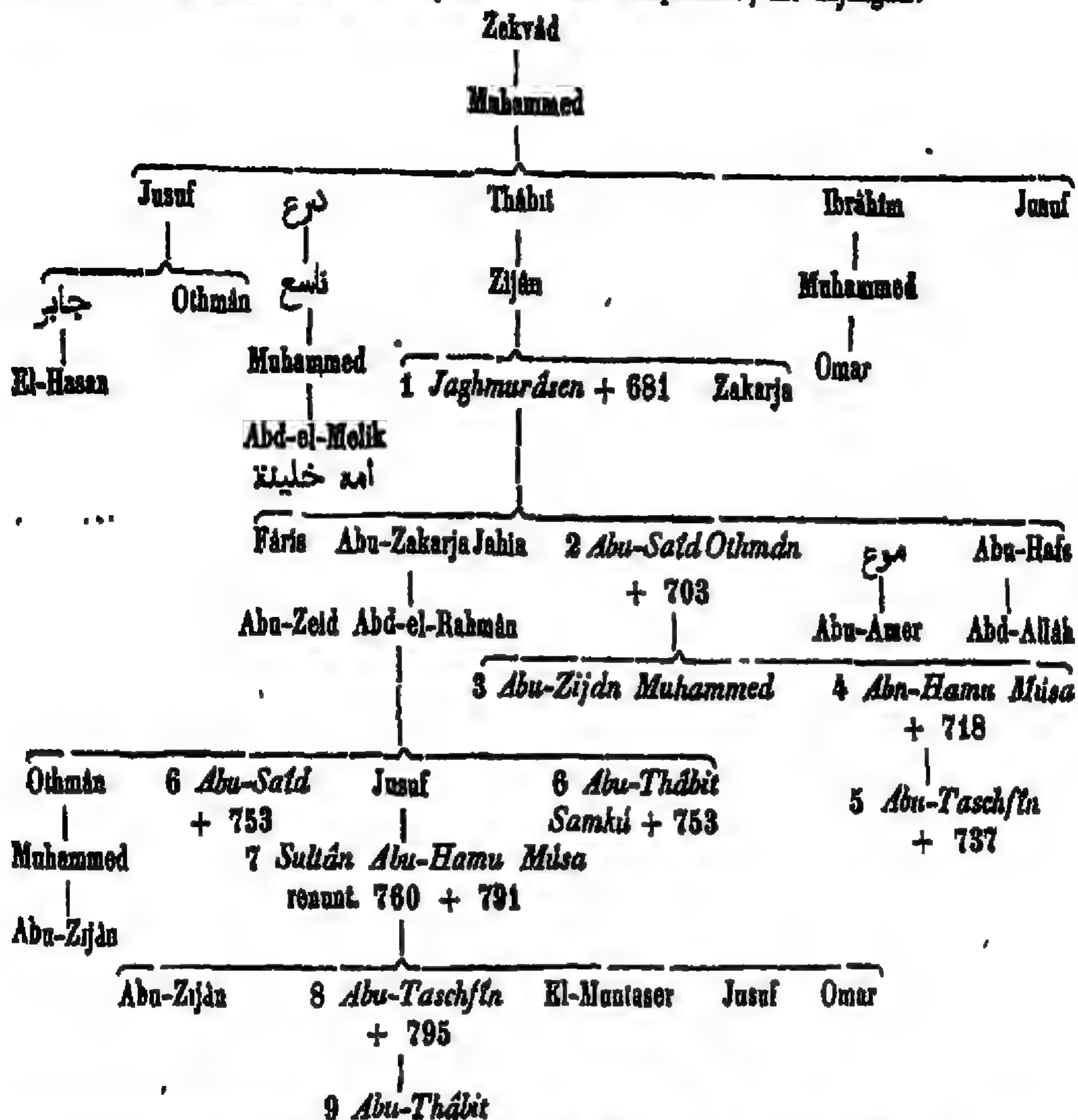
P. 237 l. 2 vallum exterius, خَرْام Petis Delacroix: "le rempart extérieur". Id quod quasi cingulum arcem ambit. — L. 11 *Merbūla*, nunc *Marnella*, urbs maxima; *Idrisi*, II, 53. — L. 13 *Delāja*, nunc temporis *Dalia*, Almeriae vicina; *Idrisi*, II, 45. — L. 17 *Lischa*, hodie *Loja*, ad fluvium Xenil in Granada jacet; *Idrisi*, II, 52. — L. 20 *Ibn-Bejrūk*. *Ibn-Khaldūn* (MAKKARI, 2, app p. LXXIV) *Ibn-Diurak* ابْن دِيُورَك eum appellat. Vezirus Bejasensi fuit.

P. 238 l. 4 *Djebel-el-Ujun*, hodie *Gibraltar*. Vid. *MAKKARI*, 2, 418. — L. 18 de dynastia *Bini-Nasr*, quae *Ibn-el-Ahmaro* hanc originem debet, conf. *MAKKARI*, 2, 339 sq. — L. 26 Abu-Mervān Ahmed el-Bahji commemoratur a *MAKKARIO*, 2, 238.

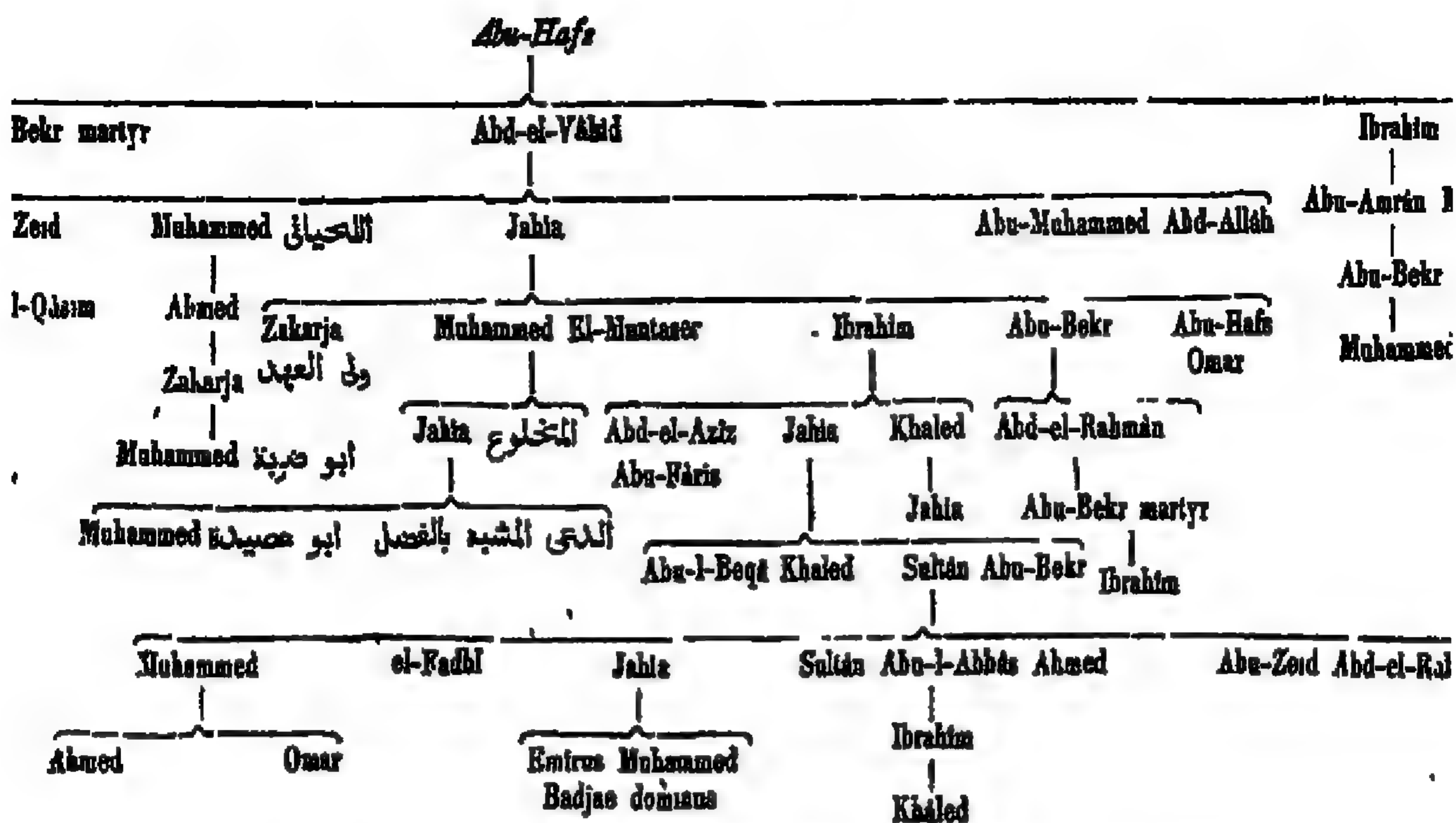
كبار بني عبد الواد فبعث الى جابر ابن يوسف واكابر قومه وطلبهم في حضور وليمة عنده فجاءوه رعيًا لما صنع بهم فلما قربوا من البلد نهي اليهم ما عزم عليه فتوقفوا خارج البلد ياتمدون واذا هو قد بلغه قدومهم فخرج اليهم مسرعًا ليدخلهم البلد فا دبروا احسن من انقبض عليه فاخذوه مع ثمانية من اصحابه فشدوهم ونالا ودخل جابر وقومه البلد في الحين فدعوه ادريس المامون وضبط امرها وبعث بذلك الى المامون فتقع منه بالخطبة والسكة فاستولى على احوار تلمسان وعلى بني راشد وعلى حواضر ذلك القطر سوا ندرومة فرحف الى حصارها فهلك هنالك بسيم اصحابه من داخلها ثلاث من امرته، فولي ابنه الحسن بن جابر ستة اشهر ثم خلع نفسه لعه عثمان لكبر سنه فساء الملكة فاخرج من تلمسان واتفق بنوا عبد الواد على تقديم ابى عزة زيدان بن زيان فاستولى على تلمسان واعمالها فنكث عنه بنوا مشهر وشاهر بنوا راشد وكانت بينه وبينهم حروب تقتل في بعضها فحينئذ قدم بنوا عبد الواد اخاه يغمراسن بن زيان - - فانتخب الوزراء والحجاب وانتقا النقود والكتاب ونزعه بنو مشهر وبنو راشد فظهره الله تعالى على الجميع وكان استعلا له بالملك في ايام الرشيد عبد الواحد بن ادريس المامون فبعث اليه الرشيد بهدية عظيمة موملا منه ما كان من قبله من الخطبة لهم فلم يجبه الى ذلك واظهر كل واحد عداوة الاخر فهم الرشيد بالتحريك تحية فعاجلته منيته فتولى الامر اخوه السعيد ابن المامون، ثم اتفق ان يبعث الامير ابو زكرياء بن عبد الواحد بن ابى حفص الممتاقي هدية الى السعيد حين شن انه استوسق له ملك المغرب فتعرض لها امير المسلمين يغمراسن واخذها فانتظر الامير ابو زكرياء انتظر السعيد لنفسه في ذلك فلم يكن منه الى ذلك نبوت فخلع حينئذ شاعته واستقل بنفسه وجهر جيوشا من عرب افريقية وغيرهم وتحرك الى تلمسان فترتب سنة خمس واربعين بجيوش يصيف عنها انفتا - - فمال ذلك اهل البلد من الجند وغيرهم فسأل امير المسلمين يغمراسن عن اهل ذلك مسافة فاخبر ان بابا على تولعا العرب فانتف فيمن معه من الجند وخرج وحرمه وماله بين يديه من باب على فافرج له العرب لما علموا من بلسه وصعد الى جبل بني ورتيد فدخل ابو زكرياء البلد فعرض ولايتها على جميع خواصه فمتنعوا منها خوفا من امير المسلمين يغمراسن فقال حينئذ ليس لها الا صاحبها فبعث اليه بالصلح والرجوع الى موضعه فاخلا له عنها وعقد بينهما صلحا تعقد فيه على عداوة بني عبد المومن فكانت له ولعقبه تتيهم تلك الجباية كل سنة لم يفتنعها الا موت الملك ابى تاشفين واستيلاء بني مرين، فلما انتصرف الامير ابو زكرياء اثم في ضربقه ملوكا من تجين ومغراوة وملكيش جعلهم اسوارا حاجزة بينه وبين امير المسلمين يغمراسن فلما بلغ السعيد ما وقع بينهما وما تعاقدا عليه اقسام الا بد له من الاستيلاء على ملكتهما جميع فنجس من مراکش في بحار زاخرة من الجيوش وانقاده بني مرين واعتارعا [?] بينهم وساعدوه بالتحريك معه فلما سمع امير المسلمين يغمراسن بما هو عليه من القوة خرج مجتازا الى حصن تامزبرديت فاعتمد السعيد حصاره في الموضع المذكور فنزل بولعى ايسلى وطلب منه الدخول في شاعته وانتزاع الخطبة والسكة فاما من ذلك فرحف اليه السعيد بجيوشة حتى علفوا بالاجل والسعيد يحرسهم بنفسه فتعرض لهم امير المسلمين بما معه من قبيلة وغيرهم فنبهم الله تعالى انتصر عليهم وقتل السعيد على يد يوسف بن خورور واقي امير المسلمين براسه فادخله على امه وفنت امراته بشاعة السعيد فاقسم لها ان ياتيها براسه فابر الله تعالى فسمه وذلك

222 l. 8 De rebellionis *el-Muvayjidi* cfr. MAKKAHI, 2, app. p. LXXV. — L. 21 *Vâdi-el-Abid* ramus est fluvii Umm-Rabi'. Cfr. GALBERG, l. l., p. 25.

P. 224 l. 23 *Jaghmurâsen ben-Zijân* primus fuit rex e Benu-Zijân, qui anno 637 [1239, 40] regnum suscepit. Genealogiam hujus gentis, e cod. leideni *ibn-Khaldûni* (n:o 1350, p. 76 r) desumptam, et h. Weyersii cura mihi comparatam, hic adjuagam:



De primordiis hujus dynastiae Tunesanus (cod. reg. paris 703 f. 51) haec refert: وكان السبب الموصل الى ذلك انه ضعف امر بني عبد المومن لما كان بينهم من العوقة تطاول بني عبد الواد الى الاستيلاء على فطر تلمسان اذ كانوا بمقرية منه فجاسوا خلالها وواجفوا عليه بالحب والركاب واحتاز كل فريق منهم جانباً من القطر من اهله على خراج بودبة اليه كل سنة وامر جميعهم الى كبيرهم جابر بن يوسف بن محمد وهو بن عم زيان والد امير المسلمين بغمراسن بن زيان بن ثابت بن محمد وكان الوالي ائذاك بتلمسان ابو سعيد عيسى بن يعقوب المنصور اخيه المامون ادريس بن منصور فاحتال على جماعة من روسا عبد الواد فاخذهم واعتقلهم فبعد مدة شفع فيهم اخو لتونة الكاينين بتلمسان فردت شفاعته فانف وجمع قومه وهجم عليهم وسرحهم واعتقل الامير ابا سعيد موضعهم وخلع طاعة بني عبد المومن وتناول لاهياء اندرونه المتونوية فسولت له نفسه ان ذلك لا يتانا له الا اذا ورس



L. 21 *Qidjāda*, hodie *Quesada*, duorum dierum iter a Jaca disita urbs nota; *Idrui*, II, 51, *Aboulsēda*, p. lvv (فدىانة).

P. 217 l. 31 Pro *Iuflin* haud debito, quin rectius legatur *Iyfls* l. *Gellts*, qui mons est prope Murrokoscham.

P. 218 l. 17 *el-Mūta*, l. potius *el-Munta*, scriptorem habuit Mahkum ibn-Ans, de quo vid. annot. ad pag. 27. — *El-Duharr* liber hie indicatus est celeberrime ille *Shāh* inscriptus. Nomen auctoris (art Abu-Abd-Allah Muhammed ben-Abi-l-Hasan Ismail ben-Ibrahim ben-el-Magheira, qui anno 194 [809, 10] natus, anno 256 [869, 70] mortuus est. Cfr. *Lex-KALLIKAN*, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 6 p. 1., *Liber classum* etc. ed. *Wüstenf.* part. 2, p. 41, *ABULFEDAE* annales, 2, p. 236 sq. — L. 18 *Abu-Daud* Suleimān ben-el-Aschath — Sedjestanensis, anno 316 [921] obiit. Vid. *Lex-KALLIKAN*, ed. *de Slane*, p. 1., ed. *Wüstenfeld*, fasc. 3, p. 19, *Liber classum* l. l. p. 49. — L. 31 Metrum versum est *Vāfir*.

P. 129 l. 15 metrum versum est *Da-ſi*. — L. 33 *Ibn-Hūd* fuit Muhammed ibn-Jusul ibn-Hād, qui originem ab el-Mustan-ibn-Hūd, rege Caesarangustae, deduxit. Cfr. de eo *MAKARI*, 2, p. 326 sq.

P. 220 l. 15 *solilos* مكنة Constat, dirhemos el-Mekdhil esse quadratos (vid *FRANK*, recensio Num. Mah. p. 624 et *HOLLEN*, de numis oriental. p. 138); quare fieri potest, ut vox مكنة *angulo* derivetur et significet: "angulis praeditos" s. "quadrangulares".

P. 221 l. 17 Metrum versum est *Kāmil*. In tertio eorum metrum postulat, ut مذكرى legas, ideoque melius vertas: "aspectus eorum mei est memoria".

recto habent. Cfr. annot. ad pag. 149. — L. 11 *Salamanca*, urbs nobilissima, de qua vid. *Idrisi*, II, 226 (شالمنكا) et *Aboulféda*, p. 184 سالكنا — L. 14 *el-Belâ*, arx prope Ili-spallm sita, hodie Albalato; *Idrisi*, II, p. 30. — *Terdjûla*, hodie *Truaillo*, urbs Estre-maduræ; *Idrisi*, l. l.

P. 201 L. 14 *habitantes tentoria* أهل العباد h. l. legendum esse censeo, quæ lectio facile a b. d. e. proficiet. —

P. 202 L. 3 De regno *el-Nâseri* cfr. *Makkari*, 2, 323. — L. 5 *Abd-el-Vahid* (p. 321), eum *Abu-Abd-Allâh* etiam nominans, matrem servum christianam, *Zaher* (زهر, زهرة) appellatam, fuisse affirmat. — L. 14 Ut multis aliis in rebus, sic quoque in vezirorum nominibus *Abd-el-Vahid* Nostro non omnino consentit. Ille hos commemoravit: *Abu-Zaid Abd-el-Rahman ben-Musa ben-Sudjdân* (سودجان), cui mox a munere remoto successit *Ibrahim*, filius *Abu-Jusuf* et frater ipsius imperatoris. Tum eum deposuit et vezirum renuntiavit *Abu-Abd-Allâh Muhammad ben-Ali ben-Abi-Anrân*. Huic etiam dimoto successit *Ali-Said Othmân ben-Abd-Allâh ben-Ibrahim ben-Djûmi*. Cubicularii autem muneri primo *Rihân* eunuchum, et post ejus mortem, *Mobascher* eunuchum præfuisse, idem dicit. — L. 27 *Majorgensis* fuit *Jahia ibn-Ghanîja*, de quo antea mentio facta est.

P. 203 L. 18 *juncturarum* العشارات *Dombay* hunc locum sic interpretatus est: "dieses Thor war ganz von Eisen, und hatte 80 messingene Thurangel (vid. varr. b. c), die Löwen vorstellten". — *Abd-el-Vahid* bellum et Africanum et Hispanicum, postea gestum, enarrat (p. 328—336). — L. 33 *el-Mezamar*, quæ hodie exstat (*Grainger* l. l. p. 43 *Mezemma*), ab *el-Bekrio*, p. 344, *Idrisi*, II, 9, *Aboulféda*, p. 190 memoratur.

P. 207 l. 1. *Scharbaterra*, ab *Abd-el-Vahido* (p. 334) شلب تبة *Schelba-terra*, (quod nomen hispanice terram albam أرض بيضاء significare dicit), hodie *Salvatierra*. Cfr. *Makkari*, 2, app. p. LXVIII. — L. 10 *Ibn-Munza*. Idem est ac *Ibn-Mithun*, nuper memoratus. Quæ lectio verior est, affirmare non ausim. — L. 29 Pro *Qalat-Rajah*, rectius legendum esse credo, et hoc loco et in pag. sequ. linn. 12 et 33, *Qalat-Rabah*; cfr. *Makkari* l. l.

P. 209 L. 7 *Hissn-el-Ůqâb* (Gayangos: *Hissn-Alakab*), hodie *Luz-Varas*, huius procul a Tolosa Andalusiae sita arx. De hac pugna cfr. *Makkari*, 2, 323.

210 ll. 21 et 26 pro *Ebora* (arab. يابور) *Ubeda* أيدبة, ut jam Moura habet, scribendum est.

P. 211 l. 7 *el-Muntaser*. *Makkari* alique semper *el-Mustanserum* eam appellant.

P. 212 l. 15 *Bergân*. *Abd-el-Vahid*: *Sudjdân*, *Ibn-Khaldûn* (*Makkari*, 2, app. p. LXVI): *Tudjân* et alii aliter nomen pronuntiant. Vid. *Makkari* l. l.

P. 213 l. 5 In vocabulo فينشا nomen latere generis cujusdam equorum certe patet. At frustra ejus significationem investigavi. — L. 16 De regno *Abul-el-Ůhûdi* cfr. *Ibn-Khaldûn* in *Makkari*, 2, app. p. LXXI.

P. 215 L. 16 *Hafsidarum* gens, quæ inde ab ineunte sæculo hedjræ septimo, per magnam Africæ septentrionalis partem imperitavit, hoc modo ab *Ibn-Khaldûno* (cod. mus. brit. f. 190) describitur:

العبور فغير البحر في جمادى الآخرة من سنة إحدى وتسعين وخمسمائة هـ بمخرج عظيمة ونزل مدينة أشبيلية فلم يبق بها إلا يسيرا ريث ما اعترض الجند وقسم الأموال وخروج يقصد بلاد الروم، وسمع الادفنش بقصده فتجهز هو أيضا في جموع ضخمة وانتقوا بموضع يعرف بفحص الجديد وكان الادفنش قد جمع جموعا لم يجتمع له مثله قط فلما تراءى للجنان اشتد خوف الموحدين وسات ظنونهم لما راوا من كثرة عدوهم وأمير المؤمنين في ذلك كله لا مستند له إلا الله والاستعانة بكل من يظن عنده خيرا من الصالحين فلما كان يوم الأربعاء وهو الثالث من شعبان من هذه السنة المذكورة التقى المسلمون وعدوهم فأنزل الله على الموحدين نصره وأفرغ عليهم صبره ومنحهم اكتاف الروم وكانت الدائرة على الادفنش وأصحابه ولم ينج إلا هو في نحو من ثلثين من وجوه قواده واستشهد من المسلمين جماعة من أعيان الموحدين وغيرهم منهم الوزير أبو يحيى أبو بكر بن عبد الله بن أنشيوخ أبي حفص المتقدم الذكر في وزراء أبي يوسف وخرج أمير المؤمنين بنفسه حتى أتى قلعة رباح وقد أجلي عنها أهلها فدخلها وأمر بكنيستها فغيرت مسجدا فصلى فيها المسلمون واستولى على ما حول ضليخة من الحصون، ثم رجع إلى مدينة أشبيلية منصورا مفتوحا عليه وكانت هذه الهزيمة اختار لهزيمة الزلاقة المتقدم ذكرها في مدة يوسف بن تاشفين أمير المرابطين

Cfr. quoque Makkari, 2, 321 et append. p. LXX.

P. 193 L. 13 *Afrāq* l. *Afrāq* quid sibi velit, statuere non audeo. Si conjiciendo aliquid proponere licet, vexillum quoddam imperiale designari crediderim. Tunesanus (cod. reg. paris. n:o 703 fol. 53), qui coranum, a Jaghmurāseno ben-Zijān praedam captum, describit, dicit, Muvahhiditas solere in expeditionibus ingens vexillum album ante illud exemplar ferre, quod camelo sumptuosissime ornato vectum, exercitum quasi praeibat. Dombay, qui h. l. "das grosse Zelt und die rothe Kubba" vertit, tentorii majoris regii significationem vocis tribuere videtur. — De tentorio rubro, quod regis erat tabernaculum, hodie etiamnunc in regno Maroccano usitato, vid. Hoyer, Nachrichten von Marokko und Fes p. 185. — Hoc *Corani exemplar*, quod manu Othmāni Khalifae scriptum esse habebatur, e thesauro Omejjadarum Hispaniae in Africam venerat. Ab Abd-el-Vāhido (p. 258) commemoratur una cum alio Corano, manu Ibn-Tumerti exarato, qui in expeditionibus bellicis post illum, camelo vectum, a mulo portabatur.

P. 194 l. 4 *perfecerrat* يعط Lectio sana esse mihi non videtur. Fortasse يعك legendum est et vertendum: "Hostis vix reditum suum incitaverat".

P. 196 l. 4 Versuum melior est *Tavāl*. — L. 22 *Mahju* cfr. pag. 247. — L. 24 *Tedjinitam*. *Benu-Tedjin* s. rectius *Tagin*, tribus fuit berberica Zenatensis, quae in historia Merinidarum saepius commemoratur. *Idrisi*, I, p. 234, *Tadjin* تاجين scribit. — L. 25 *Heskura*, tribus Masmadica Berberorum, ab *el-Bekrio*, p. 607, *Idrisio*, I, 216 memoratur.

P. 198 L. 30 *feruntur* تشاليت quamquam forma verbi شلا insolita, tamen etiam in hac specie vim "impetūs et fervoris, quo quis fertur" retinere posse putavi. Cfr. etiam verbum شل

P. 200 l. 1 *mons Sulcimāni*, urbs hodie Alcala vocata. Cfr. Makkari, II, append. p. LXVI. — L. 7 *Qalat-Rijāh*, rectius *Qalat-Rabāh* (Calatrava) pronuntiatur. Cfr. annot. ad pag. 136. — L. 8 Pro *Fidj*, id quod nihili est, scribendum *Aqlldj* s. *Uqlldj*, sicut e. h.

يرى الصلح كما ذكرناه فلما كان الآن جمعت تلك الطائفة جميعا من الفرنج وخرجوا الى بلاد اسلام فقتلوا وسبوا وغنموا واسروا وعاقبوا فيها عيضا شديدا فانتهى ذلك الى يعقوب فجمع العساكر وعبر المجاز الى الاندلس في جيش يصيف عنه الفضا فسمعت الفرنج بذلك فجمعت قصبهم ودانيهم واقبلوا اليه مجدين على قتاله واثنان بالظفر لكثرتهم فالتقوا تسع شعبان شمالي قرطبة عند قلعة رباح بمكان يعرف بمرج الحديد فقتلوا قتالا شديدا فكانت الدائرة اولا على المسلمين ثم عادت على الفرنج فانهمزوا اقبح هزيمة وانتصر المسلمون عليهم وجعل الله كلمة الذين كفروا في السفلى وكلمة العليا والله عزيز حكيم وكان عدد من قتل من الفرنج مائة الف وستة واربعين الفا واسر ثلاثة عشر الفا وغنم المسلمون منهم شيئا عظيما من الفياض مائة الف وثلاثة واربعون الفا ومن الخيل ستة واربعون الفا ومن البغال مائة الف ومن الحمير مائة الف وكان يعقوب قد نادى في عسكره من غنم شيئا فهو له سوى السلاح واحصى ما حمل اليه منه فكان زيادة على سبعين الف لبس وقتل من المسلمين نحو عشرين الفا ولما انهزم الفرنج اتبعهم ابو يوسف فراهم قد اخذوا قلعة رباح وصاروا عنها من الرعب والخوف فلما جعل فيها واليا وجندا يحفظونها وعاد الى مدينة اشبيلية واما الفتنش فانه لما انهزم حلق رأسه ونكس صليبه وركب حمرا واقسم ان لا يركب فرسا ولا بغلا حتى تنصر النصرانية فجمع جموعا عظيمة وباغ الخبر بذلك الى يعقوب فارسل الى بلاد الغرب مراكز وغيرها يستنفر الناس من غير اكراه فانه من المتسوعة والمترفين جمع عظيم فالتقوا في ربيع الاول سنة اثننتين وتسعين وخمس مائة فانهمز الفرنج هزيمة قبيحة وغنم المسلمون ما معهم من الاموال والسلاح والديوب وغيرها وتوجه الى مدينة طليطلة لمحصرها وقتلها قتالا شديدا وقطع اشجارها وشن الغارة على ما حولها من البلاد وقتل فيها عدة حصون فقتل رجالها وسبى حريمها وخرب دورها وهدم اسوارها فصعدت النصرانية حينئذ وعظم امر الاسلام بالاندلس وعاد يعقوب الى اشبيلية فاقام بهاء فلما دخلت سنة ثلاثة وتسعين سار عنها الى بلاد الفرنج وذلوا واجتمع ملوكهم وارسلوا بطلبون الصلح فاجابهم اليه بعد ان كان عازما على الامتناع مريدا الملازمة للجهاد الى ان يفرغ منهم فانه خبر على بن اسحق الملقب الميورقي انه فعل بأفريقية ما ذكره من الاعمال الشنيعة فترك عزمه وصالحهم مدة خمس سنين وعاد الى مراكز آخر سنة ثلاث وتسعين وخمس مائة ذكر فعلة الملقب بأفريقية، لما عبر ابو يوسف يعقوب صاحب المغرب الى الاندلس كما ذكرنا واقام مجاهدا ثلاث سنين انتقضت اخباره عن افريقية فحوى طمع على بن اسحق الملقب الميورقي وكان بأفريقية مع العرب فعاد قصد افريقية فاثبت جنوده في البلاد فخرّبوها واكثروا الفساد فيها فحيت اثار تلك البلاد وتغيرت وصارت خالية من الناس خاوية على عروشها واراد ان يسير الى بجاية ومحاصرتها لاشتغل يعقوب بالجهاد وظهر انه اذا استولى على بجاية سار الى المغرب فوصل الخبر الى يعقوب بذلك فصالح الفرنج على ما ذكرناه وعاد الى مراكز عازما على قصده واخراجهم من البلاد لما فعله سنة احدى وثمانين وخمس مائة وقد ذكرناه — Neque negligendus est Abi-el-Vahid, qui, solito brevior, haec modo habet (p. 291): ولما كان في سنة تسعين انتقض ما بينه وبين الادنش من العهد فخرجت خيل الادنش تدوس البلاد وتجووس خلالها الى ان كثر عيبتها بالاندلس وتجهز امير المؤمنين واخذ في

والسفر، فخرج فاصدا مدينة قاس يحمل في محفة على بغلين وبأمر الأمير يحيى بن أبي بكر -
 فلما سمع أبو يحيى حركته جاء معتذرا إليه حتى عبر البحر فلقية بمدينة، فلما أوجبت
 حينه عليه قال لمن عنده هذا الشقى قد جاء وأمر به فقيد ووجه إلى الشيوخ الأتقياء
 فحضرُوا وأدبوا شهاداتهم وأمر به فأحضر وقال إنما أقتلك بقوله صلى الله عليه وسلم أنا وجميع
 خليفتيان بارض فاقبلوا الآخر منهما وأمر به فضربت عنقه - - وأقبل على القرابة فقال منهم
 بلسانه واخذوا منهم اخذا شديدا وأمر باخراجهم على أسوء حال حفلة عراة أروس
 فخرجوا وكل واحد منهم لا يشك أنه مقتول ولم ينزل أمر القرابة من يومئذ في خمول وهلم
 وقد كانوا قبل ذلك لا فرق بين احدهم وبين الخليفة سوا نقود انعلامه،
 Cfr. ottam MAXIMI, 2, app. LXIV.

P. 192 l. 5 *Qasr Abi-Danis* in eadem provincia, in qua Balajocum situm est, jacuit;
Idrisi, II, 15. — L. 8 *catenis*. Vox قُتَيْنَة pl. قُتَانِ، quemadmodum hoc loco et alias
 apud Nostrum legendum esse puto, sine dubio e lingua Hispanica in Mauritaniam immigravit
 et vocabulo *catena* apprimè respondere videtur. Boetium quoque L. L. s. v. *Cordon* قَيْطَان
 pl. قَيْطَانِيْن، quod fortasse ejusdem est originis. — L. 12 *Adjerviv* أجرواو idem est ac
 محفة apud Abd-el-Vahidum. — L. 18 De hac pugna memorabili apud *Alark*, hodie *Alar-*
cos, Ibn-el-Athir (L. I. p. 46) ad annum 591 haec refert ذكر غزو عبد المومن الفرنج
 بالاندلس، في هذه السنة في شعبان غزا أبو يوسف يعقوب بن عبد المومن صاحب بلاد
 المغرب والاندلس بلاد الفرنج بالاندلس وسبب ذلك ان الفنش ملك الفرنج بها ومعه ملكة
 مدينة طليطلة كتب الى يعقوب كتابا نسخته باسمك اللهم فاطر السموات وارض اما بعد
 ايها الامير فانه لا يخفى على كل نبي عقل لارب ولا ذي لب ناقد انك امير الملة الخليفة
 كما انا امير الملة النعمانية وانك من لا يخفى عليه ما هم عليه روسا الاندلس من التخاذل
 والتواكل والامال الرعية واستمالهم على التراحات وانا اسوهم الخسف واخلي السديار واسبي
 الذراري وامثل بالكمول واقتل الشباب ولا عذر لك في التتخلف عن نصرتهم وقد امكنتك
 يد القدرة وانتم تعتقدون ان الله فرض عليكم قتال عشرة منا بواحد منكم والان خفف
 الله عنكم وعلم ان فيكم ضعفا فقد فرض عليكم قتال اثنين منا بواحد منكم ونحن الان
 نقاتل هذا منكم بواحد منا ولا تقدررون دقا ولا تستطيعون امتناعا ثم حكى في عنك
 انك اخذت في الاحتفل واشرفت على ربوة القتال وتمتل نفسك عما بعد ثم تقدم رجلا
 وتوخر اخرى ولا ادري الجبن ابدا بك ام التكذيب بما ائزل عليك ثم حكى في عنك انك
 لا تجد سبيلا للحرب لعلك ما يسوغ لك التقحم فيها انا اقول لك ما فيه واعتذر
 عنك ولك ان توفياني بالعهد والموائيف والايمان ان تتوجه بحملة من عندك في المراكب
 والشواني واجوز اليك بجملتي وابارزك في اخر الاماكن عندك فان كانت لك فغنيمة عظيمة
 جات اليك وعدية مثلت بين يديك وان كانت في كانت يدي العليا عليك واستحققت
 امارة المسلمين واستقدم على وانغبتين والله يسهل الارادة ويسوفك السعادة
 بمنه لا رب غيره ولا خير الا خيره، فلما وصل كتابه وقراه يعقوب كتب في اعلاه هذه الآية
 ارجع اليهم فلناتينهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجنهم منها اذلة وهم صاعرون واعنه انه
 وجمع العساكر العظيمة من المسلمين وعبر المبحر الى الاندلس وقيل كان سبب عبوره الى
 الاندلس ان يعقوب لما قاتل الفرنج سنة ست وثمانين وصالحهم بقى طليطة من الفرنج لم

الاندلس وتنبى ان قتل قتي مرسية وخطيبها المعروف بابن ابي جمر - - فاستحدثت
هذه الاخبار امير المؤمنين وازجته فعل من بجاية الى فاس سبع عشرة مرحلة وهذا نهاية
من يدون من سرعة السير مثله فلما سمع بقدومه ابو الربيع سليمان وعمر المذكوران خرجا
بالتقييند فعبّر همر البحر وجاء سليمان بن معه من تدلا للقياد ايضا فلما حضر فليبه بالقرب
من مدينة مرسية فلما رآه نزل عن دابته على إعادة لبسلم عليه فلما قرب منه لم تدر
بينهما دمتن حتى امر بالقبض عليه وتقييده وحمل بعد التقييد الى مدينة سلا ونقبه
سليمان عنه ففعل به مثل ذلك وسار حتى نزل مدينة سلا وفصل عنها بعد ان وكل بها
من يقوم عليها واقلعها بالحديد وسار حتى بلغ مراكش فكتب الى القايم عليها بقتلها
وتدعيمها وانحلالا عليها ودفعها فقتلها صبرا ودفعها وكتب يعلمه بذلك - وكان
قتله هذين ارجاسين في سنة ثلث وثمانين وخمسمائة
— L. 30 *Bejra, hodie Vera, urbs unius diei iter Murcia Jacel. Chr. Islami, II, 43.*
Hanc expeditionem sic descripsit Ibn-el-Athir (in cod. nps. tom. tertio, totius operis fortasse
duodecimo p. 11.) ad annum 586: في سنة ثمانين وثمانين واربعمائة من الهجرة النبوية
هذه السنة ملك ابن ابراهيم وهو من ملوك الفرنج غرب بلاد الاندلس مدينة شلب وهي
من بلاد المسلمين بالاندلس واستولى عليها فوصل الخبر بذلك الى الامير ابي يوسف
يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن صاحب المغرب والاندلس فتجهز في العساكر الكثيرة وسار
الى الاندلس وعبر اناجاز وسير شيفة كثيرة من عسكرة في البحر ونازلها وحصرها وقتل من
بها قتلا شديدا حتى ذلوا وساقوا الامن فمزمع وسلموا البلد وعادوا الى بلادهم وسير جيشا
من امويين ومعهم جمع كثير من العرب ففتحوا اربع مدن كان الفرنج قد ملكوها قبل
ذلك بربعين سنة وقتلوا في الفرنج فحافهم ملك طليطلة من الفرنج وارسل يطلب الصلح
فصلحه خمس سنين وعد ابو يوسف الى مراكش وامتنع من هذه الهدنة طليطلة من الفرنج
ثم يرضوا ولا امكنهم اخبار الخلافة فيبقوا متوقفين حتى دخلت سنة
احدى وتسعين وخمس مائة فحركوا وسندكر خبرهم هناك ان شا الله تعالى
— Abd-el-Vahid quoque dignus est, qui de his rebus narrare audiat (cod. leid. p. 259):
وفي سنة خمس وثمانين وخمسمائة قصد بنو ابراهيم مدينة شلب من جزيرة
الاندلس فدخل عليها بعساكره واعدته من البحر الاقرب بالبطس والشواني وكان وقد وجه
اليهم يستدعيهم الى ان يعينوه على ان يجعل لهم سبي البلد وله عو المدينة خاصة
فجعلوا ذلك وذلوا حلب من البر والبحر فملكوا وسبوا احبا وملك بن ابراهيم البلد
وتجهز امير المؤمنين في جيوش عظيمة وسار حتى عبر البحر ولم يكن له الا مدينة شلب
تدور. فنزل عليها فلم تنق الروم دفعه وخرجوا عنها وعن ما كانوا قد ملكوه من
عصا وله بدعيه ذلك حتى اخذ حصنا من حصونهم عثيا يقال له طرش
[fort. Tarch ap Islami II, 47; Turasch] ورجع الى مراكش وبعد رجوعه مرض مرضا
تدبدا خيف عليه منه ومن فد ولا اخيه ابي يحيى الاندلس فجعل يتألم في خروجه
وبدعيه تربص به ونمعا في وفاته وكما اتفق هو فسل عدل عبر ابو يحيى ام لا فلما بلغ
ابي يحيى استحدثه يرد اسرع الى العبور وصولا يشك ان اول ما يرد عليه خبر وفاته
فستبدل اشياخ الجزيرة واعدته ان نفسه - - واتق امير المؤمنين من مرضه واثار عليه الاحبا

تلقوا به على ما يريدونه من الفساد ثم اتفق رايهم على ان يصحبوا لثهم فأنير من الصفر
 موهلا ففعلوا ذلك وارسلوا بها اليهم فاطلقوا ابا علي و ابا موسى ومن كان معهما من خدمتهما
 وحاشيتهما فهذا ما اوجب كون ابي موسى ببجاية فخرج من أسر العرب الى مصر
 الميريين فدخل على بن اسحق كما ذكرنا بجاية في اليوم المورخ واقام بها سبعة ايام
 صلا فيها الجمعة فخطب ودعا لبني العباس - - - وخرج على بن اسحق من بجاية بعد
 ان اسس اموره فيها وصار حتى نزل على قلعة بني حماد فلحقها وملك جميع تلك النواحي
 فانتهى ذلك الى امير المؤمنين يعقوب فخرج بالموحدين قاصدا مدينة بجاية فلما سمع على
 بهدمه خرج له عنها وقصد بلاد الجريد ونزل امير المؤمنين بالقرب من بجاية فتلقاء اهله
 فلقبهم منشرح الصدر ظاهر البشر - - فخرجوا من عنده متعجبين لما راوا منه وسمعوا
 واستعمل على بجاية من اعيان الموحدين رجلا اسمه محمد بن سعيد الجنبسي ثم سار
 حتى نزل مدينة تونس فجهز جيشا عظيما امر عليهم رجلا من ولد عمر بن عبد المؤمن
 اسمه يعقوب وذلك لما كانوا يرونه في ملحمة كانت عندهم من انهم سيئتمون مع رجل
 اسمه يعقوب بموضع يعرف بوطا عمرة فسار يعقوب هذا بالجيس المذكور واقام هو في تونس
 فكانت الهزيمة على يعقوب بن عمر كما ذكر وذلك ان الموحدين التفتوا ثم احتجاب على
 بن غانية فانهمز الموحدون انهزاما قبيحا واتبعتهم العرب والبربر يقتلونهم في كل وجه فياكن
 اكثرهم عششا ورجع بقيتهم الى تونس حيث امير المؤمنين فلم يشعثهم وجبر ما وعاه من
 احوالهم وخرج هو بنفسه حتى نفى على بن غانية بموضع يعرف بالحمة حمة دقيوس
 [Doqjās] لما وقف احتجاب على ألا يسيرا حتى انكشفوا عنه وابلى هو عدرا [?] فاختن
 جراحا وخرج قارا بنفسه فأت في خيمة لجوز اعرابية وكان حين خرج من ميرة خرج
 معه من اخوته عبد الله ويحيى وابو بكر وسير فبقي حولا المذكورون بعد موت اخيهم
 على من كان معهم من اهل بيته ثم راوا ان يفسدوا عليهم يحيى ثم راوا من شباهمه
 وشجاعة نفسه فقدموه ثم لحقوا بالصحرا فدانوا به مع العرب الكينيين فدانوا الى ان رجع
 امير المؤمنين من هذا الوجه وفي هذه السفارة انتفتحت عليهم ايضا مدينة قفصة ونزع
 اهله ابيديهم من شاعتهم ودعوا للميريين فنزل عليها امير المؤمنين ابو يوسف فحضرها
 اشد الحصار ثم دخلها عنوة فقتل اهلها قتلا ذريعا - - وما فرغ ابو يوسف
 من امر افريقية كراجعا الى المغرب ولم ينزل يحيى بن غانية قايما كما كان يقوم به
 اخوه من تدبير الامور - - ولم ينزل امر يحيى بافريقية ينتبه تارة ويخمل اخرى
 De causa caedis fratrum Abu-Jahia et Omari una cum consobрино Abu-l-Rebia, quam ad
 annum 582 retulit Noster, idem Abd-el-Vahid haec narrat (p. 284): حين كان امير المؤمنين
 ابو يوسف غائبا في هذا الوجه الذي ذكره نضع في الامر اخوه ابو حفص عمر ثم تلقب
 بنرشيد وعنه سليمان بن عبد المؤمن وكان احدهما بشرقي الاندلس بمدينة مرسية والاخر
 بتدلا من بلاد صنهاجة فلما ابو الربيع سليمان فسولت له نفسه وزبن له سوء رايه ان
 يجمع على نفسه قبائل صنهاجة ليقوموا بدعوته وصرح بذلك ودعا اشيوخهم فاتفق اليهم
 اراد فله يتفق له من ذلك اكثر من ان تشعثت عليه البلاد وانتشرت عنه هذه الاشوية
 القبيحة وبلغ الخبر امير المؤمنين واما عمر فكان قد بدا من ذلك بتنقص امير المؤمنين ابي
 يوسف على روس الاسبان تعريضا مرة وتصريحا تارة والقاء ذلك الى خوصه نيلفوه الى وجوه

أصل قرصبة فلما مات اضطرب أمر محمد هذا وبقي يجول في بلاد الأندلس وانفتحة تتربد ودعوة أمصامدة ينتشر فلما اشتد خوف محمد هذا أتى مدينة دانية فعبّر منها إلى جزيرة مبرقة في حشبه وأهل بيته فلما ولج الجزيرة التين حولها منقعة وباشة ويقال أن أمير المسلمين على بن يوسف نفاذ أنيها على طريق الساحل بها فآله أعلم - - فاستقل محمد بمملكة هذه للجزر وضبطها لنفسه وأقام فيها جارا على أمر لمتونة الأول يدعو لبني العباس وكان له من الولد عبد الله واسحاق وأبو الزبير طلحة وبنات فبعد في حياته إلى أكبر وأمه عبد الله فنفس ذلك عليه أخوه اسحاق ودخل عليه في جماعة من الجند وعبيد له فقتله قيل في حياة أبيه وقيل بعد وفاته وتوفي أبو عبد الله المذكور واستقل أبو إبراهيم بالملك استقلالاً حسناً وحسنت حاله وكثر الداخلون عليه بجزيرة مبرقة من كل لمتونة وبقيهم فدان يحسن أنيهم ويصلهم حسب طاقتهم وأقبل على الغزو وصرف عنايته إليه فلم يكن له ثم غيه فكن له في كل سنة سفرتان إلى بلاد الروم يغنم ويسبي ويهتك في العدو أشد ندابة إلى أن امتلات أيدي أصحابه أموالاً فقوى بذلك أمره وتشبه بالملك ولم يزل هذه حاله إلى أن توفي في سنة تسع وسبعين في أولها وفي آخر أيام أبي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن وكان يرأس الموحدين ويهتدون ويختصهم من كل ما يسبي ويغنم بنفسه وجيده بشغلهم بذلك مع احتفاره لأمير تلك الجزيرة وقلة التفاتهم اليها فلما كان في شهر سنة ثمان وسبعين وخمسماية وأتوا إليه الكتب يدعونه إلى الدخول في طاعتهم وألحوا لهم على التلبس ويتوعدونه على ترك ذلك فوعدهم ذلك واستشار وجوه أصحابه فاختلوا عليه فن مشير عليه بالامتناع بمكنه وحاص له على الدخول فيها فدعوه إليه فلما رأى اختلافهم أرجا الأمر إلى أن ينظر وخرج إلى بلاد الروم غازياً فاستشهد هناك - - وكان له من الولد على وهو أكبر ولده والقايم بأمره من بعده ويحيى وأبو بكر وسير وتشفين ومحمد ومنصور وإبراهيم - - ولما توفي أبو إبراهيم اسحاق بن محمد المذكور قام بالأمر من بعده ابنه على بعهد أبيه إليه وخرج باستول مبرقة إلى العدو وقصد مدينة بجاية حين راسله جمعة من أعيانها على ما يقال يدعونه إلى أن يملكوه ولو لا ذلك لم يجسر على الخروج ولم جراه أيضاً كون الموحدين بالأندلس وسمعه خبر موت أبي يعقوب واشتغالهم ببيعة إلى يوسف وطن أن الأمر سيضطرب وأن الخلاف سينشأ فكان هذا أيضاً ما أعانه على الخروج ونولا هذه الأسباب التي ذكره لم يجسر على الخروج ففقد ساحل بجاية فنزل به فهناك أنابا فتناً غير كثير ثم دخل وكان دخوله أباحاً كما ذكرنا يوم الاثنين لست خاتون من شعبان من سنة المذكورة وكان قينا أن دخلها أبو موسى عيسى بن عبد المؤمن ثم بنين وأب عليهما وأب كان أنوال عليهما أبو الربيع سليمان ابن عبد الله بن عبد المؤمن وكان أبو موسى مرا بها حين رجع من أفريقية وكان وأبها عليهما هو وأخوه الحسن من قبل أخيهما إلى يعقوب فثب من أعرب أفسد ببعض نواحي أفريقية فخرج أبو موسى هذا وأخوه أبو علي بجيش من أمصامدة ومن انصاف اليهم من العرب وسائر الجند فتتفوا في وأوبك أعرب أنفسهم فأنهزم جند أفريقية عنهما وأخذتهما العرب أسيرين فأدما عنده انتبى الخبر إلى أن يعقوب فرسل إلى أوبك العرب فطلبوا ملا اشتطوا فيه غاية الاشتط ثم أن الأمر تقرر بينهم وبين الموحدين على ست وثلاثين ألف مثقال فلما أخبر بذلك أبو يعقوب استنشر أهل وقل هذه أيضاً مصرية أخرى أن لعطينم مثل هذا المال

P. 191 L 3 Ad annum 580 Ibn-el-Athir (I. L. p. 311) has res in Africa gealas retulit:

ذکر ملک المثلثین بجایة وعودها الى اولاد عبد المومن، في هذه السنة في شعبان خرج علي بن اسحق المعروف بابن غانية وهو من اعيان المثلثين الذين كانوا ملوك المغرب وهو حينئذ صاحب جزيرة ميورقة الى بجاية فلحقها وسبب ذلك انه لما سمع بوفاة يوسف بن عبد المومن عمر اسطوله فكان عشرين قنعة وسار في جموعه فارسي في ساحل بجاية وخرجت خياله ورجاله من النشواني فكانوا نحو مائتي فارس من المثلثين واربعه الاف راجل فدخل مدينة بجاية بغير قتال لانه اتفق ان واليها سار عنها قبل ذلك بالام الى مراکش ونم يترك فيها جيشا ولا مانعا لعدم عدد يحفظها منه فجا المثلث ولم يكن في حسايبهم انه يحدث نفسه بذلك فارسي بها ووافقه جماعة من بقايا دولة بني ساد وصاروا معه فكثر جمعه بهم وقويت نفسه فسمع خبره والى بجاية فعاد من شربقه ومعه من الموحديين ثلثمائة فارس فجمع من العرب والقبائل الذين في تلك الجهات نحو ائف فارس فسمع بهم المثلث وبقرتهم منه فخرج اليهم وقد صار معه قدر الف فارس وتوافقوا ساعة فانضاف جميع الجموع لك كانت مع والى بجاية الى المثلث فانهمز حينئذ والى بجاية ومن معه من الموحديين وصاروا الى مراکش وعاد المثلث الى بجاية فجمع جيشه وخرج الى اعمال بجاية فاطاعه جميعها الا فسطاطينية الهوى فحصرها الى ان جا جيش من الموحديين من مراکش في صفر سنة احدى وثمانين وخمسمائة الى بجاية في البر والبحر وكان بها يحيى وعبد الله اخو علي بن اسحق المثلث فخرجوا منها هاربين ولحقا باخيها فرحل عن الفسطاطينية وسار الى افريقية وكان سبب ارسال الجيش من مراکش ان والى بجاية وصل الى بعقوب بن يوسف صاحب المغرب وعرفه ما جرى ببجاية واستيلا المثلثين عليها وخوفه عاقبة التوان فجهز انيساكر في البر عشرين الف فارس وجبى الاسطول في البحر في خلف كثير واستعدادوا — L. 23 *Majordana* fuit Jahla ibn-Ishâq ibn-Ghantija, de cujus familia multa invenies apud Makkarium, 2, p. 524 et app. p. LVIII. Quam hanc rebellionem plures maximi momenti res sequerentur, e re esse putavi, narrationem Abd-el-Yâhidi hic inserere (cod. Iord. p. 274) وفي هذه السنة خرج الميورقيون بنوا ابن غانية من جزيرة ميورقة فصدى: (274) مدينة بجاية فلكوها واخرجوا من بها من الموحديين وذلك لست خلون من شعبان من السنة المذكورة وهذا اول اختلال وقع في دولة المصمدة ثم يزل اثره بقيا الى وقتنا هذا، وتلخيص خبر هؤلاء القوم اعنى بنى غانية ان امير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين وجه الى الاندلس برجلين اسم احدهما يحيى والاخر محمد ابى علي من قبيلة مسوفة (Masufa) يعرفان بابنى غانية وهما امهما لما يحيى منهما وهو الاكبر فكان حسنة من حسنات الدهر اجتمع له من المناقب ما افترق في كثير من الناس فنها انه كان رجلا صالحا شديد الخوف لله عز وجل والتعظيم له والاحترام للصالحين هذا مع غلو قدم في الفقه واتساع رواية للحديث وكان مع هذا شجاعا فارسا اذا ركب عد وحده بخمس مائة فارس وكان علي بن يوسف يعده للعظيم ويستدفع به المهمات واصلى الله على يديه كثيرا من جزيرة الاندلس ودفع به عن المسلمين غير مرة مكاره قد كانت تولت يوم كان امير المسلمين ولاء مدينة بلنسية ثم عزله عنها وولاه قرصبة فلم يزل بها واليا الى ان مات اول الفتنة انكابت على المرابطين لا اعلم له عقبا وكان اخوه محمد واليا من قبله على بعض

قوص خبائه وأظهر الأخذ في أهبة الرحيل أبو الحسن علي بن عبد الله بن عبد الرحمن المعروف عندهم بالسلفي وقد تقدم ذكر أبيه في قصة عبد المؤمن وكان أبو الحسن هذا خفيهم ومعتبرا عندهم يدا خطيب الخلافة وكان له حظ جيد من الفقه ومعرفة الحديث وقسم وأمر من قرص الشعر وصناعة الكتابة فلما رآه الناس قوص خبائه قوصوا أخبيتهم ثقة به مكانه من الدولة ومعرفة باخبارها فعبر في تلك العشيّة أكثر العسكر النهر يريدون التقدم خشية الزحام وحرسا على اخذ جيد المواضع واختيار المنازل ولم يبق إلا من كن بقرب خبا أمير المؤمنين وبات الناس يعبرون الليل كله وأمير المؤمنين لا علم له بذلك فلما رأى الروم عبور العساكر وبلغهم من جهة عيونهم الذين بالعسكر ما عزم عليه أبو يعقوب والمسلمون من الرحيل وراوا انفصاض الاجناد واقتراى أكثر الجوع خرجوا منتهزين للفرصة التي أمكنتهم في خيل كثيفة فحملوا على من يليهم من الناس فانهزموا أمامهم حتى بلغوا الحبا انتهى فيه أمير المؤمنين أبو يعقوب فقتل على باب الحبا من اعيان الجند خلق كثير أكثرهم من اعيان الاتدلس وخلص إلى أبي يعقوب فقلع تحت سرتة ضعة مات منه بعد أيام يسيرة وتدارك الناس فأنبزم الروم راجعين إلى بلادهم بعد ما قصوا ما قصوا وعبر أمير المؤمنين أنير جريحا فجعل في محفة وسير به - - وأما ما كان من أمر أمير المؤمنين أبي يعقوب فأنهم ما عبروا به أنير كما ذكرنا أثفلة الجرح واشتد عليه فلما ساروا به إلى ليلتين أو ثلاث حتى مات وساروا به حتى بلغوا اشبيلية فنزلوها فصبروا وبعثوا به في تابوت مع كفور الحاجب مولاة إلى تينمل فدفن هناك مع أبيه عبد المؤمن وابن تومرت وكانت وفاته يوم انشبت قبيل غروب الشمس لسبع خلون من رجب الفرد سنة ثمانين وخمسماية، وفي أول ولايته أما سنة ثلاث وثمانين: *Locus supra indicatus de origine Agluzati, hic est:* أو اثنين وثمانين ورد علينا البلاد الغز من مصر كان فيمن ورد علينا ملوك يسمى قراقش ذكروا أنه كان ملوكا لتقى الدين ابن أخى الملك الناصر ورجل يسمى شعبان ذكروا أنه من أمرا الغز ومن اجناد المصريين رجل يعرف بالقاضى عماد الدين في آخرين فاحسن نزلهم وبأن في تكرماتهم وجعل لهم مزية ظاهرة على الموحدين — *L. 20 Abd-el-Vahid (p. 268), matrem christianam, cui nomen erat Sâkir, fuisse affirmat.*

P. 190 l. 1 Filios superstites hos eum reliquiasse ait Abd-el-Vahid (p. 269): *Muhammedem, in regno successorem, Ibrahimum, Abd-Allâhum, Abd-el-Azizum, Abu-Bekrum, Zakarijjam, Idrisum, Isam, Mâsam, Sâlihûm, Othmânûm, Junusum, Sa'dum, Mesâa'dum, el-Hisanum et el-Huseinum. Secundum eundem veziri munere functi sunt: Abu-Hafs Omar ben-Abi-Zeid Hentâtenensis et post hujus mortem Abu-Bekr ben-Abd-Allâh ben-Abi-Hafs Omar Inti. Cui in pugna contra Christianos occiso patruelis Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abi-Bekr ben-Abi-Hafs, Elefas (الفيل) cognominatus, successit. At mox vita monastica praehabita, ab officio suo recessit et Abu-Zeid Abd-el-Rahmân ben-Mûsa ben-Buraddjân بوجن Hentâtenensis vezirus electus est, qui usque ad initium regni Abi-Abd-Allâhi in imperio mansit. Praeter patris cancellarium Ibn-Mahschuvah Abd-el-Vahid etiam Abu-Abd-Allâhum Muhammedem ben-Abd-el-Rahmân ben-Ajâsch, a Burschâna in ditone Almeria oriundum, qui usque ad mortem, anno 619 [122?], hoc munus continue retinuit. Post Abu-l-Abbâsum ben-Medhâ judicio praefuisse contendit idem Abd-el-Vahid Abu-Abd-Allâhum Muhammedem ben-Mervân, a Vahrâno oriundum, et huic e munere dimoto successisse Abu-l-Qâsimum Ahmedum ben-Muhammed, unum e filiis Baqlîji ben-Mahled.*

جمع وحشد الفارس والراجل فلما عبر الخليج قصد غربي البلاد لحصر مدينة سنترين
وفي القرن شهر فاصابه بها مرض فمات منه في ربيع الاول وجم في تابوت الى مدينة
اشبيلية من الاندلس وكانت مدة ملكه اثنتين وعشرين سنة وشهرا ومات عن غير وصية
بملك لاحد من اولاده فاتفق راي قواد الموحدين واولاد عبد المومن لمكوه من الوقت
الذي مات فيه ابوه ليلا يكونوا بغير ملك يجمع كلمتهم لقربهم من العدو فقام في ذلك
احسن قيام واقام راية الجهاد واحسن السيرة في الناس وكان دينيا مقيما للحدود في
الحاس والعام فاستقامت له الدولة وانقادت اليه بأسرها مع سعة اقطارها ورتب ثغور
الاندلس وشحنها بالرجال ورتب المقاتلة في سائر بلادها واصلاح احوالها وعاد الى مراكش
وكان ابوه يوسف حسن السيرة وكان طريقه الى من طريق أبيه مع الناس بحب العلماء
ويقربهم ويشاورهم ولم اهل خدمته وخاصته واحبه الناس ومالوا اليه واضاعه من البلاد ما
امتنع على أبيه وسلك في جباية الاموال ما كان ابوه باخذة ولم يتعده الى غيره واستقامت
له البلاد بحسن فعله مع اهلها ولم ينزل كذلك الى ان توفي رحمه الله تعالى

Neque lectorem pigeat hanc Abd-el-Yahid narrationem cum Nostro conferre (cod. leid. p. 262), in qua prima ejus verba pertinent ad originem militum *el-Aghzáz* explicandam, quam postea Abd-el-Yahid (pag. 298) ad Aegypti milites *Ghuzz* retulit: وفي أيام أبي يعقوب ورد علينا المغرب أول من ورد من الغز [el-Ghuzz] وذلك في آخر سنة أربع وسبعين وما زالوا يكثرون عندنا الى آخر أيام أبي يوسف - - ولما كانت سنة تسع وسبعين تجهز أبو يعقوب تغزو واستنفر اهل السهول والجبال من انصامدة والعرب وغيرهم وخرج بجيشه قصد جزيرة الاندلس فعبّر البحر بعسكرة كما ذكر وقصد مدينة اشبيلية على عدته اذ في منزله ومنزل الامراء من بالاندلس أيام كونهم بها فدم بها ريث ما اصلى الناس شونيم واخذوا اهبثهم ثم خرج يقصد مدينة سنترين وهذه المدينة بمغرب الاندلس وفي من امنع المداين - - يملكها وجهاتها مع بلاد كثيرة هناك ملك من ملوك اندلس يعرف ببن الريق فخرج امير المؤمنين كما ذكرنا في جيوشه حتى نزل عليها فتدقيق واخذ في قنع ثمارها وافساد زروعها وشن الغارات على نواحيها وكان ابن الريق حين سمع بحركة ابي يعقوب اليه وضح عنده انه يقصده نظر في امره فلم ير له نذقة بدفاعه - - فلم يكن له ضم الا ان جمع وجوه دولته واعيان جندة وذوى الغناء من قواده وسائر اتباعه ودخل بهم مدينة سنترين واثقا بحصانتها وشدة منعتها هذا بعد ان ملاع اقواتا وسلاحا وجميع ما يحتاج اليه وجلل اسوارها بمقاتلة معهم اندرق وانقسي والخراب الى غير ذلك لما يحتاج اليه فنزل عليها ابو يعقوب فالفها كما ذكرنا قد استعد احتيا بكل ما يظنونه نافع لهم ودافعا عنهم وهذه المدينة على نهر عظيم من انهار الاندلس المشهورة تسمى تاجوا فباع ابو يعقوب في التصديق عليها وانتساف معاشها وقنع المواد واندد عنها ما زاد ذلك اهلها الا صرامة وشدة وجلدا فخاف المسلمون هجوم البرد وكان في آخر فصل الحريف وخافوا ان يعظم النهر فلا يستطيعوا عبوره وينقطع عنهم المدد فاشاروا على امير المؤمنين بالرجوع الى اشبيلية فاذا كان وجه الزمان عادوا اليها او بعث من يتسلبها وصوروا له انبا في يده لا يمنع عنها مانع فقبل ذلك منهم ووفهم عليه وقال نحن راحلون غدا ان شاء الله ونم ينتشر هذا القول كل الانتشار لانه كان في مجلس الخاصة فكان اول من

ذكر ملك يوسف بن عبد المومن مدينة قفصة بعد: (288) خلاص صاحبها عليه، في هذه السنة سار أبو يعقوب يوسف بن عبد المومن إلى أفريقية وملك قفصة وكان سبب ذلك أن صاحبها علي بن المعز بن المعتز لما رأى دخول الترك إلى أفريقية واستيلائهم على بعضيا وأنقياد العرب إليهم ضمع أيضا في الاستبداد والانفراد عن يوسف كان في طاعته فظهر ما في نفسه وخالفه وأظهر العصيان ورافقه أهل قفصة قتلوا كل من كان عندهم من الموحدين أصحاب إلى يعقوب وكان ذلك في شوال سنة اثنتين وسبعين وخمس مائة فأسل وإلى بجاية إلى يوسف بن عبد المومن يخبره باضطراب أمور البلاد واجتماع كثير من العرب إلى قراقوش التركي انتهى دخل أفريقية وقد تقدم ذكر ذلك وما جرى في قفصة من قتل الموحدين ومساعدة أهل قفصة صاحبهم على ذلك فشرع في سد الثغور التي يخافها بعد مسيره فلما فرغ من جميع ذلك تجهز أعسكر وسار إلى أفريقية سنة خمس وسبعين ونزل على مدينة قفصة وحضره ثلاثة أشهر وفي بلد حصينة وأهلها أجد وقطع شجرها فلما اشتد الأمر على صاحب وأهل خرج منه مستخفيا أنه يعرف به أحد من أهل قفصة ولا من عسكره وسار إلى خيمة يوسف وعرف حاجته أنه قد حضر إلى أمير المؤمنين يوسف فدخل لحاجب وأعلم يوسف بوصول صاحب قفصة إلى باب خيمته فحجب منه كيف أقدم على الحضور عنده بغير عهد وأمر بدخوله عليه فدخل وقبل يده وقال قد حضرت أطلب عفو أمير المؤمنين عني وعن أهل بلدي وأن يفعل ما هو أجد واعتذر فرى أنه يوسف فعفى عنه وعن أهل البلد وتسلم المدينة أول سنة ست وسبعين وسير على بن المعز صاحبها إلى بلاد المغرب فكان فيها مكرما عزيزا وأقطعته ولاية كبيرة ورتب يوسف لقفصة ضايعة من أصحاب الموحدين وحضر مسعود بن زمام أمير العرب عند يوسف أيضا فعفى عنه وسيره إلى مراكش وسار يوسف إلى المهدية فآذنه بها رسول ملك الفرنج صاحب صقلية يلتبس منه التسليم فبأذنه عشر سنين وكانت بلاد أفريقية مجذبة فتعذر على الأعسكر أنقوت وعلف أندواب فسار إلى المغرب مسرعا والله أعلم وفي أول سنة خمس وسبعين خرج أبو: (Abd-el-Vahid haec modo refert (cod. leid p. 257) يعقوب من مراكش قصد بلاد أفريقية فقصده منها مدينة قفصة وكان قد قام بها رجل اسمه علي يعرف بابن أرنند وتلقب بالناصر لدين النبي فحاصره أبو يعقوب والموحدون إلى أن استنزلوه وقطعوا دابر الخلاف وحسموا مواده ورجعوا إلى مراكش وفي هذه أسفرة صالحه ملك صقلية وأرسل إليه بالآخرة بعد أن خافه خوفا شديدا فقبل منه ما وجه به إليه وهادنه على أن يحمل إليه في كل سنة مائة ألف دينار عليه - - - ورجع أمير المؤمنين أبو يعقوب إلى مراكش من أفريقية بعد أن لم يبق جميع المغرب مختلف عليهم ولا معاند لهم،

خولان P. 187 l. 25 *Qalat-Khoulan provinciae Sidonensi ab Aboulféda (p. 171 ubi lectio est praeferenda) adscribitur. — Irkouch, hodie Arcos de la Frontera; cfr. Idrisi, I, 13, Aboulféda, l. 1 — L. 26. Velezuela, hodie Lebrixa, Andalusiae urbs. Vid. MAKKAH, 2, 449 e s. p.*

P. 189 De morte Abu-Jaqubi Ibn-el-Athir (l. I p. 309) ad annum 580 haec retulit: ذكر وفاة يوسف بن عبد المومن وولاية ابنه يعقوب، في هذه السنة سار أبو يعقوب يوسف بن عبد المومن إلى بلاد الأندلس وجاز البحر تيب في جمع عظيم من عساكر المغرب فآذنه

إليه أمير المؤمنين أبو يعقوب بنفسه فأسلمتهما جموعهما وتفرق عنهما من كل مجتمع عليهما وأخذوا قبض اليد فقتلا صبرا وصلبا ثم رجع أمير المؤمنين أبو يعقوب إلى مراكش

P. 185 l. 1 *Munqafid*. In libro *el-Iktifā* inscripto rebellis hic *Saba ibn-Munakad* (MAKKARI, 2, app. p. LVII) nuncupatur, qui fortasse idem est ac *Sebu-ban-Hajjān* apud *Ibn-el-Vāhidum*. Gayangos in suo *Qartāsi* codice hic legit ابن منغفد — L. 15 Eodem anno 565 *Ibn-el-Athīr* (l. l. p. 218) res in Hispania gestas hoc modo descripsit: ذكر الحرب بين عسكر عبد المؤمن وابن مردنيش، فان محمد ابن سعد بن مردنيش ملك شرق الأندلس قد اتفق هو والفرنج وامتنع على عبد المؤمن وابنه بعده فأستفحل أمره لا سيما بعد وفاة عبد المؤمن فلما كان هذه السنة جهز إليه يوسف بن عبد المؤمن فجاسوا بلاده وخرّبوها وأخذوا مدينتين من بلاده وأخافوا عساكره وجنوده وأقاموا ببلاده مدة ينتقلون فيها ويحبون أموالها [Ad ann. 567 p. 227] ذكر وفاة ابن مردنيش وملك يوسف بن عبد المؤمن بلاده، في هذه السنة توفي الأمير محمد بن سعد بن مردنيش صاحب البلاد بشرق الأندلس وفي مرسية وبلنسية وغيرها ووصى أولاده أن يقتصدوا بعد موته ابن مردنيش [فحين رآهم يوسف فرح بهم وسره قدومهم عليه وتسلم بلادهم وتزوج اختهم وأمرهم وعظم أمرهم ووصلهم بالأموال الجزيلة وأقاموا معه في بلادهم] — L. 27 De hujus templi aedificatione cfr. MAKKARI, 2, p. 523 not. 3. Paulo post in textu arabico legendum est, i. e. "Liblensis s. a Libla hodie Niebla oriundus".

P. 186 l. 1 *locu muri labentia refecit*. In *Makkario* l. l. narratur secundum *Ibn-Sāhib el-Salāt*, *Abu-Jaqūbūm* muros *Hispalenses* inundatione *Guadalquiviri* dirutos refecisse. Ad quam vocem انزلايق s. انزلايق h. l. retuli. At potius fortasse pluralis a زلاقة est, quod vocabulum in *Abd-el-Latif* (p. 96 ed. *Whitii*) occurrit et a *Sacy* "glacis" vertitur. Respexit igitur *Noster* vallum munimentorum externum declive. — *Crepidinem*. Gayangos vero putat *Ibn-Abi-Zera* h. l. de navalibus aedificandis loqui et vertit: "two wharfs". — L. 6 pro *Sa'd* rectius *Sa'd* scribitur, ut saepius supra vidimus. — L. 10 De hac expeditione, anno 568 facta, *Ibn-el-Athīr* (l. l. p. 238) haec habet: ذكر غزو ابن عبد المؤمن الفرنج بالاندلس، في هذه السنة جمع أبو يعقوب يوسف بن عبد المؤمن عساكره وسار من اشبيلية إلى أغزو فقصد بلاد الفرنج ونزل على مدينة رندى وفي بالقرب من خليطلة شرقا منها وحصرها واجتمعت الفرنج على ابن الفنش ملك طليطلة في جمع كثير فلم يقدموا على لقاء المسلمين فاتفق أن الغلا اشتد على المسلمين وعدمت الأقوات عندهم ولم في جمع كثير فاضطروا إلى مفارقة بلاد الفرنج فعادوا إلى اشبيلية وأقام يعقوب بها إلى سنة إحدى وسبعين وخمس مائة وهو على ذلك يجهز العساكر ويسيرها إلى غزو بلاد الفرنج في كل وقت فكان فيها عدة وقائع وغزوات كثير فيها من العرب من الشجاعة ما لا يوصف وصار الفارس من العرب يبرز أنصفين ويغلب مبرزه الفارس المشهور من الفرنج فلا يبرز إليه أحد ثم عد أبو يعقوب إلى مراكش — L. 19 *Tarracon*, hodie *Tarragona*, urbs maritima Hispaniae notissima; cfr. *Idrisi*, II, 35, *d'oulféda*, (خر كوند) p. 18 — L. 27 *Ibn-el-Zairum*. *Abd-el-Vāhid Ibn-el-Rend* eum vocat, cujus nominis vestigia in lectione e. quoque apparent. — *Qafsa*, triam dierum iter a *Qairevān* dissita, ab *el-Bekrio*, p. 502, *Idrisi*, (Cabsa) I, 253, *Aboulféda*, p. 18 — *Ibn-el-Athīr*, qui hanc expeditionem ad annum 570 retulit, eam sic enarravit (l. l. p.

وعطشا إلى غير هذا من ضرر القتل واستدعى النصارى كما ذكرنا فجعلهم اجنادا له واقطعهم ما كان اولياك القواد يملكونه واخرج كثيرا من اهل مرسية واسكن النصارى دورهم فزحف كما ذكرنا بجيشه ومعظمهم من الاكرنج فالتقى هو والموحدون بالموضع المعروف بجلاب على اربعة اميال من مرسية فانهمز اهاب محمد بن سعد انهزاما قبيحا وقتل من اعيان الروم جملة ودخل محمد بن سعد مدينة مرسية مستعدا للحصار فصايقه الموحدون وما زالوا محاصرين له الى ان مات وهو في الحصار حتف انقه وسترته وفاته الى ان ورد اخوه يوسف بن سعد الملقب بالرئيس من بلنسية وكان واليا عليها من جهة اخيه محمد فاجتمع ربه وراى اكابر ولد محمد بن سعد بعد ان اتهموا واتحدوا واخذوا في كل وجه من وجوه الخيل على ان يلقوا ايديهم في يد امير المؤمنين ابي يعقوب ويسلموا اليه البلاد ففعلوا ذلك وقيل ان ابا عبد الله محمد بن سعد حين حضرته الوفاة جمع بنييه وكان له من الولد على علمى ثمانية ذكور وهم هلال يكنى ابا القمر وهو اكبر ولده واليه اوصى وغنم والزبير وعزير ونصير وبدر وارقم وعسكر واصغر لا علم لى باسمائهم وبنات تزوج احدهن امير المؤمنين ابو يعقوب وتزوج الاخرى امير المؤمنين ابو يوسف يعقوب بن يوسف فكان فيما اوصاهم ان قل يا بنى ان ارى امر هاولاء القوم قد انتشر واتباعهم قد كثروا ودخلت البلاد فى ضاعتهم وانى اظن انه لا ضاعة لكم بمقاومتهم فسلموا اليهم الامر اختيارا منكم فحفظوا بذلك عندهم قبل ان ينزل بكم ما نزل بغيركم وقد سمعتم ما فعلوا بالبلاد الله دخلوها عنوة ففعلوا ما امرهم به فآله اعلم. اى الامرين كان، وخرج امير المؤمنين ابو يعقوب من اشبيلية قاصدا بلاد الاندلس فنزل على مدينة له عظيمة تسمى وبذ [Vabba hodie Hueto? وبذ fortasse] وذلك انه بلغه ان اعيان دولة الاندلس ووجوه اجناده فى تلك المدينة فاقام محاصرا لها اشهرا الى ان اشتد عليهم الحصار وارادوا تسليم البلد اخبرنى جماعة يكثر عددهم عن ادركت من شيوخ اهل الامر ان اهل هذه المدينة لما برج بهم العطش ارسلوا الى امير المؤمنين يطلبون الامان على انفسهم على ان يخرجوا له عن المدينة فافى ذلك عليهم فاطمعتهم فيهم ما نقل اليه من شدة عطشهم وكثرة من يموت منهم فلما ييسوا لما عنده سمع لهم فى بعض الليالى نفض عظيم وجلبة اصوات وذلك انهم اخرجوا اذجيلهم واجتمع قسيسوم ورحبانهم يدعون ويأمن باقيهم فجاء مضر عظيم كافواه القرب ملا ما كان عندهم من الصهريج وشربوا وارثوا على المسلمين فانصرف عنهم امير المؤمنين راجعا الى اشبيلية بعد ان هادن الاندلس مدة سبع سنين ولم ينزل امير المؤمنين مقيما بالاندلس بقية سنة سبع وثمان وتسع الى ان رجع الى مراکش فى اخر سنة تسع وستين وخمسماية وقد ملك الجزيرة باسرها ودانت له بجملتها ولم يخرج من شاعته تى منها، وفى سنة احدى وسبعين خرج الى سوس لحسم خلاف وقع هنالك بين بعض انقباض الدين بدران فتم له ما اراد من اخاد الفتنة وجمع الكلية واطفاء النائرة وحسم الخلاف، وفى صدر سنة ثلث وسبعين رام بعض القبيلة المسماة بغمارة مفارقة للجماعة ونزع اليه من التساعة وكان راسهم فى ذلك الذى اليه يرجعون وعميدهم الذى عليه يقولون رجل اسمه سبع بن حيان (Sebu' ben-Hajjan) ووافقه على ذلك اخ له يسمى مرزوق فدعوا الى الفتنة واجتمع عليهما خلق كثير، والقبيلة المذكورة لا يكاد يحصرها عدد ولا يجدها حرر كثرتها مسافة بلادها طولاً وعرضاً نحو من اثنتى عشرة مرحلة فخرج

Ajâsch ben Abd-el-Melik ben-Ajâsch, de quo antea pag. 180 mentio erat, et Abu-l-Fadhl Djafer ben-Ahmed, Ibn-Mahschuvrah محشور cognominatus.

P. 182 L. 2 *Abu-Bekr* Muhammed Ibn-Abd-el-Melik ben-Tofeil Qeisita, a Vâdi-Jasch (hodie *Guadix*, Idrisi, II, 49) oriundus, anno 581 [118½] Murrekoschae mortuus, aequae medicinae ac philosophiae cognitione inclaruit eximia. Cfr. MAKKARI, I, 335. — L. 6 *Abu-l-Fadl* Muhammed ben-Ahmed ben-Muhammed ibn-Roschd, nomine Averrois notior, anno 595 [119½] Murrekoschae diem obiit supremum. Cfr. MAKKARI, I, app. p. XVII. — L. 8 *Abu-Bekr* Muhammed ben-Abi-Mervân Abd-el-Melik ben-Abi l-Alâ Ibn-Zohr Hispalensis, anno 507 [111½] natus est. Vitam ejus scripserunt *Ibn-Khallikân* (ed. *Wüstenfeld*, n:o 483) et *Ibn-Abi-Oseiba* (MAKKARI, I, app. p. VIII). — L. 19 Hi verus, qui metrum *Muteqarib* sequuntur, ab Ibn-Khallikâno etiam l. l. citantur. — L. 32 Metrum horum et proxime sequentium versuum est *Kâmil*.

P. 184 l. 18 *Muzalara* ab Abd-el-Vâhido, qui has res ad annum 573 retulit, *Merazlagh* مرزوخ appellatur. Vid. infra. Ibn-el-Athîr vero ad annum 559 (l. l. p. 191) de Ghumârae rebellionem haec enarrat: ذكر عصيان غمارة بالمغرب، لما تحقق الناس موت عبد المؤمن سنة تسع وخمسين ثارت قبائل غمارة مع مفتاح بن عمرو وكان مقدما كبيرا وأتبعوه باجمعهم وامتنعوا في جبالهم وهي معاقل مائنة وهم أمم جمة فتجهز إليهم أبو يعقوب يوسف ابن عبد المؤمن ومعه أخوه عمرو وعثمان في جيش كبير من الموحدين وأعرب وتقدموا إليهم فاقتتلوا سنة إحدى وستين وخمس مائة فانهزمت غمارة وقتل منهم كثير وفيهم قتل مفتاح بن عمرو ومقدمهم وجماعة من أعيانهم ومقدميهم وملكوا بلاداً عنوة وكان عند قبائل كثيرة يربدون الفتنة فانتظروا ما يكون من غمرة فلما علموا ذلك انقلبوا وانفادوا للضاعة ولم يبق متحرك فقتلوا ومعصية فسكنت أمد في جميع المغرب. — L. 21 pro *Tirida* non dubito, quin cum h. Tâza legendum sit. — L. 25 Ut has res melius intelligat lector narrationem Abd-el-Vâhidi (cod. leid. p. 252) hic exscribam: ما استوسق لاني يعقوب هذا الأمر ثم ينزل مقيماً بمراكش إلى أن كنت سنة سبع وستين وخمس مائة فبدأ له أن يعبر إلى جزيرة الأندلس مضياً فصد غزوهم ومبطنهم ثم ملك الجزيرة وانتعش على ما في يد محمد بن سعد المعروف بابن مرزنيش منيا وكان يملك منها ابن سعد المذكور من أول أعمال مرسية إلى آخر ما يملكه المسلمون اليوم من شرفيت وقد تقدم تالخيص التعريف بملكته أيعا ومن أسن اتصلت إليه فجمع أمير المؤمنين أبو يعقوب جموعاً عظيمة من قبائل الموحدين وغيرهم من أصف لجند وسار حتى نزل مدينة سبتة فبنى له بها منزل هو باقي هناك إلى اليوم فقام به من أن تكاملت جموعه وأحق به من كان تأخر عنه من العساكر ثم عبر البحر وقصد مدينة اشبيلية فنزلها وجنر العساكر إلى محمد بن سعد وكان أخو أبي يعقوب عثمان بن عبد المؤمن وثيق على مدينة أغرندة فكتب إليه أن يقصد بالعساكر إلى مدينة مرسية دار ملكة محمد بن سعد فخرج عثمان بالعساكر حتى نزل قريباً منها بموضع يدعى الجلاب وخرج إليه محمد بن سعد في جموع عظيمة أكثر من الأفرنج لأن ابن سعد كان مستعيناً بهم في حروبه قد اتخذهم أجناداً له وتعدداً وذلك حين أحس باختلاف وجوه القواد عليه وتكرار الأرمية له فقتل من أولادك القواد الذين اتهمهم جماعة بأنواع من القتل بلغني أن منهم من بدأ عايه في حايته وتركه حتى مات جوعاً

ذكر وفاة عبد المؤمن وولاية ابنه يوسف، في هذه السنة في العشرين من
جمادى الآخرة توفي عبد المؤمن بن علي صاحب بلاد المغرب وأفريقية والأندلس وكان قد
سار من مراكش إلى سلا فرض بها ومات ولما حضرته الموت جمع شيوخ الموحدين من أصحابه
وقال لهم قد جرت أبنى محمدا فلم أراه يصلح لهذا الأمر وإنما يصلح له أبنى يوسف وهو
أولى بها فقدموه ووصاهم به وبايعوه ودعى بهمير المومنين وكتبوا موت عبد المؤمن وحمل من
سلا في محفة بصورة مريض إلى أن وصل إلى مراكش وكان ابنه أبو حفص في تلك المدة
حاجبا لأبيه فبقى مع أخيه على مثل حاله مع أبيه يخرج فيقول للناس أمير المومنين أمر
بكذا ويوسف يقعد مقعد أبيه إلى أن كملت المبايعة له في جميع البلاد واستقرت قواعد
الأمر له ثم أظهر موت أبيه عبد المؤمن فكانت ولايته ثلاثة وثلاثين سنة وشهورا وكان
عقلا حازما سديدا الرأي حسن السياسة للأمور كثير البذل للاموال إلا أنه كان كثير
أسفاك للناس المسلمين على الذنوب الصغيرة وكان يعظم أمر الدين ويقويه ويلزم الناس في
سير بلادهم بالصلاة ومن رآه وقت الصلاة غير متصل قتل وجمع الناس بالغرب على مذهب
منك في أفروع وعلى مذعب ابن الحسن الأشعري في الأصول وكان
انغصب على مجلسه أهل العلم وأهل الدين أخرج إليهم والكلام معهم ولهم

P. 178 l. 15 Metrum versuum est *l'asir*. In secundo versu cel. Fleischer, metro id
postulante, pro ثلاث et أراكم لم legere jabet: ثلاث et أراكم: quae versionem a me pro-
positam non mutant. In tertio versu pro فحلت عجلت sicut e codicibus edidi, فحلت بحلا
proposuit, quam mutationem levissimam metrum etiam postulat. Vertendus igitur est: "Margaritae
a vobis venerunt, quae ejus pretii sunt, ut a nobis missionem postulent". In versu quarto
idem rectissime pro حثا legit حثا

P. 179 l. 19 Metrum versuum est *Bast*.

P. 180 l. 11 Metrum versuum, quod *Alutegarib* est, in primo versu أب' قسم, ut in a.
vero exstat, postulat, et versus secundus sic scribendus est:

تبوت نر حليم الطلوع كما خضت بحر دموع الحرق

quem sic verto: "incolui ignem inferni se attollentem, et in mare lacrimarum incensum me im-
mersi". — L. 21 *Ajescha*. Abd-el-Vahid autem matrem Abu-Jaqubi *Zineb* filiam Musae el-
Dhadr Tinmalensis, e pago Ensa انسا oriundi, fuisse contendit.

P. 181 l. 3 *Suveiga Beni-Matkuik*, ab el-Bekrio, p. 532, *Madzkoud* مذكود et ab
Idrisio, II, 235 *Suveiga ibn-Madzkoud* سوبقة ابن مذكود, a tribu arabica Beni-Medh-
kud sic appellata, nominatur. — L. 16 Abd-el-Vahid. omissis nominibus Ishâqi et Jakiae natu
majoris una cum Abu-Muhammede, Othmânem et Ismailem, a Nostro praetermissos, memoravit.
— L. 21 Idem dicit, Kafûrum servum eunuchum cubicularii munere functum esse. — L. 23
Primi veziri nomen apud Abd-el-Vahidum sic enuntiatur: Abu-l-Alâ Idrîs ben-Ibrahim ben-
Djami'; quare lectio c. d. preferenda est. — L. 24 In Quadruplorum nominibus etiam Abd-el-
Vahid a Nostro dissentit. Primo loco Abu-Muhammedem el-Malaqi ponit, cui Isa Ibn-Amran
Tazensis, a Rabât-Tiza oriundus, successit. Tum Hedjidj ben-Ibrahim el-Talibi Aghmâtensis,
in cujus defuncti locum Abu-Djafar ben-Madhâ Cordubensis successus est. — L. 27 Neque in
Cancellariis illi consentiunt, quos his nominibus Abd-el-Vahid nuncupavit: Abu-Muhammed

quem vitae devotio Ismailis ben-Jabla Hazredjtae nobilissima morti eripuit. Hic Ismail quondam Iba-Tamert socius, dominum hunc periculo imminenti Murrekoschae subtraxerat, de quo Noster p. 153 l. 20, nomine tamen ejus omisso, mentionem fecit. Post Ismailem interfectum, quum cognoscerent caedis perpetratores Abd-el-Mümenum salvum esse, ii Murrekoscham fugientes, urbem subito incursam paene ceperunt, multasque ibi incitarunt turbas, quibus tandem adventus Abd-el-Mümeni finem imposuit. — L. 29 *lacte*. Vox *لُؤْلُؤ* lexicographis ignota a Petis Delacroix "crème" vertitur. Ut supra dictum est, Abd-el-Vahid ita a Nostro discrepat, ut caedem Abd-el-Selami anno 557 laqueo esse factam commemoret.

P. 176 l. 7 *Bidja*, hodie *Beja*, urbs Portugalliae; *Aboulséda*, p. 19v — *El-Qasar* hodie *Castro Marino*; vid. *Idrisi*, II, 14. — L. 13 *Halq-el-Mamûra* i. e. "fauces Mamûrae", cfr. annot. ad pag. 134. — *Badis*, portus Africae, hodie ab Hispanis *Velez de la Gomera* appellatus, cfr. *el-Bekri*, p. 544, *Idrisi*, II, 66, *Aboulséda*, p. 18f, *Giberg* l. l. p. 42. — L. 19 *Kumijja*, ab *el-Bekri* etiam p. 539 commemoratur.

P. 177 l. 12 Iba-el-Athir ad annum 557 (l. l. p. 173) de rebus Hispaniae haec refert: ذكر اخذ ابن مردنيش غرناطة من عبد المؤمن وعودها اليه، في هذه السنة ارسل اخذ غرناطة من بلاد الاندلس وهي لعبد المؤمن الى الامير ابراهيم بن هشام بن مردنيش فاستدعوه اليهم ليسلموا اليه البلد وكان قد وجد وصار من اصحاب عبد المؤمن وفي طاعته ومن بحرصه على قصد ابن مردنيش فلما وصل اليه رسل اخذ غرناطة سار معهم اليها فدخلها وبها جمع من اصحاب عبد المؤمن فامتنعوا كصنها فبلغ الخبر ابا سعيد عثمان بن عبد المؤمن وهو بمدينة مائقة فجمع الجيش الذي كان عنده وتوجه الى غرناطة لتحصن من فيها من اصحابهم فعلم بذلك ابراهيم بن هشام فاستنجد ابن مردنيش ملك البلاد بشري الاندلس فارسل اليه انفي فارس من اتجاد اصحابه ومن الفرنج الذين جندهم معه فاجتمعوا بنواحي غرناطة فانتقلوا ثم ومن بغرناطة من عسكر عبد المؤمن قبل وصول ابي سعيد اليهم فاشتد القتل بينهم فانهم عسكر عبد المؤمن وقدم ابو سعيد واقتتلوا ايضا فانهم كثير من اصحابه وثبت معه ضايقة من الاعيان والفرسان المشهورين والرجالة والاجلاد حتى قتلوا عن اخرهم وانهم حينئذ ابو سعيد ولحق بمائقة وسمع عبد المؤمن الخبر وكان قد سار الى مدينة سلا فسير في الحال ابنه ابا يعقوب يوسف في عشرين ألف مقاتل فيهم جماعة من شيوخ الموحدين فجدوا امسير فبلغ ذلك ابن مردنيش فسار بنفسه وجيشه الى غرناطة نيعين ابن هشام فاجتمع منهم بغرناطة جمع كثير فنزل ابن مردنيش في اشريعة بضعة ونزل العسكر الذي امر به ابن هشام اولاً ثم انفا فارس بضعة القلعة الحمراء ونزل ابن هشام بدتن القلعة الحمراء فيمن معه ووصل عسكر عبد المؤمن الى جبل قريب من غرناطة فقاموا في سفحه اياماً ثم سيروا سرية اربعة آلاف فارس فبيتوا عسكر الذي بضعة القلعة الحمراء وقتلوه من جهاتهم فالحقوا يركبون فقتلوه عن اخرهم واقبل عسكر عبد المؤمن بجملته فنزلوا بصواحي غرناطة فعلم ابن مردنيش وابن هشام انهم لا طاقة لهم بهم ففروا في الليلة الثمانية ولحقوا ببلاطهم واستولوا الموحدين على غرناطة في بقي السنة المذكورة وعد عبد المؤمن من مدينة سلا الى مراكش — L. 30 *octava*. Abd-el-Vahid autem (cod. leld. p. 237) diem mortis vigesimum septimum hujus mensis et Iba-el-Athir vigesimum fuisse dicit. Hic praeterea ad annum 556 (l. l. p. 177)

حتى نزل على مدينة تونس وفي حاضرة افريقية بعد القيروان وكبرى مملكتها ومقر تديرها وايها يستوطن والى افريقية لم ينزل هذا معروفا من امرها الى وقتنا هذا . . فحاصرها عبد الله المذكور واخذ في قطع اشجارها وتغوير مياهها وكان الذي يملكها في ذلك الوقت سوجار بن لوجار المعروف بابن الدوقه الرومي صاحب صقلية وكان عاملا عليها رجل من المسلمين اسمه عبد الله يعرف بابن خراسان لم ينزل عاملا عليها حتى اخرجته الموحدون في انتاريح الذي سيذكر فلما زال على ابن خراسان الحصار اجمع رايه وراى اهل البلد من جند على الخروج لقتال المصامدة ففعلوا ذلك وخرجوا بحيل ضخمة فالتقوا ^م واصحاب عبد الله فانهزم اصحاب عبد الله وقتل منهم خلق كثير ورجع عبد الله ببقية اصحابه الى بجاية فكتب الى ابيه يخبره بذلك فلما كان في اخر سنة ثلث وخمسين وخمس مائة اخذ عبد المومن في الحركة الى افريقية فجمع جموعا عظيمة من المصامدة وغيرهم من جند المغرب وسار حتى نزل على مدينة تونس فافتتحها عنوة وفصل عنها الى مهدية بنى عبيد وفيها ثروم اصحاب ابن اندوقه وفيها معيه يحيى بن حسن بن تميم بن المعز بن باديس بن منصور بن بلجيج (Buladidjin) بن زيري بن مناد الصنهاجى ملك القيروان فنزل عبد المومن عليها فحاصرها اشد الحصار وفي من معاقل المغرب المنيعه لان بنيانها في غاية الاحكام وثوقه بلغنى ان عرض حايط سورها عشا ستة افراس في صف واحد ولا ضرب لها من ثبر الا على باب واحد وانجر في قبضة من في البلاد يدخل الشينى كما هو بمقتله الى داخل دار الصناعة لا يقدر احد من في اسير على منعه فبهذا قدر الروم على الصبر على حصار لان الانجدة كانت تتييم من صقلية في كل وقت واقام عبد المومن واصحابه عليها سبعة اشهر الا اباما واصابتهم عليها شدة شديدة من غلا السعر بلغنى عن غير واحد انهم اشتروا الباقلاء في العسكر سبع باقلات بدرهم مومى وهو نصف درهم النصاب ثم اقتنحها عبد المومن بعد ان امن النصارى الذين بها على انفسهم على ان يخرجوا له عن انبلد ويلحقوا بصقلية بلدهم حيث ملكة صاحبهم ففعلوا ذلك ودخل عبد المومن واصحابه انبندية فلكوها وبعث الى قبس من اقتنحها وفيها الروم ايضا ثم افتتح طرابلس المغرب وارسل الى بلاد الجريد وين توزر [Idrisi, I, 253] وقفصة ونقطة [Idrisi, I, 254] وخامة [El Bekri, p. 511] وما والا هذه البلاد فافتتحت كلها واخرج الافرنج منها والحقيم ببلادهم كما تقدم ثمك الله به انكفر من افريقية وقنع عنها ضمع العدو فانتبه بها الدين بعد خمولة واضاء كوكب الايمان بعد انطماسه وافوله وتم لعبد المومن ملك افريقية كلها منتظبا الى ملكة المغرب فلك في حياته من طرابلس المغرب الى سوس الاقصى من بلاد المصامدة واكثر جزيرة الاندلس وهذه ملكة لم اعلمها انتصمت لاحد قبله منذ اختلت دولة بنى امية ان وقته ثم كر عبد المومن راجعا من افريقية بعد ما استولى على بلادها ودان له اهلها

P. 174 l. 12 *Susa urbs maritima, 36 miliaria a Qaireràn dissita*; cfr. *el-Bekri*, p. 485, *Idrisi*, I, 278, *Aboulféda*, p. 144 — *Sfâqs & Sefâqes ad mare, duo diei itinera ab urbe Mehdiâ, jacet*; cfr. *el-Bekri*, p. 465, *Idrisi*, I, 256, *Aboulféda*, l. 1.

P. 175 l. 1 *Djebel-el-Fath*, olim *Djebel-Tarik*, hodie *Gibraltar*; vid. *Aboulféda*, p. 44 et *MAKKARI*, 2, 314. — L. 19 *Abd-el-Yahid* (cod. leid p. 224) narravit, gentiles *Ibn-Tumerti*, in sua lingua *Ajut-Yamaghâr* appellati, id quod arabice significat *ابنو الشيخ* i. e. "filii filii Scheikhi", potestatem summam affectantes, has insidias *Abd-el-Mumeno* struxisse,

المسلمين وما يقاتلهم احد مثلكم فبكم فتح البلاد اول الاسلام وبكم يفتح عنها المهدون
الآن ونريد منكم عشرة آلاف فارس من اهل النجدة والشجاعة يجاهدون في سبيل الله
فاجابوا بالسمع والطاعة فحلفهم على ذلك بالله تعالى وبالصحف فحلقوا ومشوا معه الى مضيق
جبل زغوان وكان منهم انسان يقال له يوسف بن مالك وهو من امرايهم وروس القبائل
فيهم فجاء الى عبد المومن بالليل وقال له سرا ان العرب قد كرهت المسير الى الاندلس
وقالوا ما غرضه الا اخراجنا من بلادنا وانهم لا يغون بما حلفوا عليه فقال ياخذ الله عز وجل
الغادر فلما كان الليلة الثانية هربوا الى عشايرهم ودخلوا البر ولم يبق منهم الا يوسف بن
مالك فسماه عبد المومن يوسف الصادي ولم يحدث عبد المومن في امر شيئا وسار مغربا
يحدث السير حتى قرب من القسطنطينية فنزل في موضع مخصب يقال له وادي النساء [Idrist, II, 17]
والفصل ربيع والكل مستحسن فاقام به وصبط الطريق فلا يسير من العسكر احد البتة
ودام كذلك عشرين يوما فبقى الناس في جميع البلاد لا يعرفون لهذا العسكر خبرا مع
كثرتهم وعظمتهم ويقولون ما ازعمه الا خبر وصلة من الاندلس فحث لاجله في السير فعادت
العرب الذين جفلوا منه من البرية الى البلاد لما امنوا جانبهم وسكنوا البلاد التي
القوها واستقروا في البلاد فلما علم عبد المومن يرجوعهم جهز اليهم ولديه ابا محمد و ابا
عبد الله في ثلاثين ألف مقاتل من اعيان الموحدين وشجعانهم فجدوا السير وقطعوا
المفاوز فما شعر العرب الا وجيش قد اقبل بغتة من ورايهم من جبهة الصحرا ليمنعهم
الدخول اليها ان راموا ذلك وكانوا قد نزلوا جنوبا من القيروان عند جبل يقال له جبل
انقرن وهم زهاء ثمانين ألف بيت والمشاعير من مقدميهم ابو محفوظ محرز بن زياد ومسعود
بن زمام البلاط وجبارة بن كامل وغيرهم فلما اطلت عساكر عبد المومن عليهم اضطربوا
واختلفت كلمتهم ففر مسعود وجبارة بن كامل ومن معهما من عشايرهما وثبت محرز بن
زياد وامرهم بالثبات والقتال فلم يلتفتوا اليه فثبت هو ومن معه جسيور انعب فناجزهم
الموحدون القتال في العشر الاوسط من ربيع الاخر من السنة وثبت الجعان واشتد العراك
فاتفق ان محرز بن زياد قتل ورفع راسه على رمح فانهزمت جموع العرب عند ذلك واسلموا
البيوت والحريم والاولاد والاموال وحمل جميع ذلك الى عبد المومن وهو بذلك اتمزل فامر بحفظ
النساء العربيات انصرايح وجاهلن معه تحت الحفظ والبر والصيانة الى بلاد المغرب وفعل
معهن مثل ما فعل في حريم الابشج ثم اقبلت اليه وفود رياح مهاجرين في طلب حريمهم
كما فعل الابشج فاجمل الصنيع لهم ورد الحريم اليهم فلم يبق منهم احد الا صار عنده
وتحت حكمه وهو يخفص لهم الجناح ويبذل فيهم الاحسان ثم انه جهزهم الى ثغور الاندلس
على الشرط الاول وجمعت عظام العرب المقتولين في هذه العركة عند جبل قرن فبقيت
دهرا ضوبلا كاتل العظم يلوح للناظرين من مكان بعيد وبقيت افريقية مع نواب عبد
المومن امنة ساكنة لم يبق فيها من امرا العرب خارج
عن طاعته الا مسعود البلاط بن زمام وضافته في اطراف البلاد
Neque lectorem pigeat Abd-el-Vahidum de iisdem rebus loquentem audire (cod. Leid. p. 228)
وقد كان عبد المومن حين فصل عن بجاية وولي عليه ابنه عبد الله عهد اليه ان يشن
الغارات على نواحي افريقية وان يصيق على تونس ويمنع عنها المرافق التي تصل اليها على
طريقه ففعل ذلك ثم ان عبد الله تجهز في جيش عظيم من المصامدة والعرب وغيرهم وسار

كأجلبين من الخنثة والشعير فكان من يصل إلى العسكر من بعبد يقولون متى حدثت هذه الجبال فيقتل لهم في حنطة وشعير فيتعجبون من ذلك، وتهادى الحصار وفي مدته أطاع سفاحس عبد المومن ومدينة طرابلس وجبال نفوسة وقصور أفريقية وما والاها وفتح مدينة قيس بالسيف وسير ابنه أبا محمد عبد الله في جيش ففتح بلادا ثم أن أهل مدينة قفصة لما رأوا تمكن عبد المومن أجمعوا على المبادرة إلى ضاعته وتسليم المدينة إليه فتوجه صاحبها يحيى بن تميم بن المعز ومعه جماعة من أعيانها وقصدوا عبد المومن فلما علمه حاجبه بهم قل له عبد المومن قد اشتبه عليك ليس هؤلاء أهل قفصة فقال له لم يشتبه على قال له عبد المومن كيف يكون ذلك والمهدى يقول أن أصحابنا يقضعون أشجارها ويهدمون أسوارها ومع هذا فنقبل منهم ونكف عنهم ليقضى الله أمرا كان مفعولا فأرسل إليهم خاليفة من أصحابه ومدحه شاعر منهم بقصيدة أولها ما هو عتفيه بين البيت والأسل مثل الخليفة عبد المومن بن علي

فوصاه بنف دينار فلما كان في اثنتي والعشرين من شعبان من السنة جاء استول صاحب صقلية في مائة وخمسين شينيا غير أنرايد وكان قد وفد من جزيرة يابسة من بلاد الأندلس وقد سعى أهل أسروهم وسلمهم معه فأرسل إليهم ملك الفرنج يأمرهم بالهجرة إلى المندية فقدموا في التذرع فلما قربوا المندية حضوا شرعهم نيدخلوا المينا فخرج إليهم استول عبد المومن ورتب العسكر جميعه ووقفوا على جانب البحر فاستعظم الفرنج ما رآوه من كثرة العساكر ودخل أعرب قلوبهم وبقي عبد المومن يبرغ وجهه على الأرض ويبكى ويدعوا للمسلمين بالنصر واقتتلوا في البحر فانهزمت شوالى الفرنج وأخذوا القلوع وتبعهم المسلمون فأخذوا منهم سبع شوالى ولو كان معهم شوالى لأخذوا أكثرهم وكان أمرا مجيبا وفتحوا قريبا ولا استول المسلمين مفعرا منصورا وفرق فيهم عبد المومن الأموال وبمس أهل المندية حينئذ من المنجدة وصبروا على الحصار ستة أشهر إلى آخر شهر ذي الحجة من السنة فنزل حينئذ من فرسان الفرنج إلى عبد المومن عشرة وسألوا الأمان لمن فيها من الفرنج على أنفسهم وأموالهم ليخرجوا من بلادهم وكان قوتهم قد فنى حتى أكل الخيل فعرض عليهم الإسلام ودعاهم إليه فلم يجيبوا ولم يزانوا يترددون إليه أياما بالكلام الذين فجأهم إلى ذلك وأمنهم وأعطاهم سفنا فرسبوا فيها وساروا وكان الزمان شتاء فغرق أتتبه وأنه يصل منهم إلى صقلية إلا أنعر أنيسبر وذن صاحب صقلية قد قل أن قتل عبد المومن أصحابنا المندية فتلنا المسلمين أنذهب من جزيرة صقلية وأخذنا حريمهم وأموالهم فأهلك الله الفرنج غرقا وكان مدة ملكهم المندية اثني عشرة سنة ودخل عبد المومن المندية بكرة عشورا من تحرم سنة خمس وخمسين وخمسماية وسماى عبد المومن سنة الأخماس وأقام بالمندية عشرين يوما فرتب أحوالها وأصلح ما أنال من سورها ونفل إليها الدخاير من الأقوات والرجال والعدد واستعمل عليا بعض أصحابه وجعل معه الحسن بن علي الذي كان صاحبها وأمره أن يفتدى برأيه في أفعائه وأقتنع الحسن بها أقدنه وأعطاه دورا نفيسة يسكنها وكذلك فعل بأولاده ورحل من المندية أول صفر من السنة إلى بلاد الغرب في ذكر أيقاع عبد المومن بنعرب، لما فرغ عبد المومن من أمر المندية وأراد العودة إلى الغرب جمع أمرا أعرب من بني رباح أنذهب كنوا بفرقية وقال لهم قد وجبت علينا نصره الإسلام فإن لمشركين قد استفحل أمرهم بلاندنس واستولوا على كثير من البلاد التي كانت بأيدي

جماعة وقصدوا عبد المومن صاحب المغرب وهو بجراكش يسكن برونه فلما وصلوا اليه ودخلوا عليه اكرمهم واخبروه بما جرى على المسلمين وانه ليس في ملوك الاسلام من يقصد سواه ولا يكشف هذا الكرب غيره فدمعت عيناه واطرق ثم رفع راسه وقال ابشروا لانصرنكم ولو بعد حين وامر بانزالهم واطلق لهم انفى دينار ثم امر بعمل الروايا والقرب وما يحتاج اليه العساكر في السفن وكتب الى جميع نوابه في الغرب وكان قد ملك الى قريب تونس يامرهم بحفظ جميع ما يتحصل من الغلات وان يترك في سنبلة ويخزن في مواضعه وان يحفروا الابار في الطرق ففعلوا جميع ما امر به وجمعوا الغلات ثلاث سنين ونقلوها الى امانزل وبنوا عليها قصارت كاتبا تلال فلما كان في صفر من هذه السنة سار عن مرادش وكان اكثر اسفاره في صفر فسار يطلب افريقية واجتمع من العساكر مائة ائف مقاتل ومن الاتباع والسوقة امثالهم وبلغ من حظه لعساكره انهم كانوا يمشون بين التروع فلا تقاضى بينهم سنبلة واذا نزلوا صلوا جميعهم مع اسم واحد بتكبير واحدة لا يتخلف منهم احد كين من كان وقدم بين يديه الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن اعتر ابن باديس انصباحي كان صاحب اميدية وافريقية وقد ذكرنا سبب محبته عند عبد المومن فلم يزل يسير الى ان وصل الى مدينة تونس في الرابع والعشرين من جمادى الآخرة من السنة وبنوا صاحبها احمد بن خراسان واقبل استولاه في البحر في سبعين شينيا وخريدة وشلندي فلما نزلها ارسل الى اخلا يدعوه الى ضاعته فمتنعوا فقاتلهم من الغد اشد قتال فلم يبق الا اخذها ودخل الاستول انبيها فجات ربح عصف منعنت اموحل من دخول انبلد فرجعوا ليذكروا القتل ويملكوه فلما جن الليل نزل سبعة عشر رجلا من اعبان اخلا اذ عبد المومن بسلوته الامن لاخل بلد فجاينهم الى الامن ليم في انفسهم واخيلهم واهوالهم فدرتهم الى الضعة وامر من عداه من اخل انبلد فيومينهم في انفسهم واخيلهم ونفسهم على اموالهم واملاكهم نصفين وان يخرج صاحب انبلد نحو واحاه فستقر ذلك وتسلمه انبلد وارسل اليه من يمنع العسكر من اندخول وارسل امناء ليقتسموا الناس على اموتهم واقم عليها ثلاثة ايم وعرض الاسلام على من يبا من البيود والنصري فمن اسلم سلم ومن امتنع قتل واقم اهل تونس بها بجرة توخذ عن نصف مسائهم وسار عبد المومن منها الى اميدية والاستول تجذيه في البحر فوصل انبيها من عشر رجب وكان حينئذ باميدية اولاد ملوك الفرنج وابطل انفسان وقد اخلا زويلة وبنين وبين اميدية غاية سيم فدخل عبد المومن زويلة وامتلات بالعساكر والسوقة فصدت مدينة معجورة في سعة ومن لم يكن له موضع من العسكر نزل بضاحرها وانضاف اليه من صنباجة وانعرب واخل انبلد ما يخرج عن الاحصاء واقبلوا يقاتلون اميدية مع الايم فلا يوثر فيها لحدثتيا وفود سورج وضييق موضع القتل عايت لان البحر دابر بكثرتها فداتبا كف في البحر وزندد متصل بنبر وكنت الفرنج يخرج شجعنيهم الى اشراف العسكر فقتل منه وبعودن سريعا فمر عبد المومن ان ببنى سور من غرب اميدية يمنعهم من الخروج واحاط الاستول بها في البحر وركب عبد المومن في شبي ومعه الحسن ابن علي اندي كان صاحبيا فضاف بها في البحر فبته ما رأى من حصانتها وعلم انب " تفتح بقتل برا ولا بحرا وليس لنا الا امناونة وقد لناحسن كيف نزلت عن مثل هذا الحصن فدل نفلة من يوثق به وعدم القوات وحكم القدر فدل صدقت وعد من البحر وامر بجمع الغلات والاقوات وترك القتل فلم يحضر غير قليل حتى صار في العسكر

ثلاث وأربعين وخمسة مائة وكان بعض القواد قد أرسله للحسن إلى رجاء برسالة فأخذ لنفسه وأهله منه أماناً فلم يخرج معهم ولما ملك المدينة نهبت مقدار ساعتين ونودي بالآمان فخرج من كان مستخفياً وأصبح جرجى من الغد فأرسل إلى من قرب من العرب فدخلوا إليه فأحسن إليهم وأعطاهم أموالاً جزيلة وأرسل من جند المهدية الذين تخلفوا بها جماعة ومعهم آمان لأهل المهدية الذين خرجوا منها ودواب يحملون عليها الأضفال والنساء وكانوا قد أشرفوا على الهلاك من الجوع ولهم بالمهدية خبائاً وودائع فلما وصل إليهم الإمان رجعوا فلم يمتد غير جمعة حتى رجع أكثر أهل البلد، وأما الحسن فإنه سار بأهله وأولاده وكانوا اثني عشر ولداً ذكراً غير الذنث وخواص خدمه قاصداً إلى محرز بن زناد وهو بالعلقة فلقبه في طريقه أمير من العرب يسمى حسن بن ثعلب فطلب منه مالا أنكر له في ديوانه فلم يمكن الحسن إخراج مال لئلا يوخد فسلم إليه ولده يحيى رهينة وسار فوصل في اليوم الثاني إلى محرز وكان الحسن قد فصله على جميع العرب وأحسن إليه ووصله بكثير من المال فلقبه محرز لقاء جميلاً ونوجع لما حل به فأقام عنده شهوراً والحسن كاره للآفة فأراد المسير إلى ديار مصر إلى الخليفة الحافظ العلوي واشترى مركباً لسفرة فسمع جرجى الفرنجي فجهز شوانى لياخذه فعاد الحسن عن ذلك وعزم على المسير إلى عبد المؤمن بالمغرب فأرسل كبار أولاده يحيى وحميماً وعلياً إلى يحيى بن العزيز وهو من بني حماد ولما أولاد عم يستأذنه في الوصول إليه وتجديد العهد به والمسير من عنده إلى عبد المؤمن فأن له يحيى فسار إليه فلما وصل لم يجتمع به يحيى وسيره إلى جزيرة بني مزغان هو وأولاده ووكل بهم من يمنعهم من التصرف فبقوا كذلك إلى أن ملك عبد المؤمن بحماية سنة سبع وأربعين فحضر عنده وقد ذكرنا حاله هناك ولما استقر جرجى بالمهدية سير أسطولا بعد أسبوع إلى مدينة سفاقس وسير أسطولا آخر إلى مدينة سوسة فاما سوسة فإن أهلها لما سمعوا خبر المهدية وكان واليها على بن الحسن الأمير فخرج إلى أبيه وخرج الناس لخروجه فدخلها الفرنج بلا قتال نال عشر صفر وأما سفاقس فإن أهلها اتأم كثير من العرب فامتنعوا بهم فقاتلهم الفرنج فخرج إليهم أهل البلد فظهر الفرنج الهزيمة وتبعهم الناس حتى أبعدها عن البلد ثم عصفوا عليهم فانهزم قوم إلى البلد وقوم إلى البرية وقتل منهم جماعة ودخل الفرنج البلد فلكوه بعد قتال شديد وقتلوا كثيرة وأسر من بقي من الرجال وسبى الحرير وذلك في الثالث والعشرين من صفر ثم نودي بالآمان فعاد أهلها إليها واقتكوا حرهم وأولادهم ورفق بهم وبأهل سوسة والمهدية وبعد ذلك وصلت كتب من رجاء لجميع أهل إفريقية بالآمان وأمواعيد الحسننة ولما استقرت أحوال البلاد سار جرجى في أسطول إلى قلعة أفريقية [Idrisi, I, 252] وفي قلعة حصينة فلما وصل إليها سمعته الهرب فاجتمعوا إليها ونزل إليهم الفرنج فقتلوا فانهزم الفرنج وقتل منهم خلق كثير فرجعوا خاسرين إلى المهدية وصار للفرنج من طرابلس الغرب إلى قريب تونس ومن المغرب إلى دون القيروان والله أعلم

Quae postea ad annum 554 (cod. ups. cit. p. 147) haec excipit narratio de Mehdiae expugnatione: ذكر ملك عبد المؤمن مدينة المهدية من الفرنج وملكه جميع إفريقية، قد ذكرنا سنة ثلاث وأربعين وخمسمائة ملك الفرنج مدينة المهدية من صاحبها الحسن بن تميم بن المعز ابن باديس أخصها جى وذكرنا أيضاً سنة إحدى وخمسين ما فعله الفرنج بالمسلمين في زويلة المجاورة للمهدية من القتل والنهب فلما قتلهم الفرنج ونهبوا أموالهم هرب منهم

وطولت لسانك بدمي ثم أركبه جبلا وعلى رأسه جلاجل وطيف به في البلد ونود
عليه هذا جزا من سعي أن يملك الفرنج بلاد المسلمين
فلما توسط المهدية تاربة العامة فقتلوه بالحجارة
ذكر ملك الفرنج مدينة المهدية بأفريقية، قد ذكرنا سنة إحدى وأربعين وخمس مائة
أهل يوسف صاحب قابس إلى رجار ملك صقلية واستغاثهم به فغضب لذلك وكان به
وبين الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز ابن باديس الصنهاجي صاحب افريقية
صلح وعهود إلى مدة سنتين وعلم أنه أن فاته فتح البلاد في هذه السنة التي أصابته
وكانت الشدة دوام الغلا في جميع المغرب من سنة اثنتين وأربعين فإن الناس فارقوا البلد
والقرى ودخل أكثرهم إلى مدينة صقلية واكل الناس بعضهم بعضا وكثر الموت في الناس فاغتنم رجا
هذه السنة فحرر الاسطول وأكثر منه فبلغ نحو مائتي وخمسين شينيا ملوكة رجالا وسلا
وقوة وسار الاسطول عن صقلية ووصل إلى جزيرة قوصرة وفي ما بين المهدية وصقلية
فصدفوا بها مركبا وصل من المهدية فاخذ أهله واحضروا بين يدي جرجي مقدم الاسط
فسألهم عن حال أفريقية ووجد في المركب قفص حمام فسألهم هل أرسلوا منها فحللوا با
أنهم لم يرسلوا شيئا فامر الرجل الذي كان للحمام صهبتة أن يكتب بخطه أننا لما وصلنا
جزيرة قوصرة وجدنا بها مراكب من صقلية فسألناهم عن الاسطول المخدول فذكروا
أقلع إلى جزائر القسطنطينية وأطلق الحمام فوصل إلى المهدية فسر الأمير الحسن وأثناء
وأراد جرجي بذلك أن يصل بغتة ثم سار وقدر وصولهم إلى المهدية وقت انسحر لبحيد
بها قبل أن يخرج أهلها فلو تم له ذلك لم يسلم منهم أحد فقدر الله تعالى أن أسد
عليهم رجلا فلبم يقدروا على أنسير إلا بالمقاذيق فطلع النهار نرى صفر في هذه السنة
قبل وصولهم فقام الناس فلما رأى جرجي ذلك وأن الخديعة فذنته أرسل إلى الأمير حس
يعول لها جيت بهذا الاسطول طائبا بشار محمد بن رشيد صاحب قابس ورده إليها وأه
أنت فبيننا وبينك عهود وميثاق إلى مدة وفريد منك عسكريا يكون معك فجمع الحس
الناس من الفقهاء والأعيان وشاورهم فقتلوا مقاتل عدونا فإن بلدنا حصين فكل أخف ار
ينزل إلى البر ويحصرنا برا وبحرا ويحول بيننا وبين أميرة ونيس عندنا ما يقوتنا شهرا فنوخذ
قبرا وأنا أرى سلامة المسلمين من الأسر والقتل خيرا من الملك وقد طلب مني عسكريا
قابس فإن فعلت فما يحل لي معونة الكفار على المسلمين وإن امتنعت يقول أنتفض ما بيننا
الصلح وليس يريد إلا أن يثبنا حتى يحول بيننا وبين أمير ونيس ثم يقتله ثقة وأمر
أن يخرج بالأهل والوند ونزل البلد ثم أراد أن يفعل كفعنا فليبدد معنا وأمر في الحما
بأرحيل وأخذ معه من حصرة وما خف كماله وخرج الناس على وجوعهم بأهلهم وأولاد
وما خف من أموالهم وأثاثهم ومن الناس من اختفى عند أنصاري وفي الكنايس وبقي
الاسطول في البحر تمنعه الريح من الوصول إلى المهدية إلى ثلثي النهار فلم يبق في البلد
من عزم على الخروج أحد فوصل الفرنج ودخلوا البلد بغير مانع ولا دافع ودخل جرجي
القصر فوجده على حاله لم يأخذ الحسن منه إلا ما خف من ذخائر الملوك وفيه جمعة من
حتايا ورأى الخزائن ملوكة من الذخائر النفيسة وكل شيء غريب يقل وجود مثله فحتم عليه وجب
سراري الحسن من قصره وكان عدة من ملك منهم من زبى بن مند إلى الحسن تسع
ملوك ومدة ولايتهم مائتي سنة وثمانين سنة من سنة خمس وثلاثين وثلاثمائة إلى سنة

الحصن فجابهم أبو سعيد إليه وأمنهم وتسلم الحصن ورحل الفرنج في البحر
غلبين إلى بلادهم فكان مدة ملكهم المروية مدة عشر سنين ٥
— L. 14 *Abu-l-Hasan*, ut supra vidimas, ab *Abd-el-Yāhido Abu-Muhammed Ajāsch ben-*
Abd-el-Melik ben-Ajāsch nuncupatur. — L. 17 Versus metrum sequuntur *Bast.* In altero
primi versus hemistichio rectius legatur *لفرط* pro *الفرط*, ut in a. vere est, et vertatur: "pro-
pter excessum doloris et moestitiae grave apparuit infortunium". — L. 22 *honestior*. Cod. b.
habet: "a noxa magis servans" quod *cel. Fleischer* (*Gersdorff's Repert.* l. l.) praetulit. —
L. 25 In altero hemistichio hujus versus, metrum respiciens من sine teschdid scripat, id quod
metrum postulat. Quod si in primo hemistichio, ut vult *el. Flecher* بذلكم leggeris et in hoc
لا لا separatim scripseris, haec fere sententia oritur: "Vitā omnes creaturas donastis supra ho-
niguitatem, in qua non est non ullam, neque avaritia" (منى quod bene se habet).

P. 173 Ingenuè confiteor, me verba litterarum sequentia non omnino intellexisse. — L.
17 Quae fuerit causa cur Christiani Mehdiam occuparent, verbis *Ibn-el-Athiri*, quamquam prolixi-
ora ea sint, hic exponere juvat; vid. cod. ups. cit. p. 73 et 87 ذكر ضاعة أهل قيس تالفرنج
وغلبة المسلمين عليها، كان صاحب مدينة قيس قبل هذه السنة انسان اسمه يوسف رشيد
فترقى وخلف اولادا فعبد مولى له اسمه يوسف إلى ولده الصغير واسمه محمد فولاه الأمر
وأخرج ولده الكبير معمر واستولى يوسف البلد وحكم على محمد لصغر سنه وجرى منه
شيء من التعرض إلى حرم سيده والعهد على ثقله وكان من جملة من أسرا من بني قرة
فرسلت إلى أخوتها تشكوا إليهم ما في فيه فجاء أخوتها لآخذها فنعها منهم وقال هذه
حرمة مولاى ولم يسلمها فسار بنو قرة ومعمر بن رشيد إلى الحسن صاحب إفريقية وشكوا
إليه ما يفعله يوسف فكاتبه الحسن في ذلك فلم يجبه وقال لين لم تكف الحسن على ولا
سلمت قيس إلى صاحب صقلية فجهز الحسن العسكر إليه فلما سمع يوسف بذلك أرسل إلى
رجار الأعرجى صاحب صقلية وبذل له الخلة وقال له أريد منك خلة وعهدا بولاية قيس
لاكون نائبا عنك كما فعلت مع بنى مطروح صاحب طرابلس فسير إليه رجار الخلة
وأعيد فلبسها وقرى العهد بجميع الناس فجاء حينئذ الحسن في تجهيز العسكر إلى قيس
فسروا إليها ونالوها وحاصروها فثار أهل البلد بيوسف لما أتته من ضاعة الفرنج وسلموا
البلد إلى عسكر الحسن وتحصن يوسف في القصر فقاتلوه حتى قتلوه وأخذ يوسف أسيرا
قتلوا عذابة معمر بن رشيد وبنو قرة فقتلوا ذكره وجعلوه في فيه وعذب بأنواع العذاب
وولى معمر قيس مكان أخيه وأخذ بنو قرة اختهم وعرب عيسى أخو يوسف وولد يوسف
وفصدوا رجار صاحب صقلية فاستجاروا به وشكوا إليه ما لقوا من الحسن فغضب لذلك
وكن ما تذكره سنة ثلاث وأربعين وخمس مائة من فتح المهديّة أن شا الله تعالى وهذا
الذى كن من يوسف والله أعلم ٥ ذكر حادثة ينبغي أن يحتاط العاقل من مثلهاء كان
هذا يوسف صاحب قيس قد أرسل رسولا إلى رجار صاحب صقلية فاجتمع هو والحسين
رسول صاحب المهديّة عنده فجرى بين الرسولين مناظرة فذكر رسول يوسف الحسن وما نال
منه ونعمه ثم اتفهما عدا في وقت واحد وركبا البحر كل واحد منهما في مركبه فأرسل رسول
الحسن رقعة على جناح ضير يخبره بما كان من رسول يوسف فسير الحسن جماعة من أصحابه
في البحر فآخذوا رسول يوسف وأحاصروه عند الحسن فسبه وقال ملكك الفرنج بلاد الإسلام

ولقد سلك في استعمالهم طريقا عجيبا وذلك انه كان قد استعمل على البلاد شيوعا للمؤمنين المشهورين من اصحاب المهدي محمد بن تومرت وكان يتعذر عليه ان يعزلهم، فتركهم اولادهم وتركهم عنده يشتغلون في العلوم فلما تمهروا فيها وصاروا يقتدى بهم قال لابائهم اني اريد ان تكونوا عندي استعين بكم على ما انا بصددہ وتكون اولادكم في الاعمال لانهم علما فقها فاجابوا الى ذلك وهم فرحون مسرورون فولى اولادهم ثم وضع عليهم بعضهم من يعتمد عليه فقال اني ارى امرا عظيما قد فعلتموه فارقتم فيه الحزم والادب فقالوا وما هو فذل اولادكم في الاعمال واولاد امير المؤمنين ليس لهم منبأ شئ مع ما فيهم من العلم وحسن السياسة واني اخاف ان ينظر في هذا فتسقط منزلتكم عنده فعملوا صدق القايل فحضروا عند عبد المؤمن وقالوا نحب ان تستعمل على البلاد السادة اولادك فقال لا افعل فلم يزالوا حتى فعل ذلك لهم بسؤالهم اياه

— L. 23 pro *Schilf* legendum est *Schilb*, urbs Hispaniae, hodie *Silves* dicta, de qua conf. *Idrisi*, II, 21, *Aboulfeda*, p. 19v In cod. d., ut jam video, شلب vere exstat.

P. 171 l. 11 *Abu-Zakarja*. Ibn-Khaldûn (*Blakkari* 2, app. p. LIII) eum Jahiam Ibn-Jahmûr appellavit. — L. 14 *MAKKARI* (1, 113) celeberrimi botanici hispanici, Ibn-Batâl L. Ibn-Basâl (utraque enim lectio exstat) mentionem fecit, quem fortasse Noster hic respexit. — L. 22 *festum*, quo magnum rumpitur jejunium Ramedhânî, عيد الفطر seu "festum soluti jejunii", apud Turcas *Beiram parvum* appellatur. — L. 32 *Ibn-Humuschk*, vel plenius *Ibrahim Ibn-Humuschk*, qui socer erat regis Ibn-Merdantsch, usque ad annum 572 vixit. Cfr. *MAKKARI*, 2, 250. — *El-aqra* i. e. "Calvus", mihi plane ignotus est.

P. 172 l. 1 ad annum 552 Ibn-el-Akhr (cod. ups. cit. p. 137) Almeriae expugnationem hoc modo enarrat: ذكر ملك المسلمين مدينة المريّة وانقراض دولة الملتين بالاندلس، في هذه السنة انقضت دولة الملتين بالاندلس وملك اصحاب اموس مدينة المريّة من الفرنج وسبب ذلك ان عبد المؤمن لما استعمل ابنه ابا سعيد على الجزيرة الخضراء ومالقة عبر ابو سعيد البحر الى مالقة واتخذها ذرا وذات به ميمون بن بدر الملتوني صاحب غرناطة ان يوحد ويسلم ابيه غرناطة فقبل ابو سعيد ذلك منه وتسلم غرناطة فسار ميمون الى مالقة باهله وولده فتلقاء ابو سعيد واكرمه ووجهه الى مراكش فاقبل عليه عبد المؤمن وانقضت دولة الملتين ولم يبق لهم الا جزيرة ميورقة مع جو بن غانية فلما ملك ابو سعيد غرناطة جمع للجيش وسار الى مدينة المريّة وفي ايدي الفرنج اخذوها من المسلمين سنة اثنتين واربعين وخمس مائة فلما نزلها واقاه الاستول من سبتة وفيه خلق كثير من المسلمين فحصبوا المريّة برا وبحرا وجا الفرنج الى حصنها فحصبوها فيها ونزل عسكره على الجبل امشرف عليها وبنى ابو سعيد سورا على الجبل المذكور الى البحر وعمل عليه خندقا فصارت المدينة والحصن الذي فيه الفرنج محصورا بهذا السور والخندق ولا يمكن من ينجدهما من ثمن يصل اليهما فجمع اللادفونش ملك الفرنج بالاندلس المعروف بالسليطن في اثني عشر ألف فارس من الفرنج ومعه محمد بن سعد بن مردنيش في ستة آلاف فارس من المسلمين وراموا الوصول الى المدينة ودفع المسلمين عنها فلم يطيقوا ذلك فرجع السليطن وابن مردنيش خائبين فات انسليطن في عودته قبل ان يصل الى تليطلة وتماهى الحصار على المريّة ثلاثة اشهر فصاقت الميرة وقلت الافوات على الفرنج فطلبوا الامن ليسلموا

والعرب عند مدينة شطيف وسبب ذلك أن العرب وهم بنو هلال والابتج وعدى ورياح وزعب وغيرهم من العرب لما ملك عبد المومن بلاد بني حماد واجتمعوا من أرض طرابلس إلى أقصى المغرب وقالوا أن جاورنا عبد المومن أجلانا من المغرب وليس الرأي إلا التقا لحد معه وخراجه من البلاد قبل أن يتمكن وتحالفوا على التعاون والتظاهر وأن لا يخون بعضهم بعضا وعزموا على لقاءه بالرجال والأهل والمال ليقاتلوا قتال الحريم واتصل الخبر بالملك رجار الفرنجي صاحب صقلية فأرسل إلى أمراء العرب وهم محرز بن زياد وجبارة بن كامل وحسن بن ثعلب وعيسى بن حسن وغيرهم يحثهم على لقاء عبد المومن ويعرض عليهم أن يرسل إليهم خمسة آلاف فارس من الفرنج يقاتلون معهم على شرط أن يرسلوا إليه الرهائن فشكروه وقالوا ما بنا حاجة إلى نجدته ولا نستعين بغير المسلمين وساروا في عدد لا يحصى وكان عبد المومن قد رحل من بجاية إلى بلاد المغرب فلما بلغه خبرهم جهز من الموحدين ما يريد على ثلاثين ألف فارس واستعمل عليهم عبد الله بن عمر الهنتاتي وسعد الله بن يحيى وكان العرب انزعاجهم فاستجروا الموحدين وتبعهم العرب إلى أن وصلوا إلى أرض شطيف بين جبال تحمل عليهم عسكر عبد المومن والعرب على غير أهبة والتقى الجمعان واقتتلوا أشد قتال وأعظمه فاجلعت المعركة عن انهزام العرب ونصرة الموحدين وترك العرب جميع ما لهم من أهل ومال وأثاث ونعم فآخذ الموحدون جميع ذلك وعاد الجيش إلى عبد المومن بجميعه فقسم جميع الأموال على عسكره وترك النساء والأولاد تحت الاحتياط ووكّل بهم من الخدم الخصيان من يخدمهم ويقوم بحوائجهم وأمر بصيانتهم فلما وصلوا معه إلى مراكش أنزلهم في المساكن الفسحة وأجرى لهم النفقات الواسعة وأمر عبد المومن ابنه محمدا أن يكاتب أمراء العرب ويعلمهم أن نسائهم وأولادهم تحت الحفظ والصيانة وأنه قد بذل لهم الأمان والكرامة فلما وصل كتب محمد إلى العرب سارحوا إلى المسير إلى مراكش فلما وصلوا إليها أعطاهم عبد المومن نسائهم وأولادهم وأحسن إليهم وأعطاهم أموالا جزيلة فاسترق قلوبهم بذلك وأقاموا عنده وكان بهم حفيّا واستعان بهم على ولاية ابنه محمد للعهد على ما نذكره سنة إحدى وخمسين ٥

— L. 11 Hanc rem diligentius retulit Ibn-el-Athir ad annum 551 l. i. p. 129, his verbis usus: ذكر البيعة محمد بن عبد المومن بولاية عهد أبيه، في هذه السنة أمر عبد المومن بالبيعة لولده محمد بولاية عهده وكان الشرف والقاعدة بين عبد المومن وبين عمر أن يلي عمر الأمر بعد عبد المومن فلما تمكن عبد المومن من الملك وكثر أولاده أحب أن يتقلد الملك أبيهم فأحضر أمراء العرب من هلال وزعب وعدى وغيرهم إليه ووصلهم وأحسن إليهم ووضع عليهم من يقول نيم نيتلبوا من عبد المومن ويقولوا له نريد أن تجعل لنا ولي عهد من ولدك يرجع الناس إليه بعدك ففعلوا ذلك فلم يجبههم أكرا ما لعمر ينتى لعلو منزلته في الموحدين وذلك لهم أن الأمر لا ينفصل عن هلال علم عمر ذلك خاف على نفسه فحضر عند عبد المومن وأجاب إلى خلع نفسه فحينئذ بوع محمد بولاية العهد وكتب إلى جميع بلاده بذلك وخطب له فيها جميعها فخرج عبد المومن في ذلك اليوم من الأموال شيئا كثيرا ٥ ذكر استعمال عبد المومن أولاده على البلاد، في هذه السنة استعمل عبد المومن أولاده على البلاد فاستعمل ولده أبا محمد عبد الله على بجاية وأعمالها واستعمل ابنه أبا الحسن عليا على فاس وأعمالها وولي ابنه أبا سعيد سبتة والجزيرة الخضراء ومالقة وكذلك غيرهم

للمصامدة كما ذكرنا بالمغرب الأقصى تشوق اليهم اعيان مغرب الاندلس فجعلوا يغدون في كل يوم عليهم ويتنافسون في الهجرة اليهم فدخل في ملكهم كثير من جزيرة الاندلس كالجزيرة الخضراء ورنده ثم اشبيلية وقرطبة واغرناطة وكان الذي فتح هذه البلاد الشيخ ابو حفص عمر اينتى المقدم الذكر في اهل الجماعة واجتمع على طاعتهم اهل مغرب الاندلس فلما رأى عبد المومن ذلك جمع جميعا عظيمة وخرج يقصد جزيرة الاندلس فسار حتى نزل مدينة سبتة فعبّر البحر ونزل الجبل المعروف بجبل طارق وسماه هو جبل الفتح فاقام به اشهرًا وأبقي به قصورا عظيمة وبنا هناك مدينة في باقية الى اليوم وقد عليه في هذا الموضع وجوه الاندلس للبيعة كاهل مالقة واغرناطة ورنده وقرطبة واشبيلية وما والا هذه البلاد وانضم اليها وكان له بهذا الجبل يوم عظيم اجتمع له وفي مجلسه فيه من وجوه البلاد وروسايتها واعيانها وملوكها من العدو والاندلس ما لم يجتمع ملك قبله - - - واقام عبد المومن بجبل الفتح مرتبا للامور بهذا للملكة واعيان البلاد يغدون عليه في كل يوم الى ان تم له ما اراد من اصلاح ما استولى عليه من جزيرة الاندلس فولى مدينة اشبيلية واعمالها ابنه يوسف وهو الذي ولي الامور بعده على ما سيأتى ببيان وترك معه بها من اشياخ الموحدين وذوى الراى والتحصيل منهم من يرجع اليه في امورهم ويعول عليه فيما ينوبه ووذ قرطبة واعمالها ابا حفص عمر اينتى وولى اغرناطة واعمالها ابنه عثمان بن عبد المومن يكنى ابا سعيد وكان من تبهاء اولاده ونجبائهم وذوى الصرامة منهم وكان يحبا في الاداب مؤثرا لاهلها يهتز الشعر ويثيب عليه اجتمع له من وجوه اشعراء واعيان الكتب عصابة ما علمت اجتمعت ملك منهم بعد ثم كر عبد المومن راجعا الى مراكش بعد ما ملا ما ملده من اقتار جزيرة الاندلس خيلا ورجالا من المصامدة والعرب وغيرهم من اصناف الجند وقد دن حين اراد العبور الى جزيرة الاندلس استنفر اهل المغرب عامة فدنن فيمن استنفره العرب الذين كانوا ببلاد يحيى ابن العزيز وم قبائل من حلال بن عمر خرجوا الى البلاد حين خلا بنو عبيد بينهم وبين الطريق الى المغرب فعادوا في انقيروان عيشا شديدا اوجب خرابها الى اليوم ودوخوا ملكة بنى زبرى بن مناد وهذا بعد موت المعز بن باديس فنتقل تميم الى المهدية وسار هولااء العرب حتى نزلوا على المنصور بن المنتصر فصالحهم على ان يجعل لهم نصف غلة البلاد من تمرها وبرها وغير ذلك فاثاموا على ذلك باقى ايامه وايام ابنه الملقب بالعزيز وايام يحيى الى ان ملك البلاد ابو محمد عبد المومن قازال ذلك من ايديهم وصيرة جندا له واقطع رؤساء بعض تلك البلاد فكتب اليهم رسالة يستنفرهم الى الغزو بجزيرة الاندلس - - - فاستجاب له منهم جمع ضخم فلما اراد الانفصال عن الجزيرة رتبهم فيها فجعل بعضهم في نواحي قرطبة وبعضهم في نواحي اشبيلية مما يلي مدينة شريش واعمالهم فهم بها بقون الى وقتنا هذا وهو سنة احدى وعشرين وستماية وقد انتشر من نسلهم بتلك المواضع خلق كثير وزاد فيهم ابو يعقوب وابو يوسف حتى كثروا عندئذ في الجزيرة اليوم من العرب من زغبة ورياح وجشم بن بكر وغيرهم نحو من خمسة الاف فارس سيا الرجالة وكان عبور عبد المومن الى الجزيرة ونزوله بجبل الفتح في سنة ثمان واربعين وخمسين مائة ثم كر كما ذكرنا راجعا الى مراكش - - - ذكر الحرب بين العرب وعساكر عبد المومن، في هذه السنة في صفر كانت الحرب من عسكر حبيد المومن.

ذكر الحرب بين العرب وعساكر عبد المومن، في هذه السنة في صفر كانت الحرب من عسكر حبيد المومن.

أهلها عساكر الموحدين هربوا منها في روس الجبال وملكت القلعة وأخذ جميع ما فيها من مال وغيره وحمل إلى عبد المومن فقسمة بين أصحابه *
 — L. 11 Noster hic iter Abd-el-Mâmeni in Hispaniam memorare neglexit, neque pugnas inter Arabas et Murahhiditas hoc anno factas narravit. Illius meminuit Abd-el-Vâhid, qui, praemissa de statu Hispaniae expositione memorabili, multa lecta dignissima attulit (pag. 207):
 فلما أحوال جزيرة الأندلس فأنه لما كان آخر دولة أمير المسلمين أبي الحسن علي بن يوسف اختلت أحوالها اختلالا مفرضا أوجب ذلك تدخل المرابطين وتوكلهم وميلهم إلى الدعة وإيثارهم الراحة وطاعتهم أنساء فهاثوا على أهل الجزيرة وقلوا في أعينهم واجتروا عليهم العدو واستولى النصارى على كثير من الثغور المجاورة لبلادهم وكان أيضا من أسباب ما ذكرناه من اختلالها قيام ابن تومرت بسوس واشتغال على بن يوسف به عن مراعاة أحوال الجزيرة ولما رأى أعيان بلاد تلك الجزيرة ما ذكرناه من ضعف أحوال المرابطين أخرجوا من كان عندهم من الولاة واستبد كل منهم بصبط بلده وكادت الأندلس تعود إلى سيرتها الأولى بعد انقطاع دولة بني أمية فلما بلاد الفراغة فاستولى عليها ملك أرغن وملك مع ذلك سرقسطة وكثيرا من أعمال تلك الجهات واتفق أمر أهل بلنسية ومرسية وجميع شرق الأندلس على تقديم رجل من أعيان الجند اسمه عبد الرحمن بن عياض وكان عبد الرحمن هذا من صلحاء أمة محمد وخيارهم بلغنى عن غير واحد من أصحابه أنه كان مجاب الدعوة ومن عجائب أمره أنه كان أرق الناس قلبا وأسرعهم دمعة فإذا ركب وأخذ سلاحه لا يقوم له أحد ولا يستطيع نكاه بطل كان النصارى يعدونه وحده بمائة فارس إذا راو رأيتهم قالوا هذا ابن عياض هذه مائة فارس فحمى الله تلك الجهات ودفع عنها العدو ببركة هذا الرجل الصالح وانتشر له من أنهيبة في صدور النصارى ما ردم عن البلاد وأقام ابن عياض هذا بشرق الأندلس يحفظ تلك البلاد ويدور عنها إلى أن توفى لا تحقق تاريخ وفاته وقام بأمر تلك الجهات بعده رجل اسمه محمد بن سعد المعروف عندنا بابن مرنيش كان محمد هذا خادما لابن عياض يحمل له السلاح ويتصرف بين يديه في حوائجه فلما حضرته الوفاة اجتمع إليه الجند وأعيان البلاد فقالوا له إلى من تسند أمورنا ومن تشير علينا وكان له ولد فاشاروا به عليه فقال أنه لا يصلح لى سمعت أنه يشرب الخمر وبغفل عن الصلاة فإن كان ولا بد فقدموا عليكم هذا وأشار إلى محمد بن سعد فأنه طاهر النجدة كثير الغنا ولعل الله أن ينفع به المسلمين فاستمرت ولاية ابن سعد على البلاد إلى أن مات في شهر سنة ثمان وستين وخمسماية وأما أهل المرية فأخرجوا من كان عندهم أيضا من المرابطين واختلفوا فبمن بقدومه على أنفسهم فندبوا إليها القاييد أبا عبد الله بن ميمون ولم يكن منهم نفا هو من أهل مدينة دانية فأبوا عليهم وقال إنما أنا رجل منكم ووضيقتى البحر وبه عرفت قتل عدو جاءكم من جهة البحر فانا لكم به فقدموا على أنفسكم من شيتهم غيرى فقدموا على أنفسهم رجلا منهم اسمه عبد الله بن محمد يعرف بابن الرميمى فلم يزل عليها إلى أن دخلها عليها فنصارى من أنبر والبحر ففعلوا أهلها وسبوا نسائهم وبنيتهم وانتهبوا أموالهم في خير يصول ذكره وملك جيان وأعمالها إلى حصن شقورة وما والا تلك الثغور رجل اسمه عبد الله لا أعرف اسم أبيه هو المعروف عندنا بابن ششك وربما ملك عبد الله هذا قرصبة أياما يسيرة وأقامت على طاعة المرابطين أغراضة واشبيلية - - - ولما انتشرت دهوة

بجماعته ووحدها وصار معه وانه ابراهيم بن هشام صهر بن مردنيس صاحب جيان واصحابه ووحدها وصاروا ايضا معه فكثرت جيشه وحرصوه على المسارعة الى ابن مردنيس ملك بلاد شرق الاندلس ليبيغته بالحصار قبل ان يتجهز فلما سمع ابن مردنيس ذلك خاف على نفسه فارسل الى ملك برشلونة من بلاد الفرنج يخبره ويستنجده ويستحثه على الوصول اليه فسار اليه الفرنجي في عشرة الاف فارس وسار عسكر عبد المومن فوصلوا الى ممة تلقوا به وبينها وبين مرسية التي في مقر ابن مردنيس مرحلة فسمعوا بوصول الفرنج فرجع وحصر مدينة المرية وفي الفرنج عدة شعور فاشتد الغلا في العسكر وعمدت الاقوات فرحلوا عنها وعادوا الى شيبيلية فقاموا بها

ذكر ملك عبد المومن: (p. 97) Quae statim excipiunt res ad Bedjajam anno 547 gestae — بجاية وملك بني حماد في هذه السنة سار عبد المومن ابن علي الى بجاية وملكها وملك جميع مالها بني حماد وكان لما اراد قصدها سار من مراکش الى سبتة سنة ست واربعين فقام بها مدة يعمل الاستلول ويجمع العساكر القريبة منه واما ما هو على طريقه الى بجاية من البلاد فكتب اليهم ليتجهزوا ويكونوا على الحركة اي وقت نلبيهم والناس يظنون انه يريد انعبور الى الاندلس فارسل في قطع السابلة عن بلاد شرق المغرب برا وبحرا وسار من سبتة في صفر سنة سبع واربعين فاسرع السير وضوى المراحل والعساكر تلتقاه في طريقه فلم يشعر اهل بجاية الا وهو في اعدتها وكان ملكها يحيى بن اعزير بن حماد اخر ملوك بني حماد وكان مولعا بالصيد واللبو لا ينظر في شئ من امور مملكته فد حكم فيها بنو حمدون فلما اتصل الخبر بميمون بن حمدون جمع العسكر وسار عن بجاية نحو عبد المومن فلقيهم مقدمته وفي تربد على عشرين الف فارس فالتزم اهل بجاية من غير قتال ودخلت مقدمة عبد المومن بجاية قبل وصول عبد المومن بيومين وتفرق جميع عسكر يحيى بن اعزير وعربوا برا وبحرا وتحصن يحيى بقلعة قسنطينية انها وحرب اخوان الحارث وعبد الله الى صقلية ودخل عبد المومن بجاية وملك جميع بلاد ابن اعزير بغير قتال ثم ان يحيى نزل الى عبد المومن بالامان فانه وكان يحيى قد فرج لما اخذت بلاد افريقية من الحسن بن علي فرحا ظهر عليه فلان يذمه ويذكر معايبه فلم تقبل المدة حتى اخذت بلاده ووصل الحسن بن علي الى عبد المومن في جزائر بني مرغان وقد ذكرنا سنة ثلاث واربعين بسبب مصيره اليها واجتمعا عنده فارسل عبد المومن يحيى بن عبد اعزير الى بلاد المغرب واقام بها واجرى عليه شيا كثيرا واما الحسن بن علي فانه احسن اليه والزمه صلبته واعلى مرتبته فلم يزل ان فتح المهدية فجعله فيها واما واليها ان يقتل يرايه ويرجع الى فوله ولما فتح عبد المومن بجاية لم يعرض الى مال اهلها ولا غيره وسبب ذلك ان بني حمدون استامنوا فوفي لهم بامانه ذكر طغر عبد المومن بصنهاجة لما ملك عبد المومن بجاية تجمعت صنهاجة في ام لا يحصيها الا الله تعالى وتقدم عليهم رجل اسمه ابو قصبة واجتمع معهم من كتامة ولواتة وغيرها خلق كثير وقصدوا حرب عبد المومن فارسل اليهم جيشا كثيرا ومقدمهم ابو سعيد يخلف وهو من الخمسين ذلتوا في عرض الجبل شرق بجاية فانهزم ابو قصبة وقتل اكثر من معه ونهبت اموالهم وسبيت نساؤهم وذرايعهم ولما فرغوا من صنهاجة ساروا الى قلعة بني حماد وفي من احصن القلاع واعلاعا لا ترام على راس جبل شاهق يكاد انظر يحققها لعلوها ولكن القدر انا جا لا يمنع منه معقل ولا جيوش فلما راي

— L. 30 *Tansifet* fluvius, ad quem Murrekoscha jacet, in mare atlanticum evolvitur. Cfr. *Idrisi*, I, 215, *Gaizac*, l. l. p. 26.

P. 167 l. 8 Abu-Bekr Muhammed ben-Abd-Allah ben-Muhammed ben-Abd-Allah ben-Ahmed, nomine *Ibn-el-Arabi* notior, anno 468 [1075] natus, anno 543 [1148] mortuus est. Vitam ejus, habes in *Ibn-Khallikāno*, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 7 p. iv)

P. 168 l. 5 De his rebus gestis cfr. ea, quae Gayangos e libro *el-Ihtifā* (Makkari, 2 app. pag. LII) verit. — L. 15 *Meljana* urbs prope fluvium Schekf, de qua vid. *el-Bekri*, p. 525 (Milianah), *Idrisi*, I, 231. — L. 21 *Rabūt-el-Fath*, ab ipso Abd-el-Māmeno condita urbs, e regione Selae eique vicina ad mare jacet. Cfr. *Aboulféda*, p. 110, *Gaizac* l. l. p. 51.

P. 169 l. 2 Ad annum 543 in *Ibn-el-Athir* (l. l. p. 93) haec occurrunt: ذكر حصر الفرنج قرطبة ورحيلهم عنها، وفي هذه السنة سار السليطن وهو الانفونش وهو ملك طليطلة واعمالها وهو من ملوك الجلائفة نوع من الفرنج في اربعين الف فارس الى مدينة قرطبة فحصرها وفي في ضعف وغلا فبلغ الخبر الى عبد المومن وهو بمراكش فجهز عسكريا كثيرا وجهز مقدمهم ابا زكريا يحيى بن يرموز وبعدهم الى قرطبة فلما قربوا منها فلم يقدرُوا ان يلقوا عسكري السليطن في الوقاء وارادوا الاجتماع باهل قرطبة ليمنعوها فحضر العاقبة بعد القتال فسلخوا الجبال النورة والمضايق المتشعبة فساروا نحو خمسة وعشرين يوما في النور في مسافة اربعة ايام في السهل فوصلوا الى الجبل اطل على قرطبة فلما رآهم السليطن وتحقق امرهم رحل من قرطبة الفايد ابو العم السايب من ولد القايد بن غلبون وهو من ابطال اهل الاندلس وامرائها فلما رحل الفرنج خرج منها لوقت وصعد الى ابن يرموز وقال له انزلوا ملجأ وادخلوا ابلد وقاتوا فيها فلما اصبحوا من الغد راوا عسكري السليطن على راس الجبل الذي كان فيه عسكري عبد المومن فقال لهم ابو العم هذا الذي خفته عليكم لاني علمت ان السليطن انهم قد قاتوه ما اثم الا طالبا لكم فان من الموضع الذي كان فيه طريق سهلة ولو لحقكم هناك نال مراده منكم ومن قرطبة فلما رآى السليطن انهم قد قاتوه علم انه لم يبق له طمع في قرطبة فرحل عابدا الى بلاد وكان حصره لقرطبة ثلاثة اشهر واليه اعلم

— L. 9 *arx Abd-el-Kerimi*, tria diei itinera ab urbe Mikndsae distita est. Cfr. *Idrisi*, I, 225, *Aboulféda*, p. 134 — L. 25 *Ibn-Hamād*, sine dubio *Jahia*, quem Ibn Khaldūn anno 546 obiisse contendit. Vid. annot. ad pag. 77. — L. 28 *El-Suleytān* (non *el-Sellūn*) i. e. "rex parvus", sicut a suae aetatis historiographis appellabatur, Alfonsus secundus Castiliae et octavus Leonis rex fuit Cfr. *MAKKARI*, 2, p. 518 — *Ibn-Merdanīsch*, christianae, ut fertur, originis, Muhammed ben-Sa'd ben-Muhammed ben-Ahmed ben-Merdanīsch nomen habuit. Cfr. *MAKKARI*, 2, 314, et Abd-el-Vahidi narrationem mox sequentem.

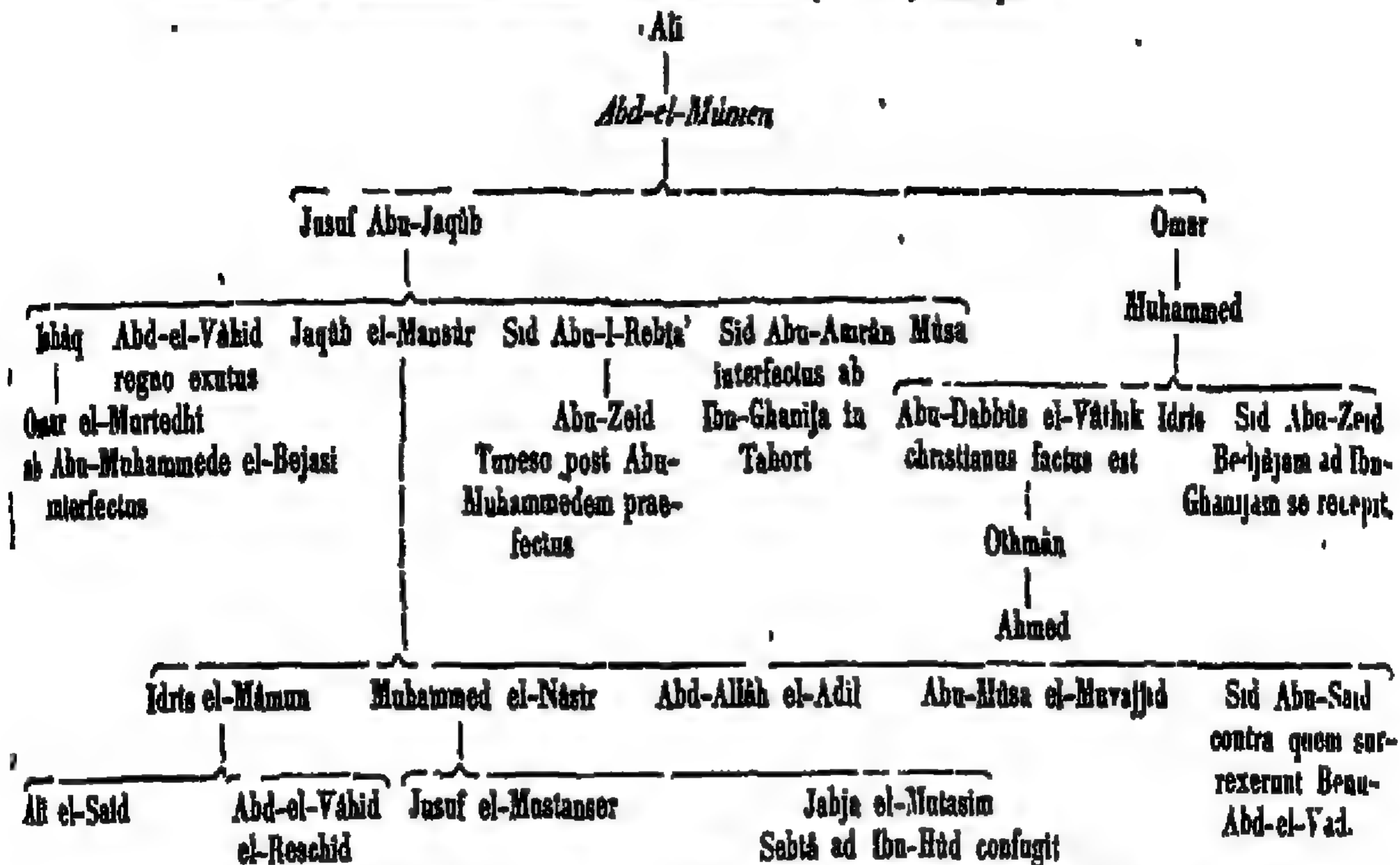
P. 170 l. 2 De Almeriae obsidione *Ibn-el-Athir* (l. l. p. 96) sequentia retulit: ذكر حصر غرناطة والمريّة من بلاد الاندلس في هذه السنة سير عبد المومن جيشا كثيفا نحو عشرين الفا فارس الى الاندلس مع بني حفص عمر بن يحيى الهنتاتي وسير معهم نسوة فكن يسرن مفردات عليين البرانس السود ليس معين غير الخدم ومتى قرب منهم رجل ضرب بالسياط فلما قطعوا للخليج ساروا الى غرناطة وبها جمع من المرابطين فحضرها عمر وعسكريه وضيقوا عليها فجا اليه احمد بن ملحان صاحب مدينة وادي اش واعمالها

Fieri jamen potest, ut decimae, quae proprio *quadragenariam* proventus partem efficiebant, *decimae* appellatae sint.

P. 106 l. 11 *Tagrart* a *Tilimsân* factum modo lapidis distans, potius altera ejus fuit pars; vid. *Quatremère* ad *el-Bekri*, p. 662. — L. 13 *Dukâla*, provincia maritima a meridie fluvio *Umm-Rebi'* sita; cfr. *Giesbrecht* L. I. p. 16, 23. — *Abd-el-Vâhid* ad annum 540 has res gestas refert (p. 204): ولما كان لعبد المومن جميع اقطار المغرب الاقصى لما كان يملكه المرابطون على ما قدمنا واضاعه اهلها جمع جموا عظيمة وخرج من مراكش يقصد مملكة يحيى بن العزيز بن المنصور بن المنتصر الصنهاجي وكان يملك بجاية واعمالها الى موضع يعرف بسيوسيرات (Sivisrat) وهذا الموضع هو الحد فيه بينه وبين لمتونة فقصده عبد المومن كما ذكرنا في شهر سنة اربعين وخمس مائة فحاصر عبد المومن بجاية وضيق عليها اشد التضييق فلما رأى يحيى بن العزيز الا طاقة له بدفع القوم ولا يبدان بمنعهم هرب في البحر حتى أتى مدينة بونة وفي أول حد بلاد أفريقية ثم خرج منها حتى أتى قسنطينة المغرب فأرسل اليه عبد المومن بالجيوش فاستنزل وأوقى به عبد المومن هذا بعد أن عهد عبد المومن أن يومن يحيى في نفسه واهله ودخل عبد المومن بجاية وملكها وملك قلعة بني حماد [Idrisi, I, 242] وفي معقل صنهاجة الأعظم وحرزم الامنع فيها نشأ ملكهم ومنها انبعث امرؤ وكان يحيى هذا وابوه العزيز وجده المنصور والمنتصر وجدهم الأبر حماد من شيعة بني عبيد واتباعهم والقائمين بدعوتهم ومن بلادهم أعنى صنهاجة قدمت دعوة بني عبيد وهم الذين اظهروها ونشروها ونصروها فلم يزل ملك بني حماد يحاول مستمرا ودولتهم قائمة وامرؤ نافذا لا يناعيهم أحد شيا ما في أيديهم الى أن اخرجهم عن ذلك كله وملكه بأسره وضمه الى مملكته أبو محمد عبد المومن بن علي في التاريخ الذي تقدم وما ملك عبد المومن بجاية والقلعة واعمالها رتب من الموحيدين من يقوم بحماية تلك البلاد والدفع عنها واستعمل عليها ابنه عبد الله وكر راجعا الى مراكش ومعه وفي جنده يحيى بن العزيز ملك صنهاجة واعيان دولته فحين وصلوا الى مراكش امرئهم بلنزال المنتسعة والمراكب النبيلة واللسى الفاخرة والاموال الوفيرة وخص يحيى من ذلك باجرله واسنده واحفله ونال يحيى هذا عنده رتبة عالية وجاها ضخما واظهر عبد المومن عناية به لا مزيد عليها - - وأقام عبد المومن بمراكش مرتبا الامور المختصة بالملكة من بناء دور واتخاذ قصور واعداد سلاح واستنزال مستعص وتأمين سبل واحسان الى رعية وما هذا سبيله — L. 14 Ad annum 541 *Ibn-el-Athir* (cod. ups. cit. p. 70) de Hispania expugnata haec refert: ذكر استيلاء عبد المومن على جزيرة الاندلس في هذه السنة سير عبد المومن بن علي جيشا الى جزيرة الاندلس فملكوا ما فيها من بلاد الاسلام وسبب ذلك أن عبد المومن لما كان يحاصر مراكش جا اليه جماعة من اعيان الاندلس منهم أبو جعفر أحمد بن محمد بن حمدين ومعهم مكتوب يتضمن بيعة اهل البلاد التي فيها لعبد المومن ودخولها في زمة اخباية الموحيدين واقامتهم لامر فقبل عبد المومن ذلك منهم وشكرهم عليه وطيب قلوبهم وطلب منهم النصرة وطلبوا منه النصر على الفرنج فجهز جيشا كثيفا وسيره معهم وعمر أسطولا وسيره في البحر فسار الأسطول الى الاندلس فقتلوا مدينة اشبيلية وصعدوا في نهريها وبها جيش من المسلمين فحاصروها برا وبحرا وملكوها عنوة وقتل فيها جماعة وامن الناس فسكنوا واستولت العساكر على البلاد وكان لعبد المومن من بها

وإنا نعتد العباد وكان آخر ما استولى عليه من البلاد التي يملكها المرابطون مدينة مراکش دار ملك أمير المسلمين وأمر الدين علي ابن يوسف بن تاشفين وهذا بعد وفاة أمير المسلمين المذكور حتف أنفه في شهر سنة سبع وثلاثين وخمسين مائة وكان قد عهد في حياته إلى ابنه تاشفين فعاقته الفتنة عن تمام أمره - - وكان قتله سنة أربعين وخمسين مائة - - وانقطعت الدعوة بالمغرب لبني العباس بموت أمير المسلمين وابنه فلم يذكرها على منبر من متبرها إلى الآن خلا أعوام يسيرة بافريقية كان قد ملكها يحيى بن غانية الثائر من جزيرة مبرقة - -

Genealogiam Muvahhiditarum sequentem ex Ibn-Khaldūno (fol. 119) exscripsi:



P. 161 l. 5 *vasa fictilia* النوايح, Dombay: "irdene Geschurre". — L. 16 Hi versus, quorum metrum est *Basit*, et ab Ibn-Khaldūno et ab Abd-el-Vahido citantur. A Nostro tamen hi paululum differunt. In primo enim versa uterque pro *تجملت* habent *تجملت*, et pro *والنفس واسعة* hic *أوصاف* ille *أشياء* legat. In secundo versa pro *والصدر متسع* hic *أوصاف* ille *أشياء* legat. In secundo versa pro *والصدر متسع* hic *أوصاف* ille *أشياء* legat. In secundo versa pro *والصدر متسع* hic *أوصاف* ille *أشياء* legat. In secundo versa pro *والصدر متسع* hic *أوصاف* ille *أشياء* legat.

P. 163 l. 8 Versus metrum *Raml* dictum sequuntur. In eorum quarto a. b. pro *أمد* habent *الأم*, id quod metrum postalare videtur.

P. 164 l. 6 *Karnata* ab *Idrisio* (I, 226) duo dies itinera a Fes dissita, in via, quo ad Tilimsān ducit, jacere dicitur. — L. 13 *inter duos scopulos*, cfr. annot. ad pag. 146.

P. 165 l. 8 *Gaddir*, ab el-Bekro, p. 507 et *Idrisio*, I, 238 *الغدير* enuntiata urbs, 14 miliaria el-Meslā dissita est. — L. 14 *Abu-l-Qamar*, quem Ibn-Khaldūn (vid. Makharī, 2 app. p. L.) *Abu-l-Ghamr Abu-l-Gharūn* nominat, falso ad gentem Ibn-Ghanija hic relatum credo. Cfr. annot. ad pag. 128. — L. 19 Quid vere significant verba *رباعة* et *مربعة*, nisi, similitudine ab *عشور* desumpta, vectigal vel tributum, quartam bonorum partem efficiens, indicent, plane me fugit.

يقولون انهم ذكروا كمية ليست منهم وانما نحن لقيس عيلان بن قيس بن زهير بن زهير بن
 عيلان ولكية علينا حق الولادة بينهم والمنشا فيهم وهم الاحوال والكلية والكلية
 انكرت من اولاده واولاد اولاده ينتسبون لقيس عيلان بن مضر وبهذا استجار الخطباء
 يقولوا اذا ذكروه بعد ابن تومرت قسيمه رضى الله عنه في النسب الكريم كان مولده الى
 اخر سنة سبع وثمانين واربعمائة في ايام يوسف بن تاشفين وكانت وفاته في شهر جمادى
 الاخرة سنة ثمان وخمسين وخمسة مائة ومدة ولايته من حين استولى له الامر بموت على
 بن يوسف امير المسلمين في سنة سبع وثلاثين على التحقيق احدى وعشرين سنة الى ان
 توفي في التاريخ المذكور وكان ابيض ذا جسم عظم تعلوه حمرة شديدة سواد الشعر معتدل
 انقمة رضىء اوجه جهورى انصوت فصيح الالفاظ جزل المنطق وكان محببا الى النفوس لبراه احد
 الا حبه بديهة وبلغى ان ابن تومرت كان ينشد كلما رآه (sequuntur duo versus in Nostro citati)
 وزراءه وزير له في اول الامر ابو حفص - - [cfr. pag. 178. Pro Abu-Jaqub hie legitur Yusuf,
 pro Abu-Hafs Omar et pro Ahmed Alusa] وكان له من الولد ستة عشر ذكرا
 عمر ازلج الى ان استمر الامر واستغل عبد المومن فاجل ابا حفص هذا عن الوزارة وربما
 بقدره عنها اذا كان عند عم فوق ذلك ولستوزر ابا جعفر احمد بن عطية فجمع بين
 الوزارة والكتابة فهو معدود في الكتاب والوزراء فلم يزل عبد المومن يجمعهما له الى ان
 افتكحوا بجاية فاستكتب عبد المومن من اهلها رجلا من نبلاء الكتاب يقال له ابو انقسام
 انقاسى وسياق ذكره في كتابه واستمرت وزارة ابي جعفر الى ان قتله عبد المومن في شهر
 سنة ثلاث وخمسين واستشفى امواته ثم وزير له عبد السلم الكومى وكان يدعى المقرب
 نشدة تقرب عبد المومن اياه فاستمرت وزارة عبد السلم هذا الى ان ارسل اليه عبد
 المومن من قتله خنفا في شهر سنة سبع وخمسين ثم وزير له ابنه عمر الى ان توفي عبد
 المومن، كتابه ابو جعفر احمد بن عطية المذكور في الوزراء كان قبل انصافه بعبد المومن
 وفي الدولة التتونية يكتب على بن يوسف في اخر ايامه وكتب عن تاشفين بن على بن
 يوسف فلما انقضت امرهم حرب وغير عينه وتشبه بالجند وكان محسنا لرمى وكن في الجند
 الذين خرجوا الى سوس لقتال نايرا قام هناك كن الامير على هذا الجند ابو حفص عمر
 ينتقى المتقدم الذكر في اهل الجماعة فلما انهزم اهل تلك اناشير وقتل هو وانقضت تلك
 الجوع طلب ابو حفص من يكتب عنه صورة هذه الكاينة الى الموحدى الذين بمراكش
 فدل على ابي جعفر هذا ونبه على مكانه فاستدعاه وكتب عنه الى الموحدى رسالة في شرح
 الحال اجد في اكثرها ما شاء منعى من رسميا في هذا الموضع ما فيها من الطول فلما
 بلغت الرسالة عبد المومن استحسناها واستدعانا ابا جعفر هذا واستكتبه وزانه الى الكتابة
 الوزارة لما رآه من شجاعة قلبه وحصافة عقله فلم يزل وزيره كما ذكرنا الى ان قتله في
 التاريخ الذى ذكر - - - ثم كتب له بعد ابي جعفر هذا ابو انقسم عبد الرحمن القاسى
 من اهل مدينة بجاية من ضيعة من اعمائها تعرف بفهم وكتب له معه ابو محمد عيسى
 بن عبد الملك بن عياش من اهل مدينة قرطبة، قصاته ابو محمد عبد الله بن جبل من
 اهل مدينة وهران من اعمال تلمسان ثم عبد الله بن عبد الرحمن المعروف بالانقى لم يزل
 قاضيا له الى ان توفي عبد المومن وصدرنا من خلافة ابي يعقوب - - - ونم يزل عبد المومن
 بعد وفاة ابن تومرت يضوى انما ملكة ملكة ويسدوخ البلاد الى ان ذلت له البلاد

Herregam (Idrisi, I, 216 *Hasradja*, *هزرجة*, El-Bekri, p. 607), *Henidiam*, praeter *Genfsam* et *Hargham* jam citatas.

P. 157 l. 11 Metrum horum versum est *Tavil*. — L. 14 In secundo hujus versus hemistichio pro *ما* scribendum est *مني* et sic vertendum: "omnium votorum excellentiae sane peribunt".

P. 158 l. 5 anno 524. Ibn-Khaldûn (fol. 103) hunc annum mortis el-Mehdî 522 faisse dicit. — L. 7 *Ibn-el-Khaschâb*, fortasse Abu-Muhammed Abd-Allâh Bagdadensis anno 567 [117½] mortuus. *Ibn-Khallik*. ed. de Slane p. 130 — L. 13 *Ibn-Sahib-el-Salât* i. e. "filius Imami" fuit Abd-el-Malik ibn-Muhammed ibn-Sahib-el-Salât, cujus liber hic citatus in bibliotheca bodleiana Oxoni servatur. Vid. Makkari, 2, p. 519. — L. 15 *Abu-Âli ben-Reschîq*, utpote qui Murciâ oriundus sit, fortasse differt et ab Abu-Âlio el-Hasan ibn-Reschîq Qairevanensi, cujus vitam Ibn-Khallikân (ed. de Slane p. 190, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 2, p. 9f) scripsit et qui anno-463 [107½] mortuus est, et ab Abd-Allâho ibn-Reschîq Cordubensi, anno 419 [1028] Cahirae defuncto.

P. 160 l. 27 *el-Mughharrib*. Eundem habeo hunc librum ac eum, quem Hadji Khalifa (Vol. II, p. 150) inscripsit: *أخبار أهل المغرب في المغرب* et de quo Gayangos diligentius disputavit in *MAKKARIO*, I, 476 sq. Auctor ejus fuit Abu-l-Hasan Ali Ibn-Mâsa ben-Muhammed ben-Abd-el-Mâhk ibn-Sa'id, qui, Granatae anno 610 [1214] natus, Tunesi anno 685 [128½] mortuus est. Cfr. Makkari, 1, p. 309. Prima inscriptionis vox, a Gayangosio "Mughrib" pronuntiata, "the eloquent speaker" vertitur. — L. 29 Vita *Abd-el-Mûmeni* apud Ibn-Khallikân ed. de Slane p. 131, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 4, p. 12f exstat. Abd-el-Vahid Marrocanus, finita vita el-Mehdî, statim (p. 192) ad res Abd-el-Mûmeni enarrandas sic transit: ذكر ولاية عبد المؤمن، ثم قام بالامر من بعده عبد المؤمن بن علي وبايعه المصامدة واتفقت على تقديم الجماعة وكان الذين سعوا في تقديمه وهبوا ذلك له ثلاثة وهم من أهل الجماعة عمر بن عبد الله الصنهاجي المعروف عندهم بعمر أزناج وعمر بن ومزال (Umazal) الذي كان اسمه قبل هذا فسكره (Faskah) فسماه ابن تومرت عمر يعرفونه بعمر أينتي وعبد الله بن سليمان من أهل تينمل من قبيلة يقال لها مسكالة (Mesekkala) ووافقهم على ذلك ساير أهل الجماعة وأهل الخمسين وبقي الموحدين وذلك أن ابن تومرت قبل موته بإيام يسيرة استدعى عوائل المسمون بالجماعة - - فلما حضروا بين يديه فم وكان متكيا فحمد الله وأثنى عليه بما هو الله وصلى على محمد نبيه صلى الله عليه وسلم ثم انشا يتوضى عن الخلفا الراشدين وبذكر ما كانوا عليه من الثبات في دينهم والعزيمة في أمرهم - - ثم قال فانقضت هذه العصابة - - وأعلموا مع هذا أنه لا يصلح أمر آخر هذه الأمة الا على الذي صلح عليه أمر أوليا وقد اخترنا لكم رجلا منكم وجعلناه أميرا عليكم هذا بعد أن قلونا في جميع أحواله من ليله ونهاره ومدخله ومخرجه واختبرنا سريره وعلايته فراينا في ذلك كله ثبنا في دينه متبصرا في أمره وان لا رجوا أن لا يخلف الظن فيه وهذا المشار اليه هو عبد المؤمن فسمعوا له وأطيعوا ما دام سامعا مطيعا لربه فان بدل أو فكص على عقبه أو ارتلب في أمره فعلى الموحدين بركة وخير كثير - - فبايع القوم عبد المؤمن - - وعبد المؤمن هذا هو عبد المؤمن بن علي بن علوي (Alva) الكومي أمه حرة كومية أيضا من قوم يقال لهم بنوا مجبر (Mudjbar) مولده بضيعة من أعمال تلمسان تعرف بتاجرا وقيل أنه كان

يوسف بن تاشفين فلما ترا الجعان ارسل اليهم المصامدة يدعوم الى ما امرهم به ابن تومرت
فردوا عليهم اسوا رد وكتب عبد المومن الى امير المسلمين على بن يوسف بما عهد اليه
محمد بن تومرت فرد عليه امير المسلمين يحذره عاقبة مفارقة الجماعة ويذكره الله في سفك
اندما وانارة انفتنة فلم يرجع ذلك عبد المومن بل زاده طمعا في المرابططين وحقق عنده
ضعفهم فانفتحت انفتان فانهزم المصامدة وقتل منهم خلق كثير ونجا عبد المومن في نفر من
اصحابه فلما جاء الخبر لابن تومرت قال اليس قد نجا عبد المومن قالوا نعم قال لم يفقد
احد وما رجع انقوم الى ابن تومرت جعل يهسون عليهم الهزيمة وتقرر عندهم ان قتلاهم
شهادا لانهم دابون عن دين الله مطهرون ثلثة فرادم ذلك بصيرة في امره وحرصا على لقاء
عدوهم ومن حينئذ جعل المصامدة يشنون انغارات على نواحي مراکش وبقضون عنها
مواد المعيش وموصول المرافق ويقتلون ويسبون ولا يبقون على احد من قداروا عليه
وكثر انداخلون في ضاعتهم والمنحاشون انبيهم وابن تومرت في ذلك كله يكثرون استزهد
وانتقل وبظهر التشبه بالصلحين وانتشدد في اقامة الحدود جاريا في ذلك على السنة الاولى
- - ولم يزل كذلك واحواله صالحة واصحابه شاهرون واحوال المرابطين المذخورين تختل
وانتقاض دولتهم يتربد الى ان توفي ابن تومرت المذكور في شهر سنة اربع وعشرين
وخمسماية بعد ان اسس الامور واحكم التدبير ورسم لهم ما هم فعلوه ٥

— L. 19 *Hargha* tribus, quae in montibus Deren habitabit, ab Ibn-Khaldūno, fol. 101, 120, commemoratur. — L. 21 *Genfisa*, alia ejusdem generis tribus, ab Ibn-Khaldūno l. l. تغفيسة describitur. — L. 25 *Abu-Hāmid* Muhammed ben-Muhammed *el-Gha-dli*, *Hodjet-el-Islām* (probatior Islamismi) et *Zin-el-dīn* (ornamentum religionis) vulgo dictus, anno 507 [1114] obiit. Vid. *Ibn-Khaldūn*, ed. *Füstenfeld*, no 359

P 150 l. 16 *Tagera*. Ab Abd-el-Vâhid, ut supra videmus. hic locus *Malla* vel secundum alios *Fenzara* nominatur. *El-Ekri*, p. 539, montus Tadjerae intra fines Tilimsani mentionem fecit. Ibn-Khallikân quoque in vita Abd-el-Mumeni Tageram oppidum ejus natale vocavit (ed. de Slane, p. 84) et *Püstenfeld*, n.o 67.

P. 152 l. 17 *Naturam matrem*, arab تجرى الخطاب. quae verba Petis Delacroix 'la mer d'éloquence' voluit.

P. 153 l. 28 *len-Eenti* Abd-el-Vâhid: *Omar Inti*. Fortasse *ينى* scribendum est
— *Abu-Hifzum Omarum*. Abd-el-Vâhid *Omar ben-Abd-Allâh Sunhadjita*, Omar Azan-
nâdj dictus

P. 154 L. 26 Constat, Coranum in 114 *Suras* esse divisum. Sine ulla earum ratione habita in sexaginta quoque aequales disperitur partes, **احزاب** pl **حزب** vocatas, quae simul singulae legendae sunt. Minores etiam sectiones efficiant *duzum* versiculi conjuncti, quae in codicibus aliis aliter indicantur.

P. 155 l. 9 *el-ansâr* in Corano (Sur 9, 101) Medinenses appellantur, n'pote qui praecipui fuissent Muhammedis causae *defensores*. — L. 33 *Gr'it*, apud *Idrisium*, I, 213 *Idj it*.
 أجاب In notis lectionem e. *الكلية* praetermisit.

P 156 l. 4 *Gedimna* eadem gens ac *Gedmija* p. 112 appellata. ab ال-كديمية fol.
101 inter tribus Masudiae, quae Deren inhabitant, collocatur et كديمية periturum illic
sequentes quoque refert gentes: الخزامى (Idrisi I. 216 220 خزامية ad) جازانية

قد جعلها ملجأ له وزرا على ما تقدم فلما ببس مالك بما اراده من قتل ابن تومرت اشار عليه بسجنه حتى يموت فقال امير المسلمين علام فاحذ رجلا من المسلمين بسجنه ولم يتعين لنا عليه حق وعد السجن الا اخو القتل ولكن نأمره ان يخرج عنا من البلد ويتوجه حيث شاء فخرج هو واصحابه متوجها الى سوس فنزل بموضع منها يعرف بتينملل من هذا الموضع قامت دعوته وبه قبرة ولما نزل اجتمع اليه وجوه المصامدة فشرع في تدريس العلم والنداء الى الخير من غير ان يظهر امره ولا ضلبيه ملك والف لهم عقيدة بلسانهم وكان الفصح اهل زمانه في ذلك اللسان فلما فهموا معاني تلك العقيدة زاد تعظيمهم له واشربت قلوبهم محبته واجسامهم ضاعته فلما استوثق منهم دعاهم الى القيام معه أولا على صورة الامر بالمعروف والنهي عن المنكر لا غير ونهاهم عن سفك الدماء ولم ياذن لهم فيها واكملوا على ذلك مدة وامر رجالا منهم من استصلح عقولهم بنصب الدعوة واستمالت روسا القبائل وجعل يذكر المهدي ويشوق اليه وجمع الاحاديث التي جات فيه من المصنفات فلما قرر في نفوسهم فضيلة المهدي ونسبه ونعته ادنا ذلك لنفسه وقال انا محمد بن عبد الله ورفع في نسبه الى النبي صلى الله عليه وسلم وصرح بدعوى انعصمة لنفسه وانه المهدي المعصوم وروى في ذلك احاديث كثيرة استقر عندهم انه انهدي وبسط يده فبأبعوه على ذلك وقال ابايعكم على ما يابح عليه اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم ثم صنف لهم تصانيف في العلم منها كتاب سماه اعز ما يطلب وعقايد في اصول الدين وكان على مذهب ابي الحسن الاشعري في اكثر المسائل الا في اثبات الصفات فانه وافق المعتزلة في نفيها وفي مسائل قليلة غيرها وكان يبطن شيئا من التشيع غير انه لم يظهر منه الى العامة شي وصنف اصحابه طبقات فجعل منهم العشرة وهم المهاجرون الاولون الذين اسرعوا الى اجابته وهم المسمون بالجماعة وجعل منهم الخمسين وهم الطبقة الثانية وهذه الطبقات لا يجمعها قبيلة واحدة بل هم من قبائل شتى وكان يسميهم المومنين ويقول لهم ما على وجه الارض من يؤمن ايمانكم وانتم العصاة المعينون بقوله عليه السلام لا تزال طائفة بالمغرب طاهرين على الحق لا يضرهم من صد لهم حتى ياتي امر الله وانتم الذين يفتح الله بكم فارس والروم ويقتل الدجال ومنكم الامير النبي صلى بعيسى بن مريم ولا يزال الامر فيكم الى قيام الساعة - - - - - ونم نزل ضاعة المصامدة لابن تومرت تكثر وقتنهم به تشدد وتعظيمهم له يتأكد الى ان بلغوا في ذلك الى حد لو امر احدكم بقتل ابيه او اخيه او ابنه لبادر الى ذلك من غير ابطاء واعنيهم على ذلك وهونه عليهم ما في طباعتهم من خفة سفك الدماء عليهم وهذا امر جبلت عليه فطرتهم واقتضاه ميل اقليمهم - - - - - واما خفة سفك الدماء عليهم فقد شهدت ان منه ايام كوني بسوس ما قصيت منه العجب ولما كانت سنة سبع عشرة وخمسمائة جيز جيشا عظيم من المصامدة جلهم من اهل تينملل مع من انضاف اليهم من اهل سوس وقال لهم اقصدوا عولاء المارقين المبذلين الذين تسموا بالمرابطيين فادعوا الى اماتة المنكر واحياء المعروف وازالة البدع والافرار بالامام المهدي المعصوم فان اجابوكم فهم اخوانكم نكم ما لهم وعليهم ما عليكم وان لم يفعلوا فقاتلوهم فقد اباحت لكم السنة قتلتهم وامر على الجيش عبد المومن بن علي ودل انتم المومنون وهذا اميركم فاستحق عبد المومن من يومئذ اسم امرة المومنين وخرجوا قاصدين مدينة مراکش فلقبيهم المرابطون قريبا منها بموضع يدنا انجيرة بجيش ضخم من سرة ملتونة اميرهم الزبير بن علي بن

اسمه واسم أبيه ونسبه فتسمى له وانتسب رساله عن مقصده فاخبره انه راحل في طلب العلم الى المشرق فقال له ابن تومرت او خير من ذلك قال وما هو قال شرف الدنيا والآخرة تصحبنى وتعينى على ما انا بصدد من اامة المنكر واحياء العلم واخمد البدع فاجابه عبد المومن الى ما اراده واقام ابن تومرت بملاكة اشهرتهم رحل عنه وصحبه من اهلها رجل اسمه عبد الواحد يعرفه المصامدة بعبد الواحد الشرقى وهو اول من صحبه بعد عبد المومن وخرج متوجها الى المغرب وقيل انه لما لقي عبد المومن بموضع يعرف بفنزارا من بلاد متيجة وعبد المومن يعلم صبيان انقرية المذكورة فساله ابن تومرت صحبته والقراءة عليه واعنته بعد ان عرفه بالعلامات كما قد تقدم - - - وخرج ابن تومرت كما ذكرنا متوجها الى المغرب حتى اتي مدينة تلمسان فقام بمسجد بظاهرها يعرف بالعباد جارية على عذته وكان قد وضع له في النفوس خيبة وفي الصدور عظيمة فلا يراه احد الا صاحبه وعظم امره وكان شديد انصت كثير الانقباض اذا انفصل عن مجلس العلم لا يكاد يتكلم بكلمة اخبرني بعض اشياخ تلمسان عن رجل من الصالحين كان معتكفا معه بمسجد انعباد انه خرج عليهم ذات ليلة بعد ما صلى للعتمة فنظر اليهم وقال اين فلان لرجل كن يصحبهم فاخبروه انه مسجون فقدم من وقته ودعا برجل منهم يمشى بين يديه حتى اتي باب المدينة فدخل على الباب دة عنيقا واستفتح فاجابه ابواب الى انفتح بسرعة من غير تلكاء ولا ابطاء ولو استفتح امير البلد لتعذر ذلك عليه ودخل حتى اتي السجن فابتدر اليه السجنون وحرس يتسحرون به وندى يا فلان باسم صاحبهم فاجابه فقال اخرج فخرج والسجانون ينظرون اليه كما افرغ عليهم اثناء حار وخرج بصاحبه حتى اتي المسجد وكانت هذه عذته في ذلك يريد لا يتعذر حايه مراد ولا يمتنع عليه مطلوب قد فحرت له اربعة وثلث له الجيرة وسمه يزل مشيم بتلمسان ود من يده يعظمه من امير وممور الى ان فصل عنها بعد ان استمال وجوه الخب وماد فلويب فخرج فصدوا مدينة فس فلم وصل اليها فغير ما كان يظن به وتحدث فيها دن يتحدث فيه من اعلم وكان جل ما يدعوا اليه فلم الاعتقد على طريق الاشعرية وكان اهل المغرب على ما ذكرنا ينافرون هذه العلوم ويعادون من ظهرت عليه شديدا امرهم في ذلك فجمع والى المدينة الفقهاء واحضروا معهم فحجرت له مناظرة كان له الشغوف فيها وتظهر لانه وجد جوا خاليا وانفا قوما صيدا عن جميع العلوم النظرية خلا علم الفروع فلم سمع الفقهاء كلامه اشاروا على والى البلد باخراجه ليلا يفسد عقول العوام فامره والى البلد بخروج فخرج متوجها الى مراکش وكتب خبره الى امير المسلمين على بن يوسف فلم دخل احضر بين يديه وجمع له الفقهاء للمناظرة فلم يكن فيهم من يعرف ما يقول حاش رجل من اهل الاندلس اسمه منك بن عيب كان قد شارك في جميع العلوم الا انه كان لا يظن الا ما يتفق في ذلك الزمان - - - فلم سمع منك هذا كلام محمد بن تومرت استشعر حدة نفسه وذكا خثرة وتوسع عبارته اشر على امير المسلمين بقتله وقال عذا رجل مفسد لا تومن غيلته ولا يسمع كلامه احد الا من اليه وان وقع هذا في بلاد المصامدة نر علينا منه شر كثير فتوقف امير المسلمين في قتله والى ذلك عليه دينه وكان رجلا صالحا بحجاب الدعوة يعد في قوام الليل وصوام النهار الا انه كن ضعيف مستضعفا ظهرت في اخر زمانه مذكر كثيرة وفواحش شنيعة من استيلاء النساء على الاحوال واستبدادهن بالامور وكان كل شرير من نص او قانع طريق ينتسب الى امرأة

وانتهوا في ذلك الى التصريح فصار كل منهم يصرح بأنه خير من علي أمير المسلمين واحق بالامر منه واستولى الناس على الاحوال واسندت اليهم الامور وصارت كل امرأة من اكابر لمتونة ومسوقة مشتملة على كل مفسد وشرير وقائع سبيل وصاحب خمر وماخور وامير المسلمين في ذلك له يتزايد تغافله ويقوى ضعفه وقنع باسم امرة المسلمين وما يرفع اليه من الخراج وعكف على العبادة والتبتل فكان يقوم الليل ويصوم النهار مشتهراً عنه ذلك واهل امور اربعة غاية الاهمال فاختل لذلك عليه كثير من بلاد الاندلس وكادت تعود الى حالها الاول لا

L. 10 *Muhammedis ben-Tumert vita apud Ibn-Khallikānūm* (ed *Vüstenfeld*, fasc 8 p. 3^o sqq) exstat, in qua post *Safvān filii Sufjāni* inseritur et pro *Rijāhi* legitur *Rebāhi*. Narratio Abd-el-Vāhidi dignissima mihi videtur, quae cum Nostro diligenter conferatur (cod. Leid. p. 177):

ذكر قيام محمد بن تومرت: (توفي سنة 520 هـ) ولد في سنة 450 هـ بمصر محمد بن عبد الله بن تومرت امر بالمعروف ونهى عن المنكر ومحمد هذا رجل من اهل سوس مولده بها بصيعة منها يعرف بالبحلي ان وارثن (?) وهو من قبيلة تسمى هرجة من قوم يعرفون بنسبهم و هو اشرف بلسان الصامدة ومحمد بن تومرت نسبة متصلة بالحسن بن الحسن بن علي بن ابي طالب وجدت بخطه وكان قد رحل الى اشرقي في شهر سنة احدى وخمسمائة في طلب العلم وانتهى الى بغداد ولقي ابا بكر انشاسي فآخذ عليه شيا من اصول الفقه واصول الدين وسمع الحديث على المبارك بن عبد الجبار ونظراية من المحدثين وقيل انه لقي ابا حامد الغزالي بالشام ايام ترجمته فله اعلم وحكي انه ذكر للغزالي ما فعل امير المسلمين بكتبه التي وصلت الى المغرب من احراقها وافسادها وابن تومرت حاضر ذلك المجلس فقال الغزالي حين بلغ ذلك ليذهبن عن قليل ملكه وليقتلن ولده وما احسب المنوي لذلك الا حاضرا مجلسنا وكان ابن تومرت يحدث نفسه بالقيام عليهم فقوى طمعه وكر راجعا الى الاسكندرية فقام بها يختلف الى مجلس ابي بكر الطرطوشي الفقيه وجرت له بها وقائع في معنى الامر بالمعروف والنهي عن المنكر اقتضت الى ان نفاه متولي الاسكندرية عن البلاد فركب البحر فبلغني انه استمر على عاقبة في السفينة من الامر بالمعروف والنهي عن المنكر الى ان نفاه اهل السفينة في البحر فم اكثر من نصف يوم يجر في ماء السفينة ثم يصبه شي فلما راو ذلك من امره انزلوا اليه من اخذه من البحر وعظم في صدورهم ولم ينزلوا مكرمين له الى ان نزل من بلاد المغرب بجاية فظهر بها تدريس العلم والوعظ واجتمع عليه الناس ومالت اليه انفلوب قامة صاحب بجاية بالخروج عنها حين خاف عاقبته فخرج منها متوجها الى المغرب فنزل بصيعة يقال لها ملانة على فرسخ من بجاية وبها لقيه عبد المؤمن بن علي وهو ان ذاك متوجه الى اشرقي في طلب العلم فلما رآه محمد بن تومرت عرفه بعلامات التي كانت عنده وكان ابن تومرت هذا اوحده عصره في عام خت الرمل مع انه وقع باشرقي على ملاحم من عمل المنجمين وجفور من بعض حرايين خلفاء بني العباس لوصاله الى ذلك له فرط اعتنايه بهذا الشأن وما كان يحدث به نفسه وبلغني من طرق صحاح انه لما نزل ملانة الصيعة التي تقدم ذكرها سمع وهو يقول ملانة ملانة يكبرها على نسانه يتأمل احرفها وذلك ما كن يراه ان امره يقوم من موضع في اسمه ميسم ولامان فكان لما ذكرنا اذا كورها يقول ليست في واقم بهذه الصيعة اشهرا ولها مسجد يعرف به وهو في اليوم لا ادري ابني على عهده او بعده فاستدعا عبد المؤمن وخلا به وساله عن

الميرة ابن غانية وكان ثماناء وكذلك جميع من معه وكان ابن رديمير في اثني عشر ألف فارس فاحتقر جميع الواصلين من المسلمين فقال لأصحابه اخرجوا وخذوا هذه الهدية التي ارسلها المسلمون اليكم وادركه العجب ونفذ قنعة كبيرة من جيشه فلما قربوا من المسلمين حمل عليهم ابن عياض وكسرهم ورد بعضهم على بعض وقتل فيهم والتمح القتال يجا ابن رديمير بنفسه وعساكره جميعا مدلين بكثرتهم وشجاعتهم فحمل ابن غانية وابن عياض في صدورهم واشتد الامر بينهم وعظم القتال فكثر القتل في الفرنج وخرج في الحال اهل اقراغة جميعهم ذكروهم وانثروهم صغيرهم وكبيرهم الى خيام الفرنج فاشتغل الرجال بقتل من وجدوا في العسكر واشتغل النساء بالنهب وحملوا جميع ما وجدوه هناك الى المدينة من قوت وعدد والات وغيره وسلاح وغير ذلك وبينما المسلمون والفرنج في القتال ان وصل اليهم الربير في عسكره فانهم ابن رديمير وعسكره ولم يسلم منهم الا انقليل ولحق ابن رديمير بمدينة سقسطة فلما راي ما قتل من اصابه مات مضجعا بعد عشرين يوما من الهزيمة وكان اشد ملوك الفرنج بسا واكثرهم تجردا لحرب المسلمين واعظمهم صبرا كان ينام على طارقه بغير وضاء وقيل له فلا تسريت من بنات اكابر المسلمين اللاتي سبيت منهم فقال الرجل للحارب ينبغي ان يعاشر الرجال لا النساء وارج انه منه وكفى المسلمين شرا ٥

— L. 14 Pro كركى *Kerki*, fortasse كركى *Kirkeri*, scribendum est, quae arx erat (Caracul) tria diei itinera ab urbe Merida sita; *Idrisi*, II, 29 — L. 16 Vox *Aschkunijja* se non bene habet. Lectio b nobis ansam dat conjiciendi شقوبية *Schequbijja*, sicut Arabes hodiernam Segoviam nuncuparunt; *Idrisi*, II, 226. — L. 26 *Abu-l-Muezz*. *MAKKI*, 2, 308 ei cognomen addit *Abu-Muhammed*. — L. 33 *Tinmál* semper a Nostro scribitur. Scriptura hujus nominis valde variat: *Idrisi*, I, 210 تنملت *Tanimallet*, *Abd-el-Fahid Marroccanus* constanter تنمل, *Ibn-Khallikán* in vita el-Mekdii, ed. *Wüstenfeld*, fasc 9 p. v. etc. *Ibn-Khaldún* تينمل *U* multa alia Meghrebi loca. sic praesens etiam nomen tribui debet berbericae, quam inter eas Masmadae familias commemorat *Ibn-Khaldún* (fol. 101), quae montes Deren inhabitant. In mappa Geographica *Græbergi* prope gradum 31, Murrekoschae ab ortu hiberno, in monte Deren apparet *Tinmalt*, quod sine dubio locus est hic indicatus.

P. 146 L. 2 *el-Safsáf*, *Idrisi*, I, 229 الصفاصيف *es-Safassif*. *El-Behri*, p. 535 loquitur de fluvio Satsisif سفسيف, qui Tilimsanum perfluit. — L. 5 inter duos scopulos. *Idrisi*, I, 226 montem in confinis Tilimsani صخرتين appellatum commemorat, quare hoc loco nomen proprium: duo scopuli intelligendum est.

P. 147 l. 7 *kharádj* tributum, quod e terrae proventu pendendum est. — De *Maúna* pag. 392 egi. In voce *Taqst* mihi videor agnoscere vocabulum *taxe*; Petis Delacroix: "imposts". Bocernox s. v. *taxe* inter alia vocabula دقس etiam affert. — L. 21 *Tedára*. *Idrisi*, I, 233 *Tadaram* تدار arcem, unius diei iter a Tilimsano sitam commemorat.

P. 148 l. 22 *Abdál* ii vocantur septuaginta viri, quorum quadraginta in Syria, triginta vero in ceteris terris vivunt, per quos Deus terram sustentare putatur. Si quis eorum moritur, alter in ejus locum statim succedit. — L. 24 Metrum versum est *Fáfir*.

P. 149 l. 2 Causam interitus Murabitorum internam his verbis bene explicavit *Abd-el-Fahid Marroccanus*, p. 176: واختلعت حال امير المسلمين بعد الخمس مائة اختلالا شديدا: فظهرت في بلاد متاكر كثيرة وذلك لاستيلاء اكابر المرابطين على البلاد ودعواهم الاستبداد

L. 10 *Mezdeleli* cfr. genealogia Murabitum p. 390. — L. 13 *Fauli-Schedrigh*: oppidum nominis Khandaq Schedrigh prope Fes situm occurrit in *el-Bekri*, p. 572. — L. 32 *Aqlidj*, hodie Uclés, urbs in provincia Toleti sita. Idrisi, II, 42 اقليس *Ouclys*, et Gayangos (*Makkari*, 2, app. p. XLIV) اقليش *Uklisch* scribunt.

P. 141 L. 3 *Schandscha* i. e. Sancho. — L. 26 *Barcelona*, Arabum *Berschehina*, ab Idrisio, II, 235 et Aboulféda, p. lv describitur.

P. 142 L. 10 *Fragae*. Quamvis codices fere omnes (excepto b. qui افراغ habet) obstant, nihil dubium mihi superest, quin hic recte legendum sit افراغ, ut jam Dombay et Moura interpretati sunt. — L. 14 *Bezt*, hodie Albacete haud procul a fluvio Xucar. — *Arbona*, Arabibus *Arbuna*, nunc temporis Narbonne, Idrisi, II, 239, Aboulféda, p. lv. — L. 21 *Talabira*, etiam Talábra طلابيرة ab Arabibus vocata, nostra aetate Talavera ad Tagum sita; vid. Idrisi, II, 31. — L. 22 *Madjist*, a veterum "Majoritum" formatum nomen, hodie Madrid. Idrisi, II, 31 مجليط — *Vadi-l-Hidjra*, nunc Guadalaxara, urbs in provincia Toletana: Idrisi, II, 33, Aboulféda, p. lv. — L. 28 *Portuqál* apud Idrisium nomen modo regionis est, vid. II, 227; cfr. tamen Makkari, 2, 85. — *Jibura* ab Idrisio, II, 23, et Aboulféda, p. lv. يابرة scribitur.

P. 143 L. 3 *Mezdeleli* (*Modhdeli* Gayangos) anno 507 لا تنفا hanc incursionem fecisse narratur; vid. Makkari, 2 app. p. XLVII. — L. 4 *Ardjuna*, arab. rectius ارجونة, hoc tempore *Arjona* dicta, oppidum inter Cordubam et Jaen situm. — L. 10 *El-Zenul-Gharis*, fortasse scribendum est انقنت غريس *Il Conde Garcin*. Conde enim (2 p. 211) "Graf Garis" vertit. — L. 12 *vasa*, اصبالة, Petis Delacroix: "ses meubles", Dombay: "die gemachte Beute". — L. 21 *Ibn-Redmir*, ab Abd-el-Vahido Marroccano p. 175 Ibn-Rudmir, زعيم ابن vocatus, id est filius Ramiri, Alfonsus I rex Arragoniae fuit. — L. 26 *Lerida*, etiam nunc urbs munita Cataloniae; cfr. Idrisi, II, 233, Aboulféda, p. lv.

P. 144 L. 18 *Qalat-Ajib*, hodie Calatayud, Arragoniae urbs; vid. Idrisi, II, 34. — L. 27 *Ibn-Roschd*, pater vel potius avus celeberrimi medici et philosophi Abu-l-Velidi Ibn-Roschd (Averroes), de quo vid. annot. ad p. 182. — L. 28 *Ibn-Hamdin* ab Abd-el-Vahido Marroccano, p. 169 Abu-Abd-Allah Muhammed Ibn-Hamdin appellatus est, cujus filius Abu-Djafar Hamdin postea aliquamdiu imperio Cordubae potiebatur. Vid. p. 149 et cfr. Makkari, 2, 517. — L. 29 Pro *San-barlaja* melius legendum esse puto شنت بركة *Schantaberija*, quod oppidum est, hodie Santiberia vocatum, in provincia Toletana situm. Conde *Culumbria* (2, p. 216) conjectit.

P. 145 L. 12 *Anno 530*. Ibn-el-A'hir, in secundo operis, quod hic habemus, volumine, fortasse totius libri undecimo, ad annum 529, p. 19, haec retulit: ذكر حصر ابن رديمير مدينة افراغة وتزيتة وموتة، وفي عهد السنة حصر ابن رديمير انرجي لعنه الله مدينة افراغة من شرق الاندلس وكن الامير تشفين بن علي ابن يوسف بمدينة قرطبة اميرا على الاندلس لابيد فحيز الزبير بن عمرو التمتوني الى قرطبة ومعه ألفا فارس وسير معه ميرة فنية الى افراغة وكن يحيى بن غانية الامير امشهور امير مرسية وبلنسية من شرق الاندلس وانيه لامر يب لامير مسلمين على بن يوسف فتجيز في خمس مائة فارس وكان عبد الله بن عيات صاحب مدينة لرد فتجيز في مئتي فارس فاجتمعوا وحموا الميرة وساروا حتى اسروا على مدينة افراغة وجعل الزبير اميرة اسمه وابن غانية امام الميرة وابن عيات امام

P. 135 l. 8 *Larqa*, hodie Lorca, in regionibus, quae Tedmiri vocabantur, sita erat. *Idrisi*, II, 15. — L. 19 *trajecit*. In cod. b. post verba: وفي الغزاة الثالثة novum in-
cepti caput, sic inscriptum: الخبر عن جواز أمير المسلمين يوسف بن تاشفين الجواز الثالث — L. 28 Versus hic allati a Makkario (I, 153)
quoque citantur. Poetae nomen Khalf Ibn-Paradj el-Semir originemque poematis ibidem in-
venies. Pro سقيا Makkari legit سقا.

P. 136 l. 4 *Temim* ben-Bulaqqin nomine Abd-Allahi, Granadae regis, Malaga praefec-
tus erat. Conf. genealogia pag. 383. — *Malaga* urbs nobilis hodie Malaga; *Idrisi*, II, 48,
Aboulseda, p. lvf — L. 17 *Djejjdn* hodie Jaen, vid. *Idrisi*, II, 50, *Aboulseda*, p. lvf
— L. 20 *el-Mdmuni* nomen fuit *el-Fath*, vid. Makkari, 2, 297. — L. 24 *Ecjsa*, hodie
Baeza; vid. *Idrisi* (Biaza, II, 51, *Aboulseda*, p. lqv — *Ubeda*, Andalusiae urbs nota, nomen
servans antiquum; cfr. *Idrisi*, l. 1. *Aboulseda*, l. 1. — *Hism-el-Delut*, hodie Albalate, cfr.
Idrisi, II, 29, 30. — *El-Modovar* l. rectius *Hism-el-Modovrar* i. e. arx rotunda, prope Gua-
dalquiviri flumen; *Idrisi*, II, 57, *Aboulseda*, p. lvo — *el-Sakhtra* l. rectius *el-Sukhetra*,
locus prope Murciam situs, vid. Makkari, 2, 327. — *Schegira*, hodie Segura, *Idrisi*, II,
42, *Aboulseda*, p. lvv — L. 26 *Qarmuna*, jam *Carmona* appellata; *Idrisi*, II, 55, *Aboulseda*,
p. lxxi — L. 28 *Qalat-Rabah*, nunc Calatrava, arx celebris, *Idrisi*, II, 30, 65,
Aboulseda, p. lxx.

P. 137 l. 5 *El-Qarmesch* a Moura "Conde Gomez", a Conde (2, 171) "Graf Gomis"
vertitur. — L. 18 *Yebam*. Lectionem, quam Moura secutus est قورية *Qurijja* (cfr. pag.
147) i. e. Coria, urbs Hispaniae, de qua cfr. *Idrisi*, II, 25, *Aboulseda*, p. lxx, unicam
veram esse jam credo. — L. 28 *Abu-l-Ahras*, plenius *Abu-l-Ahras Ma'n Ibn-Samadeh*
Dhu-l-teziralein. pater fuit ejus Muhammedis Abu-Jahiae, quem Marabiti Almeria privarunt.
Cfr. Makkari, 2, 237. — L. 29 *Ablac*. *Idrisi* quidem (II, 231) ابلا *Abilae*, quinquaginta
milliaria ab urbe Salamantiae distitae. mentionem fecit: at لبلا *Libla*, hodie *Niella* (*Idrisi*, II,
19) omnino praeferenda est. — *Itidja*, rectius *Itidja* scribitur (*Idrisi* male اسجة, II, 54),
urbs ad flumen Guadalquivir sita, hodie *Ecija* nominata Vid. *Aboulseda*, p. fo — L. 30
Dania, nunc temporis *Denia*, de qua cfr. *Idrisi*, II, 37, *Aboulseda*, p. lxx.

P. 138 l. 1 *Schutiba*, hodie Xativa, Valenciae urbs; cfr. *Idrisi*, II, 37, *Aboulseda*,
p. lxx — L. 12 *Anno 496*. De hac re consulas Makkarium, 2, append. p. XLIII, ubi ta-
men annus 497 est. — L. 15 *Anno 498*. Abd-el-Vahid Marroccanus, qui librum, كتاب
تاريخ المغرب في تلخيص اخبار المغرب inscriptum composuit, ejus apographum ab Hoogvlietto
factum cura beati Weyersii mihi comparavit (unde a codicis unici Leidensis p. 157, usque ad
pag. 336 continuatum, at morte utriusque tam Weyersii quam Hoogvlietti luctuosa post abru-
ptam) contendit (p. 165), Jusufum anno 493 obisse; id quod omnino falsum est. — L. 23
De regno Alii cfr. Makkari, 2, p. 302 sqq.

P. 139 l. 4 *Bedjaja*, nunc temporis *Bougie* vocata, urbs nota maritima, *Idrisi*, II,
236, *Aboulseda*, p. lxxi — L. 7 De insulis *Majorca*, *Minorca*, et *Yabusa* (Yviza) cfr.
Idrisi, II, 67, *Aboulseda*, p. li. — L. 16 *Bab-el-Qantara* s. porta pontis, una erat Cor-
dubae portarum; vid. Makkari, I, 207.

P. 140 l. 4 *Mughlla* in itinere, quod Sebta Fesam ducit; cfr. *El-Behri*, p. 573. —

P. 127 l. 1 *Toletum*, hodie Toledo, ab Arabibus *Talatlula* vocabatur; vid. *Idrisi*, II, 31, *Aboulféda*, p. lv.

P. 128 l. 8 *Alfonsus*, nomine sextus, Castillae rex erat, anno 1109 mortuus. — L. 10 *Ibn-Redmîr* fuit Sancho in Arragonia primus, in Navarra quartus ejus nominis rex. *Elberhanes* vel melius *el-Berhânisch*, ut in b. est, fuit Alvar Yanez Minaya, comes Cidi celeberrimi. — L. 11 *Tortosa*, Arabibus audit *Tortúscha*; vid. *Idrisi*, II, 35, *Aboulféda*, p. lv. — *Palencia*, arabice *Balansîja*, vid. *Idrisi*, II, 37, *Aboulféda*, p. lv. — L. 12 *Bajona*, Arabum *Bajûna*, hodie Bayonne, *Idrisi*, II, 226 etc., *Aboulféda*, p. lv. — L. 19 *Samâdeh*, plenius Muhammed Abu-Jahia Ibn-el-Samâdeh, cujus pater Abu-l-Ahvas Ma'n Ibn-Samâdeh anno 429 [1037] regnum Almeriae occupaverat. Vid. MAKKARI, 2, 257. Ibn-KHALLIKÂN, qui vitam ejus enarrat (ed. *Hüstenfeld*, n:o 41), dicit, eam anno 484 [1091] Almeriae diem obiisse supremum, nomenque *Suqûdih* pronuntiari jubet. — *Ibn-Habûs*, Abd-Allâh Ibn-Bulaqqin ben-Habûs el-Mudhaffer, ultimus Zeiridarum Granadae rex, anno 469 [1077] aro Bâdiso successerat. Cfr. genealogia in pag. 383, et MAKKARI, 2, 249. — L. 20 De *Ibn-Muslema* nihil inveni. — *Ibn-Dhi-l-Nûn* fuit sine dubio Jahia nomine secundus el-Qâdirbillâh appellatus, quem anno 478 [1085] Alfonsus Toletum privaverat. Cfr. pag. 148 et MAKKARI, 2, 255. — *Ibn-el-Astas*, s. Omar Ibn-Muhammed ben-Abd-Allâh ben-Muslema Ibn-el-Astas, cognomine el-Muterakkil-billâh, qui anno 473 [1082] regnum Badajoci susceperat, ultimus suae familiae rex fuit, in cujus cladem Ibn-Abdûn celebre illud poema scripsit, quod Hoogvliet Leidae edere iussuerat; opus vero, praematura ejus morte abruptum, jam continuabit doct. Dozy. Cfr. *Hoogvliet*, prolegomena ad editionem celebr. Ibn-Abdûni poem. pag. 35 sqq. — *Benn-Gharûn*. In historia Abd-el-Mûmeni (vid. MAKKARI, 2, app. p. L et LIII) quidam Ibn-Gharûn, Abu-l-Ghamr cognomine, qui tunc rex fuit Scherlachi et Ronda, occurrit. — L. 31 *Bataljûs* hodie Badajoz, vid. *Idrisi*, II, 23, *Aboulféda*, p. lv.

P. 131 l. 26 Abu-Jahia *Zemîm ben-el-Muczz ben-Baddis*, e gente Zeiridarum (cfr. genealogia in pag. 383). Qairerâni anno 454 patri in regno successit et ibidem anno 501 mortuus est. Cfr. Ibn-KHALLIKÂN, ed. de Slane, p. 174, ed. *Hüstenfeld*, n:o 173. Pro المدينة fortasse rectius legas المهدية, ut *Dombey*, I, p. 243, fecisse videtur.

P. 133 l. 18 *Ibn-el-Lebâna*, cujus nomen Ibn-Khallikân, in vita el-Mutamedî Ibn-Abbâdî supra citata, Abu-Bekrum Muhammedem ben-Isa. Daniâ oriundum et Ibn-el-Lebâna cognominatum fuisse dicit. Yeziri munere apud el-Mutamedem sanctus, ante dominum obiisse ab Ibn-Khallikâno putatur. Cfr. MAKKARI, I, 379. Versus sequens metrum sequitur *Tavîl* dictum. — L. 23 Versus metrum est *Basîl*. — L. 30 *O Mu-Muslem*. Hi duo versus etiam a Makkarîo citantur (2, 286 et 500) ubi in primi versus priore hemistichio *أشرف*, in posteriore autem *نزل* recte legantur; metrum enim *Mutegârib* sic postulat.

P. 134 l. 12 *Lublî*. Haec arx a Makkarîo (2, 291) *Alit* (hodie Aledo) vocatur. — L. 20 *El-Mumîra*, unius diei iter ab urbe Selae distans locus. Vid. *Idrisi*, I, 225. — L. 30 *Ibn-Abd-el-Azîz* Murc am nomine el-Mutamedî Ibn-Abbâd gubernavit. Hic enim anno 461 [1067] Abu-Abd-el-Rahmînum Muhammedem, e gente Ben-Tahir, qui anno 457 Abu-Bekro patri mortuo in hujus urbis imperio successerat, regno exuerat, provinciamque illam huic Abd-el-Azîzo dederat. Vid. MAKKARI, 2, 312. Dubium tamen remanet, utrum hic significetur ille Abd-el-Azîz, an Lîcs eundem eius.

Idrisi, p. 520, *Idrisi* I, 235, *Aboulféda* p. 170 — L. 26 *adjumentum* معاون *pl.* معاون, *tributa* s. tributa esse videntur, quae praeter decimas allaque his similia exiguntur. Cfr. *Journ. Asiat.* 1842, T. XIII p. 217. Dombay: "Subdlengelder", Petis Delacroix: "tributs".

P. 121 l. 10 Metrum versuum est Váfir, quare etiam, ut jam recte judicavit col. Fleischer (*Gersdorffs Repertorium*, 1845, I, p. 24) *أتهوا* cum *elif* veslato legendum est. — L. 19 De *Zaldqa* cfr. p. 128 sqq. — L. 27. Quae hic de aureis Jusufi dicta sunt confirmantur *ilindro*, quem servat museum regium holmiense, anno 1843 Wisbyae Gothlandiae inventum. Formae dirhemi communis, has habet inscriptiones:

A. I *Infra* الم امام | عبد | الله | امير المؤمنين |
In margine: بسم الله ضرب هذا الدينار بالريّة سنة احدى وعشرين وخمسمائة
Numerus centenarius ansula annexa legitur.

A. II لا اله الا الله | محمد رسول الله | امير المسلمين على | ابن يوسف |
In margine: من يتبع غير الاسلام ديننا فلن يقبل منه وهو بالآخرة من الخاسرين
Cor. 3, 79.

P. 122 l. 25 De *Abu-Jusufo Jaquibo* rege cfr. pag 189 sqq. — L. 33 *el-aghâz*, quae vox saepissime in Nostro obvia sermo cum jaculatoribus conjuncta, in Lexicis non explicatur. In *Conde* (*Gesch. d. Herrsch. d. Mauren*, übers. von Rutschmann, 2, p. 86) vere narratur, Jusufum servos nigros, ab urbe quadam Gazza (unde sine dubio nomen), in medio deserto magno sita, profectos, emisse, quos in Hispania cum mancipiis christianis commutaret. Hi deinde Islamismum professi, equis et calcaribus donati cohortem ejus praetoriam formarunt.

P. 123 l. 26 *Sagra*, cujus nomen ab aliis aliter pronuntiatur, pag. 125 *Sugra*, et pag. 147 rectius, *Sarcut*. Apud Makkarium (I, 333) *Sakūt* exstat. Scheháb-el-díaus (fol. 165) haec refert: وكثير من ملوك انبربر صنيجايون ومنهم تشفين الذي ادار القومة على سقرة البرغواطي بالدمنة لما نزل بغرق طنجة وكان سقرة قد اضرم ناره عنك بر وحر واصل سقرة عبد اشتراه حداد من بني برغواطة فثار بسبته

P. 124 l. 7 *castellum Mehdi*, L. strictius *Qalat Mehdi ben-Tawala* (Tuala), arx haud procul a Fes sita. Vid. *Idrisi*, I, 223

P. 125 l. 4 *el-Dehnam* Quatremère eandem habuit ac *el-Demna*, quae urbs Tandjae ab occidente sita erat. Vid. *el-Bekri*, p. 565. — L. 12 Abu-l-Qásim Muhammed, nomine secundus, *el-Mutamed ala-Alláh* cognominatus, tertius, qui e gente Benu-Abbád Hispali regnavit. Quae familia, anno 414 [1023] imperio potita, postea in magnum gloriae fastigium adscendit. Muhammed hic patri el-Mutadbdhedo ibn-Abbád anno 432 [1040] successerat. Cfr. Makkari, 2, 273, *Ibn-Khallikán*, ed. Wüstenfeld, n:o 99v

P. 126 l. 6 pro *Takrár* heic, ut pag 71 et 72, *Nokúr* legerim. — L. 24 *Taríf* s. *Tarífa*, urbs Hispaniae notissima; vid. *Idrisi*, II, 4, *Aboulféda*, p. 171 — L. 27 *Caesarea Augusta* s. Caesarangusta, hodie Saragossa, apud Arabas *Sargusta* nuncupata est; vid. *Idrisi*, II, 34, *Aboulféda*, p. 171. — L. 30 *Benu-Húd*, qui Caesarangustae imperitabant, a Suleimáno Ibn-Ahmed Ibn-Muhammed ben-Húd el-Jodhami, cui etiam cognomen el-Mustain erat, nomen sceptrumque receperunt. Hic sine dubio Ahmed el-Mustain, qui anno 478 [1085] Abu-Amro Jusufo el-Mutamene patri successit, intelligendus est.

P. 111 L. 15 *Massa* in regione el-Sûs dicta, haud procul ab ostio fluminis Tasset, hodie etiamnum urbs non contemnenda; vid. *Galaxie de Hama*, specchio di Marocco, p. 62. El-Bekri hic mentionem facit (p. 621) de *Vadi-Mâsa*, quod nomen a monasterio ejusdem nominis deducitur. — *Tarudant* ejusdem terrae urbs celebris, et adhuc multum antiquae conditionis retinens; vid. *Galaxie*, l. l.; ad flumen Sûs jacet. Cfr. *Idrisi*, I, 209, *Aboulséda*, p. 17. — L. 17 *Bedjilenses* in el-Bekri (p. 620) Jabilenses vocantur, sicut et Quatromère in suo *Qartâsi* codice etiam nomen scriptum invenit. — L. 31 *Reudae*. Inter varias *Masmâdae* s. *Masmâdae* gentes *Idrisi* (I, 216, 220) tribum quoque زودام; *Zoudam* commemorat, in qua, levissima facta mutatione, Nostri *Reudam* facile agnoscas.

P. 112 *Schafschâva* fortasse eadem ac *Schafschâoun*, quam urbem 30 miliaria a Nells distare dicit el-Bekri, p. 609. — L. 18 *Beraghvâta*, tribus valida gentis *Masmâdae*, campos *Tâmesnae* et litus maris Atlantici inhabitans. El-Bekri p. 578 sqq. copiosius fata ejus enarrat. *Ibn-Khaldûn*, fol. 94 dynastiam ejus sic exposuit.

1 *Tarf*, rex ineunte saeculo secundo.

2 *Salih*, anno 129, regnante *Hischâmo*, apparuit et post 49 annorum regnum in orientem abiit.

3 *Eljâs* 50 annos regnavit, nec
| sectam aperuit.

4 *Junus* 44 annos regnans, pro reli-
gione sua patrefacta pugnavit

Eljasa الياسع

Maâd (Mugallid)

Muhammed

5 *Abu-Ghâfir* post 29 annorum regnum + 300

6 *Abd-Allâh Abu-l-Ansâr* post 44 annorum regnum
+ 341

7 *Abu-Mansûr Isa*, post 41 annorum regnum a
Bulagqino ben-Zeiri 368 occisus.

8 *Abu-Hafs Abd-Allâh* anno 451 a Lemtunensibus
occisus.

— L. 40 *Bernât* ab el-Bekrio (p. 542) *Berbât*, ut in c. est, appellatur.

P. 113 L. 6 *Kadaritae*, qui doctrinam liberi arbitrii in homine profitebantur, hic iidem ac *Mutazilitae* habentur, qui quamvis eadem ac illi defenderent dogmata, nomen tamen eorum abhorrebant. Vid. S. de Sacy, la religion des Druzes, introd. p. IX sqq. — L. 17 *Salih-el-Mu-mentâ* in *Corano* 66, 4 occurrit. — L. 29 *Jakes* s. *Jakesch* l. *Jakosch* nomen Dei est in lingua Berberorum. Cfr. *Makkani*, I, p. 302.

P. 114 L. 22 *Zehret-el-Bustân*. In *Hadji-Khalifa* nll, nisi inscriptio exstat. — L. 30 *Mugallid*. Observandum est, et El-Bekrium et *Ibn-Khaldûnum* huic nomen *Maâd* addere.

P. 120 L. 16 *Afrâgha*, hodie *Fraga*, 50 miliaria ab urbe *Lerida* sita, bene munita fuit. Cfr. *Idrisi*, II, 235. — L. 17 *Schantarîn*, hodie *Santarem*, urbs notissima. Vid. *Idrisi*, II, 227, *Aboulséda*, p. 17. — *Lisboa*, apud Arabas *el-Ischbûna* vocata est; vid. *Idrisi* l. l., *Aboulséda* l. l. — L. 19 *Djezâir-Beni-Mezghana*, urbs *Alger* celebris; el-

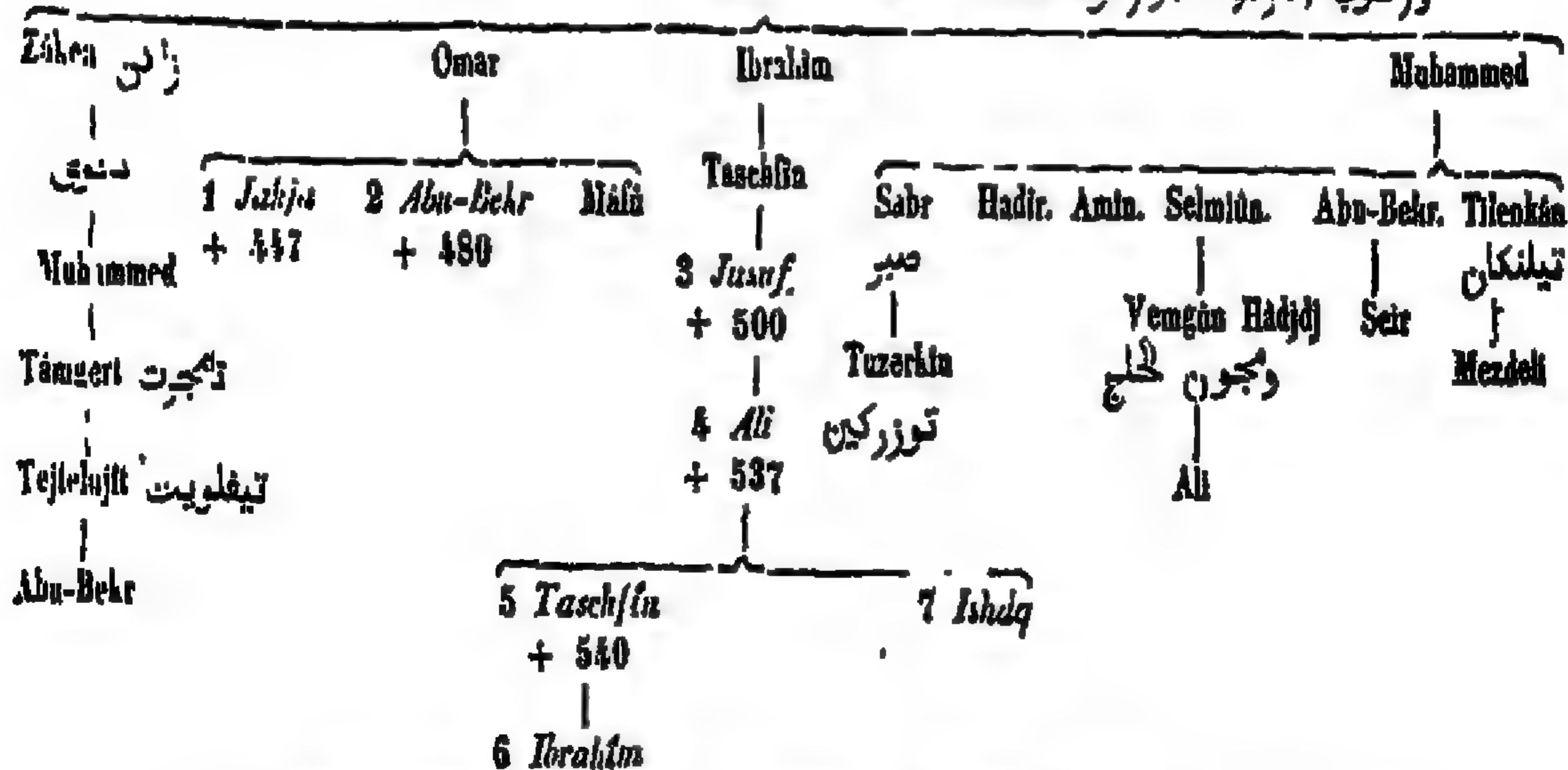
اهل ابراهيم ومن ولد قاتن وقماريت وضرير ومغيل ومظفر ابن قاتن ومدهون ابن قاتن ابو مدهونة وايلان ابن مصمود بن ير بن قيس بن غيلان واصليم عرب الا انه حلف ايلان للصامدة فولد له اولاد كثيرة كل واحد تنسل منه قبيلة منهم حاحة ورجراجة ووريكلا وهرميرة وجنفيسة وهزرجة ودكالة وهنتانة وبنى مانوس وخذلوة وقبايل كثيرة كلهم بجبل درن الى النوس الاقصى وما يليها وكان فيهم قبل الاسلام ملوك من رومة [اوربة 1.] ونسبتهم لاورب بن يونس بن سجعوا ابن ماريخ ومن اعلام قبائلهم زواغة وزناة وزواوة ونقرة ولواتة ونفوسة ومغيلة وصدينة وشعوب كثيرة والحد لا غاية لها والثرم منسوب الى مدغيس بن ير بن قيس ومنهم من نسبته لاخته قيس غيلان ومنهم من ينتسب الى خم والى جذام واكثر المغرب الاقصى مصامدة ونسبتهم لايلان ابن مصمود بن ماريخ — L. 22 *Nal-Lemta* vid. annot. ad. pag. 8.

P. 102 *Tejerluthân*. Ibn-Khaldûn (fol. 81) loquitur de Telakâkin ben-Varkûb ben-Kvrâken ben-Yatiteq (تلاكين بن وركوب بن اوراكن بن وتيتق), qui rege Abd-el-Rahmân Hispaniam gubernante, rebus praefuit Sunhâdjâe. Cui postea Tilâkin (تيلوكن) successit. In sequente Murabitorum genealogia, quam ex eodem Ibn-Khaldûni loco retuli, hos duos omnino reliquit:

R. *Telmît* L. c. *Lemtilna* (تلميت وهو لتونة) genitus est Yathmal واثلمل, pater Amîl امل, a quo Mesâla مصالة, pater Mansûri prognatus est. Ille genuit alterum Mesâlam, patrem el-Mansûri, a quo natus est

وتيتق L. ورتتق Vertenteq

وركوب, تركوت, واركت Varkûb I. Varkût I. Tarkût



— L. 4 Abd-el-Rahmân, sine dubio nomine secundus, qui el-Mudhaffer appellatus annos triginta duos (206—233) in Hispania regnavit. Vid. MARRASI, 2, 113 sqq. De primordiis Murabitorum cfr. El-Bekri inde a pag. 625. — L. 26 *Tatkelasin* apud el-Bekrium *Teklasin* (L. L.) scribitur, ubi etiam pro *Tarsena Tarschena* legitur, et pro *Begara Qunqurah*. — L. 28 *Ulla ben-Nâfi*, anno 20 [670] a Moavijs Africae praefectus anno 62 [681] a Berberis occisus est: cfr. MARRASI 2, 51, *Journ. Asiat.* 1841, T. XI p. 116.

P. 104 L. 25 *Içâlg* apud el-Bekrium, p. 626, Wagag ben Razwa nominatur.

Abu-Obeida, nisi sit ille Abu-Obeid Abd-Allah el-Bekri, de quo antea pag. 14 quaestio erat, quis sit, nescio. — L. 18 De denominatione Africae alii alias fabulas perhibent, cfr. el-Bekri, p. 467. Schehâb-el-dînus (cod. reg. par. 616, fol. 162), de Berberis mentionem faciens, haec refert: قال الامم الطبري ولم يشك احد انهم [البربر] من بقايا العيلاني واما ساقهم افريقس الحميري بامر نبي الله داود سمو البلاد التي سكنوا بها باسم الذي ساقهم اليها وفي افريقية واما راءم افريقس يبيعون صار يقول

(معل) بربرت كنعان لما سقنها
من بلاد الصنك للخصب العجيب
الى ارض سكنوها ولقد
فازت البربر بالعيش للخصيب

Vid. etiam Ibn-Khallikân ed. *de Slane*, p. 19 — L. 23 Zobeir ben-Bekkâr (ut recte h. e. scribunt), qui anno 256 [870] mortuus est, Qadhî Meccae erat genealogiarum peritissimus. Ibn-Khallikân (ed. *de Slane*, p. 191, ed. *Wüstenf.* fasc. 8, p. 16) brevem ejus vitam dedit. — L. 25 Librum hic indicatum in Hadji-Khalifa non reperi. Alius vero ibi exstat (cod. reg. paris. 875), sic inscriptus: نظم السلوكية في تواريخ الخلفاء والملوك مختصر من الهجرة الى سنة 411 للشيخ عبد الرحمن بن محمد البسحامي الحنفي qui fortasse illius est compendium.

P. 101 *Sunhadja*. Ibn-Khaldûn, qui in historia Berberorum caput singulare huius tribui maximae dicavit (inde a fol. 68), has ejus gentes praecipuas nominavit: Belkânâ (= Telkâtâ), Anhaqam, Schartam, Lemtânâ, Mesâfâ, Gedâlâ, Mendâsâ, Beni-Vârith, Lamtâ, Guzûlâ, Heskârâ. Idrisi varias Sunhadjae familias commemoravit, sicut Lamtâ I, p. 237, Lemtânâ p. 203, Mesâfâ, Djedâlâ (= Gedâlâ) p. 206, Haskourâ p. 216, Mendâsâ p. 221. Neque omittendum est, el-Bekrium harum mentionem injecisse: Nafouzâ p. 462, 501, 616, Benou-Zlad p. 570, Benou-Mesoufâ p. 602, Haskourâ p. 607, Schartâ p. 612 et 629, Lamtâ p. 614 et 627, Djezonlâ p. 614, Benou-Lemas p. 620, Lamtounâ p. 624, Benou-Wareth, Djodâlâ p. 625 et Madâsâ p. 651, 652. De Berberis Schehâb-el-dînus ille (cod. par. reg. n:o 616 fol. 163) haec pauca retulit: ما اسلمت البربر على يد انيسة نقر الدين اسلموا عند عمر رضى الله عنه واسلم بعضهم في زمن عثمان رضى الله عنه واسلم بعضهم لما دخل المغرب عقبة بن نافع في زمن معاوية وافتتحت الاندلس فجاز منهم كثير لعدوة الاندلس وسكنوا بها واستوطنوها وكان من البرابر ببلاد الاندلس امراء وفواد وعلماء وقضاة وكتاب وصالحون واولياء منهم ينسب لصنهاجة ومنهم لزناة ومنهم ليفرن ومنهم لايلان ومنهم لبنى خزر ولبنى عوسجة ومنهم لبنى رزين وبنى زروال وزناة واسم زناة جانا بن يحيى بن تمزيت بن هريس بن هواث، ومن البربر امير ثغور واد الحجازة وهو محمد بن انيس اغيلي دخل الاندلس مع طارق في الفتح — ان قبيل البربر لا تحصى كثرتنا ولا يحاط برؤسها سكن منهم لواتة ونغزة باضربلس وحوازا الى القيروان الى تهرت الى سجلماسة الى ضنجة الى السوس الاقصى منهم صنهاجة وندمة ودانة وركلاوة وفضلواك وهسكورة ومزناوة ومثونة وهم ابنة بنت بن سبا وكان له اربعة عشر ولدا كان ولد له قبيلة من شهره منهم بنت ومزناوا وهسكور وفضواك وازناج وهو ابو صنهاجة ومسفا وهو ابو مسوفة ونط ابو نط وايلان بن هيلانة ومتيوا ابو امتبوة وغمار وقيلان غمار ابن مصمود ومضباط وفليل وعولاء كنهم سمو غمارا لانهم غمروا في الجبال منهم من ولد حمير اصلهم عرب ومنهم من ولد اوزيغ بن يرنوس ومنهم من ولد انصار بن انسك وهو يمني الا انه صائر البربر والى المغرب فقتل تهورنا في البلاد فسموا

P. 92 L. 23 *Dynastia Ameridarum* in Hispania anno 309 [1009] extincta est, quo Abd-
el-Masik, el-Masik filius, violenta morte perit Cfr. Makkari, 2, 225. — L. 29 de urbe
Sela cfr. quae in annotatione ad pag. 10 dicitur.

P. 93 L. 10 De tribu Beraghvatae cfr. pag. 112 et ea quae ibi disserunt.

P. 94 L. 8 pro *hortis* rectius *suburbis* scripseris, et hn. proxime sequente pro *hortos*
suburbia etiam substitutam voluerim.

P. 95 l. 22 *Jusufi ben-Tuschfin* fata enarrantur inde a pag. 119 hujus libri.

P. 96 L. 23 *el-Ardh*. In *Merdasid-el-ittild'* haec leguntur: العرض بالفتح مثل على
فلس بنمغرب

P. 97 L. 14 *El-nejjir*, rectius *el-Ibar*; vid. annotationem ad pag. 80.

P. 98 L. 4 *Abu-Muhammed*. Cordubae anno 384 natus et Thahericus ideo appellatus,
quod sectam Abu-Suleimani Dauid ibn-Khalf *el-Thaheri* Isfahanensis sequebatur, anno 456
[1064] obitusse dicitur ab Ibn-Khallikano, qui vitam ejus enarravit (ed. de Slane, p. fvi, ed.
Wüstensf. fasc. 5, p. 38. In anno igitur 405 error est gravissimus et 450 est scribendum, in textu
vero arabico: بعد الخمسين Cfr. Makkari, 2, 335. — L. 12 *Salem*, urbs Castiliae, hodie
Medina-Celi vocata. Vid. *Aboulfeda*, p. lvi.

P. 99 L. 4 *Nejâzek* pluralis est vocis نيزك, quae originis persicae, proprie نيزه, par-
vam hastam significat. *Farrag. Lexicon*: "stellae cadentes". — L. 9 de primordiis dyna-
stiae *Hamuditarum* caput scripsit singulare Makkari, 2, p. 221 sqq. — L. 18 Cod. f. so-
lus hoc loco sequentia inseruit: وفي سنة ثمان عشرة وأربع مائة قتل الفقيه أبو محمد
أنقاصي وصلب على سكة من نوى مدينة فلس وكان الذي قتله وإلى المدينة فلس نوناس
ابن سمعة وهو أنذى كان قتل قضى أبا عبد الله بن أبي محمد بن أبي شعيب، وفيها
قضى أنقاص أنسيل (?) من عين أيجليتين على أهل فلس فهدم الديار، وفي سنة إحدى
وعشرين قتل القاضي بعس أبو عبد الله بن شعيب وأولاده وولى أنقاص مكانه محمد بن
كازة أنرق، وفي سنة تسع وعشرين عزل عن قضا فلس عمر بن عياس وولى مكانه أنقاص
الفقيه أبو أنقاص عبد الرحمن ابن أنبان اليحصي، وفي سنة أربع وثلاثين وأربع مائة
زلزلت الأرض بمدينة فلس بالليل زلزالا عظيما تهدمت منها الديار ومات من شدتها الناس
وفيها توفي القاضي عبد الرحمن بن أنبان وفي سنة تسع وثلاثين توفي أنقاصي عمر بن
عمر الأزدي وكذا يتداولان خنة أنقاص ثاتا قريبا من قريش، وفي سنة إحدى وأربعين كان
الوباء الأعظم بالمغرب هلك بمدينة فلس في شهر واحد ثلاثة عشر ألف قسمة ونيف، وفي
سنة خمس وأربعين ولى أنقاص بعدوة أنقرويين الفقيه حسن بن حمون بن عزانة وولى
أنقاصا بعدوة أنقلس الفقيه أحمد بن محمد بن الولي، وفي سنة إحدى وستين وأربع
مائة قتل الفقيه عبد الكريم ابن أنعجوز رحمه الله تعالى — L. 20 *Ismail ben-Abbād*, pater
el-Mutadhedhi Ibn-Abbād, qui postea Hispali regnavit, ab Idriso ben-Ali Hamudita occisus
est. Cfr. Makkari, 2, 245. — *Abu-Bekr ben-Omar* sine dubio hic a Nostro significatur,
de quo pag. 111 consulas.

P. 100 L. 7 *Hadj-Khalifa* (ed. Flägel n:o 1110) librum hic citatum inscripsi: الكيل في الانساب
Corona de genealogiis Himjaritarum eorumque regum proeliis gravibus, ac scri-
ptorem ejus Abu-Muhammedem el-Hasanum ben-Ahmed ben-Jaqub Hamedanensem Jemanensem anno
344 [945] mortuum esse dicit. *Hamdanensis* nomen a tribu quadam Jemanensi duxit. — L. 17

in praesente libro obvia significat, "pluviam a Deo implorare", quare haec "coelum serenum post nimiam pluviam expetere" denotet necesse est.

P. 85 l. 10 *el-qadar* ea nox vocatur, qua Coranus ad Muhammedem coelo demissus essetraditur. Cfr. Corani Suram 97. — L. 20 *Zatunija*. El-Bekri (p. 517) loquitur de portu Zellunae, prope montem Djidjil sito, qui locus fortasse hio memoratus sit. — L. 27 *Asqelidja*. Fieri potest, ut Muhammed Ibn-Asqeladja, Vezirus apud Beni-Amir, quem Makkari (2, 228) anno 899 [1006] occisum esse narrat, ab Ibn-Abi-Zer' hoc loco indicetur.

P. 86 l. 11 Tribus Zenatenses omnes, quae fere innumerae sunt, a *Gana* (جانا) Ibn-Jahja ben-Temati ben-Dharisa ben-Rodjik ben-Madgisch-el-Ebter profectae, ad Berberos Butureses igitur referendae sunt. Idrisi quidem (I, 235) origines earum aliter quidem exposuit, at ab eodem tamen *Gana* omnes deduxit familias. Codex Ibn-Khalduni in museo britannico asservatus, quem consulere mihi licuit, in ipsa Zenatensium historia subsistit, quare inde mihi de his haurire potui. Idrisi vero (I, p. 223 et 235) multas eorum enumerat tribus et el-Bekri saepius eorum fecit mentionem, ex quibus concludere fas est, quanta potestate uterentur hio gentes, per immensam Africae partem dispersae. Noster etiam Historiam Merinidarum, qui ipsi Zenatenses erant, enarrans, inde a pag. 240 in primordia eorum diligentius inquirat. — L. 26 *Schelif*, s. *Schelif*, flumen, quod haud procul a Mostaghanem in mare mediterraneum effunditur. Cfr. *el-Bekri*, p. 525. — *Schelscheh*. Non dubito, quin hoc loco شلشال, *Scherschal* legam, quae urbs est ad mare ab Aldjezar non valde distans. Cfr. *Idrisi*, I, 235. — *Fauscherisch* montes fluvio Schelif a meridie siti, ab Idrisio (I, 231) et Aboulfeda (p. 77) descripti sunt.

P. 87 l. 11 De his donis Makkari (2, 191) etiam loquitur iisdem fere verbis utens. — L. 13 *hippopotamus*, *ط* sub hoc nomine in lexicis non offenditur. 'Scula' huiusmodi Idrisi (1, 205) describens, ea e terra tribus *Lamtas*, quae fines regni Maroceni meridionales inhabitat, venire dicit ideoque Lamtensia appellari. El-Bekri autem (p. 634) nomen ab animali sic dicto deducit. — Pro *Zab* Quatremère (*el-Bekri*, p. 508) in suo codice legit الزان, quae secundum illum scriptorem arbor est africana. Makkari vero (l. 1) nostram iuxta scribendi rationem.

P. 89 l. 4 *Vadja*, hodie Uchda, urbs nota. — L. 16 De *Vadhiko* cfr. Makkari 2, p. 192, 227, 491, 494, 497. — L. 24 *Vadi-Zidet*, fluvius milliare modo ab urbe el-Basrae distans, de quo cfr. *el-Bekri*, p. 567.

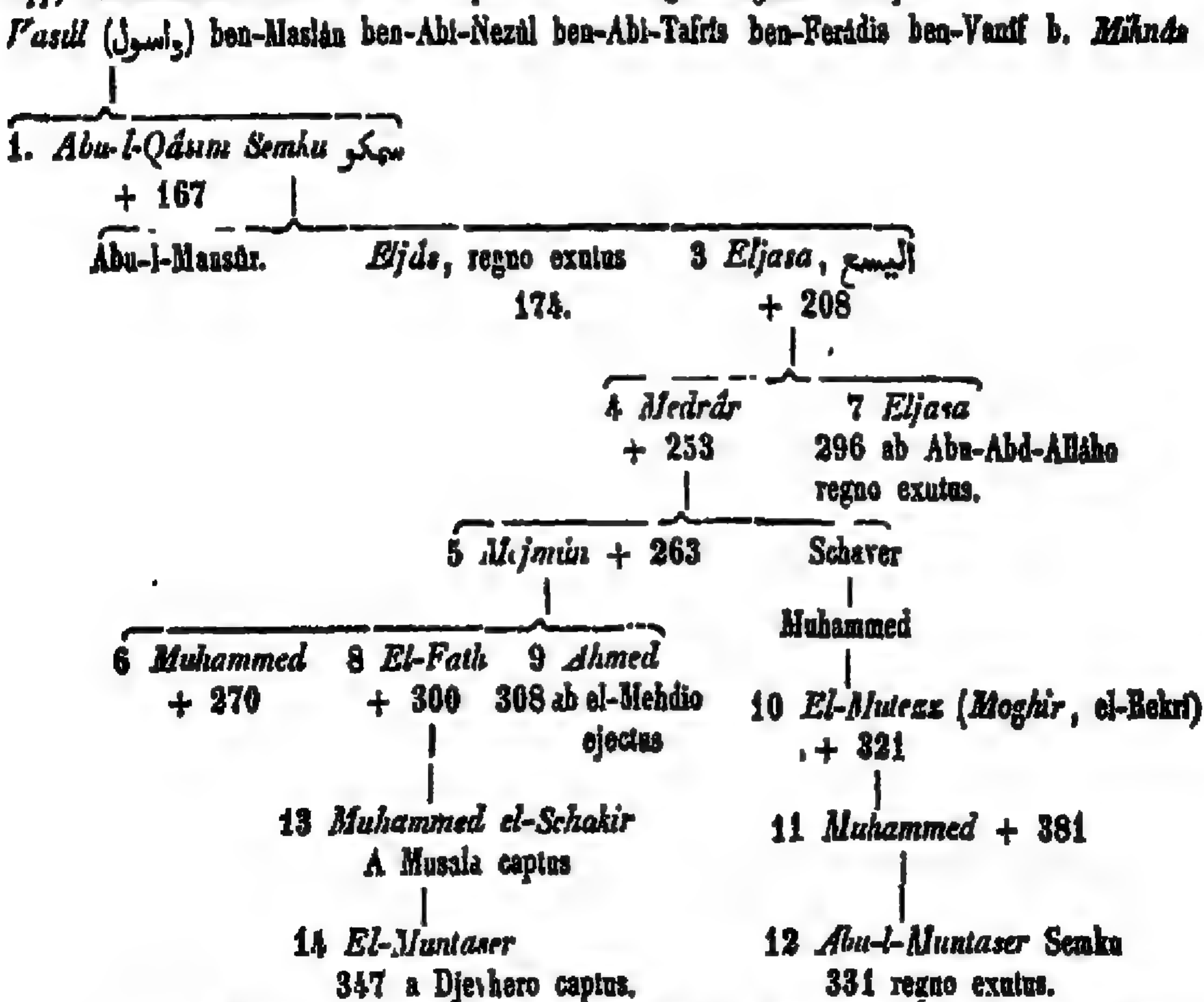
P. 90 l. 5 *Vadi-Mina* eundem ac fluvium Vadi-el-Monaviil esse putavit Quatremère (*el-Bekri*, p. 559). — L. 32 *El-Zahrae* templum nobilissimum accurate descriptum invenies in Makkario (2, 237). Situm erat intra palatium celebre, nomine el-Zahrae insignitum. Cfr. etiam *Ibn-Khalkán*, ed. *Wüstenfeld*, fasc. VII, p. 134.

P. 91 l. 2 *pauperibus pudicis*. Haec verba insolita أهل انستر verti. Petis Delacroix: "pauvres honteux"; Dombay: "tugendhafte Personen". — L. 20 *Mesila* s. rectius *el-Mesila*, urbs ab el-Qaim-billah anno 315 [927] Biskerae a septentrione condita et nomine el-Mubri-medijae insignita. Cfr. *el-Bekri*, p. 514, *Idrisi*, I, p. 232, *Aboulfeda*, p. 138. — L. 31 *Achir* secundum Aboulfedam (p. 124) arx est in finibus Bedjaljae. Cfr. *El-Bekri*, p. 517. In lexico geographico, *Mcra'id-el-ittilá* inscripto (cod. reg. paris.) sic describitur: مدينة في جبال البربر بالمغرب في طرف افریقیة انغری مقابل بجاية في البر

P. 81 l. 2 *Ḥārdā*, hodie Orān nuncupata urbs notissima; cfr. *el-Bekri*, p. 527, *Idrisio* I, 236, *Aboulféda*, p. 135 — L. 27 portus *Honeini*, e regione Almeriae situs erat. Cfr. *Aboulféda*, p. 135

P. 82 l. 20 *el-Mundhir*, cognomine *Abu-l-Ḥākim*, sextus regum Hispaniae e gente Omajjadarum, anno 275 (888) diem obiit supremum. Cfr. *Maxxari*, 2, 130 sq. — L. 32 Anno 296, cfr. *Nicholson* l. l.

P. 83 l. 10 pro *horti* scribendum esse puto *suburbia*, vocabulo *أرياض* in *أرياض* mutato. — L. 11 *Djof-Andalus*, id est: in parte Hispaniae ad castrum versa. Urbs *Miknāsa* quae hodie *Mequinenza* appellatur, ab *Idrisio* (II, 234) commemoratur. — L. 20 *Farzigha*, urbs inter Aghamat et Fesam sita, de qua vid. *el-Bekri*, p. 610. De *Awzadjā* tacent Geographi. — L. 31 *Benū-Medrār* & *Benū-Fasūl*, qui e gente Miknāsae oriundi, per longum annorum spatium Sidjilmāsae regnarunt, ab Ibn-Khaldūno (fol. 59) et *el-Bekrio* (p. 608 sqq.) commemorati sunt. Ex illo sequentem eorum genealogiam exscripsi:



P. 84 l. 2 *Ḥamīm*, quem Ibn-Khaldūn (fol. 98 v.) dicit anno 313 in monte Ḥamīm prope Tetuān surrexisse et jam anno 315 perisse, ab *el-Bekrio* (p. 548) *Abu-Muhammed Ḥamīm el-Mutqari* (المطقي؟ fortasse المتقري) appellatur. Hic diligentius historiam ejus doctrinamque exponens, ab Ibn-Abi-Zer' haud raro dissentit. — L. 11 pro *Tulija* *el-Bekri* habet *Tunfil*. — L. 19 Vox *برك*, in *el-Bekrio* *يذكي* scripta, a cel. Quatremério in *الا يذكي*, bene commutatur i. e. places non, nisi ventre eorum ejecto, comedere licuit. *Schahāb-el-dīn* (cod. par. reg. 616 f. 165) in eundem sensum dicit: *وامر بتذكية الحوت* — L. 29 Voces *استسقى* et *استحصى* omnino contrariam vim habere, ex hoc loco certe patet. Illa saepissime

ذكر حرب يوسف بلكين مع زناتة وغيرها بأفريقية، في هذه السنة [395] جمع حذرون بن قلقول بن حزر الزناتي جمعا كبيرا وسار الى سجلماسة فلقية صاحبها في رمضان فقتله حذرون وملك سجلماسة واخذ منها من الاموال والعدد شيئا كثيرا وبعث يرأس صاحبها الى الاندلس وعظم شأن زناتة واشتد ملكهم وكان بلكين عند سبتة وكان قد رحل الى قس وسجلماسة وارض انهبط وملكه كله وطرد عنه عمال بني أمية وهربت زناتة منه فلاحجا كثير منهم الى سبتة وفي لاموى صاحب الاندلس وكان في طريقه شعاب مشتبكة لا تسلك فامر بقطعها واحراقها ففعلت واحرقت حتى صار للعسكر طريقا ثم مضى بنفسه حتى اشرف على سبتة من جبل متحل عليها فوقف نصف نهار لينظر من اى جهة يحاصرها ويقاتلها فرأى انها لا تؤخذ الا باصقول فخافه اهلها خوفا عظيما ثم رجع عنها نحو البصرة وفي مدينة حسنة تسمى بصرة في المغرب فلما سمعت به زناتة رحلوا الى اقصى الغرب في الرمال والبراري هاربين منه فدخل يوسف انبصرة وكانت قد عمرها صاحب الاندلس عبارة عظيمة فامر بهدمها ونهبها ورحل الى بلد يرغواضة وكان ملكهم عيس بن ام الانصار وكان مشعبذا ساحرا وادعى النبوة فاتباعوه في كل ما امر به وجعل لهم شريعة فغزاه بلكين وكانت بينهم حروب عظيمة لا توصف كان الظفر في اخرها لبلكين وقتل الله عيس بن ام الانصار وهزم عساكره وقتلوا قتلا ذريعا وسبى من نسايتهم وابنائيتهم ما لا يحصى وسيره الى افريقية فقال اهل افريقية انه لم يدخل اليهم من اسبى مثلهم قط واقام يوسف بلكين بتلك الناحية قاهرا لاهلها واهل سبتة منه خائفون وزناتة هاربون في الرمال الى سنة ثلاث وسبعين وثلاثماية هـ — L. 24 *praefectum Otheiri*. Verbis iterum diligentius pensitatis, 'lectionem codicis e praeterendam ceteris puto. Scribas igitur: "Ghalibum, praefectum habenarum suarum i. e. equitatus sui". — L. 18 *Djezirat-el-Khadhra*, urbs Hispaniae notissima, hodie *Algessiras* appellata est. Cfr. *Idrisi*, II, 17, *Aboulféda*, p. 147

P. 78 l. 3 *castellum Masmidae*, postea ab Ibn-Abi-Zer' *Qasr-el-Djeváz* vel *Qasr-el-Medjaz* vocatum, jam Alcazar nominatur. Cfr. *el-Bekri*, p. 558, *Idrisi*, II, 6, *Aboulféda*, p. 133, *Galaxie* l. l. p. 44. — L. 22 De *Zerrio ben-Atija* cfr. pag. 86.

P. 79 l. 14 *el-Meria* s. *Almeria*, arabice *el-Merijja*, urbs nobilis Hispaniae, de qua cfr. *Idrisi*, II, 43, *Aboulféda*, p. 149 — De *Tuneso*, urbe Mauritaniae notissima, vid. *el-Bekri*, p. 489, *Idrisi*, I, 261, *Aboulféda*, p. 147 — L. 16 *Ali ben-Hamud*, e gente Idrisidarum, anno 403 (1013) Cordubae rerum potitus, el-Násir-lidín-Allah nomine sese ornavit et anno 408 (1017) violenta morte perit. Cfr. *Makkari*, 2, 230 sq. *Hamud*, quemadmodum rem exposuit Ibn-Khaldún (fol. 100), ab Idriso sic ortus est: *Hamud* ben-Mejmán ben-Ahmed ben-Ali ben-Obeid-Allah ben-Idris ben-Idris. Tandem Sebtacque Hamuditae diu imperitarunt, donec anno 729 [1325], his urbibus a Meriadis captis, regnum eorum plane eversum est. — L. 21 *Nezár ben-Mad*, plenius *Aziz-billáh Abu-Mansúr Nezár*, qui filius erat Ma'ddi el-Muezzi, anno 365 (975) patri in regno Fatemidarum successit, et anno 386 (996) mortuus est. Cfr. *Ibn-Khallik*, ed. *Wüstenfeld*, n:o 41 — L. 31 *Abu-l-Hakim* a *Makkario* (2, 189), ut in h. est, *Omar* appellatur.

P. 80 l. 23 *Ibn-el-Fejád*, a *Makkario* (2, 194) *Ahmed ibn-Said ibn-Muhammed ibn-Abd-Allah* nominatus, librum كتاب العبر inscriptum scripsisse fertur, quem sine dubio hic et pag. 97 respexit Noster, ubi pro *el-nejer* cum cod. c. *el-ibar* legendum est.

فذكر خبر يوسف بلكين *Præterea Dynastio Ibn-el-Athir (l. l. p. 247) sic exposuit.* وأهل بيته، هو يوسف بلكين بن زيري بن مناد الصنهاجي الحبري اجتمعت صنهاجة والاهل بالغرب على طاعته قبل ان يقدمه المنصور وكان ابو مناد كبيرا في قومه كثير المال والولد حسن الصيافة لم يره ويقدم ابنه زيري في ايامه وقد كبيرا من صنهاجة وأغار بهم وسبي فحسدته زناتة وجمعت له لتسير اليه وتحاربة فسار اليهم مجدا فكبسهم ليلا وهم غارون بارض مغيلة فقتل منهم كثيرا وغنم ما معهم فكثر تبعه فصاقت بهم ارضهم قتلوا له لو اتخذت لنا بلدا غير هذا فسار بهم الى موضع مدينة اشير فرأى ما فيه من العيون فاستحسنه وبني فيه مدينة اشير وسكنها هو وأصحابه وكان ذلك سنة اربع وعشرين وثلاثماية، وكانت زناتة تفسد في البلاد فاذا ظلبوا احتموا بالجبال والارارى فلما بنيت اشير صارت صنهاجة من البلاد وبين زناتة والبربر فسر بذلك النقايم وسمع زيري بزنتة وفسادهم واستحللهم للحرمات وانه قد ظهر فيهم نبي فسار اليهم وغزاهم واخذ ائذى كان يدعى النبوة اسيرا واحضر انفقها فقتله ثم كان له اثر حسن في حلالة الى يزيد الخارجي وحمل الميرة الى النقايم بالمهدية فحسن موقعها منه ثم ان زناتة حصرت مدينة اشير فجمع لهم زيري جموعا كبيرة وجرى بينهما عدة وقعت قتل فيها كثير من الفريقين ثم ظفر بهم واستباحهم ثم ظهر بجبل اوراس رجل وخالف على المنصور وكثر جمعه يقال له سعيد بن يوسف فسير اليه زيري ولده بلكين في جيش كثيف فلقبه عند بلغاية واقتتلوا فقتل الخارجي ومن معه من هواره وغيرهم فزاد محله عند المنصور وكان له في فتح مدينة درس [leg. ثاس] اثر عظيم على مذكراته ثم ان بلكين بن زيري قصد محمد بن الحسين بن خرز الزنني وقد خرج عن ساعة المعز وكثر جمعه وعنه شدة فظفر به يوسف بلكين واكثر القتل في اعقابهم فسر المعز بذلك سريرا عثيما لانه كن يستخلف يوسف بلكين على الغرب نفوته وكثرة اتباعه وكن يخاف ان يتغلب على انبلاد بعد مسيره عنب الى مصر فلما استحكمت الوحشة بينه وبين زناتة امن بغلبه على تبلاد، ثم ان جعفر بن علي صاحب مدينة المسيلة واعمل الزاب كان بينه وبين زيري محسدة فلما كثر يقدم زيري عند المعز ساء نك جعفر ففارق بلاده ولحق بزنتة فقبلوه قبولا عثيما وملأوه عليهم عداوة زيري وعصى على المعز فسار اليه زيري في جمع كثير من صنهاجة وغيرهم فالتقوا في شهر رمضان واشتد القتل بينهم فكبا بزيري فرسه فوق فقتل وراى جعفر من زناتة تغييرا عن ضاعته ونادى على قتل زيري فقال لهم انه ابنه يوسف بلكين لا يترك در ابيه ولا يرضى ثمن قتل منهم والراى ان يتحصن بأجبال النبيعة والوعر فاجابوه الى ذلك فحمل م له واتخذ في انراب وبقي هو مع الزناتيين وامر عبيده ان يعملوا في اراكب فتنة ففعلوا وهو شعدة من ابر قتل لزناتة اريد انظر م سبب هذا انشر فصعد المركب ونجا معهم وسار الى الاندلس الى الحكم الاموي فأكرمه واحسن اليه وندمت زناتة كيف لم يقتلوه ويغنموا ما معه، ثم ان يوسف بلكين جمع فاكثر وقصد زناتة واكثر القتل فيهم وسبي نساءهم وغنم اولادهم وامر ان يجعل الفدور على روسهم وبضبع فيب وما سمع المعز بذلك سره ايضا وزاد في اقتناع بلكين المسيلة واعمالها وعظم سببه

Neque ea praefermittam, quae ultima in nostro codice, de Bulagino occurrunt verba, ad annum 365 relata (proxime sequens volumen Ibn-el-Athiri ab anno 527 incipit) pag. 305:

L. 71 *Mellila*, in summa codicum varietate, cum plurimis scripsi. In libris, quos consulere populi, geographicis, locum frustra quaesivi.

P. 71 l. 9 *Mellila*, urbs ad mare mediterraneum sita, adhuc antiquum retinens nomen ab el-Bekrio, p. 542 et Idrisio, I, 226 et II, 10 describitur. — L. 11 pro *Tekrur*, hoc loco, linea 12:a et paginae proxime sequentis linea 17:a legendum est *Nokur*, quemadmodum c. bene habet. Haec urbs, ad fluvium ejusdem nominis sita, ab Idrisio ben-Salih, qui anno 143 [760] mortuus est, condita, a Jala ben-el-Futuh anno 406 l. 410 [1015 l. 1019] eversa est. Ibn-Khaldun (f. 97) historiam exposuit dynastiae, Beni-Salih dictae, quae per longam annorum seriem hic regnavit. Cfr. *el-Bekri*, p. 545, *Idrisi*, II, 4. — L. 33 *Abu-l-Qasim* Nezâr, nomine el-Qaim-billah notior, patri Obeid-Allah, el-Mehdi dicto, anno 322 [934] successit. Cfr. *Abulfedae annales*, 2, p. 382, S. DE SACY, *la rel. de Druzes*, p. CCLXXVII.

P. 72 l. 17 *Agersif*, ad flumen Melusae inter Vadjdam et Melilam situm oppidum, de quo vid. *el-Bekri*, p. 542. Idrisi, (I, 202) *أقرسيف* *Acarsif* scribit.

P. 73 l. 12 *Kennun* in Makkario (2, 14) *Djanun* scribitur. Rectius fortasse nomen *Gannun* pronuntiandum est.

P. 74 l. 15 *Tahort*, urbs quatuor dierum iter a Tilimsan totidemque a mari dissita; cfr. *el-Bekri*, p. 322, *Idrisi*, I, 233, *Abulfeda*, p. 178. L. 16 pro *Menader* *Menad* scribendum est cum codicibus e. et h. Cfr. annotatio ad sequentem paginam. — L. 20 Vocem insolitam *أحياشا* ejusdem habui significationis ac *حيشة* Pro sequente *ضربة* melius fortasse legatur: *طوية* i. e. animi propositum, et enuntiatio sic vertenda sit: *qui ex animi sensu iis sincerissimus fuit*. — L. 21 *Othman ben-Affan*, Khalifa ordine post Muhammedem prophetam tertius, anno 23 [643] regnum adiit. — L. 29 De *Jala-ben-Muhammed* cfr. *Makkari*, 2, 167. Ibi *Beni Jeferen* enuntiatur. In *el-Bekri* nomen tribus berbericae *Jafzoun* exstat quod, credo, nihil aliud est, quam praesens *Jefran*. Vid. pag. 527, 528, 590.

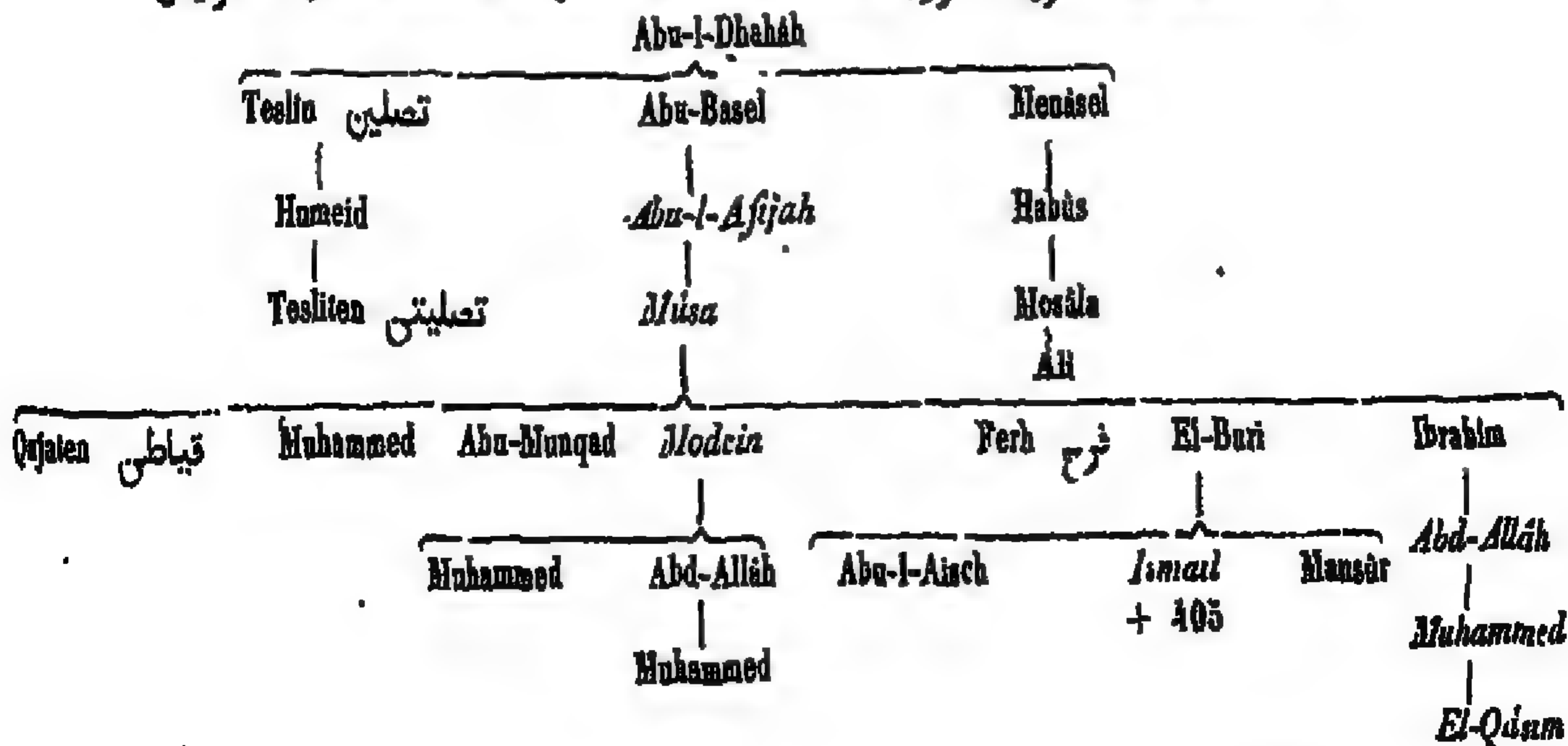
P. 75 L. 7 De hac pugna, quae contra Ordonium regem nomine tertium gesta est cfr. *Makkari*, 2, 472. — L. 13 *Ma'd* vel potius *Ma'dd* i. e. el-Muezz-lidin-Allah Abu-Tamam Ma'dd, filius et successor Ismailis el-Mansuri, qui, quartus Fatemidarum rex, regnum et imperium in Aegyptum transtulit. Cfr. *Abulfedae annales*, 2, 460, *Ibn-Khallikan*, ed. *Wüstenfeld* no 177, *Quatremère*, la vie du khalife Moezz-lidin-Allah in *Journ. As.* 1836 vol. 2, p. 491 sqq. De expeditione, cujus mentio hic injecta est, Ibn-el-Athir (cod. ups. cit. p. 207) ad annum 347 haec refert, ذكر مسير جيوش المعز العلوي إلى أقصى المغرب، وفيها عظم أمر أبي الحسن جوهر عند المعز بأفريقية وعلى محلة ومار في مدينة [تنبيهة.] أنوار فسيره المعز في صفر في جيش كثيف فيهم زيري بن منذ الصنباجي وغيره وأمره بالنسيب إلى أقصى المغرب فسار إلى دمرت فحضر عنده يعلى بن محمد أنزق ذكره وأحسن أسية ثم خاض على جوهر فقبض عليه وثار أصحابه فقاتلهم جوهر فتهزموا وتبعهم جوهر إلى مدينة افكان [afkan el-Bekri, p. 338] فدخلها بالسيف ونهبها ونهب قصور يعلى وأخذ ولده وكان صبيا وأمر بخدم افكان وأحرقها بالنار وكان ذلك في جمادى الآخرة ثم سار منهم إلى فارس [فارس leg.] وبها صاحبها أحمد بن بكر [أبي بكر leg.] فغلق أبوابها فبزلها جوهر وقتلها مدة فلم يقدر عليها وأنته هدايا الأمراء الفاطميين بأقصى السوس وأشار على

بعض أنفلعة والفوا فيها أنيران وأنهم أصحاب أبي يزيد وقتلوا قتلا ذريعا ودخل أبو يزيد وأولاده وأعيان أصحابه إلى قصر في القلعة فاجتمعوا فيه فاحترقت أبوابه وأدركهم القتل فامر المنصور بشعال النيران في شعاري الجبل وبين يديه ليلا يهرب أبو يزيد فصار الليل كالنهار فلما كن آخر النهار خرج أصحابه وهم يحملونه على أيديهم وحملوا على الناس حملة منكرة فافرجوا لهم فندجوا به ونزل من القلعة خلق كثير فأخذوا فأخبروا بخروج أبي يزيد فامر المنصور بحلبه وقال ما أظنه إلا قريبا منا فبينما هم كذلك إذ أتى بأبي يزيد وذلك أن ثلاثة من أصحابه حملوه من الحركة ثم ولوا عنه وأما حملوه لقبهم عرجه فذهب لينزل من الوعر فسقط في مكان صعب فأخذ وحمل إلى المنصور فسجد شكرا لله تعالى والناس يكبرون حوله وبقي عنده إلى سلخ الحرم من سنة ست وثلاثين وثلاثمائة ثبات من الجراح انتهى به فامر بإدخاله في قفص عمل له وجعل معه قرنين يلعبان عليه وأمر بسلخ جلده وحشاه تبنا وأمر بالكتب إلى سائر البلدان بالبشارة ✽

*Ibn-Khalkān, vitam el-Mansūri Fatimidae enarrans, mentionem Abu-Jezdi etiam facit, cujus patrem *Asyād*, كيدان appellat (ed. de Slane, p. 113). Cfr. quoque Journ. Asiat. 1842, T. XIII, p. 246. Ex eodem loco p. 173 apparet, pro النكارية pag. 379 l. 21 legendam esse النكارية, quae secta erat schiamatica, teste Ibn-Khaldūno eadem, ac Soffrija s. Saffarita, de quibus antea pag. 365 quaestio erat.*

P. 69 l. 1 *Chirurgus*. Metrum versus est *Tavil*. Et Tunesanus fol. 48 et Gayangos (*Makkari*, 2, p. 486) eodem modo versum citant. — L. 6 *Medjina*, ut supra dictum est, nomen tribui berbericae fuit (cfr. *el-Bekri*, p. 533), at lectio codicis d. صدينة non est commendanda. Non solum gens berberica, ejusdem ac *Medjina* generis (*Ibn-Khaldūn*, l. 53, *el-Bekri*, p. 578), sed oppidum quoque munitum, non procul a Tetuā situm, ita appellatur (*el-Bekri*, p. 560), quod hic fortasse respexit scriptor. — L. 10 De campo *Zād*, seu *Fahas el-Zād*, et fluvio *Methāhen*, nihil invent.

P. 70 l. 1 *Ibn-Khaldūn* (fol. 80) origines dynastiae gentis *Beni-Abi-l-Afijae*, regum *Sehili* (سلول), hoc modo exposuit: a *Miknāso* (qui filius fuit *Vasatili*, ورصنف, *ben-Jahjae* *ben-Temait*, بن تمصيت, *ben-Dhartaa*, بن دريسة, *ben-Redjilq*, رجيق, *ben-Madghisch* *ben-Berber*) progenitus est *Vanlf*, ونيف, qui *Feradisum* genuit, a quo *Bafris* s. *Tafris*, بفرس, s. تافريس originem duxit. Hic genuit *Abu-Nezāl* s. *Jezāl*, نزول, s. يزول a quo natus est:



ما لا يحصى فكان ما اخذه اطفال اهل القيروان من روس القتل عشرة الاف رأس وسار ابو
 بربند الى تاه مرسيت [vid el-Bekri, p. 506] تسمى مرسيت [leg. *
 ذكر قتل ابي بربند، لما تمت البيعة على ابي يزيد اقام المنصور يتجهز للمسير في اثاره ثم
 رحل اواخر شهر ربيع الاول من السنة واستخلف على البلد مراما الصقلي فذكر ابا يزيد
 وهو يحاصر مدينة بلخية لانه اراد دخولها لما اتبزم منع من ذلك فحصرها فادركه المنصور
 وقد كاد يفتحها فلما قرب منه حرب ابو يزيد وجعل كلما قصد موضعا يتحصن فيه سبقه
 المنصور حتى وصل ثبنة [vid el-Bekri, p. 595] فوصلت رسل محمد بن حرز اسزلق
 وهو من اعيان اصحاب ابي يزيد يطلب الامان فامنه المنصور وامره ان يرصد ابا يزيد واستمر
 الحرب بين يزيد حتى وصل الى جبل انبريس يسمى بيزال [el-Bekri, p. 515, Idrisi I, 232]
 واتله على مذبحه وسلك الرمل ليخفى اثره فاجتمع معه خلق كثير فعاد الى نواحي
 معشرة والمنصور بها فكم أبو يزيد اصحابه فلما وصل عسكر المنصور راوه فحذروا منه
 فعبى ابو يزيد اصحابه واقتتلوا فانهزم ميمنة المنصور وحمل عو بنفسه ومن معه
 فانهزم ابو يزيد الى جبل سلات ورحل المنصور في اثاره فدخل مدينة المسيلة ورحل في
 اثار ابي يزيد في جبل وعرة واودية عنيفة خشنة الارض فزان الدخول وراه فعره الادلا ان
 عذة الطريق ثم يسلا جيش قنق واشتد الامر على اهل العسكر فبلغ عليق در دابة
 دينار ونصف وبلغت قرية ثمان دينار او ما . را ذلك مال وقدر وبلاد السودان ببس فيب
 عورة وان ابا يزيد اختار اموت جوعا وعطشا على ان يقتل بسيف قلب سمع ذلك رجع
 الى بلاد صنهاجة فبلغ الى موضع يسمى قرية عورة فوصل به الامير زيري بن مند التنبجي
 الحميري بعسكرا صديقا، وخذل زيري جد بي بدبس ملو اقبضية لم يبق ذرية ان
 شاء الله تعالى فادركه المنصور واحسن اليه ووجد كذب محمد بن حرز بذل الموضع
 المذى فهد ابو يزيد من الرسل ومرح المنصور مرتد سديدا شاف منه قلب اثنى من مرصد
 رحل الى المسيلة في رجب وذن ابو يزيد قد سبقه اليه ما بلغه مرتى المنصور وحسن
 فلما قصد المنصور حرب منه بربد بلاد السودان فاب ذلك بنو كمدن وعورة وخذلوه
 وصعدوا الى جبل كنانة وعجيسة [vid el-Bekri, p. 515] وغيره فحصر بب واجتمع اليه اهلها
 وصاروا ينزلون يتخطفون الناس فعاد المنصور عشر شعبان اليه فلم ينزل ابو يزيد فلم يزل
 الى سافة العسكر فرجع المنصور ووقع الحرب فانهزم ابو يزيد واسلم اولاده واصحابه ولحقه فرس
 فعقرا فرسه فسقط عنه فركبه بعث اصحابه ولحقه زيري بن مند فضعه ثلث وكثر القتل
 عليه فخلصه اصحابه وخلصوا معه وتبعهم اصحاب المنصور فقتلوا منهم م يزيد على عشرة
 الاف ثم سار المنصور في اثاره اول شهر رمضان فقتلوا ايتا اشد قتل ومنه بقدر حد
 تعريفين على البيعة نصيف اتمان وخشوتته ثم انهزم ابو يزيد ايتا واحترقت نعله ومن
 فينا وخلص اصحابه على روس الجبل بزمون بصدخر واحد فقتل بالمنصور وتواخذوا
 بلابدى وكثر القتل حتى شنوا انه ثقت وفتروا على السوا والتج ابو يزيد الى صلعه
 لثمة ونى منبغة فاحتفى بها وفي ذلك الوقت اتى الى المنصور وخبرته من كتمه بربد
 خبر في ارضه ادعى الربوبية فامر المنصور بقتله واقبلت سوارا فاكثرت من مع الى مرند
 بملون الاسن فامنه المنصور وسار الى قلعة كنانة فحصر ابا يزيد فيب وغرق جنده حوب
 فنبهه اصحابه الى نزل القتال وزحف اليها المنصور غير مرة فمى اخبر ملك اصحاب

دور ملك منصور مدينة القيروان وانهم إلى يزيد، لما بلغ المنصور الخبر سار إلى مدينة
سوسة سبع بقين من شوال من السنة فخرج خارجا منها وسريما فعلاه أهل القيروان فكتب
إليهم كتابا يومئذ فيه لأنه كان واجدا عليهم لطاعتهم أبا يزيد وأرسل من ينادي في
الناس بآمان فضابت نفوسهم ورحل إليهم فوصلها يوم الخميس ليست بقين من شوال
وخرج إليه أهلها فأمّنهم ووعدهم خيرا ووجد في القيروان من حرم أبي يزيد وأولاده جماعة
فحمّاهم إلى المهدية وأجرى عليهم الأرزاق ثم أن أبا يزيد جمع عساكره وأرسل سرية
يتخبرون له فأتصل خبرهم بالمنصور فسير إليهم سرية فالتقوا واقتتلوا وكان أصحاب أبي يزيد
قد جعلوا كميناً فأنهمزوا وتبعهم أصحاب المنصور فخرج الكمين عليهم فأكثروا فيهم القتل
والجراح فلما سمع الناس ذلك سارعوا إلى أبي يزيد فكثر جمعه فعاد ونزل القيروان وكان
المنصور قد جعل خندقاً على عسكرة ففرق أبو يزيد عسكرة ثلاث فرق وقصدهم بشجعان
أصحابه إلى خندق المنصور فقتلوا وعظم الأمر وكان الظفر للمنصور ثم أعادوا القتال فباشروا
المنصور أقتل بنفسه وجعل يحمل يميناً وشمالاً والمخاضة على رأسه كالعام ومعه خمسمائة فارس
وأبو يزيد في مقدار ثلاثين ألفاً فأنهمز أصحاب المنصور هزيمة عظيمة حتى دخلوا الخندق
ونهبوا وبقي المنصور في نحو عشرين فارساً وأقبل أبو يزيد قاصداً إلى المنصور فلما رآه شهر
سيفه وذبت مكنه وحمل بنفسه على أبي يزيد حتى كان يقتله فولى أبو يزيد هارباً وقتل
المنصور من أدرك منهم وأرسل من يرد عسكرة فعادوا وكانوا سلكوا طريق المهدية وسوسة
وتهدى القتال إلى أشهر فقتل منهم خلق كثير وكان يوماً من الأيام المشهورة لم يكن في
مضى الأيام مثله ورأى الناس من شجاعة المنصور ما لم يظنوه فزادت عفته في قلوبهم
ورحل أبو يزيد عن القيروان وأخبر ذي القعدة سنة أربع وثلاثين وثلاثمائة ثم عاد إليه
فأم يخرج إليه أحد ففعل ذلك غير مرة وذدى المنصور من أبي براس إلى يزيد فله عشرة
ألف دينار والناس في القتال فحرق قتال شديد فأنهمز أصحاب المنصور حتى دخلوا
الخندق ثم رجعت البرية على أبي يزيد فأتقوا وقد انتصف بعضهم من بعض وقتل بينهم
جمع عظيم وعادت الحرب مرة لهذا ومرة لهذا وسار أبو يزيد يرسل السرايا فيقطع الطريق
بين المهدية والقيروان وسوسة ثم أنه أرسل إلى المنصور يسأل أن يسلم إليه حرمة وعياله
الذين خلفهم بالقيروان وأخذهم المنصور فأن فعل ذلك دخل في طاعته على أن يموت
وأصحابه وحلف له بأغاف الأيمان على ذلك فأجابته المنصور إلى ما طلب وأحضر عياله وسير
إليه مكرمين بعد أن رصاهم وأحسن كسوتهم وأكرمهم فلما وصلوا إليه نكت جميع ما
عقدته وقال إنما وجبت خوفاً مني فأنقضت سنة أربع وثلاثين وثلاثمائة ودخلت سنة خمس
وثلاثين وثلاثمائة ولم على حائهم ففي خامس الحرم منها زحف أبو يزيد وركب المنصور
وكن بين الفريقين قتال ما سمع بمثله ومات البربر على المنصور وحمل عليها وجعل يضرب
فيهم فأنهمزوا عند بعد أن قتل خلق كثير فلما انتصف الحرم على المنصور عسكرة فجعل
في أمانة أهل أربنية وثمانية في الميسرة وهو في عبيده وخاصته في القلب فوق بينهم قتال
شديد فحمل أبو يزيد على أمانة فأنهمزها ثم حمل على القلب فوق إليه المنصور وقال هذا
يوم انفتح أن شاء الله تعالى وحمل هو ومن معه جملة رجل واحد فأنهمز أبو يزيد وأخذت
السيوف أصحابه فوؤ منبزمين وأسأموا أئفاليهم وحرب أبو يزيد على وجهه فقتل من أصحابه

واجتمعوا ووقع بعضهم على بعض فكان بين أنفريقين قتال عظيم قتل فيه جمع كبير وانهزم
عسكر أنقايم ثم عادوا ثانية وثالثة وعزموا على الموت جملة رجل واحد فانهزم أصحاب أبي
يزيد وقتلوا قتلا ذريعا واخذت أنقايم وعددهم وانهزم أيوب وأصحابه إلى أنقيروان في شهر
ربيع الأول سنة أربع وثلاثين وأربع مائة فعظم ذلك على أبي يزيد وأراد أن يهرب إلى
أنقيروان فأشار عليه أصحابه بالتوقف وترك العجلة ثم جمع عسكرا عظيما وأخرج ابنه أيوب
ثانية فقتل على بن حمدون بمكان يقال له بلخنة وكانوا يقتتلون مرة بظفر أيوب ومرة بظفر
على وكان على قد وكل بحراسة المدينة من يثق به وكان يحرس بابا منها رجل اسمه أحمد
فأسل أيوب في التسليم إليه على مل يأخذه فجابه أيوب إلى ما تطلب وقتل على ذلك
أبواب ففتح أحمد ودخله أصحاب أبي يزيد فقتلوا من كن بها وحرب على إلى بلاد كتمنة في
ثلاثمائة فارس وأربع مائة رجل وكتب إلى قبائل كتمنة ومعرة ومزانة [leg. 2] ومغراوة ومزانة
وغيرهم فاجتمعوا وعسكروا على مدينة أنفسينية ووجه عسكرا إلى حرارة فقتلوا أهل حرارة
وغنموا أموالهم وكان اعتماد أبي يزيد عليهم فأنصل الخبر بأبي يزيد فسير إليهم عساكر
عظيمة يتبع بعضها بعض وكان بينهم حروب كثيرة وانفتح والظفر في كلها لعلى وعسكر
أنقايم وملك مدينة بحس [el-Bekri, p. 316, تسيحجس leg.]
ومدينة بغاية وأخذها من أبي يزيد

ذكر محاصرة أبي يزيد سوسة وانهزامه عنها لما رأى أبو يزيد ما جرى على عسكره من
التهزئة جد في أمره فجمع العساكر وسار إلى سوسة سادس جمادى الآخرة من السنة وبينا
جيس كبير أنقايم محاصرا حصرا شديدا فكان يقتلنا في يوم مرة له ومرة عليه وعمل
الندابات والمجنقات فقتل من أهل سوسة خلق كثير وحاصروا إلى أن فوض إليهم العهد
إذ وئده إسماعيل المنصور في شهر رمتان وتوفي الغلبه وملك الملك ابنه المنصور على ما ذكره
ابن ش. ثم وئده موت أبيه خوفا من أبي يزيد ففرقه منه وعلى مدينة سوسة فلما ولي أهل
أمرائب وشكيب بالرجل وسيرت إلى سوسة واستعمل عايف رشيد الكاتب ويعقوب بن
اسحق ووجدت أن لا يقتل حتى يأمروا ثم سار من أنغد يريد سوسة وأنه يعلم بحسبه
ذلك فلما انتصف الضريق علموا فتصرعوا إليه وسأله أن يعود ولا يختر بنفسه فعد
وأرسل إلى رشيق ويعقوب بأجد في القتل فوصلوا إلى سوسة وقد أعد أبو يزيد حطب
لأحراق أسور وعمل دابة عظيمة فوصل أسطور المنصور إلى سوسة واجتمعوا بمن فيهم
وخرجوا إلى قتل أبي يزيد فركب بنفسه واقتتلوا واشتد الحرب وانهزم بعض أصحاب المنصور
حتى دخلوا المدينة فالتقى رشيق الأب [أندر 1] في الحطب الذي جمعه أبو يزيد وفي الدابة فقام
الجو بالداخل واشتعلت النار فلما رأى ذلك أبو يزيد وأصحابه خافوا وظنوا أن أصحابه في
تلك الناحية قد قتلوا فلفد يمين أصحاب المنصور من أحراق الحطب إذ لم ير بعينه
بعض فانهزم أبو يزيد وأصحابه وخرجت عساكر المنصور فوضعوا "سيف فيمن تخلف من
أبواب وأحرقوا خيمه وجد أبو يزيد حارب حتى دخل أنقيروان من يومه وحرب البربر على
وجوبه ثم سار من السيف مات جوعا وعطشا وما وصل أبو يزيد إلى أنقيروان أزد
تدخلوا ألبينا فنعاه أهلها ورجعوا إلى دار عمله فحاصروه وأرادوا كسر الباب فنثر الأذنير على
روس الناس فشتغلوا عنه فخرج أبو يزيد وأخذ أمه أم أيوب وتبعه أصحابه بعيالاتهم
ورحلوا إلى ناحية سبيبة وفي على مسافة يومين من أنقيروان فمروا

فخرج الناس إلى أثقاله فوجدوا الطعام والخبثام على حاله فأخذوه وحسنت أحوالهم واستراحوا من شدة الحصار ورخصت الأسعار وأنفذ القاييم إلى البلاد عمالا يطردون عمال أبي يزيد عنها فلما رأى أهل القيروان قلة عسكر أبي يزيد خافوا القاييم فأرادوا أن يقبضوا أبا يزيد ثم هبوه فكدت يوا القاييم يسأونهم إيمان فلم يجيبهم وبلغ أبا يزيد الخبر فأنكر على عمله بالقيروان واشتغاله بالأكل والشرب وغير ذلك وأمره أن يخرج العساكر من القيروان لمجبات ففعل ذلك وألن لهم أن يقول يحوينهم القاييم فخرجوا إليه وتسامع الناس في البلاد بذلك فذاه العساكر من كل ناحية وكان أهل المداين والقرى لما سمعوا تتفرق عساكره عنه أخذوا أعينهم منهم من أرسل إلى أميدية وثار أهل سوسة فقبضوا على جماعة من أصحابه فأرسلهم إلى القاييم فشكر لهم ذلك وأرسل إليهم سبع مراكب من الطعام فلما اجتمعت عساكر أبي يزيد أرسل للجيش إلى البلاد وأمرهم بالقتل والسبي والنهب والحرب وأحرق المنازل [المنازل] فوصل عسكره إلى تونس فدخلوها بالسيف في العشرين من صفر سنة أربع وثلاثين وثلاثمائة فنبهوا جميع ما فيه وسبوا النساء والأطفال وقتلوا الرجال وهدموا المساجد ونجد كثير من الناس إلى البحر فغرقوا فسير إليهم القاييم عسكرا إلى تونس فخرج إليهم أصحاب أبي يزيد واقتتلوا قتلا شديدا فتهزم عسكر القاييم هزيمة قبيحة وحال بينهم الليل وانتجوا إلى جبل الرصد ثم إلى أمشورة [Idrisi, 1, 264؟ سلفورة] فتبعهم عسكر أبي يزيد فلاحقوه وقتلوا وصبر عسكر القاييم فتهزم عسكر أبي يزيد وقتل منهم خلق كثير وقتلوا حتى دخلوا تونس خمس ربيع الأول وأخرجوا من فيها من أصحاب أبي يزيد بعد أن قتلوا أكثرهم وأخذ منهم من اتعهم شئ كثير وكان لأبي يزيد ولد اسمه أيوب فلما بلغه الخبر أخرج معه عسكرا كثيرا فاجتمع من سلم من ذلك الجيش ورجعوا إلى تونس فقتلوا من عاد إليها وأحرقوا ما بقي فيها وتوجه إلى بجة فقتل من فيها من أصحاب القاييم ودخلها بالسيف وأحرقها وكان في هذه مدة من القتل والسبي والتخريب ما لا يوصف واتفق جماعة على قتل أبي يزيد وأرسلوا إلى تقديم فرحينهم فتصل الخبر إلى أبي يزيد فقتلهم وهجم رجال من البربر في الليل على رجل من أهل القيروان وأخذوا ما له وثلاث بذات أباك فلما أصبح واجتمع الناس صلاة أصبح ثم أخرج في الجامع وصاح وذكر ما حل به فقام الناس معه وصدقوا فاجتمع الخلق تعظيمهم ووصلوا إلى أبي يزيد فسمعوه كلاما غليظا فاعتذر إليهم ونصف إليهم وأمر برد البذات فلما انصرفوا وجدوا في طريقهم رجلا مقتولا فسأله عنه فقيل أن فضل بن أبي يزيد قتل وأخذ أمرانه وكانت جميلة فحمل أناس المقتول إلى الجامع ونحو لا نعمة إلا تقديمهم وأردوا الثوب إلى أبي يزيد فاجتمع أصحاب أبي يزيد عنده ولاموه وقالوا تحت عز نفسك ما لا ناقة لك به لا سيما والقاييم قريب منا فجمع أهل القيروان واعتذر إليهم وأعطاه العيون أنه لا يقتل ولا ينهب ولا يأخذ الجبة [الحرم] فآذنه سبي أهل تونس وهم عنده فوثبوا إليهم وخلصوه وكان القاييم قد أرسل إلى مقدم من أصحابه يسمى علي بن حمدون يهزم جميع العساكر ومن قدر عليه من أمسية [vid. el-Bekri, p. 515] فجمع منهم ومن سنيهم [vid. el-Bekri, p. 554] وغيره فاجتمع له خلق كثير وتبعه بعض سبي غراس فقتل أميدية فسمع به أيوب بن أبي يزيد وهو بمدينة باجة ولم يعلم به على بن حمدون فسر إليه أيوب وكبسه واستبج عسكره وصل إليهم وغنم أثقالهم وهرب على أمشورة ثم سير أيوب جريدا خيل إلى نيفة من عسكر الميدي خرجوا إلى تونس فساروا

واقترح أبو يزيد بنفسه حتى وصل إلى قرب الباب فعرفه بعض العبيد فقبض على لجامه وصاح هذا أبو يزيد فاقبلوه فآذنه رجل من أصحاب أبي يزيد فقتل يده وخلص أبو يزيد فلما رأى شدة قتال النقايم كتب إلى عامل القيروان فأمره بإرسال مقتلة أهلها إليه ففعل ذلك فوصلوا إليه فرحف بهم آخر رجب فحجى قتال شديد انبزم فيه أبو يزيد هزيمة منكرة قتل فيه جماعة من أصحابه وأكثر أهل القيروان ثم رحف الرحفة الرابعة في العشر الآخر من شوال فحجى قتال عظيم فأنصرف إلى منزله وكثر خروج الناس من الجوع والغلا ففتح عند ذلك النقايم الأهوا التي عملها المهدي وملائعها ففرق ما فيها على رجائه وعظم البلاء على الرعية حتى أكلوا الدواب والميتة وخرج من الميمنية أكثر أسواقه والتجار ونه ببق بها سوى الجند فكان البربر يأخذون من خرج ويقتلونهم ويشقون بنوهم نلبا للذهب ثم وصلت كنامة فنزلت بقسطينة فخاف أبو يزيد فسار رجل من عسكره في جمع عظيم من درجومه [cfr. el-Bekri, p. 661 وراقجومة leg. وغيره فقتلهم فبهمهم ففرقوا وكان البربر يأتون إلى أبي يزيد من كل ناحية ينتهبون ويرجعون إلى منازلهم حتى افنوا ما كان في إفريقية فلم يبق معه سوى أهل أوراس [vid. el-Bekri, p. 595] وبني كملان فلما علم تفريق عساكره أخرج عسكره إليه وكان بينهم قتال شديد نست خلون من ذي القعدة من سنة ثلاث وثلاثين وثلاثمائة ثم صبحوهم من الغد فلم يخرج إليهم أحد وكان أبو يزيد قد بعث في نلب الرجال من أوراس ثم رحفت عساكر النقايم إليه فخرج من خندقه واقتتلوا واشتد بينهم القتال فقتل من أصحاب أبي يزيد جماعة منهم رجل من وجوه أصحابه فعظم قتله عليه ودخل خندقه ثم عود القتال فبقت ربيع شديدة مظلمة فكن الرجل لا يبصر صاحبه فانبزم عسكر النقايم وقتل منهم جماعة وعد حصر على ما كان عليه وحرب كثير من أهل الميمنية إلى جزيرة صقلية وخرابلس ومصر وبلاد الروم وفي آخر ذي القعدة اجتمع عند أبي يزيد جموع عظيمة ويقدم إلى الميمنية فقتل عليبا فتخير الكتاميون منهم ماينى فرس فحملوا تله رجل واحد فقتلوا في أصحابه كثيرا وأسروا مثلهم وكانوا يصلون إليه فقتل أصحابه دونه وخلصوه وفرح أهل الميمنية وأخذوا الأسرى في الجبال إلى الميمنية، ودخلت سنة أربع وثلاثين وثلاثمائة وهو مقيم على الميمنية، وفي شهر منيما ظهر بأفريقية رجل يدعى الناس إلى نفسه فجاببه خلق كثير وأذعوه وأدعى أنه عباسي ورد من بغداد ومعه أعلام سود فضر به بعض أصحاب أبي يزيد فقبض عليه وسيره إلى أبي يزيد فقتله ثم أن بعض أصحاب أبي يزيد حرب إلى الميمنية بسبب عداوة كانت بينهم وبين أقوام سعو بهم إليه فخرجوا من الميمنية فقتلوا مع أصحاب النقايم فقتلوا أصحاب أبي يزيد فظفروا فتعزى عند ذلك أصحاب أبي يزيد ونم يبق معه غير عوارة وبني كملان وذن اعتساده عليهم

ذكر رحيل أبي يزيد عن الميمنية، ما تفرق أصحابه عنه كما ذكرنا اجتمع روس من بقي معه ويشعوروا وقنوا نضى إلى القيروان وجمع البربر من كل ناحية ورجع إلى أبي يزيد فأنذ لا زمن أن يعرف النقايم خبرنا فيقتصدنا فركبوا ومضوا ونم يشعوروا أبا يزيد ومعه أكثر العسكر فبعث إليهم أبو يزيد نيردم فلم يقبلوا منه فرحل مسرعا في ثلاثين رجلا وترك جميع أثقله فوصل إلى القيروان سائس صفر فنزل نضى ونم يخرج إليه أحد من أهل القيروان سوى عماله وخرج نصبيان يلعبون حوته وبضحاكون منه وبلغ النقايم رجوعه

الكتب إلى عمة البلاد يخبر بهذا الظفر وضيء برأس ميسور بنقيروان واتصل خبر الهزيمة بنقايم فخاف عو ومن معه بالهدية وانتقل أهلها من أرباضها إلى البلد فاجتمعوا واحتسبوا بسوره فنعيم النقايم ووعدهم الظفر قلدوا إلى زويلة [vid. el-Bekri, p. 480] واستعدوا حصار واقم أبو يزيد شهرين وثمانية أيام في خيم ميسور وهو يبعث السرايا إلى كل ناحية فيغنمون ويعونين وأرسل سرية إلى سوسة [vid. not. ad pag. 174] ففأحسوها بنسيب وقتلوا الرجال وسبوا النساء وأحرقوها وشقوا فروج النساء وبقروا البهائم حتى لم يبق موضع في إفريقية معبر ولا سقف مرفوع ومضى جميع من بقي إلى النقيروان حفلة عراة ومن يخلص من السبي مات جوعاً وعطشاً وفي آخر ربيع الآخر من سنة ثلاث وثلاثين وثلاثمائة أمر النقايم بحفر الخندق حول أرباض الهدية وكتب إلى زيري بن مناد سيد صنهاجة وإلى سادات كتامة وأنقبائل يحثهم على الاجتماع بالهدية وقتال النصارى فتعصبوا للمسير إلى النقايم والله أعلم ٥

ذكر حصار أبي يزيد أمهدية، لما سمع أبو يزيد بتأهب صنهاجة وكتامة وغيرهم لنصرة النصارى خاف ودخل من ساعته نحو أمهدية فنزل على خمسة عشر ميلاً منها وبث سراياه إلى ناحية أمهدية فانتبذت ما وجدت وقتلت من أصابت فاجتمع إلى أمهدية واتفقت كتامة وتعصب النقايم على أن يخرجوا إلى أبي يزيد ليضربوا عليه في معسكره لما سمعوا أن عسكره قد تفرق في أغرة فخرجوا يوم الخميس ثمان بقين من جمادى الأولى من السنة وبلغ أبا يزيد وقد آذاه ولده فقتل بعسكر من النقيروان فوجههم إلى قتال كتامة وقدم عليهم ابنه فأنفقوا على ستة أميال من أمهدية وأقتتلوا وبلغ الخبر أبا يزيد فرتب بجميع من بقي معه فلقى أصحابه منبهزين وقد قتل كثير منهم فلما رآه الكتاميون انهزموا من غير قتال وأبو يزيد في أثرهم إلى باب الفتح وأقبح قوم من البربر فدخلوا باب الفتح فأشرف أبو يزيد على أمهدية ثم رجع إلى منزله ثم يقدم إلى أمهدية في جمادى الآخرة فأتى باب الفتح ووجه زويلة إلى باب بكر ثم وقف هو على الخندق فحدث به جماعة من العبيد فأنشبههم أبو يزيد القتل على الخندق ثم أقبح أبو يزيد ومن معه البحر فبلغ الماء صدور الدواب حتى جاوروا السور فأنبزم العبيد وأبو يزيد في ضلبيهم ووصل أبو يزيد إلى باب أمهدية عند اتصال الدين للعبيد وبينه وبين أمهدية رمية سيم وتفرق أصحابه في زويلة ينهبون ويقتلون وأغلب يطلبون الأمان وأقتتل عند باب الفتح بين كتامة والبربر وهم لا يعلمون ما صنع أبو يزيد في ذلك الجانب فحمل الكتاميون على البربر فهزموهم وقتلوا فيهم وسمع أبو يزيد بذلك ووصول زيري بن مناد فخاف أن تقدم فقتل باب الفتح ليأبى زيري وكتامة من ورأيهم بنسبته وبنوده فلما رأى أهل الأرباض ذلك ظنوا أن النقايم قد خرج بنفسه من أمهدية فكبروا وقويت نفوسهم واشتد فتدبهم فتخبر أبو يزيد وحرقه أهل تلك الناحية فلدوا عليه ليقتلوه فاشتد القتال عنده فهدم بعض أصحابه حيناً وخرج منه فتخلص ووصل إلى منزله بعد المغرب ولم يقتلوا العبيد فلما رآه قويت قلوبهم وأنبزم العبيد وأتروا ثم رحل أبو يزيد إلى ثرلثة [فحص تروث apud el-Bekri p. 482] وحفر على عسكره خندقاً فاجتمع إليه خلق عظيم من إفريقية البربر ونفوسة وأزواب وأقصى المغرب فحصر أمهدية حصاراً شديداً ومنع الناس من الدخول إليها والخروج منها ثم زحف إليها سبعين من جمادى الآخرة من السنة فحرق قتل عظيم قتل جماعة من وجوه عسكر النقايم

ثم مع فتاه ميسور وسير بعضه مع قتله بشرى الى باجة [vid. el-Bekri, p. 511] فلما بلغ ابا يزيد خبر بشرى ترك ائقاله وسار جريده اليه فالتقوا بباجة فانهزم عسكر ابي يزيد وبقي في نحو اربعماية مقاتل فقال لهم ميلوا بنا نخالفهم الى خيامهم ففعلوا ذلك فانهزم بشرى الى تونس وقتل من عسكره كثير من وجوه كتامة وغيره ودخل ابو يزيد باجة فاحرقها ونهبها وقتلوا الاطفال واخذوا النساء وكتب الى القبائل يدعهم الى نفسه فأتوه وعمل الاخبية والبنود والأت الحرب، وما وصل بشرى الى تونس جمع الناس الاموال فاجتمع اليه خلق فجهزهم وسيرهم الى ابي يزيد وسير اليهم ابو يزيد جيشا فالتقوا واقتتلوا فانهزم اصحاب ابي يزيد ورجع اصحاب بشرى الى تونس غانمين ووقعت قتنة في تونس ونهب اهلها دار عملهم فهربوا واكتبوا ابا يزيد فاعضاه الامان وولى عليهم رجلا منهم يقال له دحون وانتقل الى حصن ابي صالح وخافه الناس فالتقوا الى القيروان واتاه كثير منهم خوفا ورعبا وامر انقيم بشرى ان يتجسس اخبار ابي يزيد فسير اليهم ضايقة من عسكره وامر مقدمهم ان يقتل ويمثل وينهب ليرعب قلوب الناس ففعل ذلك والتقى هو وبشرى واقتتلوا وانهزم عسكر ابي يزيد وقتل منهم اربعة الاف واسر خمسمائة فسيرهم بشرى الى المهدية في اسلاسل فقتلهم السعامة

ذكر استيلا ابي يزيد على القيروان ورقدة، لما انهزم اصحاب ابي يزيد غاضه ذلك وجمع للجوع ورحل وسار الى قتال الكتاميين فوصل الى الحريرة [الجزيرة شريك, vid. el-Bekri, p. 499] وتلاقت اضلايع وجرى بينهم قتال فانهزمت ضلايع الكتاميين وتبعهم البربر الى رقدة ونزل ابو يزيد بالغرب من القيروان في مائة الف مقاتل ونزل من انغد شرق رقدة وعمل خليل لا يلتفت الى ابي يزيد ولا يداني به وناس يتونه فيخبرونه بقريهم فامر ان لا يخرج احد لقتال ولان ينتشر وصول ميسور في الجيش انذى معه فلم علم ابو يزيد ذلك رجع الى البلد بعض عسكره فانشبوا القتال فجرى بينهم قتال قتل فيه من اهل القيروان خلق كثير فانهزموا وخليل لم يخرج معهم فصاح به ناس فخرج منكرا من باب تونس واقبل ابو يزيد فانهزم خليل بغير قتال ودخل القيروان ونزل بداره واغلق بابها بانتظر وصول ميسور وغفل هلك اصحابه ودخل البربر المدينة فقتلوا وافسدوا وقتل بعض الناس في اضراف البلد وبعث ابو يزيد رجلا من اصحابه اسمه ايوب الزويلى الى القيروان بعسكر فدخلها واخر صفر ونهب البلد وقتل وعمل اعدلا عشيبة وحصر خليل في داره فنزل هو ومن معه بلامان فحمل خليل الى ابي يزيد فقتله وخرج شيوخ اهل القيروان الى ابي يزيد وهو برقده فسلموا عليه وطلبوا الامان لاهلهم واصحابه يقتلون وينهبون فعادوا الشكوى وقالوا خربت المدينة فقال وما يكون خربت مكة والبيت المقدس ثم امر بلامان وبقي نسيقة من البربر فذهبون فانهم اخبر بوصول ميسور في عسكر عشيبة فخرج عند ذلك البربر من المدينة خوفا منه وقرب مدينة القيروان واتصل الخبر بتقريب ان بني لملان قد كتب بعضهم بيزيد على ان يكونه من ميسور فكتب الى ميسور يعرفه ويجذره ويأمره بفرجعه فخرجوا الى ابي يزيد وقالوا له ان عجلت طفرت به فسار من يومه فالتقوا واشتد القتال بينهم وانهزمت ميسرة ابي يزيد فلما رأى ابو يزيد ذلك حمل على ميسور فانهزم اصحاب ميسور فعند ميسور فرسه فكب به فسقط عنه وقتل اصحابه عليه ليمنعوه فقتله بنو لملان الذين نردوا فاشتد القتال حينئذ فقتل ميسور وحمل راسه الى ابي بيزيد وانهزم عامة عسكره وسير

el-Athir, in libro suo التاريخ الكامل في inscripto (cod. bibl. upsaltens. coll. Sparwenfeld-tiana n:o 7, vol. 8:vi pag. 35), quum res anno 303 gestas enarrat, haec refert: **ذکر بناء** المهدية، في هذه السنة خرج المهدى الى تونس وقرطاجنة وغيرهما يرتاد موضعا على ساحل البحر يتخذ فيه مدينة وكان يجد في الكتب خروج ابن زياد [ابى يزيد. leg.] على دولته ومن اجله بنا المهدية فلم يجد موضعا احسن ولا احصن من موضع المهدية وفي جزيرة متصلة بالبر هبة كف متصلة بزند فبناها وجعلها دار ملكه وجعل لها سورا محكما وابوابا عظيمة وزن د. مصراع مائة قنطار وكان ابتدا بنائها يوم السبت لحس خلون من ذى القعدة سنة ثلاث وثلاثماية فلما ارتفع السور امر راميا بالقوس فرمى سهما الى ناحية المغرب فرمى سهما فنتهى الى موضع المصلى فقال الى موضع هذا يصل صاحب الخمار يعنى ابا يزيد الخارجي لانه كان يركب سمرا وكان يامر الصانع بما يعملون ثم امر ان ينقر دار صناعة في الجبل سبع مائة شئ وعليها باب مغلق ونقر في ارضها اهرا للطعام ومصانع للماء وبنا فيها تقصور واندور فلما فرغ منها قال اليوم امنت على الفاطميات يعنى بناته وارحل عنها وراى اعجاب اناس بها وبحصانتها كان يقول هذا لساعة من نهار وكان كذلك لان ابا يزيد *Isdem fere verbis rem exposuit Tunesanus* وصل الى موضع التميم ووقف فيه ساعة ولم يظفر *sol. 38. — L. 14 De Abu-Zeuli rebellione Ibn-el-Athir (l. l. p. 164)* hanc habet expositionem, quam, quamvis longior sit, tanti tamen momenti esse existimari, ut eam plenam exhiberem: **ذکر خروج** ابى يزيد الخارجي بفريقية، في هذه السنة [٣٣٣] اشتدت شوكة ابى يزيد بفريقية وكثر اتباعه وعزم الجيش وكان ابتدا امره انه من زنتة واسم والده كنداد من مدينة توزر [vid. el-Bekri, p. 332] من قسنيلية وكان يختلف الى بلاد السودان لتجارة فولد له بها ابو يزيد من جارية صفرا عوازية [عوارية. leg.] فاقى بها الى توزر فنشا بها وتعام القران وخاض جماعة من البكرية ثمت نفسه الى مذهبهم ثم سافر الى تهرت فاقم بها يعلم النصبيان الى ان خرج ابو عبد الله الشيعى الى سجلماسة في طلب المهدى فانتقل الى نقيوس [vid. Idrisi, I, 253] واشترى صبيعة واقم يعلم فيها وكان مذهبه تكفير اهل الملثة واستباحة الاموال والدم والخروج على السلطن فبتدا يحتسب على الناس في افعالهم ومذاهبهم فصار له جماعة يعظمونه وذلك ازم المهدى سنة ست عشر وثلاثماية ولم يزل على ذلك الى ان اشتدت شوكته وكثر تبعه في ايم انقايم وحاصر باغاية [vid. el-Bekri p. 504] وعزم للجيش الكبيرة عليها ثم حاصر قسنيلية [vid. Idrisi, I, 253] سنة ثلاث وثلاثين وثلاثماية وفتح تيسة [تبسة. leg. vid. Idrisi, I, 237] ومجانة [vid. el-Bekri, 596] وهدم سورها وامن اهلها ودخل مدينة مرثية [مرمجة. leg. vid. el-Bekri, p. 597, leg.] فلقية رجل من اهلها وهدى له سمرا اشهب ملىح الصورة فركب ابو يزيد من ذلك اليوم وكان قصيرا اعوج يلبس جبة صوف قصيرة قبيح الصورة ثم انه حرم كتامة وانفذ ضايقة من عسكرة الى سبيبة [vid. el-Bekri, p. 597] ففتح وصلب عمليا وسار الى الاربس [vid. el-Bekri, p. 502] ففتحها واحرقها ونهبها وجاء اناس الى الجمع فقتلهم فيه فلما اتصل ذلك باهل المهدية استعظموه وقلوا للقاييم الاربس باب افريقية وب اخذت زالت دولة بنى الاغلب فقال لا بد ان يبلغ ابو يزيد المصلى وهو اقصى غايته ثم ان انقايم اخرج للجيش لضبط البلاد فاخرج جيشا الى رقدة [vid. el-Bekri, p. 476] وجيشا الى انقيروان وجمع العساكر فخاف ابو يزيد وعول على اخذ بلاد افريقية واخرابها وقتل اهلها وسير القاييم الجيش الذى اجتمع

peragunt. — L. 18 vocabulum مقربى, quod in lexicis deest, cum Petis Delacroix ("enduit"), inducebatur verti. Observandum est, id in codice e. مقربة scriptum esse.

P. 55 l. 8 *exhedra*, عليّة, apud Boethor *belveder*, quae pars domi sit, in LANGE, *the modern Egyptians*, vol. I, videas. — L. 6 *Abu-Jaqub* intra annos 558 [116?] et 580 [1184] regnavit. Cfr. pag. 180. — L. 22 ابلج وثيقة, si vim respexeris verbi بلج, hanc fortasse patiantur sententiam: "deposuerunt cistas, quae in certos indices rite relatae erant". At alii judicent.

P. 57 l. 12 ظهير, quemadmodum nunc temporis *manifestum* apud nos usurpatur, litteras significat imperatoris publicas, quibus rem aliquam a se petitam concedit. — L. 26 التنورية a تنور *clibano* sine dubio deducta vox, si recte video, nihil aliud denotare potest, quam *fissum*. — دخان *tabacum*, vox, quae posteris tandem temporibus in linguam arabicam immigravit; cfr. BOETHOR s. v. *Tabac*.

P. 58 l. 17 *Abd-el-Melik el-Muthaffer*, filius fuit el-Mensûri, cui in munere cubicularii apud Hishâmum successit, idque per septem annos usque ad mortem, quam anno 399 [1008] obiit, continuo retinuit. Cfr. MAXXARI, 2, 221 sq.

P. 60 l. 5 *verba dixit iudicio et sapientia plena*. Liberior quam verior versio enuntiationis: قاتى بالحكمة وفصل الخطاب, quum الحكمة h. l. eos Corani versus denotet, qui الايات appellati, in Sura sexta inde a versiculo 152:o usque ad capitis finem leguntur. فصل الخطاب autem pronuntiationem significat vocum اب بعد, quibus, praefatione solenni rite praemissa, ad rem ipsam transit orator.

P. 62 l. 7 Nondum mihi vis innotuit verborum: يبعث الصبيان الى النساء Petis Delacroix: "qu'il envoyait les enfans aux femmes en couche". At ita tamen accusatio evidentior non fit, etiamsi ejusmodi pluralis vere formari possit. — L. 17 *Qasr Kutâma*, urbs, quae jam *Qasr Abd-el-Kerim*, jam *Qasr Denhadja* appellatur, quatuor stationes a Sebta distans. Cfr. *el-Bekri*, p. 565, *Idrisi*, I, 225, *Aboulféda*, p. 133. — L. 20 aut pro *Schelbitas*, hic *Saqasitae* est legendum, aut l. 14 pro *saqasita* substituendum *Schelbita*.

P. 63 l. 8 quem inter tot ac tantos libros, كتب الاحكام inscriptos, quos Hadji Khalifa enumeravit, hoc loco respexerit scriptor, difficile est iudicatu.

P. 64 l. 28 *Abu-Thâbit* intra annos 706 [1306] et 708 [1308] regnavit. Vid. pag. 312. — L. 31 pro *peritissimo* scribas rectius: aedificiorum inspectore s. aedili.

P. 65 l. 3 Sequentia, quae ad historiam Idrisidarum spectant, aequae jejune a Tunesano (cod. reg. paris. n:o 703 foll. 47-49) narrantur. Cfr. *ANLFREDI Annales*, ed. Riske, 2, p. 236 sq.

P. 66 l. 2 *Paschya*, urbs Hispaniae, hodie *Huesca*, de qua cfr. *Idrisi*, 2, 234. — L. 7 *Saferna*, unius modo diei iter ab urbe Fes jacuit. Cfr. *el-Bekri*, p. 598, *Idrisi*, I, 222. — L. 22 *Schidûna*, nunc temporis *Sidonia*, urbs Hispaniae nota, quam memorarunt *Idrisi*, II, 55 et *Aboulféda*, p. 144.

P. 67 l. 19 *Mesâla* vel, ut Gayangos. scribit, *Mossala*, dux exercitus Obeid-Allâbi, a MAXXARIO memoratur (2,143). — L. 26 *Taza*, Fesae ab oriente ad flumen Sebu sita urbs, nomen suum etiamnunc retinet.

P. 68 l. 13 *Mehdia*, duorum dierum iter ab urbe Qairevâni sita, ab Obeid-Allâho anno 303 [915] condita est. Cfr. *el-Bekri*, p. 479, *Idrisi*, I, 257, *Aboulféda*, p. 134 *Ibn-*

P. 45 l. 20 *Abu-Jaqûb* Merinida, patri Abu-Jusuf anno 685 [1286] in imperio successit. Cfr. pag. 330. — L. 28 *ruha*, quarta pars *Qintari*, quod centum tenet libras, 25 igitur libras aequat. Cfr. AL-MAKRIZI, l. I p. 24. — L. 29 *Mueddhini*; qui tempora precandi e summis templorum turriculis Muslemis annuntiant, sacerdotibus annumerantur et in templis ipsis plerumque habitant. — Vox *الخوصة* ejusdem significationis ac *الخصة*, a me habita est. Utrum recte omnino *sûlanum* verterim, nec ne, alii judicent. — L. 31 *Hischâm-el-Murajjed*, decimus Omajjadarum in Hispania rex (intra annos 366 [97?] — 403 [1013] sceptrum tenuit) nomine tantum regnavit, re vero *hâdjib* s. cubicularius ejus Mohammed ben-Abd-Allâh ben-Amir ben-Abi-Amir, qui anno 327 [939] natus, 392 [1002] mortuus est. Cfr. MAKKARI, 2, p. 175 sqq.

P. 45 l. 22 *cisterna*. Vocabulum *بيانة*, si ad ea, quae pagina 51 leguntur, respexeris, vas credo significare, quod infra radium aquae est, eumque decidentem recipit. Gayangos (MAKKARI, 1, pag. 382) "olepydram" vertit. At ipsa machinae descriptio significationi a me receptae magis convenire videtur. Petis Delacroix: "lieux communs à uriner".

P. 47 l. 4 de *Alio ben-Jusuf*, secundo Marabitorum imperatore, qui ab anno 500 [1106] ad 537 [1142] usque regnavit, vid. pag. 138.

P. 48 l. 24 pro *ben-Ferhûn* in cod. *بن فرتون* (in notis a me omissum) legitur: quare fortasse idem hic indicatur vir, qui pag. 16 *Ibn-Harûn* peregrinator appellatus est.

p. 49 l. 1 De *Abu-Hafso* multa narrantur inde a pag. 170. — L. 11 verba *a meridie ad septentrionem* hic versa, hunc fortasse meliorem sensum offerunt: "inde ad *el-gibla* (i. e. ab eo loco, qui Meccam spectat) usque ad templi navem extensa".

P. 50 l. 12 *hafithus* est vir, qui Coranum memoria tenet. Alii eadem appellatione eum etiam designant, qui traditionum excellit scientia. — L. 21 Quamvis *قرح* in octava modo specie significet: *ex tempore dicere*, tamen non dubitari formae quoque *قريحة* eandem tribuere vim, praesertim quam ceterae hujus vocabuli significationes non obstant.

P. 51 l. 1 *princeps* *العريف*, ut alias, sic hoc etiam loco, significat inspectorem aedificiorum s. aedilem. Ingenue fateor, me verba sequentia *ولا رقدة يبقى فيه تحصين*, sicut scripta sunt, non intelligere, neque conjiciendo ea in sanum statum restituere posso. Versionem, quantum potui, sequentibus accommodavi. — L. 5 *pani gallico*. Vocem *بجماط* eandem habet ac *بقسماط*, quae sub vocabulo *Biscuit* in: BOCHON, *dictionnaire françois-arabe* occurrit. Formam 'panis oblongam sine dubio scriptor respexit. Petis Delacroix: "biscuit". — L. 9 *arcus* *قوس*, fieri potest, ut hoc loco certam et definitam longitudinis mensuram denotet. Petis Delacroix tamen "arcade" interpretatus est. — L. 16 *بدابير* pluralis forma est vocis *بكرة*, *trochleus*.

P. 52 l. 2 *معدة*, proprie *ventrem* significans, et *قُدوس*, ad contextum verbi. DOMBAT Gramm p. 91 *قُدوس*, *canalem* significare dixit.

P. 54 l. 8 pro *denariis* etc. legas: "aureis, duobus *dirhemis* et dimidio". — L. 9 *ratl* libram fere nostram aequat; at locis variis variat. Plerumque duodecim continet uncias, quarum quaeque quadraginta drachmas tenet. Cfr. ALMAKRIZI, *legat. Arab. pond.* ed. Tychsen, p. 28. — L. 10 *لال* pluralis a *للة*. Quantum ceperit fluidi ille cantharus, haud scio. GRISONE, *Specchio di Marocco*, p. 164, de mensura olei *cula* s. *coula* loquitur, quae 22 librarum ponderis est. — L. 16 dies *Arefae*, quo peregrinantes in monte Arafat, prope Meccam, sacra

et extruere, XII p. 609, 618). Tribus ejusdem nominis, quae pars est gentis berbericae, *Mamūdāe* appellatae, apud *Idrisium* (2,216) commemoratur. — L. 2 *Aghmāt* urbs haud mediocri, ad radices montis *Derea*, *Murrekoschao* a meridie sita, ab *Idrisio* (1,212), *Aboulséda* (p. 144) et *el-Bekri* (l. l. p. 607) describitur. — L. 5 *Nefza*, tribus berberica botarensis, ab *Ibn-Khaldūno* (fol. 41) *Nefza*, نِفْزَا nominata. *Idrisi* eam (1,234, ubi pro *Nedha* sine dubio *Nefza* scribendum est) *Nefzawa* vocat. Cfr. etiam *el-Bekri*, p. 527, 547.

P. 40 l. 1 *Hauljar-el-Nesr*, l. e. scopulus aquilae, arx valida prope *Aslam*, *Fesae* a meridie sita salt, de qua cfr. *el-Bekri* (l. l. p. 572). — *Tetuan*, urbs munita, ad flumen *Rāsen* sita et quinque miliaria a mari distans, adhuc nomen suum retinuit. Cfr. *el-Bekri* (l. l. p. 548 et 560), *Idrisi*, 2, 8. — L. 3 *Tidjenā*, rectius fortasse *Tigensās* enuntiatum, ab *el-Bekri* (l. l. p. 562) *Tikisas*, تَيْقِيسَا scriptum, oppidum *Tetāno* a meridie situm. — *Turgha*, nisi sit *Turka*, كَرْجَا apud *Idrisium* (1,210), nusquam memoratur. *Tāsil* et *Bišnāsa* tribus fuerunt berbericae, quarum illam nusquam alias commemoratam vidi, de hac autem cfr. *Idrisi* (1,231), *Ibn-Khaldūn* (fol. 50). *Miknīsa*, genere Botarenses, circa *Vadi-Melujam* domicilia habuerunt. Urbs quoque ejusdem nominis, hodie *Mequinez*, *Fesae* ab occasu hiberno, neque procul inde dissita est; vid. *Idrisi* I, 223, *Aboulséda* p. 144. — L. 5 *Basra*, *Tandjae* a meridie sita urbs, quam *el-Bekri* (l. l. p. 566), *Idrisi* (2, 7) et *Aboulséda* (p. 144) omnes descriperunt. — *Aslla*, vix unius diei iter *Tandja* sita urbs, de qua cfr. *el-Bekri*, p. 568, *Idrisi* l. l. — *El-Aráich* ad mare Atlanticum jacet, etiamnunc nomen servans antiquum. — *Fargha* flumen est, quod in *Vadi-Seba* infunditur. Vid. *el-Bekri* p. 545, 567.

P. 41 l. 4 *Tahadart* ab *el-Bekri* eūm memoratur (l. l. p. 570). — L. 7 *Fedj el-Fers*, e. laures equi, eodem modo ab *el-Bekri* (p. 561) scriptum est. — L. 9 *Hamūtiae*. *Ibn-Khaldūn* (f. 100) hanc sistit eorum genealogiam: *Hamūd* ben-Mejmūd ben-Ahmed ben-Ali ben-Obeid-Allah ben-Omar (de quo hic mentio est), ben-Idris ben-Idris. *Hamūd* ille, ex Africa profugus, in Hispaniam migravit, ubi ab *el-Mansūro* bene exceptus, dux exercitus *Khalifae Hischāmi* creatus est. Hujus filius, nomine *Ali*, anno 303 [1012] *Cordubam* vi cepit, seque regem ibi fecit. Cfr. *Makkari*, 2, 230 sq.

P. 42 l. 33 Idem lapidum genus, الْكَذَان, ab *el-Bekri* (p. 576) commemoratur. *Quatremère* "moellons" vertit. *Idrisi* (1,263) lapides calcarios duros sic appellat.

P. 43 l. 9 *porticus*. بَوَاق in templo est spatium inter columnas, quod precantes occupare solent, a nobis *navis* appellatum. Cfr. *Quatremère*, *Histoire de Sultans Maml* 2, I, p. 277 sq, *Makkari*, I, p. 494. — *Mihrah* locus est, ubi stat *Imamus* s. antistes, qui preces praest. Hic *qibla*, situs templi *Meccani*, ad quem inter precandam se convertere debent *Muslemi*, designata est. *Choro* fero ecclesiarum respondet. — L. 10 *lucerna* اَنْشِبَة s. اَنْشِبَا, fortasse a nomine *Plejadum* denominata, postea fusius describitur. De hac significatione, e pagina 34 omnino certa, lexica tacent excepto *Bucron*, qui a voca *Lustie* تَرْبَة habel. Neque in ea explicatur vox اَنْشِبَا, quam l. 12 conjiciendo *curriculum* verti.

P. 44 l. 3 *Obeid-Allah*, qui, anno 296 [905] *Qalrevāni* rex salutatus, anno 322 [934] diem obiit supremum, primus fuit *Khalifa Fatemidarum*. Cfr. *Nicholson*, *the Fatemite dynasty in Africa*, Tob. 1840, *Ibn-Khaldūn*, ed. de Slane, p. 34. ed. *Müstenf.*, fasc 4, p. 60. — L. 9. *Abul-el-Kulmān*, cognomine *el-Nāsir-iddīn-Allah* notior, octavus rex *Hispaniae* e gente *Omajjadarum* (ab anno 300 [912] a 350 [961] regnavit), imperium suum in *Africam* etiam protulit. Cfr. *Makkari*, 2, p. 123 sqq.

P. 32 L. 1 *Adjisa ben-el-Muez*, per compendium sic dictus, plene audit: *Adjisa ben-Dundā ben-Hamāma ben-el-Mur*. Cfr. pag. 94. — L. 19 *Abu-Omaja* iterum p. 259 praesentis operis commemoratur.

P. 33 L. 17 *malum punioun Sefrense*, i. e. peregrinator, ideo appellatum est, quia e Syria advectum, longius viae spatium erat emensum. Suae vero qui autem, causam denominationis eam fuisse, ut vir nomine *Sifr* id in hanc terram secum introduxisset. Cfr. *MAKKARI*, l. l. I, 38. — L. 18 pro *ficus sefrensis* melius legeris: *ficus pilosa*. Nam lectio codicis c. d. *الشعري* hic sola vera est. Cfr. *MAKKARI*, I, 363.

P. 34 l. 16 *El-istibār*. Librum, *Hadji-Khalifae* ignotum, cl. A. KRAFFT (*die Handschr. d. Oriental. Akad. zu Wien*, p. 131) Viennae adesse nos edocuit. Scriptor adhuc laet.

P. 35 l. 14. pro *Khasbitas* certo certius *Jahsobitas*, de qua lectione olim dubitavi, legendum esse persuasus sum. — L. 28 pro *denariorum*, potius *aureorum* scribes.

P. 36 l. 2 *hortisque exoultis*. Ut multis aliis locis, sic hoc etiam non, ut in textu arabico impressum est *أرياض*, sed *أرباض* i. e. *suburbia* legendum credo, quamvis paucis modo locis lectiones variantes a mea stent parte. — L. 8 *Mughāla* (*Idrisi*, I, 203, 224 *Maghāla*; *el-Bekri* p. 537 etc. *Moghilah*), gens berberica Botarensis, quae ab *Ibn-Khalidūno* (l. 53) commemoratur. *Djervāva* ibi non occurrit. Fortasse eadem ac *Djeravah* apud *el-Bekri*, p. 589, 614. — L. 11 Quod nuper ad lin. 5 animadverti, idem de voce *viridariis* etiam valet. Fortasse melius dixeris: *suburbis*. — L. 14 *el-Hakem Ibn-Hischām*, tertius rex Hispaniae o gente Omajjadum, qui ab anno 180 [796] ad annum 206 [822] regnavit. De causa secessionis, de qua hic mentio inficitur, legas *MAKKARI*, 2, 102, 103.

P. 37 l. 11 de *el-Mansūro* cfr. pag. 189. — L. 12 *pulei aquae salientis*, *سقايات*, hispanice etiamnunc *azequia*, arte factae erant canales, quae aquam usui templorum aut civium quotidiano circumducere. — L. 18 Vox *مصرية*, plur. *مصارى*, quae proprie parvum conclave in nave significat, hic parvas indicat e ligno extructas domos, quae in urbibus Africae frequentissimae sunt. Cfr. *MAKKARI*, I, 491. *Dombay* bene: *kleine Gebäude*. — L. 22 Neque *ترايع* nec *طرز* in lexicis explicantur. Illud equidem pluralem *تربيع* habens, conjiciendo *areas* verti. Hoc pluralis *طرز* est, quod, inter alias significationes, locum quoque denotat *vestium elegantiorum texendarum*. *Petis Delacroix*: "*des cours et lieux destinés aux ouvriers tailleurs*". *Dombay*, ut mos fert ejus, utrumque in unum: "*berstühle*", contraxit. — L. 24 *كوشة*, quod vocabulum etiam e lexicis nostris exulat, cum *Delacroix* ("*lieu destiné pour faire le pain*") locum panis faciendo verti. *Dombay*, *Gramm. linguae mauro-arab.* p. 98 *كوشة* *fornacem* vertit.

P. 38 l. 7 Historiam *el-Adili* pag. 215, *el-Mamūni* vero pag. 218 et *el-Reschīdi* pag. 222 expositam invenies. — L. 11 *الزمام*, quae vox iterum in textus arabici pagina 14. l. 17 obvia est, *volumen* verti, non obstante verbo *زم*. *Petis Delacroix* non male: "*recueil*". *BOUCHON*, *dictionn. franc. arabe*, *زمام*. *registre*, *زم* *enregistrer*. — L. 25 *vasq* tantum continebat frumenti, quantum jumentum portare posset. Sexaginta *Saas* aequabat. Cfr. *AL-MAKRIZI*, *de legal. Arab. ponder. etc.* ed. *Tychsen*, p. 34.

P. 39 l. 1 *Nefis*. Apud *Idrisium* (1,209) urbs *نفس الجبل* occurrit, quae fortasse hoc loco indicatur. *El-Bekri* eam 35 miliaria s. iter unius diei ab *Aghmat* distare dicit (*Notions*

Harith ben-Zohra Qureischita *Zuhrajensis*, sagibus traditionum scientia excellens, in urbe Rej anno 124 [741] diem oblit supremam. Vitam ejus scripsit Ibn-Khallikan ed. *de Slane* p. 477, ed. *Wüstenf.* fasc. 6, p. 177 — Abu-Muhammed *Said ben-el-Muscjib* (non, ut male scripsi, *el-Mesib*) ben-Hazen ben-Abi-Vahb ben-Amru ben-Aidh ben-Amran ben-Makhzum Qureischita, Medinae natus, traditionum jurisque cognitione celeberrimus fuit. De anno mortis intra 91 [709] et 105 [723] valde variant scriptores. Cfr. *Wüstenfeld*, *Lib. class.* part. 1 p. 4. Vitam legas apud *Ibn-Khallikan*, ed. *de Slane* p. 477, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 3 p. 177 — *Abu-Huraira* inter socios Muhammedis collocatur. Vid. *Wüstenfeld*, *Lib. class.* part. 1 p. 1.

P. 28 l. 6 *Mesned* Arabes quascunque litteras antiquas nominare solent. Scripturam himjariticam ita, etiam indicari, demonstravit *Gesenius*, qui in *Ephemeridibus Hallensibus*, an. 1841 de hac re disseruit. *Moura*: "an Characteres indicos", *Dombay*: "im Sendisch", *Petis Delacroix*: "en caractères Arabe ancien Hymyarite". — L. 20 *tentorio*. Vox قيطون, hanc habere significationem, quamvis de ea *Lexica* taceant, extra dubium positum est. Jam *Petis Delacroix* vertit: "tente royale", et *Dombay*: "Zelt". — L. 24 *fabricam caesareensem*. De vocabulo قيسارية sic loquitur *Quatremère* (*Notices et extraits*, XII p. 468): "Le mot قيسارية, au pluriel قيساريات désigne, dans plusieurs contrées de l'Orient, tantôt un bazar, tantôt un bâtiment carré fait en forme de cloître, qui renferme des chambres, des magasins et des boutiques pour les Marchands. — A Alger, ce mot signifie une caserne. — Le mot *alcayria* a passé dans la langue Espagnole (Voy. *Coxe*, *Dioc. espagnol-arab.* I, p. 69)".

P. 29 l. 4 *alliq* apud *Ibn-Baithar* (l. l. 2, 204, ubi *Tllaik* pronuntiatur) *Rubus fruticosus* esse dicitur. — *Bisbas* apud eundem scriptorem quidem invenitur (*Bisbas* I. 144): at quum ibi *foeniculum* significare id putetur, facile crediderim h. l. بسباس. s. بسباسا esse scribendum, quod arbor sit (*Myrsine moschata* Lin.), ab *Ibn-Baithar* (l. l. I, 137) descripta. Qua ratione ductus *Dombay* voces *takhsch* et *kalkh* h. l. et paullo ante "*Fichten und Birken*" vertere potuerit, me plane fugit — L. 24 *mesafa*, in genere *intervallum*, hic definitam mensuram generis indicat, quod nusquam explicatum vidi. — L. 28 pro *El-lasadi*, fortasse *ibn-el-Lasudi*, quemadmodum in pag. 53 fontes quidam nominantur, etiam h. l. scribendum est; id quod lectione *cauris* l. confirmatur. — Pro *agzeri obversam* melius legas *cauro obversam*, quam الجوف, ut in b. est, haud vero جرف, vera sit legendi ratio.

P. 30 l. 3 *Silje'misa*, urbs magna prope desertum magnum sita. Cfr. *El-Bekri*, p. 600, *Aboulféda*, p. 177, *Idrisi*, l. 206. — L. 15 *El-Yisiri* historiam videas pag. 202. — L. 30 de *Abu-Jauso* conferas pag. 258.

P. 31 l. 2 *Abu-l-Akur* lata pag. 264 narratur. — L. 8 *Dhundā*. Non dubito, quia cum a *Dunīs* scribendum sit, qui filius erat Hamamae, e dynastia Zenatensium regis. Vid. p. 94. — L. 9 de hoc *el-Futūh* vid. p. 94. Si paullo post recte sese habet *el-Futūh ben-Mans-r*, filius fuit ejus *Manseri*, de quo pag. 95 mentio injicitur. — L. 24 *Mesimeda* pluralis est *Masmūdar*, quae tribus berberica, generis *Beranis*, fuit longe validissima. Cfr. *Idrisi*, l. 209. *Ibn-Khalūn*, fol. 54 sqq. Praecipuae ejus gentes *Mughrāva* et *Beragh-rūta* saepius a Nostro memorantur. *Mavahhiditae*, e gente *Margha* oriundi, eandem originem etiam professi sunt. — L. 25 *El-Djof* i. e. cauro obversa. — L. 48 pro *septentrionali* rectius legas ad *caurum* versam.

20 *atrio*. Vocabulum *عفن*, quod Hispani etiam nunc in *Zaguan* suo retinent, aream significat patentem, ut e descriptione templi Iesani certo certius elucet. In hoc versu pro *زمان* est legendum *زمان* — L. 22. *Scaturiginis*. *الخصه* nullibi explicatum vidi. Omnibus, quibus in *Qartās* occurrit, locis, diligenter examinatis, facile apparet, hanc vocem indicare *radium aquae* (le jet d'eau), qui e receptaculo projicitur. Cfr. imprimis pag. 51. Cl. *Jaubert* in *Idrisi* 2, p. 61 male *coupole* vertit. In cod. bibl. reg. paris no 616, qui *كتاب الجان في مختصر أخبار* *كتاب الجان* inscribitur, a *Schahāb el-dīn Ahmedo el-Mukri* Fesano compositus (cfr. *Notices et extraits*, II, p. 124 sqq.) haec duo poemata leguntur f. 167 v. In prioris versu primo alterum hemistichium sic sese habet:

وساكنوك اهنيهم ما رزق

Posterior hemistichium versus secundi: *وما رزق السلسل انصافي ام الورق* Posterior carmen hanc ostendit scripturae varietatem. In versu primo pro *حب* hic quoque *حيا* legitur. Versus secundus sic est:

ما جنة الخلد انتى اربيت على عدن بمنظرها البهى الاجمل

In versu quarto *كالفصيل*, et in quinto *وبجامع* recte scribuntur. Deinde pro *يذكر* melius fortasse hic liber habet *بذكره* Versu sexto *زمان*; alterum hemistichium hoc est: *مع اعشى انغرب*: Versus denique ultimus sic hic legitur:

واجلس اراء الخسة الحسناء به واكرم بيا على فديتك وانهل

P. 25 l. 3 *gossypium* *كفوس* (*Ibn-Baithar*, 2, 352) et *apium* et *gossypium* significat. Hoc loco prior significatio fortasse sensui erit aptior. — *Suad*, *سعد* (*Ibn-Baithar*, 2, 21), *cyperus* pluralem format *سعادى*; quare in textu pro *السعداء* substituendum est *اسعادى* — L. 12 *Ibn-Djenūn*, qui pag. 43 *Abu-l-Qāsim Ibn-Djenūn* appellatur, quis sit, igo. — L. 18 *mīḥkal*, alias pondus $1\frac{1}{2}$ *dirhemi*, h. L. idem est ac *dinarus* s. aureus. — L. 20 *Cyprini*. Genus piscium in Aegypto etiam frequens, quare *Linné* id *Cyprinum niloticum* appellavit. Vid. *Idrisi*, I, p. 30. — *Cephalus*, qui ab oppido aegyptiaco *بورس* arabice *ابورى* audit, ut proxime praecedens, ob saporem eximium celebratur. Vid. *Idrisi*, I, p. 32. — *Senjadji*. Quam hic piscis plane ignotus mihi sit, haud-scio an nomen ejus recte enentiverim — *Buka*. Ita scripsi, quia apud *Forskālium* (*Descr. Anim.* p. XXXIV) *بوى* invenit, quem *muricem asperum* esse contendit — L. 29 *Sua* mensura est aridorum, quae quatuor *مد* (*mudd*, modios) continet, quorum unus libram ejusque tertiam partem pondere aequat. Hebr. *מדי*. Pro sequente *drachma* rectius *dirhemo* scripseris.

P. 26 l. 23 *faqihī* s. juris periti Muslemorum, a voce *فقيه* sic dicti, quae, quam jura eorum a Corano praecipue sint profecta, et scientiam rerum divinarum et juris in se comprehendit. — L. 31 *sunna*, quae proprie legem Dei in genere significat, specialiter etiam dicitur de dictis factisque Muhammedis, quae, serie continua a testibus fidei tradita, illam explicant. Ne sensum vocis ambiguum tollerem, vocabulum retinui arabicum.

P. 27 l. 8 *Abd-el-Rihmān ben-el-Qāsim* ben-Muhammed ben Abi-Bekr el-Sadiq, *Medinā* oriundus, qui in quarta classe virorum traditione dictorum Muhammedis clariorum, seu *Tuhim minorum*, anno 126 [743] *Damasci* mortuus est. Vid. *Wustensky*, *Lab. chur.* *virorum* etc part. 1. p. 22. — *Malek ben-Aus* jam pag. 19 est commemoratus. — *Abn-Bekr Muhammed ben-Muslem ben-Oheid-Allāh ben-Abd-Allāh ben-Sch-hāḍ ben-Abd-Allāh ben-el-*

Hüstenf. fasc. 3 p. vi — L. 31 *planitiei*. Ita الجوف, quod lectioni الجوف, in textum receptas, praelatum volui, recte. At الجوف bene se habet et ad caurum verso vertendum est. Significat enim eam terrae regionem, quae القبلة est opposita.

P. 20 l. 4 *Ibn-Ghālib*. *Abu-Ghālib Tīmām Ibn-Ghulīb ben-Omar el-Tejani*, rhetor celebris, Almeriae anno 436 (1044) mortuus est. Librum scripsit, فرجة النفس للآثر, inscriptum, quem fortasse hic Noster significat. Cfr. *Maklari*, I, p. 310 *Ibn-Khallikān* vitam ejus exposuit, ed. de Slane p. lxx, ed. *Hüstenf.* fasc. 2, p. 21 — L. 11 *Sebu* flumen, ejusdem etiamnunc nominis, ad urbem Mehdiam in mare Atlanticum infunditur. Cfr. *Idrisi*, I, p. 226; *el-Bekri* (Notices et extraits XII) p. 577.

P. 21 l. 1 *continue fluentem*. متددة proprio significat: *projiciendo extensus, propulsus*, de aqua uberius fluente inque pruta continue effusa hic bene dicitur. — L. 12 *tamariscis*. التمرقا arbor notissima, de qua cfr. *Ibn-Baithar*, uebers. von *Sonthimer*, 2, p. 153 sq. — *Tukhsch*, apud *Ibn-Baithar* l. c. *Thachusch*, arbor est, e qua Hispani sagittas faciebant. Folia salicem referunt et fructus, qui maturans rubescit, aprum habet saporem. — *Cupressis*. *Ibn-Baithar* l. c. 2, p. 189 عرج, *Arar*, quod *Sonthimer* juniperum vertit. — *Acacis*. Fortasse كليم h. l. rectius legatur, de quo idem *Ibn-Baithar* (l. l. p. 388, *serula communis* vertitur) dicit, plantam esse gummiferam, ab Hispanis الغنة, *el-qinnat*, vocatam. *Talh* vero (*Ibn-Baithar* l. l. p. 163) gummi etiam generat. — L. 23 *Beni-l-Khair*. Haec gens cum Merinidis iterum apparet. Vid. p. 326. — L. 25 *drachmarum*, melius *dirhemorum*. Constat Arabas tria modo numerorum genera habuisse: *argenteos*, quos *dirhemos*, aereos, quos *dinaros* et *cupreos*, quos *filas*, pl. *fulus*, appellabant.

P. 22 l. 2 *el-Schuliba*. Idem est locus, credo, qui pag. 30 *el-S. hebrūja* nominatur, id quod lectiones variantes confirmant. At quae lectio verior sit, affirmare non audeo. — L. 27 *Lemtanenses*, nominis *Murabitum* notiores. *el-Maluthumūn* (المثمورون) i. e. *veluti* quoque nuncupati sunt. Vid. pag. 100. — L. 28 *Murrahusha*, apud nos *Marocco*, (*Idrisi*, I, p. 213 *Muraksh*, *Aboulféda* p. 177 *Merrāhech*, pronuntiant), urbs a Jusuf ben-Taschfin condita. Vid. p. 122.

P. 23 l. 2 *Merindia*. De hac dynastia vid. p. 240 sqq. — L. 16 *qui aut arte* — De vocum بعل et سقى diversa significatione adeas *S. de Sacy*, *Chrest. Arabe*, 2:me ed., I, p. 225. — L. 25 *Equidem*. Metrum hujus poematis est *Tarīl* primae speciei.

P. 24 l. 1 *Schebil*, fons est paradisi, Cor. 67, 18. — L. 6 *El-teshawwas'*, id quod *prospectum ex alto in rem inferiorem* significat, frustra apud Hadji Khalifam quaesivi. — L. 8 *Azmur*, vel rectius *Azzemūr*, (*Aboulf.* p. 173), urbs ad ostium fluminis Umm-Reb' sita nomen suum adhuc conservat. — L. 10 Metrum hujus carminis est e genere *I'afir*. — L. 14 Alterum hujus versus hemistichium, male expressum et latine redditum, sic sese habere jam video e cod. a: ماء اند من الرحيق انسلسل i. e. aqua, quae dulcior est quam vinum purum et frigidum — L. 16 *incisurarum*. Metrum hic postulat lectionem كنفصيل praeferri, quae vox nullo dubio idem significare potest, ac انفصل, vel potius انفصل ماء i. e. aqua montis glareosi (cfr. *Freytag*, *Proverbia Arabum* I, p. 241); a Meidanio verba sic explicantur (Cod. paris. n.º 16 fonds Asselin) انفصل هو الجبل من الرمل يكون بينهما مضارص Poeta igitur verisimiliter aquae puritatem ita respicit. — L.

ditor) insigniti: *Muhammed Ibn-Jusuf*, qui anno 363 (97 $\frac{1}{2}$) mortuus, varia composuit scripta, ad historiam Africae et geographiam spectantia, et *Abu-Mervân Abd-el-Melik*, qui medio saeculo sexto floruit. Uter norum hic indicetur, difficile est dictu, quandoquidem utriusque nomina in unum confusa videntur. In inscriptione autem libri *Miqhas* error fortasse laet. Constat, Abu-Mervânum Hajan Ibn-Khalf Ibn-Husein Ibn-Hajan, anno 469 (1076) mortuum, opus conscripsisse, كتاب المقتبس في اخبار الأندلس inscriptum, quod Noster hic fortasse respexit. Cfr. *Makkari*, I, p. 451. — L. 7 *El-Bekri* s. Abu-Obeid-Allâh Abd-Allâh Cordubensis, anno 487 (1094) mortuus, praecipue libro suo: كتاب المسالك والممالك inclaruit. Opera cl. *Quatremèrû* in *Notices et Extraits*, Vol. XII, nobis innotuit. Cfr. *Makkari*, I, pag. 312. — *El-Bernûsi* quis esset, frustra quaesivi. *Benn-Bernûs*, tribus berberica, in *Idrisi*, I, 224, nominatur. — L. 24 *gratius actis*. In textu arabico, post فشرم verba: واشهد على ذلك i. e. et testes hujus rei adhibuit, praetermissa sunt.

P. 15 l. 24 *sectam Saferiticam*. Saffarenses s. Sufrija, haeretici erant Kharedji'ae, quorum auctor Abd-Allâh ben-Saffâr, e gente Sarik, posteris Temimi, originem ducebat. — L. 27 *Rikas*. De precandi Muslemorum ritu vid. LXX, *the modern Egyptians*, I, p. 103 sqq. Quinquies singulis precantur diebus, 1) sole occidente, quod tempus انغرب, *el-Meghreb*, sicut preces tunc factae, appellatur; 2) tenebris jam plenis, s. عشاء, *Ischâ*; 3) primo diluculo, فجر, *Subh* s. *Fedjr*; 4) meridie, ظهیر, *Thuhr* et 5) medio inter meridiem et crepusculum vespertinum tempore, quod عصر *Ahr* vocatur.

P. 16 l. 7 *ardorem*. Quamvis obstarent codices, tamen h. l. pro انشد vocem انشيد substitui. — L. 19 *Nonne*. Versuum metrum est *Tavîl* primae speciei. — L. 23 *Behlûl*. De hoc viro cfr. *Ibn-Khaldoun*, Hist. de l'Afrique, p. 89, ubi patronymicum *el-Motghari* ei additum est. — L. 25 *Ibn-el-Aghlab*. Est Ibrahim Ibn-el-Aghlab, ille dynastiae Aglabidarum conditor, qui anno 184 (800), post Ibn-Muqatil, praefecturam Africae obtinuit. Vid. *Ibn-Khaldoun*, l. c. p. 83 sqq. — L. 28 *Animusne*. Metrum poematis est *Tavîl* tertiae speciei.

P. 17 l. 4 *tragacantha spinosa donavit*. قتاد, *tragacantha*, arbor spinosior, multis proverbiiis originem dedit, quibus opus difficile et aerumaosum indicatum vellent Arabes, ex. c. خرت قتاد, *tragacantham decorticare*. Cfr. *Farras*, *Proverbia Arabum*, I, p. 476. 484. — L. 22 *vidistine*. Versus metrum *Tavîl*, primae speciei, sequuntur. — L. 28 *Muhammedem*. Hic anno 181 (797), post Harthemam, Africae praefectus est. Cfr. *Ibn-Khaldoun*, l. c. p. 32 sq. *Journ. Asiat.* 3:me série, XIII, p. 60.

P. 19 l. 8 *Qeis*. Qeis-Ghailân, vel, ut alii malunt, Qeis-A ilân, tribus Arabum, quae ab Adnâno profecta est, in Hispania numerosissima fuit. Cfr. *Makkari*, 2, p. 22. — *El-Ad* et *Madhailj*, Arabes, generis Khattâni, ibi etiam frequentes habitant. Cfr. *Makkari*, l. c. p. 25 sq. — *Benn-Jahsob*, Himjaritae fuerunt, ut idem *Makkari* (l. c. p. 28) narrat. — *El-Sadif*, vel, ut *Sojuti* (in لب التلب, ed. *Veth* p. 12.) pronuntiat, *El-Sadif*, ab Himjaro etiam profecta fuit gens. — L. 15 *Malecum*. Sine dubio *Abu-Abd-Allâh Malek Ibn-Ans*, sectae malekiticae conditor, qui anno 95 (713) natus, librum *et-Mutaz* scripsit, et anno 179 (795) obiit. Vita ejus exstat apud *Ibn-Khallikân*, ed. de Slane, p. 414, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 6, p. 49. — *Suffân*. *Abu-Abd-Allâh Suffân ben-Sâid el-Thavri Cufensis*, traditionum peritissimus, el-Basrae anno 161 (777) mortuus est. Vitam ejus legas in *Ibn-Khallik.* ed. de Slane, p. 414, ed.

528, 531, 578, etc., *Nafotah* p. 462, 501, 616, *Lewatah* p. 445, 462, 528, etc., *Selma* 505, *Gomarah* p. 543, 546, 562. — L. 30 *Huāra* gens Berberorum Berānis, apud *Ibn-Khaldūn* l. c. fol. 62 sic a Berbero profecta narratur: *Huār* ben-Avzig ben-Bernes ben-Berber. *El-Bekri* (p. 452, 458, 501 etc.) *Hawarah*. — L. 31 *terram Tamesnae*. Ita regio, ubi *Sela* subjecta et a meridie ab ea sita, appellata est. Cfr. *Aboulféda*, pag. 117, et *GILBERT* l. l. p. 16 (nomen in lingua Berberorum *desertum* significare contendit). Tribum berbericam ejusdem nominis *Idrisi* quoque (I, p. 217) memoravit.

P. 10 L. 1 *Schälac*. Urbs, hodie *Salé*, olim ita appellata, postea nomen *Silae* vel *Selae* سلعة recepti. Cfr. *Idrisi*, I, p. 218, *Aboulféda*, p. 117, *GILBERT*, l. l. p. 50. — L. 2 *Tádela* caput erat montium *Sunhádjae*, inter *Murrekoscham* et fines *Fesae* situm. Vid. *Idrisi*, I, p. 222 sqq. *Aboulféda*, p. 117, *GILBERT* l. l. p. 16. — L. 14 *Fendelāvae*, *Medjūnae*, *Behlūlae*. Nomina tribuum berbericarum, quae in hoc libro saepius occurrunt. *Medjāna*, prope *Tilimsanum* habitans, ad Berberos Buturenses suas relinquit origines (*Ibn-Khaldūn* l. c. fol. 53). *Idrisi* quoque (I, p. 232) et *el-Bekri* (p. 533) ejus mentionem fecerunt. *Behloul* vero in *Idrisio* pag. 225 et in *el-Bekrio* p. 540 legitur. Fortasse *Fendelāva* et *Behlūla* ejusdem ac *Medjūna* fuerunt originis. — *Fezzān*. Haec regio in libris geographicis, quos consulere potui, haud occurrit. In codicibus saepissime cum *Fezzān* male confunditur. Locis, ubi apud Nostrum inest, collatis, haud longe a *Fes* disatta provincia et a meridie huic urbi sita esse videtur. — L. 18 *Mughdrva* et *Beni-Jefrun* fuerunt tribus berbericae, e gente *Zonāta* oriundae. *Maghrana* *Idrisi*, I, p. 234, *el-Bekri*, p. 505. — L. 21 *Khazer*. Hec gens postea ducem habuit *Zeiri ibn-ʿAtija*. Cfr. *The history of the mohammedan dynasties in Syria*, by AL-ʿILAKANI, transl. by P. GAYONGOS, 2, pag. 168.

P. 11 L. 22 *Sulimān ben-Dyār*. Tunesanus (l. c. fol. 46) hunc *Suleimānum el-Schemāh* (سليمان الشماخ) et *Ibn-Khalidūn* (*Histoire de l'Afrique*, publ. par Noel des Vergers, p. 90) *Sulimānum ben-Hariz el-Schemāh* nominarunt.

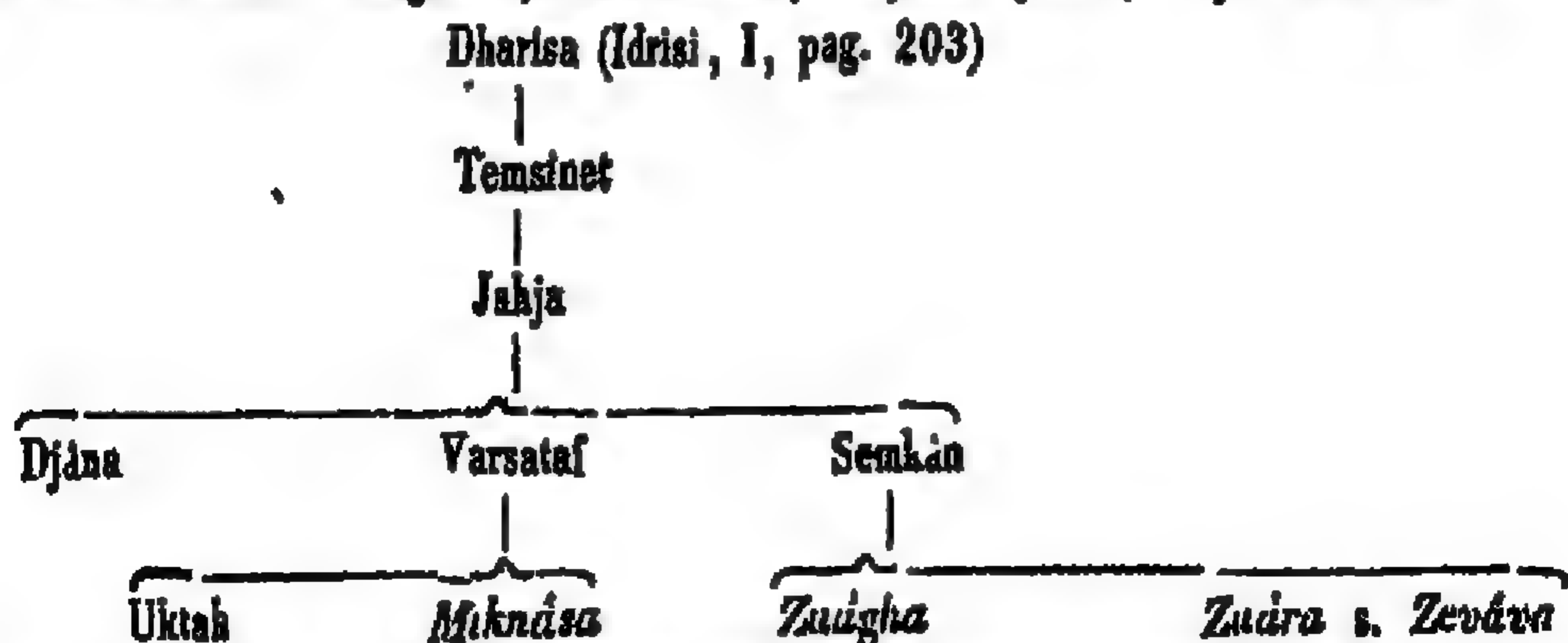
P. 13 L. 14 anno 177. At Tunesanus (l. c. fol. 46) annum 175 prodidit. — L. 17 *Alai aliam*. Sic Tunesanus (l. c.): فبلغ خبره أنشيد فيه شنه وبى آية: أن الكلى اجازة إلى المغرب من مصر وأصبح صاحب أنبريد فمر به فصرّب عنقه وصلب، ثم شاور في شأن أدريس يحيى بن خالد فمره ببيعته داهية من رجاله لسمه فبعث آية سليمان الشماخ موله فلحق بأدريس وأنهر المزوع اليه وأتبرى من بى العباس وجعل ينتحل الضب فحسن موقعة من أدريس فصار يتلطف في اقتباز فرصة يغيب عنه راشد موله أعني مولى أدريس حتى وجدها وذلك أن أدريس استكنا وجعا بأسنانه فل صاحب درر الغرر فاعطاه درورا فيه سم وذل أنه استعمله في السمن وخرج الشماخ من فورة وقال صاحب ترجمان العبر اعطاه سنون مسموم وقال صاحب بغية الرواد أنه اعطاه قرورة ضيب ينى فيبنا سم يفتل بمجرّد أشه فكان في شمه حشفه وذل السهميلي سمه في دلاعة

— L. 19 *lupea alosa*. Cfr. *Idrisi*, I, pag. 32, *Boethor* l. l. s. v. *Mose*, *GILBERT*, p. 46.

P. 14 L. 6 *el-Ferrāq*. Duo sunt historiographi, nomine *el-Ferrāq* (i. e. chartae ven-

Rebi', sicut hodie etiam appellatur, in mare atlanticum ad urbem Azamor effunditur. Cfr. *Idrisi*, I, p. 217, *Galaxus*, l. l. p. 25. — L. 21 *Deren* vulgo apud nos *Atlas* nuncupatur. Vid. *Aboulféda*, p. f., *Galaxus*, l. l. p. 22. — L. 22 *el-Nun*. Apud *Idrisium*, I, p. 203, *Noul* scribitur. Flumen, propé magnum desertam fluens, in mare atlanticum evolvitur. Cfr. *el-Bekri*, l. c. pag. 621. Pag. 101 hujus versionis eadem significatione *Nil-Lamta* occurrit. Caput hujus regionis ita dictum fuisse affirmat *Aboulféda*, p. 137 ubi per errorem نوى pro نول scriptum est. — L. 28 *Fellae*. De hac urbe, quae fortasse rectius *Ulili* offeratur, *Tunesanus* (fol. 46) haec retulit: وهو موضع بين وبين الموضع الذي بنيت فيه قاس مسافة يوم ووليلي أيضا هو اسم طنجة Cfr. *el-Bekri* (*Vahli*) pag. 591. In numis vero hie casis, quorum museum regium holmiense quinque asservat, ليلة, semper scriptum vidi. Locum hodie occupat urbs *Zawiat Mervla Idris*, vid. *Galaxus*, l. l. p. 46. — L. 30 *antiquo*. Pro lectione, in textum arabicum recepta, الأول rectius, quemadmodum cod. f. habet, الأول scribitur. — *Abd-el-Hamid* *Tunesanus* (fol. 46) eum *Ishdqm ben-Muhammed*, et *Ibn-Khaldûn* cod. mus. brit. fol. 65) *Ishdqm ben-Muhammed ben-Abd-el-Hamid* l. *Humid* (الحميد) vocant. Praeterea ille narrat (fol. 45), *Idrisium*, quem acceperat, eum cum *Ibn-el-Aghlab* contra se conspirasse, emirum occidisse.

Pag. 9 L. 7 *Eurebae*. Haec tribus berberica, quae una cum *Azdadja*, *Masmihla*, *Adjtsa*, *Kutâma* (*Kelama*, *Idrisi*, I, p. 231, 246), *Sunhadja* (*Idrisi*, I, p. 227) et *Avzigha*, quibus alii *Lamtam* (*Idrisi*, I, p. 227) et *Heshkram* (*Idrisi*, I, p. 216) addunt, origines suas ad *Berânis* retulit, dum ceterae tribus *Buturenses* (بتر) vocatae, a *Madghisch el-Kbter* (مادغيش الكبير) sunt profectae, gens erat numerosissima et validissima. Cfr. *Ibn-Khaldûn*, cod. mus. brit. fol. 40 sq. et *Acta reg. soc. scient. upsal.* Vol. XI, pag. 317 sq. Apud *Idrisium*, I, p. 231, *Ourba* pronuntiatur. — L. 23 *Zenûne*. De hac tribu ad pag. 86 dicemus. — L. 24 *Zudgha*, *Zuâra* et *Miknâsa* in *Ibn-Khaldûno* (l. c. fol. 59) a Berbero sic derivantur: *Madghisch*, filius Berberi, *Redjikum* genuit, a quo natus est



Idrisi, p. 231 *Zawawam* et *Meknazam* nominat — *Kefûsa* (*Nafouza Idrisi*, I, p. 223) aequae ac *Ludta* (*Lewata Idrisi*, ib.), cujus gens minor erat *Sedrâna* (*Ibn-Khaldûn*, l. c. fol. 52 *Sedrâna*, سدرة, *Idrisi*, I, p. 232 *Sadrat*) ad Berberos *Buturenses* refertur. — De *Ghajâtha* nihil in *Ibn-Khaldûno* relatum offendi. *Idrisi* (I, p. 225) *Ghata* غبابة habet. — *Ghumâra*, gens erat *Masmudae*, quae ipsa est pars major *Sunhadjae*, ad Berberos *Berânis* referenda. Vid. *Ibn-Khaldûn* l. c. fol. 94. Ex his tribubus *el-Bekri* sequentium fecit mentionem: *Zawaghah* p. 461, 462, 525, etc., *Zawawah* p. 462, *Meknâsa* p.

Cfr. *Idrisi*, I, pag. 535, *Idrisi*, I, c. p. 226, *Aboulféda*, p. 139 — L. 23 regiones *subalternas*, بلاد القبلات, terras tractus, qui Murrekoscham circumjacet. Cfr. pag. 32. — *Sâh-el-aksa*, extrema Mauritaniae provinciae, cujus caput Tarudant erat. Cfr. *Idrisi*, I, pag. 202, 203, *Aboulféda*, pag. 139.

P. 6 L. 5 *Et-tarrija*, l. e. dies bibendi, quo Meccam peregrinantes aquam putei Zam-
zemi bibunt. Cfr. *Abulfedae annales*, I, p. 643. — L. 10 *Ali ben-Suleimân Hâchemida*.
In libro *النجيم الزاهرة في ملوك مصر وانقاره* inscripto, quem Djemâl-el-dîn Abu-l-Mohâsen
Jusuf Taghri Berdi conscripsit (cod. arab. ups. don. Sparwensfeldti n:o 8, fol. 61 v.), haec narrantur.
ذكر ولاية علي بن سليمان علي مصر، هو علي بن سليمان بن علي بن عبد الله بن عباس
الأمير أبو الحسن الهاشمي للعباسي ولي إمرة بعد عزل الفضل بن صالح عنها ولده موسى
النهدي علي مصر وجمع له الصلاة والخراج معا ودخل علي بن سليمان هذا الي مصر في
شوال سنة تسع وستين ومائة وسكن أنعسكر وجعل علي شريكه عبد الرحمان بن موسى
الأنحمر ثم عزله وولي الحسن بن يزيد الكندي وثا قدم علي المذكور الي مصر أقام مدة
يسيرة وورد عليه الخبر بموت موسى النهدي في نصف شهر ربيع الأول سنة سبعين ومائة
ولاية هارون، الرشيد للخلافة من بعده وان الرشيد أقره علي عمل مصر علي عذته وكان علي
بن سليمان المذكور عادلا وفيه رفق بالرعيتة أمرا بالعرف ذاهيا عن المنكر ومنع في أيامه
أهلاني والخمور وعدم الدنايس وكان كبير الصدقة في الليل فالت الناس اليه فلما رأى ميل
الناس اليه أثيرها في نفسه من أنه يصلح للخلافة وضع في ذلك وحدته نفسه بالتوب
فكتب بعض أمرا مصر الي هارون الرشيد وعرفه بذلك فسخط عليه هارون وعاجله بعزله
عن إمرة مصر في يوم الجمعة لاربع بعين من شهر ربيع الأول سنة إحدى وسبعين ومائة وولي
مصر بعده موسى بن عيسى وكنيت ولاية علي بن سليمان هذا علي مصر نحو سنة وثلاثين
أشهر وقيل أكثر من ذلك وتوجه علي بن سليمان الي أنرشيد فندبه بقتل يحيى بن عبد
الله بالديلم وحبسته أفضل بن يحيى أنيرمكي - واستمر علي بن سليمان معظما الي ان مات
وتوفي بعد عزله عن مصر في سنة اثنتين وسبعين ومائة ذلك النذحي وقيل سنة ثمان وسبعين

P. 7 L. 9 *unus e servis ejus fuit*. Tunesanus (cod. paris. 703, fol. 46) eum Vâdhîbum
clientem Sâhibi ben-Mansûr Himjaritas nominat. لي كانت وقع فتح كما ذكرناه وانجا الله تعالى
منها ادريس ابن عبد الله جاء متنكرا حتى بلغ مصر فاقم بها مستخفيا فتمى خبره الي
صاحب البربد ولحق بهما واضح مولى صالح بن منصور الحميري وكان متشيعا فآله في الموضع
أنذى كن فيه متخفيا فلم ير له أصليح من أن يحمله علي البريد الي المغرب ففعل

P. 8 L. 6 *Barcam*. De hac urbe legas: *el-Bekri*, p. 446, *Idrisi*, I, 286, *Aboul-
féda*, p. 138 — L. 9 *Qairewîn* (de vera vocis pronuntiatione vid. *Ibn-Khallikân*, ed. de
Slane, p. 19 L. 3) caput fuit Africae primis islamismi temporibus, ab Ogba ben-Nâfi ben-Amer
el-Sahâbi anno 55 (655) conditum. Cfr. *el-Bekri*, p. 471, *Idrisi*, I, 260, *Aboulféda*,
p. 138 — L. 10 *Meghub-el-Aksa*, Mauritania extrema, ultima ad caurum versa provincia
Mauritaniae. — L. 18 *Tandja* hodie Tanger apud nos vocata, urbs notissima. Cfr. *el-Bekri*,
p. 364, *Aboulféda*, p. 139 — L. 19 *Melujae*. Vadi-Melûja s. Mulvia, etiamnunc nomen
suum retinens, in mare mediterraneum exit. *El-Bekri* (Molowah) p. 542, *Aboulféda*, pag.
139, *Gulasac di Hamso*, Specchio di Marocco, p. 24. — L. 20 *Umm-Rebâ'*. Vadi Umm-

OBSERVATIONES.

Pag. 1 lln. 18 *ab Othmāno*. Origines dynastiae Merinidarum ad Abu-Saidum Othmānum ben-Abd-el-Haqq, qui anno 614 [121?] imperium adiit (cfr. pag. 250), hic libri scriptor retulit, vel ad regem sui temporis, Abu-Saidum Abd-Allāhum Othmānum, qui anno 710 [131?] regnum adeptus est (cfr. pag. 347), gentem regiam appellavit.

P. 2 l. 5 *ducis fidelium Abu-Saldi Othmāni*. Ille Abu-Said Abd-Allāh Othmān, patre Abu-Jusuf Jaqūbo (de quo cfr. pag. 258) natus, Suleimāno ben-Abd-Allāh nepoti, anno jam dicto, in imperio successit. Honoris nomen أمير المسلمين, i. e. *imperator* vel *dux Muslemorum*, quo reges gentis merinidicae insigniuntur, atque quod minoris sit dignitatis, ab alio quodam أمير المؤمنين, i. e. *imperator fidelium*, quod haec pauci principes Mauritaniae recipiebant, rectius distinguitur.

P. 3 l. 9 *eximias res gestas*. Pro لنيف, sicut in textu arabo expressum est, in vertendo لنيف legi. — L. 26 *collecturus*. Vocem قيد, quae in secunda specie de libro vestiendo usurpatur, hic et paullo post latius esse sumendam. Idem significatio occurrit in Ibn-Khallikān (ed. de Slane p. 1 L. 5 infra et p. 16 L. 2). Cfr. Dozy, dictionnaire français-arabe, s. v. *Enregistrer*.

P. 4 l. 9 *in medio virtus*. Proverbium a Meidano sic explicatum (cod. biblioth. reg. parisi. fonds Asselin n:o 16 يضرب في اتمسك والاقتصاد، قل اعرجي للحسن البصري علمي ديني وسعي ولا ذاعبا فرونا ولا سقطا سقونا فقال احسنت يا اعرجي خير الامور اوساطها Cfr. Ferrari, Proverbia Arabum, 1, pag. 110. — *Librum inscript.* De alio inscriptionis vertendae modo videsis Prooemium. — l. 21 *Abd-Allāh*. El-Hasan, pater hujus Abd-Allāhi, filius fuit Alii minoris, qui postea nomine زين العابدين claus, solus filius el-Huseini e clade proles numerosae superstes, originem tuam Musidis tum Zanidis dedit. Compendii causa, ut mos saepe fert in aliis locis, hoc etiam Ibn-Abi-Zer' unum cognationis gradum omisit. In cod. arab. reg. parisiens. 703, نظم الدرر والتعقيان في بيان شرف بني زيان, qui Abu-Abd-Allāhum ben-Abd-el-Djelil Tunesanum scriptorem habet, haec leguntur (fol. 36 v.): وكنيت بن الحسين اولاد قتل اثره معه ومن يكن له عقب الا من ولد علي (fol. 36 v.). De ipso Abd-Allāho ejusque filius hic Tunesanus caput scripsit singulare (cod. fol. 40 sq.), in quo multa de Muhammedo ceterisque Abd-Allāhi filius memoria dignissima occurrunt. Cfr. Ibn-Khallikān in vita Zela-el-Abbādini (ed. de Slane p. 1-2, ed. Vüstenfeld, fasc. 5 p. 3).

P. 5 l. 21 *Zāb* provincia fuit Africae, cujus urbs princeps erat Diskera. Cfr. La Géographie d'Aboulféda, publ. par Reinaud et de Slane pag. 129, La Géogr. d'Ibn-Hi, trad. par Am. Jaubert, I, pag. 240, el-Bekri (in Notices et extraits etc. Vol. XII) p. 516. — *Tilimsānum* hodie Tlemcen audit. Caput erat Mauritaniae mediae, المغرب الأوسط.

saepe in notis breviter judicavi, itaque textum editum non uno loco castigavi.

Ut de versione jam aliquid dicam, eam qua potui fide, verbis scriptoris accommodavi, aequè prolixitatem Reiskianam fugere ac barbariem sermonis nimiam evitare studens. Non dubito equidem fore plerosque, qui me voces arabicas nimis prementem, elegantiam quandam linguae romanae posthabuisse, contendant; neque de hac re multum ambigam. Id modo addam, in versione scriptorem ipsum audiat legens oportere, neque ei dandam esse paraphrasin, in qua dubius haereat, quae vere dixerit auctor. Repetit Noster identidem, ut mos fert Muslemorum, bene aut male dicendi formulas; eas resecui, nisi sensui essent necessariae. Praeterea interdum versio nimis insolita et mira forsàn videatur. Abundant loci obscuriores carminum, quae quum nullo commentario explicentur, intellectu difficillima sunt; abundant voces, fortasse berbericae originis, aut in Mauritania sola usitatae, quae etiamnunc ingenia doctorum lacescunt. Spero tamen, ut mox Ibn-Abi-Zer', postquam publici juris factus est, melius intelligatur, quam a me, in hac dissita regione collocato, factum est.

Primam mihi propositum fuit, perpetuo commentario hos illustrare annales eo modo, ut aliis, qui easdem tractassent res, scriptoribus adhibitis, narrationem Nostri, ubi esset exilior, explerem, aut errores apertos corrigerem. In hunc finem varios codices bibliothecae regiae parisiinae excerpere coepi, quum, in medio labore abruptus, in patriam redire coactus sum. Consilio igitur mutato annotationis limites contraxi eaque tantum dilucidare constitui, quae lectorem in his historiis minus versatum, quodammodo impedirent. Quum in rebus Murabitum Muvahhiditorumque subsidia mea essent largiora, legentibus non injucundum fore autumavi, Abd-el-Vahidum Marroccanum, Abu-Abd-Allahum Tunesianum et Ibn-el-Athirum Djezirensem audire, qui ab Ibn-Abi-Zer' non raro discrepant. In posteriore operis parte, ubi res suae aetati propiores tractat Noster, narratio copiosior commentario minus eget et plurima, quae ad hoc spectant aevum, in *Gayangosi* libro, *The Mohammedan dynasties in Spain* inscripto, optime explicata lector inveniet. Et sane doleo, hoc opus eximium non prius mihi innotuisse, quam finita esset versio latina. Quae his demum temporibus Parisiis eduntur monumenta, historiam Africae ac Mauritaniae, tam muslemicam quam berbericam, illustratura, mihi comparare frustra quaesivi, neque alios geographos consulere mihi licuit, quam illos el-Bekrium, Idrisium et Abu-l-fedam, ad quos, quum notissimi sint, legentes ubique relegavi, ne eorum dictis repetitis, libri moles nimis cresceret.

tae, gestae sunt, mirum in modum excoltae fuerunt; attamen, etiamsi ita multa ante incognita nobis nunc pateant, campus superat vastissimus, in quo viri docti ingenia diu exerceant. Donec omnium, quae has inhabitant terras, tribuum berbericarum cognatio, origines, lingua, mores, domicilia antiqua et hodierna, fuerint pervestigata, Arabumque cum his commercium et, quae inde enata est, utriusque diversi populi mutua ratio explicata, nihil certi in hac re definiri poterit, sed omnia vaga erunt atque dubia. Cernitur quoque in libris manu scriptis magna nominum scribendorum variatio, quam interpretes priores, codicem secuti unicum, non ubique rite observarunt. Si quis in tot ac tantis impedimentis veram lectionem semper se assequi posse contenderit, vana veritatis specie fallitur. At in plurimis locis me e variantium copia optimam elegerisse puto, et, si quid gravius peccatum in textu jam edito postea animadverti, id in observationibus notare studui.

Nemo in notis, versioni latinae subjectis, integram scripturae varietatis suppellectilem quaerat. Unicuique libros Arabum attentius evolventi patet, eos nimium quantum variare, quare in codicibus se inter conferendis variantium, quas dicunt, lectionum copia saepe fere immensa fit, idque eo magis, quo negligentiores rudioresque sunt scribae, ut in Mauritanorum libris, qui latius vagati sunt, factum fuisse vidimus. Non modo litteras, in dialecto vulgari paene aequales, in puriori autem lingua bene distinguendas permiscent, sed contra regulas grammaticas quoque mirum in modum peccant, sensumque scriptoris male intelligentes, sententias misere detorquent. Huc accedit, id quod in genere de manuscriptis orientalium valet, quod librarius, ad anagnoscae vocem librum exarans, aut male audiverit aut male praelecta religiose fuerit secutus. Hinc optime explicantur tot loci omissi et nominum propriorum perturbatio. Si umquam alias, hoc delectu opus est. Quem ita institui, ut nisi quaedam ad indolem codicis illustrandam, in primis ab initio, retinenda viderentur, omnia omitterem, quae litteras varie scriptas spectarent aut a grammaticae legibus abhorrerent. In nominibus vero propriis diligentior fui, utpote quae non raro dubia essent, eamque ob causam e versionibus Dombayi et Mourae (D. et M.), si a textu recepto quodammodo discederent, locorum hominumque appellationes attuli. Prae ceteris codices a. b. c. d. e. summa fide consului, quamquam reliqui non parum utilitatis mihi praebuerunt. Supra jam dictum est, carmina scripturae varietate laborare maxima. Ne justo prolixior hic fierim, libros a. et c. duces plerumque secutus, ceterorum modo differentiam eam notavi, quae ad sensum metrumque versuum mutandum pertineret. De pretio lectionum

continet, nisi versionem Qartâsi parum accuratam. Quod nuper tulit Gayangos¹⁾ libri Condei iudicium severum, eo iustius mihi videor posse confirmare, quo diligentius eum perlegens tam foeda vitia et errores animadverti, ut non explicari possent, nisi constaret. Condecum ante opus absolutum esse mortuum. Si verba ipsa moram aliquam neclerent, locum aut transiit aut, in eam sententiam mutatum, quam ipse formaverit, legentibus praeiuit. Neque praetereundum est, codicem, e quo versio ejus fluxit, haud ubique bonum fuisse apparere. Quum in postrema illa operis parte Noster historiam peninsulae magnopere illustret, dolendum sane est, multas res turpiter detortas ex hac Condei indigesta versione in diversas ceteroquin praeclaras recentiorum historias esse translatas.

Tot ac tantis munitis subsidiis facile sperabam fore, ut omnia, quae in hoc scriptore insunt offensacula atque impedimenta, si non omnino tollerem, tamen feliciter evitarem. At aperte confiteor, eorum indolem taleni mihi visam esse, ut majores, quam quae mihi datae sunt, vires, postularent. Prima eaque non levis res, quae editori magnam creet molestiam necesse est, ab ipso codicum statu et conditione proficiscitur. Omnia enim, quae inspexi, Nostri exemplaria manu scripta, textum offerunt variis locis corruptum. Cujus rei testimonia notae, versionis meae subjectae, praebent frequentissima. Ad textum igitur arabicum ad veram scriptoris sententiam restituendum non unus ex his omnibus codicibus solus sufficeret, neque fido omnino fundamento erit, quo nisus editor librum integrum parabit, sed ad conjecturas confugere haud raro cogetur, quae, etiam si bene ceteris conspirent dictis, dubitationi tamen semper locum et materiem praebent. In primis haec de carminibus valent, quae Ibn-Abi-Zer suo libro larga inseruit manu. In variis codicibus variant ea adeo, ut legens interdum credat, librarios alios alia in suis exemplaribus vere legisse, nisi experientia edoctus sciat, rem esse vulgarem, libros Arabum, qui latius dispersi sunt, praecipue in Mauritania, a scribis ignavis foede saepe corrumpi. Metrum quidem in hac re dux erit certissimus; at non ubique mendis medebitur. Quamvis omnem curam adhiberem, ut, textum denuo recognoscens, locos in parte libri arabica jam impressa vitiose editos castigarem; tamen haud pauca supersunt, quae quum sanare desperarem, arti criticae aliorum me peritiorum tradere debui.

Aliam, neque eam minorem, difficultatem pariunt nomina propria non locorum modo, sed gentium etiam hominumque privatorum. Ille quidem aetate tam historia quam geographia earum regionum, intra quas res a Nostro enarra-

¹⁾ In praefatione ad librum: *The Mohammedan dynasties in Spain* by MACKENZIE.

pellatis¹⁾. At merito mihi culpandus eo videtur Dombay, quod plura super-
vacanea et in versione omittenda duxit, quae tamen observatione dignissima
summiq[ue] admodum sunt pretii. Inter multa alia huc refero descriptionem
templi fesani majoris memorabilem, quam si quis alius, ille, sex annos in
his regionibus commoratus, optime explicare potuisset, dum alios varia, e ver-
bis insolitis oriunda, difficultatum genera in ea interpretanda impediunt. Car-
mina saepissime occurrentia omnino etiam praetermisit, et, ubi scriptor eilon-
gior videretur, verba contraxit. Fortasse vertendi difficultatem persentiens, ob-
scuriores reliquit locos. Errores haud pauci obvientes codici vitioso sine dubio
debentur, ut et nominum falsa interdum scriptio et in annis hallucinatio. Tan-
tum igitur abest, ut Dombayi liber fida sit Nostri interpretatio, ut ejus com-
pendium jure vocetur.

His demum temporibus, ut historiae Portugalliae lucem afferret, versio
portugallica, textui arabico magis congrua, ab *Antonio Moura*, viro de litteris
Arabum meritissimo, composita est. Sic inscribitur: *Historia dos Soberanos
Mahometanos das primeiras quatro Dynastias, et de parte da quinta que rei-
narão na Mauritania, escripta em arabe per Abu Mohammed Assuleh, filho de
Abdelhalim, natural de Granada, et traducida, e annotada por Fr. Jozé de
Santo Antonio Moura. Lisboa 1828 Qv.*²⁾ Ut in praefamine interpres indicavit,
quatuor codices eosque optimae notae in versione elaboranda ante oculos ha-
buit, et merito eam ceteris et fidelitate et integritate antecollere pronuntio.
Quae e versione ejecit loca, ea maximam partem sunt carmina ambitus lon-
gioris, minoris vero momenti. Diversitatem si quam ab iis libris manuscriptis,
quos inspexi, quibusdam locis notavi, eam a librorum, qui litteris, quas vocant,
africanis sunt exarati, natura explicare licet; quum ii et ob ipsum scripturae
genus et propter majorem librorum negligentiam, in Nostri codicibus praeci-
pue perspicuam, lectu sint difficillimi.

Conde denique libro suo notissimo de historia Hispaniae, quem *Rutsch-
mann* germanice vertit et *Geschichte der Herrschaft der Mauren in Spanien*
inscripsit, maximam Nostri partem inseruit, nulla tamen, ut mos ejus fert.
scriptoris commemoratione. Secundum illius operis volumen nihil omnino aliud

¹⁾ L'an III T. V et l'an IV T. II et V.

²⁾ Hanc versionem, prae ceteris eximiam, quam Parisiis festinanter percurri, pauca
modo ex ea in usum futurum annotans, hic acquirere frustra quaesivi. Id quod valde lugeo,
quam ea sit ejus indoles, ut huic editioni summa utilitas inde redundarit.

Libri hujus praestantiam jam diu docti perspexerunt, et, historiam Africae aut peninsulae hespericae tractantes, eum ad usum contulerunt suum. Itaque versiones ejus multae exstiterunt, quas, ordine temporis, quo singulae factae sunt, servato, breviter huc recensebo. Omnium primus PETIS DELACROIX, ut rem narravit Olaus Celsius¹⁾, rogatu Sparwensfeldtii hos annales in linguam gallicam vertit, quorum autographum, nondum accuratius descriptum, sed formam operis modo inchoatam exhibens, jam regia bibliotheca Parisiis servat juxta codicem supra descriptum (d), quem in vertendo ubique secutus est interpres. Bibliotheca etiam academiae upsaliensis, dono Sparwensfeldtii illius, apographum possidet hujus versionis (in collectione Sparwensfeldtii n:o XI notatum), quod, in quatuor divisum volumina formae quadripartitae, nitide exscriptum est et hanc habet inscriptionem: *Livre du Familier attaché aux parterres d'Al-Cartas, touchant les histoires des Rois de Mauritanie et Les annales de la ville de Fes, composé par l'Excellent Cheikh Abou-Mehmet Salih fils d'Abdelhalim.* In hoc apographo multa insunt spatia vacua relictæ, ubi fortasse ipse interpres de sensu verborum dubius haeserit; quibusdam tamen in locis omissiones vitiaque librario soli sunt adscribenda, quum, ut ex inspecto autographo novi, scripturam vertentis male legeret. Qui ceterarum hujus viri versionum indolem cognoverit, eandem huc quoque inveniet. Speciem potius paraphraseos, ad sensum magis quam verba accommodatae, quam fidae interpretationis prae se fert, quamvis in hoc opere, ultimam etiamnunc desiderante limam, verba proprius quam in aliis premit. Carminis longioris, quod in fine libri est, majorem praetermisit partem, et in ceteris plus minusve plane non vertit.

Annis 1794—97 (Zograbiae Agrami) prodiit, duobus voluminibus in octavo comprehensa versio germanica, hoc titulo insignis: *Geschichte der Mauritanischen Könige. Verfasst von dem Arabischen Geschichtschreiber Ebü'l-Hussan Aly Ben Abdallah Ben Ebi Zerau, aus der Stadt Fess gebürtig. - Uebersetzt - von FRANZ VON DONBAY.* Non sine laudatione adjecta eam judicavit Silv. de Sacy in ephemeridibus *Magasin encyclopédique* ap-

theca academiae orientalis, quae *Indobonae* est, duo exemplaria habet, utrumque olim *Donbayi*, in catalogo *Kraffii* n:o CCLIII, et eadem, ac haniensis, inscriptione; quorum alterum integrum continet opus, alterum priorem tantum ejus partem. 4) *Bibl. Gothana* in n:o 262 (*Jöller*, p. 78) fragmentum servat كتاب الاتيس بروص القرطاس inscriptum, quod quantum contineat, e descriptione non apparet.

¹⁾ *Centuria libror.* p. 14.

tum praecideret compiler, quae fusius dicta quam scitu utiliora ei viderentur, summam orisi textus utilitatem afferre potest. Postquam in fine indicem argumenti brevem adjecit librarius, haec subscripsit: وكان الفراغ من نسخ هذا الفرع بعد صلاة الظهر يوم السبت الثالث من المحرم عام خمسة وسبعين وسبعمائة على يد العبد Codicem, anno 775 [1375] descriptum, tantae antiquitatis vestigia ubique monstrare vidi

7) Alterum exemplar bodleianum [i], apud *Urium* DCCCXXX (cod. Marsh. 47), in quarto, in fine mutilum, sicut jam dictum est, compendium quoque annalium continet, quod tamen non ubique cum praecedente congruit, sed multa habet, quae ibi desunt et vice versa. Post hanc inscriptionem: كتاب روض تلخيص الاتيس المطرب في تلخيص الفقهاء المورخ ابو الحسن علي بن زرع في تاريخ مدينة فاس Initium libri hoc est: في تاريخ مدينة فاس، نبذ من اخبار المغرب

8) Tertius codex bodleianus (g), qui, si praefationem exceperis, librum Nostri complectitur integrum, in Catalogo *Urii* n:o DCCCIX (Marsh. 582) notatus, formae quadripartitae, paginas habet 491 et, aetate recens, die 17:o Ramadhani, anno 1060 [1650] descriptus est. Inscríbitor: هذا كتاب الاتيس المضروب على روض القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس انتهى جميع كتب الاتيس المضروب انقرنس في اخبار ملوك المغرب وفاس

9) Quartam tandem exemplar (h) inter codices bodleianos est ordine CCCIII, quem in catalogo Nicolliano, pag. 117, n:o CXXVI optime recensitum invenies. Chartae crassae folia 99 continet, et, sine ullo titulo, majore partis posterioris sectione carens, in verbis كتون بن مسعود بن كتون desinit, quae pag. ٣٨, lin. 24 hujus editionis exstant. Post solitam invocationem sic orditur يقول الفقيه الاصفى الاديب المورخ المتقى الاربب ابو الحسن ابن عبد الله ابن ابي زرع الفاسي Observandum praeterea est, eum maxime cum codice parisino (d) conspirare¹⁾.

¹⁾ Codices Nostri frequentissimi sunt in bibliothecis publicis et privatis Europae. Praeter supra a me allatos, sequentes mihi innotuerunt. 1) Bibl. *Havniensis* regia exemplar servat, olim Hoestii, in duo volumina divisum, forma folii, nris 33, 36 notatum. Inscríbitor: كتاب الاتيس المطرب انقرنس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس et scriptor nominatur: Abu-l-Hasan Ali ben-Abd-Allah ben-Abi-Zer' Fesanus. 2) Bibliotheca *Escorialensis* (vid. *Casiri* Bibl. Hisp. Arab. Tom. II, p. 159) sub n:o MDCCV codicem in quarto possidet, hac notatum inscriptione: كتاب الاتيس يروض القرطاس "Hortus foliorum amoenus" (!) cujus auctorem Casiri *Abu-Muhammedem ben-Abd-el-Hallm Granatensem* esse autumat. 3) Biblio-

domination. b) Composé par سيد محمد بن احمد التغراوى est intitulé: *روضات*, *الأزهار في التعريف آل سيدنا محمد المختار*. C'est une histoire abrégée et insipide de Mahomet, des principales actions de sa vie domestique, celle de ses descendants, sur tout ce qui se rapporte à *Fatima*, à *Ali*, à Hbassan et Hhoussain fils d'Ali et enfin à la famille des Idrissiens et autres traditions relatives à cette famille et aux diverses branches qui en sont sorties". Descriptus est hic tractatus primo die Dhu-l-Hidjae, anno 1162 [1749]. c) "A pour titre *كتاب خبر من انساب النبي المختار* composé par عبد الله البكري qui la composa l'an 798 de l'hégire. Après avoir parlé sommairement de Mahomet et de ses descendants, l'auteur s'étend sur la généalogie de Séid Idriss et des différentes branches issues de la même souche. d) Par le même Séid Abd-Allah Albekri traite la même matière. Il y est parlé des princes descendants d'*Idriss* qui ont régné en divers pays de l'Afrique". Quibus praemissis annales sequuntur praesentes usque ad voluminis finem. Praefamine caret hic codex, qui statim ab *الخبر عن ملوك المغرب من الادارة الحسنيين* incipit. Etiam hujus operis descriptionem proposuit Legrand plenior, e quo versionem modo inscriptionis afferam, quae sic sese habet: "Livre de l'ami joyeux, jardin des feuilles de l'arbre généalogique des princes idrissiens et autres qui ont régné en Afrique". In subscriptione. ubi eadem ac in codice Leidensi occurrit inscriptio, librarius dicit. se opus absolvisse die 17:0 Redjebi. anno 1161 [1748]. Lacuna major in parte libri posteriore inest ¹⁾. In fine longiora exstant additamenta, quorum pars aliqua in codicibus Bodleianis duobus reperitur. Codex hic, etiamsi. propter scripturam negligentior, prae ceteris se non commendat, tamen multas mihi obtulit bonas lectiones.

6) Bibliotheca Bodleiana Oxonii quatuor possidet Nostri exemplaria, quorum unum (f) in catalogo Trii n:o DCCLXII. inter codices Marsh. 406, signatum, formae est maximae et folia chartae crassae continet 66, in quorum quatuor primis manus ceteris recentior, atramento fere evanescente, varias de Meghrebo scripsit notiones geographicas, secundum صاحب جغرافيا i. e. *Geographiae scriptorem* allatas. Tum incipit liber sic inscriptus: *نبد من الانيس: تخرب روض انقرض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس على الاجاز واختصار* quae verba statim haec sequuntur: *نبد من اخبار الادارة الحسنيين وبنيهم مدينة فاس* Unde apparet, compendium hic inesse; quod vero, quum sicut proxime sequens. ita factum sit, ut, verbis scriptoris ubique retentis, ea tan-

¹⁾ Vid. pag. 305 Versionis.

rarum se inter permutatarum vestigia non desunt. Inscriptio alia manu, quam quae cetera scripsit, posterius adjecta, haec est: كتاب الانيس المطرب روض القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ القاس يعني خمسة دول، دولة سادة الادارسة الحسنيين، ودولة زناتة، ودولة لمتونة، ودولة الموحديين، ودولة بني مرين، تأليف الفقيه المورخ ابي الحسن بسم الله الرحمن Deinde sic incipit: على [sic] بن ابي زرع من السنة ١٢٥٠ الى السنة ٧٣١ وكان In fine haec verba occurrunt: الفراع من نسخته في اليوم الخامس عشر لشعبان عند العصر سنة تسع وثمانين وتسعمائة وقف الله كاتبه ومالكه وجميع المسلمين لما يحبه ويرضاه منه وطولة وجوده انه جواد كريم Scriptus igitur est 989 [1581] anno tantum uno post upsaliensem. روف رحيم

4) In bibliotheca regia *Parisina* non nisi unum reperi codicem (d), qui quondam Petis Delacroix possessorem habuerat. Formae quadripartitae, ab initio mutilus est, quare prooemium, quod deerat, ex alio codice, fortasse Sparwenfeldtii, adiecit Petis. Litterae satis pulchre exaratae sunt. In fronte libri haec inscriptio exstat: كتاب القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس لم كتاب الانيس انصروب روض القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس بحمد الله وحسن عونه وكان الفراغ منه بضخوة يوم الخميس السابع من ربيع الآخر من عام احدى وسبعين وتسعمائة على يد المذنب الخاطي الراجي عفو ربه موسى لبن محمد بن موسى الجارى كاتبه لاختيه في الله القايد زكريا بن ابي بكر نفعه الله به واياها والمسلمين اجمعين اللهم ارحم كاتبه وناظمه وناظرة وسامعه والديهم ومحبيهم ومن Ætate igitur codex, anno 971 [1565] exaratus, ab upsaliensi ac leidensi non multum distat. Quum indoles ejus in genere omnino bona sit, magnae utilitati mihi hoc manuscriptum fuit.

5) Dum Parisiis versabar, aliud exemplar (e) cl. *Champollion-Figeac*, e bibliotheca quondam fratris celeberrimi desumptum. mecum liberaliter communicavit. Volumen non spissum litteris minutis et atramento paene deletis scriptum, lectu est difficillimum et practer hoc opus, quod ultimum obtinuit locum, sequentes continet tractatus, quos, verbis utens Legrandii, qui primo folio manuscripti, quod olim *Cheniero*, consuli Franciae apud Marocanos, fuerat. anno 1776 ejus adscripsit notitiam, deinceps describam. a) "Le premier opuscule a pour titre *انفوس على تشجرة واخبار فاس وذرية مولانا ادريس* il est dit dans ce titre que *Sojuti* en est l'auteur, c'est une faute, il est ainsi que la dernière partie d'*Ibn-Zor'a*. Dans cet opuscule après une courte généalogie d'*Idriss*, on y trouve son passage d'Arabie en Afrique, son établissement dans le pays de Fez ainsi nommé de la ville qu'il y bâtit sous ce nom, suit une courte et informe description de cette ville, l'histoire abrégée des successeurs de ce premier *Idriss*, de différentes parties de ce grand pays où ils étendirent leur

accidere potuit, ut legens, simili enuntiationum exitu deceptus, spatium interjacens praetermitteret. In omnibus, quibus usus sum, Nostri codicibus hoc vitium tam commune est, ut ne unus quidem textum libri jam servet integrum.

2) Bibliotheca gymnasii regii, quod in urbe *Visbyae*, in Gothlandiae insula sita, floret, codicem (b) possidet, quo cl. Jacobus Gråberg a Hemsö eam olim donavit. Sane doleo, hunc mihi non prius innotuisse, quam paginae 248 textus arabici essent impressae. Nam quamvis negligentius sit scriptus, multas continet bonas lectiones, quae in versione magno usui mihi fuerunt, et haud paucas supplet lacunas, quibus aliorum ope mederi non potui. Formae est aliquanto majoris, quam proxime praecedens, et folia continet 126 chartae recentioris. Calamus inelegans litteras africanas exaravit grandiores. Librarius, ut videtur, ignarus verba scribenda saepe non intellexit, eaque festinantius scripsit. Si ex indole litterarum recte judicaverim, librum sibi exscribendum curavit cl. Gråberg. Ubique ea recurrunt vitia, quae in upsaliensi notavimus, eadem litterarum permutatio, eadem omissionum frequentia, quae hic eo major sit, quo socordior fuit librarius, qui ea etiam omisit vocabula, quae in archetypo non potuit legere. At mensium nomina hic recte sese habent. Inscribitur: كتب التيس المذروب ووصى 'نفرس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس تليف تشبى ابو [sic] محمد عبد السم بن عبد خليم انغردنى. Post solitam invocationem, et similem, quae in hac editione est, haec inseruntur: كتب 'نفرس في تجيب فاس. Nulla exstantis subscriptio aetatem exemplaris indicat; nihilominus id omnium habeo recentissimum.

3) Tertium codicem 'c' bibliotheca universitatis *Leidensis* mihi suppeditavit. n:o 17 insignitum, in catalogo autem (p. 482) n:o 1796 notatum. Formae quadripartitae folia 163 insunt. Litteris, ut in ceteris, africanis non deformibus scriptus est calamo parum sibi constante, qui initio admodum fuit acquabilis, in fine vero nimis festinavit. Lacunae quaedam hinc illuc apparent minores, uti librarius in archetypo etiam spatium relictum sine dubio censuit. Lectiones distortae non raro obviae testantur, scribentem verba exarata male intellexisse. Voce فاس superscripta, manus recentior vitia notavit manifesta et per سقط, in margine adjectum, locos majoris circuitus praetermissos diligenter indicavit. Quidam etiam recentior paucis modo locis conjecturam suam substituit. In duobus primis codicis foliis doctus quidam (h. Weyers se manum Scheidii agnoscere putavit) scripturae varietatem, post abruptam, adscripsit: ejusdem vero manus observationes in duobus ultimis foliis denuo leguntur. Ceteris ferme correctior hic est, si ad orthographiam respexeris, quamquam illa litte-

cae Academiae upsaliensis dono dedit ¹⁾, in hac collectione n:o 10 notatus, formam folii mediocris habet, et, chartae crassae, litteris africanis, ut dicuntur, solito grandioribus, neque sine elegantia quadam exaratus est. Rubricae et initia novae materiae ubique minio sunt distincta. Folia insunt 118, iis tamen 12 exceptis, quae diversae chartae, in initio et fine voluminis, variis historiis insulsis plena, et calamo recentiore scripta reperiuntur. Ut cetera, quae vidi, exemplaria Nostri integra, sic hoc quoque in duas partes est divisum, quarum posterior folio 59:o incipit. Aqua adeo est perfusum, ut dimidia fere singulorum foliorum pars atramento diffuso fuscum induerit colorem. Inscriptio haec est: كتب الاتيس المصروب [صوبه المغرب in marg. بروص القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس تاليف الشيخ الجليل لحدث ابو [sic] محمد صالح ابن عبد الحليم رحمه الله ورضي عنه ونفعنا ببركته وبركة علومه امين [ter] Folio eodem verso his verbis incipit liber: بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد واله وصحبه وسلم تسليم [sic] قال انشيخ لفقيه الجليل العائم العلامة لحدث ابو محمد صالح بن عبد الحليم رحمه الله ورضي عنه، الحمد لله Librarius tandem operi absoluto haec subscripsit: نمل كتاب الاتيس المصروب بروص القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس محمد الله وحسن عونه وبدنا يرسم الكتاب المبارك يوم السبت الذي هو عشرة ايام من شهر الله ذي القعدة وكان فراغه ضحوة يوم الخميس من شهر الله المبارك ذي الحجة عام ثمانين بعد تسع مائة على صاحبها افضل الصلاة والتسليم وكتبته لاختينا في الله احمد بن الحسن الجزولي ثم الاقراني وفي مدينة المباركة تنبكت حرسها الله وايانا وكفانا واياكم شر كل ذي شر Unde apparet, hunc codicem in urbe Tombuktu ²⁾ notissima anno 988 [1580] esse scriptum, ideoque inter rarissimos esse collocandum. Etsi mendis et calami lapsibus non caret, in genere melioris notae habendus est. Sicut fere omnes ceteri, hic etiam in orthographia ad linguam vulgarem inclinat, pro س ص, pro ت ث, pro ظ ص saepissime scriptis. Eliph quiescens jam scribitur, jam omittitur. Nomina mensium ذو القعدة et ذو الحجة, quemadmodum in aliis quibusdam Nostri apographis, hic constanter sine articulo adjecto leguntur, quem scribendi modum singularem Mauritaniae habens, fortasse nimia religione ductus, retinui, ne omnis Nostri indoles propria periret. Praeterea regulae syntaxeos in numerabilibus, neque in ابو et بنو, quae pro ابي et بني haud raro reperiuntur, a librario numquam observatae sunt. Omissiones majoris minorisve ambitus frequentes obveniunt, quas optime mihi explicare videor, si posuerim, scribentem ad vocem alius praelegentis volumen exarasse. Facile tunc

¹⁾ Vid. (OL. GZLST) *Catal. centuriae librorum* etc. Ups. 1706 p. 11.

²⁾ Eadem nominis scribendi ratio, quamquam insolentior, recurrit in *Journ. Asiat.* 3:me série, T. 9, p. 380.

Affirmanti Dombayo ¹⁾, qui primus hunc librum Europaeis fecit notio- rem, creditum est, apud Marrocanos inveniri opus quoddam, quod, pluribus volu- minibus spissum, *Qartās majus* (القُرطاس الكبير) appelletur, a quo praesens no- mine *Qartās minoris* (القُرطاس الصغير) distinguatur. Dolendum sane est, Dom- bayum justo brevius hanc rem exposuisse. Evanuit nullo vestigio relicto illud historiae africanae monumentum, nisi fortasse putaveris, virum doctissimum vana falsaue fama fuisse deceptum. Mihi equidem quatuor, quae in biblio- theca bodleiana Oxonii servantur, Nostri apographa examinanti statim apparuit, duo eorum hunc librum in compendium redactum continere, id quod Catalogi scriptores latuisse miror. Ambo, sicut cetera omnia, quibus usus sum, ma- nuscripta, in Mauritania exarata, satis superque demonstrant, utrumque, tam praesens opus, quam compendium ejus, in illa regione esse pervulgatum. Veri igitur similis habuerim, *Qartās majus* in hoc nostro libro inesse, *mi- nus* autem in illo compendio. Ceterum tali appellatione Nostri citari nus- quam adhuc vidi. Certe Ibn-Khaldūn simpliciter كتاب الاتيس habet; et quam- vis codex parisinus in fronte gerat القُرطاس, et upsaliensis folio ex iis, quae operi ipsi sunt praefixa, ostendat تَرْيِجُ الْقُرطاس, tamen manus haec scribens mihi recentissima videtur et illud tituli compendium non esse valde antiquum. Fieri quoque potest, ut in illo *Qartās majore* aliud lateat Nostri opus, proh dolor! etiam deperditum, de quo jam dudum locutus sum: at زهرة البستان في خبر الزمن i. e. *Flos horti, de historia temporis*, inscriptum fuit.

Argumentum libri quum plurimis lectoribus sine dubio cognitum sit et e versionibus, quae exstant, et e catalogis manuscriptorum, id jam nos non mo- rebitur ²⁾. Ad subsidia igitur mea transeo, quorum prima, libros manuscriptos, numero novem, recensebo, deinde aliquid de versionibus allaturus.

1) Codex *Upsaliensis* (a), quem e Mauritania advectum, cum multis aliis libris eximii nobilissimus *Sparwensfeldt* in patriam redux anno 1705 bibliote-

mschen Könige, und der Stadt Fess. — S. DE SACY: *Le camarade qui donne un con- cert dans les Jardins du papier: de l'histoire des rois du Magreb, et annales de la ville de Fes.* — MOLRA: *O agradavel e divertida cartaz, o qual trata sobre os sobera- nos da Mauritania et fundação de cidade da Fes.* — FLÜGEL (Hadji Khalfae Lex. bibliogr): *Sodalis exultans et horti chartae, Rerum Mauritanicarum et urbis Fessae historia.* — PRÉSEY (Nicol, catal. L. L): *Socius delectabilem reddens chartum, de annali- bus Regum Magrebi et Historiae urbis Fessae.*

¹⁾ Vid. *Gesch. der Maur. Kün.* Vorrede pag. XX.

²⁾ *Chr. Nova acta reg. Soc. Scient. Upsal.* Vol. XI p. 304 sqq.

quae dicuntur, addictum, si inscriptioni codicum quorundam non simpliciter credideris, studium testatur acerrimum, quod ubique monstrat, in eorum praecipue virorum, qui res tractarunt divinas, vitis enarrandis diutius commorandi. Carmina denique varia, quae volumini sunt ornamento, hominem ostendunt haud vulgari litterarum humaniorum cognitione imbutum.

Eadem varietas, quae in scriptoris nomine apparet, in ipsa libri inscriptione constituenda recurrit, dum duo codices simili modo eam raro exhibent, id quod e librorum manuscriptorum, quos in hac editione adornanda ad manum habui, recensione, quam post propositurus sum, luculenter elucebit. Silvestro de Saicy auctore ¹⁾ eam sic recte se habere credo: تذب الاتيس الحطب: روض القرتاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس et vertendam esse: *Amicus hortos chartae ex hilarans, de rebus regum Mauritaniae gestis et historiae urbis Fes.* Quum de codicibus, quos inspexi, mentio erit, singulorum commemorabo inscriptiones. Quod jam ad versionem huc propositam attinet, eam nuper improbavit cl. P. Gayangos, qui in libro dudum laudato, scriptorem Abu-Abd-Allahum Alium ibn-Muhammed Ibn-Ahmed Ibn-Omar Ibn-Abi-Zaia Alfasi secundum Hadji-Khalifam nominans, non sine magna veritatis specie contendit, vocem القرتاس, in inscriptione obviam, non, quemadmodum mos tulit, *chartam* hoc loco significare, sed *hortum* vel potius *ambulacrum* prope Fesam situm, quod, quum a Zeirio Ibn-Atija, *el-Qurtas* cognominato, auctum et restauratum esset, postea nomen servaret amplificatoris. Itaque praepositione ب ante روض retenta, verba sic vertit: *The companion to the wanderer through the gardens of Karttas, [treating] on the history of the Kings of Western Africa, and the history of the city of Fes.* Ultra vero versio, nostra, an Gayangosi, quam Petis Delacroix jam olim proposuit, rectior sit, in medio relinquens, legentem modo monitum velim, ne mirituli sententia offendatur. Ubique enim in libris Orientis huiusmodi similes vel insulsiores etiam inveniet, quia scribentes in hac re numero euidam vocum concentui potius satis facere student, quam ut argumentum scripti quodammodo significet ²⁾.

¹⁾ Vid *Magasin encyclopéd.*, an III, T. V, p. 64.

²⁾ Ut uno intuitu aliorum inscriptionis vertendae pericula lector conspiciat judicetque, ea hic simul deinceps subjiciam. 1) PETIS DELACROIX: *Livre du Familier attaché aux parterres d'Alcartas, touchant les histoires des Rois de Mauritanie, et Les annales de la ville de Fes.* (At in praefamine inscriptio sic vertitur: *L'innation agréable du jardin royal d'Alcartas touchant etc.*) — DOMBAY haec modo habet: *Geschichte der Maurita-*

monumentisque ejus cujusvis generis describendis tam diligens tamque accuratus observator Noster evadit, ut nemo non civem fesanum agnoscat. Dixerit fortasse aliquis fieri potuisse, ut is infans a patria civitate granitensi in Mauritaniam traductus, parentum domicilii mox quidem fuisset oblitus, tamen, ut mos saepe fert, cognomen retinuisset, quod antiquam indicaret patriam. At ejusmodi argumentum, alias summi momenti, ad hanc rem decernendam parum valet, dum id modo quaerimus, utrum verisimilius sit, genus hispanicum ejus an mauritanum. Et quum ipsa libri indoles hoc testetur, non dubitamus, quin eorum codicum sequamur auctoritatem, qui scriptorem fesanum faciunt, ejusque nomen Abu-l-Hasanum Alium ibn-Abi-Zer' enuntiant ¹⁾. Ad hanc opinionem confirmandam duo, eaque non contemnenda, testimonia accedunt. Ibn-Khaldûn loquor celeberrimi, et Hadji-Khalifae, scriptoris non minus cogniti. Ille enim in historia Berberorum ²⁾ fata dynastiae Murabitorum exponens, verba citat, e libro, كتاب الانيس inscripto desumpta, cujus scriptorem *Ibn-Abi-Zer'* appellat, et ea in hoc libro etiamnunc vere leguntur. Ibn-Khaldûn in ipsa Africa, fortasse adhuc vivente Ibn-Abi-Zer' ³⁾, natus, quae summa ejus erat doctrina, non potuit verum libri a se laudati scriptorem ignorare. Hadji-Khalifa, qui Nostri bis mentionem injecit ⁴⁾, quamvis nihil aliud de eo in medium proferat, eum tamen Ibn-Abi-Zer' constanter appellat.

Ut notitiam aliquam de vita hujus scriptoris obtinerem, diu frustra laboravi; iis modo exceptis, quae ex hoc ipso opere innotuerunt, nihil inveni. De tempore, quo vixerit, id certe scimus, eum imperante Abu-Saïdo Othmân ben-Abu-Jusuf Jaqub Len-Abd-el-Haqq, nono Merinidarum rege (intra annos 710 [1310] et 731 [1330]), librum suum composuisse, nam ultimus, qui hic memoratur, annus est 726 [1325]. Ex eodem fonte novimus, eum quoque alium, ut videtur, majoris voluminis, condidisse librum, ad quem semel ⁵⁾ lectorem relegavit curiosum. Praeterea summa viri pietas ubique elucet; numquam formulae sive sint benedictionis sive maledictionis, quales Muslemi identidem repetunt, omissae sunt, eumque doctorem fuisse, scientiae traditionum.

¹⁾ Cfr. etiam P. GUYARDOS, *The Mohammedan dynasties in Spain*, 2, p. 516.

²⁾ Cod. Mus. Brit. n:o 9575 fol. 81 r.

³⁾ Censet, Ibn-Khaldûnum Tunesi anno 732 [1331] natum, Cahirae a. no 808 [1405] diem obiisse supremum.

⁴⁾ Vid. *Lex. Bibliogr. ed. FLÜGEL*, vol. 1, n:o 1458 et vol. III, n:o 6915.

⁵⁾ Vid. pag. 114 meae versionis.

PROOEMIUM.

Quemadmodum saepe fit, ut homo de republica seu de civibus singulis bene meritus, oblivione obrutus injusta, a posteris omnino ignoretur; sic scriptores haud ignobiles, nulla memoria relictæ, e terra non raro evanescent, et libri, qui apud vulgus summis laudibus merito celebrantur, sine scribentis nomine circumferuntur, aut, si nomen aliquid iis affingitur, id legentem incertiorum etiam facit, quis verus sit scriptor. Itaque hos annales qui scripserit, quamquam, testimoniis aliis alia perhibentibus, sine difficultate erui possit, tamen fata ejus, dum in vivis erat, adhuc latent, id quod eo magis mirum videtur, quo diligentiores sunt Arabes in rei litterariae virorumque celebrium historia pertractanda et quo saepius narrationes de vita moribusque hominum obscuriorum justo longiores apud eos offendimus. Inscriptiones codicum, quæ in patria Nostri et appellatione investiganda nos solæ ducere possunt, quum amplissimæ, quas consulere potui, vitarum collectiones de eo plane taceant, ita variant, ut aliæ eum Abu-Muhammedem Salihum Ibn-Abd-el-Halim, Granatæ oriundum, aliæ autem Abu-l-Hasanum Alium ben-Abd-Allah ibn-Abi-Zer' Fesanum nominent¹⁾. Si testimonia numeraveris, veritatem non consequeris. In re enim libraria Arabum librorum inscriptiones saepissime in errorem inducunt, utpote quæ a Bibliopolis fraudulentis, qui emptores ita allicere student, fictæ, per librarios ignaros in alios codices transferantur. Aliæ vero adsunt, ex ipso libro petitæ, res, quæ saltem patriam Nostri nobis indicare videntur, eaque cognita, a veritate non multum abesse nos credemus, si eam inscriptionem habuerimus rectam, quæ solum scriptoris natale nos docuerit. Nam unicuique hos annales diligentius perlegenti mox patebit, virum, qui eos composuerit, ab Hispania genus non ducere posse. Quum tantam possideat rerum mauritanicarum notitiam, ut in his terris eum semper vixisse putes, Hispaniam ejusque res multis in locis tam confuse exhibet, ut, nisi verba aliorum melius edoctorum exscripserit, historiam terræ peregrinae eum narrare nullo negotio intelligas. In urbe autem fesana delineanda

¹⁾ Cfr. Nicol, *Catal. codd. arab. Bibl. Bodl.* p. 117. Neque libri diversi, eum in genere unum vel alterum nominis scribendi modum sequantur, inter se omnino conspiciunt.

nihil antiquius esse potest, quam ut veniam cujuscunque legentis sincere expetam, si in quid gravius peccatum offenderit. Temporis angustiae variaeque, quibus inter scribendum cruciatus sum, molestiae, quamvis vitia et errores neque deminuerere neque abolere possint, tamen ad errantem mitius corrigendum et peccantem lenius judicandum quodammodo valeant.

Omniibus vero, qui sive consiliis, sive auxilio me hos annales edentem adjuvarunt, gratiam ago sinceram, palam profitens, si quid me in re tam ardua sustentaverit, vestram id fuisse, viri generosi, auctoritatem et cohortationem, quam, dum vivam, semper gratus agnoscam.

Quae vitia in libro inveni, sive sint typothetorum errores sive calami lapsus, ea ultimae indicabunt paginae, quas ante lectionem inspicias precor.

Dabam Upsaliae die tertia Maji 1846.

C. J. TORBERG.

L. B.

Qui tandem benevolis lectoribus absolutus traditur liber, sumtu rei-publicae editus est. Nam postquam regni ordines, anno 1840 congregati, decreverant, ut decem millia thalerorum quotannis iis subsidio darentur, qui aut itineribus ad exterarum gentes susceptis scientiam suam et doctrinam auctam vellent, aut libris amplioribus edendis pomocria rei litterariae quodammodo extendere studerent; placuit Sacrae Regiae Majestati ex hac pecunia tantum mihi concedere, quantum huic libro imprimendo satis esset. Diu enim erat, quum codex upsaliensis, quo *Historia Mauritaniae*, *Qartâs* vulgo nominata, continebatur, me alliceret, et quamvis eum in linguas europaeas versum jam esse bene scirem, tamen mox animadverti, et has versiones multa, quae textus arabicus habet, omisisse, neque omnino fidas esse, et ipsum textum fore dignissimum, qui *Orientis* studiosis pateret. Per annos 1836—1838 varias bibliothecas Galliae, Britanniae atque Hollandiae visitare mihi licuit, in quibus haud pauca *Nostri* exemplaria servantur. Benigna generosaque facilitate adjutus virorum, quibus hi thesauri sunt commissi, apparatus haud contemnendum scripturae varietatis confeci, quo nixus credidi, me posse scriptorem arabicum edere integrum. Invitavit ad ejusmodi opus, praeter ipsius argumenti gravitatem, etiam studium, quo fere omnium oculi atque animi in eam orbis terrarum partem ferebantur, cujus fata in hoc libro exposita sunt, et quo propiores illae gentes, quarum res gestae hic narrantur, jam nobis factae sunt, post captam a Gallis magnam Mauritaniae partem, eo majoris momenti ea scripta esse videbantur, quae lucem historiae earum adspargerent. In patriam festinantius redire coactus, ante quam omnia, talem librum edenti necessaria, auxilia collegeram, nihilominus opus statim aggressus sum. Mox vero comperi, quanta difficultate in ultima Thule is laboret, qui monumenta *Orientis* publicare desideret. Quae alias abundantia patent subsidia, hic rarescunt, raroque conceditur otium, quo solo liber rite perfici potest. Perlegenti igitur mihi hos annales, jam ad finem perductos,

SERENISSIMO
PRINCIPI AC DOMINO
CAROLO LUDOVICO EUGENIO

SUECIAE ET NORVEGIAE
PRINCIPI SUCCESSORI
SCANIAE DUCI

UNIVERSITATUM SUECIAE
SUMMO CANCELLARIO

OMNIUM ROSARUM ARTIUM STUDIOREUMQUE LIBERALIUM

AUSPICI SAPIENTISSIMO

PRIMUM QUOD EX ARABUM SCRIPTIS INTEGRUM IN SUECIA EDITUM EST
OMNI, QUAE PAR EST, ANIMI VENERABUNDI PIETATE ET REVERENTIA

D. D. D.

DEVOTISSIMUS

OBSEQVENTISSIMUS

CAROLUS JOHANNES TORNERG.

	واحد منب
ن ۳۳	فن منب
	نخواب منب

ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 720

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VEL UT ALII MALUNT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONSCRIPTOS

ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturae varietatem nolavit

latine vertit observationibusque illustravit

CAROLUS JOHANNES TORNBORG

**PH. D. ET A. A. L. L. HIG., IN ACADEMIA LIPSICKENS I. L. P. O. ADJUNCTUS,
REG. ACAD. LITT. HUMAN. HISPO. ET ANTIQVIT. HOLV., REG. SOCIET.
SCIENTIAR. UPSAL., ET SOCIETATIS ASIAT. PARISIENSIS MEMBRUM.**

VOLUMEN POSTERIUS

VERSIONEM LATINAM, SCRIPTURAE VARIETATEM ET OBSERVATIONES CONTINENS.

U P S A L I E

LITTERIS ACADEMICIS

**—
MDCCCXLVI.**

ANNALES REGUM MAURITANIAE

٢٠٠٠	واحد مئى
٢٢	فردى
	كتاب

ANNALES REGNI MAGNÆ BRITANNIÆ

A CREDITO TRIBUNALIS IMPERII AD ANNUM MDCCCLXXII

ABC-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' IFSSNO

VEL OF ALD HALLER,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONCLUSIONS

'ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturae varietatem notavit

latine vertit observationibusque illustravit

CAROLUS JOHANNES TORNBORG

TOM. II.

PASCIC. II.

U P S A I L E

LITTERIS ACADEMICIS

NOCEXIV

Explicet liber: *Amicus familiaris. prout chartæ calilarum. de historia regum Mauritaniae et Chronico urbis Fesanae. inscriptus, gratia Dei et auxilio benigno.*

aliquamdiu obsedit et inde Fesam revertit.¹ — Anno 702 Ibn el-Ahmar rex Hispaniæ mortuus est.² — Anno 706 Abu-Jagûb Muslemorum imperator mortuus est.³ — Anno 708 Abu-Thâbit Muslemorum imperator in arce Tandjæ mortuus est.⁴ — Anno 710, exeunte Djumâda posteriore Abu-l-Rebî' Muslemorum imperator mortuus et Abu-Said Othmân imperator renuntiatus est.⁵ — Anno 720 Abu-Said academiam in nova urbe fesana condi jussit; et ibi solidissime exstructa est. Doctores ibidem instituit, qui Coranum legerent et faqihos, qui scientias docerent. Stipendia et beneficia singulis mensibus iis pendenda statuit et fundos atque arboreta⁶, quæ

سنة أربع وتسعين فيها عوفي أناس ورختت الأسعار وفيها كسف بالشمس الكسوف العظيم الذي غاب القرص كله ورجع النهار ليلاً لما يكون بين العشائين وبدأت تيرات النجوم وعظم الأمر لو لا ما نذارك الله سبحانه بسرعة الاجاء وذلك بعد صلاة الظهر من يوم الثلاثاء الثامن والعشرين لذي حجة من سنة أربع وتسعين المذكورة [f — وفي سنة خمس وتسعين بنا أمير المسلمين أبو يعقوب حصن دوريت وفي سنة ست وتسعين نزل مدينة ندرومه وفيها أمر ببناء وجد

b. تسع ٥)

وفيها قتل شيخ مراكش عبد الكريم بن عيسى وعلی بن: e. + ١) يحيى المشافى، وفي سنة ثمان وتسعين ملك أمير المسلمين أبو يعقوب مدينة ندرومه وفيها نزل مدينة تلمسان برسم الحصار وان لا يرحل عنها حتى يفتحها أو يموت دون ذلك وفيها فتح هنين وتولتا وفي سنة تسع وتسعين فتح مدينة وهران ومستغانم وتنس ومليانة، وفي سنة سبع مائة أسس مدينة تلمسان الجديدة وبنا سورها وحصنها وهو محاصر للقديم وفيها فتح أنصبة وبراشك ووانشريس ومارونة والبطحاء وتافرجينت وبنا المسجد الجامع

وفي سنة خمس وسبع مائة في شوال منها غدر الرئيس أبو سعد: e. + ٢) مدينة سبتة فملكها وفيها وفد على أمير المسلمين أمراء الترك من بلاد مصر فأبطلوه

وفي حفيده عمر بن عبد الله بن: e. + وفي — — الله — b. ٣) أمير المسلمين، وفي سنة سبع وسبع مائة ذفق يوسف بن محمد بمراكش وفيها غزا أمير المسلمين أبو ثابت العرب بن زويل وفيها غزا قلعة علودان وقلعة الدمنند من احواز ففتحها

وود أبو الربيع سليمان وفي صفر من سنة عشر ففتح مدينة سبتة وملكها: e. + ٤) أمير المسلمين أبو الربيع سليمان وفي سنة عشر في جمادى الأولى منها قام عمر بن عثمان بربط نزا وله نفسه فلم يتم له الأمر

وفي يوم السبت السابع من شهر رمضان من سنة عشر وسبع: e. f. + ٥) مية توفي الشيخ الحاج أمير أبو عمران تيسو [f. — فدفن في قبلة مسجد الصابرين من داخل عتبة الاندلس]

c. والجاشر ٥)

Syriæ expugnavit.¹ — Anno 689 Abu-Jaqûb, Muslemorum imperator, urbem Tilimsâni adortus obsedit.² Eodem anno Abu-Jaqûb el-Aschqar doctor pius in el-Kenderijn³ in finibus Benu-Behlâl obiit.⁴ — Anno 690 Alfonsus Tarifam obsedit, donec ea potiretur⁵, el-Melik el-Aschraf urbem Accam expugnavit⁶ et Abu-Jaqûb Muslemorum imperator festum Prophetæ natalitium per omne regnum summa cum magnificentia celebrari jussit. — Anno 692 castellum Tazûtæ captum est. — Anno 693 templum Tâzæ ad finem perductum est, in quo lychnuchus cupreus pondere 52 *qintâr* cum 514 calicibus fabricabatur. In templum ædificandum et lychnuchum faciendum 8,000 aurei impensi sunt.⁷ — Anno 697⁸ Abu-Jaqûb Tilimsanum

المجاز وركبت ابوابها [— f. وفيها غرست المصامدة وبقيت الدار البيضاء من انبلاد الجديدة وفيها دخلت جزيرة ميورقة من بلاد شرق الاندلس دخلها الله العدو دمره الله وذلك في شهر ذي حجة منها وفيها قتل طلحة بن محلى الثائر بالسوس]

وفيها اعطى امير المسلمين ابو يعقوب وادى عاش وجميع احوالها الى ابن: e. +¹)
الاحمر وفيها توفي الرئيس ابو الحسن بن اشقيلولة بقصر كتامة من بلاد العدو وفيها آخر
الفقيه ابو حامد البقال عن قضاء مدينة فاس وولى القضاء مكانه الخطيب ابو عبد الله بن
ابى الصبر وفيها تار الامير ابو عمر بحصنة مراكش

وفي آخر سنة تسع وثمانين المذكورة: e. f. + ونصب عليها المجانيق: e. +²)
كانت الرياح الشرقية امتوانية والقحط الشديد وتوالى ذلك الى آخر عم تسعين
ولم ينزل مطر الى شهر ابريل من سنة تسعين فحرت الناس عند ذلك وحسروا ما حزنوه
من انزع على اربعين يوما

بالكندرين — — الاشرف — a. b. بالكندرين³)
وانفسدت قطايح المسلمين في شعبان من سنة تسعين ونزل على بن يوسف: e. +⁴)
بن بركاتر مدينة شريش في عم تسعين وفي رمضان منب جاء امير المسلمين ابو يعقوب
الى الاندلس يرسم للجهاد فنزل حصن يحيى وفيه بنيت جامع تزا

في آخر يوم من شوال: e. +⁵)
وفي بنيت قبة مكناسة ورباعيا وفي شعبان منه نافقت تازاوا وفيه اعطى: e. +⁶)
ابن الاحمر حصن الابيض للفنس

وفيها وصل الرئيس ابو سعيد الى امير المسلمين الى تازاوا وفيها: e. +⁷)
جاز ابن الاحمر الى العدو يرسم لقاء امير المسلمين ابي يعقوب والاعتذار اليه لما صنع في امر زريف
وفيها كسف بالشمس ثلثيها وذلك يوم الاحد: e. f. +
قرب التوال التاسع والعشرين من رجب وصلا بالناس صلاة الكسوف الخطيب
ابو عبد الله بن ابي الصبر بجامع القرويين حتى اتجلى فخرج عن المحراب فوقف بزاوية
وخطب الناس ووعظهم وفي هذه السنة رفعت ايدي المؤمنين عن اشدته [الشهادة f.]
بفاس وهم يتبغى منهم غير خمسة عشر رجلا من اهل العدو وكانوا اربع وتسعين وذلك
يوم الاثنين الحادي عشر لشوال [— f. وفيها توفي الامير عبد المؤمن بن امير المسلمين،
وفي سنة ثلاث وتسعين بعث امير المسلمين ابو يعقوب وزيره ابن السعدي فجاز الى الاندلس
فنزل مدينة طريف وفيها كانت المجاعة الشديدة والنوباء العظيمة بالغرب وافريقية ومصر
علا في خلق كثير وبلغ النقص فيه عشرة دراهم تلمد والدقيق ستة اواق بدرهم، ثم دخلت

quæ el-Djeziram obsidebat, destruxerunt. — Anno 681 Abu-Jusuf tertium in Hispaniam trajecit, ubi, usque trans¹ Alaberam profectus, Toletum obsedit. — Anno 680 Abu-Jusuf Jaghmurâsenum ben-Zijân bello adortus, in el-Malab prope Tilimsanum eum fugavit. — Anno 679 Zijân ben-Abd-el-Qava Teginita mortuus est. Eodem tempore locustæ Mauritaniam inundantes, omnes segetes comederunt, nihil viridi omnino relinquentes.² Eodem anno lychneus in templo novo Fesæ³ suspensus est, cujus pondus septem *qintar* et quindecim *rattl* efficiebat, calices autem 187 numerabat. Eodem anno Abu-l-Hasan ben-Aschqilâla et Alfonsus urbem Granatæ obsederunt. — Anno 680⁴ Abd-el-Vâhid el-Sekatvi⁵, qui in provincia Marroccana rebellavit, mortuus est.⁶ Eodem anno Mesûd ben-Kanân el-Azfi⁷ obiit. — Anno 681 el-Zendagi⁸ Sebtæ mortuus est, et Abu-Jusuf in Hispaniam bellaturus trajiciens, ad Sakhrat-Abâd⁹ Alfonsum convenit, qui ei diadema dedit regium pignori ob 100,000 aureos. Tunc dux classis christianus ex arce fesana aufugit, et Ibn-Abi¹⁰-Amâra Tunesum cepit.¹¹ [280] Eodem anno¹² Jaghmurâsen ben-Zijân mortuus est. — Anno 682¹³ mense Muharremi, Alfonsus coeçus et Taschfin ben-Abd-el-Vâhid emirus in Hispania mortui sunt. — Anno 683 aqua Ghabûlæ in arcem Rabât-el-fathi derivata est.¹⁴ Tunc Ibn-Abi-Amâra Tunesi defuncto Abu-Hafs in imperio successit.¹⁵ Die sexto mensis Ramadhâni femina nobilis¹⁶ Umm-el-Izz, filia Muhammedis ben-Hazem, in Rabât-el-fath mortua, Schalæ sepulta est.¹⁷ — Mense Muharremi, anno 685, Abu-Jusuf, imperator Muslemorum, diem obiit supremum.¹⁸ Eodem anno mola magna in fluvio fesano ædificata est.¹⁹ — Anno 687 el-Melik el-Mansûr, rex Aegypti Tripolim

وفيها كانت المجاعة وصل القمح فيها عشرة دراهم²⁾ e. f. + b. وصل البدة¹⁾ وذلك يوم السبت السابع والعشرين لربيع الأول من العام المذكور: + e. f.³⁾ للصاع وفي شهر ذي قعدة بنيت قنطرة: + e. f.⁶⁾ b. c. السكسيوى⁵⁾ b. وفيها⁴⁾ b. + القايد d. الونداجى e. الرنداجى⁸⁾ c. البربر⁷⁾ وادى النجار وقنطرة ماريز + e.¹²⁾ وذلك في أول شهر ذي قعدة: + e.¹¹⁾ b. — ¹⁰⁾ c. عناد b. عياد⁹⁾ نزل أمير المسلمين أبو يوسف: + e. f.¹³⁾ أقتل الأمير أبو إسحاق بالقرب من قسنطينة بامر أمير المسلمين أنى يوسف على يد علي بن الحاج الهندسى وفيها: + e.¹⁴⁾ مالك وفي العشر الأول من شعبان منها توفي الأمير عيسى¹⁵⁾ ملك ابن الأحمر حصن قاراش وفي سنة أربع: + e.¹⁷⁾ b. — ¹⁶⁾ ابن عبد الواحد على شريش بسهم مسموم + e.¹⁹⁾ وثمانين جاز أمير المسلمين أبو يوسف رحمه الله إلى الجهاد وهو الجواز الرابع بدى بأهل فيها في شهر رجب من سنة خمس: + e. f.¹⁸⁾ وفيها بنيت قصبة تطاون وثمانين المذكورة ودارت في شهر صفر من سنة ست وثمانين وفي سنة ست وثمانين المذكورة غزو أمير المسلمين أبو يعقوب العرب بقبيلة بلاد درعة وفي شهر رمضان منها بنى سور قصر

Anno 668 Omar ben-Mandil Mughravida urbem Meljānam Jaghmurāsēno ben-Zijān dono dedit, qui ita eam occupavit. Die Mercurii, 28:o Dhu-l-Hidjæ post preces pomeridianas rex Franciæ christianus cum navibus innumeris Tunesum appulit. In terram descendentes, castellum el-Qalæ expugnarunt. Populi fuerunt haud numerandi, qui castra¹ prope mare metati sunt. Equites enim Christianorum erant 40,000, sagittarii 100,000 et pedites 1,000,000². At rege Franciæ, quum Tunesum obsideret, die 25:o Rebi' posterioris, anno 669, mortuo³, inde abierunt. — Mense Muharremi incunte, anno 668, Abu-Jusuf imperator Muslemorum Murrekoscham expugnatam⁴ [279] ingressus est. — Anno 669⁵ Abu-Jusuf Arabas Deræ debellavit. Muhammed ben-Idris et Mûsa ben-Rahu in monte Aberku⁷ prope Fesam rebellantes, tres dies ab Abu-Jusufo obsessi, se ei subjecerunt. Vitæ eorum pepercit. — Anno 670⁷, mense Redjebi Abu-Jusuf fines Jaghmurāsēni ben-Zijān bello adortus, hunc in Vadi-Isli⁶ fugavit. Fugatus Tilimsānum se recepit, ubi aliquamdiu obsessus est.⁹ — Anno 673¹⁰ Abu-Jusuf urbem Sidjilmāsæ cepit. — Anno 672¹¹ idem Tandjam cepit et Sebtam obsedit. — Anno 674, die Schevvāli tertio, nova urbs ad Vadi-Fes condita est. Die ejusdem mensis secundo judæi Fesæ occisi sunt. Eodem anno imperator Muslemorum primum in Hispaniam belli sacri gerendi causa trajiciens, el-Djeziram, Tarīfam et Rondam ibi expugnavit. Eodem anno bellum adversus Dun-Nunam gestum est¹², et arx Miknāsæ ædificata. — Anno 675 Abu-Jusuf¹³ imperator Muslemorum novam urbem ad el-Djezirat-el-Khadram condi jussit. — Anno 676 Abu-Jusuf iterum in Hispaniam trajecit, et Abu-Muhammed ben-Aschqilāla¹⁴ dux Mālaqæ mortuus est. — Anno 677 Mense Rebi' prioris classis Christianorum Djezirat-el-Khadram obsedit, et munera a Jahja el-Vathigo, rege Africæ, apportata sunt. Mense Schabāni Omar ben-Ali¹⁵, quem Abu-Jusuf Mālaqæ præfecerat, proditione facta, hanc urbem Ibn-el-Ahmaro vendidit. Mense Schevvāli Mesūd¹⁶ ben-Kanūn Sufjanida rebellavit. Eodem anno Templum in nova urbe Fesana conditum est. — Anno 678 Muslemi classem christianam,

أبو يوسف — e. ⁴ ملك — ملك ⁵ b. مائة ألف راجل ⁶ e. f. ومدد ⁷ ¹ حضرة — — ² b. Amagu M. أمكوا c. أيرك ³ b. إحدى وسبعين ⁴ a. يسلي e. أسيلي ⁵ b. — سنة سبعين في ⁶ b. ثلاث ⁷ b. اثنتين ⁸ f. أبو ملك بن أمير المسلمين أبي يوسف ⁹ b. c. شقيلولة ¹⁰ b. — امر — وسبعين ¹¹ c. وفيها — — بونة ¹² b. e. محلى ¹³ e. — ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶

secundum paupertatis necessitatisque rationem, pecuniam darent, inde ab aureo integro, usque ad quartam aurei partem. Inde ab initio regni tempore hiemis et frigoris pallia vestimentaue pauperibus et infirmis danda semper curavit. Si quis peregrinus obiret, ei novas vestes ad sepulturam dedit, et funus rite absolvi jussit.

De variis rebus, quæ in Mauritania, inde ab anno 656 usque ad hoc tempus, evenerunt.

Hoc anno Abu-Jusuf Fesæ imperator Muslemorum renuntiatus est. — Anno 658 [278] die secundo mensis Schevvali, Christiani urbem Se-læ, proditione facta, vi ceperunt, id quod calamitas maxima fuit. — Anno 659 pugna ad Umm-el-Ridjlein inter Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem et exercitum el-Murtedhii commissa est. — Anno 661 Abd-Al-lâh, filius Abu-Jusufi ad urbem Murrekoschæ mortuus est¹, et die Martis 12:o Schabâni cometa, per duos menses, tempore cujusque noctis matutino orta, visa est. Eodem anno milites Merinidarum in Hispaniam, ducibus Amero ben-Idris et el-hâdjo Tahortensi, sua sponte bellaturi trajece-runt.² — Anno 663 faqihus el-Azfi murum et arcem urbis Asilæ destru-xit. — Anno 664. (coepit die 12 Oct. 1263) Abu-Dabbûs Abu-Jusuf Muslemorem imperatorem in aula urbis Fesæ, opem ejus imploraturus, adiit. — Anno 666 fures ex ærario arcis Fesæ 12,000 aureos et tria collaria³ abstulerunt. — Anno 667 Abu-Mervân Vadjesatensis⁴ doctor pius in urbe Sebtæ mortuus est. Eodem anno el-Mustanser⁵ Muslemo-rum imperator Arabas Rijâh adortus, viros cecidit eorum, pecora abegit, pueros⁶ duxit captivos et Tunesum rediit. Eodem anno munera ab el-Mansûro, rege Africæ, Abu-Jusufo Muslemorum imperatori dono missa Abu-Zakarja ben-Sâlih⁷ advexit. — Anno 668, mense Muharremi, Chri-stiani urbibus el-Arjisch et Teschmes, Mauritanie portibus, potiti, viros occiderunt, feminas et bona rapuerunt, et igne injecto, in navibus suis abierunt. Eodem anno Talha ben-Ali Jaqûb bea-Abd-Allâh interfectus est, et die festi el-idhha Mesûd emirus, filius Abu-Jaqûbi imperatoris Mu-slemorum natus est, qui Tandjæ⁸ moriebatur. — Anno 666 Abu-Jusuf impera-tor Muslemorum Jaghmurâsenum ben-Zijân in Vâdi-Telâgh adortus est. —

وفي سنة اثنتين وستين توفي أبو آتلا ابن نلحة عمل: e. f. ² b. تولى ¹
c. الوجاس. b. — a. الوجسني ⁴ b. وثلاثين ³ أمير المسلمين على بلاد المغرب
e. f. ⁶ b. بن أبي صانع ⁷ e. نسائه ⁵ c. المنتصر ⁸ e. الوجاسني
في ذي الحجة سنة اثنتين وتسعين

Anno 719 (coepit die 21 Febr. 1319) Abu-Saïd Muslemorum imperator ab urbe [Fesana]¹ Tandjam movit, ut res Sebtæ et Hispaniæ ipse examinaret. Eo tempore puteos² in extrema parte sepulchrorum *el-agh-zâz* [277] faciendos curavit. Postquam aliquot dies Tandjæ erat moratus, Fesam revertit.

Mense Schabâni, anno 720 (coepit die 11 Febr. 1320), Abu-Saïd Murrkoscham ivit, ibique aliquamdiu mansit, ut pacem regionis stabiliret, res subditorum examinaret finesque tueretur. Djendûno³ ben-Othmân urbi præfecto, ille Fesam reversus, eam anno exeunte ingressus est.

Anno 721 (coepit die 30 Jan. 1321) Rabât-Tâzam profectus, dum ibi tres menses substitit, castellum Tavritet⁴ condi jussit, et conditum peditibus, sagittariis et equitibus instruxit. Eodem anno moenia urbis Agersifi ædificavit. Anno 723 (coepit die 19 Jan. 1322) mense Rebi' posterioris Murrkoscham profectus, ibi mansit, donec res ejus et negotia in ordinem redigeret. Tum Fesam revertit. Anno 723 (coepit die 9 Jan. 1323) pluviae inopia in Mauritania laboratum est, quare preces ob pluviam obtinendam factæ sunt. Abu-Saïd etiam, ut ritum servaret, ad has preces processit et eleemosynas coram se distribuendas curavit. Anno 724 (coepit die 29 Dec. 1323) et partim anno 725 (coepit die 17 Dec. 1324) tanta in Mauritania fames fuit, ut, annonæ pretio ubique aucto, frumentum in omaibus⁵ urbibus deficeret. *Sahafa* enim tritici nonaginta⁶ aureis, *mudd* tritici decem *dirhemis*, quatuor *oqæ* farinae *dirhemo*, quinque *oqæ* carnis *dirhemo*, duæ *oqæ* olei *dirhemo*, mel eodem pretio, [tres *oqæ* uvæ passæ *dirhemo*⁷], et butyri *oqa* et dimidia *dirhemo* constabant. Omnia herbarum genera plane defuerunt. Ille status rerum ab initio anni 724 usque ad mensem Djumâdæ prioris, anno 725, obtinuit; tunc vero Deus terræ servorumque suorum misertus est. In tot ac tantis angustiiis imperator Muslemorum subditis suis beneficia laud describenda dedit. Horreis enim regiiis apertis *mudd* frumenti quatuor *dirhemis* venundabat, quod homines postea sedecim *dirhemis* vendebant. Eleemosynas toto famis tempore ita distribuit, ut sidi homines, per vicos urbis ambulantes. pauperibus secretis, iis, qui familias haberent nutriendas, et maxime egenis, singulis

عائيا حينيد M. b. جندور³ a. الجنوب¹ b. bene a. b. + فوس الى¹
 a. b. + جميع⁵ c. Turidat M. b. توريدت⁴ c. وزير عبدون
 + واترييب [واتريدت b.] ثلاثة اواق بدرم⁶ b. اترييب⁷ c. تسع b. سبعين⁶
 a. b. f.

que ingressus, pecora egit prædam. Ipse rebellis vinctus ad imperatorem ductus, catenis onustus Fesam fertur ibique in carcerem conjicitur.

Anno 714 (coepit die 16 April. 1314)¹ mense Dhu-l-Hidjæ Abu-Said imperator filium Abu-Alium Omarum emirum illustrem regioni meridionali, Sidjilmâsæ, provinciæ Deræ una cum omnibus terris adjacentibus, usque ad desertum porrectis, præfecit, et, simul omne ei tradens vectigal, summam rerum potestatem concessit. Eodem anno Abu-Said Jahjam, filium Abu-Talebi sagibi, el-Azfi ducem Sebtæ præfecit, et summa omnium ejus rerum potestate tradita, ei quoque imperium classis dedit.

Anno 715 (coepit die 6 April. 1315) Abu-Said portam, quæ ante pontem est, el-Djeziræ, ædificari jussit, et urbem lorica circumdedit. Eodem anno Murrekoscham profectus, ibi mansit, donec res ejus in ordinem redegisset; tum Fesam revertit.

Anno 716 (coepit die 25 Mart. 1316) Jahja dux Djebel-el-fath aliquamdiu obsedit ejusque cepit suburbia. Eodem anno hic Jahja classem Christianorum in freto destruxit ejusque ducem Gernâq², qui multa damna Muslemis intulerat, interfecit. Ita Deus hominibus quietem reddidit. Mense Schevvâli hujus anni Jahja el-Azfi Sebtæ rebellavit, et ad aulam imperatoris Muslemorum venire recusavit³; quare Abu-Said vezirum suum Abu-Sâlemum Ibrahimum ben-Isa el-Jernânium⁴ contra eum misit; qui cum magno exercitu eo profectus, rebellem aliquamdiu obsedit.

خرج امير المسلمين ابو سعيد من حصرة مدينة فاس الى غزو مدينة: e. f. ¹) تلمسان فسار حتى وصل وادي ملوثة في امم لا تحصي وجيوشه عظيمة لا يعلم عدد فقدم بين يديه ونديه الامير بن ابا الحسن علي وابا علي عمر بمحلانها وجيوشهما وسار نحو بمحلتها خلعهما في بلاد بغداس يكلون زرعها ويسبون اموالها ويقتلون جماتها فسار حتى وصل مدينة وجدة فنزلها وقتلها قتلًا شديدًا ثم ارتحل عنها نحو تلمسان حتى نزل بالمعرب فبعث ولده الامير الاجل ابا الحسن علي حتى وقف على بابها فلم يخرج له احد من بني عبد الوادي ولا ظهر له احد في ذلك الوادي واعتمد اميرها موسى بن عثمان على الحصار وترك بلاده ورعيته للدمار وما تنك امير المسلمين ابو سعيد جميع احوال تلمسان Hæc f. solus habet: وتنك جبال بني يزنن وفتح معاقها رجع الى رباط تازا فقام به وفي سنة اربع عشرة وسبعماية خرج الامير ابو علي عمر على ابيه امير المسلمين ابي سعيد في شهر رجب منها فوصل الى مدينة فاس بحصرة الجديدة فدخل لنفسه وجمع عليه الروم وبعض السفلة من الناس من لا علم له بعواقب الامور فنبهه امير المسلمين في حين حتى نزل عليه وغلق في وجهه الابواب وايضن بالحصر من غير تنك ولا ارتياب فلما رأى امير المسلمين ما نزل بولده من الذل والصغار وخف عليه المملكة والدمار وتدارك ريقه بالشفقة Jarbas (Jarnan) e. Jarbas جزنى c. d. D. جزى b. — ²) وحنن وعجاء بانعفو منه والامتنان فلما كن تيرتاجنى e. ابيزنى a. c. ارنينى ³) — انى سعيد — المسلمين ⁴) M. Aliartageni M.

efficientur, velum oppressi reteggit, miseris portam aperit felicitatis, subditis tutelam suam clementer spondet, in quos justitia ejus superfluos æquitatem suam summopere exercet.¹ Deus vitam ejus producat et regnum faciat perenne!

Decade ultima mensis Redjebi Abu-Said Rabât-Tâza Fesam profectus, eam ingressus est, ibique legatos provinciarum, faqihos, qadhios et principes, qui salutandi gratulandique causa advenerant, recepit. Post festum jejunii rupti hic celebratum, mense Dhu-l-Qadæ Abu-Said Fesa ad Rabât-el-fath profectus est, ut res subditorum et Hispaniæ examinaret, navesque ad bellum adversus hostes ornaret.² Quam exeunte hoc mense eo venisset, festum *el-idhha* celebravit, et, rebus regionis compositis, naves in hoc mari ornari jussit; tum Fesam rediit.

Anno 711 (coepit die 19 Maj. 1511) Abu-Said fratrem Abu-l-Beqâ Jaischum³ emirum, el-Djeziræ, Rondæ earumque provinciis in Hispania præfectum, naves in navalibus urbis Selse ornare jussit, ut Christianos cum iis aggrederetur. Eodem anno pluvia omnino defecit, et preces ob pluviam obtinendam habitæ sunt. Abu-Said etiam, ut ritum harum precum sollemnem perageret, exiit, et, faqihis, sanctis, et Corani lectoribus, Dei laudes recitantibus, ante se euntibus, pedibus usque ad sacellum processit, [276] ut coram Deo se humilians et majestati Ejus submissus, *sunnam* Prophetæ et domini nostri Muhammedis tueretur. Celeres cum eleemosynis, quæ pauperibus distribuendæ erant, ante se misit. Hæc ejus processio die Mercurii 24:o Schabâni, anno⁴ nuper dicto, evenit. Die Sabbati 27:o ejusdem mensis cum omnibus copiis in montem el-Kendertîn⁵ profectus, ut sepulchrum Abu-Jaqûbi el-Aschqari viri sancti visitaret, ibi Deo precatus est. Deus vota exaudiens, et terræ et ejus misertus, servos suos adjuvit. Neque prius imperator inde revertit, quam adeo pluit, ut omnes irrigarentur regiones. Abu-Said, a primo regni initio usque ad hoc tempus⁶ ægrotos semper visitavit, funeribus interfuit sanctorum, nobiles⁷, faqihos et sanctos quotannis pecunia, vestimentis, frumento ac ceteris, quæ opus sunt, rebus necessariis, donavit.

Anno 915 (coepit die 25 April. 1515) Adi⁸ ben-Hennu Heskurita, in finibus Heskûræ rebellavit. Contra quem imperator Muslemorum, castris motis, profectus, arcem ejus obsedit, et, Deo juvante, expugnavit, terras-

b. بحرص ¹ c. — نزج — — الأجنان ² legendum puto. وابدل ³ c. — أحدي — — المذكور ⁴ b. على ⁵ c. شزء ⁶ c. — ⁷ b. البوز ⁸

eilium ingressus, eam occupavit, res in ordinem redegit, palatium, æraria, thesauros, horrea et armaprehendit, et tympana pulsari festaque hilaria celebrari jussit.

Die postero Mercurii, primo Redjebi, illucescente, Abu-Saïd, imperator Muslemorum, e palatio Rabât-Tazæ, summo ornatu et cum magno apparatu extra urbem procedens, ibi denuo ab universis Merinidarum tribubus et omnibus Arabibus, Hispanis, *el-aghzâz* et Christianorum ducibus rex salutatus, postea sacramentum fidei a faqihis, sanctis¹ et urbis principibus accepit, ex animi hominum consensu et intima dilectione omnibus aliis præhabitus. Nam Deus virtutibus ejus splendidis ingenium adjunxerat generosum et suave, cum dotibus laudandis et meritis [273] pulcherrimis² ac probatis³. Prudens, pius, erga omnes Muslemos clemens, præstantiis abundantibus, sapientia sanante clarus, sine qua imperium sustineri non potest, his poëtæ versibus apprime respondet:

Khalifatus sua sponte, syrmas trahens⁴, ad eum venit.

Nam eum solum ille decuit, sicut ipse illum decet.

Si alius quisquam eum desiderasset, terra sane mola esset.

Sacramento fidei absoluto et rebus omnibus compositis, Merinidis, Arabibus et militibus pecunias distribuit, faqihis sanctisque dona dedit, et omnibus, tam summis quam infimis, sese gessit liberalem. Res imperii ac subditorum examinaturus, tribunal conscendit, et ipse causas cognovit. Injurias hominum tollens, tributaque diminuens, vinctos libertate donavit, iis tamen exceptis, qui sanguinolenti et legibus damnati in carcere erant ac res nefandas in terra perpetraverant. Eleemosynas infirmis et pauperibus secretis, qui familias habebant alendas, dari jussit. Fesos a vectigalibus liberavit, quæ quotannis a prædiis ærario solvenda adhuc fuerant. Itaque eo regnante res civium floruerunt, et bona eorum creverunt. Dies sunt clarissimi in hoc regno, bona aliud aliud continue sequuntur, subditi, gratia Dei, statu gaudent mollissimo⁵ et potu dulci, umbra protegente, asylo securo, felicitate summa, integra pace, ita ut noctes eorum pulcherrime⁶ luceant et dies sicut festa et sollemnia celebrentur. Quæ omnia a fido illius khalifatu et benedictione imamatus imperatoris Muslemorum, in quo is justitiam sibi ante oculis ponens, habenas regni propria manu tenet. Imperia ejus et decreta, tam a potentibus quam ab invalidis

¹ والعلماء a. ² الجليّة c. ³ المشهورة b. ⁴ انيرف legendum puto. ⁵ رحيب c. ⁶ رحيب b. في جنات وضيّب c.

qi, *Abu-Saïd* cognominatus, *el-Saïd bifadhil-Allâh* appellatus, matre nobili, nomine Ajescha, filia Abu-Atijæ [274] Muhelbeli ben-Jahja Khalten-sis, emiri Arabum el-Khall, die Veneris 29:o Djumâdæ posterioris, anno 678, natus est. Coloris albi florecentis, staturæ mediocris, pulchra facie et figura venusta, aditu facilis fuit et comis, humeris æquabilibus, coram Deo humilis, cujus leges severe observabat, condolens, benignus, liberalis, generosus, sanguinis effundendi parcus¹, patientia, clementia, mentis acumine et intellectu clarus, e regibus illustrissimis unus fuit. In regni initio Abu²-l-Hedjâdj Jusuf ben-Isa Haschemida et Abu-Ali Omar ben-Mûsa ben-Amrân el-Fudûdi veziri ei fuerunt. Quibus mortuis Abu-Abd-Allâh Muhammed³ ben-Abi-Bekr ben-Ali et Abu-Sâlem Ibrahîm ben-Isa el-Jernânî⁴ in hoc munere succedentes sunt. Abu-Abd-Allâh ben-Abi-Madjan *el-hâdj* faqihus et Abu-l-Mekârim Mandil⁵ Kenanita munere cancellarii functi sunt; post mortem vero eorum Abu-Muhammedem Abd-el-Muheimen faqihum celebrem, scribam dextrimum nobilem⁶, filium Abu-Abd-Allâhi Muhammedis Hadhramautensis⁷ faqihi docti, eximii, summi et consultissimi, qadhii justissimi, Abu-Muhammedem Sâlihū ben-Hedjâdj faqihum et scribam, et Abu-l-Abbâsum ben-el-Ferrâq faqihum et scribam succedit. Qadhii ei fuerunt: Abu-Amrân el-Zerhûni faqihus qadhi, et Abu-Abd-Allâh Muhammed faqihus illustris, doctus, eximius, consultissimus, summus, iudex universalis, filius Abu-l-Hasani ben-Abi-Bekr el-Melîlî, doctoris faqihi⁸, traditionum periti, nobilis, docti, consultissimi, summi, iudicis universalis. Abu-Abd-Allâhum ben-el-Ghalîl Hispalensem⁹, postea vero huius filium Abu l-Hasanum vezirum et Abu-Muhammedem Ghâlibum vezirum Scheqûrensem medicos habuit.

Nocte Mercurii ultima mensis Djumâdæ posterioris, anno 710, in arce Rabât el-fathi a veziris, cancellariis, principibus et interioris aditus hominibus khalifa salutatus, ea ipsa nocte edicta, Suleimâni mortem et sacramentum fidei sibi dictum annuntiantia, scripta per cursores in regni provincias circummisit. Filium etiam Abu-l-Hasanum Alium emirum illustris, benedictum et venustissimum Fesam misit, qui die Mercurii primo mensis Redjebi, circa primum pomeridianarum tempus, eodem anno, eo venit et novam urbem, regiam horum sedem et potentiae domi-

أبيزنى⁴ — c.³ أبو يوسف² d. b. مترف¹ c. a. متوفى¹ l.
 — b.⁷ b. المختار⁶ — e.⁷ — a. d. c. recte.⁶
 a. غليظ⁹ b. ألتنسى¹⁰

stianorum, qui cum quibusdam Merinidis, ut Suleimānum imperatorem Muslemorum de solio dejicerent et Abd-el-Haqqum ben-Othmān ben-Muhammed ben-Abd-el-Haqq sufficerent, conspiraverant, Rabāt-Tāzam aufugerant, ubi simulac constiterant, Abd-el-Haqqo accito juramentum fidei dixerunt. Hic nomine imperatoris Muslemorum ornatus, milites collegit, et litteris ad amicos suos e Merinidis, Arabibus et principibus datis, eos invitavit, ut se regem agnoscerent. Suleimān, hoc nuntio accepto, adversus eum Rabāt-Tāzam profectus, Jusufum ben-Isa Haschemidam et Omarum ben-Mūsa el-Fududium cum valida Merinidarum manu præmisit, et ipse eos mox secutus est. Abd-el-Haqq autem rebellis¹ et Rahu² ben-Jaqûb, illius adventu cognito, quum intelligerent, se ei debellando esse impares, quem contra se iturum hand crediderant, noctu Rabāt-Tāza fugientes, Tilimsānum primo pelierunt, deinde vero in Hispaniam trajece-
runt. Imperator Muslemorum Rabāt-Tāzam ingressus, plures homines, qui Abd-el-Haqqo fidem addixerant et ab ejus steterant partibus, interfecit. Dum hic morabatur, morbo correptus, metam³ attigit suam, et nocte Mercurii inter horam 8:vam et decimam, ultimi diei mensis Djumādæ posterioris, anno 710, mortuus, eadem nocte in area templi ibi sepultus est. Omne tempus annorum duorum et quinque mensium, quo scepra gesserat, pretium annonæ ceterarumque rerum vendendarum earum obtinuit, quamvis commercium floreret. Eo regnante fundi etiam adeo pretio creverunt, ut domus mille aureis constaret. Homines tunc jumentis vestimentisque⁴ pretiosis et ornamentis usi, in ædibus extruendis saxa lævia⁵, marmor et sculpturas⁶ adhibuerunt.

Auctor pergit. Fuga Rahu ben-Jaqûb veziri aliorumque Fesâ die Sabbati 23:o Rebi' posterioris, anno 710, accidit. Deus solus est æternus!

De regno Abu-Saïdi, regis nostri et luminis sæculi, imami, Muslemorum imperatoris, khalifæ justissimi.

Qui adhuc nostro tempore, i. e. anno 726, scepra tenet. Ejus vitam Deus producat, regnum faciat perenne, signis det victoriam, et enses plumasque in hostes acuat!⁶

Abd-Allāh Othmān Muslemorum imperator, filius Abu-Jaqûbi imperatoris Muslemorum, per Deum victoris et justitiam sustentis, filii Abd-el-Haqq-

c. بترجم ⁵ b. والكمات ⁴ c. الامر ³ ابن رحرا ² c. — ¹
وَمَضَى فِي ⁶ e. وَتَنَقَّوْا c. وَتَنَقَّوْا ⁷ b. وَتَنَقَّوْا ⁶ a. بِالزَّلْجِ. بِالزَّلْجِ
b. الأيام سيرته وأعلامه.

minum sacramentum fidei acceperat. Postea iis, qui in castris Tetuâni¹ erant, accitis, Merinidis, Arabibus, Hispanis, *el-aghâdz* et Christianis dona distribuit, et Fesam migravit. Ibn²-Abi-l-Ala vero cum magna militum, filiorum fratrumque manu Sebta profectus est, ut noctu castra illius adoriretur. At Suleimân Muslemorum imperator, re cognita, media nocte castris motis, eum in itinere aggressus est, et, proelio gravi commisso, filium et multos milites cepit captivos ceterosque occidit. Ibn-Abi-l-Ala aufugit. Abu-l-Rebî' imperator jam Fesam perrexit, et, die 14:o mensis Rebî' prioris, anno 708, eam ingressus, festum Prophetæ natalitium ibi celebravit et dona distribuit. Pace regionum confirmata, res ejus stabilitæ sunt, reges obedientiam præstiterunt, et foedus cum rege Tilimsâni redintegratum est.

Die ultimo mensis Dhu-l-Qadæ Muslemorum imperator Abu-Muhammedem Abd-Allâhum ben-Abi-Madjan faqihum cancellarium suum, qui rebus gerendis præfuit, postquam novem menses et viginti unum dies munere functus erat, interfecit. Die primo Dhu-l-Hidjæ, anno 708, Taschfinum ben-Jaqûb el-Vatâsium ducem imperator ad Sebtam obsidendam misit. Itaque cum magno exercitu Merinidarum eo profectus, eam die Lunæ 10:o mensis Safari³, anno 709 (coepit die 10 Jun. 1509), principum urbis jussu civiumque⁴ consensu vi cepit; imperium enim hispanicum eos lædunt. Simul cum litteris ad Abu-l-Rebî' Suleimânium imperatorem de victoria scriptis, principes urbis misit, quorum ducem bello præfectum⁵ Abu-Omarum ben-Rabu ben-Abd-el-Haqq principem in carcerem hic conjecit.

Primo mensis Djumâdæ prioris⁶ die Suleimân imperator Abu-Ghâlibum el-Mughilium qadhium fesanum de munere suo dimovit et Abu-l-Hasanum Alium faqihum consultissimum, nomine el-Saghîr (parvum) notum, in ejus locum suffecit. Eodem mense Abu-l-Rebî' pacem cum Ibn-el-Ahmaro fecit ea conditione, ut el-Djezîram et Rondam cum suis provinciis sibi traderet; simul sororem ejus in matrimonium sibi petiit. Quibus omnibus acceptis, equos et pecuniam ad bellum per Othmânium ben-Isa [273] el-Jernânium⁷ fidelem suum Ibn-el-Ahmaro misit.

Mense Djumâdæ prioris, anno 710 (coepit die 30^{ma} Maj. 1510), Abd-el-Rahmân ben-Jaqûb el-Vatâsi vezirus et Ghansalvo (Gonsalvo) dux Chri-

¹ تڨاون ² عثمان ابن ³ خاصتها ⁴ محرم ⁵ التتوني
c. ⁶ الاخرة ⁷ ابيزني a. ابيزني b. c.

bitabant, aggressurus, et, multis eorum cæsis, feminis, liberis et pecoribus captis, Fesam rediit, ubi medio Dhu-l-Qadæ mense hujus anni venit. Postquam ibi festum *el-idhha* peregerat, ad Qasr¹-Abd-el-Kerim profectus est, et tres dies ibi mansit, donec tribus Merinidarum et Arabes regionis ad eum frequentes essent collecti. Tum ad arcem Alavdani procedens, eam vi cepit et oppidum quoque el-Demæ² expugnavit, cujus viros occidit, feminas, liberos et pecora prædam abduxit. Causa hujus rei hæc erat, quod incolæ, Othmâno ben-Abi-l-Ala se subjecerant, et, via indicata, eum, in fines suos receptum, summo honore cumulaverant. Eo duce tum Qasr-Abd-el-Kerim et provincia Asilæ³ potiti, multa pecora inde abduxerant. His rebus in monte Alavdani gestis, castra movit, et die Muharremi primo, anno 708, Tandjam venit. Hinc in provinciam Seblæ exercitus mittere et urbem Tctuân⁴ condere coepit. Abu-Jahjam ben-Abi l-Sabr faqihum ad Ibn-el-Ahmarum legavit, rogans vellet Seblam vacuefacere. Dum in arce Tandjæ exspectavit, quid responsi legatus referret, mors eum die Solis octavo⁵ mensis Safari, anno nuper dicto, inopinantem oppressit. Schalam apud Rabât-el-fath elatus, ibi juxta majores suos sepultus est. Suleimân, filius Abd-Allâhi emiri, frater ei successit.

De regno Abu-l-Rebî Suleimâni Muslemorum imperatoris, filii Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris.

Suleimân Muslemorum imperator, filius Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris, filii [272] Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris, filii Abd-el-Haqqi, *Abu-l-Rebî* cognominatus, matre serva domestica arabici generis, nomine Zijâna⁶ natus est. Abu-Muhammed ben-Abi-Madjan faqihus, qui cancellarius fratris fuerat, etiam ejus fuit, et, donec interficeretur, imperii res gessit. Cui occiso fratrem Abu-Abd-Allâhum ben-Abi-Madjan faqihum suffecit. Ibrahim ben-Isa el-Jertâsi⁷ e Abd-el-Rahmân ben-Jaqûb el-Vatâsi⁸ veziri ei fuerunt. Die Lunæ nono mensis Safari, anno 708, in arce Tandjæ, voluntate⁹ cancellariorum et vezirorum fratris, novemdecim annos et quatuor menses natus, rex salutatus est. Tum Alium consobrinum, Ibn-Rezidja¹⁰ appellatum, captum in vincula conjecit, quia summum imperium sibi arrogaverat, et multorum ho-

تطوان¹⁾ c. أنش²⁾ b. أصياء³⁾ b. أمنة a. أنمنة⁴⁾ c. —⁵⁾ b. تظون bene. c. Zainab M. Riana D.⁶⁾ e. أنبريني a. أنبريني⁷⁾ c. دارة b. bene. دارة⁸⁾ d. رجة a. رجة⁹⁾ d. رجة c. رجة¹⁰⁾ d. أنوسطاسي¹¹⁾ b. رجة e. Zaija M. Riha D.

aggressi fuerunt. Fugatus et Murrekoscham reversus, multos Christianos urbis occidit et domos eorum prædatus, Aghmatum ivit. Neque hic diu mansit; sed in Heskūræ montes fugiens, apud Kkalûfum¹ ben-Ilanu, principem Heskurensem supplex se recepit. At hic eum prodens in vincula conjecit. Interea Abu-Thâbet Muslemorum imperator, ineunte Schabâno, anno 707, Murrekoscham intravit, ubi Jusuf ben-Muhammed ben-Abi Ijâd, vinculis constrictus, coram eo deductus, scutica occisus est. Occisi caput abscissum Fesam, ut ibi circumgestaretur, misit. Assecclas quoque illius et facti consiliarios, inde² ab urbis porta el-Rebb usque ad castrum ædium feminæ nobilis Aznæ collectos, numero 600 viros capite mulctavit. Eodem modo Aghmâti cædem fecit. Die 15:o Schabâni hujus in fines Tamezvarati³, Seksivitam⁴ et tribus Reknæ⁵ bello aggressurus, profectus est. Sed quum ad Tamezvarat venisset et ibi consedisset, Seksivita juramentum fidei una cum donis et commeatu ei misit. Deinde ducem suum Jaqûhum ben Eznâg cum 300 equitum manu in regiones Hâhæ, ut tribus Reknæ debellaret, ablegavit. Quas fugientes usque ad regiones meridionales persecutus est; tum ad Tamezvarat reversus Abu-Thâbetum imperatorem Muslemorum se opperientem invenit, quem de harum regionum tranquillitate et securitate fecit certiores. Die igitur Sabbati primo mensis Ramadhâni, anno 707, castris motis, Abu-Thâbet Murrekoscham rediit, ubi ad 13:um hujus mensis mansit, quo ad Rabât el-fath iter ingressus est. Primum viam terrarum Sunhâdjæ secutus, fluvium Umm-Rebi⁶ ad vadum Kulâmæ propter aquæ abundantiam lintribus trajecit. In fines Tameznæ [271] quum venisset, legatos ibi recepit Arabum e gentibus el-Fihall, el Asem, Benu-Djâber et alii e gente Haschm, qui eum salutatum et vale dictum advenerant. Illos omnes retinuit et ad urbem Anfæ profectus, principes Arabum accivit, quorum sexaginta in carcerem Anfæ conjecit, et triginta viros nobilissimos⁷, qui vias hujus regionis infestaverant, capite mulctavit et muris Anfæ suspendit. Rabât-el-fath tandem die 27:o Ramadhâni ingressus, post festum jejunii rupti ibi celebratum, triginta alios viros e pessimis⁸ et audacissimis Arabum occisos moenibus utriusque oppidi partis suspendit. Die 15:o mensis Schevvâli, anno 707, castra movit, Arabas⁹ Rijâh, qui in Abu-Tavîl, el-Djezâiræ, et Fahs-Azghâr ha-

b. تهمز وروت ³ b. فاجتمع عليه من باب الربا ² g. مخلوف h. خلوف ¹
b. أسرارهم ⁷ a. م ربيع ⁶ a. زكنة ⁵ b. يقتال السكس ⁴ a. دهمورت ³
c. اشراف ⁸ — c. d. ⁹

que Arabum et capita hominum accitos, de rebus Tilimsani consuluit, utrum obsidionem persequeretur, an castra inde moveret et Mauritaniam¹ peteret. Cuncti censuerunt castra movenda. "Ad Mauritaniam pergas", dixerunt, "et eam facias tranquillam. Othmân ben-Abi-Ali² enim, avi tui morte Sebtæ audita, Fesam jam inde profectus est et Qasr-Kutâmam atque urbem Asilam³ cepit. Præterea milites, qui jam quartum annum a familiis et liberis disjuncti hic detinentur, hæc regio tædet. Itaque primum omnium in tuam eas terram, quæ quum pacificata sit et segura, videris, quid ulterius tibi sit agendum." Talem consensum de itinere videns, legatos ad Abu-Zijânum ben-Othmân ben-Jaghmurâsen misit, qui, pace facta, omnes ei redderent urbes, quas avus expugnauerat, novo modo Tilimsano excepto, ab Abu-Jaqûbo, imperatore Muslemorum sub obsidione condito, quod ea conditione retinere voluit, ut Abu-Zijân id nunquam occuparet, sed statu suo conservaret et templa, palatia ceteraque, si opus esset, reficeret. Qui vero e Mauris ibi vellent considerare, eos haud impediret. His conditionibus acceptis, omnes avi exercitus, milites, sagittarios et satellites, in terris orientalibus [270] dispersos advocavit et oppida suis quoque incolis reddidit. Edictis de morte avi suæque in imperio successionem ad capitales Mauritanie urbes scriptis, ad urbem Fesanam Abu-Aliam el-Hasanum emirum consobrinum⁴, filium Ameri ben-Abd-Allâbi emiri, filii Abu Jusufi, Muslemorum imperatoris, cum valida manu misit, cumque jussit urbem defendere, victos in libertatem dimittere, injurias tollere, et omnibus tam infimis quam summis pecunias distribuere; id quod factum est. Occisis deinde Abu-Jahja emiro avunculo et Abu-Salemo emiro consobрино, filio Abu Jaqûbi Muslemorum imperatoris, iocunte Dhu-l-Hidja, anno 706, ab urbe Tilimsani castris motis, cum populis innumeris in Mauritaniam profectus, festum *el-idhha* inter urbes Vadjdam et Tilimsanum celebravit. Tum Fesam movit et mense Muharremi, anno 707, eam ingressus est. Ad diem Redjebi septimum ibi moratus, accepit, Jusufum ben-Muhammed ben-Abi-Ijâd, in urbe Marrekoschæ ducem militum, præfecto urbis el-Mesûdo el-hâdj interfecto, ibi rebellasse et summo imperio esse potitum. Ad eum debellandum profectus, Abu-l-Hidjâdjum Jusufum ben Isa⁵ Naschemidam et Jaqûbum ben-Eznâg⁶, eum quinque millium equitum manu præmisit, qui illam in ripa Umm-Rebi⁷

d. الامم e. اسم⁴ b. نعلنة³ b. بن عبد الله² b. —¹
 ه. زند c. اردى⁷ b. يجبي⁵ c. ابن عبد الله⁶ d. فواد انعرب³
 a. bene. ام ربيع⁷

1305), Hispani Sebtam proditione sic ceperunt. Suspicionem ante apud Abu-Jaqûb de fide civium nata, omnia commoda iis concessa subtraxit. Abu-Said dux urbe proditione potitus, omnes Benu-el Azfi vinculis constrictos, in Hispaniam abduxit omniaque eorum bona cepit. Nuntio de urbe, ab Abu-Said nomine el Makhlû'i occupata, accepto, imperator, rem ægre ferens, Abu-Salemm¹ Ibrahimum emirum filium cum magno exercitu ad eam obsidendam misit, qui omnes el Rifi et regionis Tâzæ tribus eo collegit. At frustra; fugatus tandem castra movit. Ob eam rem imperator eum a se remotum deinde omnino neglexit.

Die Mercurii² 7:0 Dhu l Qadæ, anno 706 (coepit die 13 Jui. 1306), Abu Jaqûb imperator Muslemorum in palatio suo in urbe Tilimsani nova dormiens ab eunuchæ servo suo, nomine La-Saâda, qui Abu-Alio el-Meljànio fuerat, in ventre perfide vulneratus, circa tempus precum pomeridianarum ejusdem diei vulnere mortuus est. Rabât-Schâlam apud Rabât-Tazam elatus, ibi sepultus est. Deus solus est æternus!

[269] *De regno Abu-Thâbeti Ameri, Muslemorum imperatoris, filii Abd-Allâhi, filii Abu-Jaqûbi, imperatoris Muslemorum.*

Amer, Muslemorum imperator, filius Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris, filii Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris, Abd el Haqqi filii, Abu-Thâbet cognominatus, matre nobili, nomine Bez-zu³, filia Othmâni ben-Muhammed⁴ ben-Abd-el-Haqq, ineunte Redjebo, anno 683, natus est. Postero die mane post avi mortem, die Jovis octavo⁵ Dhu l Qadæ, anno 706, in urbe Tilimsani nova, unanimi civium consensu et ex voluntate Merinidarum Arabumque principum, sacramentum fidei ei dictum est, et die Solis octavo⁶ mensis Safari, anno 708, postquam unum annum tres menses et diem regnaverat, viginti quatuor annos et aliquot menses natus, in Tandjæ arce diem obiit supremum.

Ibrahim ben-Abd-el-Djelil Vandjesatensis⁷ et Ibrahim ben-Isa el-Jerbani⁸ veziri ei fuerunt, Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Abi-Madjan faqihus vero, cancellarii munere fungens, summam rerum curam gessit et regno præfuit. Ferdj libertus ejus et post eum Abd-Allâh el-Zerbûni cubicularius, Abu Ghâlib Mughilensis autem qadhî ejus fuit. Simulac, sceptris potitus, sacramentum acceperat fidelitatis, principes Merinidarum at-

a. عزو d. فزوا¹ e. — في يوم — جاء² c. مسلم³
 a. b. d. البرنجسانی⁴ c. اثتانی⁵ b. e. السابع⁶
 a. البيراني d. البيراني⁷ b. a. البيراني⁸

Maxûna, Anschertsch¹, Meljana, el-Qasâba, el-Meria², Tefradjent³, omnibus Abd-el-Vaditarum urbibus, et terris, quas Benu-Tegîn et Mu-ghrâva occupabant, potitus, a rege el-Djezâiræ sacramentum accepit fidelitatis. Legati etiam regis Tanesi, dona ferentes, ad eum venerunt, et Bedjasenses ac Qostantinenses officia ei præstiterunt, dum Tilimsanum obsedit. Quum urbem castris et copiis circumdedisset et ducibus singulis locum suum distribuisset, ii quotidie singuli sibi invicem succedentes, usque ad hiemem, contra eam exierunt. Imperator eo loco, quo conserat et erexerat tentorium, palatium sibi ædificavit et e regione hujus templum condidit magnum, in quo preces diei Veneris instituerentur. Homines etiam ædificare jussit et ita domi dextrorsum et sinistrorsum surrexerunt. Palatium et templum e regione ejus moenibus cinxit. Anno 702 (coepit die 25 Aug. 1302) Abu Jaqûb murum magnum circa Tilimsanum novum extrui jussit, qui die 8:o Schevvâli condi coeptus est. Sub hac obsidione Othmâno ben-Jaghmurâsen emiro mortuo filius Muhammed, Abu-Zijân cognomine, successit, qui urbem tuitus est et rebus ejus præfuit.

Anno 701⁴ (coepit die 5 Sept. 1301) Abu Abd-Allâho [268] ibn-el-Ahmaro, regi Hispaniæ defuncto, Muhammed el-Makhlû' (regno exutus) filius successit, qui litteris de fidelitate ad Abu Jaqûbum datis munera adjunxit splendida. In urbe Tilimsani nova Abu-Abd el-Rahmân emirus obiit et Rabât-Tâzam elatus, in atrio templi ibi sepultus est. Dum Abu-Jaqûb⁵ obsidione Tilimsani occupatus erat, legati ab Hedjazensibus, el-Nâsiru rege Aegypti et Syriæ missi, dona ferentes, venerunt, et legati quoque Africæ regis munera attulerunt pretiosa. In nova Tilimsani urbe condita et ædificata balnea magna, hospitia, nosocomia et templum magnum, in quo preces diei Veneris sollemnes celebrarentur, prope canalem maximam extruxit; turrim etiam altam adjunxit, cujus in apice poma aurea, 700 aureorum pretio, imposuit. Cum viris Mauritaniæ sanctis, in Hedjazam ire jussis, Coranum, gemmis et lapidibus pretiosis ornatum, el-Kabæ donum misit una cum magna pecuniæ summa, Meccensibus ac Medinensibus distribuenda. El Nâsiru regi 400 equos genere lectissimos, bello plane instructos, dono misit. Interim incolæ Tilimsani adeo debilitati sunt, ut pæne perirent. — Die 27:o mensis Schevvâli, anno 703 (coepit die 25 Jul.

¹ انشيش b. ² Almuba D. ³ تفرأخينت a. Tadscherit D.
⁴ احدى b. ⁵ يعقرب a. e. recte. — b.

- 1 Anno 697 (coepit die 18 Oct. 1297) Abu-Jaqûb urbem Tilimsâni denovo adortus obsedit. Eodem anno idem multos servos suos removit, in quorum numero erant Abu-Fâris Abd-el-Azîz, Abu-Abd-Allâh el-Kenânî¹, et Abu-Jahja ibn-Abu-l-Sabr faqihus. Eodem anno Abd-el-Kerîm ben-Isa et Ali ben-Muhammed el-Hentâti principes Murrekoschæ per filium ejus Alium, Ibn Zeridja² vulgo appellatum, occisi sunt. Litteræ, a cancellario patris Abu-l-Abbâso el-Meljanio scriptæ, hoc negotium ei dederant.³ — Eodem anno Abu-Zijân emirus mortuus est.⁴

Anno 698 Abu-Jaqûb denique urbem Tilimsâni obsedit, nec nisi mortuus inde discessit.

[267] *De Tilimsâni obsidione.*

Pergit auctor. Causa tum Tilimsâni obsidendi tum Abd-el-Vaditarum internecionis hæc erat. Ibn-Ata, quum ea, quæ jam narrata sunt, peregisset, ad Othmânnum ben-Jaghmurâsen, hujus urbis regem, confugit. Abu-Jaqûb imperator Muslemorum, litteris ad hunc datis, illum sibi tradendum poposcit, et hæc recusantem bello adortus est. Inimicitia postea usque ad secundam expeditionem, mense Redjebi anno 697 susceptam, inter eos obtinuit. Quum imperator Tilimsanum venisset, contra eum Othmân copias eduxit; at proelio extra urbem commisso, fugatus, in urbem rediit, cujus portas clausit et obsidionem sustinuit. Imperator, post aliquot dierum obsidionem, Abu-Jahjæ emiro fratri, quem cum tribu Benu-Asker in urbe Vadjda reliquerat, imperavit, ut Tilimsanum, ejus provinciam, Nedrûmam et loca adjacentia bello agitaret. Nedrumenses, incursionibus ejus continuis fatigati et resistendo non pares, principes suos ad Abu-Jahjam emirum miserunt, ut, sacramento fidei dato, securitatem implorarent. Qua promissa, provinciam sibi traditam, die Martis 18:0⁵ mensis Redjevi, anno 698, occupavit et victoriæ nuntium ac principes illos ad Abu-Jaqûbum fratrem ablegavit, qui eum rogarunt, vellet ipse in eorum regionem profectus hostes ab iis depellere. Castris igitur molis Abu-Jaqûb statim Tilimsanum accessit et die⁶ Martis secundo mensis Schabâni, anno nuper dicto, tempore matutino urbem obsidere coepit. Nedrûma, Honaino, Vahrâno, Tuna⁷, Mezgharân⁸, Mustaghânem, Tennis⁹, Schelschel¹⁰, Berschek, el-Bethâ,

نس له عابده¹ e. رنجيد d. رنجة a. رنجت b. رنجة² b. a. الكتاني³ a. d. من استة — — — — —⁴ c. لعشرين⁵ g. + برباط تازا⁶ b. e. وتسمى c. ونسب⁷ Magzaran M. Ternet D. ا. توننة⁸ Cotze M. شلشال⁹ a. Selsch D.

Montaur¹, Atit, el-Medân², Adiaru³, el-Schetil⁴, el-Taschâsch⁵ Ibu-el-delil⁶, Estebunam⁷, Madjlûs, Scheminam⁸, el-Nagûr⁹, Tambul¹⁰ et Nogâresch¹¹ tradidit.

Anno 693 (coepit die 1 Dec. 1293) exercitus Abu-Jaqûbi, duce vezîro Abu-Alio Omaro ben-el-Saûd, ad el-Djeziram obsidendam, in Hispaniam trajecit; quam corona cinctam aliquamdiu oppugnavit. Eodem tempore fames gravissima et pestilentia adeo violens in Mauritania obtinuit, ut bini, termi aut quaterni mortui ad lavaerum portarentur. Ibidem *mudd* tritici decem *dirhemis* et sex *ogæ* farinæ *dirhemo* constabant. — Eodem anno Abu-Jaqûb [266] mensuras mutari jussit, et eas ad *mudd* Prophetæ per Abu-Fârisum el-Melzuzium Miknasitam faqihum formatas confirmavit.

Anno 694 res hominum prosperæ fuerunt, status felix, et annona ubique¹² adeo vilis, ut *sah/a* tritici viginti *dirhemis*, hordei vero tribus *dirhemis* venderetur. — Anno 695 (coepit die 9 Nov. 1295) Abu-Jaqûb terram Tilimsâni invasurus profectus, ad arcem venit Tavrîret¹³, cujus dimidia pars Othmâno ben-Jaghmurâsen, dimidia¹⁴ vero imperatori Muslemorum fuit, quia ibi erat finis regni utriusque. Quum ex eo præfectum Othmâni hujus expulisset, castellum ædificare et muros die primo Ramadhâni hujus anni extruere coepit. Die quinto ejusdem mensis opere absoluto, portas ferro inductas fecit, et quotidie, precibus matutinis functus, ædificationi ipse præfuit. Postea Rabât-Tâzam reversus, postquam in castellum Tavrîret tribus¹⁵ Benu-Asker, duce Abu-Jahja emiro fratre, filio Abu-Jasufi Muslemorum imperatoris, præsidium collocaverat, et festum jejuniî rupti prope Vadi-Melâjam celebravit.

Anno 696 (coepit die 29 Oct. 1296) Abu-Jaqûb imperator Muslemorum Fesa profectus, fines Tilimsani aggressurus, ad urbem Nedrûmæ accessit, quam aliquamdiu gravissime obsedit. Tum Vadjdam castris motis, eam refici et moenibus muniri jussit, arcem, domum, balneum templumque ibi condidit. Eo tribus Benu-Asker duce Abu-Jahja emiro fratre trans tulit, iisque imperavit, ut in urbem Tilimsâni continuas facerent incursiones. Tum Fesam rediit.

¹) مشعور e. M. ²) Almeria M. ³) M. e. — ادياروا a. ⁴) السطيسل
e. Setenil M. ⁵) Attanamer M. الطشاش c. اتشاش ⁶) Ben Ab-
bedil M. ⁷) استبونة c. M. rectius. ⁸) شمينه e. ⁹) النيجور
a. Tanful M. ¹⁰) وادير + Adra; e. + وادير ¹¹) جميع الاقطار
e. نورمت b. نورمت ¹²) e. — — — بغمراسن ¹³) نغل
¹⁴) نورمت b. نورمت

set.¹ Mense Safari² ejusdem anni exeunte Abu-Jahja ben-Abi-l-Sabr fa-
qihus Fesam, ut ibi habitaret, venit.

Anno 692 (coepit die 11 Dec. 1292) legati a filio El-Rinqi (Hen-
rici), regis Portugalliae, a rege Bajonæ³, a regibus Tilimsani et Tunesi
[285] mense Djumâdæ prioris ad Muslemorum imperatorem venerunt. Eo-
dem anno, die Veneris secundo Djumâdæ posterioris arx Tazûta capta
est. Decade Redjebi media legati Ibn-el-Ahmari, Abu-Said dux et Abu-
Sultân Danita ab aula Abu-Jaqûbi Fesâ ad Hispaniam profecti sunt. Abu-
Amer emirus die Lunæ 24:o Redjebi ad Qasr-el-Djevâz movit, ut res Hi-
spaniae examinaret. Abu-Abd-Allâh ben-el-Ahmar Sultanus trajecit, Abu-
Jaqubum conventurus, quæ in rebus Tarifæ egerat excusaturus, et ut o-
pem ejus Hispaniae ferendam peteret. In littus Beljuneschi⁴ prope Sebtam
escendens, Tandjam die Sabbati 12:o Dhu-l-Qadæ hujus⁵ cum magnis mu-
neribus venit, in quorum numero Coranus erat, qui, a regibus Omajada-
rum in Cordubæ palatio hereditate ab altero alteri transmissus, manu pro-
pria Othmâni ben-Affân, imperatoris fidelium, scriptus habebatur. Hic ab
Abu-Abd-el-Rahmâno Jaqubo emiro et Abu-Amro⁶ receptus est. Impe-
rator Muslemorum ipse cum omnibus filiis, ut illum conveniret, die Mer-
curii 22:o Dhu-l-Qadæ post preces pomeridianas Fesa profectus est. Quo
in itinere Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen emirus filius ejus in oppido Ar-
gar⁷ die Solis 30:o Dhu-l-Qadhæ mortuus, Fesam elatus in porticu, quæ e
regione templi novæ urbis jacet, sepultus est. Abu-Jaqub quum Tan-
djam venisset, Ibn-el-Ahmarum convenit et honorificentissime exceptam
honoribus cumulavit. Desideriis⁸ ejus omnino satisfecit, et, nihil eorum,
quæ antea evenerant, verbis reprehendens, cuncta petita ei concessit. Do-
nis quoque splendidis, alterum tantum eorum, quæ ille dederat, efficienti-
bus, eum donavit. Die Sabbati 20:o Dhu-l-Hidjæ Ibn-el-Ahmar in Hispa-
niam rediit. — Eodem anno Abu-Jaqub Muslemorum imperator Ibn el Ahmaro
el-Djezîram, Rondam, omnia quæ iis adjacent, castella, sicut Jamenam, Ab-
donam⁹, Rantsch, el-Sakhirât, Jamig¹⁰, el-Ghar¹¹, Naschît¹², Tardelam¹³,

¹) Inde ab شهر في ذلك usque ad ثلاثة دراهم in l. 4 p. 397 in b. desunt
omnia. ²) فتونة c. — legendum et in فخر detrabendum f. credo

a. bene. ⁶) conjicio ⁵) بلبوش ⁴) فتونة c.

d. Agemena M. ⁹) فوقى أممه ⁸) أبراجر c. أرجار a. أجزار ⁷)

مردنة ¹³) Nasibat M. c. نسيط ¹²) العاز ¹¹) Rabig M. c. وبيع ¹⁰)

a. e. g. Tadudula M.

peratorem intercederet. Abu-Jaqûb quidem intercessioni annuit. Sed Amer nihilominus sibi anxius, servos quosdam suos in portum ablegavit, quorum plurimi naves Abu-Saidi conscendebant, ut in iis ad Hispaniam proficiscerentur. Amer autem ad tenebras noctis moratus, ex arce descendit, ad portum se iturum esse simulans; at Tilimsanum fugit. Equitatus persecutus cum non attingit, quia equam ad cursum incitavit; filius vero Abu-l-Khail' captus Fesæ occisus et cruci affixus est. Viri etiam ejus e navibus Abu-Saidi deducti capite pleetuntur et incolæ arcis² aliique, qui ibi sunt, capti ad unum omnes interficiantur. Eodem anno Christianus Genuensis imperatori, dum Tazûlæ erat, dona apportavit pretiosa, quibus arbor aurata inerat, ei similis, quæ el-Mutevakkelo Abbasidæ fabricata est, ubi aves machinis artificiose factis motæ caneant.

Eodem anno perfidia filiorum Abu-Jahjæ ben-Abd-el-Haqq emiri cognita, hi Tilimsanum fugerunt, ubi commorabantur, donec Muslemorum imperator eos per legatos reverti juberet. Quum ad urbem Fesæ proficiscerentur, Abu-Amer, qui in el-Rif erat, fama eorum audita, speculatores subornavit, quorum unus, adventum eorum nuntians, ad eum venit. Ut eos aggrederetur, tum exiit, et Sabræ in Melujæ regione offendens eos interfecit, et, putans patris consilio et voluntati se satisfacisse, ad officium suum³ rediit. Abu-Jaqûb, hac re cognita, de facinore filii diploma edidit⁴, eumque relegatum exilio mulctavit.⁵ Itaque hic exsul in finibus el-Rifi et terris Ghumâræ erravit, donec in urbe quadam Saldidarum, in montibus Ghumâræ sita, mense Dhu-l-Hidjæ⁶ anno 608 (coepit die 8 Oct. 1208) moreretur. Fesam elatus, in angulo intra portam el-Fotûh sepultus est. Tres filios reliquit, Amerum, Suleimânum et Daûdum, ab Abu-Jaqûb imperatore semper in carcere detentos.⁷ Eo mortuo Amer avo, Suleimân vero fratri defuncto in imperio successit, quorum res gestas postea. Deo volente, narrabimus.

Mense Dhu-l-Qadæ, anno 691, Ibn el Almar castellum Alabt⁸ Alfonso Schandjæ tradidit. Eodem anno mense Rabi' prioris Abu Jaqûb imperator Muslemorum, dum Sabræ in regione el-Rif erat, indixit, ut festum Prophetæ natalitium, summa cum magnificentia et apparatu celebrandum es-

a. b. d. e. in versione adoptavi. ¹) الى الخيل ²) القلعتين b. e. ³) مذمته b. h. n. e. ⁴) فظهر المراه b. ⁵) امتصاه b. ⁶) فعداه c. ⁷) كفاهم ⁸) الابضالى b.
 b. e. سلبدن — — — وداوو كبلهم — — — سلبدن

Ibn-el-Ahmar comineatum, apparatusum bellicum, missilia et quaecumque ei opus essent, eo misit, dum die Schevâli ultimo hujus anni, deditione facta, urbs a civibus traderetur. Inter reges convenerat, ut Alfonsus urbem captam Ibn-el-Ahmaro traderet; nihilominus ille eam retinuit, et quamvis ejus causa castellum Schekisch¹, Tabram², Naqlam, Aqlisch³, Qaschtela⁴, et Almesdjîn⁵ ei offerret⁶ Ibn-el-Ahmar, hæc omnia nihil valuerunt.⁷ Hæc anno 691 gesta sunt.⁸ Mense Schabâni anni ejusdem Omar ben-Jahja ben⁹-el-Vezîr el-Vatâsi ad arcem Tazûtam, unam ex arcibus el Rifî venit, eamque fraude usus noctu occupavit. Abu-Ali-Mansûr ben-Abd-el-Vâhid ejus præfectus solus in tenebris noctis evasit et Rabât-Tâzam aufugit. Ita Omar, viris occisis et bonis raptis, cum omnibus, qui ibi inerant, thesauris, armis, utensilibus, decimis prædæ christianæ, quæ hic asservabantur, arce potitus est, sicut el-Motenebbi cecinit:

Futurum eam prædans cepit, et præteritum spoliatum eam deseruit. Abu-Jaqûb Muslemorum imperator, hujus rei nuntio accepto, Abu-Aliam ben-el-Saûd vezirum cum valido exercitu eo statim misit, qui una cum Abu-Ali Mansûro emiro arcem illam obsidere coepit. At Abu-Ali Mansûr, postquam aliquamdiu hic consederat, ægrotavit et moerore mortuus, in templo Tâzæ sepultus est. Mense Schevâli ejusdem anni Abu-Jaqûb ipse Fesâ ad Tazûtæ obsidionem profectus est, comite Amer ben-Jahja ben-el-Vezîr, fratre Omari rebellis, qui imperatori promiserat, fratrem expellere. Hic, postquam veniam intrandi impetravit, castellum ingressus, cum fratre collocutus est de iis, quæ facienda voluit. Omar, omnibus pecuniis et utensilibus, quæ ibi inerant, secum asportatis, noctu, quum homines essent securi, castello fratri tradito, exiit, et Tilimsânium perrexit. Amer autem, qui audiverat, Abu-Jaqûbum per Mansûrum fratris filium se velle interficere, quia Omarum fratrem, hostem ejus aufugere siverat; castellum sibi retinuit, et descendere recusans ibi mansit, donec Abu-Saïd Farradj¹⁰ ibn-Ismaïl dux ab Ibn-el-Ahmaro, Mâlagæ rege¹¹, ex Hispania dona splendida imperatôri Muslemorum ferens veniret, ut pacem Ibn-el-Ahmaro impetraret. [264] In portum Asasæ¹² cum classe sua appulit. Ad hunc Amer ben-Jahja ben-el-Vezîr misit, orans vellet pro se apud im-

¹) شكير b. Monquix M. ²) طبر c. ³) واقلىش b. e. melius.
⁴) قشتل a. Casella M. ⁵) والملتحين b. Almossebahin M. ⁶) وذهب
a. b. ⁷) له منها شى b. ولم يرض [ينقص c.] ⁸) المذكورة — — —
⁹) بن e. † ¹⁰) فرج a. — b. ¹¹) الأحمر — — — ¹²) غسانة c.

Anno 687, medio Rebi' posteriori, Abu-Jaqûb imperator Muslemorum Murrekoscha Fesam¹ profectus est, ubi legati Ibn-el-Ahmari filiam Musse ibn-Rahva deducentes, venerunt, quacum nuptias postea Murrekoscha celebravit. Mense Safari ejusdem anni Ibn-el-Ahmaro urbem dedit Vadi-Jasch una cum castellis Randja², Bejana³, el-Deir, el-Atnir⁴, Ghaun⁵, et Ghârab. Quum, ut jam dictum est, imperator Murrekoschâ medio Rebi' posteriori Fesam movisset, ibique consedisset, Abu-Amer emirus filius rerum novarum amans, Murrekoscham die Sabbati 24:o Schevvâli profectus, ibi una cum Muhammede ben-Atva Berbero Djenatensi præfecto rebellavit. Murrekoscham primo die Dhu-l-Qadæ erat ingressus et summa rerum potitus.⁶ Nuntio hujus rei accepto, Abu-Jaqûb Murrekoscham propere reversus, extra urbem castra posuit. Abu-Amer emirus in pugnam egressus, victus rediit, et, urbe in patris conspectu clausa, in arce usque ad noctem mansit, et præfecto hujus Ibn-Abi-l-Berkât interemto, omnibusque, quæ ærario inerant, ablatis, media nocte, urbe relicta, versus meridiem fugiit. Postero die, qui nonus erat Dhu-l-Hidjæ, imperator intravit et incolis pepercit. Abu-Amer autem et Ibn-Atva in provincias meridionales abeuntes, sex menses ibi vixerunt. Postea ille⁷ Tilimsanum die 22:o Redjebi, anno 688, venit, et ad patrem tandem reversus, veniam ejus adeptus est.

Eodem anno imperator litteras ad Othmânum ben-Jaghmurâsen, regem Tilimsani [262] dedit, quibus eum peteret, ut Ibn-Atva præfectum suum, qui ad eum confugerat, sibi traderet. At Othmân, talem perfidiam abhorrens, "per Deum", respondit, "eum numquam tradam, neque, honore meo vendito, eum, qui protectionem meam imploravit, prodam. Potius moriar, et, quæ sibi placuerint, adversus me faciat." Simul legatum verbis duris receptum, foedissime allocutus est et in vincula conjecit. Ob eas res Abu-Jaqûb iratus, bellum contra eum paravit, et die 27:o Rebi' posterioris, anno 689, Fesa profectus, primam expeditionem adversus Tilimsanum et Abd-el-Vaditas, qui eam possidebant, suscepit. Prope eam castris motis, in vicinia palans agros depavit, pecora rapuit et pagos destruxit. Rex tamen in pugnam haud exiit. Imperator, tantam ejus videns impotentiam, obsidionem faciendam constituit et die primo Rama-

والاثنين⁴ b. نبیانة⁵ Ronda M.² c. — الى — — مراکش¹
 وذلك في⁶ e. — وقیامه — — مراکش⁴ b. وغور⁵ c. والانتیر b. e. والاثنیر a.
 d. ساروا⁷ b. e. † زمن الشتاء

Jaquûb tribus Benu-Asker et, quæ in his finibus habitabant, Berberorum gentes, Sedrâtam, Benu-Vartin, Benu-Jazgha, Benu-Sitân al. obsidere et debellare jussit. Post mensis obsidionem imperator ipse castris motis, quum ad pagum Sedôræ¹ in finibus Benu-Vartin venisset, sagittarios, belli machinas et instrumenta præmisit. Omar, imperatoris adventu accepto, quum intelligeret, se neque obsidionem sustinere, neque illum arcere posse, sanctos ablegavit viros, qui fidem securitatis impetrarent, et descendens, sacramentum fidelitatis juravit. Tilimsanum cum omni familia et facultatibus relegatus est.

Mense Ramadhâni hujus² anni Abu-Jaquûb Fesa Murrekoscham movit eoque mense Schevvâli venit. Ibi ad diem Jovis 13:um Dhu-l-Qadæ moratus est.³ Interim Talha ben-Ali el-Batui⁴ el-hâdj in terram el-Sus fugiens, sibi summam arrogavit potestatem. Hoc nuntio audito, imperator Abu-Alium Mansûrum, filium fratris Abu-Muhammedis Abd-el-Vâhidi, acutum regioni el-Sûsi præfecit, et pecuniis copiisque adjutum jussit, Talham ben-Ali rebellem et eos, qui ab ejus partibus in el-Sûs e tribus Benu-Hassâni stabant, oppugnare. Abu-Ali⁵ igitur in el-Sûs validum duxit exercitum, et postquam mense Dhu-l-Hidjæ Arabas Hassân debellavit, multis eorum occisis, ad Talham aggrediendum et obsidendum profectus est. Ineunte anno 686 (coepit die 16 Febr. 1287), die Lunæ 13:o [261] Talha ben-Ali rebellis in el-Sûs in proelio cecidit, et occisi caput ab Abu-Alio emiro ad Abu-Jaquûbum consobrinum missum est, qui id per omnes urbes circumferri et portæ Rabât-Tâzæ affigi jussit, ubi, eo regnante, in cavea cuprea suspensum semper mansit.

Mense Ramadhâni Abu-Jaquûb Murrekoscha cum 12,000 equitum Merinidarum contra Arabas, qui, Deræ a meridie habitantes, vias Sidjilmâsæ infestabant, profectus, primum itinere citato ad montes Heskûræ festinans, in regionem Deræ pervenit, et postea versus meridiem procedens, prope desertum eos assecutus est. Mane⁶ proelio commisso, multos eorum occidit et bona⁷ diripuit. Capita cæsorū abscissa et Murrekoscham, Fesam et Sidjilmâsam portata moenibus suspendi jussit. Tum Murrekoscham castris motis, eam exeunte Schevvâlo, anno 686, ingressus, ibi usque ad finem anni moratus est et festum el-idha celebravit.

b. — خمس — السنة² e. فندورة d. تسدورة M. b. فندلاوة¹
b. البيطوي⁴ e. — الخيس — المذكور c. — فقام — — السوس³
b. + ونساء⁷ a. قاصحهم b. قاصحهم⁶ e. — فسار — — حسان⁵

Auctor pergit. Abu-Jaqûb imperator Muslemorum, post juramentum fidei omnino acceptum, Djezirat-el-Khadra Merbâlam profectus, et extra urbem castra metatus, legatum ad Ibn-el-Ahmaram misit, ut se conveniret. Hic statim summo ornata et cum valido exercitu ad eum properans eo venit, et patris mortem consolatus, successioni in regno gratulatus est. Abu-Jaqûb, pace cum eo confirmata, omnes, quas possidebat, Hispaniæ terras, si el-Djeziram, Rondam, Tarifam, Vadi-Jasch cum earum provinciis exceperis, ei possidendas tradidit. Qui conventus accidit, eaque pax prima mensis Rebi' prioris decade, anno 685, facta est. Tum el-Djeziram reversus, ibi ad finem usque hujus Rebi' mansit. Die Solis 2:do mensis Rebi' posterioris legati Alfonsi¹ venerunt, et eadem conditione, quam pater erat stipulatus, pacem cum eo denuo fecit. Itaque pace Hispaniæ et tranquillitate confirmata turbisque sedatis, fratrem Abu-Atijam emirum, Abu-Jusufi imperatoris Muslemorum filium accitum, omnibus, quas tenebat, Hispaniæ regionibus præfecit eique commendavit, ut Deum timens, fines tutaretur regni et res prudenter regeret universas. Tum Abu-l-Hasanum Alium ben-Jusuf ben-Jergâten² principem fortem beatum advocatum, omnibus [160] equitatus hispanici habenis ceterisque militibus præfecit, 5,000 equitum e Merinidis et Arabibus apud eum relictis, summam rei militaris et bellicæ omnem tradidit, et die Lunæ 7:o Rebi' posterioris hujus anni in Mauritaniam transnavigavit. In Qasr-el-Djevâz escendens, ad urbem Fesanam profectus est, quam³ die 12:o Djumâdæ posterioris ejusdem anni intravit. Quum hic in nova urbe consedisset, consobrinus Muhammed ben-Idris ben-Abd-el-Haqq cum filiis quibusdam in montibus Varghæ prope Fesam surrexit, quibus Abu-Maref⁴ Muhammed filius Abu-Jusufi imperatoris Muslemorum se adjunxit. Imperator adversus eos exercitibus continue missis, tanta erga eos se gessit prudentia, ut frater, securitatis fide data, descendens se ei subjiceret, Muhammed autem cum filiis Tilimsanum fugeret. At hi in itinere capti, vinculis constricti Rabât-Tâzam ducti sunt. Eo imperator fratrem misit Abu-Zijânum, eos interfectorum, et extra portam el-Scheriæ hujus urbis mense Redjebi, anno 685, occisi sunt.

Eodem anno Omar ben-Othmân ben-Jusuf Heskûrita in arce Fendelavæ⁵, in montibus Beni-Jazghæ sita, rebellavit. Quem igitur Abu-

¹) Jartugan M. c. برجانی b. قرتاجی a. يزجانی ²) b. + سانحة ³) f. تیفرجشت من حور ⁴) b. d. معروف ⁵) e. — فدخلها — احواز فاس ⁶)

Coloris albi, pulchræ staturæ, facie venusta, naso adunco, tantum timoris iniecit, ut nemo prior eum alloqui auderet.¹ Quom patiens et prudens esset, omnibus, quæcumque ei placerent, potitus est, et quando caperet, perdidit. Nullis adhibitis veziris, suo ipsius consilio, potenter in suo regno gubernavit. Donis suis ditavit, et si quid eum tæderet, id perdidit. Pauperibus generosus, res subditorum et terrarum examinavit. Aditu tam difficilis fuit, ut non nisi post tempus² aliquis copiam ejus obtineret. Cubiculo ejus Atiq libertus, postea Ambar libertus præfuit. [259] Veziris usus est Abu-Alio Omaro³ ben-el-Saûd Haschemida⁴, Abu-Salimo⁵ Ibrahîmo ben-Amrân el-Fudûdio et, in postrema vitæ parte, Jakhlafo ben-Amrân el-Fudûdio. Cancellari ei fuerunt Abu-Zeid el-Khazân⁶ faqihus, Abu-Abd-Allah el-Amrâni faqihus, et tandem Abu-Muhammed Abd-Allah ben-Abi-Madjan faqihus illustris beatus, qui, rebus regni omnibus præfectus, cuncta negotia administravit. In horum numero fuit etiam Abu-Abd-Allah el-Mughili scriba dexterrimus, qui libellis recipiendis et litteris regiis erat et sigillum usque ad mortem tenebat, quod post eum Abu-Muhammedi Abd-Allah ben-Abi-Madjan faqiho illustri tradebatur⁷, et Abu-Ali ben-Reschtq faqihus illustris incomparabilis, sui ævi phoenix, qui decretis scribendis præerat. Qadhîi munere Fesæ functi sunt Abu-Amer⁸ ben-el-Naqâl⁹ faqihus pius et prædicator, Abu-Abd-Allah¹⁰ ben-Abi-l-Sabr Ijûb faqihus et prædicator, Abu-Ghâlib¹¹ el-Mughili faqihus; Murrekoschæ vero Abu-Fâris el-Amrâni faqihus, Abu-Abd-Allah el-Saqtî faqihus et Abu-Abd-Allah ben-Abd-el-Mâlik faqihus; Tilimsani autem in nova urbe Abu-l-Hasan Ali ben-Abi-Bekr el-Melîli faqihus illustris et traditionum peritus consultissimus. Poëtæ ejus, qui aulæ augustæ servitio adscripti, stipendiis et beneficiis fruebantur, fuerunt Abu-l-Hakim Mâlik ben-Merhal¹² faqihus dexter, Abu-Fâris Miknasita faqihus doctus, Abu-l-Abbâs el-Feschlali¹³ faqihus et Abu-l-Abbâs el-Haischi¹⁴ faqihus. Medicos habuit Abu-Abd-Allahum ben-el-Ghalît¹⁵ Hispalensem vezirum ac medicum et Abu-Muhammedem ben-Ammâr¹⁶ Miknasitam vezirum.

الحشمى¹ Amran M. ² بعد الجهد b. d. e. ³ b. e. مهيبا لا يتدبر⁴ ⁵ a. الجيشى b. e. el-Habxi M. ⁶ a. صانج ⁷ b. ابو حامد ⁸ a. c. d. البغلا ⁹ b. ابو عبد الله ¹⁰ a. c. d. المرحل ¹¹ b. e. ¹² a. مدين ¹³ b. ¹⁴ a. d. الفشتالى ¹⁵ a. c. ¹⁶ b. e. ¹⁷ a. ¹⁸ b. c. ¹⁹ a. ²⁰ b. c. ²¹ a. ²² b. c. ²³ a. ²⁴ b. c. ²⁵ a. ²⁶ b. c. ²⁷ a. ²⁸ b. c. ²⁹ a. ³⁰ b. c. ³¹ a. ³² b. c. ³³ a. ³⁴ b. c. ³⁵ a. ³⁶ b. c. ³⁷ a. ³⁸ b. c. ³⁹ a. ⁴⁰ b. c. ⁴¹ a. ⁴² b. c. ⁴³ a. ⁴⁴ b. c. ⁴⁵ a. ⁴⁶ b. c. ⁴⁷ a. ⁴⁸ b. c. ⁴⁹ a. ⁵⁰ b. c. ⁵¹ a. ⁵² b. c. ⁵³ a. ⁵⁴ b. c. ⁵⁵ a. ⁵⁶ b. c. ⁵⁷ a. ⁵⁸ b. c. ⁵⁹ a. ⁶⁰ b. c. ⁶¹ a. ⁶² b. c. ⁶³ a. ⁶⁴ b. c. ⁶⁵ a. ⁶⁶ b. c. ⁶⁷ a. ⁶⁸ b. c. ⁶⁹ a. ⁷⁰ b. c. ⁷¹ a. ⁷² b. c. ⁷³ a. ⁷⁴ b. c. ⁷⁵ a. ⁷⁶ b. c. ⁷⁷ a. ⁷⁸ b. c. ⁷⁹ a. ⁸⁰ b. c. ⁸¹ a. ⁸² b. c. ⁸³ a. ⁸⁴ b. c. ⁸⁵ a. ⁸⁶ b. c. ⁸⁷ a. ⁸⁸ b. c. ⁸⁹ a. ⁹⁰ b. c. ⁹¹ a. ⁹² b. c. ⁹³ a. ⁹⁴ b. c. ⁹⁵ a. ⁹⁶ b. c. ⁹⁷ a. ⁹⁸ b. c. ⁹⁹ a. ¹⁰⁰ b. c. ¹⁰¹ a. ¹⁰² b. c. ¹⁰³ a. ¹⁰⁴ b. c. ¹⁰⁵ a. ¹⁰⁶ b. c. ¹⁰⁷ a. ¹⁰⁸ b. c. ¹⁰⁹ a. ¹¹⁰ b. c. ¹¹¹ a. ¹¹² b. c. ¹¹³ a. ¹¹⁴ b. c. ¹¹⁵ a. ¹¹⁶ b. c. ¹¹⁷ a. ¹¹⁸ b. c. ¹¹⁹ a. ¹²⁰ b. c. ¹²¹ a. ¹²² b. c. ¹²³ a. ¹²⁴ b. c. ¹²⁵ a. ¹²⁶ b. c. ¹²⁷ a. ¹²⁸ b. c. ¹²⁹ a. ¹³⁰ b. c. ¹³¹ a. ¹³² b. c. ¹³³ a. ¹³⁴ b. c. ¹³⁵ a. ¹³⁶ b. c. ¹³⁷ a. ¹³⁸ b. c. ¹³⁹ a. ¹⁴⁰ b. c. ¹⁴¹ a. ¹⁴² b. c. ¹⁴³ a. ¹⁴⁴ b. c. ¹⁴⁵ a. ¹⁴⁶ b. c. ¹⁴⁷ a. ¹⁴⁸ b. c. ¹⁴⁹ a. ¹⁵⁰ b. c. ¹⁵¹ a. ¹⁵² b. c. ¹⁵³ a. ¹⁵⁴ b. c. ¹⁵⁵ a. ¹⁵⁶ b. c. ¹⁵⁷ a. ¹⁵⁸ b. c. ¹⁵⁹ a. ¹⁶⁰ b. c. ¹⁶¹ a. ¹⁶² b. c. ¹⁶³ a. ¹⁶⁴ b. c. ¹⁶⁵ a. ¹⁶⁶ b. c. ¹⁶⁷ a. ¹⁶⁸ b. c. ¹⁶⁹ a. ¹⁷⁰ b. c. ¹⁷¹ a. ¹⁷² b. c. ¹⁷³ a. ¹⁷⁴ b. c. ¹⁷⁵ a. ¹⁷⁶ b. c. ¹⁷⁷ a. ¹⁷⁸ b. c. ¹⁷⁹ a. ¹⁸⁰ b. c. ¹⁸¹ a. ¹⁸² b. c. ¹⁸³ a. ¹⁸⁴ b. c. ¹⁸⁵ a. ¹⁸⁶ b. c. ¹⁸⁷ a. ¹⁸⁸ b. c. ¹⁸⁹ a. ¹⁹⁰ b. c. ¹⁹¹ a. ¹⁹² b. c. ¹⁹³ a. ¹⁹⁴ b. c. ¹⁹⁵ a. ¹⁹⁶ b. c. ¹⁹⁷ a. ¹⁹⁸ b. c. ¹⁹⁹ a. ²⁰⁰ b. c. ²⁰¹ a. ²⁰² b. c. ²⁰³ a. ²⁰⁴ b. c. ²⁰⁵ a. ²⁰⁶ b. c. ²⁰⁷ a. ²⁰⁸ b. c. ²⁰⁹ a. ²¹⁰ b. c. ²¹¹ a. ²¹² b. c. ²¹³ a. ²¹⁴ b. c. ²¹⁵ a. ²¹⁶ b. c. ²¹⁷ a. ²¹⁸ b. c. ²¹⁹ a. ²²⁰ b. c. ²²¹ a. ²²² b. c. ²²³ a. ²²⁴ b. c. ²²⁵ a. ²²⁶ b. c. ²²⁷ a. ²²⁸ b. c. ²²⁹ a. ²³⁰ b. c. ²³¹ a. ²³² b. c. ²³³ a. ²³⁴ b. c. ²³⁵ a. ²³⁶ b. c. ²³⁷ a. ²³⁸ b. c. ²³⁹ a. ²⁴⁰ b. c. ²⁴¹ a. ²⁴² b. c. ²⁴³ a. ²⁴⁴ b. c. ²⁴⁵ a. ²⁴⁶ b. c. ²⁴⁷ a. ²⁴⁸ b. c. ²⁴⁹ a. ²⁵⁰ b. c. ²⁵¹ a. ²⁵² b. c. ²⁵³ a. ²⁵⁴ b. c. ²⁵⁵ a. ²⁵⁶ b. c. ²⁵⁷ a. ²⁵⁸ b. c. ²⁵⁹ a. ²⁶⁰ b. c. ²⁶¹ a. ²⁶² b. c. ²⁶³ a. ²⁶⁴ b. c. ²⁶⁵ a. ²⁶⁶ b. c. ²⁶⁷ a. ²⁶⁸ b. c. ²⁶⁹ a. ²⁷⁰ b. c. ²⁷¹ a. ²⁷² b. c. ²⁷³ a. ²⁷⁴ b. c. ²⁷⁵ a. ²⁷⁶ b. c. ²⁷⁷ a. ²⁷⁸ b. c. ²⁷⁹ a. ²⁸⁰ b. c. ²⁸¹ a. ²⁸² b. c. ²⁸³ a. ²⁸⁴ b. c. ²⁸⁵ a. ²⁸⁶ b. c. ²⁸⁷ a. ²⁸⁸ b. c. ²⁸⁹ a. ²⁹⁰ b. c. ²⁹¹ a. ²⁹² b. c. ²⁹³ a. ²⁹⁴ b. c. ²⁹⁵ a. ²⁹⁶ b. c. ²⁹⁷ a. ²⁹⁸ b. c. ²⁹⁹ a. ³⁰⁰ b. c. ³⁰¹ a. ³⁰² b. c. ³⁰³ a. ³⁰⁴ b. c. ³⁰⁵ a. ³⁰⁶ b. c. ³⁰⁷ a. ³⁰⁸ b. c. ³⁰⁹ a. ³¹⁰ b. c. ³¹¹ a. ³¹² b. c. ³¹³ a. ³¹⁴ b. c. ³¹⁵ a. ³¹⁶ b. c. ³¹⁷ a. ³¹⁸ b. c. ³¹⁹ a. ³²⁰ b. c. ³²¹ a. ³²² b. c. ³²³ a. ³²⁴ b. c. ³²⁵ a. ³²⁶ b. c. ³²⁷ a. ³²⁸ b. c. ³²⁹ a. ³³⁰ b. c. ³³¹ a. ³³² b. c. ³³³ a. ³³⁴ b. c. ³³⁵ a. ³³⁶ b. c. ³³⁷ a. ³³⁸ b. c. ³³⁹ a. ³⁴⁰ b. c. ³⁴¹ a. ³⁴² b. c. ³⁴³ a. ³⁴⁴ b. c. ³⁴⁵ a. ³⁴⁶ b. c. ³⁴⁷ a. ³⁴⁸ b. c. ³⁴⁹ a. ³⁵⁰ b. c. ³⁵¹ a. ³⁵² b. c. ³⁵³ a. ³⁵⁴ b. c. ³⁵⁵ a. ³⁵⁶ b. c. ³⁵⁷ a. ³⁵⁸ b. c. ³⁵⁹ a. ³⁶⁰ b. c. ³⁶¹ a. ³⁶² b. c. ³⁶³ a. ³⁶⁴ b. c. ³⁶⁵ a. ³⁶⁶ b. c. ³⁶⁷ a. ³⁶⁸ b. c. ³⁶⁹ a. ³⁷⁰ b. c. ³⁷¹ a. ³⁷² b. c. ³⁷³ a. ³⁷⁴ b. c. ³⁷⁵ a. ³⁷⁶ b. c. ³⁷⁷ a. ³⁷⁸ b. c. ³⁷⁹ a. ³⁸⁰ b. c. ³⁸¹ a. ³⁸² b. c. ³⁸³ a. ³⁸⁴ b. c. ³⁸⁵ a. ³⁸⁶ b. c. ³⁸⁷ a. ³⁸⁸ b. c. ³⁸⁹ a. ³⁹⁰ b. c. ³⁹¹ a. ³⁹² b. c. ³⁹³ a. ³⁹⁴ b. c. ³⁹⁵ a. ³⁹⁶ b. c. ³⁹⁷ a. ³⁹⁸ b. c. ³⁹⁹ a. ⁴⁰⁰ b. c. ⁴⁰¹ a. ⁴⁰² b. c. ⁴⁰³ a. ⁴⁰⁴ b. c. ⁴⁰⁵ a. ⁴⁰⁶ b. c. ⁴⁰⁷ a. ⁴⁰⁸ b. c. ⁴⁰⁹ a. ⁴¹⁰ b. c. ⁴¹¹ a. ⁴¹² b. c. ⁴¹³ a. ⁴¹⁴ b. c. ⁴¹⁵ a. ⁴¹⁶ b. c. ⁴¹⁷ a. ⁴¹⁸ b. c. ⁴¹⁹ a. ⁴²⁰ b. c. ⁴²¹ a. ⁴²² b. c. ⁴²³ a. ⁴²⁴ b. c. ⁴²⁵ a. ⁴²⁶ b. c. ⁴²⁷ a. ⁴²⁸ b. c. ⁴²⁹ a. ⁴³⁰ b. c. ⁴³¹ a. ⁴³² b. c. ⁴³³ a. ⁴³⁴ b. c. ⁴³⁵ a. ⁴³⁶ b. c. ⁴³⁷ a. ⁴³⁸ b. c. ⁴³⁹ a. ⁴⁴⁰ b. c. ⁴⁴¹ a. ⁴⁴² b. c. ⁴⁴³ a. ⁴⁴⁴ b. c. ⁴⁴⁵ a. ⁴⁴⁶ b. c. ⁴⁴⁷ a. ⁴⁴⁸ b. c. ⁴⁴⁹ a. ⁴⁵⁰ b. c. ⁴⁵¹ a. ⁴⁵² b. c. ⁴⁵³ a. ⁴⁵⁴ b. c. ⁴⁵⁵ a. ⁴⁵⁶ b. c. ⁴⁵⁷ a. ⁴⁵⁸ b. c. ⁴⁵⁹ a. ⁴⁶⁰ b. c. ⁴⁶¹ a. ⁴⁶² b. c. ⁴⁶³ a. ⁴⁶⁴ b. c. ⁴⁶⁵ a. ⁴⁶⁶ b. c. ⁴⁶⁷ a. ⁴⁶⁸ b. c. ⁴⁶⁹ a. ⁴⁷⁰ b. c. ⁴⁷¹ a. ⁴⁷² b. c. ⁴⁷³ a. ⁴⁷⁴ b. c. ⁴⁷⁵ a. ⁴⁷⁶ b. c. ⁴⁷⁷ a. ⁴⁷⁸ b. c. ⁴⁷⁹ a. ⁴⁸⁰ b. c. ⁴⁸¹ a. ⁴⁸² b. c. ⁴⁸³ a. ⁴⁸⁴ b. c. ⁴⁸⁵ a. ⁴⁸⁶ b. c. ⁴⁸⁷ a. ⁴⁸⁸ b. c. ⁴⁸⁹ a. ⁴⁹⁰ b. c. ⁴⁹¹ a. ⁴⁹² b. c. ⁴⁹³ a. ⁴⁹⁴ b. c. ⁴⁹⁵ a. ⁴⁹⁶ b. c. ⁴⁹⁷ a. ⁴⁹⁸ b. c. ⁴⁹⁹ a. ⁵⁰⁰ b. c. ⁵⁰¹ a. ⁵⁰² b. c. ⁵⁰³ a. ⁵⁰⁴ b. c. ⁵⁰⁵ a. ⁵⁰⁶ b. c. ⁵⁰⁷ a. ⁵⁰⁸ b. c. ⁵⁰⁹ a. ⁵¹⁰ b. c. ⁵¹¹ a. ⁵¹² b. c. ⁵¹³ a. ⁵¹⁴ b. c. ⁵¹⁵ a. ⁵¹⁶ b. c. ⁵¹⁷ a. ⁵¹⁸ b. c. ⁵¹⁹ a. ⁵²⁰ b. c. ⁵²¹ a. ⁵²² b. c. ⁵²³ a. ⁵²⁴ b. c. ⁵²⁵ a. ⁵²⁶ b. c. ⁵²⁷ a. ⁵²⁸ b. c. ⁵²⁹ a. ⁵³⁰ b. c. ⁵³¹ a. ⁵³² b. c. ⁵³³ a. ⁵³⁴ b. c. ⁵³⁵ a. ⁵³⁶ b. c. ⁵³⁷ a. ⁵³⁸ b. c. ⁵³⁹ a. ⁵⁴⁰ b. c. ⁵⁴¹ a. ⁵⁴² b. c. ⁵⁴³ a. ⁵⁴⁴ b. c. ⁵⁴⁵ a. ⁵⁴⁶ b. c. ⁵⁴⁷ a. ⁵⁴⁸ b. c. ⁵⁴⁹ a. ⁵⁵⁰ b. c. ⁵⁵¹ a. ⁵⁵² b. c. ⁵⁵³ a. ⁵⁵⁴ b. c. ⁵⁵⁵ a. ⁵⁵⁶ b. c. ⁵⁵⁷ a. ⁵⁵⁸ b. c. ⁵⁵⁹ a. ⁵⁶⁰ b. c. ⁵⁶¹ a. ⁵⁶² b. c. ⁵⁶³ a. ⁵⁶⁴ b. c. ⁵⁶⁵ a. ⁵⁶⁶ b. c. ⁵⁶⁷ a. ⁵⁶⁸ b. c. ⁵⁶⁹ a. ⁵⁷⁰ b. c. ⁵⁷¹ a. ⁵⁷² b. c. ⁵⁷³ a. ⁵⁷⁴ b. c. ⁵⁷⁵ a. ⁵⁷⁶ b. c. ⁵⁷⁷ a. ⁵⁷⁸ b. c. ⁵⁷⁹ a. ⁵⁸⁰ b. c. ⁵⁸¹ a. ⁵⁸² b. c. ⁵⁸³ a. ⁵⁸⁴ b. c. ⁵⁸⁵ a. ⁵⁸⁶ b. c. ⁵⁸⁷ a. ⁵⁸⁸ b. c. ⁵⁸⁹ a. ⁵⁹⁰ b. c. ⁵⁹¹ a. ⁵⁹² b. c. ⁵⁹³ a. ⁵⁹⁴ b. c. ⁵⁹⁵ a. ⁵⁹⁶ b. c. ⁵⁹⁷ a. ⁵⁹⁸ b. c. ⁵⁹⁹ a. ⁶⁰⁰ b. c. ⁶⁰¹ a. ⁶⁰² b. c. ⁶⁰³ a. ⁶⁰⁴ b. c. ⁶⁰⁵ a. ⁶⁰⁶ b. c. ⁶⁰⁷ a. ⁶⁰⁸ b. c. ⁶⁰⁹ a. ⁶¹⁰ b. c. ⁶¹¹ a. ⁶¹² b. c. ⁶¹³ a. ⁶¹⁴ b. c. ⁶¹⁵ a. ⁶¹⁶ b. c. ⁶¹⁷ a. ⁶¹⁸ b. c. ⁶¹⁹ a. ⁶²⁰ b. c. ⁶²¹ a. ⁶²² b. c. ⁶²³ a. ⁶²⁴ b. c. ⁶²⁵ a. ⁶²⁶ b. c. ⁶²⁷ a. ⁶²⁸ b. c. ⁶²⁹ a. ⁶³⁰ b. c. ⁶³¹ a. ⁶³² b. c. ⁶³³ a. ⁶³⁴ b. c. ⁶³⁵ a. ⁶³⁶ b. c. ⁶³⁷ a. ⁶³⁸ b. c. ⁶³⁹ a. ⁶⁴⁰ b. c. ⁶⁴¹ a. ⁶⁴² b. c. ⁶⁴³ a. ⁶⁴⁴ b. c. ⁶⁴⁵ a. ⁶⁴⁶ b. c. ⁶⁴⁷ a. ⁶⁴⁸ b. c. ⁶⁴⁹ a. ⁶⁵⁰ b. c. ⁶⁵¹ a. ⁶⁵² b. c. ⁶⁵³ a. ⁶⁵⁴ b. c. ⁶⁵⁵ a. ⁶⁵⁶ b. c. ⁶⁵⁷ a. ⁶⁵⁸ b. c. ⁶⁵⁹ a. ⁶⁶⁰ b. c. ⁶⁶¹ a. ⁶⁶² b. c. ⁶⁶³ a. ⁶⁶⁴ b. c. ⁶⁶⁵ a. ⁶⁶⁶ b. c. ⁶⁶⁷ a. ⁶⁶⁸ b. c. ⁶⁶⁹ a. ⁶⁷⁰ b. c. ⁶⁷¹ a. ⁶⁷² b. c. ⁶⁷³ a. ⁶⁷⁴ b. c. ⁶⁷⁵ a. ⁶⁷⁶ b. c. ⁶⁷⁷ a. ⁶⁷⁸ b. c. ⁶⁷⁹ a. ⁶⁸⁰ b. c. ⁶⁸¹ a. ⁶⁸² b. c. ⁶⁸³ a. ⁶⁸⁴ b. c. ⁶⁸⁵ a. ⁶⁸⁶ b. c. ⁶⁸⁷ a. ⁶⁸⁸ b. c. ⁶⁸⁹ a. ⁶⁹⁰ b. c. ⁶⁹¹ a. ⁶⁹² b. c. ⁶⁹³ a. ⁶⁹⁴ b. c. ⁶⁹⁵ a. ⁶⁹⁶ b. c. ⁶⁹⁷ a. ⁶⁹⁸ b. c. ⁶⁹⁹ a. ⁷⁰⁰ b. c. ⁷⁰¹ a. ⁷⁰² b. c. ⁷⁰³ a. ⁷⁰⁴ b. c. ⁷⁰⁵ a. ⁷⁰⁶ b. c. ⁷⁰⁷ a. ⁷⁰⁸ b. c. ⁷⁰⁹ a. ⁷¹⁰ b. c. ⁷¹¹ a. ⁷¹² b. c. ⁷¹³ a. ⁷¹⁴ b. c. ⁷¹⁵ a. ⁷¹⁶ b. c. ⁷¹⁷ a. ⁷¹⁸ b. c. ⁷¹⁹ a. ⁷²⁰ b. c. ⁷²¹ a. ⁷²² b. c. ⁷²³ a. ⁷²⁴ b. c. ⁷²⁵ a. ⁷²⁶ b. c. ⁷²⁷ a. ⁷²⁸ b. c. ⁷²⁹ a. ⁷³⁰ b. c. ⁷³¹ a. ⁷³² b. c. ⁷³³ a. ⁷³⁴ b. c. ⁷³⁵ a. ⁷³⁶ b. c. ⁷³⁷ a. ⁷³⁸ b. c. ⁷³⁹ a. ⁷⁴⁰ b. c. ⁷⁴¹ a. ⁷⁴² b. c. ⁷⁴³ a. ⁷⁴⁴ b. c. ⁷⁴⁵ a. ⁷⁴⁶ b. c. ⁷⁴⁷ a. ⁷⁴⁸ b. c. ⁷⁴⁹ a. ⁷⁵⁰ b. c. ⁷⁵¹ a. ⁷⁵² b. c. ⁷⁵³ a. ⁷⁵⁴ b. c. ⁷⁵⁵ a. ⁷⁵⁶ b. c. ⁷⁵⁷ a. ⁷⁵⁸ b. c. ⁷⁵⁹ a. ⁷⁶⁰ b. c. ⁷⁶¹ a. ⁷⁶² b. c. ⁷⁶³ a. ⁷⁶⁴ b. c. ⁷⁶⁵ a. ⁷⁶⁶ b. c. ⁷⁶⁷ a. ⁷⁶⁸ b. c. ⁷⁶⁹ a. ⁷⁷⁰ b. c. ⁷⁷¹ a. ⁷⁷² b. c. ⁷⁷³ a. ⁷⁷⁴ b. c. ⁷⁷⁵ a. ⁷⁷⁶ b. c. ⁷⁷⁷ a. ⁷⁷⁸ b. c. ⁷⁷⁹ a. ⁷⁸⁰ b. c. ⁷⁸¹ a. ⁷⁸² b. c. ⁷⁸³ a. ⁷⁸⁴ b. c. ⁷⁸⁵ a. ⁷⁸⁶ b. c. ⁷⁸⁷ a. ⁷⁸⁸ b. c. ⁷⁸⁹ a. ⁷⁹⁰ b. c. ⁷⁹¹ a. ⁷⁹² b. c. ⁷⁹³ a. ⁷⁹⁴ b. c. ⁷⁹⁵ a. ⁷⁹⁶ b. c. ⁷⁹⁷ a. ⁷⁹⁸ b. c. ⁷⁹⁹ a. ⁸⁰⁰ b. c. ⁸⁰¹ a. ⁸⁰² b. c. ⁸⁰³ a. ⁸⁰⁴ b. c. ⁸⁰⁵ a. ⁸⁰⁶ b. c. ⁸⁰⁷ a. ⁸⁰⁸ b. c. ⁸⁰⁹ a. ⁸¹⁰ b. c. ⁸¹¹ a. ⁸¹² b. c. ⁸¹³ a. ⁸¹⁴ b. c. ⁸¹⁵ a. ⁸¹⁶ b. c. ⁸¹⁷ a. ⁸¹⁸ b. c. ⁸¹⁹ a. ⁸²⁰ b. c. ⁸²¹ a. ⁸²² b. c. ⁸²³ a. ⁸²⁴ b. c. ⁸²⁵ a. ⁸²⁶ b. c. ⁸²⁷ a. ⁸²⁸ b. c. ⁸²⁹ a. ⁸³⁰ b. c. ⁸³¹ a. ⁸³² b. c. ⁸³³ a. ⁸³⁴ b. c. ⁸³⁵ a. ⁸³⁶ b. c. ⁸³⁷ a. ⁸³⁸ b. c. ⁸³⁹ a. ⁸⁴⁰ b. c. ⁸⁴¹ a. ⁸⁴² b. c. ⁸⁴³ a. ⁸⁴⁴ b. c. ⁸⁴⁵ a. ⁸⁴⁶ b. c. ⁸⁴⁷ a. ⁸⁴⁸ b. c. ⁸⁴⁹ a. ⁸⁵⁰ b. c. ⁸⁵¹ a. ⁸⁵² b. c. ⁸⁵³ a. ⁸⁵⁴ b. c. ⁸⁵⁵ a. ⁸⁵⁶ b. c. ⁸⁵⁷ a. ⁸⁵⁸ b. c. ⁸⁵⁹ a. ⁸⁶⁰ b. c. ⁸⁶¹ a. ⁸⁶² b. c. ⁸⁶³ a. ⁸⁶⁴ b. c. ⁸⁶⁵ a. ⁸⁶⁶ b. c. ⁸⁶⁷ a. ⁸⁶⁸ b. c. ⁸⁶⁹ a. ⁸⁷⁰ b. c. ⁸⁷¹ a. ⁸⁷² b. c. ⁸⁷³ a. ⁸⁷⁴ b. c. ⁸⁷⁵ a. ⁸⁷⁶ b. c. ⁸⁷⁷ a. ⁸⁷⁸ b. c. ⁸⁷⁹ a. ⁸⁸⁰ b. c. ⁸⁸¹ a. ⁸⁸² b. c. ⁸⁸³ a. ⁸⁸⁴ b. c. ⁸⁸⁵ a. ⁸⁸⁶ b. c. ⁸⁸⁷ a. ⁸⁸⁸ b. c. ⁸⁸⁹ a. ⁸⁹⁰ b. c. ⁸⁹¹ a. ⁸⁹² b. c. ⁸⁹³ a. ⁸⁹⁴ b. c. ⁸⁹⁵ a. ⁸⁹⁶ b. c. ⁸⁹⁷ a. ⁸⁹⁸ b. c. ⁸⁹⁹ a. ⁹⁰⁰ b. c. ⁹⁰¹ a. ⁹⁰² b. c. ⁹⁰³ a. ⁹⁰⁴ b. c. ⁹⁰⁵ a. ⁹⁰⁶ b. c. ⁹⁰⁷ a. ⁹⁰⁸ b. c. ⁹⁰⁹ a. ⁹¹⁰ b. c. ⁹¹¹ a. ⁹¹² b. c. ⁹¹³ a. ⁹¹⁴ b. c. ⁹¹⁵ a. ⁹¹⁶ b. c. ⁹¹⁷ a. ⁹¹⁸ b. c. ⁹¹⁹ a. ⁹²⁰ b. c. ⁹²¹ a. ⁹²² b. c. ⁹²³ a. ⁹²⁴ b. c. ⁹²⁵ a. ⁹²⁶ b. c. ⁹²⁷ a. ⁹²⁸ b. c. ⁹²⁹ a. ⁹³⁰ b. c. ⁹³¹ a. ⁹³² b. c. ⁹³³ a. ⁹³⁴ b. c. ⁹³⁵ a. ⁹³⁶ b. c. ⁹³⁷ a. ⁹³⁸ b. c. ⁹³⁹ a. ⁹⁴⁰ b. c. ⁹⁴¹ a. ⁹⁴² b. c. ⁹⁴³ a. ⁹⁴⁴ b. c. ⁹⁴⁵ a. ⁹⁴⁶ b. c. ⁹⁴⁷ a. ⁹⁴⁸ b. c. ⁹⁴⁹ a. ⁹⁵⁰ b. c. ⁹⁵¹ a. ⁹⁵² b. c. ⁹⁵³ a. ⁹⁵⁴ b. c. ⁹⁵⁵ a. ⁹⁵⁶ b.

quo regnum tandem omnino stabilitum est, numerare inceperis, 17 tantum annos et dies 20 sceptrum tenuit. Deo sumas et ad Eum revertemur! Morte illius islamismus fissus est, et omnes homines [258] obitum talis viri doluerunt, quem Deus cum anima recipiat et favore, gratia clementiaque amplectatur! Pro eo Deus malis medeatur islamismi, et regnum ejus ac felicitatem in nepotibus filiisque mansuram conservet! Salus sit Muhammedi, domino nostro, familiae ejus et sociis!

De regno Abu-Jaqubi, imperatoris Muslemorum, filii Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq, imperatoris Muslemorum.

Abd-Allāh Jusuf imperator Muslemorum, filius Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris Muslemorum, *Abu-Jaqub* cognominatus, *el-Nāsir lidīn-Allāh* appellatus, matrem habuit nobilem Alidam, nomine Umm-el-Azz, filiam Muhammedis ben-Hāzim Alidæ. Mense Rebi' prioris anno 658 natus, Djezirat-el-Rhadhræ in Hispania eodem die, quo pater moriebatur, khalifa renuntiatus est. Quia ipse in Mauritania aberat, veziri et principes sacramentum fidei, ejus nomine acceptum, ad eum miserunt. Hunc nuntium, dum in regione Fesæ quadam erat, recepit, et itinere citato Tandjam profectus, ibi classem invenit se opperientem. El-Djeziram jam trajicienti, omnes ibi præsentes Merinidarum atque Arabum tribus juramentum redintegrarunt¹, quibus universæ Merinidarum Arabumque tribus et cuncti in Mauritania atque Hispania degentes Muslemi, incunte Safari, anno 683, assenserunt. Tunc imperator 45 annos et 8 menses natus fuit. Qua re confecta et imperio stabilito, omnibus Merinidarum gentibus, Arabibus, Hispanis, *el-Aghsās*, ceterisque militibus divitias dedit, sanctis vero et faqibis distribuit dona, ægrotis eleemosynas, vinctos ubique liberavit, vectigal² *el-fitra* delendo quasi eleemosynam populo dedit, his dictis: si quis se obligatum habuerit id pendere, pro se ipso quasi eleemosynam dabit³, quando ei placuerit. Tributum etiam, quod subditi pro domibus pendebant, antiquavit. Manus retinens malificorum et præfectorum, ne hominibus nocerent, tributum *el-maks* abrogavit. El-Merūs demi jussit, rebelles subegit, tyrannos perdidit et vias fecit securas. Omnes, quæ in Mauritania erant, viarum asperitates arenæque tumulos, regionibus modo desertis, vacuis et abditis exceptis, abstulit. Merinidæ ejus potestati subjecti erant, et res hominum, eo regnante, florebant.

ط يتصرف³ c. — بترك — ادائها² a. b. — فجددت — العرب¹

Vitæ tuæ anni sint innumere! Vota nostra et desideria expleas!¹

Tu sane scientiæ gloriam evexisti, ejusque cultores præmiis summopere ornasti.

In sanctos curam, liberalitatem, gloriata cumulans, eos tibi propius admovisti.

Et de iis sollicitus, eosque amans², ad res æternas te convertisti.

Imperii tui fortuna aucta maneat et hostes tui omnibus calamitatis generibus obruantur!

Pax divina, sicut musci odor fragrans, domicilium tuum semper tegat! Auctor pergit. Die decimo mensis Ramadhâni, anno 684, Muslemorum imperator filium Abu-Zijânûm emirum in fines misit, qui imperium ejus a ditione Ibn-el-Ahmari separabant, ut ibi subsisteret. Simul ei imperavit, ut nihil adversus illius terram susciperet mali, neque calamitatem³ ei inferret. Hic igitur profectus ad castellum Dheknân, Mâlaqæ ab occidente situm, venit et extra id castra metatus est. Eodem Ramadhâni mense Abu-Ali Jahja ben-Ali-Medîd⁴ Heskurita⁵ vezirus beatus Djezirat-el-Khadræ diem obiit supremum. — Mense Schevvâli exeunte imperator Muslemorum Ijâdum ben-Abî⁶-Ijâd Asemitam cum gentilibus Estebânâ proficisci ibique stationem agere jussit. Eo igitur profectus, ineunte Dhu-l-Qadæ mense advenit. — Die Lunæ 16:o hujus Dhu-l-Qadæ Abu-Jaqûb emirus⁷ Djezirat-el-Khadhrâ in Mauritaniâ in triremi Abu-Abd-Allâhi Muhammedis Regragensis ducis fortissimi trajecit, ut res imperii examinaret. In Qasr-el-Djevâz escendit.⁸ Eodem anno sacellum Tafertâsti⁹ supra sepulchrum Abu-Muhammedis Abd-el-Haqqi emiri beati conditum est, cui imperator Muslemorum eleemosynam dedit arvum quadraginta jugerum.

Exeunte Dhu-l-Qadæ mense imperator morbo letali correptus, dolores magis magisque crescentes, viresque debilitari sensit, donec mane die Martis 22:o Mubarremi, anno 685 (coepit die 26 Febr. 1286), in palatio suo in urbe el-Djezîræ nova moreretur. Ad Rabât-el-Fath in Mauritania elatus, in templo Schalæ ibidem sepultus est. Inde a sacramento fidei Fesæ sibi dicto, post mortem Abu-Jahjæ fratris, 29 annos regnaverat. Quod si a capta Murrekoscha et imperio Abd-el-Mâmeni posterorum everso,

b. مدين ¹) a. d. بحضرة ²) b. a. وارتقاء ³) b. e. تبلغها ⁴) e. منديل ⁵) b. العسكري ⁶) c. — ⁷) recte b. a. الأمير ⁸) b. — — — ⁹) e. d. تافرتاست ¹⁰) b. — فنزل — — الله l. 25 ¹¹)

Plus mille et quadringentos annos stetit,

Ita ut omnia vestigia ædificiorum essent deleta; devastatam¹ tamen ille
in vitam revocavit.

Ejus reffectæ moenia extruxit, et in lateribus tholos ædificavit.

Horoscopo fausto² et felici³ ibi ædes conditæ sunt⁴, et desiderium suum
est consecutus.

Fundamenta⁵ fortunæ sunt superstructa et porta Djebel-el-fath spectat.

Atrium ejus lætum pulchritudine nitet, maris gemmis ornatum;

Ornatus ejus ensis refert speciem, seu aquæ bullarum in arena flu-
entium.

Stellæ faustæ ei horoscopo fuerunt, nam prope eam pagani morsum⁶
obtinébunt.

Templum quoque ejus splendet et cœni flammæ luces ibi nitent;

In hujus suggestu alto *imamus* vester prædicans

Deum supplex precatur, ut vestram augeat fortunam et præmium,

Ibi semper bona florere, lætos nuntios et victorias mirabiles sinat.

Domum etiam beatam præfectis Benu-el-Azfi ibi conditam tholis ornavit,

Mente ductus amici sinceri et liberalis⁷, qui fidem amat vicariorum,

Quorum mores gloriosi sunt, et qui vestibus reverentiæ sunt induti:

Nam ille domino nostro religiose servierunt, sincere consulentes et sa-
tis facientes.

Merinidæ, vos jam laudavi, et laudatori vestro fidem præstate sinceram.

Dynastia vestra mollis fuit et lucida, ut agaso jumentum ad eam ducat.

Quisquis poëta morietur; at vestræ laudes in libro meo vivent.⁸

Vestra fortuna, imperator Muslemorum, quæ felicitati placere studet, in
posterum crescat!

[257] Deus, throni dominus, gloriam augeat vestram, ut desideria o-
mnino consequamini!

Hic victoriæ annus est, a quo novam epocham tibi faustam numerare
incipiemus.⁹

Hoc est jejunii rumpendi festum, in quo lætitia¹⁰ et jejunium ruptum
eandem prædicant originem.

¹ فاحياها — منها ² سعد a. b. c. d. ³ في خير a. c. ⁴ بر صفى ⁵ انايا a. d. اننيابا ⁶ قواعدها — الجبابا ⁷ مسومة ⁸ sine dubio legendum est. ⁹ ويبقى مدحى فيكم ¹⁰ الب. a. ¹¹ تبدا a. b. ¹² الب. c. bene. ¹³ السراء

Horum stellæ sunt *Benu-Djermân*, in quibus plena est luna, quæ nubes abstergit;

Nam¹ ensis el-Asemi nobilis est, qui in terra Christianorum in gutture horum se abscondit.²

Consuetudo eorum potentiam nacta est, et eandem, ac fratres, apud dominum obtinuerunt stationem.

Fideles sane fuerunt, et is, qui hunc librum scripsit, gloriam eorum et res gestas testari potest.

Khaltensibus gladii margaritis ornati sunt, quibus vaginæ hostes fiunt.

Hubeiræ gloria et virtute res incitatur et bellum movetur;

Princeps eorum primus est præstantiâ et *Muhelhel*³ acies gladiatorum numerat.⁴

Turma *Djâberi* gens est nobilis, quæ vestimento consilii sinceri induta est,

Cujus sinus die certaminum super hostibus humo trahit.

Per Jusufum ben-Qajtân in summum fastigium evecti, et gloria valent et auctoritate pollent.

Dic *el-Aftadjo*⁵, gloriam suam adventare. Extrema exercitus pars cum vobis propius accedet.

Gladii vestri pocula mortis hostibus circumferunt, unde haustum bibunt.

[256] Ibn⁶ el-Adjâdjo gloriæ amantissimo [dic]: se infidelibus pavorem injecisse.⁷

Sane in carmine vos tetigi; testes vobis erunt majores⁸ vestri, qui in Zâb consederunt.

Talis fuit fortuna domini nostri futuri, et consilium, quod metam suam conseqnebatur.

El-Djeziræ descendenti ei fideles opem tulerunt, et spes paganorum periit.

Post aliquam moram, hinc, quum eum locus tæderet, ad⁹ urbem suam el-Djeziram movit,

Quæ pagus erat iis rebus illustris, quas Deus in libro suo exposuit.

Ibi enim murus et locus el-Sakhra firmus prædicantur,

Vere¹⁰ etiam de ea dicitur, ibi nummos cupreos formæ mirabilis esse inventos.

a انص ⁴ a. وتبلبل ⁵ a. — وسيف — النصابا ² b. يغيدها ¹ b. عجاج. e. فتن ⁶ conjicia. d. لابنج. c. للشيخ ⁷ d. اقصا ⁸ b. بورت منه ⁹ b. سعيكم. c. سيفكم ¹⁰ b. فواعينهم عنها. a. يصدر ¹⁰ b.

• *Enses eorum capita in longitudinem decidunt, et aqua liberalitatis eorum nobis abundanter fluit.*

• *Virtutis Benu-Tenâlist nervus firmus est, et ii desideria nostra explent, Qui¹ quum certamini intersunt, hostes dixeris aves² rebelles, quæ aquilam conspexerint.*

Benu-Vatás gloria superantes, honoris sui interitum haud timent.

[253] *Benu-Vartágen³ armis mirandis, quæ gloria est eorum, gloriantur.*

Benu-el-Fhair homines sunt excelsi, quibus si quis injuriam⁴ inferre voluerit, frustrabitur.

Benu-Vartú⁵ gloria sua et fortitudine super colla longe sublatis sunt, Et omnes, dum memorantur, virtute gaudent continua, etiamsi heros dubius hæreat.

Benu-Fudúd et el-Haschm domino nostro semper fideles, ab eo armati sunt⁶

• *Et proxime admoti, facti sunt⁷ familia, quæ aditum obtinet.*

Arabum jam enarrabo officia, quibus apud dominum majestas eorum aucta est⁸,

Ita ut ab eo talem locum summum et augustum impetrarent⁹, quæ vix desiderari neque obtineri possit,

Quando servus fidelis desideria sua consequatur¹⁰, et apud viros supremos existimationem servet.

Vos Arabes, gloria vestra victrix fuit, quæ vicces vobis dedit subeundas,

Num ab Himjaro profecti, eandem ac Merinidæ habetis originem,

Ita ut fratres genere et affinitate, a gloria numquam degeneraveritis.

Proavi omnium vestrum Saba¹¹ et Qeis sunt, qui inter Arabas erant firma vexilla.

Et quare non? Dominus semper vobis contentus, tentoria sua vestrum implevit

Suffján gloria excellentes, se inter habent leones validos, qui terrorem abigunt.

• *Dies¹² sinceri iis fuerunt haud reticendi, et eorum pulchritudo magis nitet, quam ut macula adspargatur.*

a. واتاجيز⁸ b. e. — الطير² b. بالنا بلغوا (e.) العرب تراعدن¹
a. فحبا⁶ e. وارنيتن b. وارتنين⁵ c. حلول الصبح⁴ d. و'نحن
b. فجازوا⁹ b. d. e. اعزتهم لدى المولى⁸ b. وصيرن⁷ quod prætuli.
c. — لهم — — سحابا¹² a. d. سبا¹¹ b. نال هناه¹⁰ c. فجازوا

[Ex iis¹ sol excelsus lucem sumtam regiae dat domui, sese velo obtegens.

Hi leones sunt, quos ii sunt experti², qui aequali loco sunt, quando difficultates inciderint.

Mare sunt liberalitatis, in quo margaritas pretiosas aut nubes pluviae invenies.

At potentia³ generositate minor est, et de iis responsum, quod apud me audies, scribam.⁴

Hamamidarum gloria, sicut lux solis, in excelso posita, occultari nequit. Potestatem adepti, tribum suam cumularunt honore et clientem eorum illustrem non aggrediaris;

Genus ad dominum nostrum referentes, majestate affinis honorantur.

Ejusdem familiae⁵ sunt leones *Benu-Ali*, qui ignominiam et vituperationem effugerunt,

Veri principes et nobiles; nam si interrogaris, celsitudinem invenies et originem;

Avunculi sunt domini nostri sperandi Abu-Jaqûbi, si⁶ gloria vituperatur, Et castrorum domini, qui omnes in se comprehendunt celsitudinis descriptiones et nil nisi excelsum expetunt.

Virtus eorum et generositas sicut⁷ maria abundat, quorum undae sese effundunt.

*Benu-Vangâsen*⁸ ea gloria excellunt, quae scit, ensem sustinere percalientem,

Quos, si ferro indutos videris, leones putabis; si iratos, terra agitabitur. *Teirbaini* fortitudo nota est, et ad gloriae fastigium evecti sunt,

E quibus *Benu-Varrâgh* originem ducunt. Fortes sunt, quum concidere jubentur.

*Benu-Sugen*⁹ optimum habeo populum, qui, quum adest tumultus, ignem accendit certaminis.

Ceteri *Teirbain* si ad arma¹⁰ vocantur, Christiani territi aufugiant.

Si *Benu-Jabân*¹¹ describantur, eos invenies leones, qui hostibus terrorem incutiant;

¹) b. وٲ تڭتنى ²) a. جرب ³) c. حزم ⁴) c. et —
⁵) b. وعترته ⁶) c. وٲشرتة ⁷) b. ان يعابا ⁸) c. utrumque rectius.
⁹) b. وٲجاس ¹⁰) a. سڭج ¹¹) c. ساجم d. g. سوڭم b. سوڭم
¹²) a. بياز ¹³) b. rectius. a. b. لڭرب ¹⁴)

Læti^s el-Djezram venit, novam meditans expeditionem, miraculi^s claram.
Deus huc ad eum appropinquarunt legati, petentes, ut paci magis se
inclinaret.

Iis jam annuit et Deus consiliis ejus rectam et pulchram monstravit¹ viam,
Qua islamismo optimas, quæ umquam possent desiderari, res con-
ciliavit.²

Has res, a domino mihi relatas, memoriæ fideliter mandavi.

Schandja pacem accelerans, ipse urbi appropinquavit,

Et cum elefante suo alto profectus, dona domino dedit amplissima.

Hic³ inter eos res actæ sunt, quarum mentionem gaudium mihi in-
terdicit.⁴

Schandja ad foedus faciendum avide properavit, et domino⁵ in ea re
timorem⁶ monstravit.

Pax tandem inter eos facta est, cujus excusatio evidens et clara, secre-
tum vero occultum manet.

Hæc est rerum summa, quarum explicationem libro mandabo dilucido.

Euge Merinidis! vos, filios regum virtute et electione superantes⁷,
Per dominum nostrum gloriâ antecelluistis creaturas, quæ jam vobis
obediunt submissæ.

Alfonsum rejecit, et filius Alfonsi vestram affectat gratiam, cui nullum
dedecus est metuendum.

Legio Merinidarum Dei est legio, quæ, islamismum defendens, nulla pa-
vet pericula;

Quum enses stringunt, hostem videbis, colles⁸ ascendentem, colla ex-
tendentem.

[234] Hi sunt margines fontis⁹ regum¹⁰, qui pulverem terramque im-
perii irrigat.

Ii digitis similes sunt, quando manus ad rem desideratam extendatur.
Carminibus laudes eorum celebrabo. Inter eos multi jam sepulcris
condantur.

Posterorum *Abd-el-Hagqi* merita semper saliva narrabit.

Emiri sunt, quorum celsitudinem si enarraveris, lunas videbis¹¹ ex iis
originem suam deducere velle.

فدان نساء¹⁾ b. نسي a. ينسني³⁾ b. e. الذي ترد²⁾ b. يجربه⁴⁾ b. e.
أربا⁵⁾ b. وانتخابا⁷⁾ b. e. ارتقابا⁶⁾ a. bene. للمولى⁸⁾ b. e. بينهما⁹⁾ b. e.
ترمي¹⁰⁾ b. a. الملك¹¹⁾ b. عين¹²⁾ b. bene. b. quod sequutus sum.

Eodem die eum cum millibus (militum) Qarmûnam prudentissime¹ ablegavit.
Cujus frumentum quum asportasset, declinans inde Hispalim se convertit.
Et, viris ejus cæsis aut captis, laudatus, lætitia et gaudio exsultans rediit.
Dominus noster Abu-Jaqûb Schelûqam veniens, eam incendio delevit²,
Et ad Rablur summopere properans, quasi Indo fluente abreptus³,
Prata ejus terra marique cinxit, et devastata desertaque⁴ fecit,
Et terra in pulverem conversa est et columba⁵ evasit, cujus optima si-
gnificatio corvus⁶ est. (?)

Quum dominus Christianos devictos vestimento ignominie induisset,
Et in terra eorum nihil alimentorum reliquisset, neque vitæ suavioris
commoda,

Pabulo carens⁷, postquam diu ibi erat moratus, rediit.

Classi hostili jam signa apparuerunt, quæ terrorem ejus augerent,

Quum el-Djeziram tenderet, ut ex ea bellum, quod præmium propius
admoveret,

Adversus Hispalim redintegraret, rebelles ejus extirpaturus, dum cru-
cem adorabunt.

[253] Eam jam obsedit, et hiemem ibi moratus, dirutam et vastatam reliquit⁸
Quum⁹ Tarifæ tempore vernali subsisteret, litteras ad naves suas illu-
stres¹⁰ dedit,

Quibus classem adversus hostem ornari¹¹ juberet. Responsum statim dederunt.
Et ea tanto apparatu instructa est tamque audacter appulit¹², ut capita
infidelium albescerent.

Tum Schandja ad Scherisch noctu venit, et quæ erat suspicatus, conspexit.
Legati igitur ab eo ad dominum missi, ut desiderium ejus impetrarent,
Ea conditione pacem petierunt, ut, quæcumque vellet aut desideraret,
ei essent concessuri.

At dicta eorum haud audire voluit¹³, et legati atteniti re infecta reverterunt.
Dominus vero eos non dimisit, nisi mari ea evenissent, quæ terrorem
augerent eorum.

Nam exercitus ejus victor contra classem infidelium celeriter mari prodiit,
Et quum classis vela daret, copiae infidelium fugientes mare ingressæ sunt,
Se excusare haud valentes¹⁴, et si interrogarentur, non respondentes.

c. السد سبيل. b. نوران انسدد بها الذباب¹ b. خربها² b. قرمونه وبالصوابا³
c. —⁴ a. وبسببها⁵ a. c. وأعون بيت⁶ a. قرابا⁷ b. حلامة⁸ b. نياها⁹
a. q. دوت¹⁰ a. b. نخمن¹¹ b. المضر a. الغر¹² c. فلما — — الجوابا¹³
b. e. melius. a. وما ألوت¹⁴ b. ولم يقل¹⁵

In hujus urbis ejusque arcis regione devastationem sane longè lateque effecerunt.

Contra hostes exercitum instruxit victorem, ut domos relinqueret eorum vacuas et desertas.¹

Hispalim equitatum misit, qui in hac provincia longè lateque grassatus, Mille barbaros dolo captivos cepit, dum aves² lupos ab iis abigebant. Abu-Muthaffer³ et frater ejus Abu-Ali, quorum fortuna jam laudata est, venerunt,

Amra, sicut aquila, copias instructas Qarmûnam duxit, Neque aliquis ibi supererat, nisi pronus in terram collapsus, Et tantam retulit prædam, ut terræ latitudinem impleret vallesque⁴ tegeret. Manus Abu-Marefi⁵ illustrissimi ad Hispalim castra metatus est, Die natali domini utriusque generis (hominum et dæmonum). Quæ ceperit quæque gesserit, testeris.

[232] Prædam reduxit, cui captivi inerant, et e jumentis fortissimos eorum detraxerat.

Eodem die⁶ Abu-Ali castrum adortus, devastavit.

Neque reticenda est expeditio Mesqartalisi, cujus præstantiæ reditum clarum fecerunt.

IncurSIONem adversus Scherisch haud obliviscar, et incolæ castri poenas jam gustarunt.

Hic dies maximus erat, quem vidimus⁷ in bello, quum bellorum mentio injicitur.

Die, quo dominus noster et spes Abu-Jaqûb illustris et suavis adveniebat,

Hominum piorum occursus virtutes ejus hic in perpetuum fecit⁸ juvenes.

Neque Qenatiri obliviscar, circa quod Muslemi longè lateque prædati sunt.

Scherischenses, herede regni conspecto, pavidi aufugerunt.

Hic dominus noster Abu-Jaqûbum dominum nostrum amatum exercitui præfecit

E quatuor millibus equitum nobilissimorum victorum Arabum.

Ille jam ex omnibus partibus Hispalim misit equitatum, per loca alta et depressa¹⁰,

Neque in hac ora ullum reliquit, præter captum, vinctum seu spoliatum.

Præda fuit maxima, quam hoc anno captam audivimus.

Postea Abu-Zijân profectus, Scherisch modo timendo aggressus est.

b. قد عشت¹⁾ b. وأبو مظفر أحمد أبو علي³⁾ a. —²⁾ b. نيايا¹⁾ d. معروف⁵⁾ a. ونبالا⁸⁾ a. — لا⁷⁾ c. — اليوم — وغرور⁶⁾ a. شرقا وعربا¹⁰⁾ a. وردت⁹⁾

Jura iis data sunt singularia, quando bellum sacrum sibi officium eligent.

Bellum hujus anni jam ita enarrabo, ut, quæ evenerint, separatim dicam. Gloriam Merinidarum, qui pro religione sua turmatim congregati sunt, seorsim explicabo.

Et laudes eorum hoc tempore celebrabo, quas collectas libro tradam conservandas,

Ut memoria eorum in terra semper legatur, et eques eam habeat vaticum et sellam.

[251] Fama horum in fastigio excelso firma manet, dum aliorum estimatio serab facta est.

Bellum ab iis adversus Christianos gestum quasi terminum solidam ponam, quem haud putes evertendum.

Res ab iis in pugnis factas narrabo, quæ¹ dapes paganorum in absinthium convertent.

Qui certam audiverit famam, num is mihi fide respondebit,

Et ea audita, ad me exclamabit: bene? an si quid vere dixero, dicet: recte?

Nam dominus noster in hoc bello consiliis suis equites descendere fecit,

Et die Jovis quinto Safari, ut propior esset, mare trajecit,

Et Tarifæ dominus cum exercitu escendit, cujus odor castella et colles replevit.

Postridie tentorium ei erectum est, quod alia tentoria oblivioni tradidit².

Pulchritudine nitens, totum erat venustum, cui vestimenta mollissima³ selecta erant,

Neque ei simile umquam visum est. Sebtae summo studio electum erat.

Ibi, sicut sol oriens, lucens et mirabilis consedit.

O tentorium⁴, cujus splendor nitorem⁵ coeli, nos circumdantis, imitatur!

Pone⁶ palatia prope Arbosch ædificavit, quæ post removenda constituit.

Ibi cladem hostibus incendio et prædando⁷ inferre meditans,

Scherisch cum manu sua inde petiit, et eo castra sole occidente venerunt.

Hic segetes latæ erant demetendo, et horti vasti urbem cingebant,

Prope⁸ Schelûqam omnia viridarium genera, et horti pagorum dulces jacebant.

b. فيا لها جنة⁴ b. الخير a. الخير⁵ c. تبني⁶ b. c. بها⁷ b. c. g. والتهايا⁸ b. وخفف c. وخلعوها من اواني⁹ b. — سنا¹⁰ b. ودوقوا c. وال قوى a. ودافوا

~~Electum~~ in conditione agnoverunt, ut sine ulla fraude aut injuria ab eo
illata,

Animos pro Dei religione tutanda procul et prope devoverent.

Deus iis sit propitius et lux e sepulchris eorum campos compleat!

Hi et eos proxime secuti¹ discesserunt, et postea veræ viæ lux oc-
culta occidit,

Fides contemta, contrita, vilis² et destructa jacuit,

Et in nostro Occidente dissito peregrina fuit, (fierine potest, ut religio
ita ignota fiat!).

Bellum adversus hostes in hac terra nondum notum, imaginatione modo
conceptum est,

Donec Misericors ibi Jaqûbo ben-Abd-el-Haqq portam aperiret,

Domino nostro, duci justo, per quem spolia hostibus detracta sunt,

Et ante quem regem nondum vidimus, qui miracula in hostes facta no-
bis monstrasset.

Deus, qui resipiscentibus est amicus, ei fortunam et consilium adversus
eos dedit.³

Deo devotus precatus est domino suo, qui preces exaudit⁴,

Et Deus, vota accipiens⁵, facultate bona faciendi et mala fugiendi eum
donavit.

Sæpius bellaturus mare trajecit et contra hostes Arabas equites duxit,

Et imperio eorum ignominia tecto, reges eum timentes tremuerunt.

Post⁷ trajectam in Alaberam, gloriæ⁸ est, quæ magis admiranda hunc
impetum superet.

Polus ille est, circa quem stellæ felicitatis, absque commotionis timore,
gyrant.

Filii stellæ sunt, in quibus regni heres, præstantia et gloria insignis,
quasi luna lucet,

Abu-Jaqûb dominus noster et spes, qui difficultatem, si quæ immota
acciderit, dispellet,

Rex donans et ditans, qui vitæ⁹ cibum dulcem facit.

Filii emirorum illos supplicant, et celsitudinis nepotes familiæ illorum
adscripti sunt.

¹ بهم a. c. d. ² مساجونا مہباً b. ³ لاله forsā scribendum. ⁴ قبل
a. b. g. bene. ⁵ ستاجبا ⁶ وادبتہ صادق ہر د
c. عیس g. عسی b. عسر ⁷ فجاز ⁸ b. ابعدت ⁹

Eamque audit serpentem, quando nox ingruit et vespera nigrescit.

Sanctior, quam ut a creaturis describatur, etiamsi descriptio summo studio ad Eum se refferre studeat,

Omnia, quæ septem coeli condunt, cognitione complectitur. Si invocatur, respondet.

Super¹ septem climatis stat excelsus², minimas³ tamen eorum glareas³ computare polest.

Et quare non? Nos generositatem⁴ docens⁵, præmium promisit benefactorum. In coelo zodiacum nobis creavit, ejusque ornatu nos quasi veste decoravit. Ibi solem et lunam ire jussit, et ventis, ut nubes nobis ferrent, imperavit, Ita ut terram emortuam irrigarent⁶ pluviam, vitam continue manante⁷ et effundente.

In campis fontes celeres⁸ ac fluvios dulces fluere sivit.

Inter homines legatum demisit, deprecatorem electum, qui Librum legeret, Muhammedem prophetam⁹, e genere Hâschemi et nobili origine profectum.

Nocte quadam cum eo iter suscepit Dominus, Gabriele stapedem tenente.

Majestati supremæ jam proxime accedens, venia data, appropinquavit et prope fuit.

Pax ei sit summa Ejus, qui throno insidet, dum tempus¹⁰ erit et præmia hereditate possidebimus,

Nubes¹¹ aquam pluviam destillabunt, et splendor in floribus per imbres¹² inerit. Ille missus lætum nobis attulit nuntium a Domino et poenas nobis minatus est,

De hostium cæde monens¹³, ut iis colles et valles angustæ fierent.

Animam igitur et bona, lucri caussa congesta, in infidelibus debellandis expendemus

Abu-Bekr senex eum agnovit, Abu-Hafso post rem approbante,

Tertius eorum fuit pater Omari, et pater Hasani feriendo et pungendo æque par.

Qui quatuor khalifæ islamismi protectionem et defensionem commendarunt.

Ceteri decem, quorum gratia excelsa¹⁴ est, et Ali Ibn-Auf, stellæ sunt.

[250] Said, Ibn-Djerrâh, Sad, Zubeir, Talha, socii ejus venerandi,

¹) وبعلم a. c. d. g. ²) علوا a. c. علوا b. ³) حصيا a. c. bene. b. ⁴) انشا a. c. ⁵) امتثالا c. ⁶) نستغينا d. ⁷) تستغينا c. ⁸) حصبيا d. ⁹) انشا a. c. ¹⁰) ما دام الازم c. ¹¹) سجت بماء الزمن ¹²) انبلا b. ¹³) انهبابا ¹⁴) سوا c. ¹⁵) مرجحة b. c. ¹⁶) النبي a. g. ¹⁷) نصرنا c. ¹⁸) سحابا b.

palatium in nova urbe a se ædificatum, una cum templo et exhedra, omnino absolutum invenit. In hoc palatio totum Ramadhâni mensem habitans, preces diei Veneris in ejus templo, preces vero *el-ischfa'* in exhedra peregit, id quod neque interdum nec noctu intermisit. Ab initio precum ad finem earum continue iis adhæsit, donec, mense Ramadhâni ex-eunte, omnia ejus officia et jejunia peregisset.¹ Faqihî, omnes hujus mensis noctes apud eum degentes, de variis scientiæ generibus cum eo collo-
locuti sunt. Tertia vero noctis vigilia ad Coranum legendum et colloquia cum Deo habenda exstitit, ut sibi animam expeteret puram. Finito Ra-
madhâno, primo die festi jejuniî rumpendi a sacello ad palatium reversus in exhedra consedit augusta, ubi Merinidarum Arabumque principes in-
trantes et coram eo collocati, epulati sunt. Mensis² remotis, Abu-Faris Abd-el-Aziz domicilio³ Mikhâsita, Melzuzita origine, faqihus doctus et de-
xter imperatori carmen tradidit, in quo bella imperatoris hoc anno gesta, filiorum nepotumque expeditionis narravit, tribus Merinidarum, in clas-
ses suas singulas dispositas, celebravit, gloriam earum, in bello sa-
cro assiduitatem et religionis prædicavit curam. Varias quoque Arabum gentes, urbem novam el-Djeziræ conditam, ædes imperatoris in ea et do-
micilium, preces hujus in templo descripsit, cujus suggestus nobilis et ceremoniæ in festo jejuniî rumpendi memorabantur. Gratias denique egit, quod religionem tuebatur, et curam in se suscipiebat doctorum. Hoc poë-
ma in consessu illo coram imperatore ab Abu-Zeido, domicilio Fesano, el-Qarabli⁴ vulgo appellato, faqihò recitatum, illi valde placuit et omnes Me-
rinidarum Arabumque principes ad finem usque attenti audiverunt. Post-
quam, finita lectione, augustas imperatoris manus erat osculatus, lectori imperator 200 aureos, poëtæ autem 1000 aureos, vestem honoris et ju-
mentum dari jussit. Carmen hoc est.

[249] A dei laudibus orationem incipiam, hoc carmen et scriptum ex-
ordiens.⁵

Forsitan Deus, spei⁶ meæ annuens, portam lætitiæ mihi aperiat,

Ad vera dicenda ducat et dicta sincera mihi suggerat.

Is rex est, qui creaturas faciens e luto formavit,

Deus unicus, vivens, liber, sapiens, potens, amans generosos.

Formicæ, in tenebris gradientis saxa dura, vestigia cernit,

c. — الدّر — — سامين³) d. كلاميم²) c. — وفد — — انعصر¹)
c. زوايد a. وابتدا³) c. بانغرافي⁴) d. امانى⁶)

Abu-Jaqûb substitit, et, Merinidis indentibus, "ego etiam", dixit, "laetum laetus, quia Deus ea me donavit gratia, ut vos huc profecti, pacem et inducias mihi concederetis. Me enim imprimis laetitia decet." His dictis, scuto et lancea arreptis, cum nobilibus suis usque ad solis occasum coram Abu-Jaqûbo laetit. Postero die Abu-Jaqûb et Schandja imperatori Muslemorum obviam ierunt, quem in castello¹ el-Sakhræ prope Vadi-Lekk offenderunt. Eo ipso die imperator, iis recipiendis paratus, copias suas et exercitus albas induere vestes et armatura plena se ornare jussit, ita ut terra ex albedine Muslemorum albesceret. Schandja autem turma paganorum nigra comitante incessit, id quod videntibus exemplo erat, et coram imperatore, salutatione peracta, reverenter consedit. Deinde, "Deus" inquit, "imperator fidelium, summam hodie mihi præbuit gratiam, quum tibi jam occurrerem, tuoque fruerer conspectu. Itaque spero fore, ut aliquid fortunæ, qua tu gaudes, ego etiam obtineam, ut reges christianos per eam vincam. Ne credas, precor, me volentem lubenter huc venisse; immo invitus ad aulam tuam accessi. Terram enim meam devastasti, feminas abduxisti et liberos, milites nostros interfecisti. At quia nulla te debellandi facultas, nulla tibi adversandi potestas nobis superest, omnia, quæ facienda jusseris faciam, quascumque statueris condiciones, eas approbabo et feram. Tua enim manus super omnem terram meam et subditos porrecta est, ut, quæ tibi placeant, facere possis." Postea dona ei filioque Abu-Jaqûbo emiro pretiosa et munera ampla dedit, ut bonam utriusque voluntatem sibi conciliaret. [248] Imperator Muslemorum, ne liberalitate² superaretur, alterum tantum ei reddidit et die Solis 20:o Schabâni, anno 684, pax inter eos facta est. Schandjæ domum redeunti imperator præcepit, ut omnes, quos in manibus Christianorum et Judæorum invenisset libros muslemicos et exemplaria, ad se mitteret. Itaque tredecim librorum onera misit, inter quos multi³ erant Corani et Corani commentarii, e. g. Ibn-Atijæ, Thalebi al., multa traditionum corpora eorumque interpretationes, sicut *el-Tahdhîb*, *el-Istidhkâr*, al. et varii jurisprudentiæ, theologiæ, lexicologiæ, linguæ arabicæ et litterarum humaniorum libri, quos cunctos Fesam portandos imperator curavit, ut in collegio ibi a se condito, scientiæ doctoribus ii conservarentur.

Postquam Schandja in terram suam abiit, Muslemorum imperator el-Djeziram reversus, 27:o Schabâni nuper memorati eam ingressus est et

¹) حصرة b. ²) عن زيادة b. ³) جملة b. — c.

tentoribus, hæc spopondisset, ille animo, ut videbatur, tranquillo ad Scherisch usque perrexit. Jam pavore aucto, Abu-Muhammedi, "imperatorem Muslemorum", dixit, "non ante adibo, quam Abu-Jaqûbum, in regno successorem, convenero, qui, securitate promissa, animum meum faciat tranquillum. Hujus tutela tectus, cum eo ad patrem proficiscar." Quæ quum audiisset Abu-Muhammed, dolum Muslemis strui suspicatus, "ad te ille quidem veniet", dixit. "At quum rex sit magnus et validus Sultanus, quando ad te in urbe tua degentem cum suo exercitu sit profectus, ut intercessionem ejus apud patrem impetres, te oportet ex urbe euntem ei obviam ire. Regia enim ejus majestas id postulat, neque fieri potest, quin tu ei Scherisch ingredienti obviam eat. Quod si hoc officium debitum omiseris, auctoritatem ejus parvi pensitare videberis. Dona igitur ei danda para; eum ad te venturum spondeo." Schandja quum hæc dicta, quibus Abu-Muhammed desiderium ejus, ut Abu-Jaqûb emirus ad Scherisch veniret, tollere volebat, audiisset, priore sermone omisso, "equidem", inquit, "ei obviam ibo et extra urbem occurram." Itaque Abu-Muhammed ben-Abd-el-Hagq ad Abu-Jaqûbum emirum profectus, [247] rebus Schandjæ relatis, fidem illius in eum et inclinationem exposuit et, quomodo foedus accipiens, tutela ejus fretus imperatorem Muslemorum vellet adire. Abu-Jaqûb emirus desiderio annuens, petita approbavit, et Abu-Muhammede comite cum¹ valida nobilium, fortissimorum audacissimorumque Merinidarum manu profectus, Schandjam aliquot miliaribus Scherischo offendit, qui hunc salutavit et magnam manifestavit lætitiā, gaudium et voluptatem, totisque castris epulas paravit. Abu-Jaqûb extra urbem castra metari jussit, et tentoriis et tabernaculis erectis hic consedit. Schandja etiam ibidem subsistens, in tentorium illius intravit, et "scias, emire felicissime", dixit, "Sultane benedicte et auguste, me desiderare, ut cliens tuus, tutelæ tuæ commendatus et umbra auctoritatis tuæ tectus, tecum ad patrem tuum Muslemorum imperatorem accedam." Abu-Jaqûb, fide securitatis data, spopondit, patrem omnia, quæ vellet, rata habiturum, cunctaque desideria et petita expleturum esse, promisit. "Jam mens mea", Schandja inquit, "tranquilla est et fiducia redit." Vespera hujus diei Abu-Jaqûb emirus, equo conscenso, extra castra ivit ibique constitit. Universi Scherischenses eo quoque, ut eum viderent, profecti sunt. Heroës Merinidarum equis vecti coram illo luserunt. Schandja, equo conscenso, apud

¹ — b. في — — شانجة¹

strictus, manus oscularetur et patris et meas, majoris natu nostrum et minoris. Ille autem rex in utroque littore Muslemorum Abu-Jusuf, Murrekoschæ ac Fessæ dominus et imperii Mauritaniae gubernator, omnes reges sincera mentis voluntate et fortuna superans, animi fortitudine et copiarum numero eos suæ subjecit potestati, et, regibus e gente Benu-Abd-el-Mûmen deletis, horum subvertit regnum et dynastiam. Eo excepto, nullus in orbe terrarum rex mihi est timendus. Scitis enim, eum me et patrem viciisse, terram subjugasse nostram, viros et heroas interfecisse, feminas abduxisse et bona esse prædatum. Nulla nobis superest [246] facultas ei resistendi, neque eum debellare et adoriri valemus. Præterea omnes Christianorum reges, litteris ad eum datis, pacem atque inducias implorarunt. Quæ igitur erit ratio, cur, pace cum imperatore Muslemorum rejecta, foedus cum eo faciam, qui et potentia, robore intellectûque me longe sit inferior. Hæc mea verba Ibn-el-Ahmaro transferte eique dicite: nulla umquam nos inter erit amicitia; id quod mihi, terræ et subditis utilissimum habeo. Ei nuntiate, me, qui contra Muslemorum imperatorem me ipsum defendere non potui, alios adversus eum protegere haud valebo. Pecunias autem a vobis acceptas, me invito, ensis imperatoris Muslemorum abstulit.”¹ Itaque omni spe de auxilio ab Alfonso obtinendo abjecta, legati Ibn-el-Ahmari abierunt. Tum Abu-Muhammed Abd-el-Haqq dixit: “legati quidem Ibn-el-Ahmari sunt profecti. Quid vero respondi imperatori Muslemorum a te referam?” “Me servum ejus esse”, Schandja respondit, “qui omnia, sive præceperit, sive interdixerit, promptus faciam.” “Te ad se proficisci vult”, ille inquit, “ut eum convenias.” “Lubenter obediam” Schandja dixit. Eum vero iter ad imperatorem parantem, Christiani, portis Hispalis clausis, congregati a profectione abstinere voluerunt, dicentes: “imperatorem Muslemorum timemus, ne tibi aliquid mali inferat” “Per animam meam”, dixit, “juravi, ut ad illum profectus, coram colloquar², quomodo pax nos inter stabiliatur. Eum mecum agere, quemadmodum ei placuerit, patiamini.” Animum ergo ejus firmum videntes, eum proficisci passi sunt. Quum diei iter Hispali abesset, timore agitatûs, et metu correptus, Abu-Muhammedi Abd-el-Haqqo interpreti dixit: “cives meos me non impédiisse crediderim, nisi re certo cognita. A te igitur peto, ut mihi jurejurando promittas, me apud illum fore securum neque aliud experturum, quam quo gaudeam.” Quum Abu-Muhammed, juramento a se usi-

d. متشبهة c. متشابهات ² b. بسبب d. b. عليك-م ¹

Muhammed, "conditiones quidem approbasti" inquit; "at dicta mea jam audias, quæso." "Quæ tibi placeant", ille respondit, "dicas." [245] "Apud utriusque religionis confessores", Abu-Muhammed inquit, "certo constat, Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem, pium esse et sincerum, foedera et promissa sancte servantem, qui, si quid promiserit facit, et victor ignescit. Tu autem religionis expers, nefanda patri tuo intulisti et foedifragus eum summa affecisti injura. Quare homines, propter parvam in te fiduciam, a te abalienati sunt."¹ Schandja, "si scirem", ei respondit, "Abu-Jusufum regem in servorum suorum numerum me recipere velle, eo properarem." Abu-Muhammed, "per Deum", dixit, "si imperatori domino servieris, et in servitio sincerus ei fueris visus, omnia sane², quæ volueris, obtinebis." "Quid igitur", Schandja interrogavit, "primum omnium mihi est faciendum, quod illi placebit"? "Prima res", Abu-Muhammed respondit, "tibi agenda, hæc est. Rebus Muslemorum ne verbo quidem uno te immiscens, certamina relinques eorum, nec fines aggredieris. Si inter Ibn-el-Ahmarum et te pactum foedusve fuerit, id rumpes, et, rebus ejus desertis, legatos remittes. Ita gratiam impetrabis imperatoris Muslemorum, qui, pace tecum facta, fines tuos defendet." Ibn-el-Ahmar vero legatos huc miserat, qui foedus mutuum pangerent, ut Muslemos conjunctim debellarent. Naves etiam apud Schandjam erant ornatae et itineri in fluvio suscipiendo paratae. Postquam Abu-Muhammed conticuit, "cras", inquit Schandja, "quæ dicam, audies et facta mea videbis." Postero die ad ripam fluvii profectus Schandja constitit, et, postquam Ibn-el-Ahmari legati eo venientes consederant, pleno consessu, Abu-Muhammedem, legatum imperatoris Muslemorum advocatum, accedentem ipse recepit, et cum eo, juxta se collocato collocutus est, donec naves, velis explicatis, advenirent. Quærentibus Ibn-el-Ahmari legatis, quænam hæc essent naves exeuntes, Schandja respondit: "naves sunt, a nobis ornatae, ut Abu-Jusufo Muslemorum imperatori præsto sint, ad ea ubique perficienda, quæ ei opus erunt." Quibus auditis hi desperantes et se invicem intuentes, iterum interrogarunt, quale responsum ferentes abirent. "Siquidem huc venistis". Schandja jam dixit, "ut pacem me inter et Ibn-el-Ahmarum concluderetis, id fieri nequit. Nec perspicio, quomodo cum eo foedus pangam, nec quid ei spondeam. Num mihi est æqualis aut propinquus, ut cum eo pactum faciam. Ea potius consuetudo ante obtinuit, ut is, servitio meo ob-

b. تتجدد كما² c. لكثره اساييم b. لعدم a. b. d. ينقبضون¹

Quomodo monachi et sacerdotes Christianorum, ut pacem peterent, ad aulam imperatoris Muslemorum veniunt.

Quum imperator Muslemorum propter hiemem appropinquantem Scherischo in fines suas castra movisset, Schandja, rex Christianorum, Hispali ad Scherisch venit et vestigia vidit conversionis, quam milites in ejus terra urentes, diruentes, cædentes, captivos ducentes, devastantes, tam in montibus quam in vallibus fecerant. Quare animus igne doloris correptus est et somnus in vigiliam mutatus. Rendijasum familiarem suum cum multis sacerdotibus¹, monachis et principibus venerabilibus² ad aulam imperatoris fidelium misit. Hi submissi, humiles, subjecti et timidi pacem summo-pere desiderantes eo advenerunt. Sed imperator ne verbum quidem eorum audivit, neque bonum nec malum iis respondit. Itaque spe frustrati ad dominum se ablegantem reverterunt. Is tamen eos iterum legavit, dicens: "ad illum revertimini. Forsan commovebitur." Redeuntes igitur, "o rex victorioso", ei dixerunt, "animis fractis, cordibus laceratis et oppressis ad te venimus, veniam tuam sperantes, et pacem petentes ac foedus. Pax enim res optima est. Itaque ne desiderium nostrum frustreris, nec preces abjicias." "Pacem", respondit, "cum rege vestro non faciam, nisi acceperit conditiones, quas legatus ad eum mittendus ei exponet. Si eas approbaverit, pacem dabo; quod si rejecerit, eum debellabo." Abu-Muhammedi Abd-el-Haqo principi interpreti³ accito, "tu quidem", inquit, "ad istum proficisceris maledictum, ei hæc annuntiaturus: Imperator fidelium tibi dicit: pacem tecum non sum facturus nec bellum neque expeditiones in fines regni tui intermissurus, nisi his conditionibus. Posthac neque urbem nec navem muslemicam aggrediaris, et terra marique iis mala nunquam inferas, sivi mihi fuerint subjecti, sive aliis pareant. Quemadmodum servus mihi eris, sive jussero, sive quid interdixero. Quando Muslemi per urbes tuas commercii aut lucri caussa meabunt, iis, nulla injuria affectis, vectigal sive *dirhemi*, sive aurei haud impones. Præterea rebus Muslemorum minime te admiscens, nemini eorum in bello aderis." Abu-Muhammed Abd-el-Haqq, ut legationem perferret et conditiones exponeret ab imperatore propositas, profectus, in aula sua Hispali (quam Deus, precor, Muslemis restituat!) regem invenit, et, salutatione facta, mandatum susceptum peregit conditionesque pacis exposuit. Quibus acceptis, Abu-

¹ c. الفسييين ² b. المحاربين c. المجرمين ³ a. b. الترجماني

sit, quia in terras istorum expeditionem susceperet. Imperator etiam Musleporum Abu-Jusuf, inde a tempore, quo Tarifa castra mota, ea ad Ain-el-Schems¹ metabatur, i. e. die Sabbati septimo mensis Safari, anno 684, et quamdiu hic manebat, Scherisch obsessurus, usque ad castra hinc mota, die 28:o Djumâdæ prioris anni ejusdem, quotidie in terras hostium occidentem et orientem versus expeditiones suscepit et turmas palantes in eas immisit, ut cædes et direptio in hac provincia valde crescerent. Filiis et nepotibus vexilla tradidit, et, ut incursiones facerent, cum exercitibus magnis dimisit. Tempore obsidionis Scherischi, precibus matutinis functus, filio aut nepoti aut principi cuidam Merinidarum accito vexillum dedit, et cum, 200 equitibus præfectum, in eam, quam vellet aggrediendam, provinciam hostium incurrere ibique populari jussit; ita ut loca vicina et multorum dierum itinera ab urbe dissita, sicut Libla, Hispalis, Qarmûna, Djejan, Djebel-el-Scherf al. plane devastarentur. His vero regionibus desolatis, agris perditis, pomis raptis et arboribus concisis, ut nihil omnino maneret, ex quo Christiani fructum sumerent aliquem, quum, hieme adventante, pabulum et annona in castris deessent, in suam terram revertit. In itinere ei nuntiatum est, Christianos classem a se ornatam in fretum apulisse², ut trajetum impedirent. Tarifam igitur properans, et ibi considens naves ornari jussit. Sebtæ, Tandjæ, Rabât-el fathi, in oris el-Rîfi, el-Djeziræ, Tarifæ et el-Menkabi triginta sex³ naves bellicæ in summa paratæ et sagittariis, militibus, et omni apparatus genere instructæ sunt. Classis christiana, quum accepisset, Muslemos naves ornasse, eas adversus se expediri et adventum earum et iter jam esse certum; vela⁴ dedit fugiens, ne eas offenderet et milites sui perirent. Interea classis muslimica victrix usque el-Djeziram venit, et coram præsentem imperatorem Muslemorum, in exhedra⁵ palatii sui in urbe nova sedente, exiit⁶, et, sicut in bello faciunt, in mari ludentes se invicem naves petierunt. Donativis distributis, ad tempus, quo iis opus esset, eas dimisit et vocatas venire jussit. Schandja autem, rex Christianorum, terram suam devastatam, defensores⁷ ejus cæsos, bona subditorum rapta et spoliata, feminas captas et classem [244] denique, ad trajetum impediendum missam, fugatam videns, paci et submissioni promptus, viam foederis et humilitatis elegit.

b. تسعة¹) — و a. d. b. بنزلون بها²) b. عين الشجرة¹)
 c. وحصة¹) b. مبروا⁶) — b.⁵) b. فلوها⁴)

brinus ejus pulchrum ediderunt virtutis specimen. — Die Jovis 16:o mensis ejusdem naves muslemicæ ab insula Kabûter Djezirat-el-Khadhram venerunt, ut hinc machinas, sagittas et instrumenta belli adveherent, quæ contra Scherisch essent erigenda.

Die Veneris Arabes Sufjân castellum adorti, multis occisis hostibus, 300 boves, 4,000 oves, 30 Christianas et 16 barbaros, prædam in castra egerunt. — Die Martis 24:o ejusdem mensis Muslemorum imperator agmen 300 equitum misit, quod Qarmûnam et loca ei vicina invasit, et multa jumenta, boves, oves, feminas, liberos captos in castra duxit. — Die Jovis hujus mensis 30:o Ijâd ben-Abi-Ijâd Asemita cum gentilium manu castellum, ad fluvium situm, aggressus est, cujus suburbium vi expugnatum igne delevit, et, plus 500 ejus viris cæsis, 66 feminas ac 20 barbaros captos in castra egit. — Die Veneris primo Djumâdæ prioris Scherischo Christiani, ut commeatum¹ et ligna sibi conquirerent, eruperunt, quos Arabes Sufjân, ab urbe interceptos, adorti, plus 80 barbaros interfecerunt. — Die Sabbati hujus mensis 2:do Muslemorum imperator Abu-Zubeiro Talhæ ben-Ali hâdjo 200 equites dedit, ut cum iis Hispalim profectus, urbem exploraret et res Schandjæ regis disceret. Hujus enim notitia plane latuit. Quare hanc turmam misit, regionem aggressuram², ejus conditionem examinaturam resque experturam. Simul ei exploratores adjunxit hispanos et judæos.

Die Lunæ 4:o ejusdem mensis Muslemorum imperator, equo conscenso, omnem exercitum, tum pedites tum equites, nemine in castris relicto, nisi Arabibus Sufjân, qui ea custodiebant, ad arcem Scheltâgam³ duxit, eamque oppugnavit, donec, hortis domibusque crematis, viris cæsis, feminis captis, bonisque direptis, vi et armis caperet. — Die Jovis hujus mensis 7:o Ijâd Asemita cum selectis ex gentilium exercitu insidias in fossa Scherischî struxit, et vexillum rubrum manu gestans, cum quatuor eorum, dum ceteri manebant, [245] ipse ad portam urbis processit. Eo conspecto Christiani, eum capere desiderantes, equitatum peditatumque uno impetu contra eum miserunt. At ille hos post se allexit, dum fossam trajicerent; tum ex insidiis viri surrexerunt et ex hostibus, ab urbe interclusis, 73 barbaros ceciderunt. Ille Ijâd fuit inter Muslemos Christianorum hostis infestissimus. Inde a die, quo castra apud Scherisch posita erant, usque ad diem, quo inde mota sunt, nullam diei nullamque noctis horam omi-

c. سوافة ³) a. للتخبير ²) c. والاحتلاف b. والابتلاى ¹)

morum exercitum Tarifa ducens, cui sagittarii, voluntarii et 500 equites Arabes e gente Benu-Djâber inerant, urbem Scherisch aggressus est eamque hoc die valde oppugnavit. — Die Martis proximo imperator Muslemorum filium Abu-Zijân emirum, manui mille¹ equitum fortissimorum præfectum, provinciam el-Vâdi el Kebîri adoriri jussit. Hic igitur e tentoriis postremis cum patris vexillo, mille ducens equites, quorum trecenti erant Arabes Benu-Djâber, duce Jusuf ben-Qajtân, ceteri vero Merinidæ, profectus, omnem diem usque ad noctem in itinere perrexit et prope el-Aqvâs pernoctavit. Deinde castris motis, quinquaginta præmisit equites, Qarmûnam aggressuros. Quo facto, multos ibi Christianos occiderunt, feminas et liberos duxerunt captivos. Equites vero Qarmûna erumpentes pedites mox secuti sunt, quos illi oppugnabant, donec Abu-Zijân veniret, qui Christianos fugavit et multos eorum cecidit. Postea castrum ibi situm adortus, ubi magnus Christianorum numerus una cum feminis liberisque inerant, horam fere debellavit; turma jam equitum Arabum Benu-Djâber, ex equis descendentes, scutis arreptis, in sagittas irruunt, et, castro tandem vi capto, viros occidunt, diripiunt bona et feminas liberosque abducunt. Jam Abu-Zijân agros vastare, arbores concidere pagosque diruere coepit et per omnem regionem, inter Hispalim ac Qarmûnam sitam, vagatus, cuncta ferro et igne delevit², donec ad arcem, quæ Hispali a meridie jacebat, veniret, quam Muslemi aggressi sunt et, igne circa accenso, vi expugnarunt. Tum quingentos ex suo exercitu electos equites Abu-Zijân adversus Hispalim duxit et extra urbem 150 feminas et 400 barbaros cepit. In arvo uno plus 500 homines, qui messem Alfonsi demetentes offendit, ad unum omnes interfecit. Equis, mulis, bobus et ovibus innumeris raptis, prædam collectam Abu-Zijân ante se egit, et, ad castra sua reversus, sole occidente eo advenit. Postquam noctem ibi degerat, in patris castra profectus est.

Die Lunæ 13:o Rebî' posterioris hujus Abu-Jaqûb emirus 3,000 bellatores et 3,000 pedites sagittariosque ad insulam Kabûter duxit, quæ e regione fluvii Elaberæ jacebat. Naves eo mari missæ exercitum adxerunt Muslemorum. Quæ quum' advenissent, equitatus mox secutus in fluvium se conjecit et in insulam descendit, ubi omnes trucidavit pastores atque homines inventos, bona omnia, equos, boves ovesque feminas et liberos prædam egit. In hac expeditione Hasra³ dux bellatorum et conso-

¹) زبان — — علی — — c. ²) اسبيلية — — بخر — — a. ³) خترا a. d. — b.

legit prædantium. Dux *el-aghzázi* nomine *Hasra*¹ cum centum equitibus castellum *el-Vadi* adortus, aliquamdiu oppugnavit, et, plus septuaginta barbaris ad portam cæsis, fere totidem duxit captivos. Muslemi segetes comburere et bona rapere usque ad tempus precum pomeridianarum. Tum reversi prædam undique attulerunt et oves mactare coeperunt, quorum fere decem millia mactabantur. *Abu-Jaqúb* emirus vero prædam colligi et numeratam in indicem refferri jussit; tum publicanorum manibus tradita est. Milites híc gaudio et lætitia pleni noctem degerunt. Trecenti equites, ab *Abu-Jaqúb* ad id constituti, ut Muslemos custodirent, totam noctem castra circumierunt, donec, aurora illucescente, *Abu-Jaqúb* emirus preces perageret matutinas et tympana pulsari juberet. Quibus auditis, equos conscendunt, et omnes collecti ad pagos *el-Ghábæ* et *el-Scherfi* ducuntur. Hos Muslemi aggressi omni modo perdunt, urentes, cædentes, diruentes, agros incendentes, concidentes arbores et diruentes ædificia. Multis Christianorum millibus ibi occisis, viris, feminis ac liberis innumeris captis, post duorum dierum moram, nil relinquentes, unde incolæ victum sumerent², reversi, *el-Vadi el-Rebí* petunt. Fluvio trajecto, emirus, prædam ante se agens, castello ibi sito potitus est, cujus incolas christianos omnes interfecit et bona diripuit. Post hanc noctem quieti datam, emirus mane castris motis prædam lente egit, et prope *Qarmûnam* pernoctavit. Posterum diem totum profectus, in *el-Aqvâs* et *Agrizi*³ monte consedit, ubi ad ultimam vigiliam moratus, reliquam noctem in itinere perrexit et [241], aurora illucescente, castris appropinquavit. Hoc nuntio accepto, Muslemorum imperator cum exercitu ei obviam ivit. Die Solis quinto *Rebí* posterioris utraque acies in finibus⁴ *Scherîschî* convenerunt. Tanta erat præda, ut terram in longitudinem et latitudinem impleret. Milites eam præter urbem egerunt, viros vinculis, feminas funibus constrictas, id quod omnes incolas valde afflixit ac terruit. Interim imperator, dum præda transferebatur, ad urbis portam stitit cum exercitu valido et vexillo victorioso, et tympanis pulsatis homines Deum alta voce laudarunt. Dies fuit festus, quo animi exsultabant militum [et spes crevit Muslemorum].⁵

Die Lunæ *Rebí* posterioris sexto *Abu-Zijân* emirus magnum Musle-

¹ *Hasra* sicut in pag. ۲۴۲ lin. ۵. *شيخ المغيرين الذى حص بمائة* d. *حصرا* ² *legi.* *اجربز* c. *اجرز* ³ d. *يتمقون* a. *بتمنون* b. *يتصرفون* ⁴ *ف* a. b. d. *وانبستت امال المسلمين* ⁵ *ب* *خرو* c. *جرف* a. *جرمى* ¹

tionem, nec numero eorum terreretur, sed firma esset resolutio in terras eorum intrandi inque finibus circumvagandi. Primum ad montem Abritz legiones suas victrices duxit, et, post pabulum jumentis datum, ad el-Aqvās profectus est, ubi Muslemi tam alta voce Deum laudant, celebrant ac cecinerunt, ut terra contremisceret. Hanc noctem in itinere perrexit, militibus Dei laudes prædicantibus, et, aurora illucescente, ad Ain-el-Sakhra subsistens, precibus matutinis peractis, ad tempus precum pomeridianarum ibi mansit. Tum castris motis, nocte ingruente in Vadi-Lekk venerunt, ubi vias ingressi sunt difficiles atque asperas et loca¹ saxosa, in quibus quum Abu-Jaqûb emirus nimis iter acceleraret, homines pone eum secuti se separarunt. Ita maxima exercitus parte disjuncta et post relictā, alter alterius vestigia invenire non potuit. Abu-Jaqûb, statu Muslemorum examinato, animadvertit, se iis longe prævenisse, quare subsistens, equites ad post relictos milites redire jussit, et cornua simul sonare, ut² a via errantes ad hunc sonum auditum pedes dirigerent et in viam rectam ducerentur. Cornibus sonatis et auditis, milites undique redeunt, dum Abu-Jaqûb suo loco immotus manet [240], donec omnes retro manentes Muslemi apud eum sint collecti. Deinde cum toto exercitu usque ad auroram processit et, postquam prope el-Vadi el-Kebîr preces peregerat matutinas, paululum³ usque ad solem orientem ulterius profectus, ex equo descendit, et lorica indutus se ipsum et milites ad hosti occurrendum instruxit. Hi, consiliis ad bellum promptis redintegratis, alta voce Deum comprecati, duce Abu-Jaqûbo, fluvium trajecerunt. Militibus jam imperavit, ut in terris infidelium palarentur. Singulæ Muslemorum tribus suam invaserunt regionem. Benu-Asker et Arabes Khaltenses, qui una eandem petierant oram, post horam præteritam reversi, innumeram boum, ovium, jumentorum, barbarorum, feminarum prædam ad emirum egerunt. Arabes autem Suffîncenses, castellum christianum quoddam adorti, portis igne admoto viceperunt, viris occisis, feminas liberosque captivos duxerunt, et, pecudibus raptis, spoliis onusti ad emirum redierunt. Diversæ⁴ bellatorum turmæ, in hac regione vagantes, ita Christianos trucidant, captivos ducunt, et ense atque igne omnibus perditis, ad emirum prædam ferunt, dum ipse, turma principum Merinidarum et *el-aghzâz* capitum comitante, vestigia

وسار: — — الوادى³ — — ليسمعهم² — — النقرة² — — واماكن¹ a. — b.
— b. وانتشرت — — يعقوب⁴ — — b.

usque ad meridiem hoc die pugarunt. — Die¹ Jovis 24:o ejusdem mensis imperator iterum cum omni exercitu ad Scherisch oppugnandum profectus, urbem inde a sole oriente usque ad meridiem debellavit et tunc in castra revertit. — Die Veneris 25:o hujus mensis idem filium Abu-Jaqûbum emirum, exercitui 5,000 equitum præfectum, cum eo Hispalim adori, el-Vadi el-Kebîr trajicere et omnes trans sitas regiones populari jussit. Post preces hujus diei meridianas igitur profectum, usque ad extrema castra pater prosecutus, timorem Dei ei commendavit, et omnia fausta apprecatus, postquam vale dixerat, rediit et ante portam urbis stans usque ad preces pomeridianas Scherisch oppugnavit. Tum, postquam muros circumverat, in castra revertit.

Die Sabbati proximo idem filium [239] Abu-Maref emirum jussit, exercitum ad Scherisch debellandum ducere et quotidie bellum adversus urbem redintegrare. Hic igitur profectus, totum diem usque ad noctem eam oppugnavit, neque umquam desiit, copias Muslemorum singulis diebus ad Scherisch ducere et ab ineunte die usque ad noctem ibi pugnare. Multos quoque viros quotidie ex incolis occidit, feminas liberosque duxit captivos. Cujus proelii continui ea fuit causa, ut hostes impediret, quominus commeatum sibi conquirerent, et ut Muslemi, qui his diebus frequentes cum jumentis e castris, segetes demessuri vel perdituri et in castra vecturi, egressi, in his regionibus dispersi erant, securi essent. Bona igitur adeo affluebant et commeatus crescebat tantus, ut triticum, hordeum, fructus, pelles in castris neque emerentur nec venderentur et homines vitæ luxuria gauderent. Statio etiam urbi similis², omnibus artificum mercatorumque generibus abundavit. Homo quidam, rerum subtilis observator, qui fora ejus examinaverat, narrat, se ibi vidisse omnia artificum genera, quemque sua arte occupatum suumque opus exercentem, textoribus modo exceptis. Sed fora bombycis filo et lino propria ibi esse inventa. Fora castrorum omnes campos occupantia, tam vasta fuisse, ut si familiaris tuus ibi latuerit, eum haud offenderis, nisi post duos aut tres dies interjectos. Tantam hominum fuisse multitudinem.

Abu-Jaqûb emirus cum 5,000 militum stipendiariorum, 2,000 equitum voluntariorum, 15,000 e Mesâmeda ceterisque Mauritaniae tribubus, 2,000 sagittariis mauris profectus, mulos etiam, tentoria³ et camelos, arma commeatumque portantes, secum duxit, ut neque Christianorum haberet ra-

¹) الطهر — c. — وفى — — — ²) b. bene. فصارت ³) — a.

De Abu-Jaqûbi emiri e Mauritania adventu, ob bellum sacrum gerendum.

Abu-Jaqûb emirus cum exercitu bellatorum voluntariorumque valido e Mauritania in Hispaniam profectus, processit, donec a patris, Muslemorum imperatoris, castris non multum abesset.¹ Nuntio de adventu suo misso, imperator [238], omnibus, qui in castris erant, Muslemis comitantibus, obviam ei ivit. Merinidæ, Arabes et *el-aghzâz*, quisque suæ tribui adjuncti, ad signa sua singuli se receperunt. Ita gentes diversæ suo apparatæ occursui ornatæ prodierant. Agmen duxerunt pedites et sagittarii, quos equitatus sequebatur. Hoc die² 15,000 voluntariorum e gente Mesâmedæ, e tribubus autem Mauritaniae Eureba, Ghunâra, Sunh.dja, Mi-knâsa, Sedrâta³, Lamta, Benu-Varlîn⁴, Benu-Jazgha⁵ al. 8,000 lustrati sunt milites. Turmæ et tribus, a se invicem separatæ, incedunt. Appropinquante Abu Jaqûbo emiro, pater imperator ex equo descendit, Deo submissus, et coram illo stetit, qui etiam ex equo descendens, pedibus ivit, ut reverentiam patri debitam⁶ modestus et urbanus monstraret. Quum accederet, manus ejus osculatus, eum salutavit. Tum imperator equum conscendit et filium idem facere jussit. Homines jam sibi invicem appropinquantes⁷ salutarunt et gratias propter illorum factum egerunt.⁸ Exercitus conjuncti, tympanis adeo pulsatis, ut terra contremisceret, in castra iverunt. Muslemorum imperator in ultimis⁹ tentoriis una cum filio, Merinidarum Arabumque principibus consedit. Postquam, dapibus apposis, epulati erant, Abu-Jaqûb emirus cum 200 sagittariis, quos Mâlaqâ¹⁰ adduxerat, in castra sua revertit.

Die Lunæ 21:o¹¹ Rebi' hujus imperator, peditibus ac sagittariis præmissis, cum omni exercitu ad castellum el Qanatr¹² profectus est, quod Muslemi oppugnarunt, donec suburbium vi captum incenderent, et, viris occisis, feminas ac liberos captivos ducerent, et omnes boves, oves, jumenta-que ibi inventa prædam abigerent. — Die Mercurii 23:o ejusdem mensis Muslemorum imperator, stationem mutaturus, quum longior hoc loco mora eos tæderet, cum totis castris profectus, Vadi-Lekk trajecit et in mediis vineis ac hortis prope Scherîsch milites collocavit. Inde ab hora matutina

g. سدارد c. سدره¹⁾ — c. — وبعث — — لفاية²⁾ c. وصل³⁾
 الى⁴⁾ a. d. بارغة M. — c.⁵⁾ c. برغب b. Benu Jarga M. وبنى ورتنين⁶⁾
 a. b. — وبنسكرون فعلهما⁷⁾ عليه c. بعض على بعضهم⁸⁾ Pro c. نحو والده
 b. الفخر⁹⁾ e. الحادي عشر¹⁰⁾ a. الملائكة b. مائة¹¹⁾ c. السقاية¹²⁾

ipse obiit certamen. Simul Arabum equites idem fecerunt, et, comitantibus sagittariis Sebtensibus et Mesâmedæ peditibus, locum vi ceperunt, ubi octoginta trucidarunt barbaros, viros vero reliquos et feminas captivos duxerunt omniaque, quæ inerant, arma, utensilia, pelles, farinam, haud pauca prædam ceperunt. Eodem die, postquam diruli castrî vestigia plane erant deleta, in castra redeunt. Interim Muslemorum imperator, equo conscenso, ceteros milites ad Scherisch duxit, et urbem gravissime oppugnavit. Ad eum debellandam tum omnes Scheritschi equites, pedites, sagittarii exierunt; quos Muslemorum *el-aghzâz* et sagittarii primi adorti telis conjiciunt; deinde equitatus Merinidarum atque Arabum¹ reversus illos fugant, et in porta urbis multos occidunt.

Die Jovis 17:o ejusdem mensis imperator Muslemorum atque universi milites, equis conscensis, castrum, fere duodecim milliaria a castris distans et Montacôt appellatum, petierunt, in quo multi Christianorum duces ac nobiles inerant. Muslemi certamini se summopere accinxerunt et infideles, in castro se communientes, pugnam pararunt. Postquam fortissime pugnantes Muslemi, dum sagittarii, eorum hostes cingebant, sexaginta fere viros interfecerant, pedites ad castrum prodcentes, id infra intrantes ligno opplērunt, quo accenso, iterum egressi sunt.² Ignis totum hunc diem, noctem sequentem et proximum Veneris diem usque ad meridiem castrum continue vastavit.³ Quare Christiani, quum viderent, se neque ignem nec tela posse sustinere, deditione facta, se captivos tradiderunt. Itaque 190 barbaris et 74 feminis captis, Muslemi omnibus bonis eorum, jumentis armisque potiti, castellum diruunt, et, omnibus arboribus concisis, in castra redeunt.

Die Sabbati 19:o ejusdem mensis Abd-el Rizzâq el-Batavi⁴ in castra venit, ut imperatori adventum filii Abu-Jagûbi emiri e Mauritania annuntiaret. In castris apud urbem Ibn-el-Selîm relictum, eum tantum Muslemorum exercitum adducere, inquit, ut campi opplērentur⁵ et terra ei nimis angusta videretur. Eum incolas Ibn-el-Selîmi graviter oppugnasse et magnum eorum occidisse numerum. Horum adventu imperator lætatus est⁶, et Abu-l-Hasan Ali ben-Zedjdân⁷ princeps cum turma e Bena-Asker illi obviam ivit.

a. تعلقوا¹ — e. — وخرجوا² — النهار³ — c. — والعرب — — النصراني⁴
 et — في البرج بقبلة⁵ — b. البطيوي — c. —⁶ Hic major lacuna in e. incipit, quæ usque ad l. 8 pag. 127 procedit. جدار⁷ b. جدان⁷
 c. Jedali M. Wedschdan D.

appreciis, Dei timorem clam et publice habendum, patientiam et animi firmitatem commendavit. Tum ab eo diaccessit, et Abu-Maref citato cursu ad montem Ahriz¹ hoc die perrexit, ubi ad preces pomeridianas consedit. Equo tunc iterum conscenso, usque ad vesperam iter accelerans, postquam equis in Vadi-Lekk pabulum dederat, totam noctem profectus est, et mane postridie ad castellum Ain-el-Sakhra venit, ubi ad preces pomeridianas occuluit. Tum equum conscendens usque ad vesperam iter fecit et, postquam constiterat ad pabulum jumentis dandum, noctem ivit, donec mane die postero prope el-Qalam veniret. Hic principes militum collectos consuluit, quinam excurrerent quique secum manerent. Quingenti equites, ad incursionem electi, citato cursu Hispalim petunt; quorum vestigia Abu-Maref, vexillis explicatis et signo fausto præmisso, lente legit. Christiani autem, qui, ut palantibus occurrerent, peditatum et equitatum Hispali cum magno apparatu eduxerant, conspecto vexillo felici et copiis id sequentibus visis, ad urbem properanter reversi², eam intrant et, portis clausis, moenibus ac sagillis sese defendunt. Abu-Maref, loco haud dissito, ubi sagittæ eum attingere non poterant, subsistens, milites in loca vicina dispersos jussit, agros comburere, pagos diruere³, arbores concidere. Tympanis coram se pulsatis, ut hosti timor injiceretur, usque ad noctem ante portam continue stetit, dum omnes Muslemi, qui ad expeditionem exierant, apud eum essent collecti. Ipso Prophetæ die natali hi, plus 5,000 Christianis occisis, tantam ceperunt prædam, ut 380 feminæ ac liberi, 1,560 equi, muli et asini, multi oves bovesque numerarentur. Omnes viri interfecti, nullus captus est. In castra salvi prædam tulerunt.

Die Martis 15:o Rebi' hujus imperator Muslemorum, agmen centum sagittariorum Sebtensium, cui mille militum voluntariorum et Mesâ-medæ adjungebat, cum mulis, qui saccos portabant sagittarum, palos et secures⁴, dace Abu-Ali Omaro ben-Abd-el-Vâhid emiro nepote, ad castrum, octo fere milliaria a castris dissitum, misit. Inde enim viæ iis infestatæ sunt, qui soli, aut paucis comitibus e castris exiissent. Muslemi eo profecti, castrum oppugnare coeperunt. Christiani autem, qui ibi inerant, summam in pugna exseruerunt fortitudinem, et pedites sagittariosque supra et infra collocarunt. Tum Abu-Ali ex equo descendens, scuto manu prehensio, pedibus ad castrum processit, et [237]

المساحى والافواس⁴ c. —³ c. ولوا² e. ابريز c. ابرز b. بيز¹ b. والمعاون

nocerent.¹ Usque ad preces vespere peractas ibi substitit, et quando sciret, palantes domum rediisse, ipse in castra revertit.

Die Sabbati quinto hujus mensis idem post preces meridianas equum conscendit, et Scherisch aliquamdiu eo successu accerrime oppugnavit, ut Muslemi suburbia² capta cremarent, et plus septuaginta ibi interficerent Christianos. Unus modo Muslemus hic perijt.

Die Solis sexto Rebi³ ejusdem imperator, equo conscenso, ad Scherisch iterum ivit, ibique subsistens, milites arva demetere jussit⁴; ipse in oliveto ad preces vespertinas moratus, ne hostis ex urbe adversus Muslemos exiret, postquam novit, hos, segetum messe finita, frumentum abstulisse, in castra rediit. Eodem die Ali ibn-Adjadj Aftadjensis⁵ cum septuaginta⁶ tribus suæ equitibus castellum Rûtae⁷ aggressus, id populatus est et, multis Christianis ibi cæsis, in castra cum præda revertit.

Die Martis hujus mensis octavo turma 500 equitum, ab imperatore missa, Arkosch invaserunt⁸, et, eam populati 80 feminas christianas, boves, jumenta ovesque ceperunt, et, multis viris interfectis, prædam in castra duxerunt. — Die Mercurii hujus mensis nono filium Abu-Maref⁹ emirum, mille equitibus præfectum, Hispalim prædari ejusque provinciam adoriri jussit. Eo igitur profectus est. Eodem die aliquot Khaltenses castrum, in finibus Scherischi situm, aggressi, octo barbaros, 300 oves, 170 boves, mulos et equos prædam in castra egerunt. Sebtenses etiam sagittarii et milites hoc die castella quædam Christianorum adorti, multos trucidarunt, 15 barbaros, unam christianam et episcopum prætoremque¹⁰ illorum captivos duxerunt. Apud episcopum magna monetæ muslemicæ aureæ summa inventa est. Quinta parte seposita, reliquum imperator militibus concessit. Eodem die quidam Hispanorum duces castrum Christianum aggressi vi ceperunt, et, incolis interemtis, [256] sex barbaros, quatuor Christianas, centum boves et magnam arcuum et armorum vim in castra retulerunt. Quorum quinta pars, sicut cum Sebtensibus actum erat, detracta est. Abu-Maref¹⁰ emirum eum exercitu, cui erat præfectus, proficiscentem, imperator pater deduxit, donec ei vale diceret et, salutem

+ الزرع h. e. post. a. ارضها conjicio. ارضها² c. الناصر بقرب¹ ودرسه ونفله فخرج الناس من تحلة بالخييل والبغال والحمير والجمال [وشرؤا في الزرع e. solus] a. روضة⁶ h. عشرين⁵ conjicio. M. e. h. الاجيبي a. الافحى⁴ وقسيسيم e. —⁹ b. d. e. معروف⁸ c. — فاغاروا — — المجاهدين⁷ b bene. — — المسلمين conjicio. Omnes perperam يغوب scribunt.¹⁰

meridianas citato cursu cum agmine suo perrexit. Quum in prato el-Melâha, ut equis pabulum daretur, substitisset, a prima nocte iter denno ingressus, ad Qalat-Djaber mane die proximo venit, ubi usque ad vesperam delituit, ne ab arce conspiceretur. Prima nocte viam persecutus, usque ad primam vigiliam profectus est et in Vadi-Lekk consedit [ibique¹ usque ad meridiem sese abscondidit, Christianorum per terram dissipationem expectaturus]. Post preces meridianas peractas exercitum in duas divisit partes, quarum altera Christianos invasura erat, altera secum mansura.² Palantium vero turmam in duo agmina diversa distribuit, quorum alterum Merschânam, [alterum Qarmûnam adortum est. Illud] usque ad portam Merschânæ cito progressum, ibi primo substitit, postea vero in loca vicina dispersum, multos interfecit Christianos, feminas et liberos, in viis, molis, hortis et frugum acervis inventos, duxit captivos, et, ita in hac regione ad finem diei crudeliter grassatum, prædam ad Vadi-Lekk egit. Agmen autem bellatorum alterum Qarmûnam aggressurum, eo conversum Abu-Hafs emirus secutus est, donec ad castrum, ibi situm, cui fere 400 Christiani inerant, veniret. Post pugnam vehementem, Deo adjuvante, castrum potitus est, et Muslemi³, omnibus, quæ ibi inventa sunt, armis, utensilibus, pecoribus et feminis christianis, captis, virisque occisis, id destruxerunt. Salvi et victores prædam ad Vadi-Lekk egerunt. Agmen illud, quod Merschânam tetenderat, quum huc venisset, omnes conjuncti hîc pernoctarunt. Sole oriente, præda præmissa, dux profectus, in el-Aqvâs noctem degit, et in castra reversum imperator fidelium lætus [255] recepit eique omnia fausta apprecatus est. Eodem die sagittarii Sebtenses castellum christianum adorti, octoginta captivos, feminas, viros et liberos ibi captos, ad castra egerunt. Quinta parte ab imperatore seposita, reliquam prædam se inter diviserunt.

Die Veneris 4:o Rebî hujus Muslemorum imperator equum conscendit et comitantibus omnibus, qui castris inerant, profectus est. Sicut antea mos erat, segetes demeti⁵ et arbores concidi jussit. Muslemi igitur ad arva consita venientes, ea demetere et conculcare coeperunt, dum imperator in oliveto Schertschi consedit, ne Christiani erumpentes Muslemis

Quæ sensui d. — بالاغارة — امرها² 1) a. b. †: وكمن الى الظهر طلبا من انتشار النصرى في الارض
congrua, uncinis inclusa, in versione dedi.

وفرة غارت على قرمونة فجدت الفرة الغارة على مرشانة: مرشانة 2) b. bene † post
3) bene b. 4) بالمسلمون 5) باحصان c. non male.

dam duxit. Postea ad castra rediens, eo bono statu et spoliis onustus mane diei revertit.

Die Lunæ 30:o Safari hujus imperator Muslemorum, equo conscenso, universos jussit milites vineta et oliveta concidere atque agros comburere. Muslemi magnam tunc Christianis attulerunt calamitatem, quorum bona ut perderent, usque ad tempus precum pomeridianarum imperator eos cohortatus est. Quum dies valde calidus esset, Saïdo ben-Jakhlaf¹ et Arabum² manui imperavit, ut, dulcis aquæ utribus allatis, post aciem cum utensilibus bibendi starent, et iis, qui e militibus bibere vellent, aquam porrigerent. Totum obsidionis³ tempus haec consuetudo observata est.

Die Martis primo mensis Rebi' prioris imperator Muslemorum, equo conscenso, præcones excursionem annuntiare jussit ad arva devastanda et arbores concidendas, neque prius quam post meridiem domum revertit. Eodem die Arabibus el-Asem⁴ imperavit, ut, portas Scherîschî circumvæntes, ab urbe fugientes caperent, [234] intraturos vero occiderent. Castellum etiam Schelûqæ⁵ aggrediendum præcepit. Quare id adorti, quia incolæ securi pecora sua, sicut oves, asinos et boves eduxerant, his omnibus potiti sunt una cum 14 viris captivis. Ijâd Asemita cohortem spoliis onustam in castra reduxit.

Die Mercurii 2:do hujus Rebi' imperator Muslemorum manum 500 equitum ad Aschdjam⁶ ejusque provinciam deprædandam misit. Eodem die Abu-Ali Omar ben-Abd-el-Vâhid emirus magnum militum et voluntariorum numerum, tam equites quam pedites, abundanter⁷ instructos et bene armatos e Mauritania ad castra duxit, et Qâsim faqihus filius Abu-l-Qâsimi faqihi el-Azfi cum Sebtæ militibus, 500 sagittariis et pugnantibus advenit. Cujus adventu imperator admodum lætatus est, et eodem die Muhelhelum ben-Jahja Khaltensem jussit Scherisch custodire, ne cives ejus exirent, et omnem iis intercipere commeatum. Khaltenses igitur dies noctesque continue urbem ambierunt.

Die Jovis 3:o Rebi' ejusdem imperator el-Saidum⁸ Abu-Alium Omarum ben-Abd-el-Vâhid nepotem, ut terras infidelium invaderet, vexillo dato, mille equitibus muslemicis præfecit. Qui, sole⁹ oriente, postquam avo in tentoriis novissimis valedixerat, e castris profectus, usque ad preces po-

¹) تخيف b. ²) العدوئين c. الأعراب ³) الحصار a. b. d. bene. ⁴) المعاصم b. العيال c. ⁵) شاة d. e. شاة ⁶) أشجة ⁷) الصافية ⁸) بعد b. ⁹) الأسعد b. e.

(arvus) ¹facit, constitit, donec jumenta aliquid pabuli sumerent. Deinde ²enpeta noctem profectus¹, die illucescente, inter montem el-Rahma² et Hispalim substitit, donec sol altius ascenderet. Ille capita exercitus muslimici accita consuluit, quiaam Hispalim essent invasuri, quique apud eum [233] mansuri. Inter eos convenit, ut quingenti equites expeditionem susciperent, ceteri autem quingenti cum Abu-Alio emiro essent. Illi igitur Hispalim petunt; Abu-Ali vestigia eorum lento gradu legens, Christianos a dextra et sinistra cecidit et duxit captivos, feminas rapuit ac domos destruxit. Turma Muslemorum e Benu-Sagem³, Benu-Nogâm et Beraghvattensibus aliquot circumpalans, validam Christianorum manum offendit, quam post magnum certamen Deo adjuvante in fugam conjecit, multos eorum occidit et duxit captivos. Toto Abu-Alii Mansûri emiri exercitu in unum collecto, Abu-l-Hasanum Alium ben-Jusuf ben-Jergâten⁴ de via, qua esset redeundum, consuluit. "Consultissimum mihi videtur", respondit, "Deo volente, iter ingredi, quod inter Qarmûnam et el-Qalam ducit." Abu-Ali igitur prædam colligi jussit. Quam collectam et manibus commissam fidis præmisit, ipse Qarmûnam profectus. Caloris⁵ æstu situque in hoc itinere Muslemi valde afflictis sunt. Abu-Ali emirus Abu-Semiram⁶ equitem, ut prægressus statum Qarmûnæ examinaret, ablegavit. Dum hic palans procedit, manum offendit Muslemorum ex iis, qui prima luce excursionem fecerant, cursu citato currentem⁷ et festinantem.⁸ Abu-Semiro, quid iis accidisset, interroganti, "Qarmûnam petentes", respondent, "nos turma peditum equitumque inde exiens adorta est. Pone hunc collem jam est nostris hærens vestigiis." Abu-Semir igitur cum Muslemis hic constitit, donec Abu-Ali exercitum et prædam eo adduceret. Hic, re exposita, Christianos aggressus est, quos fugientes ad portam urbis assecutus magnam partem cecidit; reliqui moenibus se defenderunt. Tum agros Qarmûnæ⁹ urbi arboresque concidi jussit. Usque ad tempus precum pomeridianarum ita egit, et, castris tum motis, sole occidente prædam attigit, quacum in Vadi-Lekk pernoctavit. Deinde ad el-Aqvâs¹⁰ profectus, omnes¹¹ segetes circumcirca perdidit usque ad postmeridiem, quo ad Vadi-el-Melâha præ-

b. من بنى مرس وبنى نجوم³ b. الرحابة² c. وسار بالجبل¹
e. Jarjan M. e. برجائن d. يزجائن b. برجان⁴ d. سوحم وبنى نجوم
b. bene. b. محتفزين⁷ c. semper⁶ b. فاشتد — — فرمونة⁵
e. مستحفزين⁸ Aut مستوفدين aut مستوفزين⁹ e. مستحفزين
a. b. melius. 10) Arcos M. Die Wasserleitung D. 11)
b. — — — — — لغنايمه الى

Die Mercurii 25:o Safari, imperator Muslemorum Ijâdum Asemitam¹ ad arcem Schelhâgam² misit, qui eam adortus multos ibi occidit Christianos. Die Jovis 26:o hujus mensis imperator cum omnibus Muslemis, equis conscensis, ad urbem Scherischî processit et, dum ibi substitit, equos ac mulos circummisit, ut segetes demessas in castra ferrent. Omnia castrorum jumenta hordeo ac tritico onerata redierunt et ita castra bonis abundarunt. Veziros etiam duos principes Abd-Allâhum Muhammedem ben-Atwân³ et Abu-Abd-Allâhum Muhammedem ben-Amrân idem ablegavit, castella Qanâtîrum et Rûtam⁴ exploraturos. Qui quum equis conscensis, cum fere quinquaginta equitibus eo venissent, ex omni parte moenia ambientes, quanta esset horum Christianorum infirmitas, læti animadvertierunt et reversi imperatorem de hac re fecerunt certiores.

Die Veneris 27:o ejusdem mensis imperator in castris tranquillus mansit neque equum conscendit, ut Christiani, hac arte seducti, essent securi. Qui, quam accepissent, illum eo die non exiturum esse, boves ovesque eductos, circa urbem paverunt. Sed Abu-Ali Mansûr ben-Abd-el-Vâhid emirus, ex insidiis, quas in olivetis cum fere trecentis equitibus dispersis struxerat, hos adortus, viros interfecit et pecora abegit. Quamvis enim imperator hoc die in castris sederet, exercitus tamen incursiones hand intermisit.⁵

Die Sabbati 28:o hujus mensis imperator cum omni militum manu equum conscendens, ad Scherisch processit, et, postquam horam urbem oppugnauerat, inde rediens vineas ac vineta eradicari jussit, et, multis eorum concisis, vespera ejusdem diei in castra revertit. Die Solis 29:o hujus mensis Abu-Alium Mansurum ben-Abd-el-Vâhid⁶ emirum nepotem, vexillo tradito, mille præfecit equitibus et Hispalim misit; ipse autem, sicut consueverat, ad Scherisch ivit, et, dum ibi substitit, milites jussit segetes destruere, vineta atque oliveta concidere. Intera Abu-Ali, mille Merinidarum, Arabum e gentibus el-Asem⁷, el-Khalt, el-Aftadj⁸, et el-aghzâz equitibus comitantibus, mane diei Solis movens et usque ad meridiem profectus in monte Agrîr⁹ consedit, et, post preces pomeridianas equis iterum conscensis, iter ingressus, quum sol oriretur ad pontem, qui infra el-Aqvâs

روطة¹) a. عثوا b. عصوا²) b. e. recte. شلوة³) b. المعاصمي⁴)
 c. الرحمان⁵) b. e. melius. على pro عن⁶)
 e. افريز c. كبير a. اجرير b. جرير⁷) b. e. الابنياج⁸) b. المعاصم⁹)
 Farim M. Agris D.

Primo die Safari, anno 684, postquam milites omnes eo transnavigaverant, ipse trajecit¹ et Tarifæ descendit, unde postea el-Djezîram castra movit.

De quarto Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam trajectu.

Auctor pergit. Abu-Jusuf Muslemorum imperator die Jovis quinto Safari, anno 684, belli gerendi caussa, quartum in Hispaniam transiit, et in insula Tarifæ descendens, postea el-Djezîram profectus est. Castris inde in fines Christianorum molis, ad Vadi-Lekk procedens, segetes abundantes et bona affluentia ibi invenit. Turmas suas in terras christianas dimittens et ulterius movens, ad urbem Scherisch consedit², unde ad ceteras Christianorum urbes circumire statnerat, donec³ ultimas horum fines, quæ Muslemorum regioni adjacent, attingisset, ut capita regionum obsideret tamdiu, quam Deo placcret voluntatem suam efficere. Ilac mente urbem Scherisch die 20:o Safari, anno 684, obsedit, et eodem die, post preces matutinas, equo conscenso, cum omnibus copiis ad urbis portam equitavit, ubi inde a prima luce usque ad tempus precum pomeridianarum substitit, dum milites, in loca vicina dispersi, segetes perdebant, arbores concidebant et destruebant pagos. Illis precibus peractis, ad tentorium suum revertit, et milites ad sua domicilia redierunt. Muslemos incitare atque oppidanos observare ideo non intermisit, quod novit, granaria Christianorum esse vacua, famem regiones eorum invasisse et inopiam terram omnem premere. Quare timuit, ne, si hanc provinciam⁴ occuparent, inde commeatum obtinerent et satis haberent, quo vitam sustentarent suam. Hanc ob causam segetes destruxit et studuit⁵, ut omnia vitæ commoda hostibus abriperet. Die 24:o Safari hujus Merinidæ et Arabes, qui ad Bahîr⁶ et in ejus provincia substiterant, in castra venerunt, postquam in illa statione omnes agros, hortos, vineas et arbores continue devastaverant et urbem Ibn-el-Selimi prætereuntes, ejus segetes perdiderant et incolas partim trucidaverant partim abduxerant captivos. Eodem tempore equites Muslemorum, qui Tarifæ fuerant et pedites, Hispaniæ [252] castellorum adhuc præsidia, cum omni apparatu et armis quoque accesserunt, et ita copię victrices collectæ sunt.

فحاصرها: + d. b. l. H. o. — ثم — الروم² + b. أمير المؤمنين e. —¹ وشرع في فساد زروعها وقطع مرافقها وفساد اعنابها واشجارها وعزم رحمه الله أنه اذا دمر حتى يغني مرافقهم واقواتهم بالتدمير والفساد ثم عزم على + d. e. بلاد شريش³ e. فيوقعون b. فيتزوجوه⁵ o. الصابئة⁴ تفريق الجيوش على قواعد فحاصرها⁶ e. يجير⁷ b. c. ودام⁹

ens, agens, ferens et cædens Eboram¹ perrexit, quam quum horam ob- sideret, sagitta, a barbaro de muro in eum dejecta, equum, quo vectus erat, sauciavit; imperatorem autem Muslemorum Deus servavit. Deinde ad castra, apud Bejâsam relictâ, reversus, ibi tres dies substitit, ut milites requiescerent; tum, postquam eam valde læserat, captivis, bonis et impe- dimentis haud describendis ante se actis, el-Djeziram profectus est, quam mense Redjebi, anno 682, intravit. Præda hæc Muslemis distributa, primo Schabâni die in Mauritaniâ trajecit, et, postquam tres dies Tandje sub- stiterat, castris motis, ultima² decade hujus Schabâni Fesam venit. Jeju- nio Ramadhâni et festo jejuniî ruptî ibi celebratis, Murrekoscham movens, ad Rabât-el-fath³ pervenit, et post duorum mensium moram inde castris motis, mense Muharremi, anno 683, Murrekoscham, regni caput, ingres- sus est. Abu-Jaqûbum emirum filium in provinciam el-Sûsi misit, ut A- rabas ceterasque tribus ibi rebellantes debellaret. Arabas in Desertum aufugientes usque ad el-Saqijat-el-Hamra persecutus est; maxima eorum pars in fuga fame perierunt. Interea Abu-Jusuf Muslemorum imperator, Mur- rekoschæ ad mortem ægrotans, litteras ad Abu-Jaqûbum emirum dedit, ut reditum acceleraret, prius quam mors se opprimeret. Murrekoscham ille igitur movens adventu suo ac præsentia et patrem et cives summa affecit lætitia. Imperator quiete gaudens, mox e morbo surrexit, valetudini restitutus.⁴ De- inde exeunte Djumâda posteriore, anno 683, ut Hispaniam bello adorire- tur, Murrekoscham reliquit, et medio Schabâno ad Rabât-el-fath venit ibi- que jejunium Ramâdhani persolvit. [Hic⁵ tum obiit femina nobilis et pia Umm-el-Azz, filia Muhammedis ben-Hâzem, mater Abu-Jaqûbi emiri, die 27:o hujus Ramâdhani]. Principes et faqihî Mauritanie salutatum et ob valetudinem recuperatam gratulabundi jam huc venerunt. Eodem anno tanta erat pluvie inopia, ut homines imbrem non viderent, nisi⁶ in fine Ramadhâni, quo illa nobilis mortua est. Schevvâlo hujus anni exeunte imperator Muslemorum a Rabât-el-fath ad Qasr-el-Djevâz profectus est, et, litteris ad tribus Mauritanie de ope ad bellum sacrum ferenda datis, tempore anni 683 reliquo exercitum in Hispaniam trajicere coepit. [231]

c. وشقى⁴ — c. فوصل — — مراکش³ — c. الأواخر² — d. أيت c. أيرة¹
وتوفيت هنالك لخرة المباركة أم أنعر بنت محمد بن حازم والدته: b. المذكورة⁵ Post
Quod additamentum, الأمير أبي يعقوب فكان موتها في سابع وعشرين من رمضان المعظم
شديد ولم رأ الناس ماء⁶ —
b. إلا في آخر

sunt. Imperator Muslemorum jam ad fines Toleti movit cædens, agens et ferens, pagos atque arces destruens, et usque ad Madjrit (Matritum) prope Toletum perrexit. Quum Merinidæ præda et captivis impedirentur, el-Djeziram reversus, eam Schabāno, anno nuper memorato, ingressus est. Hac expeditione, quæ sexta ejus erat¹, nulla umquam major fuit. El-Djeziræ usque ad exitum mensis Dhu-l-Hidjæ mansit, et primo Muharremi die, anno 682, Mâlaqam profectus, eam obsedit et plura ejus provinciæ castella ex. c. Qartamam², Dhakvân³ et Suheil expugnavit. Eodem anno filius Alfonsi, quia pater foedus cum Abu-Jasuf Muslemorum imperatore⁴ fecerat, pacem cum Ibn-el-Ahmaro inivit. Tot ac tantarum discordiarum incendium, quo jam Hispania exarsit, Mâlaqa causa erat. At Ibn-el-Ahmar valde pressus, legatos tandem ad Abu-Jaqûbum emirum in Mauritaniā misit, qui eum, ut in Hispaniam trajiceret, ad hæc negotia in ordinem redigenda, commoverent. Abu-Jaqûb igitur mense Safari, anno 682, transnavigavit, et, quamvis dissensio inter utrumque diuturna fuisset, Deo adjuvante, pacem inter Muslemos⁵ conciliavit, et signis religionis per suam benedictionem denuo sublatis, Islamismi restituit concordiam et bellum ad paganos rejecit. Legiones ab imperatore Muslemorum in fines infidelium immissæ prædam agunt et ferunt. Tum el-Djezira profectus, Cordubam aggressus est, quæ expeditio Alabera⁶ vocatur.

De imperatoris Muslemorum adversus Alaberam expeditione.

Die primo Rebl' posterioris, anno 682, el-Djezirâ contra eam castris motis, Cordubam venit, cujus terram populatus est, arces deprædatus, et agros devastavit. Tum castris [230] una cum præda et impedimentis ad Bejâsam relictis, quibus præsidium 5,000 equitum ex heroibus imposuit, prudentia et arte commotus, quia ita regiones Hispanorum circumdedit, imperator Muslemorum cursu citato Alaberam tetendit. Duos dies per terram desertam ivit, donec ad loca veniret exulta, et equites usque ad Toleti provinciam processerunt, adeo ut diei modo unius iter ab Alabera abesset. At prædæ multitudo, qua Merinidæ erant onusti, bona et captivi⁷ eum impediverunt, quominus eam aggrediretur. Millibus innumeris Christianorum in hac expeditione occisis, alia via rediit, et incendens, destru-

ودكوان³ b. e. g. Fartat M. قرطبة² b. — — — — — وى — — — — — المذكورة¹ a. b. M. Delwan D. على يد أمير المسلمين⁵ b. — — — — — يعقوب⁴ c. b. M. Delwan D. Alabera M. D. البرت e. f. البراء b. انبرات⁶ b. e. — recte. والقتل⁷

tympana. Bonis Arabum quoque captis, Merinidas oves eorum et camelis duntarunt. Abu-Zijân ben-Abd-el-Qavi ad Abu-Jusufum imperatorem Muslemorum profectus, ei se subiecit et una cum tribu sua Benu-Tegîn in terra Jaghmurâseni mansit, quam, sicut imperatum est¹, devastatam omnino perdiderunt. Cuncta hac regione desolata, segetibus consumptis et spoliatis fundisque eversis, Benu-Tegîn², postquam eos donis splendidis donaverat³, in suos fines redire jussit, ipse apud Tilimsanum moratus, donec certior esset factus, eos in terram suam rediisse. Tum castris in Mauritaniâ motis, mense Ramadhâni, anno 680 (coepit die 24 April. 1281), Fesam ingressus est, ubi usque ad finem Schevvâli substitit. Die primo Dhu-l-Qadæ anni ejusdem Murrekoscham profectus, ineunte Muharremo, anno 681, eo venit. Illic postquam uxorem Mesûdi ben-Kanûn duxerat, Abu-Jagûbum emirum filium in terram el-Sûs misit, ipse autem Murrekoschæ mansit. Interim legatus ab Alfonso missus litteras ei apportavit, quibus eum ad opem sibi ferendam imploraret. "Christiani", scripsit, "o rex victorioso, foedere violato, filium meum adjuvantes, contra me surrexerunt. Senex iste grandævus est, dictitant, cujus ratio evanuit et intellectus abiit. Mihi igitur sis auxilio, ut tecum contra eos bellum geram." Talem rerum statum imperator arripiens, "veniam", respondit, et Rebf' priore Murrekoscha [229] profectus, oppidum haud intravit, neque opperitus nec cunctatus est, donec ad Qasr-el-Djevâz veniret, unde Rebf' posteriore, anno 681, el-Djevâram trajecit. Illic Christianos admodum debiles et dispersos esse comperit. Principes⁴ regni Hispaniæ eum salutaturi advenerunt. Postea castris motis, in Sakhrat⁵-el-Abâd⁶ substitit, ubi Alfonsus submissus et despectus adveniens, ab imperatore Muslemorum honoratus et pro dignitate celebratus, suam penuriam exposuit et dixit: "nullus mihi superest adjutor, te excepto, nullumque auxilium nisi apud te." Quum in hac expeditione pecunia mihi opus est, hanc coronam, quæ sola mihi relicta est, a patre et majoribus hereditate accepta, pignus ejus pecuniæ accipias, quam mihi ad expensa dederis." Imperator Muslemorum 100,000 aureos ei tradidit, et, ut fines Christianorum bello adorirentur⁷, ambo profecti sunt. Quum Cordubam venisset, ubi filius Alfonsi inerat, eam corona cinctam aliquantisper obsedit, et turmas aliquot Djevânûm misit, quæ segetes depopulatæ

¹ يدمنون e. — بلسرون b. — يامرون a. ² تيجين d. fere ubique.
³ واعطاهم — — بلادهم b. — جبابهم a. حياتهم ⁴ اخصوص ⁵ بحضرة a.
⁶ يغرم c. ⁷ ناصر الا ايالك b. عناد e.

cum¹ manu quingentorum modo equitum ad Vadi-Melajam perrexit. Dum hic morabatur, milites, heroës, et gentium Meriaidarum reges² affuerunt, et copiarum fluminum instar tot advenerunt, ut castra ejus colles vallesque complerent. Deinde usque Tamam³ venerat, quum Ibrahim filius mortuus est. Hinc profectus in Vadi-Taltet⁴ consedit. Jaghmurâsen autem cum divitiis, familiis et rebus magai parvique pretii, comitantibus tribubus Arabum⁵ cum ovibus et camelis, e regione castra metatus est. Quamvis Merinidæ pugnam atque occursum expeterent, Muslemorum imperator omne interdixit certamen. Sed cohors venatum⁶ et castra Jaghmurâseni [228] inspectum exiit, quæ, a venandi studio ablata⁷, quum prope castra illa accessisset, a Beni-Abd-el-Vâdi et Arabibus, qui adversus eam locustarum instar properabant, oppressa, usque ad fluvii ripam fugata est. Imperator Muslemorum, Abd-el-Vaditarum equitibus, turmam suam persecutis, conspectis, simulac preces finierat meridianas, equum conscendit, et Merinidæ, Arabes, ceterique milites idem facientes, leonibus similes, illos invadunt. Equitatus in duas dividitur partes, quarum altera Jaghmurâseni castra, altera castra adoritur Arabum, qui una cum illo profecti erant, dum ipse imperator et Abu-Jaqûb emirus filius cum fere 2,000 equitum e Merinidis nobilissimis pone manent. Jam⁸ pugna exarsit, certaminis furnax inflammatus est, et proclium, diabolo vociferante, inter utramque aciem, magis magisque vehementiâ crevit usque ad tempus precum postmeridianarum, quo imperator Muslemorum⁹ cum fere mille equitibus Merinidarum, et Abu-Jaqûb emirus filius ex altera parte, uterque tympanis et vexillis comitantibus invadunt, et in hostes undique, quos quasi ignis poenæ perennes cingunt, spicula et tela effundunt.¹⁰ Jaghmurâsen videns, se resistere non posse, fugiens terga vertit, et tentoriis, thesauris, tabernaculis familiisque relictis, neque bona nec puellas¹¹ curans¹², sicut consueverat in Desertum abiit. Cæso exercitu et signis spoliatus¹³, sidere suo infausto gloriam perdente¹⁴, in caput regni se recepit. Tota ejus castra a militibus direpta sunt, qui omnem noctem usque ad auroram loca vicina populabantur, dum in castris imperatoris continue pulsabantur

ثامت e. تامة³ 2) a. الاقبال e. — ثم — — اياما¹
b. متصبريس⁶ c. المغرب⁵ h. تانية e. b. تافنت⁴ b. Nama M.
9) Sensus jubet c. — فالنجم — — العصر⁸ b. فلذا بهم في هذه الصيدة⁷
b. وابدلوا a. d. وادبلوا¹⁰ امير المسلمين rescribere ابو يعقوب b. l. pro
b. e. وعكست a. عكمت¹³ c. يعبا¹² c. قواده¹¹ h. وابدلوا e. وانزلوا
c. — ونحسه — — غرته¹⁴

dere inter Ibn-el-Ahmarum et me invito acceperit, vera sunt. Itaque ei renuntiā, ut occursui, bello et certamini adversus me se præparet." Quum hæc dicta legatus referret, imperator, "Deo sum et ad Deum revertar", exclamans, "o bone Deus", tum addidit, "mibi adversus istos opem feras, tu, qui optimus es opitulator." Postquam tres menses et septem dies Taodjæ substiterat, Fesam reversus die Schevvâli ultimo, anno 678, eam ingressus est. Hic moratus, iterum ad Jaghmurâsenum misit, qui argumentis idoneis rem veram probarent et rectam ei monstrarent viam.¹ "Quamdiu, o Jaghmurâsen", ei dixit, "iste error et vana manebit opinio? Num pectoribus explicatis², hæc mala unquam finient? Perbene nosti, ætate jam inclinata, juventutem tuam evanuisse, teque campum a fatis tibi datum jam esse emensum. Pacem igitur arripias, quam Deus servis suis bonum eximium dedit, et, viam ingrediens pietatis ac justitiæ, ad iis auxilium ferendam propera, qui prohi et pii bellum obeunt sacrum. Arma expedias et certamini pro religione te præparans, in Christianis debellandis³ summum exseras studium.⁴

Quamdiu impeditus eris? quamdiu? Calicem mortis homo bibat oportet.

Quod si bellum sacrum suscipere nolis, a recta via declinans,

Hominibus tamen, qui terram suam diu defenderunt⁵, in certamen ire permittas⁶,

Et tranquillus⁷ Teginenses ne aggrediaris, nam ii Merinidis foedere conjuncti sunt."

Legati profecti, hæc verba et cohortationem ad Jaghmurâsenum pertulerunt, qui, quum in media oratione Teginenses commemoratos audiret⁸, adeo commotus est, ut, nunc surgens nunc considens, pæne irâ disrumperetur. "A Teginensibus", inquit, "haud abstinebo, etiamsi Alfonso⁹ in inferno videro. Quæcumque ei placebant, faciat. At bello se paret; nam id ei utilissimum erit." Ita omni pacis spe abjecta, mense Dhu-l-Hidjæ, anno 679 (coepit die 2 Maj. 1280), imperator ex urbe Fesana castris motis, ad Fedj-Abd-Allâh profectus, Abu-Jaqûbum emirum filium ibi convenit, et Rabât-Tâzam movens, postquam¹⁰ ibi aliquamdiu substiterat,

c. + جدا ¹) c. بعدوه ²) b. c. نشرح ³) b. c. — وبين له قوحة ⁴)
 et — versus sicut versus واعمل الجهد — اغزيان In b. — حي — — لوى — versum
 disposita sunt. ⁵) مومنين ⁶) واترك ⁷) b. e. bene. ⁸) a. hic
 tria ultima poematii hæmistichia repetit. ⁹) b. النفس عن م. النيش
¹⁰) b. — قاتل به اياما

visus, feminam non attigerat, sed, vestibus numquam mutatis¹, vitam degerat injucundam, donec nuntium de classe superata et perdita, deque castris a Djezîra motis acciperet. Abu Jaqûb emirus, incunte Rebi' posteriore, statim post illam victoriam el-Djezîram venit, quare Christiani territi ubique urbes suas obsessum iri exspectarunt. At dissidio inter eum et Ibn-el-Ahmarum ob Mâlaqam occupatam exorto eum impediante², quominus fines illorum aggredieretur; pacem ea conditione cum Alfonso fecit, ut conjunctis viribus Granatam obsiderent. Tum in Mauritaniam trajiciens³, principes Christianorum secum ad patrem duxit, ut ille ipse foedus confirmaret. Putavit enim, se ita patris voluntati satis fecisse. Muslemorum autem imperator, de hac re certior factus, magna ira commotus, filii consilium improbavit, et, in⁴ fines el-Sûsi profectus, juravit, se ne unum quidem e ducibus christianis, quos filius adduxisset, esse visurum, nisi in suis ipsorum regionibus. Fli igitur, re infecta, domum reverterunt, et imperator Muslemorum, e terra el-Sûsi Murrekoscham reversus, ibi aliquamdiu mansit; postea vero ad urbem Fesanam movens, eo advenit et domicilium in aula urbis el-Beidhâ fixit. Ilinc litteris de ope in bello sacro ferenda ad tribus Merinidarum et Arabum datis, el-Beidhâ ad Hispaniam ineunte Redjebo, anno 678, profectus est, ut hujus terræ res in ordinem redigeret, turbas compesceret et bellum sacrum obiret.⁵ Medio hoc mense Tandjam venit et arcem inhabitans, quum res Hispaniæ examinaret, mox intellexit, ignem ibi esse accensum, et dissidium inter Muslemos et Christianos ubique crevisse. Hostis quoque occasione, quam et absentia imperatoris et ira ejus contra Ibn-el-Ahmarum ob Mâlaqam præbebat, diligenter usus est. Legatos quidem ad hunc imperator miserat de Mâlaqa sibi reddenda et pace restituenda; sed Ibn el-Ahmar petita recusans eos duro excepit sermone; nam foedere se inter et Jaghmurâsenum ben Zijân icto, magnos thesauros donaque splendida ad eum miserat, ut, expeditionibus in fines imperatoris susceptis, eum occupatum⁶ impediret⁷, quominus tempore opportuno in Hispaniam trajiceret et se bello adoriretur. Quibus cognitis, [227] Muslemorum imperator, legatis ad Jaghmurâsenum⁶ missis, de hac fama eum interrogavit, et, ut pax redintegraretur, petiit, "Quamdiu vivam", respondit, "nulla nos inter pax erit. Quæ vero de foe-

الى — — معه — d. وجاز معه³. e. فعاقة b. فصالحه c. فسالة². c. —¹
 على أن ينتقل⁶ b. d. — c. من سنة — رجب⁵. b. — بلاد — — السوس⁴
 b. semper. يغمراس⁶ e. — ويشغل — — الأندلس b. ويشغله عن الحرب⁷

quæ inerant, arma ac commentum ceperunt. Milites vero et fideles, qui el-Djezîræ erant, curis liberati et interitu atque excidio classis, defensorum ejus cæde et navibus captis læti, vitæ spem post mortem imminentem recuperarunt. Deus enim pro gladii metu¹ securitatem, facilitatem pro difficultate, pro patientia² victoriam, felicitatem post angustias, gaudium post afflictionem³, lucem post tenebras et serenitatem post nubes iis concessit. Muslemi classe el-Djezîra vi potiti, omnes ibi inventos Christianos trucidarunt, præfectum classis summum et magnum ducem Christianorum numerum captivos duxerunt, quos inter erant nepos et soror⁴ Alfonsi et Major⁵ domus ejus. Fideles omnia, quæ el-Djezîræ et navibus inerant, arma, apparatus, spolia et res pretiosas, a mercatoribus apportatas, sicut ornamenta, vestes, margaritas, ceperunt, tantamque horum vim acquisiverunt, ut eam neque lingua efferre nec numerus capere posset. Milites castrorum, a quibus el-Djezîra terra obsidebatur, quum animadverterent, nautas captos, cæsos, perditos esse, timentes, ne Abu-Jaqûb emirus, qui, in littore Tandjæ stans, auxilio paratus erat⁶, ex improviso se adoriretur; castris motis et omnibus suis sarcinis et commentu relictis⁷, in fugam se conjecerunt. Incolæ el-Djezîræ, tam viri quam feminae, in tentoria illorum effusi et in ædificiis discurrentes, occidunt et prædantur. Ibi quoque varia spolia, divitias, fructus, pelles, hordenum et farinam, tot ac tanta invenerunt, ut, omnibus raptis et in urbem coactis, *ruba*⁸ farinæ cordubensis, quæ mane ejusdem diei nullo pretio haberi posset, *dirhemo* ibi venderetur. Deus in hac pugna clementiam suam præsertim ideo indicaverat, quod, quamvis Muslemi septuaginta modo naves haberent, [226] classem tamen christianam plus 400 navium vincerent. Abu-Jaqûb, simulac nuntium de victoria illustri et gratia præclara, qua Deus die secundo Redjebi eodemque Prophetæ natali, anno 678, servos suos fideles ornaverat, accepit, post gratias ac laudes Deo actas, ad patrem litteras de victoria dedit. Hic, in monte Seksivæ Mesûdum ben-Kanûn obsidens, epistola accepta, Deo se prostravit et gratiis actis et laudibus, eleemosynas distribui, vinctos⁹ solvi, festa hilaria¹⁰ celebrari et tympana in toto suo regno pulsari jussit. Inde a primo die, quo famam de el Djezîra obsessa audiverat, somno haud indulgens nec cibo ga-

b. — والنصر بعد والصبر² الذكر واليسر بعد b. — e. الوعر¹
 وخلفوا⁹ e. مستعدا للجواز⁵ d. e. h. D. بيوت⁴ b. d. e. والصباح³
 a. b. — e. وأعمال المفرجات⁸ a. d. e. h. الساجون⁷

invicem sunt amplexi et privata condonarunt¹ delicta. Tum vela, adversam raves hostium euntes, dederunt.

Christiani autem, quum Muslemos adversus se properantes², et, omnibus fugiendi viis clausis, pugnam modo et caedem parantes viderent, mentibus pavore percussis, alter alteri sese adjunxit, ut in certamine tutior esset. Dux eorum et summus classis praefectus³ navis pontem adscendens, ut classem Muslemorum intueretur, mille navigiorum computavit et plura etiam esse credidit. Duces quoque Christianorum ea numerantes in id conspirarunt, ut plus mille numero essent, et quia haec res certa et indubitata iis videbatur, quoniam Deus numerum ante oculus eorum auxit, omnino desperarunt, et nil nisi mortem et interitum exspectantes, fugam meditati sunt. Interim Muslemi accedentes, naves instar muri coram illis disposuerunt, in omnibus rebus Deo confidentes, et quisque mortem putans propinquam, animam jam ante interitum Deo paradiso vendiderat. Dux classis infidelium summus in nave ad id parata tunc iis occurrit, ceteris ducibus Christianorum et militibus in navigiis bene instructis et navibus horrendis⁴ eum comitantibus, quorum omnes [225] ferro tecti⁵ arma et apparatus praese tulerunt. Maximas naves muslemicas, quae galerae erant, haec infidelium navigia instar montium altorum superarunt, et velis expansis, mare quasi campus iis erat, in quo quemadmodum equi nobiles excurrerent. Inter utramque aciem proelium exarsit. Muslemi, fidei symbola recitantes, dixerunt: "non (sequemur) vestigium rei post rem ipsam." Sagittae eorum, quasi imber stillans⁶ seu procella vehemens effusae, scuta et loricas perforantes, turmas separarunt, et omnes⁷ naves mortuis et sauciis oppluerunt; nam tela volantia et lanceae acutae in eos saevierunt. Infideles, quum vulnera recepta⁸ viderent, terga vertentes fugerunt dictitantes: "hoc iter⁹ fuga est et conversio infausta." Muslemi in naves eorum se projicientes, multos occiderunt. Plurimi in mare desili- entes tamquam ranae natarunt et sicut stragula eo conciderunt, quorum Muslemi spiculis tenuibus et acutis ensibus tot interfecerunt, ut ne unus quidem superesset. Naves¹⁰ vacuas et inanes etiam occuparunt et omnia,

d. — والتحم — حروبهم³ b. اجفان a. شروع² b. وتساحوا¹
 اعداها — قد⁶ b. في فلابم معدة ونوانيد عالية⁵ b. اللعين d. المند⁴
 وتمكن المسلمون من b. والجوع والاجفان ممثلة بالقتلى⁸ b. صاية⁷ c. —
 ونصر الله تعالى عباده المؤمنين فخرجوا بثلاثة قطع من : † ولجمع In e. post b. اجفان الروم
 من الافرنج والعقار⁹ اجفان المشركين وكثر فيها بقى من المشركين القتل والجراح
 b. فملكها — واستبشروا¹¹ b. ابرة b. شهرة¹⁰ a. b. d. e.

liberarent, incitavit.¹ Itaque omnes, qui aderant, expediti et graviter onusti, alacres naves conscendere volunt. Quadraginta quinque tum magnas tum parvas naves, a Sebtensibus ornatas, urbis faqihî, sancti, docti, mercatores et calones² sua sponte conscenderunt. Universi, etiamsi nullam belli habuerunt experientiam, vitam Deo vendiderunt. Feminae modo, paralyti affecti, senes, quibus nullae essent vires, et pueri, qui nondum virilem aetatem attigissent, in urbe relictî sunt. Ibn-el-Ahmar Mankebi, Almeriae et Mâlaqa duodecim naves, [224] Abu-Jaqûb emirus vero Tandjæ, Selæ, Bâdisi et Anfæ³ quindecim ornavit⁴. Omnes Muslemorum naves, numero septuaginta duæ, Sebtæ collectæ, inde Tandjam vela dederunt, ut Abu-Jaqûb emirus eas videret. Quum pulcherrimo ornata et ordine exquisitissimo eo appulissent, Merinidæ nobiles, qui belli sacri desiderio ferebantur, universi eas conscenderunt. Vexillo felici et victorioso iis tradito, Abu-Jaqûb, "cum benedictione Dei", inquit, "proficiscamini ab Eo adjuti."⁵ Milites fidei symbola clara voce recitarunt et ceteri, omnia fausta apprecati, Deum alte implorarunt, ut opem ferret et auxilium adversus hostes. Die Rebî prioris octavo, anno 678, Tandjâ vela fecerunt, hominibus lacrymantibus Deique voluntati sese subjicientibus. Incolæ Sebtæ, Tandjæ et Qasr-el-Djevâzi, quatuor noctes insomnes et vigiles, portas non clauderunt, et senes puerique relictî, moenia adscendentes, dies noctesque pro illis preces ex intimo corde fuderunt. Velis Muslemorum mari expansis rostrisque foras versis, unda quasi campus æqualis fuit et venti, Deo adjuvante, subsederunt, ut bellum et certamen faustum iis esset. Quum⁶ maria tam placida essent, ut naves⁷ æstim⁸ vix sentirent, classis muslemica apud Djebel-el-fath appulit, ubi hanc noctem milites, excubias agentes, in navibus Coranum legerunt, Deum laudarunt et summa cum diligentia⁹ precati sunt. Aurora diei Mercurii 10:i Rebî prioris nuper dicti illucescente, preces matutinas justo suo tempore peregerunt, et faqihî quidam virique sancti hortatum exstiterunt monentes, quale et quantum præmium Deus militibus sit pollicitus, ita ut¹⁰, lacrymis obortis, animi voluptate perstringerentur, et corda confirmata, purissimis studiis mota, martyrium desiderarent. Ultima salutatione functi, se

¹) واصلهم b. حصرة pro نصره a. ²) والسوقية a. ³) Velez und Saffi D. M. pro his duobus modo: Alcumas. ⁴) — — — جفنا ⁵) — — — وعمر — — — c. ⁶) — — — c. ⁷) مجتهد ⁸) القرون ⁹) جرتنا a. حربها ¹⁰) — — — حى — — — نياتهم ¹¹) — — — الفرافر ¹²) c. forsân , abesse possit.

polleatilibus desertis, quæ capta Merinidis data sunt. Rebellem in monte illo sese communientem imperator obsedit, jurans, se haud prius inde esse discessurum, quam Mesûd sibi subjectus descendisset, etiamsi mors ibi esset obeunda. Hæc Mesûdi rebellio die Solis [225] quinto Dhu-l-Qadæ, anno 677, accidit. Obsidione detentus, Abu-Zijân emirum filium in fines el-Sûsi misit. Quas ille ingressus, terræ¹ pacem restituit, rebellantes subegit et, vectigali collecto, ultimo Dhu-l-Hidjæ die ad patrem revertit. Dum obsidio Mesûdi rebellantis longius durabat, nuntii venerunt de el-Djezira, quæ, obsidione gravissime pressa, interdum et nocte cædem² et captivitatem experiebatur. Alfonsus cum 50,000 equitum Christianorum peditumque 300,000 terrâ eam obsedit.³ Moenia castris, quemadmodum armillâ carpus, cincta erant, et, machinis belli ac tormentis contra urbem erectis. eam tam graviter ursit, ut, nemine neque intrante neque exuente, oppidani nihil scirent, nisi ea, quæ litteris per columbas e Djebel-el-fath advectis inessent, quibus eodem modo responderent. Maxima pars incolarum captivitate, cæde, vigiliis in moenibus, excubiis et præliis dies noctesque obeundis jam perierant et superstites, mortem videntes imminentem et de vita desperantes, pueros collectos eclarunt⁴, timentes, ne, si urbs expugnaretur, Christiani eos ad fidem mutandam allicerent. Muslemorum imperator, rebus el-Djeziræ cognitis, quia jurejurando se obstrinxerat, ab Ibn-Kantûno non prius discedere, quam ille devictus arbitrio ejus se subjecisset, filium Abu-Jaqûbum emirum illustrem accitum Tandjam ire jussit, liberationi el-Djeziræ consulturum et ornaturum naves, quæ classem illam obsidentem adorirentur. Abu-Jaqûb igitur mense Muharremi, anno 678 (coepit die 13 Maj. 1279), Murrekoseha profectus, Safaro, huic Muharremo proximo⁵, ineunte Tandjam venit, et in urbibus Sebta, Tandja, Bâdis, Sela naves ornari jussit. Pecunias et arma militibus dedit. Æque in navibus ornandis atque in classe illa oppugnanda Sebtenses imprimis summum exseruerunt studium. Nam Abu-Hâtîm el-Azfi faqihus, simulac litteras Abu-Jaqûbi de navibus ornandis accepit, principes Sebtæ, duces, capita et milites convocatos ad bellum cohortatus est, ut, Djezirenses urbemque eorum ab interitu imminente et bello

نزلها Post ³ d. وتوقع b. وتوقع القتال ² b. وهدمها وقطع ثمارها ¹ e. من أسبكر أجفان العدو أربعة جفن بس قراقر وقطايح كبارا وصغارا ونزلها +
⁴ طردهم e. ⁵ الثاني المحرم a. b. Forsan التالي rectius scribas.

Omarum ben-Ali¹ in arce collocatam, urbi et militibus præfecit, primæ² Muharremi decade, anno 677 (coepit die 24 Maj. 1278), trajecit, et ad urbem Fesanam profectus, ibi aliquot dies mansit; tum Murrekoscham petiit.

Alfonsus, quum trajectum Muslemorum imperatoris in Mauritaniā et mansionem Murrekoschæ accepisset, pace violata, beneficiorum oblitus, foedus rupit fidemque datam fefellit. Vera est illa paganorum descriptio, quam Deus in Corano dedit, dicens: *foedus suum omni tempore violant, sine Dei timore* (Sur. 8, 58). Nam ille maledictus classem, el-Djeziram obsecuram³ et intercepturam trajectum misit. Quæ quum animadverteret Omar-ben-Ali, qui nomine imperatoris Muslemorum Mâla-que præerat, dolo malo usus surrexit et, legatis ad Ibn-el-Ahmarum missis, urbem 50,000 aureis et arce Schelubanijæ⁴ ei vendidit. Postquam hæc medio Ramadhâno, anno 677, gesta sunt, Ibn-el-Ahmar cum exercitu urbe occupata potitus est; Omar autem ben-Ali⁵ omnia, ab imperatore Muslemorum ibi relictā, arma et pecunias, stipendiis et in naves militesque expensis destinatas, secum abstulit. Nuntio de Omari prodicione deque Mâlaqa Ibn-el-Ahmaro vendita accepto, imperator valde afflictus, statim die tertio Schevvâli Murrekoschâ ad Hispaniam castra movit. At quum ad pagum Mekûl, in finibus Tamesnæ situm, venisset, pluviz, ventis, inundationes continuæ et imbres haud cessantes⁶ eum invaserunt, et, quia pluvia neque interdiu nec nocte intermittebat, iter impediverunt. In hac statione accepit, Christianos el-Djeziram, terra castris cinctam, mari navibus jam obsidere. Classis enim medio Rebi⁷ priore hujus anni eo appulit, et die Schevvâli sexto Alfonsus urbem cum exercitu suo circumdedit. Imperator Muslemorum ob eam causam Tandjam pergere jussit, ut trajectum in Hispaniam pararet et videret, quomodo el-Djezira liberaretur. At quum milites jam in eo essent, ut viam ingrederentur, nuntii, alter alterum excipientes, in castra veniunt, defectionem Mesûdi ben-Kanûn, principis Arabum Sufjan, narrantes. Hic in terra Nefis intra fines Murrekoschæ surrexerat, cui omnes Arabes Sufjan sese adjunxerant. Imperator igitur Murrekoscham cito rediit; eo vero adventante Mesûd ben Kanûn in montem el-Seksiva⁸ aufugit, omnibus bonis et sup-

يخص ب. يخص ا. يخص¹ 2) الاول a. b. d. e. 3) محلى b. semper. 4) شلوانية b. e. recte. Salobrenha M. 5) جميع — على⁶ 6) جميع — على⁷ 7) سكسيوة b. سكسيوة⁸ 8) سكسيوة c. الكسيوة
d. السكسيوة a. السكسينوى 9) سكسيوة⁹ e. forsā melius. 10) سكسيوة¹⁰ 11) سكسيوة¹¹ 12) سكسيوة¹² 13) سكسيوة¹³ 14) سكسيوة¹⁴ 15) سكسيوة¹⁵ 16) سكسيوة¹⁶ 17) سكسيوة¹⁷ 18) سكسيوة¹⁸ 19) سكسيوة¹⁹ 20) سكسيوة²⁰

veniens negotium ei exposuit simulque asseveravit, Hispaniam pace modo continua tranquillam fore; praeterea Deum pacem¹ bonam esse dixisse. Ergo pace inter Ibn-el-Ahmarum et monachos facta, ille, "vos", inquit, "ad aulam Muslemorum imperatoris augustam statim post nos veniatis oportet, ubi, si Deo placuerit, pactum ratum testibus adhibitis utrimque sancietur."

Imperator Muslemorum Ardjuna el-Djeziram profectus, iter Granatense secutus est. Ibn-el-Ahmaro omnem dedit praedam, ut ei beneficeret et honorato praerberet liberalitatem, his additis verbis: "nihil ex his expeditionibus erit Merinidis, nisi praemium a Deo dandum." Ibn el-Ahmar igitur praedam Granatam egit, imperator autem, Mâlaqam praeteriens, prima² mensis Redjebi decade, anno 776, el Djeziram venit, et in castris extra urbem conedit. Hic morbo statim correptus, septuaginta dies aegrotavit, viginti Redjebi, totum Schabhânum et viginti Ramadhâni dies. In Mauritania mors ejus etiam narrata est. Quare Abu Jaqûbum emirum filium, animis hominum tranquillatis metum ademturum, eo misit. Quam a morbo paululum quievisset, legati Christianorum, monachis et episcopis³ comitantibus, ad pacem confirmandam advenerunt, et exeunte Ramadhâno eam ratam habuit.

Mense Ramadhâni eodem⁴, Ibn-Aschqilûla dux legatos ad Muslemorum imperatorem misit, qui eum rogarent, ut Mâlaqam a se reciperet.⁵ "Eam defendere non valeo", dixit. "Quod si haud veneris eamque e manu mea ceperis, urbem tradam Christianis. Nam Ibn-el-Ahmar ea numquam potietur." Ibn el-Ahmar multas urbes et arces pro ea Alfonso dederat; et Ibn-Aschqilûla eam magno emerat pretio. Muslemorum imperator jam Abu-Zijânum emirum filium eo legavit, qui ultima Ramadhâni decade⁶ eam ab illo accepit et arcem ingressus est. Postea imperator ad finem usque Ramadhâni, donec festum jejunii finiti (*el-fitr*) ibi celebrasset, el-Djeziræ substitit, et, tertio die Schevvâli Mâlaqam castris motis, eam die ejus sexto intravit, quo oppidani summo apparatu [222] lætissimi eum receperunt; timor enim eorum nunc cessavit et terra fuit tranquilla. Postquam reliquam Schevvâli partem, totum Dhu-l-Qadæ mensem et octodecim Dhu-l-Hidjæ dies hic moratus erat, el-Djeziram, in Mauritaniam transiturus, castra movens, mille⁷ Merinidarum et Arabum equites praesidio ibi reliquit,

b. القسيسين³ b. في عشرين من c. الاوائل² c. — — — — — a. — — — — —
c. الاواخر⁶ c. — — — — — a. ان ياخذ منه⁵ b. وفي — — — — — a. المذكورة⁴
بعد — — — — — a. العدو — — — — — d. e.⁷

bus ab imperatore dimissis, quemcunque¹ ceperint Muslemi locum, eum everterunt. Ex hac terræ parte numerum boum, ovium, caprorum, equorum, mulorum, asinorum haud computandum tantamque olei, butyri, tritici hordeiue copiam prædati sunt, ut eastris bonis abundarent et manus Muslemorum spoliis plenæ essent. Tam castris Cordubam motis, Muslemorum imperator novissimum agmen et milites, tympanis pulsatis, dum fideles Deum alta voce laudabant, adversus eam edaxit. Christiani muris et sagittariis sese defenderunt, dum imperator, umbra vexillorum tectus, heroes suos et bellatores usque ad portam urbis præmisit, et, moenia ambiens, examinavit, quomodo ea esset aggredienda. Interim Ibn-el-Ahmar cum legionibus hispanicis pro castris fidelium collocatus est, ut ea contra Christianorum impetum custodiret. Copiæ Merinidarum atque Arabum in provincia Cordubæ circa castella, pagos et oppida dispersæ cædunt, captivos ducunt, perdant, diruunt; castellum el-Zahra vi capiunt. Imperator Muslemorum tres dies apud Cordubam substitit, donec eam læderet, dirueret pagos, segetes combureret, et terram depopularetur. Deinde Berkûnam movit, cujus suburbia² vi capta destruxit³ et, arboribus concisis⁴, Ardjûnam profectus est, ubi eodem modo grassabatur. Exercitum ad urbem Djejân quoque misit et quaqua versus turmas ablegavit, quæ in his regionibus sese disperserunt. Alfonsus, quum videret, quantam perniciem terra sua experiretur quantamque ruinam, et quomodo subditi cæde, captivitate [221] et exitio⁵ perirent, pacis desiderio motus, episcopos⁶ et monachos, pacem ac veniam petituros, ad Muslemorum imperatorem legavit. Quum ad aulam ejus venissent, submissi et modesti pacem enixe implorarunt. At ille "equidem", iis respondit, "hospes⁷ nunc sum, qui numquam, nisi antea Ibn-el-Ahmar petitis vestris annuerit, pacem vobis dabo." Itaque ad hunc profecti, "tibi", ei dixerunt, "rem omnem commisit imperator Muslemorum. Ad te igitur venimus, fœdas pacturi diuturnum⁸, quod per omnia sæcula, dum noctes diebus succedent, maneat." Per cruces etiam jurarunt, se Alfonsum, si pactum confirmare nollet, e regno esse dejecturos; nam crucem haud tutatus neque fines defendens, subditos hostibus tradiderat diripiendos.⁹ Qui rerum status si longius durarit, ne unus quidem eorum mox supererit. Ob eam rem Ibn el-Ahmar ad imperatorem

الى — — ¹ b. احرقتها ² b. bene. ³ c. — — وكل — — دمره ⁴ ⁵ a. b. recte. ⁶ c. والبور b. والبشار ⁷ b. القسيسين ⁸ c. — — وارجل ⁹ b. نسبا للعقبان ¹⁰ c. — — موبدا ¹¹

captivos ducens, Hispalim venit, quam prædatus est et viciniam depopulatus. Tum cum præda ac captivis ad patrem reversus, eum in pago Scherlachi se opperientem invenit. Adventu filii lætus el-Djeztram rediit ibique prædam inter Merinidas et bellatorum tribus distribuit. Postea principes gentium Merinidarum, Arabum, *el-aghzaz* et Hispanorum accitos his verbis ad bellum cohortatus est. "Constat, milites, urbes Hispalim et Scherlsch una cum suis provinciis jam debiles et perditas jacere. Corduba autem, et quæ ei adjacet regio, terra est fertilis et bene culta, in qua spes et fiducia Christianorum sita est. Nam inde commeatum et victum sumunt. Quam si invaserimus, segetes perdentes et concidentes arbores, Christiani fame peribunt et omnis eorum regio infirmabitur. Eam igitur aggrediendam censeo. Quid de hac re vobis videtur?" "Consiliis tuis, Muslemorum imperator", responderunt, "Deus faveat teque juvans placitis tuis opem ferat. Nos quidem, sive jusseris, sive vetueris, consiliis tuis obediētes, etiamsi mare nobiscum trajeceris¹, sive adversus deserticolas nos duxeris, te sequemur." Gratiis actis, fausta apprecatus, vestimenta honoris et munera inter eos distribuit, et iis, donis cumulandis, bene fecit. Litteris etiam ad Ibn-el-Ahmarum, Granatæ regem, datis, annuntiavit, se Cordubam invadere velle, eumque invitavit, ut secum eo proficisceretur. [220] "Si mecum adversus eam iveris", ei dixit, "Christiani te, tamdiu vives, metuent et magnum præmium apud Deum te manebit."

De quinta Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, contra Cordubam suscepta, expeditione.

Pergit auctor. Die Djumâdæ posterioris, anno 676², Abu-Jusuf, cum exercitu suo a Deo adjuto et legionibus victricibus el-Djeztrâ, Cordubam oppugnaturus, profectus est. Ibn-el-Ahmar emirus etiam manum suam Granatâ eduxit et utraque acies apud Djenan-el-Verd³ in Schedûnæ⁴ finibus convenerunt. Muslemorum imperator, gaudio plenus, ad illum accessit, et ita Deus, viribus fidelium conjunctis, mentes eorum concordēs fecit, ut animi ad pugnam alacres et consilia firma essent. Prælio⁵ instructi et victoria ac triumpho freti, castellum Beni-Beschîr obsederunt, in quo, vi et armis illico expugnato, omnes interfecerunt viros, feminas liberosque captivos duxerunt, et, bonis direptis, arcem adeo diruerunt, ut nullum ejus maneret vestigium. In omnes infidelium fines catervis palanti-

¹) قطعنا et قطعت ²) سبعة ³) حمار d. بجناد e. Hananel
Var d M. ⁴) شروقة b. c. شروقة d. e. h. ⁵) الجلال + b.

jussit, ut tenebrae in diem mutarentur. Christiani lituos¹ canentes, in montibus excubias egerunt. Post tenebras noctis dissipatas, quum aurora lucem reduceret², imperator Muslemorum exeunte nocte preces el-vasta di-ctas peregit et ad montem el-Scherf³ profectus, in ea regione confinis atque assidue⁴ grassatus est, et milites, quaque versus dimissi, ibi coe-dunt, agunt captivos, omniaque incendio et ruina evertunt. Castella Ni-nâlæ⁵, Haljânæ⁶ et el-Qalæ vi cepit, omnes eorum⁷ viros occidit et fe-minas cunctas ac liberos abduxit captivos. Bonis direptis et domibus de-structis, plurimi el-Scherfi pagi et arces incendium et ruinam experta sunt. Muslemorum imperator cum præda et captivis reversus, die 28:o Rebt' prioris, anno 676, el-Djeziram intravit, ubi spolia militibus divisu-rus, dum homines quietem aliquam sumebant, [219] mansit. Postea ad Scherisch debellandum profectus est. Ineunte Djumâda priore ejusdem anni Abu-Mahammed ben-Aschqilûla dux Mâlaqæ, ex hac expeditione reversus, diem obiit supremum.

De quarta imperatoris Muslemorum expeditione.

Abu-Jusuf, Imperator Muslemorum, ex expeditione adversus Hispaliam et montes el-Scherf⁷ reversus, el-Djeziræ mansit, donec præda esset di- visa et homines quietem sumsisset. Tum⁸ die 15:o mensis Rebt' poste-rioris, anno 676, adversus Scherisch castra movit ea mente, ut urbem perderet penitusque everteret. Quum eo venisset, obsidione summa vi suscepta, oliveta, vineas, arbores concidere, segetes comburere et destru- ere, pagos atque arces demoliri ac diruere coepit. Ipsum manu sua pro- pria arbores concidentem et agros incendientem, quum homines conspice- rent, eo alacriores ad idem faciendum fuerunt. Hæc enim egit, recta via incedens et bellum gerens clarissimum, adeo ut tota regio deserta et do- mibus destituta esset. Omnes equites Christianorum et milites, qui ibi inventi sunt, occidebantur et Christiani summam experiebantur calamitatem. His finibus devastatis et perditis, Abu Jaqûbum emirum felicissimum fili- um⁹ cum turma 3,000 equitum adversus arces Vadi-el-Rebt'ri misit. Hic¹ eo profectus, castella Rûtam¹⁰, Schelûqam¹¹, Ghaljânam¹² et el-Qanatîr deprædatus est, et cursum fluminis secutus, destruens, perdens, occidens,

حليانة⁵ c. ومقيما⁴ b. الشرفاء³ b. واشرف² b. نواقصهم¹ b.
حليانة⁵ b. مليانة⁶ Niebla M. Ninale D. نطينانة⁷ d. نطينانة⁷ c. تبالا⁷ b.
c. — غازبا — مابة⁸ h. الشرفاء⁷ e. Jasseliara M. Dscheliana D.
a. b. مليانة¹² S. Lucar M. Scheloka D. c. سنة¹⁰ a. ولده⁹

ter decedens, duas rigas, sicut mos ejus erat, precatus, [218] Dei opem et auxilium imploravit. Tum "pro Deo", inquit, "o concio Merinidarum, summo studio pugnate, gratias ei agentes, quod vos fecerit fideles. Is enim, qui hostes Dei paganos debellaverit, ignis flammam haud experietur. Propheta vere jam dixit: *infidelis ejusque intersector in igne non conveniet*. Salus igitur ei sit, qui certamina obierit multa; nemo¹ ictui aut proelio se exposuerit, nisi magnum belli sacri præmium, per Deum! recipiet et dignitas apud Eum summa ei erit. Qui ibi occubuerit, sane vivet et mercede sua ornabitur. Hic gradus est gloriæ, qui² attingi potest, summus." Muslemi, hac exhortatione audita, et Merinidarum heroës, exercitus infidelium conspecto, adeo confirmati sunt, ut imbellis leo³, et ignarus ceu Omar⁴ vel Apfara fieret. Cohortes igitur fidelium, victoria, triumpho et fortuna præeuntibus, istos adortæ sunt. Primam aciem duxit Abu-Jaqûb emirus, ante patrem imperatorem cedens eum vexillo suo felici, mille equitibus e nobilissimis Merinidis comitantibus. Copiis Christianorum congregantibus, pulvis se tollit, Muslemi *Allâh akbar* (Deus est magnus) et fidei testimonia alta voce prædicant, et pugna vehemens nobilis oritur. Imperator Muslemorum, vestigia filii legens, quum agmen novissimum suumque exercitum cum tympanis et vexillis eduxisset; Christiani, tympanorum fragore audito et splendore⁵ vexilli victoriosi signorumque conspecto, fugati retrocedunt et pedes referentes terga vertunt, asinis similes pavidis, qui coram leone⁶ fugiunt. Merinidæ eos ad flumen compulso⁷ gladiis et hastis obruunt. Si quis in campis errat, in errore suo occisus est; qui se in fluvium projiciant, undis suffocantur et quicumque in pugnae loco proelio accinctus manserit, aut interfectus aut captus est. Ita in fluvio plura millia perierunt. Muslemi etiam, in aquam se projicientes, pando eos assecuti in gurgite abundante⁸ trucidarunt, ita ut aqua sanguine cæsorum rubesceret et cadavera in summis undis apparerent⁹, quorum aspectus hominibus exemplo erat. Postquam legiones eorum hoc modo dispersa et turmae erant disjunctæ, Muslemi usque ad noctem hanc regionem peragrarunt occidentes, captivos dacentes, comburentes et diruentes. Muslemorum imperator autem, equo veetus totam noctem ante Hispalis portas vigil subsistens, tympana pulsari et ignem tantum accendi

a. كعب¹ b. كالعسورة c. كالعسورة d. كالعسورة
 e. كالعسورة f. كالعسورة g. كالعسورة h. كالعسورة
 i. كالعسورة j. كالعسورة k. كالعسورة l. كالعسورة
 m. كالعسورة n. كالعسورة o. كالعسورة p. كالعسورة
 q. كالعسورة r. كالعسورة s. كالعسورة t. كالعسورة
 u. كالعسورة v. كالعسورة w. كالعسورة x. كالعسورة
 y. كالعسورة z. كالعسورة aa. كالعسورة ab. كالعسورة
 ac. كالعسورة ad. كالعسورة ae. كالعسورة af. كالعسورة
 ag. كالعسورة ah. كالعسورة ai. كالعسورة aj. كالعسورة
 ak. كالعسورة al. كالعسورة am. كالعسورة an. كالعسورة
 ao. كالعسورة ap. كالعسورة aq. كالعسورة ar. كالعسورة
 as. كالعسورة at. كالعسورة au. كالعسورة av. كالعسورة
 aw. كالعسورة ax. كالعسورة ay. كالعسورة az. كالعسورة
 ba. كالعسورة bb. كالعسورة bc. كالعسورة bd. كالعسورة
 be. كالعسورة bf. كالعسورة bg. كالعسورة bh. كالعسورة
 bi. كالعسورة bj. كالعسورة bk. كالعسورة bl. كالعسورة
 bm. كالعسورة bn. كالعسورة bo. كالعسورة bp. كالعسورة
 bq. كالعسورة br. كالعسورة bs. كالعسورة bt. كالعسورة
 bu. كالعسورة bv. كالعسورة bw. كالعسورة bx. كالعسورة
 by. كالعسورة bz. كالعسورة ca. كالعسورة cb. كالعسورة
 cc. كالعسورة cd. كالعسورة ce. كالعسورة cf. كالعسورة
 cg. كالعسورة ch. كالعسورة ci. كالعسورة cj. كالعسورة
 ck. كالعسورة cl. كالعسورة cm. كالعسورة cn. كالعسورة
 co. كالعسورة cp. كالعسورة cq. كالعسورة cr. كالعسورة
 cs. كالعسورة ct. كالعسورة cu. كالعسورة cv. كالعسورة
 cw. كالعسورة cx. كالعسورة cy. كالعسورة cz. كالعسورة
 da. كالعسورة db. كالعسورة dc. كالعسورة dd. كالعسورة
 de. كالعسورة df. كالعسورة dg. كالعسورة dh. كالعسورة
 di. كالعسورة dj. كالعسورة dk. كالعسورة dl. كالعسورة
 dm. كالعسورة dn. كالعسورة do. كالعسورة dp. كالعسورة
 dq. كالعسورة dr. كالعسورة ds. كالعسورة dt. كالعسورة
 du. كالعسورة dv. كالعسورة dw. كالعسورة dx. كالعسورة
 dy. كالعسورة dz. كالعسورة ea. كالعسورة eb. كالعسورة
 ec. كالعسورة ed. كالعسورة ee. كالعسورة ef. كالعسورة
 eg. كالعسورة eh. كالعسورة ei. كالعسورة ej. كالعسورة
 ek. كالعسورة el. كالعسورة em. كالعسورة en. كالعسورة
 eo. كالعسورة ep. كالعسورة eq. كالعسورة er. كالعسورة
 es. كالعسورة et. كالعسورة eu. كالعسورة ev. كالعسورة
 ew. كالعسورة ex. كالعسورة ey. كالعسورة ez. كالعسورة
 fa. كالعسورة fb. كالعسورة fc. كالعسورة fd. كالعسورة
 fe. كالعسورة ff. كالعسورة fg. كالعسورة fh. كالعسورة
 fi. كالعسورة fj. كالعسورة fk. كالعسورة fl. كالعسورة
 fm. كالعسورة fn. كالعسورة fo. كالعسورة fp. كالعسورة
 fq. كالعسورة fr. كالعسورة fs. كالعسورة ft. كالعسورة
 fu. كالعسورة fv. كالعسورة fw. كالعسورة fx. كالعسورة
 fy. كالعسورة fz. كالعسورة ga. كالعسورة gb. كالعسورة
 gc. كالعسورة gd. كالعسورة ge. كالعسورة gf. كالعسورة
 gh. كالعسورة gi. كالعسورة gj. كالعسورة gk. كالعسورة
 gl. كالعسورة gm. كالعسورة gn. كالعسورة go. كالعسورة
 gp. كالعسورة gq. كالعسورة gr. كالعسورة gs. كالعسورة
 gt. كالعسورة gu. كالعسورة gv. كالعسورة gw. كالعسورة
 gx. كالعسورة gy. كالعسورة gz. كالعسورة ha. كالعسورة
 hb. كالعسورة hc. كالعسورة hd. كالعسورة he. كالعسورة
 hf. كالعسورة hg. كالعسورة hh. كالعسورة hi. كالعسورة
 hj. كالعسورة hk. كالعسورة hl. كالعسورة hm. كالعسورة
 hn. كالعسورة ho. كالعسورة hp. كالعسورة hq. كالعسورة
 hr. كالعسورة hs. كالعسورة ht. كالعسورة hu. كالعسورة
 hv. كالعسورة hw. كالعسورة hx. كالعسورة hy. كالعسورة
 hz. كالعسورة ia. كالعسورة ib. كالعسورة ic. كالعسورة
 id. كالعسورة ie. كالعسورة if. كالعسورة ig. كالعسورة
 ih. كالعسورة ii. كالعسورة ij. كالعسورة ik. كالعسورة
 il. كالعسورة im. كالعسورة in. كالعسورة io. كالعسورة
 ip. كالعسورة iq. كالعسورة ir. كالعسورة is. كالعسورة
 it. كالعسورة iu. كالعسورة iv. كالعسورة iw. كالعسورة
 ix. كالعسورة iy. كالعسورة iz. كالعسورة ja. كالعسورة
 jb. كالعسورة jc. كالعسورة jd. كالعسورة je. كالعسورة
 jf. كالعسورة jg. كالعسورة jh. كالعسورة ji. كالعسورة
 jj. كالعسورة jk. كالعسورة jl. كالعسورة jm. كالعسورة
 jn. كالعسورة jo. كالعسورة jp. كالعسورة jq. كالعسورة
 jr. كالعسورة js. كالعسورة jt. كالعسورة ju. كالعسورة
 jv. كالعسورة jw. كالعسورة jx. كالعسورة jy. كالعسورة
 jz. كالعسورة ka. كالعسورة kb. كالعسورة kc. كالعسورة
 kd. كالعسورة ke. كالعسورة kf. كالعسورة kg. كالعسورة
 kh. كالعسورة ki. كالعسورة kj. كالعسورة kk. كالعسورة
 kl. كالعسورة km. كالعسورة kn. كالعسورة ko. كالعسورة
 kp. كالعسورة kq. كالعسورة kr. كالعسورة ks. كالعسورة
 kt. كالعسورة ku. كالعسورة kv. كالعسورة kw. كالعسورة
 kx. كالعسورة ky. كالعسورة kz. كالعسورة la. كالعسورة
 lb. كالعسورة lc. كالعسورة ld. كالعسورة le. كالعسورة
 lf. كالعسورة lg. كالعسورة lh. كالعسورة li. كالعسورة
 lj. كالعسورة lk. كالعسورة ll. كالعسورة lm. كالعسورة
 ln. كالعسورة lo. كالعسورة lp. كالعسورة lq. كالعسورة
 lr. كالعسورة ls. كالعسورة lt. كالعسورة lu. كالعسورة
 lv. كالعسورة lw. كالعسورة lx. كالعسورة ly. كالعسورة
 lz. كالعسورة ma. كالعسورة mb. كالعسورة mc. كالعسورة
 md. كالعسورة me. كالعسورة mf. كالعسورة mg. كالعسورة
 mh. كالعسورة mi. كالعسورة mj. كالعسورة mk. كالعسورة
 ml. كالعسورة mn. كالعسورة mo. كالعسورة mp. كالعسورة
 mq. كالعسورة mr. كالعسورة ms. كالعسورة mt. كالعسورة
 mu. كالعسورة mv. كالعسورة mw. كالعسورة mx. كالعسورة
 my. كالعسورة mz. كالعسورة na. كالعسورة nb. كالعسورة
 nc. كالعسورة nd. كالعسورة ne. كالعسورة nf. كالعسورة
 ng. كالعسورة nh. كالعسورة ni. كالعسورة nj. كالعسورة
 nk. كالعسورة nl. كالعسورة nm. كالعسورة no. كالعسورة
 np. كالعسورة nq. كالعسورة nr. كالعسورة ns. كالعسورة
 nt. كالعسورة nu. كالعسورة nv. كالعسورة nw. كالعسورة
 nx. كالعسورة ny. كالعسورة nz. كالعسورة oa. كالعسورة
 ob. كالعسورة oc. كالعسورة od. كالعسورة oe. كالعسورة
 of. كالعسورة og. كالعسورة oh. كالعسورة oi. كالعسورة
 oj. كالعسورة ok. كالعسورة ol. كالعسورة om. كالعسورة
 on. كالعسورة oo. كالعسورة op. كالعسورة oq. كالعسورة
 or. كالعسورة os. كالعسورة ot. كالعسورة ou. كالعسورة
 ov. كالعسورة ow. كالعسورة ox. كالعسورة oy. كالعسورة
 oz. كالعسورة pa. كالعسورة pb. كالعسورة pc. كالعسورة
 pd. كالعسورة pe. كالعسورة pf. كالعسورة pg. كالعسورة
 ph. كالعسورة pi. كالعسورة pj. كالعسورة pk. كالعسورة
 pl. كالعسورة pm. كالعسورة pn. كالعسورة po. كالعسورة
 pp. كالعسورة pq. كالعسورة pr. كالعسورة ps. كالعسورة
 pt. كالعسورة pu. كالعسورة pv. كالعسورة pw. كالعسورة
 px. كالعسورة py. كالعسورة pz. كالعسورة qa. كالعسورة
 qb. كالعسورة qc. كالعسورة qd. كالعسورة qe. كالعسورة
 qf. كالعسورة qg. كالعسورة qh. كالعسورة qi. كالعسورة
 qj. كالعسورة qk. كالعسورة ql. كالعسورة qm. كالعسورة
 qn. كالعسورة qo. كالعسورة qp. كالعسورة qq. كالعسورة
 qr. كالعسورة qs. كالعسورة qt. كالعسورة qu. كالعسورة
 qv. كالعسورة qw. كالعسورة qx. كالعسورة qy. كالعسورة
 qz. كالعسورة ra. كالعسورة rb. كالعسورة rc. كالعسورة
 rd. كالعسورة re. كالعسورة rf. كالعسورة rg. كالعسورة
 rh. كالعسورة ri. كالعسورة rj. كالعسورة rk. كالعسورة
 rl. كالعسورة rm. كالعسورة rn. كالعسورة ro. كالعسورة
 rp. كالعسورة rq. كالعسورة rr. كالعسورة rs. كالعسورة
 rt. كالعسورة ru. كالعسورة rv. كالعسورة rw. كالعسورة
 rx. كالعسورة ry. كالعسورة rz. كالعسورة sa. كالعسورة
 sb. كالعسورة sc. كالعسورة sd. كالعسورة se. كالعسورة
 sf. كالعسورة sg. كالعسورة sh. كالعسورة si. كالعسورة
 sj. كالعسورة sk. كالعسورة sl. كالعسورة sm. كالعسورة
 sn. كالعسورة so. كالعسورة sp. كالعسورة sq. كالعسورة
 sr. كالعسورة ss. كالعسورة st. كالعسورة su. كالعسورة
 sv. كالعسورة sw. كالعسورة sx. كالعسورة sy. كالعسورة
 sz. كالعسورة ta. كالعسورة tb. كالعسورة tc. كالعسورة
 td. كالعسورة te. كالعسورة tf. كالعسورة tg. كالعسورة
 th. كالعسورة ti. كالعسورة tj. كالعسورة tk. كالعسورة
 tl. كالعسورة tm. كالعسورة tn. كالعسورة to. كالعسورة
 tp. كالعسورة tq. كالعسورة tr. كالعسورة ts. كالعسورة
 tu. كالعسورة tv. كالعسورة tw. كالعسورة tx. كالعسورة
 ty. كالعسورة tz. كالعسورة ua. كالعسورة ub. كالعسورة
 uc. كالعسورة ud. كالعسورة ue. كالعسورة uf. كالعسورة
 ug. كالعسورة uh. كالعسورة ui. كالعسورة uj. كالعسورة
 uk. كالعسورة ul. كالعسورة um. كالعسورة un. كالعسورة
 uo. كالعسورة up. كالعسورة uq. كالعسورة ur. كالعسورة
 us. كالعسورة ut. كالعسورة uu. كالعسورة uv. كالعسورة
 uv. كالعسورة vw. كالعسورة vx. كالعسورة vy. كالعسورة
 vz. كالعسورة wa. كالعسورة wb. كالعسورة wc. كالعسورة
 wd. كالعسورة we. كالعسورة wf. كالعسورة wg. كالعسورة
 wh. كالعسورة wi. كالعسورة wj. كالعسورة wk. كالعسورة
 wl. كالعسورة wm. كالعسورة wn. كالعسورة wo. كالعسورة
 wp. كالعسورة wq. كالعسورة wr. كالعسورة ws. كالعسورة
 wt. كالعسورة wu. كالعسورة wv. كالعسورة wx. كالعسورة
 wy. كالعسورة wz. كالعسورة xa. كالعسورة xb. كالعسورة
 xc. كالعسورة xd. كالعسورة xe. كالعسورة xf. كالعسورة
 xg. كالعسورة xh. كالعسورة xi. كالعسورة xj. كالعسورة
 xk. كالعسورة xl. كالعسورة xm. كالعسورة xn. كالعسورة
 xo. كالعسورة xp. كالعسورة xq. كالعسورة xr. كالعسورة
 xs. كالعسورة xt. كالعسورة xu. كالعسورة xv. كالعسورة
 xv. كالعسورة yw. كالعسورة yx. كالعسورة zy. كالعسورة
 za. كالعسورة zb. كالعسورة zc. كالعسورة zd. كالعسورة
 ze. كالعسورة zf. كالعسورة zg. كالعسورة zh. كالعسورة
 zi. كالعسورة zj. كالعسورة zk. كالعسورة zl. كالعسورة
 zm. كالعسورة zn. كالعسورة zo. كالعسورة zp. كالعسورة
 zq. كالعسورة zr. كالعسورة zs. كالعسورة zt. كالعسورة
 zu. كالعسورة zv. كالعسورة zw. كالعسورة zx. كالعسورة
 zy. كالعسورة zz. كالعسورة

stitit, litteras¹ ad principes et tribus Merinidarum, Arabum ceterarumque Mauritaniae gentium scripsit, ut eas ad bellum sacrum obeundum excitaret. Quum tardi ad id ei viderentur², ab iis cohortandis haud destitit; nihilominus pervicaces et tardi³ manserunt. Anno igitur 675 incunte, hominum ad bellum segnitiam⁴ perspiciens, dum ii semper in Hispaniam trajicere tergiversantes moram necebant⁵, ipse se suosque praeparavit, et, primo Muharremi die, anno 676 (coepit die 4 Jun. 1277), ad Qasr-el-Djevâz profectus, die 25:o Muharremi hujus Tarifam transnavigavit.

De secundo Abu-Jusuf, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam trajectu ad bellum sacrum gerendum.

Pergit auctor. Abu-Jusuf, hominum segnitiam ad bellum animadvertens¹, ipse cum intimis familiaribus se ad id accingens², trajicere constituit, et summo ardore hoc consilium perfecit. Primo Muharremi die, annum 676 incipiente, a Rabât-el-fath profectus, ad Qasr-el-Djevâz venit, ubi homines, voluntate ejus perspecta atque ardore noto, ei advenerunt, et tribus Merinidarum, Arabes, voluntarii, gentesque Mauritaniae Mesâmeda, Sunhadja, Eureba, Ghumâra, Miknâsa al. deinceps vestigia ejus³ secutæ sunt. Omnibus his copiis transmissis, ipse ultimus trajecit, et die 28:o Muharremi nuper dicti in litus Tarifæ descendit. Hinc el-Djezîram profectus, postquam ibi tres dies substiterat, Rondam movit, ibique extra urbem castra metatus est. Filii Aschqilûlæ, dux Abu-Ishâq, Vadi-Jaschi rex, et dux Abu-Muhammed, rex Mâlaquæ, huc venientes, eum salutarunt et sub signis ejus, die primo Rebl' prioris hujus anni Rondâ, ad Hispalim debellandam eum secuti sunt. Prope Hispalim, ubi tunc inerat Alfonsus, rex Christianorum, castra posuerunt.⁴ Adventu Muslemorum audito, quia nil nisi occursus supererat, Alfonsus exercitum et milites eductos circa urbem collocavit. Christiani, in ripa Vadi-el-Rebîri, magno apparatu et numero validi dispositi, omnes thoracibus et pictis loriceis splendidis induti, enses habuerunt acutos, cataphractas⁵, lanceas et galeas, quarum splendor oculorum aciem excoecavit et mentes animosque pavore percelloit. Ipso natali Prophetæ die⁶, quum Muslemorum imperator manum bellatorum et heroas Merinidarum in pugnam eduxisset, appropinquantibus exercitibus, oculus oculo occurrit et impera-

e. يلدون b. يلدون³ b. d. e. وتتأقلا c. فبنناقلون² d. e. الكنب¹
b. d. e. h. في أثره⁷ b. زحف⁶ a. c. وقشبطهم⁵ c. انتفال⁴
b. في شهر¹⁰ conjicio. والجواشن e. والجواشي b. والجويوش⁹ b. فنزل منزل قريب⁸

prædam apportatam ac captivos divisit. Tantis erat captivorum numeros, ut Christiana *mithqâlo* et dimidio in hac expeditione veniret. Totam hiemem, quæ jam supervenit, imperator Muslemorum in castris suis apud Vâdi-l-Nesâ prope el-Djezîram degit.¹ Quam Christiani hoc anno serere non possent, annona deficiente, regiones eorum valde laborarunt. Merinidæ, longam in Hispania moram pertæsi, desiderio liberorum ac familiarum moti sunt. Imperator Muslemorum, his cognitis, die ultimo mensis Redjebi, anno 674, postquam sex menses in Hispania moratus erat, in Mauritaniâ a² Qasr-el-Djevâz transnavigavit et ad urbem Fesanam profectus, medio Schabâni mense eo venit. Eodem tempore Talha ibn-Ali el-Betavi³ avunculorum unus, rebellans⁴, in monte Azru⁵, in finibus Fezâzi⁶ sito, sese communivit. Imperator Muslemorum cum exercitu suo eum statim adortus, obsedit. Ille autem, ad obedientiam inclinatus, medio Ramadhâni mense, de monte descendens, securitate vitæ data, veniam delictorum impetravit.

Die secundo mensis Schevvâli Judæi a plebe infensa Fesæ, numero quatuordecim⁷, interfecti sunt, et nisi imperator Muslemorum, equum conscendens, populum continuisset⁸ et præcones jussisset proclamare, nemini eos attingere licere, omnes sane periissent. — Tertio hujus Schevvâli die Abu-Jusuf urbem novam condi jussit, et hoc ipso die, fundamenta, in Vadi-Fes jacta, fodi coepta sunt et ædificatio incepta est. Imperator ipse, equo vectus, ibi substitit, donec termini fixi essent et fundamenta jacta. Abu-l-Hasan ben-el-Qatân faqihus justus et Abu-Abd-Allâh ben-el-Habâk⁹ faqihus horoscopum constituerunt. Sidere fausto et hora felici ac benedicta urbs condita est, id quod inde cernitur, quod khalifa numquam ibi mortuus est, nec vexillum, inde profectum, devictum rediit, neque exercitus fugatus. — Eodem Schevvâli mense arcem et templum Miknâsæ extrui jussit.

Mense Muharremi, anno 675 (coepit die 14 Jun. 1276), Abu-Jusuf Fesâ Murrekoscham profectus, medio mense eo advenit. Postquam ad ineamtem Rebt' priorem ibi constiterat, in fines el-Sâsi profectus est. Unde reversus et aliquot dies iterum Murrekoschæ moratus, ad Rabât-el-fath castra movit et [217] primo Schabâni die eo venit. Dum ibi sub-

¹ البطيوى ² خالف ³ b. من قصر ⁴ d. — ساكنا — النساء ⁵ b. البطيرى ⁶ b. c. d. e. f. recte. ⁷ 4000 D. M. ⁸ b. أزورا ⁹ b. ما كف العامة ¹⁰ b. الجهاد

Religionem¹, sane gloria ornasti summa, ipse honore ab ea indutus
haud interituro.

Qui te optimum appellavit khalifam, vobis perennem dedit khalifatum.

Apage: Deus apud vos mysterium suum recondidit², nam pro lubitu
donat et recensat.

Si quæritur, quinam optimus sit omnium Khalifarum, te, o Abu-Jaqûb,
digitis monstrant.

Neque in futurum khalifatus interibit³, et id quod⁴ tempus proferet,
sua hora apparebit⁵

Gloria⁶ continua digne plenus es, cui forsân quatuor pisces invident.⁷

Imperatorem Muslemorum populo conserves, Tu, qui ejus est refugium
ac presidium.⁸

Te protegat Is, cujus religionem tuo ense protexisti teque ab omni-
bus, quæ timentur et metuuntur, defendat.⁹

Tibi, rex gloriosissime¹⁰, sit benedictio, dum¹¹ tempus erit, et odor e-
jus¹² sese diffundat.

*De secunda Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam traji-
cientis, expeditione.*

Pergit auctor. Primo die Djumâdæ prioris, anno 874, Abu-Jusuf
Muslemorum imperator Djezîrat-el-Khadhra, iterum bellum gesturus, His-
palim profectus, cum exercitu fidelium usque ad locum el-Ma el-Mefrusch¹³
dictum, prope eam processit, unde, castris positus, in urbis ditionem in-
cursiones fecit. [216] Milites ejus, in illis regionibus vagantes, omnia
loca vicina populati sunt. Die postero equum conscendens, tympanis pul-
satis et vexillis expansis, usque ad portam urbis progressus est. Christi-
ani, muros adscendentes, obsidionem expectarunt. Nam nullus eorum rex
contra eum exiit, nec dux ullus valuit exercitum educere. Post vici-
niam direptam ac spoliata, pagos incensos et arces dirutas, Scherischum
profectus, eodem modo ac Hispali hîc egit. Tres dies ibi moratus, Dje-
zîrat-el-Khadhram reversus, die 27:o Djumâdæ prioris ejusdem eo venit et

¹) Totus versus — b. ²) اولاكم به h. ³) تتم d. Forsan تتم legendum
ملات عرة b. جوز املاات غرة موصوبة ⁴) يتلمع b. ⁵) وجد d. h. وكلها وجنا ⁶)
legi. ⁷) محسدها g. جهرها b. bene ⁸) يحسدها ⁹) Hæmistichia a وكفاك et عليك incipientia — c. ¹⁰) أسنى b. g.
præferendum. ¹¹) يتصوع g. ومجدها ¹²) مد الزمان b. bene. ¹³) ماء a.
¹⁴) يعرف c. بناء b. المفروش — Alfaraxe M. Behal Firasoh D.

ejus partem ærario publico sepositam, reliquam militibus distribuit. Bo-
ves in hoc bello capti numero erant 124,000, oves vero tam innumeri, ut
Djezirat-el-Khadhræ ovis *dirhemo* venderetur; viri captivi et feminæ
7,850, equi, muli et asini 14,600; loricae¹, arma, vestes computari non
poterant. Muslemi tot ac tantis spoliis onusti divites facti sunt. Impe-
rator, qui debilibus et fortibus, servis ac nobilibus suam partem² justam
concesserat, reliquam mensis Rebt' prioris partem hîc moratus, primo Dju-
mâdæ prioris, Hispalim aggressurus castra movit³

Quum Djezirat-el-Khadhræ venisset [215], epistolam accepit, quam
Abu-Muhammed Ibn-Aschqilûla dux, ut ob victoriam partam et trium-
phum ei gratularetur et apprecaretur fausta, scripserat. In fine hoc car-
men inerat:

Venti cardinales quatuor vestram victoriam⁴ apportarunt et stellæ orien-
tes fortunam attulerunt vestram.

Angeli vobis opem laturo⁵ tot venerunt, ut campus patens eos capere⁶
vix posset.

Circulus ætheris⁸ lætus cantavit: res voluntati⁹ tuæ succedere.

Quare? Nonne ideo quod vitam, quam omnes creaturæ redimere¹⁰ vel-
lent, sacrificasti, ut Ei placeres.¹¹

Nam religionem Ejus adjuturus venisti, firmo animi proposito, quasi
ense, imo acutiore, fretus.

Turmæ victrices rem terminarunt, quæ, a te decreta, non irrita erit.

Ex omni¹²bus, quorum arma Deus fecit potentia, nullum est refugium
nisi fides.¹³

Cientes suos periculis¹⁴ haud exponent patroni, quando mane se cædi
cingunt.

O quam eximius est exercitus tuus, gladii stringuntur¹⁵, equi totum
incedunt et tela horrent.

Estne Dei Vicarius, a fato adjutus, quod sui similem coepit adjuvare et
pro eo intercedere.

a. — غازيا — الحصار³ c. حقه² b. — واما — والشريف¹
c. لنصركم a. لفخركم bene b. e. لعونكم⁶ d. الطوالع⁵ h. بعزكم⁴
تقدمها¹⁰ f. مولاهما c. مولان b. الالهك⁹ h. g. الملك⁸ b. اضاء⁷
b. تفيدها a. d. Hamistichia¹¹ a. نعتا et واتيت incipientia — e.
d. + الا في b. الغوايب¹⁴ b. — ان¹³ d. e. وكل من¹²
b. e. تنقصي¹⁵

a corporibus abscissa ac decerpta. Heroës Merinidarum, quemadmodum sylvæ leones, eos circumdantes et gladiis ferientes mortem acerbam iis præbuerunt gustandam. Post summam in infimis¹ illis contemnendis debellandis patientiam exhibitam, Deus victoriam suis concessit militibus, amicos adjuvans et turmam suam sustentans. Dun-Nûna dux infidelium cæsus, et exercitus ejus fugatus omnino occisus est, ut momento temporis nemo superesset, qui cladem narraret, neque lancea aliquem vivum reliquit, neque lorica tutata est.² [214] Imperator Muslemorum capita Christianorum in pugnæ loco cæsorum abscindi et numerari jussit. Abscissa et numerata plus 18,000 inventa sunt, quæ instar montium coacervata, a *muedhdhinis* adscendebantur, qui hinc precum tempus annuntiarent. Muslemi in medio pugnæ loco, inter mortuos et horum sanguine conspersi³ preces meridiei et postmeridianas peregerunt. Precibus postmeridianis functus, imperator Muslemorum exercitum lustravit, ut cognosceret, quot in hoc proelio e fidelibus cecidissent, quibus Deus beneficia antea destinata martyrii sigillo confirmasset. Novem⁴ modo e Merinidis, quindecim⁵ Arabes et Hispani, et octo voluntarii occisi, terra⁶ tecti sunt. Quibus factis Deum laudans Eique gratias agens, Eum, sicut Ipse præcepit, diu celebravit.

Hæc pugna celebris, commodis⁷ abundans, qua Deus Islamismum evexit et idolorum cultum depressit, die 18:o Rebl' prioris, mensis natalis Prophetæ, anno 674, facta est. Litteras de victoria ad omnes fidelium regiones tam in Hispania quam in Mauritania Muslemorum imperator scripsit, quibus e suggestibus prælectis, festa hilaria ubique in Mauritania et Hispania celebrata sunt, et homines, animum Deo gratum testaturi, elemosynas distribuerunt servosque libertate donarunt. Imperator prædam, captivos et captivas agens, Djezirat-el-Khadram profectus, die 25:o Rebl' prioris nuper dicti, optimo ordine et magno ornato, urbem intravit. Familæ⁸ Christianorum et duces catenis ac funibus vincti et vinculis collique compedibus constricti ante eum ducebantur. Caput Dun-Nûnæ ad Ibn-el-Ahmarum misit, quo Dei in hostes vindictam et victoriam amicis datam ille perspiceret. Ibn-el-Ahmar caput, musco et camphero conditum, ad Alfonsum misit, ut amorem ejus sibi conciliaret et acquireret. Imperator Muslemorum prædam captam divisurus el-Khadhræ moratus, post quintam

¹ السفلة b. ² تقى a. b. non male. ³ محتاطين c. ⁴ سبعة d. ⁵ وابطال d. وجبال e. ⁶ بالتراب b. ⁷ والنعمة e. ⁸ وعشرين b.

quam, neque interdiu nec noctu incursiones [213] intermisit. Sub umbra signorum et lituis super capite suo sonantibus, ille maledictus tantam adversus Muslemorum imperatorem jam duxit manum, ut noctis tenebris aut¹ undis maris æstuantis similis videretur. Equitatus et peditatus turmatim et per agmina, vestigia ejus legentes, armis proelio expeditis, putarunt, se fore ejus defensores et auxilia. Loricæ et equi tecti erant chalybe composito et laminis ferreis. Quæ quum videret Muslemorum imperator et consilium adoriendi eorum intelligeret, prædam tutelæ mille equitum e Merinidis nobilissimis commissam præmisit, et ipse cum tota bellatorum manu, hosti Dei infideli occursurus, cunctatus est. Ex equo descendens, ablutione sacra functus, duas *rikas* precatus est et manibus sublatis, preces dicere coepit, quibus Muslemi amen acelamarunt. In fine precum, eadem ac Propheta die Bedri sociis suis apprecatus est, dixit: "Hoc agmen, o Deus, adjuves idque serves, et in pugna contra hostem tuum ei opem feras, adsis et subvenias." Deus votis annuens, modestiam miseratus est et supplicationem. Precibus finitis equum conscendens, aciem instruxit et pugnae proelioque paravit. Filio Abu-Jaqûbo emiro primæ aciei præfecto, ad Merinidarum principes, duces Arabum et tribuum capita procedens, "hic dies", inquit, "o concio Muslemorum et bellatorum legio, magnus est et locus martyrii illustris. En paradisum portas vobis aperientem et solum suum ornantem! Eum igitur summo quærite studio. Deus enim animas fidelium et bona paradiso emit. Itaque maxima connisi vi, paganos debellate², fideles! Si quis ceciderit, martyr morietur, superstes vero vivet prædâ dives, præmio ac laude ornatus. Ergo patienter pugnate et assidui estote, Deum timentes; forsitan ita fortuna utemini secunda." Milites, hac oratione audita, animis ad martyrium subeundum excitatis³, se invicem ad ultimam salutationem amplexi sunt, dum corda fracta palpitabant, et animæ, mortem jam vitæ præhabentes, paradisum de domino suo ante interitum emere volebant. Magna voce fidei symbola Deique laudes prædicantes cuncti clamarunt: "cave, Dei servi, ne recedatis." Muslemorum fortissimi adversus Christianorum copias tunc properant et utrimque concurrunt. Pugna commissa, proelium sæviit adeo, ut nil nisi tela⁴ in Christianos emissa, stellarum instar fulgentium, videres, quæ quasi poenam æternam hostibus Dei infligerent, enses sanguinem destillantes, capita hostium

b. تنافت³ b. مباد² a. b. d. e. الداجي يوج كالبحر¹
b. العرنين⁵ احنة الشورى c. in margine: المشمر b. e. السهم⁴

sit, et milites, [212] instar validi¹ fluminis vel locustarum turbæ, in regione el-Vadi el-Kebîri diffusi, omnes, quas præteribant, arbores ceciderunt, duxerunt captivos, pagos diruerunt, pecora abegerunt, usserunt segetes. Cunctis hujus provinciæ bonis direptis, viris inventis occisis, liberis familiisque captis, usque ad castellum el-Modovar prope Cordubam procedens, in hoc etiam tractu eodem modo grassatus, cædens, ducens captivos, agros comburens, pagos et fundos destruens, ita ut omnem Cordubæ, Ubedæ et Bejâsæ provinciam depopulatus, millia Christianorum innumera interficeret et feminas liberosque abduceret captivos. In arce Balma² vi capta Muslemi cuncta, quæ inerant, bona prædati, spoliis onusti sunt. Muslemorum imperator jam prædam cogere jussit, et boves, oves, equi, jumenta, barbari, Christianæ, liberi, vestes et arma tot ac tanta sunt collecta, ut, haud computanda, campos vallesque complerent. Omnia ante se agens, loca, quæcumque præteriret, incendio, cæde, excidio et ruina perdidit, tantumque accendit in his locis ignem, ut regio tamquam auroræ rubedo fulgeret. Captivi turmatim³ ducebantur et pecora Nili instar confluebant. Tum⁴ Muslemorum imperator, pecudibus ante se actis et Christianis compedibus vinctis, ad urbem Estidjam⁵ castra movit, ubi nuntius eum docuit, omnes Christianos ad principem et ducem suum Dun-Nuna collectos esse, qui cum valida manu et magnis exercitibus exisset, ut Muslemorum imperatorem quæreret et debellaret. "Hoc ipso die", dixit, "te offendet pugnae paratus, et prædam tibi ereptam auferet".

De expeditione Muslemorum imperatoris adversus Dun-Nuna⁶ ducem Christianorum.

Imperator Muslemorum, postquam cum exercitu victore et præda, quam Deus ei dederat, Estidjam venit, nuntium de adventu Dun-Nunæ, copias Christianorum ducentis, accepit et principes Merinidarum accitos, de modo hostis infidelis debellandi consuluit, quum derepente equites⁷ Christianorum innumeri appropinquare visi sunt. Pedites per ordines iis præcesserunt, et in medio agmine Dun-Nuna ivit, cui Alfonsus, duci belli copiis suis præfecto, omnes imperii res gerendas tradiderat. In eum enim, nondum devictum, summam spem posuerunt Christiani. Finibus fidelium pestis, quas continue aggressus, maximam partem erat depopulatus, num-

¹) الهزير a. d. e. ²) بلمة b. e. forsā recte. Bolea M. Belit D. ³) شليل b. ⁴) أماله — — b. ⁵) الشجرة ⁶) Nun- ⁷) طلايع a. nus D.

victoris traducto, Islamismum denuo erexit, fideles servavit et servos subegit idolorum.

Postquam Abu-Zijân emirus, cum patris vexillo fausto in Hispaniam abiit, Abu-Jusuf Taschfinum ben-Abd-el-Vâhid emirum nepotem ad Jaghmurâsenum ben-Zijân legavit, pacem et foedus ad Islamismum defendendum petendum, ut nihil finibus suis metuens mali, ad bellum trajiceret. Pace tandem Dei gratia inter eos conclusa, omnes Muslemi, animis concordibus, in unum conspirarunt. Imperator Muslemorum Taschfinum, post foedus ictum Tilimsâno reversum, lætus recepit et, Deo gratias acturus, eleemosynas distribuit maximas. Tum litteris ad principes Merinidarum, tribus Arabum¹, Mesâmedæ, Sanhâdjæ, Ghumâræ, Eurebæ, Miknâsæ, omnesque Mauritaniæ gentes² datis, ad bellum sacrum gerendum opem petiit. Quibus in tribus et regiones circummissis, ad Qasr-el-Djevâz profectus, copias, equos, arma et apparatus parare, lustrare et in Hispaniam transferre incepit. Quotidie singulæ Merinidarum gentes et manus militum, sicut undæ³ maris se invicem excipientes, per tribus trajecerunt, dum voluntarii, in navibus ad id solum ornatis, separatim navigabant. Omnibus tandem transvectis et in littora Hispaniæ expositis, quum castra Muslemorum inde a Tarifa usque el-Djezîram se extenderent, die Jovis 21:0 Safari, anno 674, circa meridiem, quo homines id minime expectarent, ultimus transnavigavit, in littus Tarifæ descendens, in hac urbe preces peregit meridianas, et statim Djezîrat-el-Rhadhram profectus, ibi Ibn el-Ahmarum et Ibn-Aschqilûlam, reges Hispaniæ, cum exercitibus suis et auxiliis, se expectantes invenit. Postquam congressi se invicem salutarant, concordiam inter illos, inter quos inimicitia et odium adhuc obtinuerat, imperator restituit, ita ut, Dei favore, animis concordibus in unum conspirantes, commodo consularent Muslemorum, et quomodo pagani debellarentur, conferrent consilia. Postea ambo, salutatione peracta, abierunt, Ibn-el-Ahmar Granatam, Ibn-Aschqilûla autem Mâlaqam. Abu-Jusuf vero cum omnibus bellatorum copiis ad infideles bello petendos castra movit adeoque iter acceleravit, ut cunctantem aut tardum haud opperiens, neque oculis somnum concederet nec potum vel cibum prius gustaret, quam ad el-Vâdi el-Kebîr venisset. Metuit enim, ne Christiani adventum ejus acciperent, vel nuntio præmonerentur. Hic Abu-Jaqûbum emirum filium, primo agmini præfectum, cum manu 5,000 equitum, tympanis signisque additis, præmi-

¹) اعراب — — فبابل ²) المغرب b. ³) افواجا + b. d.

igitur erit, fidelibus opem ferre et viribus attritos adjuvare. Nam te excepto, nemo Islamismo succurrere poterit." Abu-Abd-Allàh ben-el-Ahmar princeps moribundus filio injunxerat, ut Muslemorum imperatorem, omnibus, quasculque vellet, urbibus ei traditis, ad bellum evocaret. Vocationi hic etiam annuens¹ et ad respondendum et opem ferendam properans, ex urbe Fesana ad bellum sacrum profectus est.

De Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris in Hispaniam belli sacri gerendi causa trajectu, deque ejus prima adversus infidelium fines expeditione.

Auctor pergit. Postquam Ibn-el-Ahmari legati alter alterum exceperunt et litteræ, ad trajectum et opem ferendam invitantes, sine intermissione ad Abu-Jusufum venerunt, die primo Schevvâli, anno 673, Fesa Tandjam hic profectus, Abu-l-Qâsimo el-Azfio faqiho imperavit, ut classem bello adversus paganos ornaret, et naves atque apparatus pararet, quibus ad milites trajiciendos opus esset. Simul rem liberaliter adjuvare Deumque timere eum jussit. Deinde Abu-Zijânum emirum filium exercitui 5,000 equitum e Merinidarum nobilissimis et Arabibus præfectum, vexillo suo felici tradito, de timore Dei tam clam quam publice monstrando monuit, et omnia fausta ei apprecatus est. Qui quum ad Qasr-el-Djevâz² venisset, vidit, Abu-l-Qâsimum viginti naves, quibus exercitus traduceretur, paratas ornassee, et die 16:o Dhu-l-Qadæ, anno nuper dicto, cum tota sua manu mare transnavigans, Tarifæ in Hispania escendit. Ut militibus et equis mari³ agitatæ quietem concederet aliquam, hic tres dies substitit. Tum Bahîram⁴ procedens, eam prædatus est, et rapinam el-Djezîram misit. Terram hostium jam peragrans, cædendo, ducendis captivis, pagis ac castellis diruendis, segetibus urendis, concidendis arboribus et fructibus perdendis Scherîschum perrexit, neque ullos Christianus ei resistere ausus est. Quum deinde prædam et captivos barbaros, catenis⁵ vinctos el-Djezîram ageret, Hispani valde gavisî sunt. Nam post cladem el-Aqâbi, anno 609 acceptam, ad hunc usque diem, nulla Muslemorum signa in hac terra victoriam umquam reportaverant. Nunc vero Christiani, quibus antea fideles neque resistere, neque obviam ire et occurrere ausi erant, et qui terra potiti, castella ejus et arces expugnaverant, metu perculsi sunt. [211] Dens enim, vexillo Abu-Jusufi imperatoris fidelium

c. الجزيرة¹ b. جواز البحر² c. semper. a. فاني³ b. الجواز⁴ c. القطار⁵ a. b. bene. a. القطالين⁶ c. Albahara (Bejer) M.

delictorum data, per præcones securitatem vitæ annuntiavit. Nec nisi admodum pauci, qui in urbe capta vim et arma paraverant, occisi sunt. Ita mense Rebl' priore, anno 672 (coepit die 17 Jul. 1273), Tandja ab imperatore Muslemorum vi expugnata est. Quibus gestis Abu-Jaqûbum emirum filium Sebtam misit, ut el-Azfum obsideret. Qui vero, post aliquot dierum obsidionem, sacramentum juravit fidelitatis et pacem ea conditione proposuit, ut singulis annis certam pecuniæ summam sibi liceret pendere. His probatis, castra inde mota sunt.

Mense Redjebi, anno nuper dicto, Abu-Jusuf Muslemorum imperator ad Sidjilmâsam debellandam profectus est, quæ Jaghmurâseno et Arabibus¹ el-Menbat ita paruit, ut ille quotannis filium mitteret, rempublicam inspecturum et vectigal ab el-Menbatis, qui eam interea gubernarant, accepturum.² Copiis Merinidarum ac tribuum Arabicarum eo ductis, Abu-Jusuf urbem corona cinctam, summa vi oppugnare et aggredi incepit, machinas belli et tormenta quoque adversus eam erexit. Oppidani tanto certaminis impetu valde exerciti, in muros adscendentes, convicia et maledictiones hostibus ingesserunt gravissimas. Interea purgo murique spatium per machinas illas labefactatis et tandem dejectis, per hanc ruinam urbs vi capta est, præfectus ejus Abd-el-Melik Ibn-Hanina³ Abd-el-Vadita occisus, et cum eo omnes, qui ibi inerant, Abd-el-Yaditæ et Arabes el-Menbat interfecti sunt. Die Veneris tertio Rebl' prioris, anno 673, vel, ut alii malunt, ultimo Safarî die ejusdem anni, Sidjilmâsa capta, imperator fidelium civibus pepercit, et venia delictorum data⁴, rebus publicis consuluit, et aliquamdiu moratus, donec vicinia ejus et valles pacificatæ, viæ vero securæ essent, præfecto relicto, inde profectus est. Quum in his regionibus nulla jam amplius superessent bella, animus excelsus redeuntem imperatorem ad bellum sacrum gerendum incitavit. Hæc cogitanti litteræ Ibn-el-Ahmari delatæ sunt, quibus ille, auxilium implorans et opem Hispaniæ, [210] exponeret, quomodo hujus terræ Muslemi cæde, captivitate, et multis expeditionibus continuis essent afflicti. Eum bellum jam meditantem et trajectum desiderantem legati Ibn-el-Ahmari, alter alterum excipiens, talibus admonuerunt dictis: "hujus ævi rex tu es, Muslemorum imperator, quem omnes hodie⁵ suspiciunt protectorem. Tuum

وجبابات b. ويجى ¹ c. — — — — — b. بغراسن — — — — — ببعث ²
 e. — — — — — واوديتها ³ d. e. Hanica M. — — — — — خينة b. بن حتينة ⁴ d. e.
 a. b. melius forsan. ⁵ لاوان

occurrit. Ita obsidione valde pressus est Jaghmurâsen, crescente bello, quia Teginitæ vindictæ in eum sumendæ cupidi Tilimsânnum acerrime obsederunt, arbores hortosque concidentes, evertentes fundos, segetes perdentes, pagos et prædia¹ incendio delentes, adeo ut diei iter in hac regione proficiscens, nil nisi lotum et dūm videres. Terra hoc modo devastata² et militibus ejus interfectis, Abu-Zijânnum ben-Abd-el-Qavi³ in suam regionem reverti jussit, eique mille camelos, e pecudibus Abd-el-Vaditarum, centum equos ex ipsorum jumentis, honoris vestes, enses, scuta, tentoria dono dedit. Quum metueret, ne Jaghmurâsen illum persequeretur, ad Tilimsânnum mansit, donec certo sciret, eum Vanscherischum attigisse et in terram suam cum omnibus muneribus rediisse. Tum urbe illa relicta, in Mauritaniâ victor ovans reversus, primo die Dhu-l-Hidjæ, anno 670 jam dicto, Rabât-Tâzam venit, ubi quum festum celebrasset sacrificii, Fesam profectus, mense Muharremi ineunte, anno 671 (coepit die 28 Jul. 1272), eam ingressus est, ibique usque ad 11:um diem mensis Safari mansit, quo Abu-Mâlek Abd-el-Vâhid filius obiit. Tanto casu valde afflictus, tandem voluntati Domini se submittens⁴, pulchræ patientiæ edidit exemplum. Castris molis, Murrekoscham primo Rebi⁵ posterioris die, hoc anno venit, et rebus ejus in ordinem redactis, pace viciniæ et provinciæ firmata, Tandjam movit, eoque primo Dhu-l-Hidjæ hujus anni die veniens, urbem corona cinctam obsidere coepit. Tres menses mane seroque, horis matutinis et vespertinis, eam continue oppugnavit. Abu-l-Qâsim el-Azfi faqihus, rex Sebtæ, post cædem [209] Emiri filii et liberorum Abu-Jabjæ, urbe potitus, eam una cum principibus loci adhuc rexerat. Quum obsidio imperatori Muslemorum nimis longa videretur, isque ideo abire constitisset, die proximo ante profectionem destinatam ante urbem stans, dum, sole pæne occidente, milites in ejus conspectu pugnabant, cohortem vidit sagittariorum, in turre urbis collocatam, duce principe quodam sagittariorum et capite, el-Djei⁵ vulgo appellato, qui albo vexillo in altum elato, signum castris dedit. Militibus igitur e castris accurrentibus pyrgum tradunt, ex quo hi totam noctem oppidanos debellabant. Aurora illucescente pedites et sagittarii frequentes eos aggressi sunt, sed proelio vehemente commisso, oppidani, moenibus vacuis relictis, fuga salutem quæsiverunt, et urbs vi capta est. Imperator Muslemorum, venia

b. ثم رضى بقضاء⁴ a. c. العزير³ c. انتهت² e. والدار¹
⁵ Jahja M. e. بالمجى b. بالى جى⁵

runt. Pugna oritur vehemens, et ignis certaminis flagrans æstuat et maximo impetu exardescit.¹ Muslemorum copiis ita dispositis, ut Aba-Mâlek filius cornu dextrum, Abu-Jaqûb autem filius sinistrum duceret, illum cum sua acie præmisit, quem hic in pugnam et occursum mox sequeretur, et ipse cum media et postrema acie vestigia eorum legit. Proelio furente et crescente tumultu, Jaghmurâsen, postquam filius Faris cecidit, fugatus, aliquot filiis comitantibus, aciem² etiam metuens, fugit. Multis Abd-el-Vaditarum et Benn-Râschid occisis, et cunctis, qui castris inerant, Christianis interfectis, nisi noctis tenebræ exercitus separassent, nemo ex Abd-el-Vaditis superfuisset. Jaghmurâsen, castris suis incensis, fugatus Tilimsânnum se recepit et in eum Verba Dei in Corano optime quadrant: "*ædes suas manibus suis et manibus fidelium everterunt*" (Coran. Sur. 59, 2). Ignis castra ejus, bona, impedimenta et servos consumsit. Abu-Jusuf postero die eum persecutus, [208] Vadjdam ivit, ubi substitit, donec urbis dirutæ vestigia deleret.³ Ima summis mutans, eam struem lapidem solo æquatam reliquit et castra inde movit. Hæc clades medio mense Re-djebi, anno 670 (coepit die 8 Aug. 1271) accidit, de quo cancellarius quidam, huic aulæ serviens, cecinit:

Equitatum in bellis ruentem videns, eum crederes⁴ fatum Dei esse inevitabile;
Hic⁵ a dextra defensores ejus perdit, ille a sinistra. Ubi vero tunc stabis?⁶
Pater eorum, in pugna ardente⁷ interest iis, heroas perdens exercitûs,
quasi ignis inferni sese extulerit.

Væ tibi, Jaghmûre!⁸ malum omen tibi illuxit. Num tunc vigil es, an dormis?
Filiumne quoque anno morti trades, teneræque tuæ puellæ pulchræ et
nobiles captivæ ducentur?

Imperator Muslemorum, Vadjda diruta ejusque vestigiis deletis, ad Jaghmurâsen tetendit, cujus destructi bona prædam abduxit et Tilimsânnum profectus, castris positus urbem circumdedit et obsidione pressit gravissima. Coepta obsidione, quum ea esset occupatus¹⁰, Abu-Zijân Muhammed ben-Abd-el-Qavi Teginita¹¹ emirus validum exercitum optime instructum cum tympanis et vexillis auxilio adduxit, cui imperator Muslemorum, obviam iturus, cum copiis suis et heroibus pulcherrime ornatis et instructis

ومحا⁸ e. ذبابات d. ذبابات b. ذبابل a. ذبابات² e. وممرت b. تممرت¹ f. رانتهم⁴ b. أدمع وحمل حاجم⁷ c. المعدم⁶ b. ووالهم في ذاك⁵ c. فوبلك يا مغرور⁹ b. والسعد قاسم⁸ b. هاجم c. الحيم b. h. c. وهو¹⁰ c. التاجيبي e. a. انجبيبي¹¹ h. نازل عليها bene.

num Merinidarum exercitum adduxit. At post duorum dierum obsidionem rebelles submissi, vitæ securitatem implorarunt; quæ ea conditione data est, ut Tilimsânnum abirent. Eo igitur primo profecti, postea¹ in Hispaniam trajecerunt. — Eodem anno Jagûb ben-Djâber Abd-el-Vadita, [207] qui nomine Jaghmurâseni Sidjilmâsæ præfuit, timore² in genitalibus erumpente, mortuus est.

Abu-Jusuf³, expeditione contra Tilimsânnum, ut Jaghmurâsenum ben-Zijân bello adoriretur, suscepta, Abu-Mâlekum emirum filium in terram Murrekoschæ ablegavit, tribus Arabum et Mesâmâdæ, quæ ibi habitabant, collectas omnes patri adducturus, et ipse mense Safari inenunte, anno nuper memorato, cum omni Merinidarum exercitu ad Vadi-Melujam profectus, aliquot dies hic mansit, donec Abu-Mâlek veniret. Quum ille validam tribum Arabicarum Djeschm⁴, Hispanorum, *el-aghzâz* et Christianorum manum, optime ornatam et instructam adduxisset, tres alios dies, copias lustrans, moratus, Tilimsânnum movit. Dum jam in Tama⁵ erat, legatus Ibn-el-Ahmari venit, qui, opem ejus et auxilium pro religione et Hispaniæ fidelibus implorans, exposuit, quam graviter Alfonsus hanc terram vexaret. Imperator Muslemorum, in tentoria⁶ aciei novissimæ secedens, principes Merinidarum et Arabum accitos⁷ docuit, quo loco res Muslemorum in Hispania essent, et quid esset agendum, consuluit. Censuerunt, pace cum Jaghmurâseno facta, quum hæ regiones tranquillæ essent, ad bellum sacrum esse trajiciendam. Principes igitur e singulis Zenâtæ Arabumque gentibus electos ad Jaghmurâsenum, pacem⁸ composituros, ablegavit, his additis verbis: "Pax est optima rerum. Cui si inclinans annuerit, benefaciet; sin recusaverit, nil nisi bellum supererit et reditum vestrum accelerabitis." Hi profecti, Jaghmurâsenum ad pacem commovere studentes, verbis blandis eum ambierunt. At "numquam", iis respondit, "post filium Omarum cæsum, me inter et istum pax erit. Foedus cum eo nullo tempore inibo; sed bellum continue geram, donec, vindicta sumpta, terræ ejus excidium⁹ paraverim." Hoc nuncio relato, imperator Muslemorum, victoriam et auxilium a Deo precatus, adversus illum properavit. Jaghmurâsen autem cum summo apparatu et copiis, tamquam locustis expansis, innumeris obviam ivit. In Vadi-Isli⁹ prope Vadjdam utraque acies concur-

e. † في سنة سبعين وستماية³ b. خارج² a. حتى¹
e. ا. وجميع⁷ b. خباء⁶ e. يتامة b. بتامة a. قترامة⁵ b. d. حشم⁴
b. e. Abili M. اسيلي⁹ b. التبور⁹

Deræ terram, et, postquam Arabes¹, qui in arce ibi sita sese aliquamdiu defenderant, post aliquot dierum obsidionem, vitæ securitate ab Abu-Maleko filio promissa, a patre deinde confirmata², et delictorum venia accepta, se dederant, castella expugnavit regionis, et nullo hypocrita nec scelerato in hac provincia relicto, Murrekoscham reversus, medio³ Schev-vâli mense, anno nuper memorato, urbem intravit et ibi reliquam mensis partem moratus est. Tum ad Rabât-el-fath, in ditione Selæ situm, profectus, exunte Dhu-l Qadæ mense, anno 669 eo ingressus, post festum sacrificii ibi celebratum, ipso festi die Abu Mâleko filio joramentum fidei a Merinidis adjurandum curavit. Fuit ille princeps generosissimus, æque liberalis, fortis, prudens, ac morum venustate insignis, mente ad summa adspirante præditus, litterarum amans, doctis familiariter usus est, et sapientes, litteratos et poëtas, amicos sibi factos, familiares suos elegit intimos. Faqihos etiam quosdam, quos ceteris præhabuit, convivas et socios sibi adoptaverat, quorum in numero fuerunt Abu-l-Hedjâdj ben-Hakm faqihus et qadhi, Abu-l-Hasan el-Mughili faqihus qadhi et cancellarius eximius, et Abd-l-Hakm Malek ben-Markhal⁴ faqihus et doctus excellens. Abu-Malek emirus non solum poëseos amans poëmata recitare potuit, sed carmina quoque ipse pangens⁵, duos vel tres versus sæpe composuit. Inter poëmata ejus, hoc celebre est:

In arena omnes reges⁶ superans⁷, pulchritudinem⁸ et mentem religiosam¹⁰ in me conjungo.

Islamismo limitem dedi ambientem¹¹, ne hostis eum eundo immutet. Quum die festi sacrificii, anno 669, in Rabât-el-fath Abu-Maleko sacramentum fidei esset dictum, quidam Abd-el-Haqqi filii, rem ægre ferentes, hac ipsa nocte in montem Aberku¹² profecti, rebellant. Fuerunt Muhammed ben Idris ben-Abd-el-Haqq, Musa ben-Rahn ben-Abd-el-Haqq et omnes eorum liberi, feminis tantum exceptis.¹³ Imperator Muslemorum eos persecutus, filium Abu-Jaqûbum cum 5,000 equitibus præmisit, qui castris positus in monte rebelles obsedit. Postero die frater Abu-Mâlek emirus cum aliis 5,000 equitibus advenit, et, quum hi viribus conjunctis hostes aggrederentur, tertio denique die Muslemorum imperator ipse o-

في نصف³ إلى مراکش + e. وامضى² Post e. أهل المغرب c. —¹
ويأخذ⁶ b. المرسل M. e. المرحل⁵ b. الضحى⁴ e. — فدخلها —
b. بشارة⁹ e. f. b. عليك⁸ f. bene. قد فقت⁷ d. e.
b. Merku D. مدكوا¹² b. bene. سالكا¹¹ b. e. f. recte. ونسوك¹⁰
b. جميع اولادهم سواء النساء¹³ e. امرئو

vertit. Proelio commisso, Merinidæ instar aquilarum irruerunt, et certamen exarsit vehemens gravisque occursum, in quo illi fortitudinem in hostibus debellandis exseruerunt. Abu-Dabbûs autem, qui se tanto bello imparem esse videbat, Murrekoscham, ut intra urbis moenia se tutaretur, aufugere voluit. At cameli¹ graciles velocissimi eum assecuti sunt et heroes Merinidarum cito accurrentes fugientem a suis interceptum confodere et occidere connisi sunt. In medio pugne loco lancea sancius, sub equo suo nobili in terram delapsus², quum desertus jaceret, ab interfectore capite truncatus est. Imperator fidelium, quum id ad se allatum ante se collocasset, Deum t. o. m. laudans et celebrans, in terram prostratus precatus est; tum caput suum extollens, gratias Deo egit Ejusque laudes prædicavit. Caput Fesam, ut hominibus exemplo esset, transferri jussit. Totis castris imperator Muslemorum potitus est.

Quum hæc die Solis 2:do Muharremi mensis, qui annum 668 aperuit, gesta essent, Abu-Jusuf ad regni caput Murrekoscham movit, eamque die Solis 9:o³ hujus Muharremi ingressus, sedem suam fecit. Regno igitur Mauritanie confirmato et finibus pacificatis, fortuna civium rediit, viæ non ulterius infestatæ sunt, bona creverunt, et homines, regis imperio subjecti, in societatem redierunt, ita ut neque rebellis nec latro, nec pacis turbator nec maleficus⁴ neque atheus amplius inveniretur. Postquam Murrekoscha potitus, civium ejus et tribunum vitæ pepercerat, et in incolas beneficiis cumulatos, justitiam exercuerat⁵, filium Abu-Malekum Abd-el-Vâhidum emirum in fines el-Sûsi misit, ut illius regiones hypocritas et seditiosos compesceret. Quibus terris subjugatis, tribus ex el-aghzâs⁶, quæ eas incolebant, obedientes et obsequiosæ ad eum venerunt. Omnibus el-Sûsi provinciis expugnatis rebusque in ordinem redactis, Murrekoscham ad patrem revertit, qui reditu valde lætatus est.

Abu-Jusuf Muslemorum imperator, rebus urbis et negotiis rite dirigendis utilitatique promovendæ deditus, ad mensem Ramadhâni, anno 669 (coepit die 19 Aug. 1270), Murrekoschæ moratus, primo hujus mensis die, ut Arabas provinciæ Deræ, qui rebellantes castella atque arces regionis ceperant, [206] et cæde rapinaque incolas eorumque bona perdiderant, bello adoriretur, profectus est. Medio mense Ramadhâni quum eo venisset, multis⁷ eorum interfectis, bonis ac feminis raptis, omnem expugnavit

f. الثاني¹ c. — وسقط — — متروك² e. f. الصميم c. الطيور³
a. d. e. — كثيراً⁴ b. + والحداد⁵ c. وابان⁶ c. سفك b. مفسد⁷

valle iis mortem præbuerunt gustadam. Jaghmurisen, filio natu maximo Onaro, quem præ ceteris amatum successorem in regno renuntiaverat, occiso, fugatus, tristis, solus et orbatus fugiens Tilimsânnum ingressus est, dum Muslemorum imperator hostes persecutus lancea turbavit, et enses in tergis eorum sævierunt. Castra, cum omnibus thesauris, tentoriis et servis Merinidæ diripuerunt. Hæc pugna Telaghensis die Lunæ 12:0 Djumâdæ posterioris, anno 666, facta est, e qua Muslemorum imperator superior, victor, a Deo adjutus, lætus contra Abu-Dabbûsum ira plenus¹ rediit. Ad novam Schabâni hujus anni lunam Fesæ moratus, Murrekoscham, ut hunc perjurum bello adoriretur, profectus, fortuna et successu ducibus in itinere continue perrexit, donec in Vadi-Umm-Rebî descendere. Hinc milites, qui segetes depascerent ac fundos everterent, in fines Abu-Dabbûsi misit. Quum ad mensem Mubairemi anni 667 ibi substitisset, in regionem Tadelæ castris motis, Arabes Khaltenses hîc habitantes aggressus, eos cecidit, feminas et bona rapuit. Tadelâ rediens, in Vadi-el-Abid aliquot dies moratus, terras Sunhâdjæ invasit ibique duxit captivos. Ille modo propius accedens in provincia Murrekoschæ usque ad exeuntem Dhu-l-Qadæ mensem, anno 667, grassatus est. Interea principes tribuum Arabicarum et Mesâmedæ ad Abu-Dabbûsum coeuntes ei dixerunt: "quousque bellum adversus Merinidas differes et pusillanimus pugnam cum iis declinabis? Nonne [205] regionem nostram devastatam, bona direpta et feminas abductas vidisti? Ad proelium igitur contra eos proficiscare, ut forte arceantur; nam parva turma est et agmen exiguum, quum plurimi eorum metu Abd-el-Vaditarum ad Rabât-Tâzam sint relictî, ut hanc finium arcem defendant." His dictis eorum allectus, Abu-Dabbûs ad opem ferendam properans, cum valido exercitu et magnis Muvahhiditarum, Arabum, Christianorum, tribuumque Mesâmedæ copiis profectus est. Qua expeditione accepta, Abu-Jusuf dolo usus, ut hostem a regni capite abstraheret, viam in Mauritaniâ revertit. Abu-Dabbûs, ut reditum illius cognovit, putavit, eum, sui timore coactum abiisse, et tanta eum persecutus est diligentia, ut eodem, quo nuper castra habuerat Abu-Jusuf, loco hic vestigiis inhærens sua metaretur. Ita sequendo² semper institit, dum in vallem Vadaghfn³ exercitum deduxisset. Ubi signis conversis, Muslemorum imperator, pugnae adversus eum intentus, re-

b. وذا الشقى¹ c. تغف d. e. f. بقفرا² b. e. M. واد غفرا³
f. واد اودغفا e. واد وحق

mense Mubharremi, anno 665, per portam el-Saliha urbem ingressus est, et in palatio Murrekoschæ captæ sedem fixit. El-Martedhi aufugiens, extra urbem occisus est.

Tum Abu-Jusuf legatum misit, qui eum pacti inter eos facti admoneret; cui, "nullum", respondit, "nisi gladius, nos inter est foedus. Domino igitur dicas, ut mihi suum mittat fidei sacramentum; quo accepto, eas, quas jam tenet, terras eum retinere sinam. Sin detrectaverit, cum exercitu, cui haud resistere possit, eum debellabo." Legatus reversus responsum imperatori Muslemorum retulit, qui jam intellexit, illum, fide violata, a justo declinasse. Fesa igitur, eum aggressurus, profectus, Murrekoscham venit, urbem obsedit, viciniam populatus est et segetes depavit. Abu-Dabbûs, quum animadverteret, quantum bellum quantamque obsidionem sibi instare, agros depastos, ædificia diruta, famem in terra gravissimam et annonæ caritatem, videns, ad Jaghmurâsenum ben-Zijân literis de auxilio scriptis, [204] rogavit, ut conjunctis viribus ambo Muslemorum imperatorem debellarent. Foedere accepto et comprobato, Jaghmurâsen fines regni Abu-Jusufi adortus est. Qui obsidione Murrekoschæ occupatus, hunc accepit nuntium, et, castris motis, Tilimsânûm, ut illum bello peteret, accurrit. Quum jam animadverteret, bellum contra Jaghmurâsenum longe antiquissimum esse, utpote qui eques esset Zenatensis, fortitudine bellica eximius, Fesam itaque reversus, postquam dies aliquot militum quieti dederat, die 15:o mensis Mubharremi, anno 666 (coepit die 21 Sept. 1267), cum magno apparatu, admirando ornatu, tentoriis, copiis validis, thesauris et equitibus, comitante familia Tilimsânûm profectus est. Jaghmurâsen, adventu ejus audito, Tilimsânû adversus eum exiit. Utraque acies in Vadi-Telâgh¹ concurrat, ubi heroës cum heroibus congregiuntur, pares cum paribus colligunt², equites se inter manus conserunt, et, familiis et tentoriis ex utraque parte dispositis, exercitus contra exercitum procedit. Itaque pugna exarsit vehemens et tumultus³ exstitit gravis, cujus similis numquam antea auditus est. Ubique equos telis confossos videres, quorum equites occursui hostili se erigere conabantur. Inde ab hora matutina usque ad meridiem certamen inter eos obtinuit, in quo tribus Meridinarum exemplum, quale nobiles⁴ decuit, patientiæ in hostibus suis oppugnandis ediderunt, et tandem, Dei ope adjuti, victores terga Abd-el-Vaditarum fugientium ceciderunt, et in hac

¹) بتاغ b.

²) — b.

³) وحرار e.

⁴) — b. c.

nocte diei Martis 12ⁱ Schabâni, cometa apparuit, quæ postea fere duos menses quaque nocte usque ad auroræ tempus conspiciebatur. Eodem anno Amer ben-Idris¹ eques illustris cum turma Merinidarum et voluntariorum, plus 3000 equitum, in Hispaniam belli sacri gerendi causa trajiciens, ab Abu-Jusufo vexillum victoriosum, arma et equos recepit. Imperator Muslemorum omnia fausta apprecatus [203], iis vale dixit. Hic primus fuit Muvabbiditarum exercitus in Hispaniam profectus.

Anno 662 Abu-l-Alâ Idris ben-Abi-Qureisch², qui nomine Muslemorum imperatoris Mauritaniae præerat, mortuus est. — Anno 663 (coepit die 23 Oct. 1264) el-Azfi faqihus, Sebtæ rex, naves suas, ut muros Asilæ³ et arcem diruerent, misit. Metuit enim, ne hostis, oppido deserto potitus, ibi sese communiret. Eodem anno imperator Muslemorum, agros Murrekoschæ depasturus, expeditionem suscepit. Quum non procul inde abesset, Arabes, qui in hac provincia habitabant, potestati ejus se subjecerunt. Postquam Fesam reversus, ibi fixit domicilium, Sid Abu-Dabbûs, dux exercitus el-Murthedii, quum, apud hunc a calumniatoribus commercii litterarum cum Merinidis accusatus, in vincula conjiceretur, fugiens Fesam ad Abu-Jusufum se contulit, qui eum, honorificentissime receptum, de causa adventus⁴ interrogavit. "Cædem evitans", respondit, "ad te protectorem veni, ut mihi adsis, et, copiis Merinidarum, vexillis, tympanis pecuniisque necessariis datis, adversus hostem me adjuves. Quod si feceris, Murrekoscham expugnare spondeo ea conditione, ut captæ pars altera mihi sit, altera tibi." Imperator Muslemorum rogationi annuens, foedere icto, juramento interposito gravissimo et promissis sanctissimis confirmato, exercitum 5,000 Zenatensium una cum tympanis, signis, equis, armis et pecunia itineri necessaria ei tradidit et, simul litteris ad Arabum ac Heskûræ tribus datis, ut auxilio ei essent, vale dixit. Abu-Dabbûs, in regionem Heskûræ profectus, hic substitit⁵, et, ad amicos suos Murrekoschæ scripsit, eos de adventu suo certiores factururus et, ut statum urbis regni-que sibi indicarent, petitorus. "Accedas", responderunt; "nam cives sunt securi et milites in ultimas provincias dispersi. Hac pulchriorem nunquam invenies occasionem."⁶ Itaque iter accelerans, cum exercitu cursu citato profectus, mane, dum homines tale quid minime expectabant,

c. أحلا d. e. أصيلا b. أصيلة³ Cades M. دبوس² d. دابيس¹
 — انتهاز⁶ — c. فنزل — — والملكة⁵ b. d. e. اتي بك يا أبو دبوس⁴
 b. d. e.

cis¹ sea dirhemo, clupea alosa recens *qirāto*, onus salis *dirhemo*, carnis bovinæ centum *uqijjæ dirhemo*, ovillæ autem septuaginta *uqijjæ dirhemo*, caper quinque *dirhemis* constabat. Quæ omnia imperatoris benedictioni, khalifatui felici, bonis moribus et voluntati² debebantur.

Anno 630 (coepit die 5 Dec. 1260) foedere inter el-Murtedhium Murrekoschæ regem et imperatorem Muslemorum violato, hic in fines illius incursiones fecit. Eodem anno proelium inter Abu-Jusufum et exercitum el-Murtedhii, ex Arabibus, Christianis et Muvahhiditis compositum, commissum est, in quo hujus copiarum cæsæ, auxilia interfecta sunt, et reliqui, mortuis relictis³, aufugerunt. In hac expeditione adornanda el-Murtedhi summam adhibuerat diligentiam⁴ et capitibus Muvahhiditarum et principibus, omnibus Arabibus e gente Djeschm⁵, sicut el-Rhalt, Safjân, el-Aftah, Beni-Djâber, et Beni-Hassân, ducibus Christianorum Hispanorumque et *el-aghzâz* ad pugnam missis, Murrekoschæ admodum paucos reliquerat milites. At omnes fugati bona, sarcinas⁶, impedimenta, arma, prædam imperatori Muslemorum deserere coacti sunt.

Anno 660 (coepit die 25 Nov. 1261) Abu-Jusuf, Murrekoscham castris motis, primo in monte Geliz⁷ consedit; tum ordine pulcherrimo copiis instructis, vexillis signisque explicatis, adversus urbem movit, ubi el-Murtedhi, portis clausis, jam obsidebatur. Abd-el-Aziz in poemate, metro Redjez scripto, hæc compendiose sic enarrat.

Anno 660 Merinidarum imperator contra Murrekoscham profectus,

Et victor in monte Geliz⁸ moratus, pulcherrimo ordine exiit.⁹

El-Murtedhi autem ibi¹⁰ obsessus et in palatio suo tremebundus¹¹ inclusus est.

Arabes in muris circumstantes, iis ibi in obsidione¹² confisi sunt. Postquam el-Murtedhi Sid Abu-l-Alâm Idrisum, Abu-Dabbûsum vulgo appellatum, in pugnam emisit¹³, certamen exstitit vehemens, in quo Abd-Allâh emirus, filius Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris occisus est. Quam ob causam pater, Murrekoscha relicta, rediit et anno 661 (coepit die 14 Nov. 1162), mense Rebjebi exeunte, Fesam ingressus est. Hoc anno,

a. d. أموالهم³ — — — حسن — — — ونيتته² f. ونوى اللوز¹
a. g. ut أجليز⁷ c. وامتاعهم⁶ a. b. d. حشم⁵ a. d. الاستعداد⁴
a. d. h. فيه¹⁰ o. فيبرز⁹ b. يجليزا e. باجليز⁸ paullo post.
a. + quæ vox in marg. d. النشاط h. ذا ارن g. ذا ارنى c. دارت b. ذا ارن¹¹
a. b. d. e. rectius فاخرج¹³ a. d. الاسوار¹² explicationis causa habet.
a. — ادريس — فاخرج المرتضى لحرية السيد ابا العلى. sic sententia se habet.

zam profectus, primo Schabâni die, anno 658, eo advenit, ibique usque ad quartum Schevvâli diem moratus est. Tunc accepit, Christianos, die secundo Schevvâli, hoc anno, proditione facta urbem Selæ ingressos, in cives crudeliter egisse, viros trucidasse, feminas captivas abduxisse, et bonis eorum direptis, ibi sese communisse.¹ Statim eodem, quo nuntius allatus erat, die Schevvâli quarto nuper memorato, citato cursu summaque cum diligentia², quinquaginta fere equitibus comitibus, post preces vespertinas peractas, Rabât-Tâzâ auxilio urbis accurrit, et totam noctem iter faciens, mane proximo die ante Selam preces peregit antemeridianas. Christianos, qui hic inerant, obsessos, mox exercitus fidelium, tribus voluntariorum, ex omnibus Mauritaniæ partibus venientes, circumvallarunt. Itaque obsidione urbem valde ursit, donec, certamine neque interdiu nec noctu intermisso, eam caperet, et Christianos, decimo quarto die postquam locum expugnauerat, inde vi ejiceret.³ Quibus pulsus, murum fortissimum⁴ ab ea urbis parte, per quam, quum moenibus careret, Christiani intraverant, et quæ fluvio adjacet, inde ab armamentario usque ad mare extensum ædificavit. Operi incepto ipse affuit, manu sua propria lapides advolvens, donec murus⁵ esset absolutus et munimenta perfecta, Dei proemium affectans, et ut modestiam manifestaret et fidelibus tutandis operam daret.

Eodem anno, terra Tamesnæ et urbe Anfa ab Abu-Jusufo imperatore Muslemorum expugnatis, munera el-Murtedhii, regis Murrekoschæ, una cum litteris allata sunt, quibus pacem sibi peteret. Qua concessa, fines ita constituti sunt, ut Vâdi-Umm-Rebî⁶ utrumque separaret regnum. Auctor pergit. Anno, quo Abu-Jusuf imperator Muslemorum renuntiabatur, Deus Mauritanos beneficiis ac bonis adeo cumulavit, ut homines copiam⁷ et tranquillitatem experirentur, quæ describi non possent, nec rite celebrarentur. Nam in urbe Fesana aliisque Mauritaniæ oppidis *ruba'* farinæ *dirhemo*, *sahfa*⁸ vero tritici [202] sex *dirhemis*, hordei *sahfa* tribus *dirhemis* vendebatur. Fabæ autem et legumina nullius erant pretii, neque emtorem invenire poterant. Mellis tria *ratl dirhemo*, quatuor⁹ *ouqijjæ* olei *dirhemo*, uvarum passarum *ruba' dirhemo* et dactylorum¹⁰ octo *ratl dirhemo*, nu-

d. c. عن ساعد b. e. على ساعد² وخصنوا d; at in marg. وتصنعوا¹
³ عنها — — بعد c. ⁴ الغربى f. ⁵ السور b. d. e. ⁶ ببيع b. recte.
⁷ البركة d; hanc vocem b. + post والبركة⁸ f. ut paullo post.
⁹ أربعين e. b. d. forsan verius. ¹⁰ والتمر b. f. jam præfero.

Et aurora illuscente et erumpente, exstitit, ut Deo suo se inclinans precaretur.
Alta voce Deum laudavit et celebravit, dum sectionem Corani sub crepusculo finiret.

Primo *Librum vitarum* legit et *Narrationes*, quæ omnia continent bona,
Deinde *Syriæ expugnationes* summo studio et *el-Marâf bilindjâd*.

Quæstiones ejus doctores et scribæ, qui aderant, nobilissimi solvere non poterant.

Scribendo deditus, ad diem illustrem sedit; tum, sicut faciunt sancti, preces peregit.

Jam imperia tam secreta quam publica scribi jussit,

Et principes Merinidarum, ut consulerent, regerent et honorarent, intrarunt.

In consessu ejus nemo inerat sceleratus, neque ullum ejus dictum molestum audiebatur.¹

Erant sicut stellæ fulgentes, quas inter Jaqûb quasi luna erat,

Gravitate ornatus et tranquillitate², in loco quietis sedens.

Ubi tempus venit meridiei³, in domum concilii et gloriæ se recipiens,

Ibi ad preces postmeridianas, interdicta atque imperia emittens⁴, mansit,

Et justitiam violato reddidit, neque ante noctis preces inde movit.

Tum dimissis veziris et servis, in umbram palatii secedens,

Jam dormivit, jam res publicas meditatus est et infortunia.

Nam totam noctem haud dormivit, sed vigil bellum sacrum secrete et publice animo volutavit.

Signa ejus victoria secuta est et horoscopus faustus ac felix fuit.

[201] Mauritaniā⁵ a maleficis liberans, Dei cultoribus justitiam sparsit,

Et, quum in Mauritania neminem sineret injustum vivere, terrores sublatis sunt et nequitiae.

Merinidæ, ejus potestati subjecti, imperiis et interdictis morem gesserunt.

Subditis injuriam auferens, rebelles in deserto compressit.

Num ejusmodi vitam audistis, vel facta præclara et illustria, cum his comparanda?

Talis fuit antiquitus ejus agendi ratio, qua regnum et gloriam sibi comparavit.
Rebus suis compositis, quum regnum esset tranquillum⁶, imperator, ut de Jaghmurâseni ben-Zijân rebus certior fieret, ex urbe Fesana Rabât-Tâ-

c. والمكىنة² g. ولا أنى بقوله b. e. ولا فتى بقوله a. d. ولا بنى فى¹
b. إلى قييد g. لتقييد³ b. e. h. إذا ما جاز⁴ b. وجل فى مكانه مكينه⁵
a. وتهد⁷ b. العرب⁶

Allâh ben-¹ [el-Zebîb faqihus, Abu-Abd-Allâh el-Omrâni faqihus, et, ultimo vitæ tempore, Abu-Abd-Allâh] ben-Abi-Madjan el-Othmâni.

Die 27:o Redjebi, qui octavus erat post fratris mortem, anno 656, annos 46 natus, khalifa salutatus est. Rebus suis constitutis, omnem expugnavit regionem, inde a Sus-el-Aqsa usque ad Vadjdam extensam, et, Murrekoscha capta, regnum evertit Muvahhiditarum, et vestigia eorum omnino delevit. Urbem quoque Sidjilmâsæ, provinciam Deræ, et urbem Taudjæ cepit. Sebtenses ea conditione se ei subjecerunt, ut quotannis certam penderent pecuniam. In Hispaniam, belli sacri gerendi causa trajiciens, plus quinquaginta loca munita, tam urbes quam castella occupavit, in quorum numero erant Mâлага, Ronda, Tarîf, Munkab², Merbâla³, Ischbûna⁴, et quæ his adjacent castella, pagi et turres. In omnibus Mauritanie suggestibus nomen ejus pronuntiatum est. Primus e Merinidis rex Islamismum defendit, fregit crucem, et terras Christianorum bello aggressus subegit⁵, ac reges eorum castellaque⁶ devicit. Ita Deus per eum religionem extulit, et lucem Muslemorum, eo regnante, evexit. Adhuc enim Christiani, potentia aucti, maxima Hispanie parte politi erant et inde a proelio el-Aqâbi, anno 609, donec signa hujus victoriosa, anno 674 (coepit die 26 Jun. 1275) in Hispaniam trajicerent, Muslemi nullam ibi reportaverant victoriam. Tum vero utroque littore capto, utrumque regnum occupavit, expeditiones suscepit celebres et facta edidit præclara. Mores [200] ejus laudandi erant, virtutes notissimæ, abstinentia, pietas, justitia et in Muslemos benignitas ubique prædicatæ. Rebellantes repressit, a Deo adversus hostes adjutus. Hunc vitæ semper tenuit cursum, donec metam attingeret certam.

De vita ejus præclara deque factis eximius, quæ breviter et compendiose, summas tantum rerum secundum carmen illud, metro

Redjez scriptum, exponentes narrabimus.

Jaqûb ben-Abd-el-Haqq vitâ suâ facta⁷ prædecessorum præclara complectitur.

Solebat Coranam legere, scientias litterasque addiscere.

Tertiam noctis partem precans, Corani pensam numquam neglexit⁸.

السريبيب والفييه أبو عبد الله العبراني وكتب في آخر عمره الفقيه أبو عبد الله بن¹
² b. مريانة ³ Almonhecar M. Almunnekar D. ⁴ b. e. forsan recte. ⁵ واستبونة b. وسبطونة ⁶ c. فدخلها ⁷ b. وانصارها ⁸ b. قصبات ⁹ c. ما ضيات
¹⁰ g. محيل ¹¹ c.

signatus est. Coloris albi, stature erectæ, corpore mediocris, facie pulchra, latis humeris¹, barba spissa tamque cana, ut propter albedinem particulam nivis eam dixeris, venusta facie, aditu facilis, adignoscendum² promptissimus et veniæ facillimus, mitis quoque fuit, modestus, clemens, generosus et liberalis. Victoriis clarus, signa habuit victoriosa, et indole præditus felici, numquam e proelio victus rediit, neque exercitum adortus est, quem non fugavit, neque urbem aggressus, quam non cepit. Jejunii severus observator, vigil, beneficus, Deum multum laudavit, et diei noctisque horis rosarium manu tenens³ preces numquam neglexit. Sanctos honoratos [199] beneficiis ornavit, doctos dignitate auctos sibi admovit, in rebus suis et judiciis⁴ eorum secutus consilia. Necessitudinibus Muslemorum consulens⁵, summæ fuit clementiæ⁶ et in debiles ac pauperes magnæ misericordiæ. Quare postquam imperium capessivit regnumque sibi stabilivit, nosocomia ægrotis et vesanis instituit, quibus expensa omniaque, quæ ex alimentis et potationibus opus essent, providit, et medicis imperavit, ut mane seroque singulis diebus res eorum curarent. Stipendia et beneficia annua ex ærario publico his omnibus constituit. Leprosis etiam, coecis et egenis certam assignavit pecuniam, e vectigali judæorum quoque mense pendendam. Collegiis conditis, doctores alios, qui Coranum prælegerent, alios, scientiis operam daturos instituit, quibus stipendia singulis mensibus solvenda dedit. Quæ omnia, præmium Dei modo desiderans, fecit. Deus t. o. m. voto ejus pio annuat!

Judiciis Fcsæ Abu-l-Hasanum⁷ ben-Ahmed faqihum, Ibn-el-Azàz⁸ vulgo appellatum, Abu-Abd-Allàhum ben-Amrân faqihum, Abu-Djafarum Mezdeghitam faqihum, et Abu-Omajjam Medlaitam⁹ faqihum, Murrekoshæ autem Abu-Abd-Allàhum *scherifum*, qadhium doctum et consultum faqihum, et Abu-Farisum el-Omrânium¹⁰ qadhium et faqihum præfecit. Veziri ei fuerunt Abu-Zakarja Jahja ben-Hazim Alida princeps et vezirus, Abu-Ali Jahja ben-Abi-Madjan Heskurita princeps et vezirus, et Abu-Salem Fath-Allàh Sedratensis¹¹ princeps et vezirus. Cubiculo cliens ejus el-qaid Atiq præfuit. Cancellarii munus gesserunt Abu-Abd-Allàh Kenanita¹² faqihus, frater hujus Abu-l-Tajib Sad Kenanita faqihus, Abu-Abd-

تسبيحه. b. بسجدة. a. نسخته. ³ c. النصيح. ² e. — واسع — — الوجه. ¹
 الحنيفة. d. a. الحنو. ⁶ b. f. melius نظراً. ⁵ a. —. ⁴ d. تسخته. c.
 المعداني. ¹⁰ e. b. الدلاعى. ⁹ d. b. عزاز. ⁸ e. مرة. ⁷ f. e. الحبر.
 b. الصدرانى. ¹¹ ut paullo post b. ¹² ائكتانى.

obiit, et intra portam el-Djizijtn¹ in urbis parte hispanica e regione sepulchri Abu-Muhammedis el-Feschtalii doctoris et faqihī sancti, ob benedictionem inde redundantem, sicut vivus ipse jusserat, sepultus est. Inde a sacramento fidei, post el-Safdi mortem [198], anno 646 ineunte, dicto, usque ad mortem, quam mense Redjebi, anno 656, obiit, decem annos integros et aliquot menses scepra gesserat.

Mortuo Abu Jahja emiro, Abu-Jahja el-Qatrāni, qui Sidjilmāsæ præfectus erat, surrexit, et, fidei jusjurandum sibi ipsi dicendum poscens², ab incolis rex salutatus est. Post duos regni annos, anno 658 occisus est. Tum Ali-ben-Omar, El-Murtedbio subjectus, ibi tres annos et dimidium rebus urbis præfuit, donec anno 662 (coepit die 3 Nov. 1263) moreretur. Jam Arabes el-Melbāt³, Jaghmurāsno ben-Zijān obediētes, regnum ibi sibi arrogarunt, et postquam, sacramento fidei accepto, Jaghmurāsen præfectum ex Abd-el-Vaditis eo miserat, urbs in ejus mansit potestate, dum Abu-Jusuf Jaqūb ben-Abd-el-Haqq imperator Muslemorum exeunte Safaro, anno 673 (coepit die 6 Jul. 1274), eam expugnaret.

*De regno Abu-Jusufi Jaqūbi ben-Abd-el-Haqq, imperatoris
Muslemorum.⁴*

Abd-Allāh Jaqūb Muslemorum imperator, filius Abu-Muhammedis Abd-el-Haqqi emiri, filii Mahjūi, filii Abi-Bekri, filii Hamāmæ⁵, filii Muhammedis, Zenatensis Merinida, e gente Hamāma oriundus, matre libera, nomine Umm-el-Jemān⁶, filia Alii Bataritæ⁷ Zenatensis, natus est, quæ nondum nupta in somnio sibi visa est videre lunam, e sinu suo prodeuntem, et, coelum petentem, lucem super terram spargere. Pater, cui filia visum narrabat, Abu-Othmānum Verjakelensem doctorem sanctum adiit, qui audita visione, "si vera dixisti", inquit, "hæc puella regem potentem pariat necesse est, qui, pius et justus, beneficia sua et felicitatem generi humano impertiet." Id quod eventu comprobatum est. Itaque Abu-Muhammedi Abd-el-Haqq, eam ducenti, Ali pater hæc dixit. "Deus tibi per eam benedicat! Ea enim excelsa et felix, eam tibi procurabit fortunam, ut regem validum, qui tibi gentique tuæ usque ad ultima sæcula summam parabit gloriam, tibi pariat." Anno 607, vel ut alii malunt 609, natus, *Abu-Jusuf* cognominatus, titulo vero honoris *el-Manuār billāh* in-

¹ الجيزين b. d. e. f. Algerain M. ² يدعو ³ a. d. e. f. البينات ⁴ a. d. e. f. البينات ⁵ a. d. e. f. البينات ⁶ a. d. e. f. البينات ⁷ a. d. e. f. البينات
b. d. e. f. ⁸ a. d. e. f. البينات ⁹ a. d. e. f. البينات ¹⁰ a. d. e. f. البينات ¹¹ a. d. e. f. البينات ¹² a. d. e. f. البينات

bâ¹, "quum sex modo nostrum", inquit, "illud perpetrarent facinus, quæ est caussa, cur nos omnes propter stultorum delictum interficias. Quod si a me dicta feceris, ea et justitiæ et prudentiæ erunt." "Quid igitur rei hoc est, o princeps"? ille interrogavit. "Sex illos", respondit, "qui, rebus novandis summopere studentes, capita fuerunt rebellionis², ad mortem educaas et ita ab iis tete liberes. Nobis autem imperes, ut bona restituamus." "Vere es locutus", emirus jam dixit, et sex hos principes: Abu-Abd-el-Rahmānum Mughilensem qadhium, filiam ejus el-Muscherrefam ben-Dasch³, fratrem hujus Ibn-Abi-Tāt cum filio suo die Solis octavo⁴, anno 648, extra portam el-Scheria occidi, ædes eorum dirui, bona et fundos publicari jussit. Ceteri autem pecuniæ pendendæ obligati, hac calamitate adeo fracti sunt, ut ad hunc usque diem caput attollere non potuerint.

Anno 649 (coepit die 25 Mart. 1251) Abu-Jahja emirus urbem Se-læ expugnavit, cui Jaqūbum ben-Abd-el-Haqq nepotem præfecit. Anno 653 Abu-Jahja el-Murtedhium in montibus Behlūlæ prope Fes fugavit, et omnibus, quæ castris inerant, bonis, armis, tentoriis, tabernaculis, equis, camelis⁵ captis, Merinidæ divitiis maximis potiti sunt. Anno 665 (coepit die 18 Jan. 1257) idem urbes Sidjilmāsam et Deram, quæ el-Murtedhio erant, hoc modo cepit. Jaghmurāsen, desiderio eas expugnandi flagrans, cum magno Abd-el-Vaditarum et Arabum exercitu eo profectus est. Quæ quum accepisset Abu-Jahja, Fesæ degens, copias Merinidarum collectas, citato cursu Sidjilmāsam duxit et Jaghmurāsenum, extra portam urbis Tab-sene⁶ vocatam castra habentem, invenit. Proelio cruento inter eos commisso, Jaghmurāsen victus Tilimsanum fugit et Abu-Jahja urbes Sidjilmāsam et Deram ab illo relictas occupavit. Postquam aliquamdiu, ut provinciam in ordinem redigeret, ibi manserat, Abu-Jahjæ el-Qatranio iis præfecto quæ vellet facienda imperavit, et ad urbem Fesanam revertit. Jam imperio valde aucto, copiis et exercitibus multiplicatis, regiones pacificatæ⁷, malefici subjugati erant⁸, agri cultura creverat et pravi¹⁰ homines evanuerant.

Anno 656 (coepit die 7 Jan. 1258), mense Redjebi, Abu-Jahja emirus in urbe Fes ægrotans, paucis diebus interjectis morte naturali ibidem

recti- قنشعب¹ — السيف f. qui أساسها b. d. وسها² b. لجناد³ b. 1) us a. d. + الخيول⁴ f. والعشرين⁵ b. d. e. دشر⁶ 2) الدطارات⁷ e. تمانى⁸ d. تاحسنوت b. تاحسنات⁹ 3) + الخول a. b. وقبع b. انقطع¹⁰ c.

Martis, 22: Schevvali, anno nuper dicto, principes in arcem ad el-Saûdum intrantes, salutatione peracta eorum eo consederunt. El-Saûd eos increpans verbis duris et minis excepit; quibus quum æque duriter respondissent, signo duci christiano, qui ante atrium¹ cum exercitu stabat, dato², el-Saûdum et cum eo quatuor ejus viros interfecerunt. Interfecti caput palo infixum in urbis foris ac plateis circumgestarunt. Deinde regium ingressi palatium, omnia, quæ ibi inerant, bona, vestes³, feminas⁴ diripuerunt, et præda inter se divisa, portis urbis clausis, sacramentum fidelitatis ad el-Murtebhium miserunt.

Abu-Jahja emirus, his auditis, cito accurrens, portas in suo conspectu clausas et principes pugnae paratos videns, novem menses eos frustra obsedit. Tunc nuntius affertur de Jaghmurâseno ben-Zijân, qui Tilimsâno profectus, Rabât-Tâzam petierat. Quare permotus ille, agmine Merinidarum ad urbem Fesanam obsidendam relicto, quod mane seroque eam oppugnaret, adversus Jaghmurâsenum copias duxit. In Vâdi-Isli⁵ prope Vadjdam proelio inter eos cruento commisso, Jaghmurâsen victus⁷ impedimenta et castra reliquit, quibus omnibus Abu-Jahja potitus est. Hac clade multi nobilium e tribu Abd-el-Vâdi⁷ perierunt. Abu-Jahja emirus, mense Djumâdæ posterioris, anno 648 (coepit die 4 April. 1250), ad urbem Fesanam reversus, obsidionem et pugnam omni vi ursit. Quod quum animadverterent urbani, omni spe abjecta, errorem⁸ suum intellexerant, quia nemo a Muvabbiditis iis erat auxilio missus, neque soli Merinidis pares erant.⁹ Legatos igitur ad Abu-Jahjam miserunt, qui, vitæ securitatem et [197] veniam delictorum imploraturi, deditionem simul paciscerentur. Ea conditione desideria iis concessit, ut pecuniâ sublatam, quæ summam 100,000 aureorum efficiebat, restituerent. Quibus pactis¹⁰, per portas urbis apertas, pulcherrimo ordine et optimo ornatu die 23:o mensis Djumâdæ jam dicti intravit, ibique usque ad mensem Redjebi proximum¹¹ moratus est. Principes vero urbis, in pecunia solvenda semper procrastinantes, verbis modo ei adulati sunt. Quo dolo eorum conspecto, omnes principes, duces¹² et nobiles coactos et ferro oneratos, pecuniam et suppellectilia e palatio rapta reddere jussit. At unus eorum, cui nomen erat Ibn-el-Kha-

a. b. c. وادوا¹ f. القصبية² b. e. f. والاث³ b. c. وخدم⁴ عبد⁵ a. + وفر⁶ f. h. D. recte. ايسلي⁷ e. Abhali M. ايسلي⁸ a. b. semper. وظموا⁹ d. + طاعة بي مربي¹⁰ b. ثم بد من طاعة بي مربي¹¹ a. b. امنايها¹² e. التالي له¹³ a. b. + bene له¹⁴ f. فوافوه¹⁵ a. b.

646, expugnavit. Mense Rebf posterioris exeunte, anno jam dicto, Abu-Jahja emirus, urbem Fesanam, deditione a civibus¹ facta, occupavit. Principes enim, ab his missi, in monasterio extra portam el-Scheria sito sacramentum fidei ei adjurarunt. Abu-Muhammed el-Feschâli doctor faqihus sanctus primus fidem addixit, post eum principes et faqih. Sid Abu-l-Abbâsum ex arce cum familia liberisque ejectum, securitate vitæ promissa, quinquaginta equites, ab Abu-Jahja comites ei dati, ad Vâdi-Umm-Rebi² prosecuti sunt. Die Jovis, quum sol pæne occideret, 26:o mensis Rebf posterioris, anno 646, duobus post el-Saïdi obitum mensibus præterlapsis, urbem Fes ingressus, rebus Mauritanie rite constitutis, regnum suum vidit firmum³, legationes, fidem adjuraturas et gratulabundas recepit. Regiones ubique tranquillæ, viæ securæ factæ sunt, bona creverunt et mercatores itinera denno ingredi ausi sunt. Postquam tribus terras⁴ incolere, pagos inhabitare et pascua deserta, et agri culturæ operam dare jusserat; annona vilior evasit, resque populi in meliorem conditionem redactæ sunt, Jaqûbo fratre Rabât-Tazæ et universis Melûjæ castellis præfecto, ipse [196] annum integrum Fesæ moratus, legatos ex omnibus regionibus missos recepit.

Mense Rebf prioris, anno 647 (coepit die 15 April. 1249), Abu-Jahja emirus, postquam el-Saïdum ben-Kharbâsch⁵ Haschemidam libertum suum urbi præfecit, ad Maden-el-Avâm, in finibus Fezâzi⁷, exiit.⁸ Ubi quum grassaretur, principes quidam Fesani, apud Abu-Abd-el-Rahmân Mughilensem qadhîum urbis congregati, decreverunt, fide Abu-Jahjæ data violata, et el-Saïdo liberto, vicario suo ibi relicto, occiso, el-Murtebhîum regem agnoscere, et donec regionem hujus præfecto traderent, ipsos eam gubernare. Ducem quoque Schadîd christianum¹⁰, qui cum ducentis equitibus christianis a Muvahliditis urbi præfectus, ideoque ad eorum partes inclinans, a Merinidis eundem obtinuerat magistratum, accitum, ut cum eo has res agerent¹¹, ita allocuti sunt. "Si hunc æthiopem trucidaris, regionem post eum reges. Nos interim sacramentum fidei el-Murtebhîo mittemus, qui aliquem, rebus nostris præfuturum, nobis ableget." Cædem el-Saïdi Christianus iis promisit. Prima igitur luce diei

f. أربابها¹ b. f. ربيع² recte. c. وتسهي³ e. f. الاوطية⁴
b. e. والمداشر⁵ a. خرفاش⁶ a. ut paullo post. فازان⁷ b. فازاز⁸
— فازاز⁹ c. بالغ¹⁰ a. f. أوغل¹¹ b. f. rectius. الرومي¹⁰ شواطوا¹¹
b. d. e. f.

ploraturus¹ et observaturus Miknâsa nocte exiit, et, quum eo venisset, rebus exercitus perspectis, militum et bellatorum numerum animadvertens, intellexit, sibi nullam iis resistendi [195] esse postestatem. Quare, his finibus relictis, tribus advocavit Merinidarum, quas, ex omnibus vallibus ad eum jam confluentes, ad castellum Tasûtæ², in regione maritima (*el-Rif*) situm duxit. El-Saïd vero, Miknâsam accedens, ab urbis incolis, cum liberis familiisque, ut veniam delictorum implorarent, obviam euntibus, receptus, petentibus ignovit et, securitate vitæ iis promissa, ad urbem Fes profectus, a meridionali ejus parte castra posuit. Postquam ab urbis principibus, qui salutatum exierant, bona verba locutus frustra petiit, ut in urbem acciperetur, Rabât-Tâzam movit et extra hanc urbem consedit. Tunc Abu-Jahja emirus sacramentum fidei per legatos ei misit; quo accepto, vitæ securitatem non duci solum, sed universis quoque Merinidarum gentibus iis spopondit conditionibus, ut turma³ 500 equitum e nobilissimis Merinidis, quæ sibi adesset, mitteretur. Abu-Jahja, "revertas", ei dixit, "imperator fidelium, in caput regni tui. Nam si exercitum et sagittarios mihi auxilio miseris⁴, et Jaghmurâsenum⁵ a te arcebo, et Tilimsânium cum provincia adjacente tibi expugnabo". El-Saïdo, rem propositam meditati, veziri consulti responderunt: "cave, ne id facias, imperator fidelium! Ambo enim Zenatenses sunt et affines, quorum alter alteri neque aliquid eripiet, neque eum prodet. Periculum potius erit, ne foedere adversus te inito, uterque conjunctis viribus te aggrediantur." Itaque litteris ad eum datis, imperavit, ut loco suo manens, turmam equitum sibi mitteret. Quingentis equilibus e Merinidis nobilissimis receptis, el-Saïd Tilimsânium castris motis, ad Tamerdjidiijam⁶, non procul ab hac urbe dissitum castellum, in quo Jaghmurâsen⁷ ben-Zijân inerat, obsidens, mortuus est. Cum nuntio mortis, turma equitum, el-Saïdo auxilio missa, ad Abu-Jahjam emirum rediens, narravit, non solum imperatorem esse occisum, sed exercitum quoque dissipatum, bona et familiam direptam. Citato igitur cursu hic Miknâsam accurrens, eam cepit ibique aliquot dies moratus est. Tum Rabât-Tâzam profectus, ea quoque potitus est, et eodem successu omnes Vâdi-Melûjæ arces, intra mensis Safari exitum, anno

¹ متخيفاً a. d. f. متخيشا b. ² تازوطا من c. D. legendum est. c. نامرجدية b. تامزدة ³ c. يغمراس ⁴ c. وفرب ⁵ b. جيشا ⁶ e. قلعة نامرجدوت ⁷ f. تامزبردجت g. Tameradit M. Tamerdschit D. b. على يغمراسين ⁷

mādæ posterioris, anno 642, accidit. Abu-Jahja ben-Abd-el-Haqq emir, mortui frater, in regno successit.

De regno Abu-Jahjæ ben-Abd-el-Haqq emiri illustrissimi.

Abu-Bekr filius Abd el-Haqqi, filii Mahjai, filii Abi-Bekri, filii Hamamæ, Zenatensis Merinida, e familia Hamamæ oriundus, Abu-Jahja cognominatus, matre natus est libera Abd-el-Vadita. Coloris albi, cui rubedo erat admixta, staturæ erectæ, coma demissa¹, largo corpore, facie pulchra fuit, et utraque manu æque dexter, eadem vice duos enses aut duas hastas tractare potuit. Arte equestri peritissimus, fortis et hero audax, a nemine suæ ætatis, neque prudentia, neque leonina fortitudine², superatus, in proelio inter æquales incomparabilis eminuit. Eodem ac milites loco pugnant, tantum incussit pavorem, ut heroës fortissimi impetum ejus metuerent, et duces congressum cum eo et certamen evitarent. At generosus tamen et instar nubis magnificus dona distribuit majora, quam ut maximi reges ea æquare valerent. Foederum sanctus observator, in dictis ac promissis veracissimus, animi celsitudine, fide, sinceritate et liberalitate omnibus terræ regibus antecelluit. Primus regum Merinidarum milites scripsit, pulsavit tympana et vexilla explicavit. Castellis et oppidis captis, fines recentes ac veteres comparavit et victoriâ potentiâque a Deo ornatus, principium fortunæ Merinidarum fuit.

Sacramento fidei recepto, postquam regni adeptio inter reges notâ fuit³, primum omnium inter principes Merinidarum accitos terras Mauritanie ita divisit, ut tribus singulæ, suam inhabitantes regionem certam⁴, si aliis tractibus potitæ essent, eos aliis secum incolere non permitterent.⁵ Tum, omnibus principibus jussis, equos viris conquirere et equitum numerum quantum fieri potuit augere, cum universis copiis profectus, in monte Zerhûn una cum gentilibus consedit⁶, ubi urbem Mikhâsæ mane seroque oppugnavit, donec anno 643, regnante el-Saïdo Muvahhidita, deditione per Abu-l-Hasanum ben-Abi-l-Afja urbis principem facta, eam expugnaret. El-Saïd, quum accepisset, Abu-Jahjam eam cepisse, cum valido exercitu magnisque Muvahhiditarum, Mesâmedæ, Arabum, Christianorumque copiis adversus illum profectus, castris in Vâdi-Behat positis, exercitum lustravit. Abu Jahja emirus autem solus, castra el-Saïdi ex-

طاعته a. b. c. الملك ³) — b. ²) سبط الشعر بسط الجسم ¹)
d. e. f. non male. ⁴) جعل — — فيه ⁵)
e. وحلته ⁶)

tus, victor e proeliis rediit, et, veneratione subditorum et obedientia gaudens, expeditiones sæpe in hostes suscepit. Rempublicam bene gessit, acri præditus circumspectu.¹ Tandem regnavit, bellis continuis occupatus, proeliis ac periculis semper interfuit², quum in belli artibus et dolis optime esset versatus. Fuit enim, sicut in laudibus a poëta quodam ei dictis describitur:

Haia tum successit Muhammed, qui res suas optime rexit³,
Bellum numquam intermittens, pugnae et concursui semper addictus,
Quoties cum exercitibus⁴, quoties cum praesidiis et copiarum collectarum
agmine confligit!

Et quoties⁵ manus Murrelschâ venit, toties eam proeliis et certamine
perdidit.

Dies noctesque pugnavit, sed a Deo semper adjutus et protectus.
Nihilominus Abu Maref, quum imperaret⁶, blandus, ingenii fuit felicissimi, conversatione⁷ mitis, intellecta et astutia præditus, consilii gnarus, verax ac fidus. Si quem fuerit aggressus, eum perdidit, largiendo ditavit, et, occasionem oblatam numquam prætermittens, copias Muvahheditarum assidue debellavit usque ad annum 642, quo hi sese submissuri⁸ venerunt, et potestas ejus omni modo stabilita est. Tunc enim el-Said, cum summa illius virtute et audacia laudata, accepit, eum omnes fere suas regiones occupasse⁹, et validum Muvahheditarum exercitum e 20,000 equitum tribuum Muvahhediticarum, Arabum, Heskûræ, et ducum christianorum contra eum misit. Fama adventantis hostis audita, Abu-Maref, acie instructa, Dei auxilium adversus illum invocavit. Loco, Sakhrat-Abi-Bejâr dicto¹⁰, prope urbem Fes utraque manus arma contulerunt, et proelium ab ineunte die usque ad vesperam tantum committitur, ut simile ejus numquam sit gestum. Abu-Maref Muhammed ben-Abd-el-Haqq, quum loco pugnae impetu ferretur, equo saltante, faciem nobili Christiano videndam præbuit, qui eum vulneratum occidit. Merinidæ in fugam coniecti, in tenebris fugientes¹¹, totam noctem cum tentoriis, familiis et bonis profecti, mane postridie ad montes Ghajâthæ venerunt, ubi aliquot dies [194] sese communierunt. Hæc clades et mors Abu-Marefi vesperâ diei Jovis noni Dju-

ه. لقاء حشود¹ d. سداد² b. متركبا³ d. ولحالات⁴
ه. الادارة b. الادارة⁵ a. b. e. f. ا. الامارة⁶ e. وكل جيش a. — من⁷
ه. بياش a. d. بحضرة⁸ f. اخذ b. احتوى⁹ b. منه خاسرين a. خامدين¹⁰
b. فاسروا b. جلا¹¹ f. Bejar D. يباس b.

potestati ejus se festinanter subjecerent, pacem promisit, et, tributo imposito, securos reliquit et incolumes.¹ Si quis vero resisteret² bellumve gereret apertum³, eum populando cædendoque exstirpatum plane perdidit.⁴ E Mauritanie gentibus Huâra et Zegâra⁵ primæ fidem dixerunt; Testâl et Miknâsa, postea vero Betûja, Feschâlâ, Sedrâta, Behlûla et Madjûna harum secutæ sunt exemplum, quibus tributo indicto custodes quoque præfecit Incolis urbium Fes, Miknâsæ, Rabât-Tâzæ et Qasr-Abd-el-Kertmi pacem pro pecunia certa, singulis annis solvenda, iis concessit conditionibus, ut has regiones, securitate pristina restituta, ab incursionibus defenderet, et mala arceret, quæ tribus antea iis intulerant.⁶

Anno 620 Abu-Saïd emirus regionem Fezâzi tribusque Djenatenses⁷, quæ eam incolebant, bello adortus adeo oppressit, ut, obediens potestatique ejus subjectæ, ab injuriis inferendis desisterent, neque ulterius mala perpetrarent.⁸ Anno 621 tribubus et Arabibus, qui Fahs-Ezghâr inhabitabant, bellum intulit, quos devictos ex hac regione ejecit.

Magno mentis acumine, virtute, fortitudine et consilio præditus, talibus dotibus prudentiam adjunxit rectam, magnum valorem, generositatem ac liberalitatem. Afflictorum vindex, vicinorum defensor, modestia, pietate et præstantia⁹ clarus, faqihos magni fecit et sanctos honoribus ornavit. Hos patris mores atque instituta fideliter usque ad mortem servavit. Anno 638 (coepit die 22 Jul. 1240) barbarus, quem a tenera inde ætate apud se educaverat, dolo malo usus¹⁰, ei pugione in gurgite tam grave vulnus inflixit, ut statim moreretur. [193] Inde a morte patris, postquam fides ei dicta est, triginta annos et septem menses Merinidas et Mauritanie deserta rexit.

De regno Abu-Marefi¹¹ Muhammedis ben-Abd-el-Haqq emiri.

Othmâno ben-Abd-el-Haqq emiro mortuo, Merinidarum principes ad Muhammedem fratrem illius collecti, sacramentum fidei et obedientiæ his ei dixerunt conditionibus, ut contra eum rebellantes debellarent, amicis autem ejus pacem tenerent. Rebus ita suis confirmatis, fratris in eos agendi rationem secutus, multas Mauritanie tam montanas, quam campestris regiones expugnavit. Fortis, strenuus, arduus, Dei auxilio sustenta-

¹) d. هناء a. منيا ²) Melius: ومن صد عنه a. b. c. d. e. ³) — b. ⁴) e. وزحارة e. وزكارة a. ورجاوة ⁵) jam præfero. a. b. d. e. وتركه صريعا ⁶) Zahara M. ⁷) b. الغارات واداء بن كان ⁸) d. f. Janana M. ⁹) b. زناتة ¹⁰) c. قتله ¹¹) a. b. d. e. articul. in الفصل والدين melius — ¹²) b. وانكفوا ¹³) b. معروف

De regno Abu-Saïdi Othmâni ben-Abd-el-Haqq emiri.

Auctor pergit. Merinidæ, postquam a Rijahensibus fugatis persequendis redierunt, ad Abu-Saïdum Othmânnum ben Abd-el-Haqq, ob patrem fratremque mortuos consolaturi, collecti, eum unanimi consensu emirum electum proclamarunt.¹ Qui, quum animo tristi et dolore percitus, patrem rite lavatum sepelivisset, inter populum suum et gentiles stans, spolia et bona capta colligi jussit, collectaque in tribus Merinidarum juste atque æquiter distribuit. Postea adversus Rijahenses profectus, jurejurando affirmavit, se ab iis debellandis haud prius cessaturum esse, quam centum eorum principes manibus patris cæsi occidisset. Rijahenses, multis suorum occisis, quum vim vanam esse animadvertissent, victori sese subjecerunt, et pecunia certa singulis annis solvenda constituta, pax iis data est.

Interea potentia Muvahhiditarum, [192] indies imminuta, vestigia imbecillitatis magis magisque monstravit. Reges, omni in agros² potestate sublata, urbes modo tenebant; crescente etiam inter tribus inimicitia, viæ et diversoria³ infesta erant. Multi quoque hominum, omni obedientia abjecta et deserta republica, dominis dicebant: "nulla submitio et nulla obtemperantia vobis a nobis jam erit." Summi et infimi igitur nullo discrimine pares habebantur; potentior infirmiore comedeat, et quicumque⁴ vires haberet sufficientes, omnia quæ vellet faciebat, etiamsi pessima essent facinora. Nam nullus erat rex, qui eos coërceret, neque emirus tam validus, ut maleficos cohiberet et absterreret. Tribus Fezâzi⁵ Djenatenses⁶, Arabes et Berberi vias infestantes, pagos et pascua semper oppugnabant. Abu-Saïd ben-Abd-el-Haqq emirus, quum imperium regum Muvahhiditarum videret decrescens, auctoritatem sublatam, nullam subditorum curam, utpote qui palatiis abditis suis, rebus publicis neglectis, vino tantum et cantibus dediti⁷, ludis modo et cantoribus operam darent; intellexit, errorem nimis esse manifestum, et unicuique, qui potestate valeret, jure licere, eos bello petere et e regno dejicere, id quod maximi erat momenti, quum justitiam tueri necessariam non valerent. Itaque Merinidarum principes advocatos, postquam eos, ut religioni consulere afflictæ et emolumentum Muslemorum respicerent, excitavit, alacres ad hæc invenit. Tum copias eorum et exercitus validos, felices et victores per terras Mauritanie duxit, et tribus, montes, valles ac pascua peragrans, iis, qui

a. وكر من ⁴ e. b. المناحل ³ c. القواد ² e. وتنزيلة c. وفتولة ¹
b. تولعوا ⁷ c. جماله b. جنانية ⁶ b. c. d. e. f. rectius; ut paullo post. ⁵ ب. فزاز ⁶

milliaria aliquot a Tafertast dissitum concurritur, et, proelio atroci commisso, Abu-Muhammed Abd-el-Haqq et Idris filius cadunt. Merinidæ, cæde principis irati et dolore ducis mortui incensi¹ sicut leones rugientes et frementes in pugnam redeunt, et, juramento [194] interposito voventes, se non ante eum esse sepulturos, quam mortem ejus ulti et exitum vindicta prosecuti essent², eodem impetu in Rijâh, quo leones in lepores feruntur, et tanta vi exercitum eorum invadunt, quanta aquilæ perdices adoriantur. Rijahenses, quum nullam a morte salutem neque ullam fugam in illis debellandis viderent, claram ediderunt patientiam. Pugna inter eos adeo vehemens exarsit et dimicatio³, ut maxima hostium pars cæderentur, reliqui in fugam conjicerentur. Merinidæ omnia, quæ castris⁴ inerant, bona, arma, vestimenta, equos, camelos, jumenta prædam ceperunt. In imperio Abu-Muhammedi Abd-el-Haqqo patri mortuo Othmân filius successit.

Pergit auctor. Abu-Muhammed Abd-Allâh ben el-Valdûn⁵ faqihus qadhi et Abu-l-Hedj.dj Jusuf frater ejus mihi narrarunt, se ad Abu-Jusufum ben-Abd-el-Haqq emirum cum legatione nobilium, faqihorum et sanctorum urbis Fesanæ, in urbe Rabot-el-fath, mense Ramadhâni, anno 683 (coepit die 19 Mars 1284), intrasse, ut eum, Murrekoschâ profectum, ad bellum Hispanicum trajecturum, salutarent. In ejus consessu mentionem incidisse patris Abu-Muhammedis Abd el-Haqqi, de quo jam Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem hæc dixisse: "fuit, per Deum, Abd-Allâb emirus sane verax, dicta perficiens et promissorum tenacissimus. Deum numquam juravit, neque fidem asserens, neque perjurus. Potiones fugiens inebriantes, omne vitavit nefandum. Virtute femoralium gravidæ, quibus⁶ partus esset difficilior, facilius pepererunt. Jejunium stricte observans, noctes vigilavit. Neque prius fama viri sancti piique ad aures ejus erat perlata, quam eum visitavit⁷, ut preces ejus sibi expeteret. Sanctos enim maximi faciens, eos submisce coluit et observavit. Nihilominus hostibus venenum⁸, in bello victor fuit, et omnia nostra ejus sanctorumque, qui pro eo sunt precati, benedictioni debemus."

c. f; — والكفاح³ b. d. ناخذ ناره وحشى² b. وانصف a. وناصت¹
 في الرفيقين والجراح وتغللت السيوف وتعصت الرماح ونصرت مرسن وهرمت راج: e. g. +
 b. d. الى⁶ b. d. Almadden M. المودن⁵ a. حلالهم c. محلانهم⁴
 لا نهما d. رسما⁸ c. أسرع⁷

ius quatuor occuparet. Sanctus quidam, cui somnium narraverat, "euge", ei dixit, "læteris, neque istam timeas visionem, quæ tibi posterisque tuis, cum summa tua gloria et potestate, celsissimum præsagens honoris fastigium, regnum, majestatem, divinum auxilium et victoriam significat. Nam filios gignes, qui, in eximium dignitatis et famæ gradum sublatis, numero quatuor Mauritaniam regent, ultimus autem universum populum in unum conjunget. Principatu, imperio, potentia et gubernandi arte clarissimi, filiis posterisque sceptrâ hereditate relinquent, quibus res certæ erunt et firmissimæ." Res prædictæ² eventu comprobatae sunt: nam ipse non prius obiit, quam annunciata vidisset sibi completa. Imperio Merinidarum positus, id quatuor post eum filii deinceps hereditate acceperunt.

Mense Dhu-l-Hidjæ, anno 613 nuper dicto, Abu-Muhammed Abdel-Haqq emirus exercitum Merinidarum adversus Rabât-Tâzam duxit, ibique e regione olivetorum loci castra posuit. Arcis præfectus cum valido Muvahhiditarum, Arabum et auxiliorum e tribubus Tesûli, Milnâsæ al. exercitu obviam ivit; sed ipse cæsus et exercitus fugatus est. Abu-Muhammed³ spolia collecta, equos et arma, nihil sibi seponens, omnia tribubus dispertivit Merinidarum et filiis suis, "cavete", dixit, "ne ex hac præda aliquid capiat; vobis gloria sufficiat et victoria ab hostibus reportata"

Mense Djumâdæ posterioris⁴, anno 614, certamina inter Merinidarum gentes et Arabas Rijahenses una cum iis, qui e Beni-Asker⁵ his auxilio venerant.⁶ Rijâh vero, sive numerum equitum peditumque, sive divitiarum magnitudinem respexeris, tribus fuit arabica Mauritaniæ validissima ac fortissima. Merinidæ, adventu eorum accepto, apud Abu-Muhammedem emirum suum congregati, eum ita allocuti sunt. "Quid tibi, qui es dux noster. videtur de his Arabibus nos aggressuris?" "Si, concio Merinidarum", iis respondit, "vos inter conjuncti et concordēs, quemadmodum in Deo fratres decet, auxilium vobis invicem præstiteritis mutuum in hostibus debellandis, haud timebo contra omnes Mauritaniæ populos vobiscum pugnare. Sin consiliis discordēs, alii alia senserint faciendâ⁷, hostis facillime vincet". "Tibi", jam dixerunt, "fidem datam redintegramus, spondentes nos tibi morem esse gessuros, nec, nisi mortuos, signa relicturos tua. Quod bene vertat, nos jam adversus illos educas." In Vadi-Sebu ad pagum⁸,

b. ² فحس ³ وعبر له ذلك: e, qui hæc modo habet: فعال — دلت ⁴ ⁵ ب. أبو محمد عبد الحف ⁶ ب. الأوي ⁷ ب. بالعب ⁸ ب. بالعب
d. e. f. نصوا ⁹ ب. بالعب ¹⁰ ب. بالعب ¹¹ ب. بالعب
a. نابعل ¹² ب. بالعب ¹³ ب. بالعب ¹⁴ ب. بالعب

filii Abu-Bekri, filii Hamâmæ¹, filii Muhammedis, Zenatensis fuit e gente Merinidarum oriundus, stirpe Hamamidarum natus, qui usque ad Merin filium Vartâgeni², filii Makhûkhi, per solos emiros, origines retrahit suas. Abu-Khâled Mahju Ibn-Abi-Bekr pater una cum el-Mansûro fidelium imperatore voluntarius pugnae Alarki interfuit, in qua, dux omnium Zenatensium, qui in exercitu erant, designatus fortiter pugnavit. Anno 592 in terra sua, Zab-Africæ regione meridionali, postquam e proelio ille abierat, vulneribus ibi acceptis recrudescens, martyr mortuus est. Post eum Abu-Muhammed Abd-el-Haqq filius imperium in Merinidas suscepit, quos inter timore Dei³, generositate, pietate, sancta morum conformatione, benedictione et fide firmissima inclamaverat, et abstinentia quoque et vitæ castitate insignis iustitiam atque æquitatem in judiciis exercuit, esurienti victum parans, consulens orbis, pauperes liberaliter sustentavit et debiles clementer excepit.⁴ Tanto successu divinitus suppeditato fruebatur adeoque preces ejus exaudiebantur, ut pileus ejus et femoralia, in omnibus Zenatæ tribubus summæ virtutis esse credita, gravidis, quibus partus esset difficilior, circumferrentur, et Deus ita earum allevaret labores partumque, propter illius benedictionem, redderet faciliorem. Aquam, post lotionem ante preces, reliquam ad ægrotos portabant, ut eâ sanitati restituerentur. Mores secutus generosorum, jejunia, quæ diu observabat, nunquam, si dies exceperis festos, neque calore nec frigore summo, rumpebat. Corani lectioni assiduus, et Deo laudando deditissimus, singulis diebus definitam Corani legebat partem, et, quocumque esset statu, eam haud omittebat consuetudinem. Nil, nisi simpliciter lege permissum esset, edens, ex suis ipsius vivebat facultatibus, et carne tantum lacteque camelorum atque ovium et, si quid venando cepisset, vescebatur. Apud Merinidarum gentes, instar exempli nobilissimi, dux erat obtemperatus, cujus jussa, sive quid imperarent sive interdicerent, faciebantur, nec res aliqua acta est, [190] nisi antea consilium ejus fuerit auditum. Paucorum fuit liberorum. Nocte quadam, post multam Corani lectionem Deoque laudes actas finitas, domi suæ dormiens, in somno somnium sibi visus est videre, quod ipsi et posteris regnum ac principatum portenderet. Flamma ignea⁵ e membro virili exiens in coelos adeo adscendere visa est, ut quatuor Mauritanie cardines complecteretur, et postea in unum collecta plagas e-

وَجْثَ b. وَجْهٌ ¹ f. بالعفاء ² b. وَرَجَزٌ a. وَاجَزٌ ³ c. حَمَانَةٌ ⁴ b. نَوْرٌ ⁵ d. وَجْهَتْنِي e.

bonis dirēptis et feminis captis, mox peribunt. Nostri eos vinculis constrictos dacent et alios dolore ob eorum fortunam afficient." Exercitum igitur 20,000¹ Muvahhiditarum, duce Abu-Alio ben-Vandir², contra illos missum jussit Merinidas extirpare, his additis verbis: "patrem filiumque occidite, et ne ullum quidem vivum relinquire." Itaque copiae ad pugnam et concursum³ Murrekoschā profectae sunt. Merinidae autem, horum adventu audito, certamini proelioque sese parantes, tribus coegerunt, et consilio ducum ac principum inito, tandem unanimi consensu inter eos convenit, ut feminas et bona in castellum Tazūtā⁴ transferrent. Tum instructa acie contra Muvahhiditas prodierunt. Prope Vadi-Tekūr⁵ concurritur; pugna atrox hic facta est celeberrima, qua, Deo juvante, Merinidae victores Muvahhiditas fugatos acerrime cædunt. E clade superstites perterriti et metu capti aufugiunt, dum Merinidae omnia, quæ castris insunt, suppellectilia, pecuniam, belli apparatus, equos ac mulos prædam capiunt, et hac victoria viribus valde aucti, Deo ob tam eximiam clementiam gratias agunt. Universi Maurilani eos jam valde timuerunt. Muvahhiditæ superstites Rabât-Tâzam et urbem Fes nudipedes, sine veste, vasis coriaceis cincti eorumque foliis tecti ingressi sunt. - Pulvere conspersi, adversa insectante fortuna, dedecore et ignominia affecti, lacrymas effuderunt [189], animis dolore incensis. Annus hic, *Meschala* appellatus, Merinidas vidit potentiores factos, Muvahhiditas autem infirmiores. In terris enim vastatis nullum iis pendebatur vectigal, nobiles peribant, præsidia et auxilia caedebantur, dum vires suas in se ipsos vertebant. Principes enim eorum, quem regem nuper salutarant, mox alio suffecto, eum abrogabant. Statim vero novum occidebant dominum, cujus bona et thesauros diripiebant, servos⁶ et familiam inter se dividentes. Ita Abd-el-Vâhidum regno exutum occiderunt, et el-Adilum salutarunt regem. Sed haud multo post hunc aggressi strangularunt et ad el-Mamûnum juramentum fidei miserunt. Quo statim violato⁷ Jahjam hujus nepotem khalifam inaugurarunt. Ob eam rem imperium eorum convulsum est; Merinidae autem indies validiores et potentiores facti sunt.

De Abu-Muhammede Abd-el-Haqq emiro benedicto.

Abu-Muhammed Abd-el-Haqq emirus, filius Abu-Khâledi Mahju emiri,

والشہد بئس³ e. Audir M. — D. 1) عشره¹ e. 2) واندين a d. f. 3) والشہد بئس³ e. Audir M. — D. 4) تازوتا⁴ b. 5) تازوتا⁴ b. 6) دكور⁶ a. D. 7) والتشوس⁷ d. c. 8) خيوله⁸ b. 9) سعة⁹ d. +

gentiumque numero per hanc viam Mauritaniam intrarunt, ut speciem fluvii exundantis, sen tenebrarum noctis, sen locustarum formicarumque agminis expansi referrent. Nam Dens decreverat, ut abscondita apparerent et res destinatae perficerentur.

Merinidæ, equis¹ desiderii vecti, fortuna comitante, Mauritaniam ingressi sunt.

Anno post sexcentessimum² decimo primum apparuerunt; id quod memoria teneas et scribas.

Abu-Fâris in poemate suo, metro *Redjezi* conscripto, hæc eecinit:

Anno sexcentesimo decimo e deserto in Mauritaniam venerunt.

[188] E solitudine et locis vastis, equis et camelis vecti, ierunt,

Quemadmodum ante *el-Mulathemin* (Murabiti), desideriis bene expletis, intrarunt.

His annis reges Muvahhiditarum, rebus publicis omnino neglectis, ludis vinoque dediti, luxuria ac mollitie diffuentes³, in palatiis suis vixerunt, sibi ipsi ruinam et perniciem parantes.⁴

Merinidæ tum Mauritaniam ingressi sunt, fato appropinquante eos ad regnum ducente.⁵

Sicut locustæ in his regionibus dispersi, dum milites eorum montes vallesque complebant, huc illuc continue migrantes, per loca alta et depressa profecti, stationes omnes peragrarunt, donec anno vasorum⁶ i. e. 613 hostium fugarent exercitum.

Scriptor libri pergit. Mihi fidus historiographus narravit, Merinidas, postquam Mauritaniam sunt ingressi, tribus suas in varias terræ partes dimisisse, expeditiones in urbes regionis et gentes suscepisse. Quicumque se subjiceret, ei pacem dederunt; rebellantes autem bello persecuti plane fregerunt. Incolæ dextrorsum et sinistrorsum fugientes, in montes inaccessos, ut ibi arces et asyla sibi essent, abierunt. Jusuf el-Muntaser, quum hæc accepisset, res horum meditans animo volutavit. Deinde veziros et Muvahhiditarum principes advocatos de Merinidarum rebus consulens, hoc tulit responsum. "Ne tibi curæ sint, imperator fidelium", dixerunt, "hæc negotia, neque iis sis sollicitus. Debiliores enim sunt, quam ut vincant et numero admodum pauci. Talem vero vagaandi libertatem, exercitu Muvahhiditarum adversus eos misso, iis adimemus. Ita viris cæsis,

قد ذك بهم الى¹) lego. للغيد²) b. ستاية³) b. فييل e. h. بنيل⁴)
a. b. a. المشعلة d. f. المشعلة⁵) b. والصدر سيوفهم للملك يفر ب⁶)

infesto moti, sibi invicem contradixerunt. Quum insolentia etiam viros invaderet principes, respublica labefactata est. Aditu enim difficiles, porta misericordiae clausa, in judiciis injusti, suorum vilissimis res crediderunt gerendas, et scelcratissimum quemque judicem crearunt.¹ Ita in regno eorum corruptio apparuit, religio defecit, fines imminati sunt, fausti dies evanuerunt et fortuna abiit. Deus vires eorum in se ipsos vertit, et, ut eos perderet, agmen² immisit Merinidarum, qui, ab Ipso adjuti, terra potiebantur, cujus Imami et heredes facti sunt.

Merinidarum populus fortis³ veræque fidei addictus, terras incolens meridionales Zab-Africæ usque ad Sidjilmâsam pertinentes, in his campis ac desertis vitam egit nomadicam, neque principi alicui *dirhemum* aut *dinarum* pependit, neque imperio regis alicujus paruit. Ignominiam vero et quæcumque turpia essent aversabantur. Animi enim excelsi ingenique altiora affectantis erant, quamvis sementem æque ac mercaturam omnino ignorarent. Nam nil nisi venationem, equorum cursus⁴ et expeditiones militares curabant. Bona præcipua iis erant equi, cameli et servi⁵, et carne, lacte, fructibus ac melle vescebantur. Pars eorum, tempore æstatis Mauritaniam ingressi, ibi frumentum sibi comparare et pecora pascere solebant; medio autem autumno in terra Agersifi collecti, sarcinas camelis alligantes in fines suos revertebantur. Hæc continua fuit eorum consuetudo. Anno 610 pro more suo e deserto prodientes, Mauritaniam tam incolis quam pecudibus vacuam viderunt; equites enim ejus peditesque universi in pugna el-Aqâbi ceciderant, et regiones devastatas leones et lupi occupaverant⁶. Loco igitur suo subsistentes nuntios ad gentiles miserant, qui terræ conditionem exponerent, soli fertilitatem, segetes optimas, pascua ampla, aquæ et locorum aquandi copiam, arborum densitatem, fructuum abundantiam, fontium fluviorumque cursum describerent. Hi itaque eo accurrunt, nemine neque arcente aditum neque ibi iis adversante. Nuntio harum rerum allato, Merinidæ, Dei auxilio confisi, eo conversi⁷, in Mauritaniam festinarunt, deserta ac loca inculta, equis camelisque vecti, transientes, et desiderantes, ut quam citissime advenirent⁸. Ad Vadi-Telâgh tandem profecti, cum equis, camelis, jumentis, tentoriis tantoque copiarum

b. وبعث نعتهم قبائل¹) a. c. e. f. وحقكم — — ايهم²)
b. † اني اقول العبيد وعيرهم من الحاشية³) c. تواد⁴) b. نمكين⁵)
b. مستغبلين⁶) f. مقبلين⁷) a. b. d. وغمرتها⁸) b. وانمر⁹)
b. c. e.

Eadem hæc quoque cecinit:

Et familia Bezzi eum e nostra regione abstulit, et Bezz ipse sese projecit¹, ubi voluit.

Linguae barbariem Bezz hereditatem accepit², quam in Hedjâz non Barbarus esset.

Auctor poematis, metro *Redjez* conscripti et *Nadhm-el-solûk* fi *akhbâr man nazal-al-maghreb min-el-mulûk*³ (i. e. *Monile filorum, de rebus gestis regum, qui in Mauritania consederunt*), Abd-el-Azîz el-Melzuzi hæc habet:

Zenata Berberis vicini facti, linguam suam, tamquam vides, efformarunt. Tempus nil nisi sermonem eorum mutavit; in rebus successum⁴ haud mutavit, Sed eos in operibus Arabum⁵, statu, generositate morumque elegantia, auctiores fecit.

Respicias Arabum linguam immutatam et quantum status eorum variet:⁶ Hodie eloquentiam non norunt, neque facundiam neque intelligentiam habent. Quodsi horum status talis diu manserit, nihil verborum iis omnino supererit. Ante eos Merinidæ ita quoque sese habuerunt; sermo eorum similis erat margaritarum, quando apparent.

At alios sibi elegerunt amicos, qui linguam eorum plane mutabant.

Quo modo Mauritaniam ingressi regnum suum excelsum et mirabile condiderint.

Deus, quum faustam, benedictam ac justam Abd-el-Hagqi Merinidæ⁷ dynastiam condere, imperium autem imperatorum fidelium Muvahhiditarum evertere constituisset, primi quidem horum Muvahhiditarum, sicut præscientia sua et providentia certo præfinierat, callidissimi fuerant et religioni summopere addicti, donec clade el-Aqâbi accepta, regnum in pejus ruere coepisset. El-Nâsir e proelio illo fugatus⁸ Marrekoscham reversus, usque ad mortem infaustam, anno 640, res præcipites ire semper vidit. Filius el-Muntaser puer parvus et debilis, qui nondum virilem attigerat ætatem, sine ulla experientia in regno successit. Voluptatibus, ludis vinoque⁹ unice deditus, imperium patruelibus tradidit et propinquis gubernandam resque suas [487] veziris regnique proceribus regendas commisit. Qui, invidia ob summam potestatem inter se nata, superbia animoque

¹ e. b. ضوع¹ f. منتشا c. الكسرة
² e. b. وأزرت² b. أوڤي⁵ a. والحضور⁹
³ e. من الملوك ÷ Bene³ b. حالة⁶
⁴ e. منها⁴ a. melius. العبد الخفية⁷
⁵ e. من هذه⁵

ret, ad Elbuham misit, qui statum rerum ei annuntiaret. Convenit inter eas, ut filium ad affines suos Berberos deductum illa comitaretur. Postquam gentiles eam clam adduxerant, Berigh filium nurumque¹ ad Berberos affines duxit, inter quos ille considens securus vixit, et, Elbuhâ uxore ducta, auctoritate auctus², adversus hostes gladio sese defendit. Hic Elbuhâ ei duos genuit filios, Alvân et Mâdghîs, quorum ille puer sine posteritate mortuus est. Mâdghîs autem, Elebter cognominatus, pater fuit Elbuteri, gentis Berbericæ conditoris, ad quem omnes Zenatenses suas referunt origines. Quidam e posteris Madghîsi de Bezzo hæc cecinit:

O tu, qui nostram quæris originem! scias, Qeis-Ghailânum primos honoris filios esse.

Nos³ eam invenimus Bezzum ultimum, qui habenas in cameli naso propellit(?).

In eandem sententiam Arabs quidam sic cecinit:

Heus tu, qui nos inter Barcam tendis, gradum inhibeas! Deus te in bonis dirigat viis.⁴

Juro, me et Berberos fratres esse; nobis⁵ et illis idem est avus genere clarus Pater noster et idem eorum est Qeis-Ghailân; inter homines ea gaudent veneratione, quæ ardorem exstinguat bellatorum.⁶

Nos et illi fratres sumus hostibus invitis, qui virtutes vituperant.⁷

[186] Bezzo Qeisi filio inter affines mortuo, Madghîs ejusque posteri inter Berberos educati, in tantum creverunt multitudinem, ut numerari non possent, eadem lingua eademque vivendi ratione usi. Deserta et loca inculta habitantes, equis camelisque recti generosissimis, linguam horum pulcherrimam locuti sunt, mores optimos et instituta seculi. Tumadher Qeisi filia, quæ patriam ejus dissitam memorat, eumque ejusque posteros multis carminibus deploravit, fratrem Bezzum deploratura, hos versus plangens cecinit:

Quæcumque fratrem lugeat, quemadmodum Bezzum Qeisi filium deploro, eum depleto!

A tribu sua tam longe ablati est, ut eum videre cupiens, instar cameli emaciati⁸ factus sit.

حناء¹) b. واعند a. d. e. bene. واعتز²) e. وهنت a. b. d. وكتمتها³) a. b. d. bene. وند ولهم⁴) f. المطائب b. الاغائب⁵) b. هنا نحنوا بنو ير اند⁶) a. b. e. موافق⁷) اعداء الا مع الاراقب b.⁸) a. b. عليل⁹) e. عيبس d. عتيس b. عيس⁹)

filii el-Maezzi¹, filii Ibrahimi, filii Sagih², filii Vastni³, filii Jasliteni⁴, filii Masri⁵, filii Zakia⁶, filii Varsigi⁷, filii Zenati, filii Djanæ, filii Jahjæ, filii Temziæ, filii Dharisi⁸, qui Djalut, primus rex Berberorum fuit, filius Regihi⁹, filii Madghisi-Elebteri, filii Bezzi¹⁰, filii Qeisi, filii Ghailani¹¹, filii Modhari, filii Nizari, filii Madi, filii Adnani. A Zenat filio Djanæ variae tribus Zenatensium dispersæ, origine veri¹² Arabes, profectæ sunt. Caussam vero sermonis mutati, qua, lingua patria [185] abjecta, berbericam reciperent, annalium scriptores, stemmatum et pugnarum gnari, hanc fuisse narrant. Modharo filio Nizari duo fuerunt filii, Eljäs et Ghajlän¹³, matre el-Rebâb nomine, filia Hajdæ, filii Omari, filii Madi¹⁴, filii Adnani, nati. Ghajlän autem Modhari filius duos genuit natos, Qeisum et Duhmânnum, quorum hic posteros paucos habuit, qui Benn-Amâna appellati, gentem¹⁵ Qeisi propriam constituunt. Qeis vero Ghajlani filius quatuor genuit filios et filiam unam, quorum Sad¹⁶, Omar et Hafsa matrem habuerunt Muznam¹⁷, filiam Asadi, filii Rebiæ, filii Nizari¹⁸, Bezz autem sororque Tumâdber¹⁹ matre Berigh²⁰, filia Medjdeli, filii Medjdûli, filii Amari²¹, filii Modhari Berberi Medjdulensis progeniti sunt. Tunc temporis tribus Berberorum Syriam incoluerunt, et Arabibus vicinæ, iisdem atque illi utebantur domiciliis, foris, pascuis, aqua, pratis, viis, et connubia inter se invicem conjungebant. Elbuhâ, filia Duhmâni, filii Ghajlani, filii Modhari, omnium sui ævi feminarum venustissima, oculis et pulchritudine facile princeps fuit, quare ex omnibus gentibus Arabes eam frequentes ambiebant.²² Sed consobrini ejus, filii Qeisi, Omar, Sad¹⁷, Bezz et Hafsa dixerunt: "nemo, nisi nostrum unus, eam ducet uxorem. A nobis ad alios numquam migrabit." Optione igitur, quem vellet eorum, mariti eligendi ei concessa, Bezzum natu quidem minimum, at virtute præstantissimum elegit. Qui quum fratribus prælatus, eam duceret uxorem, tantam horum excitavit invidiam, ut ideo necem ejus meditarentur. At Berigh²⁰ mater Bezzi, femina callidissima, fratrum suspicans consilia, ut filium conserva-

1) بن ودبيع b. + 2) سحيج a. b. Saqih M. Soheim D. 3) زاكبا a. b. f. 4) موسى c. 5) يصلين b. يصلين 6) واسنين e. 7) ورسىكر a. ورسىج 8) ورجيم 9) عيلان 10) صرچى f. صرچيون 11) عيلان 12) برفة e. 13) سعييد a. d. 14) — b. 15) عيلان 16) موزنام a. M. bene. 17) نيزارى 18) نيزارى 19) نيزارى 20) نيزارى 21) نيزارى 22) نيزارى

pit die 30 Aug. 1269), Murrekoscha ejusque provincia potius, urbem ingressus est.

De fausta Abd-el-Haqqi Merinidæ dynastia
(eujus vitam Deus producat, regnum in æternum extendat,
et auxilio suo semper adjuvans, evehat potestatem!) de-
que vera ejus origine justitia et fide integerrima. Re-
censentur etiam reges ab ea oriundi, expugnationes,
bella ab iis gesta, mores eorum decori, monumenta
et facta præclara.

Libri scriptor pergit. Benu-Merîn inter tribus Zenatenses et propter gloriam eximiam et originem nobilissimam clarissimi, ceteris etiam, sive honorem¹ respexeris, sive indolem ingenii pulcherrimam, sive denique officia optime observata, maxime præstiterunt. Morum quoque suavitate, in bellis fortitudine et valore excellentes, religionis observantissimi, omnibus opinionis æquitate antecelluerunt. Promissa servabant fidelissime foedera numquam dirimentes. Numero longe maximi, in rebus afflictis validissimi, asylum² præbebant tutissimum, vicinos defendebant, infelicibus erant auxilio. Igne hospitali numquam extincto, hospites³ admodum honorabant. Gladium usu celebres, dolos, ignominiam atque injurias detestantes, litteras amabant humaniores et religionem, doctos æstimabant et sanctos venerabantur. Illis moribus antiquis dediti, eandem semper, inde a remotissimis seculis ad hanc usque diem, tenuerunt vitæ rationem. Deus, quæ sua est bonitas et gratia, vitam iis det æternam, signa victoriosa, leges observatas, enses ac vexilla in hostes validissima!

De origine eorum eximia et genere nobili ac purissimo.

Libri scriptor pergit. Hæc e notis, manu Abu-Alii Melianensis fa-
qihî propria scriptis, retuli. Benu-Merîn, qui Zenâtæ stirps sunt, hanc ha-
bent prosapiam: Merîn filius⁴ fuit Urtageni⁵, filii Makhûkhi, filii Vadjdi-
dji⁶, filii Fâteni⁷, filii Jedri⁸, filii Jahfeti⁹, filii Abd-Allâhi, filii Vartîbi¹⁰,

b. c. أنجار h. اجتناب a. d. forsan melius. التجار² b. d. f. واغررى¹
b. —⁶ d. ارناجن b. وتاجن a. وتاجز⁵ — a.⁴ c. اصعيف¹
c. يجفت a. يجعت⁹ b. Badra M — D بدر⁷ c. عد⁷ h.
وارتيب¹⁰

pulsus est. Mense Djumâdæ posterioris Schueib ben-Muhammed ben-Mah-lut Liblæ summa rerum potitus, el-Mulasem sese nominavit. Mense Schev-vâli Ibn-Nasr pace cum Ibn-Hûdo facta, ei tamquam supremo Djejâni, Ardjûnæ una cum provinciis earum, et Barkunæ¹ domino fidem addixit. — Anno 652 (coepit die 24 Sept. 1234) hostis quinque menses insulam Jabesam obsedit, dum eam caperet. Eodem anno Genuenses cum navi-bus innumeris Seblam obsederunt; at quamvis machinas contra eam erexissent, nihil efficere potuerunt. Anno 653 tandem, post obsidionem gravissimam, in qua machinas horrendas et instrumenta belli adversus urbem directa ædificantes, eam valde presserant, pace cum incolis ea conditione fa-cta, ut hi 400,000 aureorum penderent, inde abierunt. Hoc anno, tertio mensis Schev vâli die, Christiani Cordubæ orientalem partem inhabitantes, sub nocte ob-scura², tempore auroræ proximo, quo homines securi esse solent, turbas ex-citarunt. Deus quidem feminis et liberis refugium in partem urbis occi-dentalem dedit, quæ tamen proeliis continuis commissis, obsessa mansit, donec Christiani omnem urbem occuparent. Tunc rex Castiliæ inducias quatuor annorum Ibn-Hûdo concessit, qui quotannis 400,000³ aureorum penderet. El-Reschid fidelium imperator eodem anno principes gentis el-Khalt occidit. — Anno 658 Hispalenses et Sebtenses el-Reschido sa-cramentum fidei dixerunt. Tanta quoque in Mauritania regnavit annonæ difficultas tantaque pestilentia, ut alter alterum ederet⁴, et mortui centum in una fossa⁵ sepelirentur. — Anno 640 el-Reschido mortuo el-Saïd fra-ter successit. — Anno 645 (coepit die 28 Maj. 1243) Abu Jahja emirus urbem Miknâsæ cepit. — Anno 642 (coepit die 8 Jun. 1244) Christiani urbem Valenciæ expugnarunt. — Anno 644 (coepit die 18 Maj. 1246) i-dem urbem Djejâni ceperunt. — Anno 646 Abu-l-Hasan el-Saïd obiit, et eodem⁶ hostis Hispalim et Abu-Jahja emirus urbes Fes et Rabât-Tazam occu-pavit. Incendium hoc anno fora Bab el-Silsilæ in urbe Fesana omnia us-que ad Hamim-el-Rahba delevit. El-Murtedhi Murrekoschæ regnum sus-cepit. — Anno 655 el-Murtedhi in Benu-Behlûl prope Fesam fugatus est. — Anno 665 el-Murtedhio Murrekoschæ occiso Abu-Dabbûs successit. — Anno 667 Abu-Dabbûs interfectus et exercitus ejus fugatus; imperator vero Muslemorum die Solis [184] nono mensis Muharremi, anno 668 (coe-

a. d. e. قال¹ c. — مابة² c. غشيا b. غاشا³ e. بركونه⁴ forsân melius.
d. — — — تازا⁵ c. الحفرة الواحدة⁶

tamen Abbasidarum agnito. — Anno 626 in urbe Fes magna illa accidit inundatio, quæ duas *mesafas* muri meridionalis, tres porticus templi hispanici, multasque ædes in urbis parte hispanica subvertit. Ibn-Hûd Schatibam et Daniam cepit; Christiani castellum Djebel-el-Ujon, in Valenciæ finibus situm expugnarunt, el-Qastali qadhi Murciæ ab Ibn-Hûdo interfectus est, qui¹ tunc Granátam quoque suæ subjecit potestati, omnibus ejus Muvahhiditis interemtis, et Djejàno etiam potitus est. Mense Dhu-l-Qadæ Cordubenses, Ibn-Hûdo sacramentum fidei adjurantes, Muvahhiditas inde expulsos trucidarunt. Eodem anno Ibn-Hûd imperatorem sese nuncupavit et el-Mamûn in Mauritaniam trajecit. Die Lunæ 25:0 Safari. ultimo diei Decembris Europæorum respondente, clades illa magna Majorqæ accidit, qua insula denno potestati subjiceretur Muslemorum. — Anno 628 Muslemi apud Meridam clade affecti sunt et hostis hanc urbem vi occupavit. Mense Schabâni hostis urbem Bataljûs ejusque provinciam, Redjebi vero Ibn Hûd Djebel-el-fath et el-Rhadhram cepit, ita ut Muvahhiditæ in Hispania nihil neque imperare nec interdicare possent — Anno 629 Sid Abu Mûsa contra el-Mamûnum fratrem Sebtæ rebellavit, et Muhammed ben-Jusuf ben Nasr, Ibn el-Ahmar appellatus, idem fecit hominesque ad fidem sibi dicendam advocavit. A civibus Ardjunæ rex salutatus nomen imperatoris Muslemorum recepit. Eodem tempore hostis Morelam² e ditione Saragossæ expugnavit. — Anno 630 el-Mamûno mortuo el-Reschûd filius in regno successit. Ibn-Hûd, qui tum Sebtæ erat potitus, tres menses eam retinuit; cives vero jam, eo relicto, Ahmedo el-Jenaschti³, el-Muvaffek appellato, sacramentum fidei adjurarunt. Eodem anno [183] Cordoba et Qarmûna in potestatem Muhammedis ben-Jusuf ben-Nasr redierunt. El-B`dji qadhi Hispali rex renuntiatus est. Ibn-Hûd vero, ut otium Ibn-el-Ahmarum et el-Bâdjium debellandi sibi esset, pacem cum hoste ea fecit conditione, ut quotidie mille ei penderet aureos. Tunc Mauritania deserta jacuit, tanta fame tantaque pestilentia in ea sæviante, ut tritici *qafiz* octoginta constaret aureis. — Anno 631 (coepit die 6 Oct. 1235) pugna prope⁴ Hispalim inter Ibn-el-Ahmarum et Ibn-el-Hûdum atque el-Bâdjium commissa, hi illum fugarunt. At Ibn-el-Ahmar post fugam el-Bâdjium dolose occidit et Hispalim ingressus, mensem se ibi retinuit; tum ab incolis ex-

موارنه² e. — غرناطة — ابن هود l. sq. e. — فيها — ابن هود l. sq.¹
 البندشتي e. اليناشييتي e. البياسي b. البياسي³ h. D. نواره e. مروالة h.
 e. المغابلة e. المغالة⁴

cata est. — Anno¹ 618 (coepit die 24 Febr. 1221) murus Hispalis re-
 ctus et vallum² exterius, quod fossa circumdabatur, exstructum. — Anno
 619 Muvahhiditæ insulam³ Majorqam expugnarunt. — Anno 620 Jusuf
 el-Mansûr⁴ obiit — Anno⁵ 621 el-Adil Murciæ rex renuntiatus est et
 Abd-el-Vâhid, regno exutus, interfectus.⁶ — Anno 622 (coepit die 12
 Jan. 1225) Sid Abu-Muhammed Bejasensis Bejâsæ rebellans, sibi imperi-
 um arrogavit et urbes Bejâsam et Qidjâtam Christianis tradidit. Hostis
 quoque Marbûnam, in Murciæ ditione⁷ sitam, cepit, viros, qui ibi inerant,
 trucidavit et feminas liberosque abduxit captivos. Eodem anno Bejasen-
 sis fere viginti castella turresque hand numerandas Alfonso tradidit, et
 hic Merbâlam⁸ cepit et Toleti, quod vi expugnaverat, multos cecidit Mu-
 slemos. Eodem anno Hispalenses fere 10,000, qui Toletu auxilio erant
 profecti, ab hoste occisi sunt, et multi quoque Murcienses, castello Delâ-
 jâ⁹ subventuri exeuntes, fugati [182] ceciderunt. In his duabus cladi-
 bus tantus Muvahhiditarum Hispalensium et Murciensium numerus periit,
 ut templa foraque vacarent. — Anno 623 (coepit die 1 Jan. 1226) urbs
 Lûscha, in Hispania occidentali sita, ab hoste capta est, et Bejasensis
 Schalwateram¹⁰ Christianis tradidit, quam el-Nâsir¹¹, multa pecunia ex-
 pensa, capere studuerat, donec eam Muslemi nuper expugnarent. Eodem
 anno Bejasensis in arce el-Modovar ab Ibn-Bejrûk¹² occisus, et occisi
 caput Hispolim asportatum est. Christiani urbem etiam Kebâlam¹³ occu-
 parunt, et Arabes e gente el-Khalt arma cum Muvahhiditis in Mauritania
 contulerunt, ex quo certamine illi victores redibant.¹⁴ — Anno 624 an-
 nona in Mauritania et Hispania adeo crevit, ut *casîz* tritici quiddecim
 aureis constaret, locustis eodem tempore Mauritaniâ devastantibus. Tunc
 Hispalenses Sid Abu-l-Alâm filium el-Mansûri regem crearunt, Christiani
 insula Majorqæ potiti sunt, el-Adil mortuus et Jahja el-Nâsiri filius et
 el Mamûn uterque reges salutati sunt. — Anno 625 (coepit die 11 Dec.
 1228) Ibn-Hûd, el-Mutevekkil appellatus, in arce Arbûna, quæ in Hi-
 spania orientali jacet, surgens, a Murciensibus rex salutatus est, Khalifatu

١) منصور ٢) مدينة ٣) b. e. bis. ٤) حرام ٥) d. — وفي — اشيبيلة ٦)
 ٧) قتل ٨) وفي — امخلوع ٩) a. — ١٠) b. انتصر ١١) c. recte. ١٢)
 ١٣) مرانة legendum duvi. ١٤) e مرانة ١٥) b. مرانة ١٦) a. b. e. ١٧)
 ١٨) شليطارة ١٩) c. سلبطارة ٢٠) b. شفاطارة ٢١) e. الاية ٢٢) c. دولاية ٢٣)
 ٢٤) كعدة ٢٥) a. d. h. D. ٢٦) يبروك ٢٧) c. — انتصر في اخذه ٢٨) legendum.
 ٢٩) d. — مع — الخلف ٣٠) b. Capilla M Kelbat D. ٣١) e. دنسة ٣٢) b.

stianorum nomine orae maritimae Mauritaniae (el-Rif) praerat, moenia ur-
bique B. dis, el-Mezamae et Melilae¹ aedificavit, ne hostis eas ex improvise
adoriretur. — Anno 602 Hassidae provinciae Africae praefecti sunt. —
Anno 604 moenia urbis Vadjdae resecta sunt, et el-Nâsir jussit aedes lo-
tionis et aquaeductum e regione templi hispanici Fesani condi, ad quae aquam ex
fonte extra portam ferream derivabat. Portam quoque magnam, gradibus
instructam, quae in atrio hujus templi inest, idem aedificavit, aerario publi-
co omnem sumtum sustinente. Eodem anno sacellum qairevanense [181]
exstructum est. — Anno 608 Abu-Abd-Allâh, doctor pius, Ibn -Takh-
mist² vulgo appellatus, Fesanus³ mortuus est. Summae fuit abstinentiae et
manu praeditus elegante exemplaria Corani exaravit, quae, iis, quos tali
dono dignos putabat, dedit, praemium modo Dei expetens. Scientiis ac-
quirendis unice deditus, ad mortem usque eas docuit et didicit. Is haec
cecinit:

Doctus perpetuo vivet⁴, etiamsi membra sub terra putrescant.

Iguarus, si in terra graditur, mortuus manet; vivus habetur, sed anima
caret.

Anno 609 Muslemi apud el-Aqâb adeo caesi sunt, ut exercitus Mauritaniae
atque Hispaniae ibi perirent. — Anno 610 filius el-Obeidi⁵ Fesae cremati
in montibus Ghumarae rebellans, seque Fatimitam esse perhibens, magnum
asseclarum habuit⁶ numerum e montanis et incolis campaniae. Ab exerci-
tu, quem adversus eum el-Nâsir miserat, captus et interfectus est. Eo-
dem anno el Nâsiro fidelium imperatori defuncto Jusuf filius in regno suc-
cesit, et Merinidae e regione Zâbi Africae meridionali profecti, cum populis
innumerais Mauritaniam ingressi sunt. Eodem anno vehemens pestilentia in
Mauritania et Hispania saeviit, et Christiani urbe Ebora potiti sunt. — Anno
613 (coepit die 19 April. 1216) Merinidae copias Mavabhiditarum in Fals-
el-Zâb⁷ fugarunt, et hi, *meschalis* (vasis coriaceis) tecti, nudi urbem Fes
ingressi sunt, quare annus *meschala* vocatus est. — Anno 614 Muslemi
in Qasr-Abi-Dânis ense caesi sunt et hostes ita homines eorum innumeros
interfecerunt. — Anno 615 Alfonsus Qasr-Abi-Dânis vi cepit et Muslemes
ibi inventos occidit. — Anno 617 annonae caritas gravis, fames et locustae
in Mauritania saevierunt. — Eodem turris aurea in fluvio Hispalis aedifi-

¹ مليلية b. e. ² تاخيسيت b. تاخيسة a. e. g. Tagmas-
sat M. ³ فارس a. ⁴ حتى اذكرة يعد b. c. ⁵ العبيدي d. ⁶ وبيعه b. ⁷ عراد b. d.

el-Ratibijîn Marroccani ædificatæ sunt, ac castellum Murrekoschæ cum templo suo absolutum. [180] Eodem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ibrâhîm ex urbe Mehdiâ oriundus, doctor pius, faqihus doctus, qui librum *el-Hedajam* scripsit, mortuus est. Per quadraginta annos preces nullas diurnas umquam intermiserat. — Eodem anno Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ali ben-Abd-el-Kerîm Fendelavensis faqihus obiit, cujus funeri fidelium imperator interfuit. Princeps fuit inter doctos Mauritanie æque in scientiis versatus cujusque generis, ac a rebus mundanis abstinens vitæque studens futuræ. Dei cultui addictus, jejunio et certamine adversus hostes internos continuo sese adeo coërcuit, ut vultus¹ tantum ejus maneret. Is cecinit:

Amor et desiderium mei nihil reliquerunt, nisi animam in cogitatione semoventem.

A morte me abscondidi, ne me conspiceret; et animus meus a me abiit.² Anno 598³ Abu-Muhammed Jeschker el-Djurâi⁴ doctor faqihus pius et abstinens, templi qairevanensis imamus, mane diei Sabbati 16i Dhu-l-Qadæ mortuus est. Tadelæ educatus, Fesæ domicilium fixerat ibique diem obiit supremum. Abu-Khazr jurisprudentiam eum docuit. Institutione etiam Abu-l-Rebî Tilimsanensis usus, Abu-l-Hasano ben-Harzhem et Abu-Jasæ sese applicuit. Abstinens et probus, mense Ramadhâni ineunte, tapetem complicuit et precibus continuis intentus, stans noctem degit in Corano post unam salutationem perlegendo. Nocte quadam, quum ei diceretur: "si quieti animam aliquantum dederis et particulam somni ei concesseris; id tibi commodissimum erit", "quietem modo ejus quæro", respondit et hos recitavit versus.

Mensem Ramadhâni, quo varia traditionum scientiæ genera te occupabunt, voluptati haud dederis;

Scias enim, te præmium, quod inde redundet, non accepturum, nisi stans et jejunans⁵ eum pergeris.

Anno 600 murus urbis Fes exstructus et reffectus, et portæ el-Scheriæ absolutæ fores appositæ sunt. Eodem anno el-Obeid in montibus Varghæ rebellans occisus est et occisi caput portæ el-Scheriæ urbis Fesane appensum, corpus vero in media porta, eodem die, que ea absoluta est, crematum. Ideo porta *cremati* appellata. — Anno 604 Jatsch, qui Chri-

e. العجمرى¹ c. ست² g. خال b. حال³ b. رأسه⁴ c. e. وتصونه⁵

ut alius evcharis.¹ Quanto magis te securitati² dederis, tanto potius hominibus vilibus accenseberis. Quod omnes videris homines laudare, id sequaris; quod autem ab universis vituperatur, id evites. Optimus vero index³ te in mediam ducet viam. Homo ibi modo est, ubi animam suam posuerit; itaque operibus operam des⁴ salutiferis. Salutem!" — Eodem anno Muslemi urbes Schantafilæ⁵ et Aqlidji⁶ ceperunt, Christianos, qui inerant, interfecerunt, feminas vero rapuerunt et bona. Eodem Abu-Khazr⁷ Jakhlaf ben-Khazr Eurebita doctor Fesanus generosus et *hafithus* doctissimus mortuus est. — Anno 580 Jusufi fidelium imperatori mortuo el-Mansûr filius successit. Die Veneris sexto mensis Schabâni ejusdem anni, dum cives precibus dediti erant, Majorqensis urbem Bedjâjæ expugnavit. Portæ enim urbis ante hoc tempus diebus Veneris non clauderantur. Itaque ille opperians, donec homines, ut preces agerent, templum intrarent, tum urbem ingressus, templum magnum equitatu et pedilatu cinxit, et, quisquis se ei subiecisset, eum abire passus, ceteros sacramentum fidei recusantes interfecit. Postquam septem menses ibi commoratus erat, urbs ejus postestati erepta est. Ab hoc inde tempore mos obtinuit urbium portas horâ precum dierum Veneris claudendi. — Anno 594 Abu-Madjan Schueib ben-el-Hasan el-Ansâri doctor pius sui ævi phoenix, a Satmâna⁸, in ditione Hispalis sita, originem ducens, Tilimsâni mortuus in Djebel-el-Abbâd sepultus est. Summa ejus virtus fuit submissio. *Riâjam* el-Mehasebii ab Abu-l-Hasano ben-Harzhem, librum *el-Sunan*, quem Abu-Isa el-Termedbi scripsit, ab Ibo-Gbâlîbo, regulam Sufistarum ab Abu-Abd-Allâho el-Duqqâqo didicit. Ultima ejus verba in momento mortis effata hæc fuerunt: "Deus t. o. m. vivus, sempiternus, æternus est." Sunt, qui dicant, eum anno 576 obiisse. — Anno 585 el-Mansûr aquam Murrekoscham derivavit. — Anno 586⁹ Christiani urbes Schelf, Badjam et Bajram, in Hispania occidentali sitas expugnarunt. — Anno 587 Muslemi Qasr Abi-Danis ceperunt. — Anno 591 Christiani in pugna Alarki fugati, et plura eorum millia occisa sunt. — Anno 593 Rabât-el-fath conditum, muri ejus absoluti et portæ insertæ sunt. Templum etiam Hasâni una cum turri conditum est, at haud ad finem perductum. Eodem anno turres et templi Hispalensis et templi

a. — الى — — الصعقة; اهل الصفه e. اهل الدعوة b. ² ا. d. f. ترقى ¹
³ bene d. e. اقايم ⁶ c. شلش b. قشتيلة ⁵ a. فاجعل ⁴ c. f. والاعدل ³
⁷ قطنيانة b. f. فطيانة ⁹ e. — وفي — — الاتدلس ⁸ b. c. semper. حور ⁷
e. Catiana M.

Status miser¹ antea non erat promissus², neque timor erit, si quid dixerit amantissimus³

Quibus lectis, eum condonatum⁴ Cordubæ præfecit. — Mense Schevvali ejusdem anni Abu-Jaza⁵ Inûr⁶ ben-Mejmûn ben-Abd Allâh Hazmîrîta⁷, stella sui ævi polaris⁸ et sæculi admiratio, mortuus est. E Benu-Sahîh, ut quidam autumant, gentis Heskûræ tribu, originem duxit. Plus centum et triginta annos natus obiit, quorum viginti in monte, Tinmâlo imminente, Deo unice devotus degerat, et deinde in littus descendens octodecim annos, herbis tantum terræ sustentatus, solus vixerat. Coloris⁹ admodum nigri fuit, statura erectus et macilentus. Sacco foliis palmarum consuto duplicato indutus, burnuso resarcito et cidari juncea¹⁰ vestitus est. — Anno 573 (coepit die 29 Jun. 1177) Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-el-Mâlaqi doctior faqihus consultissimus, primus facundia sui temporis discipulorum, mense Dhu-l-Hidjæ mortuus est, cujus exsequiis Jusuf fidelium imperator intererat. Anno 578 Abu Mûsa Isa¹¹ ben-Amrân doctor faqihus, qadhi pius et abstinens, judex Murrekoschæ generalis obiit, in cujus locum Abu-l-Abbâs ben-Madha Cordubensis suffectus est. Fuit ille Abu-Amrân qadhi unus e viris sui ævi liberalissimis ac generosissimis. Litteras illas scripsit eximias ad filium parvulum, virili ætati proximum, quem in urbe Fes reliquerat, datas, [179] sic se habentes. "Ad filium meum, quem Deus in rectam dirigat viam et bene custoditum scientiaque et timore Sui impletum exornet! Ad vos has scripsi litteras, magno motus desiderio, ut Dei voluntate consentaneæ res sint et gaudio circumdantur.¹² Quando vos, quemadmodum id amo, invenero iis intentos, qui Coranum memoria tenent¹³ et litteris¹⁴ imbuti sunt humanioribus, atque intelligentium institutione fruantes; vos præmiis ornabo, quæ vobis placeant vestramque superent expectationem.¹⁵ Omnes imami in eo consentiunt, quod quies quiete non comparetur, neque otio corporis scientia. Litteris igitur studeas, ut doctus fias¹⁶, exerceas memoriam, ut te conserves, et legas,

b. وما عذراً عن ما يقول المنجب³ a. تتروصد² e. ذلة pro دولة¹
a. يلينور⁶ c. يعز⁵ sine dubio ejiciendum est. ⁴ c. والاحذار
b. كان اسم اللون⁹ c. فرد⁸ d. الهرميري⁷ b. Jallun M. ايلون
من¹³ d. وتتكايف b. وتتكاليف¹² c. —¹¹ conjicio. ¹⁰ غرف
اقصى d. اقصى منيكم b. تمينكم¹⁵ c. ادب العلا a. والادب¹⁴ b. مداومات
a. d. f. تراش¹⁶ f. تمنيك¹⁶

Othmân ben-Affân mortuus, extra portam el-Futûh urbis Fesanae sepultus est. Faqihus fuit et *hafithus*, res mundanas contemnens et vitam agens monasticam. Servus ejus, Abu-Qarn cognominatus¹ hæc relulit. "Abu-l-Hasan ben-Harzahim doctor, mihi veniam et gratiam a Deo apprecatus, dixit²: in somno dominum gloriæ vidi, cui, quum me juberet a se quæ opus essent exposcere, respondi, veniam, o mi Domine, [178] delictorum, valetudinem bonam et ineolumitatem in religione, mundo atque vita futura a te expeto." Desiderium istum jam explevi, Ille inquit. Ob eam rem nulla mihi cura est eorum, quæ sunt timenda ideoque pro te has fudi preces. Mense Schabâni, quo mortuus est, ineunte, discipulis, "equidem", dixit, "mense Ramadhâni futuro inter homines jejunium non agam." Hi vero, quum eum adhuc vegetum et dolorum expertem viderent, et dies modo tres mensis superessent, talia ejus dicta admirati sunt. At ultimo Schabâni die ante Ramadhâni initium mortuus est, quo, postquam sese lavatum unguentis inunxerat, servis, "unus tantum", dixit, "mihi serviendi dies vobis superest". Domum ingressus et duas *riqas* precatus, in tapete dormivit. Tempore precum meridianarum appropinquante, servus, qui eum ad preeandum suscitaret, intrans mortuum invenit. — Anno 561 Abu-Schueib Ijub ben⁴-Saïd Sunhadjita, Sarija (columna) cognominatus, doctor faqihus pius mortuus est. Cognomen ideo accepit, quod inter preeandum diutius stabat erectus. Sunt, qui dicant, eum unum ex *el-abdâl* esse.⁶ — Anno 571 pestilentia vehemens Murrekoschæ⁶ sæviit. — Anno⁷ 572 Abu-Jaqûb Hedjâdj faqihus et qadhi mortuus est. Eodem anno quum Jusuf fidelium imperator el-Hassânus fratrem objurgasset, hic ad eum hos versus scripsit:

Si peccaverimus, veniam a te petemus; quod si recesserimus, nullus te effugiendi locus erit.⁸

Clementia tua misericordiam nobis promisit; nam in omni nostro statu tu pater nobis es.

والعافية — —³ b. bene. a. المكنى² e. مسوران d. يشموران b. بشر¹
وكانت: e. f. +⁵ c. — وقال — — رب العزة d. c. — وفل
وأحوالها: b. e. f. M. +⁶ وفاته يوم الثلاثاء العاشرين من ربيع الآخر من السنة المذكورة
وكان الناس يموتون فيه من غير مرض فكان الرجل لا يخرج من منزله حتى يكتب اسمه
ونسبه وموضعه في ورقة (براة f.) ويجعلها في جيبه فان مات حمل الى موضعه وأهله وأنتبهى
عدد الاموات بمراكش في اليوم الى ألف وسبعماية رجل وفيها كان الغلا الأعظم بالمغرب
b. نهرب⁸ e. e. ست⁷

Muvahhiditæ, qui urbem Granatæ expugnauerant, a civibus dolo malo¹ interfecti sunt. Sed anno 552 urbem, post obsidionem gravissimam, iterum ceperunt.² — Anno 553 Abd-el-Mûmen urbibus Tunesi, Susæ³, Qafsæ, Qairevâni, Esfâqesi, et Tripoleos Africanæ potitus, Mehdiam etiam potestati eripuit Christianorum. — Anno 556 idem castellum Djebel-el-fathi condidit et anno 558 mortuus est. Jusuf filius in regno successit. — Anno 559 Mezdera⁴ in finibus Ghumâræ rebellavit. — Anno 560 pugna apud el-Djelâb acta est, in qua multi cadebant Christiani. — Anno 564 Abu-Omar Othmân ben-Abd-Allâh Selaldji⁵ Usûli⁶ doctor faqihus pius, auctor libri *el-burhanijja*⁷, qui inter Mauritanos imamus in scientia fidei erat, diem obiit supremum. Eodem magna accidit Hispali inundatio. — Anno 566 Jusuf fidelium imperator pontem⁸ Tansifeti⁹ ædificari jussit; id quod factum est. — Anno 567 in fluvio Hispalis pontem e linitribus conjungendum curavit, arcem ejusdem urbis condidit et in conditæ muro aggeres declives externos¹⁰ fecit. Eodem anno Muhammed ben-Sad¹¹ ben-Merdanisch, rex Hispaniæ orientalis, mortuus est et Muvahhiditæ Valenciam, Schâtibam, Daniam omnemque illius ditionem occuparunt. — Anno 568¹² terræ motus gravis et horrendus fuit, qui plurimas Syriæ, el-Mauselæ, el-Djeziræ et el-Irâqæ regiones quassavit. In Syria vero longe gravissima evasit¹³ et tot homines per eum perierunt, ut incolæ, propter ruinas et occisos¹⁴, Francos timerent. Eodem anno Abu-Berda Christianus a Muvahhiditis fugatus cecidit et cum eo omnis ejus exercitus. — Anno 569¹⁵ mense Schabânî exeunte Abu-l-Hasan Ali ben-Ismail ben-Muhammed ben-Abd-Allâh ben-Harzham ben-Zijân ben-Jusuf ben-Schumrân ben-Hafs ben-el-Hasan ben-Muhammed ben Abd-Allâh ben Omar ben-

a. وسوسة⁸ d. — وفي — — شديدا² c. غاريا e. غدر بى b. غدرم¹ b. d. e. الجلاجى⁵ Ben Deraa M. D. c. من درعة b. من زداغ⁴ a. الاموى⁶ b. البراهينة⁷ a. ننفيت⁹ بوادى e. +⁸ b. سعيدي¹¹ b. Post¹³ في ناني عشر شوال منب: e. et M. +¹² b. سعيدي¹⁴ b. وهدعت كنيرا من دمشق وبعليك وحمص وحملة وشميرزور وحلب وتهدمت: e. et M. + أسوارها وفلاعاها وسفقت الدور على أهلها وملك فيها من الناس ما يخرج على الحد ولا يحصيه عدد فعون بالله من سخطه ونالجا اليه من اليم نعمة وتهدمت أسوار تلك المدن وخرب جليا وكن بمدينة حلب ادر الزلزلة ما ليس بغيرها من البلاد حتى فر أهلها عنها الى البرية وكانوا لا يقدرُوا ان يادوا الى مساكنهم خوفا من الزلزلة وينا نور الدين ايوب جميع الاسوار التي هدمتها الزلزلة وينا المعقل خوفا على المسلمين من الافرنج الا وخمسين¹⁵ a. d. وموت¹¹ وهلك — — الناس — At e. et M. يفجد بى a. f.

dīn qadhī Cordubæ, adversus Murabitos surgentes, eos Cordubā ejece-
runt. — Anno¹ 539 Muvahhiditarum exercitus in Hispaniam trajecit et
Tarīfam et el-Djezīram expugnavit. Murabiti autem inde aufugerunt. —
Anno 540 Ali ben-Isa ben-Mejmūn Lemtanensis idolum Qādīsī destruxit,
Muvahhiditæ Mālaqam occuparunt et hostis cum 80 navibus Almeriam
obsedit, ejusque hortis igni devastatis, abiit. Eodem anno Abd-el Mūmen
urbes Fes, Tilimsān, Vahrān earumque ditionem cepit et a Hispalensibus,
qui Murabitos ex urbe sua expulerant, rex salutatus est. Jussit etiam
murum Tagrārti² prope Tilimsanum exstrui et communiri, templumque i-
bi ædificavit. — Anno 541 Abd-el-Mūmen urbe Murrekoschæ, Aghmāto
et regione Dukālæ politus, in urbe Tandja capta, omnes, qui inerant,
Murabitos occidit. Ita horum desiit imperium in omnibus Mauritanie et
Hispanie finibus. — Anno 543 Abd-el-Mūmen Sidjilmāsam Sebtamque
expugnavit et Beraghvātam bello adortus est. Muvahhiditæ Cordubam,
Qarrūnam et Djejān quoque ceperunt. At anno exeunte Sebtenses re-
bellantes, præfectos Muvahhiditarum interfectos igne concremarunt. — An-
no 544 Christiani Mebdiam in Africa, et in Hispania Lisboam, Almeri-
am, Tortosam, Meridam, Bragam³, Schantariā ac Schantamartjam dūce
Ibn-Razino⁴ ceperunt et Jahja⁵ ibn-Ghanīja urbes Eboram et Bejāsam u-
na cum arcibus, quæ circa erant, Christianis tradiderunt, qui eas ideo
occuparunt. — Anno 545 post septem annorum obsidionem Muvahhiditæ
urbem Mīknāsæ vi et armis expugnarunt, cujus viri cæsi⁶, bona direpta
et femine⁷ captivæ abductæ sunt. Eodem anno Mīknāsa-Tagrart, quæ
hodie caput est regionis, condita et antiqua urbs deserta est. Abd el-Mū-
men aquam etiam e fonte Ghabūlæ Selam derivandam curavit. — Anno
546 idem [177] montes Vanschertschi, Meljānam, Almeriam, Djezāir-
Beni-Mazghana⁸ et Bedjājam cepit. — Anno 547 idem urbes Bonam,
Qastīlam, Qostantīnam, Belād-el-Anāb, omnem Belād-el-Djerth, et Z. b
Africæ expugnavit, et Almeria, Eborā ac Bejāsa, manibus Christiano-
rum per Muvahhiditas ereptis, Muslemi potiti sunt. — Anno 549 Muvah-
hiditæ Liblam (Nieblam) urbem Hispanie vi ceperunt, et viris occisis fe-
minis divitiisque captis, magnam ei intulerunt calamitatem. — Anno 550

b. افراغة³ c. تاجزرت d. تاجرات² a. — وفي — المرابطون¹
c. —⁵ d. e. h. رزین b. زید⁴ c. Ebdagha D. وفرغانة c. وابراغة
وذلك يوم الأربعاء الثالث لجمادى الأولى منها: b. e. †⁷ c. — وقتل — وخربت⁶
h. Margata M. فرغلة c. مرغلة a. من غلة⁸

beneficium, seque contentum debere esse finibus, quos jam possidet. Sin minus, cum exercitu invincibili eum adorior." Abu-Jusuf imperator Muslemorum, postquam legatus dicta illius retulerat et tradiderat epistolam, in qua sermonem khalifarum in praefectos seu dominorum in servos imitaretur, sensit, eum rebellare neque ulla velle praestare, quae inter eos essent conventa, et, expeditione suscepta, ad annum 667 (coepit die 9 Sept. 1268) incursiones in fines ejus fecit. Copiis tandem Merinidarum universis collectis¹, castra movit et cum Abu-Dabbûso in terra Dukâla conflixit. Pugnis cruentis, fortuna varia, commissis, Abu-Dabbûs denique ipse proelio se immiscuit² et occisus est; exercitus fugatus, castraque direpta et caput mortui ad Abu-Jusufum allatum, quod ad urbem Fesanam portari, in plateis circumgestari et portae urbis affigi jussit. Mors Abu-Dabbûsi, quae dynastiam ejus evertit, die accidit Veneris ultimo mensis Dhul-l-Hidjæ, anno nuper memorato. Dies 1042³, seu annos duos, undecim menses et septem dies, regnavit, eoque mortuo imperium Muvahhiditarum fidelium imperatorum extinctum est. Regnum et vita æterna soli Deo invicto est, qui omnia gubernat et gubernabit, qui, solus dominus solusque venerandus, terram una cum iis, quae ei insunt, hereditate accepit; et is sane optimus est heres! Hæc dynastia, quae 152⁴ annos obtinuerat, si a die el-Mehdii inaugurati anno 515 usque ad Abu-Dabbûsum anno 667 exeunte occisum computaveris, reges quatuordecim numeraverat.

[176] *De rebus variis, quae iis regibus, inde ab initio regni usque ad ejus finem, evenerunt.*

Prima res memorabilis, el-Mehdii prima regni initia atque inauguratio et Muvahhiditarum adventus, accidit anno 515, ex quo potentia eorum et auctoritas magis magisque semper crevit. — Anno 524 el-Mehdio mortuo, Abd-el-Mûmen ben-Ali⁵, Muvahhidis sacramentum fidei dicentibus, in imperio successit. — Anno 528 Abd-el-Mûmen Deram, Tadelam, urbem Selæ ac Tâzæ provinciam expugnavit et fidelium imperator appellatus est. — Anno⁶ 529 Abd-el-Mûmen urbem Rabât-Tâzæ condi jussit, et conditam moenibus circumdedit. — Anno 537 Muvahhiditæ Schertsch positi, ibi preces pro se dicendas curarunt. Eodem Ibn-Razin⁷ et Ibn-Ham-

a. b. f. حروب كثيرة فلما باشر أبو دؤوس الحرب² b. وجهز إلى محاربتة¹ que jam præfero.
³ Post واحد b. d. e. + يوم³ c. — بن علي — المون⁴
⁴ Post سنة b. e. + واحد⁴ c. — وفي — سورفا⁶ d. Razin M. زين⁵

adjeclit, et litteras ad Arabes Djeschm¹ ei dedit, quibus eos excitaret ad se et conjungendos. Abu-Dabbûs autem spopondit, se alteram regionum, quas occupasset, partem ei esse traditurum, et vexillis expansis tympanisque pulsatis cum exercitu Selam profectus est, ubi litteras ad principes Muvahhiditarum, Arabum et Mesamedæ, qui el-Murtedhio parebant, scripsit, ut eos ad fidem sibi dicendam alliceret, promissis simul et pollicitationibus² additis. In hoc itinere legati a tribu Neskûra missi cum convenerunt, et, sacramento fidei dicto, in terras suas deduxerunt. Jam litteris ad amicos inter el-Murtedhii veziros datis rogavit, ut de rebus marrocanis certior faceretur. "Iter accelera", responderunt, "propiusque accede. Neque timeas; milites enim in ultimas ablegavimus regiones. Optimum erit tempus, quo occasionem arripias felicem." Abu-Dabbûs igitur totam noctem profectus, mane Murrekoscham venit et per portam el-Sâliha, die Sabbati 22:do mensis Muharremi, anno jam laudato, hora ante-meridiana, qua homines omnino securi essent, urbem ingressus est. Ad portam el-Bunud arcis procedens, portas clausas, et pro iis æthiopas thesauri proelio paratos stantes conspexit. El-Murtedhi autem, quum animadverteret, arcem a se stare, palatium [475] per portam el-Fâtîha dictam reliquit, et relictum ab Abu-Dabbûs captum est, qui, sacramento fidei accepto, imperio potitus est. Ille fugiens ad urbem Azmûr ivit, ubi Ibn-Atûsch gener nomine ejus præfectus vivebat, qui bello captus, magno argenti pondere ab el-Murtedhio redimitus, filiam hujus uxorem et Azmûr provinciam accepit. His fretus officiûs, socer fugiens hunc adiit; at pietatis immemor Abu-Atûsch eum vinculis oneravit et ad Abu-Dabbûsum litteras dedit, hæc habentes: "tibi, fidelium imperator, annuntio, me istum miserum captum in vincula conjecisse." El-Murtedhi ad illam missus, in via interfectus est.

Interim, quum Abu-Dabbûs imperium Murrekoschæ ejusque provincie capesseret, Abu-Jusuf imperator Muslemorum, de rebus ejus certior factus, litteras ad eum dedit, quibus ei ob victoriam partem gratularetur, simulque moneret, ut pacto satisfaceret et sibi dimidiam regionis expugnatæ partem traderet. Epistola vero recepta, tanta hunc invasit arrogantia tantaque superbia, ut, beneficiorum in se collatorum oblitus, gratia accepta et auxiliis datis³ omnino neglectis, legato hæc diceret: "Abu-Abd-el-Rahmâno Jaqûbo ben-Abd-el-Haqq respondeas, sibi pacem esse habendam

b. ما اهدا به من النعيم³ b. ويعنيهم وفرد العرب² b. d. حشم¹

et omnibus, quæ in castris erant, armis, bonis et tentoriis¹ potitus est. El-Murteḏhi autem, re infecta, cum paucis modo Christianis et principibus Murrekoscham victus revertit. Hic jam usque ad diem Sabbati 22:um mensis Muharremi, anno 665 (coepit die 1 Octobr. 1266), quo Abu-Dabbûs eam capiebat, et ipse vitam fugâ servare studebat. At captus die 22:do Safari proximi interfectus est, quemadmodum² multi rem retulerunt, qui ipsi præsentes eam viderant. Dies 6,696 el Murteḏhi regnaverat³, si annos numeraveris octodecim, decem menses et viginti duos dies. Magnam affectavit abstinētiā, et, vitæ monasticæ summæque continentię deditus, tertium Omarum appellari voluit. Musica religiosa imprimis mirifice delectatus, neque noctu nec interdiu eam intermittere potuit. Tandiu scepra gessit, pax obtinuit, securitas et annonæ vilitas tanta, ut Marrocani talem nunquam sint experti.

[174] *De regno Idrîsi, Abu-Dabbûs appellati, qui ultimus rex erat e posteris Abd-el-Mûmeni.*

Abu-l-Alâ Idrîs, filius Sid Abu-Abd-Allâhi⁴, filii Sid Abu-Hafsi, filii Abu-Muhammedis Abd-el Mûmeni fidelium imperatoris, filii Alii, qui se imperatorem vocabat fidelium, el-Fâthiq-billâh appellatus est. Matre natus serva christiana, nomine Schems-el-Dhubâ⁵, coloris fuit albi et rubicundi, oculis coeruleis, staturæ barbæque longæ, fortis, acumine præditus subtili⁶, in rebus gerendis strenuus. Urbem Murrekoscham dolo cepit, postquam el-Murteḏhium fugerat, et die Solis 25:o Muharremi proximo, quam urbem intrasset, anno 665, in templo el-Mansûri ab universis Muvahhiditis, principibus, veziris, qadhiis, faqihis, Arabum et Mesamedæ capitibus rex renuntiatus est. Murrekoschæ expugnandæ hæc causa fuit et modus. Abu-Dabbûs, quum accepisset, el-Murteḏhium, propter varias res ad eum delatas, se velle occidere, Murrekoschâ fugiens, ad Abu-Jusufum ben-Jaquh ben-Abd-el Haqq imperatorem Muslemorum⁷, ut opem ejus imploreret, tetendit. A quo, quum Fesæ eum offendisset, bene receptus et summis cumulatus honoribus, auxilium⁸ adversus el-Murteḏhium ea petiit conditione, ut Murrekoscha potiretur. Abu-Jusuf Muslemorum imperator non solum exercitum 5000 equitum e tribubus Merinidarum, tympana vexillaque ei dedit, sed his 20,000 aurcorum quoque, ut impensas toleraret,

¹) الابنية a. d. ²) المملكة c. d. ³) — c. ⁴) ضحى — a. d. f. h. M.
⁵) الشمس العينين e. Kut ul Kulub D. ⁶) ذاهية c. ذو هبة ⁷) المومنين b.
⁸) — — من — c. ⁹) — — — — —

gnis, tentoriis, tabernaculis positus est. El-Saidum lavatum et panno funebri involutum Jaghmurâsen efferri et in monasterio extra urbem Tilimsâni sepeliri jussit.

De regno Abu-Hafsi Omari el-Murtedhi, fidelium imperatoris.

Omar, filius Sidi Abu-Ibrahîmi Ishâqi, filii Jusufi fidelium imperatoris, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Kumita Muvahhidita fidelium imperator, *Abu-Hafs* cognominatus, et *el-Murtedhi* vocatus, matre libera, filia consobrini fratris¹ natus est. Fratre el-Saïdo mortuo, unanimi consensu omnium, qui adhuc Murrekoschæ supererant, principum [175] Muvahhiditarum, in templo el-Mansûri Marrocano, die Mercurii mensis Rebbi' prioris primo, anno 646, sicut Ibn-Reschîq in libro, *Mizân-el-Aml* (*libra administrationis*) inscripto, dicit, rex salutatus est. At falso; nam fieri haud potuit, ut nuntius de morte el-Saïdi, die Mercurii ultimo Safari defuncti, una nocte Tilimsâno Murrekoscham perferretur.² Sed, id quod verum est, inter mortem el-Saïdi et sacramentum el-Murtedhi dictum, dies fere decem intercesserunt. Postquam igitur in templo el-Mansûri fides ei erat adjurata, die³ 12:o ejusdem mensis litteræ ad eum de hac re datæ sunt. Castello enim Rabat-el-fathi præfectus, a fratre, Tilimsânus proficiscente, ibi relictus est. Litteras de sacramento acceptas de suggestibus prælegi jussit, et omnes, qui aderant, Muvahhiditæ, faqih et principes eum statim regem salutarunt. Tum Murrekoscham profectus, quum eam intrasset, sacramentum fidei denuo accepit. Ita in regno stabilitus omnem hanc regionem, inde ab urbe Sela usque ad el-Sûs porrectam, gubernavit ibique ad annum 653 substitit, quo valido 80,000 equitum e Muvahhiditis, Arabibus, *el-aghzâz*, Hispanis et Christianis exercitu profectus est, ut urbem Fes et Merinidas, qui ibi inerant, bello adoriretur. Usque ad montes a Beuu-Behlûl inhabitatos processit, qui Fesæ a meridie siti sunt. Tantus vero timor Merinidarum animos occupaverat militum, ut hi, quum ab urbe Fes non multum abessent, noctu haud amplius dormire possent. Forte accidit, ut equus cujusdam militis, vinculis solutus, inter tentoria curreret, quem homines, ut eum caperent, insequerentur. Milites credentes, Merinidas in castra irruisse⁴, equos conscendunt, et se invicem pellentes, alii alios haud curantes⁵, quasi ab hoste fugati aufugiant. Abu-Jahja Emir, his nuntiatis, ex urbe Fesana exiit,

a. — في الثاني — فيها³ c. — السعيد — كان² c. e. عم ابيه¹
 f. يصبر⁶ c. حافوا⁵ b. مبايعته وعلى جميع من حضر⁴

rum, Arabum ac Christianorum innumero, Murrekoschâ profectus, ad Vadi-Bahet processit. At Abu-Jahja ben Abd-el-Haqq Emir¹, expeditione el-Saïdi cognita, Miknâsam relictam ei permisit et, ad arcem Târae itinere instituto, [172] per oram maritimam (el-Rîf) vagatus, huc ad se omnes Merinidarum traxit tribus. El-Saïdo fidelium imperatori², qui interim Miknâsam venerat, oppidani, parvulis scholaribus, tabulas capitibus gestantibus et Corani exemplaria manu tenentibus, præcedentibus, doctore Abu-Ali Mansûro ben-Harzâz pio agmen ducente, obviam ierunt, ut veniam peterent delictorum. Qua data Fesam profectus, castris extra urbem a parte meridionali positis, ibi aliquot dies substitit, donec sacramentum fidei, ab Abu-Jahja ben-Abd-el-Haqq Emiro datum, ad eum perveniret. Quo valde lætus, legatos id ferentes vestibus donavit honoris et muneribus splendidis, eique omnes urbes arcesque oræ maritimæ per litteras dedit. Die 14:o mensis Mubharremi, anno 640, quum castra Fesâ moveret, luna noctu tota defecit, et mane profecturus, quum equum conscenderet, vexillum ejus victoriosum confractum est. Mali ominis id putans, gradum retulit, neque prius quam 16:o ejusdem Mubharremi iter suscepit. Quum Tilimsânium esset progressus, rex ejus Jaghmurâsen ben-Zijân, qui ibi degebat, cum thesauris, liberis⁴ et familia fugiens, in arcem Tamerdjedibæ⁵ se recepit, ubi sese communivit, urbemque el-Saïdo reliquit. Hic illam secutus, arcem corona cinctam aliquamdiu⁶ obsedit. Quarto die, hora meridiei, qua homines securi esse solent, cum veziro suo, equo vectus caute⁷ exiit, ut castellum ejusque munimenta inspiceret et modum ejus debellandi ac capiendi indagaret. Quum in medio monte locum attigisset asperum, eques Abd-el-Vadita, Jusuf el-Scheitân (Satanas) vulgo appellatus, qui ibi agebat excubias, eum conspexit, et una cum Jaghmurâseno ben-Zijân et Jaqûbo ben-Djâber⁸ Abd-el-Vadita ex insidiis in monte irruens ipse imperatorem occidit, dum Jaqûb ben-Djâber vezirum interfecit.⁹ Comites in castra trepidi fugientes, ibi, mortem el-Saïdi nuntiantes, tantum sparserunt pavorem, ut milites fugere inciperent.¹⁰ Jaghmurâsen, cum Abd-el-Vaditis ex arce descendens, omnia cepit castra, et universis, quæ ibi inerant, bonis, armis, jumentis, servis, tympanis, si-

b. حرزور a. مرزون³ b. — امير — — ايلدهم² b. البع. الامير¹
 ثلاثة⁶ f. نامزدجست b. تامرديه⁵ a. b. وولد⁴ c. حراون e. حرزون
 b. وقتل معه⁹ b. جماد⁸ e. متخيسا a. متخيشا b. محتفيا⁷ b. ايام
 b. — واخذ — — الحلة¹⁰

et Muvahhiditarum copiis obviam euntem fugavit, qui magna exercitus parte amissa, Rabat Tâzam fugiens, prius quam eo veniret, ab Arabibus gentis el-Magal dolo malo¹ interfectus est. [171] Occisi caput ad el-Reschîdum portatum. Hic, postquam Murrekoscham intraverat, ibi mansit, donec die Jovis nonæ mensis Djumâdæ posterioris, anno 640 (coepit die 30 Jun. 1242), in canale, undis demersus, periret. Dies 3,700, annis decem, quinque mensibus et novem diebus respondentes, regnaverat, quorum duos annos et novem menses bellum adversus Jahjam durabat. Mense Ramadhâni, anno 633, Hispalenses et Schevrâlo proximo Sebtenses cum regem agnoverant. Per hoc tempus fames gravissima et pestilentia vehemens in Mauritania et Hispania adeo sævierunt, ut plurimæ urbes vastarentur et *qasîz* tritici octoginta² aureis constaret.

De Abu-l-Hasani el-Saïdi, imperatoris fidelium, regno.

Ali³, filius Idrisi el-Mamûni, filii Jagûbi el-Mansûri, filii Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Komita Muvahhidita fidelium imperator, matre serva Nubia natûs, *Abu-l-Hasan* cognomine, *el-Saïd* appellatus est et se ipse *el-Mutamed-lillâh*⁴ nominavit. Colore valde fuscus, staturæ erectioris, corporis bene formati, comâ promissâ, pulchris oculis, barba æquali fuit, et animo præditus excelso, fortis atque intrepidus, in bello strenuus et audax majoribus suis virtute longe antecelluit. Die post mortem el-Reschîdi proximo, qui Veneris erat decimus Djumâdæ posterioris, anno 640, Murrekoschæ khalifa reamtiatus, die Martis ultimo mensis Safari, anno 646 (coepit die 26 April. 1248), dum Jaghmurâsenum ben-Zijân Abd-el-Vaditam in arce Tamerdjedibæ prope Tilimsânnum obsedit, mortuus est, postquam quinque annos, octo menses et viginti unum dies, seu 2,028 dies regnaverat, quorum primus erat dies Veneris, quo Murrekoschæ rex salutabatur, ultimus autem dies Martis, quo mortuus est. Merinidæ, qui jam in Mauritania apparuerant, omnes expugnarunt campos et, copias ab el-Saïdo, ut eos debellarent, missas in fugam conjecerunt. Anno 643 accepit, Abu-Jahjam ben-Abd-el-Haqq Emirum urbem Miknâsæ expugnasse, Jaghmurâsenum ben-Zijân vero Tilimsânnum ejusque provinciam cepisse, et el-Muntaserum⁵, Africæ præfectum, imperium el-Saïdi⁶ aspernatum, contra majorum consuetudinem, sibi nomen imperatoris fidelium arrogasse. Quas ob caussas, adversus illos, cum exercitu Muvahhidita-

b. سعيد³ b. ثلاثين² e. عرقى e. فغدر به a. b. d. فغدره¹
 b. المنتصر⁵ a. بالمعند b. بالمنتصر بالله⁴ recte b. السعيدية⁶

el-Mansûri, filii Jusufi Martyris, filii Abd-el-Mâmeni el-Muvajjedi, filii Alii, Kumita Muvabbidita fidelium imperator, *Abu-Muhammed* cognominatus et *el-Reschîd* appellatus, matre serva christiana natus est, quæ, nomine Hubâb, femina erat astutissima summoque prædita intellectu. Die post patris mortem proximo, qui Solis erat mensis Muharremi ineuntis, anno 630 (coepit die 17 Oct. 1232), in Vadi-el-Obeid, auctoribus Kantâno ben-Djermûn Sufjanita, Schueib Aqarî¹ Heskurita et Ferr Qesil², militum christianorum duce, quatuordecim tantum annos natus, khalifa salutatus est. Hubâb enim mater, mortem el-Mamûni celans, tres illos viros, qui columnæ fuerant exercitus el-Mamûni et decem millibus e gentilibus singuli ab eo præfecti, arcessivit. Collectis decessum imperatoris fidelium narravit et ab iis petiit, ut filio, in regno patris succedenti, sacramentum fidei acciperent. Donis splendidissimis collatis, Murrekoscham etiam, quando expugnata esset, iis prædam futuram promisit. Itaque ipsi sacramentum fidei dixerunt, et rebus præfecti, ceteros, ut idem facerent, coegerunt. Omnes igitur, enses horum metuentes, nolentes volentes regem illum salutarunt. Imperio ita stabilito, Murrekoscham profectus, patrem in arca positum ante se gestavit. Jahja vero, qui interim ibi se confirmaverat, et Marrocani, quum pactum Hubâbae inter Christianum³ et duces de urbe diripienda audiissent, ad el-Reschîdam debellandam exierunt. Proelio commisso Jahja fugatur et el-Reschîd usque ad urbis portam procedit. Sed cives, se communicantes, portas claudunt. Postea deditione facta, pretium urbis diripiendæ, quod 500,000 aureorum effecisse dicitur, ille duci Christianorum ejusque comitibus misit, et Murrekoscham ingressus est, ubi ad annum 635 mansit. Illic principes tribus el-Khalt advocatos, numero quinque et viginti, in palatio suo e medio sustulit; quare Khaltenses⁴ rebellantes, Murrekoscham captam populati sunt. El-Reschîd cum exercitu Christianorum Sidjilmâsam aufugit; illi autem Jahjam arcessitum et in urbem deductum, regem crearunt. Ibi jam se tenuit, donec el-Reschîd, auctis viribus, milites ac thesauros⁵ colligeret, et Sidjilmâsa relicta primum urbem Fes profectus, cujus faqihis virisque sanctis, dum ibi aliquot dies morabatur, magnam pecuniæ vim multosque, fisco⁶ urbis proprios, fundos daret, hinc Murrekoscham moveret castra. Jahjam cum Arabum

¹) اخو اطارط b. e. اطارط h. Irmao de Caret M. Enaryt D. ²) Farro Casil M. Fessil D. ³) للرومى b. d. ⁴) الخلوط b. ul. v. s. ⁵) — c. ⁶) محصنة a. b. d.

adoriretur. Proelium apud oppidum Lukighæ commissum est, in quo Jahja fugatus et e copiis montanorum tot interfecti, ut 14,000 capitum Murrekoscham mitterentur. Anno 628 (coepit die 8 Nov. 1230) litteras, quibus iusta observanda, nefaria abolenda imperaret, el-Mamûn in omnes imperii provincias circummisit. Eodem anno Hispania universa ab imperio defecit Muvahhiditarum, et Ibn-Ilûdo, qui ibi regnabat, omnino cessit. Anno 629 Sid Abu-Mûsa¹ Amrân ben-el-Mansûr adversus el-Mamûnum fratrem Sebtæ rebellavit et nomine el-Muvajjedi se ornavit. Qua re cognita hic profectus, aliquamdiu illum frustra obsedit. Jahja autem, absentiam ejus longiorem adhibens, de monte descendit, Murrekoscham cepit, ædem diruit christianam ibi conditam, multosque interfecit judæos et Benu-Ferkhan², quorum divitiis potitus est. Tum palatium ingressus, omnia, quæ movenda erant, ibi inventa, in montes abstulit. Nuntio de his rebus accepto, el-Mamûn mense Dhu-l-Qadæ³ hujus anni Sebtæ relicta Murrekoscham festinavit. Sed Abu-Mûsa⁴, quum ille a Sebtæ abesset, in Hispaniam trajecit, et Ibn-Ilûdo sacramentum fidei adjurans, simul Sebtam tradidit. Ab illo Almeriæ⁵ præfectus, ibi mortuus est. El-Mamûn, qui adhuc in itinere erat, quum audiisset, Ibn-Ilûdum Sebtam cepisse, animadvertens, calamitates in se irruere continuas, morbo correptus, die Sabbati mensis Dhu-l-Hidjæ exeuntis, anno 629, dolore oppressus in Vâdi el-Obeid, ab obsidione Sebtæ revertens, mortuus est. Dies 1,858⁶ regnaverat, annis quinque, tribus mensibus et uni diei respondentes, quorum primus erat Jovis et ultimus Sabbati. Omne hoc tempus miserum fuerat, in bello adversus Jahjam consumptum. Muvahhiditæ tunc in duas partes divisi, duo constituebant imperia. Is causa etiam erat dynastiæ eorum deletæ et gloriæ⁷ evanescentis; ferro enim adeo in eos sæviit, ut eos plane extirparet. Quod si rerum status eo regnante non fuisset mutatus, neque rebelliones in Mauritanîæ Hispaniæque regionibus exortæ, el-Mamûn el-Mansûrum patrem, cui virtutibus par erat, in omni agendi ratione sane esset imitatus.

[170] *De regno Abu-Muhammedis Abd-el-Vâhidi el-Reschîdi, imperatoris fidelium.*

Abu-Muhammed Abd-el-Vâhid, filius Idrîsi el-Mamûni, filii Jaqûbi

¹) موسى † a. b. recte. ²) برحان e. Fargan M. ³) حجة a. b. d. c.
⁴) أبو موسى عمران c. e. ⁵) فوّه — — سمته b. ⁶) واحد —
b. d. e. ⁷) تحريم b. c. d.

interfecti sunt. Neque patri nec filio pepercit, ita ut ne unus quidem superesset. Ad ultimum a sorore nepos, parvulus tredecim tantum annos natus, adductus est, qui Coranum memoria tenebat. Qui, quum neci traderetur, "vitam mihi, o fidelium imperator", dixit, "ob tres causas des." Huic, quænam eæ essent, interroganti, "tenera ætas", respondit, "proxima affinitas et Corani scientia." Quum ad hæc imperator, oculis ad qadhium conversis, quasi eum consulturus, dixisset: "quid de animi firmitate pueri et loquendi libertate in tali occasione censes?", qadhi respondit: "si eos dimiseris, servos seducent tuos, et nil, nisi infideles, sceleratos parient" (Cor. 71, 28). Tum hunc quoque interimi jussit, et capita cæsorum in muris urbis suspendi. Et circumcirca suspensa 4,600 numero¹ erant. Quia tempus erat æstatis², urbs infecta est et cives foetore valde affecti. Ideo apud imperatorem querentibus, ille respondit: "stolidi hîc sunt, quibus ista capita amuleta³ erant; nec nisi per ea sanitati restituntur. Odor enim suavis est amicis, inimicis vero foetet." Deinde hos versus ex tempore recitavit:⁴

"Qui bella et discordias inter homines excitant, oblivioni⁵ rerum præteritarum dediti sunt.

Pernicies eorum aliis salus erit, quum capite truncati arboribus suspenduntur.

Memoria mea iis salubris fuit⁶, quando in summis truncis et murorum fastigiis apparent.

[469] Talem vindictam et talionem in omnes vicinos exercent (reges), qui vetare possunt et iusti sunt.

Si clementia divina universas complecteretur creaturas, plurimæ earum non igne damnatæ fuissent.

El-Mamûn qadhium etiam Murculoschæ universalem, qui tunc erat Abu-Muhammed Abd-el-Haqq⁷, captum et ferro oneratum Hilâlo ben-Humeidân⁸ ibn-Muqaddem Kihaltensi custodiendam tradidit, in cujus carcere mansit, donec sex millibus aureorum libertatem sibi redimeret.

Postquam quinque menses Murculoschæ moratus erat el-Mamûn, mense Ramadhâni, anno 627 jam memorato, in montes expeditionem suscepit, ut Jahjam et Muvahhiditas, qui ab ejus partibus stabant, bello

b. d. احزان¹ a. b. انجر² b. الغبط e. الح³ c. عددھا⁴
e. فترام b. فترام⁵ d. النسبة h. a. النسبة b. بغرون⁶
b. حميد⁷ b. بن عبد الح⁸

25:o Rebs¹ prioris, anno jam memorato¹, tempore precum pomeridianarum, quum ab urbe haud multum abesset, Jabja adversus eam aciem eduxit Muvahhiditarum; sed cæsus, in montes aufugit, postquam magna copiarum pars ceciderant. El-Mamûn, Murrekoscham ingressus et a Muvahhiditis universis rex salutatus, suggestum templi el-Manstûri conscendit. Concione habita el-Mehdio his verbis maledixit. "Ne eum, o homines", inquit, "peccatorum habeatis immunem, immo seductorem² vituperandum. Alius enim Mehdi non erit, nisi Isa (Jesus). Præcepta illius nefanda abjecimus." In perorando, "ne patetis", inquit, "Muvahhiditæ, me esse Idrisum, qui vestram everlet imperium. Minime! at, si Deo volupe erit, is post me veniet." Tum descendit, et, litteris ad omnes sibi subjectas regiones datis, edixit, ut [168] mores atque instituta, quæ, ab el-Mehdio apud Muvahhiditas introducta et innovata, adhuc actiones eorum regumque vitas rexissent, abolerentur, nomen el-Mehdii in precibus reticeretur et e nummis tam aureis quam argenteis tolleretur. *Dirhemos* solidos (?)³, ab el Mehdi cusos, rotundos fecit, dictitans, quæcumque iste fecerit et majores fuerint seculi, nova hæresis est, haud retinenda." Jam in palatio per tres dies, ab hominibus non visus, mansit, et die demum quarto prodiens, principes Muvahhiditarum et nobiles advocari jussit. Lis collectis, "vos quidem", dixit, "Muvahhiditæ, in nos contumaces, in terra magnam excitastis discordiam, foedus violantes summamque vim in nobis debellandis⁴ exserentes. Fratres et consobrinos nostros occidistis, sine ulla fidei aut officii observantia." Litteris, quas de fide sua ad eum dederant, jam promptis, foedus ruptum iis indicavit. Ita delicti argumentis idoneis⁵ redarguti, attoniti omnes desperarunt. Capite ad el-Mekidium qadhium, qui, Hispali huc secum ductus, e regione sedebat, converso, "quid tibi, sagibe, videtur", ei inquit, "de caussa horum foedifragorum." "Deus t. o. m.", qadhi respondit, "o fidelium imperator, in libro suo dilacido hæc dixit: si quis foedus violaverit, in suam ipsius perniciem violabit; et quisquis promissum observarit, a Deo præmium recipiet magnum." (Cor. 48, 10). "Deus verax est", ille jam dixit; "nos quidem hos judicantes effata Ejus sequemur. Nam qui secundum librum a Deo demissum non judicaverint, e peccatoribus erunt (Cor. 5, 49)." Itaque omnes Muvahhiditarum principes ac nobiles occidi jussit. Ad unum omnes

1) سابع a. b. 2) بالغى d. 3) الموكنة c. d. 4) خرابيا e. 5) ولا
b. d. e. f. 6) وقوبت e. ترعون لم عهدا ولا نعل

assenserunt. Postquam ita rex erat creatus, ad Muvahhiditas Marrocanos misit, qui eos invitarent, ut se regem agnoscerent, el-Adilo autem fratri [167] regnum abrogarent. Dicto ejus statim audientes, el-Adilam interfecerunt, et litteris de fide sua scriptis, nomen ejus in suggestu templi el-Mansûri pronuntiandum curarunt. At paullo post facti poenitentes et vindictam¹ timentes ab eo sumendam, fide promissa violata, Jahjam nepotem ejus vesperâ ejusdem diei regem salutant. Abu-l-Ala, qui interim Hispali sacramentum fidei Muvahhiditarum acceperat, litteras id continentes e suggestibus² Hispaniæ prælegi jussit et iter ad caput imperii Murrekoscham ingressus est. Quum Djezîrat-el-Khadbram, ut in Mauritaniâ trajiceret, venisset, nuntius de fide a Muvahhiditis violata deque Jahja nepote in solium regium evecto, ei allatus est. Quibus auditis primo caput paullulum demisit; tum, dictum imitans Hassâni ad mortem Othmâni fidelium imperatoris, hunc recitavit versum:

"In ædibus eorum hunc audietis clamorem: accurrite viri ad vindictam Othmâni."

Statim ad regem Castiliæ misit, qui, auxilium ejus contra Muvahhiditas implorans, peteret, ut exercitum Christianorum ad Jahjam ejusque asseclos e Muvahhiditis debellandos in Mauritaniâ traduceret. Rex vero Castiliæ, "exercitum", respondit, "haud tibi tradam, nisi decem castella, finibus meis propinqua, quæ ipse eligam, mihi dederis. Præterea si Deus victoriam tibi fuerit largitus et urbem intraveris Murrekoscham, Christianis, qui tecum exierint, ædem in media urbe ædificabis, ubi sacra sua publice celebrent et campanas³ ad precum horas sonent. Si quis Christianorum ad Islamismum defecerit, is, tali transitione non admissa, suis tradetur, qui secundum leges suas eum puniant. Quod si Muslemus christianam amplexus fuerit fidem, nemo hunc violare audebit." Omnibus, quas voluit, conditionibus acceptis, exercitum validum 12,000 equitum christianorum, qui, ejus imperio obediens, cum eo in Mauritaniâ trajicerent, misit. Ille igitur primus Christianos traduxit eorumque auxilio usus est. Copias, quæ mense Ramadhâni, anno 626, venerant, trajecit, postquam vicarium Hispaniæ præfecerat. Sed res ejus ibi jam conturbatæ erant. Urbes enim plurimæ Ibn-Hûdam, Hispaniæ orientalis dominum, regem agnoscebant. Mense Dbu-l-Qadæ anni jam dicti Djezîrat-el-Khadbrâ Sebtam profectus, postquam ibi aliquamdiu manserat, Murrekoscham tetendit. Die Sabbati

¹) خواه منه a. b. d. e. ²) بلاد d b. بلاد + h. ³) موافيعهم

ab Arabibus e gente el-Maqali dolose occisus periret. Mortui caput Mur-
 zotoscham el-Reschido delatum est. Jahja el-Mutasem 5,197 dies sceptra
 imperii gesserat, quorum primus Mercurii erat, quo rex renuntiatus est,
 ultimus vero Solis; nam die Lunæ sequente interfectus est. Novem enim
 annos totidemque dies, omnes in bello adversus el-Mamūnum ejusque fili-
 um el-Reschidam consumptos, regnaverat.

De khalifatu Abu-l-Alæ ben-el-Mansûr Muvahhiditæ, fidelium imperatoris.

Idris el-Mamūn fidelium imperator, filius Jaqûbi el-Mansûri, filii Ju-
 sifi, filii Abd-Allâhi, filii Alii, *Abu-l-Alâ* appellatus et *el-Mamūn* co-
 guominatus, matre natus est libera nomine Safja, filia Abu-Abd-Allâhi
 ben-Merdanisch principis. Colore candidus, oculis fuit nigris, staturæ
 mediocris, facie venusta, lingua facundus, juris prudens, traditionum
 Prophetæ peritus narrationumque tenax¹, Corani legendi gnarus, pulchra
 voce et elocutione præditus, in linguæ arabicæ ac philologiæ scientia ex-
 celluit. In litteris humanioribus versatus, pugnas hominum celebres no-
 vit, et nitide scribens multa scripta reliquit admiranda. Traditiones bene
 edoctus, per omne regnandi tempus, librum *el-Muta*, librum *el-Bukharii*
 et *Sunan Abu-Daûdi* semper legit. Res, religionem mundumque spectan-
 tes, æque callens, tot ac tantis virtutibus ingenium adjunxit acutum ac
 penetrans. Terribilis quoque et fortis, summas aggrediens res, sanguinis
 effundendi nimis amans, in hac re ne momentum quidem temporis dubius
 hæsit.

Málaga anno 581 natus, quum imperio admoventur, omnes invenit
 regiones quasi incendio flagrantes. Ruina, bella, fames, annonæ inopia,
 viarum infestatio ubique regnabant. In Hispania hostis fines Muslemorum
 occupaverat, Hafsida in Africa summa rerum potiti erant et Merinida,
 Mauritaniam ingressi, campos occupaverant patentes omnes, quibus præ-
 fectos suos ac præsidēs præfecerant, ita ut nemo facile sciret², cui pri-
 mum esset occurrendum. Quam in rem, similitudine usus, hunc versum
 optime quadrare video:

Dorcadēs tanto numero mustelis apparuerunt, ut hæ nescirent, quam
 venarentur.

Die Jovis secundo Schervâli, anno 624, Hispali primum sacramentum ei
 dictum est, cui omnes Hispaniæ urbes et Tandja Sebtæque in Mauritania

e. — فلم — — ذلك d. يد b. يرا² d. طايغا b. حافظا¹

fortitudinem animique vehementiam illius optime notam timentes, crederent, eum propinquos a se occisos esse ulturum. Nam et Abd-el-Vâhidum imperio exutum consobrinum et el-Adilum fratrem interfecerant. Ad Jahjam igitur, propter teneram ætatem, utpote qui die, quo rex renunciabatur, sedecim tantum annos esset natus, confugientes, eum die Mercurii 28:o mensis Schevvâli, anno 624, in templo el-Manstûri, intra arcem Murrekoschæ sito, post preces pomeridianas regem inaugurarunt. Arabes vero e gente el-Khalt et tribus Heskûræ eum agnoscere noluerunt, "fidem el-Mamûno datam", dictitantes, "numquam violabimus." Itaque Jahja exercitum Muvahhiditarum et militum adversus eos misit. El-Khalt autem et Heskûra eum fugarunt, et immoti el-Mamûno fideliter adhæserunt. Multis cæsis, reliqui Muvahhiditæ Murrekoscham fugali reverterunt. Eo regis copiæ semper cæsæ sunt.

Post sacramentum sibi Murrekoschæ dictum, ad Abu-Zeidum ben-Bergân et filium ejus Abd-Allahum misit, qui eos capite truncarent. Capita portæ el-Kobûl affigi et corpora in urbe circumgestari jussit. Quum mensem Murrekoschæ post inaugurationem esset moratus, Jahja, urbes rebellantes, annonam deficientem, vias infestas, facinora ac flagitia propter res turbatas in Mauritania crescentia videns, dum Muvahhiditarum capita posteros Abd-el-Mûmeni nunc in regnum vocarunt, nunc imperio exutos e medio sustulerunt¹, mense Djumâdæ posterioris, anno 626 (coepit die 29 Nov. 1228), Murrekoscha fugiit et Tinmâlum se recepit. Muvahhiditæ enim, id quod optime perspexerat, propter eum discordes erant, resque ejus perturbatæ, quum plurimi el-Mamûno fidem dixissent. Qui Murrekoschæ aderant Muvahhiditarum principes virum urbi præfecerunt, qui nomine el-Mamûni eam defenderet, sacramentoque redintegrato, litteras ad hunc dederunt, in quibus, fuga Jahjæ in montes narrata, supplices peterent ac sollicitarent, ut ad se veniret. Jahjam, quatuor menses in montibus moratum, discessus poenituit, et Murrekoscham reversus et urbem ingressus, præfectum el-Mamûni, qui ibi inerat, interfecit [166] Post septem dierum moram, urbe relicta, in monte Idjlîn², ut adventum expectaret el-Mamûni, conedit. Quem Jahja et post eum el-Reschîd filius continue debellavit, dum die Lunæ 28:o mensis Ramadhâni, anno 633 (coepit die 15 Sept. 1233), in Fedj-Abd-Allâh prope Rabât-Tâzam

e. الجبلين d. حلى e. حلى ب. اجلان² a b. melius, وبعدها¹
Aigalun M. Geliz D.

al. prædam capiunt. El-Adil, quum copias fugatas et præsidia cæsa accepisset, metuens, ne Bejasensis victor khalifatu se privaret¹, rebus Hispaniæ Abu-l-Alæ fratri creditis, in Mauritaniam trajecit, et Murrekoscham profectus, in palatio regio domicilium fixit. Interim Abu-l Alâ usque ad mensem Schevvâli, anno 624 (coepit die 21 Dec. 1227), nomine el-Adili Hispaniam rexit; tum vero, fide mutata, rebellans, sibi ipsi, el-Mamûno vocato, regiam poposcit dignitatem, et sacramentum Hispalensium ac totius Hispaniæ accepit. Ita imperio confirmato, litteras ad Muvahhiditas Marroccanos dedit, quibus iis nuntiaret, omnes Hispaniæ Muvahhiditas unanimi consensu fidem el-Adilo datam abrogasse seque salutasse imperatorem. Simul eos invitavit, ut ei subjecti in nomen ejus jurarent, promissis additis de futuræ melioris conditionis spe. Primo dubii hærent; mox vero universi² el-Adilum imperio exuere constituunt. Palatium ingressi, abdicationem postulant. Recusantis deinde caput in fontem aqua scaturientem³ demergunt eique dicunt: "te non prius mittemus, quam promiseris, te abdicaturum et el-Mamûno dicturum esse sacramentum" "Vos", iis respondit, "facite id, quod vobis placet. Equidem imperator moriar fidelium." Cidari capitis collum alligantes eum jam strangulant, caput in fontis aqua, donec exspiraret, tenentes. Hæc die Martis 24:0 mensis Schevvâli, anno 624, gesta sunt. Litteris fidem eorum pollicentibus per tabellarios⁴ ad el-Mamûnum missis, res statim eos poenituit, et fide promissa violata, Jahjam filium el-Nâsiri regem proclamarunt. Tres annos, menses septem et novem dies el-Adil inde a die, quo Murciæ rex creatus est, usque ad mortem regnaverat.

[165] *De regno Jahjæ ben-el-Nâsir, fidelium imperatoris, deque bello ab eo contra el-Mamûnum consobrinum gesto.*

Jahja fidelium imperator, filius Abu-Abd-Allbi el-Nâsiri, filii el-Mansturi, filii Jusufi, filii-Abd-el-Mûmeni, filii Alii. *Abu-Zaharja*, vel ut alii malunt *Abu-Suleimân*, appellatus, cognomen *el-Mutasem-billâh* habuit. Jovenis ætate, staturæ fuit pulchræ ac faciei venustæ, colore rubicundus, superciliis vix contiguis, comaque rufa.⁵ Post el-Mamûnum regem renuntiatum et el-Adilum occisum, principes Muvahhiditarum, qui jam ad el-Mamûnum litteras, fidem suam promissuras, miserant, facti poenitentes, ideo Jahjam imperatorem creare unanimi consensu constituerunt, quod

b. او خلع نفسه¹ b. من ماء تعور² b. f. رأيه³ c. سال⁴ ut paullo post b. اليزيد⁵ c. اجعد⁶

De regno¹ Abu-Muhammedis Abd-Allâhi el-Adili, imperatoris fidelium.

Abu-Muhammed Abd-Allâh imperator fidelium, filius Jagûbi el-Mansûri, filii Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Kumita, *el-Adil fi ah-kâm Allâhi taala* (justus in judiciis Dei altissimi) appellatus, et *Abu-Muhammed* cognominatus est. Matre natus serva christiana, e captivis Schantarini una, *Serr-el-husn²* vocata, coloris albi fuit, staturæ erectæ, corpore gracilis, oculis nigris in coeruleum vergentibus, naso adunco, barbâ maxillarum tenui. In rebus suis prudens, cupiditates religioni præbuit. Medio Safari mense, anno 621, Murciæ primo rex creatus, tum, rebus prosperantibus, ab omnibus Muvahhiditis, Africanis exceptis, sacramentum fidei accepit. Murrekoschæ igitur et in ceteris Mauritanie ac Hispanie urbibus, postquam el-Vâhid consobrinus se imperio abdicaverat, die Solis 22:do Schabâni hujus anni nomen ejus in precibus publicis pronuntiatum est. Sid tamen Abu-Zeid ben-Sid Abi-Abd-Allâh ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen, Valenciæ, Schetubæ et Daniæ rex fidem recusavit; idemque fecerunt Africæ præfecti e gente Hafsidarum, qui summa rerum ibi potiti sunt. Ob eam rem regnum ei haud firmum fuit. Sid Abu-Muhammed ben-Sid-Abu-Abd-Allâh ben-Jusuf, quum Abu-Zeidum fratrem retractantem, finesque suas [164] defendentem videret, ipse Bejâsæ rebellans, fide el-Adilo data violata, regiam dignitatem sibi arrogavit, et a civibus Bejâsæ, Cordubæ, Djejâni, Qidjâdæ et arcium³, in finibus mediis sitarum, imperator renunciatus, et, quum Bejâsæ viveret, *Bejasensis* nuncupatus est. Ita discordiæ posteros Abd-el-Mûmeni invaserunt, et inter eos ingruerunt calamitates. Exercitus ab el-Adilo, duce Sid Abu-l-Alâ, validus missus, illum Bejâsæ obsedit. Obsidione ingravescente, pace facta, invitus el-Adilo sacramentum dixit. At simulac Abu-l-Alâ castra inde moverat, fidem datam iterum violavit, et legatos ad Alfonsum misit, qui auxilium ejus contra el-Adilum ea peterent conditione, ut Bejâsa et Qidjâda ei traderentur. Primus hic fuit, qui Christianis urbes et castella tradendi consuetudinem introduxit. Alfonsus igitur exercitum 20,000 equitum misit, cui ille equitatum suum et præsidia conjunxit, et Corduba Hispalim profectus est. Quum haud procul inde abesset, Sid Abu-l-Alâ, el Adili frater, milites suos et satellites adversus eum eduxit. Acies concurrunt; proelium committitur, in quo Sid Abu-l-Alâ vincitur, Bejasensis autem et Christiani qui ei affuerunt, omnia, quæ castris inerant, arma, jumenta

¹ خلافة a. ² حسن الحسن h. M. ³ الحصون a. b. d.

or, filius el-Mansûri, el-Nâsiri frater, et idem el-Muntaseri consobrinus. Præterea prudentia intellectus superior, generositas, eximia gubernandi ars et mentis acumen le præ ceteris ornant. Quod si Muvahhiditas ad fidem tibi dicendam vocaveris, ne duo quidem retractabunt. Res¹ igitur istius quam citissime dissolvas, ante quam vim aliquam fuerit consecutus." Illud mora itaque Abu-Muhammed tribunal suum adscendens, omnes, qui Murciæ et in ejus provincia aderant, Muvahhiditas, faqihos et principes invitavit, ut se regem agnoscerent; id quod fecerunt. Tum litteris Hispalim missis Sid Abu-l-Alâ fratrem, ut idem faceret, permovit², et hic Hispalensium quoque et Muvahhiditarum ibi præsentium sacramentum accepit. Ceteræ autem urbes recusarunt. El-Adil quum animadverteret, homines ad fidem Abd-el-Vâhido dicendam accurrere, litteras ad principes Muvahhiditarum Marroccanos dedit, quibus largas thesaurorum distributiones, summos honores vastasque præfecturas promittens, eos alliceret, ut el-Vâhidum imperio exuentes, se ipsum renuntiarent imperatorem. Dicto³ lubentissime audientes, hi ad Abd-el-Vâhidum fidelium imperatorem intrantes, minis⁴ mortis præsentis perterritum cogunt dignitate regia se exuere. [163] Postquam hæc die Sabbati 21:0 Schabâni, anno 621 (coepit die 23 Jan. 1224), gesta sunt, ab eo digressi, custodes apposuerunt, qui eum tutarentur.⁵ Die vero Solis proxime sequenti palatium denuo intrantes, qadhium, faqihos et principes convocatos testes adhibuerunt, eum se ipsum imperio exuisse et el-Adilo spopondisse fidelitatem. Tertio decimo tandem post abdicationem die tertium redierunt, et, postquam eum strangulando interfecerant, palatium spoliantes, rapientes thesauros, feminas quoque ejus captas vitiarunt. Primus ille fuit e Muvahhiditis imperio exutus, neque ante eum tale quid acciderat. Postea vero Muvahhiditarum principes hic easdem partes, ac Turci apud Abbasidas, egerunt. Quæ eorum agendi ratio dynastiam evertit et potestatem abolevit, cædis regum principumque causa fuit, et quasi portam seditionibus bellicque civilis aperuit. Abd-el-Vâhid nocte Mercurii quinta Ramadhâni, anno 621, mortuus, 242 dies regnaverat, si octo anni⁶ menses et dies quinque numeraveris, quorum primus Solis, ultimus vero Sabbati erat, quo regno se abdicabat.⁷

نهى به ³ e. — ثم — — فبايعوه ² c. — الى — — امره ¹ c. d. ⁴ فعهده ⁵ b. bene. يجعزه ⁶ c. — الذى — — فيد ⁷

tum equites tum pedites; 300,000 militum gangariorum; æthiopes, qui in pugna ante eum irent et corpus ejus custodirent, 30,000, sagittarii denique et [180] *el-aghzáz*¹ 10,000. His accedebant mercenarii² Movahhiditæ, Zenatenses, Arabes al. Tot ac tantis copiis nisus, se invincibilem³ putavit. At Deus contrarium eum docuit.

El-Nâsir ex clade Uqâbensi Murrekoscham reversus Sid Abu-Jaqûbum Jusufum filium, el-Muntaser appellatum, regem renuntiavit, cui Movahhiditæ universi ultima decade mensis Dhu-l-Hidjæ, anno 609, sacramentum fidei dixerunt, et cujus nomen in omnibus suggestibus pronuntiatum est. Quibus factis el-Nâsir, palatium suum ingressus, ab hominibus seclusus, voluptatibus unice se dedit, mane seroque potans⁴, usque ad mensem Schabâni, anno 610 (coepit die 22 Maj. 1213), quo assumptus veneno periiit. Veziri, quos e medio tollere constituerat, eum prævertentes, puellam ejus quandam subornarunt⁵, quæ poculum vini veneno admixti ei administraret; quo statim mortuus est. Die Mercurii 11:o Schabâni, anno 610, in palatio suo intra arcem Murrekoschæ interfectus, dies 5,451 regnaverat, si annos imperii computaveris quindecim, quatuor menses et dies octodecim, quorum primus erat Veneris 22:us mensis Rebl' posterioris, quo post patrem mortuum rex renuntiabatur, ultimus vero dies Saturni 10:us Schabâni, anno 610, quo poculo vini venenati peribat.⁶

De regno Jusufi el-Muntaseri ben-el-Nâsir ben-el-Mansûr ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen⁷ ben-Ali, fidelium imperatoris.

Jusuf fidelium imperator, filius Abu-Abd-Allâhi el-Nâsiri, filii Jaqûbi el-Mansûri, filii Jusufi martyris, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Zenatensis Kumita matre Fâtima, filia Sid Abu-Alii ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen, natus est. *El-Muntaser-billâh* appellatus, cognomen habuit *Abu-Jaqûb*. Ætate juvenis, staturæ pulchræ, colore florescente, figura venusta, naso adunco et coma promissa fuit. Cancellariis patris usus est. Patruelles, qui una cum principibus regnum administrabant⁸, veziros habuit. Nam rex renuntiatus, parvulus adhuc erat, pubertati proximus, qui prudentia⁹ rerumque gerendarum experientia ac scientia carebat. Ob eam

— et a. ان الغلب له³ e. المتورقة c. الموثونة b. المرزقة² c. والغزاة¹ d. مصطنيجا ومعتنجا c. مصطاجعا ومغتتما b. مصطاجعا ومعتنجا⁴ من الناس فية — — خبر — — د. e. وهو — — خبر — — b. ⁶ c. بعثوا⁵ e. معتنجا يبدون⁸ e. textu excidit. بن عبد المومن⁷ في غرقه + e. عرة + a. d. b. حنكة pro السن مراهق اللحم⁹ b. ائنه يويدون + c. d. In margine c. + ممكنة c. حكمة d. سكة

rator, sedebis? Jam Dei iudicium latum est et voluntas rata; Muslemi enim perierunt." Tum ille equum nobilem cursorem¹, coram stantem, conscensurus, surrexit. At Arabs ab equa, qua erat vectus, descendens, "hanc", inquit, "conscende generosam; ignominiam sibi inferri numquam patietur. Forsan Deus t. o. m. te per eam e periculo eripiat. In tua salute jam omnis res vertitur." El-Nàsir igitur eam conscendit; arabs vero, cursore illius conscenso, magna æthiopum stipante caterva, præivit, et Christiani eos persecuti sunt. Cædes in Muslemos ad noctem sæviit; gladii Christianorum eos confoderunt², donec ad unum omnes occiderentur, nec nisi unus e millibus salvus evaderet. Nam Alfonsus voce præconis significaverat, nemini esse parcendum³, omnes cædendos esse, et, si quis captivum adduxerit, eum cum captivo necatum iri. Itaque nullus muslemus in hac pugna captus est.

Hæc clades nefanda et calamitas summa die Lunæ 15:o Safari, anno 609 (coepit die 2 Jun. 1212) accidit, qua Muslemorum in Hispania potestas eversa est; nec postea signa eorum ibi victoriam reportarunt. Hostis enim prævalens, castella cepit, et, maxima terrarum parte potitus⁴, omnes fere regiones expugnasset, nisi Deus t. o. m. Hispaniæ per expeditionem Abu-Jaqûbi ben-Abd-el-Haqq, Muslemorum imperatoris, consulisset, qui ruinas ejus refecit, turres templorum extruxit, et fines aggressus infidelium subjugavit. Alfonsus, post proelium ad el-Uqâb urbem Eboræ⁵ adortus, vi cepit omnesque Muslemos, tam adultos quam infantes, interemit. Captis deinceps urbibus et omnibus regnorum capitibus occupatis, fere totam Hispaniam suæ subjecit potestati, particula tantum excepta, quam⁷ Deo soli per Merinidas conservatam Muslemi debent. Reges Christianorum, qui pugnae apud el-Uqâb⁶ interfuerant et Eboram ceperant⁹, omnes eodem ipso anno mortuos esse, narrant. El-Nàsir, e clade illa aufugiens, ultima mensis Dhu-l Hidjæ decade hujus anni Hispalim venit. In hac expeditione Deus evidentissime probavit, sibi soli victoriam, robur, vim et potentiam omnem esse. El-Nàsir numerum copiarum et militum, multitudinem auxiliorum conspiciens, admiratione et lætitia¹⁰ antea captus erat. Tantis enim exercitus equitum peditumque, quantum nullus antea rex coëgerat, eum in hoc bellum sequebatur. Erant in castris ejus 100,000 voluntarii

b. لا أسر اليوم الا a. e. الا لا³ b. فتحرك² a. b. جواد¹
b. e. البقية⁷ b. فلم ينج a. b. ذكرها⁶ b, c. عابرها⁵ فاحتوى⁴
b. bene. و سر a. و اسد¹⁰ ودخول⁹ b. العقاب — — العشر⁸

tanto correptus est dolore et ira, ut, cibum potumque recusans, in morbum incideret. Interim obsidionem Scharbaterre accelerans¹, eam tandem, multis propterea² profusis thesauris splendidis, exeunte Dhu-l-Ilidjæ, anno 608, deditione facta cepit. Alfonsus, de expugnatione Scharbaterre ab el-Nâsîro facta certior factus, adversus eum omnes, quæ aderant, Christianorum regum copias duxit. Quare el-Nâsir, quum hæc accepisset, contra illum Muslemorum eduxit exercitum. Loco Ilisn-el-Uqâb nominato utraque concurrunt acies, ibique pugna committitur.³ El-Nâsir in tentorio rubro, quod in vertice collis positum et proelio instructum erat, scuto suo insedit et equus ante eum stetit. Æthiopes plane armati tentorium ex omnibus partibus circumdederunt, ante quos agmen novissimum dace Abu Saïdo ben-Djâmi' cum vexillis ac tympanis stetit. Christiani, instar locustarum agminis expansi, in ordines dispositi adoriuntur, a voluntariis excepti, qui numero 160,000, in hostes irruentes, in acie eorum disparent, ab exercitu Christiano fere occlosi. Muslemi quidem claram eundunt pugnam; voluntarii ad unum omnes cadunt; neque Muvahhiditarum Arabumque copiæ, nec duces Hispaniæ⁴, quamvis cladem conspiciant, auxilio prodeunt, ne unus quidem eorum. Voluntariis occisis, Christiani in aciem Muvahhiditarum et Arabum impetum faciunt vehementissimum. At certamine utrimque redintegrato⁵, duces Hispaniæ et præsidia in fugam se conjiciunt, utpote qui propter necem Ibo-Qâdisi, minasque Ibo-Djâmi', quum eos abegisset, magnum in animis suis odium alerent. Muvahhiditæ, Arabes et Berberorum tribus, cæde voluntariorum atque exercitus hispanici fuga visa, quum animadverterent, pugnam adversus reliquos magis sævire et Christianos se numero esse majores; el-Nâsîro deserto, aufugiunt. Jam illi ensibus strictis irruunt et ad orbem usque æthiopum satellitumque pervadunt, qui, ædificio lapidibus juncto similes, imperatorem circumdant. Perrumpere haud valentes, clunes equorum loricis tectas contra tela, adversus se fixa, æthiopum vertunt et hoc modo viam sibi faciunt. [139] El-Nâsir scuto suo pro tentorio insidens, exclamavit: "Deus verax, Satanas autem fallax", neque de sede sua se commovit, donec hostes pæne ad eum penetrarent. Ex æthiopibus circa eum plus 10,000 ceciderunt. Tum arabs, equa vectus, accurrit, et ei, "quousque", dixit, "fidelium impe-

وقواد — — — ¹) b. المقتلة ²) a, b. في حلها ³) b. e. وشرع ⁴) a. — والعرب ⁵) b. e. انتسب

cem obsessam premeret, Ibn-Qâdis tamen pugnas sustinuit et quotidie litteras ad fidelium dedit imperatorem, quibus conditionem suam exponeret et auxilium adversus hostes imploraret. Valde enim obsidione urgebatur. At vezirus litteras acceptas abscondens, imperatori fidelium eas haud dedit legendas, ne, ante arcem captam, hic solveret obsidionem. Ita non solum imperatorem fefellit, sed universos etiam fideles, quum statum imperii resque subditorum dissimulans, negotia maximi momenti, quæ negligenda non essent, celaret neque omnino ei exponeret¹. Ibn-Qâdis tandem, obsidione in longius producta, quum arx commeatu telisque careret, de auxilio desperans simulque metuens, ne, si ea vi caperetur, Muslemi cum familiis et liberis occiderentur, eam talibus Alfonso tradidit conditionibus, ut omnes, qui inerant, Muslemi liberi exirent. Castellum igitur Qalat-Rijâh a Muslemis relictum, ab hoste occupatum est. Ibn-Qâdis autem comite leviro, qui pari inclaruit virtute, ad fidelium imperatorem se recepit. Illi, ut rediret seque solum relinqueret, frustra suadere conatus est, dicens: "redeas, precor; ego quidem occidar, et post tale facinus numquam vivam. Animam enim meam Deo vendidi pro Muslemis, qui in arce vivebant." At noluit levir, sed, "te mortuo", respondit, "nulla mihi vitæ voluptas erit." Ad castra el-Nâsiri profectis duces Hispaniæ salutandi causa [158] obviam ierunt. Ibn-Djami' vero Vezirus, quum adventum eorum accepisset, cito accurrens, æthiopas jussit eos vi² de equis detrahere; detractis manus post terga ligatæ sunt. Tum ad el-Nâsirum intranti, ei dixit Ibn-Qâdis: "nos tecum intrabimus"; quibus ille, "numquam", respondit, "scele-ratus imperatorem adibit fidelium." Deinde ingressus el-Nâsirum de iis adeo decepit, ut mortem eorum juberet. Lanceis confecti mox ambo mortui sunt. Milites ob cædem eorum stupentes, el-Nâsirum oderunt et, quæ adhuc obtinuerat, bona ducum Hispaniæ voluntas cessavit. Ibn-Djâ-mi' vezirus³ ad postrema castrorum tentoria jam prodit, et, ducibus Hispaniæ convocatis, "exercitum", dixit, "relinquite Muvahhiditarum; vobis opus non est. Deus enim dicit: *si vobiscum fuerint profecti, nil nisi molestiis vos augebunt, et turbas inter vos ciebunt* (Sur. 9, 47). Post hanc vero negligentiam quisque scelestus poena afficietur digna."

El-Nâsir, postquam Alfonsum appropinquare et Qalat-Rijâh, quod castellum in confinio Muslemorum habebatur validissimum, cepisse audivit,

¹) بها c. بناول a. c. ²) بالعنف e. quod in versione secutus sum; ³) فخرج — — — الاندلس e. b. forsitan e. profectum. بالعقب

arcem venit Scharbaterre¹, quæ in vertice montis altissimi, nubes coeli² fere tangens et validissima, unum tantum aditum habuit, per loca prærupta et angustias ferentem. Corona cinctam, quadraginta belli machinis erectis, obsedit; at, hortis devastatis, nihil adversus eam valuit. Veziro usus est Abu-Said ben-Djami³, qui, loco ignobili natus, a Muvahhiditis despectus, quum cubicularii vezirique muneri ab el-Nâsire admooveretur, principes Muvahhiditarum contemnere et nobilissimos eorum vilipendere coepit. Qua re factum est, ut multi procures, quibus adhuc regnum nitebatur, aulam desererent imperatoris, apud quem [137] ille solus una cum viro, Ibn-Munsa⁴ appellato, mansit in officio, quorum consilio el-Nâsir omnes res gerebat. Quum ad Castiliam profecturus hoc præteriret castellum, ambo illi firmitatem loci admirantes⁵, "O fidelium imperator", ei dixerunt, "ne prætereamus⁶, priusquam id ceperimus. Hæc prima nostra erit expugnatio, si Deo placuerit." Itaque eum tam diu apud hoc castellum constitisse fertur, ut hirundo⁷, quæ nidum in tentorio ejus⁸ fecisset, ova edita excluderet, et pulli volarent. Nam octo menses ibi commoratus est. Adventante vero hieme et frigore crescente, pabulum jumentorum hominumque alimenta defecerunt, et, quum pecunia quoque evanesceret, animi abjecti sunt, ac studium, quo bellum susceptum erat, imminutum. Milites moram pertæsi desperarunt, quando nulla auxilia castris advenire, annonæque prelium augescere, viderent. Alfonsus Dei hostis, his omnibus auditis, animadvertens, spiritus Muslemorum esse fractos et impetum, quo moti in bellum erant profecti, retardatum, ad vindictam sumendam festinavit⁹. Crucibus tamquam signis in terris Christianorum sublatis, reges eorum exercitus optime instructos bello et certamini accincti cito adduxerunt. Servi Sanctæ Mariæ¹⁰ quoque, fervore paganorum incitati, apud eum adfuerunt. Postquam copiæ et præsidia advenerant, legationesque justo numero erant collectæ, Alfonsus cum legionibus profectus, castellum in confinio Muslemicum, nomine Qalat-Rijâh, aggressus est, quod Abu-l-Hedjâdj ben-Qâdis¹¹ dux illustris, herosque nobilis virtute clarissimus, cum septuaginta equitibus¹² muslemicis defendebat. Quamvis Alfonsus summa vi ar-

منشا³) d. e. h. السحاب²) rectius legas. شربطرة h.; شوبطرة b. خطاطيف⁹) b. تفاحة a. b. تتجاوره⁵) bene b. تعجبا⁴) b. معدل d. خرج⁶) e. فانرج b. فانرج ملك النصرانية لطلب⁸) a. b. خباه⁷) c. واظهروا h. شمشارية g. شمسرة e. شمسرة c. شمسرة b. سنتمرة¹⁰) a. b. d. c. — من — فادس¹¹) c. فادس s. فادس¹²)

adventum magno apparatu excipere jussit. Inde a Carmonæ porta usque ad portam Hispalis utrimque tum a dextra tum a sinistra duo ordines militum constituerant, qui pulcherrimo induti ornatu, plane armati, ensibus politis¹, spiculis directis² et tensis arcubus³, spatium fere quadraginta milliariorum occupabant. Rex Bajonæ, sub umbra ensium spiculorumque Muslemorum incedens, quum ab Hispali hand longe abesset, el-Nâsir tentorium rubrum extra urbem Carmonam versus erigi jussit ibique tres sedes instrui. Quærenti postea, quisnam e ducibus linguam calleret barbarorum, responderunt, Abu-l-Djûscham⁴ eam optime tenere. Qui quum vocatus adesset, eum ita allocutus est. "Iste infidelis, o Abu-l-Djûsch, qui jam mihi appropinquat, a me honorifice excipiat oportet. Quod si, quum intrat, de sede surrexero⁵, turpiter agens consuetudinem deseram, quæ vetat viro infideli assurgere. Sin loco immotus manens non surrexero, eum minoris faciam, qui⁶ rex est magnus idemque hospes, me salutatum huc profectus. Te igitur in sede, quæ media in tentorio est, sedere jubeo, et, simulac barbarus tentorium per alteram portam intraverit et ego eodem tempore per alteram oppositam intravero, e sede surgentem manu me prehendere et a dextra apud te collocare; illum autem manu etiam prehensum a sinistra. Deinde partes ages inter nos interpretis." Itaque intrantes, el-Nâsirum a dextra, et regem Bajonæ a sinistra collocans, dixit: "hic est imperator fidelium." Salutatione peracta, quæ opus erant, colloenti, sermonem aliquamdiu contulerunt. Tum equum conscendit primus imperator fidelium et paullo post rex⁷ Bajonæ; idemque fecerunt Muvahhiditæ et copiæ bellatorum. Homines quoque exierunt frequentes civesque Hispalis magno apparatu obviam ierunt, ita ut dies admodum festus celebraretur. El-Nâsir urbem ingressus, regem Bajonæ se mox secutum, intra urbem receptum, muneribus donavit splendidissimis et pacem concludit tamdiu duraturam, quamdiu Muvahhiditæ eorumque posteri regnarent.⁸ Omnibus, quæ desiderarat, rite confectis et honoribus auctus rex in patriam revertit.

Primo die mensis Safari, anno 608 (coepit die 14 Jun. 1211), el-Nâsir vestigia illius legens, ut fines Castiliæ bello peteret, profectus, ad

a. الموشورة³ b. المشرفة² e. المنصلة b. المصلحة¹ a. d. a. المصلحة¹
c. وقعت⁵ b. — عسكر⁴ conjicio scribendum. e. الماتورة d. الموشورة⁴
e. مدة⁶ b. e. امير⁷ a. b. bene. وهو⁶

equitum, quartum duces Hispaniæ et præsidia, quintum Muvahhiditas complectebatur, quibus imperavit, ut agmen quodque suo loco diverso castra poneret. Die 17:0 Dhu-l-Hidjæ, anno 607, el-Nâsir¹ Hispalim venit, ibique commoratus est. Interea omnis Christianorum terra trajectu illius perculsa est et pavor animos occupavit regum, qui urbes commu-
nire, et pagos ac castella, finibus Muslemorum vicina, deserere coeperunt. Plurimi eorum principes, litteris ad el-Nâsirum datis, pacem et veniam implorarunt, et rex² ipse Bajonæ submissus ac humilis salutatum ad eum profectus est, ut pacem expeteret et gratiam. Nam audito imperatoris fidelium Hispalim adventu, metu captus, consilium festinanter inuit, quo illum a se ipso terraque sua averteret. Legatum ei misit supplicaturum, ut ad eum venire sibi liceret. Imperator fidelium, venia data, simul omnibus, qui in via illius essent, urbibus scripsit imperans, ut eum, simulac præteriret, tres dies liberaliter exciperent; quarto autem die, quo abire vellet, mille equites ex exercitu ejus apud se custodirent. Rex igitur, Bajona³, regni capite, profectus, ut imperatorem fidelium saluaret, simul ac ad urbem muslemicam adventabat, ejus duces et milites ei obviam ierunt et cives, pulcherrimo ornatu et apparatu splendidissimo instructi, ad eum recipiendum prodierunt. Tres dies summa exceptus liberalitate, quam quarto die castra mota vellet, mille equites ex exercitu ejus ibi retenti sunt. Ita usque ad urbem Carmonam res acta est. Ubi quum veniret, mille modo equites ei supererant. Quare post tres dies, quibus cives eum laute exceperant, quum quarto esset profecturus, mille equites reliqui in custodiam dati sunt. A ducibus interroganti, quibus comitibus iter esset facturus, si hi quoque soli sibi relictis equites⁴ detinerentur, hi responderunt, "foedere tectus fidelium imperatoris et umbrâ ensium ejus tutus iter facies." Carmonâ igitur cum satellitibus, conjuge, servis ac donis, quæ el-Nâsиро danda ferebat, profectus est. Litteræ, quas Propheta ad Heraclium, Græcorum regem, scripserat, præferebantur, per quas intercessionem expetere simulque indicare vellet, regnum a majoribus hereditate esse acceptum. Hæ litteræ, apud eos hereditate transmissæ, serico viridi involutæ⁵, in cista aurea [156] musco repleta⁷ asservatæ erant, utpote quæ summe honorarentur et magna cumularentur gloria. El-Nâsir fidelium imperator regem

¹) Ita pro الخبر legendum puto ²) وجاءه — — — عفره ³) Pro مطيبا
⁴) مع من اسير ⁵) غيرها — — — تسير ⁶)
⁷) ملوا مسكا ⁸) بمونة ⁹) بجيوشه
a. d. e. — b b. c. e. recte.

ni 604 Schevvâli fidelium imperator ex urbe Fes Murrekoscham profectus est, postquam in parte urbis hispanica aquæductum, cujus aqua e fonte extra portam ferream deduceretur¹, ædificari jusserat, et portam extruxerat septentrionalem, quæ in atrio templi hispanici inest, gradibus ornatam. Ad hæc omnia largam, e thesauro publico sumtam, pecuniam impendit. Eodem anno sacello in urbe qairevanensi condito, veluit, quominus in sacello hispanico precarentur. Per tres igitur annos preces suas in qairevanensi urbe peregerunt urbani, donec, quum testibus adhibitis probatum esset, hunc morem esse antiquiorem, sicut antehac fecerant, in utraque urbe tam hispanica quam qairevanensi precibus funderentur.

Annos 605 (coepit die 15 Jul. 1208) et 606 (coepit die 5 Jul. 1209) Murrekoschæ moratus el-Nâsir, ex Hispania accepit, Alfonso fines Muslemorum adortum, pagos et castella obruisse, viros cecidisse, feminas abegisse et thesauros. Incolæ, suam opem implorantes, ad expeditionem moverunt suscipiendam; quare thesauris inter duces ac milites distributis, litteras ad omnes Mauritaniam, Africæ et meridionales regni provincias misit, quibus Muslemos ad infideles debellandos imploraret. Frequentes vocationi paruerunt, et singulæ Mauritaniam² gentes suum miserunt equitum peditumque agmen, cum eo in bellum profecturum. Ex omnibus urbibus copiam advenerunt, et homines æque expediti ac graviter onusti ex regionibus et provinciis ad eum festinarunt. Quum jam universæ adessent legationes, milites et auxilia advenissent, die 19:0 mensis Schabâni, anno 607 (coepit die 24 Jun. 1510), Murrekoschâ castris motis, ad Qasr-el-Djevâz profectus est, ibique consedit, ut homines transferret. Hic legionibus, tribubus, equitatu et armis transmittendis occupatus, ab ineunte mense Schevvâli ad finem Dhu-l-Qadæ [153] mansit, et, postquam bellatores ad unum omnes trajecerunt, ipse vestigia eorum legens trajecit et die Lunæ 25:0 Dhu-l-Qadæ in littus Tarifi descendit, ubi duces Hispaniæ faqihî virique sancti omnes eum receptam salutabant. Post trium dierum Tarifi moram, cum legionibus innumeris et populis sicut locustis diffusis, qui montes planitiesque explebant omnes, et quos campi vasti, loca elata et depressa³ capere non poterant, Hispalim profectus est. Tantam admirans militum multitudinem, in quinque agmina eos divisit, quorum primum Arabas, alterum Zenâtam, Mesâmedam, Ghumâram ceteraque tribum Mauritaniam generis tertium voluntarios, qui numero erant 160,000 peditum atque

¹) b. + وينا باب الحد ²) c. العرب ³) b. e. والغرى

venia delictorum accepta, dona pro cuiusque dignitate receperunt. Eos clementer quoque allocutus est. Iudiciis Majorcæ Abd-Allâham ben-Hât¹ Imâmum traditionum peritum præfecit. Tum Africæ regiones peragrans, omnes obiit terras, ut res incolarum ipse inspiceret. Majorqensis autem, eum fugiens, in desertum abiit. El-Nâsir Mehdiam jam venit. Hæc enim urbs, quum omnis Africa rebellans sine certamine se subjecisset, sola retractavit. Præfectus enim, quem Jahja Majorqensis urbi, a se captæ, præfecerat, vir *Hâdj* prudens, belli artes et dolos bene edoctus, fidem recusavit. Mehdiam igitur, corona terra marique cinctam, el-Nâsir debellavit, et belli machinas et tormenta contra eam erexit. Tribus Muvahhiditarum et milites Mauri sibi invicem succedentes, neque interdiu nec noctu pugnam intermiserunt. Ille vero *Hâdj* dolos belli et artes haud describendas exercuit, ut el-Nâsir eum per plures² menses obsidere coactus esset, et Muvahhiditæ *Hâdj* infidelem cognominarent. Machina tandem, qua major nulla umquam visa est, centum *rubæ*³ ponderis projicere valens, erecta est, quæ urbem valde diruit. Ex ea lapis in mediam Mehdicæ portæ valvam jactus, eam inclinavit, [154] quamvis e ferro tota facta esset (fundamento innisa e crystallo viridi, in locis juncturarum⁴ figuras habuit leonum e cupro flavo fabricatas). Quibus visis *Hâdj* Mehdicæ præfectus intellexit, se urbem ulterius non posse tueri, neque amplius imperatori fidelium resistere; quare, ea tradita, fidem addixit. El-Nâsir, vitæ securitate promissa, eum honorificentissime receptum, summo cumulavit honore, quia eximiam domini sui curam rerumque ejus gerendarum monstraverat diligentiam. Muvahhiditæ jussi eum *Hâdj-el-Kâfi* (i. e. peregrinatorem integrum) postea vocarunt. Ita Mehdia anno 601 expugnata est.

Anno 602 (coepit die 17 Aug. 1205) el-Nâsir Abu-Muhammedem Abd-el-Vâhid ben-Abi-Bekr ben-Abi-Hafs principem omni Africæ præfecit et in Mauritaniam profectus est. Quum ad Vâdi-Schelf venisset, Jahja Majorqensis magnum⁵ Arabum, Sunhâdjæ et Zenatensium exercitum adversus eum eduxit, sed, proelio gravi commisso, die Mercurii ultimo⁶ mensis Rebî' prioris, anno 604 (coepit die 27 Jul. 1207), fugatus est. Eodem anno el-Nâsir urbem Vadjdam condi jussit, et mense Redjebi ineunte ædificationem incepit. Muros etiam el-Mezamæ, in terra el-Rîf sitæ, eodem tempore extruxit, et arcem Bâdisi ædificavit. — Mense hujus an-

انغارات bene. b. العشارت³ b. واشهر الحاج المكابد² b. d. + الله¹
 b. السابع من⁵ b. في — — المهورى⁴ ثمانين b. c. Pro تمائيل⁶ e.

sua amplectatur clementia et peccata, pro gratia sua et benevolentia, ei remittat! Nam Is est clementissimus et ad condonandum facillimus!

... De regno el-Nâsiri ben-el-Manšûr ben-Jûsuf ben-Abd-el-Mûmen
ben-Ali, fidelium imperatoris.

Muhammed filius Jaqûbi, filii Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Zenâtensis Kamîta Muvahhidita fidelium imperator, matre libera nomine Ummet-Allâh, filia Sid Abu-Ishâqi ben-Abd-el-Mûmen [153] ben-Ali natus, el-Nâsir lidîn-Allâh cognominatus est. Sigillo inseripsit: "*Ala Allâhi tavakkaltu vahua hasbi vanim-el-vakîlî*" (Deo confido, qui spes est mea et optimus procurator); edictis vero subacripsit: "*El-hamdu lillâhi vahidihi*" (laus sit Deo soli!). Coloris fuit albi, erectæ staturæ, corpore gracilis, oculis pulcherrimis nigris, barba promissa et spissis superciliis.¹ Animo præditus excelso, non, nisi post multum laboris, res peragere potuit, et suo ipsius consilio fretus omnes imperii res solus gubernavit. Veziri partes Ibn-el-Schahîd et Ibn-Methna², cubicularii autem Abu-Said ben-Djâmi³, qui vezirus maximus solus et veziratui et cubicolo præerat, egit. Patre adhuc vivo el-Nâsir rex renunciatus est; at post ejus mortem die Veneris nocti, qua mortuus erat, proximo, sacramentum ei redintegratum, et ab universis imperio Muvahhiditarum subjectis regionibus acceptum, nec non nomen ejus in omnibus suggestibus pronuntiatum.

Reliquam mensis Rebî' prioris partem et totum Rebî' posteriorem Murrekoschæ moratus, primo Djumâdæ prioris die, anno 595, ad urbem Fes profectus⁴, ad finem hujus anni ibi mansit. Tum hinc castris in montes Ghumâræ motis, Aludânun Ghumâritam ibi rebellantem bello petivit. Ad urbem Fes reversus, ad annum usque 608 ibi degens, arcem ædificavit ejus et muros, ab avo Abd el-Mûmeno, quum urbem intraret, dirutos refecit. Interea nuntii ex Africa eum de Majorqensi⁵ rebellante, qui magnam Africæ partem jam occupasset, fecerunt certiore. El-Nâsir igitur ex urbe Murrekoschæ in Africam profectus, ad el-Djezâir-beni-Mezghana venit, unde classem et exercitum, ad urbem Majorcæ debellandam transtulit, donec eam, manibus Murabitorum ereptam, mense Rebî' prioris, anno 600, expugnaret. Urbani vero ad fidelium imperatorem venerunt, qui, postquam eum salutaverant et sacramentum dixerant fidelitatis,

¹ الحجاب b. الحاجب c. e. ² متنى b. d. منبا c. Almatna M. Menscha D. ³ لعنه الله b. d. ⁴ المذخرة a. — — — b. المايورى ⁵
semper; المايورى c semper.

ferens, homines cædens et ducens captivos, usque ad montem Suleimâni perrexit. Muslemi, spoliis onusti hinc reversi, neminem offenderunt christianum, qui sibi resisteret, et Hispalim profecti sunt. Ut imperator fidelium eo venerat, templum urbis magnum una cum turri alta ædificare coepit.

Anno 592 (coepit die 5 Dec. 1195) imperator fidelium, tertia suscepta expeditione, Qalat-Rijâh, Vadi-l-Hadjâra, Madjrit¹, montem Suleimâni, Fîdj², multasque³ arces Toleti expugnavit. Deinde Toletum, ubi Alfonsus erat, corona cinclum acerrime obsedit, aquam ejus interceptit, suburbia combussit, et machinis bellicis contra urbem erectis, eam valde dilaceravit. Postea ea relictâ, Salamancam⁴ profectus est; in qua capta nulli pepercit viro, feminas captivas abduxit, bona diripuit et urbem igne delevit. Postquam muros tandem erat demolitus, eam solo æquatam reliquit et multis castellis, sicut el-Belât et Terdjâla⁵, captis, Hispalim mense Safari incunte, anno 593 (coepit die 23 Nov. 1196), rediit, ubi templum conditum ad finem perduxit, turrim extulit, cujus poma fecit pulcherrima et maxima. Magnitudinem eorum inde conjicere licet, quod id quod medium est per portam *Muedhdhinorum* non prius inferri poterat, quam lapis inferior auferebatur.⁶ Columnæ vero terræ, qua innititur, pondus, quadraginta *ruha*⁷ efficiebat. Abu-l-Leith Siculus⁸ inspector ea fecit et in vertice turris collocavit. In eam auro inducendam 100,000 impendebantur aurei. — Quum in Hispaniam trajiceret, pugnam Alarki commissurus, arcem Murrekoschæ et e regione ejus templum nobile cum torre sua, et turrim templi el-Kutubijîn exstrui, urbem Rabât-el fath in terra Selæ condi templumque Hassâni⁹ ædificari jussit. Postquam in templo Hispalensi absoluto preces peractæ sunt, castellum el-Ferdj ad fluvium Hispalis condere jussit, et, in Mauritaniâ reversus, mense Schabâni, anno 594 (coepit die 12 Nov. 1197), Murrekoscham venit, ubi omnia, quæ ædificari jusserat, sicut [152] arcem, palatia, templum, turres, jam absoluta vidit, in quæ sumtum ex quinta prædæ Christianorum parte impendebat. Invidia vero in procuratores et architectos, quibus hæc res perficienda concredita fuerat¹⁰, orta erat. Ei igitur relatum est, hos pecuniam

¹) محريط h. محريط b. e. Mahuba D. Madrid M. مجريط sine dubio legendum. ²) وفليج b. وفليم g. h. واقليم c. e. h. ³) وكثير b. d. e. h. bene. ⁴) قلعة b. قلعة e. Temblete D. ⁵) وترحانة a. ⁶) افلع c. ⁷) وكثبرا له وفيل ⁸) b. + منارة ⁹) a. ¹⁰) قلعت b. ¹¹) الصقلي ¹²) e.

terram fere subvertentia¹, ac tubarum clangorem colles et planities complentem. Caput ad hæc attollens, signa conspexit Muvahheditarum propinqua, quorum primum erat vexillum album victoriosum ita inscriptum: *Non est Deus, nisi Alláh; Muhammed propheta est Alláhi, Deus solus victor.* Quum heroes quoque Muslemorum appropinquantes et copias eorum desiderio certaminis flagrantem se invicem secutas², summa voce symbola fidei recitantes, vidisset, interrogavit, quid hoc sibi vellet. "Est imperator fidelium", responderunt, "o maledicte! qui jam procedit. Omnes enim, quas hodie antea debellasti, copias, exploratores modo exercitus ejus fuerunt et primum aciei agmen." Infideles, quorum animis Deus t. o. m. jam terrorem incutiebant, terga vertentes, fugati retro cesserunt. Sed equites pugnantium Muslemorum eos assecuti, terga cadunt et faciem, ac vestigiis inhærentes³, gladiis telisque in eos sævientes, enses sanguine portant et mortem hostibus præbent gustandam acerbam. Muslemi arcem Alarki cinxerunt, putantes Alfonso ibi se velle defendere. At hostis Dei per alteram ingressus portam, per alteram aversam exierat. Arcis vi captæ portis concrematis, Muslemi omnes, quæ ibi atque in castris Christianorum inveniebantur, divitias, thesauros, frumentum, arma, apparatus militare, utensilia, jumenta, feminas, liberos prædam ceperunt. Ex infidelibus tot in hac pugna ceciderant millia, ut nemo nisi Deus numerum posset computare. In arce Alarki [151] 24,000 equites, e Christianis nobilissimis captos, liberaliter recepit imperator fidelium et liberos dimisit, ut sibi inde⁴ laus generositatis redundaret. At universi Muvahheditæ et plurimi Muslemi tale facinus ægre ferentes, id maximum habuerunt errorem, in quem umquam rex inciderit.

Inter hanc pugnam Alarki clarissimam, quæ die Mercurii secundo Schabâni, anno 591, facta est, et Zelagensem 112 anni intercedunt. Illa vero in Islamismo celeberrima fuit et maxima, quæ a Muvahheditis commissa est, per quos Deus t. o. m. ita Islamismum illustrabat et potentiam evehebat ipsorum. El-Mansûr litteras de victoria ad omnes Hispaniæ, Mauritanæ et Africæ regiones, suo subjectas imperio, misit, et, quinta prædæ parte reservata, reliquam divisit militibus. Tum exercitum in terras duxit Christianorum, ubi vicos, urbes et arces destruens, prædam agens et

e تناسقت b. تطلعت² a. الافاق b. قد امتلات الارض والافاق¹
b. d. بذلك⁴ e. يتبعون⁵

lorem, adorti, acerrime propulsati sunt. Quo in certamine dux ille summam ostendit patientiam et virtutem, donec mortem occumberet, et cum eo multi Muslemi ex Hentâta, voluntariis al., quibus Deus martyrium prædestinaverat et æternam beatitudinem. Muslemi tanto obnitebantur valore, ut dies pulvere excitato in noctem converteretur, et ii tandem, tribubus voluntariorum, Arabum, *el-aghzâz*, et sagittariis adjuti, Christianos, qui invaserant, ex omnibus cingerent partibus. Ibn-Sanâdd copias Hispaniæ et milites, una cum Zenâtæ, Mesâmédæ, Ghumâræ, aliisque Berberorum tribubus, adversus collem illum, ubi erat Alfonsus, duxit, ut exercitum oppugnaret Christianorum. Hic enim castra sua et milites habuit Alfonsus, numerum 300,000 tum equitum tum peditum excedentes, quos Muslemi, in collem connisi, jam adorti sunt. Pugna oritur cruenta et cædes eorum imprimis Christianorum, [150] qui primi certamen conseruerant. Hæc cohors erat fere 10,000 nobilissimorum, qui, ab Alfonso maledicto et fatuo electi, quod ejus erat consilium contemnendum, postquam sub precibus Christianorum ab episcopis consecrati et aqua baptismi in purificationem¹ conspersi erant, in crucibus juraverant, se haud prius pedem esse relatu-ros, quam nemo superesset Muslemorum. At Deus promissa Muslemis data persolvit et eorum exercitui dedit victoriam. Infideles, pugna sævi-ente, nihil aliud quam mortem videntes et excidium, terga vertentes, in collem, ubi Alfonsus erat, retrocedebant, ibi sese defensuri. Sed, copię Muslemicæ, spatium interjacens occupantes, viam obstruxerant. In planitiem igitur recedentes eos Arabes, voluntarii, Hentâta, *el-aghzâz*, sagittarii denno adorti, telis confossos ad unum omnes occiderunt. Quorum interitu vires Alfonsi valde fractæ sunt, utpote qui in iis spem habuisset repositam. Equites Arabum citato cursu et habenis immisis ad fidelium imperatorem festinant, "Deus t. o. m. hostes in fugam conjecit", clamantes. Tum pulsantur tympana, vexilla explicantur, summa voce fidei recitantur symbola, motitantur signa, heroes et milites contra hostes Dei maximo impetu feruntur.² Fidelium imperator legiones adversus infideles duxit, et equites peditesque citato cursu, ut infideles adorian- tur et ictibus confodiant, irruunt. Alfonsus autem, qui meditabatur et animo volutabat, quomodo cum omni suo exercitu in Muslemos impetum faceret et cum universis militibus et præsi- diis eos aggrediretur³, tympana audivit a dextra

¹) الطهر b. c. e.

²) وتشابقت a. d. b. c.

³) بصدمة b. c.

ja infideles offenderent, qui in clivo alto et præcipite, saxorum grandium pleno e regione urbis Alarki considerant et omnes campos clivosque adjacentes oppleverant. Die igitur illucescente Mercurii nono Schabâni, postquam Muslemi castra in planitie erant metati, Abu-Jahja, copiis pugnae instructis, tribuum ducibus singulis suum dedit vexillum, voluntariis vero viride, ut gentes aliquid haberet, ad quod se recipientes manerent. Exercitum Hispanicum in dextro collocavit cornu, in sinistro Zenâtam, Mesâmedam, Arabas, ceterasque [149] Mauritaniae tribus. Voluntarios vero, *el-aghzâz* et sagittarios primam fecit aciem, ipse mediam cum tribu Nentâtæ tenens. Quum quisque locum sibi proprium in hac aciei dispositione miranda occupasset, et omnes tribus, armis et apparatu certamini necessariis sumtis, ad signa sua singulae constitissent; Djermân ben-Rijâh Emir, qui Arabas ducebat, prodiit, inter fidelium ordines procedens, ut animos erigeret bellatorum, hos Corani versus recitavit: *patientiam exercete, fideles, pugnate acerrime et Deum timete! forsitan rem feliciter geretis* (Sur. 3, 200). *Si Deum, fideles! adjuveritis, Is vos defendet, et gressus firmabit vestros* (Sur. 47, 8).

Dum ii hæc egerunt, et hostis in capite clivi prope castellum¹ coram stetit, ecce turma 7000 vel 8000 equitum magna², tota³ ferro, galeis et loriceis splendidis ac consertis tecta, ex horum exercitu adversus fideles proruit. Praecones Abu-Jahjæ ben-Abi-Ilafs jam hæc proclamant: "ordines firmiter tenete vestros, fidelium concio, neque de loco cedite vestro! sed consiliis candidis atque actionibus Deo commissis, nomen Ejus in cordibus extollite vestris. Nam ita e duobus maximis beneficiis unum recipietis, aut mortem martyris cum paradiso, aut præmium cum spoliis hostium." Deinde Amer dux ordines percurrens, "sane agmen Dei", inquit, "estis, servi Dei; fortiter igitur hostibus Ejus resistite! Nam Dei exercitus solus felix vincet superiorque discedet." Interea⁴ turma illa, quæ omni vi irruerat, adco processerat, ut cuspides telorum Muslemorum fere pectora tangerent equorum; tum paullulum retrogressa, mox impetum redintegrabat. Bis ita aggressa, tertiam parabat impressionem, quum Ibn-Sanâdid dux et princeps Arabum, ambo magna voce exclamarent: "Manete, fidelium concio! Deus gressus vestros huic conflictui⁵ firmos faciat!" Christiani mediam aciem, ubi erat Abu-Jahja, quæ fidelium habebant impera-

¹ الحصن a. b. e præferendum. ² ك كبيرة a. b. d. e من † a. b.
³ كله a. b. مدججين a. d. مدرعين b. ⁴ ا فوصات a. b. d. ⁵ المصادفة

Dei expectanti¹, fortissimo victoriam a Deo, creaturarum domino, annuntiare". Deinde hos mihi recitavit versus, quos expergefactus memini et animo quasi fixos habui:

Læti victoriæ nuntii a Deo cito² tibi advenient, ut scias, Deum eos juvare, qui causam Ejus defendant.

Victoria igitur et auxilio divino gandeas, nam proxime aderunt, et equitatus Dei certo vincet.

Christianorum igitur copias ense telisque occides, et terram adeo devastabis, ut postea nulla in ea cultus appareant vestigia.

Itaque victoriam spero, si Deo placuerit".

Die Sabbati quinto Schabâni hujus imperator in tentorio rubro, pugnae adversus hostes parato, sedens Abu-Jahjam ben-Abi-Hafs principem illustrem et inter veziros maximos unum (Benu Hafs enim ceteris Muvahhiditis generositate, pietate et religione adeo antecellebant, ut ad eorum posteros res omnis Muvahhiditarum in oriente rediret) ad se vocatum, exercitibus præfecit Hispaniæ et militibus Arabum, Zenatensibus, voluntariis, ceterisque Mauritanæ tribubus, et, vexillo felici tradito, ante se ire jussit. Signis³ super capite suo explicatis pulsatisque tympanis, cum tribu Hentâtæ præcessit, postquam Ibn-Sanâdid ducem cum exercitu Hispaniæ et præsidiis præmiserat. Djermunum ben-Rijâh omnibus Arabum tribubus præfecit, Mezilum⁴ Mughrâvitam autem tribubus Mughrâvæ, Mabhju⁵ ben-Abi-Bekr ben-Hamâma ben Muhammed omnibus Meriui⁶ gentibus, Djâberum ben Jusuf gentibus Abd-el-Vaditis, Abd-el Azizum⁷ Tedjinitam tribubus Tedjîni, Teldjizum⁸ tribubus Heskûtæ et ceteris Mesâmedæ gentibus, Muhammedem ben Manqâfed⁹ tribubus Ghumânæ, Abu-Harzum¹⁰ Jakhlafum Hâdj Eucbitam voluntariis; at summa rerum Abu-Jahjæ ben-Abi-Hafs fuit, cujus judicio imperioque omnes parerent. Fidelium imperator, qui Muvahhiditarum æthiopumque ducebat exercitum, signum dedit itineris. Abu Jahja cum suis legionibus, quarum primum agmen Sanâdid dux ducebat, cum Hispaniæ ducibus, suis equitibus et satellitibus eo modo præcessit, ut, eadem, quæ ineunte die reliquerat, castra, imperator fidelium vesperâ occuparet, donec Muslemi duce Abu-Jah-

1. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 2. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 3. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 4. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 5. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 6. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 7. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 8. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 9. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹
 10. لمد d. a. انرابات³ e سفره² b. وشواب انلا منيعين¹

secundet, et moderamen sit quam optimum." Ita universi Abu-Abd-Allahum ben-Sanâdîd¹ ducem nobilem et pium significarunt, quem, propius admotum, fidelium imperator sibi unice applicavit. Quum ab eo quæreretur, qua ratione huic hosti obviam esset eundum, "Christiani", respondit, "fidelium imperator, gens callida bellicue dolorum admodum guara, suis ipsorum artibus sunt debellandi. Nobis igitur, tibi que, rex auguste, videtur consultissimum, principem Muvahhiditarum, quem fortitudine, fide, puritate, bonaque erga te et Muslemos voluntate eximium, exercitibus Hispaniæ et omnibus militibus, qui in castris tuis insunt, Arabibus, Zenatensibus, *el-aghaz*, universis Mauritanie tribubus, voluntariis al. præfectum, cum his omnibus et vexillo tuo victorioso, præmittere, ut hostem aggrediatur maledictum. Tu quidem cum Muvahhiditarum copiis, æthiopibus et prætorianis loco non multum ab acie dissito at occulto, subsistens, auxilio eris Muslemis. Si victoriam reportaverimus, id divinæ gratiæ, tuæ benedictioni et regno felici debebimus. Sin aliter evenierit, tu cum Muvahhiditarum² exercitu fugatis eris refugio³, et cum hoste, viribus attritis et robore atque impetu infirmis, spernendo congredieris. Ejusmodi meum in hac re est consilium." El-Mansûr⁴, "per Deum! sic esto", jam dixit; "Deus consilium mihi a te datum secundet!"

Postquam quisque ad suum reverterat tentorium, fidelium imperator hanc noctem, quæ quarta mensis Schabâni, proxima ante diem Veneris, erat, in stragulo suo⁵ degens, precibus unice deditus, Deo supplicavit, ut fideles contra hostes infideles adjuvaret. Aurora tandem illucescente, somno victus, in loco precationis paululum dormivit. Mox vero lætus⁶ et gaudio plenus expergefactus, principes Muvahhiditarum et faqihos ad se vocatos his verbis allocutus est. "Tali hora vos advocavi, ut eodem, quo Deus hoc tempore me exhilaravi, victoriæ et auxilii nuntio, vos quoque erigerem. Nam inter precandum somno gravatus, in somnio portam coeli apertam mihi visus sum videre, per quam eques pulchræ faciei, odorem spargens, equo vectus albo, descendit, qui vexillum tantum manu tenebat, ut aspectum tolleret. Postquam me salutaverat, "quis es, benedicte?" interrogavi. [148] "Angelus sum coelicola", mihi respondit, "ex eorum numero, qui coelum inhabitant septimum, et ad te veni, ut tibi atque exercitui, sub signis tuis proficiscenti, martyrum desideranti, mortem proemiumque

قتنه³ a. الموحدين — — انكسر⁴ c. صناديد b. صادر a. صناديد¹
b. اكتبه فرعا⁶ a. شجاعانه⁵ b. bene + a. b. المصور² c. فيد حمله

remuneretur, et industria evanesceret. Cum omnibus igitur copiis suis magis, qui, studio excitati purissimo, a cogitationibus agebantur firmis et stabilibus, profectus est. Hostis autem in terram suam legiones et impedimenta vix reduxerat, quum nuntii adessent frequentes, mox fama et indicis certis confirmati, de trajectu el-Mansûri et adventu, ut in terra maximi momenti eum aggrederetur. Alfonsus cum exercitibus et populo suis illum expectaturus e regione urbis Alarki¹ consederat. Eo jam el-Mansûr, Dei auxilio ac robore nisus, adversus hostem perrexit², et urbem non intrans, neque ullum, sive moram traxerit, sive fuerit cunctatus, curans, iter acceleravit, donec non amplius quam duo diei itinera ab urbe Alark abesset. Hic die Jovis tertio mensis Schabâni castris positus, statim, concione habita, Muslemos consulere coepit, quomodo hostes suos Deique optime debellaret, in hac re jussu Dei obediens ac prophetæ sunnam secutus; nam hæc res laudanda in Corano describitur, imò laudibus extollitur: "Se inter consulant; et ex iis, quæ dederimus, erogent" (Coran. 42, 36); et Deus etiam legato suo dixit: "tum eos de hac re consulas; quam si perficere constitueris, Deo fidas; Deus enim confidentes amat" (Coran. 3, 153). Principes Muvahhiditarum primos advocatos, quid censerent agendum, interrogavit; deinde principes Arabum, Zenâtæ tribuumque, tum el-aghzôz et voluntarios, quorum singuli deinceps suam sententiam dicebant³, quæque Muslemis salutaria summo-pere suadebant⁴ facienda. Consilium horum approbatum est. Duces vero Hispaniæ ultimi appellati, quum intrassent, et, salutatione peracta, coram eo consedisent, primo eadem, ac illi, qui eos anteverterunt, dicta audierunt. Tum sic eos allocutus est. "Scitote, Hispani, omnes, quos ante vos consului, quamvis essent fortissimi, [147] belli peritissimi, et in certamine virtute ac robore clarissimi, non eadem esse imbutos scientia bellî adversus Christianos gerendi, ac vos, qui, illis vicini⁵, eos debellare optimi edocti⁶, dolos quoque eorum et res novistis." "Unius nostrum sequemur consilium, imperator fidelium", responderunt, "quem unanimi consensu principem habemus et propter doctrinam ejus, pietatem, pulchrum ingenium ac mores, et quia dolos istorum atque astutiam penitus cognoscit et idem summo studio fertur erga Muslemos. Is lingua nobis erit, et quæcunque dixerit rata habebimus, ut consilium vestrum Deus dirigat et

¹) الأراك b. d. h. semper. ²) عازما عليه b. ³) الراى — a. b. d. e.
⁴) وينبئ b. وينبئ conjicio. ⁵) لخاربون ⁶) المرشدون b.

donum erit sua sponte tibi adveniens, et rex utriusque religionis¹ fies; sin vero victor rediero, ego rex sectarum ero ambarum. Salutem!" Quibus perlectis, el-Mansûr studio exarsit Islamismi, et eas Muvahhiditis, Arabibus, Zenatæ Mesâmedæque tribubus et ceteris militibus prælegi jussit. Qui, epistola audita, omnes irati conclamarunt², et itineri se accingentes pararunt bellum. El-Mansûr autem filio Muhammedi, qui successor in regno erat renunciatus, advocato, litteras tradidit, ut Alfonso responderet. Quas lectas ille vertit, et in parte earum postica hæc adscripsit: "Deus t. o. m. dixit:" *redi ad eos; nos equidem ad eos cum exercitibus veniemus, quibus resistere hand valebunt, et eos ex eo ignominiose abigemus, et ii devincentur*" (Coran. 9, 37). Litteræ redditæ patri valde placuerunt ob illam mirabilem scriptionem, quæ sapientem et callidum³ virum indicabat. Nuntio cum epistola dimisso, eodem die *afrâq*⁴, tentorium rubrum et Corani exemplar⁵ expediri jussit. Muvahhiditis ceterisque militibus, ut castra moverent et bello sacro⁶ se pararent, imperavit. Litteris quoque in Africam, omnes Mauritaniæ regiones, et el-Qiblam datis, ad pugnam pro religione homines excitavit. Confluxerunt igitur ad eum expediti gravesque ex omni valle profunda et omni remota regione, et die Jovis 18^o mensis Djumâdæ prioris, anno 391, Murrekoscha profectus, iter adeo acceleravit, ut, castris continue motis ac mansionibus⁷ relictis, neque equitem nec peditem [146] curaret remanentem. Ex universis regionibus copiarum vestigia ejus legebant, et legati, qui infideles debellarent, ad eum venerunt. Quum ad Qasr-el-Djevâz⁸ venisset, copias traducere coepit. Ut turmam transmiserat, mox altera etiam major sequebatur. Tribus Arabum primo, deinde Zenâtenses, tum Mesâmedæ et Ghumâræ, post exercitus voluntariorum e gentibus Mauritaniæ et alii, sicut *el-aghzâz* et sagittarii, denique Muvahhiditæ et æthiopes trajecerunt. Quum hi traducti in littus Djezirat-el-Khadhræ descendissent, ipse fidelium imperator, comitante valido principum Muvahhiditarum, fortissimorum et nobilium exercitu, una cum faqihis Mauritaniæ et sanctis trajecit. Deus t. o. m. tam facilem ei præbuit trajectum, ut post preces diei Veneris peractas, die 20^o Redjebi, tempore quam brevissimo, Djezirat el-Khadhræ appelleret, extra quam unum modo diem moratus, adversus hostem movit prius, quam studium

b. لميب³ b. وتغيروا b. انغروا² e. البريس a. b. d. النسن¹
 المناهل⁷ b. والجواز⁶ e. in versione secutus sum. e. افراج⁴ a. المجاز⁵
 a. b. d.

lem aggredi juberet. Se statim post litteras ad eos esse venturum, simul annuntiavit. Hi igitur apud Muhammedem ben-Jusuf, Cordubæ præfectum, collecti, cum exercitu Muvabbiditarum, Arabum Hispanorumque hoc duce profecti sunt, et Schelf¹ gravissime obsederunt, donec eam expugnarent. Muhammed quoque Qasr-Abi-Danis, urbes Badjæ et Bejræ² cepit, et Cordubam rediens, urbem mense Schevvâli, anno 587 (coepit die 28 Jan. 1191) cum 5,000 captivarum et 5,000 Christianorum ingressus est. Quos catenis³ ita vinctos ante se egit, ut quæque catena quinquaginta barbaros connecteret. Eodem mense el-Mansûr ex Africa revertens, urbem Tilimsâni intravit, ubi ad hujus anni exitum mansit.

Primo die Maharremi, anno 588 (coepit die 17 Jan. 1192), qui annus *Adjervâvi* (lecticæ) appellatus est, el-Mansûr ex urbe Tilimsâni ad Fes profectus est. Sed quia ægotavit, lecticâ latus hanc ingressus est urbem, in qua septem menses ægrotus mansit. Viribus tandem restitutis, Murrekoscham ivit, ubi ad annum usque 591 (coepit die 15 Dec. 1194) moratus est⁴, quo, in Hispaniam trajiciens, pugnam apud Alark commisit celeberrimam.

[145] *De pugna apud Alark deque Christianorum clade in hac el-Mansûri secunda in Hispania expeditione.*

Auctor pergit. Quum el-Mansûr ab Hispania in Africa et Mauritania longius abesset, et morbo etiam afficeretur; hostis Hispanus, hac longa absentia bene usus, id quod vellet adversus Muslemos assecutus est. Quorum terras, multis susceptis expeditionibus, cum exercitibus suis adortus, pervasit, et nemine, qui resisteret, aut bellum gereret et obviam iret, aut impetum cohiberet suum⁵, conspecto, omnia igne et ferro devastavit. Ita exercitus maledicti (Alfonsi) ibi grassatus, ad Djezirat-el-Khadhram tandem venit, unde ille litteras ad el-Mansûrum fidelium imperatorem dedit, quibus eum ad pugnam evocaret; tanta enim erat ejus confidentia ac superbia.⁶ Ita scripsit: "Nomine Dei misericordis, miserentis! A rege Christianorum ad fideliter credentium ducem. Præmissis præmittendis, si ad nos venire non vales resque tibi gravior fuerit visa, ad nos accedere; naves et navigia, quibus copias transferam, mihi mittas, ut in terra, quæ tibi maximi erit momenti, te possim debellare. Si tu me deviceris, hoc

¹ شلب a. b. d. ut paullo ante. ² e. يابرة ³ القطايس et post ⁴ b. يرد ⁵ a. — — — — — فاقم — — — — — مراکش ⁶ b. e. h. rectius forsân. ⁷ الاختيال b. d. jam præfero.

nodochiis et cisternis in deserto inde a Sas-el-Aqsa usque ad Suveigam-Matkûk¹ conditis, regnum ejus illustrissimum honori fuit Muslemicis, qui e proeliis contra infideles ejus auspiciis victores² redibant et superiores.

Anno 582 (coepit die 25 Mart. 1186) el-Mansûr duos fratres Abu-Jahjam et Omarum una cum Abu-l-Rebia consobрино e medio sustulit. Eodem anno, die tertio mensis Schervâli el-Mansûr adversus urbem Qafsam rebellantem Murrekoschâ profectus, postquam eo advenerat, eam obsessam tenuit, donec anno 583 (coepit die 12 Mart. 1187) expugnaret. Post Qafsam captam, Arabas adortus est Africa, quos fugavit fugatorumque domicilia et bona militibus diripienda permisit.³ Hac clade territi, submissi ei venerunt, et in Mauritaniâ translati sunt. Quibus gestis Murrekoscham reversus⁴, mense Redjebi anni 584 (coepit die 1 Mart. 1188) urbem intravit.

Anno 585 (coepit die 18 Febr. 1189) el-Mansûr aqueductum Murrekoschæ condere coepit. Eodem anno expeditione, quæ prima ejus erat adversus Christianos, in Hispaniam occidentalem suscepta, die Jovis tertio Rebi⁵ prioris e Qasr-el Djevâs in Bjezirat-el-Khadhrâ trajecit, unde Schantarinum profectus, in Lisboam⁶ ejusque provinciam [144] incursiones fecit, et post multos occisos aut captivos abductos, pagos igne deletos, arbores concisas et sata combusta, magna clade commissa, mense Redjebi hujus anni exeunte, cum tribus millibus feminarum liberorumque in Mauritaniâ rediit. Ultimo hoc mense ad urbem Fes venit, ubi, diebus aliquot interjectis, per nuntios, unum post alterum missos, accepit, el Majorgenssem in Africa apparuisse. Die igitur Schabâni octavo ejusdem anni urbe Fes relicta, hanc petiit regionem; sed quum ineunte mense Dhu-l-Qadæ Tunesum venisset, terram invenit pacificatam; nam Majorgensis, adventu el-Mansûri audito, in desertum aufugerat.

Anno 586 (coepit die 7 Febr. 1190) Christiani, qui el Mansûrum in Africa occupatum, longius a se abesse, acceperant, occasione arrepta, urbes Schelf, Badjam⁶ et Bejram, in Hispania occidentali sitas, expugnaverant. El Mansûr hoc nuntio valde afflictus et ira commotus, ad duces Hispaniæ dedit litteras, quibus eos reprehensos, Hispaniam occidenta-

b: وُستَباح حَلَلَمَ ³⁾ Pro حَلَلَمَ b: عَرَد c: غَرَات ²⁾ e: مَصْكُود b: سَوْبَعَة ¹⁾
 مَدْخَلُفٌ فِي ⁴⁾ Post مَرَاكُس b, c, d, e: bene + مَلَمَ c: حَلَلَمَ pro وَسْبَا نَمَاةً
 شَهْر رَجَبِ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَثَمَانِينَ وَخَمْسٍ مِائَةٍ وَفِي سَنَةِ خَمْسٍ وَثَمَانِينَ شَرَعَ الْمَنْصُورُ فِي ادْخَالِ
 e: — وَمَدِينَةٍ — — الْقَرْصَةِ ⁵⁾ b: اَشْبُونَةِ ⁶⁾ سَافِيَةِ مَرَاكُس

Filii quatuordecim ei nati sunt, quorum tres Abu-Abd-Allāh el-Nāsir, Abu-Muhammed Abd-Allāh el-Adil, et Abu-l-Alā Idrīs el-Māmūn, in khalifatu ei succedebant. Veziris, cancellariis et medicis patris usus est. Iudices ei fuerunt Abu-l-Abbās ben Medhā Cordubensis et post eum Abu-Amrān Mūsa, filius Isā ben-Amrān qadhī.

Die Solis 19:o Rebī' posterioris, anno 580, sacramentum ei privatum dictum est. Nam morte patris ad diem usque Sabbati secundum Djumādā posterioris anni ejusdem celata, hoc die demum sacramentum accepit generale. Die Jovis 22:do Rebī' prioris, vel ut alii malunt, ultima diei Veneris nocte, anno 593, Murrekoschæ anno ætatis quadragesimo mortuus, Tinmālam elatus est ibique sepultus. Dies igitur 5202, annis respondentes quatuordecim, mensibus undecim et quatuor diebus, regnavit.

Post peractum fidei juramentum, quum [145] populus potestati ejus se subjecisset, primum omnium centies mille aureos, e thesauro depromptos, inter ægrotos familiarum Mauritanie distribuit, et litteris, ad omnes urbes missis, captivos e vinculis liberari, injurias, a præfectis patris commissas, tolli jussit. Faqihis, sanctis et nobilibus plurimis, honore cumulatis, stipendia ex ærario assignavit, præfectis et gubernatoribus imperavit suis, ut ad judicia qadhiorum se referrent. Statum subditorum diligenter inspiciens, fines, equitibus ac peditibus munitos, defendit, et Muvahhiditas ceterosque milites multa donavit pecunia. Intellectus acumine, prudentie, pietatis, calliditatisque laude floruit. Primus omnium Muvahhiditarum regum propria manu edictis hoc rei ratæ signum subscripsit: *el-hamdu lil-lāhi vahdihī* (Deo soli laus!), quod sequentes imitati sunt. Fuit ille nodus eorum foederis, quo regnum auctum et gloriosum evasit. Eo regnante pax, securitas, vita commoda, vilis annona, lætitia pulchra obtinuerunt; nam Deus t. o. m. in Oriente, Mauritania et Hispania tam totam effecit rerum conditionem, ut femina¹, a Nun-Lemta proficiscens, sola Barcam veniret, neminem offendens, qui se aggredere, aut alloqueretur. Annum proelio apud Alark clarum quoque fecit. Præterea urbes regni finesque communivit ac tuitus est, templa et collegia per omnes Mauritanie, Africæ et Hispanie regiones condidit, ægrotis ac vesanis nosocomia² ædificavit, faqihis doctisque, singulis pro cujusque dignitatis gradu et classe, stipendia dedit, et nosocomiorum ægrotis, leprosis, cæcis in universo suo imperio victum paravit necessarium. Turribus et pontibus exstructis, xe-

¹ b. المرأة ² b. c. المرسحات

tentorio expellant.¹ Tum pugna inter eos horam sævit cruenta; postremo Muslemi victores terga cædunt hostium, eosque persequuntur, dum in urbem recedere cogantur. Plus decem millia Christianorum ita perierunt. et e Muslemis hand pauci mortem occubuerunt.² Imperator quidem fidelium equum conscendit; at decretum divinum de eo mox erat perficiendum. Milites primo quoquo versum errarunt; postea sono tympanorum ducti, via, quam imperator sequebatur, Sevillam inierunt. Vulnerum doloribus auctis, die Sabbati secundo³ mensis Rebi' posterioris, anno 580, ut Ibn-Matrüh narrat, prope Djezirat-el-Khadram, in Africam trajecturus, mortuus, et, Tinmälum elatus, juxta patris sepulchrum sepultus est.⁴ Alii contendunt, cum Murrekoschæ demum mortuum, Tinmâli esse sepultum. Jaqûb filius, in imperio successor, inde a die, quo vulnerabatur pater, usque ad mortem, apud eum degens, nomine ejus res regni gessit. Viginti duos annos, mensem et sex dies regnaverat. Donec Selam veniret, mortem filius celavit eamque ibi tandem palam fecit. Deus solus vita fruitur æterna! Ei est imperium et ante hæc et post; non est dominus nisi ille, qui solus laude dignus est!

[142] *De regno Jaqûbi fidelium imperatoris, filii Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni.*

Abd-Allâh Jaqûb fidelium imperator, filius Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni, el-Mansûr bifadhl-Allâh appellatus, matre serva, qua Ibn-Vagrîr⁵ patrem Abu-Jaqûbum donaverat, in arce avi Abd-el-Mûmeni Murrekoschæ anno 555 natus est. Cognomen ei fuit Abu-Jusuf, et sigillo suo: *ala Allâhi tavakkaltu* (Deo confido) inscripsit. Imaginem si quæris, hæc fuit. Color rubicundus, mediocris statura, oculi nigri, humeri lati, nasus curvus, pili supra mentum rari, facies oblonga, dentes dissiti, magni oculi, cæsaries supra frontem promissa. Indole fuit generosa et nobili, fortis, prudens, traditionum, juris et linguæ arabicæ guarus, in multis scientiis, religioni vitæque communi utilibus, versatus, amans doctorum, quos honorabat et quorum sequebatur consilia, eleemosynas largiter distribuebat et bellum sacrum tanto gerebat studio, ut id numquam intermitteret. Funeribus intererat faqihorum ac piorum, quorum sepulchra, ob benedictionem inde redundantem, visitabat.

b. الثاني عشر^١ b. واستشهد أمير المؤمنين مع^٢ a. c. افلحوا^٣
 e. d. وزير^٤ e. — — — — — فذلن — — — — — بتينمال^٥

rexit, et die septimo mensis Rebt' prioris hujus anni eo advenit. Obsidione incepta, urbem, castris copiisque circumdatam, summo studio oppugnavit, et usque ad noctem 22:dam ejusdem mensis, gravissime ursit. A septentrionali Schantarini parte, ubi adhuc castra habuerat, ad occidentalem jam ea movit, id quod Muslemicis valde displicuit. At ille, qui hanc rem plane ignorabat, nocte ingruente, post preces ultimas vespertinas, Hispalim ad Sid Abu-Ishâqum filium misit, qui cum juberet, postridie¹ cum exercitu Hispanorum solo urbem Eschbûnam² adoriri et in ejus vicinitatem excursions facere; sed hæc interdum esse perficienda. At hio verba male intellecta ita interpretatus est, ut se juberet, media nocte Hispalim proficisci. Satanas quoque in castris Muslemorum clamavit³, imperatorem fidelium abire velle. Noctu milites, sermonibus de hac re inter se collatis⁴, itineri se parabant, et multi hac etiam nocte discedebant. Quum dies paene illucesceret, Sid Abu-Ishâq, et cum eo qui proximi erant, movit, et ceteri, hujus secuti exemplum, quoque abierunt. Interim fidelium imperator, omnia ignorans et suo loco manens, postquam illuxit et dies apparuit, milites modo paucos circa se invenit ex iis, qui, familiaris suæ et custodiæ corporis adscripti, eodem tempore ac ipse, castra posuerunt et moverunt. Superfuerunt etiam duces Hispani, utpote qui [141] agmen ducerent exercitus postremum, et pone castra ejus incederent, ne qui forte debilitate affecti post relinquerentur. Christiani obsessi, sole oriente de urbis muris⁵ in castra⁶ despicientes, quum ea animadvertissent jam mota, neque circa urbem ullum manere, nisi solum fidelium imperatorem cum æthiopibus suis, corporis custodibus et familiaribus, et hæc res a speculatoribus esset confirmata; e portis urbis apertis omnes, qui ibi inerant, concitate erumpentes, clamarunt: *el-Rej! el-Rej!*⁷, i. e. petite regem. Castra æthiopum aggressi⁸, tentorium imperatoris mox attigerunt, in quo disrupto eum temere adorti sunt. Ense suo iis quidem tam fortiter restitit, ut sex viros interimeret; sed vulnere fatali percussus, postquam tres puellæ, quæ ad eum steterant⁹, cæsæ erant, ipse in terram concidit. Tum clamore ab equitibus, æthiopibus, militibus, Muvahhiditis et Hispaniæ ducebus sublato, Muslemi reversi, hostes summa vi¹⁰ invadunt, donec eos e

وخرج³ b. شلبونة² b. بالرحيل من غزو تلك البلدة a. + bene غدو¹
a. — إلى — — المدينة⁶ b. من سور⁵ b. فتحرك⁴ b.
ن — —⁹ b. الرأي الرأي a. d. الذي الذي⁸ b. في تحلته في العبيد⁷
فتاتلوعم عايد حتى¹⁰ 1¹⁰ b. — ظعن

natorem captum occideret. Tum Murrekoscham reversus, anno 577 (coepit die 16 Maj. 1181) eo advenit. Hoc anno Abu-Serbân¹ Mesûd ben-Sultan Rejahita cum magno principum tribûs Rejâh exercitu, officia imperatori fidelium oblaturus, Murrekoscham venit.

Anno 578 imperator fidelium Murrekoscha, ut castellum Zugundir² edificaret, exiit, quod apud fodinam ibi detectam condidit.

Anno 579 (coepit die 25 April. 1183) Jusuf, iter belli sacri gerendi causa ingrediens, mare trajecit. Die Sabbati 25:o mensis Schevvâli Murrekoschâ per portam Dukelam, ut in Africam iter ingrederetur, exiit. At quum Selam venisset, Abd-Allâh³ Muhammed ibn-Abi-Ishâq ex Africa profectus, pacem hujus regionis ac tranquillitatem ei annuntiavit. Quibus auditis, iter ad Hispaniam flexit. Ita mane diei Jovis 30:i mensis Dhu-l-Qadæ Selâ castris motis, extra urbem primo consedit. Tum die Veneris proximo inde profectus, ad urbem Miknâsæ die [110] Mercurii sexto Dhu-l-Hidjæ venit, et extra eam festum celebravit sacrificii. Deinde ad urbem Fes ivit, ibique reliquam stetit mensis partem. Quarto jam die ineuntis anni 580 urbe Fesana relicta, ad urbem Sebtam profectus est, et ibi reliquam mensis Muharremi partem moratus, homines mare trajicere jussit. Tribus igitur Arabum primo, deinde Zenâtæ, post el-Mesâmedæ, tum Mughrâvæ, Sunhâdjæ, Eurebæ, variaeque Berberorum gentes, denique copiae Muvabhiditarum, el-Aghzâz et sagittariorum trajecerunt. Postremus omnium ipse, vestigiis inhærens eorum, qui jam transierant, cum æthiopibus et cohorte prætoria, die Jovis quinto mensis Safari, transvectus, in portum Djebel-el-Fathi descendit. Ilinc castris ad Djezirat-el-Khadhram motis, inde per Djebel-el-Sûf, Qalaat-Khaulân, Arkosch⁴, Scheritsch et Nebrischam⁵, Hispalim profectus est. Die Veneris 23:o mensis Safari ad Vâdi-Badharqâl⁶ castra posuit, ibique Sid Abu-Ishâq filius, faqibis Hispalis et principibus comitantibus, salutandi causa ei obviam ivit. Sed legatos misit, qui iis imperarent, ut, donec ipse ad eos iret, in el-Mina⁷ subsisterent. Precibus meridianis peractis et equo conscenso, ad eos transiit⁸, donec omnes ad unum salutassent, et equos conscendissent. Tum ad urbem Schantarin, in Hispania occidentali sitam, oppugnandam per-

a. أبو عبد الله³ e. Racria M. b. نكندر, c. حندر, a. كندر² c. صرحان¹
 تيريشة⁵ a. recte. نيريشة⁵ c. Wanisch D. Anaquix M. b. اوکش, c. اوکس⁴
 e. بطرال c. نصرقال b. بطرای⁶ e. Lebrixa D. Tabrixa M. b. بتدسة⁷
 e. باجر الجنة c. بالمسة b. باجر النية⁸ e. Vaser b.⁸ leran M.

vit, loca muri labentia¹ refecit, et murum portæ Djevheri et crepidinem² gradibus instructam in utraque fluminis ripa extruxit. Aquam idem e Qalat-Djaber in Hispalim derivavit. Thesauris innumeris in hæc ædificia impensis, mense Schabâni, anno 571, postquam quatuor annos, decem menses diesque aliquot in Hispania steterat, Murrekoscham revertit. Anno 567 jam dicto, Muhammede ben-Said ben-Merdantsch, rege Hispaniæ orientalis³, mortuo, imperator fidelium hanc provinciam adortus, totam expugnavit [159] suæque subjecit potestati.⁴ Quibus rebus gestis Hispalim rediit.

Anno 568 (coepit die 22 Aug. 1172) Jusuf fidelium imperator cum filio Sid Abu-Bekro expeditionem in terras suscepit Christianorum, et cædendo, captivis ducendis pagisque diruendis, Toletum perrexit. Hinc Schanschû (Sancho)⁵, dux Christianorum, vulgo Abu-Berda' (pater sagmatis) ideo appellatus, quod sagmate utebatur sericeo, auro intertexto et variis lapidibus pretiosis ornato, adversus eum exiit. In proelio inter eos atroci commisso Schanschû Abu-Berda' omnisque ejus exercitus, ad unum omnes, perierunt. Numerus Christianorum in hac pugna cæsorum 56,000 effecit.

Anno 569 (coepit die 11 Aug. 1175) fidelium imperator urbem Tarracônæ⁶, in Hispania orientali sitam, bello petiturus, hanc regionem peragravit⁷ cædens captivos ducens, urbes igne destruens, arbores concidens, ædificia demoliens. Tum Hispalim castra movit.⁸ Anno 570 (coepit die 4 Aug. 1174) Jusuf fidelium imperator filiam Muhammedis ben-Said ben-Merdantsch duxit eique tantam dedit dotem⁹, ut ea verbis describi nequeat.

Anno 571 imperator fidelium, mari trajecto, mense Schabâni Murrekoscham venit, ubi usque ad annum 574 (coepit die 18 Jun. 1178) degit. Hic accepit, Ibn-el-Zeirium¹⁰ in urbe Qafsæ africana descivisse et rebellionem suam Africam commovisse. Anno igitur 573 (coepit die 7 Jun. 1179) adversus eum eo profectus, Qafsam obsedit, et tam graviter oppugnavit, ut anno 576 eam expugnaret, et Ibn-el-Zeirium¹⁰ urbis guber-

¹) الزلايق a. d. Aut للحصون, aut cum a. d. e. السور scribendum est.
²) شاشوا⁵ e. — فحرك — — الأندلس⁴) e. — شرقى³) a. d. الوطغان²)
³) e. طريقونة b. Karmona D. Tarragona M. كركونة⁶)
⁴) b. مهراجا عظيما جميلا⁹) c. انتقل b. أقبل⁸) c. فجعل يسير b. ويسير⁷)
⁵) a. Filho de Azzobeir M. Ben Ezzeir D. ابن اليزيد¹⁰)

Munqasād¹, fide abjurata, in monte Tizrân² in sinibus Ghumâræ rebellavit³. Anno 562 (coepit die 27 Oct. 1166) fidelium imperator ad Ghumâram, Jusufum ben Munqasād ejusque assecclas bello petiturus, profectus, eum captum occidit, et occisi caput Murrekoscham portavit. Quibus factis, omnis Ghumâra se ei subjecit.

Anno 563 (coepit die 16 Oct. 1167), mense Djumâdæ posterioris, Jusuf, post omniam gentium fidem acceptam, imperator fidelium⁴ appellatus est. Anno 564 (coepit die 4 Oct. 1168) judices, prædicatores, faqihî, poëtæ, principes ac nobiles, ex Africa, Mauritania et Hispania legati, eum salutaturi⁵ resque suæ quisque regionis exposituri, profecti sunt. Postquam legationes Murrekoscham venerunt, omnes secundum ejusque dignitatem recepit, et quæ facienda voluit iis præcepit. Litteras deinde patientes de rebus eorum necessariis ac desideriis scripsit. Gratiis actis abierunt.

Anno 565 (coepit die 24 Sept. 1169) Jusuf fratrem Sid Abunalsum belli gerendi causa in Hispaniam misit. Qui, mari a Qasr-el-Djevâz Tarifam trajecto, cum exercitu 20,000 Muvahhiditarum et voluntariorum⁶ Toletum castra movit. Anno 566 (coepit die 15 Sept. 1170) pontem Tansifeti Jusuf extrui jussit; et die Solis tertio mensis Safari opus inceptum est. Eodem anno imperator fidelium ipse in Hispaniam trajecit, ut finium defensionem invigilaret, res ejus in ordinem redigeret, et conciliaret dispersa. Hispalim profectus ibique annum integrum moratus, duces Hispaniæ, principes, judices et faqihos recepit, qui, salutandi causa, et, ut statum suæ quisque terræ ostenderent, veniebant. Post annum interjectum in bellum profectus, Toletum obsedit, cujus multas expugnabat arces, haud paucos Christianos cecidit, et, spoliis onustus, cum multis captivis victor Hispalim rediit.

Anno 567 (coepit die 5 Sept. 1171) Jusuf fidelium imperator templum Hispalis nobilissimum condidit, ubi die operis absoluti, mense hujus anni Dhu-l-Hidjæ, Abu-l-Qâsim Abd-el-Rahmân ben-Ghafir Niblensis⁷ faqihus primam habuit concionem. Eodem anno Jusuf pontem navibus conjunctum in flumine Hispalis, arcem interiorem æque ac exterioriorem ædifica-

¹) منقاد a. منقا b. ²) تيزران e. تيزران a. Tizran D. ³) واصلهم ⁴) الجهاد ⁵) المسلمين b. ⁶) واصلهم ⁷) النبي a. d. ⁸) المتطورة ⁹) وصوتتهم c. وصوتتهم d. وكسوتهم ¹⁰) بانقارب sine dubio legendum.

cis tantum retractantibus, quorum non habebat rationem. Postquam fidei sacramentum acceperat, nihil antiquius habuit, quam ut homines, ad bellum sacrum collectos, quemque in suam terram suamque tribum dimitteret. Litteris ad omnes regiones missis imperavit, ut vincti carcere liberarentur¹, et eleemosynæ in omni sua ditione distribuerentur. Emiri nomine appellatus, tum Murrekoscham profectus, urbem ingressus est. Ibi moratus, per litteras Muvahhiditas omnes sibi subjectos ad sacramentum fidei dicendum vocavit. Ab omnibus igitur Africæ, Mauritaniae, et Hispaniæ provinciis, si Cordubam et Bedjâjam exceperis, sacramentum illud confirmatum est. At fratres, qui his duabus provinciis præfecti erant, retractarunt. Fama interea ejus per omnes regiones emanavit. Duces in utroque litore fideles tribus Muvahhiditarum pecuniam dederunt, et omnes milites donis sunt cumulati. Anno 559 (coepit die 29 Nov. 1165) Sid Abu-Muhammed², rex Bedjâjæ et Sid Abu-Abd-Allâh Cordubæ rex fratres, resipiscentes et obedientiam fidemque spondentes, ei una cum harum urbium principibus et sagibus advenerunt, quos bene receptos Jusuf fidelium imperator muneribus et honoris vestimentis donavit.

Eodem anno Muzdara³ Ghumarida e gente Sunhâdja-Mistâh oriundos rebellavit, et nummis, ab se cussis: "*Muzdara' peregrinus; Dei auxilium ei mox aderit*", inscripsit. Multi e tribus Ghumâra, Sunhâdja et Enreba eum regem agnoverunt. Has regiones populatus, urbem occupavit Teredæ⁴, ejus cives partim occidit partim duxit captivos.⁵ Jusuf imperator fidelium adversus eum copias misit Muvahhiditarum, qui eum occidebant, et occisi caput Murrekoscham portabant.

Anno 560 proelium apud el-Djebâb⁶ inter Sid Abu Saidum ben-Abd-el-Mômen et Christianorum exercitum duce Ibn-Merdanisch commissum est. Christianorum numerus 15,000 effecit. Ibn-Merdanisch fugatus et omnes Christiani, qui cum eo erant, occisi sunt. Litteræ de victoria ad fratrem sunt datæ.

Anno 561 (coepit die 6 Nov. 1165) imperator fidelium⁷ fratrem Sid Abu-Zakarjam, Bedjâjæ præfectum, res Africanas [158] examinare, tollere injurias et deprimere superbos jussit. Eodem anno Jusuf ben-

¹) ان يستريح المساجين a d e. السجون b. ²) ابو b. recte. ³) موزدرة h. M. ⁴) تارة h. M. ⁵) ابن درع g. مدرع ⁶) ⁷) a b. + المؤمنين ⁸) b. وسلبها ⁹) د.

Amor horum odorem laudis¹ nobis offert suavem; quemadmodum nedd
odorem emittit enimque fumum.

Idem hæc cecinit:

Hostem, si quem amare cogar², comptum³ amabo.

Quot homines recepi facie ridente, quamvis viscera mea irâ in eos fin-
derentur!⁴

Jusuf fidelium imperator consuetudine eorum usus, sermones cum iis con-
talit, et sale eorum delectatus est.

De juramento fidei ei dicto deque ejus regno.

Die post patris mortem secundo, qui Mercurii erat, 21:us Djumâdæ
posterioris anno 558, Jusuf rex salutatus est, et in proelio Santarinensi, die
Sabbati 18:o Rebl' posterioris 380⁵ (coepit die 13 April. 1184) in Hi-
spania occidentali, annos quadraginta natus et postquam 21 annos, aliquot
menses diesque regnaverat, pro religione pugnans mortem occubuit. Sunt,
qui dicant, cum die Martis 10:o Djumâdæ posterioris ejusdem, nocte una
post patris mortem præterita, juramentum fidei accepisse, et filios [137]
ejus quosdam hanc rem litteris consignasse. Quamvis alii, sicut Ibn-el-
Khasehâb, contendant mortem Abd el-Mûmeni, propter absentiam Jusufi
filii et in regno successoris, qui tum in Hispania erat, primo celatam, haud
prius fuisse notam, quam quum Jusuf Hispali advenisset; affines ta-
men digniores sunt, quibus in hac re credamus. Abu-l-Hedjâdj Jusuf
ben-Omar qadhi, qui historiam hujus dynastiæ scripsit, hæc refert. Ju-
ramentum fidei generale⁶, universo populo consentiente, die Veneris⁷ 8:o
Rebl' prioris anno 560 (coepit die 17 Mart. 1164), duobus post mortem
patris annis, Jusuf dictum est. Nam quum patre mortuo rex salutarctur,
multi⁸ quidem Movahhiditarum principes fidem ei adjurarunt; at duo fra-
tres Sid Abu Muhammed Bedjâjæ rex et Sid Abu-Abd Allâh rex Cordu-
bæ obedientiam recusarunt. Ab iis quominus sacramentum fidei peteret,
abstinuit, et, Emir tantum appellatus, non prius imperator fidelium nun-
cupatus est, quam omnes omnino eum regem agnoscerent. Ibn-Matrûh
in chronico suo rem sic narrat. Mortuo Abd-el Mûmeno et filio Jusuf
Hispali absente, mors primo celata est. Hic vero nuntio advocatus, Hispali
Selam quam potuit citissime profectus, sacramentum fidei ibi accepit, pau-

b. تنقص¹ a. اسرخايد² c. الظاهر³ g. الشا b. المنا⁴
الجمعة⁵ a. الائمة⁷ c. يوم الجمعة⁶ b. سنة ثمانيه وسبعين⁸ e. تقرر
— c. b. — على — السيد⁹

tam el-Mansûro filio, quam el-Nâsiro nepoti imperatoris a secretis erat¹. Medici ei fuerunt Abu-Bekr ben-Toseil vezirus et medicus a Vadi-Jâsch² (Guadix) oriundus, qui, summa in arte medica vulneribusque curandis solertia clarus, anno 581 mortuus est; Abu-Mervân Abd-el-Melik ben-Qâsim Cordubensis vezirus³, medicinæ peritissimus; Abu-l-Velld ben-Roschd nepos faqihus illustris, quem fidelium imperator anno 578, ut sibi medicus esset, Murrekoschæ habitare jubebat, et postremo judiciis præficiebat Cordubæ; Abu-Bekr ben-Zohr vezirus, qui sæpius ad aulam venerat angustam et in Hispaniam redierat, sed anno tandem 578 cum tota sua familia bonisque omnibus Murrekoscham migrabat, ibique usque ad proelium Santarinense⁴, cui intererat, continue manebat; tum el-Mansûro sese dicebat. Fuit ille medicinæ peritissimus, [156] linguæ arabicæ et litterarum humaniorum cognitione, suavi jucundæque dicendi ac respondendi dexteritate insignis, nec minus juris, traditionum et Corani interpretandi scientia eximius. Quæ tanta erat, ut, quemadmodum Ibn-el-Djedâna narrat, librum el-Bokharii cum testimoniis ibi allatis memoria teneret. Præterea vir liberalis, generosus et poëta nobilis, poemata de vita ascetica scripsit. Inter alia hoc referam, in quo desiderium filioli sui expressit:⁵

Mihi est parvulus, pullo *qathæ* similis, apud quem cor meum reliqui.⁶

Domus mea eo jam caret⁶, et vae mihi! quam sentio, me illo eximio et nobili esse orbatum.

Is me amat, et ego eum amo; propter me lacrimat, et ego ob eum lacrimo.

Amor, qui nos inter est, jam⁶ utrimque sese defatigavit.

Die 21:o Dhu-l-Hidjæ anno 595 (coepit die 2 Nov. 1198) nonaginta et quatuor annos natus Murrekoschæ mortuus est.

Inter faqihos, qui ejus familiaritate et quotidiana consuetudine utebantur, fuerunt Abu-Bekr ben-el-Djidd faqihus *hâfithus*, et Abu-Abd-Allâh⁹ ibn-el-Tafer qadhi, qui, judiciis Hispalis præfectus, tum a Jusufo fidelium imperatore in caput regni dimotus, curam thesaurorum ærariorumque hinc suscipiebat. Vir litteratus, inter alios, hos scripsit versus:

O quales fratres, qui, quamvis domicilia sint remota, in exilio fraternum¹⁰ conservant amorem!

سترين⁴ b. + الفقيه³ b. وادی عانس² c. — لولده — — اطباوه¹
لونات⁷ قلبي رهينا b. et + post: صغيرا⁶ b. لپشتاي⁵ c. شترين⁴ a. b.
اوحان a. اواخان¹⁰ b. عبيد⁹ a. تعد⁸ b. تنایت⁷ b.

tiâ corrasis thesauris, exercitus auxit et copias, quibuscum urbes expugnabat. Omnes in utroque tum Hispaniæ tum Mauritaniae littore fideles ei paruerunt, et ita tantum crevit imperium, ut inde a Suveiga-Beni-Mathûk¹, extremo Africæ oppido, usque ad remotissimas Nâni² urbes in terra Sus-el-Aqsa extensum, [133] a meridie ad urbes el-Qiblæ ultimas pertingeret; in Hispania vero urbs Toleti³, remotissimus Hispaniæ orientalis locus, et urbs Schantarin, in Hispania occidentali sita, fines essent. Hæ terræ omnes vectigal sine ulla tyrannide et exactione pendebant. Eo regnante bona hominum aucta sunt, urbes se bene habuerunt, viæ fuerunt securæ et fines illæsi, resque omnium, sive urbanorum, sive campestrium, pace gaviæ sunt firmissima. Tanta enim virtute regnum gubernabat, tantaque subditos tegebat iustitia, ut omnium tam propin quarum quam remotarum regionum res examinaret, et ipse regendi obiret negotia. Quo factum est, ut, quia ipse summæ rerum præerat, neque alii euidam eam unquam committebat, nulla res eum falleret.

Filios habuit duodeviginti: Jaqûbum el-Mansûrum appellatum, in regno successorem et natu maximum, Ishâqum et Jahjam, tres omnes germanos, Ibrahimum, Mûsam, Idrisum et Abd-el-Azizum germanos, Abu-Bekrum, Abd-Allâhum, Ahmedum et Jahjam minorem germanos, Muhamedem, Omarum, Abd-el Rahmânnum, Abu-Muhammedem, Abd-el-Vâhidum, qui regno exutus est, Abd-el-Haqqum, Ishâqum et Talbam. Frater Sid Abu-Hafs, cubicularii munere fungens, rebus omnibus præfectus⁴, regnum administravit. Vezirus primo ei fuit Abu-Ali⁵ Idris ben-Djâmi⁶, deinde Abu-Bekr, qui a manibus erat Jaqûbi filii imperatoris. Qadhios habuit Abu-Jusufum Hedjâdjum ben-Jusuf⁷ faqihum et qadhium, Abu-Mûsam Isam⁸ ben Amrân faqihum et Abu-l-Abbâsum ben-Madhâ Cordubensem faqihum et qadhium. Cancellarii munere functi sunt Abu-l-Hasan Abd-el-Malik ben-Ajâsch⁹ Cordubæ eductus, et origine Eborensis⁹, qui, scientia omnis traditionum generis et scribendi arte eximius, intelligentia iudicioque vero erat præditus et Abu-l-fadhl ben-Tâbir, Badjâ oriundus, faqibus sollem Hasehara¹⁰ cognominatus, qui, doctus, generosus, pius, religiosus, inter ceteros scribendi arte et magna in epistolis eloquentia eminens, postea

¹) مصاد b. مصاد d. ²) بول a. d. b. ³) ثلثه b. M. D. bene
⁴) حاج بن يوسف ⁵) العلى c. d. ⁶) ملكه a. b. d. ⁷) بعلب c. بعلب
⁸) حسنه ⁹) البانورى a. g. h. ¹⁰) العباس a. b. d. recte. ¹¹) - c
¹²) بحسنة a. d.

git, Mebdiam in Africa potestati eripuit Christianorum, et in Hispania Elmeriam, Eboram¹, Bejâsam et Balaljûs occupavit. Cancellarios habuit Abu Djafaram ben-Atîja, fratrem hujus Atîjam² ben Atîja, Abu l-Hasanum ben Ajâsch³, Mejmûnum Hevvarîlam⁴ et Abd Allâhum ben-Habl Veziri ei fuerunt Abu-Djafar ben-Atîja, Abd-el-Selâm ben-Muhammed Kumita, Sid Abu Hafs filius suus, cui a manibus erat Idrîs ben-Djâmi. Qadbîi munere functi sunt Abu-Amrân Mûsa ibn-Sahar⁵ Tinmlensis, tum Abu-Jusuf Hedjâdj ben-Jusuf, denique Abu-Bekr ben Mejmûn doctor Cordubensis, qui in puerum Aghmâtensem, Abu-l-Qasimum ben-Tesit⁶ hæc cecinit:

O Abu-l-Qâsim, ad te, quasi paradisum, desiderio feror; ecce ego, qui eum attigi, numquam convalescam⁷

Adscensus ex inferni igne liberat, quemadmodum lacrymarum mare incendium exstinguit.

Si Abrahamus vel Moses fuisset, et ab incendio et a suffocatione liber essem.

De regno Abu-Jaqûbi Jusufi imperatoris fidelium filii Abd-el-Mâmeni ben-Ali fidelium imperatoris.

Abu-Jaqûb Jusuf imperator fidelium filius Abu Muhammedis Abd-el-Mâmeni Khalifæ⁸ et fidelium imperatoris filii Ali Zenatensis Kumita matre libera, nomine Ajescha, filia Abu Amrânî Jaqûbi et qadhîi Tinmlensis, die Jovis tertio mensis Redjebi anno 555 natus est. Si corporis quæ siveris habitum, coloris fuit albi rubori admixti, staturæ pulchræ ac satis erectæ⁹, barbæ rufæ, comæ crispæ, dentibus dissitis, naso adunco, scævola¹⁰ et manibus duabus æque versatus. Præterea prudentiæ, pietatis, abstinentiæ generositatisque laude clarus, ad sanguinem effundendum segnior¹¹, miti excelluit ingenio, et gubernandi artem eximiam regendique facultatem judicio justo et sacri belli amorî conjunxit. Regnum adeptus, agendi rationem patris secutus¹², vestigiis ejus ac viis institit, mores et facta imitatus est. Multas collegit divitias, et primus rex Muvahhiditarum ad Hispaniam debellandam¹³ certaminis desiderio motus mare trajecit. Mul-

¹) Ubeda M. ²) واحة — السلام ³) حباس recte a. h. d.
⁴) عطية — الهواري — b. ⁵) بجلي ⁶) ب. ناساب a. سب ⁷) In
b tres hi versus desunt. المرافى ⁸) — a ⁹) ه نامة ¹⁰) ب. اعصر ¹¹) b. melius.
¹²) مرفوعا d. bene مرفوعا ¹³) ب. احذ في d. ااحذ ¹⁴) ا. b. d. لجهاد
f. forsan rectius.

traditiones propheticas et narrationes edoctus fuit. Multas quoque, et ad religionem et ad mundum spectantes, scientias novit, et in grammatica, lingua arabica, litteris humanioribus ac lectione Corani excellens, historiam quoque et hominum pugnas fida tenuit memoriâ. Morum pulchritudine et iudicio acerrimo insignis, sollers, in rebus gerendis prudens, fortis et tam in bello quam in rebus afflictis audax, æque generosus ac negotiorum successu felix, victoriis clarus, Dei auxilio semper sustentatus est. Numquam enim urbem bello est adortus, quin eam cepit, numquam cum exercitu confligit, quin eum fugarit. Quibus virtutibus liberalitatem, indolis præstantiam, in doctos ac litteratos amorem conjunxit. Nam hos sibi appropinquabat, honorabat accedentes et infelices dolebat. Ipse poemata panxit pura ac pulchra. Aliquando in hortos suos Murrekoschæ sitos, comite Abu-Djafaro ben-Atija veziro, recreationis causa exiisse narratur. Inter eundem, dum in platea urbis quadam ambulabat, fenestram in domo conspexit¹, cui hypætrum erat reticulatum, ex qua ei apparebat facies puellæ, soli similis splendenti², quæ ad fenestram, ut eum intueretur, cito accurrerat. Abd-el-Mûmen, ut eam vidit, venustatem admiratus, plane subjugatus est. Ex tempore hæc cecinit:

"Quum per hypætrum ea prospiceret, cor meum fidit".

Abu-Djafar dixit:

"O vos, qui per conspectum ad amorem rapimini³, verba mea audite præclara"⁴

Abd-el-Mûmen perrexit:

"Conspectus⁵ ejus in corde amantis quasi inhæret."

Abu-Djafar dixit:

"Est ensis Abd-el-Mûmeni ben-Ali a Deo adjuti."

Abd-el-Mûmen hilaris, libertate veziri approbata, eum, honoris veste ornatum, pecunia multa donavit. Ibn-Djennûn hæc refert. Abd-el-Mûmen tanta ferebatur principatus cupidine tantaque gloriæ affectatione, ut in domo sua⁶ nulla haberet bona, [154] neque deliciis omnino se dederet. Animi erecti exemplum erit, quod quieti⁷ haud indulgens, vitæ gaudiis non tenebatur. Tota Mauritania expugnata, in Orientem conversus, universa Africa usque ad Barcam potitus, Hispaniam cepit tyrannosque ejus sube-

خذوا بشارى³ a. d. الصاحكة² b. فإذا طاقى بدار عالية مليه شباك¹
 أهل بيته b. من حيث ملك⁶ c. محكها d. تخطها⁵ a. عال العشار⁴
 a. d. الراحة⁷

riebatur, 63:um ætatis agebat annum, si Ibn-el-Khàschâbo fides habenda sit; alii, quorum sententiæ Ibn-Sâhib-el-salât in libro, el-menn bili-mâme inscripto, favet, dicunt, eum tum 64 annos natum fuisse. Tinnâ-lam elatus, juxta sepulchrum el-Mehdii Imâmi sepultus est. Annos 33, menses 5 et 23 dies regnaverat, sicut plures hujus dynastiæ¹ historiographi narrant. Multos filios Abd el-Mûmen reliquit, quorum hi fuerunt: Abu-Jaqûb, in regno successor, Abu-Hafs hujus frater germanus, Muhammed, successione indignus declaratus, Abd-Allâh rex Bedjâjæ, Othmân² rex Granâtæ, el-Hasan, el-Husein, Sulcimân, Jahja, Ismaïl, Ibrahim, Ali, Jaqûb, Abd-el-Rahmân, Isa, Ahmed³; e filiabus Ajescham et Safijjam afferamus. Inter filios Abu-Amrân nobilitate et litterarum humanarum cognitione excelluit, qui, a Jusufo fratre urbi Murrekoschæ præfectus, ægrotans tres dies se secludit, ut a nemine conspiceretur. Abu-Jusuf Hedjâdj qadhi igitur de hac re hos versus ad eum scripsit:

Luna, diem unum se occultans, denuo apparet; at tu jam tres dies a me evanuisti.

Si⁴ tres dies te non videns fuero, diem Martis haud attingam.

Sid Abu-Amrân ex tempore ita respondit:

Margaritæ vestræ nobis cito venerunt⁵, quæ missionem a nobis postulant. Nisi caussa excusationis⁶ fortis esset, sane ad vos necessario et festinanter⁷ iremus.

At mane⁸ diei Martis statu amoris ad vos proficiscemur.

[135] *De forma externa, vita et moribus eximiis Abd-el-Mûmeni ben-Ali fidelium imperatoris.*

Fuit reipublicæ administratio Abd-el-Mûmeni pulchra et vita adeo præstans, ut nemo regum Muvabbiditarum, sive beneficiorum amplitudinem, sive artem equestrem, sive denique pietatem et magnam scientiam respexeris, cum eo possit comparari. Quod ad formam attinet externam, coloris fuit albi rubore permixti, nigris oculis, crispis capillis, staturæ erectæ, cinnis ad infimam aurem⁹ descendentibus, superciliis longis et tenuibus¹⁰, alis nasi latis¹¹, barbâ rotundâ. Linguâ facundus, faqihus et dialecticæ peritus, principiis theologiæ fundamentalibus bene instructus.

¹) لدولتهم a. b. d. præferendum. ²) وأبو سعيد c. ³) Sid Abu-Am-
ran + M. ⁴) لي b. h. bene ⁵) فوضعت a. b. ⁶) conjicio. ⁷) حتما b. bene; حتما conjicio. ⁸) مصحفا b. ⁹) انييد b. c. ¹⁰) رجع
b. ¹¹) قويم a. d. قويم b.

riti, rem ad imperatorem fidelium detulerunt, qui Abu-Haïso principi imperavit, ut comitante Murabhiditarum principum caterva obviam iret, et, quid sibi vellent, exquireret. In Vadi Umm-Rebî¹ illos hi assecuti interrogarunt, utrum hostes an amici venissent. "Gentiles sumus", responderunt, "Imperatoris fidelium, Kumitæ Zenatenses, qui eum visuri ac salutatori huc venimus". Abu-Haïs et comites ejus hoc retulerunt responsum; quo audito Abd-el Mûmen omnibus præcepit Murabhiditis, ut obviam irent. Quare congregati sunt², et dies festus, quum illi Murrekoscham intrarent, celebratus est. Hos Abd-el Mûmen in secundum tribuum locum, inter gentem Tinmâli et eam proxime sequentem collocatos, familiares sibi fecit, qui circa eum equitarent, proxime ei starent, et ante eum, quum exiret, præcederent.

Anno 538 die Jovis quinto Rebî' posterioris imperator fidelium Murrekoschâ, in Hispaniam belli sacri causa trajecturus, profectus, quum ad Rabât-el-Fath venisset, in omnem Mauritaniam, regiones meridionales, Africam, el-Sûs et universas tribus litteras dedit, quibus opem ad hoc bellum imploraret. Tam frequentes vocationi paruerunt [132], ut e Murabhiditis et stipendiariis tribuum Arabicarum³ et Zenatensium plus ter centies mille equites, e voluntariis⁴ autem octoginta equitum millia et centum millia peditum colligerentur, et terra eos vix capere posset. Nam in Selæ provincia castra a fonte Ghabûla⁵ usque ad fontem Khamis⁶ extensa et retro versa ad Halq-el-Mamûra pertinebant. At postquam hæc præsidia apud eum advenerant, et exercitus ac legationes justo adcrant numero, morbo letali correptus est. Qui quum longior esset et dolores aculi, metuens, ne morte abriperetur repentina, die Veneris⁷ secundo Djumâdæ posterioris hujus anni jussit, Muhammedem filium in precibus non amplius nominare et successionem in regno ei adimere, utpote qui nimis infirmus videretur, quam ut tantum sustineret imperium. De hac re litteræ ad omnes subditos et urbes datæ sunt. Morbus interim invaluit et dolores creverunt, donec nocte Veneris octava mensis Djumâdæ posterioris nuper dicti mortuus est. Sunt qui dicant, eum primo diluculo diei Martis decimi Djumâdæ hujus posterioris obiisse. Laus solo Sempiterno, qui numquam morietur nec umquam peribit, et cujus regnum haud desinet! Die, quo mo-

من¹ a. المغرب² b. bene. بركبون³ a. فاحتعلوا⁴ b. bene. جيوش — — فارس⁵ b. recte. خميس⁶ a. خميس⁷ b.

Muhammed ben-Abd Allah ben-Abi-Hafs igitur Cordubâ cum valido Muvahhiditarum exercitu eo profectus, arcem Atrankesch¹, prope Bataljûs sitam, cepit, et omnes ibi degentes Christianos occidit. Alfonsus quidem, ut opem ferret, castra movit: sed castellum jam captum invenit. Muvahhiditæ obviam iverunt, regem fugarunt, et sex peditum millia e copiis ejus ceciderunt. Captivi² Cordubam et Hispalim a Muslemicis deducti sunt. Eodem anno Muvahhiditæ [131] Bataljûs, Badjam³. Evoram⁴ et castellum el Qasar⁵ occuparunt, quibus omnibus Abd el-Mûmen Muhammedem ben-Ali ben⁶-el-Hâdj præfecit, et Murrekoscham revertit.

Anno 537 Abd-el-Mûmen classem in omnibus regni littoribus ornari jussit; nam secum constituerat, regiones Christianorum terra marique adori-ri. Itaque quadringentæ naves ornatæ sunt, quarum centum et viginti in Halq-el-Mamûra ejusque portu, centum Tandjæ, Sebtæ, Badisi et in portibus el Rîfi, centum in urbibus Africæ, Vahrâni et Mersa-Ilonein, et octoginta in Hispaniæ urbibus ædificabantur. Summam quoque curam adhibuit de equis expeditioni necessariis conquirendis, deque variis armorum armaturæque generibus multiplicandis. Sagittas ubique imperii conficiendas curavit. Singulis diebus earum decem *qintâr* fabricata sunt⁷, ut tandem numerari non possent. Interea tribus Kumîjja cum magno exercitu e 40,000 equitum ad imperatorem fidelium venit. Cujus expeditionis causa hæc erat. Postquam quidam Muvahhiditarum, in cædem Abd-el-Mûmeni conspirantes, principem illum, qui loco ipsius dormiebat, necaverant, id quod eorum consilium aperuit, hi, vindictæ sumendæ speciem callide præ se ferentes, advenerunt. Erat enim inter has tribus hospes, cui nulla esset neque familia, qua inniteretur, nec gens, cui confideret seque traderet. Ad tribum igitur Kumîjjam, ex qua genus ducebat, clam ablegavit, qui principes ejus juberent ad se venire, et omnes, qui virilem attigerint ætatem, equis donatos, pulcherrimoque instructos vestitu, armatura et ornatu, secum ducere. In eum finem pecuniam et vestimenta iis misit. Ita 40,000 eorum collecti, Murrekoscham, ut coram fidelium imperatore servirent cumque defenderent, profecti sunt. Tota Mauritania tantarum copiarum adventu commota est variisque inter homines agitali sermones. Quum exercitus apud Vadi-Umm-Rebî⁸ consedisset, Muvahhiditæ, hoc nuntio perter-

¹ كثيرة h. اطنقس b. صرنكش a. اضربكس¹
² المنصور² a. وبارة D. Wera³ Tadschet D. البسر⁴
³ bene † a. b. d. جرية pro حدة⁵ b. ام ربيع⁶ a. b. recte.

Anno 553 fidelium imperator Djebel-el-fath condi et muniri jussit; id quod factum est. Die Rebi' prioris nono hujus anni ædificari coepta, mense Dhu l-Qadæ ad finem perducta est. Eodem anno fidelium imperator ex Africa in Mauritaniam rediens, Tandjam petiit, ut inde in Hispaniam trajiceret. Ad pagum, in sinibus Vahrûni situm, venerat, quum Arabes Africani veniam ei valedicendi et ad mansiones suas redeundi petierunt; qua data, mille ex quaque tribu una cum familiis liberisque in Mauritaniam traduxit. Arabes erant e gente Djeschm.¹ In hoc itinere urbem el-Badhæ² condidit. Cujus rei hæc causa fuit. Quum Muvabhiditis longa in oriente commoratio et a domiciliis absentia displiceret, quidam eorum, conjuratione facta, statuerunt, Abd-el-Mûmenum in tentorio suo dormientem oppressum interficere. At princeps, rei conscius, Abd-el-Mûmenum adiit³ et, periculo exposito, "mihi", inquit, "liceat hac nocte tuo loco et in tapete tuo dormire. Si id quod est constitutum fecerint, morte mea vitam tuam in fidelium emolumentum redimam, et præmium facti a Deo recipiam. Sin salvus evasero, Deo id debebo, et merces mea pro consilio erit". Noctu igitur in stragulo dormiens interfectus est. Abd-el-Mûmen quum, postquam illuxit, preces peregisset matutinas, principem quæsit eumque invenit trucidatum. Quem sublatum et in camelum impositum coram se egit. Camelus, nemine agente, dextrorsum et sinistrorsum erravit, donec solus in genua procumberet. Tum Abd-el-Mûmen principem tolli et camelum, habena prehensa, e loco procumbendi amoveri jussit, ubi in sepulchro effoso illum sepelivit, et supra tholum ædificavit. E regione templum extruxit, et in urbe circa condita decem ex singulis Mauritaniæ tribubus reliquit. Tanta apud hujus regionis homines sepulchrum principis gaudet veneratione, ut etiam nunc pie visitetur. Imperator fidelium quum, ex hac expeditione rediens, Tilimsânnum ingressus esset, Abd-el-Selâmun ben-Mohammed Kunitam veziram suam in custodiam tradidit, et postea lacte venenato, quo eadem nocte periit, e medio sustulit. Castris deinde Tilimsâno motis, Mauritaniam iturus, Tandjam mense Dhu-l-Hidjæ anno 555 venit.

Anno 556 (coepit die 1 Jan 1161) Abd-el Mûmen Tandjâ in Hispaniam trajecit, et, in Djebel-el-Fath sede fixa, statum Hispaniæ examinaturus, duos mansit menses. Ducibus ac principibus, qui salutandi causa huc venerant, imperavit, ut Hispaniam occidentalem adorirentur. Ab-

c. — والعنك — المون³ a. b. البطحاء² b. d. حشم¹

vāli decade anni 553 Abd-el-Mūmen Murrekoschā adversus Mehdiam profectus, Murrekoschæ Abu-Ilafsum ben-Jahja, cui Sid Abu-l-Hasanum adjungebat, præfecit; urbem provinciamque Fesanam Abu-Jaqūbo Jususo ben-Suleimān¹, Hispalim, Cordubam totamque Hispaniam occidentalem Sid Abu-Jaqūbo Jususo filio et Granātam Abu-Satdo filio regendam dedit. Ipse cum populis innumeris et copiis Muvahhiditarum, tribuum Arabicarum² et Zenatensium, *el-aghzāz*, et jaculatorum hand computandis, iter versus orientem ingressus est. Deus has ei subjecit regiones Terras peragrans el-Zābi et Africæ, urbes expugnavit et castella, fidem vitæ iis, qui eam implorabant, dedit et rebelles occidit, donec Tunesum venit. Post trium dierum obsidionem, exercitu Muvahhiditarum ad urbem relicto, Qeirevanum castra movit. Qua una cum Susa et Sfāqs expugnata, Mehdiam perrexit. Hic Christianos terra marique obsedit, et, machinis bellicis tormentisque contra urbem terra marique erectis, pugna neque dies nec noctes cessante, quam tribubus Muvahhiditarum sibi invicem succedentibus proclium semper esset obeundum, eam tandem cepit, et magnum Christianorum numerum ibi occidit.

Anno 554 (coepit die 22 Jan. 1154) mense Djumādæ prioris Tunesum expugnatum est et nomen Abd-el-Mūmeni fidelium imperatoris ibi in precibus pronuntiatur. Parvo temporis intervallo interjecto, Mehdia, post septem mensium obsidionem, capta est. Eodem anno Abd-el Mūmen universa potitus Africa, incolas ejus inde a Barca usque ad Tilimsānum suæ subjecit potestati³ et, nemine ulterius rebellante, præfectos et judices suo nomine constituit, pacem terræ ac securitatem stabilivit, fines tutatus est et res omnes in ordinem redegit.⁴ Eodem anno Abd-el-Mūmen omnem Africam ac Mauritaniam dimetiri jussit. Quæ igitur a Barca usque ad Nān in Meghreb-el-Aqsa per longitudinem et latitudinem secundum parasangas et milliaria divisa est, tertia tantum parte excepta. quam montes, saltus⁵, flumina⁶, campi saluginosi, viæ et deserta⁷ occupant. In cætera vero ita vectigal distribuit⁸, ut tribus singulæ suam penderent frumenti pecuniæque rationem. Primus hanc rem in Mauritania instituit. Sunt [150] qui dicant, Mehdiam die decimo anni 555 ab Abd-el-Mūmeno esse captam.

أحوالها¹ b. ودخل² c. المغرب³ a. — بن سليمان — يوسف⁴
b. c. والشعرب⁵ e. والشعرب⁶ b. c. والشعرب⁷ e. والشعرب⁸ e. h.
b. c. preferendum. legendum. e. والخروى⁹ e. والخروى¹⁰ e. h.

Anno 553 fidelium imperator Djebel-el-fath condi et muniri jussit; id quod factum est. Die Rebi' prioris nono hujus anni ædificari coepta, mense Dhu l-Qadæ ad finem perducta est. Eodem anno fidelium imperator ex Africa in Mauritaniam rediens, Tandjam petiit, ut inde in Hispaniam trajiceret. Ad pagum, in sinibus Vahrani situm, venerat, quum Arabes Africani veniam ei valedicendi et ad mansiones suas redeundi petierunt; qua data, mille ex quaque tribu una cum familiis liberisque in Mauritaniam traduxit. Arabes erant e gente Djeschm.¹ In hoc itinere urbem el-Badhæ² condidit. Cujus rei hæc causa fuit. Quum Muvahhiditis longa in oriente commoratio et a domiciliis absentia displiceret, quidam eorum, conjuratione facta, statuerunt, Abd el-Mûmenum in tentorio suo dormientem oppressum interficere. At princeps, rei conscius, Abd-el-Mûmenum adiit³ et, periculo exposito, "mihi", inquit, "liceat hac nocte tuo loco et in tapete tua dormire. Si id quod est constitutum fecerint, morte mea vitam tuam in fidelium emolumentum redimam, et præmium facti a Deo recipiam. Sin salvus evasero, Deo id debebo, et merces mea pro consilio erit". Noctu igitur in stragulo dormiens interfectus est. Abd-el-Mûmen quum, postquam illuxit, preces percussisset matutinas, principem quæsiuit eumque invenit trucidatum. Quem sublatum et in camelum impositum coram se egit. Camelus, nemine agente, dextrorsum et sinistrorsum erravit, donec solus in genua procumberet. Tum Abd-el-Mûmen principem tolli et camelum, habena prehensa, e loco procumbendi amoveri jussit, ubi in sepulchro effoso illum sepelivit, et supra tholum ædificavit. E regione templum exstruxit, et in urbe circa condita decem ex singulis Mauritanix tribubus reliquit. Tanta apud hujus regionis homines sepulchrum principis gaudet veneratione, ut etiamnunc pie visitetur. Imperator fidelium quum, ex hac expeditione rediens, Tilimsânnum ingressus esset, Abd-el-Selâmun ben-Muhammed Kunitam vezirum suum in custodiam tradidit, et postea lacte venenato, quo eadem nocte periit, e medio sustulit. Castris deinde Tilimsâno motis, Mauritaniam iturus, Tandjam mense Dhu-l-Hidjæ anno 555 venit.

Anno 556 (coepit die 1 Jan 1161) Abd-el Mûmen Tandjâ in Hispaniam trajecit, et, in Djebel-el-Fath sede fixa, statim Hispaniæ examinaturus, duos mansit menses. Ducibus ac principibus, qui salutandi causa huc venerant, imperavit, ut Hispaniam occidentalem adorirentur. Al-

¹) حشم b. d.

²) البطحاء a. b.

³) c. — والعك — الموين

vali decade anni 553 Abd-el-Mûmen Murrekoschâ adversus Mehdiam profectus, Murrekoschæ Abu-Hafsum ben-Jahja, cui Sid Abu-l-Hasanum adjugebat, præfecit; urbem provinciamque Fesanam Abu-Jaqûbo Jusuf ben-Suleimân¹, Hispalim, Cordubam totamque Hispaniam occidentalem Sid Abu-Jaqûbo Jusuf filio et Granâtam Abu-Saido filio regendam dedit. Ipse cum populis innumeris et copiis Muvahhiditarum, tribuum Arabicarum² et Zenatensium, *el-aghzâz*, et jaculatorum hand computandis, iter versus orientem ingressus est. Deus has ei subiecit regiones Terras peragrans el-Zâbi et Africæ, urbes expugnavit et castella, fidem vitæ iis, qui eam implorabant, dedit et rebelles occidit, donec Tunesum venit. Post trium dierum obsidionem, exercitu Muvahhiditarum ad urbem relicto, Qeirevanum castra movit. Qua una cum Sasa et Sfâqs expugnata, Mehdiam perrexit. Hic Christianos terra marique obsedit, et, machinis bellicis tormentisque contra urbem terra marique erectis, pugna neque dies nec noctes cessante, quum tribus Muvahhiditarum sibi invicem succedentibus proclium semper esset obeundum, eam tandem cepit, et magnum Christianorum numerum ibi occidit.

Anno 554 (coepit die 22 Jan. 1154) mense Djumâdæ prioris Tunesum expugnatum est et nomen Abd-el-Mûmeni fidelium imperatoris ibi in precibus pronuntiatum. Parvo temporis intervallo interjecto, Mehdia, post septem mensium obsidionem, capta est. Eodem anno Abd-el-Mûmen universa potitus Africa, incolas ejus inde a Barca usque ad Tilimsânium suæ subiecit potestati³ et, nemine ulterius rebellante, præfectos et judices suo nomine constituit, pacem terræ ac securitatem stabilivit, fines tulatus est et res omnes in ordinem redegit.⁴ Eodem anno Abd-el-Mûmen omnem Africam ac Mauritaniam dimetiri jussit. Quæ igitur a Barca usque ad Nûn in Meghreb-el-Aqsa per longitudinem et latitudinem secundum parasangas et milliaria divisa est, tertia tantum parte excepta, quam montes, saltus⁵, flumina⁶, campi saluginosi, viæ et deserta⁷ occupant. In cetera vero ita vectigal distribuit⁸, ut tribus singulæ suam penderent frumenti pecuniæque rationem. Primus hanc rem in Mauritania instituit. Sunt [150] qui dicant, Mehdiam die decimo anni 553 ab Abd-el-Mûmeno esse captam.

أحوالها⁴ b. ودخل³ c. المغرب² a. — بن سليمان — يوسف¹
b. c. preferable. e. والشعرب⁶ b. c. وأنشعاب⁵
b. c. فسط⁸ e. h. والخروج⁷ e. والخروج⁷ c. والخروج⁷ legendum.

Per Deum! si eum in omnibus vestigiis¹ circumdederim, et animus a bonis cunctantibus² non se separaverit, donec natura in iis esset constricta! At Adamum adorare recusavi³ et dixi, Deum Noë in arca nihil inspirasse, lignum studiose igni Abrahami portavi⁴, Themūdum proditorem refrigerare⁵ studui, arborem cucurbitæ a Jona deposui⁶, et cum Hamāno ignem supra lutum accendi. Paginam discessus in domo concilii scripsi⁷, et in dissitis⁸ Africæ locis devastationes apparuerunt. Omnes Qurcischitas⁹ odi, et propter odium meum omnes æthiopes amavi¹⁰. Dixi: sacramentum, ab *el-saqifa* dictum, Khalifæ stabiliendo haud proderit. Servum¹¹ famuli el-Mughilæ ben-Schaba occidi¹². Me occlusi¹³, ne domus obsideretur et, facie præ sollicitudine rubente, perfide egi.¹⁴ Summum el-Iluseini dentem¹⁵ virgam accepi (?). Tum scriptum est: ad sepulchrum viri, a Deo custoditi, confugii et ad tumulum el-Mehdii benedicti, me ad Coranum convertens: ut hæc mea verba audias mihique omnia illa peccata condones. Veniam ei des¹⁶, imperator fidelium! cujus cor palpitatione fractum est. Salutem majestati comprecor eximie et gratiam Dei l. o. m. ac benedictionem¹⁷!

Anno 555 (coepit die 1 Febr. 1158) expeditio adversus Mehdiam suscepta est et urbs Christianis, eam occupantibus, crepta. Eodem etiam tempore omnis Africa subjecta. Mehdia, ante quam [129] a Christianis capta est, el-Ilasano ben-Ali ben-Jahja ben-Temim ben-el-Muezz ben-Badis, hereditate a patre majoribusque accepta, paruit. Post annum vero 540 hostis christianus Sicilia¹⁷ rex eum adortus, gravissima pressit obsidione, donec, urbe vi capta, el-Ilasan ben-Ali el-Djezâiram confugit ibique consedit. Abd-el Mûmen, quum el-Djezâiram cum Muvahbiditarum exercitu venisset, ibi¹⁸ illum offendit el-Ilasanum, qui obviam ivit et, sacramento fidei dicto, gener Abd-el-Mûmeni factus, cum eo Murrekoscham migravit, ubi ad annum 555 mansit. Abd-el-Mûmen, Mehdiam bello petiturus, jam versus orientem profectus, hanc urbem, terra marique obsesam, tanta vi oppugnavit, ut, sicut el-Bernûsi narrat, anno 555 eam Christianis eriperet. Ibn-Djennûn vero hæc habet. Prima mensis Schev-

1. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 2. بطيئة b. خطيبة 3. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 4. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 5. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 6. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 7. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 8. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 9. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 10. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 11. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 12. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 13. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 14. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 15. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 16. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 17. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت 18. واندست الام c. وأبيت b. وأثبت

christianus summa rerum ibi potiti sunt. Anno 552 (coepit die 12 Febr. 1152) imperator fidelium Granatam adoriri constituit, quare Jusuf et Othmân filii validos exercitus adversus eam duxerunt. Urbem aliquamdiu obsessam vi et armis ceperunt, el-Agra christianus cum omnibus suis cecidit, Ibrahim ben-Humuschl autem et Ibn-Merdantsch fugerunt. Ita Ibn-Matrâh rem narrat. Ibn-Sâhib-el-salât vero contendit, [128] anno demum 557 (coepit die 20 Dec. 1161) Granatam captam et el-Agram christianum esse occisum. Deas, quid verum sit, solus novit! Eodem anno fidelium imperator Abu-Djafarum ben Atija vezirum suum, de munere remotum, aliquamdiu in vincula conjectum¹, postea mense Schevvâli occidit. Cui Abd-el-Selânum ben-Muhammed Kumâtam vezirum suffecit. Hujus pater Abd-el-Mûmen matrem Abd-el-Selâmi uxorem duxerat, ex qua filiam habuit, Abu-Hafso nuptam, at postea dimissam. Litteris et edictis scribendis Abu-l-Hasanum Abd-el-Melikum ben-Ajâsch Cordubensem praefecit. Abu-Hafs vero in vincula conjectus hanc epistolam Abd-el-Mûmeno scripsit, ut per eam gratiam ejus et veniam impetraret.

"Propitius mihi sit fidelium imperator, eo tempore, quo grave infortunium², dolor et moestitia me affligunt!

Quum jam gurgites omnium peccatorum me submergunt³, gratia vestra navibus tutior⁴ erit.

Sagittæ, quæ me ab honore⁵ separant, me ferierunt. At gratia vestra pulchritudine honestior est.

Vestes lotæ, sordibus purgatæ, nitent, et oculus firmior fit, postquam somno vacaverit.

Vitam omnium mutastis hominum, iis exceptis, qui in ea fulgentes suspicioni⁶ non subjecti sunt.

Nos quidem in numero sumus eorum, quos vitâ utrâque tum animæ tum corporis beneficia vestra donabant.⁷

Oculi pupilla⁸ similis est pullo avium⁹ in fronde, qui inde a tenera ætate somno hand adsuevit, neque in capite arboris neque in ramis.

Auxilium¹⁰ vestrum antea eos existere fecit¹¹; nisi tu fuisses, nemo inveniretur, neque esset.

h. اتجا⁴ h. اشقتنا⁵ f. العرا² b. — وسجنه — — المومن¹
 ضعة⁸ c. احب h. g. احببت⁷ a. c. jam præfero. b. غرض³
 b. c. h. lectio verior. b. c. h. قد اوجدتهم¹⁰ c. كغراي الارى⁹ a. d. a. اباد¹¹

renuntiato, et Ishteno el-Mehdii affine occiso, Abd-el-Aziz et Isa, fratres el-Mehdii, qui Fes inhabitabant, arma adversus Abd-el Mûmenum ceperunt, et ex urbe Fes profecti, viâ fodinæ Murrekoscham perrexerunt. Abd-el Mûmen, hac expeditione Fesana audita, Selâ relictâ, Murrekoschæ opem laturus castra movit, postquam Abu-Djafarum ben-Atîja vezirum suum præmiserat.¹ At Murrekoscham jam captam, et Abu-Hafsum ben-Jefragen² præfectum urbis ab iis occisum hic comperit. Quare Abd-el-Mûmen, Murrekoscham reversus, nihil antiquius habuit, quam ut rebelles morte damnatos cruci affligeret.

Eodem anno Muvahliditæ Liblam³ (Nieblam) post obsidionem gravem occuparunt. Nam Abu-Zakarja ibn-Jûmer¹ dux, ab Abd-el-Mûmeno emissus, urbe aliquamdiu obsessa politus est. Tum incolas, extra urbem eductos et in ordines dispositos, ad unum omnes interfici jussit. Ita multi ejus faqihî perierunt, in quorum numero erant Abu-l-Ilakm ben Bat-tâl traditionum peritus et Abu-Amer ibn-el-Djidd faqibus pius et eximius. Ex Liblæ civibus in hoc loco 8,000 virorum cæsi, et ex adjacente regione 4,000 numerati sunt. Deinde feminas liberosque una cum præda capta vendidit. Hæc proprio motu, sine ulla imperatoris fidelium venia data, gesta, simulac Abd-el-Mûmeno nota erant², valde ei displicuerunt. Tantum arbitrium tantamque sævitiam improbaas, quosdam Murrekoschâ ablegavit, qui ducem comprehensum et catenis constrictum ad aulam agerent. Itaque die festi, quo jejunium rumpitur, huc ductus, aliquamdiu in vincula conjectus jacuit; sed, venia delictorum impetrata, libertati mox restitutus. Liblensibus autem nihil omnium, quæ iis abriperat, redditum est.

Anno 530 (coepit die 6 Mart. 1153) Abd-el Mûmen fidelium imperator templa ubique refici et nova condi, instituta vetita aboleri, libros sectarum⁶ cremari et homines, ut traditiones legerent, per litteras ad omnes suos doctores in Hispania et Mauritania datas, jussit. — Anno 531 (coepit die 21 Febr. 1156) Muvahhiditæ urbem ceperunt Granatæ, ubi nomen Abd-el-Mûmeni in precibus recitatum est, qui, sacramento fidei eorum per legatos accepto, præfectum iis misit. At fide data post violata, præfectum interfecerunt, et Ibn-Merdantsch⁷, Ibn-Humuschi⁸, et el-Agra

1) عطية — — b. متلافيا — — g. نفجر b. M. نفرون 2)
 ليلة a. c. ابلة b. Eodem modo postea. 4) بوثور a — o. e. 5) — —
 المون c. 6) الفروع a. b. praeferendum. 7) رمنيش h. 8) عسك c. D.
 h Hamxaq M. عسكت

meno valde placebat, ei adfuit. Donis pro dignitate cujusque datis, desideriis eorum et necessitatibus sublevatis, eos domum reverti jussit.

Anno 546 Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen fidelium imperator Bedjâjam invasurus, in orientem profectus est, postquam Abu-Hafsum ben-Jahja Murrekoschæ præfecerat. Quum ad urbem Sehe venisset, ibi duos menses mansit. Deinde Sebtam castra movit, iter in Hispaniam simulans. Postquam Sebtam advenerat, Hispalis et Seville doctoribus una cum sagiis Hispaniæ et ducibus advocatis, quæ facienda voluit, exposuit et vale dixit. Tum denuo iter ingressus, ad arcem Abd-el-herîmi profectus, exercitui lustrato pecuniam distribuit et imperavit, ut viaticum novum pararet. Jam viam aliam iniens, urbem Fes ad dextram habens, usque ad Vadi-Melûja perrexit.² Nunc Tilimsânnum castris motis, ibique diem unum moratus, iter Bedjâjam flexit.³ Ad urbem el-Djezâiræ profectus, eam deditione facta cepit: at incolis pepercit. Præfectus vero Bedjâjam fugit. [126] Ibn-Hamâd, rex Bedjâjæ, expeditionem Abd-el-Mûmeni adversus se susceptam plane ignoravit, donec⁴ el-Djezâiræ præfectus fugiens, eum de illius adventu deque urbe el Djezâiræ capta faceret certiores. Quibus auditis animum despondit. Interim Abd-el-Mûmen Bedjâjam profectus, eam cepit, postquam Abu-Abd-Allâh ben-Mejmûn, ibn-Hamdûn⁵ vulgo appellatus, portas ei aperuerat. Ibn-Hamâd mari Genuam primo aufugit, deinde vero Qastalam se recepit. Hæc mense Dhu-l-Qadæ anno 547 (coepit die 7 April. 1151) gesta sunt. Anno 546 nuper dicto Abu-Hafs princeps, comite Sid Abu-Saïdo filio fidelium imperatoris, ab Abd-el-Mûmeno cum magna Muvahhiditarum manu missus, in Hispaniam trajecit, ut Christianis, qui Elmeriam expugnaverant, hanc urbem armis eriperet. Elmeriam igitur corona cinctam graviter obsederunt, et Sid Abu Saïd castra sua muro circumdedit. Christiani, qui Elmeriæ erant, interim Alfonsi auxilium implorarunt, qui el-Selîtnum et Ibn-Merdanischum cum validis copiis iis mittebat. At quum propter altum murum neque castris Sid Abu-Saïdi appropinquare, neque oppidanis opem ferre possent, rebus infectis quisque in suam abierunt regionem; neque amplius conjuncti sunt. El-Selîtn Ubedam et Bejâsam obsedit, quas urbes, antea Christianis ereptas⁶, possederat. Sid Abu-Saïd Elmeriam deinde oppugnavit, donec urbe capta Chri-

وولى¹ e. حتى وصل² b. حتى وصل سيرة³ b. — واشياخ — ضاعة⁴ b. — حتى — البه⁵ b. bene السير⁶ c. M. حاد⁷ b. حروب⁸ c. e. — حتى — البه⁹ b. — النصارى — النصارى¹⁰ a. c. d. e. فاخلها¹¹

doctores legati, poenitentiam præ se ferentes, apportabant. Hic et iis et Ajadho qadhio ignovit, quem Murrekoschæ habitare jussit. Moezia Sch-læ, imperante Abd-el-Mûmeno, deinde diruta sunt

Eodem anno, die Mercurii tertio mensis Djumâdæ posterioris urbs Mikâs, post septem¹ annorum² obsidionem, vi capta, solo æquata est. maximus virorum numerus occisus et quinta honorum pars fisco adscripta. Adhuc Tagrâret caput est regionis. Eodem quoque anno [125] Muvahhiditæ Cordubam occuparunt. Præfectus enim urbis Jahja ben-Ali ben-Ajescha³ eam iis tradidit. Deinde Granâtam profectus, ut ejus præfecto Lemtunensi persuaderet, hanc quoque urbem Muvahhiditis subjicere⁴, quum ipse Cordubam et Qarmûnam iis jam concessisset. Sed die Veneris 24:o Schabâni anno 545 Granâtæ mortuus, in arce e regione sepulchri Bâdisi ben-Habûs sepultus est. Eodem anno Abd-el-Mûmen urbem Djejjân cepit, ubi nomen ejus in precibus pronuntiatum est.

Anno 544 Muvahhiditæ urbe Meljânæ potiti sunt. Eodem tempore Tamesnæ vir Abu-Tamerkid⁵ nomine, rebus novatis, a Beraghvâta multisque Berberorum gentibus rex salutat, aliquamdiu Muvahhiditas debellavit: postremo capti et occisi caput Murrekoscham allatum est. Multi Berberi cum eo ceciderunt.

Anno 545 (coepit die 29 April. 1150) Abd-el-Mûmen imperator fidelium ad urbem Selæ profectus, aquam e fonte Ghabûla per Rabât-el-Fath eo derivandam curavit. Legatis Hispaniæ permisit, ut Selam venissent. Quingenti igitur equites e faqîhis, iudicibus, prædicatoribus, doctoribus, ducibus accedentes, ab Abu-Ibrahim veyiro⁶, Abu-Hafso veyiro, Abu-Djafar ben-Atîja faqîho veyiro et cancellario una cum Muvahhiditarum principibus, duo millia ab urbe recepti, et optimo hospitio victuque excepti, tertio post adventum die, primo mensis Muharremi anno 546 (coepit die 19 April. 1151), apud fidelium imperatorem admissi, eum salutarunt. Cordubenses, sicut Abu-Djafar ben-Atîja faqîhus significaverat, primi duce Abu-l-Qâsimo ben-el-Hâdj qadhio suo, introibant: qui, statum Cordubæ dilucide exponens, narratione sua audientes faciebat attonitos. "Alfonsus, quem Deus perdat, o fidelium imperator", dixit, "eam omino debilitavit". Abu-Bekr ben-el-Djidd oratione eloquente, quæ Abd-el-Mû-

¹) ستة b. ²) سنة — — — — — b. ³) عايشة b. ⁴) تمليكها b. e.
⁵) بابين تركيب a. ⁶) المدينة cum
b. corrigas. c. — أبو ابراهيم والوزير ⁷)

cecidit, manu Abu-Hafsi propria cæsus, et exercitus ejus fugatus est. Quam ob causam Muvahhiditæ Abu-Hafsum, eum, Khâled ben-el-Veld assimilantes, *ensem Dei* appellarunt.

Eodem anno legati Hispalenses, sacramentum fidei Abd-el-Mûmeno adjutori, advenerunt; at eum bello adversus el-Mâsetium occupatum, haud prius, quam post anni et dimidii moram, die sacrificii sollemnis, in sacello viderunt. Quum hic universi conjunctim eum salutassent, postea copia data singuli intrantes salutarunt. Sacramento fidei dicto, Abu-Bekrum ben-el-Arabi qadhium, qui iis intererat, interrogavit, utrum el-Mehdium apud Abu-Nûmidum el-Ghazâlî Imâmum vidisset, nec ne. Negavit ille se eum offendisse; at multa de eo se audisse affirmavit. Abd-el-Mûmeno iterum de iis quærenti, quæ el-Ghazâlî de illo dixisset, respondit, eum dixisse, "hunc Berberum insignem locum sane occupaturum". Legatis, Hispalin redituris, diploma scripsit de bonis eorum de vectigale eximendis. Mense Djumâdæ posterioris anno 543 (coepit die 21 Maj. 1148) domum profecti sunt.

Anno 543 Abd-el-Mûmen ben-Ali Sidjilmâsam adortus, cepit, incolis vero pepercit. Murrekoscham reversus, aliquamdiu ibi moratus est; tum adversus Beraghvâtam exercitum duxit. Certaminibus magnis commissis, primo Abd-el Mûmen victus est¹; mutata mox fortuna, adeo in eos ferro sævit, ut iis modo parcerent, qui virilem ætatem haud attigissent. Interea Sebtenses, qui, Muvahhiditis subjecti, urbem sponte iis tradiderant², suadente³ Ajâdho ben-Mûsa qadhio suo, arma ceperant, et omnes, qui ibi inerant, Muvahhiditas eorumque præfectos occisos, igni cremaverant. Ajâdhu, mari trajecto, Ibn-Ghanfjam adiit, a quo petiit, ut, rex agnitus, præfectum secum mitteret. Misit igitur Sakhrâvitam⁴, qui urbem ingressus ibi dies aliquot mansit. Hunc Beraghvâta, adventu Abd-el-Mûmeni audito, litteris imploravit de auxilio sibi ferendo. Quam ipse venisset, ad eum tamquam regem collecti omnes Beraghvatenses Abd-el-Mûmenum adorti fugarunt. At vice versa eos mox devictos cecidit et captivos duxit. Sakhrâvîta fugatus fidem vitæ ab illo per legatos impetravit. Qua data ipse accessit et sacramentum fidei dixit, quod sancte servabat. Sebtenses, de his certiores factos, de salute desperantes, factorum poenituit. Fidem igitur Abd-el-Mûmeno per litteras spoponderunt, quas principes urbis et

a. بامر³ d. وسكنوا a. b. وسكنوهم² o. — هزم — — — — — السيف¹
h. الصحراوي⁴ Sahrawi D.

lia ædificiorum destruxit. Quo casu multi perierunt homines, nec multum absuit, quin maxima urbis pars undis submergeretur. Urbe expugnata, Abd-el-Mûmen civibus pepercit, Murabitis exceptis, quos ad unum omnes, quasi infideles, peremit. Murum tum dirui jussit, dicens: "moenibus nobis opus non erit, ensibus et justitia² defensis". Spatiis igitur largis et fissuris dejectis, urbs muro caruit, donec el-Mansûr nepos hujus eum resceret. Morte in medio opere absumto, Muhammed el-Nâsir³ filius anno 600 eum ad finem perduxit.

Eodem anno non solum Hispalis, ubi nomen Abd-el-Mûmeni ben-Ali in precibus commemorabatur, sed Mâlaqa⁴ quoque a Muvahhiditis expugnata est. Tempore eodem fidelium imperator, murum Tagrârti prope Tilimsân, templum ejus et munimenta condi moeniaque altius exstrui jussit; regionem quoque Dukâlâ⁵ cepit.

Anno 541 medio mense Muharremi Abd-el-Mûmen urbe Aghmât, deditione facta sine pugna potitus est; et exeunte Rebi⁶ mense Muvahhiditæ urbem Tandjæ occuparunt, e qua Murabiti fugerunt. Die 18:o mensis Schevâlî, qui Sabbatum erat, Abd-el-Mûmen, post proelia contra Murabitos gravia et clades multas iis inflictas, urbem Murrekoscham cepit et regem ejus Ishâqum ben-Ali ben-Jusuf ben-Taschfin captum necavit. Eodem mense universæ Mesâmedæ tribus legatos miserunt, et, omnibus dissidiis cessantibus, tota Mauritania Abd-el-Mûmeno ben-Ali paruit.

Anno 542 (coepit die 1 Jun. 1147) el-Mâseti⁷, el-Ilâdi dictus, cujus verum nomen erat Muhammed ben--Ilâd ben-Abd-Allâh, fullo in urbe Sella, patre natus institore, qui tegumenta sellis substernenda vendebat, contra Abd-el Mûmenum rebellavit, postquam Murrekoschæ captæ præsens, eum regem agnoverat. Tamesnæ regione et maxima Mesâmedæ terræ parte potitus, sacramentum fidei ab omnibus accepit tribubus, ita ut sola urbs Murrekoscha Abd-el Mûmeno esset subjecta. Adversus hunc Abu-Hafsum principem cum magno Muvahhiditarum exercitu misit, et eum, primo Dhu-l-Qadæ die hujus anni Murrekoscha profectum, usque [124] ad Tansifet deduxit⁸, ubi militibus vale dixit et victoriam apprecatus est. Castris motis, in finibus Tamesnæ cum el-Masetio rebelle concurrerunt et proelia commiserunt atrocia, in quorum uno, mense Dhu-l-Hidjæ hujus anni, el-Mâseti

برقا a. مالفا⁴ بن المنصور c.³ وعدتنا² b. ولا يعطى¹ بيم¹ المساتنى e. الماسى c. المساقى b. الماسى⁶ c. كانة b. مدينة تكنة⁵ o. بلقا b. ماشيا⁸ b. مدينة⁷ b. Almassio M. Masteni D.

gia abeuntis erat secutus¹, eum Vahrâni obsedit. Taschfin, desperatione actus, cum parte copiarum Vahrâno, castra Abd-el-Mûmeni aggressurus, noctu exiit. Nox erat valde obscura, et, quum equus ejus de rupe alta decideret, Taschfin casu periit, et mane sequentis diei in littore maris mortuus inventus est. Caput abscissum ad Abd-el-Mûmenum latum est, qui id, Timâlum portatum, arbori salicis altæ affigi jussit. Mense Mubarre-mi anno 540 Vahrânus vi cepit. Mense Safari Tilimsâni urbs Muvahhiditis expugnata est et Lemtunenses inde Gâdirum² fugientes, hîc ad annum 544 (coepit die 10 Maj 1149) obsessi sunt, quo Muvahhiditæ urbem vi ceperunt. Et Bernûsi autem contendit, Tilimsânus anno 539 esse captum. Ille urbe potitus Abd-el-Mûmen exercitum 10,000 equitum Muvahhiditarum in Hispaniam misit, qui in litus Djezirat-el-Khadbræ descendebat. Prima, quam in Hispania occupabant, urbs, fuit Scherisch, idque deditione facta. Abu-l-Qamar³ e gente Benu-Ghantja urbi præfectus, ibi cum trecentis equitibus Murabitis præsidio erat, qui cum omnibus suis Muvahhiditis obviam ivit, et obedientiam professus, Abd-el-Mûmenum regem agnovit. Eam ob rem Muvahhiditæ hos primos antecessores appellarunt, et bona de vectigalibus exempta, ad imperium eorum eversum, libera manserunt, quamquam in omnibus Hispaniæ urbibus quarta opum pars penderetur. Consuetudo igitur semper obtinuit ea, ut, quum legati Hispaniæ quoquo anno, regem salutaturi, advenirent, cives Scherischenses primi admitterentur, his verbis additis: "ubi sunt Scherischenses antecessores? salutatum intrent". Salutatione peracta et negotiis absolutis, quum abiissent, tum demum ceteri introibant. Die primo mensis Dhu-l-Hidjæ anno 539 [125] Scherisch expugnatum est. Ibn-Ferbûn vero narrat, Muvahhiditas mense Dhu-l-Hidjæ anno 539, duce Abu-Amr. no Mûsa ben-Said, Hispaniam ingressi, in insula Tarif castra posuisse, cujus urbs ultro iis se subjecerit. Djezirat-el-Khadbram quoque, legatis ad id ab incolis missis, die sacrificii (10:0 mensis Dhu-l-Hidjæ) ab iis esse occupatam; Murabitos inde fugatos Hispaniam abiisse.

Anno 540 Abd-el-Mûmen post obsidionem gravissimam urbem Fes sic cepit. Fluvium, qui urbem permeat, tabulis, lignis atque aggeribus supra eam in campo retentum, ad centrum⁴ reverti coëgit. Obstaculis deinde perruptis, aqua uno impetu irruens, murum urbis et plus duo mil-

¹) بالليل — — ب. فصار — — بالليل ²) b. M. c. كادر h. Gart D

³) Amor M. ⁴) مراكنه b.

(coepit die 12 Jun. 1146) urbes continue captas subegit et tribus debellavit. Regionem Tazæ¹ et Ghajâthæ montes primo sibi subjecit.

Inter Abd-el-Mûmenum et Murabitos bellum inde a die, quo rex salubatur, tenuit, nec regnante Alio ben-Jusuf ben-Taschfin, nec filio Taschfino succedente, umquam cessavit. Postquam² Abd-el-Mûmen ben-Ali Karnatæ duos annos mane et sero Taschfinum ben-Ali, e regione castra habentem, oppugnaverat³, ad montes Ghumâræ⁴ castra movit. Taschfin, vestigia abeuntis secutus, in Vâdi-Tehlî⁵ e regione Ain-el-Qadîm consedit. Hac statione duos hiemis menses mansit, quibus incolæ castrorum paxillos tenteriorum, hastas et ligna⁶ ædificiorum casarumque comburebant. Abd-el-Mûmenum, versus Tilimsânnum profectum, Taschfin secutus, et, quam celerrimis itineribus Tilimsânnum ante ejus adveptum ingressus, urbem bene munivit. Tum ille cum Muvahhiditarum exercitu, castra inter duos scopulos locavit, et urbem aliquamdiu obsedit, donec Vahrânnum peteret, postquam [122] legiones Muvahhiditarum aliquot ad Tilimsâni obsidionem reliquerat. Taschfin autem, Murabitis quibusdam Tilimsâni relictis, cum selectis suæ gentis viris, ad Vahrânnum defendendum perrexit. At equa, qua vehebatur, de littore super mari prominente delapsa, mortem ei attulit, et Abd-el-Mûmen, mense Ramadhâni anno 559⁷, Vahrânnum et Tilimsânnum cepit. Ita auctor libri el-menn bil-imame rem narrat.

Ibn-Matrûh Qeisita hæc habet. Abd-el-Mûmen Tinmâli rex inauguratus, mense Schevvâli anno 526 nuper dicto, exercitum Muvahhiditarum ad urbem Murreloschæ duxit, quam aliquamdiu obsedit. Tum castris inde motis, Tadelam aggressus cepit, et postea Deram expugnavit. Urbem Selam adortus, deditione facta, die Sabbati 24:o Dhu-l-Hidjæ anno nuper memorato, intravit, postquam urbani obedientes et submissi ei obviam iverant. Nomen igitur ejus in precibus ibi pronuntiatum est. Anno 527⁸ (coepit die 11 Nov. 1132) imperator fidelium vocatus est.⁹ Anno 529 (coepit die 24 Oct. 1134) regionem Tâzæ sibi subjecit. Anno 528 urbem Rabât-Tâzam condere jussit. Interim Taschfinum ben-Ali ab anno 530 ad annum 539 debellavit, donec eam Tilimsâni obsideret. Qui quum obsidione nimis premeretur, Vahrânnum profectus est, ubi Abd-el-Mûmen, qui, exercitu Muvahhiditarum ad Tilimsânnum oppugnandum relicto, vesti-

عباسه⁴ b. وداوحد بالعنال³ c. — بعد — — علي² b. نادلا¹
 b. سبع⁷ a. haud male⁶ b. Selit D. سليط⁵ c.
 e. — تسمى — — وعشرين⁹ b. d. † فنح بلاد نارا وفي سنة ثمان وعشرين⁸

precibus praecondis praescicbatur". Itaque sacramento dicto rex renuntiatus est. Sunt, qui addant, cum leonem, quum caudam coram se motaret, manu benedicta strictum abire jussisse. Dicto audiens discessit, et si loqui potuisset, laudes domini et gratias pronuntiasset. In hoc consessu ei evenerunt, quæ per diversas dispersa regiones et in foliorum recessibus conservata¹, omnium consensu maxima habeantur miracula. In hunc Abu-Ali cecinit:

[121] Catulus leonis lætus leoni assuevit, et patris similem quum conspiceret², eum adiit.

Avis victoriam vobis apprecatur³; et jus vestrum⁴ ejus adventu ratum fit:

Creator creaturas loquela donavit, ut, quæ vidissent, testarentur omnia⁵.

Tu quidem rebus ejus præes, postquam tempus nimis longum hominibus⁶ visum est.

Sacramentum fidei privatum die Jovis 14^o Ramadhāni anno 524 Abd-el-Mūmen a decem el-Mehdii sociis accepit; publicum vero die demum Veneris 20^o Rebi' prioris post preces solennes peractas anno 526, secundo post mortem el-Mehdii, in templo Timāli ei dictum est. Primo decemviri illi, tum quinquaginta Muvahhiditarum principes, denique universi Muvahhiditæ, nemine retractante, fidem adjurarunt hora sibi fausta, Murabitū autem funesta. Dynastiam enim eorum eversam⁷ cæde et exilio perdidit et, Mauritania⁸ tota potitus, omnem expugnavit Hispaniam. Quibus gestis nomen ejus in precibus in omnibus regionibus commemoratum est.

Rex ita inauguratus, et rebus Muvahhiditarum rite præfectus Abd-el-Mūmen castra movit, ut hostes bello peteret, perfidos et rebelles⁹ impugnaret, et regni proferret pomoeria. Primam Khalifa adversus Tadelam suscepit expeditionem. Die Jovis 24^o mensis Rebi' prioris anno 524 Timālo cum 50,000 Muvahhiditarum profectus, urbem eam est populatus¹⁰, cives abduxit captivos et victor rediit. Tum Deram aggressu cepit. Eadem fortuna usus, regiones Teigheri¹¹ expugnavit et fines Fezāzi¹² ac Ghajāthæ adortus est. Mense denique Safari anno 534 (coepi die 27 Aug. 1139) bellum coepit longius, in quo ad annum usque 54

1 من حقه 2) c. ورا حبه إليه 3) c. وعاد 4) b. وحلد 5) انقطعت 6) b. d. بها post. 7) b. الناس على 8) م — — 9) تيغر b. تغزا 10) b. ففحها 11) c. والفساد 12) c. — ففحها
 1 من حقه 2) c. ورا حبه إليه 3) c. وعاد 4) b. وحلد 5) انقطعت 6) b. d. بها post. 7) b. الناس على 8) م — — 9) تيغر b. تغزا 10) b. ففحها 11) c. والفساد 12) c. — ففحها
 1 من حقه 2) c. ورا حبه إليه 3) c. وعاد 4) b. وحلد 5) انقطعت 6) b. d. بها post. 7) b. الناس على 8) م — — 9) تيغر b. تغزا 10) b. ففحها 11) c. والفساد 12) c. — ففحها

um bene gubernarent. Quæ sollertiæ [120] debebantur Abd-el-Mûmeni, hac præcipue occasione manifestæ. Nam postquam el-Mehdi mortuus erat, catulum leonis et avem assumptos, ad voluntatem suam educatos adeo condocesecit, ut leo, coram domino conspecto se cubaret¹ et caudam motitaret, avis autem hæc verba arabice pronuntiare² disceret: "victoria et potentia sit Abd-el-Mûmeno Khalifæ, imperatori fidelium". Omnibus, sicut voluit, paratis, principes Muvahhiditarum et tribuum, ut consessui ejus adessent, invitavit. Magno tentorio in templo³ Tinmâli ad id posito, cujus mediam partem sibi tapetibus sternebat, avem in columnam ejus collocavit, et leonis rectorem jussit, simulac locus Muvahhiditarum esset plenus, animal introductam inter eos dimittere. Concione coacta, Abd-el-Mûmen exstitit, Deum laudans, Prophetæ ejusque sociis benedicens, Imâmo el-Mehdio divinam apprecatus gratiam, mortem hujus annuntiavit et dolorem solando lenivit. Quum fletus præsentium et ejulatus audiretur tristissimus, monuit, principem apud Deum relictis longe meliora invenisse "Bono igitur", inquit, "animo estote, et dignum eligite, qui rebus præsit vestris, et cui post tantum virum summa concedatur potestas. Ne vero discordes rixemini, precor; nam ita debiles eritis, et, fortuna vestra dilapsa, concordiaque labefactata, præda hostibus facillima". Principes Muvahhiditarum consilia jam contulerunt, quum ecce leo a rectore suo dimissus est, et avis, sibilante magistro, clara voce clamavit: "victoria et potentia sit Abd-el-Mûmeno domino nostro Khalifæ fidelium imperatori". Leo autem, dimissus, horrente comâ, caudam motitante, et dentibus exsertis, videntibus tantum iniecit pavorem, ut dextrorsum et sinistrorsum eum fugerent. Abd-el-Mûmen solus suo loco sedens immotus mansit. Quem quum leo conspiceret, caudam movens accessit, et coram eo signa lætitiæ dedit. Manu sua strictum cum Abd-el-Mûmen sedavit. Muvahhiditæ, iis, quæ leo fecerat, visis verbisque avis auditis, unanimi consensu Abd-el-Mûmenum regem crearunt, dicentes: "quid his amplius erit? Nemo dignior est Abd-el-Mûmeno, qui el-Mehdio Imâmo succedat. Tanta enim edidit miracula, ut avis eum salutet, et leo coram eo caudam motitet. Præterea Imâmus eum precibus præfecit, quæ res est Islamismi præcipua. Quid quod? Khalifam igitur constituamus, sociorum Prophetæ secuti exemplum, qui, quamvis multi essent affinitate regno propiores, Abu-Bekrum prætulerunt, quia virtute eximia, generositate et scientia exellebat, et a Propheta ægrotante

¹ e. ياص يده b اربص يده¹

² Post يقول a d في نفعه²

b بخارج³

di¹ filii Madghisi filii Berberi² filii Qeis-Ghailani³ filii Modhari filii Neza-ri filii Maadi⁴ filii Adnani, sicut omnes hujus dynastiae historiographi nar-rant, qui hanc cognationem e scripto nepotis illius Abu-Muhammedis Abd-el-Vahidi desumptam dicunt. Deus solus veritatem novit! A tribu Zenà-tæ oriundus, patre figulo⁵, qui vasa fabricabat fictilia⁶, natus est. Inde a pueris scientiæ deditus, templa, ut Coranum disceret, frequentavit. El-Mehdi, in Mauritaniam reversus⁷, eum inventum sibi conjunxit. Deus e-nim regnum ejus condere voluit. Certissimum quidem est, eum virum fuisse Zenàtensem, e Kumijja⁸ Honein oriundum, in loco quodam, Tagera⁹ appellato et tria milliaria a portu Honein dissito, natum. Benu-Abd-el-Mûmen putarunt, el-Mehdium illum sibi successorem constituisse. Quare, el-Mehdio mortuo, Abd-el-Mûmen sacramentum fidei privatum a decem el-Mehdii sociis accepit, qui, morto el-Mehdii celata, unanimi consensu de-creverunt, eum rebus præficere, et propter el-Mehdii familiaritatem et fi-duciam, et quia hos versus in eum canere solebat:

In te eximiae conjunctæ sunt virtutes. Nos omnes te magnopere gaudemus.

Dentes tibi sunt ridentes, manus larga, pectus expansum¹⁰, facies hilaris. Ob eam rem precibus etiam eum præfecerat. Præterea præstantia ejus, doctrina, religio, prudentia, strenuitas, fortitudo, in rebus gerendis magna dexteritas, intellectus excellentia¹¹ notissimæ erant.

Alii rem sic narrant. Mortuo el-Mehdio, decem socii singuli sibi kha-lifatum appetiverunt. Erant enim e diversis gentibus Muvahhiditarum o-riundi, quæ omnes summopere nitebantur, ut, ceteris tribubus exclusis, successor ex se præcipue eligeretur. Tali desiderio moti, invidiâ in se invicem ferebantur. Decemviri illi et quinquaginta in unum coeuntes, quam timerent, ne, dissensione exorta, omnis sua evanesceret potestas, et concordia discors fieret, Abd-el-Mûmenum regem creare constituerunt, utpote qui peregrinus et hospes inter cos esset, et, id quod ipsi viderant, amore el-Mehdii et fide¹² esset usus. Itaque ei sacramentum fidei adjurarunt.

Ibn-Sahib-el-salât, in libro, el-menn bil-imâme inscripto, refert. Mortuo el-Mehdio, tres annos mors tanto studio celata est, ut, exceptis Abd-el-Mûmeno et decemviris, nemo eam comperiret. Interim illi imperi-

a. بن عيلان³ e. بن يزرير d. بن يز a. بن بر² a. h. صودج¹
b. ففل⁷ a. d. النواقيج⁶ b. حجار⁵ e textu excidit. بن معد⁴
a. متابع¹⁰ e. Tagira M. Edscherif D. مرتاجير c. بناجرا⁹ a. كومة⁸
طوتاية¹² ut in a. b. corrigas. رجاحة¹¹

inter cæsos sepultos terra texit. Ad castra reversus, ultima fere nocte, principibus Muvabhiditarum, "O concio", inquit, "Muvabhiditarum, vos, qui agmen Dei estis, religionis Ejus propugnatores et defensores veritatis, hostes bello fortissime persequimini. Nam viam incedentes veram, spei vestræ magnam habetis fiduciam. Quod si de verbis meis dubitaveritis, in campum pugnæ exite, et fratres, qui hodie¹ cadebant, interrogate; certaminis vestri præstantiam et præmiorum, ob id in vita futura accipiendorum, excellentiam vos edocebunt". Quibus in pugnæ locum eductis, summa voce exclamavit: "o martyrum concio, mihi annuntiate, quid a Deo celsissimo acceperitis". "Apud Deum", responderunt, "ea sumus experti, quæ oculus non vidit, neque auris audivit, neque animo suo homo umquam concepit". Quibus auditis, ad tribus suas et familias illi reversi, "ea", dixerunt, "ipsi audivimus, quæ fratres nostri, in pugna cæsi, respondebant, quæque præmia et quam gratiam eximiam a Deo accipiebant". Universi ita seducti sunt. Postea el-Mehdi spiracula, super sepultis illis sociis relictæ, clausit; quare statim misere perierunt. Hæc fecit, metuens, ne educti artificium ejus divulgarent.²

Exemplum sollertiæ atque astutiæ ejus hoc attulisse satis erit. Quum quosdam homines tribus Mesâmedæ primum Corani caput nullo modo docere posset, propter barbariem, qua laborarent, summam; vocibus capitulis numeratis, viros serie una considerare jussos, singulos una voce nuncupavit, dicens primo, tibi nomen est: *Hamdu lillâh*, alteri: *Rabb*, tertio: *el-alemina* e. s. p., donec omnia capituli verba essent distributa. "Deus", jam iis inquit, "preces vestras non respiciet, [119] nisi hæc nomina omnia justo suo ordine in singulis precum inclinationibus conjunxeritis". Ita res facilis iis facta est et primum Corani caput memoria tenuerunt. Sic rem narrat scriptor libri, *el-Mugharrib fi akhbâr muluk-il-maghreb* (i. e. *Peregrinus, de historia regum Mauritaniæ*) inscripti.

De regno Abu-Muhammedis Abd-el-Mûmen ben-Ali Kumâtæ Zenatensis Khalifæ et imperatoris fidelium.

Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen filius fuit Alii filii Jalae filii Mervânî filii Nasri filii Alii filii Ameri filii Elamtæ³ filii Mûsæ filii Avn-Al-lâhi Jahjæ filii Vazdjaæ⁴ filii Satisfâni filii Nefâri filii Metâli⁵ filii Ilâ-

يخرجون فيسيروا إلى خاصتهم فيساقم على ما¹ excidit. مات اليوم² b. d. ناصر³ e. يخرجون فيسيروا إلى خاصتهم فيخبروا ما فعله بهم. b. فعله بهم
b. معنط c. معنط a. مطماط⁴ b. زايع e. زايغ⁵ b. الدمى b. الدمى⁶

salisfacere suis et finem attingere propositam. Rebus vero suis consulere numquam neglexit et, quæ ejus imperio erant subjecta, firmiter continuit.¹ Astutia usus regnum alii condere coepit et cito deinde progressus est.² Gentem enim omnium rudem et obrutam ignorantia offendens, ipsa inscitia, ut suæ inserviret causæ, usus est, donec tribus Mesamedæ ei sacramentum fidei adjurarent. Professionem unitatis Dei (tevhîd) linguâ horum vernaculâ, quum unus esset eorum, docuit³, quæ adhuc apud eos manet. Scipsum esse *Imamum el-Mehdium*, qui sæculo quinto exeunte esset venturus, Murabitos autem, quos antropomorphismi et infidelitatis accusabat, optimo jure bello petendos, [118] feminas et liberos capiendos ac bona eorum diripienda, iis aperuit. "Se quidem", inquit, "imperatores vocant Muslemorum; at verum nomen *Mulaththemîn* (*velati*)⁴ est" Eos jam a Propheta esse significatos hoc ejus dicto ostendit: "duo genera sunt hominum, qui paradysum non intrabunt; quorum alterum ex eo efficitur populo, qui extremis temporibus existens, scuticas instar caudarum bovinarum habet; feminae eorum, amictu tectæ, corpore incedentes vacillante, viros gestibus alliciunt⁵ et capitibus prædita sunt cameli gibborum⁶ similibus". Quomocunque enim Propheta Emiros hujus temporis designaverit, hos indicasse demonstravit. Ita animos stolidorum⁷ et ignorantium seduxit.⁸

Quanta vero fuerit ejus astutia et quam faciliter sanguinem effuderit, hoc erit documento. Quosdam e suis selectos, vivos in terra sepelivit, et singulis in tumulo suo spiraculum fecit. Deinde iis dixit: "quando a vobis interrogatum fuerit, hæc respondele: quæ dominus noster nobis proposuit præmia ob bellum, adversus Lemtûnam gestum, ea duplicia jam accepimus et summos propter mortem nostram attingimus gloriæ gradus. Alacres igitur hostes impugnate vestros. Nam ea, ad quæ vos vocat *Imâmus el-Mehdi* dominus vester, verissima sunt". Quæ quum diveritis, vos eductos in summo ponam gloriæ et auctoritatis apud me fastigio". Dictis sanctam adjuravit fidem. Talis facinoris causa fuit, quod Muvahhiditæ, quum cum Murabitis congressi, proelio commisso gravissimo, multos e suis occisos vidissent, graviter rem ferrent. Ut cædes igitur et vulneca iis nullius essent momenti, noctu cum sociis in locum pugnae profectus, eos

b. بالملومين⁴ a. صنع³ — a. شرع b. وأشرع وعهد² a. لموالي¹
c. الزايقين⁷ e. كاسنات⁶ b. ومولات⁵ e. بالمتصلين⁴ a. بالملومين¹
b. فاسنيد⁸

aliquamdiu celaret suam, donec Muvahhiditæ in unum essent collecti. Quæ vestes sibi mortuo involvendo inservirent, quum indicasset, eum jussisse, manū suā lavatum corpus involvere, preces solennes facere [147] et in templo Tīmālī sepelire. Abd-el-Mūmenum, discessu illius afflictum, valde lacrimasse, et el-Mehdium mane diei Jovis 25:i mensis Ramadhāni anno 524 esse mortuum. Ea est el Bernūsii sententia. Sed alii, in quorum numero est Ibn-el-Khaschāb in *Te/sir* suo¹, contendunt, eum die Mercurii 13:o mensis ejusdem Ramadhāni obiisse. Sunt etiam, qui dicant, el-Mehdium exstitisse et ad imperium suum agnoscendum invitasse die Sabbati primo mensis Muharremi anno 515, die vero Mercurii 15:o Ramadhāni anno 524 esse mortuum. Regnavit igitur, si hæc vera sit opinio, octo annos, totidem menses et tredecim dies, quorum primus dies Sabbati primus anni 515, ultimus vero Mercurii jam dictus. At rem veram narrant Ibn-Sāhib-el-salāt in libro suo, el-menn bil-imāme (i. e. *donum de imamatu*) et Abu-Ali ben-Reschīq, Murcia oriundus², in Mizān-el-ilm (*libra scientiæ*), eum regem fuisse salutatum die Sabbati primo Ramadhāni anno 516, et die Mercurii 13:o Ramadhāni anno 524 mortuum. Quidam historiographus contendit, se hæc retulisse e scripto Abu-Jaqōbi Jusufi ben-Abd-el-Māmen fidelium imperatoris, quod patre Abd-el-Mūmeno præsentē, jubente et dictante, annotasset. Secundum hanc narrationem 3580 dies regnaverāt, annis octo, totidem mensibus et tredecim diebus apprimē respondentes, quorum primus erat Sabbati, quo rex salutabatur, ultimus autem Mercurii, quo moriebatur.

De externa el-Mehdii forma, vita et rebus quibusdam.

Muhammed, el-Mehdi appellatus, qui imperium condidit Muvahhiditarum, pulchræ fuit staturæ, colore fusco³, rubori paulum mixto, superciliis distinctis et oculis depressis. Parum crinium in maxillis habuit, et in manu dextra maculam nigram. Prudentia, astutia, ingenio, magna solertia excellens, nihilominus jurisprudentiam et traditiones prophetæ optime edoctus, fundamenta fidei et articulos principales⁴ cognovit. Linguae facundæ⁵ artem conjunxit disputandi; ad magna⁶ negotia gerenda promptus, sanguinis effusor haud parcus⁷, neque ulla coërcitus dubitatione, quum levis res ei videretur sanguinis effusio. Omnium optime intellexit, cupiditatibus

¹) L. 11 وخمس مائة — — — b. — — — d. præferendum. ²) الرسمى a. b. d. e. bene. ³) أسمى a. b. d. e. ⁴) الاعتقاد a. d. b. ⁵) نصيح a. b. recte. ⁶) الطلام c. ⁷) دم — — — e.

pugnationes faciendæ, quæ tertæ occupandæ, et quamdiu imperium eorum duraret. Simul se hoc ipso anno morituum prædixit. Quam ob rem lacrimis obortis, magna tristitia audientes affecti sunt. Tum morbo letali correptus el-Mehdi, precibus præeundis Abd-el-Mûmenum ben-Ali præfecit, et, vi mali indies crescente, die tandem Jovis 25:o Ramadhâni, anno 524 mortuus est.

De morte el-Mehdii.

Quidam hujus dynastiæ annalium scriptores referunt, el-Mehdium Muvahhiditam paullo ante mortem virum, ad portam ædium stantem, vidisse, qui hos recitaret versus:

"Mihî videtur gens hujus tentorii periisse¹; vestigia enim ejus et habitationes² deleta sunt"

El-Mehdium respondisse:

"Ea ratio est rerum³ humanarum: nova mox terentur. Pulchritudo uniuscujusque nostrum sane periet".

Virum jam dixisse:

"Commeatum e mundo paras, unde mox abibis; interrogatus, quid tunc respondebis?"

Tum el-Mehdium respondisse:

"Dicam: "Deus verus est, quem testatus sum". Hujus dicti virtutes enumerari nequeunt".

Virum denno ita esse locutum:

"Morti te præpara; nam morieris. Res, quæ tibi eveniet, jam propera⁴"

Deinde el-Mehdium dixisse.

"Quando vero, precor, hæc fiant, mihi dicas. Bene directus es. Equidem summa cum diligentia dicta perficiam".

Virum tum cecinisse:

"Vives⁵ tres dies post vigesimum mensis, cujus finem haud attinges". Neque postea amplius quam octo et viginti noctes vixisse. Sunt, qui dicant, eum, morbo ingravescente, mortem propinquam sentientem, Abd-el-Mûmeno arcesso, omnia, quæ sibi cordi fuisse, commendasse, et amorem in propinquos suos injunxisse. Librum etiam *el-Djîr*, ab Abu-Hâmido el-Ghazâlî *mamo* acceptum, ei tradidisse, simulque imperasse, ut mortem

b. 'موال' ³ b. 'حاسنه' g. d. 'جماه' f. e. 'جمايله' c. 'مبابله' ² b. 'بديت' ¹
b. 'تبیت' ⁵ b. 'قرب' c. 'ازحرف' ⁴ b. 'ور فى منها حفا سبلى جماله' ⁴

alium *imānum* notum, a peccatis innoxium, prædicarent. Nomines nimirum imperio ejus turmatim se subiciebant, doctrinam, quam profitebatur, legem suam et vitæ agnoscebant regulam. Tum decemviros e sociis suis, primarios et antecessores appellatos, instituit, et alios quinquaginta selegit, qui, consilio et ope adjuvantes, confirmarent imamatum et Muslemis consulerent. Illis summa in regno data est auctoritas.

Turmæ hominum et tribus interea accurrerunt, legati undique missi sunt, et in concionibus preces pro eo factæ, dum e Muvabbiditis, quos adjutoribus (Muhammedis) *el-ansir* facile æquaris, et variis Mesāmedæ gentibus plus 20,000 virorum eum circumdederunt. Concione habita hos jam ad Murabitos debellandos excitavit, et tanto commoti sunt studio, ut jurejurando pro eo mortem obire sese obstringerent.¹ Exercitui 10,000 virorum, e fortissimis Muvabbiditarum electo, Abu-Muhammedem el-Beschir præfecit, cui album vexillum tradebat. Postquam omnia lausta iis erat apprecatus et vale dixerat, ad urbem Aghmāt profecti sunt. Ali ben-Jusuf Muslemorum imperator, nuntio de his motibus accepto, exercitum e satellitibus et militibus, duce el-Ahval, qui summæ rerum Lemtūnæ præerat², adversus illos misit. Copiæ vero Alii fugatæ et el-Ahval Akeltum³ dux occisus est. Lemtunenses cæcos Muvabbiditæ gladio usque Murrekoscham persecuti, aliquot dies urbem obsiderunt. Superante mox militum Lemtunensium numero, in montes redire coacti sunt. His anno 516 (coepit die 11 Mart. 1122) die 5:o Schabāni gestis, fama el-Mehdii per omnem Mauritaniā et Hispaniam divulgata est. Prædam, qua in castris Lemtunensium erat potitus, Muvabbiditis distribuit, his additis Corani verbis: "*Deus multam vobis promittit prædam, quam capietis, deinde vobis acceleravit c. s. p.*" (Cor. Sur. 48, 20).

[115] *De expeditionibus el-Mehdii et certaminibus adversus Lemtūnam.*

Auctoris sunt verba. Copiis Alii ben-Jusuf Muslemorum imperatoris a Muvabbiditis in fugam coniectis, res crevit el-Mehdii et imperium stabilitum est. Maximam exercitus partem equis, in castris Murabitorum captis, instruxit.⁴ Postquam suos, ut contra schismaticos, a vera declinantes religione, impios fortiter pugnarent, hortatus est, tribus Muvabbiditarum collectas et bello dispositas Murrekoscham duxit, et in monte Geliz⁵, haud longe ab urbe dissito, castra posuit. Per tres annos, inde a 516

f. المتولى c. امكتوم³ e. للنظر c. ينظر² b. c. — اله — — آلاف¹
c. جليز⁵ c. — — — البطلين⁴

dii sociis appellatis, ad mensem usque Ramadhâni anno 515 hic mansit. Interea sectatorum numerum quotidie crescentem, famam per montes Dereni magnam diffusam et turbam comitum auctam videns, gentes ad sacramentum sibi dicendum aperte vocavit. Primi omnium illi decem die Veneris 15:o mensis Ramadhâni anno nuper dicto post preces meridianas fidem ei adjurarunt. Sequenti die Sabbati 16:o ejusdem Ramadhâni mensis in templum Tinmâli maximum, decem illis sociis cum gladiis strictis eum prosequentibus, incessit, ubi, consensu suggestu, concionem habuit, qua se *Imânum el-Mehdium* diu expectatum, qui terram justitiâ imple-ret, palam professus est. Imperio quoque suo manifestato, præsentes ad sacramentum fidci sibi dicendum vocavit. Itaque omnes Tiamalcoses cum universis vicinis eum regem salutarunt.

Aliquamdiu hic moratus est, [114] ut tribus et monticolas¹ ad se al-liceret. Eodem tempore ad tribus comites suos prædicatores circummisit et discipulos, quorum dexteritate inniteretur, in regiones ablegavit pro-pinquas ac dissitas, qui, quum homines invitarent, ut imperio el-Mehdii se subjicerent, *imamatui* ejus fidem acquirerent, et virtutibus miraculisque ejus prædicandis², temperentia³ ac justitia manifesta describenda, amorem in animos injicerent audientium. Ex omnibus igitur partibus et locis, ut sacramentum dicerent visuque ejus beato fruerentur, frequentes advene-runt, quos, fide accepta, docuit, se esse el-Mehdium diu expectatum. Ita rebus auctis et imperio firmato, omnes, qui, voluntati suæ subjecti, sa-cramentum fidei dicebant et doctrinam scam præstebantur, *el-Luvahhidin* (Unitarios) vocavit. Librum quoque *el-tevhîd* (doctrinæ unitariorum) lin-gua berberica conscriptum, et (sicut Coranum) in varias divisum sectio-nes, *nschr*, *hizb*, *sûra* nominatas, eos docuit, simulque dixit, si quis hoc *el-tevhîd* ignoraret, eum non esse Muvahhiditam, sed infidelem, cujus i-mamatus band agnosci, neque sacrificium permitti posset. Hic liber apud varias Mesâmedæ gentes eandem, ac Coranus, obtinuit auctoritatem. Nam el-Mehdi, qui has tribus omnium rerum, sive religionem sive vitam spec-tarent, ignaros invenerat, eas machinatione sua fascinatas, verborum linguæ-que blanda dulcedine et astutia adeo vicerat⁴, ut de nemine nisi eo com-memorantes, ejus imperio modo subjecti, opem in rebus adversis implora-rent, nomine invocato mensam benedicerent et in suggestibus cum el-Meh-

1) اهل — — الفبايل¹ 2) ا. — — والكرامات² 3) ارهد³
f. وجلبهم⁴ c. والدين

fecerat, Murabitos obtreectare incepit, eos accusantes, quod essent infideles, qui Deo corpus attribuerent. Quicumque sciret, Deum unum esse, nulli in imperio suo subjectum, hos præ Christianis ac paganis bello petere deberet. Plus 1300 viri opinionem ejus jam amplexi sunt. Alii imperator Muslemorum res ejus edoctus, simul accepit, eum in dynastiam Murabitorum asperius invehi, eos infidelitatis accusando: assecclas vero, doctrinam ejus profitentes, indies augeri. El-Mehdio igitur arcessito, "caveas", dixit, "vir, ne vitam perdas! Nonne tibi injunxi, ut neque conciones nec hominum coetus congregares? Simulque ex urbe egredi jussi". "Dicto tuo audiens", ille respondit, "urbem egressus, coemeterium adii, ubi, inter sepulchra mortuorum tentorio posito, vitæ modo futuræ curam egi. Ne igitur aures te decipientibus præbeas". Imperator Muslemorum, postquam el-Mehdium verbis terrere¹ et poenas ei minari tentaverat, de eo in vincula conjiciendo cogitavit. Sed Dens, qui rem statutam efficere volebat, eum periculo eripuit.² Abire jussus, tentorium suum igitur petiit. Interim, dum in itinere erat, imperator Muslemorum, quum veram conditionem didicisset et quomodo ille ad *inamatum* suum agnoscendum ac sacramentum fidei sibi dicendum invitaret³, consilium mutavit, et mortem el-Mehdii meditans, certis quibusdam imperavit, ut caput ejus afferrent. His auditis, discipulus, cito accurrens, prope tentorium stans, alta exclamavit voce: "homines jussi, te, o Moses! occidere volunt! Equidem tibi sollicitus, ut te monitum facerem, huc exii". Verbis his ter repetitis, siluit. El-Mehdi autem, voce comperta, citato cursu clam aufugit, donec regiones Tinnâli⁴ attingeret. Hæc anno 314 mense Schevvâli gesta sunt. Ubi quum consedisset et decem comites suos convenisset, qui, principatum primi agnoscentes et vocationi obedientes, sacramentum fidei ei adjurabant eumque habebant *imamum*, Abd-el-Mâmeum ben Ali, Abu-Muhammedem el-Beschir, Abu-Hafsum⁵, Abu-Hafsum⁶ ben-Jahja ben-Benti⁷, Abu Hafsum Omarum ben-Ali Azannâg⁸, Suleimânum ben-Khalûf, Ibrahimum ben-Ismaïl Hezredjitam⁹, Abu-Muhammedem Abd el-Vâhid el-Khadri¹⁰, Abu-Amrânium Mûsam ben-Themâr¹¹ et Abu-Jahjam ben-Buhit¹², cum quibus, decemviris¹³ el-Meh-

¹) فاعله b melius. ²) فنجاء c. ³) وما يدعوا b bene. ⁴) تابنمال
⁵) — b. c. M. D. ⁶) ابو جعفر b ⁷) بوسى b بنى ⁸) فاجى
b. Agbar M. Edschnâz D. ⁹) الخزرجى c. h. ¹⁰) Algadri M. Elhadarmi D. ¹¹) Atmar M. Nemir D. ¹²) محيت c. Baquit h. ¹³) منسورة c.

vestram dicat¹ causam. Homines eruditos in castigando imitamini, regulisque disceptandi servatis, jurgia mittite. E medio vestrum igitur eligite virum, cujus doctrina et præstantia fidere possitis." At omnes, qui huic aderant concilio, faqih erant, traditionum et regularum scientiæ specialium peritissimi; nemo vero regulas fundamentales et disputandi artem erat edoctus. Primum omnium el-Mehdi, oratione ad interpretem concilii electum versa, hanc quæstionem solvendam sic proposuit. "O tu, qui lingua es hujus concionis, faqihe, et ad dicendum parate, mihi explices, utrum scientiarum viæ circumscriptæ sint, nec ne." "Circumscribuntur", respondit, "per Corannum, Sunnam et dialecticam, quæ iis fundamento sunt." "Te interrogavi", el-Mehdi jam inquit, "utrum viæ scientiarum sint circumscriptæ, nec ne. Unam modo earum commemorasti; quamvis prima responsi conditio ea est, ut quæstioni apprime congruat". Ille autem neque dicta intellexit, neque, quid responderet, habuit. Tum de originibus veræ falsæque religionis eum percunctatus est. At alter ad primum responsum rediit. Ignorantia igitur hujus sociorumque perspecta, quæstionem et naturam materiei² propositæ iis explicavit. Quum nihilominus obmutescerent, fundamenta veritatis atque errores docuit. "Quatuor sunt", inquit, "veri falsique fontes: scientia, ignorantia, dubitatio, opinio. Quarum scientia in veram ducit viam; ceteræ generant errores". Deinde methodo scientiæ explicata, luce doctrinæ eos collustravit. At portæ intellectus iis clausæ erant; nihil respondere nihilque orationis assequi potuerunt. Quum mirabilem el-Mehdii scientiam et doctrinæ acumen animadvertissent, pudore imbecillitatis suæ ipsorum acti, ad tenebras negationis atque infitiationis confugientes, eum conviciati sunt. Imperatori Muslemorum deinde hæc dixerunt. "Hic vir est hæreticus furibundus, æque stultus ac lingua et arte disputandi pollens. Homines ignaros sane seducet et, si in urbe manserit, civium fidem corrumpet. Hæresis in vulgus disseminata³ adeo proserpet, ut in animis plerorumque agat radices". Ab imperatore Muslemorum urbem relinquere jussus, el-Mehdi tentorium in coemeterio inter sepulehra prope urbem fixit ibique consedit. Huc aliquot docti venientes, institutione ejus usi sunt. Paullatim turba circa eum crevit et sectatores discipulique doctorem maximi fecerunt. Homines frequentes affluerunt et animi eorum amore ejus, timore ac veneratione [113] impleti sunt. Postquam quosdam de consilio suo et voluntate certiores

c. ونشر³ b. وفهم² c. نفوم¹

derit, effudit.¹ In omnibus urbibus et locis, ad quæ divertebat, hæc peregit, donec in urbem Fes profectus, in templo ejus Tarjanæ consedit, ibique ad annum usque 514 scientias docuit. Quum vero sciret, Murrekoschâ modo, regni Murabitorum capite, res suas initium esse capturas, eo, ubi tum Ali ben-Jusuf ben-Taschfa Muslemorum imperator erat, contendit. Veste monachi indutus, urbem ingressus, comite Abd-el-Mâmeco, qui, servitio ejus addictus, imamatu el-Mehdii illustratus sibi videbatur², in templum habitatum se recepit. Fora urbis et plateas peragrans, nulla venia a Muslemorum imperatore data et injussu judicum vezirorumque, honesta indixit, vetuit turpia, vinum effudit, instrumenta musica confregit. Qua re audita, Ali ben-Jusuf eum arcessivit. Quem dicto parentem quum Muslemorum imperator intueretur, vestibus indutum vilissimis³ et squalidis, cum vilipendit⁴ resque ejus minoris esse momenti putans, ita locutus est. "Quid est, quod de te ad aures meas pervenit?" "Quid aliud," el-Mehdi respondit, "nisi quod pauper sum homo, qui, vitæ huic æternam præbens, hic honesta tantum indicere, turpia vero defendere velim. Quæ tibi, Emire, præ ceteris essent facienda, utpote qui rationem olim eorum reddere debeas. Te igitur oportet *sunnam* stabilire⁵, hæreses perdere. Nam in urbe tua apparent scelera, errores [112] dimanant. Deus vero tibi imperat, ut hanc rerum statum mutes, *sunnamque* hic restituas. Potestate quidem gaudes, quæ ad id sufficiat. Sin recusaveris, poena te manebit et rationem illius reddes. Deus summus gentem, quæ scelera coercere cessat, sic in Corano exprobrat: "*non cessant ab actionibus malis, quas peragunt: at vae iis ob ea, quæ faciunt.*" (Cor. Sur. 5, 82). Quibus auditis, Ali ben-Jusuf, timore commotus, capite in terram inclinato, viri rationem verbaque in animo volutavit. Tum caput attollens, veziros suos jussit faqihos, illum examinaturos et cum illo disputaturos advocare. Itaque faqihî Murrekoschæ et doctores, principes Lemtûnæ ac Murabitorum tam frequentes venerunt, ut atrium hominibus omnino compleretur. Imperator Muslemorum, re el-Mehdii exposita, "ideo", inquit, "vos huc arcessivi, ut in ejus causam inquireretis. Quod si doctus visus fuerit, præcepta ejus sequemur, sin ignarus, eum corrigemus." Ili primum sermones longos serentes, calumniis illum obruere coeperunt. El-Mehdi autem, artis disputandi admodum gnarus, "aliquem vestrum," dixit, "sistatis, qui

¹ c. e. وبرق ² b. c. سريع ³ c. وتخشع ⁴ a. وهو ⁵ P. — a. b. c. — وأما — — السنة 1. 112

internas examinavit.¹ Postquam discesserat, doctor discipulos ita allocutus est. "Ilic Berber imperium condant oportet. In Meghreb-el-aqsa surgens, regnum protendet suum et potentiam augebit. Quæ non e forma modo viri et indole apparent; consentiunt quoque traditiones, per signa multa et indicia [144] confirmatæ."² Hanc rem a comite quodam edoctus, el-Mehdi, qui simul cognoverat, doctorem in libro prædictionem illam habere consignatam, summum in ejus ministerio exserere studium coepit, nec prius eum reliquit, quam doctrinam ipsius omnino didicerit. Rerum suarum conditione bene perspecta, gratia Dei invocata, iter præparavit. Auctor libri pergit. Muhammed ille el-Mehdi die primo mensis Rebi' prioris anno 540 ab oriente profectus, Dei fidens auxilio, Mauritanie petivit regiones eo animo, ut leges divinas et prophetæ instituta stabiliret. In quascumque igitur venisset Africæ urbes ac Mauritanie terras, in iis disciplinam suam edocuit, in victu et vestitu frugalitatem³, in rebus mundanis temperantiam et moderationem præ se ferens. Hoc modo perrexit, donec in Tilimsani fines veniret, ubi in pago, Tagera' appellato, in hac provincia sito, consedit. Hic Abd-el-Mûmenum ben-Ali offendit, qui totus ministerio ejus deditus, lectionibus intererat et doctrinam disciebat. Postquam mentem suam el-Mehdi aperuerat et consilium imperii sibi constituendi, hic, proposito approbato, regnum illius agnovit et, jurejurando fidei interposito, spopondit, se jussa ejus omnia esse facturum, nihil curantem, neque res adversas nec secundas, neque incommoda nec comoda, neque securitatem nec timorem. Tum ad Meghreb-el-aqsa eum secutus est.

Fuit ille el-Mehdi vir sui temporis singularis, cognitione et rhetoricæ et fidei dogmatum excellens. Traditionum jurisque doctrinae haud vulgarem conjunxit facundiam atque eloquentiam. Se Imamum illum el-Mehdium esse divulgare incepit, de quo, diu expectato⁴, traditio quædam habet: "extremis temporibus existet, qui terram ita justitiâ explebit, quemadmodum antea improbitate scatuerit." Existimationem Murabitorum, qui jam Mauritaniam regebant, maledictis eos cumulans et infidelitatis atque anthropomorphismi accusans, imminuere studuit simulque ad eos e regno expellendos invitavit. In plateis deambulans, honesta indixit et vetuit turpia, instrumenta diffregit musica et lusoria, vinum, ubicumque id vi-

والنسل + f. c. التخشع⁴ c. وقدم⁵ c. وظهرت² a. b. ونحير¹ b. f. المستطهر⁶ f. Tajura M. Tedscherif D. بتاجر³ c. بتاجر³ a. b. f. recte. بتاجر³ a.

surgentes, omnino detentum, nullam haberet Hispaniæ defendendæ potestatem, sibi unice consulere coactum est. Interim dux Muvahhiditarum potentia crevit, et, multis Mauritanie provinciis expugnatis, nullus tandem in terra locus Murabitis supererat.

Anno 521 (coepit die 16 Jan. 1127) die 19:0 mensis Rebl' prioris Abu-l-Valid¹ Badjensis sagibus et qâdhi, de munere qâdhii dimotus, Ispali mortuus est. Anno 539 Ibn-Hamdân² qâdhi Cordobæ, in Murabitos consurgens, eos ad unum omnes interfecit.

Historia dominationis Muvahhiditarum, Abd-el-Mûmeni posterorum, et imperii a Muhammede ben-Tumert, el-Mehdio appellato, conditi.

Auctor hujus libri pergit. El-Mehdi, qui regnum posterorum Abd-el-Mûmeni in Meghreb-el-aqsa (Mauritania ultima) condebat, sicut hujus imperii historiographi narrant, fuit Muhammed filius Abd-Allâbi³ filii Abd-el-Rahmâni⁴ filii Hûdi filii Khâledi filii Temâmi⁵ filii Adnâni filii Safvâni filii Djaberi filii Jahjæ filii Atâi filii Rijâhi⁶ filii Jesâri filii el-Abbâsi filii Muhammedis filii el-Hasani filii Alii filii Abu-Tâlebi. Sunt, qui contendunt, eum talem natalium nobilitatem fictam sibi arrogasse. Quos inter Ibn-Mathrûh Qeisita in chronico suo retulit, eum virum fuisse ex Hargha, una Mesâmedæ gentium, oriundum Muhammedem ben-Tumert⁷ Harghensem nominatum. Alii originem ejus a tribu Genfisæ⁸ deducunt. Dens solus, quid verius sit, novit! Primum homo pauper fuit, qui scientiæ acquirendæ deditus et summa præditus sollertia, orientem, ut litteras addisceret, petebat, ubi doctorum usus familiaritate, variis scientiarum disciplinis imbutus, et multas edoctus propheticas traditiones, magnum in fundamentis religionis ac dogmatibus attigit cognitionis gradum. In numero doctorum, quos adierat et quorum institutione erat usus, fuit etiam Abu-Hâmid el-Ghazâlî doctor et *imamus* incomparabilis, ad quem tres annos, ut doctrina ejus frueretur, sese applicuerat. Abu-Hâmid, quum el-Mehdium intranssem vidisset, eum intuens, res omnes viri iam externas quam

c. يامين d. يومرت a. يومرت b. تومر³ b. حميد² b. ابو عبد الله¹
Tumer M. Tumert D. b. c. عبد المومن⁴ a. —⁵ a. b. f. تمام⁶
e جنفيسة⁸ b. تومر c. يومر a. يومرت⁷ b. f. g. رباح⁷ b. ميم⁸

sata est. Mense Dhu-l-Qadæ hujus anni Toletani contra el-Qâdirum ben-Dhi-l-Nân rebellantes, plurimos ejus milites et veziros occiderunt. El-Qâdir ipse solus cum familia in arcem Kenakam¹ confugit.

Anno 474 Jusuf urbem Tilimsâni cepit. Eodem Abu-Tâlib Mekki faqihus *hâfithus*, fori inspector ejusque judiciorum Cordubæ prætor, mortuus est. Eodem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Asbagh, ibn-Menâset appellatus, faqihus et qâdhi, poëmatibus *el-ardjûza*² dicti scriptor natus est. Eodem anno mense Djumâdæ prioris el-Mugaddem Abu-Djafar ben-Îtûd, rex Cæsareæ augustæ, mortuus, successorem habuit filium Jusufum el-Mutamem. Jam singulis annis victoriæ eorum, miracula e. s. p. crescebant³, quæ quum alias satis superque exposita habeamus, clariora modo enarrabimus.

Anno 497 (coepit die 4 Oct. 1103) Abu-Abd-Allâh⁴ Muhammed el-Telâ faqihus et *hâfithus*, variorum librorum scriptor, mortuus est. Libri *el-teschavaf*⁵ inscripti auctor narrat, Abu-Djebelum anno 503 mortuum in monasterio, extra portam Jesliten urbis Fesane sito, esse sepultum. Fuit vir eximius, qui Cahiræ Abu-l-fadhlam Abd-Allâh ben-el-Hasan Djevhâri viderat. Lanienam exercens, colore niger, pulchra facie animoque sincero præditus, Deum vere timens assidue coluit. Quadraginta annis postquam Deo se unice addixerat et summum attigerat fidei fastigium, el-Khidhr ei apparuisse fertur, lætum afferens nuntium, Deum inter viros, fidei columnas, *abdâl* vocatos, ei locum assignasse. Multum per terram erat peregrinatus; quam in rem hæc cecinit:

Peregrinare, ut in itineribus tibi compares utilitatem, quam⁶ sæpius iter faciens invenies.⁷

Ne igitur maneat, ubi nihil⁸ offenderis, etiamsi inter umbram et flores deambulares;⁹

[110] Nam Moses, Dei familiaris, scientia caruit, quam in el-Khidhri societate acquisivit.

Anno 514 (coepit die 1 April. 1120) el-Mehdi Muvahhidita in Mauritania apparuit, et in itinere ab oriente Abd-el-Mûmenum ben-Ali invenit.

Anno 519 (coepit die 8 Febr. 1125) imperium Lemtunense imminutum, indies infirmius, quum, bello adversus Muvahhiditas, in montibus Deren

عبد الله¹ b. تاجر² Senhor de Arjona M. e. M. كنانة³ — a. —
نصب واضح⁴ e. b. تلقى⁵ f. فكل⁶ d. e. التسوييف⁷ —
نصحا + h. بين Post. a. كان⁸ شيئا — b et

est. In plus 2000 suggestuum preces pro iis recitatae sunt. Quies semper obtinuit tantaque copia proventus, perpetua bonorum affluentia, incolumitas ac securitas, ut iis regnantibus quatuor tritici *vasq* dimidio tantum *mithqâli*, octo fructuum¹ *vasq* eodem pretio venderentur, olera autem neque venderentur nec emerentur. Qui rerum status per omne eorum imperium mansit.² Omne tributî genus, cujuscumque nominis esset, sive *kharâdj*, sive *maîna*, sive *taqsît*³, ubique cessavit, neque stipendia fiscalia erogata sunt. Eleemosynae tantum ac decimæ rite solutæ sunt. Itaque in eorum imperio, crescente indies civium felicitate, urbes conditæ sunt, rebelles, latrones, seditiosi defuerunt. Amore enim eos subditi amplectebantur. At anno 513, quo Mehdi Muvahhiditarum contra eos surgebat, rerum facies mutata est.

Res memorabiles iis regnantibus hæ fere fuerunt. Anno 462, urbe Fes capta, imperium eorum in Mauritania stabilitum est. Eodem anno regionem etiam Fezâzi⁴ occuparunt. Anno 463 castella Vatâti, in terra Melûjæ sita, suæ subjecerunt potestati. Anno 464 el-Mutamed ben-Abbâd ben-el-Qâdhi Muhammed ben-Ismaîl ben-Abbâd Hispalis rex mortuus est, cui filius Muhammed ben-el-Mutamed ben-Abbâd successit. [109] Anno 465 Jusuf ben-Taschfin Sedrâtam⁵ et Safervaitas debellavit.

Mense Dhu-l-Hidjæ anno 467 in Mauritania cometa⁶ apparuit. Eodem anno Jusuf ben-Taschfin urbe Tedâra⁷, prope Melûjam sita, vi potitus, el-Qâsimum ben-Muhammed ben-Abi-l-Affja Emirum ejus cum omnibus copiis occidit, ne unum quidem relinquens superstitem. Eodem Tandjam quoque cepit, et rex ejus Sarqût⁸ Beraghvâtensis mortuus est.

Anno 471 (coepit die 51 Jul. 1078) vespere diei Lunæ, qui 28:us erat mensis, sol defecit. Eclipsis fuit, qualis antea numquam visa est. Eodem anno Alfonsus ex urbe Qurijja⁹ capta Muslemos ejecit. Anno 472 Jusuf Vadjdam urbem ejusque montes expugnavit. Mense hujus Rebl' posterioris terræ motus accidit, quo graviores Mauritanii numquam erant experti. Aedificia corruentia¹⁰ sub¹¹ ruinis multos sepelierunt homines, et turres templorum deciderunt. Ita terra inde a primo mensis Rebl' prioris usque ad mensem Djumâdæ exeuntem interdum et noctu sæpius quas-

¹ b. الشعير a. والنمامير d. فازاز ² c. مستصلا ³ a. تسقيط ⁴ b. d. المكعك: stella recte. ⁵ b. صدراتة ⁶ d. المكعك f. Forsan rectius ⁷ b. تادرت ⁸ c. تادرت ⁹ b. Sarcut M. tremenda, legas. ¹⁰ a. قروية ¹¹ b. e. هدمت ¹² c. تحت وهدمت pro

ret, eum Abd-el-Mûmen secutus bello laccessivit¹ continuo, donec ille Tilimsânnum ingrederetur. Hic autem eo etiam advenit et Taschfinum obses-
sum tenuit. Ad pugnam tandem exiit² et in campo, qui ad el-Safsâf ver-
git, cum copiis Murabitorum consedit, dum Abd-el-Mûmen castra Muvah-
biditarum inter duos scopulos, extra Tilimsânnum versus montem sitos, me-
tatus est. Murabiti pugnam pararunt; at a Taschfino retenti loco manse-
runt³ montibus adhærentes, ut inde proelium committerent. Sed Muvahhi-
ditæ in Murabitos delati eos turpiter fugarunt. Ipse Taschfin ad urbem
Vahrân fugiens, Tilimsâno Muhammedem, El-Schiûr⁴ nominatum, præfecit,
qui eam defenderet⁵, et extra urbem Vahrân consedit. Abd-el-Mûmen
autem, Ibn-Jahja ben-Jumer⁶ cum Muvahhiditarum exercitu ad Tilimsâni
obsidionem relicto [108], vestigia Taschfini ben-Ali secutus, Vahrânnum
tetendit. Quum obsidione jam hic gravius premeretur Tachfin, noctu e-
ruptionem in Muvahhiditarum castra fecit.⁷ Sed equitatu peditatuque supe-
rante mox confectus aufugit. Forte in monte excelso, mari imminente,
quem terram putabat continentem, ferebatur. Itaque præceps ex alto ejus
cacumine, e regione monasterii Vahrâni sito, sub nocte tenebrosa et plu-
viosa, quæ 27:o erat mensis Ramadhâni anno 539, dejectus, postero die
prope mare mortuus inventus est. Caput abscissum et Timâlam vectum
arbori fixum est. Ita periit rex ille, postquam inde ab regno adito usque
ad mortem pugnas adversus Muvahhiditas in deserto obierat continuas, in
quibus planitiem numquam ingrediebatur. Duos annos, mensem et dimi-
dium régnavit. Finis rerum apud Deum est! Is solus æternus, solus co-
lendus!

De vitis eorum et rebus, quæ iis regnantibus evenerunt.

Id est inde ab anno 462 usque ad annum 540. Lemtûna gens, vita
addicta campestri, nihilominus firmæ fuit religionis magnumque condidit
in Mauritania atque Hispania imperium, in quo summam exercebant justi-
tiam, belli sacri tenacissimi. Ibn-Djennûn dicit, Lemtûnam populum fuis-
se religiosum, pari piique propositi, sectæ veræ addictum. Fines regni in
Hispania a terris Francorum ad mare Oceani occidentale, in Africa inde ab
urbe Bedjâja usque ad Montes auri in Nigritarum regione extendebantur.
Dum regnarunt, in nulla imperii parte, sivi urbibus sive pagis, mandatum
odiosum de vectigali subventitio nec de tributo pendendo umquam emissum

نسپوری¹ b. ينتبهوا³ c. — الى فذله — وفزل² e ببادره¹
a. — على — — الموحدين⁷ c. نومر⁶ c. يصيغها⁴ e

tus est, ut Christiani, ex agris devastatis fugientes, se intra arces munitas defendere cogerentur.

Anno 515 (coepit die 21 Mart. 1121) fidelium imperator, in Africam trajecturus, Temimum fratrem cunctæ præfecit Hispaniæ, quam ad annum usque mortis 520 regebat. In mortui locum Taschfinum ben-Ali ben-Jusuf Emirum suffecit, qui, cum exercitu 5000 equitum in Hispaniam profectus, varia urbium præsidia ad se vocata [107] adversus Toletum eduxit. Castello ibi sito vi potitus, urbis vicinitatem populatus est. Eodem anno Taschfin Emir us Christianos, in Fahs-el-Sebâb fugatos, magna clade affecit. Præterea triginta hujus regionis arces expugnavit, et de victoria literas ad patrem dedit. — Anno 528 idem Qantaram-Mahmûd (pontem Mahmûdi) aggressus vi cepit. Anno 530 (coepit die 10 Oct. 1135) magnum Christianorum numerum in Fahs-Attja fugavit et multos eorum occidit. Anno 531 (coepit die 28 Sept. 1136) in urbe Kerki¹ vi capta omnes interemit viros. Anno 532 (coepit die 18 Sept. 1137) idem Taschfin Emir us, postquam urbem 'Aschkunijjam² expugnaverat, cum 6000 ejus captivorum ex Hispania in Mauritaniam transiit. Murrekoscham profectus ab Alio fidelium imperatore patre cum pompa eximia et summo gaudio exceptus est. Anno 533 (coepit die 7 Sept. 1138) fidelium imperator sacramentum fidei Taschfino filio adjurandum curavit. Anno 537 (coepit die 26 Jul. 1142) Alio ben-Jusuf fidelium imperatori Taschfin filius, regni heres jam antea reunctiatus, successit.

*De regno Taschfini ben-Jusuf ben-Taschfin Lemtunensis
imperatoris fidelium.*

Taschfin filius Alii filii Jusufi filii Taschfini Sunhadjensis fidelium-imperator, Abu-l-Muezz, vel ut alii malunt Abu-Amru³, cognominatus, a matre serva christiana nomine Dhu-l-Subâh natus est. Die octavo mensis Redjebi anno 537 patri mortuo, jam antea heres imperii constitutus, successit. Tempus erat, quo maxima instabant bella. Muvahhiditæ enim exstiterant et, potestate eorum indies crescente, jam magnam Africæ partem sibi subjecerant. Proelia contra hos et Abd-el-Mûmenum ben-Ali gravissima et pugnæ continuæ gerebantur. Abd-el Mûmen vero Mauritaniam expugnaturus, quum Tinmâlo proficisceretur, Taschfin castra Murrekoschâ movit et Ibrahimum filium ei præfecit. Quoquo jam se verte-

c. — بعد — — العدو b. شقوفية 2) a. Carquio (Carpio) M. كركى 1) b. c. e. 3) عبر

vires, ut urbem caperet, intenderat et plus 10,000 perdiderat militum. Tentum victor Valenciam rediit. Ibn-Redmîr, his cognitis, ad varias Francorum gentes¹ misit legatos, qui opem eorum ad Cæsaream augustam expugnandam peterent. Formicarum igitur et gryllorum instar populi accurrentes cum illo urbem obsederunt. Turres ligneas, rotis suppositis motas, urbi appropinquarunt et tormenta bellica in iis posuerunt. Præterea viginti machinis adversus eam exstructis, summa loci habendi cupiditate acti, obsidionem adeo in longum protraxerunt, ut, commeatu deficiente, incolæ pæne omnes fame perirent. Tum ab Ibn-Redmîro per legatos inducias ad certum tempus implorarunt, intra quod, si auxilium iis haud advenisset, urbem ei se tradituros esse² promitterent. Quibus rite compositis et spatio temporis præterito, anno 512 (coepit die 23 April. 1118) urbem tradiderunt et Murciam Valenciamque profecti sunt. Urbe jam ita a Christianis capta et occupata, exercitus 10,000 equitum, ab Alio fidelium imperatore auxilio missus, ex Africa venit: sed deditionem hostisque victoriam accepit. Hoc modo Dei decretum consummatum est.

Anno 515 (coepit die 15 April. 1119) Ibn-Redmîr Hispania orientali potitus, plurimas terræ arces in finibus sitas et Qalat-Ajub quoque, quo in hac regione nullum erat firmitus castellum, cepit. Idem in urbes, castrum versus sitas, continuas suscepit expeditiones. Quibus auditis, Ali-ben-Jusuf fidelium imperator, belli sacri gerendi causâ et ut res regni in ordinem redigeret ac fines tutaretur, cum magno Murabitorum voluntariorumque ex Arabibus, Zenatæ, Mesâmedæ et ceteris tribubus Berbericis, exercitu iterum in Hispaniam trajecit. Cordubam cum copiis profectus, extra urbem castra collocavit. Legatos, qui huc salutandi causa ex variis Hispaniæ partibus advenerant, de statu finium et cujusque urbis interrogavit. De omnibus rebus ita certior factus est. Ibn-Roschd gadhium Cordubæ³ dimovit et in ejus locum Abu-l-Qâsimum ben-Hamdî⁴ suffecit. Tum ad urbem Sanharîjjam⁵ castris motis, eam obsedit, donec vi et armis expugnaret. Deinde regiones aggressus occidentales, cædendo, captivis ducendis, arboribus concidendis, pagis et ædificiis diruendis, adeo grassa-

b: + d. ولا اخلوا a. h. ولا اخلوا b. اخلوا² c. e. melius ذواف¹)
 انما عزل أمير المسلمين علي: d. + لاجل اشتكا ابن رشد اليه بتأليف الحسن والتحصيل
 بن يوسف ابن رشد عن قضاء قرطبة لاجل اشتكا ابن رشد عليه من انه استغل بتأليف
 b. شبرية e. سربة b. شنيوية⁵ c. b. حميد⁴) البيان والتحصيل

ben-Fálma in praefectura Hispalensi ei successit eamque usque ad annum 510 (coepit die 15 Maj. 1116), quo diem obiit supremum, continue gessit. Anno 509 nuper dicto Mezdeli dux Toletum ejusque provinciam aggressus¹, valde devastavit et in arce Ardjunæ² vi capta viros occidit, feminas autem et liberos abduxit captivos. Rex vero Christianorum, Elberhānes³ appellatus, quum hæc audivisset, ut eos liberaret, auxilio accurrit. Mezdeli, adventu ejus cognito, obviam ei ivit. Sed ille an fugit et hic victor spoliisque onustus Cordubam rediit. Tum commeatum Arhnam asportari jussit, quam bene munitam peditibus, jaculatoribus et equitibus instruxit. Idem, quum accepisset, El-Zend-Gharsis⁴, regem Vādi-l-hidjāræ, urbem Salem obsidere, adversus eum exercitum duxit. El-Zend-Gharsis autem, his auditis, obsidione relicta, tam festinanter iugit, ut omnia vasa, impedimenta ac tentoria desereret, quæ cuncta prædæ Mezdelio erant. At Anno 508 Mezdeli in expeditione adversus Christianos mortuus est. Ali ben-Jusuf fidelium imperator, nuntio de morte illius accepto, Muhammedem ben-Mezdeli Cordubæ in defuncti locum præfecit, qui hoc magistratu tres menses functus, in bello quodam martyr periit.

Anno 509 (coepit die 26 Maj 1115) Ali ben-Jusuf insulas, Hispaniæ ab oriente sitas, expugnavit. — Anno 511 (coepit die 4 Maj. 1117) Abd-Allāh ben-Mezdeli, Valenciæ et Saragossæ præfectus, Granatā eo profectus accepit, Ibn-Redmīrum incolis hujus provinciæ omnia malorum genera intulisse. Pugnae cruentæ cum eo continuæ gerbantur, donec fugatus regionem deserere cogeretur. Abd-Allāh annum integrum res Cæsareæ augustæ administravit. Tum mortuo urbem sine præfecto relictam Ibn-Redmīr obsidere coepit. Alfonsus etiam cum innumeris gentis christianæ populis accurrens Leridam, [106] in regione terræ ad caurum versa sita, corona cinxit. Ali ben-Jusuf de hac re certior factus, litteras ad Hispaniæ principes⁵ dedit, quibus eos juberet apud Temīnum fratrem, qui Hispaniæ præerat orientali, congregatos, cum eo Cæsareæ augustæ et Leridæ auxilio proficisci. Abd-Allāh ben-Mezdeli igitur et Abu-Jabja ben-Taschfin Cordubæ princeps cum exercitibus suis ad Temīnum convenerunt, qui his Lemtunensium ducibus Leridam⁶ castra movit. Post pugnam contra Alfonsum graviolem, cum clade magna affectum Leridā abegit⁷, ubi omnes

بالبرهانش³ b. Arjona M. Ardschidona D. ارجبة² b. دخل¹ b. عريس e. غرسيش b. غرسين b. بني pro ابي⁴ c. d. بارناس b. h. غرب⁵ b. + الله⁷ b. c. semper. الامة⁶ a. b. forsan rectius. الاندلس

undum. Quam quum mediam jam teneret Abu-Abd-Allāh ben-el-Hādġ Emīrus, et in angustias faucium esset ingressus, Christianos hīc insidiantes¹ vidit. Nullum penetrandi locum videns, eos tali aggressus est vehementia, qualem de salute desperantes et martyrium quærentes edere solent. Cum omnibus voluntariis hīc occisus est, et solus Muhammed ben-Ajescha² dux dolo usus cum paucis modo militibus³ in terras Muslemicas salvus evasit. Ali fidelium imperator, nuntio tanti viri mortui graviter afflictus, Abu-Bekr ben-Ibrahīm ben-Taflūt, qui adhuc Murciæ⁴ præfuerat, in ejus locum suffecit. Qui Marciæ diploma præfecturæ provinciarum Valenciæ, Tortosæ, Fragæ et Saragossæ simulac recepit, cum exercitu Murcia Valenciam profectus, hujus urbis et Saragossæ præsidia coëgit et castra Barcelonam movit. Eam viginti dies obsidens magna affecit calamitate [103], arboribus concidendis vicinisque agris⁵ et pagis diripiendis. Ibn-Redmir autem magnas copias e militibus Besti⁶, Barcelonæ ac terræ Arbonæ⁷ adversus eum duxit. In proelio cruento jam exorto multi perierunt Christiani; e Muslemis vero tantum fere septingenti.

Anno 503 (coepit die 30 Jul. 1109) Ali ben-Jusuf fidelium imperator die 15:0 mensis Muharremi, belli sacri gerendi ergo, cum magno exercitu, qui centum millia equitum numero excedebat, Sebtā in Hispaniam trajecit. Cordubam profectus, postquam ibi mensem moratus erat, urbem Talāberam⁸ bello adortus, vi cepit. In finibus Toleti septem et viginti castellis expugnatis, *Madjrit* (Matrito)⁹ et *Padi-l-Hidjāra* (Guadalaxara) potitus est. Tum Toletum aggressus, maximam huic regioni arboribus cædendis intulit vastitatem. Post mensis obsidionem ab urbe male habitā Cordubam castra movit.

Anno 504 (coepit die 19 Jul. 1110) Seir ben-Abi-Bekr dux mense Dhu-l-Qadæ urbem *Schantareyn* (Santarem)¹⁰, *Bataljās* (Badajoz), *Bortuqāl* (Oporto), *Jabūra* (Evora)¹¹ et *Elischbūna* (Lisboam) omnemque regionem occidentalem expugnavit et litteras de victoria ad Alium ben-Jusuf imperatorem fidelium dedit. Anno 507 (coepit die 17 Jun. 1113.) hic Seir ben-Abi-Bekr Hispali mortuus, ibidem sepultus est. Muhammed

¹) اكنوا a. b. jam præfero. ²) عيشة b. c. e. ³) في نفر فارا d. ⁴) امر سبتة c. ⁵) محلها b. ⁶) Albazete M. D. بسبط a. ⁷) أرجونة b. ⁸) M. conjicio. ⁹) طلابر c. Talabut (Talaveira) M. Tabut D. ¹⁰) مدينة a. ¹¹) يابورة b. ¹²) بيرة b. ¹³) شترين c. شترش ¹⁴) بيرة b. ¹⁵) بيرة b. ¹⁶) بيرة b. ¹⁷) بيرة b. ¹⁸) بيرة b. ¹⁹) بيرة b. ²⁰) بيرة b. ²¹) بيرة b. ²²) بيرة b. ²³) بيرة b. ²⁴) بيرة b. ²⁵) بيرة b. ²⁶) بيرة b. ²⁷) بيرة b. ²⁸) بيرة b. ²⁹) بيرة b. ³⁰) بيرة b. ³¹) بيرة b. ³²) بيرة b. ³³) بيرة b. ³⁴) بيرة b. ³⁵) بيرة b. ³⁶) بيرة b. ³⁷) بيرة b. ³⁸) بيرة b. ³⁹) بيرة b. ⁴⁰) بيرة b. ⁴¹) بيرة b. ⁴²) بيرة b. ⁴³) بيرة b. ⁴⁴) بيرة b. ⁴⁵) بيرة b. ⁴⁶) بيرة b. ⁴⁷) بيرة b. ⁴⁸) بيرة b. ⁴⁹) بيرة b. ⁵⁰) بيرة b. ⁵¹) بيرة b. ⁵²) بيرة b. ⁵³) بيرة b. ⁵⁴) بيرة b. ⁵⁵) بيرة b. ⁵⁶) بيرة b. ⁵⁷) بيرة b. ⁵⁸) بيرة b. ⁵⁹) بيرة b. ⁶⁰) بيرة b. ⁶¹) بيرة b. ⁶²) بيرة b. ⁶³) بيرة b. ⁶⁴) بيرة b. ⁶⁵) بيرة b. ⁶⁶) بيرة b. ⁶⁷) بيرة b. ⁶⁸) بيرة b. ⁶⁹) بيرة b. ⁷⁰) بيرة b. ⁷¹) بيرة b. ⁷²) بيرة b. ⁷³) بيرة b. ⁷⁴) بيرة b. ⁷⁵) بيرة b. ⁷⁶) بيرة b. ⁷⁷) بيرة b. ⁷⁸) بيرة b. ⁷⁹) بيرة b. ⁸⁰) بيرة b. ⁸¹) بيرة b. ⁸²) بيرة b. ⁸³) بيرة b. ⁸⁴) بيرة b. ⁸⁵) بيرة b. ⁸⁶) بيرة b. ⁸⁷) بيرة b. ⁸⁸) بيرة b. ⁸⁹) بيرة b. ⁹⁰) بيرة b. ⁹¹) بيرة b. ⁹²) بيرة b. ⁹³) بيرة b. ⁹⁴) بيرة b. ⁹⁵) بيرة b. ⁹⁶) بيرة b. ⁹⁷) بيرة b. ⁹⁸) بيرة b. ⁹⁹) بيرة b. ¹⁰⁰) بيرة b.

bus eorum eriperet At Christiani in acropoli sese communierunt Quibus auditis, Alfonsus, oppido suo subventurus, expeditionem paravit. [104] Uxor vero ei suavit, ut filium Schandscham¹ mitteret, utpote qui Temmo, filio regis Muslemorum, filius regis Christianorum convenienter obviam iret Consilio approbato, filium cum magno principum et heroum Christianorum exercitu misit, qui castris motis prope Aqlidj consedit. Temm, simulac hæc cognoverat, omisso omni proelio, castellum deserere voluit. Abd-All. h ben-Muhammed ben-Fâtima, Muhammed ben-Ajescha² aliique Lemtunæ duces censuerunt, neque esse abundum nec castra movenda³. Ut animum ejus augerent, rem verbis extenuantes, "ne timeas", dixerunt; "cum 5000 equitum tantum hostes advenient. Insuper nos inter et eos unius diei intervallum intercedit". Ita persuasus est. At ejusdem diei vespere Christiani cum multis millibus appropinquarunt⁴ et Temm fugam parans pugnam evitare studuit. Sed neque fugæ nec metus locum videns, Lemtunensium duces adhortatus est, ut proelio accincti hosti fortiter obviam irent.⁵ Tum proelium committitur atrox, cujus simile nunquam antea visum est, ex quo Muslemi Dei gratia victores redeunt. Filius Alfonsi cadit et cum eo plus 25,000 equitum. Arce Aqlidj vi capta, multi fidelium mortem occumbant gloriosam. Nuntius de morte filii, arce expugnata cædeque exercitus, tanto Alfonsum oppressit moerore, ut infortunio perculsus ægrotaret et vigesimo post eventum die moreretur. Temm litteras de victoria ad Alium ben-Jusuf fidelium imperatorem fratrem scripsit. Eodem anno Muhammed Ibn-el-Hâdj Valenciâ Saragossam profectus, ex urbe capta Beni-Ilûd ejecit. De victoria litteras ad fidelium imperatorem dedit. Deinde ibi usque ad annum 408 (coepit die 6 Jun. 1114) commoratus, quo in expeditione adversus Barcelonam suscepta occisus est. Dum provincias Valenciæ et Saragossæ habuit, Christianos, incursionibus in fines eorum factis, semper intestavit. Aliquando, quum multis Lemtunensium ducibus comitibus expeditionem in oram maritimam⁶ suscepisset, maximam copiarum partem⁷ cum præda et captivis viam magnam ingredi jussit, dum ipse iter littorale, utpote quod regionibus Muslemorum et Murrekoschæ esset propinquius, profectus est. Erat vero hoc, propter locorum difficultatem atque asperitatem, non nisi unâ viâ transe-

b. ولا يدخله حرف³) a b c. e. عايشة²) b. وشانج c. وشالغ¹)
واكثر الناس⁷) b. المربة⁶) c. — — — — — — — — — —
c. وأفدقهم⁴) b. bene.

die Mercurii 8:o mensis Rebi' posterioris anno 500 aufugit, eodemque urbem relictam Ali ingressus, seditionem repressit. Alii vero rem sic gestam narrant. Postquam Ali haud multum ab urbe Fes aberat, castris in oppido Mughîlæ¹, intra fines Fesanos sito, positus, litteras ad consobrinum dedit, quibus facinus ejus exprobari et simul hortaretur, ut, quemadmodum ceteri omnes fecerant, ita is quoque imperio ipsius se subiceret. Ad principes quoque regionis scripsit, ut, promissis minisque propositis, eos ad obedientiam vocaret. Jahja, litteris acceptis et lectis, cives collectos de urbis obsidione ac defensione consuluit. Sed nemo ei assentiebat. Quare auxilium eorum desperans, ad Mezdeli Tilimsâni præfectum aufugit. Hunc autem, qui jam ad fidelium imperatorem, sacramenti fidei dicendi salutandique causa properabat, in Vadi-Melûja offendit. Statim rerum cognito Mezdeli veniam et condonationem² ab Alio se impetraturum spondit. Jahja igitur cum eo ad urbem reversus, dum ille apud fidelium imperatorem se recepit, prope Vadi-Schedrugh delituit. Mezdeli, sacramento dicto ac salutatione peracta, quum, quanto honore esset receptus, vidisset, causam Jahjæ exposuit et quale ei dedisset veniæ promissum. Ali omnia concessit. Veniâ igitur vitæque securitate datâ, Jahja accessit et fidei juravit sacramentum. Deinde imperator fidelium potestatem ei fecit eligendi, utrum in insula Majorca habitatum abire, an desertum petere vellet. In desertum, quod præhabuit, profectus, postea ad Hedjazam migravit ibique Meccam adiit. Tandem ad consobrinum reversus, ab eo petiit, ut sibi liceret, in aula ejus³ Murrekoschæ commorari. Quibus permissis, postquam ibi aliquamdiu habitaverat, suspectus defectionis, ab Alio in vincula conjectus, Djezirat-el-Khadram ablatus est, ubi ad mortem mansit.

Anno 501 (coepit die 24 Aug. 1107) Ali fratrem Temînum e Mauritanie præfectura dimovit, eique Abu-Abd-Allâhum ben-el-Nâdj ducem præfecit, qui sex menses rebus urbis Fes ceterarumque Mauritanie provinciarum præerat. Tum hinc dimotum urbi Valenciæ, in Hispania orientali sitæ, eum præfecit, unde Saragossam anno 502 (coepit die 10 Aug. 1108) expugnavit. Eodem anno 502 proelium apud Aqlîdj commissum est. Temîm ben-Jusuf ben-Taschfin, Granâtæ præfectus, ex hac urbe legiones fidelium in fines Christianorum duxit, et, castris ad Aqlîdj positis, ubi magnus inerat Christianorum numerus, arcem obsedit, donec eam mani-

¹) مغلية b. ²) والصلح e. ³) حماة b.

Muharremi anno 500, sicut testamento cautum erat, Murrekoschæ 25 annos natus, sacramentum accepit fidelitatis, et imperator fidelium nuncupatus est. Regnum latius, quam quod pater tenuerat, hic possedit. Omnem enim Mauritaniam inde ab urbe Bedjaja usque ad Sus-el-Aqsa complectens¹, regiones quoque meridionales (el-Qïbla) a Sidjilmâsa ad Montes auri, in Sudân sitos, universam Hispaniam tam orientalem quam occidentalem, insulas orientales Majorcam², Minorcam ac Jabesam comprehendit, et preces publicæ e plus 2500 suggestibus pro eo factæ sunt. Quas omnes regiones pacificatas accepit, cum thesauris plenis, civibus concordibus et rebus universis in bonum ordinem redactis. Postquam regnum capessivit, primam justitiæ finiumque defendendorum curam egit et bellum obiit sacrum. Carceres etiam aperuit, divitias dispersit, urbium judicia iudicibus reddidit, in omni agendi ratione viam patris et consilia secutus. Abu Abd-Allâhum ben-el-Ilâdj principem e præfectura Cordubæ dimovit et Abu-Abd-Allâhum Muhammed ben-Abi-Zelfi³ ducem in ejus locum suffecit. Toletum profectus, Christianos prope Bab-el-Qantaram de improviso aggressus, magna clade affecit. Ali, quum Jusufum patrem mortuum vestibis suis induerat, ad Murabitos exiisse fertur, fratris Abu-l-Thâhiri Temîmi manum tenens. Morte patris populo annuntiata, Abu-l-Thâhir, manum manui Alii jungens, sacramentum fidei dixit. Tum, "consistite, Murabiti", inquit, "ut imperatori fidelium fidem adjuretis". Omnes, qui aderant, Lemtunenses ceteræque Sunhâdjæ tribus, sagibi et principes gentium juramentum fidei ei præstiterunt. Ita unanimi consensu Murrekoschæ imperator renuntiatus, litteras per urbes Mauritaniæ, Hispaniæ et regionum meridionalium omnes circummisit, quibus patrem mortuum seque in regno successisse nuntiaret et simul sibi fidei postularet sacramentum. Ex omnibus igitur partibus fides promissa est ac legationes, consolandi et gratulandi causa, advenerunt. Urbs Fesana sola cessavit. Nam Jahja filius Abi-Bekri, quî, defuncti imperatoris nepos et idem jam regnantis consobrinus, nomine avi huic urbi præerat, quum Jusufum avum mortuum [103] et consobrinum imperio potitum accepisset, rem ægre ferens et sacramentum illi dictum injuriam sibi allatam putans, rebellavit. Haud pauci Lemtunensium duces ab ejus partibus steterunt. Ali imperator fidelium Murrekoschæ igitur adversus eum profectus, mox urbi Fes appropinquavit. Jam Jahja, sine ulla resistendi facultate, sibi ipsi metuens,

c. زفلى³ — recte a. b. و² . c. — بلاد — — — بيع¹

solum hanc urbem expugnavit, sed etiam Schatibam, cujus rex Ibn-Mon-qad¹ fuga se subduxit. Tum Ibn-Ajescha ad urbem Scheqûram profectus, ea potitus est. Valenciam deinde perrexit, ubi summum imperium el-Qâder ben-Dhi-l-Nûn² tenebat, cujus judiciis Christiani multi subjecti erant, et ei vectigal pendebant. Qui quum auferret, Ibn-Ajescha urbem cepit, et litteras de victoria ad fidelium imperatorem dedit. — Anno 486 (coepit die 31 Jan. 1095) Murabitî Efrâgh (Fragam) urbem Hispaniæ orientalis expugnavit. Eodem modo Jusuf ben-Taschfin duces cum copiis in Hispaniam continue misit ad Christianos debellandos et principes ibi dominantes³ imperio exuendos, donec omnem terram suæ subjiceret potestati et potentia sua ibi esset stabilita.

Anno 496 (coepit die 15 Oct. 1102) mense Dhu-l-Hidjæ imperator fidelium Alio filio suo, qui tum Sebtæ, ubi educabatur, absens erat, Cordubæ ab omnibus Lemtânæ emiris, urbium principibus et faqibis sacramentum fidei accepit. Anno 498 (coepit die 22 Sept. 1104) Jusuf morbo letali correptus est. Murrekoschæ jam semper moratus, ingravescente morbo, vires debilitari sensit et ineunte mense Muharremi anno 500, centum annos natus, diem obiit supremum. Octo et triginta annos regnaverat, si a die, quo urbem Fes anno 462 [102] primum intrabat, usque ad mortis annum numeraveris. At si ab eo tempore, quo Abu-Bekr ben-Omar⁴ eum rebus præficiebat, exorsus fueris, plus quadraginta annos sceptra tenuit.

De Alii ben-Jusuf ben-Taschfin fidelium imperatoris in Mauritania et Hispania regno.

Ali filius Taschfini filii Ibrahîmi filii Terqûti filii Vartaqtûni⁵ filii Mansûri filii Mesâlæ filii Umajjæ filii Vaseli filii Telmîæ⁶ Sunhadjensis Lemtunensis, Abu-l-Hasan cognominatus, matrem habuit servam christianam, cui nomen erat Qamrâ, vulgo Fadha-l-Husn (copiosa est pulchritudo) appellatam. Anno 477 Sebtæ natus est. Coloris erat albi rufi mixti⁷, staturæ erectæ, facie ampla, dentibus dissitis, naso aquilino; in maxillis raros habebat pilos, oculos nigros comamque promissam. Filii ei erant Taschfin, in imperio successor⁸, Adu-Bekr et Seir. Cancellario Abu-Mammede ben-Eschfât¹⁰ utebatur. Eodem die, quo pater moriebatur, initio

¹) منقاد b. ²) القايد b. ³) Ita b. solus. ⁴) الثقلين c. d.
⁵) ابن + b. bene. ⁶) وتافطن b. c. d. ⁷) تاليت b. ⁸) مشوب ب b. c.
b. ⁹) الوالي b. c. h. ¹⁰) اشباط a. اسقاط b. c. d. Axfat M. Eschbat D.

mum periculum ita redacto, obsidio nimis longa apparuit. Alfonso igitur legatos misit, qui opem ejus et auxilium implorarent in has condiciones, ut, si ab obsidione, qua jam urgebatur, liberaretur, urbes ei se traditurum possessionesque tam recentes quam antiquas daturum, promitteret. El-Qarmesch ducem suum cum 20,000 equitum et 40,000 peditum exercitu Alfonsus ei misit. Seir vero, fama Christianorum venientium audita, decem millibus equitum fortissimorem ex exercitu electis Ibrahîmum ben-Ishâq Lemtunensem præfecit et adversus illos¹ ire jussit. Utraque acies prope castellum [101] el-Modovâr² manus conseruerunt. Pugna atrox commissæ est, in qua multi quidem Murabiti ceciderunt; at tandem Deus iis concessit victoriam et e Christianis fugatis pauci admodum elapsi sunt. Seir ben-Abi-Bekr ducesque Lemtûnæ gravius etiam Hispalim obsederunt atque urserunt, dum die Solis 22:o mensis Redjebi anno nuper memorato, postquam el-Mutamedo, familiæ³ ejus filioque securitas vitæ promissa erat, deditione facta, urbem manibus illius eriperent. El-Mutamед cum familia ad fidelium imperatorem asportatus, Aghmâti apud eum, dum vixit, continue mansit. Mense Schabâni anni ejusdem Murabiti urbem Nebram⁴ ceperunt. Mense Schevvali Jusuf ben-Daûd ben-Ajescha dux, urbe Murcia ejusque provincia potitus, hanc victoriam Jusufi fidelium imperatori annuntiavit. Fuit ille Jusuf ben-Ajescha vir in judiciis integerrimus, pietate continentiaque clarus, neque calumniis de religione sua locum umquam dedit. Ab omnibus etiam dilectus est. Muhammed ben-Ajescha⁵ dux eodem tempore exercitum duxit Murabitorum adversus Almeriam, cujus rex Muezz-el-daula ben-Semâdah⁶ urbe relicta cum thesauris et familia in Africam propriam mari effugiebat. De urbe ita capta⁷ Muhammed ben-Ajescha Jusufi nuntium misit. Ita Jusuf intra anni et dimidii spatium quinque regna Hispaniæ principium expugnavit, Ibn-Abbâdi inquam, Ibn-Habûsi, Abu-l-Ahvasi⁸, Ibn-Abd-el-Azîzi et Abd-Allâhi ben-Bekr, qui rex erat Djejjâni, Ablæ⁹ et Itidjæ.⁹

Anno 485 (coepit die 14 Febr 1092) Jusuf ben-Taschîlîm imperator fidelium Ibn-Ajescha ducem Daniam castra movere jussit. Quo facto non

¹ a. — الروم — — الله ² b. وماله ³ c. منيرة b. فيرة a. نبوة ⁴ e. صادق c. صمداخ ⁵ b. عاشة ⁶ c. semper. ⁷ d. الاحوص ⁸ b. ملكها ⁹ h. Samdach D. Samadch M. ¹⁰ Niebla M. Ablâ D. Forsan لبله legendum ¹¹ Ecija M. Esedscha D. Conjicio: اسجة

de urbis deditioe ad illum legatos misit. Fide data. urbem deditam Jusuf occupavit, qui, Granâta ejusque provinciâ et omnibus, quas habuerat Abd-All.h, urbibus et terris, potitus, Abd-All.hum Granâtæ regem, et Temînum, Malaqæ regem, una cum feminis ac liberis Murrekoscham asportavit, ubi, Jusufi impensis sustentati, ad mortem usque commorabantur. Ibn-Abbâd autem, quum Jusuf Granâtam ac Malaqam manibus eripuisset posterorum Bulaqqini ben-Badis horumque regnum expugnasset, sibi ipsi metuens, defectionem paravit. Obtrectatorum susurris motus Jusuf, animo contra eum infenso, mense Ramadhâni anno nuper dicto in Mauritaniam trajiciens, Murrekoscham iturus, Seirum ben-Abi-Bekr Lemtunensem ducem suum, cui summam omnium rerum permiserat potestatem, sine ulla Ibn-Abbâdi mentione facta, Hispaniæ præfecit. Seir igitur Hispalim profectus putavit, Ibn-Abbâdum, simulac adventum ejus accepisset, e longinquo obviam iturum et convivia paraturum esse. Ille contra, nulla ejus ratione habita nullisque conviviis paratis, se communivit, et legatis Seiri, qui provinciam repelerent ac postularent obedientiam, jussa facere negavit. Itaque Seir eum obsidere coepit¹ et simul Bati ducem suum ad Djejjân oppugnandum misit, donec Murabiti, deditioe facta, urbem occuparunt. Nuntio de hac victoria Jusuf ablegato, Bati duci imperavit, ut castris Djejjano motis, Cordubam procederet, cui tum el-Mamûn ben-el-Mutammed ben-Abbâd erat præfectus. Bati eam coronâ cinxit, donec, castellis ejus atque arcibus expugnatis, die Mercurii 3:io mensis Safari Anno 484 (coepit die 24 Febr. 1091) Murabiti urbem expugnarent. Captis deinceps Bejâsa, Ubeda, Hisn-el-Belât, el-Modovâr², el Sakhîra, Scheqûra, ante quam mensis hic Safar expiraret, nulla Ibn-Abbâdo urbs supererat, nisi Qarmûna et Hispalis, quas Murabiti nondum ceperant. Bati ibn-Ismaël Cordubæ moratus est res ejus in ordinem redacturus ac fines defensurus. Dux quidam Lemtunensis cum mille equitibus Murabitis ad Qalat-Rabâh³, caput regionum Muslemicarum⁴, interea mittebatur, qui eam coërceret finesque muniret, dum ipse Seir ben-Abi-Bekr, Qarmûnam castris motis, eam obsedit, donec die Sabbati sole occidente 17:0 mensis Rebl' prioris anno jam dicto urbem vi occupavit. Ibn-Abbâdo autem, in ulti-

1) فآخر سير احصاره c. d. 2) Ubeda M. D. recte. 3) والمد. 4) والمدور c. والمدن
ultima regio muslemica. 5) Forsan melius: دسبد

cia regem et Ibn-Abbâd Hispalis regem exorta sunt. Quum hic apud Jusufum de illo quereretur, fidelium imperator Ibn-Abi-Bekr ducem suum jussit¹, Ibn Abd el Azîz captum ferroque vinctum el-Mulamedo tradere. Quibus factis, castra ob eam rem adeo turbata sunt, ut copiae Ibn Abd-el-Azîzi una cum ducibus abirent. Commeatu castris destinato ab his intercepto, fames ibi exstitit. Alfonsus, hoc rerum stato cognito, exercitu innumero ad arcem Lubit defendendam profectus est. Cui appropinquanti Jusuf recessit et arce relictâ primo Lurgam tum Almeriam castra movit, unde in Mauritaniâ trajecit principibus iratus Hispaniæ, quorum nemo ad obsidionem Lubiti venisset, quamvis ad eos dedisset litteras. Postquam Jusuf ita Lubit deseruerat et in Mauritaniâ erat profectus, Alfonsus, ad arcem progressus, eam vacuâ fecit, christianos ibi supersites, ex unguibus mortis quasi elapsos, eduxit et Toletum rediit. Illam vacuum jam Ibn Abbâd occupavit. Incolas vero, quorum numerus, quum Jusuf corona eam cingeret, 12,000² militum christianorum efficiebat, famulis liberisque haud censitis, cædes ac fames adeo peremerat, ut centum modo viri superessent, quos Alfonsus secum educebat. — Jusuf in Mauritania ad annum 485 (cepit die 5 Mart. 1090) moratus, tertiam expeditionem suscepturus, in Hispaniam trajecit Toletum, ubi Alfonsus ad erat, profectus, urbem obsedit et damno valde affecit Arboribus cæsis, regione circumjacente direpta, hominibus occisis et captis, quum ne unus quidem Hispaniæ regum auxilio sibi veniret, nec curam sui omnino ageret, obsidione Toleti relictâ, Granatam iratus castra movit eamque oppugnavit. Nam Abd-Allâh ben-Bulaggin ben-Badis ben-Habûs hujus urbis rex, pace cum Alfonso facta, eum in bello contra Jusufum adjuturus, pecunia sublevaverat et jam urbem suam communiavit. Ad hanc rem poëta illius ævi his versibus alludit:

Sibi stulte³ ædificavit, quemadmodum bombyx esset.

Ille ædificet quidem; quum Omnipotentis aderit decretum, rem perspiciet.⁴

Abd-Allah igitur⁵, ad famam Jusufi adventantis, Granatam munivit et urbis portas [100] in ejus conspectu clausit. Duos menses ab imperatore fidelium obsessus, quum nimis longam fore obsidionem intelligeret⁶,

مايتين ألف³) — — — فجاز²) — — — — — فذا¹) — — — العزير c. —
فلما⁴) — — — بلقين p. sq.⁶) — — — يرا⁵) b. — — — سقفا g. سفاها c. سعد⁴) b.
— e. — — — عليه بعث⁷) bene b.

Imaginem memini in eo¹ loam; neque ejus memoria me ad fugam averlit.²

Hoc ipso die nuntius ad Jusufum ben-Taschfin fidelium imperatorem de morte filii Abu-Bekri, quem ægrotantem³ Seblæ reliquerat, allatus, magna eum affecit tristitia. Qua sola causa permotus, castris motis, mare trajecit et Murrelascham caput regni revisit, ubi ad annum 480 moratus est. Mense vero Rebi' posterioris hujus anni, urbes Mauritanie peragraturus, profectus est, ut res cognosceret subditorum, fidelium conditionem ipse perspiceret et præfectorum judiciumque in urbibus agendi rationes inquireret. — Anno 481 (coepit die 26 Mart. 1088) imperator fidelium iterum belli sacri causa in Hispaniam transiit. Alfonsus enim, exercitu amisso, fugatus ac vulneratus in arcem Lubit, provincie Ibn-Abbadi propinquam, se receperat. Equitibus, peditibus, jaculatoribus huc collectis⁴ jam imperavit, ut ex hoc castello fines Ibn-Abbadi, utpote qui Jusufum fidelium imperatorem in hanc terram deduxisset, præ ceteris Hispanie regionibus, incursiones facerent. Itaque, quasi officium iis id esset impositum quotidianum, hinc pedites equitesque quotidie profecti, homines ceciderunt et duxerunt captivos. Ibn-Abbâd hæc ægre ferens, quum se viribus non parem esse hostibus et hos in bello obstinatos videret, ad Jusufum ben-Taschfin fidelium imperatorem mare trajecit, quem el-Mamûræ, ad ostium fluminis Sebti sitæ, offendit. De arce Lubit conquestus, quanto fidelibus esset exitio exposuit et opem contra eam imploravit. Postquam transitum atque expeditionem ad eum promiserat, el-Mutamed redeuntem mox Jusuf secutus est, et mari a Qasr-el-Medjâz⁵ el-Khadhram trajecto, hic Ibn-Abbâd obviam habuit mille agentem jumenta, annon. et alimentis onusta [98] El Khadrâ, ubi consederat, litteras ad Hispanie principes dedit, quibus eos ad bellum sacrum convocaret, loco conveniendi arce Lubit proposito. Tum mense Rebi' prioris anno 481 Jusuf profectus arcem Lubit obsedit. Ex omnibus vero Hispanie principibus, ad quos litteras dederat, Ibn-Abd-el-Aziz Merrie rex et el-Mutamed ben-Abbâd soli advenerunt, qui ei conjuncti hanc arcem gravissime oppugnabant. Dum Jusuf quotidie in regiones Christianorum expeditionessu scepit, obsidio per quatuor menses neque interdiu nec noctu intermissa, usque ad hiemem obtinuit. Interim odium et dissensio inter Ibn Abd el Aziz Val-

١) — — ٢) — — ٣) يتانى a. d. e. ينتنى ٤) بينهما b ٥) قصر الجوار ٦) — —
 ٧) — — ٨) — — ٩) — — ١٠) — —
 ١١) — — ١٢) — — ١٣) — — ١٤) — —
 ١٥) — — ١٦) — — ١٧) — — ١٨) — —
 ١٩) — — ٢٠) — — ٢١) — — ٢٢) — —
 ٢٣) — — ٢٤) — — ٢٥) — — ٢٦) — —
 ٢٧) — — ٢٨) — — ٢٩) — — ٣٠) — —
 ٣١) — — ٣٢) — — ٣٣) — — ٣٤) — —
 ٣٥) — — ٣٦) — — ٣٧) — — ٣٨) — —
 ٣٩) — — ٤٠) — — ٤١) — — ٤٢) — —
 ٤٣) — — ٤٤) — — ٤٥) — — ٤٦) — —
 ٤٧) — — ٤٨) — — ٤٩) — — ٥٠) — —
 ٥١) — — ٥٢) — — ٥٣) — — ٥٤) — —
 ٥٥) — — ٥٦) — — ٥٧) — — ٥٨) — —
 ٥٩) — — ٦٠) — — ٦١) — — ٦٢) — —
 ٦٣) — — ٦٤) — — ٦٥) — — ٦٦) — —
 ٦٧) — — ٦٨) — — ٦٩) — — ٧٠) — —
 ٧١) — — ٧٢) — — ٧٣) — — ٧٤) — —
 ٧٥) — — ٧٦) — — ٧٧) — — ٧٨) — —
 ٧٩) — — ٨٠) — — ٨١) — — ٨٢) — —
 ٨٣) — — ٨٤) — — ٨٥) — — ٨٦) — —
 ٨٧) — — ٨٨) — — ٨٩) — — ٩٠) — —
 ٩١) — — ٩٢) — — ٩٣) — — ٩٤) — —
 ٩٥) — — ٩٦) — — ٩٧) — — ٩٨) — —
 ٩٩) — — ١٠٠) — —

aspiciebat⁴; sed quum calamitatem illam neque ferre neque ullo modo avertere posset, in lamentationes et querelas conversus, sub noctis tenebris salutem speravit. Interim imperator fidelium in medio equitatu² victore, sub signis expansis, numero superior³ immotus in bello sacro victor mansit Deum laudans, quod vota sibi et proposita in bonum eventum duxerat. Equites ad castra eorum diripienda missi, ædificia, thesauros, belli apparatus coram eo destruxerunt, dum Alfonsus, hanc ruinam videns, fere deliquium passus⁴, ira et dolore percitus, digitos manus utriusque momordit. Principes Hispaniæ antea ad Bataljús et el-Ghâr fugati, ignominiam timentes, deinceps turmatim reveterunt.⁵ Nam ex iis dux solus horum principum ac capitum Abu-l-Qâsim el-Mutamed ben-Abbâd intrepidus restiterat, qui, fracto brachio, et vulnere et casu tristis, ad imperatorem fidelium accessit, ob victoriam illustrem ac facinus præclarum ei gratulaturus. [98] Tenebris tectus Alfonsus fugâ se subduxit⁶ sine duce et insomnia. In itinere quadringenti ex equilibus comitantibus perierunt, quare cum centum modo Toletum venit. Deo laus sit ideo summa!"

Die Veneris 12:o Redjebi, diei 25:o⁷ Octobris Europæorum respondente, anno 479 hæc magna gratia et beneficium eximium evenit, de quo Ibn-el-Lehâna⁸ hæc cecinit:

Die Veneris hoc quasi extremum iudicium accidit, cui ipse intereram.

Ubi vero est is, qui id describat.

Ibn-Djemhûr hæc cecinit:

Christiani, quum acerrime aggrederentur, non¹⁰ sciebant, diem Veneris esse diem Arabum.

Inter Hispaniæ principes, qui huic intererant pugnae, nemo, nisi Ibn-Abbâd et pars ejus copiarum, hoc die aliquid laude seu memoria et commemoratione dignum peregit. Ille enim mansit et, pulchro virtutis specimine edito, sex vulnera accepit. Quam rem, filium¹¹ suum allocutus, sic significat:

O Abu-Nâschem! enses acuti me diffregerunt; et quanta mea fuit in hoc æstu patientia!¹²

موفور³ a. مواكب² d. ويجبر. b. ترمى ولم يجد. e. بشر ولم يجد⁴
وتشلل⁶ b. السرية⁵ + من الموت⁴ b. c. e. non male. a. موفور للأعداء.
legendum est. b. اللباسة a. اللباسة b. لغافة⁸ c. e. والتاني⁷ a.
شمسى¹² b. + أبا هاشم¹¹ a. ألم تعلم أن¹⁰ h. ابن مسهور g. b. — ابن⁹
b. أشجار صبرى لذلك الأوار

tiorum Dei nobilissimo, inter creaturas [97] excellentissimo et generosissimo.¹ Postquam in hostis insolentis fines venimus et e regione ejus constitimus², cum invitavimus, ut islamismum, aut vectigal pendendum, aut bellum ipse eligeret. Bello praelato, inter nos convenit, ut die Lunæ 15:o Redjebi arma conferremus. Dixit enim: "dies Veneris est Muslemorum, dies autem Saturni Judæorum festum, quorum haud pauci nostro intersunt exercitui. Dies vero Solis nobis ipsis sacer habetur." His ita compositis discessimus. At maledictus ille alia plane omnia pacto contraria animo volutavit³; et quoniam gens ea astuta foederumque non curans nobis satis cognita erat, certamini nos accinximus et speculatores, res eorum nobis nuntiatueros, constituimus. Die vero Veneris 12:o mensis Redjebi hujus illucescente, nuntii de hostium castris adversus fideles motis accurrunt. Nam occasionem aggrediendi commodam hunc diem habuerant. Itaque heroes Muslemorum atque equites fortissimi se projicientes⁴, ante quam ipse obruantur, hostes obrunt, et ante quam telis petantur, eos adoriuntur. Copiæ fidelium, adinstar aquilarum, quæ in prædam impetum faciunt, vel ceu leones in rapinam assilientes, horum invadunt exercitum. Signa intulimus nostra victoriâ ubique clara et felicia.⁵ Sed legionibus Lemtûnæ, contra Alfonsum profectis, visis signisque victoriosis expansis et equitibus densis victoribusque conspectis, Christiani, quum fulgura ensium perstringerent oculos, telorum nubes eos umbrâ suâ tegerent, ac tonitrua tympanorum in hac incursione⁶ ad ungulas equorum descenderent, circa regem suum Alfonsum stipati, Muslemos atrociter aggressi sunt. Murabiti autem mente pura et consiliis, quibus ferebantur, excelsis, iis restiterunt. Jam procella proelii flavit, enses ac tela tundendo et confodiendo continue occupata sunt, animæ avolarunt⁷ et torrens sanguinis in cæde increvit. Deus tandem e coelo amicis suis victoriam nobilem demisit et salutem. Alfonsus fugatus et ipse tam gravi vulnere in lumbo saucius, ut pedem amitteret, cum quingentis equitibus, ex 80,000 equitum et 200,000 peditum, quos Deus ad internecionem celerem duxerat⁸, superstitionibus, in collem excelsum evasit, de quo castra direpta incensaque undique visa⁹ iratus con-

¹) — b. e. ²) توافقنا b. ³) وأظهر b. c ⁴) فبادرت b. Forsan rectius scribendum فنبذت. ⁵) b. المشهدة المنتشرة وقصدوا جيوش ⁶) وعلا بذلك ⁷) d. recte. ولما حب الملح c. وطاب المآل b. وصاحت الملح ⁷) b. الصياح النصاري ⁸) a. ونظروا إلى أكتياب النيران ⁹) b. المصارع من الختف

gentis equitibus in aviis aufugit. At Morabiti persecuti, in angustiis campisque patentibus, quemadmodum columbae grana colligunt parva, eos interceptos ense ferierunt, donec noctis tenebrae separarent dimicantes. Maslemi hac nocte vigilantes equis vecti hostibus cadendis capiendisque, et Dei laudibus ob victoriam partam celebrandis usque ad auroram occupati, tunc in medio pugnae loco preces peregerunt matutinas. Haec magna clades gravissima erat, qua Deus hostes suos affecit; cadebant enim omnes paganorum reges, defensores, propugnatores, heroës¹, et Alfonsus solus, comitante parva fere quingentorum equitum turma vulneribus gravium, ipse severe saucius fugit. In itinere, postquam quadringenti e comitum numero perierant, cum centum tantum e praesidio viris superstilibus Tole-tum venit. Pugna illa felicissima, ut ante dictum est, die Veneris 12:0 mensis Redjebi anno 479 a.c.a est, in qua fere 5000 cadebant, qui, beneficiis ante a Deo ornat, corona martyrum digni habebantur. Jusuf imperator fidelium capita Christianorum caesorum abscindi jussit, quae, instar montium collecta, in varias partes dimittebantur, ut homines iis visis Deo ob victoriam praecelaram gratias agerent. Ita Hispalim, Cordobam, Valenciam, Caesarcam augustam et Marciam ad singulas 10.000 capitum misit, 4,000 autem in regiones transmaritimas missa, inter varias urbes distributa sunt. 80,000 equitum peditumque 200,000 christianorum, qui pugnae interfuisse dicuntur, omnes, si Alfonsum et centum equites exceperis, ibi interfecti sunt, et hac clade Deus paganos Hispaniae adeo fregit, ut intra sexaginta annos se haud erigere possent. Die hujus proclii Jusuf ben-Taschfin, fidelium imperator appellatus est, quo nomine antea non erat usus. Quum Deus islamismum ejusque assecclas sic illustrasset, imperator fidelium litteras de victoria ad regiones Africae et Temimum ben-el-Muezz, Madi'anae dominum scripsit. Potestas omnis islamica jam in unum conspiravit. Festa hilaria per universas Mauritaniae, Africae et Hispaniae urbes acta sunt², homines elemosynas erogarunt, mancipia in liberatem vindicarunt, ut animum Deo gratum ob tantam clementiam Ejus et facinus illustre testificarentur.

Haec capita sunt epistolae, quam Jusuf ben-Taschfin imperator fidelium ad urbes Mauritaniae dedit. "Laus Deo, qui religioni suae fidelibus electis victoriam spopondit³, et salus sit domino nostro Muhammedi, nun-

b. e. عملت³ c. فيمن قتل² e. — فارس — — — واربعة مائة¹
b. الكفيل⁴

resistere accepit, Seirum¹ ben-Abi-Bekr ducem suum cum tribubus Mauritaniz², Zenatensibus, Mesameda, Ghumara ceterisque Berberorum gentibus, quæ in castris aderant, Daûdo et Ibn-Abbâdo auxilio misit; ipse vero cum Lemtânæ exercitu et Murabitorum tribubus Sunhadjensibus, castra Alfonsi, dum hic proelio contra Daûdum detinebatur, aggressurus profectus est. Quæ igne coniecta conflagrarant, et milites tum pedites tum equites fortissimi, ibi præsidio ab Alfonso relictî, occisi sunt. Reliqui³, fugâ vitam quærentes, e castris ad Alfonso aufugerunt. Qui, quum equites suos fugientes videret et Jusufum imperatorem fidelium cum novissima acie, vexillis expansis tympanisque pulsatis, tergis hærentem, dum Murabitî ante eum ensibus petebant infideles, quorum sanguinem et aquam⁴ effundebant, quid hoc sibi vellet, interrogavit. Postquam castra incensa direptaque, præsidium eorum occisum ac familiam suam captam audivit, ad pugnam se convertit. Imperator quoque fidelium eam haud detrectavit⁵, sed certamen exarsit gravissimum, cujus simile ante numquam visum est. Equa vectus imperator fidelium ordines militum percurrit, animos incendens, spiritus excitans, patientiam firmans pugnantium. "Agmen fidelium", exclamavit, "hostibus Dei infidelibus fortiter resistite. Quisquis vestrum martyrium obierit, ei paradus erit; quisquis autem fuerit salvus, magnum præmium accipiet et prædam." Fideles eo die, tamquam de vita desperantes et nil nisi mortem quærentes, certarunt. Interea el-Mutamed quique apud eum pugnantes manebant, statum rerum ignorantes, spem vitæ omnem amiserant, quum ex inopinato Christianos fugientes ac retrocedentes conspicerent et hos eosdem esse autamarent, a quibus in fugam essent coniecti. "Aggrediamini hostes Dei", comitibus el-Mutamed dixit. Hi igitur in eos irruerant et Seir ben-Abi Bekr [96] tribus etiam Mauritaniz², Zenatæ, Ghumaræ in proelium duxit. Christianis in fugam coniectis, ea fidelium pars, quæ antea ad Bataljûs⁶ aufugerat, victoriâ imperatoris fidelium cognitâ, in pugnam rediit. Vir jam virum sequebatur, gentes et agmina⁷ conjungebantur; quare tam atrox circa Alfonso exarsit proelium, ut de vita hic desperaret. Usque ad solis occasum ingravescente certamine, quum nocte appropinquante animadverteret copias suas maximam partem cæsas, Murabitos autem alacres et Muslemos sibi debellando unice intentos, nullam iis resistendi facultatem se habere intellexit, et cum quin-

¹) سيري c. ²) العرب a. b. forsan melius. ³) منهم ÷ b. ⁴) — b.
c. e. ⁵) وجد e ⁶) بخليوش b. d. ⁷) فوجا c.

lato, in vicinia Bataljûsi sito, consedit. El-Mutamed et Hispaniæ principes, qui prius advenerant, alio loco castra metati sunt, colle ambos separante exercitus, ut hostibus metum¹ inculerent et terrorem. Fluvius Bataljûsi, inter duas acies et Christianorum castra intercedens, utrique parti aquam præbuit. Per tres dies legatos sibi invicem miserunt, donec inter eos conveniret, pugnam die Lunæ 14:o mensis Redjebi anno supra dicto committere. Qua re composita, el-Mutamed nuntium Jusufi ablegavit, quo cum commonesceret, ut prælio paratus et instructus esset, quum res cum hoste astuto atque in bellis fraudulento esset agenda. Nocte vero diei Jovis 10:i mensis Redjebi el-Mutamed turmas disposuit et exercitum pugnae paravit; speculatores quoque, equis vectos velocissimis², ad castra misit hostium, ut, quidquid eos facere et apparare vidissent, ei statim nuntiarent. Vix aurora diei Veneris sequentis apparuit, dum Ibn-Abbâd ultimam precum diluculi peragebat venerationem et in crepusculo precationem faciebat, quum derepente equites, qui hostes explorarent, citato cursu accurrerunt, eorum adventum nuntiantes tantamque sibi visam esse aciem, ut speciem agminis gryllorum expansi referret. Hujus rei nuntius ad Jusufum ben-Taschîtn missus, eum jam pugnae [95] paratum invenit; nam tota nocte copias instruxerat, neque ullus in castris ejus dormiverat. Jusuf tunc el-Muthafferum Daûd ben-Ajescha ducem suum cum magno voluntariorum³, capitum ac principum Murabitorum exercitu ablegavit, ut primam formaret aciem. Illic Daûd tantâ excelluit sagacitate, consilio, virtute, ut nemo ei posset æquiparari. Alfonsus, exercitum in duo agmina diviso, alterum adversus Jusufum ben-Taschîtn imperatorem fidelium duxit. Incidit vero in Daûdi ben-Ajescha aciem, quacum pugna commissa est gravissima. Murabiti, quamvis fortissime resisterent, multitudine copiarum Alfonsi obruti⁴, pæne omnes perierunt. Nam tanta inter eos erat cædes⁵, ut enses hebescerent hastæque frangerentur. Alterum autem Alfonsi agmen, el-Berhâneso⁶ et Ibn-Redmîro ducibus, castra Ibn-Abbâdi aggressum evertit. Principes Hispaniæ versus Bataljûs aufugiunt, Ibn-Abbâdo tantum ejusque copiis exceptis, quæ, proximo subsistentes loco, claram ediderunt pugnam, improbis impugnandis, neque omnino fugatæ sunt. Jusuf, postquam legiones principum Hispaniæ fugatas, el-Mutamedum et Daûdum solos jam pulchre

المتونة³ b. عيونا من الخيل السوابق على جبل شافق² b. تهيبيا¹ c. المتطوعة⁴ b. c. d. وكنات ببنام حروب عظيمة⁶ b. وجا⁵ a. البرهانش⁷ b.

fama trajectūs audita, Cæsareā augustā, Jusufum imperatorem fideliū ag-
gressurus, castra movit.

*De Jusufi ben-Taschfin imperatoris fideliū, infideles debellaturi, in
Hispaniam trajectu, deque pugna apud Zalāqam commissa.*

Auctoris libri verba sunt. Jusuf fideliū imperator, copiis fideliū
præmissis, postquam hæ ante eum trajicientes in littorē Djezirat-el-Khadhræ
constiterant, ipse transiit et a regibus Hispaniæ, ob adventum [94] lætis,
receptus est. Alfonsus, Cæsareæ augustæ obsidendæ deditus, nuntio hujus
trajectūs accepto, animum despondit. Consilia irrita videns, Cæsareā augustā
prosecutus¹, ad Ibn-Redmīr² et El-Berhānes³ de auxiliis mittendis misit,
quorum ille Tortosam, hic Valenciam obsedit. Exercitus igitur suos ei ad-
duxerant et conjunxerunt castra. In⁴ Castiliā quoque, Galliciā et Ba-
jonā legatis missis, hinc copię militum christianorum innumeræ ad eum
accurrerunt. Postquam infideliū exercitus collecti et agmina eorum ac
legationes ad⁵ Alfonsum venerant, hic adversus Jusufum ben-Taschfin aci-
emque fideliū movit. Jusuf etiam, el-Khadhra relicta, obviam ivit. Abu-
Suleimān ben-Daūd ben-Ajescha ducem cum 10,000 equitum Murabitorum
præmisit; at ante eum Emiri Hispaniæ et legiones, duce el-Mutamed ben-
Abbād ibant, in quibus Samādeh⁶ Almeriæ rex, Ibn-Habūs Granadæ rex,
Ibn-Muslema finium superiorum (Arragoniæ) rex, Ibn-dha-l-Nun⁷, Ibn-el-
Aftasch⁸ et Benu-Gharūn⁹ intererant. His Jusuf imperaverat, ut el-Mu-
tamedo ben-Abbād conjuncti essent. Reges¹⁰ Hispaniæ vero et Murabiti
duos efficiebant exercitus, quorum primum agmen Ibn-Abbād duceret. Ita-
que, quum Ibn-Abbād ac Hispaniæ principes castra moverant¹¹, Jusuf
ben-Taschfin sua eodem, quem illi reliquerant, loco metabat. Hoc modo
Tortosam profecti, ibi tres dies constiterunt. Hinc Jusuf litteras ad Al-
fonsum scripsit, quibus eum admoneret, ut vectigal penderet, aut bellum
exspectaret, aut profiteretur Islamismum. Alfonsus, his receptis valde ira-
tus, tanta captus est superbia, ut legato diceret: "Emiro hæc renuntia: ne
te ipsum fatiga; equidem ad te veniam." Utraque igitur acies et Alfonsi
et Jusufi castra movit; illa prope Bataljūsum¹², hæc in loco, Zalāqa appel-

بيده⁵ a بلاد⁴ b البرهانش³ b ابن ردمي² b. فارجل¹
h. e. e. Damadeh M. Samadeh d. حماد⁶ e. صمداخ c. حماد b. بن صادم⁶ h. e. e.
D. الانطس⁸ g. دانن e. دانون c. ذي النون⁷ D. b. محلة¹⁰ D. Garur M. عزوز b. بنو عزور⁹ b.
d. e. b. قام¹¹ b. 12, بظليوش¹² b. semper

477 (coepit die 9 Maj. 1084) Toletum cepit. Quæ quum animadverterent Emiri Hispaniæ et principes, unanimi consensu censuerunt, Jusufum auxilio advocare, et litteris ad eum datis universi supplices opem implorarunt, ut hostem a terra omnino subjuganda arceret. Mutuum simul auxilium adversus hostes polliciti sunt. Postquam litteræ unæ post alteras [95], opem ejus et auxilium adversus hostes implorantes, Jusufo advenerant, el-Muezzum filium cum valido exercitu Sebtam misit, quam hic mense Rebi' posterioris anno 477 post obsidionem aliquam cepit. Nuntius de victoria eum, in urbe Fes bello parando ac tribubus Mauritanix sibi auxilio¹ convocandis occupatum, invenit. Quare lætus Sebtam, ut inde ad Hispaniam trajiceret, properavit. El-Mutamed ben-Abbâd autem, quum Alfonso Toletum ejusque viciniam expugnasse obsidionemque Cæsareæ augustæ jam valde urgere audisset, et simul accepisset, Sebtam a Jusufo esse captam; mare in Mauritaniam trajecit², hunc secum ducturus. A sinibus Tandjæ hand procul absentem, loco, Belita' vocato, tria diei itinera a Sebta distante, Jusufum convenit, cui statum Hispaniæ exponebat præsentem, quantus esset incolarum metus, debilitas, discordia, quæque fideles per Alfonso ejusque milites essent perpassi cæde, captivitate³ et obsidione, quomodo ille mox Cæsaream augustam occupare cogitaret. "Revertas tu quidem", ei Jusuf respondit, "in patriam, resque cures tuas; ego, si Deo placuerit, mox te sequar." Ihn Abbâd igitur in Hispaniam revertit; Jusuf autem, Sebtam ingressus, rebus ejus in ordinem redactis, naves ornavit, copias et legiones coëgit legationesque recepit. Tribus varix et præsidia e deserto, terris meridionalibus, Zab et Mauritania congregabantur, quæ in Hispaniam numero ingenti traducere coepit. Transitu peracto, quum exercitus pro religione pugnantium in littore Djezirat-el-Khadra constitierant, ipse magna ducum Murabitorum, nobilium et sanctorum turma comitante statim trajecit. Nave conscensa, in ponte stans, manibus sublatis has effudit preces. "Si hunc Deus", inquit, "noveris, hoc iter fidelibus fore commodo et saluti, fac ut facilis mihi sit transitus. Sin minus, ne eum absolvam, omnimodo efficias." Deus vero viam ei reddidit tam facilem, ut eodem die, qui Jovis erat, medio mense Rebi' prioris anno 479 (coepit die 17 April. 1086) quum sol occideret, quam celerrime trajiceret et Djezirat-el-Khadra descendens preces perageret meridianas. Hic el-Mutamed cum omnibus Hispaniæ ducibus ac principibus ei obviam erat. Alfonso interim,

b والاسم⁴ e بيليطا c عليقة³ e وركب² c واستوفى¹

stavit¹, et, filio domini urbis Mala² ben-Jala Mughrâvita capto atque occiso³, ad Jusufum rediit, quem in urbe Murrekoscha offendebat. Sequenti anno 473 (coepit die 21 Jun. 1080) Jusuf ben-Taschfa per omne imperium moneta mutavit eique nomen suum inscripsit. Eodem urbes cepit Agersif et Melilam, universam regionem littoralem (*el-Rif*), urbemque Takrar⁴, quæ funditus eversa, denuo numquam inhabitata est. Anno post 474 (coepit die 10 Jun. 1081) Jusuf Vadjdam profectus, urbem cepit; eadem fortuna usus finibus Beni-Jernâtez⁵ potitus, castra ad urbem Tilimsâni movit. Qua expugnata, urbes Tûnesi⁶ et Vabrâni, montes Vanscherisch⁷, omnem Schelfi provinciam usque ad el-Djezâir quoque occupavit et Murrekoscham rediens, mense Rebt⁸ posterioris anno 473 (coepit die 31 Maj. 1082) urbem ingressus est. Huc ei allatæ sunt litteræ el-Mutamedi ben-Abbâd, quæ, statum Hispaniæ miserum, utpote quæ ab hostibus immersa castellis terrisque privaretur, exponentes, auxilium ejus et opem⁹ implorabant. Respondit vero, se haud prius, quam Deus Sebtam sibi tradiderit, esse trajecturum¹⁰; tum vero omne adhibiturum studium in hostibus debellandis. At interim hoc anno Alfonsus cum exercitu innumero Christianorum, Francorum, Biscajanorum¹¹, Galliciorum al. profectus¹², regiones peragravit Hispaniæ, et, ad singulas urbes positis castris, terram diripuit ac devastavit, homines occidit et duxit captivos. Tum ad alias exercitum duxit. Hispalim etiam per tres dies obsidens, regionem circumjacentem populatus, multos in Hispania orientali sitos pagos omnino exstinxit. Sitionia ejusque provincia eandem expertæ sunt fortunam. Quom tandem ad insulam Tariff pervenisset, pedes¹³ equi in mare egit exclamans: "ecce ultima Hispaniæ limes; eam quoque mihi submisi." Cæsaream augustam jam reversus, eam obsedit urbem. Hanc præ ceteris Hispaniæ locis occupare desiderans, maximo nisu oppugnavit et, jurejurando interposito, vovit, se vivum numquam, nisi urbe capta, inde esse abiturum. El-Mustain ben-Hûd, qui urbi præerat, multam ei pecuniam misit; at frustra: donum enim recusans contendit, et terram et pecuniam sibi fore. Interea ad capita Hispaniæ copias circummisit, quæ iis obsidendis incolas valde premerent. Ita¹³ anno

¹) دوحها bene b. ²) يعلى b. ³) فقتل — c. ⁴) تكوير b. h. D. ⁵) بزناتين d. ⁶) بزناتين b. ⁷) Angara D. ⁸) واغاتنها a. ⁹) اتيتكم e. ¹⁰) والبشكر d. ¹¹) والبشكر c. ¹²) والبشكر b. ¹³) والبشكر e. ¹⁴) والبشكر b. ¹⁵) والبشكر b. ¹⁶) والبشكر b. ¹⁷) والبشكر b. ¹⁸) والبشكر b. ¹⁹) والبشكر b. ²⁰) والبشكر b. ²¹) والبشكر b. ²²) والبشكر b. ²³) والبشكر b. ²⁴) والبشكر b. ²⁵) والبشكر b. ²⁶) والبشكر b. ²⁷) والبشكر b. ²⁸) والبشكر b. ²⁹) والبشكر b. ³⁰) والبشكر b. ³¹) والبشكر b. ³²) والبشكر b. ³³) والبشكر b. ³⁴) والبشكر b. ³⁵) والبشكر b. ³⁶) والبشكر b. ³⁷) والبشكر b. ³⁸) والبشكر b. ³⁹) والبشكر b. ⁴⁰) والبشكر b. ⁴¹) والبشكر b. ⁴²) والبشكر b. ⁴³) والبشكر b. ⁴⁴) والبشكر b. ⁴⁵) والبشكر b. ⁴⁶) والبشكر b. ⁴⁷) والبشكر b. ⁴⁸) والبشكر b. ⁴⁹) والبشكر b. ⁵⁰) والبشكر b. ⁵¹) والبشكر b. ⁵²) والبشكر b. ⁵³) والبشكر b. ⁵⁴) والبشكر b. ⁵⁵) والبشكر b. ⁵⁶) والبشكر b. ⁵⁷) والبشكر b. ⁵⁸) والبشكر b. ⁵⁹) والبشكر b. ⁶⁰) والبشكر b. ⁶¹) والبشكر b. ⁶²) والبشكر b. ⁶³) والبشكر b. ⁶⁴) والبشكر b. ⁶⁵) والبشكر b. ⁶⁶) والبشكر b. ⁶⁷) والبشكر b. ⁶⁸) والبشكر b. ⁶⁹) والبشكر b. ⁷⁰) والبشكر b. ⁷¹) والبشكر b. ⁷²) والبشكر b. ⁷³) والبشكر b. ⁷⁴) والبشكر b. ⁷⁵) والبشكر b. ⁷⁶) والبشكر b. ⁷⁷) والبشكر b. ⁷⁸) والبشكر b. ⁷⁹) والبشكر b. ⁸⁰) والبشكر b. ⁸¹) والبشكر b. ⁸²) والبشكر b. ⁸³) والبشكر b. ⁸⁴) والبشكر b. ⁸⁵) والبشكر b. ⁸⁶) والبشكر b. ⁸⁷) والبشكر b. ⁸⁸) والبشكر b. ⁸⁹) والبشكر b. ⁹⁰) والبشكر b. ⁹¹) والبشكر b. ⁹²) والبشكر b. ⁹³) والبشكر b. ⁹⁴) والبشكر b. ⁹⁵) والبشكر b. ⁹⁶) والبشكر b. ⁹⁷) والبشكر b. ⁹⁸) والبشكر b. ⁹⁹) والبشكر b. ¹⁰⁰) والبشكر b.

honoris pecuniâque donatos, sæcum duxit in itinere, quod per omnes Mauritanis provincias, subditorum conditionem, præfectorum gubernatorumque agendi rationem examinaturus suscipiebat. Ita in ordinem multæ hominum res redactæ sunt.¹ Anno 465 Jusuf ben-Taschfin oppidum el-Dehna², in finibus Tandjæ situm, vi cepit et montes Aludân³ expugnavit. Anno 467 (coepit die 26 Aug. 1074) montes occupavit, a Ghajâtha⁴, Benu-Mekûd et Benu-Rehna⁵ habitatos, e quibus gentibus multos occidit. Eodem præfecturas Mauritaniæ ita distribuit, ut Seirum⁶ ben-Abi-Bekr oppidis Mikanæ, regionibus Meglâlæ⁷ et Fezâzi⁸, Omarum ben-Suleimân urbi et provinciæ Fesanae, Daûdum ben-Ajescha Sidjilmâsæ et Deræ, Temînum vero filium, urbibus Aghmât et Murrekoschæ, terris Sus ceterisque Mesâmedæ una cum provinciis Tadelâ et Tamesna præficeret. Mutamed ben-Abbâd rex Hispaniæ eodem tempore Jusufum ben-Taschfin, ut in Hispaniam, bellum sacrum gesturus terramque defensurus, transiret, rogavit. At hic, "non fieri potest", respondit, "nisi antea Tandjam et Sebtam possedero." Iba-Abbâd autem ei suavit, ut terrâ cum exercitu eo profectus urbes illas obsideret, dum naves suæ ipsius mari aggrediebantur, donec essent expugnatae. Quod consilium Jusuf placuit. Anno igitur 470 (coepit die 24-Jul. 1077) Sâlih ben-Amrân ducem cum 12,000 equitum Murabitorum et 20,000 e ceteris Mauritaniæ gentibus Zenâtæ al. ad Sebtam ac Tandjam oppugnandas misit. A finibus Tandjæ quum propius abessent, Suqra⁹ Beraghvaten-sis cubicularius, senex grandævus, 86 annos natus, cum copiis suis obviam profectus, dixit: [92] "per Deum, tandiu vivam, incolæ Sebtæ tympana Muslimorum¹⁰ numquam audient." In Vadi-Mîna prope Tandjam acies concurrerunt, et in pugna atroce Suqra interfectus copiarumque ejus in fugam coniectæ sunt. Murabiti, castris Tandjam motis, urbem occuparunt; mansit tamen Sebtæ Dhia-el Danla Jabja Suqræ filius cubicularius. Litteras de victoria Sâlih ben-Amrân ad Jusufum scripsit. Anno 472 (coepit die 5 Jul. 1079) Jusuf ben-Taschfin Mezdelitam ducem suum cum 20,000 Murabitorum adversus Tilimsânî urbem misit, quam valde dirutam deva-

¹) a. + على جميع b. c. فصلح بذلك على يديه Lectio verior esse videtur: فصلح على يديه بذلك كثير
²) Demna D. Addamna M. b. الدمنة b. الرسنة
³) c. علوان
⁴) c. غياثة
⁵) b. Rahina M. b. رينة
⁶) b. Bazar M. c. ميسر h. ميسر
⁷) d. مكلاثة b. مكلاثة
⁸) c. Meklata D. c. مكلالة
⁹) c. سقرات
¹⁰) b. d. المائمين c. e.

piis e Mughrāva et Beni-Jefrun coactis, in castra erupit Murabitorum. Cum Temimo ben Manser victo atque occiso magnus satellitum numerus cecidit. El-Qâsim ben-Muhammed ben-Abd-el-Rahmân ben-Ibrâhîm ben-Mâsa ben-Abi-l-Aflja Zenatensis Miknasita, in mortui locum in imperio urbis Fesanæ suffectus, tribus Zenatæ coactas adversus Murabitos eduxit. In Vadi-Sajfir¹ cum his confligit eosque, proelio cruento commisso, fugat et multos cædit equites. Jusuf ben-Taschfin in regione Fezâzi² castellum Mehdi obsidens, hanc cladem cognovit. Quare, exercitu Murabitorum ad obsidionem ibi relicto (qui post novem denique annos seu anno 463 [coepit die 16 Sept. 1072], deditione facta, arcem ingressus est)³, ipse anno 456 (coepit die 24 Dec. 1063)⁴ contra Beni-Merâsen⁵ castra movit, quorum dux tum temporis Jala ben Jusuf erat. Quos devicit, multos eorum occidit terraque potitus est. Tum in Fendelāvæ fines profectus, has omnes cepit regiones. Anno vero 458 (coepit die 2 Dec. 1063) terras Varghæ expugnavit. Deinde anno 460 Jusuf omnes sibi subiecit Ghumâræ possessiones et montes inde ab el-Rif usque ad Tandjam. [91] Anno 462 propius accedens ad urbem Fes tandem cum toto exercitu castra locavit et, post obsidionem gravissimam, eam vi cepit. E gentibus Mughrāvæ, Beni-Jefrun, Miknâsæ, Zenatæ, quæ ibi inerant, tot occidit⁶, ut fora urbis et plateæ cæsis implerentur. In templis qairevanensi et hispanico plus tria millia virorum trucidavit. Superstites in fines Tilimsâni aufugerunt. Ilæc est secunda urbis expugnatio, quum Jusuf die Jovis secundo mensis Djumâdæ posterioris, anno supra dicto, eam ingrederetur. Postea urbem captam, bene dispositam⁷ munivit. Muros, qui utramque urbis partem, qairevanensem et hispanicam, separabant, dirui jussit, ut una urbs fieret. Tempia in suburbiis, angiportibus et vicis, ut ædificarentur, edixit. Quod si templum in vico nondum conditum vidit, incolas mulctavit⁸ atque ad ædificandum coëgit. Ceteroquin balnea, hospitia, molas extruxit, fora refecit, ædificia incepta ad finem perduxit. Postquam ad mensem usque Safari anno 463 (coepit die 8 Oct. 1070) ibi manserat, in terras Melûjæ expeditione suscepta, arces Fetâti¹⁰ expugnavit. Anno 464 Jusuf Emiros Mauritanie ac principes tribuum berbericarum Zenatæ, Mesâmedæ, Ghumâræ al. advocatos, quum sacramentum ei dixissent, universos vestimentis

¹) Safin D. ²) فزاز omnes exo. a. recte. ³) — — — وخمسين ⁴) 459 D. ⁵) مراس b. ⁶) b. bene. ⁷) Pro وانهنبا b. ⁸) واندنبا b. ⁹) واندنبا b. ¹⁰) واندنبا b. ¹¹) واندنبا b. ¹²) واندنبا b. ¹³) واندنبا b. ¹⁴) واندنبا b. ¹⁵) واندنبا b. ¹⁶) واندنبا b. ¹⁷) واندنبا b. ¹⁸) واندنبا b. ¹⁹) واندنبا b. ²⁰) واندنبا b. ²¹) واندنبا b. ²²) واندنبا b. ²³) واندنبا b. ²⁴) واندنبا b. ²⁵) واندنبا b. ²⁶) واندنبا b. ²⁷) واندنبا b. ²⁸) واندنبا b. ²⁹) واندنبا b. ³⁰) واندنبا b. ³¹) واندنبا b. ³²) واندنبا b. ³³) واندنبا b. ³⁴) واندنبا b. ³⁵) واندنبا b. ³⁶) واندنبا b. ³⁷) واندنبا b. ³⁸) واندنبا b. ³⁹) واندنبا b. ⁴⁰) واندنبا b. ⁴¹) واندنبا b. ⁴²) واندنبا b. ⁴³) واندنبا b. ⁴⁴) واندنبا b. ⁴⁵) واندنبا b. ⁴⁶) واندنبا b. ⁴⁷) واندنبا b. ⁴⁸) واندنبا b. ⁴⁹) واندنبا b. ⁵⁰) واندنبا b. ⁵¹) واندنبا b. ⁵²) واندنبا b. ⁵³) واندنبا b. ⁵⁴) واندنبا b. ⁵⁵) واندنبا b. ⁵⁶) واندنبا b. ⁵⁷) واندنبا b. ⁵⁸) واندنبا b. ⁵⁹) واندنبا b. ⁶⁰) واندنبا b. ⁶¹) واندنبا b. ⁶²) واندنبا b. ⁶³) واندنبا b. ⁶⁴) واندنبا b. ⁶⁵) واندنبا b. ⁶⁶) واندنبا b. ⁶⁷) واندنبا b. ⁶⁸) واندنبا b. ⁶⁹) واندنبا b. ⁷⁰) واندنبا b. ⁷¹) واندنبا b. ⁷²) واندنبا b. ⁷³) واندنبا b. ⁷⁴) واندنبا b. ⁷⁵) واندنبا b. ⁷⁶) واندنبا b. ⁷⁷) واندنبا b. ⁷⁸) واندنبا b. ⁷⁹) واندنبا b. ⁸⁰) واندنبا b. ⁸¹) واندنبا b. ⁸²) واندنبا b. ⁸³) واندنبا b. ⁸⁴) واندنبا b. ⁸⁵) واندنبا b. ⁸⁶) واندنبا b. ⁸⁷) واندنبا b. ⁸⁸) واندنبا b. ⁸⁹) واندنبا b. ⁹⁰) واندنبا b. ⁹¹) واندنبا b. ⁹²) واندنبا b. ⁹³) واندنبا b. ⁹⁴) واندنبا b. ⁹⁵) واندنبا b. ⁹⁶) واندنبا b. ⁹⁷) واندنبا b. ⁹⁸) واندنبا b. ⁹⁹) واندنبا b. ¹⁰⁰) واندنبا b. ¹⁰¹) واندنبا b. ¹⁰²) واندنبا b. ¹⁰³) واندنبا b. ¹⁰⁴) واندنبا b. ¹⁰⁵) واندنبا b. ¹⁰⁶) واندنبا b. ¹⁰⁷) واندنبا b. ¹⁰⁸) واندنبا b. ¹⁰⁹) واندنبا b. ¹¹⁰) واندنبا b. ¹¹¹) واندنبا b. ¹¹²) واندنبا b. ¹¹³) واندنبا b. ¹¹⁴) واندنبا b. ¹¹⁵) واندنبا b. ¹¹⁶) واندنبا b. ¹¹⁷) واندنبا b. ¹¹⁸) واندنبا b. ¹¹⁹) واندنبا b. ¹²⁰) واندنبا b. ¹²¹) واندنبا b. ¹²²) واندنبا b. ¹²³) واندنبا b. ¹²⁴) واندنبا b. ¹²⁵) واندنبا b. ¹²⁶) واندنبا b. ¹²⁷) واندنبا b. ¹²⁸) واندنبا b. ¹²⁹) واندنبا b. ¹³⁰) واندنبا b. ¹³¹) واندنبا b. ¹³²) واندنبا b. ¹³³) واندنبا b. ¹³⁴) واندنبا b. ¹³⁵) واندنبا b. ¹³⁶) واندنبا b. ¹³⁷) واندنبا b. ¹³⁸) واندنبا b. ¹³⁹) واندنبا b. ¹⁴⁰) واندنبا b. ¹⁴¹) واندنبا b. ¹⁴²) واندنبا b. ¹⁴³) واندنبا b. ¹⁴⁴) واندنبا b. ¹⁴⁵) واندنبا b. ¹⁴⁶) واندنبا b. ¹⁴⁷) واندنبا b. ¹⁴⁸) واندنبا b. ¹⁴⁹) واندنبا b. ¹⁵⁰) واندنبا b. ¹⁵¹) واندنبا b. ¹⁵²) واندنبا b. ¹⁵³) واندنبا b. ¹⁵⁴) واندنبا b. ¹⁵⁵) واندنبا b. ¹⁵⁶) واندنبا b. ¹⁵⁷) واندنبا b. ¹⁵⁸) واندنبا b. ¹⁵⁹) واندنبا b. ¹⁶⁰) واندنبا b. ¹⁶¹) واندنبا b. ¹⁶²) واندنبا b. ¹⁶³) واندنبا b. ¹⁶⁴) واندنبا b. ¹⁶⁵) واندنبا b. ¹⁶⁶) واندنبا b. ¹⁶⁷) واندنبا b. ¹⁶⁸) واندنبا b. ¹⁶⁹) واندنبا b. ¹⁷⁰) واندنبا b. ¹⁷¹) واندنبا b. ¹⁷²) واندنبا b. ¹⁷³) واندنبا b. ¹⁷⁴) واندنبا b. ¹⁷⁵) واندنبا b. ¹⁷⁶) واندنبا b. ¹⁷⁷) واندنبا b. ¹⁷⁸) واندنبا b. ¹⁷⁹) واندنبا b. ¹⁸⁰) واندنبا b. ¹⁸¹) واندنبا b. ¹⁸²) واندنبا b. ¹⁸³) واندنبا b. ¹⁸⁴) واندنبا b. ¹⁸⁵) واندنبا b. ¹⁸⁶) واندنبا b. ¹⁸⁷) واندنبا b. ¹⁸⁸) واندنبا b. ¹⁸⁹) واندنبا b. ¹⁹⁰) واندنبا b. ¹⁹¹) واندنبا b. ¹⁹²) واندنبا b. ¹⁹³) واندنبا b. ¹⁹⁴) واندنبا b. ¹⁹⁵) واندنبا b. ¹⁹⁶) واندنبا b. ¹⁹⁷) واندنبا b. ¹⁹⁸) واندنبا b. ¹⁹⁹) واندنبا b. ²⁰⁰) واندنبا b. ²⁰¹) واندنبا b. ²⁰²) واندنبا b. ²⁰³) واندنبا b. ²⁰⁴) واندنبا b. ²⁰⁵) واندنبا b. ²⁰⁶) واندنبا b. ²⁰⁷) واندنبا b. ²⁰⁸) واندنبا b. ²⁰⁹) واندنبا b. ²¹⁰) واندنبا b. ²¹¹) واندنبا b. ²¹²) واندنبا b. ²¹³) واندنبا b. ²¹⁴) واندنبا b. ²¹⁵) واندنبا b. ²¹⁶) واندنبا b. ²¹⁷) واندنبا b. ²¹⁸) واندنبا b. ²¹⁹) واندنبا b. ²²⁰) واندنبا b. ²²¹) واندنبا b. ²²²) واندنبا b. ²²³) واندنبا b. ²²⁴) واندنبا b. ²²⁵) واندنبا b. ²²⁶) واندنبا b. ²²⁷) واندنبا b. ²²⁸) واندنبا b. ²²⁹) واندنبا b. ²³⁰) واندنبا b. ²³¹) واندنبا b. ²³²) واندنبا b. ²³³) واندنبا b. ²³⁴) واندنبا b. ²³⁵) واندنبا b. ²³⁶) واندنبا b. ²³⁷) واندنبا b. ²³⁸) واندنبا b. ²³⁹) واندنبا b. ²⁴⁰) واندنبا b. ²⁴¹) واندنبا b. ²⁴²) واندنبا b. ²⁴³) واندنبا b. ²⁴⁴) واندنبا b. ²⁴⁵) واندنبا b. ²⁴⁶) واندنبا b. ²⁴⁷) واندنبا b. ²⁴⁸) واندنبا b. ²⁴⁹) واندنبا b. ²⁵⁰) واندنبا b. ²⁵¹) واندنبا b. ²⁵²) واندنبا b. ²⁵³) واندنبا b. ²⁵⁴) واندنبا b. ²⁵⁵) واندنبا b. ²⁵⁶) واندنبا b. ²⁵⁷) واندنبا b. ²⁵⁸) واندنبا b. ²⁵⁹) واندنبا b. ²⁶⁰) واندنبا b. ²⁶¹) واندنبا b. ²⁶²) واندنبا b. ²⁶³) واندنبا b. ²⁶⁴) واندنبا b. ²⁶⁵) واندنبا b. ²⁶⁶) واندنبا b. ²⁶⁷) واندنبا b. ²⁶⁸) واندنبا b. ²⁶⁹) واندنبا b. ²⁷⁰) واندنبا b. ²⁷¹) واندنبا b. ²⁷²) واندنبا b. ²⁷³) واندنبا b. ²⁷⁴) واندنبا b. ²⁷⁵) واندنبا b. ²⁷⁶) واندنبا b. ²⁷⁷) واندنبا b. ²⁷⁸) واندنبا b. ²⁷⁹) واندنبا b. ²⁸⁰) واندنبا b. ²⁸¹) واندنبا b. ²⁸²) واندنبا b. ²⁸³) واندنبا b. ²⁸⁴) واندنبا b. ²⁸⁵) واندنبا b. ²⁸⁶) واندنبا b. ²⁸⁷) واندنبا b. ²⁸⁸) واندنبا b. ²⁸⁹) واندنبا b. ²⁹⁰) واندنبا b. ²⁹¹) واندنبا b. ²⁹²) واندنبا b. ²⁹³) واندنبا b. ²⁹⁴) واندنبا b. ²⁹⁵) واندنبا b. ²⁹⁶) واندنبا b. ²⁹⁷) واندنبا b. ²⁹⁸) واندنبا b. ²⁹⁹) واندنبا b. ³⁰⁰) واندنبا b. ³⁰¹) واندنبا b. ³⁰²) واندنبا b. ³⁰³) واندنبا b. ³⁰⁴) واندنبا b. ³⁰⁵) واندنبا b. ³⁰⁶) واندنبا b. ³⁰⁷) واندنبا b. ³⁰⁸) واندنبا b. ³⁰⁹) واندنبا b. ³¹⁰) واندنبا b. ³¹¹) واندنبا b. ³¹²) واندنبا b. ³¹³) واندنبا b. ³¹⁴) واندنبا b. ³¹⁵) واندنبا b. ³¹⁶) واندنبا b. ³¹⁷) واندنبا b. ³¹⁸) واندنبا b. ³¹⁹) واندنبا b. ³²⁰) واندنبا b. ³²¹) واندنبا b. ³²²) واندنبا b. ³²³) واندنبا b. ³²⁴) واندنبا b. ³²⁵) واندنبا b. ³²⁶) واندنبا b. ³²⁷) واندنبا b. ³²⁸) واندنبا b. ³²⁹) واندنبا b. ³³⁰) واندنبا b. ³³¹) واندنبا b. ³³²) واندنبا b. ³³³) واندنبا b. ³³⁴) واندنبا b. ³³⁵) واندنبا b. ³³⁶) واندنبا b. ³³⁷) واندنبا b. ³³⁸) واندنبا b. ³³⁹) واندنبا b. ³⁴⁰) واندنبا b. ³⁴¹) واندنبا b. ³⁴²) واندنبا b. ³⁴³) واندنبا b. ³⁴⁴) واندنبا b. ³⁴⁵) واندنبا b. ³⁴⁶) واندنبا b. ³⁴⁷) واندنبا b. ³⁴⁸) واندنبا b. ³⁴⁹) واندنبا b. ³⁵⁰) واندنبا b. ³⁵¹) واندنبا b. ³⁵²) واندنبا b. ³⁵³) واندنبا b. ³⁵⁴) واندنبا b. ³⁵⁵) واندنبا b. ³⁵⁶) واندنبا b. ³⁵⁷) واندنبا b. ³⁵⁸) واندنبا b. ³⁵⁹) واندنبا b. ³⁶⁰) واندنبا b. ³⁶¹) واندنبا b. ³⁶²) واندنبا b. ³⁶³) واندنبا b. ³⁶⁴) واندنبا b. ³⁶⁵) واندنبا b. ³⁶⁶) واندنبا b. ³⁶⁷) واندنبا b. ³⁶⁸) واندنبا b. ³⁶⁹) واندنبا b. ³⁷⁰) واندنبا b. ³⁷¹) واندنبا b. ³⁷²) واندنبا b. ³⁷³) واندنبا b. ³⁷⁴) واندنبا b. ³⁷⁵) واندنبا b. ³⁷⁶) واندنبا b. ³⁷⁷) واندنبا b. ³⁷⁸) واندنبا b. ³⁷⁹) واندنبا b. ³⁸⁰) واندنبا b. ³⁸¹) واندنبا b. ³⁸²) واندنبا b. ³⁸³) واندنبا b. ³⁸⁴) واندنبا b. ³⁸⁵) واندنبا b. ³⁸⁶) واندنبا b. ³⁸⁷) واندنبا b. ³⁸⁸) واندنبا b. ³⁸⁹) واندنبا b. ³⁹⁰) واندنبا b. ³⁹¹) واندنبا b. ³⁹²) واندنبا b. ³⁹³) واندنبا b. ³⁹⁴) واندنبا b. ³⁹⁵) واندنبا b. ³⁹⁶) واندنبا b. ³⁹⁷) واندنبا b. ³⁹⁸) واندنبا b. ³⁹⁹) واندنبا b. ⁴⁰⁰) واندنبا b. ⁴⁰¹) واندنبا b. ⁴⁰²) واندنبا b. ⁴⁰³) واندنبا b. ⁴⁰⁴) واندنبا b. ⁴⁰⁵) واندنبا b. ⁴⁰⁶) واندنبا b. ⁴⁰⁷) واندنبا b. ⁴⁰⁸) واندنبا b. ⁴⁰⁹) واندنبا b. ⁴¹⁰) واندنبا b. ⁴¹¹) واندنبا b. ⁴¹²) واندنبا b. ⁴¹³) واندنبا b. ⁴¹⁴) واندنبا b. ⁴¹⁵) واندنبا b. ⁴¹⁶) واندنبا b. ⁴¹⁷) واندنبا b. ⁴¹⁸) واندنبا b. ⁴¹⁹) واندنبا b. ⁴²⁰) واندنبا b. ⁴²¹) واندنبا b. ⁴²²) واندنبا b. ⁴²³) واندنبا b. ⁴²⁴) واندنبا b. ⁴²⁵) واندنبا b. ⁴²⁶) واندنبا b. ⁴²⁷) واندنبا b. ⁴²⁸) واندنبا b. ⁴²⁹) واندنبا b. ⁴³⁰) واندنبا b. ⁴³¹) واندنبا b. ⁴³²) واندنبا b. ⁴³³) واندنبا b. ⁴³⁴) واندنبا b. ⁴³⁵) واندنبا b. ⁴³⁶) واندنبا b. ⁴³⁷) واندنبا b. ⁴³⁸) واندنبا b. ⁴³⁹) واندنبا b. ⁴⁴⁰) واندنبا b. ⁴⁴¹) واندنبا b. ⁴⁴²) واندنبا b. ⁴⁴³) واندنبا b. ⁴⁴⁴) واندنبا b. ⁴⁴⁵) واندنبا b. ⁴⁴⁶) واندنبا b. ⁴⁴⁷) واندنبا b. ⁴⁴⁸) واندنبا b. ⁴⁴⁹) واندنبا b. ⁴⁵⁰) واندنبا b. ⁴⁵¹) واندنبا b. ⁴⁵²) واندنبا b. ⁴⁵³) واندنبا b. ⁴⁵⁴) واندنبا b. ⁴⁵⁵) واندنبا b. ⁴⁵⁶) واندنبا b. ⁴⁵⁷) واندنبا b. ⁴⁵⁸) واندنبا b. ⁴⁵⁹) واندنبا b. ⁴⁶⁰) واندنبا b. ⁴⁶¹) واندنبا b. ⁴⁶²) واندنبا b. ⁴⁶³) واندنبا b. ⁴⁶⁴) واندنبا b. ⁴⁶⁵) واندنبا b. ⁴⁶⁶) واندنبا b. ⁴⁶⁷) واندنبا b. ⁴⁶⁸) واندنبا b. ⁴⁶⁹) واندنبا b. ⁴⁷⁰) واندنبا b. ⁴⁷¹) واندنبا b. ⁴⁷²) واندنبا b. ⁴⁷³) واندنبا b. ⁴⁷⁴) واندنبا b. ⁴⁷⁵) واندنبا b. ⁴⁷⁶) واندنبا b. ⁴⁷⁷) واندنبا b. ⁴⁷⁸) واندنبا b. ⁴⁷⁹) واندنبا b. ⁴⁸⁰) واندنبا b. ⁴⁸¹) واندنبا b. ⁴⁸²) واندنبا b. ⁴⁸³) واندنبا b. ⁴⁸⁴) واندنبا b. ⁴⁸⁵) واندنبا b. ⁴⁸⁶) واندنبا b. ⁴⁸⁷) واندنبا b. ⁴⁸⁸) واندنبا b. ⁴⁸⁹) واندنبا b. ⁴⁹⁰) واندنبا b. ⁴⁹¹) واندنبا b. ⁴⁹²) واندنبا b. ⁴⁹³) واندنبا b. ⁴⁹⁴) واندنبا b. ⁴⁹⁵) واندنبا b. ⁴⁹⁶) واندنبا b. ⁴⁹⁷) واندنبا b. ⁴⁹⁸) واندنبا b. ⁴⁹⁹) واندنبا b. ⁵⁰⁰) واندنبا b. ⁵⁰¹) واندنبا b. ⁵⁰²) واندنبا b. ⁵⁰³) واندنبا b. ⁵⁰⁴) واندنبا b. ⁵⁰⁵) واندنبا b. ⁵⁰⁶) واندنبا b. ⁵⁰⁷) واندنبا b. ⁵⁰⁸) واندنبا b. ⁵⁰⁹) واندنبا b. ⁵¹⁰) واندنبا b. ⁵¹¹) واندنبا b. ⁵¹²) واندنبا b. ⁵¹³) واندنبا b. ⁵¹⁴) واندنبا b. ⁵¹⁵) واندنبا b. ⁵¹⁶) واندنبا b. ⁵¹⁷) واندنبا b. ⁵¹⁸) واندنبا b. ⁵¹⁹) واندنبا b. ⁵²⁰) واندنبا b. ⁵²¹) واندنبا b. ⁵²²) واندنبا b. ⁵²³) واندنبا b. ⁵²⁴) واندنبا b. ⁵²⁵) واندنبا b. ⁵²⁶) واندنبا b. ⁵²⁷) واندنبا b. ⁵²⁸) واندنبا b. ⁵²⁹) واندنبا b. ⁵³⁰) واندنبا b. ⁵³¹) واندنبا b. ⁵³²) واندنبا b. ⁵³³) واندنبا b. ⁵³⁴) واندنبا b. ⁵³⁵) واندنبا b. ⁵³⁶) واندنبا b. ⁵³⁷) واندنبا b. ⁵³⁸) واندنبا b. ⁵³⁹) واندنبا b. ⁵⁴⁰) واندنبا b. ⁵⁴¹) واندنبا b. ⁵⁴²) واندنبا b. ⁵⁴³) واندنبا b. ⁵⁴⁴) واندنبا b. ⁵⁴⁵) واندنبا b. ⁵⁴⁶) واندنبا b. ⁵⁴⁷) واندنبا b. ⁵⁴⁸) واندنبا b. ⁵⁴⁹) واندنبا b. ⁵⁵⁰) واندنبا b. ⁵⁵¹) واندنبا b. ⁵⁵²) واندنبا b. ⁵⁵³) واندنبا b. ⁵⁵⁴) واندنبا b. ⁵⁵⁵) واندنبا b. ⁵⁵⁶) واندنبا b. ⁵⁵⁷) واندنبا b. ⁵⁵⁸) واندنبا b. ⁵⁵⁹) واندنبا b. ⁵⁶⁰) واندنبا b. ⁵⁶¹) واندنبا b. ⁵⁶²) واندنبا b. ⁵⁶³) واندنبا b. ⁵⁶⁴) واندنبا b. ⁵⁶⁵) واندنبا b. ⁵⁶⁶) واندنبا b. ⁵⁶⁷) واندنبا b. ⁵⁶⁸) واندنبا b. ⁵⁶⁹) واندنبا b. ⁵⁷⁰) واندنبا b. ⁵⁷¹) واندنبا b. ⁵⁷²) واندنبا b. ⁵⁷³) واندنبا b. ⁵⁷⁴) واندنبا b. ⁵⁷⁵) واندنبا b. ⁵⁷⁶) واندنبا b. ⁵⁷⁷) واندنبا b. ⁵⁷⁸) واندنبا b. ⁵⁷⁹) واندنبا b. ⁵⁸⁰) واندنبا b. ⁵⁸¹) واندنبا b. ⁵⁸²) واندنبا b. ⁵⁸³) واندنبا b. ⁵⁸⁴) واندنبا b. ⁵⁸⁵) واندنبا b. ⁵⁸⁶) واندنبا b. ⁵⁸⁷) واندنبا b. ⁵⁸⁸) واندنبا b. ⁵⁸⁹) واندنبا b. ⁵⁹⁰) واندنبا b. ⁵⁹¹) واندنبا b. ⁵⁹²) واندنبا b. ⁵⁹³) واندنبا b. ⁵⁹⁴) واندنبا b. ⁵⁹⁵) واندنبا b. ⁵⁹⁶) واندنبا b. ⁵⁹⁷) واندنبا b. ⁵⁹⁸) واندنبا b. ⁵⁹⁹) واندنبا b. ⁶⁰⁰) واندنبا b. ⁶⁰¹) واندنبا b. ⁶⁰²) واندنبا b. ⁶⁰³) واندنبا b. ⁶⁰⁴) واندنبا b. ⁶⁰⁵) واندنبا b. ⁶⁰⁶) واندنبا b. ⁶⁰⁷) واندنبا b. ⁶⁰⁸) واندنبا b. ⁶⁰⁹) واندنبا b. ⁶¹⁰) واندنبا b. ⁶¹¹) واندنبا b. ⁶¹²) واندنبا b. ⁶¹³) واندنبا b. ⁶¹⁴) واندنبا b. ⁶¹⁵) واندنبا b. ⁶¹⁶) واندنبا b. ⁶¹⁷) واندنبا b. ⁶¹⁸) واندنبا b. ⁶¹⁹) واندنبا b. ⁶²⁰) واندنبا b. ⁶²¹) واندنبا b. ⁶²²) واندنبا b. ⁶²³) واندنبا b. ⁶²⁴) واندنبا b. ⁶²⁵) واندنبا b. ⁶²⁶) واندنبا b. ⁶²⁷) واندنبا b. ⁶²⁸) واندنبا b. ⁶²⁹) واندنبا b. ⁶³⁰) واندنبا b. ⁶³¹) واندنبا b. ⁶³²) واندنبا b. ⁶³³) واندنبا b. ⁶³⁴) واندنبا b. ⁶³⁵) واندنبا b. ⁶³⁶) واندنبا b. ⁶³⁷) واندنبا b. ⁶³⁸) واندنبا b. ⁶³⁹) واندنبا b. ⁶⁴⁰) واندنبا b. ⁶⁴¹) واندنبا b. ⁶⁴²) واندنبا b. ⁶⁴³) واندنبا b. ⁶⁴⁴) واندنبا b. ⁶⁴⁵) واندنبا b. ⁶⁴⁶) واندنبا b. ⁶⁴⁷) واندنبا b. ⁶⁴⁸) واندنبا b. ⁶⁴⁹) واندنبا b. ⁶⁵⁰) واندنبا b. ⁶⁵¹) واندنبا b. ⁶⁵²) واندنبا b. ⁶⁵³) واندنبا b. ⁶⁵⁴) واندنبا b. ⁶⁵⁵) واندنبا b. ⁶⁵⁶) واندنبا b. ⁶⁵⁷) واندنبا b. ⁶⁵⁸) واندنبا b. ⁶⁵⁹) واندنبا b. ⁶⁶⁰) واندنبا b. ⁶⁶¹) واندنبا b. ⁶⁶²) واندنبا b. ⁶⁶³) واندنبا b. ⁶⁶⁴) واندنبا b. ⁶⁶⁵) واندنبا b. ⁶⁶⁶) واندنبا b. ⁶⁶⁷) واندنبا b. ⁶⁶⁸) واندنبا b. ⁶⁶⁹) واندنبا b. ⁶⁷⁰) واندنبا b. ⁶⁷¹) واندنبا b. ⁶⁷²) واندنبا b. ⁶⁷³) واندنبا b. ⁶⁷⁴) واندنبا b. ⁶⁷⁵) واندنبا b. ⁶⁷⁶) واندنبا b.

una cum *el-aghzáz* et jaculatoribus, centum millia excedebat equitum, quos ex urbe *Murrekoscha* contra *Fes* eduxit. Variæ ejus gentes sicut *Zuâgha*¹, *Lemâja*, *Sadîna*², *Sedrâta*³, *Mughîla*⁴, *Behlûla*, *Medjûna* al. numerosæ et bene instructæ adversus eam exierunt. Ita certamen exarsit cruentum, et post varias pugnas tribus fugatæ in urbe *Medjûna*⁵ obsessæ sunt. Quam vi captam diruit, muros destruxit ac plus 4000 hominum occidit. His factis, anno 454 exeunte, ad urbem *Fes* castra movit omnibusque hujus regionibus expugnatis, aliquot tantum dies ibi mansit, [90] et præfecto urbis *Bekâro ben-Ibrahîm* capto atque occiso, ad oppidum *Safrawâ*⁶ profectus, ipso adventûs die id vi cepit et dominos ejus, *Mesûdii* *Mughrâvitæ* posteros, quorum potestati locus erat subjectus, trucidavit. Tum ad *Fes* reversus, eam obsedit, donec esset expugnata. Quæ prima ejus fuit expugnatio anno 454. Postquam ibi aliquamdiu moratus *Lemtunensem* quandam ei præfecerat, fines *Ghumâræ*⁷ bello adortus est. Interea *Jusuf* absente et terris *Ghumâræ*⁸ devastandis occupato, filii *Manseri ben-Ilamâd*, eum antevertentes, urbem *Fes* intrarunt et *Jusufi* præfectum occiderunt. Eodem anno *el-Mebdi ben-Jusuf Keznanita*¹, qui terras gubernabat *Miknâsæ*, juramentum fidei *Jusuf* ben-*Taschfin* dixit, et, *Murabitorum* subjectus imperio, in præfectura sua ab hoc confirmatus simulque jussus est, cum exercitu contra terras *Mauritaniae* ac tribus proficisci. *El-Mehdium* igitur, copiis collectis, ex urbe *Awsadja*¹⁰, ut *Jusulam* conveniret, castra moventem, quum *Temîm ben-Manser Mughrâvita*, qui imperium gerebat urbis *Fesanae*, accepisset, metuens ne *Murabiti*, tantis adjuti auxiliis, nimis validi fierent; cum *Mughrâvæ* nobilissimis ac tribubus *Zenatensibus*, ex urbe festinanter profectus, in via eum offendens, aggreditur, in pugna acerrima occidit copiasque fugat. Caput deinde cæsi ducis *Sagræ Beraghvatensi*, *Sebtæ* domino, mittit. Incolæ vero *Miknâsæ* oppidorum, nuntio de morte *El-Mebdii ben-Jusuf* Emiri sui ad *Jusufum ben-Taschfin* misso, simul terram suam ei tradiderunt. Qua ita occupata, exercitus *Murabitorum* continuis expeditionibus *Temîmum* persecuti sunt, qui, de rebus suis tandem desperans, quum comœatu¹¹ intercepto alimenta in urbe *Fesana* deficerent, co-

1) — o. b. مينة 2) quod a. et c. + لواتة habet لمينة b. et pro ازواغة 1)
 3) c. صفراً 6) a. صدينة b. e. bene مديونة 5) e. — ومعبلة — كثير 4)
 e. Alcaznai 9) b. الكزناى 8) b. ut v. ult. أغمار 7) b. أعبات 7)
 b. عوشجة c. غوشجة a. غوشجت 10) M. Eldschesnai D. b. الموارد 11)
 h. المدد والمياه

Quum Abu Bekr ben-Omar anno 433 Jusuf Mauritaniae praefecto omnes imperii res commisisset, urbe Sidjilmâsa relictâ, se ab illo hic seperavit et ad Vadi-Melâja profectus, exercitum instravit. E Murabitis, quorum 40.000 aderant, quatuor elegit duces [89] Muhammedem ben-Temim Gedalensem, Amrân¹ ben-Suleimân Mesufitam, Medrekum Telkanitam² et Seirum ben-Abi-Bekr Lemtanensem, quos singulos e sua tribu quinque millibus praefecit. Tum ad bellum contra omnes in Mauritania degentes Mughrâvæ et Beni-Jefrun tribus berbericas gerendum illos praemissos, ipse mox secutus, universas Mauritaniae tribus et urbes deinceps aggressus est. Alii jam fugiebant, alii bellum bello conabantur avertere, alii in fidem ejus se recipiebant, donec, tota Mauritania subjecta, urbem Aghmât ingressus, Zeineb, ab Abu Bekro ben-Omar consobрино dimissam, uxorem duceret, quæ postea ei fortunam conciliabat stabilissimam. — Annus seculus est 454, quo Jusuf ben-Taschfin, rebus in Mauritania auctis et fama latissime prolatâ, locum urbis Murrekoschæ condenda a possessoribus e gente Mesâmeda emit. In hoc loco, tentoriis e pilis factis occupato, templum precibus et castellum parvum divitiis armisque custodiendis condidit. Ea vero muro haud circumdedit. Quum templum ædificare coepisset, ipse operi accinctus una cum servis in argilla et ædificio operatus est, ut humilem et abstinentem sese præberet. Locus a Jusuf exædificatus, hodie in urbe Murrekoschæ *Sur-el-Khair*³ appellatus, templo Katabijin a septentrione jacet. Quum aqua nulla ibi esset, homines e puteis effossis aquam utribus hauserunt et in urbe, muris adhuc carente, consederunt. At anno 526, postquam Ali filius in regno successerat, intra octo menses muros is extruxit. Deinde Abu Jusuf Jaqûb el Mansûr ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen ben-Ali Kumita Muvahhidita imperator fidelium, quamdiu in Mauritania imperavit, in ea ædificanda et exornanda summa usus est diligentia. Jam inde a Murrekoscha condita usque ad imperium Muvahhiditarum extinctum, quum sedes regia ad urbem Fes translata est, ea caput regni fuit Murabitorum et post eos Muvahhiditarum. Anno 434 supra dicto Jusuf exercitibus coactis et ducibus multis creatis, urbes haud paucas expugnavit. Tympana quoque et vexilla introduxit, praefectos circummisit, foedera scripsit et exercitui *el-aghzâz* ac jaculatores addidit, ut terrorem tribubus incuteret Mauritaniae. Hoc igitur anno copiarum numerus, si tribus numeraveris Sunhâdjâ, Guzûlam, Mesâmedam, Zenâtam,

b. c. e. الحاجر³ d. التلكنى c. التلكنى b. التلكنى² b. d. e. عمر¹

rubā' monetae chartaceae, denariorum autem auri signati 5040 *rubā'* inventa sunt. Provinciarum iudicia iudicibus reddidit, et quae contra leges essent constituta abolevit. Conditionem subditorum examinaturus, ipse quotannis regnum peragravit. Faqihos, doctos et pios amore amplexus familiares fecit suos, quorum consilia sequebatur et quos, dum vixit, honoribus auctos stipendiis quoque ex aerario publico solvendis ornabat. Praeterea moribus fuit suavissimis, modestia et pudore multo insignis omnesque in se conciliavit praestantissimas virtutes¹, ita ut de eo et filius ejus Abu-Muhammed ben-Hamid faqihus idemque cancellarius verissime caneret;

Rex est, qui ex Himjaritis summum tetigit gloriae culmen. Si eos Sunhadjam esse credideris², ii iidem sunt,

Qui, quamquam omnes praestantiae fines transiverint³, pudore tamen suffusi faciem velo obtegunt.⁴

Anno 400 (coepit die 24 Aug. 1009) in deserto natus et anno 500 (coepit die 1 Sept. 1106) mortuus centum vixit annos, quorum sex et quadraginta, inde ab anno 435, quo Abu-Bekr ben-Omar Emir us eum vicarium suum renuntiabat, usque ad annum mortis nuper memoratum, in Mauritania regnaverat. Cognominatus est Abu-Jaqub et Emir us primo dictus. At postquam Hispaniam expugnauerat, et, proelio apud Zalqam commisso, in quo Deus t. o. m. reges Francorum coercebat, ipso pugnae die reges Hispaniae, numero tredecim, et emiri, qui certamini cum eo intererant, sacramentum fidei dixerant, eum imperatorem fidelium, primum ex omnibus Mauritaniae regibus, salutarunt. Statim eodem die litterae, nomine ejus scriptae, in Africam et Hispaniam perlatae et e suggestibus praelectae, hanc rem annuntiarunt simulque proelium Zalaqense ac victoriam, Deo adjuvante⁵ reportatam, exposuerunt praeclearam. Monetam etiam ab hoc inde tempore novam cudi jussit.⁶ In aureis suis haec sculpsit: *Non est Deus, nisi Allāh; Muhammed est propheta Dei*, quibus subjecit: *Jusuf ben-Taschfin, imperator fidelium*. In margine vero, *Et qui sectatus fuerit praeter Islam religionem aliam, profecto non acceptabitur ab eo; et ipse in novissimo saeculo erit ex pereuntibus* (Cor. 3, 79) scripsit. Area altera: *Abd-Allāh Emir us Abbasida imperator fidelium* habuit et margo annum cudendi et locum. Filii hi ei fuerunt: Ali, in regno successor, Temim, Abu-Bekr, el-Muezz, Ibrahim, Kūta', Raqia.

¹ اُحْصَا b. ² اَتَمَّوْا f. ³ حَدَّوْا b. bene. ⁴ قَتَلْنَمُوْا a. b. f.
⁵ مَنِح b. e. ⁶ وَجُودَهَا a. وَصَرَفَ f. ⁷ وَلَوْتَهُ b. Cora M Kezna D.

atri filii Meaâlæ¹ filii Umajjæ filii Vatlæi² filii Telmtâ³ Himjarita e gente Sunhâdja Lemtunensi oriundus Emir originem a posteris Abd-Schemsi ben-Vâthel ben-Himjar duxit. Matrem habuit Fatimam, feminam liberam Lemtunensem, filiam Sejri ben-Jahja ben-Vegâg⁴ ben-Vartaqtâ, qui consobrinus patris erat. Color faciei fuscus⁵, at purus, statura mediocris, corpus⁶ gracile ei fuit; pili maxillarum rari, vox lenis, nigri oculi, nasus accipitris, cæsaries partem auris attingens crassiorem, supercilia conjuncta, crispî capilli. Fortis, audax, strenuus, prudentiam conjunxit majestati, et regnum firmiter continens, simul res dominorum inter subjectos finesque imperii diligentissime inspexit.⁷ Bella contra religionis hostes, Deo adjuvante, victor semper gessit. Indole generosus et nobilitate ingenii eximius princeps vana mundi ornamenta⁸ et delicias fastidians, justitiæ ac pietatis laudem affectavit, et quamvis tantâ Deus eum donaret fortunâ, ut maxima orbis terrarum parte expugnata, preces pro eo in 1900 suggestibus templorum Mauritanie et Hispanie funderentur, et regnum latissimum, 53 dierum longitudine et latitudine fere totidem, inter Fragam⁹, primam Francorum urbem, quæ caput est Hispanie orientalis et ultimam Schantari¹⁰ Lisboæque provinciam, juxta mare atlanticum in Hispanie finibus occidentalibus sitam, extensum, ab urbe Djezair-Beni-Mezghana¹¹ in regione Mauritanie maritima¹² ad Tandjam usque porrectum, fines pertingeret Sus-el-Aqsæ ultimos et montes auri Nigritarum; tenui tamen victu et vestitu contentus nullas vestes, nisi e lanâ confectas umquam induit, neque aliud quam hordeum, carnem ac lac cameli edit. Quam consuetudinem ad vitæ finem servavit. [88] Tandiu vixit, nusquam in omni imperio, neque in urbibus et provinciis, nec in oppidis et pagis vestigium inventum est tributi, cujuscumque sit nominis, sive adjumenti sive vectigalis, nisi quæ Deus hominibus præcepit solvenda, quæque e Corani ac Sunnæ decretis necessaria sunt, sicut eleemosynæ, decimæ, tributa foederatorum, quinta pars e præda infidelium. Nihilominus tantas, quantas ante eum nemo, collegit divitias. Post mortem enim ejus in ærario publico 13,000

¹ b. حصالة ² h. Uateli; M. Watsil ³ b. نحيل ⁴ c. صفية ⁵ Pro صفته أسمر ⁶ b. طابت ⁷ — a. ⁸ رابة ⁹ الموالي pro لوالي ¹⁰ b. In quibusdam exemplaribus legitur ¹¹ b. مفتقد ¹² e. e. ¹³ b. فرغ ¹⁴ Fraga M. D. ¹⁵ b. بشرين ¹⁶ بزرعت c. غتة b. مرغنان ¹⁷ h. Bargata M. ¹⁸ d. غنبت e. بزرعت c. غتة b. مرغنان ¹⁹ c. d. e. بلاد غرب ²⁰

nebi comprobato, quum Abu-Bekr ben-Omar a provincia Jusufi non multum abesset, hic illi obviam profectus est et in via uterque congressi sunt. Jusuf Emirum salutaturus, non, ut mos fert, ex equo descendit, sed eo vectus, omnibus omissis ambagibus, salutem dixit. Numeroſo, quo erat stipatus Jusuf, exercitu viso, Abu-Bekr eum interrogavit, quid sibi vellent tantæ copię. "Auxilio", respondit Jusuf, "mihi erunt adversus omnes, qui me hostiliter aggressi fuerint." Et hocce responsum et salutandi modus parum submissus suspensum tenuit Abu-Bekrum, quid de consiliis Jusufi crederet. Deinde mille jumentis onustis¹, quę appropinquabant, conspectis, iterum quęsivit, quid significarent isti cameli. "Ad te, O Emire", ille dixit, "equidem venio dona, quę vides, afferens, pecudes, vestes, edulia et pelles, quibus contra deserti [87] inopiam te defendas." Tum optime perspexit Abu-Bekr, quid Jusuf sibi vellet, eumque nullo modo regnum sibi traditurum esse. "O Jusufe", ei jam dixit, "ex equo descendas; nam animus me movet, te ex testamento heredem meum constituere." Postquam ambo descenderant, et stragulo subjecto consederant, Abu-Bekr sic Jusufum allocutus est. "Imperium hocce jam tibi committo, quod meę carę huc usque traditum fuit et de quo coram Deo olim ratio est a me reddenda. At memento, Deum in omnibus quę ad fideles spectant, vereri; ut, præceptis Ejus satis faciens, meam et tuam ipsius animam salvam facias. Neque ullam subditorum rem perdas², memoria bene tenens, te Deo rationem actorum reddere debere. Deum t. o. m. ferventissime oro, ut te integrum servet, viribus instruat idoneis et ad res tuas bene peragendas justitiamque erga subditos rite exercendam secundet; nam Is, respectu et ad te et ad illos habito, verus meus vicarius erit." Simul cum dictis Jusufo vale dixit et in desertum revertit, ubi Nigritas infideles debellando continue intentus, imperiam ad Montes auri in horum regione extendit et vitam egit longam, donec mense Schabāni anno 480 (coepit die 7 April. 1087) in pugna quadam sagittā saucius venenatā, mortem pro religione occumberet gloriosam. Abu-Bekro mortuo, res omnis Jusufo ben-Taschfin cessit.

De regno Jusufi ben-Taschfin Lemtunenſis ejusque vita et sacris expeditionibus.

Jusuf filius Taschfini filii Ibrahimi filii Terqūti³ filii Vartaqtīni⁴ filii Man-

¹ c. الموفرة ² c. d. e. يصيب ³ h. Tarcua M. Terkut D. نرقوتة ⁴ b. ورتفطين h. Uarzenactin M. Reznaktin D.

reipublicæ ordinandæ causa, substitit. Castra inde moturus Abu-Bekr, Jusufum ben-Taschfin patruelem ad se vocatum imperatorem totius Mauritaniae creavit et arbitrio ejus regnum suum commisit. Conventum est, ut Jusuf, ad Maghrâvam, beni-Jefrun¹, tribus Berberorum et Zenâtæ debellandas, reverteretur. Principes Murabitorum, quum quæ in Jusuf inha-bitabant virtutes, optime cognoscerent, agendi rationi Abu-Bekri consen-serunt. Jusuf enim pietate, animi excellentiâ, fortitudine, mente constante et animosa excelluit, neque justitiæ, temperantiæ firmique consilii² laude, nec felicitis ingenii acumine caruit. Illic igitur cum dimidio Murabitorum exercitu Mauritaniam petiit, Abu-Bekr autem ben-Omar ceteras copias in desertum duxit, mense Dhu-l-Qada anno 455 (coepit die 25 Jan. 1061). Deinde Zeineb uxorem duxit Jusuf et ea regnum administravit omnesque res pulcherrima gubernandi ratione ita ad mortem usque, anno 464 (coe-pit die 28 Sept. 1071), gessit³, ut major Mauritaniae pars potestati Jusufi subjiceretur.

Abu-Bekr Emir in desertum profectus, tranquillitatem terræ resti-tuit et res omnes in bonum redegit ordinem. Multis copiis conscriptis, deinde regiones Nigritarum aggressus, ea fortuna usus est, ut terram in trium mensium itineris longitudinem porrectam brevi occuparet. Interea Jusuf ben-Taschfin, maxima Mauritaniae parte expugnata, imperium suum ibi stabiliverat. Quæ quum audivisset Abu-Bekr, vastitatem imperii, quod sibi paraverat Jusuf in Mauritaniae, metu conspiciens, e deserto exiens, ut Jusufum ex imperio tolleretur aliumque in ejus locum sufficeret, propius accessit. Fama vero adventus Abu-Bekri mox ad Jusufum perlata est, et consilio de ea re cum uxore habito, ea hanc viam ingrediendam censuit. "Patruelem tuum", inquit, "hominem probum mitisque ingenii et a sanguine effundendo maxime abhorrentem esse, optime tibi notum est. Quum igitur obviam ei iveris, primum omnium honoris et submissionis omitte speciem, cui ante fuerit adsuetas. Sed, quasi ejus æqualis vel adversarius esses, te potius contumacem præbeas. Nihilominus tamen muneribus varii gene-ris, sicut pecoribus, palliis, vestibus, edulibus et tentoriis coriaceis⁴ tecum allatis, comitatem⁵ erga eum monstrare haud a re erit. Hæc enim omnia summi ille æstimabit, utpole qui vitam in deserto agat, ubi quæcumque a nobis advenerint res, raræ et caræ necessario habeantur." Consilio Zei-

والطرف⁴ c. والمدينة³ b. وسواء راية² e. — — وبني — — وفصيلة¹
u a. modo exstat. c. d. ولاطف على⁵

raghvâta quoquo versus dissipata se ei subjicere cupiens, denuo fidem muslimicam professâ est; neque his temporibus vestigium erroris hujus nefandi inveniri potest. Opibus devictorum et pecudibus collectis et inter Murabitos divisâ, ad urbem Aghmât Abu-Bekr revertit et hîc ad mensem Safari anni 452 constitit. Copiis fere innumeris e tribubus Sunhâdja, Guzûla¹ et Mesâmeda collectis ad occidentem perrexit, ibique, post terram Fexâz² occupatam ejusque regiones montanas expugnatas, ceteros quoque tractus Zenâtæ³ atque urbes Miknâsæ in suam redegit potestatem. Inde contra urbem Luâtæ se convertit, quam corona cinctam mox vi cepit. Multi Benu-Jefrun hîc occisi sunt. Ultimo die mensis Rebl' posterioris anno jam dicto urbem intravit Abu-Bekr adeoque vastavit, ut nunquam ex illa clade sese erigeret; ad nostra enim usque tempora inculta et deserta jacet. Terra Luâtæ ita occupata, iterum ad urbem Aghmât rediit. Uxorem hîc duxerat filiam Ishâqi Huaritæ mercatoris cujusdam Qairevâno oriundi, Zeineb⁴ cognominatam, quæ femina fuit magnæ intelligentiæ animique prudentiæ, neque minus habuit consiliû, rationis ac sagacitatis et rerum gerendarum scientiæ; quam ob causam *Incantatrix* vulgo appellata est. Tres circiter menses apud eam jam Abu-Bekr degit, donec e regione meridionali nuntius ad eum perveniret, exponens quam miser et confusus status esset deserti. Emir, qui vir fuit probus et Dei cultui intime addictus, [86] cædem fidelium et sanguinis effusionem inultam ferre non potuit, sed in desertum proficisci, ut res ejus in ordinem cogeret et Nigritas fidei muslimicæ alienos bello invaderet, statim decrevit. Quum vero in eo esset, ut iter ingrederetur, Zeineb uxorem primum dimisit et discessurus eam sic allocutus est. "Te, o Zeineb", inquit, "mihi videnti tanta supereminente pulchritudine et venustate præditam, animum subit, quod forsan in itinere ad desertum jam suscipiendo et in bello contra hostes Dei sustinendo, Deus mihi præstiterit, vitam morte præclara commutare præmioque felicitatis fidelibus proposito amplissimo ita frui. Ceterum tua corporis crassities labores ejusmodi itineris in illis regionibus molestioris tentare te vetat. Quam ob causam te jam dimitto. At rogo velis, tempore lege constituto finito, Jusuf ben-Taschfin patrueli meo nubere, quem vicarium meum in Mauritania constituo." Uxore ita repudiata, urbem Aghmât reliquit et regione Tâdila⁵ peragrata, Sidjilmâsam venit, ubi aliquot dies,

— — — — —
 1) جدولہ b. 2) فزان a. 3) جناتہ a. d. غياثة e. 4) امرأة — —
 5) تادلا a. b. — d. e. وكانت

licuit. — Exempla quædam, testimoniis spectatorum comprobata¹ quum hujus viri præstantiæ eximie, tum sanctitatis et benedictionis, quam preces illius effecerunt, jam proferamus. Murabiti, narrant, quum aliquando, ut Nigritas infideles bello sacro peterent, cum eo exiissent, ob aquæ penuriam siti pæne perierunt.² Præsto autem fuit Abd-Allâh ben-Jasîn et, [88] postquam ablutionem sacram pulvere peregerat, duas *rigas* precatus, a Deo t. o. m. auxilium imploravit. Quia precibus ejus maxime confidebant homines, animos eorum statim placavit et finita imploratione jussit, terram eo loco, ubi preces fuderat, effodi. Quo facto, spithamæ intervallo, aquam dalcem et frigidam invenerunt, qua et sitim exstinxerunt et utres replerunt. Aliud sanctitatis summae indicium fuit, quod³ ranae circum eum consistere numquam potuerint, nisi coaxatione et strepitu intermisso. Quare, ubi Abd-Allâh ad locum, in quo ranae delitescebant, propius accessit, statim conticuerunt; quando autem inde ille abiit, illico coactionem instaurarunt. Inde a primo tempore, quo has regiones intraverat Abd-Allâh, ad mortem usque jejunium strictissime observare numquam desierat. Magnam ideo gubernatio illius harum gentium meretur laudem, quod apud eas fidem orthodoxam brevi⁴ introduxit; cujus officiis ut melius satisfacerent, poenas unicuique, qui contra fecerit, ita statuit, ut is, qui diei sextae preces celebrare intermisisset, viginti, qui vero *rigam* unam in his precibus dicendis omisisset, quinque plagis sculica caedendus esset.

Historia regni Abu-Bekri ben-Omar Sunhadjitæ Emiri e gente Lemtîna oriundi.

Emirus Abu-Bekr ben-Omar ben-Telakâkn⁵ ben-Vajaqtîn⁶ Lemtunen-sis e gente Muhammedija⁷ dicta, matrem habuit liberam Gedalensem⁸, cui nomen fuit Safîja. Quem quum Abd-Allâh ben-Jasîn Murabitis præfecisset, primum Sunhâdja et deinde aliæ Murabitorum tribus sacramentum ei dixerunt, et ita in regno stabilitus est. Prima ejus cura fuit in Abd-Allâho rite sepeliendo; qua functus exercitum disposuit⁹ et, in omnibus rebus divino confidens auxilio, summa¹⁰ virium contentione Beraghvâtam ita aggressus est, ut hunc populum plane eradicaret. Fugientes persecutus magnam edidit stragem multosque duxit captivos, et victor rediit. Be-

c. ففقدوا e. التلف pro البلاك² — a. b. d. e. — الى شاهدها الناس¹
 b. d. e. فنقد³ — — — — —
 b. الحبر⁷ — — — — —
 c. — مصيها — — — — —
 b. وابافطين⁶ — — — — —
 c. كذابت⁸ — — — — —
 b. هيا⁹ — — — — —
 c. — — — — —
 b. — — — — —
 c. — — — — —

tis, in quibus ex utraque parte multi sunt occisi, Abd-Allâh tandem ipse Murabitorum director et caput, vulneribus gravis, pro religione pugnans, mortem occubuit gloriosam. Quem quum ad castra transferrent, spiritum vitæ adhuc superstitem in eo invenerunt; et senioribus principibusque Murabitorum convocatis sic vale dixit: "Qui vester, concilium Murabitorum", inquit, "status jam sit, bene perpendite. Vos in terra hostium estis, et ego quidem hoc ipso die certo certius moriar. Ne igitur animos despondeatis¹, neque ignavos vos præbeatis, quæso, strenue cavete. Sic enim fieri potest, ut imperium vestrum et bona, qua adhuc usi estis, fortuna abeat. Conjunctione vero intima vos invicem consociate, ad auxilium veritati ferendam semper paratos, et fratrum more sincerorum in Deo unitos. In primis ut omnem dissensionem et invidiam propter summæ auctoritatis affectationem evitetis, vos oro atque obsecro: vanæ enim sunt istæ discordiæ, quia "*Deus regno pro lubitu suo hominem donat*, (Cor. 2, 248) eumque, quem e servis suis maxime amat, vicarium suum in terra constituit." Quum statim a vobis discessero, circumspicite etiam, quem vestram vobis præficiatis idoneum, qui exercitum ducat, hostes vestros bello strenue persequatur, prædam ex æquo vos inter dividat et eleemosynas decimasque rite percipiat." Unanimi consensu Abu-Bekrum ben-Omar Lemtunensem hoc belli munere dignum Murabiti declararunt, quem itaque Abd-Allâh ben-Jasîn, omnibus Sunhâdjæ principibus rem approbantibus², ducem eorum renuntiavit. Vespertina ejusdem diei hora, qui dies erat solis et vigesimus quartus mensis Djumâdæ prioris anno 451 (coepit die 16 Febr. 1059) Abd-Allâh ben-Jasîn mortuus est ei loco Tamesnæ⁴ sito Kerîfla³ appellato sepultus, ubi super sepulcrum templum ædificarunt. Fuit ille Abd-Allâh ben-Jasîn eximiæ abstinentiæ, sive cibum sive potum respexeris. Omni, quo inter Murabitos vixerat, tempore numquam carnem ederat nec lac biberat; nam pecora eorum, propter summam populi ignorantiam, esu illicita erant.⁵ Sed venatio nutrimentum illi præbuit. At tantum libidini indulisit, ut mense unoquoque plures duceret feminas et dimitteret, nec prius fama pulchræ puellæ ad eum pervenerat, quam eam in matrimonium peteret; in dote vero pendenda numquam quatuor *mithqâl* excessit. Ex⁶ opibus mixtis tertiam relinquit partem, quod, ut dicebat, faqiho

¹) تجنبوا a. b. ²) ياسين — — — — — b. ³) بكريفة a. Carifala M. Dscherifla D. ⁴) — in a. d. ⁵) تكن طيبة ⁶) — — — — — a. b. d. e.

iis fuit umquam interdicta. Furem, ubi primum inveniretur, occidi jussit, autumans, nil, nisi mortem peccatum¹ ejus expiare posse. Sanguinis lytrum bonus esse pendendum statuit. Caput animalis cujuscumque tamquam foedum, et gallinas, tamquam rem abominandam, edere vetuit: galli enim cantu horas suas definiant², ideoque eum mactare et edere æque improbum habendum; si quis contra fecerit, servum manumittere, criminis luendi causa, tenebitur. Sputum³ dominorum lingere, benedictionis inde captandæ causa, iis imperavit. Ipse manns eorum conspuat, quas eandem ob rem linxerunt et sputum ad ægrotos quoque portarunt, ut eo sumto ad sanitatem redirent. Coranum denique divinitus inspiratum et a Deo t. o. m. ad se demissum iis proposuit, quo in precibus recitandis uterentur quemque in templis explicarent; cui si quis fidem denegaverit, infidelis esset habendus. In octoginta capita hunc diviserat Coranum, et ea nomioibus prophetarum inscripserat; e. c. hæc afferam: Suram Adami, Suram Noæ, Suram Jobi, Suram Jonæ⁴, Suram Mosis, [84] Suram Aronis, Suram trium duodecim, Suram Pharaonis, Suram filiorum Israël, Suram galli⁵, Suram segnitiei⁶, Suram locustæ⁷, Suram cameli, Suram Harûti et Marûti, Suram Iblîsi, Suram judicii extremi, Suram miraculorum mundi. In hoc libro summa scientia, ut crediderunt, posita est. Post pollutionem ablu-tionem haud necessariam judicavit, sed tantum si ea crimini fuerit conjuncta — Si quis cupiverit expositionem absolutam de Beraghvâta ejusque regibus, eam in libro nostro majore, Zehret-el-bustân fi akhbâr-el-zemân vadhiker-el-mevdjûd mimmâ vaqa fil-vudjûd (*Flos horti de historia temporis et narratio de rebus, quæ exstiterunt*), inscripto inveniet.

Quæ omnia quum audivisset Abd-Allâh ben-Jasîn, conditionem Beraghvâtæ, et errores quos amplexa fuerat nefandos, eam præ ceteris tribus aggredi necessarium duxit et cum exercitu Murabitorum eo profectus est. Hoc tempore dux Beraghvâtæ fuit Abu-Hafs ben-Abd-Allâh ben-Abi-l-Ansâri⁸ ben-Abi-Obeid Muhammed ben-Mugallid ben-Eljesa' ben-Sâlih ben-Tarif Beraghvatensis (qui idem fuit Sâlih ac ille, qui, prophetam sese jactitans, originem sectæ dederat). Certaminibus magnæ stragis pugnisque cruentis inter hunc ducem et Abd-Allâhum ben-Jasîn edi-

in سورة يونس⁴ b. e. f. بَصَانِي³ c. e. وفد، د، تيم² d. ديتة¹ textu omissum est. b. المالك⁵ — b. f.⁶ a. اسفراد⁷ بن الى⁸ textui addas. التصاري

nomine ad linguae suae genium in Berghūt¹ refecto, eos Beraghvaten-
ses dixisse. De ipso Sâlibo ben-Tarif hæc habemus. Parentibus judai-
cis, e tribu Simeonis filii Jaqûbi, natus, semper morum turpitudine fuit
notatus. Postquam in castello Bernât prima eruditionis rudimenta acce-
perat, iter ad orientem suscepit, ibique apud Obeid-Allâhum, qui doctri-
nas Mutazilitarum Kadaritarum profitebatur, litteras didicit, et in magia
inprimis operam suam collocans, ejus scientiæ varia genera ab eo obtinuit.
Ad occidentem reversus et sede prope Tamesnam² fixa, tribubus Berbero-
rum, quas omnino rudes hic offendit, Islamismum, a rebus illicitis absti-
nentiam et pietatem ita exponere coepit, ut in animos hominum alte pene-
trans, quum aliis incantamentis, tum eloquentiæ vi eos ad se alliceret.
Sermonibus fucatis et orationibus versatilibus deceptos adeo seduxit, ut
virtuti ejus simpliciter confidentes conjunctionem cum Deo proximam in
eo agnoverint. Quare eum sibi præfecerunt neque ullam rem, nisi quum con-
siliū ejus ante audivissent, unquam peregerunt, sed nutu illius, sive ju-
bentis sive vetantis, omnia gesta sunt. Munus quoque propheticum sibi
vindicare et nomen Sâlih-el-Mumenin recipere ausus est, dictitans: ego
ille Sâlih sum, de quo Deus in libro ad Muhammedem demisso loquitur.
Doctrinam, quam veram religionem iis colendam proposuit, ab eo accepe-
runt. Et hæc anno 125³ facta sunt. Capita hujus erroris præcipua hæc
fuerunt. Primum omnium, ut eum prophetam crederent, jussit. Jejunium
solenne mense Redjebi erat observandum, mense autem Ramadhâni eden-
dum; numerum precum ad decem evexit, singulis diebus peragendas, qua-
rum quinque noctu, et interdum quinque erant dicendæ. Cuique fideli sa-
crificium solenne quaque prima et vigesima Muharremi die erat faciendum.
In ablutionibus umbilicum et latera lavanda iudixit. In precibus capite
modo nutant, non ad terram id inclinant; sed in fine cujusque *riqæ*⁴
(corporis inclinationis) caput quinquies ad terram inclinant. Quando cibum
aut potum sumerent, nomine *Jakes*⁵ eos clamare jussit, quam vocem no-
mine *Dei* significare creditur. Decimæ e fructibus omnis generis erant
pendendæ. Viro tot ducere uxores, quot illi placerent, neptibus tamen
omnino exceptis, licuit. Neque lege fuit defensum, quin uxorem repudia-
ret et repudiatam ad se reciperet, quotiescumque vellet maritus, etiamsi
millies eodem die id repeteret; neque femina tali modo repudiata et recepta

e. D. خمس وعشرين وأربعماية³ b. ناهية² c. d. e. ب. رغدلى¹
c. c. يا كس⁵ b. سلاه⁴

occupavit ac Schatsehâvam¹ urbem vi cepit. Nefis ceterisque Gedmâjæ² regionibus imperio adjectis, tribus Regrâgæ³ et Hâhæ⁴ ad eum, ut sacramentum dicerent, suâ sponte devenerunt. Urbem Aghmât, quam Leqût⁵ ben-Jusuf ben-Ali Mughravensis tenebat, jam petiit eamque obsidione pressit gravissima. Leqût et obsidione pressus et pugnis continuis exhaustus quum videret, se nullam tanto impetui resistendi potentiam habere, urbe tradita, clam noctu fugâ salutem quærens, cum universa sua familia in regionem Tâdilæ festinavit. Eam hoc tempore Benu-Jefrun⁶ occupaverant, et fidei eorum ille se jam totum commisit. Murabiti autem urbem relictam intrarunt. Quæ res anno 449 (coepit die 9 Mart. 1057) gestæ sunt. Ut exercitus vires reficeret, Abd-Allâh ben-Jasîn duos fere menses in hac urbe substitit. Tâdilam jam aggressus est; urbe capta, omnes Benu-Jefrun, urbis dominos ibi inventos, trucidavit. Leqût etiam captura neci tradidit. Inde regionem Tamesnæ invasit, et eam statim occupavit. Dum hic mansit, nuntius ei datur, varias Beraghvâtæ tribus valde numerosas, cultui idolorum et erroribus nefandis addictas, oras hujus terræ maritimas habitare.

Historia belli, contra paganos e tribu Beraghvâtæ ab Abd-Allâho ben-Jasîn gesti, hujusque sectæ stultissimæ et cultûs ignobilis descriptio.

Abu-Abd-Allâho, Tamesnam quum advenisset, nuntiatum est, populum innumerum⁷ tribuum, quibus nomen erat commune Beraghvâta, has oras maritimas incolere; eos idololatriæ addictos, erroribus foedissimis immersos, infidelitati tenaciter adhærere. [85] Tribus esse, quæ, quamvis idem haberent nomen, cognatione non ita essent conjunctæ, ut ad unum patrem matremque unam referrent originem; sed ex diversis et inter se mixtis populis berberici generis plures familias Sâliho⁸ ben-Tarf⁹ sese conjunxisse. Eum fuisse virum, qui, regnante Hischâmo ben-Abd-el-Melik ben-Mervân, prophetam se jactitans Tamesnæ sedem fixerat. Quum e Bernât¹⁰, castello prope Sidoniam in Hispania sito, originem duceret, assecclas ejus se primum Bernatenses¹¹ appellasse; postea vero Arabes,

وجراجة عامة ³ Kedmira D. مصادة ² c. شوشارة b. شفشافة ¹
 h. Postea omnes in ⁵ اسقوط c. العوط d. حاجة ⁴ b. وخاصة فانبوه
 conspirant. Lacute M. Alknat D. ⁶ بفرن c. d. e. f. semper. ⁷ عدد
 البرباطى ⁸ + f. in marg. ⁹ Saleh M. Satif D. ¹⁰ c. e. f. لا يجتنى
 c. e. Barnata M. Bernata D. ¹¹ برباطى b. برباطى ¹¹ برباطى

tavit: instrumenta musica confringebat, cauponas cremabat, et tributum omne aut vectigal novum¹ contra jus exactum antiquabat. Neque aliud quidquam, quam quod Coranus et Sunna juberent, constare passus est. Lemtunensi quodam urbi praefecto, inde Abd-Allāh in desertum abiit. Abu-Zakaria Jahja ben-Omar, dum adversus Nigritas pugnabat, in pugna, mense Muharremi anno 448 morte occubuit, cujus in locum fratrem Abu-Bekrum ben-Omar Lemtunensem Abd-Allāh ben-Jasīn suffecit.

Historia regni Abu-Bekri ben-Omar Emiri Lemtunensis Murabiti.

Mortuo Jahja ben-Omar, fratrem Abu-Bekrum ben-Omar, [82] qui vir fuit pius et valde abstinens, Abd-Allāh ben-Jasīn suffecit ac munus belli gerendi ei tradidit. Murabitos ille instigavit, ut terram tribus Mesāmedā et el-Sūs aggrederebantur, et maximis instructis copiis, mense Rebī² posterioris, anno 448 profectus est. Patrie suae, Jusufi ben-Taschfa, primo agmini praefecto, Abu-Bekr ad el-Sūs³ usque progressus, regiones Guzūla invasit, et urbibus Māssa et Tarūdant⁴ captis, omnem terram Sus occupavit. Tarūdanti sedem fixerant homines Rafeditae, qui ex nomine viri cujusdam, sectae eorum auctoris, Alii ben-Abd-Allāh Bedjilensis, Bedjilenses⁵ sese vocarent. Qui Ali, dum Obeid-Allāh Schūta in Africa imperium gessit, Sus petierat, ubi falsa ista doctrina late sese propagavit. Post ejus mortem ariales sequentes jure quasi hereditario errores istos acceperunt, et nihil justum, nisi quod ipsi putarent⁶, umquam habuerunt. Tanta vi eos jam adorti sunt Abu-Bekr et Abd-Allāh ben-Jasīn, ut urbem vi ceperint, et magnum Rafeditarum numerum occiderint. Reliqui ad veram fidem reverterunt; opes caesorum praedam Murabitis Abd-Allāh dedit. Ita Deus potentiam Murabitorum conspicuam reddidit et evexit potestatem; omnia castella in regione el-Sūs sita expugnarunt, et universas hujus terrae tribus suo subjecerunt imperio⁶. Praefectos in propinquas provincias Abd-Allāh ben-Jasīn delegavit, quibus imperavit, justitiam ibi tueri, legem prophetae indicere, et eleemosynam decimasque percipere, omne autem novum tributum, contra legem exactum, antiquare. Deinde castris motis in regiones Mesāmedā copias duxit, montes Deren et terram Rendā⁷

¹ المخرنبة a. Sine dubio etiam hic, quemadmodum in pag. 14, ² تاردانت b. فغرا — — السوس — c. السودان ³ legendum est. ⁴ البجيلة d. e. Albagelia M. Badschila D. ⁵ a. e. بادننت ⁶ ما بين أيديهم ⁷ وطاعت اليهم b. درود ⁸

sed, suo loco manens, milites tantum incitare et confirmare animos dejectos. Vita ducis, exercitus vita; et si acciderit, ut moriatur ille, copiae etiam caedentur." — Totam deserti regionem Jahja jam occupavit, belloque in fines Nigritarum deinde translato, horum etiam terrae magna parte politus est. Anno 447 (coepit die 1 April. 1053) faqihī virique sancti, qui Sidjilmâsam et Deram¹ habitabant, in unum convenerunt, et, litteris ad Abd-Allâhum ben-Jasīn et Jahjam ben-Omar nec apud principes Murabitorum datis, eos in terram suam evocarunt, opem eorum implorantes contra foedissima², quae ibi perpetrabantur, injustitiae et violentiae³ facinora, a Mesûdio ben-Vanudīa⁴ Zenatensi, e gente Mughrâva oriundo, qui rex eorum viros doctos ac religiosos et ceteros Muslimos omni generi opprobrii, ignominiae et injuriae continuae exposuit. Abd-Allâh ben-Jasīn, epistola ei allata, principes convocavit Murabitorum, quos, postquam eam recitaverat, consuluit, quid agendum esse censerent. Quae ab iis petiverant faqihī, ea maximae esse necessitatis, unanimi consensu responderunt, et omnibus Murabitis et ipsi duci. Quare eum rogarunt, vellet exercitum, divinae commendatum tutelae, se duce in certamen educere. Bello igitur indicto, vicesimo die mensis Safari anno 447 cum magno Murabitorum exercitu Deram profectus est, ubi praefectum Mesûdii Mughravensis, regis Sidjilmâsae, oppressum ex urbe ejecit; quinquaginta quoque millia camelorum, in pascuis circa urbem pascentium, qui eidem Mesûdio erant, praedam cepit. Quae omnia quum ad Mesûdiam essent perlata, copias haud mora coegit et in pugnam duxit. Agmina concurrunt; diu vehementer pugnatum est. Victoriam tandem Deus t. o. m. Murabitis concessit. Mesûdi ipse in proelio occiditur et cum eo major exercitus pars cadit; reliqui terga vertunt. Praedam ingentem bonorum, jumentorum armorumque captam in unum cum camelis ad Deram raptis collatam, postquam ex ea quintam partem, faqihīs sanctisque viris Sidjilmâsae et Derae destinatam, exemerat, Murabitis omnino distribuit Abd-Allâh, et castris motis, statim Sidjilmâsam tetendit. Omnibus, quos in urbe invenit, Mughravensibus ferro extinctis, ut militibus quietem aliquam redderet remque publicam hujus regionis in bonum redigeret ordinem, aliquamdiu ibi commoratus est. Omnia, quae legi divinae contraria deprehenderat, hic mu-

¹) Variat scriptio, nunc درعة, nunc درعة ²) بنظرونها c. e. f. ³) الغضب
b. ⁴) وأود c. وأود b. d. e. at postea omnes in lectione recepta conspirant.
Lucid M. Wönduwin D.

desertum, regiones Africae meridionales, terram Mesamedae et reliquam Mauritaniam brevī diffusa est. Narrabant, virum inter Gedalenses¹ exstis-
tisse, qui homines ad Deum et viā rectā incedendum vocaret. Eum se-
cundum Corani effata jus dicere. Nihilominus summae esse modestiae et
temperantiae. Haec omnia inde in terras Nigritarum etiam propagata sunt.

Mortuo Jahja ben-Ibrahim Gedalensi, aliam Murabitis praeficere vo-
luit Abd-Allāh, quem in bellis ducem praecipue haberent. Quum tribus
Lemtūna prae ceteris Sunhādjae tribubus obedientiam erga Deum, pieta-
tem summam moresque legi divinae consentaneos semper ostendisset, ideo
tantam gratiam apud Abd-Allāhum inierat, ut eam aliis Sunhādjae gentibus
praeferret et maximo adficeret honore. Deus enim jam² decreverat, Lem-
tūnam gentem mox omnem Mauritaniam et Hispaniam esse occupaturam.
Convocatis igitur tribuum Sunhādjae principibus, Jahjam ben-Omar
Lemtunensem praefecit, et Emirum in universos recontiauit. Sed quam-
vis Jahja ben-Omar ita titulum emiri et ducis speciem portaret, Abd-
Allāh tamen regis partes ipse sustinuit, quia solus jussit et vetuit, dona
dedit et accepit. Praefectura tantum militari Jahjae concessa, ipse omnia,
quae religionem vel iudicium exercendum spectarent, sibi reservavit et tri-
butum quintae decimaeque partis percepit.

*De regno Emiri Jahjae ben-Omar ben-Telākākin³ Sunhadjītae e
Lemtūna oriundi.*

Jahjae ben-Omar Lemtunensi Murabito, qui vir fuit magnae pietatis,
excellētis ingenii, neque minus abstinentiae, temperantiae et integritatis
lande ornatus, universis Murabilis ita praefecto, officium sacri belli ad-
versus infideles Abd-Allāh praecipue injunxit.⁴ Huic ille adeo fuit sub-
missus, ut in omnibus, sive aliquid juberet, sive vetaret, simpliciter ei
morem gereret. Cujus rei unum exemplum afferre placet. Aliquando ei
Abd-Allāh, "tibi", inquit, "o Jahja, correctione opus est." Jahjae, "quam-
obrem", interroganti, "causam" inquit Abd-Allāh, "non ante tecum com-
municabo, [81] quam a me fueris correctus." Et simul cum dictis po-
sticis⁵ ejus partibus denudatis viginti plagas scuticā inflixit. Quo facto
"ideo", dixit Abd-Allāh, "te verberavi, quod tu, qui dux sis exercitus, pu-
gnam obire et pugnantibus te immiscere⁶ solitus es. Scias enim, hoc esse
maximum in imperatore vitium, qui numquam manus conserere ipse debet,

amr⁴) d. تكللين³ — a. — وذلك — — منهاجة² c. العبدالة¹
a. b. واصطليت b. واستطليت⁶ c. e. فكشف له من ظهره⁵

gum suam reverterunt, ibique homines sedulo monuerunt et hortati, ne ea¹, quæ legi divinæ contraria essent, ulterius committerent. Sed nemo locationi huic paruit, vel ullam ostendit poenitentiam. Tum Abd-Allâh ben-Jasîn ipse iter ad eos instituit, et, principibus tribuum earumque ducibus convocatis, testimonium Dei prælegit, eosque de resipiscentiâ appellans, supplicium præfractos manens intentavit. Postquam septem dies monendo ita continuaverat, neminem vero ad verba sua animum attendentem, sed potius in pejus indies ruentem invenerat; ab hortationibus fatigatus, comites sic allocutus, "testimonium Dei", inquit, "his detulimus, et monita et minas abundanter adhibuimus. Nil amplius restat, nisi bellum, quod, benedictione divina adjuti, contra eos geremus". Primam, quam aggrediebatur Abd-Allâh tribum Gedâlam, ter mille Murabitorum [80] armatorum manu instructus, fugavit et magnam fugientium edidit stragem; reliquis, qui Islamismum denno profitebantur, conditio bona facta est, et ii omnia quæ injungebantur officia strenue persolverunt. Hæc res mense Safari anno 454 (coepit die 20 Aug. 1042) gestæ sunt. Deinde Lemtûnam adortus est, quam, donec eam subjugaret, acriter impugnavit. Caesa tandem et fugata Abd-Allâho ea quoque sese subjecit, poenitentiam vitæ anteactæ palam professæ. Ea conditione in fidem eam accepit Abd-Allâh, ut Coranum et Sunnam sancte observaret. Jam Mesûfam bello petiit, quæ, eadem passa, easdem leges sibi imponi ferre coacta est, ac antea Lemtûna et Gedâla.² Ceteræ Sunhâdjæ tribus quum hæc viderent, summam prae se tulerunt poenitentiam, et fidem atque obedientiam perfectam præstiterunt. Nominibus, qui itaque resipiscences ad Abd-Allâhum convenerunt, primum omnium centum plagas, eos purificandi causa, scuticâ incussit, et deinde iis ita purificatis Coranum et præcepta Islamismi exposuit. Præter preces, devictis tributum etiam imperavit, quod nomine eleemosynæ omnisque proventus decimarum quotannis erat pendendum. Eam ob causam thesaurum instituit publicum, in quem omne conferret tributum, unde mox copiis suis jumenta et arma conquirere coepit. Eodem successu gentes ceteras deinceps invasit, ita ut totam deserti regionem unam cum incolis ejus universis suo subjiceret imperio. Spolia in tot ac tantis bellis cæsorum collecta Murabitis prædæm dispertiit. Magnam partem decimarum, eleemosynæ et tributi, partis quintæ nomine noti, terræ Mesâmedæ doctis et iudicibus misit. Fama Murabitorum per universum

c. — لتونة — فبايل² c. بسبيل pro عليه¹

Ambo igitur, septem e nobilissimis tribus Gedálæ viris comitantibus, insulam occuparunt, ubi monasterio exstructo, spatium trium mensium, Dei cultui unice addicti una cum sociis vixerunt. Fama vero hujus rei mox evulgata, quum homines intelligerent, eos vitam æternam quaerere et in id studere, ut ignem (Gehennæ) effugerent; multi resipiscences ad eos se receperunt, et numerus accurrentium in dies accrevit. Abd-Allah ben-Jasin Corano prælecto, animos ad virtutem inclinavit, præmia divina affectandi poenamque ignis dolorosam¹ effugiendi cupidos fecit, donec tandem amor erga eum in cordibus eorum invaluerit. Tantus brevi accurrit discipulorum numerus, ut fere mille nobilissimorum gentis Sunhâdjæ comprehenderet. Quum ad monasterium (*rebâta*) ejus hi omnes sese continerent, iis nomen *Murabitum* dedit. Corano et Sunnâ expositis, lavacris et precibus solennibus, eleemosyna ceterisque Dei præceptis iis rite injunctis, concionatoris partes agere incipiens Abd-Allah, jam præmia divina exposuit, jam ignem Gehennæ minatus est, jam timorem Dei inculcavit, jam prædicatoris partes unicuique obcundas monstravit, quibus si quis rite functus fuerit, summis præmiis a Deo foret exornandus. Denique ad eos, qui e tribus Sunhâdjæ veræ religioni adversarentur, sacro bello petendos sic Murabitos excitavit. "Vos", inquit, "concilium Murabitorum, magnam jam esse multitudinem sciatis, quæ principes gentis vestrae et tribus duces continet. Deus jam vobis adeo benefecit, ut in viam rectam vos dirigeret. Itaque vestrum est, pro tanta gratia grates rite persolvere, id quod melius fieri non potest, quam si officium prædicantis apud homines rudes strenue administretis, et pro fide muslimica acerrime pugnetis." "Nobis modo impera, Doctor benedictæ", illi responderunt, "quidquid tibi placuerit; nos dicto adeo audientes invenies, ut, si patrem matremve occidi jusseris, jussa hand mora exsequamur." Tum ille, "exite ergo, et, quod bene vertat, populum vestrum commonefacite, terrorem poenæ iis incutientes et testimonium Dei ad eos perferentes. Si resipuerint² et, vitiis, quæ apud eos invaluerunt, relictis, ad bonam frugem redierint³, eos mittite. Sin recusent quæ jusseritis facere, et, in errore suo permanentes, rebellioni contra Deum pertinaciter adhæserint, Dei auxilium adversus eos invocabimus⁴ et, donec Is, qui optimus est iudex, nos inter dijudicaverit, utri parti victoria detur, eos strenne debellabimus." Murabiti igitur sin-

d. — ورجعوا — عليه³ a. solus. واثابوا² c. e. من b. d. ألم¹ e. استغنا⁴ a. b. d.

ibique consedisset, res plures apud eos vidit late diffusas, quæ legi divinæ nullo modo erant consentaneæ. Communis nempe hîc erat consuetudinis, virum sex vel septem, immo decem, vel potius quot illi placuerint, uxores ducere. Tale facinus ulterius committere eos vetuit, simul commonefaciens eorum, quæ præcipiat lex Islamismi. "Vir ad summum quatuor feminas liberas si duxerit, legi convenienter egerit; servarum bello captarum potestatem habeat plenam (Cfr. Coran. Sur. 4, 3)." Deinde fidem muslimicam, leges, ritus et consuetudines eos docere¹ orsus est; quæ lex divina adprobaret quæque defenderet, exposuit. Sed homines, quum intelligerent, eum maximum exserere² studium, ut eos ad ea omnino relinquenda, quæ jamdiu invaluerant Deo invisa, permoveret; talem Abd-Allâh agendi rationem aegre ferentes, eum deseruerunt, ejusque societatem effugerunt. Cui animo obstinato etiam accessit, quod eorum plurima pars neque preces perageret, neque sacris esset intenta³, nec aliud quidquam Islamismi, si duas illas exceperis fidei formulas, apud eos inveniretur; sed ignorantia⁴ summa eos obruerat. Abd-Allâh quum animos videret magis cupiditatibus explendis intentos, quam ad bonum peragendum inclinatos, hominesque a se aversos animadverteret; his terris relictis regiones peragraræ constituit Nigritarum, qui jam a primo inde tempore, quo inter eos innoverat Islamismus, eam erant amplexi. Jabja autem ben-Ibrahîm Gedâlensis ab illo se separare recusans, "si tibi placuerit", inquit, "ex hac terra discedere, te armen sequar. Nam ea non fuit causa, cur huc te deducerem, ut gentiles a vera fide aberrantes solos respicerem; sed potius ut animus meus et religio a tua doctrina caperent utilitatem. [79] Consilium si tibi, mi Domine, proposuerim vitam spectans futuram, num aures mihi benignas praebebis?" "Quid sentias", Jabja respondit, "dicas." Tum ille: "in regione nostrâ insula quaedam prope litus sita est, ad quam, dum aestuat mare, litribus, aqua vero recedente⁵, pedibus transire possumus. Variis nutrimentis esu licitis, quæ igitur attingere haud dubites⁶, ea valde abundat; arbores silvaticæ fructus, mare piscium copiam, et silvæ animalia præbent venatui idonea. Illuc nobis, si tibi videtur, est secedendum, ubi, Dei cultui devoti et esu licitis nutriti, ad mortem usque vitam transigamus." Abd-Allâh ben-Jasin, "istud", inquit, "consilium mihi quoque optimum videtur. Agedum, nomine Dei t. o. m., insulam sine mora intremus."

¹ e. يذنب ² e. قد شد عليهم ³ e. ولا يذكرون e textu excidit.
⁴ b. انبطن ⁵ c. d. احسن ⁶ b. d. شك

ut e discipulis aliquem eligat idoneum, quem tecum in patriam mittat tuam. Ad eum igitur pergas; ea enim quæ desideraveris, te apud eum consecuturum spondeo." [78] Tum epistolam scripsit Abu-Amrân, hæc habentem. "Pax et misericordia divina tecum sunt! Præmissis præmittendis, tibi cognitum feci, hominem, qui has litteras tibi apportavit, Jahjam ben-Ibrahîm Gedalensem appellari. Quendam discipulorum cum eo mittas precor, ejus pietati, abstinentiæ, doctrinæ perfectæ et alios gubernandi dextertati adeo confidas, ut viri illius gentiles Coranum doceat et legibus Islami ac ritibus instituat. Quam ob rem, si eam bene perfecero, a Deo præmium summum tibi redundabit, sicut Ipse in Corano (Sur. 12, 56) dicit "*Deus præmium ejus, qui bona opera præstiterit, non perdet.*" Valeas!" Jahja hac epistola instructus urbem Nefis petiit¹, ubi Vegâg faqihum sibi indicatum invenit, cuique, salutatione peracta, epistolam tradidit. Quæ res mense Redjebi anno 430 gestæ sunt. Vegâg, postquam litteras perlegerat, omnibus discipulis convocatis eam recitavit, eosque de consiliio Jahjæ hortatus est. Paratum sese professus est Abd-Allâh ben-Jasîn² Guzulensis, qui ceteris discipulis mentis acumine et promptitudine ingenii, animi sollertia et celsitudine, neque minus religiosa morum conformatione, summa vitæ puritate et abstinentia³ antecelluit. Quibus virtutibus accessit doctrina tum divinæ scientiæ tum litterarum humaniorum haud spernenda, nec minor regendi experientia et variarum scientiarum cognitio. Ille Jahjæ comitem se præbuit, donec in terram venirent Gedâlæ, ubi tribus Gedâlæ et Lemtûnæ variæ summa animi alacritate et gaudio eum recipientes, honoribus et munificentia⁴ eum cumulando inter se invicem certarunt.

Narratio de Abd-Allâhi ben-Jasîn² Guzulensis in terram Sunhâdjæ adventu⁵, et quomodo hic una cum Lemtûna et Murabitis e tribubus Sunhâdjæ sit commoratus.

Abd-Allâh⁶ filius Jasîni filii Mekûki filii Sciri filii⁷ Alii filii Jasîni Guzulensis, quum comite Jahjâ ben-Ibrahîm regiones Sunhâdjæ intrasset

¹ c. چشا ² c. يس sicut postea. ³ الورع in textu addas. ⁴ — a. ⁵ b. دوله ⁶ In omnibus codicibus, a. excepto, et in Versionibus D. et M. hic mira occurrit repetitio eorum, quæ jam pag. vi l. 14 dicta sunt: محمد هو عبد الله الذي وضع يقول بفارة usque ad verba: بن نعب leguntur: ودفن بموضع يسمى كربةله Quæ autem hic in a. exstant ⁷ فرجد أهل تلك البلاد يتزوجون عشر نسوة وأفل وأكثر in. textu omissum est.

coepit faqihus, ut, quantam haberet articulorum fidei cognitionem necessariam¹, exploraret. Adeo vero rudem Jahjam esse perspexit, ut ne minimam quidem Corani particulam, neque aliquod Sunnæ præceptum memoria teneret; sed nihilominus, quamvis jam omnia, quæ religioni suæ convenirent, penitus ignoraret, summam ostendit voluntatem ea discendi, cum animi intentione purissima et fide conjunctam. Quærenti Abu-Amrân, quæ fuerint impedimenta, quominus doctrinam didicerit, Jahja, "O mi domine!" inquit, "populares mei in ignorantia tanta sunt demersi, ut inter eos neminem invenias ita litteris imbutum, ut Coranum prælegat. At meliora affectantes ea summopere exoptant; si² modo quis fuerit inventus, qui eos Coranum docere voluerit, neque detrectaverit, ad Librum sanctum Sunnamque prophetæ cognoscendam eos vocans, capita religionis præcipua exponere, leges Islamismi et decreta Muhammedis explicare³, ad eum lubentissime adcurrent. Quare te oro et obtestor, ut, si præmium a Deo ter optimo maximo, ob bona iis communicanda, mereri cupieris⁴, quendam e numero discipulorum mecum in patriam mittas meam, qui iis Coranum prælegat ac religionis tradat præcepta. Unde summam capient utilitatem gentiles, qui aures et obedientiam ejusmodi præceptori haud inviti præbent; te autem, utpote qui fueris auctor iis in rectam viam ducendis, magna remuneratio et merces præclara apud Deum manebit." Quibus dictis annuens Abu-Amrân faqihus discipulos, ut Jahjæ sequerentur exhortationem, instigavit. At nihil profecit; omnes enim timore deserti ac periculis ibi subeundis perterriti recusarunt, et ne unus quidam inventus est, qui desiderio doctoris satisfacere vellet. Abu-Amrân hortando fatigatus, Jahjam sic allocutus est. "In regione Nefis appellata, quæ terræ a tribu Mesmada inhabitatæ annumeratur, virum novi tam eruditione in jurisprudentia præcellentem acutaque præditum mente, quam pietate et abstinentiâ clarum, cui nomen est Vegâg⁵ ben-Zelua.⁷ E gente Lemta, quæ Sus el-Aqsa incolit, originem ducens huc ad me venit, et varias scientias a me edoctus in terram suam revertit. Ubi in recessu quodam jam degens cultui Dei vitam suam dicavit, homines scientias docendo et ad summum bonum excitando semper occupatus. Affluentia⁶ circa eum magna est discipulorum, qui Coranum eo duce discere cupiunt. Litteras ad eum tibi dabo,

¹) c. موجبة a. b. موجبات ²) a. b. لو وجدوا quod in versione secutus sum ³) c. e. ويبدلهم ⁴) c. حادنا ⁵) exc. a. أردت ceteri omnes. ⁶) Pro ذلك c. e. f. لك; c. وجاح ⁷) b. e. Zaluan M. d. جمّة

mox bellum inter eos etiam exarsit. Abu-Abd-Allāh, auxilium his Benu-Vārith ferens, loco Beqāra dicto post tres tantum annos, quam sceptro erat potitus, martyrium passus est. Sedem regiam Jahja ben-Ibrahīm Gedālensis, antecessoris pronepos, jam occupavit.

De regno Jahjæ ben-Ibrahīm Gedālensis, et quomodo res Sunhādjae constituerit.

Mortuo Muhammedi, Tarsena cognominato, Lemtunensi successit Emir Jahja ben-Ibrahīm e tribu Gedāla¹ oriundus. (Gedāla vero et Lemtūna fratres ex eodem patre geniti erant; uterque fines Islamismi ultimos ad Mare usque Atlanticum habitarunt, et [77] Nigritas infideles bello persecuti sunt). Ille Jahja, quum ad annum 427 (coepit die 4 Nov. 1033) tum reipublicæ tribunal Sunhādjae administrandæ, tum bellis earum contra Nigritas præfuisset, desiderio captus est sacræ peregrinationis Meccam perficiendæ et sepulchri prophetæ Medinæ visitandi. Qua re commotus Ibrahīmum ben-Jahja filium vices suas sustinere jussit; ipse vero Orientem petiit. Postquam omnia, quæ ad sacram peregrinationem sanctique sepulchri visitationem pertinent, rite peregerat, in terram suam revertit.² At in itinere, quum urbem Qairevān transiret, Abu-Amrān Mūsa ibn-Abi-Hādij Fesanum, faqihum pietate insignem, offendit. Qui vir, urbe natali, quæ Fes erat, relictā, Qairevāni sedem aliquamdiu fixerat, ut Abi-l-Hasani Qabesensis institutione frueretur. Deinde vero Baghdādum profectus, consessui Abu-Bekri ben³-el-Tajib faqih et judicis interfuit, et diversa scientiæ genera ab illo didicit. Denique Qairevānum remigravit ibique ad diem usque supremum, quem die 13:o mensis Ramadhāni anno 450 obiit, continue commoratus est. Talem virum Jahja ben-Ibrahīm Gedalensis, ut ante dictum est, Qairevāni scientias docentem invenit⁴, et inter auditores ejus statim consedit. Abu-Amrān, amore boni flagrante in novo discipulo conspecto, conditionem ejus admirans, de nomine, gente et terra, unde venerit, eum interrogavit. Quibus ille ita respondit, ut vastitatem suæ regionis, et quinam homines eam inhabitarent, exponeret. "Quas⁵ sectas", ulterius quæsit Abu-Amrān, "tui jam profitentur⁷ gentiles?" "Ignorantia" ille ait, "inter eos invaluit et si quid scientiæ possideant, nihili fere id censendum puto." Talibus excitatus responsis, Jahjam ipsum probare

¹) كدالة a. b. d. e. ²) وافيلى ceteri. exc. a. ³) بن e textu exiit.
⁴) محبا في اهل الخير b. ⁵) لقي ceteri, exc. a. ⁶) وما b. c. ⁷) يهكنون
b. d. يسحبون c.

forte peragrans panem et farinam dono ei dederit. Plurimi fidem sequuntur orthodoxam et bellum sacrum contra Nigritas gerunt. Primus, quem novimus, rex eorum in deserto fuit Tejevluthân¹ ben-Tiklân² Sunhadjita e tribu Lemtûna oriundus, qui, imperante Abd-el-Rahmâno in Hispania, omnes deserti regiones suæ subiecit potestati. Plus viginti reges Nigritarum, imperio ejus obnoxii, tributum ei contulerunt. Regnum ejus trium mensium iter longitudine totidemque latitudine porrigebatur, et centies mille equites e nobilium numero in pugnam ducere poterat. Postquam imperium sub longa annorum serie gesserat, circiter octoginta annos natus, anno 222 (coepit die 10 Dec. 836) obiit. Ei successit nepos Elather ben-Betin³ ben-Tejevluthân, qui, donec anno 237⁴ sexaginta annos natus moreretur, tribubus Sunhâdjæ dominatus est. Quo mortuo, patrem in regno consecutus est filius, Temim ben-Elather nominatus. Principes vero tribuum Sunhâdjæ rebellantes anno 306 eum interfecerunt. Quo facto res eorum plane sunt turbatæ; alii enim aliud volebant, et consilia⁵ in varias abibant partes. Centum et viginti annorum spatium hic rerum status permansit, quo Sunhâdjæ tribus unius imperio subjectæ non fuerunt, dum Emir tandem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Teifât⁶ Lemtunensis, nomine Tarsena⁷ notus, imperium in eas susciperet, dignus ab omnibus omnino judicatus, quem regem tribuum universarum Sunhâdjæ et imperatorem unanimi consensu renuntiarent. Vir enim ille fuit virtutibus clarissimus summis; et præcepta religionis strictissime observabat, et liberalitatem generosam mentemque pacificam semper monstrabat, atque armis verbisque pro vera fide pugnare paratum sese offerebat, id quod morte gloriosa in pugna contra Nigritas probavit. Tribus quædam eorum prope urbem Tatkelâstn⁸ ab occidente considerunt et Begâra⁹ sunt appellatæ. Hæc urbs tribui Sunhadjensi, Benu-Varith nominatæ, erat, quæ inde a primis temporibus, quum Okba ben-Nafi Feherita, postquam Mauritaniam occupaverat, eos ad fidem Muslimicam profitendam cogeret, fidem orthodoxam erat secuta. Quum illæ Nigritarum tribus religioni Judaicæ essent addictæ, urbisque incolæ contra Nigritas infideles jam antea continue bellum gererent¹⁰;

يلاتى بن b. d. e. بن بطير³ d. e. تكلان² d. e. تيولونان b. تيلوتان¹
 h. Elatir M. Elaiser Ben Batir D. الاكير بن فطير g. بن بطير c. يطى
 c. تارشنا⁷ e. f. تيفات b. تيفات⁶ a. b. c. امراوم⁵ c. ونامين⁴
 h. Taicalassan a. تاكلاتين b. تاكلاتى⁸ M. Tarsena D. Taressena
 c. وهو يجاهد¹⁰ g. Fagara M. Nekara D. فارة a. e. بغارة c. مبعرد⁹ M.

Fuit enim pater Sunhâdjæ Himjar¹, non ob communem quandam originem², sed quia eum vere procreavit.

Quam generosus fuit³, ex prosapia pura! quam manifestavi⁴, neque in manifestando aliquid absconde⁵;

Iustitia eorum et præstantia notissima est; et gloria⁶ et fortuna quoque prædicatur."

Alii vero contendunt, Sunhâdjam tribum esse Huâræ, Huâram autem ad tribum Himjariticam Jemanensem⁷ pertinere, quæ e filiis Hastara ben-Vathel ben-Himjar originem ducit. Originem denominationis Huâræ sic narrant. Pater hujus gentis celebris, quum diversas obiret regiones, in terram tandem devenit⁸ Mauritaniam, meridiem versus a Qairevân in Africa sitæ. Tunc ille dixisse fertur: "*qad tehavvarna fil-belad*", i. e. jam in has regiones per incuriam irruimus. Hinc deinde nomen Huâræ genti esse inditum. Deus solus, quid verum sit, novit.

Sunhâdja populus est late diffusus et numerosus, ita ut in septuaginta divisus sit tribus, quarum has nominasse sat erit: Lemtânâ, Gedâ-lam⁹, Nefûsam, Lemtam¹⁰, Mesrâtam¹¹, Telkâtam¹², Medâsam¹³, Benu-Vârith¹⁴, Benu-Meschlîr¹⁵, Benu-Dekhîr, Benu-Zijâd, Benu-Mûsa, Benu-Lemâs¹⁶ et Benu-Feschâl.¹⁷ Unaquæque vero harum stirpium et agminum tantum comprehendit numerum tribuum minorum et familiarum, ut enumerari nequeant. Quæ omnes omnino desertum¹⁸ inhabitant, quod meridiem spectat, regionemque occupant inde a Nul-Lemta usque ad terras, quæ Africam et Qairevân a meridie attingunt, sese extendentem longitudine [76] septem¹⁹ mensium et quatuor latitudine. Hæc est terra, quæ Berberos et Nigritas interjacet. Neque terram colunt, nec satus et fructus²⁰ quid sint, sciunt; divitiæ enim eorum solæ in pecudibus (camelis et ovibus) consistunt, quarum caro et lac iis victum præbent. Fieri facillime potest, ut aliquis vitam transigat totam, pane numquam fruens, nisi mercator terram

c. بهم³ h. لعنصر² b. لو ان صنهاجة ايده من حمير h. لو ان¹
 يانيون⁷ b. فخرهم a. فجدهم⁶ h. نخبر b. تخفيه⁵ h. o. فقله⁴ d.
 c. at دكالة⁹ e. — ووقع — البلاد⁸ — — — — — a. b. d. e. f. — — — — — حمير
 a. وامطة¹⁰ h. Jedala M. die Kedaler D. دكالة d. c. كدالة; جدالة
 d. M. تلكانة¹² h. Masserata M. Mesrajer D. مسراية a. مسروقة¹¹
 سفير¹⁵ e. ورب b. c. d. f. g. h. i. وارب a. وارب¹⁴ Medraser D.¹³
 Beni Sefiun M. Benu Maslin D. h. مسليس g. مشليس e. مسفير b.
 صحرا¹⁸ b. —¹⁷ Beni Almaxe M. e. لاش b. د. لاش c. لمساتة¹⁶
 e textu exciderunt. ولا زرا ولا Verba²⁰ b. تسعة¹⁹ e. يرهون d. يرمون

Historia initii dynastiæ Murabitorum, e tribu Lemtûna oriundæ, ejusque in regionibus Africæ meridionalibus, Mauritania atque Hispania dominationis; quique fuerint eorum reges, et quantum temporis, usque ad imperium plane extinctum, regnaverint.

Mohammed ben-Hasan ben-Ahmed ben-Jaqûb Hamdanensis, qui librum *El-iklâl fi davlet-el-himjarîjje* (i. e. *Corona de dynastia Himjaritica*) inscriptum composuit, hæc refert. "Lemtûna¹ tribus est Sunhâdjæ, quæ originem ducit e populo Veled-Abd-Schema ben-Vâthel ben-Himjar. Tempore, quo rex Afrikesch² ben-Vâthel³ ben-Himjar summum in Himjaritas⁴ exercebat imperium, is expeditione in Mauritanie regiones terramque Africæ facta, dum terras Mauritanie peragravit, urbem condidit, et conditam nomine suo Africam appellavit. E tribubus Himjariticis et ducibus⁵ earum delectu facto, Sunhâdjam hîc reliquit, ut fines ab incursionibus Berberorum defenderet, vectigal, quod e terræ proventu penderent subditi, rite perciperet, et novam provinciam in ordinem cogeret." Abu-Obeida vero, testimonio Ibn-Kelbûi nisus, aliter res narrat easdem. "Afrikesch', ait, "quum e Syria atque Ægypto ad Mauritaniam Berberos transferret, et, urbe Africa condita, domicilia Berberis⁶ in Mauritania assignaret, duas familias, quas prudentissimas judicabat, Sunhâdjam et Kutâmam inter eos manere jussit. Quo factum est, ut hæ duæ gentes ad nostra usque tempora inter populos berbericæ originis vixerint." Aliam proponit Sunhâdjæ genealogiam Zobeir ben-Bekân⁷, dicens, Sunhâdjum⁸, qui pater fuit Sunhâdjæ, filium fuisse Himjari ben-Sebâ; qui Himjar vere fuerit Sebâ prognatus.⁹ Abu Faris ben Abd-el-Azîz Melzûzi poëta in sua Historia, metro Redjez conscripta, quæ Nithm-el-solûk fil-embijâ valkholaîâ vul-molûk (*Sertum monilium de Prophetis, Khalifis et Regibus*) inscribitur, sic cecinit:

"Murabiton¹⁰, quorum genealogiæ a Mudharo longius absunt, ab Himjaro sunt profecti.¹¹

بن يرهت ذى المنار بن الحارث الرايش بن ² أهل اللثام وهم المرابطون + f. ¹
⁴ Post ³ f. وايد ⁵ + c. شطاط بن اللطاط بن عمرو بن الصوار بن عبد شمس
⁶ — a. Ceteri ⁷ c. زعماء ⁸ c. ⁹ b. e. M. بكار ¹⁰ b. ¹¹ b. ¹² b. ¹³ b. ¹⁴ b. ¹⁵ b. ¹⁶ b. ¹⁷ b. ¹⁸ b. ¹⁹ b. ²⁰ b. ²¹ b. ²² b. ²³ b. ²⁴ b. ²⁵ b. ²⁶ b. ²⁷ b. ²⁸ b. ²⁹ b. ³⁰ b. ³¹ b. ³² b. ³³ b. ³⁴ b. ³⁵ b. ³⁶ b. ³⁷ b. ³⁸ b. ³⁹ b. ⁴⁰ b. ⁴¹ b. ⁴² b. ⁴³ b. ⁴⁴ b. ⁴⁵ b. ⁴⁶ b. ⁴⁷ b. ⁴⁸ b. ⁴⁹ b. ⁵⁰ b. ⁵¹ b. ⁵² b. ⁵³ b. ⁵⁴ b. ⁵⁵ b. ⁵⁶ b. ⁵⁷ b. ⁵⁸ b. ⁵⁹ b. ⁶⁰ b. ⁶¹ b. ⁶² b. ⁶³ b. ⁶⁴ b. ⁶⁵ b. ⁶⁶ b. ⁶⁷ b. ⁶⁸ b. ⁶⁹ b. ⁷⁰ b. ⁷¹ b. ⁷² b. ⁷³ b. ⁷⁴ b. ⁷⁵ b. ⁷⁶ b. ⁷⁷ b. ⁷⁸ b. ⁷⁹ b. ⁸⁰ b. ⁸¹ b. ⁸² b. ⁸³ b. ⁸⁴ b. ⁸⁵ b. ⁸⁶ b. ⁸⁷ b. ⁸⁸ b. ⁸⁹ b. ⁹⁰ b. ⁹¹ b. ⁹² b. ⁹³ b. ⁹⁴ b. ⁹⁵ b. ⁹⁶ b. ⁹⁷ b. ⁹⁸ b. ⁹⁹ b. ¹⁰⁰ b. ¹⁰¹ b. ¹⁰² b. ¹⁰³ b. ¹⁰⁴ b. ¹⁰⁵ b. ¹⁰⁶ b. ¹⁰⁷ b. ¹⁰⁸ b. ¹⁰⁹ b. ¹¹⁰ b. ¹¹¹ b. ¹¹² b. ¹¹³ b. ¹¹⁴ b. ¹¹⁵ b. ¹¹⁶ b. ¹¹⁷ b. ¹¹⁸ b. ¹¹⁹ b. ¹²⁰ b. ¹²¹ b. ¹²² b. ¹²³ b. ¹²⁴ b. ¹²⁵ b. ¹²⁶ b. ¹²⁷ b. ¹²⁸ b. ¹²⁹ b. ¹³⁰ b. ¹³¹ b. ¹³² b. ¹³³ b. ¹³⁴ b. ¹³⁵ b. ¹³⁶ b. ¹³⁷ b. ¹³⁸ b. ¹³⁹ b. ¹⁴⁰ b. ¹⁴¹ b. ¹⁴² b. ¹⁴³ b. ¹⁴⁴ b. ¹⁴⁵ b. ¹⁴⁶ b. ¹⁴⁷ b. ¹⁴⁸ b. ¹⁴⁹ b. ¹⁵⁰ b. ¹⁵¹ b. ¹⁵² b. ¹⁵³ b. ¹⁵⁴ b. ¹⁵⁵ b. ¹⁵⁶ b. ¹⁵⁷ b. ¹⁵⁸ b. ¹⁵⁹ b. ¹⁶⁰ b. ¹⁶¹ b. ¹⁶² b. ¹⁶³ b. ¹⁶⁴ b. ¹⁶⁵ b. ¹⁶⁶ b. ¹⁶⁷ b. ¹⁶⁸ b. ¹⁶⁹ b. ¹⁷⁰ b. ¹⁷¹ b. ¹⁷² b. ¹⁷³ b. ¹⁷⁴ b. ¹⁷⁵ b. ¹⁷⁶ b. ¹⁷⁷ b. ¹⁷⁸ b. ¹⁷⁹ b. ¹⁸⁰ b. ¹⁸¹ b. ¹⁸² b. ¹⁸³ b. ¹⁸⁴ b. ¹⁸⁵ b. ¹⁸⁶ b. ¹⁸⁷ b. ¹⁸⁸ b. ¹⁸⁹ b. ¹⁹⁰ b. ¹⁹¹ b. ¹⁹² b. ¹⁹³ b. ¹⁹⁴ b. ¹⁹⁵ b. ¹⁹⁶ b. ¹⁹⁷ b. ¹⁹⁸ b. ¹⁹⁹ b. ²⁰⁰ b. ²⁰¹ b. ²⁰² b. ²⁰³ b. ²⁰⁴ b. ²⁰⁵ b. ²⁰⁶ b. ²⁰⁷ b. ²⁰⁸ b. ²⁰⁹ b. ²¹⁰ b. ²¹¹ b. ²¹² b. ²¹³ b. ²¹⁴ b. ²¹⁵ b. ²¹⁶ b. ²¹⁷ b. ²¹⁸ b. ²¹⁹ b. ²²⁰ b. ²²¹ b. ²²² b. ²²³ b. ²²⁴ b. ²²⁵ b. ²²⁶ b. ²²⁷ b. ²²⁸ b. ²²⁹ b. ²³⁰ b. ²³¹ b. ²³² b. ²³³ b. ²³⁴ b. ²³⁵ b. ²³⁶ b. ²³⁷ b. ²³⁸ b. ²³⁹ b. ²⁴⁰ b. ²⁴¹ b. ²⁴² b. ²⁴³ b. ²⁴⁴ b. ²⁴⁵ b. ²⁴⁶ b. ²⁴⁷ b. ²⁴⁸ b. ²⁴⁹ b. ²⁵⁰ b. ²⁵¹ b. ²⁵² b. ²⁵³ b. ²⁵⁴ b. ²⁵⁵ b. ²⁵⁶ b. ²⁵⁷ b. ²⁵⁸ b. ²⁵⁹ b. ²⁶⁰ b. ²⁶¹ b. ²⁶² b. ²⁶³ b. ²⁶⁴ b. ²⁶⁵ b. ²⁶⁶ b. ²⁶⁷ b. ²⁶⁸ b. ²⁶⁹ b. ²⁷⁰ b. ²⁷¹ b. ²⁷² b. ²⁷³ b. ²⁷⁴ b. ²⁷⁵ b. ²⁷⁶ b. ²⁷⁷ b. ²⁷⁸ b. ²⁷⁹ b. ²⁸⁰ b. ²⁸¹ b. ²⁸² b. ²⁸³ b. ²⁸⁴ b. ²⁸⁵ b. ²⁸⁶ b. ²⁸⁷ b. ²⁸⁸ b. ²⁸⁹ b. ²⁹⁰ b. ²⁹¹ b. ²⁹² b. ²⁹³ b. ²⁹⁴ b. ²⁹⁵ b. ²⁹⁶ b. ²⁹⁷ b. ²⁹⁸ b. ²⁹⁹ b. ³⁰⁰ b. ³⁰¹ b. ³⁰² b. ³⁰³ b. ³⁰⁴ b. ³⁰⁵ b. ³⁰⁶ b. ³⁰⁷ b. ³⁰⁸ b. ³⁰⁹ b. ³¹⁰ b. ³¹¹ b. ³¹² b. ³¹³ b. ³¹⁴ b. ³¹⁵ b. ³¹⁶ b. ³¹⁷ b. ³¹⁸ b. ³¹⁹ b. ³²⁰ b. ³²¹ b. ³²² b. ³²³ b. ³²⁴ b. ³²⁵ b. ³²⁶ b. ³²⁷ b. ³²⁸ b. ³²⁹ b. ³³⁰ b. ³³¹ b. ³³² b. ³³³ b. ³³⁴ b. ³³⁵ b. ³³⁶ b. ³³⁷ b. ³³⁸ b. ³³⁹ b. ³⁴⁰ b. ³⁴¹ b. ³⁴² b. ³⁴³ b. ³⁴⁴ b. ³⁴⁵ b. ³⁴⁶ b. ³⁴⁷ b. ³⁴⁸ b. ³⁴⁹ b. ³⁵⁰ b. ³⁵¹ b. ³⁵² b. ³⁵³ b. ³⁵⁴ b. ³⁵⁵ b. ³⁵⁶ b. ³⁵⁷ b. ³⁵⁸ b. ³⁵⁹ b. ³⁶⁰ b. ³⁶¹ b. ³⁶² b. ³⁶³ b. ³⁶⁴ b. ³⁶⁵ b. ³⁶⁶ b. ³⁶⁷ b. ³⁶⁸ b. ³⁶⁹ b. ³⁷⁰ b. ³⁷¹ b. ³⁷² b. ³⁷³ b. ³⁷⁴ b. ³⁷⁵ b. ³⁷⁶ b. ³⁷⁷ b. ³⁷⁸ b. ³⁷⁹ b. ³⁸⁰ b. ³⁸¹ b. ³⁸² b. ³⁸³ b. ³⁸⁴ b. ³⁸⁵ b. ³⁸⁶ b. ³⁸⁷ b. ³⁸⁸ b. ³⁸⁹ b. ³⁹⁰ b. ³⁹¹ b. ³⁹² b. ³⁹³ b. ³⁹⁴ b. ³⁹⁵ b. ³⁹⁶ b. ³⁹⁷ b. ³⁹⁸ b. ³⁹⁹ b. ⁴⁰⁰ b. ⁴⁰¹ b. ⁴⁰² b. ⁴⁰³ b. ⁴⁰⁴ b. ⁴⁰⁵ b. ⁴⁰⁶ b. ⁴⁰⁷ b. ⁴⁰⁸ b. ⁴⁰⁹ b. ⁴¹⁰ b. ⁴¹¹ b. ⁴¹² b. ⁴¹³ b. ⁴¹⁴ b. ⁴¹⁵ b. ⁴¹⁶ b. ⁴¹⁷ b. ⁴¹⁸ b. ⁴¹⁹ b. ⁴²⁰ b. ⁴²¹ b. ⁴²² b. ⁴²³ b. ⁴²⁴ b. ⁴²⁵ b. ⁴²⁶ b. ⁴²⁷ b. ⁴²⁸ b. ⁴²⁹ b. ⁴³⁰ b. ⁴³¹ b. ⁴³² b. ⁴³³ b. ⁴³⁴ b. ⁴³⁵ b. ⁴³⁶ b. ⁴³⁷ b. ⁴³⁸ b. ⁴³⁹ b. ⁴⁴⁰ b. ⁴⁴¹ b. ⁴⁴² b. ⁴⁴³ b. ⁴⁴⁴ b. ⁴⁴⁵ b. ⁴⁴⁶ b. ⁴⁴⁷ b. ⁴⁴⁸ b. ⁴⁴⁹ b. ⁴⁵⁰ b. ⁴⁵¹ b. ⁴⁵² b. ⁴⁵³ b. ⁴⁵⁴ b. ⁴⁵⁵ b. ⁴⁵⁶ b. ⁴⁵⁷ b. ⁴⁵⁸ b. ⁴⁵⁹ b. ⁴⁶⁰ b. ⁴⁶¹ b. ⁴⁶² b. ⁴⁶³ b. ⁴⁶⁴ b. ⁴⁶⁵ b. ⁴⁶⁶ b. ⁴⁶⁷ b. ⁴⁶⁸ b. ⁴⁶⁹ b. ⁴⁷⁰ b. ⁴⁷¹ b. ⁴⁷² b. ⁴⁷³ b. ⁴⁷⁴ b. ⁴⁷⁵ b. ⁴⁷⁶ b. ⁴⁷⁷ b. ⁴⁷⁸ b. ⁴⁷⁹ b. ⁴⁸⁰ b. ⁴⁸¹ b. ⁴⁸² b. ⁴⁸³ b. ⁴⁸⁴ b. ⁴⁸⁵ b. ⁴⁸⁶ b. ⁴⁸⁷ b. ⁴⁸⁸ b. ⁴⁸⁹ b. ⁴⁹⁰ b. ⁴⁹¹ b. ⁴⁹² b. ⁴⁹³ b. ⁴⁹⁴ b. ⁴⁹⁵ b. ⁴⁹⁶ b. ⁴⁹⁷ b. ⁴⁹⁸ b. ⁴⁹⁹ b. ⁵⁰⁰ b. ⁵⁰¹ b. ⁵⁰² b. ⁵⁰³ b. ⁵⁰⁴ b. ⁵⁰⁵ b. ⁵⁰⁶ b. ⁵⁰⁷ b. ⁵⁰⁸ b. ⁵⁰⁹ b. ⁵¹⁰ b. ⁵¹¹ b. ⁵¹² b. ⁵¹³ b. ⁵¹⁴ b. ⁵¹⁵ b. ⁵¹⁶ b. ⁵¹⁷ b. ⁵¹⁸ b. ⁵¹⁹ b. ⁵²⁰ b. ⁵²¹ b. ⁵²² b. ⁵²³ b. ⁵²⁴ b. ⁵²⁵ b. ⁵²⁶ b. ⁵²⁷ b. ⁵²⁸ b. ⁵²⁹ b. ⁵³⁰ b. ⁵³¹ b. ⁵³² b. ⁵³³ b. ⁵³⁴ b. ⁵³⁵ b. ⁵³⁶ b. ⁵³⁷ b. ⁵³⁸ b. ⁵³⁹ b. ⁵⁴⁰ b. ⁵⁴¹ b. ⁵⁴² b. ⁵⁴³ b. ⁵⁴⁴ b. ⁵⁴⁵ b. ⁵⁴⁶ b. ⁵⁴⁷ b. ⁵⁴⁸ b. ⁵⁴⁹ b. ⁵⁵⁰ b. ⁵⁵¹ b. ⁵⁵² b. ⁵⁵³ b. ⁵⁵⁴ b. ⁵⁵⁵ b. ⁵⁵⁶ b. ⁵⁵⁷ b. ⁵⁵⁸ b. ⁵⁵⁹ b. ⁵⁶⁰ b. ⁵⁶¹ b. ⁵⁶² b. ⁵⁶³ b. ⁵⁶⁴ b. ⁵⁶⁵ b. ⁵⁶⁶ b. ⁵⁶⁷ b. ⁵⁶⁸ b. ⁵⁶⁹ b. ⁵⁷⁰ b. ⁵⁷¹ b. ⁵⁷² b. ⁵⁷³ b. ⁵⁷⁴ b. ⁵⁷⁵ b. ⁵⁷⁶ b. ⁵⁷⁷ b. ⁵⁷⁸ b. ⁵⁷⁹ b. ⁵⁸⁰ b. ⁵⁸¹ b. ⁵⁸² b. ⁵⁸³ b. ⁵⁸⁴ b. ⁵⁸⁵ b. ⁵⁸⁶ b. ⁵⁸⁷ b. ⁵⁸⁸ b. ⁵⁸⁹ b. ⁵⁹⁰ b. ⁵⁹¹ b. ⁵⁹² b. ⁵⁹³ b. ⁵⁹⁴ b. ⁵⁹⁵ b. ⁵⁹⁶ b. ⁵⁹⁷ b. ⁵⁹⁸ b. ⁵⁹⁹ b. ⁶⁰⁰ b. ⁶⁰¹ b. ⁶⁰² b. ⁶⁰³ b. ⁶⁰⁴ b. ⁶⁰⁵ b. ⁶⁰⁶ b. ⁶⁰⁷ b. ⁶⁰⁸ b. ⁶⁰⁹ b. ⁶¹⁰ b. ⁶¹¹ b. ⁶¹² b. ⁶¹³ b. ⁶¹⁴ b. ⁶¹⁵ b. ⁶¹⁶ b. ⁶¹⁷ b. ⁶¹⁸ b. ⁶¹⁹ b. ⁶²⁰ b. ⁶²¹ b. ⁶²² b. ⁶²³ b. ⁶²⁴ b. ⁶²⁵ b. ⁶²⁶ b. ⁶²⁷ b. ⁶²⁸ b. ⁶²⁹ b. ⁶³⁰ b. ⁶³¹ b. ⁶³² b. ⁶³³ b. ⁶³⁴ b. ⁶³⁵ b. ⁶³⁶ b. ⁶³⁷ b. ⁶³⁸ b. ⁶³⁹ b. ⁶⁴⁰ b. ⁶⁴¹ b. ⁶⁴² b. ⁶⁴³ b. ⁶⁴⁴ b. ⁶⁴⁵ b. ⁶⁴⁶ b. ⁶⁴⁷ b. ⁶⁴⁸ b. ⁶⁴⁹ b. ⁶⁵⁰ b. ⁶⁵¹ b. ⁶⁵² b. ⁶⁵³ b. ⁶⁵⁴ b. ⁶⁵⁵ b. ⁶⁵⁶ b. ⁶⁵⁷ b. ⁶⁵⁸ b. ⁶⁵⁹ b. ⁶⁶⁰ b. ⁶⁶¹ b. ⁶⁶² b. ⁶⁶³ b. ⁶⁶⁴ b. ⁶⁶⁵ b. ⁶⁶⁶ b. ⁶⁶⁷ b. ⁶⁶⁸ b. ⁶⁶⁹ b. ⁶⁷⁰ b. ⁶⁷¹ b. ⁶⁷² b. ⁶⁷³ b. ⁶⁷⁴ b. ⁶⁷⁵ b. ⁶⁷⁶ b. ⁶⁷⁷ b. ⁶⁷⁸ b. ⁶⁷⁹ b. ⁶⁸⁰ b. ⁶⁸¹ b. ⁶⁸² b. ⁶⁸³ b. ⁶⁸⁴ b. ⁶⁸⁵ b. ⁶⁸⁶ b. ⁶⁸⁷ b. ⁶⁸⁸ b. ⁶⁸⁹ b. ⁶⁹⁰ b. ⁶⁹¹ b. ⁶⁹² b. ⁶⁹³ b. ⁶⁹⁴ b. ⁶⁹⁵ b. ⁶⁹⁶ b. ⁶⁹⁷ b. ⁶⁹⁸ b. ⁶⁹⁹ b. ⁷⁰⁰ b. ⁷⁰¹ b. ⁷⁰² b. ⁷⁰³ b. ⁷⁰⁴ b. ⁷⁰⁵ b. ⁷⁰⁶ b. ⁷⁰⁷ b. ⁷⁰⁸ b. ⁷⁰⁹ b. ⁷¹⁰ b. ⁷¹¹ b. ⁷¹² b. ⁷¹³ b. ⁷¹⁴ b. ⁷¹⁵ b. ⁷¹⁶ b. ⁷¹⁷ b. ⁷¹⁸ b. ⁷¹⁹ b. ⁷²⁰ b. ⁷²¹ b. ⁷²² b. ⁷²³ b. ⁷²⁴ b. ⁷²⁵ b. ⁷²⁶ b. ⁷²⁷ b. ⁷²⁸ b. ⁷²⁹ b. ⁷³⁰ b. ⁷³¹ b. ⁷³² b. ⁷³³ b. ⁷³⁴ b. ⁷³⁵ b. ⁷³⁶ b. ⁷³⁷ b. ⁷³⁸ b. ⁷³⁹ b. ⁷⁴⁰ b. ⁷⁴¹ b. ⁷⁴² b. ⁷⁴³ b. ⁷⁴⁴ b. ⁷⁴⁵ b. ⁷⁴⁶ b. ⁷⁴⁷ b. ⁷⁴⁸ b. ⁷⁴⁹ b. ⁷⁵⁰ b. ⁷⁵¹ b. ⁷⁵² b. ⁷⁵³ b. ⁷⁵⁴ b. ⁷⁵⁵ b. ⁷⁵⁶ b. ⁷⁵⁷ b. ⁷⁵⁸ b. ⁷⁵⁹ b. ⁷⁶⁰ b. ⁷⁶¹ b. ⁷⁶² b. ⁷⁶³ b. ⁷⁶⁴ b. ⁷⁶⁵ b. ⁷⁶⁶ b. ⁷⁶⁷ b. ⁷⁶⁸ b. ⁷⁶⁹ b. ⁷⁷⁰ b. ⁷⁷¹ b. ⁷⁷² b. ⁷⁷³ b. ⁷⁷⁴ b. ⁷⁷⁵ b. ⁷⁷⁶ b. ⁷⁷⁷ b. ⁷⁷⁸ b. ⁷⁷⁹ b. ⁷⁸⁰ b. ⁷⁸¹ b. ⁷⁸² b. ⁷⁸³ b. ⁷⁸⁴ b. ⁷⁸⁵ b. ⁷⁸⁶ b. ⁷⁸⁷ b. ⁷⁸⁸ b. ⁷⁸⁹ b. ⁷⁹⁰ b. ⁷⁹¹ b. ⁷⁹² b. ⁷⁹³ b. ⁷⁹⁴ b. ⁷⁹⁵ b. ⁷⁹⁶ b. ⁷⁹⁷ b. ⁷⁹⁸ b. ⁷⁹⁹ b. ⁸⁰⁰ b. ⁸⁰¹ b. ⁸⁰² b. ⁸⁰³ b. ⁸⁰⁴ b. ⁸⁰⁵ b. ⁸⁰⁶ b. ⁸⁰⁷ b. ⁸⁰⁸ b. ⁸⁰⁹ b. ⁸¹⁰ b. ⁸¹¹ b. ⁸¹² b. ⁸¹³ b. ⁸¹⁴ b. ⁸¹⁵ b. ⁸¹⁶ b. ⁸¹⁷ b. ⁸¹⁸ b. ⁸¹⁹ b. ⁸²⁰ b. ⁸²¹ b. ⁸²² b. ⁸²³ b. ⁸²⁴ b. ⁸²⁵ b. ⁸²⁶ b. ⁸²⁷ b. ⁸²⁸ b. ⁸²⁹ b. ⁸³⁰ b. ⁸³¹ b. ⁸³² b. ⁸³³ b. ⁸³⁴ b. ⁸³⁵ b. ⁸³⁶ b. ⁸³⁷ b. ⁸³⁸ b. ⁸³⁹ b. ⁸⁴⁰ b. ⁸⁴¹ b. ⁸⁴² b. ⁸⁴³ b. ⁸⁴⁴ b. ⁸⁴⁵ b. ⁸⁴⁶ b. ⁸⁴⁷ b. ⁸⁴⁸ b. ⁸⁴⁹ b. ⁸⁵⁰ b. ⁸⁵¹ b. ⁸⁵² b. ⁸⁵³ b. ⁸⁵⁴ b. ⁸⁵⁵ b. ⁸⁵⁶ b. ⁸⁵⁷ b. ⁸⁵⁸ b. ⁸⁵⁹ b. ⁸⁶⁰ b. ⁸⁶¹ b. ⁸⁶² b. ⁸⁶³ b. ⁸⁶⁴ b. ⁸⁶⁵ b. ⁸⁶⁶ b. ⁸⁶⁷ b. ⁸⁶⁸ b. ⁸⁶⁹ b. ⁸⁷⁰ b. ⁸⁷¹ b. ⁸⁷² b. ⁸⁷³ b. ⁸⁷⁴ b. ⁸⁷⁵ b. ⁸⁷⁶ b. ⁸⁷⁷ b. ⁸⁷⁸ b. ⁸⁷⁹ b. ⁸⁸⁰ b. ⁸⁸¹ b. ⁸⁸² b. ⁸⁸³ b. ⁸⁸⁴ b. ⁸⁸⁵ b. ⁸⁸⁶ b. ⁸⁸⁷ b. ⁸⁸⁸ b. ⁸⁸⁹ b. ⁸⁹⁰ b. ⁸⁹¹ b. ⁸⁹² b. ⁸⁹³ b. ⁸⁹⁴ b. ⁸⁹⁵ b. ⁸⁹⁶ b. ⁸⁹⁷ b. ⁸⁹⁸ b. ⁸⁹⁹ b. ⁹⁰⁰ b. ⁹⁰¹ b. ⁹⁰² b. ⁹⁰³ b. ⁹⁰⁴ b. ⁹⁰⁵ b. ⁹⁰⁶ b. ⁹⁰⁷ b. ⁹⁰⁸ b. ⁹⁰⁹ b. ⁹¹⁰ b. ⁹¹¹ b. ⁹¹² b. ⁹¹³ b. ⁹¹⁴ b. ⁹¹⁵ b. ⁹¹⁶ b. ⁹¹⁷ b. ⁹¹⁸ b. ⁹¹⁹ b. ⁹²⁰ b. ⁹²¹ b. ⁹²² b. ⁹²³ b. ⁹²⁴ b. ⁹²⁵ b. ⁹²⁶ b. ⁹²⁷ b. ⁹²⁸ b. ⁹²⁹ b. ⁹³⁰ b. ⁹³¹ b. ⁹³² b. ⁹³³ b. ⁹³⁴ b. ⁹³⁵ b. ⁹³⁶ b. ⁹³⁷ b. ⁹³⁸ b. ⁹³⁹ b. ⁹⁴⁰ b. ⁹⁴¹ b. ⁹⁴² b. ⁹⁴³ b. ⁹⁴⁴ b. ⁹⁴⁵ b. ⁹⁴⁶ b. ⁹⁴⁷ b. ⁹⁴⁸ b. ⁹⁴⁹ b. ⁹⁵⁰ b. ⁹⁵¹ b. ⁹⁵² b. ⁹⁵³ b. ⁹⁵⁴ b. ⁹⁵⁵ b. ⁹⁵⁶ b. ⁹⁵⁷ b. ⁹⁵⁸ b. ⁹⁵⁹ b. ⁹⁶⁰ b. ⁹⁶¹ b. ⁹⁶² b. ⁹⁶³ b. ⁹⁶⁴ b. ⁹⁶⁵ b. ⁹⁶⁶ b. ⁹⁶⁷ b. ⁹⁶⁸ b. ⁹⁶⁹ b. ⁹⁷⁰ b. ⁹⁷¹ b. ⁹⁷² b. ⁹⁷³ b. ⁹⁷⁴ b. ⁹⁷⁵ b. ⁹⁷⁶ b. ⁹⁷⁷ b. ⁹⁷⁸ b. ⁹⁷⁹ b. ⁹⁸⁰ b. ⁹⁸¹ b. ⁹⁸² b. ⁹⁸³ b. ⁹⁸⁴ b. ⁹⁸⁵ b. ⁹⁸⁶ b. ⁹⁸⁷ b. ⁹⁸⁸ b. ⁹⁸⁹ b. ⁹⁹⁰ b. ⁹⁹¹ b. ⁹⁹² b. ⁹⁹³ b. ⁹⁹⁴ b. ⁹⁹⁵ b. ⁹⁹⁶ b. ⁹⁹⁷ b. ⁹⁹⁸ b. ⁹⁹⁹ b. ¹⁰⁰⁰ b. ¹⁰⁰¹ b. ¹⁰⁰² b. ¹⁰⁰³ b. ¹⁰⁰⁴ b. ¹⁰⁰⁵ b. ¹⁰⁰⁶ b. ¹⁰⁰⁷ b. ¹⁰⁰⁸ b. ¹⁰⁰⁹ b. ¹⁰¹⁰ b. ¹⁰¹¹ b. ¹⁰¹² b. ¹⁰¹³ b. ¹⁰¹⁴ b. ¹⁰¹⁵ b. ¹⁰¹⁶ b. ¹⁰¹⁷ b. ¹⁰¹⁸ b. ¹⁰¹⁹ b. ¹⁰²⁰ b. ¹⁰²¹ b. ¹⁰²² b. ¹⁰²³ b. ¹⁰²⁴ b. ¹⁰²⁵ b. ¹⁰²⁶ b. ¹⁰²⁷ b. ¹⁰²⁸ b. ¹⁰²⁹ b. ¹⁰³⁰ b. ¹⁰³¹ b. ¹⁰³² b. ¹⁰³³ b. ¹⁰³⁴ b. ¹⁰³⁵ b. ¹⁰³⁶ b. ¹⁰³⁷ b. ¹⁰³⁸ b. ¹⁰³⁹ b. ¹⁰⁴⁰ b. ¹⁰⁴¹ b. ¹⁰⁴² b. ¹⁰⁴³ b. ¹⁰⁴⁴ b. ¹

ben-Attja Sidjilmâsam expugnavit. — Anno 394 (coepit die 29 Oct. 1003) stella ardens magna corpore multæque lucis in coelo orta est.¹ — Anno 396 (coepit die 7 Oct. 1003) stella magna² cometa apparuit, quæ multum hominibus injiciebat terroris.³ Una erat e duodecim *Nejâzek* apud antiquos memoratis, quæ eorum sapientes diu observarunt. Credunt, nullam ex his stellis apparere, nisi tempore, quo Deus orbi terrarum malum aliquod grave immittere constituerit. At Deus secreta sua optime novit.⁴ — Anno 407 imperium Omajjadarum in Hispania, post 260 annorum et 43 dierum regnum, extinctum est et dynastia Hamûditarum summa rerum ibi potita est.⁵ — Anno 411 (coepit die 26 April. 1020) in universa Mauritania a Tâhort usque ad Sidjilmâsam caritas annonæ gravis erat, qua multi periebant homines. In Hispania eodem tempore tyranni exstiterunt et provinciarum reges, qui in sua quisque regione imperio potiebantur, apparere coeperunt. — Anno 413 (coepit die 14 Mart. 1024) terræ motus in Hispania adeo vehemens fuit, ut montes corruerent terraque concuteretur.⁶ — Anno 416 (coepit die 3 Mart. 1025) el-Muezz ben-Zeiri ben-Attja Fesæ diem obiit supremum.⁷ — Anno 417 (coepit die 21 Febr. 1026) Ibn-el-Adjûz saqîlus Fesæ mortuus est.⁸ — Anno 430 (coepit die 2 Oct. 1038) Abu-Amrân⁹ Fesanus in urbe Qairevâni mortuus est. — Anno 431 Ismaïl ben-Ibbâd gadhi, Hispalim inhabitans, obiit. — Anno 448 Abu-Bekr ben-Amer Mauritaniam ingressus est. — Anno 450 (coepit die 27 Febr. 1038) Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Jâsin Guzalemsis Mehdi Lemtanensium a Mago quodam Beraghvatensi occisus, martyr mortuus est. — Anno 452 el-Mehdi Ibn-Tuala¹⁰ urbes Miknâsæ expugnavit.

بطلع في الافق الشرقى فقال بعض المنجمين ان ذلك النجم يعرف بالمصى: + c. f. a.¹)
 في الازناب وهو نجم عظيم المنظر مغرط الصيا شديد الاضطراب والحركة له ذوايب أربعة
 والحركة بكاد لحظ متاملة يستقر: + c. et الاتقاد²) c. غريب³) مجردة الاطراف
 وكان ابتدا ظهوره في اول شعبان من سنة ست وتسعين المذكورة طلع: + c. f. a.⁴) فيه
 اول ظهوره قبل وقت المغرب ثم تفيق الى ان طلع في الليل واقام مدة من ستة اشهر ثم غاب
 + c. f. a.⁵) وكان بهذه السنة رياح كثيرة وبروق خاطفة ورعد فاصفة دون مطر
 et⁶) وفيها كان بالمغرب والاندلس وافريقية فحط شديد ومسغبة عامة ووباء كثير
 Hic⁷) ووليها جماعة بن عمه: + c. et f. a.⁸) وتهدمت الديار من شدتها: + f.
 + f. ابن ابي حاج⁹) in f. majus additamentum legitur. Vides. Observationes
 c. توالا b. بن كلاتوا¹⁰)

qui domos dejecit arboresque perdidit.¹ Sol etiam totus defecit.² — El-Mansûr ibn-Abi-Amer eodem anno litteras sigillo privavit el Muvajjedi, et suo ipsius solo usus ab hoc tempore el-Muvajjed cognominatus est. — Eodem anno Abu³-Muhammed Ali ben-Ahmed ben-Said ben-Hazem ben-Ghâlib faqihus Thahericus⁴ cliens Jezidi Abi-Sufjân natus est, qui libros de variis scientiis composuit multos⁵ et post annum 405 (coepit die 1 Jul. 1014) mortuus est.⁶ — Anno 385 (coepit die 4 Febr. 995) procella sævit tam vehemens,⁷ ut pecora inter terram coelumque vecta conspicerentur. Deus iram suam a nobis avertat! — Anno 394 Zeiri ben Alîja mortuo, el-Muezz filius in regno successit. — Anno 392 (coepit die 19 Nov. 1001) mense Ramadhânî⁸ el-Mansûr ben-Abi-Amer, Hispaniæ rex, annos 63 natus, mortuus in urbe Sâlem in pulvere, quem bellis sacris⁹ vestibus collegerat, depositus, sepultus est. — Anno 399 (coepit die 4 Sept. 1008) Abd-el-Melik filius ejus et successor veneno absumtus periit, cui Abd-el-Rahmân frater successit. [74] Ad hunc el-Muezz ben-Zeiri dona misit splendida, quibus 150 equi intererant. Abd-el-Rahmân ben-el-Mansûr, quum hæc advenissent, Manserum filium el-Muezzi, qui Cordubæ obses aderat, ad se vocatum, vestibus donavit honoris, et legatis, qui dona apportabant, simili modo honoratis, eum honoribus cumulatum ad patrem remisit. El-Muezz igitur omnes, qui apud se inveniebantur, equos, numero nongentos collectos, Cordubam dono misit, neque hoc majus e Mauritania in Hispaniam munus umquam allatum est. — Anno 401 (coepit die 14 Aug. 1010) Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Muhammed faqihus qadhi mortuus est.¹⁰ — Anno 407 (coepit die 9 Jun. 1016) el-Muezz ben-Zeiri

† c. كلها Post c. b. c. + كان² — a. b. وأفسدت الثمار¹
 ودامت تلك الرياح واتصل هوبها من يوم الاثنين السابع عشر من شعبان إلى يوم الثاني
 الظاهري⁴ b. — بن سعيد. b. ابن أبي محمد³ من نبي الحاجة من السنة المذكورة
 وفيها توفي الفقيه الجليل موسى بن يحيى الصدقي⁵ † c. b. f. جملة⁵ a. b.
 إلى هدمت المباني بمدينة تلمسان وأحواؤها واقتلعت † c. الهائلة Post⁷
 † c. منها وهو بالثغر قافل من غزاته † c. et f. ⁶ الأيام † a. c. الثمار العظام
 فانه كان إذا خرج لغزواته تنفص أثيابه في عشي كل يوم على انقطاع من جلد ويضم
 In e. hinc¹⁰ ما يقع منها من الغبار فاجتمع له من ذلك جز فلما مات لحد فيه
 بن محمود الهواري بمدينة فاس † c. et f. lacuna usque ad capitis finem procedit.
 وولي القضاء مكانه بها الفقيه العالم القاضي العادل أبو عبد الله محمد بن أبي شعيب
 فبقى على قضاء مدينة فاس ستا وعشرين سنة إلى أن قتل هو وبنوه قتله الأمير دوناس بن
 محمد المغراوي الأزداجي وكان القاضي أبو محمد بن محمود من قضاة العدل وأمة الفصل
 زاهد في الدنيا مقبلا على الله تعالى على قدم التجرد لما مات لم يترك غير سجدة مصلاة
 وعقب (عقب f.) يتوضا فيه ومصحفه الذي كن يقرأ فيه رحمه الله

die vesperscente, vir cum familia liberisque scalis adscendebat, quas, ne quis ex improvise eum aggrediretur, postea ad se trahebat.

De rebus variis, quæ, Zenatensibus e tribubus Mughráva et Benu-Jefrun in Mauritania regnantibus, ab anno 380 usque ad 462 acciderunt.

Anno 381 tanta in Mauritania, Hispania et Africa ariditas¹ fuit, ut aqua plane exsiccaretur. Eodem tamen anno, quamvis pluvia in omni hac regione visa non esset, in Vadi Sidjilmâsse, ad hominum admirationem, fluvius vehementer exundavit. [73] Eodem fames gravissima in Africa, Mauritania et Hispania sæviit, quæ per tres annos inde a 379 usque ad 381 obtinebat. Eodem etiam die Jovis 25:º mensis Redjebi stella in coelo apparuit, quæ, formam referens turris magnæ, in oriente orta, inter occidentem et septentrionem currendo proruit, scintillas spargens ingentes. Homines, terrore perculsi, Deum implorarunt, ut sua averruncaret monstra. Ibn-el-Fejâdh² in libro suo, El-nejjir (*lux*)³ inscripto, narrat, solem hoc anno defecisse; id quod Ibn-Mezir⁴ dicit anno 380 accidisse. — Exeunte anno 381 Deus hominibus opem ferens, gratia sua eos donavit⁵; nam pluvia abundante et universa effusa, terra pabulo affluebat et, annonæ caritate diminuta, homines reficiebantur, pecora jumentaque labentia resurgebant.⁶ Locustæ quoque hoc anno supra modum innumere totam inundarunt Hispaniam ubique effusæ.⁷ Præcipue Cordubæ multitudo⁸ earum maxima fuit; quare etiam clades hæc major erat et calamitas gravior. Itaque el-Mansûr hominibus, pecunia data, imperavit, ut locustas captas interficerent. Munus earum colligendarum unicuique, sicut ei erat facultas, datum est, et forum iis vendendis proprium juxta forum commune assignatum. Per tres annos ab 381 usque ad 383 exeuntem ita res sese habuit. — Jedu ben-Jala hoc etiam anno contra el-Mansûrum ibn-Abi-Amer rebellavit. Tum Ibn-Thalaba regioni urbis Fesanæ hispanicæ et Ibn-Qeschûsch regioni qairevanensi præfectus est, et Faqihus Amer ben-Qâsim iudex utriusque urbis et hispanicæ et qairevanensis creatus. — Anno 382 Jedu ben-Jala Jefrunita regionem Fesæ hispanicam vi cepit. Eodem Cordubæ gravis⁹ inundatio evenit, quæ fora urbis abripiens usque ad el-Zaharam attingebat. Vehemens eodem anno in Mauritania flavit ventus,

¹ b. ربح ² b. الثاني ³ e. المبياض Albuiade M. ⁴ b. المقبس ⁵ b. المدين ⁶ c. جملة ⁷ b. واشعشت ⁸ b. فسم; bene; ⁹ f. العظم ¹⁰ b. Maquiasse (da medicao) M. ¹¹ e. وانقشب ¹² b. فسم; bene; ¹³ f. العظم

Fesana, pace fruens tranquilla, potentior facta, muris circa suburbia circumdata est et portis munita [72]. Templâ etiam et qairevanense et hispanicum multis modis amplificata sunt, civesque domos frequentes ædificarent, ita ut urbs major in dies evaderet. Bonis affluentibus, securitas atque annonæ vilitas non prius desierunt, quam Murabiti in Mauritaniâ venirent. Tum rebus Mughrâvitarum afflictis imperioque imminuto, hi in subditos crudeliter sævire coeperunt, bona eorum rapientes et effundentes sanguinem, neque a feminis se abstinentes. Ob eam causam amore¹ erga eos cessante, timor ubique regnavit, alimenta defuerunt, affluentia in egestatem, pax in metum, justitia in tyrannidem mutata est. Ultimum igitur eorum regnandi tempus adeo erat superiori dissimile, ut, præterquam quod tyrannide, injustitia, crudelitate adversus cives uterentur², annonæ caritas³, cui nulla antea esset comparanda, et bella gravissima obtinerent continua. Regnantibus enim el-Futûho ben-Duâs, patruele ejus Mansaro et hujus filio Temîmo, fames, annonæ caritas et alimentorum inopia in urbe Fes et circumjacente provincia adeo creverant, ut in hac urbe ceterisque Mauritanie occidentalis locis uncia farinæ *dirhemo* constaret.⁴ Alimentis tandem omnino deficientibus, principes Mughrâvitarum et Jefrunitarum, domos civium ingressi, quid ibi cibi inveniebant, rapuerunt, feminas puerosque violarunt⁵, et opes prehenderunt mercatorum. Nec ullus fuit, qui eos a talibus actionibus deterrere valeret⁶, nec auderet de his loqui⁷; nam quisquis obedientiam detrectasset, sive vim tentasset, statim occisus est. Carnifices et servi eorum cacumen⁸ montis el-Ardh⁹ adscendentes, in domos urbis introspecturi, si fumum vidissent¹⁰, eam intrarunt domum, omniaque ibi inventa alimenta rapuerunt. Ob tot ac tanta facinora, Deus, gratia sua mutata, eos imperio spoliavit, "Deus enim gratiam suam erga gentem non mutabit, nisi ea id, quod in animis ejus sit, mutaverit (Cor. 15, 12). Murabiti, contra illos immissi, regnum abstulerunt, et agmine eorum conjuncto disperso¹¹, eos e tota expulit Mauritania. Sub hac eorum tyrannide, quum fames in Mauritania sæviret, Fesani, ne molæ sonus audiretur, caveas in ædibus fecerunt, ubi frumentum servarent, molerent et coquerent panem. Coenacula tunc quoque sine gradibus ædificarunt, ad quæ,

c. مَعْرَظًا ³ b. c. أَيَامُهُمْ جَوْرًا وَظُلْمًا وَعَدْوَانًا ² e. المَوَارِدُ d. المَوَارِدُ ¹
 بَعْدَ أَحَدٍ ⁶ a. — فَيَأْخُذُونَ — صَبِيحَتَهُمْ ⁵ b. c. d. e. بِدَرَمٍ f. بَعِ ⁴
 أَعْرَضَ ⁹ b. حَبَّةٌ ⁸ a. b. e. لَمْ ⁷ collocat. ذُنُكَ post أَحَدٍ et c. —
 b. c. d. وَفَرَفُوا ¹¹ c. مَا وَجَدُوا c. أَلَيْهِ c. قَالُوا دَخَانٌ دَارٌ ¹⁰

fratrem captum interfecisset [71], nomen portæ mutari jussit, ne ultra conditoris retineret appellationem. Litterae igitur *Ain* ejectae loco articulum *al* substituentes, *bab-el-djisa* dixerunt, sicut etiamnum nomen obtinet.

Per tres annos el-Futûh Adjisam fratrem debellaverat, neque prius quievit, quam dolo usus regionem qairevanensem nocte ingressus, fratrem occideret, et utramque urbis partem occuparet. Urbem Fes postea gubernavit usque ad annum 437 (coepit die 12 Dec. 1064), quo, Lemtunensibus eum obsidentibus et excursionibus valde pressus, regno se abdicavit, et Manser ben-Muezz ben-Zeiri ben-Atija patruelis id nactus est. Omne id tempus quinque annorum et septem mensium, quo el-Futûh regnaverat, malorum, timoris, famis, belli, annonæ caritatis plenum fuerat.

*De regno Manseri ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atija Emiri
Mughrâvitæ in urbe Fesana.*

Postquam el-Futûh ben-Dunâs regno urbis Fesanae se abdicavit¹, patruelis Manser ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atija mense Ramadhâni anno 437 ab omnibus, qui tum aderant, Mughravensibus rex salutatus est. Vir erat providus et consilii gnarus, rebus gerendis aptus, fortis, audax ac generosus. Utriusque urbis Fesanae dominus Lemtunenses debellavit, donec angustiae nimis ingravescerent. In pugna quadam, dum proelium saeviebat atrocius, anno 460 (coepit die 10 Nov. 1067), nullo vestigio relicto, evanuit. Emiro Mansero amisso, Lemtunenses² die quinto post, duce Jusuf ben-Tâschfin Sunhadjita Lemtunensi rege suo, urbem Fes, deditione facta, primum ingressi sunt. Jusuf ben-Tâschfin aliquot dies ibi commoratus, praefecto cum centum equitibus Lemtunensibus praesidio ibi relicto, in montes Ghumâræ profectus est. Interim Temîm ben-Manser, cum magna Zenatensium turba, urbem aggressus, Lemtunensibus ibi manentibus eam eripuit, ipsos necavit, et igne³ cruceque crudelissime in eos saevit. Urbis ita captae imperio potitus, auctoritate confirmata, Lemtunensibus fortiter restitit. Obsidione tandem confectus, post multa proelia commissa, victus est, et Jusuf ben-Tâschfin anno 462 urbem iterum vi et armis cepit; ibi in templis plateisque plus viginti millia Mughrâvitarum et Jefrunitarum occidit. Duos fere annos Temîm hic regnaverat; imperium autem Mughrâvitarum et Jefrunitarum in Mauritania pæne centum duravit annos, inde ab anno 362 usque ad 462 numeratos, sub quibus urbs

e. اللمتوني b. اللمونين) f. i. خمس وسبعين) a. — عن)
b. c. d. بالحرف) b. — اللمتوني — — بالتميني

alii narrant, septem, Temîm Jefrunita victor urbem Fes occupaverat, [70] Mauritaniam gubernavit et filium Dunâs successorem in regno habuit.

*De regno Dunâsi ben-Hamâma ben-el-Muezz ben-Atîja
Mughrâvitæ Emiri*

Dunâs ben-Hamâma Emir us urbem provinciamque Fesanam atque omnes regiones et oppida, quæ possederat pater, regnum accepit. Eo regnante pax tranquilla omniumque rerum copia erat, Fes ædificata crescebat et multis aucta hortis, ab omni hominum ac mercatorum genere, qui eo undique affluebant, frequentabatur. Dunâs muris hortos illos circumdedit, templa, balnea et hospitia condidit nec inde a primo imperii die usque ad mortem aliud egit, quam ædificare domosque exstruere. Itaque Fes urbs Mauritanie princeps facta est. Mense Schevvâli anno 452 (coepit die 5 Febr. 1060) mortuo filii el-Futûh et Adjîsa ita successerunt, ut ille regioni hispanicæ, hic qairevanensi præficeretur. Dunâs fere duodecim annos imperaverat.

*De regno utriusque Emiri el-Futûhi et Adjîsae filiorum Dunâsi
ben-Hamâma.*

Mortuo Dunâso Emiro filius, qui maximus erat natus, el-Futûh successit. Ipse in regione urbis hispanica considens, fratrem juniorem Adjîsam regioni præfecit qairevanensi, qui, quamquam annis minor, multæ erat sagacitatis. Postquam adversus fratrem in regione qairevanensi rebelloverat, bellum exstitit inter eos perpetuum. Castello bene munito in regione hispanica loco, el-Keddân¹ appellato, ab el-Futûh condito, Adjîsa quoque in regione qairevanensi arcem similem in colle el-Sater² exstruxit. Inimicitia indies crescente, dies noctesque semper pugnarunt³, ita ut timor omnes invaderet et, annona deficiente, fames ingravesceret turbisque in omnibus Mauritanie partibus motis, ubique exardescerent certamina. Nova etiam his accessit pavoris causa. Lemtûna enim in finibus⁴ regni apparuit et iis potita est.⁵ Interim el-Futûh et Adjîsa fratres bellum haud intermiserunt, et urbanis dies noctesque nil nisi pugnare fuit agendum, donec el-Futûh fratrem Adjîsam captum occideret. Hic erat el-Futûh, qui in muro urbis Fes meridionali portam ædificavit *Bab-el-Futûh*, quæ adhuc suum nomen servat. Adjîsa vero portam in vertice collis el-Sater, septentrioni versam, exstructam, suo nomine appellavit.⁶ At el-Futûh, quum Adjîsam

¹) بالكذان f. بالكران b. الصعتر²) b. f. ut linea ult. ³) ا. — ودينوا ⁴) متونة بالمغرب ⁵) فملكوها a. b. d. ⁶) ا. — ايضا c. d. e.

hem Vadjdam in Tilimsani finibus, fugit. Temim autem Emir us urbem Fes ingressus est.

De regno Temimi Jefrunita primo in urbe Fes ejusque provinciis.

Abu-l-Kamel¹ Temim-ben-Zemur ben-Ali Zenatensis postea Jefrunita Emir us, rex omnium Jefrunitarum tribuum, mense Djumâdæ posterioris anno 424 (coepit die 6 Dec. 1032), postquam Namâma fugatus aufugerat, urbe Fes potitus est. In Judæos tanta sævit crudelitate, ut plus 6000 eorum occideret, divitias raperet et feminas duceret captivas. Fuit hic Temim Jefrunita vir suæ religionis tenacissimus, quamvis summa laboraret ignorantia. In primis magna ferebatur cupidine Beraghvâtæ debellandæ, quam tribum bis quoque anno aggressus, nullis occisis, victor spoliis onustus rediit. Ita ad annum usque mortis 448 (coepit die 20 Mart. 1036) continue egit. Quum anno 462 (coepit die 19 Oct. 1069) filius ejus Muhammed, in bello Lemtuncensi casus, ut juxta sepulchrum Temimi patris sepeliretur, elatus esset, hinc voces, Deum laudantes et fidei symbola alte profitentes, auditæ sunt. Terra recte mortuum adhuc saluum et integrum conspexerunt. Nocte eadem affinis quidam in somnio eum visus est videre. Quum interrogaret, quidnam sibi vellent istæ laudes, symbola et hymni, quæ e sepulchro jam essent audita; respondit Temim, fuisse angelos, quibus Deus t. o. m. præcepisset, ut ad sepulchrum semper ea canerent. Hoc enim suum esse proemium, quod ad diem resurrectionis numquam esset intermittendum. "Quæ vero est causa", ille inquit, "quæ tibi hoc paraverit tantumque tibi apud Deum dederit honorem, ut tali gauderes beatitudine." "Bellum est", hic respondit, "quod quotannis contra Beraghvâtam gessi continuum".

Temim Emir us septem annos in urbe Fes commoratus est. Interim Namâma ben-el-Muezz, quum Vadjdam venisset ibique annum mansisset, omnes copias militesque dispersos mox vidit. Quare ad urbem Tânesi migravit et tribus Moghrâvæ, litteris ad se collectas, adversus urbem Fes duxit. Itaque anno 451 (coepit die 22 Sept. 1039) urbe iterum expugnata, Temim ben-Zeiri Jefrunita in urbem Schâlam aufugit. Sunt vero, qui dicant, urbem Fes mense Dhu-l-Hidjæ anno 429 (coepit die 13 Oct. 1037) iterum ab eo esse captam. Deinde Namâma ben-el-Muezz in urbe Fes multisque ejus provinciis ad annum, quo mortuus est, 440 (coepit die 15 Jun. 1048) regnavit. Itaque octodecim annos, quorum quinque, vel ut

¹ b. الكمال.

mortuo in regno successit. Postquam tribus Zenitæ ei fidem adjuraverant, imperium bene constitutum optime gubernavit.¹ Pace cum el-Mansûro ben-Abi-Amer facta, et hujus principatu agnito, fidem datam usque ad mortem ejus servavit inviolatam, filioque Abd-el-Meliko el-Muthaffero, qui post eum imperabat, juramentum fidei dixit, et nomen ejus in omnibus suggestibus pronuntiandum curavit. Anno 395 (coepit die 9 Nov. 1002) el-Muthaffer, quum Vâdhibum, e præfectura sua dimotum, in Hispaniam redire jussisset, el-Muezzo ben-Zeiri litteris datis provinciam, quam ille habuerat, Fesanam ceteramque tradidit Mauritaniam regendam, tam urbes quam loca campestria, ea conditione, ut equos, scuta et pecuniam certam quotannis Cordubam mitteret. Cujus foederis obsidem Manserum filium Cordubæ reliquit. Ille quoque ibi mansit, donec bellum in Hispania civile exortum est et dynastia Ameridarum eversa; tunc enim ad patrem rediit. El-Muezzo regnante regiones Mauritanie summa fruebantur tranquillitate, pace, annonæ vilitate, securitate. Quum mense Djumâdæ prioris anno 422 (coepit die 38 Dec. 1030) moreretur, post 35 annorum regnum, Hamâma ben-el-Muezz ben-Atîja Zenatensis Mughràvida patruelis summa rerum politus est.² Quidam historiæ scriptores contendunt, filium Hamâmam ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja ei successisse. At falso; nam error est et hallucinatio inde nata, quod et sua ipsorum patrumque nomina congruunt. Successit enim patruelis proxima cognatione³ ei junctus Hamâma, sicut jam dictum est. Sunt qui dicant, el-Muezzo ben-Zeiri ben-Atîja unum tantum filium Manserum fuisse.

De regno Hamâmæ ben-el-Muezz ben-Atîja Zenatensis Mughràvitæ.

Hamâma filius el-Muezzi filii Attjæ filii Abd-Allîbi filii Tebâdelti filii Mubammedis filii Khazari Zenatensis Mughràvida Khazrensis, patrueli el-Muezzo ben-Zeiri ben-Atîja mortuo in imperio successit et, in urbe Fes domicilio fixa⁴, rebus præfuit Zenatensium. Temîm vero ben-Zemûr ben-Ali⁵ ben-Muhammed ben-Tâlih Jefrunita Emir in urbe Sela rebellavit, et eum aggressurus cum tribubus Jefrunitarum urbem Fes petiit. Hamâma ben-el-Muezz autem cum tribubus Mughràvæ ex urbe profectus, hostibus obviam ivit [69] Concurrunt acies et pugna commissa est atrox, in qua multi cadunt Mughràvitæ et Hamâma⁶ ben-el-Muezz victus in ur-

b. بعد — — — بعده² b. وقام بقيام صلاح¹
c. طيلي b. d. e. h. على⁵ b. واستولى على⁴

tum occidentis tum orientis prælectis, el-Mansûr, gratam mentem Deo testificaturus 1500 servos¹ et 300 servas manumisit², multamque pauperibus pudicis³ et egenis distribuit pecuniam. Litteris scriptis deinde filium Mauritaniae præfecit simulque commonefecit, ut vitam ageret honestam exerceretque justitiam. Die Veneris ultimo mensis Dhu-l-Qadae anno supra dicto hæ litteræ in suggestu templi qairevanensis prælectæ sunt.

Vâdhih in Hispaniam rediit; Abd-el-Melik autem in urbe Fes sex menses moratus, talem erga cives exercuit justitiam, quali antea numquam erant gavis. Ad patrem vero in Hispaniam avvocato, Isa-ben-Said præfectus prætorii suscectus, ad mensem Safari anni 389 (coepit die 22 Dec. 998) provinciam tenuit. Tum vero non urbe tantum Fesana sed tota Mauritania privatum, el-Mansûr eum ad Hispaniam revocavit et omni ejus provinciae Vâdhihum Fatijitam præfecit.

Zeiri, qui in terra Sunhâdjâ consederat, has tribus contra Badîsum⁴ ben-Mansûr ben-Balaqqin, qui patri Mansûro mortuo successerat, rebellantes adveniens inveniet. Talem occasionem laustam haud omittens, per litteras tribus convocavit Zenâtæ, et postquam Mughravenses multi aliique convenerant, eos adversus Sunhâdjâ duxit, cujus fines populatus, exercitus fudit urbemque Tahort⁵ ingressus est. Omni terra Zâb, Tilimsânô, Schell⁶, Mesilâque⁶ potitus, precibus denno pro el Muvajjedô habitis, urbem Aschîr⁷, quæ caput erat Sunhâdjâ, obsidere coepit. Summa jam vi obsidioni intentus, mane et sero pugnavit⁸, donec anno 391 (coepit die 30 Nov. 1000) vulneribus, quæ servus niger ei inflixerat, recrudescens mortuus est. Filius el-Muezz, qui in regno patri succedebat, a tribubus Zenâtæ rex salutatus, rebus populi bene institutis, pacem cum el-Muthaffero ben-el-Mansûr ben-Abi-Amer fecit, qui, provinciâ patris traditâ, eum omni præfecit⁹ Mauritaniæ, quam fere viginti annos regebat.

De regno el-Muezzi ben-Zeiri ben-Atîja Mughravitæ in urbe Fes et Mauritanica provincia.

El-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja Zenatensis Mughravita, matre natus libera, nomine Tekâtîr¹⁰ filia Menâdi ben-Tebâdelt¹¹ Mughravitæ, patri

b. — تعانى — وأوصاه¹) وثلاث مائة مملوكة — b. et وخمسين¹)
 b. Meliana D.) b. مهورت²) a. Badris D.) a. بادريس³) c. السنور⁴)
 b. بقتالها⁵) h. Axcad M. Aschir D.) c. الشير⁶) a. d. e. g.) b. انبى⁷)
 b. دلت⁸) c. Tekanîun M. Tekatîjor D.) b. تكاتير⁹) b. تكينون¹⁰) b. ملك¹¹)
 e. Tajadclat M. Tiadelt D.) b. تبادلة¹²)

Zenâtæ tribus de auxilio sibi mittendo scripsit. Postquam e terris Zâb, Tilimsâni, Melâjæ, Sidjilmâsæ¹, ceterisque Zenâtæ regionibus legationes advenerant, cum iis contra² Abd-el-Melikum el-Muthaffer profectus est. Hic etiam, comite Vâdhih Fatijita, cum innumero exercitu Tandjâ castra movit. In Vadi-Mîna intra Tandjæ fines concurritur; pugna oritur a sole oriente usque ad noctem continua³, cui similis numquam visa est. Proelio⁴ sæviante, servus niger, nomine Selâm, cujus fratrem Zeiri interfecerat⁵, vindictæ cupidus, occasione illam cædem ulciscendi arrepta, hunc in jugulo, id abscissurus, cultro ter feriit, at non occidit.⁶ Deinde ad Abd-el-Melikum festinans, ei nuntiavit, se Zeirium cecidisse. Hoc casu animis alacribus, toto exercitu connisus, copias Zenâtæ, jam vulnere Emiri attollens, Abd-el-Melik aggressus fugavit. Fugâ Zeiri comitesque ejus abrepti sunt, quos hostes secuti cædunt et captivos ducunt. Castris quoque Zeirii potitus, omnia quæ ibi inerant, arma, pecuniam, camelos, jumenta, impedimenta⁷ haud describenda innumera⁸ Abd-el-Melik prehendit. Zeiri, postquam ad locum Madhiq-el-Haje (angustias serpentis) appellatum, prope urbem⁹ Mikhâsæ sitam, fugerat, hîc commoratus, reliquias copiarum collegit, Abd-el-Melikum iterum aggressurus. Quod quum illi esset nuntiatum, medio Ramadhâni mense anno 387 (coepit die 13 Jan. 897) quinque equitum millia e copiis selecta, duce Vâdhiho Fatijita, misit, [67] qui, castra Zeirii, adhuc in Madhiq-el-Haje degentis, ex improvise adorti¹⁰, magnam stragam ediderunt et plus duo millia nobilium Mughrâvæ duxerunt captivos.¹¹ Quos Abd-el-Melik in gratiam receptos, equis datis, in exercitum suum recepit.¹² Zeiri autem, cum manipulo comitum atque affinium, quum ad Fes veniret, portis ab incolis in conspectu suo clausis, petiit, ut familiam¹³ suam et liberos sibi foras mitterent. Id quod non solum fecerunt, sed jumenta quoque et viaticum insuper addiderunt. Quibus acceptis, ante el-Muthafferum fugiens, desertum petiit ibique in finibus Sna-hâdjæ consedit.¹⁴ Urbem¹⁵ interim el-Muthaffer die Sabbati ultimo mensis Schevvâli anno nuper memorato intravit, ab incolis cum summa lætitiæ signis receptus, et litteras de victoria ad patrem dedit. Quibus in suggestu templi el-Zahrâ Cordubæ ceterisque omnis Hispaniæ suggestibus

c. قتل له أخوته¹ b. في كل يوم² c. إلى لقاء³ b. سلاجسية⁴
c. فاسرى بهم⁵ b. مدينة⁶ a. f. بعدته⁷ b. يقضى الله⁸ +
b. ماله⁹ f. وركبهم وصيرهم من أجناد¹⁰ b. رجل فاصليهم عبد الملك¹¹
c. مدينة فاس¹² b. — statim sicut b. قتل; sed — a. in margine post انظر¹³

Ita omnibus hostibus devictis, adeo potestas Zeirii crevit, ut reges eum valde timerent. Inter el-Mansûrum eumque omnia etiamnum consensiebant. Anno 384 (coepit die 14 Febr. 994) mense Redjebi urbem condidit Vadjdam¹ et conditæ muros castellumque ædificavit, ac portas extruxit. Eam deinde familia sua et satellitibus frequentatam, regni sedem et imperii caput fecit, utpote quod in media jaceret regione, et eo thesauros suos et opes transtulit. In hoc potentie fastigio et dignitatis gradu ad annum 386 (coepit die 24 Jan. 996) Zeiri ben-Atîja mansit, quo demum dissensio inter eum et el-Mansûrum orta est.² Hic enim, quum famâ audisset, Zeirium obedientiam³ sibi promissam violare, honorem⁴ suum verbis proscindere et conviciis se insectare, stipendia annua ei subtraxit. [66] Zeiri defectionem bellumque meditans, nomine el-Mansûri e precibus omisso, Hischâmum el-Muvajjed tantum pronuntiari jussit. El-Mansûr, quum accepisset, Zeirium rebellantem præfectos suos, e Mauritania ejectos, Sebtam abegisse⁵ et in precibus nomen el-Muvajjedi solum commemorare; Vâdhihum Fatijensem clientem suum ad eum debellandum cum magnis copiis misit. Mari trajecto ubi Tandjam advenisset Vâdih, plures ad eum accurrerunt Berberorum tribus e Ghumâra, Sunhâdja al., quæ, fidelitate promissa, Zeirium ben-Atîja et ejus socios Zenatenses impugnare pollicitæ, vestes honoris et pecuniam acceperunt. Missis postea, qui in Hispania apud el-Mansûrum erant, militibus berbericis, exercitus ad justum numerum auctus est, et Vâdih Tandjâ adversus Zeirium jam castra movit. Zeiri etiam, nuntio de hujus adventu accepto, ex urbe Fes copias eduxit Zenatenses.⁶ Utraque acies in Vâdi-Zâdet⁷ concurrit. Per tres menses proelia hic commissa sunt acerrima, donec Vâdhib victus, maxima exercitus parte cæsa, Tandjam fugatus se reciperet. Litteris de clade sua et misera conditione ad el-Mansûrum hinc datis rogavit, ut equitatu, peditatu, ac pecuniâ sibi subveniret. El-Mansûr Cordubâ Djezîrat-el Khadhram profectus, Abd-el-Melikum el-Muthaffer filium cum omnibus Hispaniæ copiis ducibusque trans mare missum, Zeirium ben Atîja debellare jussit. Ipse solus relictus est. Abd-el-Melikum mari Djezîrat el-Khadhrâ Sebtam trajecto adventare, quum Zeiri audisset, metu⁸ belli propinqui territus, omnia parare coepit, quæ ad fortiter resistendum essent necessaria. Ad omnes

b. بنقصه³ — ولم يزل — مابة² b. — لكونها — وجده¹ b. بنقصه³ — نحو — زناتة⁶ b. واجلام⁵ b. عهده⁴ e. يستنقصه d. ينقصه¹ e. Radât M. Bidât D. ربات⁷ c. فهاه⁸

dona insuper largitus splendida et honoris vestimenta. Tum, denuo præfectura Mauritaniae confirmata omnibusque adhuc expugnatis provinciis additis, mare trajecit et Tandjam¹ appulit. Ubi quum in littore constitisset, manu capiti imposita, "jam equidem scio", dixit, "te mihi esse." Omnia, quibus eum donaverat el-Mansûr aspernatus², nomen Veziri sibi impositum contempsit; quare quum quidam e comitibus eum allocutus, hac uteretur appellatione, id his additis verbis vetuit: "Væ tibi, per Deum Vezirus non sum, sed princeps filius principis.³ At sane mirandus est Abu-Amer ejusque fortitudo.⁴ Nam melius tibi erit leonem⁵ audire, quam eum videre; et si in Hispania⁶ vir inesset, eum in statu suo manere haud pateretur." Absente vero Zeiri ben-Atija in Hispania, Jedu ben-Jala Jefrunita, felicem arripiens occasionem, urbem Fes aggressus, regionem ejus hispanicam, mense Dhu-l-Qadae anno 382 (coepit die 8 Mart. 992) vi cepit. Ad Zeirium ben-Atija, quum Tandjam advenisset, nuntius perlatus est de Fes ab Jedu ben-Jala expugnata.⁷ Adversus hunc igitur festinanter profectus, multa proelia commisit gravissima. Nam Jedu ben-Jala Emir Jefrunita, Zeirio ben Atija intellecta, generositate⁸, divitiis comparandis, omnis Jefrunitarum tribus dux erat. (Jefrun vero et Mughrava fratres erant germani, filii Jasliteni⁹ ben-Mesri¹⁰ ben-Zakia ben-Varstdj¹¹ ben-Djana ben-Zen'it). Anno 347, quum Jala ben-Muhammed pater ejus jussu¹² Schiitæ a Djevhero interficeretur, regnum in omnes suscepit Jefrunitas et multas Mauritaniae provincias¹³ expugnavit. Ita pugna inter hos duos reges diuturna fuit de summa rerum in hac terra potestate. Toties Jedu ben-Jala victor evasit, quoties urbem quoque Fes ingressus est, unde eum fugatum mox Zeiri ben Atija expulit. Ita varia fortuna bellum gestum est.¹⁴ Sed postquam absente Zeirio in urbe expugnata multas occidit homines e tribu Mughrava, Zeiri, castris eo motis, prope urbem consedit, et multas commisit pugnas, in quibus ex utraque parte, tum Mughravensibus tum Jefrunitis, multi ceciderunt, donec anno 383 (coepit die 25 Febr. 993) victor Jedu fugatum exempli causa occidit, et urbem Fes vi cepit. Occisi caput Cordubam el-Mansûro misit.

وزيرا والد لا امير³ c. ما b. فاستقام له ما وصله منصور² b. مدينة¹ b.
بالبعيدى⁵ h. كرفتد a. وخرقة⁴ c. وزير من لا والد الا c. وزير الا والد b.
مسيدي¹⁰ c. بصلتين⁹ c. والقبيل⁸ e. غابته⁷ b. بلاد بالانس⁶ c.
c. قائد¹² Rassim M. Vasim D. b. وسير h. واسيم a. ورسج¹¹ c.
c. وكانت الحرب — ساجالا¹⁴ e. بلاد¹³

aureorum millibus ei misit. Illic pecunia donisque¹ receptis fidem datam duos servavit menses, tum violata, Obeiditis² denno se subjecit. El Mansûr, fama hujus rei audita, valde iratus, ad Zeiri ben-Atija litteras dedit, quibus eum provinciis præficeret Abu-l-Behari simulque imperaret, ut eum bello ex iis ejiceret. Zeiri ben-Atija, dicto audiens³, cum copiis tribuum Zenâtae aliarumque innumeris ex urbe Fes profectus est. Abu-l-Behâr autem cum fugiens, Mansûrum ben-Balaqqia nepotem adiit. Terras igitur ita relictas Zeiri ben-Atija expugnavit, et Tilimsano ceterisque Abu-l-Behâri provinciis potitus, adeo regnum suum in Mauritania protulit, ut a Sus-el-Aqsa usque ad Zâb extenderetur. Nuntio de victoria ad el-Mansûrum ben-Abi-Amer misso dona adjunxit splendidissima, in quorum numero erant ducenti equi nobilissimi, quinquaginta cameli makeritici⁴ veloces, mille scuta corio hippopotami lecta, plura arcuum in terra Zâb factorum onera⁵, feles zibetæ, camelopardalis, varia bestiarum deserti genera, sicut rhinoceros⁶ et al., mille dactylorum⁷ optimorum onera, et multa vestium e lana subtilium. El-Mansûr, his lætus donis, alia ei remisit æqualia et litteras de nova præfecturæ Mauritanie confirmatione ad eum dedit. Postquam hæc anno 381 (coepit die 19 Mart. 991) gesta erant, Zeiri ben-Atija ad annum 382 Fes inhabitavit et tribum suam, in proxima urbis vicinitate tentoriis positis, considere jussit. Tum vero, ut el-Mansûri satis faceret desideriis, Cordubam se vocantis, postquam el-Muezzum filium Mauritanie præfecit et Tilimsani habitare jussit; regioni autem urbis Fes hispanicæ Abd-el-Rahmânnum ben Abd el-Kerim ben-Thalaba et gairevanensi Alium ben-Muhammed ben-Abi-Ali ben-Qeschûsch præfecit, et judicem utriusque urbis Abu-Muhammedem Qasim-ben-Amer Azditam creavit; in Hispaniam profectus est. Dona secum ferebat magna, in quibus erant aves et arabice et berberice loquentes, animal moschiferum, boves silvestres equis similes, animalia mirabilia, duo leones in caveis ferreis, multi dactyli⁸ præstantissimi, quos inter aliquot conspiciebantur cucumeribus magnitudinis æquales. Ex æthiopibus et gentilibus trecenti equites totidemque pedites eum comitabantur. El Mansûr eum honorifice receptum in [63] palatio Djafari cubicularii habitare jussit eique stipendiis et honoribus cumulo nomen Veziri¹⁰ dedit,

مهرية¹ b. جنادر البه² ut . 4. b. c. — والهدنة³ h. نصب c. فنى c. forsan præferendum. a. الرباب⁴ b. نصب الراج⁵ h. التبريد⁶ a. b. ut paullo post. و عمر⁷ a. forsan præferendum. a. الممر⁸ c. quod jam præfero. a. الجبارة⁹ c. الوزارة¹⁰

nit et regione qairevanensi vi capta¹, Muhammeden ben-Amer Miknasitam præfectum interfecit et ibi quoque in precibus nomen Omajjadarum restituit. — Anno 377 (coepit die 5 Maj. 987) locustæ in omni Mauritania ingravescentes, parum damni fecerunt.² — Anno 378 (coepit die 28 April. 988) abundantia³ illa aquarum in Mauritania fuit, qua flumina turgescerant et inundabant.⁴ — Anno 379 (coepit die 10 April. 989) ventus oriens per sex⁵ menses in Mauritania flavit, quem pestilentia vehemens et varii morbi sequebantur. — Anno 380 (coepit die 50 Mart. 990) tanta erat abundantia et annonæ vilitas, ut frumentum neque emeretur, neque a rusticis demeteretur, sed in campis propter copiam suam relinqueretur.

De imperio Zenatensium e tribu Mughrâva deque regno eorum in Mauritania condito.

Primus⁶ eorum rex Mauritanie fuit Zeiri ben-Atija ben-Abd-Allâh ben-Tejadelt⁷ ben-Muhammed ben-Khazr Zenatensis Mughrâvita e familia Khazr oriundus, qui anno 368 regnum in Zenatenses suscepit. Post dynastias Idrisidarum et Beni-Abi-l-Afijja Miknasensium eversas, Zeiri potestatem Hischâmi el-Muvajjedi et el-Mansûri ben-Abi-Amer in Mauritania restituit, et omnes Mauritanie provincias⁸ expugnavit urbeque Fes politus est. Quam primum Asgelâdja et Abu-Bejâsch ingressi sunt, et ipse anno 377 [64] eos secutus, intravit et sedem regni factam inhabitavit. Urbe Fes occupata, regnum ejus in Mauritania stabilitum, potentia aucta, potestas firmata et auctoritas est amplificata. Anno vero hoc ipso Abu-l-Behâr ben-Zeiri ben-Menâd Sunbadjita contra Mansûr-ben-Bulaqqin consobrinum, qui, Africæ præfectus, adjutor erat dynastie Obeiditarum, rebellavit, et fide his data violata⁹, ad Mervanidas inclinans, urbes cepit Tilimsân, Tûnes, Vahrân, Schelf, Schelschel¹⁰ et montibus Vanscheris¹¹, Mehdie multisque Zâbi oppidis politus, pro el-Muvajjedo et el-Mansûro-ben-Abi-Amer, cubiculario ejus, preces publicas habuit et promissum obedientie ei misit. Quod quum el-Mansûr ben-Abi-Amer accepisset¹², confirmationem præfecturæ in omnes quas tenebat provincias, una cum vestibis honoris et quadraginta

b. — وفى — المغرب¹⁾ c. عام الفيض²⁾ c. وسوخ³⁾ c. ونهبها⁴⁾
 ودخل⁵⁾ b. e. بلاد⁶⁾ M. c. تبادلت b. تبادلة a. تبادلة⁷⁾ c. كان⁸⁾ c. أربعة⁹⁾
 a. Lade- وأنيس b. أنيس d. وأنيس b. e. وأنيس¹¹⁾ b. h. وشلشال¹⁰⁾ a.
 niz M. Erris D. b. — بيعته — — إليه¹²⁾

dum ventus saeviebat vehemens, qui aedificia dejiciebat, per plures dies effundebantur. — Anno 344 pestilentia in Mauritania et Hispania atrox fuit, quā multi perierunt. Eodem anno el-Nāsir-lidīn-allāh urbis Tilimsⁿ in Mauritania potitus est. — Anno 350 (coepit die 19 Febr. 961) Abd el-Rahmān el-Nāsir-lidīn-Allāh mortuus est. — Anno 355 (coepit die 27 Dec. 965) vehemens flavit ventus, qui arbores evulsit, domos diruit et homines occidit. Nocte vero diei Martis 20:a mensis Redjeb flamma fulgens, in terram inclinata, in coelo¹ apparuit, quæ speciem ingentis referens columnae, luce sua diffusa², tenebras noctis dispulit et diei fere lumen reduxit. Nocti el-Kadar comparata est. Eodem mense et sol et luna defecerunt; hæc nocte 14:a, ille vere die 28:o obscurus ortus est. — Anno [63] 358 (coepit die 28 Nov. 970) Schiita Ægyptum expugnavit. — Anno 361 (coepit die 23 Oct. 971) locustæ Mauritaniam devastarunt. — Anno 362 Zenatenses e tribu Mughrāva, Mauritaniam ingressi occuparunt et annus Luqmāni Mughrāvitæ appellatus est. Eodem Abu-Mejmūna³ Derrās-ben Ismaīl doctor pius et faqihus generosus diem obiit supremum.⁴ — Anno 363 Mad-ben Ismaīl Schiita, rex Ægypti et Africæ, mortuus est. — Anno 366 (coepit die 20 Aug. 976) el Hakimo el Mustansero regi Hispaniæ mortuo, filius Hischām el-Muvajjed, decem tantum annos natus, successit. Eodem Jala ben-Jedu āznānita⁵, urbem Miknāsæ Zejtunijam⁶ vi cepit. — Anno 368 Jala ben-Jedu Jefrunita urbem Luātæ expugnavit. — Anno 369 (coepit die 28 Jul. 979) Bulaqqīn ben Zeiri ben Menād, Mauritaniam ingressus, urbem Fes utramque adortus, Muhammedem ben-Abi Ali ben Qeschūsch regioni qairevanensi præfectum et Abd-el-Kerīmum ben-Thalaba regioni hispanicæ præfectum interfecit. Castris deinde Sebtam motis in Africam rediit. — Anno 368 (coepit die 8 Aug. 978)⁷ Zeiri ben-Atija regnum in tribus Zenātæ suscepit. — Anno 375 Asqelādja, regionem urbis Fes hispanicam⁸ aggressus, vi cepit et in ea capta nomen Omajjadarum in precibus publicis pronuntiandum curavit. Interim Muhammed ben-Amer Miknasensis⁹, nomine Obeiditarum, usque ad annum 376 (coepit die 13 Maj. 986), qui Abu-Bejāschi¹⁰ nominabatur, regionem qairevanensem tenuit. Tum vero Abu-Bej sch, cujus nomen erat Jatūt ben-Bulaqqīn Mughrāvita, adve-

¹) اللجو f. c. præferendum jam habeo. ²) لسطوع a. b. d. ³) ميمون
b. ⁴) الزناني b. h. ⁵) + ودغى بباب الجيزين من عدوة الاندلس رجم الله ⁶)
من بلاد + a. من الاندلس ⁷) b. تسع ⁸) b. e. h. الزبتون ⁹) e. الجزناني
+ b. ¹⁰) د. فباش b. Fijasoh D. Bajaxe M. فباش

cit. Sunt, qui dicant, [62] eas anno 349 esse captas. — Anno 323 (coepit die 18 Nov. 936) vir nomine Hamim¹ in montibus Ghumâræ se prophetam professus, multos novæ suæ religionis sectatores inter Ghumâræ² tribus nactus est. Doctrina ejus duas quotidie preces injunxit, unam sole oriente, alteram occidente, in quibus singulis tria *rika* facienda. Inter adorandum, palmis faciei suppositis, esse procumbendum. Coranum, lingua eorum legendum, dedit. Post *La ilâh illa allah* ita erat canendum: "O tu, qui visui permisisti mundum videre, a peccatis me libera³! e peccatis me educa, tu qui Jonam e piscis ventre ac Mosem e mari extraxisti". Deinde precans inter procumbendum⁴ dicit: "credo in Hamim et Abu-Jakhlaf, dominum ejus, et credo in Taliyam materteram Hammi"; post vero procumbet. (Hæc Taliya femina erat sacerdos et maga). Diebus Lunæ et Jovis usque ad meridiem, diem Veneris totum, decem Ramadhâni dies et Schevvâli duos jejunare eos jussit. Si quis die Jovis consulto⁵ jejunium ruperit, tres tauros elemosynas dabit, si vero die Lunæ, duos. Decimas et⁶ vectigal ex omnibus bonis danda constituit; at iter religiosum Meccanum, lotionem ante preces et purificationem⁷ post pollutionem abrogavit. Porcas esui licitas declaravit, "nam Coranus", inquit, "Muhammedis porcos tantum interdixit." Pisces, non nisi pectus⁸, edere jussit; ova autem et capita omnium animalium edere vetuit." El-Nasir rex Hispaniæ ad eum misit, qui interfectum in castello Masmûdæ cruci affigerunt; caput Cordubam missum est. Mortuo impostore, asseclæ Islamismum denuo amplexi sunt. — Anno 339 (coepit die 19 Jun. 930) grando ingens¹⁰ cecidit, cujus grana, libræ pondere vel graviora etiam, aves, bestias, pecora et multos homines occidebant, fructus frangebant et arbores. Eo gravior fuit, quod ariditatem magnam et annonæ caritatem universam¹¹ secuta est.—Anno etiam 342 (coepit die 18 Maj 935) grando vehemens, cui similis antea visa non erat, accidit, quæ pecora et fructus perdebant. Eodem anno homines preces primum, ut pluviam haberent, deinde pro coelo sereno, peregerunt sollemnes; nam imbres in tota Mauritania torrentium modo, comitantibus tonitruis gravissimis et fulguribus fortissimis,

¹ Hamim M. et D. d. b. حم e. حم a. حميم ² ut اغماره ³ — عمدا ⁴ b. بجم b. في سجوده ⁵ c. البصر b. النظر e. f. خليتي ⁶ b. ب. ut paullo post. ب. ففارة ⁷ b. c. recte. + و ⁸ b. — أن يتصدق ب. b. بركات Rectius forsân بركات ⁹ a. وحل ¹⁰ كبير ¹¹ b. مفرط ¹² c. الحرم

regno imposuit omnemque expugnavit provinciam. — Anno 297 (coepit die 19 Sept. 909) idem, everso in Africa Abbasidarum imperio, religionem suam annuntiare coepit, et el-Mehdii nomine recepto, primus hujus dynastiae dirhemos cudit et imperator fidelium¹ appellatus est. — Anno 303 (coepit die 10 Jul. 913) multa discordia et fames gravis, ei, quæ anno 260 sæviebat, comparanda, in Hispania, Mauritania et Africa adeo grassatæ sunt, ut res vitæ sustentandæ² necessariæ nunquam antea tam caræ fuissent. *Mudd* enim tritici tribus constabat aureis. Mors etiam hinc exorta tanta regnabat, ut homines mortuis sepeliendis impares essent. — Anno 303 fora urbis Tahort³, Zenatæ capitis, urbis Fes, horti urbis Miknâsa, in Djof-Andalus sitæ, et fora urbis Cordubæ, omnia eodem Schevvâli mense, incendio deleta sunt; quare annus incendiî appellatus est. — Anno 307 (coepit die 2 Jun. 919) mira annonæ vilitas, pestilentia læsque⁴ in Mauritania, Hispania et Africa obtinuerunt. Ventus quoque ater vehementissimus eodem in Mauritania sævîit anno, qui arbores evulsit et ædificia in urbe Fes destruxit. Homines ob eam rem resipiscentes et metu capti templis inhæserunt, multis criminibus et rebus atrocibus relictis.⁵ — Anno 315 Mûsa ben-Abi-l-Afijja Emir, urbe Fes potitus, omnes Mauritanie provincias occupavit. — Anno 323 Meisûr dux Schiita in urbe Fes⁶ vi capta tria civium millia occidit. Urbibus quoque Varzighâ⁷ et Awsadjâ in Miknâsa vi expugnatis, ibi plus septem hominum millia obtruncavit. — Anno 327 (coepit die 28 Oct. 938) tenebræ tam obscuræ per quinque dies Mauritaniam texerunt, ut neque sol⁸ conspiceretur neque ultra locum ubi esset, quisquam posset videre. Homines terrore perculsi, eleemosynis distributis, poenitentiam monstrarunt; tum tenebræ tandem dispulsæ sunt.⁹ — Anno 328 Mûsa ben-Abi-l-Afijja omnis Miknâsæ dux mortuus est. — Anno 333 (coepit die 23 Aug. 944) Abu-Jezîd Mukhalled ben-Rejdâd Jefrunita, Qairevâno capto, omnem sibi subjecit Africam. — Anno 349 Djevher dux Schiitæ urbem Fes vi cepit et multis trucidatis, principes ejus captivos secum in Africam duxit. Idem Sidjilmâsa expugnata, dynastiam Beni-Medrâr abolevit. Anno eodem Abd-el-Rahmân el-Nâsir Sebtam et Tandjam in Mauritania occupatas denuo ædificavit et muros earum refe-

حرقت الشمس¹ d. e. + الحاجة بالناس² b. — وتلقب — — المومنين³ b. recte. وطاعون⁴ b. تاهورات⁵ f. وارتعدوا⁶ d. وارتعدوا⁷ b. (شيأ ل. سيا)⁸ b. أرزيغة⁹ e. أوزيغت¹⁰ a. وأريغت¹¹ c. — d. b. الله

luna tata, a prima nocte usque ad diluculum defecit.¹ — Anno 260 (coepit die 26 Oct. 873) famēs et pluviae defectus in omnibus Mauritania, Hispaniae, Africae, Aegypti et Hidjazi terris adeo invaluerunt, ut Meccani, urbe sua deserta, in Syriam migrarent, nec Meccae, nisi admodum pauci homines et Rabae antistites, diu inessent. Eodem etiam anno pestilentia violenta, annonae caritati et comœdatis defectui adjuncta, in Hispania et Mauritania saeviit, quare multi mortui sunt. — Anno 256 (coepit die 9 Dec. 869) magna rubedo, cui similis numquam antea visa est², per totam noctem Sabbati 19:am mensis Safar apparuit. — Anno 267 (coepit die 11 Aug. 880) die Jovis 22:do mensis Schevvâli tantus terrae motus contigit, ut ejus similem homines nondum essent experiti. Arces diruta, saxa montesque dejecta sunt; homines exterriti ex oppidis in deserta effugerunt; tecta³, parietes, immo domus⁴ conciderunt et aves, nidos ac pullos desertentes, in aëre huc illuc volitarunt, donec agitatio cessaret. In regiones Mauritaniae, inde a Tilimsano usque ad Tandjam, et omnes Hispaniae fines tum montes tum valles, a mari Syriaco usque ad remotissimas occidentis partes, extensa est. At praecipua Dei in creaturas suas benevolentia ne unus quidem homo in ea periit. — Anno 275 (coepit die 7 Jun. 886) Muhammedi ben-Abd-el-Rahmâno el-Uâkimo Imâmo Hispaniae regi mortuo, el-Mundhîr⁵ filius in regno successit. — Anno 276 (coepit die 3 Maj 889) bellum omnes Hispaniae, Mauritaniae et Africae partes occupavit. — Anno 287 (coepit die 6 Jan. 900) famēs adeo vehemens omnes Hispaniae et Mauritaniae terras invasit, ut homines se invicem ederent, quam pestilentia, morbi, et hominum strages sequebantur. Funera erant innumera; plures⁶ in uno sepulcro illoti et sine precibus sepeliebantur; tantos enim mortuorum erat numerus, ut superstites sepeliendo impares essent. — Anno 299 (coepit die 28 Aug. 911) die Mercurii 29:o mensis Schevvâli sol totus defecit. [61] Quod quum post preces pomeridianas peractas eveniret et omnis discus dispareret solis stellaeque orirentur, ad preces vespertinas vocatum est et homines in templa concurrerunt. Postea vero sol refulsit et lux rediit per tertiam⁷ fere horae partem; tum vero occidit et nova vocatione facta, preces denno peractae sunt. — Anno 296⁸ (coepit die 29 Sept. 908) Schiita, dynastia Aghlabidarum ex Africa ejecta, finem huic

¹ البدر b. ² يفعل b. ³ السقوط d. ⁴ والحرف b. ⁵ المهدي
f. ⁶ عدد c. ⁷ ثلث أو نصف b. ⁸ تغلب — b. ⁹ وعاد الناس الى bene ناث أو نصف ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ² ¹
ومابتن — —

Djumdæ prioris anno 375, in Mauritania regnaverat, omnino extincta est. Imperium ibi, a Sus-el-Aqsa ad urbem Vahræn extensum, caput habuit Fes, et postremo Basram. Contra duo regna validissima, Obeiditarum in Egypto et Africa atque Omajjadarum in Hispania, iis erat pugnandum, quum simul de dignitate Khalifatûs cum Khalifis disputarent. At potentie exiguitas¹ et divitiarum penuria eos nimis retinuerunt. Fines regni, qui, dum potestas eorum maxime floruit, usque ad Tilimsâni urbem extendebantur, rebus adversis adeo circumscripti sunt, ut Basram modo, Aslam² et Nadjar-el-Nesr comprehenderent. Adversa tandem fortuna³ insectante, imperium omnino cessavit et desiit regnum.

De variis casibus, qui, Idrisidis in Mauritania regnantibus usque ad regnum eorum eversum, evenerunt.

Ab anno 208 (coepit die 15 Maj. 823) usque ad 247 (coepit die 16 Mart. 861) annona in Mauritania tam vilis erat, ut plurimis hujus temporis annis usq tritici in urbe Fes tribus drachmis aut aliquanto plus minusque venderetur. — Anno 252 (coepit die 27 Aug. 846) in Hispania adeo pluvie inopia laboratum est⁴, ut pecora perirent⁵, vineæ arboresque elanguescerent; quum locustæ quoque ingravescerent ubique in Hispania annona carissima fuit⁶ et commeatus e Mauritania conquirendus. Anno eodem Abd-el-Rahmân ben-el-Hâkim mortuus est. — Anno 257 (coepit die 14 Jul. 851) vir munere muedhdhîni fungens prope Tilimsanum prophetam se esse dixit et Coranum falso interpretatum cum magna [60] plebis turba secuta est. Inter alias, quas tolerat, leges, una erat, quæ capillos tondere, ungues resecare, pilos evellere axillarum et pubem novacula radere vetabat. Ornamenta quoque portare interdixit, dictitans: "Dei creaturam ne immutes". Quum rex⁷ Tilimsâni eum comprehendi juberet, fugiens mare a portu Honeini in Hispaniam trajecit, ubi fama ejus et doctrina evulgata magnum hominum vesanorum numerum attraxit. Rex igitur Hispaniæ per legatos eum ad resipiscendum primo invitavit; at erroris tenax interfectus est et crucifixus. Moriturus hæc dixisse narratur: "Num virum occidetis, quia dixerit: Deus est dominus meus?" — Anno 253 (coepit die 10 Jan. 867) pluvie inopia longa et gravissima, quæ usque ad annum 265 (coepit die 2 Sept. 878) obtinebat, Mauritania atque Hispania adeo laborarunt, ut aqua pane dispareret. — Anno 254 (coepit die 31 Dec. 867)

¹ b. دراك سلطانهم ² b. اصيلة ³ b. الاقدار ⁴ a. b. d. قحط ⁵ b. حتى — — — الاندلس ⁶ c. e. وغلت ⁷ c. صاحب

ben Abi-Amer Vezirum consobrinum suum, rebus Mauritaniae et omnibus ejus provinciis praefectum¹, cum valido misit exercitu ad el Hasanum ben-Kennûn debellandum. Profectus² igitur, mari trajecto, Sebtam venit³, et hinc adversus el-Hasanum copiis eductis, cum cinctum⁴ aliquandiu obsedit. Mox vero el Mansûr-ben-Abi-Amer⁵ filium Abd-el-Melik, cum magno exercitu Abu-l-Hâkimo Veziro subsidio ablegavit; quod quum videret el-Hasan ben-Kennûn, de salute desperans nec ullam inveniens fugiendi rationem, impunitatem sibi ita quæsit⁶, ut, sicut antea fecerat, in Hispaniam ire sibi liceret. Abu-l-Hâkim Vezirus, fide interposita, pactum confirmavit et litteras de hac re ad el-Mansûrum consobrinum dedit, qui statim el Hasanum bene custoditum Cordubam mitti jussit. El-Mansûr, nuntio de trajectu el-Hasani et adventu accepto, fidem a consobрино datam aspernatus, quosdam ablegavit, qui in itinere cum interficerent.⁷ Anno igitur 373 (cepit die 23 Maj. 985) mense Djumâdæ prioris occisi caput el-Mansûro allatum est, corpus vero [39] sepultum.⁸ Primum el-Hasan ben-Kennûn sedecim annos, inde ab anno 547 usque ad 564, iterum vero annum tantum et novem menses in Mauritania regnaverat. Jam res adhuc secundæ Alidarum in Mauritania in pejus mutata⁹ et quæ conjuncta¹⁰ fuerant dispersa sunt. Cordubæ tamen aliquot tabulis Saltani una cum ceteris Mauris inscripti manserunt, donec Ali ben-Hamûd, Hispania expugnata, novam iis paravit gloriam. Tempore, quo el-Hasan ben Kennûn interficiebatur, ventus flavit adeo vehemens, ut pallium el-Hasani eo ablatum nunquam postea inveniretur. Hic el-Hasan, ut Ibn-el-Fejâdh¹¹ narrat, vir erat inhumanus, rudis, summæ audaciæ, animi duri, exiguæ misericordiæ. Quando hostem, litem aut latronem cepisset, cum de fastigio¹² arcis suæ Hadjar-el-Nesr dejici jussit. et quum momento temporis delatus¹³, in palum ad eum extensum, adigeretur¹⁴, non nisi membris truncatus in terram decidit.

Mortuo el-Hasano ben-Kennûn, ultimo rege e gente Idrisidarum, hæc dynastia, quæ 202 annos et quinque menses, inde a die Jovis septimo mensis Rebi' prioris anno 472, quo Idris ben-Abd-All.h ben-Hasan in urbe Velila rex salutatus est, usque ad cædem el-Hasani ben-Kennûn mense

¹ b. الى مطلق سبتة ² a. b. semper. ³ h. ونفذ امر ⁴ e. — فاحاط — الملك
عقب — الاول ⁵ l. — المنصور — اء ذلك ⁶ d. e. ائيه بفناه ⁷ — h. ⁸ (1) ودخل a. d. e. habent وذلك Pro ⁹ b. جميعهم ¹⁰ b. وخدمت c.
دوره ¹¹ d. الفياض b. c. البياض ¹² e. ويهوى به a. f. وهواها b. ويهوى منها ¹³ l. دوره
b. ثم يرفع ¹⁴

delictorum recepta, non solum pactum ratum nactus est, sed dona etiam sibi virisque suis, multa stipendia¹, vestes honoris accepit. Omnem familiam et milites ejus, qui 700 erant viri nobilissimi septem millibus aliorum æquiparandi, in tabulas retulit stipendiariorum et el-Hasanum Cordubæ habitare jussit. Ad annum usque 363 (coepit die 9 Sept. 975) el-Hasan hîc vixit, quum rerum facies subito mutata est. Ei enim ambræ erat frustum formæ admirandæ ac maximæ² magnitudinis, quod, quum in Mauritania regnaret, in quodam littore ejus invenerat et lævigatum planumque factum pro cervicali habebat.³ El-Hâkim imperator fidelium, fama ejus audita, ab el-Hasano petiit, ut id apportaret thesauro suo addendum ea conditione, ut pretium ejus justum⁴ solveretur. El-Hasanum, quum id tradere recusaret, el-Hâkimus ira incensus, non solum omnibus opibus thesaurisque privavit et ambræ frustum illud ei abstulit, sed omnes quoque Alidas in orientem Cordubâ relegatos, ab el-Meriâ Tunesum transferri jussit, ut ab iis alendis ita liberaretur. Frustum ambræ interea in thesauro el-Hâkimi asservatum mansit, donec Ali ben-Hamûd Nasanida, Hispaniâ expugnata, Cordubam ingressus, castellum habitavit et thesauris⁵ Omajjadarum potitus, hanc etiam ambram, olim el-Hasani consobrini vas, ibi⁶ invenit, quæ temporis intervallo jam pulredine confecta⁷, ita manibus possessorum ejus e gente Alidica redibat. El-Hasan vero cum affinibus suis, anno 363 dicto, Cahiram profectus, apud Nezârum ben-Mad se recepit, qui, omnes summis cumulavit honoribus, el-Hasano autem auxilium, quo vindictam sumeret, spepon- dit. Postquam diu hîc commoratus erat, anno tandem 373 (coepit die 14 Junii 983) Nezâr ben Mad, regnante jam Hischâmo el-Muwajjed, diplomate præfecturæ Mauritanie ei tradito, litteras ad Bulagginum ben-Zeiri ben-Menad dedit de el-Hasano copiis adjuvando. El-Hasan ad Bulagginum profectus, exercitum trium millium equitum ab eo recepit, per quem Mauritaniam expugnavit⁸, et, quum tribus Berberorum, fidem suam ei adjuraturæ, festinanter accurrerent, nomen suum in precibus pronuntiare coepit.⁹ El-Mansûr ben Abi-Amer, Hischâmi el-Muwajjidi cubicularius¹⁰ et idem regni administrator, quum hæc accepisset, Abu-l-Hâkimum Amru¹¹-ben-Abd-Allâh

سورتها مفصورة⁸) c. b. كبيرة²) c. — واجراً — a. العطاء a. الجربات¹)
 Pro⁹) b. bene. b. حكمة⁴) h. بتوسدها c. كان بتوسدها h. فسورج³) b.
 وصف⁷) d. اغفلتها h. عبتها b. حبستها⁶) بن كنون: d. habet: في الحراة
 صاحب¹⁰) c. e. فسرع⁹) b. فادحم بهم⁸) b. بدهاير بى امه
 b. عمر¹¹)

el-Nesr Sebtæ vicinum asportavit, ubi, quasi in arce inexpugnabili, adversus hostes se defendere voluit. Ghâlibum, mari a Djezirat-el-Khadhra trajecto, ad castellum Masmûdæ egressum, el-Hasan ben-Kennûn cum exercitu suo offendit et dies aliquot debellavit. Interea ille pecuniam Berberorum principibus, qui ab el-Hasano stabant, transmisit et præmiis promissis securitatem quoque vitæ iis pollicitus est. Itaque omnes aufugerunt et, exceptis modo satellitibus et viris proximis, deseruerunt el-Hasanum, qui sic solus relictus in castellum Hadjar-el-Nesr se recepit. At Ghalib vestigia ejus secutus, cum toto suo exercitu obsidionem exorsus est gravissimam, qua omnem interceptabat loci comitatum.¹ El-Hâkim Arabes Hispaniæ omnes et præsidia finium² ei subsidio misit, et postquam ineunte mense Muharremi anno 363 hæc auxilia Ghâlibo advenerant, el-Hasan obsidione pressus asperrima, sibi ipsi, familiæ, thesauris et viris securitatem iis petiit conditionibus, ut ex arce descenderet et Ghalibum Cordubam, ibi mansurus sequeretur. Quibus a Ghâlibo approbatis et fide interposita, arcem relictam ei tradidit el-Hasan et cum omnibus suis descendit. Illoc castello occupato Ghâlib omnes Alidas, qui adhuc in Mauritania inerant, e castellis expulit et e terris ejecit, ita ut ne ullus quidem dux eorum hic superesset. Tum ad urbem Fes castris motis, ea potitus, regioni qairevanensi Muhammedem ben-Ali ben-Qeschûsch³ et regioni hispanicæ Abd-el-Kerimum ben-Thalaba præfecit. Urbs postea in potestate præfectorum Omajjadiorum mansit, donec Zeiri ben Atijja Zenâtensis Mughràvida eam expugnavit. Exeunte mense Ramadhâni anno 363 Ghalib, tota Mauritania expugnata, præfectis omni regioni præpositis, fide Obeiditis data ubique aboleta Omajjadis vero reddita, urbem Fes, in Hispaniam rediturus, reliquit et comitibus el-Hasano ben-Kennûn ceterisque regibus Idrisidis Sebtam primo venit, unde mari trajecto Djezirat-el-Khadhræ substitit et litteris datis el-Hakimum el-Mustanser de suo adventu deque comitibus Alidis fecit certiores. El-Hâkim, epistola recepta, cives duci obviam ire jussit et ipse, cum imperii sui proceribus, equis conscensis, ei occurrit. Dies primus mensis Muharremi anno 364 (coepit die 20 Sept. 974), quo Ghâlib urbem Cordubam ingrediebatur, admodum festus fuit et celebratus. El-Hasan ben-Kennûn [38], quum el-Hakimum salutasset, ad eum propius accessit et venia

¹) وقام عنه المرد d. e. الموارد ²) b. c. e. البغور ³) a. d. e. فسوس
c. Caxux M. Kuschusch D.

pugnasset, Obeiditis fidem adjuraverat, ut ille exeunte anno 349 in Africam revertit, fide data abjecta, Mervanidis denno sese applicuit, et metu potius eorum quam amore commotus, quandoquidem propinquitas terrarum incommoda ei erat, el-Nàsiro et filio ejus el-Hakimo el-Mustansero fidus mansit, neque prius hunc animum mutavit, quam quum novus hostis constantiam ejus concuteret. Bulaqqin enim ben-Zeiri¹ ben-Menâd Sunhadjita ex Africa adversus Mauritaniam profectus, ut patrem ulcisceretur, Zenâtam aggressus, omnino destruxit, et tota Mauritania potius, Mervanidarum everlit potentiam, amicos occidit atque, sicut ante eum Djevher fecerat, in omnibus urbibus Madam ben-Ismâil principem summum saluari jussit. Inter Emiros Mauritanie el-Hasan ben-Kennûn urbis Basræ dominus primus ad juramentum Mado dicendum festinavit, auxilium ei attulit et, facie sua demum in hac re denudata, omnem navavit operam, ut amicos Mervanidarum excinderet et everteret imperium.² El-Hakim el-Mustanser, fama hujus rei audita, ira exaruit vehementissima³ et, postquam Bulaqqin ben-Zeiri in Africam rediit, magnum exercitum dace Muhammede ben-el-Qâsim, mense Rebi⁴ prioris anno 362 (coepit die 11 Oct. 872) cum omnis generis apparatu e Djezirat-el-Khadhrâ in Mauritaniam adversus el-Hasanum ben-Kennûn traduxit. Hic cum Berberorum tribubus profectus, in provincia Tandjæ loco, Fahas-beni-Masrah⁵ appellato, cum hoste congreditur et gravi proelio commisso, Muhammedem ben-el-Qâsim el-Hakimi el-Mustanseri⁶ ducem et multos ejus comites occidit; reliqui fugati Sebtam confugiunt ibique se communicantes litteris ad el-Hakimum datis auxilium petunt. [37] Hic igitur Ghâlibum præfectum Otheiri⁷ et ducem exercituum clientem suum misit, qui summam prudentiam et fortitudinem, animi ardori, calliditati et virtuti conjungebat. El-Hakim opes magnas, copias numerosas et exercitus huic tradens validissimos, ut Alidas aggressus, ex arcibus depelleret, hoc modo eum cohortatus est: "expeditionem age suscipias, mi Ghâlib, ex qua tibi aut vivo victori aut mortuo excusato redire licebit. Ne sis pecunie avarus⁸, sed manu larga eam distribuas, ut homines te lubentes sequantur." Tum ultimo die mensis Schevvâli anno 362 Ghâlib cum castris, copiis, belli apparatu et thesauris Cordubâ profectus est. Nuntio de Ghâlibo adventante exterritus el-Hasan ben-Kennûn, pavore captus, urbe Basra relicta, feminas suas, opes et thesauros in castellum Hadjar-

مصرخ¹ b. فعدله في ذلك² c. المنتصر³ a. دعوا⁴ a. زير⁵ a. عتير c. فايدا منته b. فايد عتيق⁶ c. ولا تغل ولا تشج⁷ b. لا اvarus⁸

apud¹ cæsi filium Bedu² ibn-Jala ben-Muhammed Jefrunitam se receperunt. Jalà interfecto, Djevher Sidjilmâsam³ castra movit. Ille enim Muhammed ibn-el-Fath⁴ Rharidjita, Vascâl ben Mejmûn ben-Medrâr Safrensis⁵ appellatus, summè rerum potitus, Khalifam haberi voluit sibi que nomen imperatoris fidelium arrogavit et Schakir-billâh cognomen recepit. Nummis ibidem eius nomen inscripsit suum, et ii, pulcherrimi habitus, deinde Schakirenses appellati sunt. Ipse Muhammed ibn-el-Fath, secta Malekensia, summam exercuit iustitiam et, ut Sunna sustineretur, operam dedit. Hunc Djevher aggressus aliquamdiu obsedit, donec, urbe vi capta, capis fugatis et viris e Safrensibus et defensoribus occisis, eum vivum cepit et anno 349 (coepit die 2 Mart. 960) ferro oneratum ad urbem Fes secum duxit. Eam ex omnibus partibus militibus circumdatam tredecim dies⁶ obsedit et vi armisque expugnavit. Multis hominibus occisis Ahmedum ben-Abi-Bekr Zenatensem ducem ejus⁷, quem [56] el-Nâsir Omajjâda, quum cives juramentum fidei sibi dicerent, urbi præfecerat, captivum duxit, præsidium urbis et principes occidit, urbem diripuit, incolas captivos abduxit et muros demolitus est, ita ut calamitas esset gravissima. Mane diei Jovis 20ⁱ mensis Ramadhâni anno 349 Djevher urbem cepit et postea in Mauritania, amicis Mervanidorum occidendis, oppidis et castellis expugnandis, dum tribus Zenâtæ et aliæ coram eo aufugiebant, per triginta menses, quæ sibi essent demandata, exsecutus⁸, crudelissime grassatus est. Regionibus Mauritanie ita subjugatis, terris devastatis, occisis earum defensoribus, fidem Mervanidis datam abolitam Obeiditis retulit, ita ut in omnibus Mauritanie suggestibus nomen eorum pronuntiaretur. Quibus gestis Djevher ad dominum suum Mad⁹ ben-Ismaïl Obeiditam¹⁰ Mehdiam reversus, Ahmedum ben-Abi-Bekr Jefrunitam, Fesæ præfectam¹¹ et quinddecim e principibus ejus viris, una cum Muhammede ibn-el-Fath Sidjilmâsæ duce, captivos, in caveis ligneis inclusos et camelis vectos, ante se duxit. Postquam capitibus¹² eorum pileos e lana longos, cornibus ornatos¹³, imposuerat, per plateas Qairevâni primum traduci jussit, deinde Mehdiam ante se ductos vexit et ibi, usque ad mortem, in custodia tenuit. El-Hasan ben-Kennûn Emir, qui, ceterorum secutus exemplum, quum Djevher Mauritaniam ex-

¹ واجتمع رأيهم b. على يد ² Jadu M. Jeddu D. ³ البصري a. الطبري b. ⁴ الفتح b. ⁵ شهر a. ⁶ العبيدي b. ⁷ سعد b. ⁸ المنبئة b. c. ⁹ ظهره c. ¹⁰ الفتح b. ¹¹ المنبئة b. c. ¹² الفتح b. ¹³ المنبئة b. c.

ad sacrum bellum trajicere. Veniâ datâ el-Nâsir simul jussit singulis stationibus a Djezirat el Rhadra usque ad imperii fines castellum ei extrui, mille aureos in quemque diem ad victum pendî, stragula, utensilia, cibum potumque, dum in castello esset, ei dari. Ita in toto itinere, usque ad fines regni, per triginta stationes res acta est. Abu-l-Aisch in Hispaniam igitur belli causa trajecturus, fratrem el-Hasanum ben-Kennân¹ suæ præfecit provinciæ, et in pugna contra Christianos, anno 343 (coepit die 6 Maj. 934) occisus est.

[55] *De regno el Hasani ben-Kennân Emiri.*

El Hasan filius el Qâsimi² Kennân filii Muhammedis filii el-Qâsimi filii Idrisi Hasanida, quum frater ad bellum, in quo mortuus est, proficisceretur, regnum suscepit. Ultimus rex fuit Mauritanie e gente Idrisidarum oriundus. Fidem Mervanidis promissam sancte ac continue servavit. Mad³ autem ben-Ismael Schiita Africæ dominus, quum nuntium de expugnata ab el-Nasiro Omajjada Mauritanie deque fide ab omnibus Zenatæ Berberorumque tribubus sibi data jam fracta et juramento Omajjadis dicto accepisset⁴, rem ægre ferens, Djevherum Græcum ducem suum cum viginti millibus equitum e tribubus Kutâma⁵, Sunhadja al. misit, ut fines Mauritanie conculcatorum suæ subjiceret potestati⁶, tyrannos, qui ibi inessent, dejiceret atque in eos violentiam summam exerceret. Djevher igitur anno 347 Qairevâno ad Mauritaniam profectus est. Jala ben-Muhammed, princeps tribus Beni-Jefrun et nomine el Nâsir-lidin-Allâhi Mauritanie præfectus, fama de adventu Djevheri audita, Jefrunitas omnesque Zenatæ tribus collegit et cum magnis copiis prope urbem Tahort⁷ hostibus obviam ivit. Certamine atroci inter utrumque exercitum commisso⁸, Djevher dux thesauros prolatos inter principes Kutâmæ dispertiit, qui cædem Jalæ ben Muhammed Jefrunitæ, ducis Zenatensis, ei promittebant. Itaque pugna quam maxime sæviente cohors principum Kutâmæ nobilissimorum Jalam ibn-Muhammed ducem Jefrunitarum aggressi occiderunt et occisi caput abscissum tradiderunt Djevhero, qui, rem lætam significaturus, dona iis dedit splendidissima⁹. Caput Mado¹⁰ ben-Ismael domino missum, Qairevani spectaculum circumgestari hic jussit.¹¹ Benu-Jefrun, post cædem ducis fugati, in omnes partes se disperserunt. At tempore interjecto, compagibus regni denno conjunctis, fugientes

¹) بكنون b. — بن القاسم ²) b. سعد ³) b. فالتح b. فالتح e. فالتح ⁴) b. فالتح ⁵) b. فالتح ⁶) b. فالتح ⁷) b. فالتح ⁸) b. فالتح ⁹) b. فالتح ¹⁰) b. فالتح ¹¹) b. فالتح

imperii finibus fidem posteris [34] Obeid-Allâhi datam revocavit, et Abd-el-Bahmâno el-Nâsir-lidîn-Allâh regi Hispaniæ fidei adjuravit juramentum ejusque nomen in omnibus provinciæ suæ suggestibus pronuntiandum caravit. At el-Nâsir, nisi sibi traderentur urbes Tandja et Sebta, obsequium promissum accipere noluit. Quare, quum has condiciones Abu-l-Aisch recusaret¹, turmas et exercitus ad eum debellandum ille transmisit. His valde afflictus Abu-l-Aisch, urbibus illis redditis, pacem recuperavit et deinde cum fratribus consobrinisque Idrisidis, el-Nasiro obediens, sub ala ejus tectus et fidem servans datam², in oppidis Basræ et Asilæ³ vixit. Interim duces exercituum el-Nâsiri cum copiis ex Hispania in Mauritaniam transvecti, ut Berberos contumaces debellarent, obedientibus se adjunxerunt et adversus rebelles tulerunt auxilium. Ita el-Nâsir viris suis impares et pecuniâ infirmos sustentabat⁴, donec, omni fere Mauritania occupata, plurimæ Zenâtæ et aliæ Berberorum tribus fidem ei adjurarent et nomen in universis terræ suggestibus inde a Tahort usque ad Tandjam pronuntiaretur, Sidjilmâsa tantum excepta, ubi hoc tempore Menâder⁵ Berber summæ rerum præerat. Urbs quoque Fes, ceterorum secuta exemplum, juramentum fidei dixit. Huic Muhammedem bea-el-Khair ben-Muhammed Jefrunitam deinde Zenâtensem præfecit, qui, ex omnibus Zenâtæ regibus potentissimus et illustrissimus, idem Omajjadas maxime reveritus et in iis laudandis sincerissimus. Nam quia Othmân ben-Affan generis auctorem Harb ben-Sul.t ben-Vazmîr⁶ Jefrunensem familiaritate sua amplexus, Muslemum fecerat et genti præfecerat Zenatensi, amicitia apud posteros continua obtinuit. Muhammed ben-el-Khair, postquam fere annum urbem Fes utramque rexerat, ad bellum sacrum adversus Christianos gerendum in Hispaniam profecturus, Ahmedum ben-Abi-Bekr ben-Ahmed ben Othmân ben-Said Zenatensem consobrinum urbi suo loco præfecit, qui anno 344 turrin templi Qairevanensis benedictam ædificavit. Anno 347 (coepit die 24 Mart. 958) el-Nâsir urbem Tandjam ejusque provinciam Jalæ ben-Muhammed Jefrunitæ, duci tribûs Beni-Jefrun, gubernandam tradidit, et is cum tribu sua ibi consedit.

Abu-l Aisch, quum videret, quantum in Mauritania el-Nâsir sibi subjecisset imperium, litteris Cordubam ad eum datis rogavit, ut sibi liceret

b. منطلقين c. jam præfero. معتصمين c. كفه² a. — فامتنع — وطنجة¹ ١٥١
 e. h. مناد b. منادر⁵ b. مغربا⁴ b. semper. واصيلة³ a. واصلا² h. قايين
 et يغرون scribunt. b. h. et e. semper بن ورسان⁶ b. h. et e. semper
 ١٥١

Meisūr dux exercitūs, pace cum urbe Fes facta et sacramento fidei a civibus Abu l Qāsimo Schiitæ Africæ regi adjurato, Hasanum ben-Abi l-Qasim¹ Luatensem urbi præfecit, qui usque ad annum 344 in hoc mansit magistratu. Tum vero Ahmedo ben Abi-Bekr, qui, carcere liberatus et honore cumulatus, Mehdiā revertit, omnia, quæ in sua erant potestate, tradidit² Hasan, postquam octodecim annos, inde ab anno 323 usque ad 341, urbem gubernaverat.³ Ibn el-bân⁴ in chronico suo, Djelâ el-adhân fi akhbâr ez-zeman⁵ (*splendor olei, de notitia temporis*) inscripto, refert, postquam Mûsa ben-Abi l Afijja coram Meisûro duce aufugerat, imperium Mauritanicæ filiis abiisse Muhammedis ben el-Qâsim ben-Idris Hasanidæ, qui duo fratres essent uterini Kennûn et Ibrahim, filii Muhammedis ben-el-Qasim ben Idris, quorum major natus Kennûn princeps et emirus⁶ prior factus esset.

De regno el-Qâsimi ben-Muhammed ben-el-Qâsim⁷ ben-Idris Hasanidæ Emiri, Kennûn cognominati.

El Q sim⁸ Kennûn filius Muhammedis filii el-Qasimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii filii Abi-Talibi, post fugam Mûsæ ben-Abi-l Afijjæ ab omnibus Idrisidis in principatum evectus est et, urbe Fes exceptâ, plurimas tenuit Mauritanicæ regiones. Arcem Hadjer-el Nesr sedem habuit regiam. Anno 337 (coepit die 10 Jul. 948)⁹ mortuo, filius Abu-l-Aisch¹⁰ Ahmed ben-Kennûn in imperio successit.

De regno Abu-l-Aischi Ahmed ben-el Qâsim Kennûn Hasanidæ Emiri.

Abu-l-Aisch Ahmed filius el-Qasimi Kennûn filii Muhammedis filii el-Qasimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii Emir¹¹ doctus fuit faqihus, pius, abstinentiæ deditus, biographiæ peritus, historiarum regum gentiumque certamina et Arabum¹¹ Berberorumque genealogias bene edoctus. Quibus virtutibus laudem adjunxit prudentiæ, clementis animi, fortitudinis, generositatis, ita ut inter Idrisidas *Ahmed generosus* nuncuparetur. Quum ad partes Mervanidarum summo cum studio inclinaret, ut regnum, morte patris vacuum, accepit, in omnibus sui

أحمدى — — سنة 7. 1. ³ c. قدخل عن مكان بيده ² c. — أئى ¹
⁵ في — ⁴ d. Allabdad M. Elabdad D. اللباد c. الباني h. اللبان ¹ — b.
هو — ⁸ c. — بن الفاسم ⁷ b. والامامة ⁶ b. et M. + recte b. أخبار الزمان
أبو ¹⁰ b. — وثلاثين c. تسع ⁹ b. سكنون + هو الإمام d. e. — الفاسم —
b. المغرب ¹¹ b. ut paullo post.

tris Obeid-Allāhi Fehritæ¹ ulcisceretur, missus, advenit et aliquot dies urbem Fes obsedit, donec Ahmed ben-Abi-Beer, obsequium prestaturus, cum donis magnis atque ingenti pecuniæ vi ad eum eviit. Pecuniam quidem et dona recepit, sed Ahmedum vinculis constrictum Mehdiā misit. Oppidani, qui Hasanum ben-Qasim Luatensem sibi ipsi præfectum creabant, portis urbis in conspectu Meisūri clausis, ea fortuna sese defenderunt, ut hic, post septem in obsidione² menses frustra peractos, pacem concludere cogeretur. Fesani sex millia aureorum, armenta, stragula, utres aquarios et alia vasa, dare polliciti, litteras de obsequio suo ad Abu-l-Qasimū imperatorem fidelium Schiitā scribere, nomen ejus in numis cadere et in precibus diei Veneris pronuntiare sponderunt. His conditionibus acceptis Meisūr castra adversus Mūsā ben-Abi-l-Afija movit, quem³ etiam aggressus est, et magnis commissis certaminibus, quorum maxima pars ab Idrisidis gerebantur, in desertum anŕugere cōggit. Idrisidæ, imperio Abu-l-Qasimi Schiitæ subjecti, omnes fr̄e, quas possederat Mūsa ben-Abi-l-Afija, terras occuparunt, dum ipse exsul in deserto et finibus regionum, quæ inde ab urbe Agerāif⁴ usque ad urbem Tekrūr⁵ adhuc ei parchant, erravit et anno denique 541 (coepit die 28 Maj 932) in oppido Melajæ quodam, vel ut alii, sicut el-Bernusi, malunt, anno 528 (coepit die 17 Oct. 559)⁶ occisus est. Filius Abd-Allāh ben-Ibrahim ben-Mūsa ben-Abi-l-Afija post patrem caesum, ad annum usque, quo mortuus est, 560 (coepit die 3 Nov. 970) imperavit et deinde Muhammed filius ejus successit, quo mortuo, anno 565 (coepit die 1 Det. 975) dynastia Ibn-Abi-l-Afijæ Miknasitæ extincta est⁷. Quidam vero rerum ab iis gestarum scriptores narrent, huic Muhammedi mortuo, el-Qasimū ben-Muhammed successisse, qui adversus Lemtunam bella gesserit. Multis proeliis magnis commissis, a Jurufo ben-Taschfin tandem devictum et occisum esse. Hunc cunctam ejus terram radicitus depopulatam⁸, totum, quod posterī Ibn-Abi-l-Afijæ occupabant, [35] spatium⁹ Mauritanæ sibi subjecisse. Illi vero ibi, si inde ab initio Abd-el-Rahmāni el-Nāsir-Idin-Allāhi imperii anno 303 usque ad dominationem Lemtunæ anno 445 (coepit die 22 April. 1055)¹⁰ computaveris, 140 annos regnaverant.

¹⁾ c. — حتى — فلم يزل ²⁾ b. فحاصرون ³⁾ c. مبدى ⁴⁾ d. احرسيف c. اكروميف
⁵⁾ h. ثلاث ⁶⁾ c. نكور ⁷⁾ b. مائة 1. 24. ⁸⁾ b. — فولى 1. 23. — بعده 1. 24. ⁹⁾ c. —
¹⁰⁾ b. انقضت ¹¹⁾ c. — خمس ¹²⁾ c. جميع ¹³⁾ c. واسميدك

hæc erat. Mûsa ibn Abi-l-Afija, obsidione arcis Hadjer el Nesr relicta, ad urbem Fes reversus et, aliquot dies ibi moratus, Abd-All. bo ben-Thàlaba¹ ben Mehârih ben-Abbûd urbis præfecto occiso, Muhammedem ben-Thàlaba hujus fratrem suffecerat, cui deinde, a munere remoto, Taval ben-Abi-Jezid² successerat, qui, donec Fes manibus Musæ criperetur, in hoc mansit magistratu. Regioni autem qairevanensi Mudeinum filium præfecerat et anno 519 (coepit die 25 Jan. 931) Tilimsanum, quæ urbs el-Hasano ben-Abi-l-Aisch ben³-Idris Hasanidæ parebat, adortus, ex urbe totaque ejus provincia occupata, dominum illum ejecerat, qui ad urbem Melîlam, in insulis Melâjæ sitam, aufugit ibique sese defendit. Tilimsano potitus, adversus urbem Tekrûr⁴ castris motis, mense Schabîni anno 520 eam una cum adjacente regione expugnaverat. Captis ita Tilimsano, Tekrûr et Fes, Ibn-Abi-l-Afija Abd-el-Rahmâno Nasir-lidîn-Allâh regi Hispaniæ juramentum fidei adjuravit, et nomen ejus in precibus publicis in universis sui regni suggestibus pronuntiandum curavit. Obeid-Allah Schiïta, quum hujus rei nuntium Mehdîæ accepisset, Humeidum ben-Suheil Kutaniensem ducem cum decem millibus equitum contra Mûsam misit. In valle Mesûn⁵ utraque concurrît acies, et varia fortuna ibi pugnatum est. Humeid vero castra Mûsæ noctu adortus, hunc una cum exercitu fugavit. Dum Mûsa ad Ain-Ishâqi in sinibus Tesûli fugit ibique se communivit, Humeid ben-Suheil ad urbem [52] Fes profectus est. Quum propius accederet, Mudein ben-Mûsa aufugit, et Humeid urbe deserta potitus, Hamidum ben-Hamdan Hamdanensem ei præfecit et ipse ad Africam rediit. Idrisidæ in Hadjer el-Nesr obsessi, famâ cladis Ibn-el-Afijæ, Mudeini filii fugæ a Fes et urbis ab Hâmido captæ alacres, anno 521 Abu-l-fath⁶, ducem Ibn-Abi-l-Afija, devictum fugarunt et castra ejus diripuerunt. Interea Hâmîd ben-Hamdan Hamdanensis, urbi Fes præfectus, ibi sese tenuit, donec Ahmed ben-Abi-Becr Abd-el-Rahmân ben-Sahl⁷, vindictæ cupidus, eum adortus occidit et occisi caput una cum filio ad Mûsam ben-Abi-l-Afija misit, qui utrumque el-Nâsîro-lidîn-Allâh imperatori fidelium Cordubam ferendum curavit. Ad annum 525 (coepit die 10 Dec. 934) Ahmed⁶ ben-Abi-Becr nomine Musæ ben-Abi-l-Afija urbem Fes rexit; tum vero Meisûr el-Fati, dux exercitus in Mauritaniam ab Abu-l-Qàsimo Schiïta, ut mortem⁸ pa-

١) نعلب semper b. ٢) زيد c. يزيد ٣) عيسى بن ٤) فكور
٥) مسور a. ٦) قح c. ٧) سهيل b. ٨) فقام حميد بن ابي بكر ٩) عن اكر موت c. +

*De regno Mûsæ ben-Abi-l-Afja in urbe Fes plurimisque
Mauritanie provinciis.*

Mûsa filius Abi-l-Afjæ filii Abi-Baseli¹ filii Abi-l²-Dhabâki filii Madjzâ-
li³ filii Tâmrtsi⁴ filii Ferâdîsi filii Vanîfi filii Miknâsi filii Varsatifi⁵ Miknasita
Emirus, qui omnis Miknâsæ rex erat, anno 313 (coepit die 28 Mart. 923)
utramque urbem Fesanam occupavit. Præterea regiones Tâzæ, Tesûli⁶ et
Lakati⁷, urbes Tandjæ et Basræ ac multas alias Mauritanie cepit provin-
cias. Urbe Fes expugnata civiumque fidei jurejurando accepto, quum im-
perium sibi stabilitum esset [51], Hâmidum ben-Hamdân, ut el-Hasanum
Hadjdjâm occideret, ursit. Hâmid autem, a re abhorrens et fraudis factæ
pocnitens, facinus semper procrastinavit⁸. Quum vero Mûsa fortius in-
staret, ea, quæ jam antea commemoravimus, in el-Hasanum gesta sunt⁹.
Ibn-Abi-l-Afja igitur, omnibus Mauritanie regionibus potitus, et jureju-
rando fidei a tribus principibusque recepto, omnes Idrisidas e terris ex-
pulit eorum et e domibus abegit¹⁰. Ita urbes Asilæ, Schâlæ al., quæ iis
fuerant, cepit, et victi tandem fugatique universi ad arcem Hadjer-el-Nesr
(petram aquilæ) se receperunt, quæ bene munita, a Muhammede ben-Ibra-
hîm ben-el-Qâsim ben-Idris condita, vertice nubes fere seriebat. Ibn-
Abi-l-Afja, qui interitum eorum et internecionem appetebat plenam, ca-
stellum gravissima pressit obsidione. Sed principes Mauritanie et summi
duces imperii, quum hæc intelligerent, tantam injustitiam dissuasuri, ei
dixerunt, "si internecionem familie propheticæ desiderans, hos omnes occi-
dere volueris, nos id tibi neque concedemus, nec faciendum patiemur."
Pudore igitur commotus, duce Abu-l-Fath¹¹ Tesulensi cum mille equitibus
ibi relicto, ut impediret, quominus Idrisidæ dispergerentur, anno 317
(coepit die 13 Febr. 929) ad urbem Fes revertit, ubi ad annum mansit
320 (coepit die 12 Jan. 932), quo Humeid ben-Subeil¹², dux Obeid-Allâhi
Schîitæ cum magno exercitu, comite Hâmido ben-Hamdân Hamdanensi¹³,
Mûsam debellaturus, Mauritaniam aggressus est. Cujus expeditionis causa

¹ b. h. سهل ² — b. ³ c. مجدول ⁴ b. تافريس a. امريس ⁵ e. والكامى c. ولكاي ⁶ b. واستول ⁷ h. ونطيف a. b. d. e. g. وسطيف
Lacam M. Lekan D. ⁸ c. ليسوفه ⁹ a. post hæc الطلب ¹⁰ فأت بها من ذلك السهم بعد ثلاثة أيام على ما
الحسن فسمه وأخرجه ليلا من أعلا السور فسقط منه وانكسر فسار إلى عدوة الاندلس
c. — وأخرجهم — بلادهم ¹¹ فأت بها من ذلك السهم بعد ثلاثة أيام على ما
b. h. semper: سهيل ¹² c. in margine. أبا الفهم ¹³ c. فعذله b. فعذالم عن
c. السهلى b. المهدي ¹⁴ e. h. l. postea يسبل; Sohal M. Sehl D.

[30] Chirurgus appellatus es, non quia cucurbitas imponis, sed propter vulnera in locis cucurbitarum inflicta.

Anno 310 (coepit die 30 April. 922) cum paucis viris urbem Fes clam ingressus sacramentum fidei ab incolis recepit; Rihân autem Miknâsita¹ praefectus furtim aufugit². Postquam deinde plurimae Berberorum tribus ei sacramentum dixerant, urbibus Luâtæ, Safervæ, Medjânæ³, Miknâsæ, Basræ politus est, et res ejus in regno Mauritaniae ita stabilitæ visæ sunt. Anno 311 (coepit die 20 April. 923)⁴ el-Hasan Emir, Hadjdjâm cognominatus, ad Mûsam ben-Abi-l-Afijâ⁵ debellandum profectus est. In campo Zâd', fluvio el-Metlâben⁷ ab occidente sito, utraque acies concurrunt ibique el-Hasan tantam edit pugnam, ut regnantibus Idrisidis nulla alia neque major neque gravior fuerit. Ex exercitu enim Abu-l-Afijæ 2500 viri ceciderunt, inter quos erat filius ejus Sahl ben-Mûsa; e copiis autem el-Hasani fere 600⁸ perierunt. Castris extra urbem relictis, el-Hasan reversus solus sine exercitu Fes intravit. Hâmîd ben-Hamdân Hamdanensis⁹ Eurebita, e vico quodam Africano oriundus, quem urbi suo nomine praefecerat, noctu domum dolo usus¹⁰ ingressus, regem vinculis constrictum in adibus suis custoditum tenuit. Tum portis urbis in exercitus conspectu clausis, ad Mûsam ben-Abi-l-Afijam nuntium de facinore suo misit, simulque rogavit, ut propius accederet¹¹, quo urbem ei tradere posset. Hunc igitur festinanter eo¹² profectum Hâmîd in regionem qairevanensem recepit. Regionem hispanicam postea vi cepit et tota urbe politus, Hâmîdo ben-Hamdân jussit, el-Hasanum Hadjdjâm suæ tradere potestati, ut pro filio occisum necaret¹³. Hâmîd autem, qui a sanguine familiae propheticae publice effundendo valde abhorrebat, moras neclens, rem semper procrastinavit¹⁴, et nocte ingruente ad el-Hasanum accedens, vinculis solutis, eum de muro urbis sine tunc demisit. Cadens itaque crus disgregit et in regionem hispanicam se recipiens, ibi tribus post hanc noctem diebus clam mortuus est¹⁵. Hâmîd, quamvis urbem potestati Ibn-Abi-l-Afijæ subjecisset, tamen, quia el-Hasanum dimiserat, morti destinatus, Mehdiam¹⁶ aufugit. El-Hasan Hadjdjâm duos fere annos regnum Fesani gessit.

¹) b. — أهلها — وبابها c. نعا ²) a. الكتامي ³) c. مدينة ⁴) h. Talas-
⁵) b. بفتح الوادي ⁶) b. — semper — إلى ⁷) b. حدى وعشرين
⁸) a. المطاحر ⁹) b. تسع ¹⁰) b. المهداوى ¹¹) c. فعدى به e. فعدى به
¹²) c. بقديم ¹³) b. فسي نحوه c. بجنوده ¹⁴) b. e. فبات ¹⁵) a. حامد في سرقه ¹⁶) b. c. —

apud hunc adeo obtrectavit, ut¹ odio exardescens Mesâla Jahjam in vincula conjicere constitueret. Jahjam igitur, qui cum multis exercitus sui proceribus Mesâlæ, ad urbem appropinquanti, obviam iret, captum Mûsa ferro oneravit et urbem ingressus, camelo vectum et catenis vinculum coram se duxit. Ut omnes divitias et thesauros expromere cogeretur, variis deinde cum vexavit cruciatibus, et bonis potitus, vinculis solutum ad regionem urbis Asilæ² relegavit. Comitibus dispersis, stata miserrimo in urbe Asila apud affines degit, qui pecunia data eum honorifice receptum omnibus donabant, quibus vitam obtineret commodam. Quibus vero haud contentus, urbe relicta, ut Africam peteret, in itinere a Mûsa ben-Abi-l-Afija Miknasita captus, in urbe Miknasæ³ diu in custodia retentus est. Carcere tandem Mûsæ liberatus, summa miserie, paupertate, inopia afflictus, utpote qui viginti ferme annos in vinculis jacuisset, Mehdiam venit, ubi tum bellum sæviit Abu-Zeidi Mukhallid ben-Keidâd Zenatensis Schiita, qui urbem⁴ jam obsidebat. Ille anno 352 (coepit die 3 Sept. 943) fame in terra peregrina periit. Narrant, patrem ejus Idris ben-Omar ben-Idris mortem famis in terra peregrina filio imprecatum esse; eventus diras comprobavit. Mesâla autem, Jahja capto et in vincula conjecto, urbi Fes Rihânnum Miknasitam⁵ præfecit et in Africam revertit. Rihân, postquam tres annos urbem tenebat, ab el-Hasano ben-Muhammed ben-el-Qâsim ben-Idris Hasanida rebellante ejectus est.

De regno el-Hasani ben-Muhammed ben-el-Qâsim ben-Idris ben-Idris Hasanidæ, Hadjdjâm appellati.

El-Hasan filius Muhammedis filii el-Qâsimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii, cognomen *Hadjdjâm* (chirurgi) hac de causa recepit. Bellum inter eum et Ahmed ben-el-Qâsim consobrinum exortum est gravissimum, in quo el-Hasan, equitem e militibus consobrini aggressus, in locis, ubi cucurbitæ poni solent, transfigebat; alterum deinde et tertium eodem modo adortus, in locis⁶ modo indicatis vulnerabat. Quibus visis, Ahmed consobrinus dixit, "filius fratris mei chirurgus evasit." Hoc nomen postea ei inditum semper retinuit. Quidam hos versus de eadem re cecinit:

a. أصلا²⁾ a. حتى وقل c. — حتى — b. صدره — عند — — ادريس¹⁾ b. المدينة³⁾ a. d. e. المدينة e. الأكسى c. لكاي³⁾ b. اصيلة³⁾ c. — موضع⁶⁾ c. ut paullo post. كتامي

multas adversus eos commisit pugnas et certamina magna¹. Deinde usque ad annum 292 (coepit die 12 Nov. 904) Fes ejusque provinciam gubernavit. Hoc vero tempore Rebi' ben-Suleimân eum aggressus est [et occidit]. Quare nepos consobrini Jahja ben-Idris ben-Omar ben-Idris regnum vacuum occupavit.

De regno Jahjæ ben-Idris ben-Omar ben-Idris Hasanidæ Emiri.

Cæso consobrino Miqdâmi Jahja ben-el-Qâsim ben-Idris in imperio successit et ab utraque urbe tum qairevanensi tum hispanica sacramento fidei accepto, nomen ejus in precibus pronuntiatum est. Itaque summa rerum ad posteros Omari ben-Idris rediit. Jahja, cujus imperium omnes Mauritania complectebatur regiones, et cujus nomen in universis ejus suggestibus pronuntiabatur, omnibus Idrisidis, sive potentiam et famam², sive³ memoriam apud homines pulchram atque auctoritatem⁴, sive denique amplitudinem imperii et justitiam summam respexeris, longe antecellit. Magnæ generositatis laudi scientiam juris et traditionum conjunxit, atque eloquens, facundus copique præditus verborum, nihilominus fortis fuit et audax ac pietate, fide abstinentiaque insignis, ita ut nemo Idrisidarum tantum gloriæ adeptus sit fastigium. Mauritaniâ tranquillâ rexit usque ad annum 305 (coepit die 25 Junii 917), quo Mesâla ben-Habûs Miknasita, dux Obeid-Allâhi Schiita, qui in Africa imperitabat, cum bello petivit. Jahja ben-Idris, exercitu adversus Mesâlam educto, fugatus et cæsus in urbem rediit, ubi intra munimenta contra Mesâlam obsidentem se aliquamdiu defendit. Postremo pecunia datâ pacem obtinuit et litteras de obedientia sua ad Obeid-Allâhum Africæ dominum scripsit. His factis, Mesâla castra Qairevanensia movit. Sed reversus Mûsam ben-Abi-l-Afijam, qui provinciis Tet et i cî Tazâ præerat, Mauritaniæ præfecit. Nam hic non solum varia Mesâlæ duci præstiterat officia, sed donis datis et summis honoris documentis tantam ejus contraxerat familiaritatem, ut in omnibus, quæ in Mauritania gessit Mesâla, bellis, ei comes esset et ceteris emiris multum præhaberetur. At Mûsæ [49], quotiescumque Mauritania potiri ibique summam sibi soli vindicare voluit potestatem, Jahja ben-Idris Hasanida offecit per excellentiam suam, generositatem, religionem, justitiam, quæ omnia illius evertabant consilia. Ideo Mûsa Jahjæ valde iratus⁵, quum Mesâla anno 309 (coepit 11 Maji 921) in Mauritaniâ iterum susceperet expeditionem, eum

¹ حروب b. c. ² وصيانه b. ³ وطيبة الذكر الحسن في الناس c. + post
وصيتا ⁴ اقوامهم b. ⁵ واحذرهم a. واحذرهم c. ⁶ حمل ثقيل c.

jurandum accepit fidelitatis, et tranquille regnavit, donec Abd-el-Rizzâq Febrîta a Vaschqa¹ in Hispania oriundus, in montibus Vablân², in urbis Fes regione, unius et dimidii diei itinere ab urbe dissitis, rebellavit et multis Berberis e tribubus Medjûna³, Ghajâtba al. comitantibus, arcem in monte Sela intra Medjûnæ provinciam condidit munitissimam, et conditam de nomine urbis suæ natalis Vaschqam appellavit, quæ in illis finibus adhuc manet. Tum ad pagum Safervâ castris motis, eum ingressus iusjurandum fidei omnium Berberorum Safervensium⁴ accepit. Cum his ad urbem Fes revertit et, postquam Ali ben-Omar ben-Idris magnum contra eum eduxerat exercitum, proelium⁵ ingens commissum est, ex quo Abd-el-Rizzâq rebellis victor rediit, Ali ben-Omar autem, magnâ exercitus⁶ parte amissâ, fugatus in provinciam Eurebæ⁷ ipse fugit. Abd el-Rizzâq urbem Fes ingressus, regionem tantum hispanicam occupare potuit, ubi in concione diei Veneris nomen ejus recitabatur. Cives vero regionis qairevanensis vim vi repulerunt, et legatos ad Jahjam ben-el-Qâsim ben-Idris, vulgo *Miqdâm*⁸ (audacem) appellatum, qui res eorum ei exponerent, miserunt. Hic postquam advenit, rex renuntiatus, Abd-el-Rizzâqum rebellem impugnavit, dum eum fugatum e regione expulit hispanica, qua potitus iusjurandum fidei non solum a civibus ejus sed ab omnibus, qui ibi consederant, Rafedhitis⁹ hispanicis accepit. Regioni urbis hispanicæ Jahja ben el-Qâsim Emir Thâlabam ben-Mehârib ben-Abd-Allâh Rafedhitam ab urbe Schidûna oriundum præfecit [48], quo mortuo, filium Abd-Allâh, Abbûd cognominatum, in locum patris suffecit. Illic vero deinde mortuo, filius Mehârib ben-Abbûd ben-Thalaba, in eadem successit provincia. Ex tribu Azd et posteris Muhallebi ben-Abi-Safra originem duxit.

*De regno Jahjæ ben-el-Qâsim ben-Idris Hasanidæ Emiri,
Miqdâm cognominati.*

Postquam Ali ben-Omar consobrinus ejus ex urbe aufugerat, hic rex salutatus Abd-el-Rizzâqum rebellem aggressus, e regione ejecit hispanica, cui Thâlabam ben-Mehârib præfecit, dum ipse, contra Safritas exercitu ducto,

¹) شقة, bene e. Huesca M. Rischka D. ²) وبلان b. c. e. Uabelan M. V. blan D. recte. ³) البربر من مدينة فاس ومن مديونة وغياثة b. Et M. fere eadem legisse videtur: Barbaros de cidade de Falaz. ⁴) وغياثة c. recte. ⁵) بالصفرلونة b. ⁶) حروب b. c. ⁷) جنوده b. e. ⁸) أروبة d. ⁹) بالعوام b. ¹⁰) البرصين b. ¹¹) بالمقدم a. d. ¹²) بالمقدم c. Aladem M. der Schwache D. ¹³) البرصين c.

vavit et vestigiis ejus investigatis, in aquam salientem, piscinam et aquaria infundendam curavit. Hæc omnia anno 707 (coepit die 2 Jul. 1307) sumtu thesauri publici facta sunt.

Ad historiam Idrisidarum proseguendam narratio jam rediit. Jahjæ ben-Muhammed ben-Idris Emiro mortuo, quo regnante templum qairevanense condebatur, filius Jahja ben-Jahja ben-Muhammed ben-Idris successit. Hic, moribus pessimis, puellam judæam, nomine Hannam¹, feminam sui avi pulcherrimam, libidine prosecutus sua², in balneum, ubi erat, intravit copiamque ejus expetivit. Sed puellæ clamore homines accurrunt, et urbani, tantum facinus abhorrentes, regem exsecrantur. Abd-el-Rahmâno ben-Abi-Sahl Djodhamita³ duce populus collectus, ad eum occidendum festinat. Quod quum videret Atika filia Alii ben-Omar⁴ ben-Idris uxor Jahjæ Hasanidæ, marito fugam consuluit et hic e regione qairevanensi ad hispanicam, oppidanis prosequentibus, fugit, [47] ubi desperatione amens, facti poenitentia fractus ignominiæque dedecore et probro, quæ⁵ sibi conciliaverat, afflictus, eadem nocte mortuus est. Abd-el-Rahmân ben-Abi-Sahl imperium urbis deinde suscepit. At Atika, morte mariti acceptâ, quum Abd-el-Rahmân in urbe dominantem⁶ comperiret, ad patrem Alium ben-Omar⁷ ben-Idris, qui tam temporis Sunhâdjæ et Ghumâra præerat, litteras dedit, quibus⁸ facinus Jahjæ mariti ac mortem et Abd-el-Rahmâni in urbe tyrannidem nuntiaret. Hic igitur, nuntio allato, cum copiis omnibus et satellitibus collectis ad urbem Fes profectus, regionem qairevanensem Abd-el-Rahmano, qui ibi dominabatur, eripuit et ab utriusque urbis tam hispanicæ quam qairevanensis civibus rex salutat⁹ est. Itaque nomen ejus in universis provinciarum Mauritanie suggestibus diebus Veneris pronuntiatum. Ita imperium a posteris Muhammedis ad filios Omari ben-Idrisi consobrini illius cessit.

De regno Alii ben-Omar ben-Idris Hasanidæ in urbe Fes et Mauritanie provinciis

Ali filius Omari filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii filii Abi-Tâlibi, consobrino Jahja ben-Jahja ben-Muhammed ben-Idris mortuo, in urbe Fes ceterisque Mauritanie urbibus jus-

¹ جنة b. Janna M. Deschiaba D. ² عن قارادها b. e. ³ محمد o. ⁴ محمد ⁵ ما — a. ⁶ أنر e. ⁷ الجرامى d. ⁸ الجرامى e. ⁹ ut paullo post. ¹⁰ — — — — — تعلية — — — — — أدريس b.

simulque Abu-l-Hasanum ¹ faqihum traditionum peritum venerandum, generosum et benedictum, filium Abu-l-Qàsimi Mezdeghitæ doctoris faqihi prædicatoris beati, prædicatorem creavit. Abu-l-Abbàs ibn-Raschid, postquam in hoc templo tres fere annos munere imâmi functus erat, id deposuit et ita Abu-l-Hasan Mezdeghita faqihus utrique et imâmi et prædicatoris muneri solus præfuit², dum annis gravis³ et concionando impar, [46] filium Abu-l-fadhl faqihum generosum venerabilem et benedictum prædicatorem renuntiavit.

Templum regionis hispanicæ usque ad annum 600, sicut ædificatum erat, integrum sine ulla amplificatione mansit. Tunc vero Abu-Abd-Allâh el-Nâsir imperator fidelium id ædificare, et reficere ac quæ dilapsa erant, restituere jussit. Portam quoque septentrionalem, gradibus instructam, qua in aream intratur, aperuit, infra quam aquam salientem e marmore rubro faciendam curavit. Simul aquarium et domum ablutionis⁴ condere jussit, et aquam his omnibus necessariam e fonte extra portam ferream urbis derivavit. Aquam autem salientem et piscinam, quæ templi areæ insunt, Abu-Zakarja Jahja princeps⁵, khalifarum genitor⁶, proprio sumtu, per Abu-Schama el-Djejsch⁷ ædificandas curavit. Ad annum deinde 695 hoc statu templum perrexit. Tum, magna ejus parte dilapsa, Abu-Abd-Allâh ben-Meschûna⁸ doctor et faqihus venerandus, abstinens, generosus ac benedictus, qui templi hujus imâmus idemque prædicator erat, statum ejus miseram Abu-Jaqubo imperatori fidelium, filio Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium exposuit, qui edictum de eo reficiendo misit. Quare magna ejus pars ex legatis restituta est. Piscina vero illa, aqua saliens, aquarium et domus ablutionis⁹ aquam e fonte extra portam ferream semper acceperunt, donec annis famis canalis destructæ vestigia deleta sunt. Alia igitur aqua e fluvio Masmûda eo derivata est, quæ ad regnum usque Abu-Thâbit Ameri imperatoris fidelium, filii Abd-Allâhi principis filii¹⁰ Abi-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium, mansit, qui eandem fontis aquam, quam el-Nâsir Muvabhidita ad templum duxerat, auspice et curante Abu-l-Abbàso Ahmed Djejànio¹¹ peritissimo¹², denuo ad templum deri-

d. البصاء a. البيضاة ¹ b. f. كبير ² a. d. واسند ³ c. الحسين ⁴
i. l. f. الجباس c. الجباش ⁵ a. مجل sam præfero. ⁶ b. c. نجل ⁷ b. الملك ⁸
واصدء ⁹ b. مسوفة ¹⁰ b. — الجياس — منه M. Alhuiaasse g. حباس
a. البيضاة d. ¹¹ a. البباني ¹² + a. b. c. d. ابي يعقوب بن امير المسلمين ¹⁰
b. العارف ¹² M. grandi

in quibus deinde Abu-Abd-Allâh Muhammed doctor imâmus peritus, juris consultissimus, consiliarius venerandus et abstineas, filius Abu-l-Hidjâdj Jusufi ben-el-Mezdeghi¹ doctoris *hadj* venerandi, benedicti et pii, ei successit, qui filium suum Abu-l-Qâsimum faqihum venerandum continentem et pium concionandi muneri præfecit, ipse vero imamatum sibi retinuit. Hic quum imamus renunciaretur, ter locum recusavit et de repulsæ causa interrogatus, retulit, Abu-Dorr² Khaschanitam doctorem *hâfithum*, traditionum peritum, qui eum Librum judiciorum docebat, sibi narrasse, Abu-Muhammedem ben-Mûsa imamum professorem, die, quo moreretur, et Qodhâita in munere succederet, se aliquamdiu intuentem dixisse: præcibus in templo qairevanensi, tu quidem, Muhammed, in fine tuæ vitæ præeris. Postea imânum renuntiatum, se verba meminisse doctoris, et ita intellexisse, vitæ finem instare. Hanc muneris recusandi causam fuisse. Abu-Abd-Allâh Mezdeghita faqihus imami muneri, filius vero Abu-l-Qâsim concionandi præfuit partibus, donec, Abu-Abd-Allâh mortuo, Abu-l-Hasan Ali ben-Humeid doctor faqihus venerandus abstineas, imamus creatus est. Abu-l-Qâsimo Mezdeghitæ faqiho et prædicatore mortuo³, Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ziâdet-Allâh Merenita⁴ prædicator suffectus est, et ad mortem usque has vices obivit. Abu-l-Hasan, ben-Humeid⁵ imamus dictus quum moreretur, faqihi urbis et principes Abu-l-Abbâsum Ahmed ben-Abi-Zer' doctorem faqihum venerandum et benedictum, corani in hoc templo lectorem, imânum, et Abu-l-Qâsimum ben-Meschûna⁶ doctorem faqihum venerandum abstinentem et generosum, prædicatorem nominarunt. Sed septuaginta diebus præterlapsis, edictum Abu-Jusufi-ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium illustrissimum advenit, quo Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abu-l-Saber Ajâb doctor faqihus venerandus et pius tum imamus tum prædicator crearetur, qui usque ad mortem, anno 694 (coepit die 20 Nov. 1294)⁷, utrumque sustinuit munus. Tum Abu-Jusuf ben-Abd el-Haqq⁸ imperator fidelium Abu-l-Abbâsum doctorem, faqihum et traditionum peritum abstinentem, filium Abu-Abd-Allâhi ben-Raschid faqihi docti beatique, virum sui ævi in doctrina⁹ dogmatum fundamentalium omnis generis versatissimum, imamum renuntiavit,

b. الحسنى d. e. درى b. c. در² a. b. semper. المزدحنى¹ c. محمد³ a. b. c. المذنى⁴ a. — توفي⁵ b. مسوقه⁶ f. ثلاث⁷ b. c. أبو يعقوب يوسف بن أمير المسلمين أبي يوسف⁸ h. خمس⁹ b. c. علم

fideliū necessariū consulat et fines regni defendat". Itaque nihil accipiens abiit. Usque ad mortem, quae die solis undecimo mensis Redjeb anno 611 (coepit die 12 Maj. 1214) evenit, imamus et praedicator mansit, et aegrotans Abu-Muhammedem Qâsim Qodhâitam¹ faqihum, qui Coranum eum docuerat, succesorem sibi constituit. Postquam ille mortuus est, Abu-Muhammed locum imami et praedicatoris vacuum occupavit. Faqihī quidam et doctores, eum diffamaturi² et conviciaturi, contenderunt, eum pueros ad divites mittere(?). Abu-Muhammed ben-Nemiri³ faqihus de hac re ad imperatorem fideliū litteras dedit. At hic iis sic respondit: "quia is, a quo precibus praeficeretur, mihi declaravit, hunc se esse meliorem, cum nolite sollicitare". Tum Abu-Muhammed Qodhâita⁴, schola relictā, templo unice deditus, in domo imamis dono data ad mortem usque die Jovis 22:0 mensis Ramadhâni anno 618 (coepit die 20 Mart 1218) habitavit.

Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abd el-Rahmân Saqafita⁵ faqihus venerandus huic successit. Vir erat doctus, pius, generosus, voce venusta, temporum et astrorum gnarus. Dum imamus erat, Abu-l-Hidjâdj Jusuf ben-Muhammed ben-Ali Saqathi faqihus *muedhdhin* a Qasr Kutâma advenit. Quia pulchram habebat vocem, sive preces annuntiavit sive Coranum praelegit, et magna praeditus erat horarum cognitione; Abu-Jaqûb Jusuf ben-Amrân qâdhi Abu-Abd-Allâho Schelbitae⁶ praedicatori imperavit, ut ei diem modo unum concionem habere permitteret, quo, si haec res testimonio esset probata⁷, in ordinem praedicatorum suscipi posset. Quare Schelbita morbum simulavit, et hic pro eo concionatus est. In templo etiam arcis, quum praedicator ejus aegrotaret, concionem habuit. Mortuo [48] Abu-Abd Allâho Schelbita anno 629 (coepit die 28 Oct. 1230) Abu-l-Hidjâdj doctor faqihus venerabilis, abstinens, benedictus, cujus preces exaudiebantur, *hâdj* et praedicator⁸ vices sustinuit praedicatoris, donec anno 635 (coepit die 25 Aug. 1237) diem obiit supremum. Post eum Abu-Muhammed Abd-el-Ghaffâr, fere sex menses concionatus, se munere abdicavit. Tum Abu-l-Hasan Ali ben-el-Hâdj usque ad annum, quo moriebatur, 635 (coepit die 9 Febr. 1253) vicibus functus est praedicatoris,

طوى³) c. الشلى a. السغى d. السقى⁵) Alfadaai M. b. نمير e. نصير c. طوى³)
 1) القطاى d. semper. 2) فانتقر²) a. b. ليشتهر⁷) b. e. انشلى⁶)
 3) Nomen viri in codicibus plurimis excidit. b. + أبو الحسن على; f. lacuna in textu relictā, in margine
 h. — المجاب الدعوة; أبو الحاج المزدغى†

ipse praeficiet Abu-Amrân mortuus, postquam ad sepulchrum elatus et in margine ejus erat collocatus, fletum hominum movit acerbissimum. Quum jam mentio ejus esset facta, qui preces super mortuo diceret, qadhi, "tu quidem accedas", filio dixit, "et super patre tuo preceris". Surrexit igitur et preces peregit sollemnes. Quibus factis homines discesserunt. Tum patri in imamatu successit et ritus precandi praeivit. Die Veneris proximo, vestibus indutus, quibus pater, quum concionabatur, usus erat, et pileo albo, quem Abu-Mervân ben-Hajun¹ ei dederat, capiti imposito, suggestum adscendit et in praedicando legendoque tantam prodidit sapientiam, ut vulgus eum admiraretur [44]. Nam fortis erat vocis², multae modestiae et lacrimando proclivis. Abu-Abd-Allah el-Nâsir, imperator fidelium, quum in urbem Fes venisset, ad eum misit rogans vellet ad se venire, ut adspectu ejus frueretur. Mane igitur die Lunae ad eum, qui in palatio ad flumen Fesanum sito habitabat, adscendit, et postquam intravit, salutatione peracta, ad³ meridianas usque preces cum imperatore confabulans mansit. Hic, qui sermone ejus et verbis valde gaudebat, jam, "surge" ei dixit, "et preces nobis praei". Quibus factis interrogavit, quemnam vicibus suis fungentem reliquisset. "Eum suffeci", inquit, "qui me melior est, et a quo librum didici divinum. Nuntio enim tuo accepto, primum suspensus haesi, timens, ne *mihrabum* precesque in templo negligere, quum perenderem, reditum meum fore incertum. Quare doctorem meum, eundemque dominum, sicut propheta indicavit his verbis: *dominus tuus is est, qui unum modo Corani versiculum te docuerit, quum praeterirem*⁴. cum de hoc negotio certiorum factum in meum substitui locum". Tum Nâsir, omnia fausta apprecatus, eum dimisit, sed servum cum septem vestimentis et loculo septies mille aureis pleno sequi jussit. Ad imperatorem fidelium mox revertens Abu-Muhammed, gratiis precibusque peractis, "vestimenta, imperator fidelium", dixit, "equidem accipio; at pecunia mihi opus non est. Librarius⁵ enim sum, et libris exarandis vitam tolero". Imperatori fidelium obijcienti, eum aurum utilitati suae adhibere vel quomodocumque vellet expendere posse, "ne hanc", inquit "portam aperias, imperator fidelium, mihi que ignoscas precor, si eam accipere recusavero. Tibi vere majori quam mihi usui erit, si inter milites fideique defensores divisa, rebus

¹ a. حيون b. صيبا c. قثبت d. qui
² utrumque فهو مولاك + تعالى ab initio dictionis omittit, post
³ a. c. d.

caterva, ad templum incessit angustum¹, in ejus atrio horam opperiens vocationis consedit. Tum, omnium oculis in eum conversis, lacrimans et remebundus² suggestum conscendit, et, cantu Muedhdhinorum finito³, surrexit et ex tempore haud haesitabundus habuit concionem. Jam *mihrábum* ingressus verba dixit iudicio et sapientiâ plena. Ipse lacrimans, audientium⁴ et eorum qui pone erant, lacrimas elicit. Precibus absolutis, homines, ut manus ejus oscularentur et benedictionem acciperent, accesserunt. Ita usque ad adventum Abu-Abd-Allahi Muhammedis ben-Mejmún Havvaritae⁵ qadhii et faqihi concionabatur, qui primum omnium de qairevanensis templi praedicator ab urbis incolis inquirebat. Omnia quam optima summasque laudes quum de eo accepisset, proximo Veneris die, forma praedicatoris ei displicuit eumque malis moribus esse putans⁶, a verbis non abstinuit. Sed quidam praesentes ei dixerunt, "si modo concionantem cum audieris, sane tibi placebit". Concione igitur audita, lacrimavit et veniam praedicatoris benedictionemque sibi expetivit. Abu-Amrân Musa professor, qui, ad lacrimandum⁷ promptus, summae erat modestiae et timori maxime proclivis, postquam Abu-Muhammed Jeschker die 21:o Dhu-l-Qadae anno 598 (coepit die 30 Sept. 1201) mortuus est, solus munera et praedicatoris et imami gessit⁸, donec die 20:o mensis Safar anno 599, tertio post Abu Muhammedis mortem mensae, diem obiit supremum. Abu-Muhammed Abd-Alláh filius Músae professoris, quamvis octodecim tantum annos esset natus, patri in *mihrábo* successit. Pulchritudini enim formaeque venustae magnam conjungebat scientiam, veram pietatem, generositatem, abstinentiam multam, vocem suavissimam, neque in tanta juventute ei aliquid puerile inerat. Inde a tenera aetate scientiae quaerendae deditus, Dei cultui inprimis studebat⁹. Is solus est imamus juvenis imberbis, qui post conditum templum qairevanense, ad hanc usque diem *mihrábum* ejus intravit, id quod unioni virtutum praestantissimarum ac generositatis in eo conspicuae et omnium de ejus excellentia, pietate et abstinentia consensui communi debebatur. Ceteroquin corporis formositas indoli animi pulchrae omnino par erat. Pater aegrotans, quum praesentes eum rogarent, ut filium *mihrábo* post se praeficeret, utpote qui munere esset dignissimus, respondit: "si Deus aliquid boni in eo invenerit, eum aedis suae ministerio

c. — من الازان¹ b. c. e. ويدعوا² b. — والمؤذنون — الجامع³
 c. واستشعده a. واستبشعده⁴ Alharni. M. c. + كل من⁵
 a. b. منقطعا⁶ d. فاسند الى⁷ c.

num nec praedicatorem constituebant. Illic primo Veneris die mensis Djumâdae prioris anno 540 provinciae suae praefectus, eam usque ad mortem sustinuit¹, quae die Sabbati octavo mensis Dhu-l-qadae anno 558 (coepit die 9 Dec. 1162) evenit. Mortuo Abu-Muhammed Jeschker ben-Mûsa Djervâvi² faqihus venerandus et abstinens successit, qui unus e doctoribus Mauritaniae celeberrimis, religione suâ, generositate, abstinentiâ, vitae austeritate, fidei propagandae studio, liberalitate, caritatis officiis inclaruit. Dives enim oves armentaque, a maioribus hereditate accepta, in oppido suo possidebat plurima. Quum valde barbaro ore loqueretur³, ipse ritus modo precum praeivit, Abu-Abd-Allâho Muhammede ben-Hasan ben-Ziadet Allâh Mezenita⁴ faqiho abstimente vices concionandi sustinente, qui usque ad diem mortis, qui Mercurii erat, 23:um mensis Djumâdae prioris anno 572 (coepit die 9 Jul. 1176) praedicatoris munere functus est. Abu-l-Qâsim Abd-el-Rahmân ben-Ilameid⁵ ab Abu-Muhammed Jeschker faqiho jam ad id designatus, deinde successit. Abu-Muhammed Jeschker, per quadraginta annos imamus templi qaircvanensis, tantâ erat praesentiâ, ut ne die quidem uno preces negligeret. Abu l-Qâsimo die lunae 14:o mensis Ramadhâni anno 581 (coepit die 3 April. 1185) mortuo, Abu-Amrân Musa faqihus venerabilis et abstinens in munere praedicandi successit. Illic antea professor pueros in Qantara Abi-Rûs legere docebat. Vocis erat tristis et pulchrae, quae, quum Coranum recitaret, lacrymas eliciebat audientium. Edicto de munere praedicatoris ei allato, mente percolus, primum, pueris dimissis, lacrymans, "ne me ignominia⁷, bone Deus", precatus est, "coram servis tuis afficias". Deinde, postquam dies Jovis illuxit, ad monasterium, extra portam Isliten⁸ situm, exivit et inter [45 | sanctorum sepulchra deambulans⁹, ad noctem usque cum lacrymis precibus vacavit. Tum monasterium ingressus, cum multis comitantibus, noctem precibus et Corano legendo deditus ibi pernoctavit et lacrymans precatus est. Audientes quum lacrymas ejus et dolorem viderent, etiam lacrymarunt. Aurora tandem illucescente, preces peregit matutinas et denuo lacrymis obortis usque ad primam Muedhdhinorum vocationem diei Veneris Deum invocavit¹⁰. Qua audita, pulcherrimis indutus vestibus, stipante Muedhdhinorum

f الجورى c. الجزوى a. الجوروى b. الجوروى² e. — فكان — مابة a. قافام¹
 Almadani e. المرينى b. المدري⁴ d. e. + لانه كان³ M. Aljaruense
 اصيلين⁶ c. d. f. لان⁷ b. بورس f. يعلم⁸ c. e. f. حبر⁵ M.
 c. حى ردى¹⁰ a. يتماشى⁹ c. اصيلين c. اصيلتين b.

ria, aquam salientem, piscinam, portam nudipedum¹, ablutionis domum ejusque cubicula, et aquarium fenestrae, tam aequabiliter dispersit, ut nihil nimis sit nec parum. Cubicula domus ablutionis, quae quindecim sunt, marmore strata, aquam singula sibi propriam recipiunt. In media ablutionis domo² aqua saliens, cisternae similis, posita est, in cujus medio pharetra e cupro aurato inest tubulis praedita, e quibus aqua in piscinam modo decidit pulcherrimo. Tectum domus tholum amplum et magnum fecit, gypso obductum³ et lazuro variisque picturis ornatum. E regione porta jacet templi angusti magna, nudipedum vocata, cujus latitudo altitudinem superat. Per eam in atrium intratur. Illic aqua saliens e plumbo facta, per totam portae longitudinem, aquam fontanam, in marmora coerulea, viridia et rubra demittit, ut nudipedes pedes ibi lavent. Omnis porta reliqua usque ad atrium templi ab Abu-Abd-Allâh Muhammed⁴ben-Abi-l-Saber praedicatore, quum judex urbis esset, marmore strata est, quae antea tegulis, ejusdem generis ac eae, quibus atrium tegitur, erat munita. Prope portam nudipedum aquarium est oblongum antiquum, quod ab Abd-el-Meliko el-Muthaffir exstructum, ablutioni precantium inservit, et ex quo aquarii aquam utribus hauriunt⁵; superflua⁶ vero in canalem extra aquarium delapsa a servis puerisque hauritur⁷.

De praedicatoribus, qui regnantibus Muvahhiditis et Merinidis in templo qairevanensi praedicarunt.

Primus, qui e suggestu qairevanensi, quem Abu-Muhammed Abd-el-Haqq ben-Matscha qadhi faciendum curaverat, concionem habuit publicam, fuit Abu-Muhammed Mehdi ben-Isa faqihus praedicator venerabilis et abstinens, quo nemo neque formâ ac moribus venustior⁸ erat, neque linguâ facundior neque eloquentior oratione. Quum justitia et candore animi excelleret⁹, cohortatio ejus in animos audientium penetravit. Veneris diebus singulis suam recitavit concionem semper diversam. Postquam quinque menses ibi erat concionatus, Muvahhiditae, urbe potiti, eum de munere dimoverunt, et Abu-l-Hasan ben-Attja faqihum venerandum et benedictum, utpote qui linguam calleret berbericam, in locum illius sufferunt; nam neminem, nisi symbola berberice memoria teneat, neque ima-

¹ الخفة ut postea sola lectio vera est. ² البيصات a. semper. b. h. الميضة ³ c. e. h. — ⁴ ويستقا ⁵ b. c. d. فيضها ⁶ c. e. h. — ⁷ b. c. d. تصديقها ⁸ b. c. d. — ⁹ b. c. d. — ¹⁰ b. c. d. — ¹¹ b. c. d. — ¹² b. c. d. — ¹³ b. c. d. — ¹⁴ b. c. d. — ¹⁵ b. c. d. — ¹⁶ b. c. d. — ¹⁷ b. c. d. — ¹⁸ b. c. d. — ¹⁹ b. c. d. — ²⁰ b. c. d. — ²¹ b. c. d. — ²² b. c. d. — ²³ b. c. d. — ²⁴ b. c. d. — ²⁵ b. c. d. — ²⁶ b. c. d. — ²⁷ b. c. d. — ²⁸ b. c. d. — ²⁹ b. c. d. — ³⁰ b. c. d. — ³¹ b. c. d. — ³² b. c. d. — ³³ b. c. d. — ³⁴ b. c. d. — ³⁵ b. c. d. — ³⁶ b. c. d. — ³⁷ b. c. d. — ³⁸ b. c. d. — ³⁹ b. c. d. — ⁴⁰ b. c. d. — ⁴¹ b. c. d. — ⁴² b. c. d. — ⁴³ b. c. d. — ⁴⁴ b. c. d. — ⁴⁵ b. c. d. — ⁴⁶ b. c. d. — ⁴⁷ b. c. d. — ⁴⁸ b. c. d. — ⁴⁹ b. c. d. — ⁵⁰ b. c. d. — ⁵¹ b. c. d. — ⁵² b. c. d. — ⁵³ b. c. d. — ⁵⁴ b. c. d. — ⁵⁵ b. c. d. — ⁵⁶ b. c. d. — ⁵⁷ b. c. d. — ⁵⁸ b. c. d. — ⁵⁹ b. c. d. — ⁶⁰ b. c. d. — ⁶¹ b. c. d. — ⁶² b. c. d. — ⁶³ b. c. d. — ⁶⁴ b. c. d. — ⁶⁵ b. c. d. — ⁶⁶ b. c. d. — ⁶⁷ b. c. d. — ⁶⁸ b. c. d. — ⁶⁹ b. c. d. — ⁷⁰ b. c. d. — ⁷¹ b. c. d. — ⁷² b. c. d. — ⁷³ b. c. d. — ⁷⁴ b. c. d. — ⁷⁵ b. c. d. — ⁷⁶ b. c. d. — ⁷⁷ b. c. d. — ⁷⁸ b. c. d. — ⁷⁹ b. c. d. — ⁸⁰ b. c. d. — ⁸¹ b. c. d. — ⁸² b. c. d. — ⁸³ b. c. d. — ⁸⁴ b. c. d. — ⁸⁵ b. c. d. — ⁸⁶ b. c. d. — ⁸⁷ b. c. d. — ⁸⁸ b. c. d. — ⁸⁹ b. c. d. — ⁹⁰ b. c. d. — ⁹¹ b. c. d. — ⁹² b. c. d. — ⁹³ b. c. d. — ⁹⁴ b. c. d. — ⁹⁵ b. c. d. — ⁹⁶ b. c. d. — ⁹⁷ b. c. d. — ⁹⁸ b. c. d. — ⁹⁹ b. c. d. — ¹⁰⁰ b. c. d. — ¹⁰¹ b. c. d. — ¹⁰² b. c. d. — ¹⁰³ b. c. d. — ¹⁰⁴ b. c. d. — ¹⁰⁵ b. c. d. — ¹⁰⁶ b. c. d. — ¹⁰⁷ b. c. d. — ¹⁰⁸ b. c. d. — ¹⁰⁹ b. c. d. — ¹¹⁰ b. c. d. — ¹¹¹ b. c. d. — ¹¹² b. c. d. — ¹¹³ b. c. d. — ¹¹⁴ b. c. d. — ¹¹⁵ b. c. d. — ¹¹⁶ b. c. d. — ¹¹⁷ b. c. d. — ¹¹⁸ b. c. d. — ¹¹⁹ b. c. d. — ¹²⁰ b. c. d. — ¹²¹ b. c. d. — ¹²² b. c. d. — ¹²³ b. c. d. — ¹²⁴ b. c. d. — ¹²⁵ b. c. d. — ¹²⁶ b. c. d. — ¹²⁷ b. c. d. — ¹²⁸ b. c. d. — ¹²⁹ b. c. d. — ¹³⁰ b. c. d. — ¹³¹ b. c. d. — ¹³² b. c. d. — ¹³³ b. c. d. — ¹³⁴ b. c. d. — ¹³⁵ b. c. d. — ¹³⁶ b. c. d. — ¹³⁷ b. c. d. — ¹³⁸ b. c. d. — ¹³⁹ b. c. d. — ¹⁴⁰ b. c. d. — ¹⁴¹ b. c. d. — ¹⁴² b. c. d. — ¹⁴³ b. c. d. — ¹⁴⁴ b. c. d. — ¹⁴⁵ b. c. d. — ¹⁴⁶ b. c. d. — ¹⁴⁷ b. c. d. — ¹⁴⁸ b. c. d. — ¹⁴⁹ b. c. d. — ¹⁵⁰ b. c. d. — ¹⁵¹ b. c. d. — ¹⁵² b. c. d. — ¹⁵³ b. c. d. — ¹⁵⁴ b. c. d. — ¹⁵⁵ b. c. d. — ¹⁵⁶ b. c. d. — ¹⁵⁷ b. c. d. — ¹⁵⁸ b. c. d. — ¹⁵⁹ b. c. d. — ¹⁶⁰ b. c. d. — ¹⁶¹ b. c. d. — ¹⁶² b. c. d. — ¹⁶³ b. c. d. — ¹⁶⁴ b. c. d. — ¹⁶⁵ b. c. d. — ¹⁶⁶ b. c. d. — ¹⁶⁷ b. c. d. — ¹⁶⁸ b. c. d. — ¹⁶⁹ b. c. d. — ¹⁷⁰ b. c. d. — ¹⁷¹ b. c. d. — ¹⁷² b. c. d. — ¹⁷³ b. c. d. — ¹⁷⁴ b. c. d. — ¹⁷⁵ b. c. d. — ¹⁷⁶ b. c. d. — ¹⁷⁷ b. c. d. — ¹⁷⁸ b. c. d. — ¹⁷⁹ b. c. d. — ¹⁸⁰ b. c. d. — ¹⁸¹ b. c. d. — ¹⁸² b. c. d. — ¹⁸³ b. c. d. — ¹⁸⁴ b. c. d. — ¹⁸⁵ b. c. d. — ¹⁸⁶ b. c. d. — ¹⁸⁷ b. c. d. — ¹⁸⁸ b. c. d. — ¹⁸⁹ b. c. d. — ¹⁹⁰ b. c. d. — ¹⁹¹ b. c. d. — ¹⁹² b. c. d. — ¹⁹³ b. c. d. — ¹⁹⁴ b. c. d. — ¹⁹⁵ b. c. d. — ¹⁹⁶ b. c. d. — ¹⁹⁷ b. c. d. — ¹⁹⁸ b. c. d. — ¹⁹⁹ b. c. d. — ²⁰⁰ b. c. d. — ²⁰¹ b. c. d. — ²⁰² b. c. d. — ²⁰³ b. c. d. — ²⁰⁴ b. c. d. — ²⁰⁵ b. c. d. — ²⁰⁶ b. c. d. — ²⁰⁷ b. c. d. — ²⁰⁸ b. c. d. — ²⁰⁹ b. c. d. — ²¹⁰ b. c. d. — ²¹¹ b. c. d. — ²¹² b. c. d. — ²¹³ b. c. d. — ²¹⁴ b. c. d. — ²¹⁵ b. c. d. — ²¹⁶ b. c. d. — ²¹⁷ b. c. d. — ²¹⁸ b. c. d. — ²¹⁹ b. c. d. — ²²⁰ b. c. d. — ²²¹ b. c. d. — ²²² b. c. d. — ²²³ b. c. d. — ²²⁴ b. c. d. — ²²⁵ b. c. d. — ²²⁶ b. c. d. — ²²⁷ b. c. d. — ²²⁸ b. c. d. — ²²⁹ b. c. d. — ²³⁰ b. c. d. — ²³¹ b. c. d. — ²³² b. c. d. — ²³³ b. c. d. — ²³⁴ b. c. d. — ²³⁵ b. c. d. — ²³⁶ b. c. d. — ²³⁷ b. c. d. — ²³⁸ b. c. d. — ²³⁹ b. c. d. — ²⁴⁰ b. c. d. — ²⁴¹ b. c. d. — ²⁴² b. c. d. — ²⁴³ b. c. d. — ²⁴⁴ b. c. d. — ²⁴⁵ b. c. d. — ²⁴⁶ b. c. d. — ²⁴⁷ b. c. d. — ²⁴⁸ b. c. d. — ²⁴⁹ b. c. d. — ²⁵⁰ b. c. d. — ²⁵¹ b. c. d. — ²⁵² b. c. d. — ²⁵³ b. c. d. — ²⁵⁴ b. c. d. — ²⁵⁵ b. c. d. — ²⁵⁶ b. c. d. — ²⁵⁷ b. c. d. — ²⁵⁸ b. c. d. — ²⁵⁹ b. c. d. — ²⁶⁰ b. c. d. — ²⁶¹ b. c. d. — ²⁶² b. c. d. — ²⁶³ b. c. d. — ²⁶⁴ b. c. d. — ²⁶⁵ b. c. d. — ²⁶⁶ b. c. d. — ²⁶⁷ b. c. d. — ²⁶⁸ b. c. d. — ²⁶⁹ b. c. d. — ²⁷⁰ b. c. d. — ²⁷¹ b. c. d. — ²⁷² b. c. d. — ²⁷³ b. c. d. — ²⁷⁴ b. c. d. — ²⁷⁵ b. c. d. — ²⁷⁶ b. c. d. — ²⁷⁷ b. c. d. — ²⁷⁸ b. c. d. — ²⁷⁹ b. c. d. — ²⁸⁰ b. c. d. — ²⁸¹ b. c. d. — ²⁸² b. c. d. — ²⁸³ b. c. d. — ²⁸⁴ b. c. d. — ²⁸⁵ b. c. d. — ²⁸⁶ b. c. d. — ²⁸⁷ b. c. d. — ²⁸⁸ b. c. d. — ²⁸⁹ b. c. d. — ²⁹⁰ b. c. d. — ²⁹¹ b. c. d. — ²⁹² b. c. d. — ²⁹³ b. c. d. — ²⁹⁴ b. c. d. — ²⁹⁵ b. c. d. — ²⁹⁶ b. c. d. — ²⁹⁷ b. c. d. — ²⁹⁸ b. c. d. — ²⁹⁹ b. c. d. — ³⁰⁰ b. c. d. — ³⁰¹ b. c. d. — ³⁰² b. c. d. — ³⁰³ b. c. d. — ³⁰⁴ b. c. d. — ³⁰⁵ b. c. d. — ³⁰⁶ b. c. d. — ³⁰⁷ b. c. d. — ³⁰⁸ b. c. d. — ³⁰⁹ b. c. d. — ³¹⁰ b. c. d. — ³¹¹ b. c. d. — ³¹² b. c. d. — ³¹³ b. c. d. — ³¹⁴ b. c. d. — ³¹⁵ b. c. d. — ³¹⁶ b. c. d. — ³¹⁷ b. c. d. — ³¹⁸ b. c. d. — ³¹⁹ b. c. d. — ³²⁰ b. c. d. — ³²¹ b. c. d. — ³²² b. c. d. — ³²³ b. c. d. — ³²⁴ b. c. d. — ³²⁵ b. c. d. — ³²⁶ b. c. d. — ³²⁷ b. c. d. — ³²⁸ b. c. d. — ³²⁹ b. c. d. — ³³⁰ b. c. d. — ³³¹ b. c. d. — ³³² b. c. d. — ³³³ b. c. d. — ³³⁴ b. c. d. — ³³⁵ b. c. d. — ³³⁶ b. c. d. — ³³⁷ b. c. d. — ³³⁸ b. c. d. — ³³⁹ b. c. d. — ³⁴⁰ b. c. d. — ³⁴¹ b. c. d. — ³⁴² b. c. d. — ³⁴³ b. c. d. — ³⁴⁴ b. c. d. — ³⁴⁵ b. c. d. — ³⁴⁶ b. c. d. — ³⁴⁷ b. c. d. — ³⁴⁸ b. c. d. — ³⁴⁹ b. c. d. — ³⁵⁰ b. c. d. — ³⁵¹ b. c. d. — ³⁵² b. c. d. — ³⁵³ b. c. d. — ³⁵⁴ b. c. d. — ³⁵⁵ b. c. d. — ³⁵⁶ b. c. d. — ³⁵⁷ b. c. d. — ³⁵⁸ b. c. d. — ³⁵⁹ b. c. d. — ³⁶⁰ b. c. d. — ³⁶¹ b. c. d. — ³⁶² b. c. d. — ³⁶³ b. c. d. — ³⁶⁴ b. c. d. — ³⁶⁵ b. c. d. — ³⁶⁶ b. c. d. — ³⁶⁷ b. c. d. — ³⁶⁸ b. c. d. — ³⁶⁹ b. c. d. — ³⁷⁰ b. c. d. — ³⁷¹ b. c. d. — ³⁷² b. c. d. — ³⁷³ b. c. d. — ³⁷⁴ b. c. d. — ³⁷⁵ b. c. d. — ³⁷⁶ b. c. d. — ³⁷⁷ b. c. d. — ³⁷⁸ b. c. d. — ³⁷⁹ b. c. d. — ³⁸⁰ b. c. d. — ³⁸¹ b. c. d. — ³⁸² b. c. d. — ³⁸³ b. c. d. — ³⁸⁴ b. c. d. — ³⁸⁵ b. c. d. — ³⁸⁶ b. c. d. — ³⁸⁷ b. c. d. — ³⁸⁸ b. c. d. — ³⁸⁹ b. c. d. — ³⁹⁰ b. c. d. — ³⁹¹ b. c. d. — ³⁹² b. c. d. — ³⁹³ b. c. d. — ³⁹⁴ b. c. d. — ³⁹⁵ b. c. d. — ³⁹⁶ b. c. d. — ³⁹⁷ b. c. d. — ³⁹⁸ b. c. d. — ³⁹⁹ b. c. d. — ⁴⁰⁰ b. c. d. — ⁴⁰¹ b. c. d. — ⁴⁰² b. c. d. — ⁴⁰³ b. c. d. — ⁴⁰⁴ b. c. d. — ⁴⁰⁵ b. c. d. — ⁴⁰⁶ b. c. d. — ⁴⁰⁷ b. c. d. — ⁴⁰⁸ b. c. d. — ⁴⁰⁹ b. c. d. — ⁴¹⁰ b. c. d. — ⁴¹¹ b. c. d. — ⁴¹² b. c. d. — ⁴¹³ b. c. d. — ⁴¹⁴ b. c. d. — ⁴¹⁵ b. c. d. — ⁴¹⁶ b. c. d. — ⁴¹⁷ b. c. d. — ⁴¹⁸ b. c. d. — ⁴¹⁹ b. c. d. — ⁴²⁰ b. c. d. — ⁴²¹ b. c. d. — ⁴²² b. c. d. — ⁴²³ b. c. d. — ⁴²⁴ b. c. d. — ⁴²⁵ b. c. d. — ⁴²⁶ b. c. d. — ⁴²⁷ b. c. d. — ⁴²⁸ b. c. d. — ⁴²⁹ b. c. d. — ⁴³⁰ b. c. d. — ⁴³¹ b. c. d. — ⁴³² b. c. d. — ⁴³³ b. c. d. — ⁴³⁴ b. c. d. — ⁴³⁵ b. c. d. — ⁴³⁶ b. c. d. — ⁴³⁷ b. c. d. — ⁴³⁸ b. c. d. — ⁴³⁹ b. c. d. — ⁴⁴⁰ b. c. d. — ⁴⁴¹ b. c. d. — ⁴⁴² b. c. d. — ⁴⁴³ b. c. d. — ⁴⁴⁴ b. c. d. — ⁴⁴⁵ b. c. d. — ⁴⁴⁶ b. c. d. — ⁴⁴⁷ b. c. d. — ⁴⁴⁸ b. c. d. — ⁴⁴⁹ b. c. d. — ⁴⁵⁰ b. c. d. — ⁴⁵¹ b. c. d. — ⁴⁵² b. c. d. — ⁴⁵³ b. c. d. — ⁴⁵⁴ b. c. d. — ⁴⁵⁵ b. c. d. — ⁴⁵⁶ b. c. d. — ⁴⁵⁷ b. c. d. — ⁴⁵⁸ b. c. d. — ⁴⁵⁹ b. c. d. — ⁴⁶⁰ b. c. d. — ⁴⁶¹ b. c. d. — ⁴⁶² b. c. d. — ⁴⁶³ b. c. d. — ⁴⁶⁴ b. c. d. — ⁴⁶⁵ b. c. d. — ⁴⁶⁶ b. c. d. — ⁴⁶⁷ b. c. d. — ⁴⁶⁸ b. c. d. — ⁴⁶⁹ b. c. d. — ⁴⁷⁰ b. c. d. — ⁴⁷¹ b. c. d. — ⁴⁷² b. c. d. — ⁴⁷³ b. c. d. — ⁴⁷⁴ b. c. d. — ⁴⁷⁵ b. c. d. — ⁴⁷⁶ b. c. d. — ⁴⁷⁷ b. c. d. — ⁴⁷⁸ b. c. d. — ⁴⁷⁹ b. c. d. — ⁴⁸⁰ b. c. d. — ⁴⁸¹ b. c. d. — ⁴⁸² b. c. d. — ⁴⁸³ b. c. d. — ⁴⁸⁴ b. c. d. — ⁴⁸⁵ b. c. d. — ⁴⁸⁶ b. c. d. — ⁴⁸⁷ b. c. d. — ⁴⁸⁸ b. c. d. — ⁴⁸⁹ b. c. d. — ⁴⁹⁰ b. c. d. — ⁴⁹¹ b. c. d. — ⁴⁹² b. c. d. — ⁴⁹³ b. c. d. — ⁴⁹⁴ b. c. d. — ⁴⁹⁵ b. c. d. — ⁴⁹⁶ b. c. d. — ⁴⁹⁷ b. c. d. — ⁴⁹⁸ b. c. d. — ⁴⁹⁹ b. c. d. — ⁵⁰⁰ b. c. d. — ⁵⁰¹ b. c. d. — ⁵⁰² b. c. d. — ⁵⁰³ b. c. d. — ⁵⁰⁴ b. c. d. — ⁵⁰⁵ b. c. d. — ⁵⁰⁶ b. c. d. — ⁵⁰⁷ b. c. d. — ⁵⁰⁸ b. c. d. — ⁵⁰⁹ b. c. d. — ⁵¹⁰ b. c. d. — ⁵¹¹ b. c. d. — ⁵¹² b. c. d. — ⁵¹³ b. c. d. — ⁵¹⁴ b. c. d. — ⁵¹⁵ b. c. d. — ⁵¹⁶ b. c. d. — ⁵¹⁷ b. c. d. — ⁵¹⁸ b. c. d. — ⁵¹⁹ b. c. d. — ⁵²⁰ b. c. d. — ⁵²¹ b. c. d. — ⁵²² b. c. d. — ⁵²³ b. c. d. — ⁵²⁴ b. c. d. — ⁵²⁵ b. c. d. — ⁵²⁶ b. c. d. — ⁵²⁷ b. c. d. — ⁵²⁸ b. c. d. — ⁵²⁹ b. c. d. — ⁵³⁰ b. c. d. — ⁵³¹ b. c. d. — ⁵³² b. c. d. — ⁵³³ b. c. d. — ⁵³⁴ b. c. d. — ⁵³⁵ b. c. d. — ⁵³⁶ b. c. d. — ⁵³⁷ b. c. d. — ⁵³⁸ b. c. d. — ⁵³⁹ b. c. d. — ⁵⁴⁰ b. c. d. — ⁵⁴¹ b. c. d. — ⁵⁴² b. c. d. — ⁵⁴³ b. c. d. — ⁵⁴⁴ b. c. d. — ⁵⁴⁵ b. c. d. — ⁵⁴⁶ b. c. d. — ⁵⁴⁷ b. c. d. — ⁵⁴⁸ b. c. d. — ⁵⁴⁹ b. c. d. — ⁵⁵⁰ b. c. d. — ⁵⁵¹ b. c. d. — ⁵⁵² b. c. d. — ⁵⁵³ b. c. d. — ⁵⁵⁴ b. c. d. — ⁵⁵⁵ b. c. d. — ⁵⁵⁶ b. c. d. — ⁵⁵⁷ b. c. d. — ⁵⁵⁸ b. c. d. — ⁵⁵⁹ b. c. d. — ⁵⁶⁰ b. c. d. — ⁵⁶¹ b. c. d. — ⁵⁶² b. c. d. — ⁵⁶³ b. c. d. — ⁵⁶⁴ b. c. d. — ⁵⁶⁵ b. c. d. — ⁵⁶⁶ b. c. d. — ⁵⁶⁷ b. c. d. — ⁵⁶⁸ b. c. d. — ⁵⁶⁹ b. c. d. — ⁵⁷⁰ b. c. d. — ⁵⁷¹ b. c. d. — ⁵⁷² b. c. d. — ⁵⁷³ b. c. d. — ⁵⁷⁴ b. c. d. — ⁵⁷⁵ b. c. d. — ⁵⁷⁶ b. c. d. — ⁵⁷⁷ b. c. d. — ⁵⁷⁸ b. c. d. — ⁵⁷⁹ b. c. d. — ⁵⁸⁰ b. c. d. — ⁵⁸¹ b. c. d. — ⁵⁸² b. c. d. — ⁵⁸³ b. c. d. — ⁵⁸⁴ b. c. d. — ⁵⁸⁵ b. c. d. — ⁵⁸⁶ b. c. d. — ⁵⁸⁷ b. c. d. — ⁵⁸⁸ b. c. d. — ⁵⁸⁹ b. c. d. — ⁵⁹⁰ b. c. d. — ⁵⁹¹ b. c. d. — ⁵⁹² b. c. d. — ⁵⁹³ b. c. d. — ⁵⁹⁴ b. c. d. — ⁵⁹⁵ b. c. d. — ⁵⁹⁶ b. c. d. — ⁵⁹⁷ b. c. d. — ⁵⁹⁸ b. c. d. — ⁵⁹⁹ b. c. d. — ⁶⁰⁰ b. c. d. — ⁶⁰¹ b. c. d. — ⁶⁰² b. c. d. — ⁶⁰³ b. c. d. — ⁶⁰⁴ b. c. d. — ⁶⁰⁵ b. c. d. — ⁶⁰⁶ b. c. d. — ⁶⁰⁷ b. c. d. — ⁶⁰⁸ b. c. d. — ⁶⁰⁹ b. c. d. — ⁶¹⁰ b. c. d. — ⁶¹¹ b. c. d. — ⁶¹² b. c. d. — ⁶¹³ b. c. d. — ⁶¹⁴ b. c. d. — ⁶¹⁵ b. c. d. — ⁶¹⁶ b. c. d. — ⁶¹⁷ b. c. d. — ⁶¹⁸ b. c. d. — ⁶¹⁹ b. c. d. — ⁶²⁰ b. c. d. — ⁶²¹ b. c. d. — ⁶²² b. c. d. — ⁶²³ b. c. d. — ⁶²⁴ b. c. d. — ⁶²⁵ b. c. d. — ⁶²⁶ b. c. d. — ⁶²⁷ b. c. d. — ⁶²⁸ b. c. d. — ⁶²⁹ b. c. d. — ⁶³⁰ b. c. d. — ⁶³¹ b. c. d. — ⁶³² b. c. d. — ⁶³³ b. c. d. — ⁶³⁴ b. c. d. — ⁶³⁵ b. c. d. — ⁶³⁶ b. c. d. — ⁶³⁷ b. c. d. — ⁶³⁸ b. c. d. — ⁶³⁹ b. c. d. — ⁶⁴⁰ b. c. d. — ⁶⁴¹ b. c. d. — ⁶⁴² b. c. d. — ⁶⁴³ b. c. d. — ⁶⁴⁴ b. c. d. — ⁶⁴⁵ b. c. d. — ⁶⁴⁶ b. c. d. — ⁶⁴⁷ b. c. d. — ⁶⁴⁸ b. c. d. — ⁶⁴⁹ b. c. d. — ⁶⁵⁰ b. c. d. — ⁶⁵¹ b. c. d. — ⁶⁵² b. c. d. — ⁶⁵³ b. c. d. — ⁶⁵⁴ b. c. d. — ⁶⁵⁵ b. c. d. — ⁶⁵⁶ b. c. d. — ⁶⁵⁷ b. c. d. — ⁶⁵⁸ b. c. d. — ⁶⁵⁹ b. c. d. — ⁶⁶⁰ b. c. d. — ⁶⁶¹ b. c. d. — ⁶⁶² b. c. d. — ⁶⁶³ b. c. d. — ⁶⁶⁴ b. c. d. — ⁶⁶⁵ b. c. d. — ⁶⁶⁶ b. c. d. — ⁶⁶⁷ b. c. d. — ⁶⁶⁸ b. c. d. — ⁶⁶⁹ b. c. d. — ⁶⁷⁰ b. c. d. — ⁶⁷¹ b. c. d. — ⁶⁷² b. c. d. — ⁶⁷³ b. c. d. — ⁶⁷⁴ b. c. d. — ⁶⁷⁵ b. c. d. — ⁶⁷⁶ b. c. d. — ⁶⁷⁷ b. c. d. — ⁶⁷⁸ b. c. d. — ⁶⁷⁹ b. c. d. — ⁶⁸⁰ b. c. d. — ⁶⁸¹ b. c. d. — ⁶⁸² b. c. d. — ⁶⁸³ b. c. d. — ⁶⁸⁴ b. c. d. — ⁶⁸⁵ b. c. d. — ⁶⁸⁶ b. c. d. — ⁶⁸⁷ b. c. d. — ⁶⁸⁸ b. c. d. — ⁶⁸⁹ b. c. d. — ⁶⁹⁰ b. c. d. — ⁶⁹¹ b. c. d. — ⁶⁹² b. c. d. — ⁶⁹³ b. c. d. — ⁶⁹⁴ b. c. d. — ⁶⁹⁵ b. c. d. — ⁶⁹⁶ b. c. d. — ⁶⁹⁷ b. c. d. — ⁶⁹⁸ b. c. d. — ⁶⁹⁹ b. c. d. — ⁷⁰⁰ b. c. d. — ⁷⁰¹ b. c. d. — ⁷⁰² b. c. d. — ⁷⁰³ b. c. d. — ⁷⁰⁴ b. c. d. — ⁷⁰⁵ b. c. d. — ⁷⁰⁶ b. c. d. — ⁷⁰⁷ b. c. d. — ⁷⁰⁸ b. c. d. — ⁷⁰⁹ b. c. d. — ⁷¹⁰ b. c. d. — ⁷¹¹ b. c. d. — ⁷¹² b. c. d. — ⁷¹³ b. c. d. — ⁷¹⁴ b. c. d. — ⁷¹⁵ b. c. d. — ⁷¹⁶ b. c. d. — ⁷¹⁷ b. c. d. — ⁷¹⁸ b. c. d. — ⁷¹⁹ b. c. d. — ⁷²⁰ b. c. d. — ⁷²¹ b. c. d.

videret rationem rem evitandi, nihil tamen prius accepit, quam, manu prehensa, eum ad altare templi ductum, per sectionem Corani traditam¹, in medio *mihrábo* jurare fecisset, pecuniam esse integram a majoribus hereditate acceptam neque emtione nec venditione corruptam. Jurejurando dato, "age incipias", inquit, "quas in animo habes ædificare, sedes ablutionis² atque aquarium, et Deus t. o. m. consilio tuo adsit". Itaque diversorium, quod e regione portæ el-Hufât³, in loco, ubi jam sedes ablutionis sunt, cœmentum demolitus, mense Safari ineunte anno 376 (coepit die 27 Maj. 1180) ædes illas et aquarium ædificare aggressus est. Interim Abu-Muhammed Jeschker faqibus, litteris ad imperatorem fidelium datis eum de hac re fecit certiores [41] simulque veniam aquæ huc derivandæ petiit. Hanc litteris dedit patentibus⁴, quibus plateas urbis et vias, ubicumque voluerit, ei perrumpere permisit. Collectis ideo doctis viris architecturæ geometriæque⁵ peritis imperavit, ut loca aquæ perducendæ apta perquirerent. Quum nullus aptior iis videretur, quam is, in quo fontes coriariorum erant; hic Abu-Muhammedi Jeschker faqihō tamen valde displicuit et quia sordes coriariorum nimis erant vicinae et locus ipse spurcitie pilisque abundabat. Illo igitur relicto, aedibus coriariorum ab occidente⁶, domum invenerunt tinctoris, in qua fons Hlaumal⁷ appellatus inerat. Hanc, pretio propter fontem illum admodum aucto, Abu-Amrân Mûsa ben-Sedâf⁸ jam emit. Fons e domuncula, columbario simili, sub terra occulta⁹ proficiscens, aquam e duobus diversis locis, in quorum singulis una est scaturigo, in saxo duro, dulcissimam et suavissimam, quamquam nimis gravem, emittit, quæ in cadam collecta, postea in receptaculum, plumbo obductum¹⁰, quadratum, cujus latus quodque decem spithamas tenet, juxta domum infunditur. Hinc in tubos e plumbo fusos¹¹ derivata medium fori tabbaci collem pervadit et usque ad *qarestibî*, a meridie templo scheriforum situm, deducta, directionem fori fabricæ cæsareæ sequitur. Deinde forum sericariorum¹² et vicum venditorum serici grossioris¹³ perrumpens, in ultima taberna plateæ eorum qui sarcinas componunt, templo contigua, in receptaculum plumbeum exit, unde ad cisternam plumbeam deducta quadratam, in omnia aqua-

¹) الحفا bene b. c. ²) البيصات a. ³) العزير b. d. h. + ⁴) بظهير b. ⁵) omnes excepto c. ⁶) من قرب دار b. ⁷) حومال h. ⁸) حومال b. ⁹) حومال c. ¹⁰) حومال h. ¹¹) حومال h. ¹²) حومال h. ¹³) حومال h. ¹⁴) حومال h. ¹⁵) حومال h. ¹⁶) حومال h. ¹⁷) حومال h. ¹⁸) حومال h. ¹⁹) حومال h. ²⁰) حومال h. ²¹) حومال h. ²²) حومال h. ²³) حومال h. ²⁴) حومال h. ²⁵) حومال h. ²⁶) حومال h. ²⁷) حومال h. ²⁸) حومال h. ²⁹) حومال h. ³⁰) حومال h. ³¹) حومال h. ³²) حومال h. ³³) حومال h. ³⁴) حومال h. ³⁵) حومال h. ³⁶) حومال h. ³⁷) حومال h. ³⁸) حومال h. ³⁹) حومال h. ⁴⁰) حومال h. ⁴¹) حومال h. ⁴²) حومال h. ⁴³) حومال h. ⁴⁴) حومال h. ⁴⁵) حومال h. ⁴⁶) حومال h. ⁴⁷) حومال h. ⁴⁸) حومال h. ⁴⁹) حومال h. ⁵⁰) حومال h. ⁵¹) حومال h. ⁵²) حومال h. ⁵³) حومال h. ⁵⁴) حومال h. ⁵⁵) حومال h. ⁵⁶) حومال h. ⁵⁷) حومال h. ⁵⁸) حومال h. ⁵⁹) حومال h. ⁶⁰) حومال h. ⁶¹) حومال h. ⁶²) حومال h. ⁶³) حومال h. ⁶⁴) حومال h. ⁶⁵) حومال h. ⁶⁶) حومال h. ⁶⁷) حومال h. ⁶⁸) حومال h. ⁶⁹) حومال h. ⁷⁰) حومال h. ⁷¹) حومال h. ⁷²) حومال h. ⁷³) حومال h. ⁷⁴) حومال h. ⁷⁵) حومال h. ⁷⁶) حومال h. ⁷⁷) حومال h. ⁷⁸) حومال h. ⁷⁹) حومال h. ⁸⁰) حومال h. ⁸¹) حومال h. ⁸²) حومال h. ⁸³) حومال h. ⁸⁴) حومال h. ⁸⁵) حومال h. ⁸⁶) حومال h. ⁸⁷) حومال h. ⁸⁸) حومال h. ⁸⁹) حومال h. ⁹⁰) حومال h. ⁹¹) حومال h. ⁹²) حومال h. ⁹³) حومال h. ⁹⁴) حومال h. ⁹⁵) حومال h. ⁹⁶) حومال h. ⁹⁷) حومال h. ⁹⁸) حومال h. ⁹⁹) حومال h. ¹⁰⁰) حومال h.

suo statu relicta est. Tum Abu-Abd-Allāh Medjdūdi¹ urbi praefectus Abu-Jusufum Jaqūbum ben-Abd-el-Ilāq el-Qāim bil-Ilāq imperatorem fidelium de ea dirnenda reficiendaque consuluit. Quare edictum augustum promulgatum est, ut non solum ea aedificaretur, sed omnia, quae summae essent necessitatis, in templo repararentur², et, si reditus templi deficerent, sumtus e vectigali decimisque penderetur. Ita paries orientalis et pars tecti³ ei contigui magna cum impensa restitutae sunt. Quum paries quoque septentrionalis temporis decursu collaberetur et paene decideret, Abu-Ghālīb Mughili⁴ qadhi faqihus ad Abu Jaqūbum imperatorem fidelium hanc detulit rem, qui simul cum edicto de ea reficienda duas compedes aureas, 800 denariorum pondere⁵ ei tradidit, his additis dictis: "has accipe et in parietem illam aedificandam impende. Nam licitae sunt a patre meo imperatore fidelium⁶ matri e quinta spoliiorum parte, quam devictis in Hispania Christianis sibi ceperat, factae et postea hereditate mihi relictae. Hac, quae jam se praebet, occasione, nullam vidi meliorem iis adhibendis, et forsitan ita Deus universis utilitatem ex iis redundare permittat". Paries igitur inde a porta el-Hafat⁷ usque ad sacellum feminarum destructa, ex hoc auro anno 699 (coepit die 27 Sept. 1299)⁸ aedificata est.⁹

Aquarium magnum vivente Abu-Muhammede¹⁰ Jeschker faqiho imāno generoso abstimente et pio, sumtibus Abu-Amrāni¹¹ Mosae ben-Abd Allāh ben-Sedāf¹² principis a Deo sustentati, exstructum est. Illic a montibus Beni-Jazgha¹³ profectus, in urbe Fes cum magnis divitiis habitatum venerat. Familiaritate Abu-Muhammedis Jeschkeri principis faqihi dicti usus, aliquando ei narravit, se thesauros bene partos a majoribus hereditate acceptos, neque venditione neque emtione corruptos, sed maximam partem ab agri cultura et pecudibus profectos, secum attulisse, quos in usum templi adhibere vellet. Abu-Muhammed primum quidem recusavit, et ne drachmam quidem eorum in templi usum se versurum negavit. Sed ille institit flagitare, ut aquarium et aedes ablationis e regione templi, cum precantium comodo, conderentur. Et Abu Muhammed denique, quum nullam

d. c. وصلاح. h. واصلح. ² الجورى g. المجردى d. e. تحردى. b. المجدودى.
³ c. زينتها. h. ثمنها. ⁴ recte c. d. انجيلي. ⁵ b. انسعه. d. اوسع.
⁶ ست. ⁷ b. وانا. ⁸ c. للمات. ⁹ b. للمات. ¹⁰ c. للمات. ¹¹ c. semper. ¹² م. وخمس. ¹³ م. Sedafa. ¹⁴ e. ياغمة. ¹⁵ b. Jazegha. M.

Tabulae vero rubrae, quae¹ supra portas templi meridionales exstant, ubi ad portam *el-djendiz* (lunaram) exitur, Abu-l-Qàsimo ibn-el-Meldjùm, Ibn-Raqia vocato, olim fuerunt, qui eas ad exhedram in aedibus suis in vico Luâtensi² silis aedificatam fecerat, et magnam pecuniae vim huic exhedrae portisque ejus³, quum pulcherrime essent constructae, impenderat. At postquam Jaqûbo ben-Jusuf ben-Abd-el-Ilagq⁴ imperatori nuntiatum et testibus probatum est, de hac exhedra in domos propinquas et vestibulum balnei Bint-el-B.z⁵ despici posse, ita ut feminae in hoc vestibulo vestimenta exuentes conspicerentur, qadhium urbis Abu-Muhammed Tadelensem Khalifa jussit, exhedram diruere et dirutae vestigia abolere⁶; id quod die Mercurii 30 mensis Redjeb anno 588 factum est. Tabulae illae residuae, heredibus relictae, optime collocatae visae sunt, si templo augusto traderentur; dono igitur labenter datae sunt. In iis diverso colore⁷ scripta leguntur nomina possessoris et opificis atque in fine haec verba occurrunt: *mense Redjebi anno 578 (coepit die 6 Maj. 1182)⁸ hac facta est.* Anno tandem 617 templo gairevanensi appositae sunt.

Sacrarium vivente Abu-Muhammed Jeschker faqîho venerando aedificatum est. Terra effossa et pulvere calceque mixtis solidata⁹, fenestra¹⁰ e marmore facta, arena et calce tecta est¹¹, auspice Abu-l-Qàsım ben-Homcid¹² faqîho, qui opus omnino perfecit. In primo latere¹² tribus clavibus et in secunda porta totidem factis, multas hic deposuerunt cistas bene firmatas. Nihilominus, vivente etiamnum Abu-Amrano faqîho qadhio, omnes, quae ibi inerant, thesauri, e legalis templi et fundis collecti, una cum libris et depositis hominum, dolo malo ablati sunt¹³; nec patuit, quis hoc patrasset facinus.

Paries ejus orientalis et pars huic proxima¹⁵ ob vetustatem [40] dilapsa¹⁶ ruinam minata est eo tempore, quo, saeviente fame et discordia civili, urbs ipsa devastabatur¹⁷, nec ullus inventus est, cui ad eam reficiendam opes sufficerent. Ad annum igitur 682 (coepit die 31 Mart. 1283) lacerato¹⁸

¹) h. لورثه ²) b. رقية وجميعها للعلية ³) c. solum recte. الى ⁴) e. ونقصت b. وتعقبه ⁵) b. بيت ⁶) c. عبد المومن b. انى يعقوب بن انى يوسف ⁷) والجير a. b. praefendum. وركن ⁸) h. وتسعين ⁹) h. bene صبغة c. صبغة ¹⁰) h. وطبقة c. وطافة b. d. وطلة ¹¹) c. طلعة ¹²) h. والجبار c. d. والجياره b. c. ¹³) ودخل bene pro واخذ ¹⁴) e. حمير b. حميدة ¹⁵) a. — b. ذلك ¹⁶) c. d. فوهم ¹⁷) b. d. خراب ¹⁸) c. احتل ¹⁹) c. non male المسقفه ²⁰) h. — b. قتهدم

aperiendâ, templum erat innovatum. Itaque re improbata, faqihum honore exui et portam claudi jussit.

Luchnuchus magnus auspice Abu Muhammede Abd-Allâho ben-Musa professore, faqih¹ venerando et prædicatore abstinate factus est. Eodem loco alius ei figurâ similis antea fuerat, qui vero temporis successu dilapsus², demtus est. In partes³ confracto⁴ et fuso ei alterum tantum cupri additum est; opifices vero mercede conducti, ut eum relicerent. Constabat 717 denariis, duabus drachmis et dimidiâ. Lampades habebat 309, quæ, 47½ *qintâr* et 13 *ratt* cupri pondere, unum *qintâr* et septem cantharos olei capiebant⁵. Cunctæ vero templi lampades, quæ nocte 27:a mensis Ramadhâni accenduntur⁶, numero 1700⁷, tria *qintâr* et dimidium olei consumunt. Illic lychnuchus illa tantum nocte Ramadhâni accensus est, donec Abu-Jaqûb Jusuf ibn-Amrân faqihus, judiciis urbis præfectus, [39] eum a prima Ramadhâni nocte usque ad finem mensis accendi jussit. Quæ consuetudo usque ad mortem ejus, quæ anno 617 (coepit die 7 Mart. 1220) die *Arefæ* (i. e. nono mensis Dhu-l-Hidjæ) accidit, semper obtinuit. Dum adhuc in vivis erat, anno 617 porta in el-Varragin⁸ (in vico libreriorum) aperta est, cui tholus superstructus calce inducebatur⁹. Quam anno post mortem judiciis lychnuchus ille esset accensus, rebus reipublicæ mutatis, fames bellaque continua, quæ vectigalia¹⁰ diminuiebant¹¹ urbis, exorta sunt, maxima civium pars fame perierunt, et munera templo data cessarunt¹². Quare, oleo etiam in urbe deficiente, nocte tantum 28:a accensus est. At Hajutensis¹³ judiciis præfectus imperavit, ut neque 28:a nocte nec ulla alia ne lampas¹⁴ una quidem ejus accenderetur; "nam" dixit, "non ignem, sed Deum solum colemus". Ita res sese habuit, quam anno 687 Abu-Abd-Allâh ben-Abi-l-Saber prædicator et faqihus judex¹⁵ urbis crearetur. Is statim Abu-Jaqûb imperatorem fidelium¹⁶ filium Abu-Jasufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium de eo accendendo consuluit, qui nocte Ramadhâni 28:a sola eum accendi jussit. Et sic res ad nostram mansit ætatem.

h. فبعضت b. d. e. قنحصت³ a. قنكبرت² b. b. انتربا b. + انطبه¹
⁷ a. وقعت¹ b. فلل c. d. تحمليا e. تحملا h. حمل⁵ a. ونقصت¹¹
 na Mesquita de Carvin, b. بالروافين e. بالروافين⁶ a. b. واحد — قنديل
 c. فصلت b. قات a. فغلت¹¹ a. الجنائيات¹⁰ a. — b. امفربسة¹ M.
 a. حشا¹¹ legendum est. الحيواني c. d. الجبوني¹³ c. d. وفل¹² c. d.
 b. ut paullo post. المومنين¹⁴ b. — قصء¹² b.

Jan. 1290) finita et loco suo collocata est. — Columnas 272 templum nobilissimum habet, quarum aliae antiquae, aliae novae sunt. Porticus vero lectae¹, partim a meridie versus septentrionem, partim ab occidente ad orientem extensae, sedecim sunt, omnes quadratae², sine ulla tortuositate. Earum singulae quatuor capiunt hominum ordines, et in quoque ordine 212 stare possunt. Nam in unaquaque porticu 21 insunt arcus, quorum singuli decem viros tenent. His computatis summa efficitur 840 virorum, quos quaeque porticus complectitur, ita ut cunctae sedecim 13,440³ viros certo teneant⁴. Spatium inter columnas dimensum, 560 precantes quodque capere inventum est, [38] id quod summam 4000 prodit⁵. In atrio 2700 stare possunt. In templi coenaculis sine ordine iusto, plures hominum series precantur, quae 1,300 viros vero similiter efficiant. Diebus Veneris plateae et fora, templo contigua, a ferme 4500 precantibus occupantur. Die igitur Veneris, annis copiae et prosperitatis, fere 22,700, unum tantum imam secuti, hic peragunt preces.

Tectum templi augusti 467,300 tegularum tenet. Quindecim magnae portae viris sunt propriae; duae parvae feminas modo admittunt. Earum antiquissimae sunt orientales, occidentales et septentrionales; omnium vero recentissima est magna illa gradibus praedita, quae meridiem spectat⁶. Anno enim demum 689 eam Abu-l-Hasan Ali ben-Muhammed ben-Abd-el-Kerim Djedudi⁷ saqibus, quum urbi Fes praesset, primus aperuit et portam nudipedum⁸ (el-hufât) fecit et nomine et situ portae el-Hufât templi hispanici congruam. Aquam e fontibus Ibn-el-Lasâdi, hodie el-Kevazin⁹ dictis, usque ad Rahbat-el-Zebib (forum uvarum)¹⁰ deduxit ibique piscinam, in quam aqua immitteretur, fecit. Hinc eam ad portam jam dictam derivavit. At quum haec porta¹¹ aperta et aqua deducta esset sine venia et injussu Abi-Jaqubi imperatoris fidelium filii Abi-Jasufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium, huic res cognita valde displicuit, quia, nulla cogente necessitate neque venia ejus petita, portâ in meridionali templi parte¹²

وَأَرْبَع مِائَةٍ³ c. بَتَرْبِيعَ h. b. تَرْبِيعَ² c. السَّقِيَّةُ h. السَّقْفُ c. المَسْقَفُ¹
يَحْمِلُ⁵ b. c. فَيَحْتَمِلُ⁴ b. recte. Vitium computationis vero apparet.
— — — — — ut paullo post b. ⁶ الذِي بِالْفِيلَةِ⁶ b. c. d. h. — — — — — أَتَصَحُّنَ⁷ a. الجُرْدِي⁷ b. h. Jedulence M. الكَرْزِينَ⁹ b. الكَرْزِينَ⁹
h. ¹⁰ البَابُ¹¹ d. h. ¹² مَوَافِرَ¹² c. مَوَافِرَ¹² b. — e. ¹³ البَقْلَةُ¹³ c. البَقْلَةُ¹³

cro eleemosynas dispensabat. Quum opus aggredieretur, primum inde a receptaculo aquæ magno per mediam arcam fistulam¹ plumbeam usque ad aquam illam salientem et piscinam duxit. Ipsa aqua saliens e marmore facta, quo nihil splendidius, pulchrius, purius aut longius conspici potest, quadraginta habet orificia, viginti a dextra et a sinistra totidem, per quæ aqua e quinque tubis effusa, [37] postquam vas replevit, in piscinam utrimque² descendit. Ilæc autem e cupro aurato facta, fulcro innititur e cupro etiam aurato et caelato, quod, quinque spithamas a terra elatum in duas dividitur partes, e quarum alterà aqua in mediam piscinam adscendit et per portum in decem tubulis ejicitur. Aqua vero, piscinà repletà, in orificia laterum cavorum³ delapsa, per alteram fulcri partem descendit. Ita aqua semper fluens et in aqua saliente et in piscina continue manet, neque gutta quidem ejus in terram decidit. Homines hinc bibunt et aqua variis utuntur modis. Ut ex piscina bibere possent, cantharos⁴ fecit auratos, catenis cupreis circa suspensos. Supra piscinam vero fenestra e marmore albo reticulata admiranda jacet, sub qua in lapide rubro hæc incisa sunt verba: *Nomine Dei miserentis misericordis! Deus Muhammedi benedicat!* "Nam inter lapides hic quidam erumpebant ex eo flumina, et quidem inter eos hic sane scindebatur et exibat ex eo aqua, et quidem inter eos hic sane descendebat ex timore Dei. Non autem Deus negligit id quod facitis." (Coran. 2. 69) Anno 599 mense Djumadæ posterioris hæc finita est. Superflua aquæ salientis piscinæque aqua in conceptacula⁵ aquæ Qorqaf abit, ubi in domibus rotisque aquariis⁶ multæ est utilitatis; postremo ad tabernas opificum⁷ defluens, in terra evanescit.

Turris, ad quam æstate precantur, antiqua, a cedrinis exstructa erat tabulis simplicibus et superne hæc legebantur inscripta: "Anno 524 (coepit die 14 Dec. 1129) mense Schabâni hæc turris condita est". Turrim autem, quæ hodie ibi exstat, Abu-Abd-Allâh ben-Abi-l-Saber faqîhus prædicator et judex universalis, quum judiciis urbis Fes præssset, e fundis templo legatis, ædificavit. Primo die mensis Dhu-l-Qada anno 687 (coepit die 5 Febr. 1288) incepta, die Sabbati quinto mensis Rebi prioris, diei 18 Mars⁸ Europæorum⁹ respondente, anno 689 (coepit die 15

a. أبواب¹ e. بؤنة² b. على اليسار فيصير³ c. d. e. h. قادوسا⁴
 4) c. d. h. مارس⁵ 5) c. الصباغ⁶ b. والسفريات⁷ b. c. d. h. مياضي⁸
 d. h. المعجم⁹

ceps, in area effossa¹ nihil relinquere spondit neque alti² nec depressi, ita ut, si quid aquae in superiorem ejus partem effunderetur, in inferiorem collecta, sine ulla diminutione, dilaberetur; tanta enim esset soli aequalitas. Quatuor domibus, a majoribus continue in familia hereditate acceptis, venditis³, lateres⁴ pani gallico similes, dimidium tantum lateris communis longos, calcemque vivam paravit et suo sumtu ipse una cum Sakhr ben-Mesūd illo⁵ aream justo ordine stravit, nil nisi divina præmia expetens. Summa laterum, ad atrium sternendum adhibitorum, 44,000 effecit. Erat enim locus undecim arcus longus, et in quoque arcu a meridie ad septentrionem viginti inerant ordines, quorum singuli ducentos capiebant lateres. Ita arcus quisque 4000, et omnes undecim arcus 44,000 laterum complectebantur⁶. Illis addenda sunt octo millia laterum, qui in atrio⁷ illud eingente sunt, unde certissime oritur summa omnium laterum 52,000. Hoc atrium lapidibus stratum, portaque magna e regione *Qarestāni*, anno 526⁸ (coepit die 25 Nov. 1151), auspice Ben-Daūd qadhio dicto, condita est. Atrio strato et absoluto, faqihus qadhi⁹ trochleas, funes spissos et vela e linteis¹⁰ subsuto panno cinerei coloris¹¹ ad atrii longitudinem facta, ita ut plane id tegerent, fabricanda curavit. Tempore deinde æstatis, æstu crescente, trochleis religatis funibusque attractis vela in altum sublata totam aream tangebant, quo¹² homines umbrā defensi a sole calescente tuti essent¹³. Ne vero immodicus fervor esset periculosus, fenestras, quæ ventum admitterent, in velis fecit¹⁴. Hæc vela ita tempore æstivo, ut homines sub iis umbram captarent, continue tendebantur, donec annis volventibus vetustate dilaberentur. Nec ullus inventus est, qui tale quid reficere posset.

Aqua vero saliens et piscina in templi atrio anno 599 (coepit die 19 Sept. 1222) ab Abu-Amrāno Musa ben-Ilasan ben-Abi-Schāma, viro geometriæ et architecturæ peritissimo facta sunt, sumtum præbente Abu-l-Ilasano Sidjilmesano faqihio benedicto, qui, vir magnæ pietatis, opulentus et generosus, singulis diebus decem denarios tum e sorte tota tum ex la-

فكان¹ b. قدرة² b. تحمين³ a. تحمين⁴ a. غاخب⁵ d. الصريف⁶ a. مسعود⁷ Post b et h. semper. أجور⁸ et أجورة⁹ b. فدين له من¹⁰ c. له أربعة فيتحصل¹¹ d. فينجل¹² b. فيحصل¹³ d. وصخرين المذكورين¹⁴ d. المذكور¹⁵ d. c. c. — الف اجبة¹⁶ legendum طور¹⁷ Forsan b. طود¹⁸ b. — اجرة — وحوله¹⁹ d. c. — — a. دابر²⁰ est. جعل عليه²¹ e. habet: والبنا — — بكاير²² Pro²³ b. c. d. بالغيرة²⁴ b. شفة²⁵ h. حلقا من خشب²⁶ e. بصلون²⁷ c. تهلك — بالغم²⁸ a. ابوابا — — انفلاق²⁹ b. d. —

num ben-Ali fidelium imperatorem una cum Muvahhiditarum principibus, ut preces die Veneris in templo qairevanensi peragerent, cras urbem esse intraturum; pavore capti, dealbatores¹ noctu in templum miserunt, qui picturas illas et auri crustas, charta obductas², gypso illincerent et dealbatas polirent, ut albæ factæ plane evanescerent³. Idem suggestum, qui ibi adhuc superest, ex ebeno, sandalo, ebore, aurantio⁴, ligno ziziphæ et alio majoris generis, faciendum curavit. Abu-Jahja el-Otūd doctor litterarum humaniorum peritissimus, vitā longā, quæ centum excedebat annos, clarus, poëta linguæque arabicæ cognitione insignis, eum fabricavit et dolavit⁵. Quum jam trifariam esset tectus suggestus, qadhī de munere suo dimotus, suggestum, portam el-Djenâiz, et arcam templi pæne absoluta reliquit. Abu-Mervân Abd-el-Melik ben-el-Beidha Qeisita faqihus, hâfithus doctus et consultissimus, judiciis urbis tum præfectus, hæc omnia, sicut Abu-Muhammed Abd-el Haqq ben-Maischa ea erat exorsus, perfecit⁶. Sed ornamenta e cupro flavo in ceteris portis facienda, turrinque novandam omaino neglexit; nam in his nihil auxit, sed ibi substitit, ubi Ibn-Maischa desierat. Hæc jam indicata templi augmenta, coenaculum, porta el-Djenâiz et suggestus, mense Schabâni anno 558 (coepit die 18 Julii 1143) finita sunt. Primus prædicator, qui in eo concionem habuit diei Veneris, fuit Abu-Muhammed Mehdi ben-Isa scheikh et faqihus⁷ venerandus, qui, omainum facundissimus, tantâ ex tempore dicendi excelluit facultate, ut diebus Veneris singulis suam semper dissimilem haberet concionem. In urbe a Muvahhiditis capta nihil intactum relictum est. Ili enim neque prædicatores nec imamos, nisi symbola berberice cognoscerent, [36] tolerabant.

Atrium templi nobilissimi, Abu-Abd-Allâho ben-Daūd faqihus urbis giudice, factum et lapidibus stratam est per⁸ Sakbr el-Benâ, qui architecturæ omnium peritissimus inque arte dolandi habilissimus erat. Alius quidem ante eum locum straverat, sed opus neque placuit nec est absolutum. Tum Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ahmed ben-Muhammed Khaulensis prin-

فَنَطَبُوا c. فَنَطَبُوا¹ d. بات c. فَبَاتُوا الجباسون بالجامع b. bene. الجصاصون² d. e. فَنَطَبُوا d. فَنَطَبُوا c. فَنَطَبُوا a. فَنَطَبُوا³ h. كَانَكَاغْد e. كَانَكَاغْد h. بالكانغْد d. e. h. فَنَطَبُوا d. فَنَطَبُوا c. فَنَطَبُوا a. فَنَطَبُوا⁴ b. c. d. Post والشعر hæc in c. occurrunt: وروى عنه الفقيه أبو محمد بن زيدان وأدركه وقد أخذت منه السنة العالية ولم تم المنبر الشريف صنع له غشابين أحدهما من جلد معزى والثاني من مغيرة وبلغت النفقة فيه ثلاثة آلاف دينار وثمانماية دينار وسبعة عشر درهم وشرع في تغشيه بانصفر⁵ b. c. صخر h. التزم b. تولى⁶ d. فتم⁷ in textu excidit. الفقيه⁸ d. فتم

(coepit die 9 Sept. 1203) et porta et tholus per Abu-Hafs dominum, filium Jusufi ben-Ali ben-Abd el Mûmen imperatoris fidelium, e fisco publico, auspice Abu-Jaqûb ben-Abd-el-Hagq qadhio restaurata sunt.

Abu Abd-allâho ben-Daûd qadhio faqîho mortuo, in munere judicis Abd-el-Hagq ben-Abd-Allah ben-Maischa faqîhus benedictus successit², qui vestigiis inherens decessoris³, opus ejus perfecit. Ejus auspiciis *mih-râb* templi quirevanensis supra fontem Qorqaf erat collocandum; obstabant vero aedes Abu-Alii ben-Abu l-Hasan faqîhi, quæ viam ei intercipiebant. Architecti et inspectores diligentes collecti uno ore decreverunt, tres porticus, *mih-râb* et suggestum templo esse addenda. Itaque⁴ a parte occidentali porticus super terram elata, a meridie ad septentrionem extensa, adjecta est, et a parte orientali duæ porticus a meridie ad arvom⁵ porrectæ additæ sunt. Quæ omnia a pulvere, qui ex hoc ipso solo educebatur [55], exadificata sunt, neque aliquid e cavernis et lautoniis, ubi vulgus materiam sumerent, adhibitum est. Lapides quoque *kedhdhân*⁶ vocati, in hoc edificio consumti, ex eadem terra effodiebantur. Nam in media portien meridionali secunda fossam faciebant, in qua caverna altissima,⁷ cujus fundus conspici non poterat, apparebat. Hinc operæ lapides sectos terramque effossam, capitibus imposita, apportabant ædificantibus⁸, qui nulla alia aqua, nisi putei in templi area exstantis, utebantur, ne oriretur religio, si quid impuri huc introduceretur. Summam huic ædificationi curam impendit⁹ ac vigilantiam, et, quæ sua erat felix¹⁰ rei consideratio, consultum habuit, ut omnes portæ mutatæ et amplificatæ cupro flavo obducerentur¹¹, id quod iis haud parum addidit pulchritudinis. Ante singulas earum tholum ædificavit; turrim etiam novavit. Tum *mih-râbum* et, qui super eo est, tholum, picturis aurcis colore coeruleo et varie ornatum, exstruere aggressus est et omnia tam pulchra tamque perfecta absolvit, ut insipientes stupescerent et animi turbarentur precantium. Sed anno 540 (coepit die 25 Jun. 1143), quum die Jovis 15:0 mensis Rebi posterioris Muvaḥḥiditæ orbem ingrederentur, faqîhi principesque timebant, ne illi studio paupertatis et legis, cui stricte adhaerebant, picturas et ornaamenta super *mih-râbo* avellerent¹². Itaque postquam iis nuntiatum est, Abd-el-Mûme-

b. d. — وزاد — الجوف⁴ c. واقتدا⁵ c. فتولى² b. c. لمومنين¹
 المالى a. المراقى⁷ c. e. b. الكدان b. الكران⁶ e. المستردع b. c. d. h. اترع a. المدرع⁵
 ب. ونامن¹⁰ b. السريى a. الجديد⁹ a. — — — — — ذنك⁸ n. فقه b.
 ب. يستنقص d. يستنفذوا¹³ c. المصلين¹² h. مغشة c. مغشاة b. مغشبة¹¹ e. وتوثق

caret. Aedificia idonea, quae voluit, ita coëmta demolitus, vendidit, et pecuniae non solum pretium eorum aequipararunt, sed, gratiâ divinâ, solum etiam areae superfuit. Templo vero omnia dicavit¹. Illis feliciter peractis, aedificare coepit et primum portam occidentalem magnam, olim *Figulinorum antiquorum* jam vero *Cereariorum* appellatam extruxit. Ipse aedificationi praefectus [34] pulcherrimum longitudine, altitudine, latitudine, amplitudine, aedificium fecit, foresque magnas et postes quam venustissimas apposuit. Extra portam² in templo tholum aedificatum hac insignivit inscriptione: *mense Dhu-l-Hidjae anno 528*³ (coepit die 31 Oct. 1133) *hic tholus et porta condita sunt et omnino finita*. Quum hujus portae fundamenta effoderentur, sub portula valvarum, quae per hanc portam intranti a sinistra sunt, et ubi nunc est taberna, fons aquae⁴ absconditus⁵ repertus est, quadratâ tectus figurâ cisternae simili et octo spithamas longâ totidemque latâ. Quia omnino erat superstructus⁶, nemo aetatem ejus novit. The-saurum ibi latentem invenire credebant; sed fornicibus dirutis, nil nisi cisternam, aqua fluentem fontali, offenderunt, testudinibus⁷ delapsis totam repletam. Quas quum tollere conati non valerent, Ibn⁸-Daûd gadhi faqihos de hac re consuluit. Unanimi consensu censuerunt⁹, eas loco suo esse relinquendas et fornices in eundem, quo antea fuerant, statum restituendos; laus sit Deo, qui divitias suas sustinet et quando velit creat! Non est Deus nisi Allâh, ad quem revertemur! In loco igitur repleto portae collocavit¹⁰ fundamenta ipsamque portam extruxit, cujus postes e cupro factae sunt. Ita Abu-l-Qâsim ben-Djenûn rem narrat. At scriptum vidi (verba sunt auctoris), manu Abu-l-Hasani ben-Muhammed ben-Ferûn Azditae peregrinatoris et faqihî venerandi exaratum, in quo exstabat, fornices illos in eo loco, ubi portula est valvarum intranti e *qarestîno* a dextra, fuisse inventos. Haec magna porta, sicut eam aedificaverat Abu-Abd-Allâh ben-Daûd, integra mansit usque ad diem 24 mensis Djumadae posterioris anno 571 (coepit die 21 Jul. 1175), quo forum deletum est incendio, quod a foro portae catenarum profectum, ad hanc usque portam pervenit, et non solum tholum ligneum, ante¹¹ eam erectum, sed maximam quoque portae partem combussit. Mense viro Djumadae posterioris anno 600

¹ فوصلها h. فردھا e. فرطھا c. d. ² ظهر c. d. ³ وست b. ⁴ من +
b. d. ⁵ مغبر d. h. مغبى e. مبنى b. ⁶ مغبى h. hoc loco. ⁷ سلحفات
b. c. d. سلحفاة e. ⁸ ابو b. ⁹ فاجابوه b. فاجمع رأيهم c. d. h. ¹⁰ وضع c.
¹¹ تمامه d.

terea praefectis, emiris regibusque templum illud illastre continue amplificandum curae cordique fuit¹, et quod dilabebatur, id refecerunt, benedictionem praemiaque divina inde sibi redundantia desiderantes. At omnibus terris Mauritaniae a Merinidis occupatis et Alio ben-Jusuf ben-Taschfin Lemtunensi imperatore fidelium regnum capessente, urbis pomoeria adeo promota sunt et bonus rerum status² tantam consecutus est fastigium, ut die Veneris homines, quum templum eorum non caperet multitudinem, in foris, vicis, plateis³ preces peragerent suas. Faqihī igitur et principes ad Abu-Abd-Allāh Muhammedem ben-Daūd faqihum, qui vir erat inter iudices ob scientiam, pietatem abstinentiamque celeberrimus et hoc tempore iudex urbis summus, congregati de hac re consuluerunt. Qadhi rem ita sibi relata de templo nimis angusto imperatori fidelium exposuit veniamque illius amplius faciendi petiit. Copia data, imperator expensa e thesauro publico facere voluit. Sed qadhi, "fieri potest", inquit, "ut, Deo volente, ea, quae, e fundis templi redeuntia, apud procuratores collecta sint, sufficiant." Tum Ali ben-Jusuf ei imperavit, ut timore Dei unice ductus, omnem daret operam, ne quid religionis in hac re occurreret, simulque jussit res templi, sive aedificationem et amplificationem, sive fundos ejus, thesauros redditusque spectarent, summopere inspicere⁴. Salutem apprecatus qadhi tribunal suum conscendit et de redditibus templi cognitionem incepit. Quum eos viris⁵ commissos videret, qui pecuniam quasi sibi propriam perderent, alios, quorum fides ac religio erant spectatae⁶, procuratores suffecit. Ratione deinde inita, annonam⁷ agrorum hortorumque ad pios usus destinatorum, ab illis, quos de munere administrandi dimoverat, exegit et magnam pecuniae vim ita⁷ repensam⁸ hujus quoque anni addidit annonae. Plus octoginta millibus denariorum hac ratione corrasis, templum a partibus meridionali, orientali et occidentali dilatare coepit. Primum omnes, his partibus contiguas, quibus opus esset, areas et domus maximam partem Judaeorum tanto usus successu coëmit, ut sine ulla in aliquem fraude rem expediret⁹. Quod si quis vendere noluit, locum ejus aestimavit, et pretium auctum solvit, exemplum imitatus Omari ibn-el-Khattāb imperatoris fidelium, quum templum Meccae sanctissimum ampli-

¹ يتوهمون a. بتهمون¹ ² الغبطة b. d. quod in versione secutus sum.
³ الفبط a. ⁴ Omnes جامع femininum habent. ⁵ اقوام b.
⁶ بقللة c. e. لدينهم c. يثق d. لمن⁶ ⁷ بالغلبة e. ⁸ فاعرقهم⁸ a. ⁹ جبر b. غير g. غير

pyramidem in summa *anza*, quae in medio atrio est, ubi turris antiqua steterat, aedificavit et in fastigio ejus, eas, quae antea in apice pyramidis supra *mihrábum* fuerant, imagines magicas et icunculas partim antiquissimas partim Schiitarum tempore factas, columnis ferreis impositas, collocavit. E quibus una erat imago contra mures, qui numquam huc ingrediuntur neque hic nidos faciunt nec pariunt; sin intrant, statim deprehensi occiduntur; alia autem contra scorpiones figuram repraesentabat avis, rostro scorpionis caudam tenentis. Scorpiones igitur templum nobile non ineunt, neque ibi pariunt. Quod si precantium aliquis vestibus inhacrentem¹ eam introduxerit, illico immota gelescet. Ibn-Harún peregrinator faqihus narrat, se die Veneris hic scorpionem vidisse, in vestibus aut vasis alicujus precantium illatam, quae quasi mortua immota inter ordines hominum cecidisset et ad preces finitas mansisset immobilis. Precantes noxam ejus metuentes primum ab ea retro cessisse; sed precibus finitis, eam occidisse tum sese moventem neque ullum aliud facere valentem. Alia tandem est ejusmodi imago, geniorum sine dubio opus, in columna cuprea pomis ornata, serpentes, ut credunt, averruncans, qui numquam intrant neque ibi pariunt; sin ingressi fuerint, mox inventi occiduntur. Alii contendunt, serpentes ibi numquam visos fuisse. At, id quod negandum non est, nemo sive antiquo sive recenti tempore nondum serpente aut scorpione ibi punctus² est. Abd-el-Melik el-Mudhaffer ben-el-Mansúr ben-Abi-Amer idem cubicularius fontem et cisternam oblongam³, e regione portae el-Hufál (nudipedum)⁴ fecit, quibus aquam a Vadi Hasan extra urbem non procul a porta ferrea⁵ sito derivavit. Suggestui quoque in templo nobili erecto, [53] e ligno viteo⁶ et ebena facto, haec inscripsit: *Nomine Dei miserentis misericordis! Deus Muhammedi, familiaeque ejus benedicat, saluteque impertiat perfectissimam! El-Mansur Abd-Alláh el-Hischám el-Muwaijed billáh, ensis Islamismi Khalifa, (cujus vitam Deus producat), per Abd-el-Melik el-Mudhaffer ben-Muhammed el-Mansúr ben-Abi-Amer cubicularium suum⁷ (utrumque Deus t. o. m. sustentet!), mense Djumadae posterioris anno 375 (coepit 23 Maj. 985) hoc faciendum curavit. In hoc suggestu ad tempus usque Lemtunensium concio habita est. In-*

¹) ثيابهم ماصوقا c. طلقا b. ماصقا d. g. ²) لسعت b. c. d. e. g. ³) المستطلة d. المستطلة a. المستطلة c. bene. المستطيلة b. c. d. f. recte. والبيلة e. المتصلة. ⁴) الخافه cum b. c. jam legerim. ⁵) الجديد b. العناب c. e. bene. القناب d. والابنوز b. c. d. e. ⁷) صاحب c.

med Dei est propheta In alio quadrato, in latere, quod atrium spectat¹, posito, haec legebantur: *Dic, o! servi mei, qui de animis vestris prodigi estis, ne desperate de clementia Dei; nam Deus omnia remittit peccata; facilis enim est ad veniam et clementissimus* (Cor. 59, 54). In summo turris fastigio super pomis parvis auratis ensem posuit Idrisi ben-Idris urbis conditoris, ut bono esset augurio. Causa vero ensis ibi collocandi haec fuit. Quum turris omnino esset absoluta, Ahmed ben-Abi-Beer Emir Zenatensis litem cognovit quorundam Idrisi posterorum², qui, de hoc ense disceptantes, omnes sibi eum proprium vindicare studebant. Postquam coram eo de hac re³ diu concertaverant⁴, Ahmed Emir, "num vobis videtur", inquit, "certamine relicto, mihi vendere ensem". Quaerentibus, cui usui ensis Emiro esset, respondit, "eum in fastigio turris jam exstructae in bonum augurium collocabo". Siquidem id feceris, Emire⁵, illi dixerunt, [52] nos eum tibi dono dabimus, opus animis nostris salutare peracturi⁶. Itaque ensem dono acceptum in summa posuit turri. Haec lapidibus solidis et excisis ab Ahmedo ben-Abi-Beer exstructa, foramina habuit, in quibus avium⁷ varia genera, sicut columbae sturnique, nidos faciebant⁸ et ita mansit, donec Abu-Abd-Allâh ben-Abi-l-Saber faqîhus et praedicator venerabilis, anno 688 (coepit die 24 Jan 1289)⁹ muneribus qadhî et hujus templi Imâmi praefectus, Abu-Jaqûbum imperatorem fidelium filium Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium rogavit, ut sibi liceret, eam reficere et gypso obducere. Venia data, ille simul jussit pecuniam, quanta opus esset, e dicimis Christianorum erogare. At in templi thesauris satis adesse respondens, qadhî turrî dealbare coepit, in qua, gypso et calce obducta, clavos ferreos, ut aedificium et tegumentum¹⁰ firmitus foret, inter lapides tot impegit, ut 13 $\frac{1}{2}$ ruba eorum adhiberentur. Ita obductam adeo polivit, ut speciem speculi laevissimi¹¹ ea praeberet, aviumque illuvie remota, pulcherrima evaderet. Eodem tempore coenaculum, ad cuius portam domus est *Muedhdhinorum* et silanum¹² idem aedificavit. Deinde templum, ab Ahmedo ben-Abi-Beer hoc modo auctum, ad regnum Hishami el-Muvajjedi integrum mansit. El-Mansûr ben-Abi-Amer, hujus cubicularius, qui tum rerum summae praefuit, in hoc templo benedicto

a. b. فيها ³ c. ورثة ² b. في تربية جهة الصحن e. f. تربية ¹ qui semper ميع h. l. fem. habent. ⁴ c. انتزاعهم ⁵ e textu excidit. ⁶ وسبع ⁹ b. c. d. e. f. يعيش ⁸ c. الصغور ⁷ b. وتطيب ⁶ a. d. M. مية ¹⁰ c. الصقلية ¹¹ c. التليس ¹² b. والفصة a. الغوصة ¹²

ben-Ali Persa princeps et faqihus venerandus ibi primum concionatus est. Alii contendunt, Hâmidum ben-Mohammed¹ Emirum Hamdanensem, qui nomine Obeid-Allâhi Schiitae Mauritaniae praefectus erat, anno demum 321 (coepit die 31 Dec. 932) concionem e templo Scheriforum sublatam in templum qairevanense traduxisse. Idem concionem² e templo el-Eschjâkh regionis hispanicae in templum illud hispanicum transtulit, ubi [31] Abu-l-Hasan ben-Mahmûd³ Sadafita faqihus venerabilis primus erat praedicator. Ita res sese habuit et utrumque qairevanense et hispanicum templum in statu suo manserunt, donec Abd-Allâh⁴ el-Nâsir-lidin-Allâh imperator fidelium et rex Hispaniae, Mauritaniâ, expugnata, ab urbe Fes quoque cum ceteris omnibus sacramentum fidei accepit. Tum Ahmed ben-Abi-Becr Zenatensis, qui vir erat nobilis, pietate, virtute, modestiâ insignis, urbi praefectus⁵, ad el-Nâsirum fidelium imperatorem litteras dedit, quibus veniam templi qairevanensis reficiendi, firmandi augendique peteret. Quam quum hic non solum dedisset, sed multam quoque pecuniam, e quinta spoliolum Christianorum parte desumptam, ad templum reficiendum ei misisset, templum reparavit et a partibus orientali, occidentali ac septentrionali auxit⁷ simulque turrin demolitus antiquam, quae super *anza* erat, novam adhuc manentem extruxit.

De turris templi qairevanensis aedificatione.

Abu-l-Abbâs Ahmed ben-Abi-Becr, quum turrin conderet novam templi qairevanensis, latitudinem singulorum ejus laterum 27 spithamarum fecit, ita ut summa totius ambitus 108 efficeret⁸ spithamas⁹. Id quod altitudini hand dubie convenit et ex ratione aedificii aeque ac regulis geometricis pendet. Supra portam, in parte ejus orientali collocatam, in quadrato, quod gypso et lazuro replevit, haec inscripsit: *nomine Dei miserentis et misericordis! Regnum soli est Deo invicto! Ahmed ben-Abi-Becr ben-Ahmed ben-Abi-Said Othmân ben-Said Zenatensis, quem Deus ducat et sustineat, præmium Dei t. o. m. et gratiam eximiam desiderans, hoc aedificandum curavit. Die lunae primo mensis Redjebi anno 344 (coepit die 26 April 955) turrin aedificare incepit, et¹⁰ mense Rebi posterioris 345 (coepit die 14 April 956) eam ad fastigium exstructam finivit. In extremis quadrati partibus haec inscripsit: Non est Deus nisi Allâh, Muham-*

¹) حمدان f. ²) أيضا + c. ³) محمد d. e. ⁴) الرحمان b. c. f. ⁵)
⁶) فتوى a. ⁷) فيها a. ⁸) فيتاجيل f. ⁹) فيتاجيل a. e.
¹⁰) - وفرغ - - مائة (10) f. - واحدة (1)

flava optima eruta, una cum luto sola in templo toto aedificando adhibita sunt, ne, si materia aliunde caperetur, religio piis injiceretur animis. Puteus quoque, qui in atrio exstat, tunc fossus est et ex eo operae aquam aedificio necessariam hauriebant¹, dum templum sine ulla scrupuli causa ex omnibus absolveretur partibus. Inde a primo die, quo aedem exstruere coepit, usque ad consummationem ejus, Fâtima qairevanensis continue jejunavit, donec in eo gratias Deo egit, quod vires ad tantum opus perficiendum ei suppeditaverit². Hoc templum, a Fâtima exaedificatum, quatuor habuit porticus et atrium parvum; *mîhrâb* in eo loco, ubi nunc magna conspicitur lucerna³, positum erat. A pariete orientali usque ad occidentalem 150 palmas in longitudinem extendebatur. Turrim parum altam, ubi jam in capite turriculae pyramis est⁴, deinde exstruxit, ita ut templum e quatuor porticibus, atrio parvo et turri humili⁵ constaret. In hac narratione auctorem secuti sumus Abu l-Qâsimum ben-Djenn⁶, chronici urbis Fesanae scriptorem. Sunt vero, qui aliter rem narrent. Duae fuerunt sorores, est horum opinio, Fâtima Umm-el-Banîn et Marjam, ambae Muhammedis Fehritae illius filiae. Quarum illa templum qairevanense, haec templum hispanicum, e pecunia licita et pura, a patre et sorore haereditate accepta⁷, aedificavit. Duo deinde templa, sicut ab illis sororibus condita erant, dum⁸ Idrisidae imperabant, integra manserunt. Horum vero imperio sublato et Zenatensium in Mauritania potestate confirmata, muris suburbia⁹ tum qairevanensis tum hispanicae regionis hi circumdederunt et in utroque templo supra memorato multa fecerunt incrementa, quorum vestigia hodie apparent¹⁰. Civium numero in dies crescente, templum Scheriforum diebus Veneris homines capere non potuit, quare anno 306 (coepit die 13 Jun. 918)¹¹ concionem in templum qairevanense, quod ad id satis amplum erat, transtulerunt et, suggestu e pino facto, Abu-Muhammed Abd-Allâh

a. بالطابة b. بالطافية d. Lectio recepta in e exstat. a. e. والكران b. c. ut paulo post.

وقيل في ذلك شعر وجدته بالطرة + hoc loco g. ²) c. d. f. يستقون ¹)
 كذا يفعل الخيرات فد لمريدها
 ولا فلا يا طالب الخير للاجر
 الى الله بيتا للصلاة والذكر
 فهرب على نقصانها امرأة بنت
 ولم يتصرف فيه اوجه البر
 فكيف لمن بوى من المال طفعها
 اذا ضاع ذاك المال في طرف الشر
 فياثر ما يلفاه يوم حسابه
 وصومعة غير + ⁵) b. c. القبلة ⁴) a. — جعلت — — شبرا d. التروية e. الثرية ³)
⁹) a. بمدة ⁸) c. f. ورثته ⁷) c. f. في تقييده ⁶) c. f. مرتفعة
 سنة — a. b. et ستة ¹¹) c. d. e. f. + ظاهرة ¹⁰) f. — b. ارباص

*De regno Jahjae ben-Muhammed ben-Idris ben-Idris Emiri
Hasanidae.*

Jahja Emirus filius Muhammedis filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allahi filii Hasani filii Huseini filii Alii filii Abu-Talebi, fratri Alio mortuo, sicut testamento cautum erat¹, in regno successit et vestigiis patris fratrisque ingressus est. Eo regnante in urbe Fes aedificia² valde creverunt; nam ex diversis Hispaniae, Africae totiusque Mauritaniae partibus tanta hominum huc affluxit multitudo, ut, quum urbs eos capere non posset, extra eam suburbia³ conderentur. Praeterea Jahja Emirus balnea et hospitia mercatoribus recipiendis in ea condidit et sub ejus regno templum qairevanense illustrissimum exstructum est.

Descriptio templi qairevanensis, in qua quodcumque quoque tempore ei additum sit inde ab eo condito usque ad hunc, quo vivimus, annum 726, commemoratur.

Concio diei Veneris in templo Scheriforum, quod in regione qairevanensi aedificaverat Idris et in templo el-Eschjakh regionis hispanicae, dum Idrisidae regnabant, nondum desierat. Locus, ubi jam templum est qairevanense, e terra⁴ constabat alba, ex qua diversa gypsi⁵ genera fabricabantur. Ibi arbores multae crescebant, quae viro erant de tribu Huâra oriundo, cujus pater ante eum, tempore urbis condendae, locum occupaverat⁶. Inter Qairevanenses, qui cum magno [30] familiarum liberiorumque numero ad Idrisum se recipiebant⁷, et in regione illa qairevanensi circa eum collocabantur, femina erat, pietate et virtute insignis, nomine Fâtima, Umm-el-Banîn appellata, filia Muhammedis Fehritae Qairevanensis, quae ex Africa una cum sorore⁸ et marito huc profecta prope locum templi qairevanensis considebat. Sorore maritoque mortuis, magnam haereditate accepit pecuniam, quam licitam, neque emendo nec vendendo corruptam, ad pios usus expendere voluit. Templum igitur condere constituit, ut eo die, quo quaeque anima bona facta inveniet praesentia (Coran. 5, 28), praemium suum reciperet. Loco templi a possessore emto, pretioque soluto, die Sabbati primo mensis Ramadhâni anno 245 (coepit die 7 April. 859) fundamenta effodere aedemque aedificare coepit. E cavernis, in media area factis, lapides molles *kedhdhân*⁹ appellati, pulvis, saxa et arena

¹) وبعده bene a. b. f. ²) العبارات b. c. d. ³) الأرياض c. f. quod jam praefero. بالارياض b. ⁴) ايضا e. ⁵) الحصى b. c. f. ⁶) حازه a. b. ⁷) بالطائفة ⁸) فسكنوا — — واختها a. b. f. ⁹) وند اهل

ad Tandjam consedit. Quum el-Qâsim ei ibi occurreret, atrox pugna commissâ est, in qua Omar victor, omnes el-Qâsimi fugati terras occupavit. Hic vero in littore maris prope urbem Asilae¹ consedit et, templo ad ripam fluvii loco Tahadart² dicto aedificato, rebus divinis unice deditus, mundanis vero omnino posthabitis, usque ad mortem mansit. Omar deinde Idrisi filius et suas et el-Qâsimi fratris terras nomine Muhammedis gubernavit, dum in Sunhâdjâe finibus loco Fedj-el-Fers³ appellato mortuus est. Hinc ad urbem Fes latus, in ea sepultus est, fratre ipso Muhammede Imamo preces defuncto solennes peragente. Hic Omar, cui Hamudita⁴, post annum 400 (coepit die 24 Aug. 1009) in Hispania florentes, originem debent, quatuor reliquit filios, Alium et Idrisum, matre Zeineb filia el-Qâsimi Djaditae, Abd-Allâbum autem et Muhammedem, servâ natos domesticâ, Rebâb⁵ appellatâ. Omaro fratri mortuo Muhammed Idrisi filius septem menses superstes [29] mense Rebi posterioris anno 221 (coepit die 23 Dec. 857) in urbe Fes obiit. Ad latus templi orientale cum patre ac fratre sepultus jacet. Sceptra Mauritaniae octo annos et mensem gesserat. Alium filium suum jam ad mortem aegrotus pater successorem renuntiavit.

De regno Alii ben-Muhammed ben-Idris ben-Idris Emiri Hasanidae.

Ali filius Muhammedis filii Idrisi filii Idrisi matre libera, nomine Raqqja⁶, filia Ismaelis ben-Omeir⁷ ben-Masab Azditae natus, ipso die, quo pater moriebatur, postquam successor patre adhuc vivo renuntiatus erat⁸, rex salutatus est. Quamquam annos tantum novem et quatuor menses natus erat, multa tamen acuminis et generositatis, nobilitati suae majorumque gloriarum verac⁹ pariter, specimina edidit. In via, quam pater avusque¹⁰ erant secuti, justitiae, generositatis, religionis prudentiaeque pergens, leges sustinuit, urbes condidit¹¹ et hostibus subjugatis fines regionesque tuitus est. Eo regnante incolae Mauritaniae secure pace fruebantur, donec mense Redjebi anno 234 (coepit die 4 Aug. 848) mortuus est, postquam tres ferme annos regnaverat. Jahiam fratrem vivus declaravit successorem.

h. بتاهدات d. بتاهرات b. بتاهروت a. بتاهرات 2) b. أصيلة a. أصلا 1)
 Tahaddarte M. Tahadart D. 3) b. فارس d. f. 4) الجموديين
 f. h. الجموديين i. 5) b. Ubab M. Rebab D. 6) زينب
 Zeinab M. D. 7) b. عمر 8) باستخلافه non male d. 9) الصحيح b. d.
 10) واجدانه b. 11) وتأمين c. f. وتأمين e.

Qàsimo urbes Tandjae et Sebtæ, Hadjar-el-Nesr, Tetuân¹, Masmûdæ terræ et quæ iis essent confines regiones tribusque, provincia essent. Omarum vero fratrem urbibus Tidjensâs², Targha³ finibusque Sunhâdjæ et Ghumârae, Daûdum terris Huârae, Tesûli, Miknâsæ et montibus Ghajûthæ, Jahjam autem fratrem urbibus Basrae, Asîlæ⁴, el-Aràisch usque ad Vargham, Ahmedem urbibus⁵ Miknâsæ, regionique Tezâz⁶ una cum urbe Tâdela, Abd-Allâhum urbi Aghmât⁷, terrisque Nefisæ⁸, Mesâmadae et Sus-el⁹-Aqsæ, et Hamzam urbi Tilimsâni ejusque provinciae praefecit. Ceteri, qui imperando nondum maturi essent, sub tutela aviae fratrisque Muhammedis natu maximi in urbe Fes manserunt, ubi ipse sedem totius regni regiam fixerat. Aliquamdiu Idrisidæ, provinciarum Mauritaniae praefecti, fines tutati sunt et vias¹⁰ reddiderunt securas omnique modo bene egerunt, donec Isa, qui urbi Schalæ et Tamesnae provinciae erat praefectus, fidem fefellit¹¹ et obedientia fratri Muhammedi Imamo debita abjecta, rebellionem fecit. Ob eam igitur causam Imamus, litteris datis, el-Qâsimum fratrem, qui Tandjae Ceutæque gerebat provinciam, jussit, illum bello petere. Quod quum el-Qâsim facere recusaret et idem defectionem moliretur¹², Muhammed ad Omarum fratrem, urbis Tidjensâsi¹³ et Ghumârae terræ dominum, scripsit eademque, quæ antea el-Qàsimo, ei imperavit. Hic dicto audiens¹⁴ castris festinanter motis, magnum tribuum berbericarum Ghumârae, Enrebae, Sunhâdjæ al. collegit exercitum et contra Isam profectus est. Quum a finibus ejus haud longe abesset, litteras de auxiliis mittendis ad Muhammedem fratrem dedit, qui millia equitum e tribubus Zenatensibus¹⁵ earumque equitatu auxilio misit. Tum Omar sine mora copias adversus Isam duxit fratrem, qui victus fugatusque urbe Schala ac tota sua provincia exutus est. Terra ita potitus Omar de victoria deque fratris clade nuntium ad Muhammedem legavit, qui ei ita respondit, ut et gratias ageret, quod rem tam bene gesserit, et eum, fratris provinciae simul praefectum¹⁶, el-Qâsimum, imperium suum detrectantem, bello aggredi juberet. Itaque Omar, copiis adversus el-Qâsimum fratrem ductis,

¹) تيطاوان b. تطوان f. ²) تاجساس b. h. تاجساس e. Taja-
sassa M. Tidschas D. ³) تارغة b. تارغة a. d. e. f. Targa
M. Terga D. ⁴) أصيلة b. ⁵) مدينة b. f. ⁶) فازاز b. c. d. f. recte.
⁷) غمات b. ⁸) نفيسة b. نفيس c. f. ⁹) وسوس b. ¹⁰) طرقاتهم b. ¹¹)
b. ونكر ¹²) وانجز عنه b. ¹³) تاجساس d. hoc loco. ¹⁴) اخوة c. ¹⁵)
b. ازانة ¹⁶) وتولية a. c. d.

ius, ad bellum urbi Nefis¹ et terrae Mesâmedae inferendum profectus est. Quum eo advenisset, urbibus Nefis et Aghmât² potitus, ceteras quoque Mesâmedae regiones expugnavit et ad urbem Fes revertit, ubi jam ad mensem usque Muharrem anni 199 (coepit die 21 Aug. 814) mansit. Tum adversus tribus Nefizae exercitum duxit, quibus victis, urbem Tilimsân intravit et ejus res in ordinem redegit, muros refecit et templum, in quo suggestum faciendum curavit. Cujus rei testimonio sunt haec Abu-Mervâni Abd-el-Melik el-Verrâqi verba: "anno 355³ (coepit die 11 Jan. 1160) quum templum Tilimsâni ingrederer, tabulam supra suggestum vidi ex antiquo illo Idrisi⁴ adhuc reliquam clavis affixam, in qua haec erant inscripta: "Idris ben-Idris Imâmus ben-Abd-allâh ben-Hasan ben-el-Huscin ben-Âli, quibus Deus det salutem, mense Muharremi anno 199 hunc fabricari jussit." Idris in urbe Tilimsâni ejusque vicinia tres annos moratus, castra tandem ad urbem Fes movit, quam ulterius non deseruit, donec anno 213 (coepit die 21 Martii 828) tres et triginta annos natus diem obiit supremum. Sepultus est in templo ejus e regione parietis orientalis, vel, ut alii malunt, in⁵ parte illius meridionali. El-bernûsi dicit, Idrisum Idrisi filium in urbe Velila in finibus Zerbâni sita, die 12:o Djumadae posterioris anno 213 dicto 58 annos natum obiisse et juxta patris sepulchrum in monasterio Velillae esse sepultum. Causa mortis fuit granum uvae, quo, quum id ederet, suffocatus⁶ statim mortuus est. In Mauritania annos 26 regnavit et duodecim reliquit filios, quorum natus maximus et in regno successor erat Muhammed, ceteri vero Abd-allâh, Isa, Idris, Ahmed, Djafar, Jabja, el-Qâsim, Omar, Ali, Daûd et Hamza.

De regno Muhammedis ben-Idris ben-Idris Emiri Hasanidae in Mauritania⁷.

Muhammed filius Idrisi Imâmi filii Idrisi filii Abd-allâhi filii el-Hasani filii el-Huscini filii Alii filii Abu-Tâlebi matre natus est libera e nobilibus Nefizae gentis oriunda. Colore fuscus⁸, [28] staturae pulchrae, juvenis aetate, facie vincta et crispis capillis erat. Quum in regno successisset, monitu Kenzae⁹ aviae, regiones Mauritaniae ita inter fratres dispertivit, ut el-

¹) نفيس b. تيبس d. ut paullo post. ²) غمات b. ³) وست f. h. M.
⁴) ادريس + c. ⁵) في + b. ⁶) فشري e. f. i. quod sensum modo dat. فسيق
⁷) Totum hoc caput — in g. ⁸) ب. اهر ⁹) كنزة a. كنزة d.

coquebatur, ceteraeque officinae, quibus aqua opus esset, sitae erant. Super his omnibus aedificiis textrinae¹ exstructae sunt. Hoc flumine magno excepto, nulla fluvii aqua in urbe conspiciebatur, nam super omnibus ejus canalibus aediculae, casae lignae et tabernae erant aedificatae. Non magis horti et viridaria, si olivetum Zeitûn ibn-Atîja exceperis, in urbe exstabant. Ibi-
dem 400 officinae erant chartariae². At tempore, quo, regnantibus el-A-
dîlo fratribusque ejus el-Mâmmo et el-Heschido, fames bellaque ab anno
648 usque ad 838 saeviebat, haec omnia eversa sunt, et³ viginti annos
dilapsa et devastata jacuerunt, donec, Merinidis regnum capessentibus, ur-
bes restauratae viaeque securae essent.

Haec omnia e volumine transcripsi (verba sunt scriptoris), manu Abu-l-
Hasani Alii ben-Omar el-Avsilae principis, faqihî et inspectoris scripto,
qui e collectione, manu el-Quveigeri, urbis inspectoris, rege el-Nâsîro Mu-
vabbidita, exarata, suam hauserat narrationem. Ibn-Ghâlib in chronico suo
refert, Idrisum, urbe exaedicata, quum dies Veneris adesset, suggestum
adscendisse, concionemque coram hominibus habuisse. Manibus deinde in
perorando sublatis, "nosti, o bone Deus", dixisse, "me hac urbe condenda
nullam petiisse gloriam vanam, nec famam et honorem; sed id modo spe-
ctasse, ut liber legeretur tuus, statuta tua, praeceptaque tuae religionis et
sunnâ prophetae, dum hic mundus erit, in ea tenerentur. Fac igitur,
Deus, ut [27] cives ejus et incolae in bono assidui id rite cognoscant;
pares hostibus eos facias, et commeatum praebens⁴ largum, ense discor-
diae et pugnae atque hypocriseos⁵ ab iis remotum in vagina contineas; nam
Tu es omnipotens". Homines precibus ejus confusi sunt, et commoda in
urbe adeo creverunt et bona apparuerunt tanta, ut regnantibus Idriso ejus-
que posteris frumentum neque venderetur nec emeretur. Tunc enim vasq
tritici duobus dirhemis, hordei vero uno tantum dirhemo constabat; legu-
mina autem nullum plane habebant pretium; aries uno dirhemo et dimidio,
bos quatuor dirhemis, 25 librae mellis dirhemo uno⁶ venibant. Fructuum
tanta erat copia, ut neque venderentur nec emerentur. Hic rerum felicis-
simus status quinquaginta tenuit annos.

Idris, postquam urbem aedificavit, omniaque sua⁷ in eam transtulit re-
giam sedem sibi electam, ad annum 197 (coepit die 11 Sept. 812) ibi mora-

¹ الطرازات b. ² الكاغط d. h. ³ مدة توالى b. c. h. rectius. ⁴ ⁵ ⁶ واحد f. b. ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

moti religiosum putabant, aedem ab Idriso ben-Idris conditam innovare¹, donec temporis decursu, tecto putredine soluto² parietibusque dilapsis, omnis ruinam minaretur et³ interitum⁴. Tam demum Abu-Modein Schoeib faqihus felix⁵ *hâdj* benedictus, filius Abi-Abd-Allâhi ben-Abi-Modein faqihî *hâdjî* pie defuncti, Dei gratiam, peccatorum veniam et aeterna desiderans praemia, ei reficiendo assentiens, anno 708 (coepit die 20 Jun. 1308) templum demolitus, eodem plane, quo ante conditum erat, modo, nihil neque demens neque addens, exaedificavit.

Regibus Murabitis et post eos Muvahhiditis urbs Fesana tantum cultûs, prosperitatis, omnium commodorum tranquillitatisque gradum obtinuit, ut prae ceteris Mauritaniae urbibus emineret⁶. Imperantibus el-Mansûro et filio ejus el-Nâsîro Muvahhiditis, templa numero 785 inerant; putei vero aquae salientis et aedicula ablutioni sacrae destinata 122, quorum 42 aedicula erant ablutioni destinata, ceteri putei, quibus omnibus tam fluvii quam fontes aquam suppeditabant. Balnea eodem tempore publica [26] numerata, 93⁷ inveniebantur, molae intra moenia urbis sitae 372 lapideae habebant, iis exceptis qui extra urbem erant. Domuum quoque⁸ el-Nâsîro regnante census habitus, numerum 89,236 dabat, casarum lignearum⁹ vero 19,041, hospitiorum, mercatoribus, iter facientibus et peregrinis destinatorum, 167. Tabernae eodem tempore 9082 computabantur. Duae fabricae caesareae, altera in regione qairevanensi, altera in regione hispanica, ad flumen Masmûdae jacebant. Arcae vero et loca¹⁰ vestibis texendis 3064, aedificia saponi fabricando 47, coriariae 86, infectoria 116, duodecim domus cupro¹¹ fundendo, loca 135 pani faciendo ac vendendo¹², et in vicis ejus et plateis 1170 furni erant; vitriariae undecim in ea reperiiebantur. Extra pomocria¹³ 188 aedificia erant vasis fictilibus faciendis. In utraque ripa magni fluvii, qui urbem mediam pervadit, inde a loco, quo eam intrat, usque ad Rameilam, ubi exit, domus¹⁴ tinctorum et eorum tabernae, domus coriariorum, saponariorumque tabernae, triticum vendentium, laniorum¹⁵ et mactatorum¹⁶, furni¹⁶ et fornaces, in quibus gossipium

¹ ببيعاء a. b. ² عفن سقفها b. c. h. ³ واشرفى a. b. ⁴ مرور b. c. e. ⁵ وسبعين ⁶ وبلغت ما لم ⁷ الموقف b. c. h. ⁸ د. e. h. ⁹ والاطرسة b. ¹⁰ بخرجها a. b. et c. ¹¹ Pro وبيع ماية e. ¹² اربعماية ¹³ وبلغت ماية ¹⁴ وبلغت ماية ¹⁵ وبلغت ماية ¹⁶ وبلغت ماية ¹⁷ وبلغت ماية

In regionem autem qairevanensem servos modo¹ suos et satellites, omnes sibi subditos mercatores, artifices et cauponarios admisit. Utraque Fesana urbs ipso vivente filioque post eum regnante usque ad imperium Zenatense eodem mansit statu, quo eam aedificaverat. Tum aedificiis indies auctis hortisque excultis, ex omni parte² domis circumdabatur. Hospitia³, balnea, molae, templa, fora a porta africana ad fontem Asliten⁴ exstructa sunt, et partibus urbis meridionalibus, borealibus et orientalibus aedificatis, variae tribus e Zenâta⁵, Luâta, Mughîla⁶, Djervâva⁷, Eureba⁸, Huâra⁹, in locis unicuique assignatis¹⁰, sicut vico Lnatensi¹¹, vico el-Rabt, Aghlân¹², Dharâmena¹³, vico Ibn-Berqâqa, Bersakh¹⁴, vico Beni-Amer, Djerr¹⁵-el-ahmar al. ibi consederunt. Ita urbs undique¹⁶ viridariis cincta est et aedificia continua fuerunt.

Regionis hispanicae denominandae causa haec erat. Cordubenses Hispanos, quum el-Hâkem ibn-Hischâm Imamus eos fugatos ex Hispania in Africam ejiceret, 8000 familiarum numero Fesanam urbem petierunt¹⁷, et in regione hispanica considentes, ibi dextrorsum et sinistrorsum ad oras el-Keddâni¹⁸, Mesmûdae et el-Fuârae¹⁹ et ad vicos el-Badaram²⁰, el-Kenîf usque ad Rumeilam²¹ aedibus exstructis, nomen suum loco dederunt. Regio qairevanensis ideo sic appellata est, quod²² trecentae familiae qairevanenses²³ primae cum Idriso ibi habitatum venerant. Zenatensibus imperantibus balnea Qorqafi, el-Emtri, el-Rischâschae, el-Rabdh²⁴ in regione qairevanensi; in regione autem hispanica balnea Djervavae²⁵, el-Keddâni, el-Scheikhâni²⁶ et el-Harirae condita sunt, et hospitia multaue templa exstructa²⁷. Eodem tempore concio diei Veneris a templo Scheriforum, ab Idriso ben-Idris aedificato, utpote quod nimis angustum esset, in templum qairevanense satis amplum translata est. Interim templum Scheriforum, sicut ab Idriso ben-Idris exstructum erat, integrum mansit²⁸ nec reffectum neque immutatum, quia tum reges tum subditi pietate quadam

أصليتين d. أصلتين b. أصلتين¹ a. الجناديف² b. بها³ b. عدا⁴ e. وجرواوه⁵ e. وغيلة⁶ b. أزناة⁷ e. Aisselatain M. b. e. recte. b. e. وأفتفوا للجهات⁸ b. الواة⁹ d. وهواوه¹⁰ d. أروبة¹¹ e. ويغلان¹² d. واغلان¹³ e. والطرمانة¹⁴ b. فنصروا¹⁵ b. فنصروا¹⁶ b. الكدان¹⁷ f. الكران¹⁸ b. الرمية¹⁹ e. البادية²⁰ a. b. وحارة الباردة²¹ d. f. القيروان²² b. bene. + لان أول²³ h. الربط²⁴ g. c. b. الرياض²⁵ b. الكوان²⁶ a. الشنخان²⁷ c. السنيخان²⁸ b. c. h. بيزل²⁹ c. وازال³⁰ c. وزاد³¹ b. c. h.

cum Idriso, urbem aedificante, Persae aliquot consederant, super quos agger terrae concidens, paucis modo exceptis, omnes interemit. Urbs¹ ideo primum *el-Fers* (Persarum), mox, articulo demto, *Fers* vocata, paulatim littera R elisa, brevitatis causa, *Fes* dicta est. Alia denique opinio tenet, veri forsan simillima, Idrisum interrogatum, quomodo urbem jam absolutam nominaret², respondisse, se nomen urbis, quae, sicut monachus ille sibi narravit, hoc loco, 1700 ante islamismum annis eversa, antiquissima³ floruisset, litteris tantum conversis, velle retinere. *Saf* igitur hujus urbis nomen in *Fes* mutatum novam urbem accepisse⁴. At Deus solus veritatem novit.

Idris, postquam urbem moenibus cinctam et portis exstructis consummavit, tribus varias suo quamque loco collocavit, Arabes Qeisitas inde a porta africana usque ad portam ferream in regione qairevanensi, Azditas ex altera parte, ex altera vero Khasbitas⁵ Qeisitis conterminos, deinde Sunhâdjam, Luâtam, Masmûdam et Scheilham⁶ tribus suo vico singulas. His imperavit, ut terram foderent atque excolerent. Itaque utramque fluminis ripam, inde ab ejus origine in campo el-Asais⁷, usque ad confluentem fluvii Sebu, arboribus, vineis, variisque fructibus tantâ plantarunt curâ, ut jam hoc ipso anno terra bene excolta et plantata, fructus gigneret maturos vineaeque uvas producerent. Quae res benedictioni praesertim debebantur Idrisi, puris ejus majoribus⁸, pioque animi proposito, cum glebae fertilitate, aqua dulcissima coelique temperie conjunctis. Secundis igitur rebus bonis auctis et aedificiis crescentibus, undique huc homines ex variis nationibus diversisque tribubus confluerunt, alii, ut gentis nobilissimae a familia prophetae sanctissima oriundae vicinitate fruerentur, alii pacis¹⁰ securitatem desiderantes¹¹. Multi inprimis Judaei, incolumitatis cupidi, advenerunt, quibus prope Aghlân¹² usque ad portam castelli Sadûni habitare jussis vectigal 50,000 denariorum annuum impositum est. Omnes milites ducesque exercitus in regione hispanica disposuit, ubi [23] quos possidebat equos, camelos, boves ovesque, manibus commisit fidelium.

أزلية³) c. كيف سمها فاسماها²) b. مدينة الفاس بل الفرس خفت¹)
 c. forsan rectius. الحصبين⁵) b. الحصب b. ما يكون في⁴) c. —
 h. Assabian M. السبحان, i. أشنخان f. واسنيخان b. والسيخان⁶) b. + والفرس
 b. c. d. وسلفه⁹) b. d. وأنبعث⁸) b. مصب نهر أسبوا d. بحفص b. سايس⁷)
 بها خلق كثير من¹¹) Omnes, c. excepto, addunt: c. f. bene. الأمن¹⁰)
 d. أبغيلان, e. إغلان¹²) اخلط الناس واصناف الفبايل وقصد إليها

oppidani pyra¹ tum aestate tum hieme edant. In campo² Fahs-el-Me-sârât dicto, qui extra portam el-Scheria in regione qairevanensi jacet, segetes intra quadraginta dies metuntur. Arvum in hoc ipso campo (verba sunt scriptoris) vidi die 15:o Aprilis³ aratum et consitum, exeunte mense Majo demessum, ita ut 45 diebus felicissime et optime adolesceret⁴, quamvis annos 690⁵ (coepit 3 Jan. 1291) esset, tantâ laborans siccitate, ut, vento orientali per quatuor menses continue spirante, nulla pluvia toto anno caderet, et terra, die 12:o Aprilis excepto, haud omnino irrigaretur. At semen magno cum periculo satum, sicut narravimus, bene successit. Fes urbs aquâ suâ, quam et fontinalem et fluvialem habet, in tota Mauritania eminet; illa tempore aestatis, quo aestum depellere sitimque explere velis, frigida manet, hieme autem, qua calida opus est, calescit; haec vero, vice versa, aestate calescit, hieme friget. Aqua igitur tam frigida quam calida urbs neque aestate nec hieme caret; id quod religioni, puritati, precibus et munditiei haud parum favet.

Variant opiniones de causa Fes urbis denominandae. Auctor libri El-istib-sar fi adjaib el-amsâr [*attenta consideratio de urbium miraculis*] inscripti narrat, Idrisum, quum urbem conderet, in ea aedificanda manu sua ipsum unum cum operis, opificibus et caementariis operi incubuisse, ut Deo submissus praemio aeterno dignus esset. Ministrum quendam tum securim [*fes*] ex auro et argento ei fecisse, quam manu tenentem Idrisum [24] in fodiendo praevisse fundamentaque operariis definiisse. Hinc factum esse, ut mentio securis, sicut in longa mos fert aedificatione, saepius sit orta, clamantibus operis "date securim" "prehendite securim", "fodite securi", et ob eam rem urbem Fes fuisse nominatam. Sunt qui dicant, eum, fundamentis ponendis occupatum in regione meridionali fodientem, magnam reperisse securim quatuor spithamas longam, unam latam, 60 librarum pondere, quae nomen urbi dedisset. Alii rem sic narrant. Idrisum, quum urbem condere coepisset, cancellarius⁶ interrogavit: quod nomen ei dare tibi placet? "Ad primum", respondit, "quem offenderis, virum eam nominate". Vir igitur eos praeteriens de nomine suo rogatus dixit: nomen meum est Fers. Sed quum blaesus esset, litteram R plane omisit. Idris vero iussit eam, sicut pronuntiaverat, vocare, et ita Fes appellata est. Alia eorum est sententia, qui urbis denominationem a Persis profectam contendunt. Ibi enim

¹) والكثير c. d. h. ²) حفص d. e. ³) أبريل ut paullo post h. ⁴)
⁵) منتهاه c. h. متناه ⁶) وسبع مائة e. تسع ⁶) خاصته c. d. e.

alter el-Fatûh regionem hispanicam, alter Adjisa qairevanensem occupavit. Uterque suum habuit exercitum suosque satellites¹. Quum ambo regnum affectarent, summamque expeterent potestatem, tantam Deus animis eorum indidit inimicitiam² atque odium, ut bellum inter eos gereretur continuum et pugnae in ripa fluminis magni loco inter duas urbes sito et Kahf-el-Raqâdî³ appellato usque committerentur. [25] Qui regionem incoluerunt hispanicam, homines fortes et robore valentes, agri culturam plurimi⁴ erant amplexi; incolae autem regionis qairevanensis luxui dediti et fastui⁵ in domibus, vestimentis ac stragulis⁶, cibo potuique indulgentes, maximam partem opifices, mercatores et cauponarii fuerunt. Viri regionis qairevanensis viros regionis hispanicae pulchritudine vicerunt, feminae vero regionis hispanicae fuerunt longe pulcherrimae.

Varia florum et fructuum urbs Fesana gignit genera, quae, quum alias non nisi locis diversis per multa climata inveniantur dispersa, hic tamen omnia unâ summae et pulchritudinis et suavitatis crescunt. In regione qairevanensi, fluviis numerosis, molis, fontibus dulcibus ac puteis propinquis in primis praedita, malum punicum sefrense⁷ colitur, cui nulum in Mauritania neque dulcedine nec suavitate⁸ simile; ficus etiam sefrensis⁹ et centensis bonus ac pulcher, uvae, malum persicum, nuges, rhamnus zizyphus, malum cydonium et citreum¹⁰ ceterique fructus autumnales hic ad summam perveniunt bonitatem, dulcedinem, pulchritudinem. Regio autem hispanica fructibus gaudet pulchris aestivis et bonis. Pyrum nomen tripolitanum¹¹ flavum¹² ac dulcem, cui nihil¹³ sive venustatem, dulcedinem, suavitatem, sive saporis excellentiam, lenitatem cutis¹⁴, odoris praestantiam formaeque venustatem respexeris, in tota Mauritania comparandum invenies; pyrum ajumiticum talhense¹⁵ et kallhense¹⁶, varia pyri genera¹⁷, malum armeniacum, prunum et morum; quae omnia ibi insunt suavissima et pulcherrima. In loco *Merdj Qarta*¹⁸ appellato, extra portam¹⁹ Beni-Mesâfer dictam sito, arbores bis quoque anno fructum ferunt, ita ut

¹) b. c. a. b. f. g. i. Cahaf Ula-
cadin M. ²) b. c. d. f. ³) a. ⁴) b. c. d. f. ⁵) a. ⁶) a. ⁷) b. c. d. f. ⁸) a. ⁹) a. ¹⁰) a. ¹¹) a. ¹²) a. ¹³) a. ¹⁴) a. ¹⁵) a. ¹⁶) a. ¹⁷) a. ¹⁸) a. ¹⁹) a.

Zenatensibus imperantibus, Adjisa ben-el-Muezz Emirns muro haec omnia cinxit et portam supra illam *Castelli Saduni* nominatam aperuit atque ei suum dedit nomen Adjisa¹, quemadmodum el-Futūh frater ejus in regione hispanica fecerat. Haec porta, dum Zenatenses et Lemtunenses regnabant, usque ad Abu-Abd-allāh el-Nāsir imperatorem fidelium Muvahhidam integra stetit. Qui quum muros urbis, ab avo Abd-el-Mameno anno 540 dirutos, refici jussisset, supra portam Adjisae, sed prope eam, aliam extruxit magnam eodem nomine vocatam, ipsam vero Adjisae portam intactam reliquit. Deinde nomen Adjisae² abolere jussit et ob eam rem, littera Ajin demta et articulo pro eā addito³, homines *Bab-el-Djisa* dixerunt. Haec deinde, sicut ab El-Nāsiro aedificata erat, duravit; sed annis volventibus et diebus noctibusque se excipientibus, major ejus pars dilapsa ruit. Abu-Jusuf Jaqūb ben-Abd-el-Haqq imperator fidelium, quum in Hispania esset, de hac re certior factus, imperium augustum de porta reficienda e Djezirat-el-Khudra emisit. Itaque anno 684 (coepit die 5 Martii 1285) ea, fornice exteriori excepto⁴, qui, bono statu inventus, integer servabatur, tota resecta est ac restaurata. Idem Abu-Jusuf imperator fidelium imperavit, ut murus regionis hispanicae meridionalis repararetur. Anno igitur 681 (coepit die 10 April. 1282) per Abu-Omijam el-Delaitam⁵ qadhiam et faqihum maxima ejus pars resecta, et id, quod erat dilapsum, sarcitum est, et postquam inde a porta Zeitūni ben-Atija usque ad portam el-Futūhi moenia est demolitus, haec omnia summā curā restituit.

Domus Fesanae urbis duo plerumque habent tabulata, superius et inferius, haud paucae tria aut quatuor⁶, et ob solidam earum structuram⁷ et cedrorum apud eos copiam. Haec enim arbor, omnium longe optima, ceteris adeo praestat, ut lignum in tecto aedium mille annos duret, nec, nisi aqua id attingat, putredine⁸ nec tineis corrumpatur. Concio diei Veneris ab urbe condita ad hunc diem in utraque regione tum qairevanensi tum hispanica celebrata est; utraque suam etiam fabricam caesareensem habet suamque domum monetariam. Zenatensibus regnantibus duo fratres sibi invicem hostiles, filii el-Muezzi ben-Zeiri ben-Atija⁹ Emiri urbe erant politi, quorum

القوس⁴) b. وأتوا بالالف³) a. أوصانه²) b. — بن المعز — — عجيسة¹)
Aldalali, M. h. الدلاوى g. الدلالى a. أبو سعيد الدلال⁵) h. الباقي
تزيينهم⁶) d. تزيينهم c. quod jam praeferrem⁷) b. — ثلاثة — — بعمر⁸)
c. الأمير دوناس بن حمامة بن عطية⁹) c. يستريحون⁹) h. تربانهم a.

urbi pericalosa, quandoquidem in flumine urbis Fes propinquo vestes, vasa¹ et lebetes² lavarent, Abu-l-Alá Idris ben-Abi-Qurcis principem, qui tam urbi erat praefectus, eos hinc movere jussit in locum ab aqua fluvii dissitum. Ad speluncas igitur Burdj-el-Kaukab [turris astrorum], extra portam El-Djisa in regione qairevanensi sitas, anno 658 (coepit die 17 Dec. 1259) eos transtulit. In muro regionis hispanicae meridionali, portam etiam, *Meridionalem* appellatam, Idris fecit, quae in eodem, quo aedificata erat, statu semper mansit, dum Dhunás³ el-Azdádjita eam diruit, postquam regionem urbis hispanicam vi captam⁴ ingressus est. El-Futúh ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atija Zenatensis Mughravid, vel ut alii malant El-Futúh ben-Manser Jcfrunita⁵, urbi praefectus, eam restitutam suo nomine donavit. Ibn-Ghálíb in chronico suo posteriori favet sententiae. Antiquitus urbs Fesana (verba sunt Abd-el-Maleki el-Varrâqi) e duabus constitit urbibus, quas singulas suus cingebat murus, portis praeditus suis, et utramque separabat fluvius ille magnus, qui apud portam ferream⁶ in regione qairevauensi intrans, inter duas urbis regiones deinde fluens⁷ ad locum⁸ El-Rumeila appellatum exiebat. Illic in muro duas fecit portas magnas cancellis, e cedro et ferreis annulis solide confectis⁹, clausas, per quas aqua penetraret, sicut eo in loco, quo in urbem ingrediebatur, portam fecerat idem, cancellis¹⁰ firmis et solidis munitam. Moenia urbis alta fuerunt et inaccessa portaeque munitissimae. In muro regionis qairevanensis occidentali porta fuit ferrea⁶, per quam in fluvium, montes Fezâz¹¹ fodiendamque Awwam accessus patebat. Porta alia, quae híc maxima erat, *Suleimáni*, ad urbem Merrakesch, terram Mesâmadae et alias Mauritaniae regiones ducit. In eodem ejus muro grato porta fuit *El-Djof*¹², quae, *Coemeterii*¹³ quoque nuncupata, ad coenobium ferebat antiquum, in capite collis¹⁴ situm; at anno [22] 627 (coepit die 19 Nov. 1229), fame saeviente¹⁵, clausa, etiamnunc ita manet. In muro ejusdem septentrionali porta etiam fuit *Castelli Sadún*, ab Idriso in colle El-Sater dicto aedificata¹⁶. Crescente vero in dies civium numero hortisque extra eam auctis,

فدخلها — — باسم⁴ a. دوناس³ a. c. e. واقتارهم² b. واوانهم¹ b.
 ب. موضع⁸ b. فيجوز⁷ b. الجديد⁶ d. اليفريقي⁵ c. — p. 22 l. 8
 الجرفي¹² b. d. f. Fazaz M. فازاز¹¹ b. شبابك¹⁰ b. وجعل لها شبابك⁹ b.
 ب. الف. الجوفى¹⁴ b. d. e. quod jam prae- صغير¹³ b. مضرة¹⁵ b. الف. الجوفى¹⁶ e.
 بقبة¹⁶ a. الشعير¹⁵ f. ابتنا¹⁴ f. سنين¹³ i. القنة¹² h. القبة¹¹ f. الغنة¹⁰ f. الصعتر⁹ b. الصعتر⁸ i. Aquab assatar M.

instructa. Moenia etiam regionis hispanicae a meridie coepit, porta ibi *El-fuwwāra* aedificata, per quam ad Sidjilmasam fert iter. Hodie porta *Zeitani ibn-Atija* vocata inde ab anno 620 (coepit die 3 Febr. 1223) clausa manet. Tum Makhfijam¹ praeteriens, ad flumen magnum usque ad Bersakh muro prolato, portam portae el-Ferdj in regione qairevanensi oppositam condidit. Deinde praeter el-Schebiujam² murum duxit et portam portae El-fasil in regione qairevanensi obversam et el-Schebiujam appellatam aperuit³. Hinc ad Hadjar-el-Ferdji initium progressus, portam *Abi-Sufjāni*, per quam via in regiones Ghumārae et oram maritimam ducit, ibi extruxit⁴. Postea Djerwavam⁵ praeteriens, portam orientalem *Bab-el-kenāsa*⁶ (ecclesiae) nominatam ibi fecit, per quam ad Tilimsāni terram et vicum aegrotorum itur. Ea eodem, quo ab Idriso aedificata erat, modo integra mansit, donec Abdel-Mumen ben-Ali anno 540⁷ (coepit die 23 Jun. 1145) Mauritaniā ingressus, urbe Fes potitus est portamque destruxit. Anno vero 601 (coepit die 28 Aug. 1204) El-Nāsir ben-el-Mansur Muvahhidita quum muros urbis reficeret, hanc quoque portam restauratam *Bab-el-Khākha* appellavit. Vicus aegrotorum extra hanc jacuit portam, ut hi vento occidentali expositi essent, et [21] ita foetor⁸ omnis eorum auferretur neque oppidanos omnino attingeret. Hic quoque aqua⁹ libere uti et in ea se lavare poterant, postquam ex urbe defluerat¹⁰. Sub fame vero illa magna, quam in Mauritania devastata turbae civiles alimentorumque inopia continue excipiebant inde ab anno 619 (coepit 14 Febr. 1222) ad annum usque 637 (coepit 3 Aug. 1239), quum Deus imperii Muvahhidorum interitum potentiam autem Merinidarum in his terris manifestare constituisset; leprosi his famis et certaminis diebus¹¹ a porta El-Khākha in cavernas deducti, quae extra¹² portam El-Scheria in regione qairevanensi prope flumen inter Metmar-el-xara et Djennet-el-Mesarat sitae sunt, ibi habitaverunt, donec Merinidae Mauritaniā potiti, potentia stabilita, lumen justitiae suae sparserunt¹³ omnibus tam felix, ut hominum crescerent opes, urbes reficerentur, viae securae et bona essent abundantia. Tunc Abu-Jusuf Jaqūb ben-'Abd-el-Haqq, imperator fidelium¹⁴, certior factus de statione leprosorū

¹ الحيفة c. ² الشيبوية c. f. ³ الشيبوية b. d. Xabiuba M. Eschibula D. القرويين — ⁴ بلبا — b. ⁵ وفتح — الشيبوية ⁶ a. — ثم سار — القرويين D. ⁷ السكينة c. ⁸ Garuava M. Gervava D. ⁹ إلى أغمارة a. — هنالك — ¹⁰ خروجهم b. ¹¹ من الماء ¹² c. ¹³ أربع وخمسين مائة ¹⁴ b. ¹⁵ وألقتة — ¹⁶ سكنوا ¹⁷ b. ¹⁸ من أبواب — ¹⁹ التي ²⁰ d. ²¹ المومنين c.

in aedificando usus est. His diebus turma equitum Persarum ex Iraca apud Idrisum consederunt, quos inter Benu-Meluna¹ erant, et eos juxta fontem Alûni² collocavit, ubi³ varia arborum silvestrium genera, *takhs*⁴, *alliq*, *kalkh* et *besbâs* abundabant. Illic servus niger, nomine Alûn, vias infestavit, et ante urbem conditam [20] ob hujus Alûni timorem, arbores consertas⁵, aquae fluminumque strepitum et ob bestias ibi frequentes, homines hanc evitarunt regionem, nec ullus solus eam intrare ausus est. Pastores quoque cum gregibus suis locum fugerunt, qui non nisi cohortibus pervius erat. Fama Alûni accepta Idris, in regione hispanica condenda tum occupatus, cum capi jussit. Equites ad eum persequendum missi vinctum attulerunt, quem necari jussit et suspendi ex arbore, quae ad caput hujus fontis erat. Illic Alan, donec membra putrescerent et articuli dissolverentur, suspensus mansit, nomenque suum fonti ad nostram quoque memoriam dedit.

Idris quum regionem hispanicam muro circumdaret, a cacumine collis, in quo erat fons Aluni, exorsus, ibi portam urbis primam fecit eamque appellavit *Africanam*. Moenia deinde trans fontem Dorduri⁶ deducta, usque ad collem Sateri⁷ continuavit, ubi alteram aperuit portam, *Castelli Sadûni* nominatam. Ilinc murum ad initium Aghlani duxit⁸ et portae hinc exstructae nomen *Persicae* dedit⁹. Circa Aghlân jam agens ad ripam perrexit fluvii magni, qui duas urbis separat regiones, et portam hinc factam *El-fasîl* (separantem) nuncupavit, per quam in spatium inter duas urbis regiones situm exitur¹⁰. Flumine trajecto, secundum ripam ejus¹¹ adscendens, quinque *mesafas* proferens moenia, portam fecit *Bab-el-ferdj* (solaminis) appellatam, quae hodie *Bâb-el-silsila* (catenae) audit. Flumine denuo trajecto ad regionem qairevanensem moenia duxit et juxta flumen magnum adscendens infra arcem usque ad fontes progressus est, qui inter *El-lasâdi*¹² et aggerem jacent, et portam in summa arce aggeri obversam collocatam *Ferream* nominavit¹³. Inde ab hac arcis porta usque ad portam Africanam murum continuavit et regio qairevanensis ita urbs magnitudine mediocris evasit, fluviiis, fontibus, hortis molisque abundans et sex portis

¹) ملوثة c. ملوثة f. عین — — علون — — d. e. ²) علوا ut paullo post d. c. ³) شجرا a. ⁴) وعلیق b. d. e. ⁵) صخش b. ⁶) دوردون a. ⁷) الصعتر b. f. ⁸) هبط — — بالسور — — e. ⁹) بالصور الاول باغلان ¹⁰) حفة ¹¹) ب. الى ان جاز ¹²) الفوس c. باب حصن — — وسمه ¹³) صنع — — الجوف b. الجوف f. ابن الصادي b. ابن الصاي ¹²)

urbem aedificabo. Qua re consilio Idrisi confirmato¹, fundamenta fodere coepisse". Veritatem hujus narrationis el-Bernusi firmat. Narrat enim, virum Judaeum², quum domi suae fundamenta prope pontem Azilam³ hujus urbis locaret in loco tum temporis arboribus *takhs*, quercibus et tamaricibus al-
consito⁴, statuam puellae marmoream in fodiendo invenisse, cui in pectore litteris⁵ *mesnedi* inscripta haec legerentur: "hoc loco, quo thermac per mille annos floruerunt, tum destructae sunt, templum⁶ cultui Dei dicavi."

Ita Fes urbs, sicut narrant rerum scriptores, qui fata ejus tractarunt⁷, et origines perscrutati sunt, die Jovis primo mensis Rebi prioris anno 192 (die 3 Febr. 808) ab Idriso condita est. Tunc regio ejus hispanica aedificari et muro circumdari coepta est. Anno post, die primo Rebi posterioris anno 193 (coepit 24 Oct. 808) regio qairevanensis occupata est. Primum regionis hispanicae murum a parte meridionali extruere incepit, et tota muro cincta in ea templum, quod, in Rahbat-el-bir (area putei) situm, *Djama el-eschjâkh* appellatur, aedificavit, ubi concionem diei Veneris instituit⁸. Postea anno 195, ut ante dictum est, regionem qairevanensem aedificare coepit, cujus locus arboribus plenus arundinetum⁹ effecit densissimum. Ligno arboribusque concisis¹⁰ aedificia hic erecta sunt. Idris, fontium numerum rivorumque abundantiam admiratus, ex regione hispanica huc migravit et in loco *Qarmeda*¹¹ dicto tentorio¹² posito, templum condidit, quod etiam nunc *Sheriforum* nominatur, ibique concionem diei Veneris instituit. Tum palatium suum, hodie nomen *Dar-el-Qaitân* (domus tentorii) servans, et a posteris suis Scherifis Djutijensibus¹³ inhabitatum, aedificavit. Postea juxta templum illud magnum fabricam fecit caesareensem, quam ex omni parte foris circumdedit. Cives vero ad aedificandum incitavit pollicendo, omnes, qui, ante murum absolutum, locum aedificiis¹⁴ et arboribus plantatis occupaverint, eum propter amorem Dei donum esse accepturos. Quum igitur homines domos extruerent¹⁵ et arbores plantarent, loca culta hortique mox creverunt. Si quis locum aedium atque horti in silva¹⁶ sibi elegerat, ligno ibi conciso, nullo alio adhibito,

h. خريبة e. هريلة b. هربية³ — b. من اليهود² — b. ما رام ادريس¹ Cantara Arabia M. Brücke Azila D. ⁵) b. اشجار الصخر c. مشعب⁴ ⁶) غياطا⁹ — b. — واقام — فكان⁸ b. عتنوا⁷ c. يبعث⁶ b. c. بخط ¹⁰) f. i. Carmeda h. بالقرمود b. بالقرمود¹¹ f. بقلع¹⁰ h. غياطا⁹ c. d. M. Kermed D. ¹²) Xerifes de Aljarminn, M. ¹³) b. قيطولنه¹² ¹⁴) b. فابتنا¹³ ¹⁵) c. فابتنا¹³ ¹⁶) b. ابتنا¹⁴ c. الشجر¹⁵

chma aut aliquanto plus minusve, prout subvehitur, vendantur. Hanc salinam cunctam arari et conseri posse, praecipuam dixeris benedictionem, quare arva in medio sale consita virore¹ laeta et segetibus fluctuantibus Dei favore et gratia saepius conspiciuntur. Itaque quum antea salis opus in urbe drachmâ constaret, jam venditor ob copiam ejus emptorem vix invenit.

Triginta ab urbe milliaria montes Beni Fazgha² distant, ubi cedri caeduntur et quotidie huc numero advehuntur ingenti. Ex iisdem montibus fluvius Sebu ab una scaturigine antro haud dissimili proficiscitur et urbem Fes, spatio duorum [18] milliarium interjecto, ab oriente praeterfluit. Hic oppidani clupeas et cephalos aliaque piscium genera piscantur³, quorum onera in urbem ferunt recentium nondum corruptorum. Idem fluvius⁴ Fesanis plurima praebet oblectamenta. Thermae Khaulân magnae, quae quam calidissimae sunt, quatuor tantum milliaria ab urbe Fes distant⁵. Prope eam thermae quoque Vaschtâtae⁶ et Abi-Jaqûbi in Mauritania multum celebratae jacent.

Incolae urbis Fes ingenii acumine⁷, perspicaciae vi⁸, intellectûs praestantiâ morumque suavitate inter ceteros eminent Mauritanos. Adversus reges parum rebelles praefectis suis et iudicibus omnium maxime parent, et, quamvis status rerum vario modo mutaretur, hi prae ceteris Mauritaniae populis scientiâ, juris peritiâ et pietate inclaruerunt. Jam inde ab urbe condita Fes peregrinantium fuit asyllum et quisquis eam intraret, ibi⁹ domicilium fixit rebusque usus est secundis¹⁰. Multi sapientes, faqîhi, viri sancti, docti, poëtae, medici al. in ea consederunt et tam antiquioribus tum recentioribus temporibus urbs sedes mansit scientiae, juris prudentiae, traditionum, linguaeque arabicae; quare faqîhi etiam ejus tanta gaudebant famâ, ut ceteri¹¹ omnes eorum sequerentur opiniones. Ita per omnia tempora res¹² continue se habuit, per¹³ felicem conditoris Idrîsi precationem. Urbem enim aedificare meditans ille manibus sublatis, "eam", inquit "Deus! sedem facias scientiae et jurisprudentiae, in qua liber tuus lectus sit et decreta servata. Fac ut cives ejus, dum urbs erit, sunnam et doctrinam

¹) محضرة a. b. h. ²) بازغة b. ³) فيضطان b. + b. ⁴) Uaxetate M. ⁵) وشنانة a. ⁶) وصحات b. ⁷) وحنوها b. ⁸) Wischtala D. ⁹) الحامات b. الحامات c. ¹⁰) الحامات b. ¹¹) الحامات c. ¹²) الحامات c. ¹³) الحامات c. ¹⁴) الحامات c. ¹⁵) الحامات c. ¹⁶) الحامات c. ¹⁷) الحامات c. ¹⁸) الحامات c. ¹⁹) الحامات c. ²⁰) الحامات c. ²¹) الحامات c. ²²) الحامات c. ²³) الحامات c. ²⁴) الحامات c. ²⁵) الحامات c. ²⁶) الحامات c. ²⁷) الحامات c. ²⁸) الحامات c. ²⁹) الحامات c. ³⁰) الحامات c. ³¹) الحامات c. ³²) الحامات c. ³³) الحامات c. ³⁴) الحامات c. ³⁵) الحامات c. ³⁶) الحامات c. ³⁷) الحامات c. ³⁸) الحامات c. ³⁹) الحامات c. ⁴⁰) الحامات c. ⁴¹) الحامات c. ⁴²) الحامات c. ⁴³) الحامات c. ⁴⁴) الحامات c. ⁴⁵) الحامات c. ⁴⁶) الحامات c. ⁴⁷) الحامات c. ⁴⁸) الحامات c. ⁴⁹) الحامات c. ⁵⁰) الحامات c. ⁵¹) الحامات c. ⁵²) الحامات c. ⁵³) الحامات c. ⁵⁴) الحامات c. ⁵⁵) الحامات c. ⁵⁶) الحامات c. ⁵⁷) الحامات c. ⁵⁸) الحامات c. ⁵⁹) الحامات c. ⁶⁰) الحامات c. ⁶¹) الحامات c. ⁶²) الحامات c. ⁶³) الحامات c. ⁶⁴) الحامات c. ⁶⁵) الحامات c. ⁶⁶) الحامات c. ⁶⁷) الحامات c. ⁶⁸) الحامات c. ⁶⁹) الحامات c. ⁷⁰) الحامات c. ⁷¹) الحامات c. ⁷²) الحامات c. ⁷³) الحامات c. ⁷⁴) الحامات c. ⁷⁵) الحامات c. ⁷⁶) الحامات c. ⁷⁷) الحامات c. ⁷⁸) الحامات c. ⁷⁹) الحامات c. ⁸⁰) الحامات c. ⁸¹) الحامات c. ⁸²) الحامات c. ⁸³) الحامات c. ⁸⁴) الحامات c. ⁸⁵) الحامات c. ⁸⁶) الحامات c. ⁸⁷) الحامات c. ⁸⁸) الحامات c. ⁸⁹) الحامات c. ⁹⁰) الحامات c. ⁹¹) الحامات c. ⁹²) الحامات c. ⁹³) الحامات c. ⁹⁴) الحامات c. ⁹⁵) الحامات c. ⁹⁶) الحامات c. ⁹⁷) الحامات c. ⁹⁸) الحامات c. ⁹⁹) الحامات c. ¹⁰⁰) الحامات c.

rum omnes, tribus exceptis, ex occidente profluentibus, a meridie veniunt. Illico ¹ aqua in unum collecta magnum fit flumen, quod in terra ampla ² inde ab origine usque ad urbem ³ per prata viridia, gossypium ⁴ et cyperos praeterfluens, aestate et hieme continue manat, donec in urbem intrat et intra eam, ut supra dictum est, in multas dividitur canales. Aqua hujus fluminis inter alias eximias proprietates vim habet calculi vesicae conterendi et axillarum foetoris ⁵ auferendi, si quis eam se laverit eamque continue biberit. Cutem quoque facit lenem, pediculos tollit ⁶, concoctionem accelerat et quamvis jejuno stomacho copioseque sit sumpta, nullum incommodum ⁷ nec noxam bibenti affert ⁸. Cujus rei causa est, quod gossypium ⁹ et cyperum, quae levissimae ac dulcissimae sunt indolis, praeterfluit. Ibn-Djenûn medicus inter aquae hujus virtutes refert, eam, si quis jejunus biberit, coitus excitare cupidinem. Vestes vero eam sine sapone ¹⁰ lotae adeo albescunt et tantum accipiunt splendorem, fulgorem ac fragrantiam saponis, ut facile juraveris, eas sapone esse lotas. Flumen F'esanum eo etiam excellit, quod ibi ¹¹ conchae colliguntur margaritiferae, quae, unionibus pretiosis aequiparatae, ob pulchritudinem, puritatem ¹² et magnitudinem, singulae baccae plus minusve mithkalo aureo venundantur ¹³. Cancræ ¹⁴, in Hispania rarissimi ¹⁵ hic inveniuntur et varia piscium genera, sicut cyprini ¹⁶, cephalæ ¹⁷, senjadjî ¹⁸, et buka ¹⁹, qui et dulcis sunt saporis magnaue utilitatis. Quid multa? aqua fluvii F'esani omnem Mauritaniae superat, dulcedine, levitate et commodorum multitudine.

Ipsa urbs F'es ceteris ²⁰ praestat salinâ, quae, sex miliaribus dissita, octodecim fere miliaria inde a Mahscher-el-Schatbi ²¹ usque ad ²² Vadi Meks prope ²³ Dimnat ²⁴ el-Buqûl in longitudinem porrecta, sui similem in orbe terrarum habitato non habet. Sal hinc proveniens diversi est generis, et colore et forma dispar. Tanta salis in urbe est copia, ut decem sâae dra-

h. الكرسف b. الكفرس ¹ — فيجربى ² b. — فيجتنع — — — الماء ³
 من b. ولا يضر ⁴ b. ويضع ⁵ b. الجذام a. c. e. الضنان ⁶ b. على الأرض ⁷
 إلى ⁸ + c. d. h. فيه ⁹ c. e. من غير ¹⁰ a. b. يضر ¹¹ b. وبسطن ¹² a. b. + تباع
 c. والنبيس b. الهبين ¹³ c. ندبر ¹⁴ b. الرساطين ¹⁵ b. وهبتة ¹⁶ b. + تباع
¹⁷ b. — d. e. g. h. والسياح c. والسلباح ¹⁸ b. c. d. e. h. والبواى ¹⁹
 بحش ²⁰ c. — a. b. d. البلاد ²¹ h. والشبوقة b. والبشتوقة a. والبسوقة
 وأخرها ²² h. Biroxahbi M. Brunnen Schatbi D. تحت بير الشاطبي b. الشطبي
 — b. دمة ²³ b. Demetûlbukul D. بازاء ²⁴ c.

tua num Selsebili est pura an ¹ lac aquâ tertiam partem temperatum.

Terram ejus interiorem fluvii secant ne domibus quidem foris et plateis ² exceptis.

Hic Abu-l-Fadhl ben-El-Nahwi faqihus vir fuit doctus, pius, temperans et generosus, de quo libri *El teschawwaf* inscripti auctor inter maximos Mauritaniæ viros ³ mentionem facit. Abu-Abd-allâh Mughilensis faqihus et scriba sollertissimus, quum qadhi in urbe Azmûr renuntiatus esset, desiderium ejus suum expressurus, in ea describenda hæc cecinit:

Terram tuam, o Fes, Deus madore vivificet ⁴, et e nubis larga pluvia tete irriget ⁵.

Mundi paradise! Emessam ⁶ adspectu tuo nitenti et pulcherrimo superas ⁷.

Nemora juxta nemora jacent, subter quibus aqua stercorans viuo similis puro et frigida ⁸ fluit;

Horti sericei canalibus sunt ornati, quæ serpentum aut incisurarum ⁹ referunt speciem.

In templo Qairevanensi, cujus memoria celebretur! homines laudantes ¹⁰ inquieti huc illuc sese movent ¹¹,

Et in atrio ejus ¹², aestatis tempore venusto, vespera familiares colligit ¹³, ubi me recipio,

Et e regione pulchrae scaturiginis ¹⁴ considens, ejus spectaculo oculum meum delecto ¹⁵ et, mehercle, potu expleor ¹⁶.

[17] Flavius Fesanus, urbe relicta, hortos ejus irrigat et piscinas ¹⁷ aqua implet, donec duobus ab ea miliaribus, in Vadi Sebua ¹⁸ infunditur. Aquâ fluvii Fesani nulla in orbe terrarum melior neque dulcior nec levior. Fontes ejus in ¹⁹ altiore regionis parte et campo patente decem circiter miliaria ab urbe siti e sexaginta proficiscuntur scaturiginibus, qua-

¹) أم — b. ²) والانهار c. ³) الأكبر b. d. كبار c; جبال a. ⁴) حيا b. c. e. h. quod præferendum puto. ⁵) المسيل a. ⁶) أريت b. ⁷) Totum hemistichium: اننهير الاخمل b; غصن امطرها النهر الاخمل duo ultima ejus verba: اننهير الاخمل a. ⁸) بذكر ⁹) كالفصيل a. b. e. h. ¹⁰) السليل a. ¹¹) تمطرها a. h. ¹²) اننهير الاخمل a. ¹³) تذكره تبهيح b. ¹⁴) وبصحته e. وبظمنه ¹⁵) ا. ¹⁶) تبهيح b. ¹⁷) القرب a. ¹⁸) الحسنا به ¹⁹) ا. — القرب h. ²⁰) واکرم بها عبي b. واکرم بها عبي ²¹) ا. ²²) وانسهل b. وتنهل ²³) ا. ²⁴) عبي d. c. h. ²⁵) باعلاها b. c. d. h. ²⁶) حجايرها b. ²⁷) اسبوا ²⁸) ا.

cina et in mediis suis tribubus aedificata. Interea urbs Fes antiquis et recentioribus ¹ aevis [16] prima Mauritaniae urbium mansit et regibus Merinidis angustissimis etiamnum est imperii caput, per quos ² in summum gloriae culmen eversa formam accepit venustissimam. Commoda varia haec complectitur civitas, aquam dulcem, coelum temperatum, bonitatem soli ³, fructus optimos, arva latissima ⁴, omnis generis copiam, loca lignandi vicina ⁵, ligni arborumque plenitudinem, domicilia gratissima ⁶, hortos apricos, lucos semper frondescentes, fora bene disposita et divisa ⁷, fontes fluentes, fluvios viros et celeres, arboreta densa, nemora ⁸ undique cingentia. Sapientes affirmant, eas urbes ceteris esse prae habendas, quae his quinque emineant virtutibus: ⁹ flumine perenni, arvo fertili ¹⁰, ligno vicino, moenibus solidis ¹¹ et rege vigilanti, cujus ope ¹² pax in ea vigeat, viae sint securae et rebelles coërceantur. Has omnes, quae urbium constituent praestantiam atque excellentiam, Fes possidet proprietates multis quoque aliis auctas bonis, quae posthac memorabimus. Campis excoltis undique circumdatur, qui aut arte non sunt rigandi aut ejusmodi irrigationi aptissimi; qua re ceteras Mauritaniae urbes antecellit. In montibus ¹³ Beni Bchlâl a meridie sitis magna ligni inest copia et quotidie ¹⁴ ad portas innumera ligni quercini et carbonis onera ¹⁵ afferantur. Flumen urbem in duas partes dividens ¹⁶, intra eam in plurimos dispertitur fluvios, rivulos et canales ¹⁷, qui domus, hortos, lucos, plateas, fora balneaque pervadunt ¹⁸ et molas ¹⁹ circumagunt. Exiens vero fluvius sedimenta ²⁰ loci, sordes et spurcitiem ²¹ secum aufert. Abu-l-Fadhl ben-El-Nahwi faqihus pius et temperans, in laudem urbis describendae, haec cecinit:

Equidem, O Fes, omne pulchritudinis genus furtim abstulisti ²², et incolae tuae ²³ universis abundant commodis.

Ventusne ²⁴ hic est tuus an spiritus quieti nostrae missus? et aqua

وقوى ⁵ c. عظيمة ⁴ b. المرة ³ b. فيناياها ² b. c. h. والحديث ¹
 c. h. — منشقة ⁷ b. d. موققة ⁶ a. المحيط ⁵ e. semper; b. c. h. الخطب ⁴
 b. السور الحصين ¹¹ b. h. الطيب ¹⁰ b. تجتمع المدعنة ⁹ c. وجنة ⁸
¹³ c. d. h. + ¹⁴ b. من جبل ¹³ c. ان كان به ¹² b. ادبه ¹¹ c. d. h.
 واجناتها; فتخلخل ¹⁸ b. وجوارا ¹⁷ b. ويتشفع ¹⁶ b. — d. e. والفحم
 ومرحاطاتها a. ورحاطاتها ²¹ b. c. انقالها ²⁰ b. ارياحها ¹⁹ a. وجنانها ¹⁸
 والساكنوك ²³ c. e. quod jam praefero. مسترقى a. مستوى ²² b. — h.
 d. h. اهنيمهم لقد رزى a. وساكنوك اهبتهم بعد رزى b. وساكنوك يهنهم لقد رزى g. h.
²⁴ b. Totum distichon — h. يسبيك

runt. Quorum Benu Jarghasch tentoria in campo, ubi nunc regio urbis est hispanica, posuerant et pyraeum suum in loco Schiluba ¹ vocato habebant; Zuâgha autem campum, quem hodie regio qairevanensis tenet, incolebat. Idrîs quum comite Omeiro huc venisset, locum electum ² inspecturus, utramque gentem de finibus bellantem offendit. Legatis missis advocatae partes ambae hostiles coram Idriso adfuerunt, quo mediatore pax facta est. Locum postea, in quo urbem condidit, de iis emit. Hic ³ tum temporis propter aquae arborumque abundantiam, leones et apros parum quaesitus, lubenter ab utraque gente venditus est. Postea urbs condi coepta est. Alii vero contendunt, eum anno 191 regionis hispanicae, locum bis mille et quingentis drachmis de Benu Jarghasch emisse et pecunia soluta, cancellarium suum Abu-l-Hassan-Abd-allah ibn-Malik Malekitam Ansaritam Khazredjensem pactum scripsisse emtionis. Idrisum deinde hic consistentem murum exstruere incepisse, tentoriis et tabernaculis ⁴ in loco Djedvâra ⁵ apellato positus, quae pariete ex arundine et trabibus facta ⁶ circumdedit; quare locus ad hunc usque diem ⁷ Djedvâra appellatur. Postea regionem qairevanensem ter mille et quingentis drachmis a Benu Jarghasch Zuaghcasibus emisse, eamque aedificasse.

De urbe Fes ab Idriso ben-Idris ⁸ condita deque virtutibus ejus eximiis, quibus ceteras antecellit Mauritaniae regiones

Urbs Fes, jam inde a fundamentis jactis, numquam esse desiit sedes jurisprudentiae, scientiae, pacis ac religionis. Caput Mauritaniae regionis, eadem ejus quasi axis fuit centrum et polus ⁹. Idrisidis e gente Ihasani, qui eam condiderant, aequae ac Zenatensibus tum de Beni Jefrun tum de Mughrâva oriundis aliisque Mauritaniae rêgibus islamicis princeps civitas imperiique domicilium fuit ¹⁰. Lemtunenses ¹¹ quoque in initio dominationis suae in Mauritania hîc habitarunt. Sed Merrâkescha mox condita, quo suis terris, quae versus meridiem sitae erant, propiores essent, huc sedem transtulerunt. Muvahhiditae his succedentes Merrakescham etiam habitarunt, qui propterea eam regni sedem eligebant, quod et sibi erat vi-

وكانت ³ b. ارتضاء ² f. h. بالشيبوبة d. i. بالشينوبة c. بشيوبة ¹ b. d. عظمة
 Jarvava M. Kervava D. ⁶ جدورا ⁵ b. بکرواوة ⁴ c. اخبية ⁷ b. at statim جرواوة; جرواوة ⁸ b. الى ان تم ⁹ b. وقصيبا ¹⁰ b. كانت ¹¹ c. المتونيين ¹² b. c. d. bene +; b. + كانت
 excidit. ¹³ b. لادارسة ¹⁴ b. solum;

apud fontem aquis exuberantem inque pratis laete virentibus continue fluentem consedit et una cum comitibus ¹ ablutione sacra peracta ibi precibus functus meridianis Deum supplicavit, ut rei quaerendae investigationem redderet faciliorem et locum cultu suo dignum ² ei significaret. Tum equo conscenso et comitibus reditum suum ad hunc fontem (qui ad eum fons Omeiri ad hunc usque diem appellatus est. Omeir vero proavus est gentis Benu-l-Meldjûm ³, quae una est urbis Fes familiarum) exspectare jussis, ipse in campo Asais, ut id quod finis erat itineris quaereret, deambulabat ⁴, donec ad fontes perveniret, e quibus flumen urbis Fes profisciscitur. Ille tantam aquae copiam conspexit, ut plus sexaginta numeraret scaturigines, in terram patentem ⁵ effusas et variis arborum ⁶ generibus circumdatas, sicut tamariscis, *takhsch* ⁷, cupressis, acaciis ⁸, al. Aquam bibens, eam ⁹ dulcem suavemque comperuit et coeli temperiem bonam, quare locum judicavit paucis malis, commodis autem multis scatere, et plura habere arva consita, quam quae flavio Sebua adjacerent. Fluminis cursum ¹⁰ usque ad locum, ubi jam Fes sita est, secutus, inter duos montes nemus vidit, arboribus densum, fontibus atque amnibus irrigatum, in quo hic illic tentoria e pilis facta conspiciebantur, a tribubus zenatensibus Zuâgha et Beni Jarghasch ¹¹ inhabitata. Tum Omeir, apud Idrisum reversus, omnia quae viderat, ei nuntiavit [15], aquae copiosae excellentiam ¹², glebae fertilitatem, aërem salubrem et placidum ac coeli temperiem ¹³. Quae simulac conspexerat Idris, quinam hanc terram possideret, interrogavit. Quum esset responsum, gentem, e tribu Zuâgha, Beni-l-Khair (filios bonos) appellatam eam tenere, "omen" inquit "accipio laetum", et legatos ad eos misit, qui locum urbis sex millibus drachmarum emerent. Pretio soluto et testibus adhibitis probato, urbem aedificare coepit. Sunt qui sic rem referant. Duae gentes zenatenses Zuâgha et Benu Jarghasch ¹⁴, locum, quem jam occupat urbs Fes, tum inhabitantes, diversamque profidentes religionem, alii ¹⁵ islamicam, alii christianam, alii judaicam, alii denique magicam, continuum se inter bellum gesse-

¹ f. هو ومن ² d. يرتد به ³ b. Beni Almogeram M. ⁴ b. c. f. فصار ⁵ b. فسح ⁶ f. شعر c. d. شجرة ⁷ b. والدخش ⁸ b. Beni Jadegaxe M. Beni Jerghysch D. ⁹ conjicio. الطلح b. والطلح ¹⁰ c. d. e. f. مسيل ¹¹ d. + هذا ¹² واستحسنها ¹³ c. d. e. f. + فيها ¹⁴ b. + من — — مياها et ما — b. et يزعتن ¹⁵ ante quodque من كان ¹⁶ b. semper. ازواغة b. semper. يدخش h. يرعش e. i. + على

circa ¹ erant, tentoriis ² abreptis, multas quoque segetes devastavit. Quibus visis Idris intellexit, locum urbi condendae aptum non esse [14], quia torrentes a montis cacumine eum attingere poterant et ob eam rem opus intermisit ³. Ita ⁴ Ibn-Ghâlib in Chronico suo narrat. Alii vero dicunt, Idrisum, ad montem Zâligh profectum, eum adscendisse, et celsitudinem, quâ circumjacenti imminet regioni ⁵ admiratum, duces ⁶ exercitus ac regni procures una cum amicis collectos jussisse in montis latere domos aedificare. Hos igitur domos aedificare, puteos fodere, olivas vites aliasque arbores plantare et ipsum regem templum atque murum extruere. At plus tertia muri parte finita, nocte quadam imbrem vehementissimum decidisse ⁷ et torrentem ex improvviso de montis cacumine delapsum, omnia, quae jam aedificata et plantata erant eversa ⁸ secum in Sebua ⁹ fluvium cum magna hominum strage rapuisse. Hanc fuisse causam incepti deserendi. Idris deinde Imâmus usque ad Muharremi mensem primum anni 191 (coepit die 16 Nov. 806 p. Chr. nat.) tranquillus mansit; tum vero venatum ¹⁰ profectus, locum eligere voluit ¹¹, quo urbem animo conceptam conderet. Ad fluvium Sebua, ubi thermae ¹² sunt Khaulâni, advecto, locus valde ei placuit tum ob aquam propinquam quam propter ejus thermas ¹³, et urbem ibi condere constituit. Fundamentis fodiendis, calci faciendae et ligno caedendo statim deditus aedificare coepit ¹⁴. Quum vero animadverteret, Sebua flumen tempore hiemali adeo ¹⁵ turgescere, ut civibus perniciem ¹⁶ minaretur, timore perculsus ab aedificando abhorruit ¹⁷ et re missa ad urbem Velilam revertit.

Postea Omeirum ibn-Masab Azditam Vezirum ad locum misit eligendum, quo urbem conderet mente conceptam. Magna comitante tribulium turba ¹⁸, Omeir, id quod Idris desiderabat, electurus ¹⁹ exiit et omnibus his locis ac regionibus emensis perlustralisque situm ²⁰ et aquam examinavit, donec in campum ²¹ Asais ²² excultum delatus, terram ibi invenit amplam ²³ et eximiam atque aquam abundantem ²⁴. His visis laetus

f. — ³ non male b. c. ² ما حوله b. c. ¹ وحمل ما كان حوله ⁴ bene b. ⁵ البهات d. ⁶ قواده وجنوده ⁷ Sebu D. M. ⁸ فاعدم b. c. ⁹ (1) نظر ¹⁰ جيشه c. ¹¹ تاحية b. f. ¹² حمة ¹³ اختار ¹⁴ يسيد b. — يتصيد ¹⁵ rectius وكثرة ما ¹⁶ b. — وابتدا بالبناء ¹⁷ b. c. f. ¹⁸ scribendum est. ¹⁹ b. c. ²⁰ الهلاك ²¹ فبدا له ²² a. b. — f. ²³ سايس ²⁴ فيها ²⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁶ فسحة ²⁷ b. ²⁸ فيها ²⁹ b. ³⁰ f. ³¹ b. c. d. e. ³² من فومد ³³ ينظر ³⁴ c. ³⁵ الارض ³⁶ حفص ³⁷ c. ³⁸ فسحة ³⁹ b. ⁴⁰ فيها ⁴¹ b. ⁴² f. ⁴³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁴ فسحة ⁴⁵ b. ⁴⁶ فيها ⁴⁷ b. ⁴⁸ f. ⁴⁹ b. c. d. e. ⁵⁰ من فومد ⁵¹ ينظر ⁵² c. ⁵³ الارض ⁵⁴ حفص ⁵⁵ c. ⁵⁶ فسحة ⁵⁷ b. ⁵⁸ فيها ⁵⁹ b. ⁶⁰ f. ⁶¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶² فسحة ⁶³ b. ⁶⁴ فيها ⁶⁵ b. ⁶⁶ f. ⁶⁷ b. c. d. e. ⁶⁸ من فومد ⁶⁹ ينظر ⁷⁰ c. ⁷¹ الارض ⁷² حفص ⁷³ c. ⁷⁴ فسحة ⁷⁵ b. ⁷⁶ فيها ⁷⁷ b. ⁷⁸ f. ⁷⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸⁰ فسحة ⁸¹ b. ⁸² فيها ⁸³ b. ⁸⁴ f. ⁸⁵ b. c. d. e. ⁸⁶ من فومد ⁸⁷ ينظر ⁸⁸ c. ⁸⁹ الارض ⁹⁰ حفص ⁹¹ c. ⁹² فسحة ⁹³ b. ⁹⁴ فيها ⁹⁵ b. ⁹⁶ f. ⁹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁹⁸ فسحة ⁹⁹ b. ¹⁰⁰ فيها ¹⁰¹ b. ¹⁰² f. ¹⁰³ b. c. d. e. ¹⁰⁴ من فومد ¹⁰⁵ ينظر ¹⁰⁶ c. ¹⁰⁷ الارض ¹⁰⁸ حفص ¹⁰⁹ c. ¹¹⁰ فسحة ¹¹¹ b. ¹¹² فيها ¹¹³ b. ¹¹⁴ f. ¹¹⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹¹⁶ فسحة ¹¹⁷ b. ¹¹⁸ فيها ¹¹⁹ b. ¹²⁰ f. ¹²¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹²² فسحة ¹²³ b. ¹²⁴ فيها ¹²⁵ b. ¹²⁶ f. ¹²⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹²⁸ فسحة ¹²⁹ b. ¹³⁰ فيها ¹³¹ b. ¹³² f. ¹³³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹³⁴ فسحة ¹³⁵ b. ¹³⁶ فيها ¹³⁷ b. ¹³⁸ f. ¹³⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁴⁰ فسحة ¹⁴¹ b. ¹⁴² فيها ¹⁴³ b. ¹⁴⁴ f. ¹⁴⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁴⁶ فسحة ¹⁴⁷ b. ¹⁴⁸ فيها ¹⁴⁹ b. ¹⁵⁰ f. ¹⁵¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁵² فسحة ¹⁵³ b. ¹⁵⁴ فيها ¹⁵⁵ b. ¹⁵⁶ f. ¹⁵⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁵⁸ فسحة ¹⁵⁹ b. ¹⁶⁰ فيها ¹⁶¹ b. ¹⁶² f. ¹⁶³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁶⁴ فسحة ¹⁶⁵ b. ¹⁶⁶ فيها ¹⁶⁷ b. ¹⁶⁸ f. ¹⁶⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁷⁰ فسحة ¹⁷¹ b. ¹⁷² فيها ¹⁷³ b. ¹⁷⁴ f. ¹⁷⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁷⁶ فسحة ¹⁷⁷ b. ¹⁷⁸ فيها ¹⁷⁹ b. ¹⁸⁰ f. ¹⁸¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁸² فسحة ¹⁸³ b. ¹⁸⁴ فيها ¹⁸⁵ b. ¹⁸⁶ f. ¹⁸⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁸⁸ فسحة ¹⁸⁹ b. ¹⁹⁰ فيها ¹⁹¹ b. ¹⁹² f. ¹⁹³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ¹⁹⁴ فسحة ¹⁹⁵ b. ¹⁹⁶ فيها ¹⁹⁷ b. ¹⁹⁸ f. ¹⁹⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁰⁰ فسحة ²⁰¹ b. ²⁰² فيها ²⁰³ b. ²⁰⁴ f. ²⁰⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁰⁶ فسحة ²⁰⁷ b. ²⁰⁸ فيها ²⁰⁹ b. ²¹⁰ f. ²¹¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²¹² فسحة ²¹³ b. ²¹⁴ فيها ²¹⁵ b. ²¹⁶ f. ²¹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²¹⁸ فسحة ²¹⁹ b. ²²⁰ فيها ²²¹ b. ²²² f. ²²³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²²⁴ فسحة ²²⁵ b. ²²⁶ فيها ²²⁷ b. ²²⁸ f. ²²⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²³⁰ فسحة ²³¹ b. ²³² فيها ²³³ b. ²³⁴ f. ²³⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²³⁶ فسحة ²³⁷ b. ²³⁸ فيها ²³⁹ b. ²⁴⁰ f. ²⁴¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁴² فسحة ²⁴³ b. ²⁴⁴ فيها ²⁴⁵ b. ²⁴⁶ f. ²⁴⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁴⁸ فسحة ²⁴⁹ b. ²⁵⁰ فيها ²⁵¹ b. ²⁵² f. ²⁵³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁵⁴ فسحة ²⁵⁵ b. ²⁵⁶ فيها ²⁵⁷ b. ²⁵⁸ f. ²⁵⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁶⁰ فسحة ²⁶¹ b. ²⁶² فيها ²⁶³ b. ²⁶⁴ f. ²⁶⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁶⁶ فسحة ²⁶⁷ b. ²⁶⁸ فيها ²⁶⁹ b. ²⁷⁰ f. ²⁷¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁷² فسحة ²⁷³ b. ²⁷⁴ فيها ²⁷⁵ b. ²⁷⁶ f. ²⁷⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁷⁸ فسحة ²⁷⁹ b. ²⁸⁰ فيها ²⁸¹ b. ²⁸² f. ²⁸³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁸⁴ فسحة ²⁸⁵ b. ²⁸⁶ فيها ²⁸⁷ b. ²⁸⁸ f. ²⁸⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁹⁰ فسحة ²⁹¹ b. ²⁹² فيها ²⁹³ b. ²⁹⁴ f. ²⁹⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ²⁹⁶ فسحة ²⁹⁷ b. ²⁹⁸ فيها ²⁹⁹ b. ³⁰⁰ f. ³⁰¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁰² فسحة ³⁰³ b. ³⁰⁴ فيها ³⁰⁵ b. ³⁰⁶ f. ³⁰⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁰⁸ فسحة ³⁰⁹ b. ³¹⁰ فيها ³¹¹ b. ³¹² f. ³¹³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³¹⁴ فسحة ³¹⁵ b. ³¹⁶ فيها ³¹⁷ b. ³¹⁸ f. ³¹⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³²⁰ فسحة ³²¹ b. ³²² فيها ³²³ b. ³²⁴ f. ³²⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³²⁶ فسحة ³²⁷ b. ³²⁸ فيها ³²⁹ b. ³³⁰ f. ³³¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³³² فسحة ³³³ b. ³³⁴ فيها ³³⁵ b. ³³⁶ f. ³³⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³³⁸ فسحة ³³⁹ b. ³⁴⁰ فيها ³⁴¹ b. ³⁴² f. ³⁴³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁴⁴ فسحة ³⁴⁵ b. ³⁴⁶ فيها ³⁴⁷ b. ³⁴⁸ f. ³⁴⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁵⁰ فسحة ³⁵¹ b. ³⁵² فيها ³⁵³ b. ³⁵⁴ f. ³⁵⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁵⁶ فسحة ³⁵⁷ b. ³⁵⁸ فيها ³⁵⁹ b. ³⁶⁰ f. ³⁶¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁶² فسحة ³⁶³ b. ³⁶⁴ فيها ³⁶⁵ b. ³⁶⁶ f. ³⁶⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁶⁸ فسحة ³⁶⁹ b. ³⁷⁰ فيها ³⁷¹ b. ³⁷² f. ³⁷³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁷⁴ فسحة ³⁷⁵ b. ³⁷⁶ فيها ³⁷⁷ b. ³⁷⁸ f. ³⁷⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁸⁰ فسحة ³⁸¹ b. ³⁸² فيها ³⁸³ b. ³⁸⁴ f. ³⁸⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁸⁶ فسحة ³⁸⁷ b. ³⁸⁸ فيها ³⁸⁹ b. ³⁹⁰ f. ³⁹¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁹² فسحة ³⁹³ b. ³⁹⁴ فيها ³⁹⁵ b. ³⁹⁶ f. ³⁹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ³⁹⁸ فسحة ³⁹⁹ b. ⁴⁰⁰ فيها ⁴⁰¹ b. ⁴⁰² f. ⁴⁰³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁰⁴ فسحة ⁴⁰⁵ b. ⁴⁰⁶ فيها ⁴⁰⁷ b. ⁴⁰⁸ f. ⁴⁰⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴¹⁰ فسحة ⁴¹¹ b. ⁴¹² فيها ⁴¹³ b. ⁴¹⁴ f. ⁴¹⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴¹⁶ فسحة ⁴¹⁷ b. ⁴¹⁸ فيها ⁴¹⁹ b. ⁴²⁰ f. ⁴²¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴²² فسحة ⁴²³ b. ⁴²⁴ فيها ⁴²⁵ b. ⁴²⁶ f. ⁴²⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴²⁸ فسحة ⁴²⁹ b. ⁴³⁰ فيها ⁴³¹ b. ⁴³² f. ⁴³³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴³⁴ فسحة ⁴³⁵ b. ⁴³⁶ فيها ⁴³⁷ b. ⁴³⁸ f. ⁴³⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁴⁰ فسحة ⁴⁴¹ b. ⁴⁴² فيها ⁴⁴³ b. ⁴⁴⁴ f. ⁴⁴⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁴⁶ فسحة ⁴⁴⁷ b. ⁴⁴⁸ فيها ⁴⁴⁹ b. ⁴⁵⁰ f. ⁴⁵¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁵² فسحة ⁴⁵³ b. ⁴⁵⁴ فيها ⁴⁵⁵ b. ⁴⁵⁶ f. ⁴⁵⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁵⁸ فسحة ⁴⁵⁹ b. ⁴⁶⁰ فيها ⁴⁶¹ b. ⁴⁶² f. ⁴⁶³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁶⁴ فسحة ⁴⁶⁵ b. ⁴⁶⁶ فيها ⁴⁶⁷ b. ⁴⁶⁸ f. ⁴⁶⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁷⁰ فسحة ⁴⁷¹ b. ⁴⁷² فيها ⁴⁷³ b. ⁴⁷⁴ f. ⁴⁷⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁷⁶ فسحة ⁴⁷⁷ b. ⁴⁷⁸ فيها ⁴⁷⁹ b. ⁴⁸⁰ f. ⁴⁸¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁸² فسحة ⁴⁸³ b. ⁴⁸⁴ فيها ⁴⁸⁵ b. ⁴⁸⁶ f. ⁴⁸⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁸⁸ فسحة ⁴⁸⁹ b. ⁴⁹⁰ فيها ⁴⁹¹ b. ⁴⁹² f. ⁴⁹³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁴⁹⁴ فسحة ⁴⁹⁵ b. ⁴⁹⁶ فيها ⁴⁹⁷ b. ⁴⁹⁸ f. ⁴⁹⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁰⁰ فسحة ⁵⁰¹ b. ⁵⁰² فيها ⁵⁰³ b. ⁵⁰⁴ f. ⁵⁰⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁰⁶ فسحة ⁵⁰⁷ b. ⁵⁰⁸ فيها ⁵⁰⁹ b. ⁵¹⁰ f. ⁵¹¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵¹² فسحة ⁵¹³ b. ⁵¹⁴ فيها ⁵¹⁵ b. ⁵¹⁶ f. ⁵¹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵¹⁸ فسحة ⁵¹⁹ b. ⁵²⁰ فيها ⁵²¹ b. ⁵²² f. ⁵²³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵²⁴ فسحة ⁵²⁵ b. ⁵²⁶ فيها ⁵²⁷ b. ⁵²⁸ f. ⁵²⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵³⁰ فسحة ⁵³¹ b. ⁵³² فيها ⁵³³ b. ⁵³⁴ f. ⁵³⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵³⁶ فسحة ⁵³⁷ b. ⁵³⁸ فيها ⁵³⁹ b. ⁵⁴⁰ f. ⁵⁴¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁴² فسحة ⁵⁴³ b. ⁵⁴⁴ فيها ⁵⁴⁵ b. ⁵⁴⁶ f. ⁵⁴⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁴⁸ فسحة ⁵⁴⁹ b. ⁵⁵⁰ فيها ⁵⁵¹ b. ⁵⁵² f. ⁵⁵³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁵⁴ فسحة ⁵⁵⁵ b. ⁵⁵⁶ فيها ⁵⁵⁷ b. ⁵⁵⁸ f. ⁵⁵⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁶⁰ فسحة ⁵⁶¹ b. ⁵⁶² فيها ⁵⁶³ b. ⁵⁶⁴ f. ⁵⁶⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁶⁶ فسحة ⁵⁶⁷ b. ⁵⁶⁸ فيها ⁵⁶⁹ b. ⁵⁷⁰ f. ⁵⁷¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁷² فسحة ⁵⁷³ b. ⁵⁷⁴ فيها ⁵⁷⁵ b. ⁵⁷⁶ f. ⁵⁷⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁷⁸ فسحة ⁵⁷⁹ b. ⁵⁸⁰ فيها ⁵⁸¹ b. ⁵⁸² f. ⁵⁸³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁸⁴ فسحة ⁵⁸⁵ b. ⁵⁸⁶ فيها ⁵⁸⁷ b. ⁵⁸⁸ f. ⁵⁸⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁹⁰ فسحة ⁵⁹¹ b. ⁵⁹² فيها ⁵⁹³ b. ⁵⁹⁴ f. ⁵⁹⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁵⁹⁶ فسحة ⁵⁹⁷ b. ⁵⁹⁸ فيها ⁵⁹⁹ b. ⁶⁰⁰ f. ⁶⁰¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁰² فسحة ⁶⁰³ b. ⁶⁰⁴ فيها ⁶⁰⁵ b. ⁶⁰⁶ f. ⁶⁰⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁰⁸ فسحة ⁶⁰⁹ b. ⁶¹⁰ فيها ⁶¹¹ b. ⁶¹² f. ⁶¹³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶¹⁴ فسحة ⁶¹⁵ b. ⁶¹⁶ فيها ⁶¹⁷ b. ⁶¹⁸ f. ⁶¹⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶²⁰ فسحة ⁶²¹ b. ⁶²² فيها ⁶²³ b. ⁶²⁴ f. ⁶²⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶²⁶ فسحة ⁶²⁷ b. ⁶²⁸ فيها ⁶²⁹ b. ⁶³⁰ f. ⁶³¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶³² فسحة ⁶³³ b. ⁶³⁴ فيها ⁶³⁵ b. ⁶³⁶ f. ⁶³⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶³⁸ فسحة ⁶³⁹ b. ⁶⁴⁰ فيها ⁶⁴¹ b. ⁶⁴² f. ⁶⁴³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁴⁴ فسحة ⁶⁴⁵ b. ⁶⁴⁶ فيها ⁶⁴⁷ b. ⁶⁴⁸ f. ⁶⁴⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁵⁰ فسحة ⁶⁵¹ b. ⁶⁵² فيها ⁶⁵³ b. ⁶⁵⁴ f. ⁶⁵⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁵⁶ فسحة ⁶⁵⁷ b. ⁶⁵⁸ فيها ⁶⁵⁹ b. ⁶⁶⁰ f. ⁶⁶¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁶² فسحة ⁶⁶³ b. ⁶⁶⁴ فيها ⁶⁶⁵ b. ⁶⁶⁶ f. ⁶⁶⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁶⁸ فسحة ⁶⁶⁹ b. ⁶⁷⁰ فيها ⁶⁷¹ b. ⁶⁷² f. ⁶⁷³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁷⁴ فسحة ⁶⁷⁵ b. ⁶⁷⁶ فيها ⁶⁷⁷ b. ⁶⁷⁸ f. ⁶⁷⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁸⁰ فسحة ⁶⁸¹ b. ⁶⁸² فيها ⁶⁸³ b. ⁶⁸⁴ f. ⁶⁸⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁸⁶ فسحة ⁶⁸⁷ b. ⁶⁸⁸ فيها ⁶⁸⁹ b. ⁶⁹⁰ f. ⁶⁹¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁹² فسحة ⁶⁹³ b. ⁶⁹⁴ فيها ⁶⁹⁵ b. ⁶⁹⁶ f. ⁶⁹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁶⁹⁸ فسحة ⁶⁹⁹ b. ⁷⁰⁰ فيها ⁷⁰¹ b. ⁷⁰² f. ⁷⁰³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁰⁴ فسحة ⁷⁰⁵ b. ⁷⁰⁶ فيها ⁷⁰⁷ b. ⁷⁰⁸ f. ⁷⁰⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷¹⁰ فسحة ⁷¹¹ b. ⁷¹² فيها ⁷¹³ b. ⁷¹⁴ f. ⁷¹⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷¹⁶ فسحة ⁷¹⁷ b. ⁷¹⁸ فيها ⁷¹⁹ b. ⁷²⁰ f. ⁷²¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷²² فسحة ⁷²³ b. ⁷²⁴ فيها ⁷²⁵ b. ⁷²⁶ f. ⁷²⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷²⁸ فسحة ⁷²⁹ b. ⁷³⁰ فيها ⁷³¹ b. ⁷³² f. ⁷³³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷³⁴ فسحة ⁷³⁵ b. ⁷³⁶ فيها ⁷³⁷ b. ⁷³⁸ f. ⁷³⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁴⁰ فسحة ⁷⁴¹ b. ⁷⁴² فيها ⁷⁴³ b. ⁷⁴⁴ f. ⁷⁴⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁴⁶ فسحة ⁷⁴⁷ b. ⁷⁴⁸ فيها ⁷⁴⁹ b. ⁷⁵⁰ f. ⁷⁵¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁵² فسحة ⁷⁵³ b. ⁷⁵⁴ فيها ⁷⁵⁵ b. ⁷⁵⁶ f. ⁷⁵⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁵⁸ فسحة ⁷⁵⁹ b. ⁷⁶⁰ فيها ⁷⁶¹ b. ⁷⁶² f. ⁷⁶³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁶⁴ فسحة ⁷⁶⁵ b. ⁷⁶⁶ فيها ⁷⁶⁷ b. ⁷⁶⁸ f. ⁷⁶⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁷⁰ فسحة ⁷⁷¹ b. ⁷⁷² فيها ⁷⁷³ b. ⁷⁷⁴ f. ⁷⁷⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁷⁶ فسحة ⁷⁷⁷ b. ⁷⁷⁸ فيها ⁷⁷⁹ b. ⁷⁸⁰ f. ⁷⁸¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁸² فسحة ⁷⁸³ b. ⁷⁸⁴ فيها ⁷⁸⁵ b. ⁷⁸⁶ f. ⁷⁸⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁸⁸ فسحة ⁷⁸⁹ b. ⁷⁹⁰ فيها ⁷⁹¹ b. ⁷⁹² f. ⁷⁹³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁷⁹⁴ فسحة ⁷⁹⁵ b. ⁷⁹⁶ فيها ⁷⁹⁷ b. ⁷⁹⁸ f. ⁷⁹⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸⁰⁰ فسحة ⁸⁰¹ b. ⁸⁰² فيها ⁸⁰³ b. ⁸⁰⁴ f. ⁸⁰⁵ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸⁰⁶ فسحة ⁸⁰⁷ b. ⁸⁰⁸ فيها ⁸⁰⁹ b. ⁸¹⁰ f. ⁸¹¹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸¹² فسحة ⁸¹³ b. ⁸¹⁴ فيها ⁸¹⁵ b. ⁸¹⁶ f. ⁸¹⁷ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸¹⁸ فسحة ⁸¹⁹ b. ⁸²⁰ فيها ⁸²¹ b. ⁸²² f. ⁸²³ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸²⁴ فسحة ⁸²⁵ b. ⁸²⁶ فيها ⁸²⁷ b. ⁸²⁸ f. ⁸²⁹ b. c. d. Tahsa Asaïsse M. die Gegend Sais D. ⁸³⁰ فسحة ⁸³¹ b. ⁸³² فيها ⁸³³ b. ⁸³⁴ f. ⁸³⁵ b. c. d. Tahsa Asa

Interea populus Mauritaniae Idriso ben-Idris paruit et imperio confirmato ¹, potentiâque auctâ, exercitus et asseclae creverunt, milites ac clientes numero aucti sunt. Legati quoque ex oppidis advenerunt et ex omnibus viciniis ac locis ad eum accurrerunt frequentissimi. Reliquam ² anni 188, quo regnum susceperat, partem hic substitit, ut divitiis distribuen-
dis, et donis largiendis ³ capita gentium et principes sibi arctius jungeret. Anno 189 [coepit die 7 Dec. 804] legatio Arabum Africae et Hispaniae, quingentorum fere equitum e tribubus Qeis ⁴, El-Azd, Medhadj ⁵, Benu Jabsab, El Sads ⁶ al. ad Idrisum venit, qui adventu ⁷ ejusmodi laetus eos donis cumulos eximiis et honoribus summis, Berberis posthabitis, sibi propius admovit et sic ipse eorum ope potentior evasit ⁸. Solus enim adhuc inter Berberos sine ullo cum Arabibus commercio vixerat. Omei-
rum igitur ben-Masab Azditam, qui inter equites Arabes et unus e duci-
bus eorum ⁹ fuerat, vezirum creavit. Masab pater hujus et in Africa et in Hispania facta ediderat praeclara ¹⁰, proeliisque adversus Christianos haud paucis inclaruerat. Ex iisdem qadhium quoque suum Amer ben-Moham-
med ben-Sad Qeisitam e Qeis Ghailan oriundum elegit, qui vir pius, temperantiae laude et juris peritia celebris, Malecum et Sufjanum Thaw-
rensem audiverat, a quibus ¹¹ multa prophetae dicta narrata referebat. Postea belli sacri gerendi causa in Hispaniam trajecerat, unde in Mauri-
tanium reversus legationem illam Arabum ad Idrisum secutus est. Lega-
tionibus Arabum Berberorumque ex omnibus oris adventantibus, adeo cre-
vit civium numerus, ut urbs Velila eos capere non posset. Idris ideo res suas firmas, imperium auctum et copias tantas vicens, ut urbs Velila
iis nimis esset angusta, constituit, ut, domicilio mutato, urbem sibi, fami-
liae regiae, militibus et primis imperii viris habitandam conderet. Itaque
anno 190 [coepit die 26 Nov. 805] familiaribus quibusdam e gente sua
regni proceribus comitibus, equo conscenso, campum electurus profe-
ctus est. Quum ad montem Zâligh ¹² ventum esset, Idris, loci excelsita-
te, fertilitate glebae, coeli optima temperie, numeroque arborum cultorum
captus, in declivo colle, planitie ¹³ propinquo, urbem designatam condere
coepit. At parte tantum aliqua muri aedificata, nocte quadam torrens e
vertice montis irruens, murum jam exstructum evertit et Arabum, quae

¹) b. f. وتوطن ²) b. بيته ³) d. f. الوفود ⁴) b. الغشيرة ⁵)
Madeja M. Medlesch D. ⁶) Almasedaq D. ⁷) c. بوفدوم ⁸) فاعشى
b. بام ⁹) a. وساداتها ¹⁰) a. b. c. f. rectius. مائر ¹¹) b. c. f. عنهما ¹²)
¹³) d. الجرف ¹⁴) b. semper. Zelag D. صالح

gesserat ¹, litteras ad Reschidum ² dedit, quibus nuntiaret, se rei fuisse auctorem. Sed tabellariorum magister ³ simul litteras, rem veram exponentes, Reschido scripsit eumque ita certiore fecit, Ibn-el-Aghlabum consilium illud a se excogitatum perfecisse. Fraude igitur Akkensis patefacta, Reschid, sinceritatem Ibn-el-Aghlabi, qui unus erat e ducibus Africae, bene perspicuens, Akkensem e provincia Africae removeri jussit eique Ibrahim ibn-el-Aghlab praefecit ⁴. Bekri autem et Bernâsi affirmant, Raschidum non prius obiisse, quam Idriso juramentum fidei in Mauritania accepisset et Idrisum, qui anno aetatis undecimo tantam sagacitatem, ingenii praestantiam ⁵, intelligentiam, eloquentiam ac facundiam ostendebat, ut tam summi quam infimi obstupescerent, moderante Raschido die veneris septimo mensis Rebi prioris anno 188 ab omnibus Berberis regem esse salutatum. Eum deinde hoc ipso die suggestum adscendisse et coram hominibus hanc habuisse sollennem concionem. "Laus Deo! Eum laudans, veniam peccatorum et auxilium imploro. [13] Eo confido et ad Eum confugio, ut a malitia mea ipsius aequae ac ab omni mali genere me teneatur. Testor etiam, non esse Deum nisi solum Allâb, et Muhammedem servum Ejus legatumque ad homines ac daemones nuntium lactum, monitorem ad Deum vocantem, Ipso permittente, missum ⁶, ut iis esset quasi lucerna fulgens, cui Deus benedicat una cum familia ejus pura, quam sorde omni adempta penitus mundavit. Negotium, o homines, jam suscepimus, quod res bene gerentibus multiplex spondet praemium ⁷, male autem agentis afferet culpam. Equidem, Deo gratia, rectam sequimur viam ⁸. Ad alios igitur ne colla vestra extendatis, precor, nam omnem, quam optaveritis justitiam, apud nos certissime obtinebitis." His dictis populum, ut in verba sua juraret, et fidem semper servaret datam, enixe hortatum esse. Universos tantam in puero admiratos esse eloquentiam, ingenii vim ⁹, animi robur cordisque constantiam. De ¹⁰ suggestu igitur descendente eum regem salutare homines properasse et manus ejus ut oscularentur, magnum fuisse concursum. Ita cunctas Mauritaniae tribus e Zenâta, Eureba, Sunbâdja, Ghumâra ceterisque Berberorum gentibus in nomen ejus jurasse et Raschidum paullo post jusjurandam peractum esse mortuum. At Deus solus, quid verum sit, novit.

b. يزبد ¹ b. العكى ورشيد ² b. كتاب h. ففتح b. d. e. فتح ³
 وانه ⁴ c. ونبالته b. وقلبه ⁵ b. (الرشيد على العكى الى افرقية ولاين الاغلب ⁶
 c. f. وبيانه ⁷ + قصد ante طريق ⁸ b. يتضعف ⁹ b. + معبوث ¹⁰
 b. فاجتمعوا الناس على بيعته

Quasi non audiveris de dolo Ibn-Ghalebi ¹, cujus tamen malis artibus omnes terrae captae sunt ².

Praeterquam quod animus tuus spe sua excidit, Ibrahim te tragacanthâ spinosâ donavit ³.

Vezirus ei fuit Omeir ⁴ ben-Masab Azdita, qadhi vero Amer ben-Muhammed ben-Said Qeysita ⁵, et cancellarius Abu-l-Hasan Abd-allâh ben-Melik El-Ansâri.

Quum Idris Imamus ⁶ undecim annos et quinque menses actatis attingisset, Raschid servus ejus regem apud omnes tribus Mauritaniae, Berberorum ceterum eum renuntiare voluit. Cujus rei fama audita, Ibrahim ibn-el-Aghlab, Africae praefectus, mortem meditans Raschidi, quosdam subornavit, qui magna pecuniae vi allatâ, servos Raschidi berbericos ad dominum necandum incitarent ⁷. Hi ita corrupti anno 188 [coepit die 19 Dec. 805] Raschidum interficiunt. Rebus Idrisi post eum praefuit Abu-Khaled Jezid ben-Eljâs Abadensis, qui die Veneris primo mensis Rebi prioris et vigesimo post occisum Raschidum eodemque anno Idriso, tunc undecim annos et quinque menses nato ⁸, sacramentum fidei ab omnibus tribus Berberorum dicendum curabat. Abd ⁹ -el-Melik El-Verrâq in Chronico suo rem ita gestam narrat. De caede autem Raschidi Ibrahim ben-el-Aghlab in epistola ad Raschidum data, officium suum et monitum sincerum eum docturus, haec scripsit:

Vidistine ¹⁰ quo dolo Raschidum perdiderim ¹¹? jam alium ¹² adversus filium Idrisi excogito.

Quamvis domicilio remotum eum tamen consilium meum attingit per litteras obsignatas, e quarum cera ¹³ signatoria doli profecti sunt. Aikkensis vero frater erravit ¹⁴ in Raschido occidendo ¹⁵; hunc enim vidi dormientem. ¹⁶

Per "fratrem Aikkensis" hic Muhammedem ben-Meqâtel Aikkensem, nomine Reschidi Africae praefectum designat ¹⁷. Hic enim, postquam Ibn-el-Aghlab perniciem ¹⁸ Raschido erat molitus et rem ex sententia feliciter

1) Omnes exc. a. غالب, quod praefendum. 2) b. h. على كل. 3) وملك 4) — 5) العباسي 6) الامام 7) — 8) يعرفه — 9) نصيحتة 10) b. ترائي 11) e. فباه 12) c. فناه 13) d. بطنهين 14) b. باحدى 15) b. اريدت 16) اشد 17) b. زابد 18) b. افرقية 1. 21 b. g. على — 19) b. بقتله راشدا a. فقتل

vidi sub umbra signorum stantem, viros incitantem animosque eorum incendentem. Tantam mihi admiranti virtutem atque audaciam, "quae est causa," dixit, "cur te, Daûde, oculos in me semper videam conjicientem." ¹ Qualitates, imame, respondi, apud neminem nisi te spectatas admiror. "Et quatenam hae sunt, Daûde", iterum interrogavit. Primum omnium, dixi, tuam, quam conspicio, pulchritudinem et faciei decorem, animi fortitudinem, vultui tamen hilari junctam et ardorem quo in hostem tuum ferris, suspicio. "Has", inquit "virtutes, e benedictione avi, votis et precibus ² pro nobis profectas, haereditate a patre Alio ben-Abi-Tâlib accepimus." Te quoque video, jam dixi, salivam abunde collectam expuentem, dum ego paulum sputi in ore meo frustra quaero. "Hoc ex eo est", respondit, "quod animus meus in certamine aequabilis est et audacia magna ³; tua autem ratio simul cum saliva in ore te deserit propter mentis levitatem ⁴, defectam intelligentiae et, qui te occupat ⁵, terrorem." Te etiam miror, imame, perrexi ⁶, tete citro ultroque in sella agitantem intuens, nec unquam tranquillum manentem. "Cupido", inquit, "qua in pugnam feror, studium et impetus, quibus nihil in bello praestantius, hoc efficiunt; quod caveas ne habeas pavorem." Tum hos versus recitavit:

Nonne pater noster Hâschem, cingulo accinctus, ictum jactumque filiis suis commendavit?

Neque nos prius bellum fastidimus, quam id nos fastidiverit; nec calamitatem, quae accadat ⁷, queremur.

Idris poëta quoque fuit excellens. Cujus rei hoc erit testimonium. Behlûl ben-Abd-el-Vâhid, princeps suae gentis illustris et unus e familiaribus Idrii, ab ⁸ Ibn-el-Aghlab, qui nomine Reschîdi Africae praefuit, litteris missis et pecunia data illectus, Reschîdo sacramentum fidei adjuravit. Itaque Idris ben-Idris ad eum hos scripsit versus:

[12] Animusne tuus, Behlule, jam negotium olfecit ⁹, quod vim recte faciendi tuam mutavit? ¹⁰

Ibrahîm a domo sua longe dissita te seduxit, qui sine habena duci passus es,

¹) Inde a ما لى usque ad ما اراه L. 18 — b; et paullo post — inde a وما usque ad قلت L. 17. ²) ونايه rectius scribendum est. ³) شجاعى c. ⁴) تقليبك من العرب usque ad قلبك c. In b. — verba ⁵) نالك a. c. d. ⁶) لبطش c. ⁷) صدقت c. ⁸) ابراهيم b. ⁹) شمت b. c. d. e. ¹⁰) منك برشاده a. تبيد له منها c.

curam ejus nutriendi egit¹; adolescentem postea pulcherrime educavit et Coranum legere docuit, ita ut puer octo annorum eum memoriâ teneret. Sunnam quoque, jurisprudentiam, grammaticam, traditiones, poëmata, proverbia Arabum et sapientiam, regum vitas artemque gubernandi² atque pugnas celebres ei tradidit. Nihilominus arte equestri, sagittis jaciendis et scientia rei militaris eum imbuit³. His omnibus bene exercitatus⁴, postquam annum aetatis attigit undecimum, Idris, Râschido rem moderante, in templo urbis Velilae a tribubus Mauritaniae sacramentum accepit fidelitatis.

De regno Idrisi ben-Idris Hasanidae Imâmi.

Idris ben-Idris ben-Abd-allâh ben-el-Hasan⁵ ben-el-Husein ben-Ali ben-Abi-Tâlib matrem habuit servam Nefzijam⁶, a patre Arabe matre vero peregrina natam, cui nomen erat Kenza.⁷ Die lunae tertio mensis Redjeb anno 177 natus est et Abu-l-Qâsim cognominatus. Patrem externa retulit forma. Coloris erat albi rufo mixti⁸, oculis nigris, coma crispa⁹, statura erecta, pulchra facie, naso aquilino, vultu laetissimo, humeris latus, manibus pedibusque crassus¹⁰, superciliis dissitis¹¹ et oculis amplis. Eloquentiam atque facundiam summae humanitati conjungebat, in libro Dei valde versatus ejus servabat statuta et jurisprudentiam, traditiones prophetarum Sunnamque edoctus, quae vetita essent sive licita quemadmodum judiciorum capita sciebat. Temperantiae et pietati deditus, aequè generosus, prudens, fortis¹² ac strenuus erat et mente praeditus eximia atque firma patientia¹³, in rebus difficillimis intrepidus manebat. Dâdd ben-Abi-l-Qâsim¹⁴ ben-Abd-allâh ben-Djafar Eurebida narrat, se expeditioni cuidam contra Berberos haereticos, sectam Saferiticam amplexos, una cum Idriso ben-Idris interfuisse. In hos, inquit, ter tanto¹⁵ quam nos, copiis majores incidimus. Quum utraque acies concurreret, Idris, ex equo descendens, ablutione peracta, duas Rekat precatus, Dei imploravit auxilium. Tum equo conscenso, proelium commisit. In pugna, quae jam existit gravissima, ille jam ab una jam ab altera parte feriens, usque ad meridiem dimicavit. Deinde ad vexillum suum rediens, ex adverso hujus constitit et milites in conspectu suo certarunt. Oculis eo conversis eum

d. دوب⁴ b. a. وزاده³ b. c. d. وسياستهم² b. فهم¹ b. c. كفلوه¹ a. كثرة⁷ e. f. بقرية d. نفزية b. مدلولة نفزية⁶ b. c. d. f. حسن⁵ e. اضرب c. فاطنا¹² b. d. افلج¹¹ d. شتين c. متين¹⁰ f. اخفر⁹ b. c. مشوب⁸ b. ثلاثة اصناف¹⁵ b. e. الى — a. بن الى القاسم —¹⁴ b. وعلم¹³

stigia portantem vulnerum jam sanatorum vidisse. Râschid a Suleimano persequendo in urbem Velilae reversus, in ejus vicina Idrisum sepelivit, ¹ ut homines e tumulo suo et sepulchro visitando benedictionem sibi compararent ².

Idris, quum moreretur, filium non reliquit; servam ³ tantum a se gravidam ⁴. Muhammed ⁵ Abd-el-Melik ben-Mahmûd el-Verrâq in libro Miqbâs inscripto ⁶, El Bekri, El Bernûsi et alii, qui historiam tractarunt Idrisidarum, rem sic referunt. Idris ben-Abd allâh Imamus, quum moreretur, nullum filium natum reliquit, sed servam domesticam generis Berberici, nomine Kenzam ⁷, jam tum septimum mensem a se gravidam. Râschid igitur, Idriso sepulto ⁸, duces tribuum hominumque principes collectos edocuit, Idrisum nullum reliquisse filium, sed servam Kenzam, septimum mensem a se utero gravem. "Si vobis ita videtur," inquit, "partum puellae expectabitis. Si puerum pepererit, eum educabimus et virilem adeptum aetatem, regem salutabimus, ut benedictione fruamur sanctae familiae prolisque prophetae. Quod si filiam ediderit, ipsi videretis, quemnam hoc munere dignum habeatis ⁹." "Id quod tibi, princeps benedicte", responderunt, "placuerit, nostra quoque erit voluntas. Nam tu nobis vices ¹⁰ Idrisi explebis ¹¹, et, quemadmodum etiamnum ille viveret, donec haec serva pepererit ¹², res reges nostras, inter preces antistes atque in litibus secundum Corâni Sunnaeque praecepta faciens judicium ¹³. Si filium ediderit, eum educatum regem salutabimus; sin puellam, jam decrevimus, te, ob excellentiam, pietatem atque scientiam tuam eximiam, principatu esse dignissimum." Râschid, gratiis actis, Deum precatus est et concio discessit. Ille interea, dum menses graviditatis serva expleret, rebus praeiit Berberorum. Filium vero natum, Idriso patri quam simillimum, in conspectu principum Berberorum posuit. Quo viso, "sane ipse est Idris spirans", exclamarunt. Puero nomen patris Idrisi Râschid indidit et res tum ejus tum Berberorum obiit. Primum, dum infans ab ubere auferretur,

¹) Haec verba ادریس — فدفن e. solus habet; desunt omnino in a; sed b. فآخذ (f. f.) جهاز ادریس فغسلوه وكفنوه وصلى عليه ودفن بروضه بیاب ولیلی c. d. f. حاملا ⁴) b. c. امرأة ⁵) d. لیبرد ⁶) f. بصحن رابطة امام مدينة ولیلی محمود انه رأى فی باب المقابس واسمه أبو عبد الله وله ⁷) c. d. f. أبو محمد ⁸) كتاب جلیل سماه باب الاخبار وأما الرند ففیة مشهور هو الذی اختصر كتاب الفاضی c. d. + من ترضونه و ⁹) b. رجوعه ¹⁰) i. كنیزه c. كثرة b. كتوة ¹¹) b. (ا) عیاض b. بما ترد وما یقتضی ¹²) b. c. ققم ¹³) b. العوض ¹⁴) b. تنصرونه f. + b. c. حملها ¹⁵)

atque offecit. Quae postquam animadverlit Suleimân, consilio suo peracto et dolo adversus eum feliciter perfunctus, manum in terram ponens, quasi necessitatem ¹ naturae expleturus, exiit. Domum reversus, jumentum, quod, cursu celerrimum, ad id paraverat, conscendit, et urbem Velilam post se relinquens fugâ salutem quaesivit ². Ampulla vero illa venenata erat et Idriso, ut odorem naribus intraxerat, venenum nasi cartilaginibus exceptum, in cerebrum penetrabat, quo factum est, ut ille deliquium passus in terram pronus concideret, omni sensu carens et mentibus alienatus. Nec quisquam comprehendere potuit, quid ei accidisset. Fama deliquii Idrisi audita ³, Râschid servus occurrit, et dominum adhuc sese moventem ⁴, at morti tamen proximum et verbum proferre haud valentem invenit. Statu illius attonitus, ad caput consedit, nec prius aliquid de rei veritate suspicatus est, quam Suleimân magnam itineris partem erat emensus. Ad vesperam usque hujus diei, qui primus erat mensis Rebi posterioris anno 177 [coep. die 17 April. 795] in eodem deliquii statu mansit Idris et mortuus est, postquam quinque annos et septem menses in Mauritania regnaverat. Alii aliam mortis causam narrant. Sunt qui dicant, sicut nos rem exposuimus, cum odoramento esse interfectum, alii pisce venenato e genere clupea alosa ⁵ dicto, alii denique dentifricio, quum gingivam ⁶ debilem conquereretur. Deus solus veritatem perspicit.

Mortuo Idriso, Râschid Suleimânnum ben-Djerir quaesivit. Eum haud inveniendi et alios de eo interroganti, nuntiatum est, multis ab urbe ⁷ miliaribus eum fuisse conspectum. Tum Râschid intellexit, hunc esse interfectorem, et equo conscenso cum magna Berberorum caterva profectus, totam hanc noctem citato cursu eum persequutus est. Equitibus sequendo fatigatis, Râschid solus [10] cum prope flumen Mehâjae ⁸ attigit, et, clamore sublato ⁹, ense feriens, manum abscidit ¹⁰ dextram, tria vulnera capiti intulit et corpus ¹¹ quoque sauciavit; at non ad mortem. Quum equus Râschidi itinere esset exhaustus ¹², Suleimân, quamquam vulneribus confectus ¹⁴, effugit ¹³ et salvus Irâqam ingressus est. Ille quidam postea narravit, se cum Baghdâdi manu dextrâ debili et in capite atque corpore ve-

ولما أصابه ذلك واتصل ³ c. بنفسه + b. لنفسه + ² c. فعل حاجة ¹ c. bene; c. البلد ⁷ c. النانة ⁶ b. a. الشايل ⁵ f. يوجد بنفسه ⁴ c. b. فصاح عليه ⁹ f. وهو على وادي ملونة d. يجوز ⁸ b. المدينة المذكورة ¹⁰ b. مشتعل ¹⁴ f. وفان ¹³ f. وكبا ¹² a. في رأسه ¹¹ f. غطل ¹⁰ c. مثل

nomen, genus, regionem natalem, causamque in Mauritaniam itineris ab eo interrogavit. Se servum patris Idrisi fuisse, jam ille narravit, qui, fama de eo audita, amore actus et studio erga familiam prophetae, huc venisset, ut officiis suis eum adjuvaret, quandoquidem posteris prophetae nemo neque justior nec praestantior inveniri posset. Idris Suleimano bene recepto familiariter usus est et verbis ejus fretus magnam ob adventum ejus cepit laetitiā. Tantam mox inuit gratiam intimam ¹, ut neque ederet nec quiesceret ², Suleimano absente. Neque id mirum; nam illo excepto, [9] neminem in Mauritania invenerat, quocum familiarem conferret sermonem et in quem fiduciam poneret, quia Mauritaniae incolae hoc tempore ³ ignorantia obruti essent et moribus asperrimis. In Suleimano autem quum ingenii dotes, urbanitatem, sollertiam et eloquentiam perspicere, eum magni fecit. Suleimān vero coram Idriso, inter duces Berberorum ⁴ et tribuum principes sedente, virtutes celebrans familiae propheticae et quae ex ea hominibus redundant commoda ac beneficia, imamoto Idrisi demonstrato, tum argumentis idoneis atque certis testimoniis quum traditionibus veris probavit, neminem nisi Idrisum Imamum esse, ita ut hujus excitaret sui admirationem. Idris, eloquentia facundiaque tali commotus et arte disputandi captus, magnam ex eo cepit voluptatem et eum amore amplexus est. Suleimān vero occasionem Idrisi interficiendi semper speculatus ⁵, dolos omnes tentavit. Sed frustra; Rāschid enim servus ab eo numquam discessit ⁶. Aliquando tandem accidit, ut Rāschid ob negotia quaedam sua obeunda abiret ⁷, et Suleimān, Idrisum solum videns, intraret, et, sicut consueverat, apud eum considens, paullisper confabularetur. Nullum Rāschidi videns vestigium, occasione solitudinis arrepta, "sane ⁸, mi domine", dixit "ampullam ⁹ odoramenti ¹⁰ ex oriente mecum advexi. Jam animadvertens, hanc terram nullum gignere odoramentum ¹¹, eam tibi magis quam mihi convenire judicavi. Hanc igitur accipias, ut sua fruaris suavitate; te enim ea digniorem quam me habeo ¹², et officium tibi praestandum ita persolvam." His dictis, ampullam e loculo extractam, manibus tradidit Idrisi, qui, gratius multis actis, eam prehensam aperuit

البرابر ⁴ c. — في ذلك الوقت ⁵ c. لا يفعل ² c. بقلبه ¹ c.
 b. فإذا برأشد يفارقه ⁷ c. لا يزال عنه b. لا يزال عنده ⁶ c. ينفر ⁵ b.
 c. d. f. — تطيب بها ¹⁰ b. semper (!) بفارورة ⁹ c. أعلمك بأن جيت ⁸ b.
 c. أن هذه الفارورة ليس بها حاجة b. أن هذه الفارورة يسد (!) ما حاجة بها ¹¹ b.
 b. فقد تركتها لنفسى ¹² b.

eo ibi conditum. Animi quoque firmitas, rerum optima conditio, exercitus validi et magni, atque consilium de Africa adorienda celebrata sunt. Tantam in dies crescentem potentiam timens, et ne se ipsum adgrederetur metuens, quum aequae viri praestantiam et virtutem ac hominum erga prophetae familiam pietatem optime novisset, magnam ideo concepit tristitiam et dolorem vehementissimum. Veziram igitur, qui rebus praeerat regni et imperii gerebat negotia, Jahjam ben-Khâled Barmekidam advocatum de Idrisi causa certiorum fecit et consuluit, quae via esset iocunda. "Natus enim est", inquit "a patre Alio ben-Abi-Tâlib, matre Fâtima, filia prophetae. Imperium vero ejus valde crevit, copiae auctae sunt et auctoritas propagata nomenque longe lateque cognitum. Urbem quoque Tilimsân, quae Africae porta est, expugnavit; at qui portam tenet, cito domum intrabit. Equidem cogitavi de exercitu magno adversus eum mittendo. Verumenimvero locorum perpendens distantiam atque viarum longitudinem, quae Occidentem ab Oriente dirimit et impedit, quominus copiae¹ Irâqae ad Sus in terra Mauritaniae profisciscantur²; hoc rejeci consilium. Itaque rei gravitate perculsum³ me tuo juves consilio" "Imperator fidelium", Jahja respondit, "tutissimum hoc erit consilium, ut virum prudentem dolo, astutia atque eloquentia praeditum, fortem et audacem ad eum mittas, qui Idriso occiso, te ab hoc liberet timore"⁴. Consilium approbanti Reschido simulque interroganti, quinam hic vir esset, Jahja, "vrum, o imperator fidelium!", dixit, "inter domesticos meos⁵ cognovi, qui, Suleimân ben-Djerîr nominatus, prudentiae, fortitudinis, audaciae temeritatisque virtutibus scientiam conjungit disputandi, eloquentiam, dolum⁶ et subtilitatis acumen. Hunc ad eum mittas"⁷. Rem igitur istam accelera, Reschid inquit. Quare Jahja vezirus Suleimân ben-Djerîr adiit, et consilio exposito eum quae imperator fidelium vellet facienda edocuit. Praemium talis laboris auctam spopondit dignitatem, summos honores et dona⁸ pretiosissima. Muneribus ei datis splendidissimis magnique pretii rebus, omnibus, quae opus erant, eum instruxit.

Suleimân igitur Baghdâdo profectus, Mauritaniâ festinanter⁹ ingressus est, et in urbe Velila Idrisum adiit. Salutatione peracta Idris Imamus

وقد دهاني³ c. عن الدخول² c. بجيوش¹ c. فاقصل الرشيد بخبر ادريس فانه قد
b. والنكر⁶ b. c. في جيشي⁵ c. band male b. et c. وتستريح⁴ b.
والهمة السانية⁸ e. فبعثوه b. — bene فبعث له verba e. نبعت b. ابعت⁷
b. c. السفر⁹ b.

lae obsedit et cepit; deinde, ceteris Tamesnae¹ regionibus expugnatis, in fines Tadelae² castra movit, cujus arcibus ac castellis potitus est. Maxima harum terrarum pars religionem aut christianam aut judaicam profitebantur, islamismo adhuc ibi parum cognito; eum vero jam cunctae coram illo amplexae sunt. His gestis ad urbem Velilam reversus³ mense Dhu-l-hidja exeunte, anno 172 nuper memorato eam intravit, et mensem Muharrem, qui annum aperuit 173 (coepit die 30 Maji 789), ut militibus quietem concederet, hic moratus est. Ut reliquos Mauritaniae Christianos, Judaeos et Magos adgrederetur, quorum aliquot castellis montibusque inaccessis se tuebantur, iterum Idris profectus est, neque prius ab iis debellandis atque depellendis desistit, quam nolentes volentes islamismum acciperent. Si quis recusaret, eum vel morte vel captivitate muletavit et terras populatus est castellaque expugnavit, in quibus erant arces Fendelavae⁴, Medjûnae⁵, Behlûlae, Ghajâthae et Fezzâzi⁶ oppida. Medio mense Djumâdae prioris anno 173 nuper memorato, castris motis, urbem ingressus est Velilam, ubi reliquam hujus mensis partem et dimidiam proxime sequentis Redjeb mansit, ut copiae quiete reficerentur. At medio mense Redjeb, adversus urbem Tilimsân et incolas ejus e tribubus Mughràva [8] et Benu Jefra⁷, exercitum eduxit. Postquam ad urbem venit et castra extra eam posuit, Muhammed ben-Khazer ben-Sulât⁸ Mughravida e gente Khazer⁹ oriundus, loci dominus, protectionem petiturus, ad eum exiit. Idris, securitate concessa, a Muhammed ben-Khazer et omnibus, qui Tilimsani e tribu Zenâta ei parebant, sacramentum fidei accepit, et deditione facta, urbem occupavit atque incolis pepercit. Templum solide et artificiose¹⁰ exstructum hic aedificavit, cujus suggestui a se confecto haec inscripsit verba: "*Nomine Dei miserentis et misericordis! Idris ben-Abd-allâh ben-el-Hasan ben-el-Husein Imanus mense Safar anno 174 (coepit die 19 Maji 780.) hunc faciendum curavit.*"

Interim Reschido nuntius¹¹ allatus est de imperio Idrisi in Mauritania constituto deque sacramento, quod omnes hujus terrae tribus illi adjuraverant. Simul accepit, urbem Tilimsân esse captam, et templum ab

1) تامسنة b. 2) تادلة b. 3) اقل b. c.; verba ثم قل usque ad وانا وحسن مدينة غياثة 4) فندلاوة f. Dombay, Moura. 5) حصون مريين b. وبهلولة وبلاد زارة e. بفرين c. بفران 7) فازاز e. f. 8) الخزري c. الخزمي 9) هولة b. صولة 10) واثقنها 11) الخبير + b.

turma viatorum¹ ibi; ego contra cum Idriso proficiscens iter eligam occultum, mihi cognitum, quo agmina peregrinantium laud utantur. Barca nobis erit conveniendi locus, ubi ab omni investigatione tuti te opperiemur². Raschid, consilio probato, mercatoris veste indutus, cum turma peregrinatorum viâ regiâ profectus est; Idris autem, viro aegyptiaco comite, desertum usque ad Barcam peragravit, et hîc ambo adventum³ Raschidi exspectarunt. Viatico, quantum satis esset, instaurato, vir aegyptiacus, illos valere jubens, Cahiram revertit. Jam Idris et Raschid servus suus festinantes⁴ Africam contenderunt et Qeirevanam⁵ advecti, ibi aliquamdiu commorati, deinde iter ad Meghreb-el-Aqsa persecuti sunt. Raschid, qui vir erat fortis et animosus atque scientiae⁶, acuminis, roboris, intellectûs justî religionisque verac virtutibus sinceram conjungebat erga familiam prophetae pietatem⁷, quum Qeirevanam relinqueret, Idrisum, ut absconderetur⁸ vestimento induit lanceo⁹ crasso¹⁰ et cidari communi, timore ductus, ne vita ejus in discrimen conjiceretur atque ita servi ei dedit speciem, cui, sicut liberet, imperaret et negaret. Ita rebus semper compositis, iter ingressi, ad urbem Tilimsan veniunt, et aliquot dies ibi morati, in regionem Tandjae profecti sunt. Flumine Melujae trajecto¹¹, terram intrarunt Sus-el-Adna, quae, inter fluvios Melujam et Umm Rebia sese porrigens, fertilissimam efficit Mauritaniae regionem et beatissimam. Sus-el-Aqsa¹² autem a Deren montibus et flumine el Nûn¹³ terminatur. Idris et Raschid servus suus in urbem tandem devenerunt Tandjae, quae hoc tempore caput erat omnis Mauritaniae ac ejus oppidorum primarium; eâ enim neque major tum inventa est neque antiquior. In libro nostro, Zehret-el-bustân fi akhbâr-ezzemân (*Flos horti de historiis hujus temporis*) inscripto de urbis originibus et conditore diximus¹⁴. Ibi aliquamdiu mansit Idris. Sed optato laud impetrato, una cum Raschido in oppidum rediit Vililae¹⁵, quod, caput montis Ferhûn, mediocris erat magnitudinis, munitum¹⁶, aqua, plantationibus et olivetis abundans, muro valido et antiquo cinctum. Ab Abd-el-Hamid Eurebida Mutazelita¹⁷, loci domino, apud quem diverterat, liberaliter atque hono-

ننتظر — — عليها² الرفقة et الرفقى pro b. ut paullo post الرفق¹
 — c. d. f. —⁵ b. إلى القروان⁴ b. يجددان³ b. حتى وصل³ c. —
 c. وشاشية¹⁰ a. صوفة b. مقرة صوفة⁹ b. f. فعد إلى⁸ b. والمحبة⁷
 e. بلاد نوفل a. نول b. نون¹³ b. حدة¹² c. حتى وصل بلد ملوية¹¹
 b. خصبة¹⁶ ut paullo post أوليلي¹⁵ b. وقد ورخناها ومن¹⁴

ratio, indicaverimus, pollicibisne haec omnia celare? ¹ Utique, ille respondit, per dominum Qabae promitto, me res vestras silentio premere atque secreta ² abscondere et omne adhibere studium ut vobis consulam. Talis etiam, inquit Raschid, nostra de te erat opinio et in generositate ³ fiducia. Scias igitur hunc esse Idrisum-ben-Abd-allâh ben-Flasan ben-El Husein ben-Ali ben-Abi-Talib ⁴, me vero Raschidum libertum suum, qui cum eo in Mauritaniae regiones fugi ⁵, ne occideretur. Animi vestri, jam vir ille dixit, securi sint cessetque timor; nam ego quoque partes sequor familiae prophetae et unus e servis ejus fui. Primus ⁶ arcanas eorum res occultavi et summam posui operam in iis adjuvandis ⁷. Ergo ne timeatis neque doleatis, tuti enim eritis. Tum domum deducti, in summo honore et gaudio ⁸ viventes diu apud eum commorati sunt. Sed Ali-ibn-Suleimân Haschemida, Ægypti praefectus, fama eorum audita, virum, apud quem delitescabant, advocatum ita alloquitur: "nuntius ad me venit de viris duobus, qui in acedibus tuis clam habitant. Imperator vero fidelium litteris datis me jussit posteros Huseini investigare et quemcunque invenero diligenter examinare, et simul circa vias misit speculatores custodesque tam in ultimis quam in proximis collocavit ⁹ terris ¹⁰, ne quis eos praeteriret homo, [6] nisi ante exploratum et certo cognitum esset genus ejus verum ¹¹, quae negotia tractaret, unde venisset et quo tenderet. Animus vero meus abhorret a sanguine familiae prophetae effundendo, neque malum aliquid iis per me accidere volo. Tibi igitur virisque illis ambobus spondeo securitatem. Ad eos jam abeas jussurus ¹² e ditione mea decedere, ne fama eorum Mehdium pertingat et ille vos e mea eripiat potestate. Tres dies vobis iter paraturis concedo" ¹³. Itaque vir Idriso et Raschido servo adiens nuntium hunc attulit. Postquam in Mauritaniâ proficisci constituerunt, vir illis duo jumenta, sibique unum coëmit et viaticum, itineri ad Africam sufficiens paravit. Omnibus ita dispositis Raschido haec dixit ¹⁴: "per viam regiam incedens, tu quidem cum

¹) b. تسره. ²) b. hic suffixa dualia adhibet. ³) h. بفعلك. ⁴) — in وابدل جهدي ⁵) h. واولي ⁶) b. فررت ⁷) واني usque ad بن عبد a inde b. في صلاح. — verba antecedentia inde a. b. صحيحة نفهسه ⁸) d. والغابات ⁹) b. وجد ¹⁰) c. وانعام ¹¹) v. 18. ¹²) وقل inde a. — verba inde a. وفل وعليهما retinet d. at d. h. d. e. وعليهما بمقالي لك ¹³) neque ad فيخرجكما et b. usque ad من يدي Manus recentior lacunae in a. mederi لعله هذا او لعناء وقل لهما ان عملا الى المهدي كره ان وقد اجلت c. وقد اجلتكما في h. d. b. ¹⁴) يخرج لكما اني من نده وقد اذن لكما وقال له راشد b. ¹⁴) لكما

aria Meccā distat, concurrat. [5] Proelio commisso gravissimo Muhammed ipse occisus est, et exercitus fugati alii ceciderunt, alii in fugam conjecti sunt. Tanta erat caedes, ut mortui insepulti in loco pugnae relictis avibus et leonibus praedae essent. Haec clades die sabbathi, eademque *Et tarvija*, octava mensis Dhu-l hidja ¹ anno 169 [d. 30. Maji 786]. Ibrahimus atque Idris fratres fugientes etiam secuti sunt; Ibrahimus quidem Basram profectus, ibi usque ad mortem continue hostes suos debellavit.

Idris autem, postquam ² frater una cum asseclis occisus est, ipse fugiens per varias regiones ³, in Mauritaniā profecturus, occultus erravit. Comite Raschido liberto Meccā exiens Cahiram venit. Ali-ben-Suleimān Haschemida, nomine Mehdū ⁴ urbi tum praefuit. Hic Idris et Raschid libertus, dum per plateas urbis ambulabant ⁵ vicosque permeabant, domum transierunt ⁶, cujus formam venustam atque figuram admirati, gradum inhibuerunt, ut pulchrum et solidum ⁷ intuerentur aedificium. Hac contemplatione occupatis, dominus supervenit aedium, qui, data redditaeque salutatione, ab iis interrogavit, quidnam mirum in domo sua viderent. "Tum forma aedificiū ⁸, mi domine", Raschid respondit, "tum firma ejus ratio et structura mirifice nobis placet." Hospites igitur, ille inquit, in hac regione ⁹ vos habeo. "Certo certius", Raschid jam dixit, "rem acu tetigisti." Quaerenti ulterius e qua essent terra, Raschid respondit, ex Hedjāz et quum denuo urbem exquireret natalem, hic Meccam indicavit. Opinor ¹⁰ itaque, tunc ille inquit, vos esse e parte Hasanidarum, qui e clade Fedji aufugistis. Quamvis rerum suarum statum dissimulare eique reticere velent ¹¹, tamen, ex habitu viri externo, animum ejus bonum et generosum praesagientes ¹² consilium mutarunt et "mi domine", Raschid inquit, "pulchram tuam conspicientes faciem ¹³, e forma venusta, vultu aperto et hilari intelleximus generosam animi indolem, nec fieri posse, quin et actiones tuae et ingenii dotes venustati ejusmodi eximiae pares sint ac omnino consentiant ¹⁴. At si ¹⁵ tibi qui simus ¹⁶ et quae rerum nostrarum sit

¹) ذوالحجّة b. c. vid. praef. ²) In f. et i. tantum haec leguntur: وأما وكان, أشد; أدريس قائم فر مع مولا, أشد حتى وصل بلاد المغرب p. 1. 4. — ³) بلاد الحجاز b. ⁴) المهدي بن سليمان b. ⁵) Ex. h. lectionem receptam in textum male intulimus. Ceteri omnes بجولان recte. ⁶) مروا b. ⁷) في هذا بيانها واحكام انقائها b. et paullo post c. هذا ⁸) وانقائها b. ⁹) توها ¹⁰) امرها — et يختفيا عنه b. ¹¹) واطنكيا ¹²) c. البلد ¹³) ويشرك تدل ¹⁴) ex h. adjecimus. وقد b. سيدى ان صورتك حسنة ¹⁵) b. أخبرتكم من أين نحن ¹⁶) b. لو ¹⁷) b. على أفعالك وشميتك مصفة ومشابهة

vitavit eo successu, ut multi eum Khalifam salutarent. Deinde omnes Meccae Medinaeque incolae et universus Hedjazi populus ei se adjunxerunt. Propter castam vitam, magnam pietatem, devotionem, temperantiam, scientiam¹ et animi generositatem *Anima pura* cognominatus est. Fratres ei sex fuerunt: Jahja, Suleimán, Ibrahm, Isa, Ali et Idrís, e quibus² praedicatores in varias legavit regiones, qui homines ad imamatum suum et imperium agnoscendum vocarent. Ali in Africam missus multos e tribubus Berberorum sibi obediens recepit et tandem vixit, hic continue mansit; negotio vero commisso haud defunctus est. Jahjam alium fratrem in Khorasanam ablegavit, qui, donec Muhammed frater occidebatur³, hic substitit, tum vero in Deilem fugiens, haud paucos hujus regionis incolas ad islamismum profitendum perduxit. Jam homines, ut sibi fidem jurarent invitans, a multis pro rege habitus, majore indies potentiâ crevit. El Reschid, qui, quum haec gererentur, imperium capessivit et palam, copiis adversus illum missis, et clam, quocumque usus dolo⁴, bellum gessit; neque prius destitit, quam Jahja, securitate promissa⁵, apud Khalifam consedit et aliquamdiu in ejus vixit familiaritate. At El Reschido adhuc imperante veneno interemptus est. Suleimanum denique fratrem Muhammed in Aegyptum misit praedicatorem⁶, urbes ejus sibi subjectarum. Sed hic nuntio fratris caesi accepto, primum in Nubiam⁷, deinde ad regiones Nigritarum, tum ad Zab⁸ Africanum et denique Tilimsanum in Mauritania se recepit, ubi regnante tum Idriso fratre sedem fixit⁹. Numerosam hic habuit progeniem, quae regiones meridionales et Sus-el-aqsa imprimis domicilia petierunt et quisquis e gente Hasani his locis etiamnum degit, Suleimano-ibn-Abd-allâh-ben-Hasan originem debet.

Quum Muhammed Imâmus Meccae magis magisque opibus¹⁰ augeretur, a multis provinciis Khalifa salutatus, et legati ejus ubicumque apparerent; Mehdi, imperator fidelium Abbasida, timorem propter ea concepit et exercitum 50000 equitum adversus eum duxit¹¹. Cui ut obviam iret, Muhammed Imâmus, cum magnis Hedjazensium, Jemanensium aliorumque copiis castra movit, et utraque acies loco Fedj¹² appellato, qui sex milli-

¹) وعلمه — g. وحلمه f. h. i. quod in versione praetulimus. ²) c. d. f. b. بلايمان ³) وبودي c. d. f. ويدير ⁴) مات d. e. ⁵) أربعة منهم + ⁶) واستوطنها ⁷) c. أزا ⁸) c. النبوة ⁹) له f. للمصار c; pro sequ. داعيا ¹⁰) b. ¹¹) Verba inde a شرقها usque ad لقاء, sensui plane necessaria, in f. et i. tantum exstant. Cui lacunæ ut medeantur, ante الى addunt d. بفتة ¹²) خرج h. فخرج

tebant, praeter ea, quae secundum principes historiographos, narratores atque scriptores retuli. Nam eam composui viros fide dignos et nobilissimos auctores ¹ secutus, omissis tamen testimoniis, ne nimis longa atque extensa ² fieret narratio. Quemadmodum longas fugi ambages ³ orationemque prolixam ita nimiam quoque evitavi ⁴ brevitatem ac tenuitatem; quare liber mediam inter utrumque tenet viam, qui modus in rebus optimus est, sicut propheta quoque in traditione verissima, ab omnibus accepta dixisse narratur, populum suum docturus et ad alacritatem excitaturus ⁵; in medio ⁶ virtus. Librum inscripsi: Amicus hortos chartae exhilarans, de rebus regum Mauritaniae gestis et historiae urbis Fès ⁷. Deus laudandus in eo nos ab errore defendat, et tam in dictis quam in factis removeat a peccato, desiderium et spem perficiens nostram ⁸. Conservet nobis dominum nostrum, fidelium imperatorem, cuius regnum in ceteris emineat et mandata roburque penetrent in hostes! Signa ejus invicta sint diesque celebrati! Non est Dominus nisi Ille, neque bonum, quod ab eo non est profectum.

De regibus ⁹ Mauritaniae Idrisidis e gente Hasani et quomodo hanc occuparunt regionem, urbemque Fes, regni caput et sedem imperatoris condiderunt.

Causa, qua Idrisidae e gente Hasani oriundi moti, Mauritaniam intrantes expugnarunt ¹¹, haec fuit. Muhammed-ben-Abd-allâh ben El Husein ben-Abi-Talib Imamus tyrannidem et injustitiam Abu-Djafari El Mansûr Abbâsidae imperatoris fidelium perosus ¹², anno 143 (coepit 1. April 762 p. Chr. nat.) in Hedjâz rebellaverat et eodem El Mansûr magnum adversus illum Medinam miserat exercitum ¹³. Muhammed Imamus devictus ¹⁴, multis e comitum ac cognatorum numero captis, ipse in Nubiam ¹⁵ fugit, ubi ad mortem usque Mansûri moratus est. Cui quum in regno succederet filius Mehdi, Muhammed-ben-Abd-Allâh ben-el-Hasan Meccam tempore nundinarum profectus ¹⁶, ibi homines ad fidem sibi dicendam in-

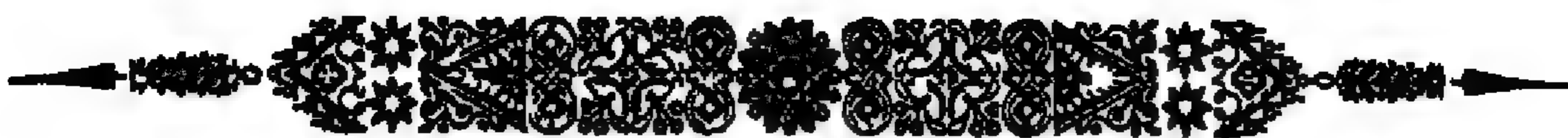
h. رابته وقيدته عن النقات bene. والنقات h. hic est legendum. الرواة ¹
ومسها ⁵ h. نخبه a. وتجنب ⁴ c. واشبية ³ b. ولاستيذان a. والاستبدال ²
b. h. ⁶ b. c. recte. ⁷ Cfr. praefamen. ⁸ In c. verba ويبلغنا
— الحسنين ¹⁰ c. عن دولة ⁹ وبيننا + مولانا Ante — مولانا usque ad
بجليش عظيم g. بجليش تميم ¹³ عليه + b. c. ¹² b. عليه ¹¹ b. c. ¹⁴ d. ¹⁵ c. فانهم ¹⁶ ante
+ قدم e. الى ان قدم f. recte. فصار ¹⁶ c. (ا) النبوية ¹⁵ c. فانهم ¹⁴ d. ¹³ b. الموسم الاعظم; مكة ante

Equidem quum viderem praeclaras sui imperii faustissimi, quod statio est felicitatis ¹, (fac, o Deus, ut numquam pereat, et potestate ejus altius evecta id confirmes!) virtutes sicut margaritas pulcherrimo ordine esse conseratas, figurasque pulchritudinum suarum linguis omnibus legi, praestantissima sua facinora ² in quacumque regione et loco eminare, et novilunia luminum suorum splendorem sermoni tribuere ³ inque proverbialia abiisse; venustati huic famulari et nobilitati accedere volui, ut umbra illius tectus aquam suam dulcem atque frigidam ⁴ biberem, librum scripturus, qui eximias res gestas et narrationes lepidas de factis mirandis complectens, praestantissimam historiae partem et mirabilia ejus una cum monumentis praeclarissimis ⁵ et singularibus continebit. Enarrabit quoque particulam ⁶ annalium tum regum Mauritaniae antiquorum quum Emirorum jam mortuorum. Populos ejus describet veteres et pugnas illorum celebres, origines, ⁷ vitas, mores, bella, dynastiasque mutatas simul exponens. Edicta quae in Mauritania edixerunt, artes scientiasque ⁸, ibi ab illis introductas, terras atque regiones expugnatas, castella, urbes et monumenta nobilia ab iis condita in medio etiam proponet. Eum vero sequar ordinem, ut emiros, reges, khalifas atque gentes, prout quisque suis temporibus alius alii successerit, deinceps describam, ratione ad eam habita seriem, quam in dynastia sua et aetate occupaverint singuli et quem ad modum quaeque res suo aevo gesta sit ⁹ inde ab initio primae dynastiae Idrisi-ben-Abd-allâh Hasanidae Emiri usque ad hunc diem progrediens. Quam in rem studium conferam meum et robur ostendam, quantum siverit facultas atque fieri potuerit tempusque mihi fuerit commodum. Verumenimvero in hoc opere elaborando Deum imploro adiutorem ejusque mihi apprecor auxilium, id collecturus et compositurus. Itaque Deus desiderium hoc meum expleat omniaque faciat complanata pro gratia sua et benedictione domini nostri fidelium imperatoris manifesta ¹⁰ ac eccellente. Hanc collectionem ex tempore factam ¹¹ ita conscripsi, ut margaritas ejus e chronicis fidei eligerem ¹², et sparsa conquirerem fragmenta e strato, cujus puritate niti poteram ¹³ et ad quod alii sese conver-

¹) مقام سعادة solus c. + ²) ويركتها c. h. ³) تكفى e d. in textum recepinus; ceteri تلفى, sed h. تلفى b. تلفى على القول b. تلفى, quod praefendum duxi. ⁴) من عين زلالها b. ⁵) نواز a. ⁶) خبر نبيل b. ⁷) omnes excepto c. في دولتهم وانهم ⁸) المغانم c. ⁹) اسمائهم c. ¹⁰) العلول b. من مهابت الممول على ¹¹) انتقلت b. ¹²) المقتطف ¹³) الطاهرة c.

His rite praemissis, Deum invoco, ut vitam producat domini nostri Khalifae et Imâmi, qui islamismum¹ evehit atque illustrat, infideles autem deprimit et devincit², justitiam coronat et expandit, injustitiam³ autem abolet ac proscindit et qui rex est hujus aevi temporumque lucerna⁴, religionis et fidei vindex⁵, ducis fidelium⁶ Abu Saïd Othmân⁷, a patre Abu⁸-Jusufo Jaqûb-ben-Abd-el-haqq 'el-Qàim bilhaqq, duce fidelium, Imamo justo, domino nostro principe invicto, a Deo sustentato, triumphante, rege pio religioso atque puro, quo nemo in omni virtutis genere praestantior neque praeclarius⁹ fuit, prognati. Nunc regem nostrum Deus ope sua victorem faciat, et, imperio prolato, dum ipsi vitam concedit duraturam, regnum ejus et dies proroget, signa vexillaque victoriâ atque fortunâ comitantibus evehat, orientem et occidentem versus pomoeria imperii ejus proferat,¹⁰ colla hostium tam pace quam bello subjugata ei subjiciat calcanda¹¹ et expugnationes ei ejusque auspiciis faciendas reddat clarissimas. [3] Khalifatum apud posteros quoque ejus potestatem mansuram¹² faciat usque ad diem judicii ita ut numquam desinat imperio huic res gestas eximias conciliare et claritudinem ejus¹³ semper redintegrare. Lucem ejus in altum tollat et lumina splendentia faciat. Fortuna in aula ejus semper habitet¹⁴ et laetitia ob loci angustiam in porta ejus atque vicinitate se comprimere cogatur¹⁵; victoria vexillis signisque¹⁶ ejus semper sit conjuncta et animi ducum¹⁷ in obedientia concordēs amore eum complectantur! Dum vestes noctis aurorâ ornatae erunt et columba in ramo gembunda cantabit¹⁸, islamismum defendere numquam intermitat¹⁹, justitiaeque exercendae summopere studens et mundi et religionis agat curam! Quascumque desideret res obtineat et dona idem distribuat innumera²⁰!

h. وسراج الاسلام⁴ c. الظلام³ و أقام تاج² c. دين الاسلام¹ c. وسر الاولين
b. أمير المؤمنين⁶ c. وناصر لدين رب العلمين المجاهد بنفسه⁵ c. وسر الاولين
الزاهد المذكور بكل⁹ c. et h. exceptis. omnes, c. et h. أبو⁸ b. بين عثمان⁷
c. et h. وفسح¹⁰ — انى يوسف usque ad ابو سعيد In c. verba ab h. فضيلة
الخليفة ببقية في b. كلمة باقية الى يوم¹² b. اوطانه رقاب¹¹ وقتح ceteri soli;
والمسرة تدوم¹⁵ b. يختم هناية b. يختم بفاة c. اظهرها¹⁴ a. b. اعقاب
تزد خضراً ببابه وانحاياه والنصر مقرونا: cetera ita se habent: المسرة — b; ببقاياه والنصر
لا زال¹⁹ وثرثر (sic) forsitan وثرثم¹⁸ h. الامة¹⁷ b. برايته وادوبته¹⁶
a. ينال ما اشاء من اشأ b. et h. bene. — b. ويفنى — من اشيا²⁰ b. يجمي
c. h. — مقاصده e. d.



Nomine Dei miserentis et misericordis! Muhammedi domino nostro¹ sociisque ejus Deus benedicat, salutemque afferat integram²!

Laus Deo, qui voluntate sua et imperio res dirigit omnes, difficilia vero providentiâ moderandoque mutat in facilia et idem, quum mundum formaret, cum per sapientiam suam primus produxit atque creaturis³ potentiâ suâ creatis nutrimentum suo paravit decreto! Eum summis esseram laudibus, gratiam simul agnoscens ejus et profitens clementiam⁴. Testor etiam, Deum non esse, nisi solum Allâh, cui nemo est sodalis, id quod ejus est testimonium, qui ex intimo animo, mente et præcordiis Deum sincere colit. Equidem testor, Muhammedem servum Dei esse et prophetam, quem suae electum legationi et amore honoreque cumlatum aliis praetulit⁵; ei aequae ac familiae ejus svavi ac purae una cum uxoribus puris⁶, quas sorde omni adempta⁷ Ille sua purificatione beavit⁸, Deus benedicat! Sociis ejus tam iis, qui primi ei credentes, eum adjuvabant, extollebant et venerabantur, quam hos in beneficiis erga eum proxime sequentibus Deus ad diem usque judicii, dum noctes obscurae⁹ diebus succedent lucentibus, sit propitius! Dynastiae quoque faustae, celsissimae¹⁰ Merinidarum ab Othmâno¹¹ oriundae precor, ut Deus potestatem¹² evehat ejus, augeat potentiam et auxilio suo¹³ adjuvans, victoriis triumphisque collatis, regnum et gloriam in perpetuum conservet.

¹) سيدنا c. d. e. ²) Post invocationem codices varii vario incipiunt modo, sicut jam in praefamine indicatum est. In textu exprimendo c. et d. huc sumus secuti. ³) c. الخالق et الخلق In b. — inde a خالق usque ad الخالقين, versu proxime sequenti. ⁴) h. معترف et مقر ⁵) واحبب ⁶) اهل بيته
utroque loco c. ⁷) b. c. h. اذهب bene. ⁸) b. وحطهم بتطهيره ⁹) بظلاله
c. h. ¹⁰) العالية c. ¹¹) العنانية h. العنانية c. ¹²) علمتها h. ¹³) h. بالتأييد والتأييد

